
Diccionario de Venezolanismos

3
Q-Z

ADICIONES AL TOMO I Y BIBLIOGRAFIA

Universidad Central de Venezuela
Academia Venezolana de la Lengua
Fundación Edmundo y Hilde Schnoegass

El **Diccionario de venezolanismos** en sus 1.547 páginas de texto, recogidas en tres tomos, contiene 5.008 entradas con sus respectivas expresiones idiomáticas y refranes. Cada acepción aparece documentada con las referencias bibliográficas completas, que se recogen en la bibliografía, la cual está compuesta de 832 publicaciones.

La primera edición del tomo I fue publicada en 1983. Destacados especialistas del país y del exterior consignaron opiniones sobre el mismo. He aquí algunas:

Es un tomo cuya consulta se hace gustosa y fecunda. Esperamos que siga pronto el segundo tomo.

Kurt Baldinger
Semantista, profesor de la
Universidad de Heidelberg, Alemania

El **Diccionario de venezolanismos** es monumental. Esfuerzo y tesón de grupo y alma en la obra.

Odón Betanzos Palacios
Director de la Academia Norteamericana
de la Lengua Española

A esta hora no son muchos los países del hemisferio, cuyo idioma es el castellano, que puedan contar con un "instrumento cultural" de la magnitud que representa nuestro **Diccionario de venezolanismos**.

Pedro Díaz Seijas
Ex-Director de la
Academia Venezolana de la Lengua

Este **Diccionario** representa un progreso para la lexicografía venezolana; está redactado según un método riguroso y uniforme.

Günther Haensch
Lexicógrafo, profesor de la
Universidad de Augsburg, Alemania

El diacronismo seguido en la presentación de cada término resulta muy ilustrativo y da cuenta del arduo trabajo cumplido.

José Antonio León Rey
Secretario de la Asociación de
Academias de la Lengua Española

Este **Diccionario** es un aporte fundamental al conocimiento del español de Venezuela y a la mejor comprensión de la lexicografía dialectal del español y de los procesos de creación léxica.

José Joaquín Montes Giraldo
Dialectólogo, investigador del Instituto
Caro y Cuervo de Bogotá, Colombia

Aunque un diccionario no se "lee", yo creo que me he leído todo el tomo; a ratos saltado, sí, pero todo o casi todo. Y sin ser, ni mucho menos, especialista en la materia, estoy lleno de admiración por la obra que han realizado.

Manuel Pérez Vila
Individuo de Número de la
Academia Nacional de la Historia, Venezuela

Una joya: habla de nuestros matices secretos de pueblo y de nuestras preferencias escondidas como nación.

Oscar Rodríguez Ortiz
Escritor y ensayista venezolano

DICCIONARIO DE VENEZOLANISMOS

DICCIONARIO
DE
VENEZOLANISMOS

DIRECCIÓN Y ESTUDIO PRELIMINAR DE
MARÍA JOSEFINA TEJERA

Tomo III

Q-Z

ADICIONES AL TOMO I Y BIBLIOGRAFIA

UNIVERSIDAD CENTRAL DE VENEZUELA
FACULTAD DE HUMANIDADES Y EDUCACION
INSTITUTO DE FILOLOGIA "ANDRES BELLO"
ACADEMIA VENEZOLANA DE LA LENGUA
FUNDACION EDMUNDO Y HILDE SCHNOEGASS
CARACAS 1993

Copyright 1993. Derechos de la Universidad Central de Venezuela. Facultad de Humanidades y Educación. Instituto de Filología «Andrés Bello». Ciudad Universitaria. Caracas, Venezuela.

Carátula: Annely Márquez.

R

PC4911 Diccionario de venezolanismos / dirección y estudio preliminar de María Josefina Tejera. – Caracas: Academia Venezolana de la Lengua; Universidad Central de Venezuela, Facultad de Humanidades y Educación, Instituto de Filología “Andrés Bello”, 1983-1993. 3 v. ; 23 cm.

Contenido: v. 1. Letras A-I – v. 2. Letras J-P – v. 3. Letras Q-Z y adiciones.

Incluye bibliografía.

1. Venezolanismos-Diccionarios. 2. Español-Diccionarios. 3. Español-Términos y frases. I. Tejera, María Josefina, comp.

Investigación auspiciada por el Consejo de Desarrollo Científico y Humanístico de la Universidad Central de Venezuela y la Academia Venezolana de la Lengua. La publicación fue posible gracias a la contribución de la Fundación Edmundo y Hilde Schnoegass.

Tomo III

Q-Z

Q

QUE

EXPRESIONES:

A que... loc adv rúst A casa de.

TESTIMONIOS: 1942 García Maldonado, A. *Uno de los de Venancio*, 80: —¡Ay Dios!, coronel, ahura estoy ocupadu llevando estos platanicus a que Ña Salvadora. || 1966 Luzardo, R. *Lenguaje zuliano*, 158: Si queréis ir a que Aniceto, te llegáis hasta la esquina de Los Agachados, y luego viráis media cuadra a la derecha. || 1973 Tamayo, F. *Juan Quimillo y Juan Salvajito*, 34: —Mirá, Petronila, yo muy de madrugá me voy a ir a que mi compadre. Tú me hacés un bisté y un hervió bien bueno, porque yo voy a invitá a mi compadre pa que me acompañe a comé...

Otro testimonio: s XX + 1.

TESTIMONIOS ORALES: 1969 Voy a que mi tía. || Voy a que las Pérez Romero. || 1980 He estado llamando a que Pedro toda la mañana y no han contestado.

De que... loc adv rúst De casa de.

TESTIMONIOS: 1975 Chirinos, C. *Buchiplusmas*, 11: Lo demás sí está exactamente donde debería estar. El taller mecánico y el mecánico Wilmer frente a frente de que la viuda Mística. || 1985 Ortega González, R. *Crónicas del Saladillo*, 48: ... el poste de luz enfrente de que Adela Castillo...

Pa que... loc adv rúst Para casa de.

TESTIMONIO: 1939 García, A. *Farallón*, 198: Voy otra vez pa que Ña Ufrasia.

TESTIMONIOS ORALES: 1969 Voy pa que madrina. || Iba pa que las Gómez.

¿QUÉ? pron coloq Se usa para responder cuando se es llamado.

DOCUMENTACIÓN: 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 125.

TESTIMONIO ORAL: 1980 —¡Juan! —¿Qué? —¡Ven acá! —¡Ya voy!

QUEBRACHO m Llan Tách V: Cují blanco s v CUJÍ.

DOCUMENTACIÓN: 1961 Tamayo, F. *Los Llanos*, 117 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 147.

TESTIMONIO: 1961 Tamayo, F. *Los Llanos*, 108: El espinar llanero posee, entre otras, las especies que se enuncian a continuación: Mimosa tenuiflora (Willd.) Poir [...], Cathormium tortum (Benth.) Pittier ("quebracho")...

Otro testimonio: s XX + 1.

QUEBRADA f Caudal de aguas pluviales que corre por el fondo de una quebrada y que en el período de sequía se seca o disminuye.

DOCUMENTACIÓN: 1883 Medrano, J. D. *Lenguaje maracaibero*, 56 || 1889 Rivodó, B. *Voces nuevas*, 257 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 291 || 1915 Guerrero, E. C. *Dicc filológico*, 289 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español I*, 380 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense II*, 786 || 1961 Hildebrandt, M. *La lengua de Bolívar*, 269 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del ható*, 165 || 1968 Ocampo Marín, J. *El español en Mérida*, 35 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 147.

TESTIMONIOS: 1549 "Primera información de méritos y servicios" en H. Nectario María *Fundación de la ciudad de Nueva Segovia VI*, 279: En vna quebrada de agua hizieron tres o quatro oyoys [...] y sacaron cinco puntas de oro... || 1578 "Descripción de Santiago de León, Gobernación de Venezuela" en A. Arellano Moreno *Relac geogr de Venezuela*, 118: Es [la provincia de Caracas] tierra alta, áspera y en su mayor parte montuosa y de muchos arroyatos (sic) y quebradas que siempre llevan agua. || 1581 Aguado, F. P. *Historia de Venezuela I*, 488: ... dieron los que yban adelante en un harroyo o quebrada de muy mal pasaje... || 1592 *Actas del Cabildo de Caracas I*, 181: Que los dichos negros no vayan a las quebradas si no fuere yendo por agua. || 1600-1605 *Actas del Cabildo de Caracas II*, 325: ... este testigo conoció que la quebrada Catuche yva y corría por donde oy va y corre... || 1627 Simón, F. P. *Noticias his-*

toriales I, cap VIII, 258-259: Donde de repente dieron en la provincia de mal país, tierra ampollada y llena de rambias y quebradas secas y de agua... || 1682-1684 Mercado, P. "Misión de los llanos" *Doc jesuíticos*, 53: ...la muchedumbre de aguas, así de las que llovían como de las quebradas y ciénegas que iban muy crecidas... || 1690 Ruiz Blanco, P. M. *Conversión de Píritu*, 61: Dejámosle que se bajase por una quebrada o arroyo que allí había. Hízolo, y, al cabo de un rato, nos llamó... || 1723 Oviedo y Baños, J. de *Historia de Venezuela*, 12: Fue [la provincia de Venezuela] en lo primitivo rica de minerales de oro, que con facilidad trituran las arenas de sus quebradas, y hoy, aunque se hallan muestras en las más de ellas, no se benefician... || 1750-1759 Caulín, F. A. *Hist de la Nva Andalucía*, 256: ...la abundancia de aguas de los muchos ríos, arroyos y quebradas que con el cristal de sus raudales riegan y fecundan la tierra... || 1764 Cisneros, J. L. *Descripción de Be-nezuela*, 121: Toda la tierra [de Trujillo] está cruzada de pequeños Ríos, que llaman en el País quebradas. || 1813 *Gazeta de Caracas* IV, N° XXI, 81: ...dispersó también en tres ocasiones distintas otra madriguera refugiada en la quebrada de Carora... || 1832 Picón, J. de D. "Descripción" en T. Febres Cordero *Décadas*, ap I, 250: La quebrada Bellaca sirve de límite con la provincia de Barinas... || 1882 Blanco, E. *Zárate*, 11: ...trotaban por la encajonada pendiente, cuya aspereza se asemejaba menos a un camino público que al seco cauce de una quebrada. || 1899 Picón-Febres, G. *El sargento Felipe*, 31: ...el estruendo de las quebradas se escuchaba más sonoro... || c1908 Picón-Febres, G. *Un caudillo de parroquia*, 7: Tres casares de patos se bañaban en un pozo que Nicolás les había hecho con las aguas de la quebrada cristalina... || 1917 Pocaterra, J. R. "La ciudad muerta" *Cuentos grotescos*, 96: La hora y los trajes negros de Beatriz y Olimpia [...] preparaban nuestro ánimo para las leyendas macabras en parajes solitarios, en el cauce seco de quebradas o por llanuras llenas de luna. || 1921 Díaz Rodríguez, M. *Peregrina*, 8-9: Son las muchachas que a última hora han ido a la quebrada o al cequión, en busca de un poco de agua... || 1935 Úslar Pietri, A. "La lluvia", *Obras*, 496: —Cacique, coge esa lata y baja a la quebrada a buscar agua. || 1945 Arraiz, A. *Tío Tigre y Tío Conejo*, 9: Llovía a torrentes. Gruesos goterones oblicuos, aplastantes y duros bajaban como escupitajos [...]. Las quebradas se hinchan y empezaban a lanzar piedras a los transeúntes, víctimas de una súbita fatuidad. || 1966 Vélez Boza, F. *El folklore en la alimentación*, 75: La mujer para bonita / ha de ser alta y delgada; / el agua para beber / ha de ser de una quebrada. || 1973 Tamayo, E. *Juan Qui-millo y Juan Salvajito*, 45: Hace tiempo [...] exis-

tía un caserío situado a la orilla de una quebrada de aguas cristalinas. || 1984 Delpretti, E. "Crítica situación en poblaciones cercanas a Caracas" *El Nacional*, 27 de mayo, C-1: El ingeniero Escalona refirió que el núcleo Guarenas-Guatire lo alimentan de agua el río Carupao [...] y la quebrada "La Churca", que de 250 litros por segundo apenas está dando 50.

Otros testimonios: s XVI + 25; s XVII + 14; s XVIII + 5; s XIX + 19; s XX + 46.

QUEBRADO, A 1. *pp* de QUEBRAR¹. *Ú t c adj y s inf*. 2. *adj inf* Se dice de la asignatura o del examen no aprobados. 3. *m/f coloq* Persona jorobada o contrahecha.

1. **DOCUMENTACIÓN**: 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 786 || 1977 Márquez Carrero, A. *Apuntaciones críticas*, 86.

TESTIMONIO: 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 786: Hubo cinco quebrados.

TESTIMONIO ORAL: 1970 Los alumnos quebrados en matemáticas no irán al acto de graduación.

2. **TESTIMONIO ORAL**: 1960 Tiene cinco materias quebradas.

3. **DOCUMENTACIÓN**: 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 165 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 125 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 156; III, 52 || 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos, s v* || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 147.

TESTIMONIOS: 1890-1931 Olivo, L. *El rastrojo cit por L. Alvarado Glosarios del bajo es-pañol* II, 674: ¡Lo que' es esos musúes son más sortarios que un quebráo en paso' e luna! || 1909-1940 Job Pim "Introito" *Zoología humorística, Obras*, 591: Desde que hace unos siglos, el "quebradito" Esopo, / abusando del símbolo, la hipóbole y el tropo, / hizo hablar a individuos del reino irracional... || 1948 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano* I, 15: "Aganduja", dijo el gato / a su gata en el tejado; / y le contestó la chenchá / en el cate [sic] de un quebrado. || 1954 "La suerte del quebrado" *Tricolor*, N° 65, [30]: La suerte del quebrado. - Existe en nuestro país la creencia de que los jorobados o contrahechos traen buena suerte para aquellos que logran pasarles la mano por la joroba.

QUEBRANTADA *pp* de QUEBRANTAR. *Ú t c adj coloq Centr Lar Or Truj*.

DOCUMENTACIÓN: 1981 Arraíz, N. *Los cuentos*, 77.

TESTIMONIOS: 1966 Baptista, J. M. *Bocón*, 26: ¿Utilizarían quizá el agua de aquellas famosas acequias que corrían por el medio de las calles o usarían el sistema de la tina llena con agua "quebrantada" y la clásica totuma? || 1976 Riera Paredes, R. "... Una guará", 6: ... el tratamiento consistía en bañarse con agua quebrantada y tomar leche de burra negra.

Otro testimonio: s XX + 1.

TESTIMONIOS ORALES: 1963 Venga a bañarse, niñita, que el agua está quebrantada. || ¿Cómo quiere el agua, fría o caliente? —Déjemela quebrantadita.

QUEBRANTAR *tr coloq Centr Lar Or Truj* Entibiar el agua, generalmente por exposición al sol.

DOCUMENTACIÓN: 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 261.

QUEBRANTO *m coloq Carac Llan Suc* Fiebre leve.

DOCUMENTACIÓN: 1961 Hildebrandt, M. *La lengua de Bolívar*, 288.

TESTIMONIOS ORALES: 1967 —¿Cómo está José? —Está un poco enfermón con quebranto... || 1985 La abuelita tiene quebranto.

QUEBRAR *tr* 1. *inf* Suspender a alguien en un examen, un curso o una asignatura. 2. *Or* Triturar ligeramente el maíz cocido para hacer arepas.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 786 || 1968 Ocampo Marín, J. *El español en Mérida*, 33.

TESTIMONIOS: 1919 Job Pim *Graves y agudos*, 177: ... un mozo de muy buenas condiciones [...] y de talento claro, / tan claro es, que a pesar de que no estudia / sino dos meses, cuando mucho al año [...] / siempre logró pasar por el cedazo, / mientras que muchos otros, contraídos / solamente al estudio, los "quebraron"... || 1980 Sadner Montilla, F. "Educación secundaria chucuta" *El Nacional*, 12 de mayo, C-4: ... hay otros que tampoco pueden "quebrar" alumnos, porque se trata de un colegio particular de pocos recursos económicos, que necesitan que no se vayan sus alumnos.

Otro testimonio: s XX + 1.

2. **TESTIMONIO:** 1963 "El pilón y las arepas y los cantos de pilón"... *Tricolor*, N° 149, 29: En la molienda, el maíz se "quebra" y se "tequena".

EXPRESIONES:

Quebrarse (le) el serrucho (a alguien) *V: s v SERRUCHO*.

No quebrar un plato *V: s v PLATO*.

QUECHAR *tr Ú t c intr* 1. En el béisbol, recibir el jugador situado detrás del bateador la pelota enviada por el lanzador o *pítcher*. 2. *coloq Car Carac Zul* Comer o beber en un restaurante u otro lugar público por cuenta de alguien. 3. *fig coloq Centr* Vigilar a una persona dándole órdenes o corrigiéndola constantemente.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1977 Colmenares, É. *Léxico del béisbol*, 56.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* III, 60 || 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos*, s v || 1977 Colmenares, É. *Léxico del béisbol*, 56.

TESTIMONIO: 1971 *El Gallo Pelón*, N° 736: ... cuál no sería mi sorpresa cuando me introdujo en la sala donde me esperaba toda la familia [...]. Todo un batallón de gente que se empeñó en acompañarnos al cine y que luego me quechó con hamburguesas y helados en la fuente de soda vecina. En síntesis, que me gasté los tres marrones que tenía para comprarme unos coroticos...

Otros testimonios: s XX + 3.

TESTIMONIO ORAL: 1965 José se la pasa quechándole a Miguel.

3. **TESTIMONIO ORAL:** 1985 Yo sé hacerlo bien; no tienes que estarme quechando.

QUEDADO, A *adj fig coloq* Se aplica a la persona tímida, de reacciones lentas y que suele estar despistada.

DOCUMENTACIÓN: 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* IV, 139.

TESTIMONIO: 1987 Titán *seud "CAP y Le-page son lo mismo"* *El Nacional*, 8 de julio, A-6: Los dos se achacan mutuamente defectos, vicios y desviaciones [...] el demasiado espueludo frente al reconocido protegido y quedado; uno, con el peligro de sus espuelas [...]; el otro, con la amenaza del nuevo pedevismo a sus anchas y el peligro de su quedadez...

QUEDAR

EXPRESIÓN:

Quedar (le) grande (alguien o algo a una persona o a algo) *loc verb fig inf* Ser de mucha categoría, o tener mucho mérito o valor.

DOCUMENTACIÓN: 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos*, s v.

TESTIMONIOS: 1935 Ovalles, V. M. *Más frases criollas*, 45: El pueblo de Cabruta constaba de 44 casas y 250 habitantes... Pero, según la expresiva frase popular, eso "le quedaba grande", y ahora es tan sólo un caserío. || 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos*, s v: A Quintín le quedaba grande el cargo de gerente. Quintiliano le queda grande a esa compañía.

QUEDARSE *prnl coloq* 1. Morirse. 2. Permanecer soltero después de cierta edad.

1. **TESTIMONIO:** 1971 Noguera, C. *Historias de la calle Lincoln*, 251: Dos bajas: Joaquín se quedó en el puente mismo, y Diógenes mientras lo transportaban, hamacándolo entre dos.

2. **TESTIMONIO:** 1911-1912 Pocaterra, J. R. *Política feminista*, 12: ...una señorita digna no debe casarse por casarse, sino escoger muy bien el hombre que pueda hacerla feliz, y entre contraer un mal enlace y "quedarse", prefería esto último.

EXPRESIONES:

Quedarse colgando de un bejuco *V:* s v BEJUCO.

Quedarse con los crespos hechos *V:* s v CRESPO.

Quedarse mirando para San Felipe *loc verb fig coloq Centr Occ* Frustrarse un trabajo, un esfuerzo, un deseo, etc., a alguien.

DOCUMENTACIÓN: 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 351.

TESTIMONIO: 1883 Medrano, J. D. *Lenguaje maracaibero*, 14: Llegó al caso de relatar una visita, inquisitorial que le había hecho un alto funcionario de policía, y terminó muy oronda de este modo: "pero tuve el gusto de recibirlo de escopeta-pún! [...] y por último se quedaron mirando para San Felipe...

Quedarse tieso *loc verb fig coloq* Morirse.

TESTIMONIO: 1969 González León, A. *País portátil*, 118: ... el viejo se quedó tieso debajo de la colcha que un día antes le había terminado de tejer.

QUEMADO, A 1. *m D Fed Mér Mir* Bebida alcohólica casera hecha con aguardiente de caña, papelón quemado, guásimo, clavo, pimienta dulce, canela y otras especias que se toma al celebrar el nacimiento de un bebé. 2. *pp de QUEMAR*⁴. *Útc adj coloq And Guár Ap Mir*.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1968 Ocampo Marín, J. *El español en Mérida*, 30 || 1981 Hernández, M. I. "El habla de Barlovento", 138.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1890 Febres Cordero, T. "El licor y sus efectos" *El Lápiz*, 11 de septiembre, 131 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 291 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español I*, 380 || 1956 Cova, J. A. "Venezolanismos", 47 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del ható*, 166 || 1966 Luzardo, R. *Lenguaje zuliano*, 144 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras III*, 138 || 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos*, s v.

TESTIMONIOS: 1893 Picón-Febres, G. *Fidelía*, 132: Lo que yo sé decir es que bien quemado uno, y con una buena zamba apechugada, sería capaz de estárselo bailando una hora completa seguida... || 1909-1940 Job Pim "El novio borracho" *Prosas, Obras*, 1087: ...llega el novio más quemado que la víspera, a fuerza de tomar ginebra del perro para sacarse el ratón.

Otro testimonio: s XX + 1.

QUEMAR 1. *tr* Cocer ladrillos, tejas o cerámica al horno. 2. *tr coloq* Matar a alguien con arma de fuego. 3. *tr coloq Llan* Vender algo a precio muy bajo. 4. *intr Útc prnl coloq And Ap Mir Zul Guár* Embriagarse. 5. *tr fig jerg esc* Suspender a alguien en un examen, en un curso o en una asignatura.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1859 Carmona, M. "Diccionario" *El Monitor Industrial*, 21 de octubre, 763.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 291 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español I*, 380 || 1969 Gómez de Ivashevsky, A. *Lenguaje coloquial*, 342 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 178 || 1976 Chumaceiro, I. "La onomasiología del morir", cuadro Nº 33, 165.

TESTIMONIOS: 1971 Noguera, C. *Historias de la calle Lincoln*, 12: ... en un momento de esos que se va a aguantar uno a pensar. Sacó la fuca y lo quemó [...]. Además nosotros no estábamos al tanto de figurarnos que no andaba armado. || 1983

Castillo, C. "Robaron un millón doscientos mil"... *El Universal*, 29 de enero, 4-36: ... en el momento en que le franqueaba la puerta a un vendedor de la empresa, surgieron dos sujetos armados, lo empujaron a él y al empleado al interior de las oficinas y uno de ellos exclamó: — ¡No te muevas, porque te quemó...!

Otros testimonios: s XX + 3.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1889 Rivodó, B. *Voces nuevas*, 257 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español I*, 380 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 166.

4. **DOCUMENTACIÓN:** 1909 "Sobre el argot venezolano" *El Nuevo Tiempo*, 5 de febrero, 2.

5. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Gómez de Ivahevsky, A. *Lenguaje coloquial*, 342.

TESTIMONIO ORAL: 1980 Este año me quemaron en física y en inglés.

QUENGUE *m* Anz Carac *V:* RABIPÉ-LADO.

DOCUMENTACIÓN: 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 167 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 261.

QUERENDÓN, *A adj coloq* 1. *Centr Lar* Se aplica a la persona que expresa su cariño efusivamente. 2. *Ú t c s Lar* Consentido, preferido, mimado.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español II*, 652 || 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 123 || 1956 Cova, J. A. "Venezolanismos", 47 || 1968 Lizardo, R. *Lenguaje zuliano*, 55 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 261.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia laarensis* II, 787.

TESTIMONIO: 1942 *Ibidem:* Es el querendón de la abuela.

QUEREPÁ *f Guár Lar Or* 1. Variedad de yuca amarga, pequeña y de peciolo oblicuos. 2. Raíz de esta planta, muy apreciada para hacer casabe.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 260 || 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 408.

1 y 2. **TESTIMONIO:** 1976 Bianchi, L. de "La yuca en el folklore venezolano" *Tricolor*, Nº 265, 20: La propia palabra Yuca es una voz taína —ca-

ribe— y sus variedades autóctonas reciben nombres que a Uds. les parecerán graciosos: algodona, blanchita, cabeza de mono, cacho de venado [...], negrita, pata de zamuro, pico de paloma, querepa, sanjuanera, tuatúa...

QUEROSÉN *m* *V:* KEROSÉN.

DOCUMENTACIÓN: 1968 Villalobos Villamil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 125 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 261.

TESTIMONIOS: 1954 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano* II, 24: —Porque su caballo de silla se había muerto con la peste y lo había ruciao de querosén pa que no se propagara la enfermedad a los otros bichos... || 1969 González León, A. *País portátil*, 176: ...planchas de asbesto carcomidas, zanjas, pudrideros, agua piche, tufo de sapos y querosén, y ella, Delia, ya ajada y agitada, por entre los ranchos miserables...

Otros testimonios: s XX + 2.

QUERREQUERRE *m* 1. *Cyanocorax yn-cas*. Pájaro de la familia de los cérvidos, de aproximadamente 30 centímetros de largo, de lomo y alas verdes, vientre amarillo, cola verde por encima, con los bordes y el envés amarillento, coronilla azul con una pequeña cresta eréctil y garganta y mejillas negro brillante. Habita en bandadas en regiones de hasta mil metros sobre el nivel del mar y emite un canto ruidoso. 2. *Ú t c adj y apod fig coloq* Persona que siempre está de mal humor.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 522 || 1916 Job Pim *Enciclopedia sigüí, s v* || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 260 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 166 || 1978 Phelps, W. y R. Meyer *Aves*, 326.

TESTIMONIOS: 1896 Urbaneja Achelpohl, L. M. "Tierra del sol. — Botón de algodonero" *El Criollismo en Venezuela* I, 32: ... estos muchachos se amaban con ese amor que impone al bravo querrequerre, morir junto a las rejas de la jaula soñando con el copo de las ceibas. || 1911 Gallegos, R. "Los aventureros" *La rebelión y otros cuentos*, 60: Yo, le soy franco, el día que tuviera que irme de la montaña, me moriría de rabia, como el querrequerre enjaulao. || 1949 Díaz Fermín, R. *Américo-América*, 117: ... y el popular querrequerre, de esmaltado verde, prodigio de colores y la pupila encendida de fuego... || 1957 Hernández Camacho, P. "El turpial es un pájaro bravo" *Últimas Noticias*, 28 de octubre, 2: En lo que exageraron

un poco los ornitólogos fue en presentar al candidato plumífero como la encarnación de la rebeldía indígena, ya que en este particular se le quita los méritos al Querrequerre, que es el "motilón" de la avi-fauna, ya que muere con el pico pegado, cuando se ve cautivo. || 1962 "Querrequerre y candela. Dos bellezas de nuestra fauna" *El Universal*, 4 de abril, 12: [El querrequerre] Es una de nuestras aves de colorido atractivo y además muy conocida por su carácter arisco, a tal punto que ha dado origen a algunos dichos criollos tales como: "murió como el Querrequerre", y otros que hacen alusión a la característica actitud irreductible de este pájaro, cuando se trata de tenerlo en cautiverio.

Otros testimonios: s XIX + 1; s XX + 8.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1916 Job Pim *Enciclopedia sigüí*, s v || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* III, 43 || 1974 Carrera Sibila, A. *Del saber popular*, 269 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 148 || 1976 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 225 || 1981 Arraíz, N. *Los cuentos*, 90.

TESTIMONIOS: 1942 Gallegos, R. *El forastero*, 175: Tenía un nombre dulce y suave, pero como era todo lo contrario dábanle por patronímico el Querrequerre, onomatopéyico del graznido del pájaro indomesticable que así se le llama y muere de rabia si se le enjaula. || 1955 Ramos, J. "Dos galeotes del periodismo" *El Universal*, 15 de octubre, 4: En la prisión lo llamábamos el querrequerre, porque vivía enfurrñado. || 1981 Aranguibel, O. *Las iras del orate*, 33: Y por casualidad, de entonces para acá, él que siempre es un querrequerre, se ha puesto más insoportable que nunca.

Otros testimonios: s XX + 3.

QUESEADO, A pp de QUESEAR¹. *Ú t c adj Llan*.

TESTIMONIOS: 1927-1938 Calzadilla Valdés, F. *Por los llanos de Apure*, 123: ... no puedo precisar el número de queseras, me atrevo a asegurar no bajaban de tres mil las vacas queseadas. || *Ibidem*, 214-215: Agreguemos todavía la necesidad de amansar anualmente un número de novillas, pues aunque las becerras queseadas se prestan más fácilmente que las realengas al ordeño en llegando a madres, siempre necesitan un poco de brega...

QUESEAR 1. *tr Ú t c intr Llan* Formar un rebaño de vacas paridas con sus becerros para amansarlas y ordeñarlas. 2. *prnl fig desus And* Echar a perder algo, desaprovechar una buena oportunidad.

1. **TESTIMONIO:** 1927-1938 Calzadilla Valdés, F. *Por los llanos de Apure*, 59: Como están centrales en la sabana y son médanos altos, permiten quesear en ellos hasta muy entradas las aguas por lo seco del terreno.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 291.

QUESERA *f Llan* 1. Faena que consiste en recoger las vacas paridas, amansarlas y ordeñarlas para fabricar queso. 2. Lapso de tiempo en el que se recogen las vacas y se elabora el queso. 3. Conjunto de vacas mansas que se destinan a la elaboración del queso.

1. **TESTIMONIOS:** c1860 Mendoza, D. "Palmarote en Apure", 163: ...pa vestí y planchá a una mujer se necesita un mes de quesera de a cuatro arrobas diarias toos los días. || 1912-1913 Pocaterra, J. R. *Vidas oscuras*, 14: ...sacando sus cuentas rudimentarias de lo suplido al hato por Sanoja y González, y las cuenta-ventas de ganado y el producto de la quesera...

QUESILLO *m* Dulce de consistencia gelatinosa, con apariencia algo porosa, que se hace básicamente con leche, azúcar, huevos y vainilla, y también con jugos de frutas, se cocina en baño de María. *E P:* Flan.

DOCUMENTACIÓN: 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 652 || 1954 Schael Martínez, G. *La cocina de Casilda* I, n° 233 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 166 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 126 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* III, 309-311.

TESTIMONIOS: 1918 Pocaterra, J. R. "De cómo Panchito Mandefuá cenó con el Niño Jesús" *Cuentos grotescos*, 18: En medio del corro malvado, vio una muchachita sucia que lloraba mientras contemplaba regada por la acera una bandeja de dulces; y como moscas, cinco o seis granujas se habían lanzado a la provocación de los ponqués y de los fragmentos de quesillo llenos de polvo. || 1957 Briceño-Iragorry, M. *Los Riberas*, 431: ...ensaladas, gelatinas, quesillos, tartas, ¿de qué no había aquella tarde donde los Riberas? || 1966 Gómez Castro, J. M. "Sanos consejos pascuales" en Aquiles Nazo *Los humoristas de Caracas*, 357: Hoy la gente come mucho, y la señorita más fina y delicada se empuja cuatro hallacas [...] y pregunta si no hay quesillo para quitarse el mal gusto que tiene en la boca. || 1985 "Una semana de no parar" *El Universal*, 18 de junio, 4-4: ...unos serenate

ros van a aparecer a las cinco de la mañana [...] como lo hace la familia de todo el mundo en la intimidad de una torta, un quesillo y una gelatina.

Otros testimonios: s XX + 6.

QUESO m 1. *Buddleia americana*. Arbus-to de la familia de las loganiáceas de hojas y tallos tomentosos y flores pequeñas, amarillas, agrupadas en panojas. Crece frecuentemente en la cordillera de la Costa y en Los Andes. 2. *fig inf* Desfalco o estafa que se comete con los bienes del Estado o de una empresa.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 352 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 380 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 609.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1956 Cova, J. A. "Venezolanismos", 47 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 126 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* IV, 43-47 || 1974 Carrera Sibila, A. *Del saber popular*, 269 || 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos*, s v.

TESTIMONIOS: 1893 Picón-Febres, G. *Fidelía*, 387: En uno y otro campo había gente de fuste [...] generales verdaderos y también del queso... || 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 172: ...me encontraba entretenido en roer las primeras tajadas que le había mordido a mi queso: suprimí por corta maniobra el alumbrado público, puse multas por no barrer los frentes de las casas y no pagué a los empleados la primera quincena. || 1973 Matías Carrasco *seud* "Waterdanga o Buringate" *El Nacional*, 12 de mayo, [C-1]: Allí [en los Estados Unidos] también hay trampas, soborno, nepotismo, comisiones, quesos, fiemeo y todas esas cosas que hasta ahora se habían considerado como malas mañanas [sic por mañas] privativas de nosotros los subdesarrollados. || 1978 Nazoa, Aníbal "Por debajo de la mesa" *El Nacional*, 8 de junio, C-11: Caracas es una ciudad que no vive sino averiguando un solo queso, investigando una sola estafa [...], protegiendo a muchos ladrones. || 1981 "Cosas odiosas para ladrones popos" *La Torta*, Nº 37, 3: —Cuando algún periodista denuncia que va a comprar un quesómetro para medir los quesos de la Administración Pública.

Otro testimonio: s XX + 1.

EXPRESIONES:

Amigo el ratón del queso V: s v AMIGO.

Cada pulpero alaba su queso V: s v PULPERO.

Comer (se) (un) (el) queso (frito) loc verb fig coloq V: ENQUESARSE.

DOCUMENTACIÓN: 1949 Olivares Figueroa, R. "Fraseología venezolana" *Últimas Noticias*, 15 de agosto, 13 || 1956 Cova, J. A. "Venezolanismos", 47 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 126 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* IV, 43-47 || 1974 Carrera Sibila, A. *Del saber popular*, 40.

TESTIMONIOS: 1897 "Receta para engordar" *El Grito del Pueblo*, 4 de septiembre, [2]: Si el sujeto es empleado de comercio, le recomendamos que coma queso frito. Si es empleado del Gobierno, defraude a las Rentas Nacionales. || 1901 *El Pregonero*, 1º de septiembre: Vendedores de *El Pregonero* en Valencia, después de haberle "tirado un carro" a nuestro agente y comido "queso frito" con el producto de la venta... || 1909-1940 Job Pim "Hallazgos fatales" *Urbanas, Obras*, 254: ... si un individuo en situación precaria, / tropieza, cuando va del "frito" en pos, / con una gruesa suma, deberá / dejarla donde está; / o si no, recoger lo que ha encontrado, / dejarse de honradez y de todo eso, / y comerse tranquilamente el "queso" / que el propio Papá-Dios le ha deparado. || 1927 Pocaterra, J. R. *Memorias* II, 212: ¿No existen en el exterior "revolucionarios" que se salieron del país porque "se comieron un queso" —pintoresco eufemismo con que el pueblo califica a los que cometen un robo o abuso de confianza— y la imperiosa necesidad de unión nos hace tolerar su compañerismo? || 1938 Arraiz, A. *Puros hombres*, 72: —Tú serás Rey y todo lo que te quieras, pero yo no me he comido un queso frito como tú, y de los gordos —le contesta Moisés—. Un queso frito en las rentas. Por algo te tiene aquí el General y no te suelta. || 1942 Otero Silva, M. "¿Es necesaria esta llamada?" *Obra humorística*, 152: —Oye, bembeporro ¿es verdad que te comiste un queso en la Renta de Licores? || 1979 Brändli, B. y G. Dávila *Así, con las manos*, 94: A mí me pagaban en la Asunción, pero el señor que estaba representando eso ahí, se comió el queso y se desbarató eso... Fue, lo cobró y se lo cogió.

Otros testimonios: s XX + 11.

No ver (se) (le) (el) queso (a la tostada) loc verb fig coloq No vislumbrar ni disfrutar los beneficios de algún negocio, trabajar, etc.

DOCUMENTACIÓN: 1954 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano* II, 128 || 1966 Vélez Boza, F. *El folklore en la alimentación*, 44 || 1974 Carrera Sibila, A. *Del saber popular*, 135 || 1978 Márquez Carrero, A. *Folklore*, 93.

TESTIMONIOS: 1962 Naoza, Aquiles "Otra anciana millonaria" *Mientras el palo va y viene*, 67: Este señor ha dicho / que hace tiempo trabaja como un bicho / para dicha señora, / pero que no ha podido "verle el queso" hasta ahora / y que, al contrario, un día, / Alonso, muy enfermo se moría... || 1974 "Miguel Arroyo debió ser sustituido hace años" *El Mundo*, 26 de noviembre: —¿Qué tronco de esfuerzo —dice— ha realizado ese elefante blanco en beneficio de la cultura, si desde su comienzo hasta el término, ha sido uno de los institutos autónomos más desastrosos de la nación y que ha contribuido a la burocracia cultural y a la cultura burocrática, explotando el erario, cuyas bases son los impuestos directos e indirectos que pagamos los venezolanos y del cual no le "vemos el queso a la tostada"? || 1983 "Al país"... *El Universal*, 4 de junio, 2-1: Como hombre estudioso de estas cosas y crítico muy objetivo ¿cómo ves el porvenir del ministro Sosa, que después de todo tiene un campeonato de viajes y conversaciones y no hemos visto, como se dice en criollo, el queso a la tostada y el país está angustiado? || 1989 Castellanos, M. "José Félix Ribas: Retrocedemos por la falta de buenos servicios" *El Nacional*, 17 de junio, C-2: ...hay que ir a Petare a comprar comida, porque el Concejo Municipal prometió créditos a los negocios y todavía no se le ha visto el queso a la tostada. Entonces tenemos que bajar hasta la redoma para comprar...

Otro testimonio: s XX + 1.

Queso cocido *loc nom* V: Queso (de) mano.

DOCUMENTACIÓN: 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 381.

TESTIMONIO: 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* IV, 43: El venezolano ha creado, con el sudor de su frente, el queso de mano (o queso cocido), el queso llanero...

Queso de Carora *loc nom* V: Queso de taparita.

TESTIMONIO: 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* IV, 43: El venezolano ha fabricado, con el sudor de su frente, el queso de mano [...], el queso de Carora (o queso de taparita, por la forma)...

Otro testimonio: s XX + 1.

Queso de cincho *loc nom* V: Queso llanero.

TESTIMONIOS: 1919 Job Pim *Graves y agudos*, 81: Mi querida parienta: el negro Roque / me entregó, con su carta y sus saludos, / cuatro quesos de cincho, un alfonduque... || 1920 Poca-

terra, J. R. *La casa de los Ávila*, 306: ...corre no obstante de las ubres repletas una leche fresca, suelta, abundante, que colma las totumas, rebosa las "canaos" y cuaja en las queseras esos enormes quesos de cincho, blancos, suavísimos, rezumando las sales del suero...

Otros testimonios: s XX + 2.

Queso de mano *loc nom* Queso blando que se elabora sumergiendo en suero hirviendo la cuajada, que luego se dispone en finas capas a las que se va dando forma con la mano.

DOCUMENTACIÓN: 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 381 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 787.

TESTIMONIOS: 1882 Blanco, E. *Zárate*, 93: ... dos meses después de este suceso, que nadie recordaba, recibió una carga de fruta y de quesos de mano que le enviaba Oliveros... || 1920 Pocaterra, J. R. *La casa de los Ávila*, 163: Sacó humilde, avergonzado al ver las viandas, las servilletas, los vinos, una mochilita con pan, quesos de mano, alfonduque... || 1927 Parra, T. de la *Mamá Blanca*, 155: Allí pasó [Daniel] muchos años pastoreando ganado y haciendo queso, un admirable "queso de mano", que enrollado en hojas de plátano, lo mismo que las hallacas de Candelaria, vino a ser [...] timbre y orgullo de Piedra Azul. || 1937 Gallegos, R. *Pobre negro*, 116: Sírvete, muchacho. Estás en tu casa y ese queso de mano no merece que se le desprecie. Sírvete más. || 1954 Cardona, M. "Cocina y dulcería" *BIF* I, N° 6, 151: ...una gran variedad de comidas tradicionales tienen hoy vigencia absoluta en las mesas de Venezuela: La arepa, el mondongo, el sancocho de gallina [...], el queso de mano, las hallacas, la parrilla y muchos otros platos...

Otros testimonios: s XX + 5.

Queso (de) taparita *loc nom* Queso semiduro en forma de pera que se elabora con leche de vaca sin desgrasar. Se fabrica en el estado Lara, cerca de la ciudad de Carora.

TESTIMONIOS: 1951 "El queso de Carora" *Tricolor*, N° 23, 12: Por las calles soleadas de la vieja ciudad de Carora, los muchachos vendedores ofrecen al viajero su mercancía. Los quesos de taparita son fabricados en varios tamaños; pero todos los tipos conservan la forma característica. || 1978 Herrera Zubillaga, R. *Costumbres caroreñas*, s p: ...sopa de pavo o gallina de María Queales, los quesitos de taparita, del musiu Ángel Abate...

Otros testimonios: s XX + 3.

Queso frito *loc nom fig coloq V*: QUESO².

DOCUMENTACIÓN: 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 381 || 1956 Cova, J. A. "Venezolanismos", 47 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 166.

TESTIMONIOS: 1909-1940 Job Pim "Adán se queja"... *Miscelánea, Obras*, 662: ...la mujer cobra menos que el varón, / la exprimen mucho más, / seduce a la clientela su palmito, / y, por lo menos las de aquí, jamás / le han tenido afición al "queso frito". || 1927 Pocaterra, J. R. *Memoorias* II, 266: Estos dos últimos compinches están "caídos". Se habla de fraudes, de "quesos fritos" Ila eterna vileza cortesana contra el que ven en disfavor!

Queso llanero *loc nom* Queso blando de leche de vaca al que se le da forma en un molde o cincho cuadrado o redondo. Se fabrica en la región de los Llanos.

TESTIMONIO: 1927-1938 Calzadilla Valdés, F. *Por los llanos de Apure*, 79: Este es el procedimiento más o menos adoptado para fabricar el queso llamado de cincho o llanero.

Otros testimonios: s XX + 2.

QUESQUE *adv coloq Tách V*: DIZ.

TESTIMONIOS: 1938 Prato, L. F. *Mi coronel*, 72: Se enroló de nuevo en el ejército quesque con la esperanza de yegar a teniente. || 1953 Prato, L. F. *Ventisca*, 38: Esos jefes civiles se creen Mi Sácara Majestá y a lo mejor lo sampan a uno con toi peroles en chirona. —¡Pero quesque son buenos! || 1972 Casanova, R. V. *Candelas en la niebla*, 45: —Entonces quesque divisó claramente las banderas amarillas que caían y las paraban y volvían a caer y las volvían a parar—, agrega Pedro Alejandrino. || 1978 *Revista M*, Nº 61, 18: Mi papá, él era tejedor; yo lo veía y no aprendí con él, pero se me quedó la idea. Hice ese telarcito, y quesque era solamente para la familia... ¡pero nooo, qué va! Yo he tejido ya para muchos. || 1983 Burgos, J. J. "Posada" *El Nacional*, 21 de julio, A-4: Fíjese busted que mi general Gómez quesque comía mucho gallinazo y estuvo con el foete hasta que se murió...

Otros testimonios: s XX + 5.

QUIEBRAHACHA *f*; **QUIEBRAHACHO**; **QUIEBRAJACHO** *m* 1. *Guár V*: Cují blanco *s v* CUJÍ. 2. *Caesalpinia Granadillo*. Árbol maderable de la familia de las leguminosas, de 10 a 25 metros de altura, pinas en 2 a 4 pares, hojuelas aovadas y algo

velludas, flores amarillas agrupadas en corimbos, legumbre de 5 a 7 centímetros de largo por 2 de ancho. Se da en tierras cálidas.

1. **DOCUMENTACIÓN**: 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 652 || 1939 Pittier, H. *Suplemento*, 103 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 166 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 609 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 262.

TESTIMONIOS: 1764 Cisneros, J. L. *Descripción de Benezuela*, 19-20: Maderas tiene esta Provincia muchas, y muy preciosas, como son: caobos, cedros [...], guayacanes, quiebra hachas. || 1935 Ovalles, V. M. *Más frases criollas*, 30: —Maestro: le dejo esa jacha pa que me la carce [...]. —Bueno; le va a quedá arrequintáa, como pa picá acapro, quiebrajacho o palma llanera. || 1975 Domínguez, L. A. *Encuentro con nuestro folklore*, 16: La explotación de la riqueza forestal debe tomarse en cuenta debido a la gran variedad de maderas comerciales que pueden ser extraídas de las montañas, donde crecen apamates [...], palos de arco, quiebrahachas...

Otros testimonios: s XVIII + 2; s XX + 1.

2. **DOCUMENTACIÓN**: 1890 Seijas, J. *Barbarismos cotidianos*, 90 || 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 352 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 609 || 1974 Ramia, M. *Plantas*, 176.

QUIGUA *f Turbo pica*. Molusco gasterópodo marino de la familia de los tróquidos, es de concha univalva en forma de trompo, de color blanco y negro. Es comestible.

DOCUMENTACIÓN: 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 260-261 || 1963 Méndez-Arocha, A. *La pesca en Margarita*, 226.

TESTIMONIOS: 1944 Arraiz, A. *Dámaso Velázquez*, 205: Al sonido de los pasos del que se acerca, oscuros corpúsculos comienzan a desprenderse de las rocas y se arrojan al agua, produciendo un breve chasquido. Son las quiguas, caracoles de figura de trompo... || 1978 Armas Alfonso, A. "Un hombre hecho de mediodías" *El Nacional*, 14 de abril, A-4: ...algo suyo y de uno, algo de Lourdes también, debe haberse confundido entre estos barros, hecho lirio de agua acaso, donde pernocabla la quigua; usted se acuerda, lenta como ese sueño suyo último. || 1983 Zurita, R. "Historia de la cándida arepa"... *El Nacional*, 9 de abril, *Pandora*, 18: Este negocio ofrecía igualmente para los comensales, el frito (vísceras de res), quigua (caracol marino), chivo, parrilla, mondongo...

Otros testimonios: s XX + 4.

QUIGUAGUA *f* *Lar Zul Dolichos lablab*. Hierba voluble de la familia de las leguminosas, de flores blancas, purpúreas o violeta, agrupadas en racimos, y legumbre con semillas blancas, provistas de una pequeña cresta. Se cultiva como forraje o con fines ornamentales.

DOCUMENTACIÓN: 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 261 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 610 || 1971 Brett Martínez, A. *Aquella Paraguaná*, 164 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 262.

TESTIMONIO: 1924 Domínguez, Á. S. *El Haitón de los Coicoyes*, 107: En el patio, y al cobijo de una frondosa mata de quiguagua, estaban tendidas tres mesas...

QUILMA *f* *And* Saco o costal de cocuiza, cotonía u otra tela.

DOCUMENTACIÓN: 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 291.

QUILOMBAL *m* *Fal V:* **QUILOMBO**¹.

TESTIMONIO: 1938 Domínguez, Á. S. *La mojíanga*, 107: Como estábamos pasando la mar negra en Maracaibo, José y yo nos largamos pa Santa Bárbara. En aquellos *quilombales* comenzamos a trabajar como unos mismos esclavos...

QUILOMBO *m* 1. *Barl Fal Lar Llan* Lugar apartado y de difícil acceso. Andurrial. 2. *hist* Casa o refugio de esclavos fugitivos.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1889 Rivodó, B. *Voces nuevas*, 257 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 261 || 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 123 || 1953 Alvarado, A. L. *Menú-vernaculismos*, 152.

TESTIMONIOS: c1860 Mendoza, D. "Palmarote en Apure", 127: Cojan ustedes de las barrancas de allá hacia esos quilombos y déjanos a nosotros las barrancas de acá, y Cristo con todos. || 1937 Ovalles, V. M. *Un andaluz del Llano-Alto*, 63: —Bueno, Baldomero, ¿y qué más te ocurrió por allá en esos quilombos, donde reinaba esa mujer hombruna que te recibió tan bien?

2. **TESTIMONIOS:** 1937 Gallegos, R. *Pobre negro*, 39: ...hasta de albañil te encontraron una vez, allá por los quilombos. || 1951 Siso Durán, C. *Formación del pueblo II*, 277: ...[La vida del esclavo] se desarrollaba entre el marco limitado de su grupo. El compartimiento, el trapiche, el patio para secar el cacao o el café, cuando más el valle o la hondonada en que estaba la hacienda, constituían el límite de su mundo exterior. Salvo los

consentidos, que afortunadamente eran muchos, si alguno se ausentaba más allá podía ser considerado por el propietario como un "cimarrón". El esclavo también, subjetivamente, consideraba que fuera de esos límites todo lo demás constituía los kilombos. || 1952 Briceño-Iragorry, M. "La caña de azúcar" *El Nacional*, 5 de marzo, 4: En los primeros años la caña era cultivo esclavo [...]. El rejo del capataz empezó a provocar la huida del negro y la formación de "cimarronadas" y "quilombos".

QUIMBA *f* *Úm en pl coloq Tách* 1. **ALPARGATA**. 2. Zapato viejo y deteriorado.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 291 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 261 || 1961 Chiossone, T. *La Villa*, 142 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 178.

TESTIMONIO: 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 483: ...¿a que no sacas por la facha y los modales el villorrio o terruño de estos individuos? —[...] Si no son tachirenses, que me esplumen. El empaque no miente; si pudieras charlar con ellos te deleitarías con el sonsonete: "mirá hombre, caminá sin quimbas pa que se t'hinchen los deos"...

QUIMBOMBÓ *m* 1. *Hibiscus esculentus*. Hierba de la familia de las malváceas, de 50 a 200 centímetros de altura, escasamente velluda, de hojas aovadas, lobuladas, de 15 a 30 centímetros de largo y de borde aserrado, flores axilares amarillas. Tiene propiedades medicinales. 2. Fruto comestible de esta planta, alargado, de color verde por fuera y cristalino por dentro, provisto de vellos gruesos y numerosas semillas. Es apreciado en la cocina de algunas regiones costeras.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 522 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 261-262 || 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 353 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 610 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 262 || 1981 Hernández, M. I. "El habla de Barlovento", 166.

TESTIMONIO: 1949 "El quimbombó" *Tricolor*, No 9, 12: Con el fruto tierno del quimbombó [...], se prepara en Venezuela un plato de origen antillano...

2. **TESTIMONIOS:** 1958 Nazon, Aquiles "La torta que puso Adán" *Teatro I*, vol 1, 235: Podéis comer caimito, / batata y quimbombó, / cambur y cariaquito, / i pero manzana no! || 1977 "El aporte africano a la cultura venezolana" *Tricolor*,

Nº 272, 11: También en la cocina hubo un importante aporte debido a que las negras eran excelentes cocineras; el tarcarí, el quimbombó, el funche y el ocumo son de origen africano.

Otros testimonios: s XX + 8.

QUIMIRINDUÑE *m coloq Centr Occ Zul V: QUIRIMINDUÑA.*

TESTIMONIOS: 1957 Ramos, J. "El quiriminduña de la frontera" *El Nacional*, 9 de junio, 4: Lo que todavía se ignora [...] es a cómo estaba en Colombia canonizado el contrabando de vacunos. El término es un tanto gracioso, pero se emplea periódicamente en aquel país para explicar el quimirinduña. || s/f Juan Ramón "El mal de todos" [texto periodístico]: Mientras el Gobierno Nacional se esfuerza [...] por solucionar tan grave problema, los particulares le hacen el contrapeso [...] destruyendo no sólo la obra social que todo el mundo aplaude, sino minando la moral del pueblo que es mucho más delicado [...]. Éste es un quimirinduña que hay que aclarar...

Otro testimonio: s XX + 1.

QUIN *m Tách 1. infant V: QUIÑE³. 2. coloq Golpe.*

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 147 || 1977 Márquez Carrero, A. *Apuntaciones críticas*, 86.

TESTIMONIOS: 1949 Rosales, R. M. *Crónica del Táchira*, 50: En la calle se juega con el trompo bacorra o singua en la monja a la seca o al cordel y se paga la pérdida con el quin del trompo... || 1960 Rosales, R. M. *Estampas de La Villa*, 102: ...a jugar [...] con el trompo singua o la bacorra para rajar el del contrario con el quin diestro...

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 147.

QUINCALLA *f* Tienda donde se venden artículos, generalmente de escaso valor, como mercería, juguetes, bisutería, etc.

DOCUMENTACIÓN: 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 381 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 166 || 1968 Ocampo Marín, J. *El español en Mérida*, 43 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 210.

TESTIMONIOS: 1872 Bolet Peraza, N. *Artículos*, 226: Esta carta, mi primera de cambio, la lleva el alemán aquel de la quincalla... || 1894 Urbaneja Achelpohl, L. M. "De temporada" *El Criollismo en Venezuela* I, 19: ...su imaginación

de niña se complace en embriagarse en un deseo que mira irrealizable: poseer una muñeca blanca, de melena rubia, como las que ha contemplado por largas horas tras las vidrieras de las quincallas... || 1942 Gallegos, R. *El forastero*, 11: ...la tienda de Abraham, la quincalla de Salomón, la zapatería de Moisés... || 1943 Picón-Salas, M. *Viaje al amanecer*, 65-66: Por entre los puestos de frituras y las pequeñas quincallas donde se venden rosarios, imágenes de santos, novenas de San Expedito [...] y collares de abalorios, avanzamos directamente...

Otros testimonios: s XIX + 1; s XX + 1.

QUINCHA *f And V: TUCUSITO¹.*

DOCUMENTACIÓN: 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 147.

QUINCHONCHO *m 1. Cajanus cajan.* Arbusto de la familia de las leguminosas, de 3 a 4 metros de altura, muy ramificado, de hojas trifoliadas y flores amarillas con pintas oscuras. 2. Fruto de esta planta. Es una vaina que contiene varias semillas. 3. Semilla de esta planta; es redonda y comestible.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 263 || 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 354 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 613 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 147 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 262.

TESTIMONIOS: 1749-1780 Gilij, F. S. *Ensayo* I, lib IV, cap 8, 183: Es maravilloso un arbusto de muchas ramas sutiles y de color entre verde y ceniciento llamado por los españoles fréjol arbóreo. (N.: Frijoles de palo o quinchoncho). || 1868 Pompa, G. *Medicamentos indígenas*, 159: Quinchoncho. - Arbusto cuyas semillas contenidas en unas vainitas, son alimenticias y semejantes a la del fréjol. || 1927-1938 Calzadilla Valdés, F. *Por los llanos de Apure*, 273: Son cultivos de preferencia maíz, frijoles, caraotas, quinchonchos, yuca dulce y amarga... || 1959 "Control de la erosión en Venezuela" *El Agricultor Venezolano*, Nº 206, 27: La materia orgánica también puede ser agregada al suelo por medio de los llamados abonos verdes, cultivando leguminosas tales como Soya, Chicharos o Quinchonchos... || 1983 Bastidas, A. "Como alimento, el lomito anda a la zaga del quinchoncho"... *El Nacional*, 27 de abril, C-5: No cabe duda de que el quinchoncho está revestido de virtudes bioquímicas, con las cuales puede sobrevivir exitosamente [...]. No es que las caraotas se nieguen a otorgar sus bondades nutritivas, sino que demandan un mínimo de condiciones ópti-

mas [...]. En cambio el quinchoncho es tan competente y pertinaz que florece y envaina, en tierras áridas y con baja lluvia...

Otros testimonios: s XIX + 1; s XX + 6.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 787 || 1961 Chiossone, T. *La Villa*, 142 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 179 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 147.

TESTIMONIOS: 1912-1913 Pocaterra, J. R. *Vidas oscuras*, 227: Aquí no hay sino unos quinchonchos picados. || 1936 Larralde, T. *Guatara*, 46: —Qué sabroso, taita: huele a quinchonchos con tropezones. || 1949 Silva Uzcátegui, R. D. "Hispanismo y venezolanismo" *El Universal*, 30 de abril, 4: ... en Venezuela nadie confunde las caraoatas con los frijoles. Desde que tengo uso de razón, he oído hablar de caraoatas negras, rojas, pintadas, etc.; y de frijoles blanco, rojos, bayos, etc. [...]. Tenemos también quimbombós, quinchonchos... || 1960 Rosales, R. M. *Estampas de La Villa*, 29-30: ... los frijoles guisados que bien podía ser pangüitas, jirihuelos, quinchonchos, gallinazos o galembos... || 1978 Herrera Zubillaga, R. *Costumbres caroreñas*, s.p.: ... donde se cocinaban las deliciosas comidas y dulces caroreños [...] como eran la olleta de gallo [...], lomo prensado, pira de bleo, carne majada [...], chícharos y quinchonchos fritos... || 1985 Salazar Léidenz, M. "Las aragüeñas"... *El Nacional*, 31 de marzo, *Feriado*, 9: Entre la gente de menos recursos, en todo el Estado Aragua, el quinchoncho es como un regalo de los dioses. No sólo creen los aragüeños que es afrodisíaco, sino que la mujer lo prepara con ñame como un obsequio al marido.

Otros testimonios: s XX + 10.

QUINEAR 1. *prnl coloq Guár* Competir, rivalizar en fuerza, calidad, conocimiento o en cualquier otro campo. 2. *tr infant obsc And* En el juego de trompos, golpear deliberadamente el trompo de un contendor por medio de un lance especial. 3. *intr vulg Lar* Tener relaciones sexuales el hombre y la mujer.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1952 Chacín, F. G. "Voces recogidas en Zaraza", 132 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 262.

TESTIMONIOS: 1952 Chacín, F. G. "Voces recogidas en Zaraza", 132: Yo me quineo contigo en ese trabajo, y estoy seguro que te gano con ventaja. Esa casa se quinea con cualquiera; Me quineo contigo en el juego de ajilley. || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 262: Vamos a quinearnos en geografía.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1934 Briceño-Iragorry, M. "Voces de Trujillo", 169 || 1961 Chiossone, T. *La Villa*, 142 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 179 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 147 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 262.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 262.

QUINTA *f* Casa con jardín en la parte de adelante.

DOCUMENTACIÓN: 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* IV, 137.

TESTIMONIOS: 1919 Gallegos, R. "Los Mengánez" *La rebelión y otros cuentos*, 171: Sólo en los sitios donde no había transeúntes aventurábase a contemplar las quintas aristocráticas que lucían su arquitectura exótica entre jardines bien cuidados. || 1936 Larralde, T. *Guatara*, 104: Más adelante una casita nueva le salió al paso; era algo con pretensiones de quinta, unida al camino por una larga escalinata de cemento... || 1957 Briceño-Iragorry, M. *Los Riberas*, 180: Por aquel tiempo comenzaban a fabricar los dueños de quintas sitios protegidos adonde bajar en forma privada hasta tocar las olas acariciantes. Hoy, la playa [de Macuto] toda ha sido parcelada... || 1962 Úslar Pietri, A. *Un retrato en la geografía*, 16: Rodaron largo tiempo por unos nuevos barrios que él no conocía. En lugar de las viejas casas de zaguán y ventanas enrejadas, se alzaban quintas de dos plantas rodeadas de jardines. || 1978 "The venezuelan way" *El Nacional*, 29 de abril, A-5: Hace ya bastante tiempo que el sueño dorado del venezolano de las clases dirigentes dejó de ser la quinta en el Country con eletedé en la puerta... || 1986 "Preso cuando robaba en una quinta de Prados del Este" [titular] *El Nacional*, 21 de abril, D-última.

Otros testimonios: s XX + 10.

QUINTO *m Úm en dim inf* Cada una de las fracciones en que se puede dividir un billete de lotería para venderlo al público.

TESTIMONIOS: 1909-1940 Job Pim "En torno a la lotería" *Urbanas, Obras*, 304: Que compre alguna vez algún "quintico", / aunque no deba hacerlo, me lo explico, / pero a veces también puede que salga, / y entonces ya no hay crítica que valga. || 1964 Úslar Pietri, A. *Estación de máscaras*, 105: Las mujeres de la cocina [...] hablaban de brujerías y de punzadas. Y tenían en el fondo del carriol, o debajo de la imagen del santo, un quinto de la lotería. || 1983 Delgado, K. "Las manipulaciones electorales" *El Nacional*, 25 de septiembre, *Feriado*, 4: Seguirán para siempre los pobres de Luis Herre-

ra llenos de ilusiones comprando sus humildes quinticos todas las semanas. || 1986 Rodríguez, A. N. "Quienes más aciertan en la lotería son los que juegan uno o dos quinticos" [titular] *El Nacional*, 25 de julio, D-14.

Otros testimonios: s XX + 3.

QUIÑE *m* 1. *coloq Llan Or* Golpe dado con la mano cerrada en el pecho o en la cara de una persona. 2. *coloq Or* Cogotazo. 3. *infant Or* Golpe dado con el clavo de un trompo a otro. 4. *fig coloq Or* Golpe moral o insulto.

1. **TESTIMONIO:** c1947 Torrealba, A. J. *Diario de un llanero* XV, 49: —No hay pero que valga, Don Pancho; deme el pago del alquiler, o nos damos unos quiñes ahorita mismo.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1890 Seijas, J. *Barbarismos cotidianos*, 90 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* III, 273.

4. **TESTIMONIO:** 1979 Cirio *seud* "Happy verde 33" *El Nacional*, 1º de febrero, A-5: Y si aquí el redentor es Luis Herrera, / por qué carrizo es el doctor Caldera / el que lleva los quiñes de Lauría.

QUIPITO *m inf V:* CHIPO.

DOCUMENTACIÓN: 1868 Pompa, G. *Medicamentos indígenas*, 159 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 264 || 1965 Kerdel Vegas, F. "Vocabulario dermatológico", 4 || 1975 Esteves, J. C. *Estudios lexicográficos*, 38 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 262.

TESTIMONIOS: 1955 "Un millón de venezolanos expuestos a contraer el mal de chagas" *El Nacional*, 25 de mayo, 36: Que hay 20 Municipios del Estado Lara afectados por los quipitos o chipos, vectores del Mal de Chagas, afirmó el sabio José Francisco Torrealba... || 1959 "Cuarenta caseríos de Anzoátegui invadidos por los vectores de chagas" *El Nacional*, 10 de junio, 38: Los 41 caseríos del Distrito Peñalver del Estado Anzoátegui han sido invadidos por centenares de miles de quipitos, los peligrosos vectores del Mal de chagas...

Otros testimonios: s XX + 2.

QUIQUE *adv coloq Carac Zul V:* DIZ.

TESTIMONIOS: 1918 Pocaterra, J. R. *Tierra del sol amada*, 11: [Cuenta Cuinca Gutiérrez de su escándalo con don Angelito] ¡Y ay fue que yo lo llené...! ¡le dije cosas! La gente se paró en las puertas, los dependientes se reían a escondidas de

él; pero un mocito, el Numa ese, un patiquincito, se quiso meter qui que a llamar un policia... ¿No véis que el Numa ese tiene una hermanita con don Angelito...? || 1962 Naoza, Aquiles "Pleitos pluviales" *Mientras el palo va y viene*, 65: Y la "sesión" empieza con alguno / que les busca la lengua a los demás / diciendo, por ejemplo: "¡palo de agua! / ¡Empezó San Isidro a trabajar!" / A lo que otro le salta: "¿San Isidro? / ¡Y quique San Isidro, adiós, cará! || 1987 Matías Carrasco *seud* "Artes del fuego" *El Nacional*, 20 de junio, A-6: ... ahora resulta que un hombre tan serio como el doctor Úsler Pietri se presta para ir al Congreso y encasquetarle al doctor Leandro Mora un documento calzado con más de cien mil firmas de otros tantos que después de treinta años de paz y felicidad democráticas, vienen ahora con que ellos y quique quieren elegir.

Otro testimonio: s XX + 1.

QUIQUIRIGÜIQUI *m hum coloq* 1. Manejo turbio, secreto o sospechoso de algún asunto. 2. Amorío oculto.

1. **TESTIMONIO:** 1981 Juan Mercader *seud* "Mercado municipal" *El Nacional*, 13 de mayo, A-6: AD y el MAS querían desplazar a Copei para hacer una gestión "digna de las mejores tradiciones municipales". Para ello contaban con Rhona y Gladys [...]. El MAS negoció a nombre de la izquierda [...] en una política en la cual desde los principios, había que impedir la continuidad copeyana. Cuando Copei se entera del quiquirigüiqui municipal [...] le hace carantoñas a Alayón, del MEP, y al final obtiene la mayoría.

Otros testimonios: s XX + 2.

2. **TESTIMONIOS ORALES:** 1980 Esos tienen su quiquirigüiqui, se la pasan juntos. || 1985 Ella tiene un quiquirigüiqui con ese muchacho.

EXPRESIÓN:

Jugar quiquirigüiqui *loc verb fig coloq* 1. Ser infiel a la pareja. 2. Mandar a alguien de un lado a otro para darle largas a un asunto.

1. **TESTIMONIO:** 1974 "Venganza" *El Gallo Pelón*, Nº 769: Un empleado insignificante de cierto banco [...] tenía sus sospechas de que su mujer le estaba jugando kikirigüiki.

Otro testimonio: s XX + 1.

2. **TESTIMONIO ORAL:** 1985 Ese señor me está jugando quiquirigüiqui: cada día me manda para alguna parte y no resuelve nada.

QUIRIBIJUL, QUIRIJUL m V: CURUJUL¹.

DOCUMENTACIÓN: 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 264 || 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 354 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 615.

TESTIMONIO: 1913 Lazo Martí, F. "Regional I" *Poesías*, 265: ... sus nacarados frutos en el limo / el punzador quiribijul engendra...

QUIRIMINDUÑA, QUIRIMINDUÑE m coloq Centr Occ Zul Asunto problemático, confuso, con manejos clandestinos o ilícitos.

DOCUMENTACIÓN: 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 148.

TESTIMONIOS: 1957 Ramos, J. "El quiriminduñe de la frontera" [título] *El Nacional*, 9 de junio, 4. || 1978 Matías Carrasco *seud* "Ventajas del ventajismo" *El Nacional*, 28 de octubre, A-5: Con cuñas comparativa y proporcionalmente miserables le responde el partido oficialmente reconocido como único de oposición en este quiriminduñe donde el *status* dedica sus mejores esfuerzos a negar la existencia de la población en beneficio de sus dos conglomerados representativos. || 1988 Matías Carrasco *seud* "Las cosas" *El Nacional*, 19 de noviembre, A-6: Mucho lamentamos que este asunto de El Amparo haya venido a echarle a perder el quiriminduñe del Turimiquire, los cantos de alabanza del mundo entero a la perfecta felicidad de Venezuela...

Otros testimonios: s XX + 2.

QUIRIPA f hist Disco pequeño y delgado, perforado en el centro, que los indios otomacos y yaruros fabricaban con la concha de cierto caracol y que usaban para elaborar collares o como moneda.

DOCUMENTACIÓN: 1620-1701 Mercado, P. de "Misión de los Llanos" en *Doc jesuíticos*, 46-47 || 1929 Alvarado, L. *Datos etnográficos*, 50.

TESTIMONIOS: 1620-1701 Mercado, P. de "Misión de los Llanos" en *Doc jesuíticos*, 18: ... las cáscaras de los caracoles que se crían en los ríos, en cuyas playas hallan multitud de estas conchuelas que les sirven para [...] labrar la quiripa [...], que son las joyas y adornos lustrosos de que usan estos gentiles. || 1741 Gumilla, P. J. *El Orinoco ilustrado* I, 124: Las mujeres, fuera de los adornos de narices, y de orejas, uniformes con los que dije de los hombres, adornan sus brazos, cuello, cintura, y piernas, con gran número de sargas de Quiripa; esto es, sargas de cuentas muy menu-

das, que labran de cáscaras de caracol con gran primor. || c1767 Alvarado, D. E. de "Informe reservado" en *Doc jesuíticos*, 314: El comercio que este pueblo practica es ventajoso en su clase pues la Nación Otomaca es la única que hace la quiripa que son ciertos hilos de cuentas de todos tamaños, fabricados de la concha de ciertos caracoles... || 1800 Bueno, P. R. *Tratado histórico*, 139-140: Los Yaruros son del mismo color y horribilidad que los Otomacos [...]. Instrumentos de música y guerra los mismos que las naciones apuntadas, y el trato con las otras naciones lo mismo que aquéllos, y trabajan más quiripa. || 1978 Feld, E. "La lucha por la locha" *El Nacional*, 21 de mayo, 70 *Día*, 8: Su trayectoria [la del dinero] cargada de dramas, se remonta entre nosotros a mucho antes de la llegada de los españoles, ya que algunas tribus indígenas utilizaban conchas marinas llamadas quiripas para sus intercambios comerciales.

Otros testimonios s XVII + 1; s XVIII + 1; s XIX + 1; s XX + 3.

QUIRIPITÍ m Occ 1. V: COPEY. 2. Flor de esta planta, blanca o rosada, de unos 2,5 centímetros de diámetro.

1. DOCUMENTACIÓN: 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 264 || 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 354 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 615.

TESTIMONIOS: 1868 Pompa, G. *Medicamentos indígenas*, 160: ... el guarapo de quiripití sirve también para el menstro, tomado por nueve días, a dos vasos por día. || 1980 "Flora" *El Nacional*, 13 de junio, C-2: El quiripití es un árbol que se las trae. Es una de las ciento y tantas especies de clusias [...]. Si un árbol hospedante le brinda apoyo, el quiripití lo va arropando, como quien no quiere la cosa, y lo estrangula.

Otros testimonios: s XIX + 1; s XX + 1.

2. TESTIMONIO: 1898 Cabrera Malo, R. *Mimí*, 50: ... las peonías blancas, con sus exhalaciones de vértigo y de embriaguez opresora dominando la esencia indistinta y caprichosa de los quiripitíes de pétalos sonrosados...

QUIRIQUIRE 1. m coloq Or Viruela atenuada y benigna. **2. adj Ú t c s hist** Indígena que habitaba al sur del lago de Maracaibo. **3. adj Ú t c s hist** Indígena que habitaba en las riberas del río Tuy. **4. m hist** Lengua de filiación caribe que hablaban estos indígenas.

1. DOCUMENTACIÓN: 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 264 || 1929 Alvarado,

L. *Datos etnográficos*, 255 || 1965 Kerdel Vegas, F. "Vocabulario dermatológico", 4.

2, 3 y 4. **DOCUMENTACIÓN:** 1979 Campo del Pozo, F. *Los agustinos y las lenguas indígenas en Venezuela*, 66-67.

2. **TESTIMONIO:** 1920 Febres Cordero, T. *Décadas VII*, 103: Entre los indios más belicosos de la laguna de Maracaibo descollaban los Quiriquires, que tenían su asiento por la banda de occidente...

Otro testimonio: s XX + 1.

3. **TESTIMONIOS:** 1578 Pimentel, J. "Descripción de Santiago de León, gobernación de Venezuela" cit por H. Nectario María *Conquista y fundación de Caracas*, 322: ... y aunque en esta provincia hay otras naciones indios de mas cantidad que los caracas como son toromaymas, aruacos, teques, guayqueries, quiriquires, meregotos, mariques [...] tomo el nombre esta provincia de los caracas por lo arriba dicho... || 1619-1660 *Encomiendas I*, 50: Encomienda de indios Quiriquires y Mariches, situada en el partido y pueblo de San Francisco de Petare... || 1723 Oviedo y Baños, J. de *Historia de Venezuela* lib III, cap X, 94: ... era habitada esta provincia [de Caracas] en aquel tiempo de innumerable multitud de bárbaros de las naciones Caracas, Tarmas, Taramaynas [...] y Quiriquires, que poblaban separados, la hermosa capacidad de su distancia. || 1837 Montenegro y Colón, F. *Historia de Venezuela I*, 140: Un suceso [...] hizo creer a Bernáldez que debía emprender por sí la recuperación de lo perdido, y aunque llegó a internarse hasta la garganta por donde corre el río Tuy [...], tuvo que desistir de la empresa, pues le salieron a oponerse los indios quiriquires, auxiliares de los arbacos y meregotos... || 1953 Reyes, A. "Tamanaco *El Héroe*" *Vida y Letras*, Nº 10, 6: Yare era, por otra parte audaz, inteligente y dinámico [...]. Fué cacique de los Arbacos y lo fué de los Quiriquire; también de los Cumana-gotos y de los Charagotos.

Otros testimonios: s XVI + 2; s XVII + 3; s XVIII + 3; s XIX + 2.

QUIRIQUIRI *m coloq Or V:* QUIRI-
QUIRE¹.

TESTIMONIO: 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 133: —¡Ah! ¡Cómo no! Suponte que estacarbábamos en la fosa marcada [...] donde habían enterrado muertos de quiriquiri. —¿Y qué es eso de quiriquiri? Yo no conozco con esta denominación sino a los indios que designaron por aquí, en el centro, de ese modo. —Así me pasaba a mí; pero quiriquiri es el nombre que dan los caribes a la viruela...

QUISANDA *f* Fruta del árbol llamado quisando; es de forma ovalada.

DOCUMENTACIÓN: 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 264.

QUISANDO *m;* **QUISANDA** *f* 1. *Coccoloba Pittieri*. Árbol de la familia de las poligonáceas, de hojas grandes y ovaladas y flores amarillas agrupadas en espigas; crece en cepas de muchos tallos juntos; abunda en los estados Guárico y Anzoátegui. 2. Madera de este árbol que se usa para hacer horcones.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 265 || 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 355.

TESTIMONIOS: 1975 Amas Alfonso, A. *Cien máuseres*, 225: Un Ricardo Alfonso desaparecerá entre esta tierra de musgos y helechos y aguas y neblinas [...] y frutos de la quisanda y el curucujul... || 1988 Amas Alfonso, A. "Sembrar el árbol de Bello" *El Nacional*, 8 de octubre, A-4: Aún así la distinción de árbol propio de la región anzoateguiense no le cabía el [sic] cereipo humilde y útil. ¿Por qué no al yopo [...], o la quisanda común en los valles del Unare, de frutos nunca negados a ese pueblo y majestad siempre implantada en el paisaje?

Otro testimonio: s XX + 1.

2. **TESTIMONIO:** 1958 Acosta Saignes, M. "La vivienda rural en Barlovento" *RNC*, Nº 126, 6: Para los horcones se usan como maderas de preferencia el tutumillo, el mapurite negro, el puy, el quisando y la bosúa.

QUITAR *tr Ú t c intr coloq And Centr Lar* Con los participios de los verbos *prestar* o *fiar*, tomar algo en préstamo o fiado.

DOCUMENTACIÓN: 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras II*, 130-131.

TESTIMONIOS: 1969 *Ibidem:* No me afano, que yo le quito prestado a mi mamá, Le voy a quitar prestado ese libro, ¡A ti sí te gusta quitar prestado! || 1970 González González, J. "El general Gómez no quitaba prestado" [titular] *El Universal*, 16 de enero, 1-4.

EXPRESIÓN:

Quién quita *loc adv coloq Centr Lar Zul*
1. Posiblemente, quizá, acaso. 2. Ojalá.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español I*, 381 || 1942 Silva Uzcáte-

gui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 787 || 1968 Luzardo, R. *Lenguaje zuliano; adiciones*, 55 || 1969 Gómez de Ivashovsky, A. *Lenguaje coloquial*, 263 || 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos*, s v || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 148.

TESTIMONIOS: 1942-1976 Naoza, Aquiles "Balada pesimista" *Poemas populares*, 52: Mas no lloréis la muerte mía / porque, ¡quién quita!, a lo mejor / yo resucito al tercer día / sin ser ningún Nuestro Señor. || 1969 Gómez de Ivashovsky, A. *Lenguaje coloquial*, 263: Voy a comprar un billete entero. Quién quita y me saque el primer premio. Siempre me voy a arriesgar a presentar el examen mañana. ¡Quién quita y salga bien! || 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos*, s v: Llévate tu abrigo, quien quita haga frío. || 1984 Rodríguez, E. L. "Las morocotas" *El Universal*, 29 de diciembre, 1-4: —¡Santígüese, compadre, cuando pase por Barrialito y récele al muerto una oración completa...! ¡Quién quita que el tercio le diga el sitio exacto donde tiene los "cobres"!

Otros testimonios: s XX + 3.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Gómez de Ivashovsky, A. *Lenguaje coloquial*, 263.

TESTIMONIO: 1969 *Ibidem*: Le tengo mucha rabia a ese hombre, y hoy va a viajar en avión. ¡Quién quita y se caiga!

QUITERO m hist V: QUIRIPA.

DOCUMENTACIÓN: 1648 Carvajal, F. J. *Descubrimiento del río Apure*, 295.

TESTIMONIOS: 1581 Aguado, F. P. *Historia* I, 344: Cerca de los términos de la ciudad del Tucuyo abía unas provincias de yndios llamados Cuycas [...] de los quales los vezinos y moradores de esta ciudad tenían notiçias, porque algunas vezes enbiaban algunos criados suyos con rrescates a que comprasen hilo de algodón entre estos yndios [...] a quienes ellos propios tenían por rricos y prósperos por sólo poseer un poco de hilo y çierta manera de cuentas blancas que llaman quitero... || 1741 Gumilla, P. J. *El Orinoco ilustrado* I, 141 cit por L. Alvarado *Datos etnográficos*, 50: Los Otomacos y Yaruro manufacturaban con caracol marino un abalorio particular que, en el comercio interior, llegaba a competir con el de vidrio introducido por los mercaderes españoles. Daban a ese abalorio la forma de rodajillas de 2 líneas de diámetro más o menos, agujereadas en el centro, y a este material de adorno llamaban quiripa o quitero, el cual servía para elaborar tejidos bordados a semejanza del Wampum de los Pieles Rojas.

Otros testimonios: s XVI + 2; s XX + 2.

QUITIPLÁS m Instrumento musical de percusión y entrechoque típico de Barlovento, compuesto por un conjunto de cuatro o más tubos hechos de bambú, de diverso tamaño y diámetro, que se tocan entre tres o más personas, golpeándolos rítmicamente contra el piso y haciendo chocar, además, los canutos más angostos, unos contra otros.

DOCUMENTACIÓN: 1967 Aretz, I. *Instrumentos musicales*, 20-21.

TESTIMONIOS: 1955 Picón-Salas, M. *Los tratos de la noche*, 195-196: Suenan lúgubres guarruras, hiposos furrucos, minas y quitiplás. Se penetra en una Venezuela irredenta, mojada todavía del humus de los primeros mitos. || 1983 "Ballet Nacional de Senegal fue recibido en La Casona" *El Universal*, 20 de septiembre, 3-24: Los conjuntos experimental [sic] de Panaquire, El Cumbe, Raíces de Chuspa y el del taller libre de arte de Río Chico utilizaron, entre otros instrumentos, los tambores culoe'puya, maracas, furruco y quitiplás.

Otros testimonios: s XX + 2.

QUITRIFE m desus Lar Enredo, intriga.

DOCUMENTACIÓN: 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 653 || 1957 Martínez, M. A. "Notas sobre la idea de alboroto", 63-65.

TESTIMONIO: 1898 Cabrera Malo, R. *Mimí*, 221 cit por L. Alvarado *Glosarios del bajo español* II, 653: Yo no tengo real para entrar en quitrifes.

QUITRÍN m hist Carruaje o coche de paseo, tirado por caballos, abierto, alto, de dos ruedas, provisto de capota plegable y de no más de tres asientos.

DOCUMENTACIÓN: 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 653 || 1981 Arraíz, N. *Los cuentos*, 60.

TESTIMONIOS: 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 13: —¿Y usted habita dos casas, aquí, en la ciudad, y en el morichal, o es que se va a pie cuando piensa recogerse? —No; me viene a llevar mi sirviente en un quitrín. Mi única propiedad es un morichalito. || 1956 Márquez Cairós, F. *¡Vienen los andinos!*, 82: Esparragoza, temblando de frío, vio alejarse el quitrín de Tiburcio y, al perderlo de vista en la curva del descenso, murmuró rencoroso: —¡Esta vaina me la pagas...! || 1981 Arraíz, N. *Los cuentos*, 60: —Fue una gozadera el día que nos montamos en el quitrín que manejaba Tío Concho...

Otros testimonios: s XX + 4.

R

RABIPELADO *m* *Centr Llan Didelphi marsupialis*. Mamífero del orden de los marsupiales de unos 40 centímetros desde el hocico hasta la base de la cola, la cual mide 35 centímetros aproximadamente; su pelaje es áspero y de color ceniciento o negruzco, la cabeza pequeña y el hocico alargado; la cola, desprovista de pelos, es áspera y escamosa y le sirve para subir a los árboles donde vive. Es de hábitos nocturnos y ataca a las aves de corral.

DOCUMENTACIÓN: 1942 Röhl, E. *Fauna descriptiva*, 29-30 || 1961 Chirossone, T. *La Villa*, 129 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 167 || 1968 Ocampo Marín, J. *El español en Mérida*, 42 || 1972 Chirossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 140-141 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 264.

TESTIMONIOS: 1764 Cisneros, J. L. *Descripción de Venezuela*, 30-31: Críanse otros Animales que no son comestibles, y son dañinos, como son Gatos monteses, Conaguáros, Zorros, y Rabipelados, que todos son enemigos de las Gallinas, Conejos y Avecitas del Campo [...]: Los Rabipelados son de el tamaño de un Zorro con el ocico largo, y poblados de dientes [...]; el rabo largo, y pelado, de donde toman la denominación... || 1906 Urbaneja Achelpohl, L. M. "Las hazañas de Chango Carpio y Sietecueros" *El Criollismo en Venezuela* I, 102: ... Juancho el cesterero, el más manso de los hombres [...] el cual por gustarle mucho la carne de los rabipelados y comadreja, pasaba las noches en claro entregado a esta especie de caza... || 1921 Díaz Rodríguez, M. *Peregrina*, 47: —Bueno [...]. Ya ustedes verán [...]. Ya ustedes verán cómo el rabipelao va a empezar a llevarse las gallinas. || 1935 Gallegos, R. *Canaima*, 245-246: ... el diario recuento de las gallinas [...] para saber si durante la noche algún rabipelado visitó el gallinero... || 1949 Monroy Pittaluga, F. *Cazorla*, 71: ... el rabipelado, marsupial como la comadreja y de olor nauseabundo, pero cuya carne es muy apetecida. || 1961 Croce, A. "Un negro a la luz de la luna" *El cuento venezolano*, 104: —Huele a rabipelao. Seguro se comió la gallina más gorda. Bien comida está. || 1980 Loreto Loreto, J. J. *El Llano*, 16:

Entre los animales más solicitados por el aborigen venezolano están [...] osos palmeros, pericoligeros, yaguares o rabipelados, etc.

Otros testimonios: s XVIII + 1; s XX + 16.

RABO *m* 1. *euf desp coloq* Trasero, nalgas. 2. *desus Car Coj elip* de rabo de cayapa.

1. **TESTIMONIOS:** 1931 Úslar Pietri, A. *Las lan-zas coloradas*, 112: — ¡Ah!, "mano" Pedro —gritaba una voz recia y desafinada de campesino—. ¡ Ah! "mano", hoy como que se le hinchó el rabo arriba del caballo arriando ganado. || 1969 González León, A. *País portátil*, 9: Más allá van las caderas de las dos mujeres [...]. Las dos nalgas, los dos rabos, las dos colas, hacen sombra movida contra la pared o las rejas de metal. || 1978 Brett Martínez, A. *Suriquiva mar afuera*, 103: ... se le acabó la cuerda a la vitrola cuando iba a empezar a bailar con la Culoepopa para que Chano y Amaro la vieran mover ese rabo ahora que está encarbura.

2. **TESTIMONIO:** 1952 Olivares Figueroa, R. "El folklore y la industrialización" *Arch Venez de Folklore*, Nº 1, 33: ... ciertas fiestas campesinas, como la de los bailes que se denominaban "Rabo", subsiguientes a las operaciones para la cosecha de arroz, en Carabobo [...], han desaparecido con la industrialización o mecanización de las operaciones agrícolas o se han reducido a su expresión mínima...

EXPRESIONES:

Andar de rabo caído *loc verb fig coloq Lar*
Estar humillado y confundido.

DOCUMENTACIÓN: 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 664.

El que tiene (tenga) rabo de paja, no se arri-me (acerque) a la candela *refr* Expresa la conveniencia de evitar juicios, acusaciones o reproches que pueden recaer sobre quien los emite.

DOCUMENTACIÓN: 1948 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano* I, 124 || 1953 Ermíny

Arismendi, S. *Refranes*, 48 || 1971 Márquez Carretero, A. *Habla popular en Mérida*, 36 || 1974 Carretera Sibila, A. *Del saber popular*, 65 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 217 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 265.

TESTIMONIO: 1915 Machado, J. E. *Cancionero popular*, 132: Mi madre me aconsejó / y me lo dijo mi abuela: / quien tenga rabo de paja / no se arrime a la candela.

El que va a coger guabinas tiene que mojarse el rabo V: s v GUABINA.

(Estar) **más limpio que el rabo de un faro** *loc adv coloq Mér* Sin dinero, en mala situación económica.

DOCUMENTACIÓN: 1971 Márquez Carrero, A. *Habla popular en Mérida*, 38.

Parar el (ese) rabo *loc verb fig coloq V:* Parar la cola s v COLA.

TESTIMONIO: 1931 Úslar Pietri, A. *Las lanzas coloradas*, 10: Y va Matías y le pega un grito al hombre chiquito: "Epa, amigo. ¿Usted quién es?" Y el chiquito le dice como sin querer: "¿Yo? Bolívar". Persignársele al Diablo no fuera nada; echarle agua a la candela no fuera nada; pero decirle a Matías: "¡Yo soy Bolívar!" Paró ese rabo y se fué como cotejo en mogote...

Pasar el rabo *loc verb fig coloq* Adular, halagar, especialmente con fines políticos.

DOCUMENTACIÓN: 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 347 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 382 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* IV, 41 || 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos*, s v.

TESTIMONIO: 1909-1940 Job Pim "Ganar boleta" *Guerras internacionales, Obras*, 554: Y ocurría en aquella santa casa, / que más de un tipo de experiencia escasa / creía ingenuamente / que portándose bien, siendo obediente / al lombrosiano cabo, / y "pasándole el rabo" / —sí había "radio-escuchas"— al gobierno [...] / haciendo, en suma, lo que se interpreta / en las escuelas por "ganar boleta", / salir más pronto lograría un preso / que el gruñón que no hiciera nada de eso.

TESTIMONIOS ORALES: 1950 Mi hermanita le está pasando el rabo a mi mamá para que la deje ir a la fiesta. || 1974 Te veo muy cariñosa. Tú como que me estás pasando el rabo. || 1984 Te darán el puesto si le pasas el rabo a la Directora.

Quien su rabo alquila, no se sienta cuando quiere refr Expresa la pérdida de la libertad de quien se compromete con alguien o en algo.

DOCUMENTACIÓN: 1977 Fraíno Cordero, F. *Glosario*, 59.

Rabo amarillo *elip* de culebra rabo amarillo. V: s v CULEBRA.

Rabo de alacrán *loc nom Heliotropium sp.* Hierba anual de la familia de las boragináceas, pilosa, de hojas lanceoladas y flores blancas o azules muy pequeñas, agrupadas en espigas en forma de cola de escorpión. Crece en tierras cálidas y secas de Guayana y de los Llanos. Se aplica a distintos usos en medicina empírica.

DOCUMENTACIÓN: 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 355 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 383; II, 496 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 617-618 || 1974 Ramia, M. *Plantas*, 31-33.

TESTIMONIOS: 1896 Urbaneja Achelpohl, L. M. "Tierra del sol. — Botón de algodónero" *El Criollismo en Venezuela* I, 30: El rabo de alacrán al verlos pasar, inclina sus espigas estrelladas de azul... || 1953 Cardona, M. "Prácticas de curación y medicina" *BIF* I, Nº 2, 32: Agua hervida con la planta de "Rabo de alacrán" (*Heliotropium indicum*) sirve para quitar las erupciones de la piel, y para hacer salir los dientes a los niños.

Otros testimonios: s XIX + 2; s XX + 1.

Rabo de baba (babo) *loc nom Echinodorus subalatus*. Hierba perenne de la familia de las alismatáceas, de hojas basales agrupadas en rosetas. Crece en sitios pantanosos.

DOCUMENTACIÓN: 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 265 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 619 || 1974 Ramia, M. *Plantas*, 24.

Rabo de cachicamo *loc nom Rinorea lindeni*. Arbusto o árbol de la familia de las violáceas, de hojas oblongas crenuladas o aserradas, flores verdosas o amarillentas agrupadas en racimos y frutos en forma de cápsula elíptica. Crece en la cordillera de la Costa, en zonas cálidas. Se le atribuyen propiedades curativas.

DOCUMENTACIÓN: 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 355 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 619.

TESTIMONIO: 1868 Pompa, G. *Medicamentos indígenas*, 163: Rabo de cachicamo. - "El cocimiento o infusión de la raíz, se celebra en los reumatismos crónicos, en los dolores venéreos, en las toses crónicas, en las parálisis, en la debilidad de los músculos...

Rabo de candela *elip* de culebra rabo de candela. *V: s v* CULEBRA.

TESTIMONIO: 1955 Rodríguez Cárdenas, M. "El reportero de las serpientes" *El Nacional*, 13 de noviembre, 4: A Nicolás Ojeda no le importa eso. El sigue con sus culebras: midiéndolas, contándolas, clasificándolas. Su meticulosidad llega a tal punto que considera inaceptable, poner en el mismo rango la mordedura de una "cuatro narices" que la de una "rabo de candela".

Rabo de cayapa *loc nom desus Car Coj* Fiesta que el dueño de la cosecha ofrecía a quienes le habían ayudado a recogerla y en la que se repartían comidas y bebidas y se bailaba.

DOCUMENTACIÓN: 1961 Acosta Saignes, M. "La vivienda rural en Macapo" *Revista Venezolana de Geografía*, N° 1, 17.

TESTIMONIO: 1955 J. C. M. "Lo que canta el pueblo venezolano" *El Nacional*: Entre Paraima y Galera / echó el viejo Nicanor / el cuento de Rosalía / la del paso del Zanjón, / la hija de Nepomucena / y del tuerto Melitón [...]. / La que en el rabo e cayapa / se aflojaba el justansón.

Rabo de gallo *loc nom* 1. *Alchemilla sp.* Planta herbácea o sufruticosa de la familia de las rosáceas; es pilosa y muy ramificada, de hojas tripartidas y flores pequeñas, sin pétalos, agrupadas en cimas. Crece con frecuencia en los páramos andinos. 2. *hist V:* Cola de gallo² *s v* COLA.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 356 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 383 || 1939 Pittier, H. *Suplemento*, 104 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 619.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 291 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 119.

TESTIMONIO: 1953 Picón-Salas, M. *Cipriano Castro*, 42: Era todavía el éxodo de las tribus rurales por un país rural; la atrasada Venezuela de las alpagatas, la chamarreta y de la "cobija de pellón"; de la "taparita de aguadiente"; del escapulario y la oración del "justo juez"; del "rabo de gallo" y de la peinilla andina, de los caballos pasitroteros...

Rabo de iguana *loc nom* 1. *V:* Punta de huso *s v* PUNTA. 2. *Pleonotoma diversifolium*. Planta trepadora leñosa de la familia de las bignoniáceas, de hojas compuestas, con zarcillos, y flores rosadas, acampanadas, agrupadas en panojas. Es común en la cordillera de la Costa.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 174 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 619-620.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 356 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 620.

Rabo de mula (yegua) *loc nom Leptocoryphium lanatum*. Hierba de la familia de las gramíneas de hojas rígidas alargadas y flores agrupadas en panojas provistas de pelos sedosos. Crece en pequeñas macollas. Es frecuente en los Llanos y zonas adyacentes.

DOCUMENTACIÓN: 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 383 || 1961 Tamayo, F. *Los Llanos*, 138 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 621 || 1974 Ramía, M. *Plantas*, 130.

Rabo de zorro *loc nom* Hierba de la familia de las gramíneas de hojas lineares y flores agrupadas en panículas. Se conocen numerosas especies. Crece en tierras cálidas de los Llanos y zonas adyacentes.

DOCUMENTACIÓN: 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 356 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 383-384 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 787 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 621-623 || 1974 Ramía, M. *Plantas*, 96, 100, 124, 130 y 165.

TESTIMONIO: 1916 Urbaneja Achelpohl, L. M. *iEn este país!*..., 18: El barbecho era un pan, aquel barbecho de entraña dura, sellado de rabo de zorro. El agua le había calado y las espesas cepas caían desmayadas sobre la reja.

Otros testimonios: *s* XIX + 1; *s* XX + 3.

Rabo parado *loc adj fig coloq V:* Cola parada *s v* COLA.

TESTIMONIOS ORALES: 1948 Esta mujer sí es bien rabo parado: se la pasa en la calle todo el día. || 1983 Por ahí anda Ezequiel de rabo parado desde que se levantó.

RABÓN, *A adj Útcs coloq And Centr Occ* Se dice del cuchillo, machete o navaja que ha perdido el mango o el filo debido al uso.

DOCUMENTACIÓN: 1859 Carmona, M. "Diccionario" *El Monitor Industrial*, 31 de octubre, 795 || 1889 Rivadó, B. *Voces nuevas*, 257 || 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 522 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 291-292 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 384 || 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 124 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 787 || 1953 Alvarado, A. L. *Menú-vernaculismos*, 152 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 167 || 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 347 || 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos*, s v || 1981 Hernández, M. I. "El habla de Barlovento", 166.

TESTIMONIOS: 1920 Urbaneja Achelpohl, L. M. "Flor de mayo" *El Criollismo en Venezuela* II, 45: Oigo el raspar de las arepas, cual la aleluya, pura alegría. Una vieja, negra y ciega [...] sentada en un pretil, raspa y raspa armada de un rabón. || 1934 Gallegos, R. *Cantaclaro*, 183: [Cuando se le muere su mujer, exclama Juan el Veguero]: — ¡Se murió Ufemia!... ¡Ah, pues!... Se murió como un pajarito. Con las tablas de la puerta fabricó el ataud. Él mismo abrió el hoyo. Él solo la enterró... Luego sacó de las pajas del techo su machete rabón. Llamó al perro sarnoso: — ¡Centinela! Y lo macheteó hasta descuartizarlo. || 1942 García Maldonado, A. *Uno de los de Venancio*, 35: Voy armado de una buena vera [...] y el bolsillo del pantalón se me abulta con una navaja rabona que he querido llevar con reserva, por si es necesario usarla en caso de apuro. || 1956 Márquez Cairós, F. *¡Vienen los andinos!*, 143: Sebastiana, entretanto, penetró en la cocina y dijo a una zamba que raspaba arepas: —Deja eso, mijita. Corre a todos los ranchos y avisa que llegó niño Tiburcio con Trompa e Cochino. Algo malo va a suceder. La muchacha, de pies desnudos y callosos, tiró el rabón y salió a cumplir el presuroso encargo.

Otros testimonios: s XX + 4.

RABOPELADO, RABO-PELADO *m Centr Llan V*: RABOPELADO.

DOCUMENTACIÓN: 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 522 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 291 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 653.

TESTIMONIOS: 1750-1759 Caulín, F. A. *Hist de la Nva Andalucía*, 275: Rabopelado. — Uno de los animalejos más abundantes en esta provincia es el rabopelado... || 1800 Bueno, P. R. *Tratado histórico*, 104: El rabo-pelado, así llamado porque le tiene como rabo de culebra, es del cuerpo de un gato, muy hediondo, colorado, hocico como rata y orejas ídem... || 1823-1851 Núñez de Cáceres, P. "Memoria", 145: ... hay [en las casas] una cavidad

entre el cielo y el encañado [...] y allí establecen sus madrigueras los murciélagos, las ratas y el Rabopelado, pequeño cuadrúpedo horrible y hediondo que devora las gallinas, y produce su cría en los techos molestando con sus ruidos a media noche en que sale a sus correrías. || 1927 Parra, T. de la *Mamá Blanca*, 108: ... era Vicente quien remendaba puertas y alambrados en el corral de las gallinas; quien cazaba de noche los rabopelados... || 1937 Ovalles, V. M. *Un andaluz del Llano-Alto*, 59: Ya ves que no tengo ni un solo animal en la casa; porque los becerros, los cochinos y los perros se los llevan los tigres; y las gallinas, se las comen los zorros y los rabo-pelaos. || 1975 Armas Alfonso, A. *Cien máuseres*, 112: Así, decapitada, pegada al palo y desnuda, debieron comérsela los zorros, los rabopelaos, los cachicamos y los gavilanes.

Otros testimonios: s XVIII + 1; s XX + 3.

RABOTEAR *intr* 1. *Llan* Menear o mover la cola los animales. *EP*: Rabear. 2. *fig coloq Lar* Rezongar, replicar airadamente ante alguna orden o reclamo.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 384 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 167.

TESTIMONIOS: 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 355: Aquella noche, mientras los perros raboteaban en torno a la mesa, una mujer que apataba a pringue de cocina fue quien le sirvió la comida a Santos Luzardo. || c1947 Torrealba, A. J. *Diario de un llanero* XIX, 1: Al paso que los jóvenes se iban arrimando se paró un toro y comenzó a rabotear...

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 788.

TESTIMONIO: 1942 *Ibidem*: Cuando las sirvientas quieren irse de alguna casa, comienzan a rabotear.

RABUDO, A 1. *adj coloq Zul* Se dice de la persona mal vestida, de mala presencia. 2. *m coloq* El Diablo.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 127 || 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos*, s v.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* II, 157.

RACHE *m Zul Truj Fal V*: CIERRE.

DOCUMENTACIÓN: 1966 Luzardo, R. *Lenguaje zuliano*, 145 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 127 || 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos*, s v.

TESTIMONIOS: 1975 Chirinos, C. *Buchiplumas*, 102: ... se saca los residuos de los dientes con palillos marca no sé qué. Se abre el rache, suelta la timba y se echa a roncar. || 1978 Fuenmayor, V. *Zonambularia*, 42: Le manosearían las nalgas, los senos, bajarían su rache y meterían las manos. || 1980 Chirinos, C. *El quiriminduña de los ñereñeres*, 48: ... la compradora de ciruelas californianas [...] las echa en un morral sucio de terrones de barro, le cierra el rache y llama con una seña a su chofer...

Otro testimonio: s XX + 1.

RADIO m Aparato radio-receptor. La radio.

DOCUMENTACIÓN: 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* III, 289-292.

TESTIMONIOS: 1934 Job Pim *Sal de Pim*, 41: La manía del radio / —tornó a decir el viejo don Eladio— [...] / Ya la gente de aquí no se conforma, / como hasta ayer era corriente norma, / con escuchar el radio del vecino: / todos quieren tenerlo, y el más fino. || 1942-1976 Nazon, Aquiles "Dickens caraqueño" *Poemas populares*, 54: La abuela está acostada hace una hora / sin poderse dormir, pobre señora, / porque el radio de enfrente no la deja. || 1955 Picón-Salas, M. *Los tratos de la noche*, 186: ... hasta las músicas folklóricas que oía [Dora] a veces en el radio parecían invitarla a una alucinante fuga de paisajes... || 1978 Brett Martínez, A. *Suriquiva mar afuera*, 27: Como fueron novedosos también en su tiempo la pianola, la victrola, las neveras, los radios...

Otros testimonios: s XX + 8.

RADIOPATRULLA f Automóvil de un cuerpo de seguridad pública equipado para ejercer la vigilancia.

DOCUMENTACIÓN: 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* III, 49; IV, 144.

TESTIMONIOS: 1969 González León, A. *País portátil*, 96: La guardia continuaba disparando y se oía a lo lejos las sirenas de las radiopatrullas. || 1985 Romero, E. "Ciento treinta radiopatrullas ordenaron reparar de inmediato" [titular] *El Universal*, 13 de mayo, 2-24. || 1988 Ojeda, F. "Tres muertos y un herido por drama pasional" *El Nacional*, 9 de octubre, D-32: El día comienza alborotado, con movimiento de radiopatrullas y funcionarios policiales subiendo y bajando las escaleras.

RAÍZ

EXPRESIONES:

Raíz de barreto loc nom V: YUQUILLA¹.

DOCUMENTACIÓN: 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 357 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 384 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 624.

Raíz de cachicamo loc nom V: CACHICAMO³.

DOCUMENTACIÓN: 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 265 || 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 357 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 625.

Raíz de China loc nom *Smilax syphilitica*. Bejuco trepador de la familia de las liliáceas, de hojas acorazonadas y flores verdosas. Se le atribuyen propiedades medicinales.

DOCUMENTACIÓN: 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 357 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 384.

TESTIMONIOS: 1723 Oviedo y Baños, J. de *Historia de Venezuela*, 12: Produce esta provincia singulares simples, de los que usa para su aplicación la medicina, como son la caña fístola, los tamarindos, la raíz de china, la tacamajaca, eficaz confortativo para la cabeza... || 1741 Gumilla, P. J. *El Orinoco ilustrado* I, 279: En los repechos para subir a la nevada, y páramo de Chita, se halla la raíz de China, aprobada contra muchos males; y se busca con ansia para poner dentro del jarro en que se bebe, o en las tinajas de agua...

Otro testimonio: s XVIII + 1.

Raíz de mato loc nom 1. *Aristolochia* sp. Planta de la familia de las aristolochiáceas, de tallos volubles, hojas acorazonadas, flores tubuladas de diversos colores según la especie y fruto en forma de cápsula ovalada. Es frecuente en zonas cálidas de la cordillera de la Costa. 2. Raíz de esta planta, de forma cónica y de unos 20 ó 30 centímetros de largo, que se usa con fines curativos en medicina empírica.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 522 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 215-216 || 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 358 || 1939 Pittier, H. *Suplemento*, 104 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 168 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 625 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 265.

TESTIMONIOS: 1764 Cisneros, J. L. *Descripción de Venezuela*, 53: Raíz de mato, contra mordeduras de Culebra, la hay en muchas partes. || 1799-1804 Humboldt, A. de *Viaje* IV, 192: Me inclino a creer que la Raíz de Mato es una apocínea, quizás la *Cerbera thevetia* que los habitantes

de Cumaná llaman Lengua de Mato o Contra Culebra... || 1918 Mendoza, D. *El llanero*, 178: A más de estos elementos medicinales que ofrece la vegetación de los llanos, hay otros no menos virtuosos y que prestan al hogar llanero no pocos servicios. Ellos son: el berro [...] la raíz de mato... || 1954 Lhaya, P. "La muerte acecha en los colmillos de la macagua" *El Nacional*, 30 de octubre, 34: En el campo hay una planta que llaman Raíz de Mato y es empleada por los curanderos para preparar bebedizos que dan a los mordidos de culebra. Según se dice ésta es la planta que el Mato muerde para contrarrestar el veneno del ofidio cuando lucha con él. || 1981 Hernández, M. I. "El habla de Barlovento", 33: Los ingredientes varían según el ensalmador, pero al preguntar a varios informantes, en general coincidieron en decir que se utilizan las raíces de las siguientes plantas: serpentón, la gartijo, raíz de mato, pollera...

2. **TESTIMONIOS:** 1799-1804 Humboldt, A. de *Viaje IV*, 192: Muchos indios corrieron a la cabaña del enfermo: lo curaron con la infusión de la Raíz de Mato. No podemos indicar con certeza cuál es la planta que suministra este contraveneno. || 1868 Pompa, G. *Medicamentos indígenas*, 163: Raíz de mato [...]. Para curar el tétano y otras enfermedades espasmódicas, se ha aplicado con suceso esta preciosa raíz, ya tomando sus polvos, ya extractándola en alcohol, ya poniéndola en vino machacada. || 1938 Arraiz, A. *Puros hombres*, 170: El mato real ataca a la culebra [...] y se deja picar por ella, y entonces corre y se mete en la montaña, y busca una raíz que él solo conoce [...] la raíz de mato, y se revuelca en ella, y se come otra poca, y al cabo se pone [...] bueno y sano. || 1964 Úslar Pietri, A. *Estación de máscaras*, 36: Yo tuve mucho tiempo un dolor en la espalda que me tenía doblada... ¿Tú sabes con qué se me vino a quitar?... Con el guarapo de raíz de mato.

Otros testimonios: s XX + 4.

Raíz de resfriado *loc nom* *Dorstenia contrajerva*. Hierba de la familia de las moráceas de hojas basales ásperas, enteras o lobuladas. Crece en zonas húmedas y sombrías. Se usa en medicina empírica.

DOCUMENTACIÓN: 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 358 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español I*, 384 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 625.

RAJADO, A *adj coloq* Legítimo, auténtico, que es cien por ciento lo que se le asigna o atribuye.

DOCUMENTACIÓN: 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 127 || 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos, s v*.

TESTIMONIOS: 1918 Pocaterra, J. R. *Tierra del sol amada*, 138-139: En cambio las Campomares sí eran caraqueñas "rajadas", decía Tarcilo Céspedes... || 1956 Márquez Cairós, F. *¡Vienen los andinos!*, 66: No soy un santo varón, / sino un rajado tuyo / que responde a tu pregunta. || 1982 Carreño, G. "Pro y contra del aumento"... *El Universal*, 13 de abril, 1-24: Entre quienes ven las medidas en sentido positivo (advirtiendo el declarante que es "adeco rajao") encontramos a Ricardo Velázquez...

Otro testimonio: s XX + 1.

RAJAMACANA

EXPRESIONES:

A rajamacana *loc adv fig coloq obsc* Sin consideraciones, sin contemplaciones.

DOCUMENTACIÓN: 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 189.

De rajamacana *loc adj fig coloq obsc* 1. Difícil, trabajoso de hacer. 2. Se dice de la persona estricta, de carácter fuerte o severo.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 189.

TESTIMONIOS: 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 73: —¡Ah! Cómo no. Si a eso vamos, a un hombre como yo, de rajamacana, que empezó su carrera con el General Camero y la terminó con Falcón, no se le frunce el pellejo, no se le para en pelillos. || 1944 Arraiz, A. *Dámaso Velázquez*, 222: ¿Qué significa Ajax, viejo Pañol? —Ajax era un palo de hombre —contesta el lobo de mar. Pero como esta definición, evidentemente, no basta, púsose en trance de narrar el cuento. —Ajax era un gran general, de esos de rajamacana, que había ganado muchas batallas; y era además, un gran marino...

RAJAR *tr Ú t c intr coloq* Beber, consumir una bebida alcohólica.

DOCUMENTACIÓN: 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 127 || 1969 Rosemblat, Á. *Buenas y malas palabras III*, 139.

TESTIMONIOS: 1939 García, A. *Farallón*, 156: ...yo trabajo pa dame gusto y cumplí con los amigos, vamos a rajá un palito. || 1977 Llovera, A. "Aguinaldo" *El Nacional*, 16 de diciembre, A-5: Por lo demás no debemos olvidar que vamos a la cabeza de América Latina en importación de wiskey [...]. El año pasado "rajamos" más de 20 millones de litros de wiskey...

Otro testimonio: s XX + 1.

RAMA

EXPRESIÓN:

Amarrarse una rama *loc verb fig coloq Lar*
Salir corriendo, huir.

TESTIMONIO ORAL: 1965 busque la manera de amarrarse una rama, compae, porque lo andan buscando por la paliza que le dio a José.

RAMADA *f* Choza con techumbre horizontal hecha de paja, ramas o palmas y sin paredes. Cobertizo.

DOCUMENTACIÓN: 1883 Medrano, J. D. *Lenguaje maracaibero*, 57 || 1915 Guerrero, E. C. *Dicc filológico*, 291 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 788 || 1961 Hildebrandt, M. *La lengua de Bolívar*, 263 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 168.

TESTIMONIO: 1581 Aguado, F. P. *Historia* II, 456: ... metiéndose por el monte arcabuco dieron en las chozas o ramadas donde auian estado los españoles o uezinos de la Burburata...

RAMILLÓN *m Truj Mér Bar V:* REMILLÓN.

DOCUMENTACIÓN: 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 292 || 1968 Ocampo Marín, J. *El español en Mérida*, 29 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 265.

TESTIMONIOS: 1893 Picón-Febres, G. *Fidelia*, 135: ... se escuchaba el burbujeo de la chicha dentro de la olla, tapada con un pedazo de liencillo y atravesada en medio de los bordes por el untado ramillón. || 1977 Tapia, J. L. *Tierra de marqueses*, 170: Entonces, en el extremo de largas cañas bravas amarraron ramillones de latón... || 1988 Barrios, A. "Adiós a los trapiches" *El Nacional*, 8 de octubre, C-1: A partir de este momento (del cocimiento del jugo de la caña) pasa por un proceso de cocimiento, quedan en suspenso las partículas extrañas que son desalojadas con calma de hormiguita por los limpiadores, con un ramillón.

RAMO

EXPRESIÓN:

Amarrarse un ramo *loc verb fig coloq Lar V:* Amarrarse una rama *s v* RAMA.

TESTIMONIO ORAL: 1960 El muchacho se levantó temprano y luego se amarró un ramo.

RAMPLONAZO *m coloq Lar Truj* 1. Ruido fuerte, estrépito. 2. Golpe, latigazo. 3. *fig* Reprimenda fuerte.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 292 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 654 || 1956 Cova, J. A. "Venezolanismos", 47.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 124.

TESTIMONIO: 1940-1972 *Ibidem:* Y si se espeluca le doy unos ramplonazos pa que aprenda a respetar la autoridad.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 292 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 654 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 788 || 1956 Cova, J. A. "Venezolanismos", 47 || 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos*, *s v*.

TESTIMONIO: 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 788: Se llevó un buen ramplonazo.

RANCHEARSE *prnl coloq obsc Occ* Quedarse o detenerse obstinadamente en algún lugar.

DOCUMENTACIÓN: 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 654 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 788.

TESTIMONIO: 1942 *Ibidem:* Se rancha en la ventana. El caballo se me ranchó al llegar al río y no quiso pasar.

RANCHEAR *tr hist* En la época colonial, saquear, tomar los soldados, por la fuerza, los bienes o provisiones que encontraban a su paso.

DOCUMENTACIÓN: 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 385.

TESTIMONIOS: 1581 Aguado, F. P. *Historia* I, 589: ... andando los soldados rrancheando lo que allavan por las casas de los yndios, hallaron algunos clavos de herrar y otras cosas de españoles, que les puso grande admiración... || 1627 Simón, F. P. *Noticias históricas* III, cap VI, 251: ... salían [los españoles] a correr la tierra y todos los pueblezueros de la redonda, donde prendieron alguna gente, rancheándoles la miserable hacienda que les hallaban, en que hubieron también a las manos alguna sal.

Otros testimonios: *s* XVI + 8; *s* XVII + 1.

RANCHERÍA *f* 1. Choza rústica y grande, algunas veces sin paredes, que se construye a orillas de los caminos o de los ríos para vivienda ocasional de los viajeros o para refugio de trabajadores mineros o de ganado, o cerca del mar para asiento temporal de los pescadores. 2. Conjunto de estas construcciones. 3. *Or* Forma de organización comunitaria de los pescadores que comprende los implementos de trabajo como las redes, los botes, etc., el personal y el lugar donde llega el producto de la pesca y donde se realiza el mantenimiento de los equipos de trabajo y la preparación y comercialización del pescado.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1859 Carmona, M. "Diccionario" *El Monitor Industrial*, 21 de octubre, 763 || 1884 Academia Venezolana "Cédulas" || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 292 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 385 || 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 125.

TESTIMONIOS: 1869 Pérez, F. de S. *Costumbres*, 98: ... y no encontraba ninguna casa de hospedaje hasta que llegué a una ranchería. || 1890 Romero García, M. V. *Peonía*, 23: Fuerza era dormir, después de tamaño susto, y hube de parar en la primera ranchería. Érase ésta una casa de paja, embarrada, con todas las trazas de un manare. || 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 16: Supóngase usted, que con la manera discreta y generosa de tratar a la gente, se han ido muchos jornaleros de otros lugares para nuestra ranchería... || 1927-1938 Calzadilla Valdés, F. *Por los llanos de Apure*, 100: Mientras permaneció en dicho lugar, tuvo el Doctor la oportunidad de observar el punto y apreciarlo como muy favorable a una productiva especulación [...], se apresuró a trasladarse al atractivo lugar y tomar por su cuenta el negocio de la ranchería.

Otros testimonios: s XIX + 2; s XX + 4.

2. **TESTIMONIOS:** 1579 Mateos, P. "Relación geográfica de Nueva Segovia" en A. Arellano Moreno *Fuentes para la historia económica*, 112: El Gobernador Tolosa [...] le prendió e hizo Justicia y le ahorcó [...] e después se le encomendó visitar las rancherías de las perlas... || 1749-1780 Gilij, F. S. *Ensayo* I, lib II, cap 5, 109: Volvamos a la ranchería esto es, el lugar donde hemos dejado a las mujeres buscando leñas y haciendo el fuego. || 1944 Arraiz, A. *Dámaso Velázquez*, 126: Los pescadores tomaban ese montón de seres multiformes y los llevaban a la ranchería, para la salazón. || 1963 Méndez-Arocha, A. *La pesca en Margarita*, 45: La ranchería ocupa un área entre medio y un Km². En un extremo y hacia el interior, hay ranchos abiertos pequeños de paja ocupados por las fami-

lias. En el otro extremo está la casa del tren, con sus depósitos, enramada, saladero, etc., y el resto de la playa es para las estacas. || 1978 Bastidas, A. *Rafael Vegas*, 93: Aún en las pequeñas rancherías había comisarios alertas, para denunciarlos en cuanto fueran vistos.

Otros testimonios: s XX + 4.

3. **TESTIMONIOS:** 1604 "Carta de D. Diego Suárez de Amaya al rey sobre la pesca de perlas" en A. Arellano Moreno *Relac geogr de Venezuela*, 278: ... debe vuestra majestad mandar que todas las canoas, así de este gobierno como de la Margarita, estén juntas en una ranchería, y que de las piraguas [...] se rancheen en las islas de Coche y Cubagua... || 1963 Méndez-Arocha, A. *La pesca en Margarita*, 45: Los trenes de chinchorro están establecidos principalmente en Coche, y existen otros escasos en la Isla de Margarita. Llevan el nombre de rancherías, con la localidad típica a continuación. || 1968 Cervigón, F. "Felipe" *Gente de Cubagua*, 57: La vitalidad de Felipe sorprendía [...]. A los 12 años estaba de rancho en una de las más grandes rancherías de Cubagua. Felipe tenía que cocinar diariamente para unas veinte personas, pararse a las cuatro de la madrugada para preparar el café, ayudar a descargar el pescado cuando llegaban las lanchas después de calar [...] y hacer todos los encargos que se le ocurrieran al jefe de la ranchería. || 1989 Pazo, L. B. "Hotel cuatro estrellas construirán en Pampatar" *El Nacional*, 13 de marzo, D-10: ... el presidente del Concejo, señor Gustavo Acosta dijo que el proyecto cuenta con toda la permisología, y que los inversionistas se han comprometido a mejorar las rancherías de los pescadores, así como también integrarlos al proyecto, hacer un muelle y dotarlos de ciertos servicios.

RANCHO *m* 1. Vivienda que se construye con tablas, cartón, hojalata, etc., en los barrios marginales de las ciudades. 2. *fórm trat coloq Tách* Amigo, camarada. Se usa entre hombres.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 386 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* IV, 137.

TESTIMONIOS: 1942-1976 Nazoa, Aquiles "Adiós a la Plaza de Capuchinos" *Poemas populares*, 138: Fue el tiempo en que el famoso bandolero Agapito / y la infantil pandilla de que era capitán / andaban por los cerros, de rancho en rancho, / haciendo cosas vistas en el Cine San Juan. || 1964 Úslar Pietri, A. *Estación de máscaras*, 15: La vereda pasaba por entre algunos ranchos de cartón y hojalata. || 1964 "Venezuela y su

reforma agraria" *El Nacional*, 14 de diciembre, A-2: Los "ranchos" de pintoresco colorido, colgados en las crestas o acurrucados en las pendientes del Ávila, al sur de Caracas... || 1979 *El habla de Caracas*, 641: ... lo acaban de expropiar para las obras de... Parque Central [...] eliminaron todas las... los ranchitos de los cerros y todo eso... || 1986 Schmidt, R. "El reto del rancherismo" *El Diario de Caracas*, 7 de mayo, 8: Porque la democracia aupó el rancho y los cinturones de penuria alrededor de la metrópolis...

Otros testimonios: s XX + 7.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 149.

TESTIMONIOS: 1934 Guglielmi, J. "Lesa Patria" *Novelas*, 79: ... pregúntale a uno de sus compañeros: —Epa, rancho ¿qu'es eso qu'étán gritando tanto que viva? || 1949 Rosales, R. M. *Crónica del Táchira*, 35: Puede venir la frase picante y la indirecta maliciosa pero si quien la profiere es el rancho, ese compañero inseparable de trompo, bolo y mistela [...] entonces se celebra con la risa franca...

Otros testimonios: s XX + 2.

EXPRESIONES:

Comer(le) el rancho (a alguien) *loc verb fig obsc* 1. Imponérsele. 2. Tomarle el pelo.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 386 || 1954 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano* II, 137.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 394 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 329 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 386.

TESTIMONIO: 1893 Picón-Febres, G. *Fidelía*, 264: Si sigues con semejantes tonterías, lo que voy a creer es que me estás comiendo el rancho.

... y el rancho ardiendo *fr prov* 1. Expresa reiteración o continuidad de una situación o de un hecho al que se está aludiendo. 2. Se usa para expresar que se tienen muchos hijos y se está esperando otro.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1949 Olivares Figueroa, R. "Fraseología venezolana" *Últimas Noticias*, 15 de agosto, 13 || 1974 Carrera Sibila, A. *Del saber popular*, 97.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1952 Olivares Figueroa, R. "Frasas y refranes" *El Nacional*, 28 de febrero, *Papel Literario*, 6 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 200.

TESTIMONIO: 1980 Madriz Galindo, F. *Una conversación venezolana*, 104: —Antonio Florencio y Luisa Hortensia tienen un cuadro familiar inmediato de seis retoños... Pero parece que Luisa Hortensia ha "encargado" nuevamente y ya viene en camino otro retoño... Por eso, cuando el Censo de Población les preguntó a Antonio Florencio y a Luisa Hortensia cuántos muchachos contaban ellos contestaron a una misma voz... "Seis... y el rancho ardiendo...".

RANGO *m And* Caballo flaco y ordinario.

DOCUMENTACIÓN: 1961 Chiossone, T. *La Villa*, 142 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 180.

TESTIMONIO: 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 396: Cabalgaba uno de sus mejores rangos, uno de aquellos que, según el decir popular, no permiten de puros cosquillosos que se les asiente una mosca sobre el lomo.

RAQUE *m And* Caballería muy flaca.

DOCUMENTACIÓN: 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 292 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 655 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 180.

RAQUETA

EXPRESIÓN:

Pasar (la) raqueta *loc verb fig Centr* 1. *co-loq* Recolectar fondos, pedir una contribución. 2. *coloq* Recolectar dinero a través de un robo múltiple. 3. *jerg delinc* Realizar una requisa.

1. **TESTIMONIO ORAL:** 1986 En la reunión le pasaron raqueta a todos los militantes.

2. **TESTIMONIO:** 1970 Otero Silva, M. *Cuando quiero llorar no lloro*, 170: ... el Gordo Rodolfo y Loro Culón pasan la raqueta, la colecta nos produce una buena mascada, cuarenta mil bolos en billetes...

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1965 Canestri, F. *Jerga*, 48 || 1972 Mayorca, J. M. *Delincuencia y folklore*, 144.

TESTIMONIOS: 1980 King, M. *Los presos también sueñan*, 159: —Espera un momento. Voy a pasarle raqueta a ese borracho. Vi como de un solo golpe, derribó al borracho al suelo, le puso las manos atrás y le quitó la cartera. || 1988 Suárez, V. "Noriega en su caldo concebido" *El Nacional*, 28 de febrero, *Feriado*, 10: Puedo decir que he mani-

pulado a los contras y he ayudado a la inteligencia yanqui. Hasta tontos son. El año trasapado el director de la DEA [...] me mandó una carta preciosa en la que reconocía y agradecía su profundo aprecio por la vigorosa política antidrogas que había adoptado. Gringo zoquete, si apenas le mandé las migas de una raqueta que pasó.

RASCA *f coloq* Borrachera, embriaguez.

DOCUMENTACIÓN: 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 522 || 1909 "Sobre el argot venezolano" *El Nuevo Tiempo*, 5 de febrero, 2 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 292 || 1916 Job Pim *Enciclopedia sigüí, s v* || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 655 || 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 124 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 788 || 1953 Alvarado, A. L. *Menú-vernaculismos*, 153-154 || 1956 Cova, J. A. "Venezolanismos", 47 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 168 || 1968 Ocampo Marín, J. *El español en Mérida*, 26 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 128 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* III, 135-140 || 1974 Carrera Sibila, A. *Del saber popular*, 269 || 1981 Hernández, M. I. "El habla de Barlovento", 166.

TESTIMONIOS: 1858 *La Abeja*, 28 de diciembre: ¿O me iré por esas calles / Tras de los cien mil rascados, / De chamarra, encasacados?... / Rasca es rasca, sin ver quién / O de noche buena y bailes? || 1909-1940 Job Pim "Consejos de Lord Whiskington a su hijo" *Miscelánea, Obras*, 782: ...bebe dos copas únicas, y después muy correcto. / Porque si te proponas a beber la tercera, / vendrán las exigencias de la "tripa cañera", / y cuando menos pienses te embriagarás "de bola", / pues ratoniles "rascas" ni Cristo las controla. || 1918 Pocaterra, J. R. *Tierra del sol amada*, 155-156: ...Giondo [...] cantaba en falsete: —Si acabaré llorando... Mientras Pinillos, oliendo su vigésimo Canadian observaba: —Con esa rasca, ni llorando, ni de ningún modo... || 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 173: Lorenzo entreabrió los párpados y murmuró unas palabras ininteligibles. El yanqui le dio una cachetada brutal y soltó la risa: —¡Qué rasca tienes, chico! || 1938 Arraiz, A. *Puros hombres*, 21: ...acto seguido recordó que Pánfilo [...] le había convidado a celebrar los orines tan pronto como le pariera la mujer. —¡Ah, buena rasca iba a ser ésa! || 1958 "Fue su rival quien mató a cabillazos a un obrero hallado con el cráneo destrozado en una orilla del Guaire" *El Universal*, 21 de noviembre, 32: —Yo, continúa diciendo Ana Brito, no quise denunciarlo porque no estaba segura si lo que había visto era realidad o un sueño,

pues tenía una "rasca" de película. || 1968 Masiani, F. *Piedra de mar*, 83: El pobre viejo me miraba y se quejaba de la rasca que tenía. || 1978 Matías Carrasco *seud "Televisión cultural" El Nacional*, 4 de marzo, A-5: La caña siempre inspiró a los grandes genios, ¿por qué no lo va a inspirar a usted? Tome ron añejo "Chirulí" y disfrutará de rascas como las que inspiraron a Mussorgsky "Cuadros de una Exposición"...

Otros testimonios: s XX + 22.

RASCABUCHEADOR *m coloq obsc Centr* Persona aficionada a acariciar lujuriosamente o rascabuchar.

TESTIMONIOS: 1943 Otero Silva, M. "Biografía de un sobador" *Obra humorística*, 163: Yo te saludo, sobador caraqueño que brotaste anacrónico a mediados del siglo veinte, trasnochado exponente de un goce humilde e inofensivo, intrépido galán—que lejos de escurrirte cobardemente entre las multitudes como los rascabucheadores modernos—expones las facciones de tu cara al furor de las uñas de tus homenajeadas. || 1957 "Capturaron al rascabucheador que se fugó" *El Nacional*, 22 de febrero, 41: Cuando avanzaba desde unos gamelotales en dirección a un grupo de jóvenes que se hallaban reunidas [...] fue capturado por una comisión de detectives [...] el rascabucheador que en la madrugada del 15 del corriente se fugó del Puesto de Socorro de Salas.

RASCABUCHEAR, RASCABUCHEAR *tr U t c intr coloq Centr* Acariciar lujuriosamente.

TESTIMONIOS: 1925 Blanco, A. E. "Carta a Udón Pérez" *Poda, Obras*, 124: Y así vive La Habana, feliz y hospitalaria, / con su maravillosa risa universitaria, / con sus cubiches doctos en el "rascabucheo" / —le explicaré más tarde... rascabuchar es feo... || 1970 Otero Silva, M. *Cuando quiero llorar no lloro*, 27: Cuando ellos predicán: no matarás, no robarás, no mentirás [...] no rascabucharás la mujer ajena.

RASCABUCHEO *m coloq Centr* Acción y efecto de acariciar lujuriosamente o rascabuchar.

DOCUMENTACIÓN: 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* III, 58-60 || 1974 Carrera Sibila, A. *Del saber popular*, 269.

TESTIMONIOS: 1925 Blanco, A. E. "Carta a Udón Pérez" *Poda, Obras*, 124: Y así vive La Habana, feliz y hospitalaria, / con su maravillosa risa universitaria, / con sus cubiches doctos en el "ras-

cabuqueo" / —le explicaré más tarde... rascabu-
chear es feo... || 1953 García Maldonado, A.
"Trascendencia social de los *escarceos*" *El Nacio-
nal*, 22 de septiembre, 4: Hace algunos años "El
Morrocoy Azul" [...] publicó una serie de artícu-
los de ese carácter [humorísticos] sobre el "rasca-
buqueo" [...], donde exponíanse, con notorio co-
nocimiento, las modalidades y procedimientos de
tan curiosa práctica que resume la táctica mascu-
lina para aprovechar en su beneficio la femenina
tendencia a servir de pasivo sujeto a dichas expe-
riencias. || 1962 Nazoa, Aquiles "Picones escola-
res" *Mientras el palo va y viene*, 18: Pase usted
a la hora del recreo / y allí podrá encontrar hasta
viejitos / practicando el visual rascabuqueo... ||
1978 Fuenmayor, V. *Zonambularia*, 38: Se sen-
tía excluido de ambos mundos pero aunque mise-
rable esta vida de burdel / y de cumbia, de cerveci-
ta y rascabuqueo... || 1986 L. A. C. "Priscila
Presley *tamaña viuda*" *El Nacional*, 11 de mayo,
Feriado, 2: Lo que la puso coloradita de rabia fue
cuando supo que un mujeroero le reclamaba la pa-
ternidad de los hijos habidos en esos rascabuqueos.

Otros testimonios: s XX + 4.

RASCADO, A *pp* de RASCAR². *Útc adj* y *s coloq.*

DOCUMENTACIÓN: 1890 Febres Cordero, T.
"El licor y sus efectos" *El Lápiz* II, Nº 81, 11 de
septiembre, 131 || 1916 Job Pim *Enciclopedia*
sigüí, s v || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclo-
pedia larense* II, 788 || 1956 Cova, J. A. "Vene-
zolanismo", 47 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vo-
cabulario del hato*, 168 || 1966 Dubuc de Isea, L.
Romería, 347 || 1968 Ocampo Marín, J. *El espa-
ñol en Mérida*, 26 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas*
y malas palabras III, 135-139 || 1974 Rosales, R.
M. *Del habla popular*, 140-150.

TESTIMONIOS: 1858 *La Abeja*, 28 de diciem-
bre: ¿O me iré por esas calles / Tras de los cien mil
rascados, / De chamarra, encasacados?... || 1909-
1940 Job Pim "El carnaval y los hombres serios"
Urbanas, Obras, 369: Para el mozo jovial, / siem-
pre despreocupado, / al que no se le importa medio
real / que lo vean "rascado", / es un pretexto más
el carnaval: / en estos días parrandea tanto / como
el Jueves Santo. || 1939 Landaeta, F. *Rastrillo*,
24: Usted vino muy rascao. Ese reloj se lo quita-
rían donde cogió esa mona... || 1949 Santaella,
H. "Dulce Jacinta" *El cuento venezolano*, 182:
Termina de tomarte el roncito y vámonos a dor-
mir. Mira que ya estás más rascado de lo que te
conviene. || 1968 Massiani, F. *Piedra de mar*, 99:
Por fin encontré otro bar y me metí [...]. Con la
lluvia, y la caminata y todo, estaba menos rasca-
do... || 1979 Bourgonje, F. "Hogar, amargo ho-

gar" *El Nacional*, 1º de abril, 7º Día, 8: En mi
casa recibo solamente amigos desinteresados, bai-
lamos, tomamos, hacemos cualquier cosa, vamos a
la playa. Cuando la gente está muy rascada, bu-
eno, prefiero no llevar los niños. Mis muchachitos
saben que yo tomo, me ven rascada y descontrola-
da, pero no peleo, ves. || 1981 Arraíz, N. *Los*
cuentos, 62: El rascao levantó el lao de los piezas
y creyó que lo habían descabezao.

Otros testimonios: s XX + 20.

RASCAR *coloq* 1. *tr Útc intr* Causar em- briaguez. 2. *prnl* Beber hasta perder el do- minio de sí. Embriagarse.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1977 Tamayo, F. *Léxi-
co popular*, 266.

TESTIMONIOS: 1940-1972 Barreto Peña, S.
Modismos, 33: Le dieron una carabina para ras-
carlo ligero. || 1966 Michelena Fortoul, R. "Epi-
stolario venezolano" en Aquiles Nazoa *Los humo-
ristas de Caracas*, 387: En las noches azules, por
la lacustre orilla, iremos abrazados, tomando man-
zanilla y la maravillosa cerveza maracucha, incom-
parable líquido que ni rasca, ni embucha. || 1981
Matías Carrasco *seud* "Misión en Caracas" *El Na-
cional*, 5 de diciembre, A-6: ... él cambió la licen-
cia para matar por varias licencias de licores —vale
decir licencias para rascar— que le producen unos
cuantos milloncejos...

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1859 Carmona, M. "Dic-
cionario" *El Monitor Industrial*, 21 de octubre,
763 || 1889 Rivodó, B. *Voces nuevas*, 114 || 1897
Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 522 || 1909
"Sobre el argot venezolano" *El Nuevo Tiempo*, 5
de febrero, 2 || 1916 Job Pim *Enciclopedia sigüí*,
s v || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo espa-
ñol* I, 387 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclo-
pedia larense* II, 788 || 1969 Rosenblat, Á. *Bue-
nas y malas palabras* II, 113 y 199; III, 135-140 ||
1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos*, s v.

TESTIMONIOS: 1898 Cabrera Malo, R. *Mi-
mí*, 39: —¡Dotol, adiós! ¿Yo he bebido como pa
rascame? || 1928 El Bachiller Munguía *seud* "Tó-
picos y comentarios" *La Esfera*, 2 de octubre, [2]:
... no va a quedar en pie ninguna de esas modernas
construcciones, y con la trepidación se van a "ras-
car" los propios "rasca-cielos". || 1936 Úslar Pie-
tri, A. "La noche en el puerto" *Obras*, 503: Ya
se están rascando demasiado y empezaron a po-
nerse pedigüños. || 1948 *El Morrocoy Azul*, 17
de julio: ¿Cuánto tiempo tendrá Luis Alfredo
González sin echar su parrandedita fuera de la
capilla? Lo invitamos a que se rasque hoy, por su
propia cuenta y riesgo, en las llamadas fuentecitas

de soda. || 1966 Nazoa, Aquiles "No hay nada tan peligroso como un tigre celoso" *Teatro II*, vol 1, 253: Yago. Ya se lo había dicho yo: / Casio, no bebas, que no... / Pero bebió, se rascó, / y ya veis lo que pasó. || 1978 Busquets, C. E. *La ruta de don Miguel*, 131: Yo le brindé y llamé y llamé a los muchachos. Rodríguez se me rascó.

Otros testimonios: s XX + 18.

RASCAZÓN *f coloq Centr* Embriaguez colectiva.

DOCUMENTACIÓN: 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español I*, 387 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras III*, 135 || 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos*, s v.

TESTIMONIO ORAL: 1980 En esa fiesta había tanto aguardiente, que hubo una rascazón tremenda.

RASCOSO, A *m/f coloq Centr* Alcohólico, bebedor consuetudinario.

DOCUMENTACIÓN: 1916 Job Pim *Enciclopedia sigüí*, s v || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español II*, 655 || 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 124 || 1956 Cova, J. A. "Venezolanismos", 47 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras III*, 135.

TESTIMONIO: 1909-1940 Job Pim "El novio borracho" *Prosas, Obras*, 1087: — ¡Noriega, usted es un sinvergüenza de doce cilindros! Vaya a dormir esa mona y, cuando se le pase, vuelva por aquí, porque en ese estado no lo caso yo ni a tiros. — ¡Qué se hace! — exclamó el rascoso prometido—. Lo dejaremos pa mañana...

RASPA

EXPRESIÓN:

De raspa(s) *loc adv coloq obsc* Apresuradamente, rápidamente.

DOCUMENTACIÓN: 1942 Silva Uzcátegui, R. *D. Enciclopedia larense II*, 788.

TESTIMONIOS: 1868 Pérez, F. de S. *Costumbres*, 18: — ¡Don Mamerto! ¿vienen usted de raspa? — Sí, señor, de Paracotos [don Mamerto es medio sordo]. — ¿Y cómo escapó de la contienda?... || 1906 Urbaneja Achelpohl, L. M. "Flor de los campos" *El Criollismo en Venezuela II*, 123: — ¿Y las otras mulas? El arriero secaba el sudor que le corría por las sienas, con la punta del pañuelo que traía amarrado al cuello: — Salí de raspa. || 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 57: El secretario salió de raspa a cumplir las órdenes.

RASPACANILLA(S) *m coloq Fal Zul* Fiesta bailable de poca monta.

DOCUMENTACIÓN: 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras I*, 76 || 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos*, s v.

TESTIMONIO: 1984 Salazar Léidenz, M. "Mucho cuidado con hablar en venezolano" *El Nacional*, 15 de julio, *Feriado*, 4: Tal vez en el Táchira pueden invitar al recién llegado a un cachiboloche con champurria, en Falcón a un raspacanillas...

RASPADA *f coloq* Acción y efecto de suspender o raspar.

DOCUMENTACIÓN: 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras I*, 76.

TESTIMONIOS: 1978 Sebastián Elchamo *seud* "Corregido igual correcto" *El Nacional*, 14 de octubre, A-5: ... a un chamo que estudia en Los Dos Caminos (en un instituto chévere que hasta experimental es) le han echado senda raspada. || 1982 "Una madre y los raspados de julio" *El Universal*, 23 de julio, 2-36: A veces pienso que la causa está en la crisis económica y en los bajos sueldos de los profesores, quienes han visto el negocio redondo y ofrecen a sus alumnos clases particulares a precios que oscilan entre los Bs. 100 y Bs. 150 la hora [...]. Nosotras, madres desesperadas entre una raspada y el problema del cupo en el colegio, caemos en la rosca...

RASPADERA *f coloq* Acción de suspender o raspar en forma continua y repetida.

DOCUMENTACIÓN: 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras I*, 76.

TESTIMONIO: 1953 "Comenzó la raspadera" [titular] *El Morrocay Azul*, 11 de julio.

RASPADERO *m Carac* Persona que vende raspados o granizados.

TESTIMONIO: 1956 "Estampas de la época" ... *El Universal*, 21 de agosto, 26: ... los raspaderos de entonces se ocupaban de preparar los jarabes de tamarindo [...], vainilla, limón o frambuesa...

RASPADO, A 1. *pp* de RASPAR¹. *Útc adj y s inf*. 2. *adj inf* Se dice de la asignatura no aprobada. 3. *pp* de RASPAR⁸. *Útc adj coloq Centr*. 4. *m Carac* Hielo triturado, con jarabe o jugo de fruta. Granizado. 5. *adj obsc* Se aplica al individuo franco, que dice sin contemplaciones lo que piensa o lo que siente.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1956 Cova, J. A. "Venezolanismos", 47 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 168 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 76 || 1974 Carrera Sibila, A. *Del saber popular*, 269 || 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos*, s v || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 150 || 1984 Schael Martínez, G. "Del patiquín a la sifrina" *El Universal*, 10 de junio, *Estampas*, 6.

TESTIMONIOS: 1941 Otero Silva, M. "En defensa de los libertinos" *Obra humorística*, 139: Aquí también se vislumbran rostros conocidos: un jurista eminente [...] tres estudiantes recién raspados... || 1980 Borges, J. J. "El relevo" *El Nacional*, 11 de octubre, A-6: Si ustedes creen que esta materia es paja, desde ya están raspados todos.

Otros testimonios: s XX + 5.

2. **TESTIMONIO ORAL:** 1980 Tengo dos materias raspadas.

3. **TESTIMONIO:** 1982 E. D. S. "Rasparon al cónsul de Venezuela en Chile" *El Nacional*, 29 de enero, D-24: El Cónsul General de Venezuela en Santiago de Chile está "raspao" al ser descubierto en las ilícitas negociaciones de visas...

Otros testimonios: s XX + 3.

4. **DOCUMENTACIÓN:** 1916 Job Pim *Enciclopedia sigüí*, s v || 1956 Cova, J. A. "Venezolanismos", 47 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 76 || 1984 Schael Martínez, G. "Del patiquín a la sifrina" *El Universal*, 10 de junio, *Estampas*, 6.

TESTIMONIOS: 1952 Rivero, M. "Granizados" *El Nacional*, 11 de diciembre, 4: ... ya todo el mundo convino en llamar a nuestro granizado simplemente "raspao" que no raspado como podría pretender algún cultista del idioma. || 1956 "Estampas de la época"... *El Universal*, 21 de agosto, 26: Los antiguos vecinos que probaron el "raspado" elaborado con cepillo sobre el bloque de hielo, la fórmula no es la misma que conocieron. Claro está, porque los raspaderos de entonces se ocupaban de preparar los jarabes de tamarindo [...] vainilla, limón o frambuesa y después los remataban con un delicioso ponche que salía a presión de un tosco barrilito. || 1977 "Falta coherencia en Sanidad al tomar medidas sobre venta ambulante de alimentos" *El Nacional*, 31 de agosto, C-9: ... se permiten en cambio, los raspados hechos con jarabe y las frutas expuestas a nivel del suelo. || 1981 [Anuncio] *El Nacional*, 22 de junio, D-15: ¿Coctails? ¿frapé? ¿raspados? ¿granizados? prepárelos al instante con el nuevo raspador de hielo "Lillo".

Otros testimonios: s XX + 8.

5. **DOCUMENTACIÓN:** 1916 Job Pim *Enciclopedia sigüí*, s v || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 387 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 168 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 150.

TESTIMONIO: 1912 Urbaneja Achelpohl, L. M. "Flor de mayo" *El Criollismo en Venezuela* II, 42: ... en la coraza de su orgullo, contestó raspado: —Esto quiere decir, cómo me las veo para conseguir el pan, un panecillo duro, Pacheco, pero bien caliente...

EXPRESIÓN:

Claro y raspado V: s v CLARO.

RASPADURA f 1. Residuo de melaza solidificada que va quedando adherido a la paila del trapiche en el proceso de fabricación del papelón. 2. *coloq* Resto de alimento que se pega en el fondo de la olla o cacerola. 3. *fig coloq* *Bar MÉR Tách elip* de raspadura de olla.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 76.

TESTIMONIOS: 1872 Bolet Peraza, N. *Artículos*, 93-94: ... en campamento aparte se alineaban en bandejas, platos y tazas de diverso tamaño, el majarete, el tequiche [...] y la caraqueñísima pelota, especie de gelatina de maíz en punto de fermento, envuelta en verde hoja de banano, mucho más rica y codiciada si se le ha dejado ir en su tembloroso cuerpo una veta de requemada raspadura. || 1927 Parra, T. de la *Mamá Blanca*, 140: En el trapiche amplio y generoso [...] entraba el aire; entraba el aguacero [...], entraban los hijos de los peones [...] a pedir: "de parte de Mamá que si me hacen el favor de unas migajitas de raspadura o un pedacito de papelón roto [...]". Como a las avispas se les daba la raspadura o se les daba el pedazo de papelón roto... || 1936 Larralde, T. *Guatara*, 155: Del patio del trapiche se escapa a nuestro encuentro, junto al ruido de las maquinarias, el alegre parloteo de las mujeres que van y vienen y el coro de las voces agudas de los chiquillos semidesnudos que acuden en espera de las raspaduras de papelón. || 1961 Otero Silva, M. *Oficina Nº 1*, 186: Préstame tu caballo / pa' ponerle mi montura / Mi montura es de maracas / de caña y de raspadura.

Otro testimonio: s XX + 1.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 76.

TESTIMONIO: 1898 Urbaneja Achelpohl, L. M. "Flor de selvas" *El Criollismo en Venezuela*

I, 44: ...en pocas horas el chivato quedó tan de gusto, que, al volver del trabajo los muchachos, al-guno por el olor, se fue derecho a la cocina, y, la ya vaciada olla, con el dedo dejó limpia de toda raspadura.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Gómez de Iva-shevsky, A. *Lenguaje coloquial*, 38, 52 y 53 || 1969 Ocampo Marín, J. *Diccionario de andinismos*, 122 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 76.

TESTIMONIO: 1966 Martínez, L. "Como suelen morir muchos amores..." en Aquiles Naza *Los humoristas de Caracas*, 234: Era la hija mayor de Lorenzo Escámez [...] y la seguían por orden periódico de dos en dos años, siete hermanitos de uno y otro sexo, hasta llegar a Ramoncín, un caballero de once meses, que según la modesta aseveración de don Lorenzo, era la raspadura.

EXPRESIONES:

Llegar con la raspadura *loc verb fig coloq Tách* Llegar a duras penas.

DOCUMENTACIÓN: 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 387 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 76.

Raspadura de la olla *loc nom fig coloq Tách* Hijo menor.

TESTIMONIO ORAL: 1960 Ése es la raspadura de la olla, yo creo que no tendré más hijos.

RÁSPAGO *m desp coloq Centr Zul Tách* Persona que ha perdido la lozanía y la belleza, o que carece de ellas, y cuyo aspecto físico es deplorable. Se aplica especialmente a las mujeres.

DOCUMENTACIÓN: 1916 Job Pim *Enciclopedia sigüí, s v* || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 655 || 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 124 || 1952 Chacín, F. G. "Voces recogidas en Zaraza", 132 || 1953 Alvarado, A. L. *Menú-vernaculismos*, 153 || 1956 Cova, J. A. "Venezolanismos", 47 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 169 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 128 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 76 || 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos, s v* || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 149.

TESTIMONIOS: 1909-1940 Job Pim "Reivindicaciones del casto José" *Varios, Obras*, 898: ... la pimientosa esposa del señor Putifar / se ena-

moró del joven, y lo empezó a bregar. / Pero aunque en ello puso todo empeño, / el muchacho mostrábase renuente, / porque, primeramente, / la mujer era un "ráspago" (hablando en caraqueño), / próxima ya a la senectud; / y además porque el mozo era decente... || 1916 Job Pim *Enciclopedia sigüí, s v*: Fulanita está hecha un ráspago, vale decir, que está como pesa de carne a las 3 de la tarde: sólo le quedan los ganchos y el mosquero. || 1928 El Bachiller Munguía *seud* "Tópicos y comentarios" *La Esfera*, 17 de agosto, 2: Una mujer que cumple trece veces la santa función de la maternidad debe quedar convertida en lo que nuestro pueblo insustancial e irónico llama: "un ráspago".

RASPAR 1. *tr inf* Suspender a alguien en un examen, un curso o una asignatura. 2. *tr coloq* Cortar el pelo al rape. 3. *tr Útcprnl coloq And Carac Lar Llan Zul Matar*. 4. *intr coloq Occ Centr Llan Irse*, marcharse corriendo o muy de prisa. 5. *tr coloq And Centr* Llevarse detenido o preso a alguien. 6. *intr coloq And Carac* Morir. 7. *intr Ú t c prnl coloq Centr* Huir, fugarse. 8. *tr coloq Centr* Despedir a una persona de su cargo. 9. *tr fig coloq Carac* Hacer precipitadamente un trabajo, una tarea. 10. *prnl fig vulg And Centr* Poseer sexualmente el hombre a la mujer.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1956 Cova, J. A. "Venezolanismos", 47 || 1968 Ocampo Marín, J. *El español en Mérida*, 33 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 128 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 75 || 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos, s v* || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 150.

TESTIMONIOS: 1963 "Tips de la convención adeca" *La Pava Macha*, Nº 33, 7: "Es que cuando yo raspo a un alumno —comentó el ilustre educador— no hay reparación que valga". || 1968 Masiani, F. *Piedra de mar*, 50: Desgraciadamente llegamos al tema de la Universidad, y me vi obligado a confesar que me habían raspado. Si hay algo en esta vida que detesto es la compasión, y Carolina puso una cara de "Pobrecito, lo rasparon", que no la ahorqué porque Dios es muy grande. || 1973 *El Gallo Pelón*, Nº 763: —Ah... ¿Te acuerdas que una vez me dijiste que en bachillerato te habían raspado en Historia Universal? ¡Pues a mí también...! || 1979 Ortega, K. "La repitencia universitaria" *El Nacional*, 15 de febrero, C-6: ... me dijeron [los profesores] que al que raspan dos veces no puede volver a inscribirse... || 1985 E. S. "Ni a yerro mueren" *El Nacional*, 6 de octubre, *Feriado*, 4: ... "Musú" Lacavalerie [...] esa vez no fue, porque uno de sus hijos tenía que quedar-

se en Caracas, castigado, porque le [sic] habían raspado en matemáticas.

Otros testimonios: s XX + 11.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 292-293 || 1915 Guerrero, E. C. *Dicc filológico*, 291-292 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 75.

TESTIMONIO: 1969 "Copla popular" cit por Á. Rosenblat *Buenas y malas palabras* I, 76: Coco raspao, / ¿quién te raspó, / que las orejas / no más te dejó?

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 292-293 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 169 || 1969 Gómez de Ivashvsky, A. *Lenguaje coloquial*, 343 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 75 || 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos*, s v || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 150 || 1976 Chumaceiro, I. "La onomasiología del morir", Nº 181.

TESTIMONIOS: 1949 Armas Alfonso, A. "Los cielos de la muerte" *El cuento venezolano*, 159: Lévese los que quedan y ráspelos en aquel claro de monte". "Pero, mi general, si esos se rindieron sin pelear..." || 1963 Romera, P. R. "Tomaron por asalto Clínica Venezuela" *El Mundo*, 15 de noviembre, 22: La mujer, por su parte, le [sic] encañonó varias veces con un revólver, a tiempo que le repetía: "No grite, porque la raspamos". || 1972 Herrera Luque, F. *Boves*, 161: ... y dirigiéndose a Eulogio le grita: —Que raspen a éste primero que a todos [...]. Entre ayes y lamentos el oficial fue amarrado a un mango y fusilado de lleno. || 1978 Nazoa, Aquiles "Barba Azul" *Teatro* II, vol 1, 233: Barba Azul. (Bajo). Deja el llantén, / y cuidado con deslices: / ¡Mira que si se lo dices, / raspo a la vieja también! || 1988 Giusti, R. "Los caminos extraviados del oro" *El Nacional*, 12 de octubre, D-6: A ese tipo lo rasparon. Quién sabe en qué rollo andaban metidos esos dos. Pero el cuento del tiro en el cachete, mano, no se lo come nadie.

Otros testimonios: s XX + 12.

4. **DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 292-293 || 1915 Guerrero, E. C. *Dicc filológico*, 291-292 || 1916 Job Pim *Enciclopedia sigüí*, s v || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 387 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 788 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 169 || 1969 Gómez de Ivashvsky, A. *Lenguaje coloquial*, 326 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 74 || 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos*, s v || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 150.

TESTIMONIOS: 1937 Padrón, J. "Candelas de verano" *Antol del cuento* II, 102-103: —¡Mano Blanca! Allí viene una candela del pueblo. Ah, Mano Blanca, ¿no te acuerdas que todos los veranos el pueblo quema sus alrededores para que no lo asuste la candela que baja del cerro? Y de la hacienda viene otra. Es por lo mismo, Mano Blanca. ¡Raspa, Mano Blanca! ¡Raspa alegre, y complaciente / sale el hombre de su casa / y el día en que menos piensa / llega la muerte y lo mata! || 1956 Márquez Cairós, F. *¡Vienen los andinos!*, 213: —Cierra la jeta y raspa pa la Jefatura. Ve limpiando los chopos, mientras busco a los hermanos Caguana. || 1971 *El Gallo Pelón*, Nº 728: —Lamento mucho no quedarme más, pero tengo que visitar otros barrios que también tienen sus problemas y como venir para acá es una proeza, mejor raspo cuanto antes, porque estoy muy apurado. || 1978 Nazoa, Aquiles "La dama de las cámaras" *Teatro* I, vol 1, 190: Rigoberto. (Con alarmas). ¡Se está acercando! ¡Salgamos raspando, Armando! || 1985 Nazoa, Aníbal "Peripecias de un viaje veterinario" *El Nacional*, 18 de enero, A-6: Maiquetía, entonces, no es un aeropuerto para aterrizar sino para despegar, para irse y no para llegar, no para volver sino para raspar después de haberse llenado.

Otros testimonios: s XX + 4.

5. **DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 292-293 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 387 || 1956 Cova, J. A. "Venezolanismos", 47 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 75.

TESTIMONIOS: 1958 "Tratando de timar lo raspó la policía" [titular] *Pregón*, 22 de octubre, 8. || 1959 *Dominguito*, mayo: Por algo que dijo en un noticiero radiofónico el Prefecto Antonio Nava lo mandó a raspar. No obstante que el tal Domingo Bracho [...] nos ha atacado empleando un lenguaje de arriero trasnochado, protestamos por su detención. || 1963 "El extraño mundo de Ricardo Montilla" *La Pava Macha*, Nº 38, 7: De la colección de decretos folklóricos que viene publicando Ricardo Montilla en las ediciones dominicales de *El Nacional*, los lectores recordarán que el primero fue promulgado con la importante finalidad de ordenar que rasparan para la policía a un doctor que le echó machete a una mata en la placita de San Juan de los Morros... || 1981 Matías Carrasco *seud* "Los amigos de Aquiles" *El Nacional*, 25 de abril, A-6: ... como él no tenía carta de trabajo porque él era artesano y trabajaba en la casa como los zapateros de antes, a lo mejor en lo que salió a la calle lo raspó el Plan Unión. || 1986 Nazoa, Aníbal "Aquellos correos del amor" *El Nacional*, 29 de noviembre, *Pandora*, 38: Tengo 38 años, pero represento mucho menos; represen-

to tan poquito, en verdad, que cada vez que intento entrar en el cine Urdaneta me raspan para el Retén de Menores...

Otros testimonios: s XX + 3.

6. **DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 292-293 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 75 || 1976 Chumaceiro, I. "La onomasiología del morir", 94.

TESTIMONIO: 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 75: Martínez raspó a las tres de la mañana.

7. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 75.

TESTIMONIOS: 1874-1913 Vallenilla Lanz, B. "Guerra y fiebre" cit por L. Alvarado *Glosarios del bajo español* I, 387: —¡Silencio y raspa, que el plomo está en las narices! —gritó Domingo que llegaba. || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 75: Fernández raspó para el extranjero. || Juan se raspó con Carmencita para los Andes. || 1987 Delgado, K. "El que vota no sabe por quién vota"... *El Nacional*, 18 de enero, F-6: —Váyase, váyase le he dicho... —Sí; me voy porque desde aquí veo que el mesonero se está armando de armas para sacarme. —Entonces, iraspe! —Sí señor...

8. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 75.

TESTIMONIOS: 1971 *El Gallo Pelón*, Nº 736: Y si el jefe no se ha decidido a raspar gentes, es porque el Sindicato le ha parado el trote, si no ya la fábrica estuviera parada... || 1981 "Aseguró Jaime Lusinchi"... *El Nacional*, 10 de febrero, D-9: —El doctor Hernández Grisanti asegura que es "irraspable" en el CEN. —Nadie lo está raspan-do. || 1985 Koesling, R. "Guerra a la flojera en Petare" *El Universal*, 14 de enero, 1-5: En otro lugar, donde habían [sic] 21 empleados, los raspó a todos, pues ni siquiera estaban en sus cargos.

Otros testimonios: s XX + 3.

9. **TESTIMONIOS ORALES:** 1980 —No sé por qué Juan le tiene tanto miedo a ese trabajo pues él raspa eso en un momento. || 1980 Tengo cincuenta pruebas por corregir pero esas las raspo yo en un dos por tres.

10. **DOCUMENTACIÓN:** 1916 Job Pim *Enciclopedia sigüí*, s v || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 76 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 150.

TESTIMONIO: 1978 Busquets, C. E. *La ruta de don Miguel*, 208: ... yo veía que aunque ella tenía a su marido, había un chofer de gandola, también polaco, que se la estaba rasgando.

EXPRESIÓN:

Agua caliente raspa marrano V: s v AGUA.

RASPAZÓN f coloq Suspensión masiva de examinandos.

DOCUMENTACIÓN: 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 76 || 1984 Schael Martínez, G. "Del patiquín a la sifrina" *El Universal*, 10 de junio, *Estampas*, 6.

TESTIMONIOS: 1971 *El Gallo Pelón*, Nº 732: Claro que te pondré el diez en el examen; ve tranquilo... (Ve tranquilo al cadalso, que de esta raspazón no te salvas). || 1974 Zapata, P. L. "Zapatazos" *El Nacional*, 20 de septiembre, C-1: La raspazón es consecuencia de la escasez de chuletas. || 1982 "Una madre y los raspados de julio" *El Universal*, 23 de julio, 2-36: Y es el problema de la raspazón que en los colegios públicos [...] ha habido en este mes de julio... || 1986 T. H. "La convergencia ayudó a superar la raspazón en ingeniería" *El Nacional*, 21 de mayo, C-2: ... "la convergencia de criterios que se dio entre los profesores, estudiantes y autoridades", para solucionar los problemas que surgieron a raíz de la "raspazón" de alumnos...

Otros testimonios: s XX + 3.

RASPÓN m 1. coloq Lar Cuchillo sin filo. 2. *Jesus Llan* Tela roja muy burda.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 788-789 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 76.

TESTIMONIO: 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 788-789: Búscame el raspón para limpiar esta arepa.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 76.

TESTIMONIO ORAL: 1960 —Ese hombre no me regaló ni un vestido de raspón.

EXPRESIÓN:

Dar un raspón loc verb fig coloq desus Engañar, burlar.

DOCUMENTACIÓN: 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 76; III, 38.

TESTIMONIO: 1823-1851 Núñez de Cáceres, P. "Memoria", 134-135: En Venezuela se usan cerca de doscientos modos y voces, muchas de éstas hermosas y poéticas, para expresar el fraude y el dolo [...]. Para decir engañar: Me tiró; me llevó en las uñas [...]; me dio un raspón; me dio su raspónsito...

RASQUETA *f* 1. *Pithecoctenium echinatum*. Planta preparadora de la familia de las bignoniáceas, de hojas trifoliadas, flores blancas, amarillo-blancuzcas o moradas, acampañadas y tomentosas, agrupadas en racimos, y cápsula oblonga y espinosa, de 10 a 12 centímetros de largo y 4 a 7 centímetros de ancho. Se da en los Llanos. 2. Instrumento compuesto por una lámina de metal aserrada y sin filo, y un mango de madera que se usa para limpiar las caballerías. 3. *Truj* Asadilla o escardilla de madera con la que se extiende en la tierra el fruto del café para secarlo al sol.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 358 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 387 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 627.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1859 Carmona, M. "Diccionario" *El Monitor Industrial*, 31 de octubre, 795 || 1885 Villalobos, M. M. *Humoradas filológicas*, 174 || 1889 Rivodó, B. *Voces nuevas*, 114 || 1890 Seijas, J. *Barbarismos cotidianos*, 91 || 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 604 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 387 || 1944 Martínez Centeno, R. *Barbarismos*, 48.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 125.

EXPRESIÓN:

Pasar rasqueta *loc verb fig coloq Truj Lar* Solicitar ayuda, recolectar fondos, pedir contribuciones ilegales.

DOCUMENTACIÓN: 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 124-125.

TESTIMONIO: 1940-1972 *Ibidem*: El General Arévalo Cedeño, cuando entró a Acarigua, pasó rasqueta a todo el comercio y a la Agencia del Banco de Venezuela.

RASQUETEAR *tr* Limpiar el pelo de las caballerías con rasqueta.

DOCUMENTACIÓN: 1859 Carmona, M. "Diccionario" *El Monitor Industrial*, 21 de octubre, 763 || 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 604 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 655.

RASQUIÑA *f coloq* Picazón, comezón, prurito.

DOCUMENTACIÓN: 1889 Rivodó, B. *Voces nuevas*, 245 || 1915 Guerrero, E. C. *Dicc filológico*, 292 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 655 || 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 124 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 789 || 1956 Cova, J. A. "Venezolanismos", 48 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 169 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* III, 137 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 151 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 266 || 1981 Hernández, M. I. "El habla de Barlovento", 68.

TESTIMONIOS: 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 789: Tengo una rasquiña en este brazo. || 1953 Cardona, M. "Prácticas de curación y medicina popular" *BIF* I, Nº 2, 26: Este aguardiente sirve para friccionarse los que tienen "rasquiña"... || 1982 "Sin agua y sin médico población de Urica" *El Universal*, 7 de marzo, 2-30: ... en el pueblo se ha presentado una epidemia de "piquiña o rasquiña" y no hay quien atienda este problema. || [1987] Salazar Léidenz, M. *Biografía de la virginidad*, 104: Las niñas deben evitar mojarse los pies con agua fría cuando regresan del sol, o en horas de mucho calor, porque eso les puede producir rasquiñas que conducen al apareamiento.

Otros testimonios: s XX + 2.

RASTACUERISMO, RASTRACUERISMO *m obsc* 1. Conducta o actitud propias del fanfarrón o rastacuero. 2. Conducta o actitud propias del adulante o rastacuero.

1 y 2. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* II, 213.

1. **TESTIMONIOS:** 1967 Cándido *seud* "El rastacuerismo": *El Universal*, 22 de enero, 8: Si el rastacuerismo consiste en el exhibicionismo, en la candorosa ostentación los rusos y los yanquis no son menos rastaqueros que los sudamericanos [...]. Ojalá que no decaiga el rastacuerismo, sea virtud o vicio, porque será un signo de que nuestra riqueza aunque mal aprovechada, tampoco decae. || 1978 Llovera, A. "De acuerdo" *El Nacional*, 21 de noviembre, A-5: La colega Gisela Ortega ha publicado en 7º Día unos reportajes sobre viajes que expresan algo del comportamiento del venezolano en el exterior. Su echonería. Su incultura. Rastacuerismo, etc.

Otros testimonios: s XX + 2.

2. **TESTIMONIOS:** 1965 Cañizales Márquez, J. "El rastacuerismo venezolano" *El Nacional*, 3 de

diciembre, 4: Siempre se ha comentado con agudeza crítica por parte del público, acerca del rastacuerismo venezolano frente al extranjero [...]. Esta conducta traduce un complejo de inferioridad frente al extranjero, a quien, por el siempre [*sic*] hecho de serlo, ya se le suponen dotes superiores, dentro de la actividad que ha de desarrollar. || 1983 Strédel, H. "Complejo de inferioridad" *Diario 2001*, 15 de octubre, 6: Sigue siendo causa de vergüenza nacional [...] el caso del Jeque que sedujo [...] a una "alta sociedad" —hombres y mujeres— enloquecida por la compañía del embaucador que demostró, sin esfuerzo y sin necesidad de mucho talento, la insulsez, la estulicia y el rastacuerismo de sus embaucados.

Otros testimonios: s XX + 2.

RASTACUERO *m obsc* 1. V: ARRAS-TRACUERO¹. 2. V: ARRASTRACUE-RO².

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* II, 207-214.

TESTIMONIOS: 1908-1917 Pío Gil *seud Diario Íntimo*, 323: ¿Harán los bravos peludos [el ejército francés] patria para que la gocen los venidos de otras partes? ¿Defenderán sus mujeres para que las seduzca el oro de los rastacueros? || 1967 Cándido *seud "El rastacuerismo" El Universal*, 22 de enero, 8: Rufino canonizaba al rastacuerismo y a los rastacueros. Los venezolanos, con motivo del auge petrolero, y del dólar a Bs. 3,35, pasamos a ser un momento los rastacueros por excelencia, después de la segunda guerra europea. Con ese carácter figuramos en novelas y películas aunque la palabra cayó en desuso, Jorgito Suárez, buen partido por hijo de ricachuelo, en la novela *El Circo* de Juan Goytisolo por caso. || 1983 Strédel, H. "Complejo de inferioridad" *Diario 2001*, 15 de octubre, 6: Pero, si no basta el título del Pedagógico para los rastacueros idólatras de las baratijas extranjeras, la joven del cuento tiene, también, un Master universitario norteamericano.

Otros testimonios: s XX + 3.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* II, 214.

RASTRILLAR, RASTRILLEAR *coloq* 1. *tr* Accionar un arma de fuego sin lograr que ésta dispare el proyectil. 2. *tr N Esp Mir* Rozar ruidosamente un objeto cortante contra el piso o una piedra en señal de desafío o provocación a la lucha. 3. *intr fig N Esp* Recolectar limosna entre los que asisten a la misa.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 388 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 789 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 128.

TESTIMONIOS: 1948 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano* I, 12: Llegó entonces Don José / con su trabuco "montao", / se lo "rastrilló" en el pecho, / pensando estaba "cargao"... || 1972 Casanova, R. V. *Candelas en la niebla*, 126: Incontinenti el otro policia haló por su arma y la rastrilló, mas no le prendió.

Otros testimonios: s XX + 2.

2 y 3. **DOCUMENTACIÓN:** 1976 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 298.

2. **TESTIMONIO:** 1976 *Ibidem*: Hay que rastrillar los machetes haciendo el mayor ruido para que sepan que estamos listos para repeler el ataque.

TESTIMONIO ORAL: 1988 Mi mamá era valiente: le rastrillaba el machete a cualquiera.

RASTRILLO *m coloq* 1. *Zul* Calabozo o celda. 2. *And* Cárcel, prisión.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 128.

TESTIMONIO: 1961 Rosales, R. M. *Estampas de La Villa*, 193: ... estará a esa hora el alegre y desprevenido fiestero con su bandola o su triple y su voz de barítono aguardentoso compitiendo con la décima enrevesada [...] y, acaso, acercándose al minuto de la bronca o del epílogo artero en la amanecida enguayabadora del rastrillo de la "Chiva".

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 139 || 1977 Márquez Carrero, A. *Apuntaciones críticas*, 86.

TESTIMONIO: 1976 Peña, E. *Cuando te vayas*, 41: ... soy mayorcito y no puedo seguir calándome esta partiapatrás que me hace mamá todos los días, porque ella a lo mejor está pensando que me va a sacar del rastrillo como la semana pasada...

RASTROJO *m* 1. Conuco, u otro terreno de cultivo, que ha sido abandonado y se ha cubierto de maleza. 2. *N Esp* Resto de una cosecha que queda en el campo después de la recolección. 3. *N Esp* Cosecha de poca calidad.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 388 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 169.

TESTIMONIOS: 1901 Lazo Martí, F. "Silva criolla" *Poesías*, 221: ... la columna de fuego que calcina / la tostada maleza del rastrojo. || 1931 Úslar Pietri, A. *Las lanzas coloradas*, 140: — Bueno, ahora nos vamos, ¿ah? Ya aquí no queda sino el rastrojo. || 1949 Olivares Figueroa, R. *Diversiones pascuales*, 159: No faltan países como Chile, en los que se realizan, por este tiempo, las clásicas quemadas de rastrojos, rozas y conucos, cosa peculiar en Venezuela, no obstante la prohibición oficial... || 1961 Tamayo, F. *Los Llanos*, 45: ... ese conuco estacional corresponde a la temporada lluviosa y entonces es cuando funciona como tal; en el resto del año es un campo vacío o "rastrojo"... || 1970 Parada, N. *Odisea*, 19-20: ... optó por el expedito sistema de los conuqueros que queman primero el rastrojo para hacer el nuevo conuco. || 1976 Úslar Pietri, A. *Oficio de difuntos*, 114: Con su vocabulario de peones les hablaba de picas, faldas, atajos, rastrojos, cejas de montes y jornadas de andar.

Otros testimonios: s XX + 6.

2 y 3. **DOCUMENTACIÓN:** 1976 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 298.

2. **TESTIMONIO:** 1978 Busquets, C. E. *La ruta de don Miguel*, 124: ... por allá había bastantes rastrojos, yo cogía yuca, ñame...

EXPRESIÓN:

En rastrojo(s) viejo(s) nunca faltan (siempre se consiguen) batatas (retoños) V: En conuco viejo nunca faltan batatas s V CONUCO.

DOCUMENTACIÓN: 1953 Erminy Arismendi, S. *Refranes*, 35 || 1966 Vélez Boza, F. *El folklore en la alimentación*, 28 || 1974 Carrera Sibila, A. *Del saber popular*, 76 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 229 || 1976 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 298.

TESTIMONIO: 1978 Brett Martínez, A. *Suriquiva mar afuera*, 151: ... como venís de Cuba, la madre de la putería, ahora no le hacés caso a uno. No te olvides que en rastrojo viejo nunca faltan batatas y que hombre quedá pauno aunque el barco esté en la Cochinchina...

RATÓN m 1. *coloq* Malestar físico posterior a una intoxicación por alcohol o por cigarrillos. 2. *fig coloq* V: Ratón moral. 3. *desus* Cohete sin varilla, que, una vez encendido, corre por el suelo.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1916 Job Pim *Enciclopedia sigüí*, s v || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *En-*

ciclopedia larense II, 789 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 169 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 128 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* III, 140-143 || 1977 Fraín Cordero, F. *Glosario*, 357 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 266.

TESTIMONIOS: 1909-1940 Job Pim "Nocurno de fin de año" *Urbanas, Obras*, 365: Y amanezca / con el hígado en la boca, sin el "diario" de la casa, / y con un "violín" de pueblo, / y un "ratón" de ocho cilindros que le brinca en las entrañas... || 1912 Diez, M. A. *Queso frito*, 20: — Cada cual a dormir la mona, y al despertar, las limonadas para refrescar el ratón. || 1918 Pocaterra, J. R. *Tierra del sol amada*, 164: A las once de la mañana salieron ambos. Pinillos frescachón, risueño, con un tabaco en la boca, Armando cabizbajo, lleno de ira, de vergüenza, de desprecio... Le amargaba todo a aquella hora, lo ocurrido, el rostro satisfecho del otro, el smocking sudado... Habló hasta de pegarse un tiro... — Cosas del ratón, chico — le observó Pinillos. — Al "sacarnos el clavo" te se pasa eso. || 1925-1930 Michelena Fortoul, R. "Hipocondrías pluviosas" en Aquiles Nazoa *Los humoristas de Caracas*, 378: Y así para el ratón del lunes me receta / el gran plato de olleta... || 1935 Gallegos, R. *Canaima*, 66: — Bueno, Coronel. Ya he tenido el gusto de saludarlo. Que se le pase pronto ese ratón. — Que me tiene loco, chico. No sé ni lo que digo. || 1957 "El ratón asesino de los lunes" *El Nacional*, 27 de enero, *Suplemento Dominical*, 36: — ¿Es prohibida, entonces, la embriaguez dominical? — me pregunta alguien. Y yo, respetuoso del albedrío ajeno, en estos menesteres, cuando menos, informo: — El saldo de las estadísticas es concluyente. El "ratón" de los lunes, amigo, es un "ratón" que mata gente. || 1978 Matías Carrasco *seud* "Televisión cultural" *El Nacional*, 4 de marzo, A-5: Cañas culturales: "La caña siempre inspiró a los grandes genios, ¿por qué no lo va a inspirar a usted? Tome ron añejo "Chirulí" y disfrutará de rascas como las que inspiraron a Mussorgsky "Cuadros de una Exposición" y ratones como los que inspiraron "El Cuervo", de Edgar Allan Poe. || 1982 Andreis, M. "Manual contra el ratón" *El Nacional*, 24 de enero, 7º Día, 11: ... eso que aquí conocemos como "ratón" y que en otras partes llaman con una infinita variedad de nombres, tales como resaca, gorila, mona o caña mala.

Otros testimonios: s XX + 23.

2. **TESTIMONIOS:** 1942-1976 Nazoa, Aquiles "A la pipa de Gil Fortoul" *Poemas populares*, 25: ¡Qué ligero se van las alegrías! / Lo que hasta ayer nomás fuera ilusión / es ahora, pasados los dos días, / un enorme ratón. || 1973 Abreu, J. V. *To-*

ma mi lanza, 221: Ustedes, quienes andan por allí en la pacificación buscando trabajo, viven hoy un ratón revolucionario. Tienen la resaca —como dicen los realistas— de una borrachera de aventuras pasadas y no logran la calma.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 476-477 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 388.

TESTIMONIOS: 1881 Núñez de Cáceres, J. M. *Miscelánea poética*, 74 cit por L. Alvarado *Glosarios del bajo español* I, 388: Todos los años se le hacía fiesta / Con sermones y misa a toda orquesta, / Terminada la cual, tronaba luego, / El triquitraque y el ratón de fuego. || 1971 Salazar Franco, J. J. *La Tacarigua de Margarita*, 101: ... y por las noches [en las festividades patronales] derrochábase inmensidad de fuegos artificiales, adornando el espacio con el intermitente relampaguear de los incontables cohetes, cohetones de luces, gigantes globos multicolores, medianos bombeadores, ratones, ruedas, tarros, minas y palmas pirotécnicas.

Otro testimonio: s XX + 1.

EXPRESIONES:

Ratón de brinquito(s) *loc nom fig coloq* Desazón, sensibilidad o inquietud por haber consumido alcohol en exceso.

TESTIMONIOS: 1974 Florentino *seud* "Después de la pachanga" *El Nacional*, 26 de febrero, C-1: Envuelto en papelillo de tristeza, / con un ratón llamado de brinquito, / regresa el buen Pierrrot a su ranchito, / doloridos los pies y la cabeza. || 1980 Caremis *seud* "¡Feliz año nuevo!" *El Nacional*, 31 de diciembre, C-1: Por otra parte, no es lo mismo el peor de los "ratones", originado en mezclas de licores buenos o en abuso de licores malos —todo un señor roedor etílico que se llama "ratón de brinquitos"— que un "ratón" muy sereno y elegante producido por unas buenas tandas de finas libaciones, pero que al fin y al cabo es una "gastritis etílica" conocida como "ratón gris perla".

Otro testimonio: s XX + 1.

Ratón moral *loc nom fig coloq* Remordimiento.

DOCUMENTACIÓN: 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* III, 143 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 266.

TESTIMONIOS: 1965 A. G. N. "La ciudad de Bello" *El Nacional*, 15 de octubre, C-1: O aca-

so terminaría lanzándose desde un penthouse, víctima del ratón moral producido por la lectura de las pruebas de Castellano y Literatura presentadas por alumnos de los liceos capitalinos. "He arado en el mar", diría el Maestro, recordando al más eminente de sus discípulos, y se lanzaría contra el pavimento para curarse ese espantoso ratón refractario a todos los tom collins del mundo. || 1980 Caremis *seud* "¡Feliz año nuevo!" *El Nacional*, 31 de diciembre, C-1: El ratón moral puede sobreenirle lo mismo a un ciudadano alemán que convierta al vino del Rhin en un vino del ring o a un caballero criollo que ponga la torta con un "roncador" de la peor calaña de la caña. || 1986 "Ya casi no sueño con Caldera" *El Nacional*, 28 de septiembre, *Feriado*, 7: —¿Cuáles han sido más numerosos, sus ratones morales o sus ratones alcohólicos? —Ratones alcohólicos recuerdo muy pocos... ¡uuufff! de hace no sé cuántos años. ¿Ratones morales? Desde luego. El que diga que nunca ha tenido un ratón moral no es un ser humano. Solamente una persona beatífica como Carlos Andrés no debe haber tenido nunca un ratón moral.

Sacarse el ratón *loc verb fig coloq* Ingerir una pequeña cantidad de alcohol para contrarrestar el malestar que sigue a una borrachera.

DOCUMENTACIÓN: 1909 "Sobre el argot venezolano" *El Nuevo Tiempo*, 5 de febrero, 2 || 1916 Job Pim *Enciclopedia sigüí*, s v || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 389 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* III, 141 || 1974 Carrera Sibila, A. *Del saber popular*, 166.

TESTIMONIO: 1973 Hisopo "Paliques con boncheviques" *El Nacional*, 10 de julio, 70 *Día*, 2: ... para sacarse el ratón. / Si su naranja cajera / con Nixon comió Brezhnev...

RATONERA *f* 1. *elip* de culebra ratonera. *V:* s v CULEBRA. 2. *desp fig coloq* *Llan Ap Tách Lar N Esp* Tienda de víveres pequeña y de apariencia pobre.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1942 Röhl, E. *Fauna descriptiva*, 390-391 || 1966 Roze, J. *Ofidios*, 124-126 y 213.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 293 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 389 || 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 124 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 789 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 169 || 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 347 || 1969 Rosenblat, Á. *Bue-*

nas y malas palabras I, 80 || 1974 Carrera Sibila, A. *Del saber popular*, 269 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 151 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 267.

TESTIMONIOS: 1938 Domínguez, Á. S. *La mojiganga*, 104: Cuando los parranderos entraron a la "ratonera", Bruno desembozó su intención: "¡Aquí hay de lo que ustedes pidan! ¿En qué puedo servirles?... || 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 28: ... y le boté la copa encima al dueño de la ratonera, porque lo que me sirvió en vez de caña fue un bureche. || 1961 Ramón y Rivera, L. F. e I. *Aretz Folklore tachirense*, 86: La pulpería criolla se llama tienda en el Táchira, y cuando es muy pequeña le dicen despectivamente "ratonera" o "tarantín".

RAUDAL *m Lar* Trecho de un río en donde la corriente corre lentamente. Remanso.

DOCUMENTACIÓN: 1952 Pereira, P. *Río Tocuyo*, 321.

RAYA *f fig jerg juv Carac* Acto desvalorizador, ridículo o fuera de moda.

EXPRESIONES:

¿Qué es una raya más para un tigre? *fr prov* Expresa la insignificancia de una desgracia o un problema nuevo añadido a otros que ya existían.

TESTIMONIO: 1981 Almosny, P. G. "Carta de protesta" *El Nacional*, 17 de julio, A-6: Señor Presidente, no crea que por subirme a mí va a perder su partido las elecciones. Las va a perder por haber subido todo lo demás. Pero más que por eso que ha hecho, las va a perder por lo que no ha hecho. De manera que manteniéndome artificial y suicidamente barata, botando miles de millones por medio de una decisión no va a lograr mucho. ¡Échele pichón, presidente! ¿Qué es una raya más pa un tigre? Resuélvale el problema no sólo al próximo gobierno sino al país [...]. La Gasolina.

¡Qué raya! *loc interj fig jerg juv Carac* Expresa molestia, fastidio.

TESTIMONIO: 1988 Martínez, I. "Qué aplique, chamo!" *El Nacional*, 28 de mayo, C-1: ¡Todo el mundo se había ido de barranco pá la playa y uno ahí, pana en una jornada extraordinaria de inscripción porque la jeva es Responsable Electoral de Venezuela 2.000 y yo no sabía nada; qué raya, chamo!

RAYADO 1. *m elip* de bagre rayado. *V: s v BAGRE*. 2. *m* Pez marino de color bri-

llante, provisto de listas negras, y anaranjado en la parte ventral. 3. *adj inf* Se dice del ojo, que además del color predominante, muestra en el iris rayas de otros matices. 4. *m colog* Paso de peatones. 5. *pp* de RAYAR². *Ú t c adj fig jerg juv Carac*.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 462 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 390 || 1960 Anduze, P. J. *Shailili-ko*, 400 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 169.

TESTIMONIOS: 1949 "Las ribazones del Orinoco" *Tricolor*, Nº 8, 24: Hombres y animales aprovechan lo mejor: desde el apetecido morocoto, de tan sabrosa y blanda carne [...], hasta el bocachica, el bocón, payaras, rayados y otros. || 1962 Bargalló, P. "Carta pesquera del Orinoco" *El Universal*, 15 de abril, 28: La fauna fluvial del tercer río de Suramérica es rica en cantidad y especies [...]. Entre los peces figuran: corvinata [...], bagre, tigre, rayado, valentón... || 1980 Luna, J. R. "Cómo era Tucupita" *El Nacional*, 24 de noviembre, A-4: En esa ringlera de casas [...] estaba [...] la pesa donde Bopo, Rábago, Víctor García y otros pesadores atendían a su marchantía, y donde llegaban las curiaras a vender coporos [...], rayados, curbinatas y otros deliciosos peces de agua dulce.

Otros testimonios: *s* XX + 3.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 390.

3. **TESTIMONIO:** 1918 Pocaterra, J. R. "El chubasco" *Cuentos grotescos*, 35: El otro, era un indio de mandíbula cuadrada, con ese ojo híbrido, ese ojo verde "rayado" como le llama el vulgo.

EXPRESIÓN:

Rayado marrón *loc nom* Enfermedad de la yuca que se caracteriza por la aparición de manchas marrones en el tubérculo.

RAYAR 1. *tr coloq Anz* Referido a los fósforos o cerillas, encenderlos. 2. *prnl fig jerg juv Carac* Quedar desprestigiado o parecer ridículo o tonto ante los demás.

1. **TESTIMONIO:** 1938 Domínguez, Á. S. *La mojiganga*, 105: Manolisa se sentó en el mostrador, rayó un fósforo y encendió su "cachimbo".

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1988 Fernández, F. "Sobre el argot carcelario y juvenil" *Últimas Noticias*, 10 de julio, *Suplemento Cultural*, 15 || 1988 Páez Urdaneta, I. "Jerga juvenil universitaria" *Últimas Noticias*, 10 de julio, *Suplemento Cultural*, 3.

TESTIMONIO ORAL: 1989 Inés se rayó desde el día aquel que se puso a hablarle de física a Alfredo en plena fiesta.

REAL m 1. Moneda de plata con el valor de cincuenta céntimos de bolívar que se acuñó por primera vez en 1879 y que a partir de 1965 se ha fabricado de níquel. No es denominación oficial. 2. *Út en pl fig inf* Dinero. 3. *hist* Moneda de plata acuñada en 1812 por la Casa de la Moneda de Caracas, como unidad monetaria.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1946-1947 Monroy Pitalluga, F. "Cuentos y romances tradicionales en Cazorla", 379 || 1968 Ocampo Marín, J. *El español en Mérida*, 43 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 128 || 1978 Martínez, M. A. "Las monedas", 235-278.

TESTIMONIOS: 1893 Picón-Febres, G. *Fidelía*, 60: Anda, negra, apostemos un fuerte contra un real. || 1903 González Bona, C. *Trescientas cantas llaneras*, 36: Pa' un pelao real y medio / que mi sargento me dá / me tiene toda la noche / centinela alerta está. || 1918 Pocaterra, J. R. "Patria, la mestiza" *Cuentos grotescos*, 168: De su rudo pastoreo, de las cabalgatas interminables por los llanos del Guárico al fondo de aquella bodega, vendiendo "reales" de manteca y "señas" de papelón... || 1936 Díaz Sánchez, R. *Mene*, 15: Marta, su hija mayor, preparábales yantar y cobraba dos reales por persona. || 1943 Sojo, J. P. *Nochebuena negra*, 13: ... y además, gracias a usted, le subiré un real más a cada salario. || 1955 Méndez, C. *Memorias de una loca*, 42: También se pusieron de moda las vespertinas y en estos comienzos de la popular distracción cobraban por la entrada Bs. 0,50, y se llamaban 'las vespertinas de a real'. || 1973 Tamayo, F. *Juan Quimillo y Juan Salvajito*, 17: ... éste le puso por condición que le diera avío, un real de tabaco y una güena capotera de comía... || 1984 Hippolyte Ortega, N. "Los embustes"... *El Nacional*, 15 de julio, *Feriado*, 3: —Un día le celebré su cumpleaños con los niños de la escuela. Compré unos muñequitos chiquitos que vendían doce por un real. Eran bombones.

Otros testimonios: s XIX + 2; s XX + 34.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1883 Medrano, J. D. *Lenguaje maracaibero*, 57 || 1897 Calcaño, J. *El castellanero en Venezuela*, 193 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 293 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 390 || 1978 Martínez, M. A. "Las monedas", 266.

TESTIMONIOS: 1913 Gallegos, R. "Los aventureros" *La rebelión y otros cuentos*, 61: Lo que pasará es que se morirán de hambre los pobrecitos

arrieros, para que los musiúes se lleven todos los riales pa su extranjero. || 1928 El Bachiller Munguía *seud* "Tópicos y comentarios" *La Esfera*, 5 de octubre, 2: —Es verdad, pero el dueño dice que como él tiene mucho real, no la baja ni un fisco. || 1934 Meneses, G. "Canción de negros" *Cinco novelas*, 42: ... le dice que se irán para Caracas donde él trabajará duro, donde él ganará real p' alante. || 1942-1976 Nazon, Aquiles "Balada pesimista" *Poemas populares*, 51: Y gustarán real como arena / en cigarrillos, ron Granate / y paqueticos de maicena / para rendir el chocolate. || 1953 Ermyny Arismendi, S. *Refranes*, 32: Desde el vientre de mi "mamá", aprendí a contar mis reales... || 1962 Úslar Pietri, A. *Un retrato en la geografía*, 221: —Este musiú sí sabe vivir [...]. Está instalado como un pachá. Soltero y solo en la vida, con real y sin perro que le ladre. || 1972 Herrera Luque, F. *Boves*, 70: —¡Qué vá! —replicó el peregrino—. Ese hombre no llevaba real encima, porque iba a vender. || 1984 Martínez, I. "La lotería de Fundarte"... *El Nacional*, 27 de mayo, *Feriado*, 4: Y es que en Fundarte, en vez de incurrir en la paralizante filosofía de la austeridad oficial han salido a la calle en actitud asertiva: ¿Dónde están los reales?, al parecer se dijeron.

Otros testimonios: s XIX + 1; s XX + 64.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1973 Pardo, M. C. de *Monedas* I, 45 y lám XII-XIII.

TESTIMONIOS: 1818 [Anuncio] *Correo del Orinoco*, Nº 1, 27 de junio, 4: Se suscribe a esta Gazeta en la Imprenta en la Casa de la Capitanía del Puerto, a razón de un peso corriente (adelantado) por cada mes para esta Capital; y de treinta reales por tres meses para las provincias... || 1859 "Guía de bancos" *El Monitor Industrial*, 2 de noviembre, 803: (timbres de un real). || 1867-1869 Páez, J. A. *Autobiografía* II, 344: El montante de los presupuestos que había hecho formar el gobierno alcanzaba 33.497 pesos, cinco reales.

Otro testimonio: s XIX + 1.

EXPRESIONES:

Medio real loc nom 1. *poc us* Moneda de plata con el valor de 25 céntimos de bolívar acuñada por primera vez en 1891, y que desde 1965 se fabrica de níquel. 2. *hist* Moneda de plata que equivalía a la mitad de un real, acuñada en 1812.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1978 Martínez, M. A. "Las monedas", 196-202.

TESTIMONIOS: 1907-1909 Gil Fortoul, J. *Historia constitucional* III, 309: En Venezuela, una carta del mismo peso [media onza] dirigida al Rei-

no Unido o sus Colonias paga medio real o seis y cuarto centavos macuquinos. || 1913 Montesinos, P. "Cancionero", copla 492: Yo te di mi medio real / pa que me hicieras cariño; / sólo me has hecho una vez; / me estás debiendo un cuartillo. || 1931 Picón-Salas, M. *Odisea*, 89: Recordaban los soldados del tiempo feliz en que vendían pan y arepas a los presos y los anteriores alcaides les dejaban ganar sus medios reales. || 1963 Méndez-Arocha, A. *La pesca en Margarita*, 43: ... lo que sirve de vianda a la población, siempre se compra a tres libras por medio real, y a veces más... || 1975 "Por no tener medio"... *El Universal*, 24 de enero, 4-23: Por no tener "medio real" para pagar el derecho de peaje exigido por dos maleantes, fue herido de una cuchillada [...] el obrero Eduardo Pérez...

Otros testimonios: s XX + 5.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1973 Pardo, M. C. de *Monedas I*, 44-45 || 1978 Martínez, M. A. "Las monedas", 197.

TESTIMONIOS: 1859 *El Monitor Industrial*, 2 de noviembre, 803: (timbres de a medio real). || 1980 Stohr, T. *Monedas de Venezuela*, 62: Las monedas de plata difieren de las de cobre en el dibujo [...]. La pieza de 1/2 real lleva la inscripción Caracas año 2º. de la Rep.

Real ancho loc nom hist Moneda que equivalía a un real y cuartillo o locha, es decir: 0,62 1/2 de bolívar.

DOCUMENTACIÓN: 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 152 || 1978 Martínez, M. A. "Las monedas", 263.

Real angosto loc nom hist Moneda equivalente a diez centavos o un real. En oposición al real ancho, es el mínimo real.

DOCUMENTACIÓN: 1978 Martínez, M. A. "Las monedas", 264.

REALAZO

EXPRESIÓN:

A realazo (realazos) loc adv coloq Con mucho dinero.

TESTIMONIOS: 1977 "A realazos no se arreglan"... *El Nacional*, 12 de septiembre, D-1: —Está comprobado [dice Luis Herrera Campíns] que a realazos no se solucionan los problemas del sector agropecuario del país [...]. No se justifica, agregó [...], que a estas alturas, se hayan destinado más de 20 mil millones de bolívares para incrementar

la producción agrícola y todavía continuamos dependiendo de una importación directa de productos de origen agropecuario... || 1983 Vivas, J. "Hemos de regresar al campo" *El Universal*, 21 de junio, 2-28: Fueron cinco estampidas que el campo y la sabana, casi yermos, soportaron y que a realazo limpio, con importaciones millonarias se ha obtenido lo faltante... || 1985 Villegas, M. "A realazos no se resuelve la crisis del Poder Judicial" [titular] *El Nacional*, 4 de junio, D-5.

Otros testimonios: s XX + 4.

REALENGO, A adj inf 1. Se dice de la persona que no está bajo ninguna autoridad, que no tiene a quién rendirle cuentas o que no hace caso de nadie. 2. Desocupado, vagabundo, ocioso, que anda de un lado a otro sin hacer nada. 3. Se dice del ganado o de cualquier otro animal que anda suelto, sin dueño. 4. *fig* Se dice de las cosas que están en situación de ser utilizadas o aprovechadas por cualquiera.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1968 Villalobos Villamil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 128 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 151 || 1976 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 226.

TESTIMONIOS: 1925 Gallegos, R. *La trepadora*, 172: —Eso es: "con ésa naiden se atreve", porque es la hija d'él [...]; lpero con la mía sí se pué atrevé él!... ¡Porque la mía está rialenga y quizás se ha figurao que ella se debe dar por bien servía de que él se goce con ella... || 1946 Salazar Domínguez, J. *Güesped*, 59: —Mire, vale, déjeme el rucaneo con la muchacha y sepa que ésa no está realenga. || 1956 Márquez Cairós, F. *¡Vienen los andinos!*, 79: Hijo natural de Enrique Lara, habido en lance fugaz de amores junto al río, en una joven zamba de la hacienda, creció montaraz y realengo. || 1961 Otero Silva, M. *Oficina Nº 1*, 101: Que un hombre de rigurosos preceptos morales [...] se fuese a revolcar con la primera prostituta realenga que lo tropezara en un descampado. || 1978 Bastidas, A. *Rafael Vegas*, 145: Le dolía como en carne propia la dramática realidad del niño realengo, sin pan, sin cama y sin techo, perpetuo habitante de la calle, su única maestra. || 1984 Becerra, W. "Gigantesca batida en busca del niño perdido" *El Nacional*, 27 de octubre, D-17: —En La Guaira [...], he notado la presencia de numerosos niños realengos. Los menorcitos duermen donde los agarra la noche y para ellos es como una aventura junto al mar.

Otros testimonios: s XX + 8.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 293 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del*

bajo español I, 390 || 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 129 || 1976 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 226.

TESTIMONIOS: 1934 Padrón, J. *La guaricha*, 79: Para colmo, el maestro, clausuró en aquellos días la escuela. Antonio quedó nuevamente realengo, causando disgustos a su madre. || 1964 Úslar Pietri, A. *Estación de máscaras*, 17: Ese muchacho va a acabar conmigo. Todo el día se la pasa en la calle realengo y no le hace caso a nadie.

Otro testimonio: s XX + 1.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 129 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 169 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 151 || 1976 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 226.

TESTIMONIOS: 1918 Mendoza, D. *El llanero*, 69: Las reses no marcadas ni en las orejas ni por medio del hierro [...] se les consideraba como bestias realengas que cualquiera podía echarles el lazo y llevárselas a su casa. || 1927-1938 Calzadilla Valdés, F. *Por los llanos de Apure*, 115: En ocasiones me veía impulsado a mandar libertar los pobres animales dejándolos realengos en la sabana. || 1959 "En forma humanitaria deberían ser eliminados los perros realengos" [titular] *El Universal*, 23 de abril, 16. || 1979 Páez Ávila, J. *La otra banda*, 29: Camilo Yépez le autorizó recoger algún ganado realengo que él tenía en una posesión comuna conocida como La Sabana.

Otros testimonios: s XX + 6.

4. **TESTIMONIOS:** 1920 Gallegos, R. *Reinaldo Solar*, 80: ...la semilla adquirida para el ensayo era pasto realengo de los ratones... || 1957 Briceño-Iragorry, M. *Los Riberas*, 17: Los paisajistas encuentran en los alrededores de Mérida temas realengos para sus óleos y pasteles.

Otros testimonios: s XX + 3.

REALERO *m coloq* Cantidad grande de dinero.

DOCUMENTACIÓN: 1885 Villalobos, M. M. *Humoradas filológicas*, 197 || 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 388 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 293 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 656 || 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 127 || 1967 Alonso, M. R. *Sobre el español*, 42 || 1968 Villalobos Villamil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 128.

TESTIMONIOS: 1912-1913 Pocaterra, J. R. *Vidas oscuras*, 264: —¡Le debe al club un realero!

|| 1939 Landaeta, F. *Rastrillo*, 51: Consiga que me den la "comisión" para ir las a sacar y le doy una de las muchachas para que se case con ella. Y la mitad de la plata [...]. No hay peligro, porque yo lo despaché para casa de San Pedro y las niñas se quedaron solas en la pieza con ese realero... || 1948 [Anuncio] *El Nacional*, 16 de abril, 11: Faltan pocos días para terminar el Concurso Señorita Venezuela en cuya participación puede Ud. salir de abajo, con el realero que a nuestros lectores regalamos las firmas cuyos nombres orlan este aviso. || 1963 *La Pava Macha*, N° 32, 4: Respeta la calva real / de este implacable viajero / que ya ha tirado un realero / al espacio sideral. || 1977 Tapia, J. L. *Tierra de marqueses*, 219: Con el realero que vendrá al brotar el petróleo, tendremos dinero de sobra... || 1979 Páez Ávila, J. *La otra banda*, 185: —Un porcentaje, una pequeña cantidad que tenemos que darle a la persona que va a lograr [...] que nos aprueben el crédito de medio millón de bolívares. Una vaina moderna [...], pero necesaria para poder conseguir un realero como ése. || 1981 Aranguibel, O. *Las iras del orate*, 94: Los ramalazos de groserías del fanfarrón Gervasio salían saltando a bocanadas por entre las matas y se perdían en el silencio. "Y pa qué carajo tenéis que irte la próxima semana —oíste que le dijo al visitante. Quedate hasta el último. Total, vos no tenéis nada que hacer ahora en Caracas... Como no sea cuidar el rialero que te cogites"...

Otros testimonios: s XX + 8.

REALIZADO, A *pp* de REALIZAR¹. *Út c adj*.

TESTIMONIOS: 1964 Úslar Pietri, A. *Estación de máscaras*, 108: Podía preguntarle si se sentía realizada ella, pero hubiera tenido razón Zulka en llamarlo agresivo. || 1981 Britto García, L. "El autor, la palabra y la vida" *El Nacional*, 31 de mayo, *Feriado*, 10: La oposición, asomada desde el público, entre una escritora anglosajona "realizada" y, otra latinoamericana "reprimida"...

REALIZAR 1. *prnl* Satisfacerse plenamente en una actividad determinada o en la conducta en general. 2. *tr* Darse cuenta, adquirir conciencia de algo.

1. **TESTIMONIO:** 1964 Úslar Pietri, A. *Estación de máscaras*, 108: —Me parece muy bien que hayas vuelto. Con todo lo que podamos decir, ésta es nuestra tierra y ésta es nuestra gente [...]. —Tú puedes hacer aquí un gran papel. Eso que la gente llama realizarse. Es aquí donde lo puedes hacer.

2. **TESTIMONIO:** 1927 Pocaterra, J. R. *Memoorias* II, 314: A menos que consideremos al pueblo

de Venezuela como al personaje de la comedia de Molière quien después de viejo vino a caer en la cuenta de que hablaba en prosa si es posible que todavía no haya "realizado que el que tiene a la cabeza es un tirano".

REBANADA *f* *Occ And Llan V*: BIZCOCHO¹.

REBENQUE *m* 1. Látigo de los jinetes. 2. *Zul* Cordel que usan los estibadores o los campesinos para atar a la cintura los pantalones o los calzoncillos.

1. **TESTIMONIOS**: 1938 Prato, L. F. *Mi coronel*, 137: ¡A los venezolanos tenemos que mandalos con el rebenque en la mano! || 1949 Picón-Salas, M. *Pedro Claver*, 138-139: Y a estos morrenitos [los esclavos] que ví nacer [...] no les voy a dar rebenque.

2. **DOCUMENTACIÓN**: 1966 Luzardo, R. *Lenguaje zuliano*, 146 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 129 || 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos*, s. v.

TESTIMONIO: 1980 Chirinos, C. *El quiriminduña de los ñereñeres*, 16-17: La niña [...] es una motorizada [...] a quien el casco de aquellos profesionales le cuelga del rebenque [,] corraje de la presilla de sus bluyines...

REBOTE *m coloq Fal Zul V*: CHIVA³.

DOCUMENTACIÓN: 1883 Medrano, J. D. *Lenguaje maracaibero*, 68 || 1889 Rivodó, B. *Voces nuevas*, 257 || 1890 Seijas, J. *Barbarismos cotidianos*, 91 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español I*, 390 || 1966 Luzardo, R. *Lenguaje zuliano*, 146 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 129 || 1971 Brett Martínez, A. *Aquella Paraguaná*, 164 || 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos*, s. v.

TESTIMONIO: s/f Rivas, J. M. "Viaje en piragua" *Antol de costumbr*, 225: Ya se cambian de traje los marinos; sobre la camisa de guinga se abrochan su chamarra, o la levita de paño, desecho solicitado y que ellos llaman rebote, lo que da siempre motivos a epigramas y bromas.

REBULICIO *m coloq* Desorden, bullicio. *EP*: Rebullicio.

DOCUMENTACIÓN: 1885 Villalobos, M. M. *Humoradas filológicas*, 23 || 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 604 || 1944 Martínez Centeno, R. *Barbarismos*, 13 || 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos*, s. v || 1976 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 226.

TESTIMONIOS: 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 386: No es extraño que en un juego de me-tras un jugador haga rebulicio... || 1970 "Orden en las universidades"... *El Nacional*, 11 de enero, B-16: —Mi hermano estaba estudiando en la Universidad pero no avanzaba nada porque nunca había clase, sino "rebulicio".

REBUSCARSE *prnl coloq* 1. *Centr Zul* Realizar hábilmente una actividad esporádica o un trabajo extra para completar el sueldo o para ganarse la vida. 2. *Zul* Conseguir, obtener desechos o sobras de víveres para subsistir. 3. *Zul* Maniobrar deshonestamente para lograr provechos.

1. **DOCUMENTACIÓN**: 1966 Luzardo, R. *Lenguaje zuliano*, 146 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 129.

2. **TESTIMONIO**: 1943 Gallegos, R. *Sobre la misma tierra*, 101-102: —Pidiendo limosnas. Indias viejas se rebuscan en el mercado del lago [...]. —Yo no pido. Indias viejas sí se rebuscan. Yo espero lo que me den.

3. **DOCUMENTACIÓN**: 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos*, s. v.

TESTIMONIO: 1974 *Ibidem*: Pero yo quisiera saber qué dosis de dignidad tienen... esos capitalistas que han hecho su fortuna "en el trabajo" y que son los de las "combinaciones" con los empleados públicos [...] con los pobretes subalternos de oficinas fiscales que "se rebuscan" con "las evoluciones"...

REBUSCO *m coloq* 1. *N Esp Zul* Sobra o desecho que recibe como ayuda la gente muy pobre. 2. *Zul* Cantidad de frutas o de otro producto agrícola que se desecha por ser muy pequeño o por estar en mal estado.

1. **DOCUMENTACIÓN**: 1976 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 298.

TESTIMONIO: 1943 Gallegos, R. *Sobre la misma tierra*, 103: Hombres anuales en la seca península natal la habían hecho emigrar hacia la ciudad propicia a los rebuscos de la mendicidad...

2. **DOCUMENTACIÓN**: 1966 Luzardo, R. *Lenguaje zuliano*, 146 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 129 || 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos*, s. v.

TESTIMONIOS: 1943 Gallegos, R. *Sobre la misma tierra*, 80: ... un día fondé allí su piragua con los "rebuscos" de maduros y guineos de Encontrados que le habían dejado a bordo por zoca-

tos o podridos los compradores exigentes del fruto en Maracaibo... || 1974 Chirinos, C. *Diccionario de los hijos de papá*, 16: Se regresa con ñapa y todo; unos rebuscos... Pero ni siembra los rebuscos ni las semillas de granos.

Otros testimonios: s XX + 2.

REBUSQUE *m coloq* 1. Actividad esporádica o trabajo extra para completar el sueldo o ganarse la vida. 2. Maniobra o actividad deshonesta que permite obtener buenos beneficios económicos. 3. *jerg juv* Relación amorosa esporádica y persona con quien se mantiene.

1. **TESTIMONIOS:** 1974 "El lenguaje de los desempleados" *El Nacional*, 18 de octubre, D-2: Andamos en el rebusque. Esfuerzo por conseguir algo en qué trabajar. || 1984 Quintero, V. "Con las sillas en la cabeza" *El Nacional*, 27 de mayo, *Feriado*, 4: Tula se encarapicha en su camión destartado y a bajar y subir muebles por los mercados callejeros [...] porque lo que es ahora, esos churupos hay que sudarlos. Ese rebusque [...] ha puesto a esta activa mujer de 43 años [...] vendedora de seguros y exgerente de una agencia de viajes, a caletear sus muebles corianos por cuanto mercado acepte su mercancía.

2. **TESTIMONIOS:** 1982 Romero Carlich, J. "Aquí está la solución"... *El Nacional*, 27 de febrero, A-5: Como empleado de Tránsito, con rebusques y marramucias de todo tipo, apenas llevo mensualmente a los tres mil quinientos bolívares. || 1987 González, F. "Mientras se atropella a artesanos pobres"... *El Nacional*, 22 de enero, A-5: No sé quién autoriza a atropellar salvajemente a los artesanos de Sabana Grande, gente joven, creadora y lo más importante, venezolanos que no necesitan el "rebusque" como medio de subsistencia. Acuérdense que si se siembra la semilla llamada "misericordia", el fruto se llama "rebusque"...

3. **TESTIMONIOS ORALES:** 1989 Beatriz es el rebusque de Andrés. || Hay una diferencia entre "novia" y "rebusque": la primera es más seria. || Esos lo que tienen es un rebusque.

RECADO *m Zul elip de recado de olla.*

DOCUMENTACIÓN: 1859 Carmona, M. "Diccionario" *El Monitor Industrial*, 1º de noviembre, 799 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 293 || 1981 Pérez, O. A. "Voces de uso popular en el siglo XIX" *El Nacional*, 23 de agosto, A-6.

TESTIMONIO: 1843-1920 Rivas, J. M. "Viaje en piragua" *Antol de costumbre*, 225: Cualquiera

diría que es mucho para cada quien un plato colmado de sabroso bocachica, gran cantidad de recado, una escudilla de caldo...

EXPRESIÓN:

Recado de olla *loc nom Barl Llan Truj Zul* Cada una y el conjunto de diversas raíces comestibles, como papa, ñame, ocumo, apio, yuca y batata; de hortalizas, como repollo, zanahoria, etc.; de frutos, como auyama, y de hierbas aromáticas, como hierbabuena, perejil o cilantro, que se usan en la preparación de la sopa.

DOCUMENTACIÓN: 1883 Medrano, J. D. *Lenguaje maracaibero*, 57 || 1966 Luzardo, R. *Lenguaje zuliano*, 146 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 129 || 1974 Meléndez Baddell, R. *Voces y modismos*, s. v.

TESTIMONIO: 1985 Hernández D'Jesús, E. "La olla imaginaria" *El Nacional*, 31 de mayo, B-21: ... en dicho caldo se pone un poco de garbanzos, igualmente cocidos, y el recado de olla (apio, auyama, papas, repollo, vainitas y zanahoria).

RECALAR *intr coloq* Llegar o regresar una persona a un lugar determinado.

DOCUMENTACIÓN: 1859 Carmona, M. "Diccionario" *El Monitor Industrial*, 2 de noviembre, 803 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 293-294 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español I*, 390 || 1952 Chacín, F. G. "Voces recogidas en Zaraza", 132.

TESTIMONIOS: 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 294: Salí de casa a las diez de la mañana, camino de San Juan, y recalé anocheciendo ya. || 1942 García Maldonado, A. *Uno de los de Venancio*, 172: Fue un milagro que escaparan a sus perseguidores. Cuando recalaron a las primeras posesiones de ganado el herido hízolo por sus propios pies. || 1960 Rosales, R. M. *Estampas de La Villa*, 111: Allí queda el lugar [la pulpería "El Descanso"] y en la algazara de las noches sabatinas se van recordando los tiempos idos, cuando viajeros de Loma de Pío o Loma de Pánaga desviaron su itinerario para recalar en "El Descanso"...

Otros testimonios: s XX + 2.

RECESO *m* 1. Suspensión o interrupción temporal de las clases, del trabajo, de las sesiones de asambleas o de cuerpos colegiados o de alguna otra actividad. 2. Lapso o período de tiempo que dura esta interrupción.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1961 Hildebrandt, M. *La lengua de Bolívar*, 155-156.

TESTIMONIO: 1916 Gallegos, R. "El piano viejo" *La rebelión y otros cuentos*, 45: Las mujeres intercedían suplicantes, sin lograr aplacarlos, y entonces, en un súbito receso del clamor de aquellas voces descompuestas, todos oyeron indistintamente el sonido de una nota que salía del piano cerrado.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 390-391.

TESTIMONIO: 1954 [Anuncio] *El Nacional*, 6 de enero cit por M. R. Alonso *Sobre el español*, 40: Después del receso del Año Nuevo, vuelve mañana El Papel "Literario"...

RECLAMO *m* 1. Demanda o solicitud de algo a lo que se tiene derecho. *EP:* Reclamación. 2. Queja o protesta que se hace cuando no se está satisfecho con el trato o con cualquier cosa que se reciba.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* II, 241.

RECLUTA *f* 1. Cantidad de hombres capturados para el servicio militar. 2. *obsc* Cuerpo del ejército armado que alistaba jóvenes para el servicio militar.

1. **TESTIMONIOS:** 1787-1800 Terrero, B. J. *Theatro*, 164: A imitación de la capital sigue toda la provincia, sacrificando hasta al labrador a sus inmensas reclutas... || 1906 Urbaneja Achelpohl, L. M. "Tiempos difíciles" *El Criollismo en Venezuela* I, 109: ... el comisario que estaba urgido por llenar los números de una recluta [...] tenía puesta la vista en Remigio y Valentín...

2. **TESTIMONIOS:** 1937 Ovalles, V. M. *Un andaluz del Llano-Alto*, 47: Aquí no hay gallo que cante ahora en este patio, porque la condená recluta se lo llevó... || 1964 Úslar Pietri, A. *Estación de máscaras*, 26: A los quince años me llevó la recluta. No me pesa porque también aprendí muchas cosas en el cuartel...

RÉCORD *m* Conjunto o registro de datos que muestran la trayectoria de una persona en una actividad.

TESTIMONIOS ORALES: 1965 Vi el récord de asistencia de este alumno y faltó mucho este año. || 1984 Mi récord en la universidad no es tan bueno como el tuyo.

RECORRIDA *m obsc* Soldado que tenía varias funciones en el cuartel, entre otras, supervisar las actividades en los puestos de vigilancia.

TESTIMONIOS: 1918 Pocaterra, J. R. "Nochebuena" *Cuentos grotescos*, 109: Venía el "recorrida", un oficial, el cabo de presos, y se calló. || 1938 Prato, L. F. *Mi coronel*, 18: El recorrida, autoridad delegada del vigilante, en el centro del patio designa a quienes habrán de proceder al aseo del cuartel. || 1962 Úslar Pietri, A. *Un retrato en la geografía*, 144: O aquel hombre vestido de kaki, que se asoma al balcón y grita hacia abajo: —Recorrida... Recorrida... ¿Dónde está el recorrida?

Otros testimonios: s XX + 2.

RECORTADO, A *adj fig coloq* Tách Pequeño, de baja estatura.

DOCUMENTACIÓN: 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 149.

RECUELO *m And Lar Fal* Aguardiente que se obtiene de la redestilación del cocuy.

DOCUMENTACIÓN: 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 391 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 789 || 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 347.

TESTIMONIOS: 1889 Laverde Amaya, I. *Viaje*, 232: De algunas matas de cocuí sacan [en Lara] el aguardiente, que denominan recuelo. || 1924 Domínguez, Á. S. *El Haitón de los Coicoyes*, 113: El joven pensó que si se retiraba, podía quedar en ridículo, y entonces se le ocurrió pedir en voz alta otra botella de recuelo, y se volvió hacia donde se encontraban los copleros. || 1929 Alvarado, L. *Datos etnográficos*, 81: ... la fabricación del alcohol por destilación del zumo fermentado (aguardiente de cocuy) y con mayor razón la destilación sucesiva (recuelo), debe ser invención de los colonizadores...

RECHINOSO, A *adj Út c s fig coloq And* Se aplica a la persona que replica o rezonga por todo.

DOCUMENTACIÓN: 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 294 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 656 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 181.

TESTIMONIO: 1987 "De Ande a Ande" *El Nacional*, 12 de junio, C-1: Ya sabemos que hay mucho rechinoso...

REDOMA *f* Plaza circular o elíptica, en la que desembocan varias calles. *EP*: Glorieta.

DOCUMENTACIÓN: 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 439-440.

TESTIMONIOS: 1979 Sánchez, A. "Las redomas deben desaparecer" *El Nacional*, 19 de enero, C-1: Aunque desde el punto de vista del desarrollo urbano las redomas tienen gran atractivo, desde el punto de vista vial son antifuncionales [...]. Señala que, en un tiempo, las redomas además de su atractivo, servían de orientadoras en ciudades pequeñas [...]. Indica, que las redomas no deben ser consideradas nunca como zona verde o de aprovechamiento de los peatones pues, en razón de que su intención es la de distribuidores de tránsito... || 1982 "La eliminación de la redoma"... *El Nacional*, 11 de julio, C-12: Unos semáforos pueden salvar la redoma de Petare y la Plaza de las Madres...

Otros testimonios: s XX + 2.

REDONDILLO *m obsc* Círculo.

DOCUMENTACIÓN: 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 604.

REENCAUCHADO, A 1. *pp* de REENCAUCHAR. *Útc adj*. 2. *adj Útcs fig coloq* Se aplica a la persona que se nacionaliza.

2. **DOCUMENTACIÓN**: 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos*, s v.

TESTIMONIO: 1987 Pulido, J. "Escocia quedaba casi llegando a La Guaira" *El Nacional*, 24 de enero, C-14: Tengo trece años en Venezuela, soy naturalizado, reencauchado.

REENCAUCHADORA *f* Sitio donde se recauchan o reencauchan neumáticos o cauchos.

TESTIMONIO: 1961 Garmendia, S. *Los habitantes*, 24: ... abundaban en el barrio las fábricas de zapatos, así como herrerías, los talleres y las reencauchadoras...

REENCAUCHAR *tr* Reparar los neumáticos o cauchos renovándoles la goma desgastada. *EP*: Recauchar.

REENGANCHADO, A *pp* de REENGANCHAR. *Útc adj fig inf*.

TESTIMONIO: 1988 Caldera, R. "Una embarazada despedida conquistó su reenganche" *El Nacional*, 31 de octubre, C-8: Este último miércoles

26 de octubre, el Juez Primero de Primera Instancia, Alvaro Algarra Cárdenas hizo firmar el acta mediante el cual Ligia quedó reenganchada en su trabajo como secretaria de la presidencia de Fletes "Acme de Venezuela", S. A....

TESTIMONIO ORAL: 1983 Esta tarde va a haber una reunión con los obreros y empleados reenganchados para explicarles las nuevas condiciones de trabajo.

REENGANCHAR *tr fig inf* Emplear de nuevo a quien anteriormente se había despedido.

TESTIMONIOS: 1986 A. S. "Son negativas las opiniones"... *El Nacional*, 28 de febrero, D-10: ... denunció que desde hace dos años el Concejo Municipal de Guacara botó 50 empleados [...] y que a pesar de que los cesanteados han introducido todo tipo de recursos ante los órganos jurisdiccionales [...] esos trabajadores no han sido reenganchados. || 1988 Caldera, R. "Una embarazada despedida conquistó su reenganche" *El Nacional*, 31 de octubre, C-8: La primera decisión en las instancias del trabajo fue de reenganche. La empresa no la acató y apeló [...]. Ni le pagan los salarios caídos ni la reenganchan a su puesto.

TESTIMONIO ORAL: 1983 El jefe de la compañía habló conmigo y me dijo que si la situación mejoraba, en enero nos reenganchaba al topógrafo y a mí.

REENGANCHE *m fig inf* Acción y efecto de reenganchar o emplear de nuevo a quien se había despedido.

TESTIMONIOS: 1978 Brett Martínez, A. *Su riquiva mar afuera*, 128-129: —Compañeros, silencio que les voy a leer el pliego de peticiones [...]. Reenganche de los trabajadores despedidos por causa de haber sufrido accidentes de trabajo. || 1988 Caldera, R. "Una embarazada despedida conquistó su reenganche" *El Nacional*, 31 de octubre, C-8: La primera decisión de las instancias del trabajo fue de reenganche. La empresa no la acató y apeló. El caso pasó a ventilarse en Recursos Administrativos, en el despacho del Ministro, de donde salió firmada una resolución ordenando, nuevamente, el reenganche de la trabajadora despedida y pago de los salarios caídos.

Otros testimonios: s XX + 2.

REFACCIONAR *tr obsc* Reparar, restaurar algo, generalmente una edificación.

DOCUMENTACIÓN: 1859 Carmona, M. "Diccionario" *El Monitor Industrial*, 2 de noviembre,

803 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 656 || 1961 Díaz Retg, E. "¿Americanismos o disparates?" *El Universal*, 26 de diciembre, 11 || 1961 Hildebrandt, M. *La lengua de Bolívar*, 467.

TESTIMONIOS: 1885 Rodríguez, T. *Tradiciones*, 47n: Este sitio [esquina del Reducto] está hoy notablemente mejorado por haberse construido en él nuevas casas y refaccionado algunas de las antiguas. || 1916 Urbaneja Achelpohl, L. M. *iEn este país!...*, 120: ...vale mi finca cien mil pesos flojos, sin contar las mejoras de que hemos hablado, ni de la casa grande que acabo de refaccionar...

REFISTOLERO, A *adj coloq* 1. Se dice de la persona que se arregla mucho y que alardea o presume de elegante o de rica. *EP:* Refistolero. 2. Se aplica a la persona que quiere impresionar con su facundia o su modo afectado de hablar o de conducirse. *EP:* Refistolero. 3. Se dice de quien se inmiscuye en los asuntos de otro o se introduce en un sitio o en un medio que no le corresponde. Entrometido. *EP:* Refistolero. 4. Se aplica a la persona amiga de novedades. 5. Se dice de la cosa nueva y vistosa. 6. *Or Llan Truj* Se dice de la persona graciosa, poco seria y bulliciosa. 7. *Llan* Se aplica al caballo que se mueve con gracia o garbo.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1889 Rivodó, B. *Voces nuevas*, 245 || 1890 Seijas, J. *Barbarismos cotidianos*, 93 || 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 127 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 62-65 || 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos*, s v || 1976 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 226.

TESTIMONIO: 1955 Picón-Salas, M. *Los tratos de la noche*, 120: Las compañeras de prostíbulo le hacían burlas [a Margot] cuando la azorada voz del muchacho se escuchaba en el zaguán: —¿La señorita Margot? —Bah, ¡qué fruncida y "refistolera" se ha puesto con "ése"! ¡Dizque, señorita! ¡Las cosas que uno tiene que oír! comentan entre torpes risotadas.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 294 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 65.

TESTIMONIOS: 1872 Bolet Peraza, N. *Artículos*, 240: ... no vaya usted a creer que me he vuelto ponderativo en esta tierra del Juan bogo; lo mismo que no me atrevo a ponerle comparaciones muy bachilleras para que no me llame usted refistolero. || 1908 Urbaneja Achelpohl, L. M. "La escuela mixta" *El Criollismo en Venezuela* I, 178:

Refistolera en el hablar [Misía Ana], física de lenguaje, como dice la gente de orilla. Hacía la pudibunda: su sueño era ser violeta escondida entre ásperezos zarzales. || 1984 Barnola, P. P. "¡Coja pelota!" *El Nacional*, 15 de noviembre, A-4: Eso le pasó a la doña, por refistolera. ¿Quién la manda a hacerse la sabidilla, con palabras pedantescas y ajenas a nuestro idioma, y sin siquiera conocer el exacto significado?

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1889 Rivodó, B. *Voces nuevas*, 245 || 1890 Seijas, J. *Barbarismos cotidianos*, 93 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 62.

TESTIMONIOS: 1927 Pocaterra, J. R. *Memoorias* II, 155: Pero cuando el buen Garfalón procuraba alentarle: "no te desesperes, quién sabe si ahora te van a soltar más ligero [...], he aquí que se yergue, furioso, con los ojos de acero, y le grita al confidente confiado: —Bueno, vete para tu tabla, negrito refistolero, que estás hablando mucho. || 1936 Díaz Sánchez, R. *Mene*, 77: Y espero, espero hasta que el negro refistolero se presentó en la calle y se puso a silbar discretamente al pie de la ventana. || 1946 Salazar Domínguez, J. *Güéspedes*, 65: —El barberito como que sí es muy enamorado. A toda falda que le pasa cerca le tira su "man-guzada". ¡Y lo "refistolero" que es...! ¡Cualquier día se equivoca...!

4. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 62.

TESTIMONIO: 1969 *Ibidem*: En cuanto hay algo nuevo allá está ella ¡Esa más refistolera!

5. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 62-63.

6. **DOCUMENTACIÓN:** 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 127 || 1976 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 226 || 1980 Loreto Loreto, J. J. *El Llano*, 143 || 1981 Hernández, M. I. "El habla de Barlovento", 112 y 114.

TESTIMONIO: 1972 Herrera Luque, F. *Boves*, 21: Juan Palacios era un negro bullicioso y refistolero que decía confiado: —Antes de seis meses salgo. ¿Quién ha visto que zambo es gente? Negro en cárcel es real perdido [...]. Juan Palacios era la alegría del Castillo. Siempre estaba de buen humor. Siempre era optimista y confiado. Era buen compañero, burlón y descreído.

Otro testimonio: s XX + 1.

7. **DOCUMENTACIÓN:** 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 170.

TESTIMONIO: 1955 Blanco, A. E. "Palabreo de la alegría perdida" *La juambimbada, Obras*, 488: Me quitaron sin derecho, / compadre, lo que más quiero, / mi alazán refistolero / mi palma de llano y techo...

REFRESCO *m* 1. Bebida efervescente industrializada que viene en lata o en botella. Gaseosa. 2. *obsc* Temperatura atmosférica templada.

1. **TESTIMONIOS:** 1959 "Porque no quiso brindar un fresco mataron a un portugués de un puñetazo" *El Universal*, 6 de agosto, [60]: Un portugués que se negó a pagarle un refresco a un menor recibió anoche fuerte puñetazo... || 1979 Nazon, Aníbal "Patotas" *El Nacional*, 18 de enero, C-6: Si tú vives en el barrio Carpintero [...] y te robas una gavera de refrescos eres un delincuente juvenil... || 1988 Ojeda, F. "Simón, Pinto y Santa Rosa vértices de un triángulo mortal" *El Nacional*, 6 de mayo, D-19: La voz del finado Maello impregna a todo volumen el aire turbio de Piñto Salinas, confundiendo con [...] los gritos de un grupo de chiquillos que imitan a Concepción y Armas con un palo de escoba y chapitas de refrescos.

Otros testimonios: s XX + 6.

2. **TESTIMONIO:** 1960 Sotillo, P. "Los caminos nocturnos" *Antal del cuento I*, 266: Encendí un cigarrillo. Me eché al suelo a dar paseos. Estuve largo rato así fumando [...]. El refresco del patio me calmó un tanto.

REFUSIL *m coloq Truj* Relámpago.

DOCUMENTACIÓN: 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 126.

TESTIMONIO: 1969 González León, A. *País portátil*, 20: El abuelo era interminable, seguía sonando sus palabras, sus cuentas, sus hileras de cosas, revisando los folios amarillentos mientras el aguacero enviaba sus refusiles contra el vidrio de la imagen.

REFUSILEAR *intr coloq Truj* Relampaguear.

DOCUMENTACIÓN: 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 126 || 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 347.

TESTIMONIOS: 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 126: Parece que va a llover, porque hay mucha escurana y está refusiliando hace rato. || 1966 Baptista, J. M. *Bocanón*, 115: —Es-

tá refusileando. Parece que va a llover. Voy a quitar la ropa que tengo embostada en la rafa.

Otro testimonio: s XX + 1.

REGADERA *f* Dispositivo por donde sale el agua en chorros muy finos y que se usa para mojar una parte o todo el cuerpo. Ducha.

TESTIMONIOS: 1909-1940 Job Pim "Cañarcillos" *Anexos, Obras*, 1212: Tres cosas hay en el baño / que causan admiración: / la regadera, la tusa, / la totuma y el jabón. || 1961 Garmendia, S. *Los habitantes*, 30: La gota que se desprende de la regadera, golpea en el piso y le salpica... || 1978 E. D. S. "Un nuevo sospechoso investiga la PTJ" *El Nacional*, 15 de abril, D-21: Como tenía la cabeza ensangrentada bañaron el cuerpo abriendo el chorro de la regadera.

REGADO, A 1. *pp* de REGAR¹. *Ú t c adj inf.* 2. *pp* de REGAR². *Ú t c adj inf.* 3. *pp* de REGAR⁴. *Ú t c adj fig coloq.* 4. *adj fig coloq Tách* Pervertido, extraviado, que ha adquirido malas costumbres o que delinque.

1. **TESTIMONIOS:** 1859 Mendoza, D. "Un llanero en la capital", 100: —¡Caramba, Dotor! ¿Y pa una cosa tan pequeña un caserón tan grande? Pues andarán ellas toas regás que ni frutas de marca. || 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 293: —Que estamos parados [...], y que se nos va el tiempo en agua, vamos a sacarlo de alguno de estos chiribitiles donde debe estar regado, porque si no perdemos la madrugada. || 1927-1938 Calzadilla Valdés, F. *Por los llanos de Apure*, 12: ... si no le correspondiera a él idéntica obligación respecto a su propio ganado regado por los campos vecinos... || 1942-1974 Nazon, Aquiles "Navidad de los campos" *Poemas populares*, 118: Navidad de los siete / corderitos que van / regados por el campo / ¡como migas de pan! || 1955 Méndez, C. *Memorias de una loca*, 89: El calor era agobiante. Dábamos vuelta por el barco buscando una brisita o algún lugar fresco, pisando con cuidado porque los pasajeros entorpecidos y sudando a chorros estaban regados por todo el suelo de las cubiertas...

2. **TESTIMONIOS:** 1965 Manzano, L. "Pulperos, tenoriadas"... *El Universal*, 4 de abril, 4: Si tenía que darle vuelto al cliente de una "bamba" de a cinco reales, o de un medicito de a cuatro centavos, echaba mano de los centavos monagueros regados en el pavimento. || 1977 Carrera Damas, G. L. *Viaje inverso*, 21: ... mira ese vainero ahí regado...

TESTIMONIOS ORALES: 1985 Dejé el cuarto regado. || 1988 No me dejes la cocina regada.

3. **TESTIMONIO:** 1944 Arraíz, A. *Dámaso Velázquez*, 151: — ¡Urpia, ñero! ¿Y quién te aguanta a ti con tu camisa nueva regado en esas fiestas?

4. **DOCUMENTACIÓN:** 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 149.

REGAR 1. *prnl inf* Esparcirse, diseminarse los animales o las personas en un espacio amplio. 2. *tr Ú t c intr inf* Desordenar un lugar o esparcir las cosas fuera de su sitio. 3. *tr Ú t c prnl fig inf* Difundir, divulgar. 4. *prnl fig coloq* Entregarse a placeres y diversiones; disiparse. 5. *tr fig coloq Zul* Vender por cuotas o a plazos telas, baratijas, etc.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1961 Hildebrandt, M. *La lengua de Bolívar*, 313-314.

TESTIMONIO: 1927-1938 Calzadilla Valdés, F. *Por los llanos de Apure*, 136: Unos cuantos se meten al monte a verificar el levante, mientras otras parejas se apostan en puntos convenientes [...] a fin de impedirles a los animales levantados buscar de nuevo el monte, persiguiéndolos y obligándolos hacia los claros [...] pero sin atajarlos porque entonces se regaría y embarullaría...

2. **TESTIMONIOS ORALES:** 1980 No me rieguen el cuarto de peroles que acabo de arreglarlo. ¡Estos muchachos sí que riegan! || 1988 En vez de ordenarlos, lo que hice fue regar todos los papeles en el escritorio.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 790.

TESTIMONIOS: 1918 Pocaterra, J. R. *Tierra del sol amada*, 11: O usted le consigue el puesto [en la Beneficencia] a esa cristiana, o voy y lo riego en todo Maracaibo... || 1934 Gallegos, R. *Cantacclaro*, 27: Hace poco le advirtió el baquiano que no es bueno "ir regando uno su nombre por el camino"... || 1976 Úslar Pietri, A. *Oficio de difuntos*, 39: Los nombres de los nuevos caudillos venían con los arrieros y se iban regando de boca en boca... || [1987] Salazar Léidenz, M. *Biografía de la virginidad*, 82: El mismo gobernador dijo que si bien el libro no está al alcance del pueblo, cada vecino se atreve a recitar casi sin fallar, la lista de nombres anotados allí, ya que cuando sucede una desgracia de esa naturaleza, la noticia se riega, rápidamente, por toda la ciudad, y a veces remonta no se sabe por qué medios, los caños hasta llegar a apartados pueblos ribereños.

Otro testimonio: s XX + 1.

4. **TESTIMONIOS:** 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 152: — Me dan ganas de ir a ver aquel

joropo; hoy es sábado, y se están divirtiendo como lo acostumbramos en todas partes. Hace mucho tiempo que no me riego en ningún jaleo. Puede ser que haya hasta con quien bailar... || 1931 Úslar Pietri, A. *Las lanzas coloradas*, 132: El coronel oyó un instante [los gritos de los soldados ebrios], silenciosamente, y luego, incorporándose, dijo: — Ya la gente se me regó. ¡Vamos a pararlos! || 1935 Ovalles, V. M. *Más frases criollas*, 74-75: Don Hipólito [...] le contestó claramente a otro amigo del Llano, que quería enviarle un joven a estudiar: "no me lo mande, porque yo no quiero más responsabilidades con bachilleres; esos muchachos se riegan aquí, y no hay cómo recogerlos..."

Otro testimonio: s XX + 1.

5. **DOCUMENTACIÓN:** 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 130.

REGATÓN *m coloq Centr Lar Zul* Residuo de bebida alcohólica que queda en el vaso o en la botella.

DOCUMENTACIÓN: 1916 Job Pim *Enciclopedia sigüí*, s v || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 392 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 130.

TESTIMONIO: 1909-1940 Job Pim "Consejos de Lord Whiskington"... *Miscelánea, Obras*, 782: No bebas como lo hacen muchos pollos ahora, / que se toman diez whiskies en menos de una hora; / y cada vez que vengan a cambiar los platonos, / procura que se lleven grandes tus "regatones".

REGIMENTACIÓN *f* Régimen o conjunto de reglas.

DOCUMENTACIÓN: 1967 Alonso, M. R. *Sobre el español*, 27, 84, 89 y 93.

TESTIMONIO: 1962 Nucete Sardi, J. "La enseñanza y sus debates" *El Nacional*, 6 de junio, cit por M. R. Alonso *Sobre el español*, 28: Someter a los alumnos a una regimentación que quiere igualarlos.

REGIOSO, A *adj coloq Truj* Brioso, fogoso.

DOCUMENTACIÓN: 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 128-129.

REGLAR *intr coloq* Menstruar.

DOCUMENTACIÓN: 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 392.

REGORGALLA *f* 1. Fritura hecha de picadillo de vísceras de cerdo o res, típica de

los Llanos. 2. Comida típica del estado Nueva Esparta hecha con vísceras de pescado. 3. *desp coloq Barl Guár Zul* Objeto de mal gusto. Se dice generalmente, de adornos y alhajas. 4. *col desp coloq Barl Guár Zul* Abundancia, grupo numeroso de este tipo de objetos. 5. *coloq Truj Zul* Conversación o lenguaje confuso o superficial. Jerigonza. 6. *fig coloq N Esp* Persona desaliñada, de apariencia descuidada.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1916 Job Pim *Enciclopedia sigüí, s v* || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 657 || 1952 Chacín, F. G. "Voces recogidas en Zaraza", 132 || 1953 Alvarado, A. L. *Menú-vernaculismos*, 153 || 1956 Cova, J. A. "Venezolanismos", 48.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1976 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 263.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1916 Job Pim *Enciclopedia sigüí, s v* || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 170 || 1981 Hernández, M. I. "El habla de Barlovento", 116.

TESTIMONIOS: 1952 Chacín, F. G. "Voces recogidas en Zaraza", 132: ¡Para qué sirven esos corotos! ¡Bota esas regolgayas! || 1981 Hernández, M. I. "El habla de Barlovento", 88: El entierro del dinero se puede materializar, no solamente, con la aparición del muerto dueño del entierro, sino también con visiones de un lucerío [...], morocotas, prendas o regorgallas que brillan...

Otro testimonio: s XX + 1.

4. **DOCUMENTACIÓN:** 1952 Chacín, F. G. "Voces recogidas en Zaraza", 132 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 130 || 1981 Hernández, M. I. "El habla de Barlovento", 116.

TESTIMONIO: 1952 Chacín, F. G. "Voces recogidas en Zaraza", 132: ¿Por qué usas Juanita tanta regolgaya?

5. **DOCUMENTACIÓN:** 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 128 || 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos, s v* || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 150 || 1984 Schael Martínez, G. "Del patiquín a la sufrina" *El Universal*, 10 de junio, *Estampas*, 6.

TESTIMONIOS: 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 128: ¡Qué regorgalla es esa, mi amigo, hábleme en cristiano pa que nos entendamos! || 1986 Escovar Salom, R. "Inflación verbal" *El Nacional*, 26 de mayo, A-4: Los términos jurídicos tienen ahora menor demanda aunque no fal-

tan en algunos países de América muestras inconfundibles de la más anacrónica regorgalla. Es la jerga que menos se ha modernizado.

Otro testimonio: s XX + 1.

6. **DOCUMENTACIÓN:** 1976 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 263.

REGUERO m coloq 1. Conjunto de muchas cosas diseminadas o esparcidas desordenadamente en un lugar. 2. *Lar* Dispersión de gente o de animales que huyen en diferentes direcciones.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 392 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 790.

TESTIMONIOS: 1969 González León, A. *País portátil*, 48: A esas alturas ya la calle no era sino un reguero de reflejos y ruidos... || s/f Nazoa, Aquiles "¡Hogar, dulce hogar!" *Teatro* II, vol 1, 48: Toribio, en pijama, con una facha lamentable, está como anidado en medio de un reguero de muebles en desorden y de los restos de una romañilla que acaba de venirse abajo.

Otro testimonio: s XX + 1.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 790.

TESTIMONIO: 1942 *Ibidem:* Había una gentada, pero llegó un policía dando plan de machete e hizo un reguero.

REILÓN, A adj coloq 1. *Ú t c s* Se aplica a la persona que se ríe mucho. 2. Se dice del semblante, los ojos o boca alegres y risueños.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1859 Carmona, M. "Diccionario" *El Monitor Industrial*, 31 de octubre, 795 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 657 || 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 128 || 1961 Hildebrandt, M. *La lengua de Bolívar*, 297-298 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* III, 85.

TESTIMONIOS: 1820 Bolívar, S. *Obras* I, 446 cit por M. Hildebrandt *La lengua de Bolívar*, 297: Ud. nos mandó la defensa de Obando para que nos riésemos [...]. No parece sino que el tal defensor quería acusarlo o que, por lo menos, pagase su desgracia con el escarnio de los reilones. || 1927 Pocaterrea, J. R. *Memorias* II, 324: Gómez, como militar es una de las más graciosas farsas que han inventado los cortesanos alegres y reilones de Caracas. || 1942-1976 Nazoa, Aquiles "El tío de las barbas" *Poemas populares*, 104: Mi com-

pinche Luis Luksic, pintor y gran poeta, / especie de angelote travieso y muy reilón, / que maneja la vida como una marioneta / y juega con el mundo como con un balón. || 1943 Gallegos, R. *Sobre la misma tierra*, 17: Cantaralía la pelirroja, blanca, pero de facciones guajiras, fea simpática, fiestera, reilona y gritona...

Otros testimonios: s XX +5.

2. **TESTIMONIO:** 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 238: Regresaron los tres a la toldería con el semblante alegre y reilón.

REINA

EXPRESIONES:

Reina de la noche *loc nom Epiphyllum oxypetalum*. Planta de la familia de las cactáceas de tallos trepadores o rastreros, chatos y delgados, de ramas aplanadas con el aspecto de hojas; las flores, muy perfumadas, grandes, blancas y adheridas a un largo tubo florífero de color purpúreo, se abren al llegar la noche y se cierran al amanecer.

DOCUMENTACIÓN: 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 359 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 392 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 628.

Reina pepeada *elip* de arepa reina pepeada. V: s v AREPA.

TESTIMONIOS: 1981 Cirio *seud* "Los adecos del Ávila" *El Nacional*, 17 de junio, A-6: Menos mal que Paulina siempre en garra, / convenciendo a Lepage, a Homero Parra [...] / los invitó para evitar más cuento / a unas "reinas pepeadas" con pimiento / que vende el portugués de Chacaíto. || 1983 Naoza, Aníbal "Más claro no canta un cachicamo" *El Nacional*, 5 de mayo, A-6: —Mira, espérate un momento... Déjame ver cómo es la cosa: estos 14,50 ¿de qué son? La reina pepeada. —¿Catorce bolos, una reina pepeada? || 1988 Vicenzo, T. de "Aumentan indiscriminadamente los precios de las arepas" *El Nacional*, 8 de febrero, D-15: Eran otros los tiempos en que la popular "reina pepeada" costaba 4 bolívares.

Otros testimonios: s XX +5.

REINITA *f* 1. *elip* de culebra reinita. V: s v CULEBRA. 2. Pájaro pequeño de la familia *Parulidae*, del cual se conocen muchas especies. El más común es el *Coereba flavicola*, de color pardo oscuro con la rabadilla, pecho y vientre amarillos, ceja blanca y

garganta gris. Abunda en los jardines y se alimenta del néctar de las flores y de la pulpa de varias frutas.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1959 Roze, J. A. *Ofidios*, 162-163.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 392-393 || 1956 *Los Roques y La Orchila*, 46, 69 y 77 || 1957 Arp, W. "Chichirivichi, paraíso de aves" *El Agricultor Venezolano*, N° 193, 42 || 1978 Phelps, W. y R. Meyer *Aves*, 371.

TESTIMONIOS: 1898 Cabrera Malo, R. *Mimí*, 11: ... liban [en las flores de las granadas] las reinitas y las mariposas verdes de los pantanos. || 1980 Loreto Loreto, J. J. *El Llano*, 53: Pobrecito el corocero / que ya no puede cantar, / viene a ser el pavo real / en la llanura infinita / donde vuela la reinita / y el moriche del palmar.

REINOSA *f* Or V: Cambur manzano² s v: CAMBUR.

DOCUMENTACIÓN: 1981 Arraíz, N. *Los cuentos*, 71.

TESTIMONIO: 1981 *Ibidem*, 70: ... compró una mano de reinosa bien maúros.

REINOSO, A *adj* 1. *Ú t c s Tách* Natural de la región centro-oriental de Colombia. 2. *Tách* Perteneciente o relativo a esta región o a sus habitantes. 3. *Usáb t c s hist* Natural del Virreinato de Nueva Granada. 4. *hist* Perteneciente o relativo a este virreinato.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1890 Seijas, J. *Barbarismos cotidianos*, 93 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 295 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 393; II, 657 || 1961 Hildebrandt, M. *La lengua de Bolívar*, 301 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 182.

TESTIMONIOS: 1840 "Un venezolano prófugo" [Anuncio] *El Liberal*, N° 201, [1]; Un esclavo prófugo. Hará como un mes que se fugó de mi hacienda un criado de 26 años de edad nombrado Juan Rafael, las señales más conocidas son: color blanco amarillo, pelo indio sobre los ojos, habla poco y como reinoso... || 1900 Briceño, S. *Memorias*, 544: En "El Cojo Ilustrado" de 10 de mayo, Sección recreativa, leo entre los refranes o apotegmas uno que dice: "De Cumaná el que no la ha hecho la hará", que me ha hecho acordar del que por aquí se aplica a los reinosos: "El que no la hace a la entrada la hace a la salida"... || 1943 Picón-Salas, M. *Viaje al amanecer*, 68-69: —¿En cuánto

lo vende, Catire Bravo?— alguien le pregunta. —En cuatro morocotas y yo se lo termino de amansar. Ríase de esos caballos colombianos que traen los reinosos. Este rosillo es mucho jefe. || 1952 Martínez, M. A. "Reseña a Manuel Felipe Rugeles *Folklore*" *Arch Venez de Folklore*, No 1, 191: Las ferias y fiestas de Táriba, dedicadas a la Virgen de la Consolación, patrona del Táchira, tienen gran importancia en el Estado. Empiezan el 14 de agosto. A la población concurren gentes de casi todos los Andes, y de Colombia vienen los reinosos, vendedores de caballos, vacas, toros u ovejas... || 1976 Úslar Pietri, A. *Oficio de difuntos*, 41: Vivía en la calle ancha de Abejero, cerca de la iglesia [...], con su mujer, una reinoso católica y mandona, a la que todos llamaban misia Rita.

Otros testimonios: s XX + 6.

2. **TESTIMONIOS:** 1900 Briceño, S. *Memorias*, 398: Ya había visto anunciado en los periódicos que el Dr. Rico, a quien conocí ahora algunos años de paso por esta ciudad, estaba para llegar a nuestra Capital, próximamente, con el carácter de Ministro de Colombia. El Dr. Rico es genuinamente de la escuela colombiana o *reinoso*; es decir de la diplomacia que lo simula todo con vistoso ropaje. || 1953 Picón-Salas, M. *Cipriano Castro*, 23: En las ferias de Táriba, a donde todos van a comprar y vender, a visitar al ilustre doctor Santiago Briceño, consejero de políticos jóvenes, y a colear toros sobre bizarras y caracoleantes caballos "reinosos"...

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1961 Hildebrandt, M. *La lengua de Bolívar*, 301.

TESTIMONIO: 1820 Bolívar, S. *Obras* I, 457: Al Escribas lo aborrezco ya de muerte, no sólo porque tiene un nombre de los contrarios a Jesús, sino porque me ha tocado a los reinosos por los cuales he tenido, tengo y tendré, pasión toda mi vida.

4. **TESTIMONIO:** 1800 Bueno, P. R. *Tratado histórico*, 138: Ellos y ellas [los otomacos] gastan guayuco. El de los hombres es de género, y algunas veces se ponen calzón de coleta o lienzo Reinoso...

REJAZO *m coloq Llan And Zul Yar* Golpe dado con el látigo llamado rejo.

DOCUMENTACIÓN: 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 657.

REJENDER *tr coloq Barl Llan Truj* 1. *Ú t c intr* Abrirse paso entre una multitud o por un lugar lleno de obstáculos. 2. Hender, rajar, quebrar algo.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1859 Carmona, M. "Diccionario" *El Monitor Industrial*, 31 de octubre,

795 || 1890 Seijas, J. *Barbarismos cotidianos*, 93 || 1934 Briceño-Iragorry, M. "Voces de Trujillo", 169 || 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 126 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 789 || 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 347 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 269.

TESTIMONIOS: 1925 Gallegos, R. *La trepadora*, 183: —Jué que dejé el camino y rejendí por entre el monte, pa vení más ligero. || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 789: No había camino y tuve que rejender el montarral. || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 269: Yo estaba perdido pero pude salir al camino a fuerza de rejender monte.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1859 Carmona, M. "Diccionario" *El Monitor Industrial*, 31 de octubre, 795 || 1890 Seijas, J. *Barbarismos cotidianos*, 93 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 789.

TESTIMONIOS: 1915 Machado, J. E. *Cancionero popular*, 161: ... si doy una zapatía / no queda ni el mismo diablo / sin dar una carcajá / que rejienda los infierños / según de fuerte será. || 1980 Loreto Loreto, J. J. *El Llano*, 50: ... y yo que me despedía / en mi caballo Pavón / que volaba y no corría, / que con las patas de atrás / la tierra la rejendía / y con las patas de adelante / sacaba paja y comía.

Otro testimonio: s XX + 1.

REJERA

EXPRESIÓN:

Darse rejera *loc verb fig coloq Zul V:* ARREJERARSE¹.

DOCUMENTACIÓN: 1883 Medrano, J. D. *Lenguaje maracaibero*, 57 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 29.

TESTIMONIO: 1883 Medrano, J. D. *Lenguaje maracaibero*, 57: Luis se da rejera en sus visitas.

REJO *m* 1. *Llan And Zul Yar* Látigo de cuero torcido. 2. *Llan And Zul Yar* Cantidad de golpes que se dan con este látigo o con un objeto semejante. 3. *Llan Lar And Zul* Cuerda de cuero torcido o de cerda que se emplea para atar el becerro a la madre durante el ordeño o para enlazar o maniar al ganado o los burros.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1859 Carmona, M. "Diccionario" *El Monitor Industrial*, 2 de noviembre, 803 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo espa-*

ño I, 392 || 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 128 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 790 || 1953 Alvarado, A. L. *Menú-vernaculismos*, 153 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* III, 280 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 182 || 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos*, s. v.

TESTIMONIOS: 1890 Romero García, M. V. *Peonía*, 37: —¿Y con qué te pega? —Con este torcido... que se llama caramelo. Y sacó de las faldas de su camisa un rejo torcido en tres, mejor para la amarra de un navío que para castigar a un niño. || 1893 Picón-Febres, G. *Fidelía*, 218: —¡Arriba, pues, que el almuerzo está servido, y si no andas, se pone tieso como un rejo! || 1915 Machado, J. E. *Cancionero popular*, 39: ¿Quién es ese cantaor / que canta en ese rincón / que sólo el rejo le falta / para ser caballo andón? || 1938 Arraiz, A. *Puros hombres*, 164: ...usted lo que está buscando es que le dé una cueriza. Cállese la boca si no quiere que vaya a buscar el rejo y le doy una cueriza... || 1949 Picón-Salas, M. *Pedro Claver*, 51: Feroces mayoresales, de curtido rejo en la diestra, vigilan a la puerta de los barracones [donde están los negros esclavos]. || 1969 González León, A. *País portátil*, 147: El juego consistía en cortarles la cabeza con el rejo [a los pollos]. || 1979 Brändli, B. y G. Dávila *Así, con las manos*, 109: El papá de mi papá trabajó en eso. Mi papá me enseñó con un rejo, con el mandador, el de echarle cuero a los burros.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 138 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 392 || 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 128 || 1953 Alvarado, A. L. *Menú-vernaculismos*, 153.

TESTIMONIOS: 1917 Montenegro, J. A. *Veja-men* cit por L. Alvarado *Glosarios del bajo español* I, 392: Sabed que está su pellejo / hecho una criba, del rejo / que llevó su real persona. || 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 128: Mire, compañero, a esa mujercita suya lo que le falta es que le dé rejo pa que se le acabe la brincadera. || 1957 Briceño-Iragorry, M. *Los Riberas*, 420: Yo he visto mucho político que atacó la recluta mientras fue oposición, pero que en llegando a coger el mandador le cayó a rejo al pueblo.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 295 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 392 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 790 || 1953 Alvarado, A. L. *Menú-vernaculismos*, 153 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 170 || 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos*, s. v.

TESTIMONIOS: 1750-1759 Caulín, F. A. *Historia de la Nva Andalucía*, 472: Echáronle al cue-

llo un rejo o sogá de cuero de manatí, con que le llevaron arrastrando hasta llegar a un árbol que allí llaman chaparro, del cual le colgaron desnudo en carnes... || 1918 Mendoza, D. *El llanero*, 77: La sogá o rejo de enlazar es también una obra de arte [del llanero]. || 1927-1938 Calzadilla Valdés, F. *Por los llanos de Apure*, 61: El rejo es hecho de cerda tejida como de uno y medio a dos metros de largo y su empleo es mantener sujeto el becerro, enrejado a la pata delantera de la vaca luego de amamantado mientras se ordeña. || 1933 Arvelo Torrealba, A. *Cantas*, 61: La madrugada entrecruza / curvas de cantas y rejos. / Por los corrales oscuros / llovizna espuma el ordeño. || 1953 Rincón Gutiérrez, G. "Destino laborioso del Zulia" *El Nacional*, 3 de agosto, 63: En el "rejo", humilde implemento de cuero crudo o de mecate, se inicia la ganadería de tierra adentro. || 1981 Hernández, L. *Tiempos idos*, 29: El muchacho comenzaba por atajar el becerro y llevarlo al redil para luego colocarle el rejo...

Otro testimonio: s. XX + 1.

EXPRESIONES:

Irse con el rejo en los cachos *loc verb fig coloq Llan V*: Irse con la cabuya en la pata s v CABUYA.

TESTIMONIO: 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 341: —Ustedes no ignoran que el Duque de Graumont [...] se dedicaba a tirarle las orejas al burro; que el caballero no era lerdo ni zurdo para brujulear los naipes [...] que no se le iban tampoco, con el rejo en los cachos, o lo que es lo mismo, debiéndolo y dejándolo con los ojos claros y sin vista...

Meter rejo *loc verb fig coloq Zul* Hacerse respetar.

DOCUMENTACIÓN: 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos*, s. v.

Picar rejo(s) *loc verb fig coloq Tách* Irse, marcharse.

DOCUMENTACIÓN: 1934 Guglielmi, J. "Lesá Patria" *Novelas*, 154 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* III, 280.

TESTIMONIO ORAL: 1969 Ya Jacinto se está vistiendo para picar rejos.

Rejo tieso *loc nom fig coloq Ar Llan* Hombre enérgico y obstinado.

DOCUMENTACIÓN: 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 295 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 393.

REJUDO, A *adj fig coloq And Lar* Se dice de los alimentos que han perdido la suavidad apropiada y resultan demasiado duros o correosos.

DOCUMENTACIÓN: 1915 Guerrero, E. C. *Dicc filológico*, 303 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 657 || 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 128 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 790.

TESTIMONIOS ORALES: 1962 El dulce quedó rejudo. || La arepa que me guardaste se puso rejuda.

RELÁFICA *f coloq* 1. *Barl* Relato, cuento. 2. *desp Centr Llan* Discurso o conversación largos o tediosos. Perorata.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1981 Hernández, M. I. "El habla de Barlovento", 116.

TESTIMONIO: 1981 *Ibidem*, 91: ... a mí son mucha la vece que mí han querío espantá, cuando yo vivía en Pasorial [...]. Yo era muchachón, ¡ Ah!, uté conoció a Celetino, ese hombre rico, ese era hombre de buena mula. Pero siguiendo la reláfica, esa casa taba llena de epanto...

Otros testimonios: s XX + 2.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1889 Rivodó, B. *Voces nuevas*, 243 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 657 || 1981 Hernández, M. I. "El habla de Barlovento", 116.

TESTIMONIOS: 1937 Ovalles, V. M. *Un andaluz del Llano-Alto*, 30: Y en presencia de toos los que estaban allí, me echó esta reláfica: "Baldo-mero; yo te escogí a ti para entregarte la reliquia de la Causa, porque yo sabía que en todo este centro no hay un hombre más verraco que tú... || 1955 Blanco, A. E. "Reláfica de la negra Hipólita, nodriza de Bolívar" [título] *La juambimbada, Obras*, 519 || 1968 Feo, A. "Comunicatividad del venezolano" *El Nacional*, 3 de abril, C-[1ª]: Usted todavía intenta permanecer en silencio, sin establecer el diálogo que la otra busca, pero ella no desmaya en su empeño [...]. Y empieza una larga y accidentada reláfica que bien podría ser utilizada en una "anaconda televisiva". || 1974 Florentino *seud* "El aguafiestas" *El Nacional*, 27 de diciembre, C-1: —"Verdad que te encuentro triste / y con un rostro enfermo; / te veo más flaco que ayer, / muy jipato y sofoliento [...]. / Después de aquella reláfica, / que no recetara el médico, / resolví no salir más / por las calles de mi pueblo... || 1981 Arraíz, N. *Los cuentos*, 72: ...sigún me dijieron antier, naiden comprendió la reláfica con la misia oriental que se mudó pa' la cuadra.

Otro testimonio: s XX + 1.

RELAJAR *tr* 1. *Zul Llan Bol* Cortar la carne o el pescado de modo que se obtengan piezas delgadas para salarlas y conservarlas o para cocinarlas. 2. *Barl* Hacer un corte a lo largo del pecíolo de las hojas de palma con que se han de techar las viviendas rústicas.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 393-394 || 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos*, s. v.

TESTIMONIO: 1980 Loreto Loreto, J. J. *El Llano*, 22: Palometas y coporos pescados a la bolina son "relajados" sus cuerpos para eliminar sus espinas y hacer más fácil su deglución.

TESTIMONIO ORAL: 1980 Relájame ese pescado finito.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 393-394.

TESTIMONIO: 1958 Acosta Saignes, M. "La vivienda rural en Barlovento" *RNC*, Nº 126, 136: La cobija se coloca de palma de corozo, la cual se relaja, cortando la nervadura central con la punta del machete y se ventea y plancha, es decir se sacude para juntar los dos haces, al doblar por el corte que se ha realizado.

RELANCINO, A *adj coloq* 1. *Llan Occ N Esp Truj* Se aplica a la persona o al animal que actúa o reacciona de manera vivaz, habilidosa, ágil y astuta. 2. *Carac Lar Llan* Se dice de una respuesta, un ataque o un movimiento imprevisto y rápido. 3. *Zul Barato*.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1823-1851 Núñez de Cáceres, P. "Memoria", 134-135 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 657 || 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 126 || 1976 Marciano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 226 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 269.

TESTIMONIOS: 1924 Domínguez, Á. S. *El Haitón de los Coicoyes*, 43-44: —A esos bichos no hay que darles ni un dedo. ¡Que no pasen del mapire y la chanclera, si no queremos que se nos monten en el cogote!... Mas, a sus solas, sonreía al pensar en las salidas de su peón de confianza: ¡Ah, negro pa' relancino!... ¡Con él se puede ir a todas partes!... || 1937 Ovalles, V. M. *Un andaluz del Llano-Alto*, 46: ...entre las bandas de tigres que yo he matao, ninguno se parece a éste en lo rápido y en lo relancino. || 1938 Arraíz, A. *Puros hombres*, 54: Un coro de acusaciones brota de todos los calabozos, apoyando a Bruno. —Sí. Es verdad. Ése fue. Él atacó relancino a Martín. || 1945 Naoza, Aquiles "Sansón y Dalila" *Teatro*

II, vol 1, 196: (Dalila vuelve a ponerse relancina e irónicamente coqueta). || 1972 Casanova, R. V. *Candelas en la niebla*, 116: La gente está relancina, / tienen los hombres citaos / pa atajar a Peña-loza / que viene del otro lao. || 1981 Hernández, L. *Tiempos idos*, 71: Esos hombres son gigantes / tan fuertes y relancinos / ellos mismos se tejieron / la suerte de su destino.

Otros testimonios: s XX + 2.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 126.

TESTIMONIOS: 1960 Rosales, R. M. *Estampas de La Villa*, 156: ... la canción amorosa estre-mecida en la nostalgia de los caminos o en el romance relancino. || 1977 Tapia, J. L. *Tierra de marquesas*, 124: Camas, sillas, gente, animales, fueron mordidos en el ataque relancino de su furia indetenible.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 130.

RELINCHAR *intr fig coloq* Or Jugar, especialmente los niños, brincando, corriendo, revolcándose por el suelo.

TESTIMONIO ORAL: 1968 Ese muchacho se la pasa relinchando en la calle.

RELINCHÓN, A *adj coloq* 1. Or Se dice del niño al que le gusta jugar brincando, corriendo, revolcándose, etc., o relinchar. 2. *Llan* Se aplica a la mujer alborotada, alegre, bulliciosa. 3. Or *Zul* Se dice de la persona que se ríe mucho y de todo, y que es muy dada a las bromas, chistes, etc.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1976 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 281.

TESTIMONIO: 1976 *Ibidem:* Se ha vuelto tan relinchona esa niña, que la abuela ha decidido regresársela a su mamá.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 170 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 151.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1966 Luzardo, R. *Lenguaje zuliano*, 147.

REMEZÓN *m obsc coloq* Sacudida corta y violenta de la Tierra.

DOCUMENTACIÓN: 1915 Guerrero, E. C. *Dicc filológico*, 303 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 657 || 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 126.

TESTIMONIO: 1943 Picón-Salas, M. *Viaje al amanecer*, 102: Allá por el 20 de abril hice confesión general; la preparé bien como para que nada me tomara de sorpresa. Y la noche del 28 estoy en mi cama, terminando las quince casas del rosario, cuando izas! llega el remezón. Concluí una salve, y me puse bajo el dintel de la puerta. Toda la casa se agitaba como sacudida por una tempestad de tierra.

REMILLÓN *m And* Utensilio formado por una totuma o un recipiente de metal atravesado por un palo. Es muy grande si se usa para sacar la cachaza de los fondos en los trapiches y pequeño si se usa para sacar agua.

DOCUMENTACIÓN: 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 658 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 790 || 1961 Chiossone, T. *La Villa*, 143 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 170 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 182 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 151 || 1975 Esteves, J. C. *Estudios lexicográficos*, 39 || 1976 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 227.

TESTIMONIOS: 1805 "Arrendamiento de un trapiche" *Escribanías*, Nº 286, folio 153: Ítem. Una espumadera de buen servicio. Dos remillones pequeños nuebos. || 1890 Romero García, M. V. *Peonía*, 53: ... mi tío había cogido el remillón y había recorrido los tres fondos [de las pails del trapiche] que estaban hirviendo. || 1921 Díaz Rodríguez, M. "Égloga de verano", 139: Y de tanto mirar el cuidado escrupuloso del pailero se encontró divertido, siguiendo las vicisitudes del guarapo, desde que en la primera paila cae con el sucio color de la tierra para ir por la espumadera aliviado de la más gruesa borra, con las pagayas depurado de la cachaza, peinado, alisado, trasegado por los remillones, hasta caer en la tacha con un cálido tinte rojizo. || 1943 Gallegos, R. *Sobre la misma tierra*, 227: ... otros hombres [...] agitaban los remillones y las espumaderas dentro del guarapo hirviendo. || 1976 Riera Paredes, R. "...Una guará", 12: En la Escuela Naval me dieron de almuerzo un poco de mute, nos sirvieron agua en un remillón...

Otros testimonios: s XIX + 1; s XX + 6.

REMOJO *m coloq* 1. *Zul* Propina. 2. *N Esp Suc* Obsequio que hace quien estrena algo, a aquél que le ha felicitado por ello.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1883 Medrano, J. D. *Lenguaje maracaibero*, 58 || 1889 Rivodó, B. *Voces nuevas*, 116 || 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 522 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios*

del bajo español I, 394 || 1966 Luzardo, R. *Lenguaje zuliano*, 147 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 130 || 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos*, s v.

TESTIMONIO: 1974 *Ibidem*: Rubes, el plovero, pide que le den un remojo.

2. DOCUMENTACIÓN: 1976 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 263.

TESTIMONIO: 1976 *Ibidem*: Carmito, qué bien te queda el flux que estás estrenando. Dame el remojo, querido.

REMONTA *f* *Llan* Bestia adicional que llevan los jinetes para montarla una vez cansado su caballo.

TESTIMONIOS: 1927-1938 Calzadilla Valdés, F. *Por los llanos de Apure*, 254-255: ... no pueden salir a trabajar en forma adecuada a sabanas abiertas de un gran hato en recolecta de ganado menos de quince a veinte hombres, bien montados y con remonta. || 1934 Gallegos, R. *Cantaclaro*, 10: Eso y lo de andar siempre con una muchacha enredada en sus coplas, que sólo para tales cargas de amores y no para descanso de su retinto parecía llevar remonta. || 1981 Hernández, L. *Tiempos idos*, 42: Los bultos se agrupan y de inmediato se llevan hacia el corral. Se buscaba la bestia más mansa para obtener una remonta.

Otros testimonios: s XX + 6.

RENQUERA *f* *coloq* Manera de caminar del rengó o renco.

DOCUMENTACIÓN: 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 658 || 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 127 || 1956 Cova, J. A. "Venezolanismos", 48.

REPARACIÓN: *f* Acción y efecto de reparar un curso o una asignatura. —

TESTIMONIOS ORALES: 1980 Julio tiene examen de reparación de matemáticas. || 1986 Los cursos de reparación de cuarto año comienzan el lunes.

REPARAR *tr* 1. *Ú t c intr* Presentar un alumno suspendido o aplazado un examen especial, fuera del año escolar, para intentar aprobar una asignatura. 2. *inf* Deparar, proveer, proporcionar.

1. **TESTIMONIO ORAL:** 1985 —¿Cuántas materias vas a reparar? —Dos: matemáticas y física.

2. DOCUMENTACIÓN: 1915 Guerrero, E. C. *Dicc filológico*, 304 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 395 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 791 || 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos*, s v.

TESTIMONIOS: 1915 Guerrero, E. C. *Dicc filológico*, 304: Dios mío, repárame una casita para vivir. || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 791: Que Dios le repare una buena suerte. || 1971 *El Gallo Pelón*, Nº 728: Como no tenía ni una puya en el bolsillo, se acercó a la virgencita que está en la vuelta de Soucí, y rogó: —¡Virgencita, repárame antes que llegue a mi casa aunque sea un fuerte, ayúdame virgencita!

Otros testimonios: s XX + 2.

REPARISTA *adj* *Ú t c s coloq Or* Se dice del hombre o de la mujer egoísta.

TESTIMONIOS ORALES: 1965 ¡Tú sí eres reparista, muchacho! || 1980 A mí no me gusta la gente reparista.

REPARISTO, A *adj* *Ú t c s coloq* 1. Crítico. 2. *Or Zul* Egoísta.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1859 Carmona, M. "Diccionario" *El Monitor Industrial*, 31 de octubre, 795 || 1890 Seijas, J. *Barbarismos cotidianos*, 93 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 658 || 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 127 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 791 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 171 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 151 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 269.

TESTIMONIOS: 1915 Machado, J. E. *Cancionero popular*, 48: En Ocumare no estao, / San Sebastián no lo he visto, / en Cúa y San Casimiro / hay mucho hombre reparisto. || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 269: No seas tan reparisto, Isaías, tú siempre vas a las casas ajenas solamente a ver qué puedes criticar; a observar el modo de ser de los otros para luego estar todo el tiempo hablando de ellos.

Otro testimonio: s XX + 1.

2. DOCUMENTACIÓN: 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos*, s v.

REPELE *m coloq And Centr Or Zul* Resto de algo, preferentemente de alimento o de dinero.

DOCUMENTACIÓN: 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos*, s v || 1976 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 227.

TESTIMONIOS: 1972 Zago, Á. *Aquí no ha pasado nada*, 193: El arroz, como era gran cantidad, y con el fuego que corría con el aire, pues quedó entreverado [...]. Arriba estaba crudo. En el medio semicocido y en el fondo de la lata se quemó por completo. El único que pidió repele fue Gonzalo. || 1975 Matías Carrasco *seud* "El regalo ideal" *El Nacional*, 13 de diciembre, C-1: Usted mismo, lector, seguramente estará en este momento pasando por la angustia de la "lista de regalos" sin saber cómo estirar el repele que le dejó el gasto en caña. || 1988 Giusti, R. "En el imperio de Grossi" *El Nacional*, 11 de octubre, D-6: A la salida nos encontramos a los bateeros. Pegados a la "cola", al agua sobrante de todo el proceso, buscando, entre la corriente, los restos [...]. Pero el repele de la fortuna es a veces esquivo.

Otro testimonio: s XX + 1.

REPELENTE *m* Sustancia que se untan o rocían las personas sobre la piel para alejar los insectos e impedir que las piquen.

TESTIMONIO: 1974 Polo, J. M. "El Paraíso queda al sur. Samariapo" *El Nacional*, 15 de noviembre, C-7: Para la laja de Venado recomiendo al lector —si alguna vez la visita— un buen repelente. La plaga es voraz. Muerde. Hace sangre.

REPELÓN *m* 1. *Fal Zul V*: PEGÓN¹. 2. *coloq N Esp V*: REPELE.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1951 Vegamián, F. M. *Cómo es la Guajira*, 350 || 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos, s v*.

TESTIMONIO: 1939 García, A. *Farallón*, 250: Era media noche y aún no había conciliado el sueño. Algo como repelón negro le zumbaba dentro del cráneo.

Otro testimonio: s XX + 1.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1976 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 227.

TESTIMONIO: 1976 *Ibidem*: Quedé con la barriga templá con un repelón que conseguí en la cena que dio el gobernador.

REPORTAR 1. *tr. Ú t c intr* Trasladar, cambiar a alguien de un sitio donde prestaba servicios a otro. 2. *tr. Ú t c intr* Recoger los hechos noticiosos en el lugar donde se producen y transmitirlos, comunicarlos. 3. *prnl* Apersonarse en un sitio, presentarse.

1. **TESTIMONIOS:** 1936 Díaz Sánchez, R. *Mene*, 36: —Hoy van a reportar: tengo la seguridad.

Dice otro: —¿No sabes para dónde? —Para una enrielladura larga que va hasta Lagunillas. || 1978 Brett Martínez, A. *Suriquiva mar afuera*, 72: —¿Vos no te acordás que a él le largaron los pantalones el día que su mamá lo llevó a la oficina pa que lo reportaran?

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1967 Alonso, M. R. *Sobre el español*, 72, 84 y 89 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras IV*, 102.

TESTIMONIO: 1955 Méndez, C. *Memorias de una loca*, 72: A Colón no le olió bien la cosa y pidió un voluntario para que fuera a investigar. Se ofreció Diego Méndez. Se fue costeando hasta que vio una aglomeración de indios [...]. Regresó donde el Almirante y reportó lo visto.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1954 García Maldonado, A. "El idioma en el deporte" *El Nacional*, 20 de enero, 4 || 1967 Alonso, M. R. *Sobre el español*, 23, 72, 84 y 89.

TESTIMONIOS: 1936 Díaz Sánchez, R. *Mene*, 61: —¿Sabes dónde queda eso? Yo fui de los primeros que se reportaron para el trabajo del petróleo. || 1975 "Un buen relevo largo" [texto de periódico no identificado] 20 de abril: ... y ocupando principalmente el rol de relevo con aperturas ocasionales cuando los pitchers importados no se habían reportado.

REPOSERISMO *m inf* Hábito de solicitar permisos de reposo por enfermedad para no trabajar.

TESTIMONIOS: 1982 Maduro Pernía, W. "Vea este impresionante caso"... *El Nacional*, 8 de diciembre, A-5: Siempre se ha dicho que existen profesionales de la enseñanza y de otras áreas que mantienen vendidas veinticuatro horas de trabajo diarias. Ello sólo es posible practicando un reposerismo crónico. || 1983 Landaeta, H. "Expulsión de estudiantes violentos y reposeros decidirán en la UCV" *El Nacional*, 19 de abril, C-2: ... es decisión de las autoridades aplicar el reglamento a partir del próximo semestre, en una acción, que a juicio de ciertos profesores significa luchar contra el reposerismo estudiantil...

Otro testimonio: s XX + 1.

REPOSERO, A *m/f inf* Persona que frecuentemente disfruta de permisos, reposos o licencias para ausentarse del trabajo.

TESTIMONIOS: 1981 Regalado, R. "Los trabajadores no son flojos" *El Nacional*, 24 de abril, D-8: Se refirió al problema en los puertos del país, donde tanto se habla de la corrupción entre traba-

jadores portuarios y médicos que les dan los permisos de reposo, denominados como "Reposeros" [...]. Lo que deben es retirar a los reposeros y a los administradores de ese Instituto. || 1982 "El reposerismo merece todo nuestro repudio" *El Nacional*, 29 de abril, C-19: Sí señalaron la gravedad de estos actos de deserción cuando se trata de un reposero comprometido con una empresa altamente tecnificada.

Otros testimonios: s XX + 12.

REPOSTADA *f coloq And Suc* Réplica altanera.

DOCUMENTACIÓN: 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 295 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 658 || 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 127.

TESTIMONIO: 1893 Picón-Febres, G. *Fidelia*, 322: Juana prefirió callarse, antes que exponerse una vez más, con la insistencia, a una repostada de su amiga...

Otros testimonios: s XIX + 2.

TESTIMONIOS ORALES: 1954 Me dio una repostá y le reventé la jeta. || 1963 No me había dado la repostá cuando yo ya tenía el chucho en la mano, le di hasta que me cansé.

REPOSTERO, A *adj coloq And Lar* Se dice de quien contesta o replica groseramente.

DOCUMENTACIÓN: 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 127 || 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 348 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 150.

TESTIMONIOS: 1974 *Ibidem*: No le dije nada a Elisa porque es muy repostera.

TESTIMONIO ORAL: 1953 Por repostero le voy a decir a tu papá que te dé una fuetiada.

REPUESTO, A *adj inf* Se aplica a la persona que ha aumentado algo de peso.

DOCUMENTACIÓN: 1976 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 263-264.

TESTIMONIO: 1976 *Ibidem*: Colacho está muy repuesto, le prestaron los días de vacaciones que pasó en Carúpano.

REPUGNANCIA *f coloq Centr Llan Or* Dicho o hecho de la persona repugnante, antipática, poco amigable.

DOCUMENTACIÓN: 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 791 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 270.

TESTIMONIO: 1986 Hernández Montoya, R. "El club de los ex" *El Nacional*, 1^o de junio, *Feriado*, 3: Yo no veo qué necesidad hay de que toda una gran dama como doña Imelda Marcos tenga que estar aguantando ese calorón en Honolulu. O que los señores Duvalier [...] tengan que aguantar repugnancias del comunista Mitterrand.

TESTIMONIO ORAL: 1970 Chica, deja la repugnancia.

REPUGNANTE *adj Ú t c s coloq* 1. *Centr Llan Or* Antipático, distante, poco amigable. 2. *Or* Se aplica a la persona que por hacer chiste, broma o burla de lo que se dice o hace, se vuelve fastidioso, desagradable. 3. *Or* Se aplica al comestible que cansa por haberse consumido demasiado o que desagrada por ser demasiado dulce. Empalagoso.

1, 2 y 3. **DOCUMENTACIÓN:** 1976 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 227.

1. **TESTIMONIO:** 1949 Úslar Pietri, A. "La fiesta de Juan Bobo" *Obras*, 667: Y que [los muchachos] iban a empezar con la misma jeringa: "Un cuentico nada más, Calancha. Uno solo. Uno chiquitico, así. No sea repugnante, Calancha, sí, hombre".

2. **TESTIMONIO:** 1976 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 227: Nango es repugnante con su guachafita.

3. **TESTIMONIO ORAL:** 1970 El chocolate te quedó repugnante.

REQUENETO, A *adj Ú t c s coloq Occ And Zul* Persona gorda y de baja estatura.

DOCUMENTACIÓN: 1889 Rivodó, B. *Voces nuevas*, 263 || 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 593 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 658 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 171 || 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 348 || 1968 Ocampo Marín, J. *El español en Mérida*, 24 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 131 || 1969 Gómez de Ivashevsky, A. *Lenguaje coloquial*, 353 || 1971 Brett Martínez, A. *Aquella Paraguaná*, 164 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 182 || 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos*, s v || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 150.

TESTIMONIOS ORALES: 1960 Voy con la requeneta de enfrente. || 1962 No te sigás jartando, te vas a poner requeneta.

REQUINTO *m* 1. Instrumento musical de Los Andes de diez cuerdas de cuatro órdenes dobles y triples cuya caja es menor que la de la guitarra; es un instrumento cantante y se toca con plectro o pajueta. 2. *And Cohete*, fuego de artificio muy grande.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1967 Aretz, I. *Instrumentos musicales*, 175-176 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 150.

TESTIMONIOS: 1912-1913 Pocater, J. R. *Vidas oscuras*, 11: Y de súbito el maestro Anselmo con su violín, Pedrito con el requinto, y el negro Cleofé rasgando un "cuatro", atacaron el Himno Nacional. || 1943 Picón-Salas, M. *Viaje al amanecer*, 87-88: Además de los aguinaldos cantados [...] otros y más extraordinarios espectáculos se ofrecían a los merideños: una gran cabalgata de jóvenes y damas [...] una corrida de toros en la Plaza de Milla [...] y serenatas con requinto cuya música lánguida y amorosa entibiaría las frías pero muy serenas noches de la ciudad.

Otros testimonios: s XX + 3.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1961 Chiossone, T. *La Villa*, 143 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 183 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 150.

RESBALADERA *f* Bebida casera refrescante, preparada con arroz cocido, molido y colado, azúcar, agua de azahar y canela molida. Es típica de Los Andes y del estado Lara.

DOCUMENTACIÓN: 1934 Briceño-Iragorry, M. "Voces de Trujillo", 169 || 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 501.

TESTIMONIOS: 1978 Herrera Zubillaga, R. *Costumbres caroreñas, s p*: ... ponche crema "Dame más" de Virginia Madrid, resbaladera de Techa, suspiros de Raimunda Primera... || 1979 Caballero, J. "Lo venezolano en la Navidad" *Revista M*, Nº 66, 19: En Lara también se consume "La resbaladera" en tiempos navideños. Ésta es una especie de chicha de arroz endulzada con azúcar, que se servía antiguamente en tapara.

RESBALÓN

EXPRESIÓN:

Resbalón de cotiza (cotizas) *loc nom fig coloq obsc Centr Llan And* Desliz, error.

DOCUMENTACIÓN: 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 90 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 95.

TESTIMONIOS: 1890 Romero García, M. V. *Peonía*, 121: Se cae la Magdalena / la misma Virgen María; / todas las mujeres tienen / su resbalón de cotizas. || 1927 Pocater, J. R. *Memorias I*, 28: Y cuando un hombre resuelve acordarse de lo que es y se "atravesía" a un propósito o negocio de "allá arriba", a eso lo califican de "resbalón de cotizas".

RESEDÁ *m~f* 1. *Reseda odorata*. Hierba de la familia de las resedáceas, de hojas en forma de espátula u oblancoeladas y flores agrupadas en espigas o en racimos terminales. Se cultiva en los jardines con fines ornamentales. Reseda. 2. Flor de esta planta, pequeña, muy aromática y de color amarillento o anaranjado.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1944 Martínez Centeno, R. *Barbarismos*, 13.

TESTIMONIO: [1987] Salazar Léidenz, M. *Biografía de la virginidad*, 92: Debe, además, como recomienda la tradición, lavar con mucho cuidado su cuerpo y perfumarlo con agua en la que se han puesto flores de resedá.

2. **TESTIMONIOS:** 1858 *La Abeja*, 16 de diciembre: ... las aves, cuando por acaso ella se entregaba a sus ensueños reclinada a la ventana, la tomaban por una flor y venían a picotear, sin recelo, los rojos granos del resedá. || 1890 Romero García, M. V. *Peonía*, 87: Perucho y Luisa no tardaron en aparecer en el patio: nos sentamos bajo una mata de resedá y comenzamos a hablar naderías. || 1904 Urbaneja Achelpohl, L. M. "Cristela e Hilarión" *El Criollismo en Venezuela I*, 58 ... lujuriosos los rosales todo el año se desgajan bajo el peso de sus múltiples botones y enloquece la voluble resedá con su aroma penetrante... || 1937 Urbaneja Achelpohl, L. M. *La casa de las cuatro penecas*, 22: Y al dejar atrás toda la balumba de trastos como a los malos olores, se escurrió por un angosto pasadizo para desembocar en un amplio patio, cuajado de tiestos floridos, olientes a malabar y resedá...

Otro testimonio: s XX + 1.

RESIDENCIADO, A *pp* de RESIDENCIARSE. *Ú t c adj y s*.

DOCUMENTACIÓN: 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense II*, 791.

TESTIMONIOS: 1954 C. D. "Llegó escultura de Lobo a la Ciudad Universitaria" *El Nacional*, 16 de mayo, 44: Una escultura de Baltazar Lobo, el gran escultor español residenciado en París, ha llegado a Caracas para completar el conjunto de esculturas abstractas de la Ciudad Universitaria, donde será colocada en los jardines del edificio de la Biblioteca. || 1981 [Anuncio] *El Universal*, 24 de septiembre, 2-5: Mecnógrafas venezolanas. Residenciadas en el Este. Referencias de trabajos anteriores.

Otro testimonio: s XX + 1.

RESIDENCIARSE prnl Vivir, fijar domicilio o residencia en algún lugar.

TESTIMONIO: 1985 [Anuncio] *El Nacional*, 3 de junio, A-7: Empresa dinámica y en expansión. Solicita persona con las características siguientes: Ingeniero Naval. — Venezolano [...]. — Residenciado o dispuesto a residenciarse en Maracaibo o en las cercanías.

TESTIMONIO ORAL: 1980 Después de tantos años mudándose de un lado a otro, el señor Torres se residenció en Valencia.

RESTEADO, A 1. *pp* de RESTEARSE¹. *Ú t c adj.* 2. *pp* de RESTEARSE². *Ú t c adj fig inf.*

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 125-126 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 171 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* IV, 36-38 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 151-152.

TESTIMONIO: 1935 Gallegos, R. *Canaima*, 58: Marcos Vargas se había hecho sitio entre los que rodeaban la mesa. Intervino el empleado que cobraba del monto de las jugadas el tanto por ciento de la casa [...]. —Compañeros, permítanme una palomita [dice Marcos Vargas]. Voy a pegarme rola a rolo y verbo a verbo con este amigo que está jugando resteadado.

Otro testimonio: s XX + 1.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 171 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* IV, 36-38 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 151-152.

TESTIMONIOS: 1934 Gallegos, R. *Cantaclara*, 45: ...yo siempre ando resteadado en esta parada de dado corrido que es la vida del llanero errante por la sabana. || 1966 "Primera intervención del senador La Riva Araujo"... *El Nacional*, 14 de diciembre, D-13: Creemos sinceramente que

hay descoordinación entre la política del Gobierno y la que sigue las Fuerzas Armadas [...]. El militar está resteadado en una guerrilla, pero yo preguntaría: ¿Siente ese militar resteadado todo el espaldado político del Gobierno, en su actuación? || 1970 Otero Silva, M. *Cuando quiero llorar no lloro*, 146: ... con el arsenal que llevamos, Blanquita, me sale que vamos a un achaque en grande [...], estoy resteadado hasta el nacimiento de... || 1980 Díaz, J. R. "Dirigentes y obreros tomarán los centros postales y telegráficos" *El Nacional*, 27 de octubre, D-13: Estamos resteadados con los trabajadores y seguros de vencer. || 1984 Castillo, C. "El inspector Ballarales Buitrago fue asesinado para silenciarlo" *El Universal*, 18 de diciembre, 4-31: —Muchas familias, por conservar la memoria de su deudo —señaló el abogado— ceden ante cualquier cosa para que su nombre no sea manchado... Lo que nunca se imaginaron es que la familia estaba resteadada y les iba a dar la pelea.

Otros testimonios: s XX + 26.

RESTEARSE prnl 1. En los juegos de envite, apostar el jugador todo el dinero que le queda sobre la mesa o a la vista. 2. *fig inf* Aventurarse, comprometerse o arriesgar la vida o la suerte para lograr algo.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Rosenblat, A. *Buenas y malas palabras* IV, 36-38.

TESTIMONIO: 1975 "Última hora hípica" *El Nacional*, 9 de febrero, B-1: Los oyentes de Manuel Medina [preparador de caballos] se restearon con la fija de Buen Pícaro.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* IV, 36-38.

TESTIMONIOS: 1942 Gallegos, R. *El forastero*, 121: —Hombres que se apuntan en dos cartas, algo salen ganando siempre —murmuró Come-muerto, en el secreto de la intención de aquella frase que aludía a Parmenión y por agregar algo oportuno—: Tan y mientras que quienes nos resteamos en una sola baraja... || 1958 Úslar Pietri, A. "El alba de la democracia" *El Nacional*, 26 de enero, 4: No era que se hubiera perdido el miedo a los pavorosos castigos de la tiranía [...]; era que, para decirlo con un venezolanismo, el país se había resteadado y estaba dispuesto a afrontar todos los riesgos para poner fin a aquella farsa sangrienta. || 1962 Úslar Pietri, A. *Un retrato en la geografía*, 265: —¿Tú crees, Gato, que la gente le dé importancia a lo que estamos haciendo? [...]. —Aquí había que restearse, compañero, y nos hemos resteadado. A la hora de hacer estas cosas no se pueden sacar muchas cuentas. Hay que hacerlas o

no hacerlas. || 1980 J. P. B. "El *lusinchismo* tomó por asalto a Puerto Píritu" *Resumen*, 16 de marzo, [20]: Causó extrañeza, la ausencia de David Morales Bello y Celestino Armas [...]. El motivo de estas dos notables ausencias es muy sencillo: tanto David Morales Bello como Celestino Armas se han reestado últimamente con C. A. Pérez... || 1985 Brito, J. "Pido apoyo y reconocimiento"... *El Universal*, 16 de enero, 2-1: Yo muero en mi ley y me reesto en la defensa de los postulados de la OPEP.

Otros testimonios: s XX + 14.

RETALIACIÓN *f* Desquite, venganza o represalia.

DOCUMENTACIÓN: 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 606 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* II, 140-144.

TESTIMONIOS: 1750-1816 Miranda, F. de *Archivo* V, 261: ...celebro infinito llegase a esa ciudad con felicidad [...], sin embargo del rigoroso frío que sufrió en el viaje, cuya cruel sason aun continua [...] pero con la esperanza de que producirá una hermosa primavera en retaliación. || 1927 Pocaterra, J. R. *Memorias* I, 254: ...he aquí de nuevo la misma vieja noción de las retaliaciones, del ojo por ojo, de la oración pasiva. || 1935 Churión, J. J. "Crítica mazorrall" *El Universal*, 18 de enero, 1-7: La guerra a muerte la han juzgado unos como locura sangrienta de los republicanos, otros como natural retaliación. || 1955 Picón-Salas, M. *Los tratos de la noche*, 13: A veces los venezolanos heredamos una casa ruínosa y una sabana emmontada; y con el ya inútil reloj de doble tapa [...] todos sus odios, retaliaciones o codicilos de inconclusa justicia. || 1972 Casanova, R. V. *Candelas en la niebla*, 112: ...pasearon sus tropas por los caminos del páramo, descargando en caseños y fincas venganzas y retaliaciones.

Otros testimonios: s XX + 7.

RETALIADOR, A *adj* Que toma venganza o represalia.

TESTIMONIO: 1812-1820 *Causas de infidencia* I, 13: Los jueces [...] evocaron las negras épocas de la Inquisición y en cada juzgador alentó el espíritu retaliador de Miguel Morillo y Juan de San Martín.

Otro testimonio: s XIX + 1.

RETALIATIVO, A *adj* Perteneciente o relativo a la retaliación o al retaliador.

TESTIMONIO: 1978 Osorio Canales, O. "Los mejores presagios" *El Universal*, 24 de diciembre,

1-4: ...quienes hemos salido beneficiados con el favor popular [...] sabemos que bajo ningún concepto se está en la línea retaliativa del repugnante perdonavidismo tan practicado por aquellos que están inmersos en una inaudita medianía moral.

RETALLÓN *m* *Úm en pl coloq* 1. Sobra de comida. 2. Sobrante en general.

1. DOCUMENTACIÓN: 1916 Job Pim *Enciclopedia sigüí*, s v || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 659 || 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 127 || 1953 Alvarado, A. L. *Menú-vernaculismos*, 154 || 1956 Cova, J. A. "Venezolanismos", 48 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 171 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* III, 126-129 || 1974 Carrera Sibila, A. *Del saber popular*, 269 || 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos*, s v || 1976 Marciano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 227.

TESTIMONIOS: 1885-1886 Romero, P. E. "Informaciones periódicas" en Aquiles Nazoa *Los humoristas de Caracas*, 100: ...cocinera [...] le da [a Adonis] paquetes retallones. || 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 212: ... si ella [Marisela] no había pasado hambre la mayor parte de los días, era porque aquél [Juan Primito] le llevaba diariamente las sobras de la comida de la peonada de El Miedo. —Aquí te traigo tus retallones, niña de mis ojos —decíale mostrándole el porsiacos, lle no... || 1937 Gallegos, R. *Pobre negro*, 106: No coma retallones, viejo. || 1978 Busquets, C. E. *La ruta de don Miguel*, 115: ... trabajé y no gasté nada, yo quería juntar plata [...], por eso me comía lo sobrado, el retallón del español. || 1989 Loveira, J. R. "Los tacones" *El Nacional*, 18 de junio, *Feriado*, 15: Se trata de un dulce en cuya elaboración se aprovechan las "sobras". Entran en él, rebanadas del pan que quedó de la víspera; lo [*sic*] retallones, rallados, de queso y papelón que nunca faltan en la despensa...

Otros testimonios: s XX + 5.

2. DOCUMENTACIÓN: 1953 Alvarado, A. L. *Menú-vernaculismos*, 154 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* III, 126-129.

TESTIMONIO: 1935 Gallegos, R. *Canaima*, 194: —¡Anda, chico! Acaba de decir qué necesitas. —Pues su permiso pa retirarme [...] porque esta semana no quiero avanzarme. Voy a bandiar-me con los retallones de la pasada...

RETÉN *m* 1. Cárcel donde se recluyen provisionalmente presuntos delincuentes para cumplir sentencias menores, o mientras se comprueba su incursión en actos delictivos.

2. Lugar donde se mantiene y asiste temporalmente a personas abandonadas. 3. Habitación especial donde se cuida adecuadamente y se mantiene apartados a los recién nacidos mientras permanecen en la maternidad u hospital. 4. *elip* de retén de menores.

1, 2 y 3. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Rosenblat, A. *Buenas y malas palabras* III, 116.

1. **TESTIMONIOS:** 1942 García Maldonado, A. *Uno de los de Venancio*, 137: Habíanse impartido órdenes tendientes a impedir la salida del pueblo e instalado retenes en los puntos de importancia. || 1959 García Maldonado, A. "Los retenes policiales" *El Nacional*, 30 de octubre, 4: ... una de aquellas mujeres semidesnudas detenida en el retén policial del Cuartel de La Planta permanece allí hace más de seis meses "por haber irrespetado al Presidente de la República"...

2. **TESTIMONIO:** 1958 Pacheco Soubllette, F. "Martes de cartas" *El Nacional*, 15 de abril, 38: Usted duda de que los retenes infantiles sean la solución más adecuada al problema de los menores abandonados. Casi se muestra partidario del "control de la natalidad", que también tiene otro nombre. No soy tan radical. Me parece un poco exagerado que los retenes contribuyan a "aceptar la despreocupación y a alentar la procreación". Hay niños abandonados y madres que necesitan trabajar para sostenerlos.

Otro testimonio: s XX + 1.

EXPRESIÓN:

Retén de menores *loc nom* Establecimiento donde se retienen niños y adolescentes que muestran problemas de conducta graves o que han cometido un delito, para su tratamiento psiquiátrico y educación. Correccional de menores.

RETOBADO, A 1. *pp* de RETOBAR. *Út c adj obsc.* 2. *adj coloq Barl* Que no se ha desarrollado bien, raquíptico.

1. **TESTIMONIO:** 1824 Bolívar, S. "Carta" cit por M. Hildebrandt *La lengua de Bolívar*, 299: US. deberá tener la imprenta, los útiles de la casa de moneda, los archivos de las Secretarías de Gobierno, y todo lo que US. tenga que remitir al ejército y a Lima, bien acondicionado, bien retobados los cajones de los archivos y pronto a embarcarse...

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1961 Hildebrandt, M. *La lengua de Bolívar*, 299n.

RETOBAR *tr obsc* Forrar con cuero.

DOCUMENTACIÓN: 1915 Guerrero, E. C. *Dicc filológico*, 305 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 659-660 || 1961 Hildebrandt, M. *La lengua de Bolívar*, 299.

RETOBO *m* 1. Forro del fuste de la silla de montar. 2. *coloq Llan Fal Lar Zul* Carroña.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 660 || 1961 Hildebrandt, M. *La lengua de Bolívar*, 299.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 660 || 1961 Hildebrandt, M. *La lengua de Bolívar*, 299 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 131 || 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos, s v* || 1980 Loreto Loreto, J. J. *El Llano*, 143.

TESTIMONIO: 1980 Chirinos, C. *El quiriminduña de los ñereñeres*, 91: Un olor a retobo insufrible acaba de estacionarse en la punta de su nariz...

RETRATAR *fig coloq Centr Lar Or* 1. *tr* Mostrar las mujeres fugazmente los muslos o partes pubendas. 2. *prnl* Pagar cuentas o contribuir con dinero en colectas de poca monta.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1952 Pereira, P. *Río Tocuayo*, 321 || 1981 Arraiz, N. *Los cuentos*, 78.

TESTIMONIO: 1981 *Ibidem*: ... y me jui de nalgas, con las patas pa'riba en el pasadizo. "Retraté" a tuitico el pasaje...

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 97 || 1980 Caballero, J. "Diccionario del Real Malandro" *El Diario de Caracas*, 11 de mayo, 22.

TESTIMONIOS: 1967 Cirio *seud* "Y dale duro con el Seguro" *El Nacional*, 21 de febrero, A-4: Lo efectivo en la porfía / que a todos mata el reposo / es esa espera sin gozo / que el asegurado chilla, / retratándose en taquilla, / lector, al brinco rabioso. || 1975 Cirio *seud* "Fusil municipal" *El Nacional*, 20 de febrero, A-4: Amoltepec, Oaxaca, un pueblo chico, / tiene un jefe civil tan indigesto / que el que no se retrata en el impuesto / a golpe de fusil se lo echa al pico. || 1985 Suárez, V. "Monos contados" *El Nacional*, 17 de mayo, D-4: Al señor Alberto Abilahoud le recuerda que le ejecutarán la hipoteca, si no se retrata en taquilla.

Otros testimonios: s XX + 2.

TESTIMONIOS ORALES: 1963 Vamos a hacerle una comida a Aleja, así es que retrátate. || 1979 ¿Con cuánto se retrató Juan para esa fiesta?

RETRECHERÍA *f* 1 *inf Centr* Altanería con cierto aire chabacano. 2. *coloq Lar* Tacañería, mezquindad.

1. **TESTIMONIOS:** 1956 Meneses, G. "Hacia una definición de la novela" *El Universal*, 14 de junio, 4: En aquella oportunidad, Cela no había publicado aún su novela "La Catira" y esa su afirmación donde se define el género novelístico con excesiva libertad se aceptó como lo que es: burlesca retrechería de escritor que irrespeta cariñosamente el oficio al cual se dedica... || 1967 Feo, A. "La retrechería" *El Nacional*, 16 de noviembre, C-1: Para esos conciudadanos y conciudadanas [...] nada les resulta más fácil que comportarse en la forma menos decente posible. Para ellos su norma de vida es "la retrechería". || 1969 Betancourt, R. *Venezuela: política y petróleo*, 839: [Habla Rómulo Betancourt] Con criolla retrechería le contesté al Ministro de Defensa, con más o menos estas palabras: —Estamos en Venezuela, Delgado, y aquí el que espabila, pierde.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 397 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 792.

RETRECHERO, A *adj* 1. *Út cs inf Centr* Altanero, pendenciero y de mal trato. 2. *inf Centr* Se aplica a gestos, acciones o conductas procaces y altaneras. 3. *coloq Lar* Tacaño, mezquino.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1953 Alvarado, A. L. *Menú-vernaculismos*, 154 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 191 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 272.

TESTIMONIOS: 1918 Mendoza, D. *El llanero*, 198-199: —Mira, Carmelitica... ¡yo me voy a apía! —¡No! ¡no! ¡no! ¡Si te apeas del caballo eres el mismo que te zumbo toos los perros encima! —¿Y por qué, prenda? ¡Qué retrechera eres! || 1939 Blanco, A. E. "Discurso en el Congreso Nacional el 24 de junio" *Discursos, Obras*, 1224: Él [Bolívar] nos diría que hoy no tendría necesidad de hacer lo que la necesidad misma le impuso en 1828, de unificar en su mano todas las acciones, para sofrenar un tumulto de doctores encabritados y una legión de generales retrecheros. || 1967 Feo, A. "La retrechería" *El Nacional*, 16 de noviembre, C-1: ...hay otra forma gratisima de ser "retrechero" o "retrechera", a la española, a la madrileña [...]. No esta venezolana tremenda e insoportable. La del peatón que se tira [...] a la calza-

da [...] y rubrica, además, la acción con la palabra: "¿Qué hubo pues?"... || 1978 Busquets, C. E. *La ruta de don Miguel*, 161: Seguí bregando, trabajando y reuniendo y llegué a reunir cincuenta bolívares, entonces en eso había un hombre muy retrechero, muy faramallero.

Otros testimonios: s XX + 3.

2. **TESTIMONIOS:** 1957 Briceño-Iragorry, M. *Los Riberas*, 443: ...no me negarás que la reforma fue viciada por malos consejeros, que no dejaron que se viera el fondo de la operación y que pareciera que estuviesen más interesados en defender a las compañías que a la Nación —agregó con voz sentenciosa y gesto retrechero Jesusito Pérez, periodista enemigo del régimen. || 1983 Koesling, R. "Los padres de familia"... *El Universal*, 9 de marzo, 1-5: El cónsul se negó [...] y eso después de hacerla esperar tres horas y luego de atenderla en forma retrechera —palabra muy venezolana que lo dice todo— culminando con un "no estoy para nadie".

Otro testimonio: s XX + 1.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 397 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 792.

RETRETA *f* 1. Función de música de banda que se da en las plazas públicas. 2. *fig coloq obsc* Conjunto repetido de golpes, tiros, palos, etc.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 397 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 131.

TESTIMONIOS: 1919 Gallegos, R. "Una resolución enérgica" *La rebelión y otros cuentos*, 164: Privarse de la exhibición dominical de su persona, en la Plaza Bolívar [...] o el paseo por el Paraíso en automóvil, en la retreta de la noche... || 1936 Larraide, T. *Guatara*, 272: —¿Qué trajes serán los más apropiados para pasear la retreta? —pregunta Fina... || 1942-1976 Nazoa, Aquiles "Retreta del domingo" *Poemas populares*, 52: Retreta del domingo, fiesta pobre / que alegra el corazón dominical, / ahora tocas un viejo pasodoble / y, después, la Vereda tropical. || 1953 Picón-Salas, M. *Cipriano Castro*, 72: La clásica retreta dominical, que congrega en la Plaza Bolívar a las familias pobres y necesitadas de esparcimiento... || 1976 Moreno, M. "La Plaza General" *El Nacional*, 24 de julio, A-5: Igualmente exijo que las futuras retretas en esa plaza sean amenazadas por la Orquesta Sinfónica Venezuela... || 1980 Luna, J. R. "Cómo era Tucupita" *El Nacional*, 24 de no-

viembre. A-4: Había un dispensario [...] la Banda Territorial de Generoso Miranda para animar las retretas dominicales...

Otros testimonios: s XX + 6.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos, s. v.*

TESTIMONIOS: 1898 Cabrera Malo, R. *Mi-mí*, 85: No me asujete, Brinca-escoba o formo aquí una retreta de palo que no se escapa ni el Dotolcito. || 1908 Picón-Febres, G. *Un caudillo de parroquia*, 20: Comidos de rabia [los mozos de Quimoa] y despechados por la soberana tunda que Tranca fuerte y sus amigos les habían administrado en magnífica forma de retreta... || 1981 Hedderich Arismendi, H. *Cuentos de la negra Dominga*, 39: ...le hicieron una "retreta" de tiros, sin que nadie le pudiera atinar a su cuerpo.

RETRUCAR *tr coloq* Replicar con acierto y energía.

DOCUMENTACIÓN: 1961 Hildebrandt, M. *La lengua de Bolívar, 315.*

TESTIMONIOS: 1820 Bolívar, S. *Obras I, 433 cit por M. Hildebrandt La lengua de Bolívar, 314-315:* ... Ud. me dice que mi correspondencia le agrada, aun cuando son pedimentos y cartas desagradables. Yo creo que puedo retrucar la frase y decir que la correspondencia de Ud. me gusta, aunque no se compone más que de negativas y censuras. || 1924 Domínguez, Á. S. *El Haitón de los Coicoyes*, 110: —¡Ahora es que se va a ver cosa güena!... ¡Que improvise el niño Manuel!... Uno de los presentes le retrucó: —Vos estás pelao, Cueroduro. Los niños de corbatica no saben cantar con la gente del bronce. || 1938 Domínguez, Á. S. *La mojjiganga*, 99: —"¿En qué se ocupará ahora el doctor Triacasola?" Y alguien le retruca: "Sale para los Estados Unidos en busca de bragueros de plata". || 1970 Parada, N. *Odisea*, 118: "...¿y esa criaturita que anda pegada de Ud., es su nietecita?" Ramón, que era una macagua para morder rápido le retruca: "no, padre: no es mi nietecita; sucede que como me estoy poniendo viejo y con mala dentadura, necesito quien me prepare mi comida suave y sabrosa".

Otro testimonio: s XX + 1.

REVENTADERO

EXPRESIÓN:

Reventadero de sol *loc nom coloq* 1. Lugar donde da mucho el sol, en forma desagradable y perjudicial. 2. Sol muy caliente.

1. **TESTIMONIOS:** s/f López, C. F. "Madrugada" *Antol del cuento I, 284:* Los ojos aguarapados le refrescaban la canícula en los reventaderos del sol de la ladera. || 1934 Gallegos, R. *Cantaclearo*, 40: ¡Llano! ¡Llano! ¿Por qué lo hiciste tan grande y tan seco, Dios mío? [...], ¿por qué no pusiste una mata en este banco de sabana? ¿Verdad, retinto, que no nos vendría mal? Seis horas llevamos atravesando este reventadero de sol sin una jaciita de sombra...

2. **TESTIMONIO:** 1925 Gallegos, R. *La trepadora*, 226: —Acuéstate un rato, Victoria. ¿Qué vas a hacer por ahí fuera con ese reventadero de sol? A estas horas todo el mundo está durmiendo la siesta.

REVERBERO *m* Utensilio de hojalata o de latón con lamparilla de alcohol para calentar líquidos o para otros usos semejantes. *EP:* Infiernillo, cocinilla.

DOCUMENTACIÓN: 1859 Carmona, M. "Diccionario" *El Monitor Industrial*, 10 de noviembre, 799 || 1889 Rivodó, B. *Voces nuevas*, 117-118 || 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 522 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español I*, 397 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense II*, 792.

TESTIMONIO: 1918 Pocaterra, J. R. "El perro" *Cuentos grotescos*, 81: Evitaba [...] cualquier caricia caprichosa [...] y luego, en un ambiente de nispero, de reverbero, de taberna, o íale roncar...

REVOLVERSE *prnl inf* Volver, regresar al punto o lugar de donde se ha salido.

DOCUMENTACIÓN: 1859 Carmona, M. "Diccionario" *El Monitor Industrial*, 21 de octubre, 763 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras I*, 33-6.

TESTIMONIOS: 1907-1909 Gil Fortoul, J. *Historia constitucional III*, 14: El 14 de agosto se encuentra Páez en Vallecito, ya en la imposibilidad de pasar a Tinaquillo, ni de torcer hacia los Llanos, ni de revolverse tampoco por Barquisimeto... || 1920 Gallegos, R. *Reinaldo Solar*, 233: Ya en la puerta, Reinaldo se revolvió para preguntar a Carmen Rosa. —¿Vino la mujer de quien te hablé? || 1938 Arraiz, A. *Puros hombres*, 11: No obstante, Matías no tuvo ni por un momento la idea de revolverse y pedirles cuenta, como con Casimiro.

Otros testimonios: s XX + 20.

REVUELTA *f* 1. Una de las principales formas del joropo central. Está compuesta de varios temas melódicos con letras diferentes

llamados pasaje, yaguaso, guabina y marisela. 2. Variación a tono mayor que se inserta a intervalos no periódicos durante la ejecución del joropo llamado pajarillo.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 397.

TESTIMONIOS: 1890 Romero García, M. V. *Peonía*, 219-220: —¿Qué van a tocar? [...] —Una chipola. —¡Va con ella! —Te advierto —me dijo Méndez— que en la revuelta debes dejar la pareja. —¿Y cuál es la revuelta? —Yo te avisaré. En efecto, cosa de diez minutos después de haber principiado, la música se avivó; el arpista pulsó las cuerdas altas con más energía [...]. Y siguió el son hasta la otra revuelta, en que el maraquero cantó... || 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 273: Si el Santo Padre supiera / la revuelta de Chipola, / se quitaría el balandrán, / dejaría la iglesia sola. || 1982 Casanares, J. "Golpe tuyero adentro" *El Nacional*, 2 de mayo, E-12: Fulgencio Aquino sólo conoce al tiempo por los años en que se entregó a su arte. No sabe decir [...] cuántas veces vio el amanecer acodado al arpa inventando revueltas y pasajes en los bailes de Santa Teresa...

Otros testimonios: s XX + 3.

REVUELTO, A 1. *m* Guiso preparado con pollo o gallina, huevos mezclados con pan rallado y aliños, típico del estado Zulia. 2. *adj* *Ú t c s fig vulg And Or* Excitado sexualmente.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos*, s v.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1976 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 264.

TESTIMONIO: 1976 *Ibidem*: Hay que ponerle toro a la vaca porque está revuelta [...]. Esa burra está revuelta, fíjate que está mascando.

REY

EXPRESIÓN:

Rey (de) (los) zamuro(s) *loc nom Sarcotamphus papa*. Ave de la familia de las cartártidas, de plumaje negro brillante en las alas y la cola, y ocre en el lomo y la zona ventral, con un collarín de plumas grises alrededor del cuello; tiene la cabeza y el cuello desprovistos de plumas, con carúnculas anaranjadas en la base del pico. Habita en regiones bajas, especialmente en las sabanas de los Llanos. Se alimenta de carroña y desperdicios orgánicos.

DOCUMENTACIÓN: 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 530 || 1918 Rodríguez López, J. A. "Usos del vocablo zamuro", 3 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 270-272 || 1942 Röhl, E. *Fauna descriptiva*, 192-194 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del ható*, 172 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* IV, 212.

TESTIMONIOS: 1764 Cisneros, J. L. *Descripción de Benzeuela*, 36: ... tiene una perilla sobre el pico, los ojos grandes y muy hermosos; lo llaman Rey de Samuro, y otros el Pelicano de las Indias. || 1949 Úslar Pietri, A. "Maichack" *Obras*, 754: ... y como estaba solo, pensé que sería bueno tener alguien que me acompañara. Y se me ocurrió coger al rey zamuro. || 1955 "Mil bolívares de multa al que mate un zamuro"... *El Nacional*, 14 de abril, 42: Tanto la Guardia Forestal como las Brigadas de las Fuerzas de Cooperación [...] tienen órdenes terminantes de no dejar cazar ni capturar, durante un tiempo prudencial, las siguientes especies: Águila negra de Los Andes [...], Rey Zamuro, tautacos, turpiales...

Otros testimonios: s XX + 7.

REZANDERO, A *m/f* 1. Persona que tiene por oficio rezar por los muertos durante los rituales funerarios. 2. *Barl* Curandero que ejerce su oficio mediante rezos.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1915 Guerrero, E. C. *Dicc filológico*, 306 || 1981 Arraíz, N. *Los cuentos*, 63.

TESTIMONIOS: 1924 Domínguez, Á. S. *El Haitón de los Coicoyes*, 62: Juanítica, que ayudó a componerlo, dice que el rezandero le acomodó [al muerto] una manea... || 1947 Núñez, E. B. *La ciudad de los techos rojos*, 60: Dos veces a la semana salían rezanderos con músicos y faroles, precedidos de un guión rojo y una imagen de la Virgen del Rosario, y cantaban salves. || 1979 Páez Ávila, J. *La otra banda*, 182: Al velorio concurren los rezanderos más famosos de La Otra Banda. || 1981 Arraíz, N. *Los cuentos*, 62: A las ocho llegó el rezandero y comenzó el Vía Crucis.

Otros testimonios: s XX + 2.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1981 Hernández, M. I. "El habla de Barlovento", 68.

TESTIMONIO: 1981 *Ibidem*, 34: Al curioso se le dice de diversas maneras: faculto, ensalmador [...], rezandero...

RIENDA

EXPRESIONES:

Pedir rienda *loc verb* Tirar el caballo de la rienda sujeta por el jinete.

DOCUMENTACIÓN: 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español I*, 397.

TESTIMONIO: 1898 Cabrera Malo, R. *Mimí, cit por L. Alvarado Glosarios del bajo español I*, 397: Imitábanlo los caballos de Pancho y Tarritari pidiendo rienda a sus ginetes [*sic*] con ese cabeceo febril y ese salto de las ancas que tanto afea a los caballos mochos.

Voltear (las) riendas *loc verb fig* Volver atrás el que va a caballo. *EP:* Volver grupas.

TESTIMONIOS: 1894 Tosta García, F. *Don Secundino en París*, 18: Don Secundino volteó las riendas al macho y se fue muy convencido. || 1927-1938 Calzadilla Valdés, F. *Por los llanos de Apure*, 65: Comprendiendo la alusión y el dolor de Ño Gregorio por la venta de su favorita, inmediatamente volteé riendas, alcancé el ganado e hice apartar la vaca de la madrina vendida.

RIESGOSO, A *adj inf* Se dice de lo que representa peligro o riesgo.

DOCUMENTACIÓN: 1883 Medrano, J. D. *Lenguaje maracaibero*, 59 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 172 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 152.

TESTIMONIOS: 1934 Gallegos, R. *Cantaclaro*, 54: Tabardillo no será contagioso, pero asemenarlo sí es riesgoso, continué con lunas claras como la de anoche. || 1962 Úslar Pietri, A. *Un retrato en la geografía*, 87: —El negocio petrolero es mucho más complicado y riesgoso y competitivo.

Otro testimonio: s XX + 1.

RIGOR

EXPRESIÓN:

¡Ah rigor! *loc interj coloq Lar And* Ex-presa conmisceración o lamento.

DOCUMENTACIÓN: 1934 Briceño-Iragorry, M. "Voces de Trujillo", 169 || 1969 Gómez de Ivashevsky, A. *Lenguaje coloquial*, 298.

TESTIMONIO: 1974 Palomares, R. *Adiós Escuela*, 15: Oíme Oíme / Yo siempre estoy

pendiente: / —Dónde estará Qué estará haciendo Se acordará de todo? / ¡Ah rigor!

Otro testimonio: s XX + 1.

RÍMEL *m* Cosmético para las pestañas.

RIN *m* 1. Rueda cóncava de metal, de diámetro y grueso variables, en la cual se monta o ajusta el neumático de un vehículo. *EP:* Llanta. 2. *hist* Tortura que consistía en permanecer de pie y descalzo sobre un rin o llanta de automóvil durante muchas horas.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras IV*, 52.

TESTIMONIOS: 1958 "Eduardo Castilla [...] fue atrapado anoche" *El Nacional*, 3 de febrero, 24: Al preguntarle por la presencia de algunos "rines" de automóviles en la Prefectura de Machiques para torturar a los presos [...], negó todo, indicando que habían algunos "rines" que eran de los autos que prestaban servicios... || 1969 González León, A. *País portátil*, 97: Había que torcer el rumbo y descender. Dejar de lado las vías normales y pasarse de rancho a rancho, por las tablas y los cartones [...], potes abandonados, guardafangos, rines de bicicleta enmohecidos...

Otros testimonios: s XX + 3.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras IV*, 53.

TESTIMONIO: 1978 Sebastián Elchamo *seud* "La lucha de clases" *El Nacional*, 4 de marzo, A-5: ... mi papá [...] tenía un empate [...] que lo más que lo dejaban hacer era acompañarla del liceo a su casa [...] porque el viejo de ella, que era muy amigo de Pedro Estrada, le había dicho que si la veía con ese zagaletón hacía que le zamparan un viaje de rin y planazos.

RINCÓN *m* *Llan elip* de rincón de sabana.

DOCUMENTACIÓN: 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 172.

EXPRESIÓN:

Rincón de sabana *loc nom Llan* Lugar boscoso y semioculto donde se esconde el ganado o donde descansa durante la época de sequía.

TESTIMONIOS: 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 318-319: ... Melquíades logró encaminar el hatajo por un rincón de sabana, en cuyo extremo, disimulada entre las orillas del monte del boquete

que parecía ser la salida de la angosta culata, estaba la manga del corral falso [...]. Cuando ya se marchaba vio al padrote en el extremo opuesto del rincón de sabana... || 1927-1938 Calzadilla Valdés, F. *Por los llanos de Apure*, 51-52: Los lambedorales, corocillales, arrocillales, gamelotillales [...] y multitud de otras variedades según la naturaleza del terreno; todas yerbas tiernas y extraordinariamente productoras de leche y grasa en el ganado; los bosques, formando los llamados rincones de sabana, donde se recuestan los animales.

RIÑÓN *m* 1. *V*: ANÓN¹, 2. *V*: ANÓN².

1. **DOCUMENTACIÓN**: 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 361 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 397-398 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 172 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 633.

TESTIMONIOS: 1949 Monroy Pittaluga, F. *Cazorla*, 63: Plantas frutales [...]. He aquí las más comunes [...]: riñón... || 1981 Hernández, L. *Tiemposidos*, 64: Suelen darse variedades de árboles frutales de la familia de las anonáceas, como el anón, el riñón, la guanábana.

2. **DOCUMENTACIÓN**: 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 397-398 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 172.

TESTIMONIOS: 1823-1851 Núñez de Cáceres, P. "Memoria", 148: En orden a frutas abundan en Caracas con tal exceso [...] pero son ácidas o desabridas [...]. Los riñones y chirimoyas tienen un gusto fino y muy sabroso. || 1872 Bolet Peraza, N. *Artículos*, 93: Allí se codeaban las pomas olorosas [...], el riñón de tuberculoso aspecto, cuya blanca pulpa contiene más azúcar que la caña de Salangore... || 1909-1940 Job Pim "Vitoquismo frutal" *Urbanas, Obras*, 332: Nuevo rico de las frutas / nuestro cambur se ha tornado: / ya no cabe entre la concha, / ni saluda a sus hermanos, / riñones y chirimoyas, / naranjas, piñas y mangos... || 1918 Pocatererra, J. R. *Tierra del sol amada*, 23: Después de sus primeras salidas, regresaba con un gran apetito, saboreando las comidas insólitas, platos que sólo ya conocía de nombre y que comiera en su niñez, frutas raras, riñones dulces... || 1982 Amadís *seud* "¿" *El Universal*, 16 de noviembre, 1-1: Los que viajan al exterior saben que allí no se encuentran un níspero, un riñón, una guanábana, etc.

EXPRESIONES:

¡Qué riñones! *loc interj euf inf* Expresa censura, reproche.

DOCUMENTACIÓN: 1969 Gómez de Ivashevsky, A. *Lenguaje coloquial*, 414.

TESTIMONIOS: 1962 Nazoa, Aquiles "Gina demandada" *Mientras el palo va y viene*, 44: ¡Qué riñones, caballeros! / ¡Caballeros, qué cachaza! / ¡Cobrarle a Gina por verla... || 1983 Nazoa, Aníbal "Puerta de Caracas" *El Nacional*, 9 de junio, A-6: Los amables lectores tendrán la bondad de perdonarnos el cambio de velocidad, pero es que no hay otra manera de decirlo: ¡qué riñones!

Otro testimonio: s XX + 1.

Tener riñones *loc verb euf inf* 1. Arriesgarse a empresas difíciles, ser arrojado, valiente. 2. Actuar con imprudencia, irreflexión, no darse cuenta de la trascendencia de sus actos.

1 y 2. **DOCUMENTACIÓN**: 1969 Gómez de Ivashevsky, A. *Lenguaje coloquial*, 414.

1. **TESTIMONIO**: 1969 *Ibidem*: Ésa sí tiene riñones: se la pasa viajando de un extremo a otro ella sola.

2. **TESTIMONIOS**: 1969 *Ibidem*: ¡Tú sí que tienes riñones, vale: dejar solo al nené! || 1988 Koesling, R. "¿Qué le pasa a este señor...?" *El Universal*, 23 de octubre, 1-13: Qué riñones tiene Piñita: ¡que tratar de enlodar el nombre del doctor Leandro Mora [...] a quien el país debe reconocer su servicio!

RÍO

EXPRESIÓN:

(Entrar, ir, meterse) **como río en (por) conuco** *loc adv fig coloq* Con entera libertad, sin contemplaciones.

DOCUMENTACIÓN: 1974 Carrera Sibila, A. *Del saber popular*, 77.

TESTIMONIOS: 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 84: Y, como si fuera poco, los cuatrerros del Cunaviche metiéndose en Altamira como río en conuco, cada vez que les da la gana... || 1956 Márquez Cairós, F. *¡Vienen los andinos!*, 53: Vuelta a recular pa venirnos a Caracas como río crecido que entra en conuco sin preguntar a nadie si se puede. || 1981 Cirio *seud* "Lluvia de campo" *El Nacional*, 5 de mayo, A-7: Y aquí que no hay ni un bejuco / ni un cundeamor en la orilla, / vas por esta pobre villa / como río por conuco.

RIPOSTAR *intr* 1. Responder, contestar. 2. En el boxeo, devolver un golpe.

1 y 2. **DOCUMENTACIÓN**: 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* IV, 149.

1. **TESTIMONIOS:** 1927 Pocaterra, J. R. *Memoorias* I, 211: En "El Universal" apareció un artículo —donde se sospechó la mano de González Guinán— diciendo que el presidente de Bolívar "creaba dificultades" al gobierno del general Gómez. En Guayana los periódicos ripostaron energicamente. || 1961 Jiménez Arráez, J. T. *Recuerdos*, 53: De allí el conocido cuento del individuo que tituló de coronel a aquél con quien conversaba y éste le ripostó: "¡Yo no le he robado nunca! ¡No me llame, pues, coronel!" || 1972 Herrera Luque, F. *Boves*, 190: —No sabía que para hoy había más... —le ripostó un anciano de barbas misioneras. || 1987 González Mariche, A. "100 mil dólares para Esparragoza"... *El Nacional*, 23 de abril, B-3: —Mira, mijito, yo quiero que antes de irte del boxeo te metas una peleíta con ese que mientan Guigua. —¿Quién es ese "Morocho"?, ripostó Antonio, y Rodríguez le recordó que había sido campeón mundial pluma.

Otros testimonios: s XX + 11.

2. **TESTIMONIO:** 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* IV, 149: Le ripostó con tal golpe...

RIQUIRRIQUI, RIQUIRRIQUE *m* V: BI-JAO.

DOCUMENTACIÓN: 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 266 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 662 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 633.

TESTIMONIOS: 1890 Romero García, M. V. *Peonía*, 19: Por sobre un lecho de piedra, bordado de musgos, corría un hilo cristalino y fresco, cuya caída había ido horadando otra roca del fondo, que servía ya de considerable receptáculo, y a la cual sombreaban riquirriquis y platanillos. || 1898 Cabrera Malo, R. *Mimí*, 52: En sus paredes, fabricadas con hojas de riquirrique dobladas sobre varas de merecure [...] había pegado [...] cromos de cigarrillos.

Otros testimonios: s XIX + 4.

ROBELERA *f* Llan Garrapata grande que vive en la piel del ganado.

DOCUMENTACIÓN: 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 662 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 173.

ROBO *m* fig coloj 1. Cosa que se realiza o sucede con facilidad, rapidez o ganancia. 2. *obs* Persona que por sus cualidades especiales aventaja a los demás.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 399 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 173.

TESTIMONIO: 1909-1940 Job Pim "Retirada forzosa" *Urbanas, Obras*, 472: Si al fin uno los transa y se toma un helado, / con el tiempo tan frío, es un robo el resfriado...

Otro testimonio: s XX + 1.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 399.

TESTIMONIO: 1909-1940 Job Pim "Fabulilla pasqual" *Zoología humorística, Obras*, 644-645: ... yo creo / que [...] / debemos conseguir un aguinaldo / para los gastos de estos santos días. / —Bien me parece, Jobo: / Ya tengo un candidato que es "un robo" / para darle aguinaldo a todo amigo.

Otro testimonio: s XX + 1.

ROCOLA, ROKOLA *f* Aparato reproductor de música que selecciona automáticamente el disco mediante la inserción de monedas.

TESTIMONIOS: 1954 "Viaje de investigación a Borburata y Patanemo" *BIF* I, N° 6, 140: Es muy probable que tal decadencia se deba más bien a que las gentes disfrutaban de otras diversiones tales como el cine, las "rocolas" en los botiquines, a donde acuden los hombres a beber... || 1968 Carrera Damas, G. L. "Viaje inverso" *El cuento venezolano*, 444: La rocola imponía su música desahogada. || 1979 Polo, J. M. "La rockola" *El Nacional*, 20 de febrero, C-4: ...el espectáculo en el bar del pueblo es siempre el mismo: una mesa con más botellas de cerveza vacías [...] y un hombre insertando cada pocos minutos, monedas en la rocola para reproducir, una y otra vez, la misma canción. || 1980 Castejón, I. "Cosas que calientan de verdad" *La Torta*, N° 23, 2: Que en el botiquín del barrio tengan en la rokola pura música mexicana y colombiana. || 1985 Scharfenberg, E. "El asalto a la radio" *El Nacional*, 23 de junio, *Feriado*, 2: ... las bocinas ambulantes sustituyen a las rocolas impenitentes. || 1988 "Rocola con alma" [titular] *El Nacional*, 23 de febrero, A-6.

Otros testimonios: s XX + 17.

ROCHELA *f* 1. *inf* Desorden de gente que se ríe y grita alegremente. Bullicio, algazara, alboroto. 2. *inf* Broma, chanza, tomadura de pelo. 3. *Centr Lar Llan* Hábito de algunos animales de frecuentar un lugar. 4. *Centr Lar Llan* Lugar frecuentado por algunos animales. 5. *Llan* Conjunto de gana-

do salvaje o cimarrón. 6. *coloq desp Carac*. Lar Relación amorosa poco seria. 7. *coloq Carac Lar* Persona amada. 8. *hist* Reunión de personas fugitivas.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1883 Medrano, J. D. *Len-guaje maracaibero*, 59 || 1889 Rivodó, B. *Voces nuevas*, 257 || 1890 Seijas, J. *Barbarismos cotidianos*, 94 || 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 523 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 298 || 1915 Guerrero, E. C. *Dicc filológico*, 306 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 662 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 792 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* II, 118-125; III, 38; IV, 167 y 207-208 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 137 y 175 || 1976 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 228 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 272.

TESTIMONIOS: 1819 "Carta de Morillo a La Torre" cit por D. J. O'Leary *Memorias* XI, 498: A pesar de lo que tengo a U. manifestado, mediante el desórden que ha notado en esa Provincia, puede permanecer por ahora en ella hasta conseguir su arreglo, recogiendo gente para aumentar la primera División, y desterrar tanta guerrilla, que no sirven más que para disgustar a los pueblos y aumentar las rochelas, vicio, muy inveterado en el Coronel Calzada, quien mientras esté mandando no hará más que fomentar los de su facción... || 1893 Picón-Febres, G. *Fidelia*, 60: — ¡Qué tres bichas tan vagabundas! —dijo Fidelia en tono cariñoso. —Siempre han de estar pensando ustedes en semejantes rochelas. || 1909-1940 Job Pim "Anomalías de nuestra tierra" *Urbanas, Obras*, 283-284: Pues bien, en Venezuela / la cosa no pasó de una rochela, / hubo dos o tres víctimas escasas / y se cayeron cuatro o cinco casas, / y toda nuestra gente, al otro día, / del sísmico asunto se reía. / y sin embargo, lo que me confunde / es que esta Venezuela / donde todo se vuelve una rochela [...] / presente tantos casos de suicidio: / ¿radicaré la causa en el fastidio? || 1934 Gallegos, R. *Cantaclaro*, 12: Nosotros que estamos dentro de la pulpería, cuando de pronto sentimos que en el corredor se forma un alboroto de los llaneros. Guariqueños de oriente y de occidente y apureños de todas partes que allí se iban reuniendo. —"¿Qué pasa?" —pregunta tío Manuel, creyendo que fuera caso de algún barajuste del ganado encorralado. Y le contestan: —"Nada, don. Rochelas de los muchachos. || 1947 Núñez, E. B. *La ciudad de los techos rojos*, 212: Además el castaño servía de asilo a frecuentes "rochelas de hombres y mujeres". || 1954 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano* II, 45: ... se fue [Tío Tigre] para una laguna adonde bajaban a beber muchos animalitos. Conejo se fue también para allá por buscar rochela. || 1979 *El habla de Caracas*, 632:

Entonces nosotras, por ejemplo, para el cine, para el vermut, íbamos de a cinco juntas... la gran rochela...

Otros testimonios: s XX + 3.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* II, 118-119.

TESTIMONIOS: 1942 Gallegos, R. *El forastero*, 227: — ¡Déjese de cosas, niño! No son mamasderas de gallo, que yo no soy hombre de rochelitas. || 1969 González León, A. *País portátil*, 57: ... y las cosas que digo las digo por rochela y nada más. || 1978 Florentino *seud* "Telefoneando" *El Nacional*, 9 de junio, A-5: Rosana Ordóñez, dama inteligente, / hace poco escribió que en Venezuela / falta mucha cultura y mucha escuela / para hablar por teléfono, a la gente. / Se quiere aparentar ser muy decente / y lo cordial se vuelve una rochela, / o, si queréis mejor, una zarzuela / que lo dejan a usted medio demente. / Si, por ejemplo, llama usted a un señor / con tono ejecutivo de pretor / que no le acepta a nadie ni un jueguito, / responderá una voz de secretaria: / —¿Quién lo llama, mi amor? Soy Candelaria; / dame tus señas, por favor, papito. || 1980 Herrera Luque, F. "Don Chucho" *El Nacional*, 21 de diciembre, *Tombolín*, 4: —Qué bonito está el nacimiento este año. Pero dígame una cosa, Don Chucho, ¿En esa época había tren eléctrico? —Claro que no había, como tampoco había el dulce que te estás comiendo. Así que te me largas por falta de respeto. —Deja el mal humor, tocayo [le dice el Niño Jesús]. No has debido tratar así al pobre muchacho. —Tienes razón Niño Jesús. Hoy amanecí con el hígado revuelto. — ¡Epa carricito! No te vayas, no ves que era pura rochela de mi parte.

Otros testimonios: s XX + 3.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1859 Carmona, M. "Diccionario" *El Monitor Industrial*, 1º de noviembre, 799 || 1890 Seijas, J. *Barbarismos cotidianos*, 94 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 792 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 173 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* II, 120.

TESTIMONIO: 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 792: Esas cabras han cogido una rochela en el conuco y se la pasan comiéndose el maíz.

4. **DOCUMENTACIÓN:** 1859 Carmona, M. "Diccionario" *El Monitor Industrial*, 1º de noviembre, 799 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 662 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* II, 120.

TESTIMONIO: 1937 "Ley de Llanos" cap V, art 38 *Gaceta Oficial del Estado Apure*, 26 de mayo: Quedan prohibidas las salazones de carne de ganado vacuno [...] en sabanas, bosques o "rochelas", ya sea en terrenos de propiedad particular, ejidos o baldíos...

5. **DOCUMENTACIÓN:** 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 173 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* II, 119-120.

TESTIMONIOS: 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 111: En las sabanas de Lagartijera está una rochela de cimarrones. Son setenta y cinco reses y todas van a caer suavécitas. || 1934 Gallegos, R. *Cantaclaro*, 167: Fijaron sus miradas en una polvareda distante [...]. Levantábala el arremolinamiento de un hatajo de bestias salvajes y Florentino murmuró: —Una rochela. Pero enseguida advirtió que no eran simples retozos a que se entregase el hatajo, sino que en él se estaba cumpliendo uno de los más admirables misterios de la vida animal: El repudio de las potrancas ya aptas para el amor. || c1947 Torrealba, A. J. *Diario de un llanero* XVII, 8: ...ese ganado de la rochela está muy mañoso.

Otros testimonios: s XX + 6.

6. **DOCUMENTACIÓN:** 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 792 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* II, 121 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 272.

TESTIMONIOS: 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 347: Ya me dijeron también que tienes una rochelita con una de las muchachas de Paso Real. || 1978 Nazon, Aquiles "La dama de las cámaras" *Teatro* I, vol 1, 198: El señor Duval. ¡Aunque me vaya a arruinar / lo que es esta rochelita / entre Armando y Margarita / se tiene que terminar!

7. **TESTIMONIO:** 1945 Márquez Salas, A. "El central" *Cuentistas modernos*, 200: Esa mujé sí que valía [...]. Qué sabrosa q'era. Si no juera sío por esa marimacha de Remigia Fuentes, quizá toavía juera mi rochela.

8. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* II, 123-124.

TESTIMONIOS: 1776 *Archivo general, Diversos*, XLVIII, doc 9 cit por M. Acosta Saignes *Vida de los esclavos negros en Venezuela*, 271: En 1776 existió en Cata "una rochela de zambos, negros y mulatos" que, debido a que formaban una fuerte comunidad de cincuenta casas con ochenta familias, alarmaba a los hacendados de la región. || 1793 *Archivo General, Gobernación y Capitán General* IX, folio 234: Representación de

Francisco Vásquez de Rojas y José Sebastián Vásquez de Coronado [solicitamos del Capitán General] que nombre un corregidor que los ayude en la reducción de los indios y destrucción de sus rochelas en los montes... || 1799-1804 Humboldt, A. de *Viajes* IV, 20: Visitamos, junto con el misionero, las cabañas de los Macos, que los españoles llaman Piaroas [...]. Los Macos independientes [...] tienen sus rochelas o habitaciones fijadas dos o tres jornadas al Este de Atures... || 1818 "Carta de William White al General Bermúdez" *Archivo del Gran Mariscal de Ayacucho*, vol XII: Más hay otro [deber] [...] que es de celar mucho que los esclavos extranjeros no se huyan a la Costa Firme, o por mejor decir, no hallen abrigo allí; pues éste es uno de los inconvenientes que siempre han alegado los enemigos de la independencia, diciendo que la Costa Firme en tal caso sería la rochela de todos los desertores de esta clase. || 1959 Febres Cordero, J. "Martín Espinosa: hambre y guerrillas en la Guerra Federal" *Momento*, 15 de mayo, 67: La estrecha economía colonial llevó a muchas gentes poco favorecidas de la fortuna hacia una vida azarosa, al margen de la ley. Indios, mulatos, mestizos, zambos o blancos pobres, desesperados todos, formaron los "cumbes" y "rochelas"...

Otros testimonios: s XX + 2.

ROCHELEAR *intr* 1. *inf* Formar o hacer alboroto, bullicio o rochela. 2. *inf* Retozar, jugar. 3. Bromear, tomar el pelo. 4. *coloc* Relacionarse un hombre y una mujer por pasatiempo o sin objetivos serios.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 662 || 1957 Martínez, M. A. "Notas sobre la idea de alboroto", 67 || 1961 Chiossone, T. *La Villa*, 143 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 183.

TESTIMONIO: 1966 Baptista, J. M. *Boconó*, 113: Por suerte que hoy como que no han ido al río a marguyirse, a meterse por esos cañaotes a coger moras y furuyes y a atapusarse con jumanques, si no les da la pendolada de irse a rochelear a la Plaza.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 523 || 1956 Cova, J. A. "Venezolanismos", 48.

TESTIMONIO: 1954 "Persigue desnudo y enloquecido a las jovencitas" *El Nacional*, 1º de julio, 46: Pero no es el juguetón y mítico sátiro que perseguía a las ninfas, que rocheleaba con las aguas del mar cuando advertía que el navío llevaba una joya de belleza.

3. **TESTIMONIO:** 1972 Herrera Luque, F. *Boves*, 187: —Y Juana la Poncha, Su Ilustrísima —rochelea contra su costumbre la mantuana.

4. **TESTIMONIO:** c1947 Torrealba, A. J. *Diario de un llanero* XXIII, 58: ... si te dan permiso para ir a invernar con los caballos; a lo que vas, es a pasar el tiempo rocheleando dondequiera que haya mujeres.

ROCHELERO, *A adj* 1. *Ú t c s inf* Se dice de la persona aficionada al desorden, al bulliçio o rochela. 2. *Ú t c s inf* Se dice de la persona que le gusta gastar bromas. 3. *Ú t c s inf* Se aplica a la persona alegre, parrandera. 4. *inf* Se dice del lugar donde reina el desorden, el bulliçio o rochela. 5. *Llan* Se dice de la bestia que acostumbra a detenerse en un lugar y se niega a proseguir la marcha.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 523 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 298 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 662 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 792 || 1956 Cova, J. A. "Venezolanismos", 48 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* II, 118 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 272.

TESTIMONIOS: 1939 Blanco, A. E. "Discurso en el Congreso Nacional" *Discursos, Obras*, 1226: No es "rochelera" el alma democrática, no: ella sabe ser crítica, ella sabe contener y mantener toda la severidad que cabe en el alma de un republicano... || 1978 Nazon, Aquiles "La cenicienta al alcance de todos" *Teatro* II, vol 1, 55: Entra en cuadro por el fondo, con ademanes de viejita rochelera, una figura femenina cubierta con una máscara... || 1979 *El habla de Caracas*, 124: Inf. —... Sí... Y entonces, los... los caraqueños [...] éramos distintos la... la gente ahora está muy agresiva, y... era... el caraqueño dicharachero, diría yo así ¿no?, alegre, rochelero...

Otros testimonios: s XX + 4.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 298.

4. **TESTIMONIO:** 1955 Rosales, R. M. "¡Oh! El carnaval de San Cristóbal" *El Farol*, febrero, 2: En las plazas y en los barrios rocheleros andaba la popular "Burriquita" danzando al compás de la banda de música...

Otro testimonio: s XX + 1.

5. **DOCUMENTACIÓN:** 1859 Carmona, M. "Diccionario" *El Monitor Industrial*, 10 de noviembre,

799 || 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 523 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 298 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 662 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 792 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* II, 124.

TESTIMONIOS: 1830-1900 Bolet Peraza, N. "De Caracas a La Guaira" *Antol de costumbr*, 160: ... ¿no sabe usted que ese macho se llama Rochelero? —Por Tragaleguas lo tengo y por tal me lo han alquilado. —... En las caballerizas son tragaleguas, pero en el camino no tragan nada. Y ése que usted monta es Rochelero en persona que lo conoce toda la vecindad por esa mala maña de arrochelarse, como lo está usted viendo ahora. —¿De modo que de aquí no saldrá más? || c1947 Torrealba, A. J. *Diario de un llanero* XIII, 21: Todos iban contentos porque ese día iban a descansar temprano, pero el ganado como era del más manso, como tal el más rochelero...

RODAR *tr Ú t c intr coloq* Hacer preso a alguien.

DOCUMENTACIÓN: 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 298 || 1916 Job Pim *Enciclopedia sigüí, s v* || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 399 || 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos*, s v.

TESTIMONIOS: 1908 Picón-Febres, G. *Un caudillo de parroquia*, 57: ... allí mismo lo buscaron [...], pa rodarlo sin falta pa la cárcel... || 1939 Landaeta, F. *Rastrillo*, 36: ... iba pasando por la Plaza sin meterme con nadie y me rodaron para acá... || 1953 Picón-Salas, M. *Cipriano Castro*, 92: El personal del Banco Caracas está preso [...]. A Echeverría lo "rodaron" hoy... || 1974 *El Gallo Pelón*, Nº 770: Por otro lado los señorotes policías [...] en lugar de llevarse detenidos a los dueños del negocio, ruedan a las infelices mesoneras... || 1982 Cuto Lamache *seud* "El arranque"... *El Nacional*, 2 de marzo, C-4: —A fulano lo rodaron anoche —se decía, antes, de alguien a quien habían hecho preso.

Otros testimonios: s XX + 12.

ROL *m* 1. Función que desempeña una persona en una faceta de la vida, por ejemplo, el trabajo, la vida familiar, etc. Papel. 2. Personaje de una obra teatral o de televisión.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1953 Cordero, P. "Retazos y retozos lexicográficos" *El Universal*, 3 de mayo, 4 || 1967 Alonso, M. R. *Sobre el español*, 23.

TESTIMONIOS: 1963 "Abrirán consulados el Vaticano y Rusia" *El Nacional*, 8 de mayo *cit* por M. R. Alonso *Sobre el español*, 23: Un rol importante en las negociaciones parece que ha sido desempeñado por el cardenal austríaco... || 1980 "Modificarán en textos escolares los roles asignados a la mujer" *El Nacional*, 28 de noviembre, C-3: ...se iniciará a partir de 1981 la revisión de los textos escolares con el fin de actualizar los roles tradicionalmente asignados a la mujer y que contribuyen a reforzar juicios que no se corresponden con el papel que progresivamente ha venido desempeñando en la sociedad venezolana del presente. || 1988 Sanín *seud* "La correlación de las fuerzas" *El Nacional*, 13 de diciembre, A-6: La Democracia Cristiana puede jugar el papel más interesante en la nueva correlación de fuerzas políticas, pero requiere de una toma de conciencia global [...] para que ese rol sea determinante y válido.

Otros testimonios: s XX + 3.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 173 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* IV, 163.

TESTIMONIO ORAL: 1968 Les tocó el rol más importante, ella hizo el papel de María y él el de Efraín.

ROLA *f* 1. *Úm en pl* Tronco grande que ha sido cortado para llevarlo al aserradero. 2. En el juego del béisbol, pelota que ha sido bateada a ras del suelo. 3. *jerg delinc* Cuerpo de policía. 4. *jerg delinc* Prisión, cárcel.

1. **TESTIMONIOS:** 1958 "Rolas de madera en orillas de las carreteras"... *El Universal*, 15 de abril, 16: ... en todas las vías adyacentes a la ciudad han venido descargando centenares de rolas de las que traen de diversas regiones del Estado... || 1974 Polo, J. M. "Ticoporo: una explosión de riqueza agropecuaria sin más ley que la anarquía y las agallas" *El Nacional*, 2 de septiembre, C-1: —¿Qué precio tiene hoy en día la madera? —¿Aserrada o en rolas? || 1979 Tapia, J. L. "El trapiche de Santa Inés" *El Nacional*, 20 de febrero, A-5: Ayer pasé por Santa Inés, sumida en su silencio. Sin tierras [...], sin árboles que se llevaron las gaudolas rugientes cargadas de rolas...

Otros testimonios: s XX + 3.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1977 Colmenares, É. *Léxico del beisbol*, 144.

TESTIMONIO: 1973 "La Guaira dejó en el campo a Magallanes" *Últimas Noticias*, 7 de no-

viembre, 42: Jetter —sin querer— produjo una rola entre primera y segunda que se convirtió en doblete.

3. **TESTIMONIOS:** 1948 "Policía chic" *El Morrocoy Azul*, 17 de julio: Se están dando los primeros pasos [...] para la formación de la Biblioteca de la Policía de San Juan de los Morros [...] felicitamos a la Rola de San Juan por su valiosa iniciativa. || 1963 Naoza, Aquiles "Calígula" *Teatro I*, vol 1, 275: ¿Juráis no parar la cola / si un día de éstos la rola / conspirando nos sorprende?

4. **DOCUMENTACIÓN:** 1968 Ocampo Marín, J. *El español en Mérida*, 33 || 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos, s v* || 1977 Márquez Carro, A. *Apuntaciones críticas*, 86 || 1981 Arraíz, N. *Los cuentos*, 83.

TESTIMONIOS: 1965 López Méndez, L. A. "Una estatua y un destino" *El Nacional*, 17 de enero, C-1: Gracias a que era, en esa época, Diputado al Congreso Nacional, no di con mis huesos en la "Rola". || 1981 Arraíz, N. *Los cuentos*, 82: Menos mal que muchas veces llegaba la polecía, llenaba la "güilson" de galfaros y pa' la rola.

ROLAZO *m* Golpe dado con un rolo de los que usan los policías.

TESTIMONIOS: 1978 Brett Martínez, A. *Su-riquiriva mar afuera*, 99: Lo de ustedes es más Jefes Civiles, más policías [...], más rolazos... || 1982 "Ocho días preso"... *El Nacional*, 12 de abril, D-17: El documento suscrito por Luis Alberto Gómez [...] denuncia que [...] un agente policial agredía inmisericorde a rolazos al ingeniero León García... || 1989 Herrera, E. "El new look de los perros" *El Nacional*, 1º de febrero, C-1: En mis años de estudiante pude comprobar, en propio pellejo. que entre el rolazo de un policía y el perinillazo de un guardia nacional no hay una mayor diferencia a la hora de la verdad [...]. No deja de ser chocante el que a uno le pregunten: ¿qué prefieres, un rolazo o un peinillazo?, en una cerrada situación en la que decir "ninguno" o permanecer callado significa escoger los dos a la vez.

Otros testimonios: s XX + 4.

ROLITRANCO, ROLISTRANCO *m coloq obsc Centr V:* ROLIVERIO.

DOCUMENTACIÓN: 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 663.

EXPRESIÓN:

Rolitranco (rolistranco) de... *loc adj fig hi-perb coloq V:* Rolo de... s v ROLO.

DOCUMENTACIÓN: 1916 Job Pim *Enciclopedia sigüf*, s v || 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 131 || 1953 Alvarado, A. L. *Menú-vernaculismos*, 154-155 || 1956 Cova, J. A. "Venezolanismos", 48 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 173 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras II*, 136 || 1981 Arraíz, N. *Los cuentos*, 85.

TESTIMONIOS: 1938 Arraíz, A. *Puros hombres*, 116: —Para chicharrones buenos, los de mi pueblo —informa Eustaquio. —Y esos rolitrancos de arepas... || 1953 Alvarado, A. L. *Menú-vernaculismos*, 154-155: Tengo un rolitranco de catarro. || 1981 Arraíz, N. *Los cuentos*, 108: ...menos mal que se esparramó un rolitranco e' palo de agua...

Otros testimonios: s XX + 3.

ROLIVERIO *m coloq obsc Lar* Garrote grueso y pesado.

DOCUMENTACIÓN: 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 299 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español II*, 663.

EXPRESIÓN:

Roliverio de... *loc adj fig hiperb coloq V:* Rolo de... s v ROLO.

DOCUMENTACIÓN: 1916 Job Pim *Enciclopedia sigüf*, s v || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español II*, 663 || 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 131 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense II*, 793 || 1953 Alvarado, A. L. *Menú-vernaculismos*, 155 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 173 || 1966 Lu-zardo, R. *Lenguaje zuliano*, 148 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras II*, 136 || 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos*, s v || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 152 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 272.

TESTIMONIOS: 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español II*, 663: Aquel extraño forastero mostró [...] un roliverio de corona medio tonsurada. || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 272: Me encontré con un roliverio de tigre y tuve que darle un tiro...

Otros testimonios: s XX + 2.

ROLO *m* 1. Palo torneado y pulido que usan los agentes de la policía como arma. 2. Rodillo de imprenta. 3. Palo, tronco o trozo cilíndrico de madera fuerte o de metal que suele usarse como bastón o como arma. 4. *inf* Trozo, pedazo o parte grande

de un todo. 5. *And Bar V:* FORORO². 6. *coloq obsc* Cárcel. 7. *fig coloq* Persona muy hábil en una actividad u oficio. 8. *jerg delinc* Agente de la policía.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense II*, 793 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras II*, 136.

TESTIMONIOS: 1927 Pocaterra, J. R. *Memo-rias II*, 181: Este Pedro es el que llaman en Caracas "Coronel Pedro García L., jefe de la seguridad". ¿La "seguridad" de rolo y cabestro? || 1909-1940 Job Pim "Gendarmes de ayer y de hoy" *Miscelánea, Obras*, 774: ... si alguien se declara en rebeldía / y hasta la quita el rolo, / el pobre policía / decir no puede ni esta boca es mía... || 1939 Landaeta, F. *Rastrillo*, 108: —¿Pa qué se va a sacá el revólver, mijito? Ni el rolito lo he usado... || 1969 González León, A. *País portátil*, 24: En la esquina brotó la jaula llena de agentes. Todos saltaron, enarbolando los rolos o las metralletas. || 1978 Matías Carrasco *seud* "¿Cuál mundo?" *El Nacional*, 11 de noviembre, A-5: ... le enviaron un buen cargamento de gases lacrimógenos, rolos de policía y otras mercancías "antimotines"...

Otros testimonios: s XX + 2.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1889 Rivodó, B. *Voces nuevas*, 243 || 1890 Seijas, J. *Barbarismos cotidianos*, 94 || 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 606 || 1915 Guerrero, E. C. *Dicc filológico*, 307 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras II*, 136 || 1977 Márquez Carrero, A. *Apuntaciones críticas*, 89.

TESTIMONIO: 1872 Bolet Peraza, N. *Artículos*, 16-17: ...mientras que yo, con infatigable consagración e imponderable gusto, componía en las cajas, imprimía en la prensa, derretía la cola para los rolos...

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1859 Carmona, M. "Diccionario" *El Monitor Industrial*, 1º de noviembre, 799 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 299 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 132 || 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos*, s v.

TESTIMONIOS: 1939 Domínguez, P. "Todo un valiente" *Antol del cuento II*, 87: ¡Cobarde! ¡Dices que tuerces un rolo e hierro con las manos pelás!... ¿entonces por qué no te pegas conmigo, cobardón? || 1956 Márquez Cairós, F. *¡Vienen los andinos!*, 56: Llegó a su casa, soltó el manto y cogió un palo araguaney para desandar lo andado con la misma prisa. En la pulpería batió el rolo sobre el mostrador e impuso silencio a los deslenguados.

4. **DOCUMENTACIÓN:** 1943 Oxford López, E. *Células nuestras*, 75 || 1981 Hernández, M. I. "Ei habla de Barlovento", 166.

TESTIMONIOS: 1889 Fernández, B. *¡Alto esa patria!*, 21: ...llevaba [Bermúdez] su espada desnuda á brazo suspendido y le dijo enfurecido al corneta: ¡Y á usted quién le mandó á tocar reunión!... Y bajó el brazo y lo hizo dos rolos. || 1939 Domínguez, P. "Todo un valiente" *Antol del cuento* II, 87: —¡Mira, peazo e canalla, no salgas porque soy capaz de partirte en dos rolos, ¿sabes? || 1943 Oxford López, E. *Células nuestras*, 13: ...no será raro que nos hallemos con extraordinarios "rolos" de oro [en la exploración de material aurífero]. || 1940 Naoza, Aquiles "Los martirios de Nerón" *Teatro* II, vol 1, 101: Y hoy la cosa está majunche: / lo que vamos a comer / son unos rolos de funche / que nos quedaron de ayer. || 1981 Moros, C. "Cara a cara con *Caremis* en Caracas" *El Nacional*, 10 de abril, C-18: ...la avenida Bolívar que dividió la ciudad en dos rolos.

Otro testimonio: s XX + 1.

5. **DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 299 || 1934 Briceño-Iragorry, M. "Voces de Trujillo", 169 || 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 348 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 95.

TESTIMONIO: 1966 Baptista, J. M. *Boconó*, 115: —¿Por qué no se queda? Aquí tengo adobo, embutido, un taparo de ají con maquey y diablitos y arvejitas de Niquitao. Y un poco de rolo y si así le apetece café bolón.

6. **TESTIMONIO:** 1909-1940 Job Pim "Panamericanismo" *Urbanas, Obras*, 468-469: En el Estado yanqui de Nebraska / hay una ley bastante singular [...]. / Por esa ley, el infeliz borracho, / viejo, mozo o muchacho, / va a pasar en la cárcel su ratón, / y es su alimentación / durante veinte días en el rolo, / pan y agua tan sólo.

7. **TESTIMONIO:** 1909-1940 Job Pim "Jabón de Castilla" *Varios, Obras*, 942: Pues bien, para hacerte ver / que en descubrir soy un rolo, / descubro que debes ser / el viajero Marco Polo.

8. **DOCUMENTACIÓN:** 1965 Canestri, F. *Jerga*, 49 || 1972 Mayorca, J. M. *Delincuencia y folklore*, 144 || 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos*, s. v.

TESTIMONIOS: 1948 *El Morrocoy Azul*, 17 de julio: Se están dando los primeros pasos [...] para la formación de la Biblioteca de la Policía de San Juan de los Morros. Desde ahora los rolitos guariqueños seguramente comenzarán a hablar de

"vos" y "tenéis". || 1963 "Lecciones con piquete al revés"... *La Pava Macha*, 16 de agosto, 3: Sería la policía en ellas enseñada / a tratar periodistas de manera adecuada: / de forma que el rolito, al ver un reportero / no lo pusiera en trance de dejar el pelero.

Otros testimonios: s XX + 2.

EXPRESIONES:

(Estar, sentirse) como un rolo *loc adv fig coloq* Sano, saludable, fuerte.

DOCUMENTACIÓN: 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 132 || 1974 Carrera Sibila, A. *Del saber popular*, 85.

TESTIMONIOS: 1909-1940 Job Pim "Entre la espada y la pared" *Guerras Internacionales, Obras*, 564: —Aunque tú estás, querido, "como un rolo", / más vale que te vayas por tu lado: / yo me sé caer solo... || 1957 Briceño-Iragorry, M. *Los Riberas*, 56-57: decíle a tu papá que estoy como un rolo, dispuesto a servir al Jefe en cualquier parte donde haya peligro.

Otro testimonio: s XX + 1.

Rolo a rolo *loc adv fig coloq* 1. A golpes. 2. *fig* De igual a igual.

1. **TESTIMONIOS:** 1935 Gallegos, R. *Canaima*, 58: —Compañeros, permítanme una palomita. Voy a pegarme rolo a rolo y verbo a verbo con este amigo que está jugando resteadó. || 1937 Ovalles, V. M. *Un andaluz del Llano-Alto*, 87: Y eso que yo no he peliao rolo a rolo con él...

2. **TESTIMONIO:** 1938 Arraiz, A. *Puros hombres*, 173: ...en Apure hay llaneros de esos taparos que se tiran al agua en pelo, y se fajan con un caimán rolo a rolo...

Otro testimonio: s XX + 1.

Rolo a (y) tolete *loc adv fig coloq* Con mucho esfuerzo, con fervor, afanosamente.

TESTIMONIOS: 1939 Landaeta, F. *Rastrillo*, 109: Si ustedes tuvieran que fajarse rolo y tolete de sol a sol... no encontrarían las carautas piches... || 1962 Kostia *seud* "Salpicones" *El Universal*, 25 de enero, *Estampas*, 11: Menos mal que este servidor estudió hace una catajarria de años, cuando había que fajarse rolo a tolete con los libros, y no con la política, como ocurre ahora... || 1966 Otero Silva, M. "Maurice Chevalier se le declara a una redactora"... en Aquiles Naoza *Los humoristas de Caracas*, 480: Maurice Chevalier no

hizo sino pisar tierra venezolana, y a los cinco minutos ya estaba fajado rolo a tolete hablando francés con la especialista en cuestiones amorosas de "El Morrocoy Azul".

Rolo de... *loc adj hiperb coloq V*: Palo de... *s v* PALO.

DOCUMENTACIÓN: 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* II, 136.

TESTIMONIOS: 1948 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano* I, 75: Aguaíta, "compay", la luna, / tan hermosa como está, / comiéndose un rolo e' tuna / con tantica majestá". || 1950 Nazoa, Aquiles "La pensión de Doña Rita" *Teatro* I, vol 1, 264: Aparece al poco rato / por una puerta traserá / un rolo de cocinera / que le ronca el aparato. || 1966 Otero Silva, M. "Maurice Chevalier se le declara a una redactora"... en Aquiles Nazoa *Los humoristas de Caracas*, 481: —Oh, señorita. ¡Si yo hablara el español tan bien como usted el francés!... gimio Chevalier. —¿No quiere usted enseñarme su bella lengua? —Con gusto —contestó ella, y le sacó un rolo de lengua que parecía materialmente un plátano sancochado. || 1981 Michelena Fortoul, R. "Hipocondrias pluviosas" *La Torta*, Nº 26, 9: En la tristeza gris del día de lluvia, / sólo tú me consuelas, ¡oh, mi princesa rubia!, / ("fuerza del consonante, a lo que obligas: / a decir que son blancas las hormigas", / porque el día de lluvia / es... ¡ya lo tengo!, no una princesa rubia, / es un rolo de negra).

Otros testimonios: *s* XX + 3.

ROLLETE *m* Rosca o rueda de tela o trapo que se pone en la cabeza para transportar objetos pesados. *E P*: Rodete.

DOCUMENTACIÓN: 1859 Carmona, M. "Diccionario" *El Monitor Industrial*, 31 de octubre, 795 || 1885 Villalobos, M. M. *Humoradas filológicas*, 25 || 1889 Rivodó, B. *Voces nuevas*, 243 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 174.

TESTIMONIO: 1894 Urbaneja Achelpohl, L. M. "Acuarela" *El Criollismo en Venezuela* I, 14: Por una ladera descendiendo un grupo de mujeres, llevando en la cabeza sobre gruesos rolletes haces de chamizas...

ROLLO *m* 1. *inf* Asunto o cuestión, generalmente con alguna complicación o dificultad. 2. *coloq obsc Llan* Cantidad grande de personas, animales o cosas. 3. *desus Mér* Máquina trilladora de café, con ruedas de granito que era movida por bueyes.

1. **TESTIMONIOS**: 1978 Oropeza, J. N. *Ningún espacio para muerte próxima*, 53: Una sola imagen donde ella estuviera [...] con el pasón más grande de su vida de tipa, sin ningún rollo que le corte la nota que no sea la imagen del cuerpo tirado en el sofá... || 1979 *El habla de Caracas*, 409: Entonces, cuando allanaban una de estas casas, todas estas personas brincaban a la otra, entonces hubo todo eso hasta el momento en que... realmente allanaron la casa nuestra, porque mi padre también estaba metido en todos estos rollos, mi padre era revolucionario de la época... || 1980 Vásquez, R. "Las parejas se rompen hasta en los discos" *El Nacional*, 20 de abril, E-4: ...donde está el gran rollo es en la clase media, la clase que piensa que puede ser de arriba, que quizás alguna vez fue de abajo y no quiere regresar allí. || 1981 Perozo Naveda, B. "Nosotros los escritores de provincia o el rollo que no cesa" [titular] *El Nacional*, 31 de mayo, *Papel Literario*, E-10.

Otros testimonios: *s* XX + 17.

2. **DOCUMENTACIÓN**: 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 400, y II, 663.

TESTIMONIOS: 1889 Blanco, E. *Zárate*, 125: En La Victoria tienen más de cien hombres, en Maracay otros tantos; cerca de ochenta entre Turmero y San Mateo, y esta noche se ha acantonado en Cagua toda una compañía de veteranos; amén de los campos-volantes con los que de atrás venimos escaramuzando; ya ves que el rollo es gordo y la situación apretada. || 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 44: Usted no es mal tirador. Yo lo sabía. En la manera de echarse el rifle a la cara se lo descubrí, y a pesar de eso la bala fue a dar como a tres brazas del rollo de caimanes. || 1937 Ovalles, V. M. *Un andaluz del Llano-Alto*, 83: El ganao iba marchando muy bien, y los muchachos iban vigilantes y muy empuntaos de triunfá en la empresa. Al acercarnos a la "Laguna de Corcovao", el ganao llevaba sé y ventió el agua. Cuando ese rollo de novillos metió carrera, el tronío que formó era espantoso.

3. **DOCUMENTACIÓN**: 1978 Márquez Carrero, A. *Folklore*, 12.

EXPRESIÓN:

Tener de esa cabuya un rollo *V*: *s v* CABIUYA.

ROMANA

EXPRESIÓN:

Estar por la romana vieja *loc verb fig coloq*
Tener ideas y creencias anticuadas.

TESTIMONIO: 1909-1940 Job Pim "En nombre del progreso" *Miscelánea, Obras*, 714-715: ... en agricultura / no estoy como él "por la romana vieja", / pues sé cómo se abona y se rotura...

Otros testimonios: s XX + 2.

TESTIMONIO ORAL: 1965 La abuela dice que la leche y el cambur dan pasmo y el niño responde: —Tú estás por la romana vieja.

ROMANILLA *f* 1. Armazón o estructura formada por listones de madera fijos y dispuestos inclinada y horizontalmente de manera que no se puede ver a través de ellos. 2. *obsc* Rejilla de madera o metal, de aproximadamente un metro de alto, que se ponía en las ventanas para permitir la entrada de aire sin que los transeúntes pudieran ver hacia el interior. *EP:* Celosía. 3. *obsc* Contrapuerta, cancel generalmente formado de listones de madera, que permite el paso de la brisa por la entrada de la casa sin que se pudiera ver hacia adentro desde el exterior. 4. *desus* Especie de tabique fijo o pared divisoria delgada hecha con planchas de madera y mosaicos que se usaba en las casas para separar el comedor de otro ambiente.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1883 Medrano, J. D. *Lenguaje maracaibero*, 59 || 1889 Rivodó, B. *Voces nuevas*, 258 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 183.

TESTIMONIOS: 1919 Gallegos, R. "Los Mengánz" *La rebelión y otros cuentos*, 170: En la ventana de romanilla, a guisa de guardián, se estableció doña Suncha con su marido. || 1951 Gardemedia, J. "La tuna de oro" *La Tuna de Oro*, 33: La Tuna estaba llena de pasadizos, romanillas, rincones y vericuetos...

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 793 || 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 132 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 183.

TESTIMONIOS: 1936 Larralde, T. *Guatara*, 103: Bostezando de nuevo, se acercó a la ventana, y aproximando sus ojos a la ranura de la romanilla contempló la calle. || 1980 Loreto Loreto, J. J. *El Llano*, 54: Una bella costumbre ya desaparecida es aquella en que las jovencitas casaderas el día de su santo y muy por la mañana cortaban la más hermosa flor del jardín hogareño y [...] la arrojaban por sobre las romanillas que resguardaban sus ventanas hacia el centro de la calle, entre tanto ellas atisbaban ruborizadas por las ranuras o

postigos de ésta para indagar el personaje del sexo opuesto que se inclinara a recoger tan significativo objeto...

Otros testimonios: s XX + 7.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 523 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 299 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 400 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 183.

4. **TESTIMONIOS:** 1919 Gallegos, R. "Los Mengánz" *La rebelión y otros cuentos*, 169: Costosas romanillas con escandalosos vidrios rojos y azules y exceso de carpintería de pura apariencia, centelleaban en la cruda luz y le daban al interior un aspecto de jaula de fantasía... || 1967 Vallenilla Lanz, L. *Escrito de memoria*, 34: La romanilla que separa el patio del comedor es rústica, pintada de gris y a mitad carcomida por el salitre.

Otros testimonios: s XX + 3.

ROMANTÓN *m obsc* Sobretudo de dama que llegaba hasta la media pierna.

DOCUMENTACIÓN: 1981 Arraíz, N. *Los cuentos*, 50.

TESTIMONIOS: 1971 Salazar Franco, J. J. *La Tacarigua de Margarita*, 61: Y era otra costumbre [...] llegar hasta la casa las 9 ó 15 noches que duraban los rezos, —los varones de bayeta (cobija) terciada y las hembras de típicos romantones (mantas)—... || 1978 Herrera Zubillaga, R. *Costumbres caroreñas, s p:* También los domingos al salir de Misa Mayor, se acostumbraba un bailoteo en cualquiera de las casas que tenían pianolas, donde asistían las muchachas [...] usando túnico, refajo, coquilla y romantón...

Otros testimonios: s XX + 2.

ROMO *m obsc And Barl Llan Ron*, aguardiente de caña y en general cualquier clase de bebida alcohólica.

DOCUMENTACIÓN: 1859 Carmona, M. "Diccionario" *El Monitor Industrial*, 1º de noviembre, 799 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 299 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 633 || 1981 Hernández, M. I. "El habla de Barvento", 138 || 1981 Pérez, O. A. "Voces de uso popular en el siglo XIX" *El Nacional*, 23 de agosto, A-6.

TESTIMONIOS: 1893 Picón-Febres, G. *Fidelia*, 154: Para mí un amarguito —dijo Fierabrás. —¿Y para ti, Mayita? —Romo. || 1937 Ovalles, V. M.

Un andaluz del Llano-Alto, 87: ... saqué de la bolsa de la silla una botellita de romo fino y le dije: —Péguese un trago...

Otros testimonios: s XIX + 1; s XX + 1.

RON

EXPRESIÓN:

Ron con (de) ponsigué *loc nom* Bebida espirituosa que se obtiene de la maceración de frutas de ponsigué en ron y azúcar.

TESTIMONIOS: 1946 Salazar Domínguez, J. *Güesped*, 54: El catire Tomás, de ojos claros, como vasos de ron con "ponsigué", nariz lustrosa, roja, pelada... || 1981 Iturriza Guillén, C. "Las cruces de mayo" *El Nacional*, 28 de abril, A-4: ... aguardaban su inevitable consumo [...] el preparado de ron de "ponsigué"...

RONCADOR, A 1. *m* *Micropogon furnieri*. Pez marino que mide de 17 a 38 centímetros de largo; de color amarillo plateado con estrías oscuras a los lados del cuerpo, y anarillo anaranjado con manchitas oscuras en la parte ventral. Abunda en los fondos fangosos del mar Caribe y frente al Delta del Orinoco. 2. *m* Pedazo de papel o de tela que llevan los papagayos o cometas y que al vibrar con el viento produce un sonido peculiar. 3. *m* *Amaz Anz Mon V*: GURRU-FÍO¹. 4. *adj fig coloq Guár* Se dice de la persona pendenciera, amiga de disputas.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 401 || 1963 Méndez-Arocha, A. *La pesca en Margarita*, 227 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 274.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 174.

TESTIMONIOS: 1957 P. D. A. "Papagayos" *El Nacional*, 31 de marzo, *Suplemento Dominical*, [6]: ¡Ah las estrellas, airosas, estáticas, de inmensas colas; los cigarrones o "roncadores", que le tomaban el pulso a la brisa que soplabla del mar... || 1976 Nazoa, Aníbal "Breve historia del papagayo" *Los navegantes de colores*, 18: Otros aditamentos, también de origen asiático, que se suelen añadir a la armadura son los "roncadores" de papel grueso o tela picada que al tropezar con el viento producen un ronquido característico audible desde grandes distancias.

Otro testimonio: s XX + 1.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1952 *Tricolor*, Nº 37, 30.

4. **DOCUMENTACIÓN:** 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 174.

RONCERO, A *adj Út adv coloq obsc Occ* Disimulado, taimado, receloso.

DOCUMENTACIÓN: 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 299 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 401 || 1966 Luzardo, R. *Lenguaje zuliano*, 148 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 132.

TESTIMONIO: 1968 *Ibidem*: Vino roncero.

RONCÓN, A *adj Út cs fig coloq Centr Guár Lar Mér Zul* Se dice de la persona que alardea de lo que no tiene.

DOCUMENTACIÓN: 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 299-300 || 1916 Job Pim *Enciclopedia sigüí*, s v || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 401; II, 664 || 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 131 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 174 || 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos*, s v || 1981 Arraíz, N. *Los cuentos*, 90.

TESTIMONIOS: 1895 Picón-Febres, G. "La octavita de corpus de San Juan" *Antol de costumbr*, 271: ... y lo que es este roncón va a saber pa' qué nació. || 1922 Gallegos, R. "La rebelión" *Cuentos completos*, 400: Mano Juan aparecía con las características del bandido generoso: protector de los débiles, amparo de los pequeños, terror de los roncónes... || 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 11: El coronel era muy roncón, pero cuando empezaron los tiros se acuchamó todo. || 1981 Arraíz, N. *Los cuentos*, 90: ... yo he oído en conversas [...] que los candidatos son ansina [...]: Héctor: roncón, picapasito y superintanfláutico.

Otros testimonios: s XX + 4.

RONCHA *f fig coloq* Disgusto, molestia o mortificación.

DOCUMENTACIÓN: 1976 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 264.

TESTIMONIOS: 1898 Cabrera Malo, R. *Mimí*, 49: Yo estoy por robármelo [al gallo] para que se acabe la roncha que me tiene formada. || 1981 Sanoja Hernández, J. "A los líderes casi no los conocen" 2001, 11 de octubre, 5: Las encuestas generan siempre discusiones, porque cuando un sector político se siente desfavorecido recurre entonces a la impugnación [...]. Una de las que produjo más roncha fue la de agosto del pasado año...

Otro testimonio: s XX + 1.

RONCHERO *m coloq* Abundancia de ronchas en la piel.

DOCUMENTACIÓN: 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 664 || 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 132.

TESTIMONIO: 1898 Cabrera Malo, R. *Mimí*, 100 cit por L. Alvarado *Glosarios del bajo español* II, 664: —Y aquí también —agregó enseñándole la garganta—. —Tengo aquí un ronchero ¿no es verdad?

RONDA *m* Persona que custodia un lugar; vigilante, guardián.

TESTIMONIOS: 1919 Job Pim *Graves y agudos*, 26: Y cuando el "ronda" se presente [...] / obtendrá un silencio elocuente / que equivale a... || 1962 Úslar Pietri, A. *Un retrato en la geografía*, 9: Pasa el canto por encima del alto muro, por encima de los centinelas y rondas encapotados.

ROÑA *f coloq* 1. *And Llan Lar* Lentitud o calma excesiva para hacer las cosas. 2. *And Guár* Erupción cutánea.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1859 Carmona, M. "Diccionario" *El Monitor Industrial*, 31 de octubre, 795 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 401 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 174 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 152.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 132 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 174 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 152.

ROÑERO, A *adj coloq And Lar Llan N Esp Suc* Se dice de la persona perezosa o que trabaja con mucha lentitud.

DOCUMENTACIÓN: 1859 Carmona, M. "Diccionario" *El Monitor Industrial*, 1º de noviembre, 799 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 300 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 664 || 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 131 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 793 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 174 || 1974 Carrera Sibila, A. *Del saber popular*, 269 || 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos*, s v || 1976 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 228 || 1978 Herrera Zubillaga, R. *Costumbres caroreñas*, s p.

TESTIMONIO: 1976 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 228: Con gente roñera se necesita santa paciencia para jugar dominó.

TESTIMONIOS ORALES: 1964 Juanita la cocinera es muy roñera; el trabajo que hacen las otras en un rato, ella lo hace en un día y parte de la noche. || 1972 | Apúrate, no seas roñero !

ROÑOSO, A *adj coloq Tách Lar V:* ROÑERO.

DOCUMENTACIÓN: 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 150 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 274.

TESTIMONIO: 1977 *Ibidem:* A Juan no se le puede encomendar ningún trabajo porque es muy roñoso.

ROSA

EXPRESIONES:

Rosa (de) cruz *loc nom V:* Rosa de montaña¹.

DOCUMENTACIÓN: 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 363 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 402 y 403 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 636.

Rosa de Berbería *loc nom Nerium oleander.* Arbusto de la familia de las apocináceas, de flores rojas o blancas muy vistosas. Se cultiva con fines ornamentales.

DOCUMENTACIÓN: 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 363 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 402 || 1968 Schael, G. J. *La ciudad que no vuelve*, 142 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 636.

Rosa de montaña (monte) *loc nom* 1. *Brownea sp.* Árbol de la familia de las leguminosas que mide hasta 20 metros de altura, de hojas elípticas y flores agrupadas en espigas con forma de cabeza; el fruto es una legumbre de unos 20 centímetros de largo. Crece en zonas cálidas y húmedas. El cocimiento de sus flores se usa como astringente en medicina empírica. 2. Flor de esta planta, de color rojo, rosado, anaranjado o blanco.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 363 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 402 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 174 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 636-637.

TESTIMONIOS: 1799-1804 Humboldt, A. de *Viaje* III, 60: La Brownea, que los indígenas llaman Rosa de monte o Palo de cruz, echa hasta cua-

trocientas o quinientas flores purpúreas reunidas en un solo tallo. || 1980 Loreto Loreto, J. J. *El Llano*, 105: Rosa de montaña. — Contra diarreas y la "angurria".

Otros testimonios: s XIX + 1; s XX + 5.

2. **TESTIMONIO:** [1987] Salazar Léidenz, M. *Biografía de la virginidad*, 57: Los barloventefos creen que la "rosa de montaña" una flor silvestre, cortada con cuchillo nuevo el día de Corpus Christi, y guardada en una bolsa de tela morada, puede restaurar, como por arte de magia, la virginidad perdida.

Rosa del Ávila *loc nom Befaria glauca*. Arbusto de la familia de las ericáceas, muy ramificado, de hojas coriáceas y flores rosadas agrupadas en racimos. El fruto es una cápsula alargada. Crece en las cordilleras de la Costa y de Los Andes.

DOCUMENTACIÓN: 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 363 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 403 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 637.

TESTIMONIO: 1942 Röhl, E. *Fauna descriptiva*, XXXII: La bellísima Rosa del Ávila (*Befaria glauca*), vegeta de trecho en trecho, y encanta, con sus exquisitos pétalos de rosa, todo ese jardín subalpino.

Rosa Páez *loc nom* 1. *Rosa sp.* Variedad de rosal; es un arbusto de unos dos metros de altura que se cultiva en Venezuela desde el siglo XIX. 2. Flor de esta planta, de color rosado pálido y pétalos muy abundantes y apretados; rosa de Alejandría.

1 y 2. **DOCUMENTACIÓN:** 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 274.

1. **TESTIMONIO:** 1904 Urbaneja Achelpohl, L. M. "Lo que se derrumba" *El Criollismo en Venezuela* I, 66: ... tijeras en mano iba [Don Juan Manuel] por flores para ella al espacioso patio principal, en donde se disputaban al sol, con rigor de selva, alargando sus ramas, retorciéndose, rosas de Alejandría, rosas Páez...

2. **TESTIMONIO:** 1890 Romero García, M. V. *Peonía*, 133: El lujo [del altar] estaba en las flores: lirios, azucenas [...], gallitos, margaritas y rosas Páez...

ROSCA *f* 1. Camarilla que ejerce predominio económico, político o de cualquier índole, en forma exclusiva. 2. *coloq* Serie de trabajos y penalidades.

1. **TESTIMONIOS:** 1952 Ramos, J. "La rosca, la olla podrida y la triaca" *El Universal*, 23 de oc-

tubre, 4: La rosca, en el sentido no académico de la palabra, es muy vieja en Venezuela [...]. La rosca económica sólo puede compararse por la diversidad de su mixtura con dos cosas: en culinaria, con la olla podrida, y en la medicina, con la anti-gua triaca. En la rosca entran la venta onerosa de cachivaches inservibles de los británicos a los gobiernos; entra el jueguito de los cupos cementeros, entran las cabillas, entran las empresas anónimas fantasmas olientes a macarrón, entra el negocio de la carne, entran las comisiones del ilustre y respetabilísimo señor don Tanto por Ciento, entra el proteccionismo de trastienda, entra el soborno, entra la ventaja hípica, entra la compra y entra la venta de esto y de aquello; en la rosca cabe de todo... || 1967 "La rosca de la carne se repartió el mercado en zonas" *El Nacional*, 7 de septiembre, B-1: Medidas policiales e inclusive la expulsión del país de extranjeros que forman parte de la "rosca" que controla el mercado de carne, serán propuestas por la Federación Nacional de Ganaderos a Relaciones Interiores, a Agricultura y Cría y Fomento [...]. —Tenemos nuevos y alarmantes informes —explicó el doctor Oscar de Guruceaga— que revelan cómo opera esta rosca de intermediarios. Han establecido compañías anónimas y se han repartido el mercado por zona, mediante carteles de precios que imponen a los productores. Con esta organización, estos intermediarios han presionado los precios a los productores en un 10 por ciento menos que hace un año, sin que el público se haya beneficiado de esta baja. || 1976 Lecuna Torres, V. "¿Duplicar un hospital?" *El Nacional*, 29 de marzo, A-4: Estos hechos no son nuevos ni desconocidos. Pero nadie se atreve a enfrentar a las poderosas organizaciones gremiales o sindicales que, amparadas con el nombre de democráticas, frecuentemente están infiltradas o dominadas por elementos no interesados en la salud pero sí en mantener sus posiciones de mando. Son estas rosocas uno de los principales factores que impiden el necesario cambio. || 1980 Arellano, H. "Una rosca cualquiera" *El Nacional*, 22 de mayo, A-5: Se habla y se escribe sobre las rosocas. Se sufre a las rosocas. Se las define: rosca de la carne, rosca del pescado, rosca de las frutas, rosca del teatro, rosca de la farándula, rosca sindical, rosca de la alta dirigencia partidista, rosca de la poesía. Así palante y para atrás. Sin embargo, ni un nombre, ni una sociedad, ni una compañía. Las rosocas son anónimas. || 1981 Aranguibel, O. *Las iras del orate*, 22: Se sirve y se ha servido del trabajo de Alberto, como del de muchos otros, que han sido siempre escaleras, y entonces a su tiempo, cuando le conviene, de acuerdo con sus cálculos y los de su rosquita, empieza a tirar conchas de mango.

Otros testimonios: s XX + 80.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1957 Martínez, M. A. "Notas sobre la idea de alboroto", 48.

TESTIMONIO: 1938 Arraiz, A. *Puros hombres*, 198: ... y por más que estemos dándonos golpes de pecho y rezando, Dios no nos va a sacar de aquí [...]. No, chico: Dios habrá para los ricos, para los chivatos. Para nosotros, los pata en el suelo, lo que hay es rosca y rosca...

EXPRESIÓN:

Dar(le) rosca (a algo) *loc verb fig coloq*
Usarlo mucho.

TESTIMONIO ORAL: 1981 Estos zapatos están como nuevos y eso que les he dado bastante rosca.

ROSO *m* *Vallea stipularis*. Árbol corpulento de la familia de las eleocarpáceas, de hojas acorazonadas, pilosas por debajo, flores rojas agrupadas en cimas y fruto capsular. Crece en los páramos andinos. Es maderable.

DOCUMENTACIÓN: 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 364 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 664 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 638.

EXPRESIONES:

Roso blanco *loc nom Brownea leucantha*. Árbol de la familia de las leguminosas que mide de 10 a 20 metros de altura, de hojas compuestas y flores blancas agrupadas en racimos grandes. Crece en los valles del río Tuy en el estado Aragua.

DOCUMENTACIÓN: 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 364 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 667.

Roso macho *loc nom Zul Brownea latifolia*. Arbusto o árbol pequeño, de la familia de las leguminosas, de hojas oblongas compuestas y flores anaranjado-escarlata agrupadas en cabezuelas. Crece en zonas cálidas.

DOCUMENTACIÓN: 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 364 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 664.

ROSQUERO *m* *Ú t c adj* Persona que forma parte de una rosca o camarilla.

TESTIMONIOS: 1979 Díaz, J. R. "Carniceros detenidos por orden de protección al consumidor" *El Nacional*, 28 de abril, D-14: En consul-

ta hecha a los dueños de carnicerías particulares, éstos expresaron a los periodistas que la "rosca" está centrada en los dueños de frigoríficos y transportistas, pues los "rosqueros" suministran el producto a Bs. 11,50 en canal. || 1952 Ramos, J. "La rosca, la olla podrida y la triaca" *El Universal*, 23 de octubre, 4: La rosca en Venezuela es muy antigua [...]. Los rosqueros no dejan de comérsela ni un instante, pero como pícaramente se han rodeado de ella, se la comen por dentro [...]. El único peligro a que se exponen las roscas, es al de que cualquier día un pastelero arriesgado, audaz, y patriota las convierta en torta burrera, pero eso es difícil, porque los rosqueros suelen ser hábiles, expertos y maliciosos y poseen tan desarrollado el sentido del olfato que saben siempre cuándo deben contraer las uñas y esconder el bizcocho. || 1981 Ortega, K. "Intrigas, celos y ambiciones" *El Nacional*, 24 de febrero, C-5: En los bancos, bajo los árboles, en los pasillos, como en aquellos cubículos tradicionalmente ocupados por cada una de las organizaciones políticas y los grupos rosqueros, se mantiene la discusión sobre candidatos a decanos y representantes profesionales.

Otros testimonios: s XX + 10.

ROTO *m coloq* Rotura, desgarramiento, especialmente en una prenda de vestir.

TESTIMONIOS ORALES: 1980 El vestido era bonito, pero tenía un rotico en una manga. || 1988 Llevas esa franela con rotos por todas partes.

ROYÓN *m elip* de bachaco royón. *V:* s *v* BACHACO.

DOCUMENTACIÓN: 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 665 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 174.

ROZA *f Centr* 1. Quema de un terreno, generalmente con el propósito de eliminar la maleza y de utilizarlo para sembrar. 2. Terreno tratado de esta manera.

1. **TESTIMONIOS:** 1901 Lazo Martí, F. "Silva criolla" *Poesías*, 221: Y por la faz siniestra de la noche, / y bajo el cielo trémolo y sin nube, / en ondas mueve su plumón, y sube, / y la esperanza lleva, / el humo: ¡la plegaria del trabajo! / ¡El holocausto de la roza nueva! || 1912 Urbaneja Achelpohl, L. M. "Simiente de primavera" *El Criollismo en Venezuela* II, 34: Comenzaba el tiempo de la quema. Las rozas como llamas voraces en los montes arden día y noche. || 1920 Gallegos, R. *Reinaldo Solar*, 254: Olor de humaredas saturaba la atmósfera; hacia el norte veíase un resplandor de quemazones. Eran las rozas que devoraban los

bosques del Ávila... || 1921 Díaz Rodríguez, M. *Peregrina*, 99: Muchas veces durante aquel dilatadísimo verano, en la época de las rozas, cuando el fuego serpeó, corrió y viajó desde los montes de Capaya hasta el Ávila mismo, se sorprendió enviadiendo a unos cazadores desprevenidos... || 1940 Briceño, A. "Conuco" *Antol del cuento II*, 135: Después de la "tumba" la "roza" es una rosa de fuego prendida al corazón de la montaña.

Otro testimonio: s XX + 1.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 300.

TESTIMONIOS: 1934 Padrón, J. *La guaricha*, 7: ... y manchando el verde, los taladros, las rozas intensas de sol, con sus troncos humeantes desde hace tres días. || 1949 Olivares Figueroa, R. *Diversiones pascuales*, 159: ... se realizan, por este tiempo [las fiestas de San Juan], las clásicas quemadas de rastros, rozas y conucos, cosa peculiar en Venezuela...

Otros testimonios: s XX + 2.

ROZNAR *intr coloq Llan Truj* 1. Emitir un animal, como el tigre, su sonido vocal característico. 2. *fig* Hacer ruido ciertas armas al ser accionadas o al golpear con ellas. 3. *fig* Decir disparates o cosas que no vienen al caso.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos*, s. v.

TESTIMONIO: c1947 Torrealba, A. J. *Diario de un llanero XVII*, 34: Pusiéronse a prepararse para ir a matar el tigre que todavía estaba rosnando.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 131 || 1953 Alvarado, A. L. *Menú-vernaculismos*, 155.

TESTIMONIOS: 1934 Gallegos, R. *Cantaclaro*, 353: —¡Mijito! No se oía sino el espiaque del güesero y el ¡ay mi madre!... Y esos machetes rozando: —¡Juip, juip!... || 1937 Ovalles, V. M. *Un andaluz del Llano-Alto*, 37: La machetera estaba durmiendo entre el monte, pero advertía, que al sentí rosná mi trabuco era señal de conflicto. || 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 131: En los tiempos de recluta rosnaba el pando sin misericordia sobre las costillas de los campesinos. || 1956 Márquez Cairós, F. *¡Vienen los andinos!*, 53: Rosnó el cañón y echamos el polvo hereje, pero el hombre ná, pata e' palo, como si la cosa no juera con él.

Otros testimonios: s XX + 3.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1953 Alvarado, A. L. *Menú-vernaculismos*, 155.

RUANA *f* Capa de lana o de hilo, cuadrada o ligeramente rectangular, con abertura en el centro para meter la cabeza. Se lleva de modo que cuelgue desde el cuello, cubriendo los hombros, el pecho y la espalda. Es prenda habitual en las zonas frías, especialmente en Los Andes.

DOCUMENTACIÓN: 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 300 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español II*, 665 || 1961 Chiossone, T. *La Villa*, 144 || 1961 Hildebrandt, M. *La lengua de Bolívar*, 258 || 1969 Fosenblat, Á. *Buenas y malas palabras IV*, 230-233 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 184.

TESTIMONIOS: 1648 Carvajal, F. J. *Descubrimiento del río Apure*, 101: No solo procedio con los soldados suios liberal el cappitan Miguel de Ochogarria en la rreparticion de armas que hizo conforme cada soldado neçessitaua, sino que procedio magnanimo en supplir y remediar las neçessidades propias que cada uno le representaua, ya dandoles ropa, sustento y plata para el remedio de las mujeres y hijos que dejauan, como vistiendolos y dandoles algargates en la cantidad que le pedia su gusto a cada uno, lienço de la tierra, ruanes i jerguetas... || 1749-1780 Gilij, F. S. *Ensayo II*, lib IV, cap 30, 282: Puse una vez el blanco a la distancia de una cincuenta de pasos, y les puse de premio una ruana si daban en él. || 1811 "Viaje de Madariaga por el Orinoco" en A. Arellano Moreno *Relac geogr de Venezuela*, 530: Caracas, de los ramos de su agricultura, puede llevar a Santa Fé, cacao, café, añil, papelón o panela, y recibir en cambio lana en bruto, y manufacturadas en frazadas, llamadas Ruanas en el Reino... || 1879-1888 O'Leary, D. F. *Memorias I*, 575: Desde que se promulgó la ley marcial comenzaron a presentarse reclutas en el cuartel general; pero mucho había que hacer para transformar a estos infelices cuanto patriotas labriegos en soldados, y darles un aspecto marcial [...] si era fácil darles un aire marcial con sólo quitarles la ruana [...], no lo era tanto instruirlos en el manejo del arma. || 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 415: El patrón que tenía bastante confianza con Bocayuba y estaba sentado sobre su ruana, le dijo a éste: —Parece que no sea el tiempo... || 1927 Pocaterra, J. R. *Memorias I*, 20: Otro infeliz, ya viejo, se acerca vacilante sobre sus pies hinchados; lleva una manta o ruana mugrienta, por cuyas orlas caen pesadas gotas de color oscuro... || 1949 Picón-Salas, M. *Pedro Claver*, 55: Labriegos graves, de ojos melancólicos y pacientes, cubiertos con ruanas oscuras, versión in-

dígena de la capa española de la época filipisca. || 1957 Briceño Iragorry, M. *Los Riberas*, 55: Cubiertos con sus pesadas ruanas, los campesinos trabajan el campo con resignada alegría. || 1962 Úslar Pietri, A. *Un retrato en la geografía*, 94: —Nada de eso [dice Luis Sormujo]. Todo eso que ustedes dicen son teorías sin base. Yo conozco esa estampa conmovedora de la cerca de piedra, la siembra de trigo, y el muchacho de cara colorada, con su ruana, entre la niebla. || 1978 Bastidas, A. *Rafael Vargas*, 16: Era el lechero que llegaba enfundado en su ruana de color azul por fuera y de color rojo por dentro. || 1985 "Una semana de no parar" *El Universal*, 18 de junio, 4-4: ... muebles fabricados en Coro, cestas hechas de verdad verdad en Cumaná, cobijas y ruanas de tela...

Otros testimonios: s XX + 23.

EXPRESIÓN:

Al (a todo lo) ancho de la ruana V: s v ANCHO.

RUBA f 1. *Ullucus tuberosus*. Hierba de la familia de las baseláceas, de hojas redondeadas, flores de color verde amarillento agrupadas en racimos, fruto bacciforme y raíz tuberosa. Se cultiva en Los Andes. 2. *And* Tubérculo comestible de esa planta, de color y tamaño variables, y de apariencia semejante a la de una papa o patata. 3. *Um en dim Fal* Especie de abeja pequeña, negra, de tórax rugoso con dos manchas amarillas en la parte posterior y antenas gruesas, que fabrica sus panales en los huecos de las rocas.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 266 || 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 364 || 1929 Alvarado, L. *Datos etnográficos*, 53.

TESTIMONIO: 1929 *Ibidem*, 76: En la región subalpina sustituían estos productos con raíces de ruba (*Ullucus*) y micú.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 300-301 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 266 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 184.

TESTIMONIOS: 1929 Alvarado, L. *Datos etnográficos*, 53: Los Mucuchís, Miguríes y Tiguiñões, cultivaban y cultivan hoy sus descendientes, un tubérculo muy semejante a la papa, que llaman ruba los primeros, y timbós los dos últimos. || 1952 Acosta Saignes, M. "Área cultural prehispánica de Los Andes" *Arch Venez de Folklore*, No 1, 56:

Como cultivos especiales de la zona andina encontramos: la papa y otros tubérculos como la llamada ruba...

Otros testimonios: s XX + 2.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 266.

RUBIERA f 1. *inf* Acción dañina o destructiva. 2. *coloq Guár* Escándalo de cualquier tipo.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1889 Rivodó, B. *Voces nuevas*, 263 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 301 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 665 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 793 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del ható*, 174 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* II, 50-55 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 275.

TESTIMONIOS: 1876 Pérez, F. de S. *Costumbres*, 196: Poco después supieron que Escalante había hecho otra rubiera en Ciudad Bolívar y otra en Santomas. Le falta todavía la más gorda... || 1924 Domínguez, Á. S. *El Haitón de los Coicoyes*, 37: Dígale a ña Mónica que ahí se vienen chorriando los arrieros y el cuñucho. Que les haga tres cruces con el carbón de onore, si no quiere que esos bichos le jueguen una tocuyana o le hagan una rubiera, porque vienen ajilaítos por toda la empalizada, y usted sabe que esos bachacos no sólo acaban con las sabandijas, sino hasta con los trapitos del cristiano. || 1949 Monroy Pittaluga, F. *Cazorla*, 26: Disparó a boca de jarro, primero sobre el padre y luego sobre la madre [...] y para la posteridad, de un confín a otro del inmenso Guárico quedó grabada la frase que se aplica a quien comete un desaguisado: "fulano ha hecho una rubiera". || 1955 Méndez, C. *Memorias de una loca*, 11: "Los niños" [...] andaban en pandilla con los varones de estas familias, haciendo maldades y rubieras por todo El Paraíso. || 1975 Domínguez, L. A. *Encuentro con nuestro folklore*, 21: Como tales fechorías se repitieron muchas veces en distintos lugares del país, los individuos que aludían a esos desmanes trataban de explicarlos denominando los robos y violencia con la frase: "Le hicieron una rubiera".

Otro testimonio: s XX + 1.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* II, 50.

TESTIMONIOS: 1954 "Los cubanos de la misión económica armaron la rubiera en Rubio" *El Nacional*, agosto: Pero allí, en Rubio, a manera de

despedida, se armó la rubiera [...] y pronto se montó el "show" cuando la orquesta Táchira comenzó a entonar las jacarandosas notas de los mambos... || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras II*, 50: La policía acabó con la fiesta porque hicieron una rubiera los invitados.

RUCANEADO *adv coloq obsc Carac* Con contorsiones lascivas de caderas al bailar.

TESTIMONIOS: 1909-1940 Job Pim "De la cuadrilla a la rumba" *Urbanas, Obras*, 454: No obstante, aunque aceptado [el pasodoble], / a quien fuera a bailar como ahora, / le rugía el señor o la señora; / "¡Mire, aquí no se baila rucaneado!" || 1954 Naoza, Aquiles "El arrocito de las López" *El Nacional*, 12 de julio, 34: Carlótica: Mira, Dolorita, llama con disimulo a José Gregorio que está bailando muy feo, chica. Señora: — ¡Yo lo dije!... ¡Yo lo dije!... Ese hombre no puede oler una copita, porque ahí mismo se pone a bailá rucaneado. || 1981 Vanegas, H. "Las Tres Potencias" *El Nacional*, 24 de septiembre, A-6: ... íbamos a tener a esas barriadas del oeste caraqueño, a bailar rucaneado en los mabiles... || 1990 Rodríguez Argüello, S. "Y rucaneó" *El Nacional*, 20 de enero, A-4: Bailar rucaneado es bailar pegado y meneado.

RUCANEAR *intr coloq obsc Carac* Bailar moviendo lascivamente las caderas.

DOCUMENTACIÓN: 1916 Job Pim *Enciclopedia sigüí, s v*.

TESTIMONIO: 1990 Rodríguez Argüello, S. "Y rucaneó" *El Nacional*, 20 de enero, A-4: ... se rucanea casi sin salir del sitio "en un ladrillo" como suele decirse. La música sólo sirve para acompañar el frote lúbrico de pubis contra pubis, a veces tan frenético que casi equivale al acto sexual.

RUCANEO *m coloq obsc Carac Llan*

1. Contorsión lasciva de las caderas al bailar. 2. Fiesta popularailable. 3. *fig* Trabajo en el que se desarrolla gran actividad.

1. **TESTIMONIOS:** 1942-1976 Naoza, Aquiles "Las desventuras de Fausto"... *Poemas populares*, 149: Margarita: ¡Qué música!... ¡Qué gorjeo! / ¡Qué ritmo tan apropiado / para en brazos de mi amado / dedicarme al rucaneó! || 1975 Otero Silva, M. "Romeo y Julieta" *Obra humorística*, 275: ¡Bienvenidos al baile, bienvenidos! / Nuestro hogar os recibe con deleite / y os invita a bailar sin rucaneos / con la dama que halléis más atrayente. || 1980 D'Amico, M. "El cuatro o Freddy Reyna" *El Nacional*, 13 de abril, E-3: ... y aquí el maestro [Freddy Reina] habla de los barrios de Cara-

cas [...] "y esa cosa jabonosa, resbalosa, guabinosa, agógica, eso que en el lenguaje popular caraqueño llaman el rucaneó".

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1955 "El rucaneó" *Tricolor*, Nº 69, 30.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1946 Salazar Domínguez, J. *Güésped*, 209 || 1955 "El rucaneó" *Tricolor*, Nº 69, 30.

TESTIMONIOS: 1946 Salazar Domínguez, J. *Güésped*, 59: Que si ya te olvidaste del "rucaneó" de Salsipuedes. || 1955 "El rucaneó" *Tricolor*, Nº 69, 30: Fulano de Tal está en pleno rucaneó.

RÚCANO *m* 1. Dulce de consistencia gelatinosa que se presenta en trozos pequeños y que se prepara con los nervios de las patas del ganado, azúcar y leche, típico del centro del país. 2. *obsc* Guijarro grueso usado en juegos de muchachos. 3. *coloq obsc* Objeto voluminoso. 4. *coloq obsc And* Monedas de un bolívar.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1916 Job Pim *Enciclopedia sigüí, s v* || 1954 Cardona, M. "Cocina y dulcería" *BIF I*, Nº 6, 156 || 1955 "El rucaneó" *Tricolor*, Nº 69, 30.

TESTIMONIO: 1956 Márquez Cairós, F. *i Vienen los andinos!*, 38: Entretanto, Rosa María y Armandito se hartaban de los trocitos de rúcano esparcidos por el fondo del azafate.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1916 Job Pim *Enciclopedia sigüí, s v* || 1961 Chiossone, T. *La Villa*, 144 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 184.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1916 Job Pim *Enciclopedia sigüí, s v* || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español II*, 665 || 1961 Chiossone, T. *La Villa*, 144 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 184.

4. **DOCUMENTACIÓN:** 1961 Chiossone, T. *La Villa*, 144 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 184.

RUCIO

EXPRESIONES:

Rucio moro *loc nom* Caballo de color entre azul oscuro y gris plomo.

DOCUMENTACIÓN: 1918 Mendoza, D. *El llanero*, 104 || 1955-1956 Armas Chitty, J. A. "Colores y cualidades de los caballos", 55 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 175.

TESTIMONIOS: 1915 Machado, J. E. *Cancionero popular*, 176: Mira tú si estaré triste / que coje sabana un toro / le echo encima al rucio moro / y al tumbarlo diligente / repito el eco doliente: cuando estoy a solas lloro. || 1956 "Las supersticiones del llanero con su caballo" *El Nacional*, 6 de febrero, 33: Dentro de la gama del rucio (blanco), caben muchos: rucio mosqueado [...]; rucio azul, que es el [rucio] moro, el azulejo argentino. || 1977 Subero, E. "Notas y cronología", 255: Existe en el Llano el rucio mosca colorada, rucio moro también llamado canoso...

Rucio mosqueado *loc nom* Caballo blanco con pintas negras y rojas distribuidas como si fueran moscas.

DOCUMENTACIÓN: 1918 Mendoza, D. *El llanero*, 104 || 1955-1956 Armas Chitty, J. A. "Los colores y cualidades de los caballos", 54 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 175 || 1977 Subero, E. "Notas y cronología", 255.

TESTIMONIOS: 1915 Machado, J. E. *Cancionero popular*, 134: El caballo para bueno / debe ser rucio mosqueado; / y el hombre para ser guapo / debe estar enamorado. || 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 320: ... el Cabos negros ya había encontrado manera de ejercer represalias. A poco andar [...] divisó un hatajo [...]. Corrió hacia él, anunciándole al padrote [...] que iba en son de conquista. Congregó el otro, rápidamente, sus yeguas y potros [...], y plantándose luego a la cabeza de ellos esperó el ataque. Era un rucio mosqueado. || 1943 Oxford López, E. *Células nuestras*, 69: ... habían sido preparados [...] los dos mejores caballos de carrera [...]. Rucio mosqueado, el uno; castaño, el otro.

Otros testimonios: s XX + 6.

RUEDAPELOTA *m* Varias especies de coleópteros de la familia carabidae de cuerpo ovalado, deprimido, de alas anteriores córneas y lisas y antenas duras, que coloca sus huevos en bolitas de estiércol que transporta hacia su refugio o guarida.

DOCUMENTACIÓN: 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 665-666 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 175.

RUEDO *m* Doblez que, como remate, se hace en el borde inferior de los pantalones y demás prendas de vestir. *E P:* Doblado.

DOCUMENTACIÓN: 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 132 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 152.

TESTIMONIOS: 1909-1940 Job Pim "Papelillos póstumos" *Urbanas, Obras*, 373: ... y hasta en el ruedo de los pantalones / encuentra papelillos a montones. || 1934 Gallegos, R. *Cantaclaro*, 190: Luego les limpiaba los mocos en el ruedo de su bata... || 1951 Cardona, M. "Creencias y supersticiones diversas" *BIF* I, Nº 4, 79: Cuando por casualidad se dobla el vestido de una mujer, ésta se pone el ruedo debajo del sobaco para conseguir un traje nuevo. || 1966 Otero Silva, M. "Nuestra primorosa Pavafoto" en Aquiles Nazoa *Los humoristas de Caracas*, 488: Pantalones de fantasía con ruedo. || 1976 [Anuncio] *El Nacional*, 16 de diciembre, A-16: Práctico medio fondo [...] con adorno de encaje en el ruedo.

RUFA *f jerg delinc obsc* Automóvil.

DOCUMENTACIÓN: 1965 Canestri, F. *Jerga*, 49 || 1972 Mayorca, J. M. *Delincuencia y folklore*, 144.

TESTIMONIOS: 1969 Noguera, C. "Atagracia" *El cuento venezolano*, 463: Levantamos las rufas como una hora antes... || 1970 Otero Silva, M. *Cuando quiero llorar no lloro*, 168: —Habíamos levantado una rufa chévere, un Lincoln azul marino—.

Otros testimonios: s XX + 2.

RULE 1. *m Centr Llan V:* PAPELÓN¹. 2. *adj jerg juv* Aplicado a cosas, situaciones, etc., desagradable, aburrido, insatisfactorio, que no reúne la calidad o condiciones que se esperan o que deben tener.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1916 Job Pim *Enciclopedia sigüí*, s v || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* II, 10 || 1976 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 229 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 276.

TESTIMONIOS: 1925 Martínez, L. "Salto atrás" en Aquiles Nazoa *Los humoristas de Caracas*, 275: —¡Ay, turura! Ya me voy a desquitá comiendo rule. || 1938 Arraiz, A. *Puros hombres*, 70: —Mire, capitán —dice poco a poco. Yo quisiera... Yo tengo también... Yo por aquí tengo un pedacito de rule que se los quisiera mandar también. || 1981 Medina, V. A. "Ni tampoco que no alumbre" *El Nacional*, 7 de febrero, A-6: Cuando yo era muchacho los centavos tenían más utilidad que ahora y con uno se podía comprar un dulce, una regular porción de rule, o un huevo.

Otro testimonio: s XX + 1.

TESTIMONIO ORAL: 1957 —¿De qué quiere la ñapa? —¿De rule y queso?

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* IV, 154.

TESTIMONIO: 1970 Otero Silva, M. *Cuando quiero llorar no lloro*, 154: ...yo comí te lo juro lomito flotando en champiñones [...] jamón que es un poco rule ensaladas dulces y agrias...

RULECO, A adj coloq 1. *Zul* Se dice de la persona o animal que camina mal debido a un defecto en las piernas o en las patas. 2. *Lar* Se aplica al objeto que no se sostiene derecho por estar defectuoso.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1966 Luzardo, R. *Lenguaje zuliano*, 148 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 132 || 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos*, s v.

TESTIMONIO: 1980 Chirinos, C. *El quiriminduña de los fiereñeres*, 34: —No sólo aquí hay muchachos rulecos, muchachos rulecos los hay en toda Venezuela...

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 276.

RULETEAR tr coloq Trasladar o remitir innecesariamente a una persona o una cosa de un lugar a otro.

TESTIMONIOS: 1979 "Denuncian presuntos atropellos"... *El Nacional*, 11 de septiembre, D-19: Agregaron los denunciantes que pese a ser una niña los agentes la habrían "ruleteado" por más de una hora... || 1981 Álvarez, H. "Jesús Ramiro Jiménez Angulo, fue uno"... *Diario 2001*, 27 de marzo, 35: Presumen los investigadores que los sujetos "ruletearon" a la empleada del Canal 8 por diferentes avenidas y calles de San Bernardino... || 1983 Reinoso, V. M. "Olavarría ruleteado"... *El Nacional*, 12 de marzo, D-24: Jorge Olavarría, director de Resumen y candidato presidencial de la Causa R, fue ruleteado ayer del Destacamento 2 de la Policía Metropolitana, y llevado al Destacamento 7 de la PM, ubicado en Petare, cuando debía ser dejado en libertad, después que el juez III penal, Luis Manuel Palís, declaró con lugar el Habeas Corpus presentado a su favor.

Otros testimonios: s XX + 5.

RULETEO m coloq Acción de trasladar o remitir innecesariamente una persona o una cosa.

TESTIMONIOS: 1969 "Denuncian desaparición"... *El Nacional*, 28 de septiembre, D-17: Nosotros sabemos que esas boletas [de excarcelación] fueron firmadas bajo engaño y luego los

trasladaron a otro sitio, aplicando una práctica muy conocida de la policía política que se llama "ruleteo". || 1975 "Conducta impropia"... *El Nacional*, 5 de febrero, D-1: ...me veo precisado [dice en carta el Dr. José Ramón Medina] a dirigirme a usted a fin de señalar esa práctica elemental e impropia de los organismos policiales que consiste en pasarse de uno a otro los detenidos cuando va a cumplirse el plazo legal establecido para que sean trasladados a los tribunales competentes o, en su defecto, ser puestos en libertad, y que en dichos medios policiales es conocida comúnmente con el nombre de "ruleteo". || 1983 "Acusación penal"... *El Universal*, 22 de agosto, 2-16: El licenciado Walter Márquez se queja de ser objeto de un ruleteo procesal y judicial [...]. Indicó el historiador Márquez que fue víctima de terrorismo judicial por cuanto el expediente fue instruido [...] por la Disip [...]. Expediente que fue remitido a los Tribunales...

Otros testimonios: s XX + 4.

RULETERO m desp coloq Conductor de automóviles de alquiler que trabaja ilegalmente.

DOCUMENTACIÓN: 1965 Canestri, F. *Jerga*, 49 || 1972 Mayorca, J. M. *Delincuencia y folklore*, 144 || 1980 Caballero, J. "Diccionario del Real Malandro" *El Diario de Caracas*, 11 de mayo, 22.

TESTIMONIOS: 1976 Velarde, A. "Capturado por la PTJ el ruletero gozón"... *El Mundo*, 25 de mayo, 26: Como el presunto "ruletero gozón" [...] es investigado el joven que al raptar y tratar de violar a una joven en Petare, le causó la muerte al chocar el vehículo que conducía contra otra unidad... || 1978 Mata, H. *Pieles de leopardo*, 81: ...en la Intercomunal hubo un choque, dice la radio. Seguro que son dos ruleteros.

RUMA f inf Conjunto de cosas amontonadas o apiladas. Rímero, montón.

DOCUMENTACIÓN: 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 666 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 276 || 1977 Márquez Carrero, A. *Apuntaciones críticas*, 89.

TESTIMONIO: 1986 Ustáriz, R. "Mercancías para vivos y muertos"... *El Nacional*, 5 de mayo, D-17: Un anciano con la mirada perdida, está en un viejo y destartado sillón, en plena acera, lo flanquean, un perro que dormita, echado e indiferente unas latas y botellas de plástico vacías y una ruma de huacales.

RUMBA f coloq 1. Fiesta, diversión. 2. Paliza, tunda.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1984 Schael Martínez, G. "Del patiquín a la sífrina" *El Universal*, 10 de junio, *Estampas*, 6.

TESTIMONIOS: 1986 Matías Carrasco *seud* "¡Camarada, salud!" *El Nacional*, 26 de abril, A-6: En Venezuela [...] nos preparamos para lo que será en nuestra hermosa democracia este Primero de Mayo centenario: tremendo puente para irse de rumba hasta el lunes. || 1988 Castillo, M. y C. Raffalli "Cuídense de esa raqueta" *El Nacional*, 24 de julio, *Feriado*, 12: La conversación llegó a la máxima de la informalidad. Habla mal del alcohol, el cigarrillo y la droga, pero muy bien de la rumba, el trabajo y los amigos.

2. **TESTIMONIO:** 1980 King, M. *Los presos también sueñan*, 163: Pero me negué y me dieron de nuevo una "rumba" y sangrando, no me llevaron para la policía mientras pasaban los golpes. [...] Pasaron las seis de la tarde y de nuevo otra rumba. No resistí.

RUMBEADOR *m coloq Llan* Individuo conocedor de caminos. Guía, baquiano.

TESTIMONIO: 1942 García Maldonado, A. *Uno de los de Venancio*, 168: Por fortuna la posesión de García Duarte, enclavada en la región de Machiques, es todavía asequible para un rumbeador experimentado.

RUMBEAR *intr 1. inf Llan* Dirigirse o encaminarse hacia un lugar. 2. *coloq* Divertirse o irse de fiesta. 3. *obsc* Vagar por un sitio desconocido o intransitable tratando de orientarse.

1. **TESTIMONIOS:** 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 327-328: Ésa no es gente de por estos lados —observó Pajarote. —¿Quiénes serán? —se preguntó Venancio. —Ellos lo dirán cuando lleguen, porque para acá vienen rumbando —concluyó Antonio. || 1955 Blanco, A. E. "Mai Santa" *La juambimbada*, *Obras*, 501: Salió de La Chiricoa / con cuarenta de a caballo, / rumbando hacia Menoreño / va Pedro Pérez Delgado. || 1970 Otero Silva, M. *Cuando quiero llorar no lloro*, 50: ...corre encorvado para ofrecer el menor blanco posible, jockey a escape sobre un caballo imaginario, su trayectoria en zig zag rumba hacia los matorrales que demarcan el curso del río...

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1980 Caballero, J. "Diccionario del Real Malandro" *El Diario de Caracas*, 11 de mayo, 22.

TESTIMONIO: 1988 Castillo, M. y C. Raffalli "Cuídense de esa raqueta" *El Nacional*, 24 de ju-

lio, *Feriado*, 12: Habla mal del alcohol, el cigarrillo y la droga, pero muy bien de la rumba, el trabajo y los amigos. "Cuando hay que rumbear se rumba, y cuando es hora de trabajar, se trabaja".

Otro testimonio: s XX + 1.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1960 Anduze, P. J. *Shailili-ko*, 401.

TESTIMONIOS: 1943 Oxford López, E. *Cé-lulas nuestras*, 35: Había que estudiar el sitio, rumbear, para tratar de hallar un lugar accesible a la transportación y al paso propio. || 1970 Parada, N. *Odisea*, 211: ... surgieron ideas y opiniones, entre ellas una que tenía buena base, hacendera, pero costosa y desesperada: romper a machete la tupida maleza, rumbando hasta donde encontrásemos agua...

Otro testimonio: s XX + 1.

RUMORARSE *prnl imp* Correr un rumor entre la gente. *E P:* Rumorearse.

DOCUMENTACIÓN: 1915 Guerrero, E. C. *Dicc filológico*, 307.

TESTIMONIOS: 1953 Ramos, J. "Aerogramas en tono Xilofónico" *El Universal*, 19 de noviembre, 4: Se ha rumorado cablegráficamente que Guatemala no asistirá a la Conferencia... || 1959 Feo Calcaño, G. "Si la coalición se rompiere" *El Nacional*, 27 de noviembre, 4: Lo que más desagrada a la colectividad venezolana cada vez que en los círculos políticos se rumora acerca de un probable rompimiento de la coalición gubernamental, son los presagios agoreros... || 1988 Hernández Montoya, R. "El rumor de Caracas" *El Nacional*, 28 de febrero, *Feriado*, 7: Que el Ávila, o la Silla de Caracas, es un volcán, es algo que se viene rumorando desde la Colonia...

Otros testimonios: s XX + 2.

RUNCHE 1. *m And V:* GURRUFÍO¹. 2. *m Méz V:* PERINOLA. 3. *m Truj V:* ZARANDA¹. 4. *adj coloq Zul* Aplicado a personas, ágil, capaz de moverse con desenvoltura o soltura.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 301 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 666 || 1961 Chiossone, T. *La Villa*, 117 || 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 349 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 104 || 1978 Márquez Carrero, A. *Folklore*, 60.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1968 Ocampo Marín, J. *El español en Mérida*, 34.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 132 || 1951 Acosta Saignes, M. "Historia antigua y moderna del gurrufío" *Tópicos Shell*, Nº 145, 22.

4. **DOCUMENTACIÓN:** 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos*, s v.

RUNCHO, A 1. *m And V:* GURRUFÍO¹. 2. *m Mér V:* RABIPELADO. 3. *m Truj V:* ZARANDA¹. 4. *m Mér V:* RUANA. 5. *adj coloq And Or Zul* Se dice de quien no tiene dinero. 6. *adj coloq And* Se dice de cualquier tubérculo comestible que esté duro y amargo.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 150.

TESTIMONIO: 1949 Rosales, R. M. *Crónica del Táchira*, 51: ... es posible que también se saque candela con los runchos zumbantes.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1968 Ocampo Marín, J. *El español en Mérida*, 42.

4. **DOCUMENTACIÓN:** 1977 Márquez Carrero, A. *Apuntaciones críticas*, 89.

5. **DOCUMENTACIÓN:** 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos*, sv || 1977 Márquez Carrero, A. *Apuntaciones críticas*, 89.

6. **DOCUMENTACIÓN:** 1961 Chiossone, T. *La Villa*, 144 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 185 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 150.

RUÑIDO, A *pp* de RUÑIR. *Ú t c adj coloq.*

DOCUMENTACIÓN: 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 132 || 1953 Alvarado, A. L. *Menú-vernaculismos*, 155.

RUÑIR *tr coloq Centr Lar Zul* Roer, desprender fragmentos superficiales de algo con los dientes.

DOCUMENTACIÓN: 1883 Medrano, J. D. *Lenguaje maracaibero*, 59 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 666 || 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 132 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 793 || 1961 Chiossone, T. *La Villa*, 144 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 132 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 118 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 185 ||

1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos*, s v || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 152.

TESTIMONIOS: 1915 Machado, J. E. *Cancionero popular*, 92: Si tu marido es celoso / échale un güeso en el plato, / que mientras lo está rufiendo / conversaremos un rato. || 1935 Gallegos, R. *Canaima*, 169: —¿Por dónde andabas? —Últimamente por El Dorado. Antes por los laos de Chicanán, con "El Sute". Pero me dio la baja. — ¡Qué se hace, chico! Cuando una dice pabajo, ni los perros la quieren pa rufírla los güesos. || 1966 Baptista, J. M. *Boconó*, 114: — ¡Eo! Si no tengo cobres para comprarme una andaluza y un camisón de una zaraza muy bonita que vide por Pueblo Nuevo. Y el mejorcito que tenía me lo ruñó una cucaracha. A veces parece que a una le hubiera caído mayén.

Otros testimonios: s XX + 3.

RÚSCANO *m* 1. *V:* RÚCANO¹. 2. *coloq Truj* Moneda de cinco bolívares.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 276.

TESTIMONIO: 1982 Fihman, B. A. "Rúscano en Guardatinajas" *El Nacional*, 5 de septiembre, *Feriado*, 11: ... tendríamos el privilegio de asistir [...] al extraño y antiguo espectáculo de la tradicional elaboración del rúscano, una confitura de origen mirandino, conocida sin embargo en todas las comarcas centrales del país. Doña Encarnación Mireles [...] practica [...] la receta del rúscano que con mucha maña y hace cantidad de años lograra sonsacarle a una vieja y celosa cocinera [...]. Probaríamos por fin los trozos blancos del rúscano, dulces, muy dulces, boronosos y con un fondo de amargura...

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 132.

RUSTIR *intr coloq Mér Tách* Tolerar pacientemente trabajos, penalidades, pobreza.

DOCUMENTACIÓN: 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 301 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 666 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 185.

RUTIR *intr Ú t c prnl coloq Lar Centr V:* RUSTIR.

DOCUMENTACIÓN: 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 276.

TESTIMONIO: 1977 *Ibidem:* ¿Y Juan cómo vive? —Ahí; él se rute.

RUYIDO, A *pp* de RUYIR. *Ú t c adj coloq Or.*

DOCUMENTACIÓN: 1976 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 229.

TESTIMONIO: 1976 *Ibidem:* ¡Mijo! Ese queso está ruyío, devuélvaselo al demonio que te lo vendió.

RUYIR *tr coloq Or V:* RUÑIR.

DOCUMENTACIÓN: 1890 Seijas, J. *Barbarismos cotidianos*, 94.

EXPRESIÓN:

Perro que no sale no ruye hueso *V: s v*
PERRO.

S

SÁBADO

EXPRESIONES:

A cada cochino le llega su sábado V: s v COCHINO.

¡Hoy sábado! *loc interj coloq obsc* 1. Expresa rechazo hacia algo o alguien que desagrada o disgusta. 2. Indica terror, miedo intenso hacia algo amenazante. 3. Se utiliza para conjurar peligros o malos espíritus. 4. *D Fed Llan* Manifesta sorpresa o asombro.

1, 2 y 3. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Gómez de Ivashevsky, A. *Lenguaje coloquial*, 246 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* III, 63-64.

1. **TESTIMONIO:** 1969 *Ibidem*, 65: —¿Como que te gusta Luisa? —¿A mí? ¡Hoy sábado!

Otro testimonio: s XX + 1.

3. **TESTIMONIO:** 1927 Col, P. E. "Las divinas personas" *Antol del cuento* I, 49-50: —¿Pero a quién le rezaste, al que encajaba la espada o al que estaba en el suelo? —¿A quién había de ser? A San Miguel, al que estaba sufriendo. Al malo, que lo hacía sufrir, no podía ser. —¡Hoy sábado!... ¡Le rezaste al diablo! ¡Fue el diablo el que te hizo el milagro! —vociferaba Severiana—. ¡Estás endemoniada! ¡Vete, que me hiedes a azufre!...

Otros testimonios: s XX + 2.

4. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Gómez de Ivashevsky, A. *Lenguaje coloquial*, 246 y 286 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* III, 64 || 1980 Loreto Loreto, J. J. *El Llano*, 139.

TESTIMONIOS: 1936 Larralde, T. *Guatara*, 46: —¿Qué es eso, viejo? —interrogó el muchacho intrigado. —¡Hoy sábado, muchacho! ¿Y tú lo oyiste? Es la mula manía que viene penando por estos lados. || 1969 Gómez de Ivashevsky, A. *Lenguaje coloquial*, 246: Hoy sábado, pareces un pantapájaros con ese vestido. Anda, quítatelo; Hoy sábado, ¿y esa elegancia a qué se debe?

SÁBALO *m Megalops atlanticus*. Pez marino de la familia de los megalópidos, que

mide de 1,50 a 2,50 metros de largo; de cuerpo alargado, dorso azul verdoso, lados y vientre plateados, mandíbula inferior prominente, radios de las aletas dorsal y anal largos y escamas orbiculares. Habita en el golfo de Paria, en el lago de Maracaibo y cerca de las desembocaduras de los ríos. Sus huevas, de gran tamaño, son muy estimadas.

DOCUMENTACIÓN: 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 462 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 404 || 1942 Röhl, E. *Fauna descriptiva*, 455 || 1956 *Los Roques y La Orchila*, 248.

TESTIMONIOS: 1938 Domínguez, Á. S. *La mojíganga*, 70: —¡Palo de sancocho, compañeros! El jurel lo encargué yo mismo a los Taques. También me trajeron una hueva de sábalo del tamaño de un muchacho. || 1954 Martín Pescador *seud* "Caña y arpón" *El Nacional*, 9 de septiembre, 30: El sábalo es el pez por excelencia para los pescadores deportivos, si se exceptúan los considerados como pesca mayor. Por la pelea que ofrece, por la dificultad de pegarlo, debido a la conformación ósea de su boca, por su defensa, sus repetidos saltos fuera del agua, cabeceando en intentos por quitarse el anzuelo —lo cual logra casi siempre—, por su coraza de escamas enormes, que casi hacen casi nulo el empleo del bichero, capturar un sábalo no es empresa fácil, y menos cuando se trata de algún ejemplar mayor de 30 kilos, y los hay que pesan de 100 kilogramos.

Otros testimonios: s XX + 12.

SABANA *f* Llanura extensa, sometida a períodos sucesivos de inundación y sequía, de suelo pobre y vegetación generalmente baja y escasa con predominio de gramíneas.

DOCUMENTACIÓN: 1859 Carmona, M. "Diccionario" *El Monitor Industrial*, 4 de noviembre, 811 || 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 233-234 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 266-267 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 793 || 1961 Hildebrandt, M. *La lengua de Bolívar*, 271 || 1961 Tamayo, F. *Los Llanos*, 101 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 277.

TESTIMONIOS: 1535 Fernández de Oviedo, G. *Historia general de las Indias* I, cap V, lib V, 128: Entonces, el capitán salió de la sabana o monte... (Este nombre sabana se dice a la tierra que está sin arboledas, pero con mucha e alta hierba, o baja). || 1569 "Relación de Nueva Córdoba" en A. Arellano Moreno *Relac geogr de Venezuela*, 73-74: En toda esta parte hay mucha pesquería de buenos pescados, y las sabanas con mucha cantidad de venados, váquiras... || 1581 Aguado, F. P. *Historia* II, 38: ... fueron a dar a unas largas y rrasas campiñas o sauanas de mas de quinze leguas en contorno... || 1593 *Actas del Cabildo de Caracas* I, 274: En este cabildo pidió, por petición, Leonor de la Cueba que se le confirme el solar que tiene [...], que es una hoyada con un pedaçito de çabana... || 1605 *Actas del Cabildo de Caracas* II, 240: Miguel Gerónimo, vezino desta ciudad á tienpo de veynte años, digo que abrá tiempo de quatro meses poco más o menos que yo pedí y supliqué a vuesas mercedes me hiziesen merçed de dos solares [...], hazia la savana de Catuche... || 1627 Simón, F. P. *Noticias historiales* III, cap XIII, 275: ... tomaban [los indios] por amparo en su defensa meter la cabeza entre el pajonal de la sabana... || 1638 Ruiz Maldonado, D. "Viaje por los ríos Casanare, Meta y Orinoco" en A. Arellano Moreno *Relac geogr de Venezuela*, 338: Está el puerto de este río [Casanare] debajo de la linea [...]; hay sabanas y montañas bajas. (Al margen: sabanas son llanuras como dehesas). || 1648 Carvajal, F. J. *Descubrimiento del río Apure*, 34: ... tan crecidas miesses de jentio tanto y tan diverso ... fuera de las que se espaçian y pasean por las muy espaçiosas çauanas y dilatados campos de ambos ríooos... || 1669 *Encomiendas* IV, 146: ...el dho. bartolomeo Castellanos fue uno de los soldados que asistieron en las sabanas que llaman de los llanos... || 1723 Oviedo y Baños, J. de *Historia de Venezuela*, 50: ... después de algunos días, les fue preciso dejar los Llanos y buscar la serranía [...], para invernar en ella, porque las inundaciones eran tantas, que parecian lagunas las sabanas. || 1750-1759 Caulín, F. A. *Hist de la Nva Andalucía*, 253: ... cuyo terreno [de los Llanos] se reduce a muy alegres y dilatadas dehesas, que en este país llaman sabanas, de frescos y crecidos pastos, hermosas vegas y dilatados valles... || 1764 Cisneros, J. L. *Descripción de Venezuela*, 16: La Tierra de estos Llanos toda es Sabanas, hablando con el término de el País, Prados, ó Dehesas, que solo producen pastos para los Ganados; y son tan viciosos y fértiles, que con la altura de sus Yervas se cubre un hombre á caballo: Son tan dilatados, que por todas partes hazen Horizonte; y en apartándose de lo poblado, es necesario usar de ahuja, o Brújala [sic] y guiarse por rumbos, como en el Mar. || 1799-1804 Humboldt, A. de *Viaje* IV, 99: Una sabana de apenas 30 pies de elevación

sobre el nivel medio de las aguas, se extiende desde este vallejo desecado hasta las cataratas. || 1819 Morillo, P. [Carta interceptada] *Correo del Orinoco* Nº 26, 10 de abril, 2: Sírvase Ud. decir a nuestro Don Ramón, que venga a sacar algún ganado de su Hato de la Yagua, donde tiene más reses que paja de la sabana... || 1837 Montenegro y Colón, F. *Historia de Venezuela* I, 145: Silva continuaba entonces su incursión hacia el Orinoco al través de los Llanos, y aunque escaso de víveres y transitando por sabanas desiertas, insalubres y abrasadoras... || 1867-1869 Páez, J. A. *Autobiografía*, XI: No creo que España vuelva a conquistar ni un palmo del terreno que antes poseyó, mientras haya llanos, pampas y sabanas que conviden al hombre al goce de la libertad... || 1893 Picón-Febres, G. *Fidelia*, 375-376: Enseguida se botó en la fresquísima sabana con verdadero desaliento. || 1901 Lazo Martí, F. "Silva criolla" *Poesías*, 214: ¡Cantando una tonada clamorosa / y bajo el fiero sol de la sabana, / el paso lento de la res morosa, / con rumbo al Sur cruzó la caravana! || 1913 Montesinos, P. "Cancionero", copla 52: Adiós, sabanita verde, / toda cubierta de abrojos; / adiós, lucero de mi alma, / ¿cuándo te verán mis ojos? || 1923 Blanco, A. E. "El río de las siete estrellas" *Poda, Obras*, 135: Sobre la sabana los cocuyos / eran más que en el cielo las estrellas... || 1931 Úslar Pietri, A. *Las lanzas coloradas*, 135-136: —Bueno. Yo nací en el Llano. Mucha sabana..., sabana..., sabana..., toditico plano... planiitico... ¡Da gusto! || 1934 Gallegos, R. *Cantaclaro*, 9: La sabana arranca del pie de la cordillera andina, se extiende anchurosa, en silencio acompaña el curso pausado de los grandes ríos solitarios que se deslizan hacia el Orinoco, salta al otro lado de éste y en tristes planicies sembradas de rocas erráticas languidece y se entrega a la selva. Pero quien dice la sabana, dice el caballo y la copla. || 1945 Arraiz, A. *Tío Tigre y Tío Conejo*, 15: Nombraron presidenta a Doña Pava y presidente honorario a Tío Tigre; y solicitaron el concurso moral y material de todos los habitantes de los bosques, las sabanas, las montañas, los ríos, el aire y el mar. || 1955 Otero Silva, M. *Casas muertas*, 88: Sólo Sebastián había visto el mar... ¿Es muy lindo, verdad? preguntaba Carmen Rosa. —Lindo precisamente no es. Es como la sabana, pero de agua. || 1972 Herrera Luque, F. *Boves*, 71: Era más de mediodía y el sol calcinaba la sabana. || 1980 Loreto Loreto, J. J. *El Llano*, 45: Dejó en el juncal su pena / y a la sabana se fue / a contarle a todo el llano / que al par que unánime prez, / un claro día de febrero / en Calabozo y de pie, / Perucho Villavicencio / rindió cuenta en buena ley.

Otros testimonios: s XVI + 41; s XVII + 5; s XVIII + 14; s XIX + 36; s XX + 76.

EXPRESIONES:

Estar en la sabana *loc verb fig coloq Llan*
Gozar de libertad y comodidad para actuar.

DOCUMENTACIÓN: 1916-1918 Montesinos, P. "Venezolanismos i americanismos", 280 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 266-267.

TESTIMONIO: 1893 Picón-Febres, G. *Fidelia*, 261-262: —A ver, hombre, desembucha, porque si no, se me figura que reviento ahorita mismo. — ¡Pues nada, sino que estoy en la sabana!

Sabana limpia (abierta, rápida) *loc nom* Sabana sin árboles ni arbustos.

DOCUMENTACIÓN: 1859 Carmona, M. "Diccionario" *El Monitor Industrial*, 4 de noviembre, 811 || 1889 Rivodó, B. *Voces nuevas*, 286 || 1961 Tamayo, F. "Las sabanas tropófilas" *Rev Venez de Geog*, Nº 1, 30 || 1974 Ramia, M. *Plantas*, 272.

TESTIMONIO: 1977 Tapia, J. L. *Tierra de marqueses*, 84: En tres meses capturaron mil persogos de ganado salvaje, con años alzado entre las calceatas que clarean en la selva, sin salir jamás a sabana limpia.

SABANEADA *f coloq Llan* 1. Acción de sabanear o de buscar solícitamente una res en la sabana. 2. *fig* Solicitar a una persona con empeño por diversos lugares.

2. **TESTIMONIO:** 1935 Ovalles, V. M. *Más frases criollas*, 43: — ¡Y la falta que nos hace el hombre, porque trabajaba bastante y nos divertía mucho!... Échenle una sabaneá, a ver si lo encuentran, y se lo traen...

SABANEAR 1. *intr Útctr Llan* Recorrer a caballo un hato o una sabana para inspeccionar o para reunir el ganado. 2. *tr fig coloq Centr Llan* Buscar solícitamente a una persona o a un animal.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1859 Carmona, M. "Diccionario" *El Monitor Industrial*, 4 de noviembre, 811 || 1884 Academia Venezolana "Cédulas" || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 267 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 793 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 176 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 277.

TESTIMONIOS: 1819 [Carta del realista Gil] *Correo del Orinoco*, Nº 26, 10 de abril, 3: Veinte días anduvimos sabaneando por los desiertos de la otra parte del Arauca, consumiendo y recogiendo ganado... || 1918 Mendoza, D. *El llanero*, 111:

... el amo la ve al azar cuando anda sabaneando, o cuando atraviesa en viaje para algún pueblo o hato distante... || 1935 Gallegos, R. *Canaima*, 35: Con la actividad desplegada en el hato [...] recogió un ganado que embarcaría por San Félix para las Antillas inglesas, sabaneando junto con él y sus peones, se le dispararon a Marcos, los pensamientos sombríos...

Otros testimonios: s XX + 2.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1905 Ovalles, V. M. *El llanero*, 129 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 301 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 267 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 793 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 176.

TESTIMONIOS: 1859 Mendoza, D. "Un llanero en la capital", 91: Dende que apuntó el lucero, lo ando sabaniando por estos pedregullales... || 1898 Cabrera Malo, R. *Mimi*, 20: Y eso que yo estaba siempre [...] sabaneando la guaricha... || 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 70: Era preciso concretar el punto. Fuera lo había estado sabaneando y por dos o tres veces, con el mayor disimulo, le insinuó aquello, pero no le sacó nada. || 1942 García Maldonado, A. *Uno de los de Venancio*, 57: Como el viejo era tan fregao y me quedaba poco tiempo fuer' e la ordeñá, me se ocurrió en mala hora aprovechá un domingo pa' sabaneá a Montepía. || c1947 Torrealba, A. J. *Diario de un llanero* XX, 71: —¿Dónde está el hermano Rafael Romero? —Salió a sabanear los madrineros de agua, porque se llegó la época en que los madrineros de ojeo van a descansar...

Otro testimonio: s XIX + 1.

SABANEO *m* Acción de sabanear o recorrer a caballo la sabana para inspeccionar o reunir el ganado.

TESTIMONIOS: 1937 "Ley de Llanos" cap VI, art 75 *Gaceta Oficial del Estado Apure*, 26 de mayo: Los dueños de hato, o sus encargados, permitirán a los colindantes, o a cualesquiera otras personas dueñas de animales, el sabaneo de bestias o reses mansas... || 1943 Picón-Salas, M. *Viaje al amanecer*, 176: Uno habla de Pedraza y ellos [los peones afuerinos] también han estado en Pedraza, y en la Cuesta de la Mocotí [...] y han hecho trabajo de sabaneo en los llanos de Barinas...

SABANERA *f elip* de culebra sabanera. V: s v CULEBRA.

DOCUMENTACIÓN: 1959 Roze, J. A. *Ofidios*, 159-162.

SABANERO, *A adj* 1. Se dice del que habita en la sabana. 2. Perteneciente o relativo a la sabana o a sus habitantes. 3. *Útcs Llan Lar* Se dice del peón de los hatos o haciendas que se encarga de cuidar el ganado suelto en la sabana.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1946-1947 Monroy Pittaluga, F. "Cuentos y romances tradicionales en Cazorla", 380.

TESTIMONIOS: 1898 Cabrera Malo, R. *Mimí*, 18: En ese momento se nos incorporó el muchacho sabanero que había ido a buscar agua. || 1901 Lazo Martí, F. "Silva criolla" *Poesías*, 219: ... y de su escasa floración primera / el botón más hermoso / prende sobre el cabello revoltoso / la inocente muchacha sabanera.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 267 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 793 || 1946-1947 Monroy Pittaluga, F. "Cuentos y romances tradicionales en Cazorla", 380.

TESTIMONIOS: 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 202-203: Después de las rudas faenas de ojeos y carreras, era necesario regresar con un ramo de flores sabaneras para la niña de la casa. || 1938 Blanco, A. E. "De la costa al llano" *Baedeker 2000, Obras*, 276-277: En el llano / vea el viajero y guárdela / la aurora del ordeño entre los ojos / de la hija del queseador [...] / Véala al lado de la vaca / —una vaca mestiza—, / véala con sus ojos de amplitud sabanera, / que la niña parece la hija de la vaca. || 1955 Otero Silva, M. *Casas muertas*, 81: De la bodega de Epifanio llegaba el rasgueo del cuatro, el agua clara del arpa y la voz sabanera de Pericote.

Otros testimonios: s XX + 8.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 793 || 1946-1947 Monroy Pittaluga, F. "Cuentos y romances tradicionales en Cazorla", 380 || 1961 Barnola, P. P. "Información bibliográfica" *Revista de la Sociedad Bolivariana*, Nº 68, 28 de octubre, 676 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 277.

TESTIMONIOS: 1894 Tosta García, F. *Don Secundino en París*, 13: Desde el más acudalado propietario hasta el último sabanero, es decir, los que montan arrogantes corceles [...] y los que sacuden la primitiva cotiza sobre la madre tierra... || 1912-1913 Pocaterra, J. R. *Vidas oscuras*, 9: No sólo era su hermano Juan Antonio [...]; también el tal Estrenón, antiguo peón sabanero de los Gárate se le tiraba encima. || 1918 Mendoza, D. *El llanero*, 82: Mirando yo la muchacha / en aquel dolor tan fiero / ¿qu' iba a hacer?, / aconsejarla / que olvidara

al sabanero! || 1920 Gallegos, R. *Reinaldo Solar*, 19: Juan Hermenegildo, el primogénito, le salió campechano y montaraz, invirtió su patrimonio en un hato del alto Llano, sembró hijos sin nombre en el vientre de una zamba de una familia de peones sabaneros... || 1927-1938 Caizadilla Valdés, F. *Por los llanos de Apure*, 15: Un buen sabanero de un hato [...] conoce los parajes en donde se encuentran determinados ganados y bestias... || 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 217: Eran, apenas, los cinco peones fieles que a su llegada encontrara Luzardo y tres sabaneros más, que, a mucho instar, había logrado conseguir Antonio. || 1942 García Maldonado, A. *Uno de los de Venancio*, 237: Los macheteros contratados para limpiar de rastrojos y para las tumbas, los sabaneros, ordeñadores, becerros y queseros, desfilaban ante mis ojos inquisidores. || 1977 Tapia, J. L. *Tierra de marqueses*, 83: Sacaba madrinan enteras de novillos gordos para venderlos en Caracas luego de un mes por los caminos y ríos bajo el canto de los sabaneros.

Otros testimonios: s XIX + 2; s XX + 3.

SABANETA *f* Sabana de poca extensión.

DOCUMENTACIÓN: 1859 Carmona, M. "Diccionario" *El Monitor Industrial*, 4 de noviembre, 811 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 267.

TESTIMONIOS: 1592 *Actas del Cabildo de Caracas* I, 196: Proveyéronsele las dichas ttreynta anegadas de tierra con las cavesadas e savanetas como lo pide... || 1788 "Relación de Guayana" en A. Arellano Moreno *Relac geogr de Venezuela*, 445: ... se hallan algunas sabanetas de buenos pastos para ganado. || 1906 Urbaneja Achelpohl, L. M. "Tiempos difíciles" *El Criollismo en Venezuela* I, 112: Valentín [...] se aburría contemplando el agrio paisaje que rodeaba el rancho, enclavado en una estéril sabaneta... || 1923 Soublette, E. "La fajina" *Antol del cuento* I, 130: —¿Conque el señor jefe civil quiere acabar él solo y por su propia cuenta la fábrica y la iglesia? [...]. —Ni más ni menos que como hizo con los gamelotales de las sabanetas —terció Nicomedes...

SABROSO, *A adj fig coloq* 1. *Út cadv* Se dice de aquello que gusta o deleita, que es grato o placentero a los sentidos o al espíritu. 2. *Út cadv* Aplicado a un libro, a un juego, a un deporte, a una fiesta, a un evento, un rato, etc. Entretenido, ameno, divertido. 3. Aplicado a la risa, a la música, al baile y a otras cosas similares, especialmente rítmico, alegre, melodioso o que incita a seguirlo o imitarlo. 4. *Út cadv* Se dice de algo, particularmente de una acción o acti-

vidad física que se hace bien, de la forma que se debe, con ganas, con entusiasmo, con gracia, con intensidad o con destreza. 5. *Ú t c adv* Referido a una caricia, un beso, un gesto, etc., amistoso, cariñoso, cálido o apasionado. 6. Referido a un paisaje, una vista o a un lugar, hermoso, bonito, acogedor. 7. Referido a una tela, una prenda de vestir, un asiento, una cama, etc., cómodo, confortable o suave al tacto. 8. *Ú t c adv* Bien, en el estado físico o con el estado de ánimo que conviene o que se desea. Se usa preferentemente con verbos como *estar* o *sentirse*. 9. Se dice de algo, como un objeto o una actividad que llena de satisfacción, ánimo, alegría u orgullo. 10. *Ú t c s* Se dice de la persona que está achispada, ligeramente borracha. 11. Aplicado generalmente a la mujer o a su cuerpo o a sus movimientos, sensual, provocativo, que atrae o excita sexualmente. Se usa en conversaciones muy relajadas. 12. *Ú t c s And* Se dice de la persona que se inmiscuye en asuntos en los que no debe intervenir. Curioso, entremetido.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 793-794 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 70.

TESTIMONIOS: 1893 Picón-Febres, G. *Fidelía*, 62: Muchacha, tú no sabes lo que es sabroso, y por eso eres tan arisca... || 1910 Gallegos, R. "Sol de antaño" *La rebelión y otros cuentos*, 98: Y como para saborear la exquisita sonoridad que había en la voz de la zagala, Hilario Altares quedóse repitiendo sus palabras, modulándolas voluptuosamente: —¡Agua! ¡Agua! ¡Qué voz más sabrosa! || 1922 Gallegos, R. "Los inmigrantes" *La rebelión y otros cuentos*, 271-272: De madrugada abandonaba su tugurio de la turquería de Camino Nuevo y por las carreteras, sabrosas de andar en la fescura del amanecer [...] el inmigrante recorría las distancias tarareando un aire suave y dulzón... || 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 247: —De mañanita me levanto a bañarme. ¡Sabrosa esa agua fría! Si oyeras el alboroto que se forma, porque mientras el agua me cae encima, yo estoy cantando que canta... || *Ibidem*, 365: —¿Qué tiene usted hoy, niña Marisela? Le noto algo raro en la cara [...]. —Como no vaya a haber cogido la fiebre del tremedal. —No. Es otra cosa. Que por cierto también la tiene el tremedal. ¡Una paz! Una tranquilidad sabrosa. || 1934 Gonzalo-Patrizi, J. A. "Queniquea" *Antol del cuento* II, 201: Él era un hombre reservado. Quizá fuera manía suya guardarlo todo en el secreto de sí mismo. ¡Qué sabroso era tener una existencia inédita an-

te la curiosidad de los demás! || 1939 Landaeta, F. *Rastrillo*, 123-124: —Si me oyes te voy a regalar esta estampita del ángel de la guarda [...]. —¿No quieres la estampita? —A mí me gustan. Pero no de ésas. Sino de las otras. D' esas postales sabrosas con mujeres desnudas... Y haciendo un guiño picaresco, se aleja, escobazo y escobazo, dejando atónito al pudibundo adolescente... || 1955 Picón-Salas, M. *Los tratos de la noche*, 15: Era en 1913. Vestido de blanco, después de haberme dado un sabroso baño de totuma y de recorrer el corral de los becerros... || 1979 *El habla de Caracas*, 543: —¿Usted no cree [...] señorita I., que es mucho más sabroso estar así, con sus árboles, sus matas...? Fíjese que... qué agradable se está aquí...

Otros testimonios: s XIX + 1; s XX + 7.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 70.

TESTIMONIOS: 1893 Picón-Febres, G. *Fidelía*, 319: —¡Hoy sí que he pasado un día sabroso! —exclamó Juana suspirando. || 1919 Gallegos, R. "El crepúsculo del diablo" *La rebelión y otros cuentos*, 188: Pero de pronto apareció el payaso de la sombrillita [...] que traía una promesa de sabrosa diversión sin los riesgos a que se exponía el mandador del diablo. || 1938 Arraiz, A. *Puros hombres*, 113: —A mí sí que me gusta el póker —dice Florecito [...]. —No, hombre. Qué va —comenta Besugo. —Ríete vos del póker. Eso parece un juego de viejos, sin movimiento, ni animación, ni pimienta, ni nada. A mí lo que me gusta es el billar. Ése sí que es un juego sabroso. || 1968 Masiani, F. *Piedra de mar*, 10: Debe ser muy sabroso eskiar en el mar. Creo que todo lo que se hace en el mar es bueno. || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 22: En Venezuela todo lo bueno es sabroso: no sólo un manjar, sino también [...] una fiesta, una película...

TESTIMONIO ORAL: 1981 Ayer lo pasamos de lo más sabroso en la playa.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 70.

TESTIMONIOS: 1899 Picón-Febres, G. *El sargento Felipe*, 51: ... las parejas les reían las gracias y se dejaban galantear de ellos en medio de los sabrosos valsos... || 1922 Gallegos, R. "Los inmigrantes" *La rebelión y otros cuentos*, 275: Música inocente de aquellos pianitos de antaño que congregaba en las esquinas gente de la plebe embobada por su sabrosa cadencia... || 1932 García, A. *Urupagua*, 104: Los joropos de los llanos no suenan exóticos en la sierra coriana [...]. Al grito de "¡Viva don Álvaro!" todos los peones, requiriendo pa-

rejas, se lanzan al patio [...]. De la caja resonante de la victrola se escapan las notas, jacarandosas, como de una pajarera, pájaros sonoros. Los parejas, entusiasmados, zapatean de puro gozo. —¡Palo e joropo! —¡Ah joropo pa sabroso! || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 22: En Venezuela todo lo bueno es sabroso: no sólo un manjar, sino también [...] un concierto...

TESTIMONIO ORAL: 1986 Para mí la música más sabrosa es el merengue.

4. **TESTIMONIOS:** 1893 Picón-Febres, G. *Fidelía*, 124: ...¡qué rasgueo más sabroso el de aquel que acompañaba en el incomparable cinco popular! || 1898 Cabrera Malo, R. *Mimí*, 76: —Buen hilo tiene el indio. —Y no es ná, lo sabroso que canta. || 1937 Gallegos, R. *Pobre negro*, 15: Jala tu taguara callao, Negro Malo —se repite para sus adentros. —Esta noche te desquitarás bailándole sabroso por delante a la negrita Saturna, que ya te ha ofrecido metete la zancadilla. || 1981 Ortega, K. "Somos universitarios cómodos" *El Nacional*, 27 de abril, C-3: Yo propongo modificar el país. —¿No es arriesgado? ¿Por dónde comenzaría? ¿Por dónde arrancarías? —Yo no quiero arrancar nada... ¡Ja, ja, ja! (Zapata se ríe sabroso).

TESTIMONIOS ORALES: 1983 Pegó un grito sabroso. || 1985 La verdad es que Rodrigo rasca sabroso.

5. **TESTIMONIOS:** 1919 Gallegos, R. "El paréntesis" *La rebelión y otros cuentos*, 197: ...el corral de Carmen Rosa estaba poblado de cepas de orquídeas [...] adheridas a los troncos de los árboles o dentro de rústicas cestas que el mismo Pablo construyó en sabrosa y fraternal colaboración con la muchacha. || 1934 Meneses, G. "La balandra Isabel" *Antol del cuento* II, 145: Para él sólo resultaba Esperanza la orejita donde decir ingenuos cariños groseros; la boca gruesa donde besar sabroso; estos ratos de maravilla.

TESTIMONIO ORAL: 1984 Apenas me vio, se dejó cargar y me dio un abrazo sabroso.

6. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 70.

TESTIMONIOS: 1919 Gallegos, R. "El paréntesis" *La rebelión y otros cuentos*, 196: Corrientes y frescas aguas, cálidos aires y tibias sombras, el caliente color del paisaje y la lumbrada azul de los cielos, el olor agreste y los campesinos rumores, todo aquello contemplado y sentido otras veces era como recóndita invitación al arrobamiento místico, era entonces nuevo y sabroso. || 1934 Gallegos, R. *Cantaclaro*, 12: ...te aseguro que no

hay cosa más sabrosa que un camino largo por delante [...], ¡ese canto del cabrestero que se acuesta y se estira!

TESTIMONIO ORAL: 1982 ¡Esa casa sí es sabrosa! Provoca quedarse.

7. **TESTIMONIO:** 1938 Arraiz, A. *Puros hombres*, 117: ¿Quién se pudiera estar tomando un helado a esta hora, con este calor? [...] Dígame usted; llegar y sentarse vos en una de aquellas butacas bien cómodas, sabrosotas, y llamar al botiquinero...

TESTIMONIOS ORALES: 1980 Me encanta dormir con esta pijama porque es muy sabrosa. Tengo ganas de acostarme en una cama sabrosa. || 1987 Prefiero ponerme los zapatos viejos porque son más sabrosos para caminar.

8. **TESTIMONIO:** 1934 Gallegos, R. *Cantaclaro*, 51-52: Si no lo sangro se muere [...]. Y la sangre corría, como un caño [...]. Florentino despierta con conciencia ausente del sitio donde se halla. —¿Cómo se siente, catire? —pregúntale Juan Parao, que ha velado junto a la hamaca donde él reposa. —Sabrosito. Como si me hubieran dado una paliza con todos los palos del monte. Juan Parao sonrío del despropósito y comenta: —¿Y a eso lo llamó usted sentirse sabrosito? Usted como que ni sus males los toma en serio.

TESTIMONIO ORAL: 1985 Esta mañana me sentía sabroso, con ganas de hacer de todo.

9. **TESTIMONIOS:** 1938 Arraiz, A. *Puros hombres*, 116: —Qué sabroso es tener plata —dice Alberto. —Yo he estado en la costa azul, en Niza —asegura Moisés [...]. —Gua, chico, claro que es sabroso. ¿La plata? —exclama Miguel Ángel. —Con plata se hace todo. Mujeres, aguardiente, buenas comilonas, todo lo que tú quieras. —Cuando yo salga me voy a dejar de zquetadas y me voy a dedicar a gozar la vida... || 1939 Meneses, G. *Campeones*, 39: Teodoro lanzaba la pelota siguiendo las indicaciones. Cada vez más sentía el orgullo de poder dominar con sus anchas manos el tiro de la bola. Se alegraba. ¡Qué sabroso ser pitcher! ¡Qué sabroso!

TESTIMONIO ORAL: 1984 Sabroso es eximir todas las materias para tener más vacaciones.

10. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 70.

TESTIMONIO: 1969 *Ibidem*: "Anoche me puse sabrosito con tres palos", "A mí no me gusta rascarme, sino ponerme sabrosito".

11. **TESTIMONIO:** 1910 Gallegos, R. "Sol de antaño" *La rebelión y otros cuentos*, 98: Era una sabrosa muchacha de vigorosas formas, apenas mujer, con una flor de sangre por boca y dos ojos negros vivarachos e inquietos que en la trigüeña faz parecían dos tordos retozando en un maizal.

12. **DOCUMENTACIÓN:** 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 134.

TESTIMONIO: 1962 Úslar Pietri, A. *Un retrato en la geografía*, 236: Eran las voces de la gente de la tierra. La arepa y la guachafita. Porque ella decía: "¡Gua!" Y decía: "Me da pena". Y decía: "Estaba íngrima y sola". O era Venezuela quien lo decía. Aquellas palabras llevaban un espíritu y llevaban a un espíritu. Eso era lo que Álvaro Collado sentía que estaba haciendo. Porque era "maluco", o era "sabroso"...

SABROSÓN, A adj coloq Forma intensiva y algo humorística de sabroso o agradable.

DOCUMENTACIÓN: 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 666 || 1956 Cova, J. A. "Venezolanismos", 48 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 176 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 70 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 156.

TESTIMONIO: 1983 De la Nuez, S. "¿Por qué no dejan en paz a Chico Buarque?" *El Nacional*, 6 de noviembre, *Feriado*, 2: En Mambembe desean mantener a toda costa la cadencia propia de Queja, Almanaque o Buen Consejo, y esa suave ternura melódica en la forma de cantar [...] pero teniendo como fondo un merengue sabrosón y guapachoso.

SABROSURA f coloq 1. Calidad de sabroso. 2. *irón* Desenfado, desfachatez, frescura.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1915 Guerrero, E. C. *Dicc filológico*, 308 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 794 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 69.

TESTIMONIO: 1943 Gallegos, R. *Sobre la misma tierra*, 221: Tenga la bondad de sentarse. Para guardar después ese sillón en un santuario, con la sabrosura que le quedará encima.

Otros testimonios: s XX + 3.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 794.

TESTIMONIO: 1942 *Ibidem:* ¡Qué sabrosura la de ese tercio!

SACAR coloq 1. *prnl* Raptar un hombre a una mujer con el propósito de hacer vida marital con ella. 2. *tr* Comprar a crédito.

1. **TESTIMONIOS:** 1911-1912 Pocaterra, J. R. *Política feminista*, 71: —¡Miren al hombre! ¡le doy el cargo, le aumento el sueldo, le perdono dos o tres vagabunderías, va y se saca una muchacha de una casa de familia respetable! || 1939 García, A. *Farallón*, 237: —¿Qué hay de nuevo, Chayo Cruz? —¿No sabes ná? Anoche Laó se sacó a Chaína. || 1969 González León, A. *País portátil*, 124: Las malas lenguas y también las buenas creyeron que él había venido para sacarse a la niña Ernestina.

Otros testimonios: s XX + 2.

2. **TESTIMONIO:** 1986 Hómez, H. L. *Cómplices y testigos*, 140: En tiempo récord, Amado Rincón y su esposa hicieron esguace con la inagotable tarjeta de crédito. Se fueron a Caracas [...] donde no se cansaron de sacar joyas carísimas, ropa elegante, muebles y equipos.

EXPRESIONES:

No sacar bejuco V: s v BEJUCO.

Sacar la chicha V: s v CHICHA.

Sacar la piedra V: s v PIEDRA.

Sacar el gato V: s v GATO.

Sacar(se) la guaca V: s v GUACA.

Sacar(le) la (las) pata (patas) del barro a alguien V: s v PATA.

SACO m 1. V: PALTÓ. 2. *Carac* Prenda de abrigo corta y abrochada por delante que usan las mujeres y los niños. 3. *obs* Juego de lotería.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 404.

TESTIMONIOS: 1899 Picón-Febres, G. *El sargento Felipe*, 46: Naturalmente, al enterarse del pergeño que traía, de la grezca que en su cogote armaban los cuellos del saco y la camisa [...] se carcajeaban... || 1921 Díaz Rodríguez, M. *Peregrina*, 57: El sobrenombre le venía a Felipe, de hallarse forzado a utilizar como traje los desechos de sus hermanos mayores. El saco, por detrás, le llegaba a los pies... || 1942 Gallegos, R. *El forastero*, 12: Mariano se levantó de la hamaca, se puso el saco... || 1953 Picón-Salas, M. *Cipriano Castro*, 38: Con pintoresca vestimenta (saco de un color y chaleco de otro; jipijapa, bastón de esto-

que y la consabida leontina) anda [Cipriano Castro] por las calles de Caracas seguido de sus oficiales... || 1962 Úslar Pietri, A. *Un retrato en la geografía*, 262: ... se lavó la cara en el aguamanil y se puso la corbata y el saco. || 1970 Otero Silva, M. *Cuando quiero llorar no lloro*, 68: ... lo ve atravesar la calle, bajo el saco doblado se le abulta la ametralladora... || 1981 Arraíz, N. *Loe cuentos*, 31: En esto saltó un rascaíto que andaba con mi sobrino y dice: —No se preocupe Misia, ¡que yo sé nadar! Y se quitó el saco.

Otros testimonios: s XX + 26.

2. **TESTIMONIO**: 1942 Gallegos, R. *El forastero*, 45: ... y tejía escarpines y gorritos y saquitos de estambre dulce, los más de ellos rosados, porque se imaginaba niña al fruto de su vientre...

Otro testimonio: s XX + 1.

3. **DOCUMENTACIÓN**: 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 404.

TESTIMONIO: 1957 Briceño-Iragorry, M. *Los Riberas*, 187: Donde hay juego —así sea la benéfica tómbola o el pueblerino saco— allí el hombre anheloso de ganancia acude...

SACUDÓN *m coloq And* 1. *aum* Sacudida fuerte. 2. *fig* Alteración o cambio brusco o violento y negativo de algo.

1. **DOCUMENTACIÓN**: 1915 Guerrero, E. C. *Dicc filológico*, 308.

2. **TESTIMONIO**: 1953 Picón-Salas, M. *Cipriano Castro*, 313: A pesar de la quietud de las islas [Cipriano Castro], tiene ese año un nuevo sacudón de su enfermedad. Permanece en cama, en una quinta en Tenerife durante largos meses.

SAFRISCO, *A adj Ú t c s coloq* 1. *Occ Centr* Entrometido, imprudente, inoportuno. 2. *Car* Presumido, amanerado o demasiado afectado en los modales y en el vestir; ansioso de figuración.

1. **DOCUMENTACIÓN**: 1983 Gómez, A. y N. Parra "La intromisión", 226.

TESTIMONIO: 1986 Hippolyte Ortega, N. "Los descamburados" *El Nacional*, 12 de octubre, *Feriado*, 7: Su grave error fue echársela de safrisca y violar el novísimo Manual de Correspondencia de Fundarte, y hacerle llegar al Gobernador [...] la carta de renuncia de Nelson Rivera...

TESTIMONIO ORAL: 1970 Mi mamá de safrisca les dijo que yo iba a hacer una fiesta y tuve que invitarlos.

2. **TESTIMONIO ORAL**: 1965 Ella es muy safrisca; se la pasa moneando en la universidad.

SAGÚ *m* 1. *Cycas sp.* Planta palmiforme de la familia de las cicadáceas cuyo tronco mide hasta seis metros de altura, de hojas grandes compuestas y flores agrupadas y diferenciadas las masculinas de las femeninas; se cultiva con fines ornamentales. 2. Fécula alimenticia que se extrae del tronco de la palma de moriche o de las raíces de algunas otras plantas. 3. Papilla que se elabora con esta fécula.

1. **DOCUMENTACIÓN**: 1969 Schnee, L. *Plantas*, 643.

TESTIMONIO: 1927-1938 Calzadilla Valdés, F. *Por los llanos de Apure*, 86: En medio de todo, el ambiente perfumado de extraños y penetrantes olores como el de los sagús en flor, o muy suaves y delicados como el de las flores de samán y de cují.

2. **TESTIMONIO**: 1881 Rojas, A. "Vocablos indígenas", 754: Hoy el uso ha dado el nombre de atol o atole a toda papilla hecha de alguna sustancia farinácea más o menos consistente, a la cual se agregan una o más sustancias nutritivas, estimulantes y aromáticas. Así se dice: atol de arroz, de cebada, de sagú, de sulú...

3. **TESTIMONIO**: 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 210: De la raíz [del istú] hacen sagú...

SALADO, *A* 1. *m And Zul Llan Barl* Plato sólido e importante de las comidas. 2. *adj fig coloq* Se dice del que sufre muchas desgracias, incomodidades o molestias juntas o sucesivas. 3. *adj fig coloq Zul* Se dice de la persona estafalaria.

1. **DOCUMENTACIÓN**: 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 133 || 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos*, s v || 1981 Hernández, M. I. "El habla de Barlovento", 166.

TESTIMONIOS: 1823-1951 Núñez de Cáceres, P. "Memoria", 157: ... era hombre muy acaudalado y cicatero. Decía que su familia lo tenía arruinado, porque querían vivir como marqueses, y no se conformaban con menos de cuatro salados al almuerzo, caraotas negras, caraotas blancas, chicharrón y queso. || 1906 Urbaneja Achelpohl, L. M. "Tiempos difíciles" *El Criollismo en Venezuela* I, 109: A ellos no les da asco el trabajo para no dejarme sin salado... || 1980 Loreto Loreto, J. J. *El Llano*, 84: ... solamente llevaron de bastimento unos pescacos asaos y dos tapanas de agua, pero cuando fueron a almorzá se encontraron con que los bichos del monte se habían comido el salao.

2. **TESTIMONIOS:** 1970 Otero Silva, M. *Cuando quiero llorar no lloro*, 110: El hombre le disparó una mirada rencorosa antes de arrancar, se leía en el aire lo que estaba pensando. Amanecí salado, esa mujer me va a manchar de sangre los asientos... || 1981 Hippolyte Ortega, N. "Cariquito morao"... *El Nacional*, 23 de agosto, 7º Día, 1: Báñate con Cariquito Morao / Báñate con Cariquito Morao / Mira que tú estás salao / Báñate con Cariquito Morao / Se te quita la pava y no amanece salao.

Otro testimonio: s XX + 1.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos*, s v.

SALAMANQUEJA f Or V: LIMPIACASA¹

DOCUMENTACIÓN: 1915 Guerrero, E. C. *Dicc filológico*, 308 || 1956 *Los Roques y La Orchila*, 84.

SALAR tr 1. *inf Carac* Castigar, escarmentar. 2. *coloq Truj Lar* Atacar un grupo de muchachos a otro desnudándolo, escupiéndolo o echándole tierra en el ombligo. 3. *Min* Agregar porciones de oro a las cargas de piedra o tierra para engañar a quienes determinan la cantidad de metal que trae esa carga.

1. **TESTIMONIOS:** 1959 Liscano, J. "Misceláneas" *El Nacional*, 30 de diciembre, 4: ...lo sucedido en la bodega de la esquina de La Trinidad donde un grupo de borrachos pendencieros pretendieron irse sin pagar la cuenta, y en vista de la legítima protesta del dueño y la consiguiente aparición oportuna de un agente de policía, trataron de "salar" al uno y al otro, produciéndose entonces derramamientos de sangre. || 1979 Nazon, Aníbal "Patotas" *El Nacional*, 18 de enero, C-6: Cuando yo estaba chiquito y vivía en El Empedrado o en El Guarataro, si quería andar por El Paraíso tenía que ir derecho porque por ahí andaban los hijitos de papá listos para salarme al menor descuido...

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 133.

3. **TESTIMONIO:** 1980 Salazar Léidenz, M. "El precio del oro impide"... *El Nacional*, 7 de junio, D-11: La desaparición ocurre en el "molino de libre aprovechamiento", generalmente por el método llamado de "salar" o "bautizar" las cargas de tierra o piedra que traen los camioneros.

SALCOCHO Confusión por sancocho. V: SANCOCHO¹.

DOCUMENTACIÓN: 1883 Medrano, J. D. *Lenguaje maracaibero*, 60 || 1884 Academia Venezolana "Cédulas" || 1960 Anduze, P. J. *Shailiji-ko*, 401 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 106-110.

TESTIMONIOS: 1932 García, A. *Urupagua*, 134: Sobre una servilleta extendida coloca el plato rebosante de humeante salcocho y a un lado el blanco y regordete disco de la tumba-budare. || 1967 Blanco, A. E. "Carta a Udón Pérez" *Poda, Obras*, 121: Y mientras nos hervimos a la vera del fuego, / usted en su salcocho, yo en mi caldo gallego...

Otro testimonio: s XX + 1.

SÁLIBA 1. V: SÁLIVA¹. 2. V: SÁLIVA². 3. V: SÁLIVA³.

1. **TESTIMONIOS:** 1750-1759 Caulín, F. A. *Hist de la Nva Andalucía*, 481: ... y por la lista que me dió el Prelado el mismo año cincuenta y dos consta que tenía actuales ciento setenta personas, parte de caribes, algunos chaymas y cumanagotos, y un corto número de nación sálibas, los más de ellos ya cristianos, y como la tercera parte infieles. || 1974 Polo, J. M. "Los raudales de Atures y Maipures" *El Nacional*, 15 de noviembre, C-10: Allí vivía un pueblo de la nación adole —ature, según su lengua—; hablaban con palabras de los sálibas, como el idioma de los maipures llevaba palabras achaguas.

SALIDA

EXPRESIÓN:

Salida de agua(s) *loc nom Llan* Final de la estación lluviosa.

DOCUMENTACIÓN: 1961 Hildebrandt, M. *La lengua de Bolívar*, 267.

TESTIMONIOS: 1927-1938 Calzadilla Valdés, F. *Por los llanos de Apure*, 252: ... todas las labores están sujetas a determinados tiempos que sean favorables al trabajo ejecutado y a los factores puestos en actividad para llevarlo a cabo. Los más urgentes [...] precisa verificarlos en una época sumamente restringida [...]. Es cuando el llanero ni puede ni debe cansarse: la entrada y salida de aguas. || 1981 Hernández, L. *Tiempos idos*, 39: La "salida de agua" comenzaba en octubre cuando ya los terrenos estaban secos y permitían mejor desenvolvimiento en el tránsito por las zonas bajas...

Salida de cuerda *loc nom fig coloq* Acción y efecto de salirse de cuerda o actuar contra lo establecido.

DOCUMENTACIÓN: 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 141.

TESTIMONIO: 1913 Tosta García, F. *Partidos en facha*, 53 cit por L. Alvarado *Glosarios del bajo español* I, 141: Dada esa noble y plausible salida de cuerda puede arrepentirse de sus buenas disposiciones.

SALIDO, A *adj fig coloq* Se dice de la persona que traspasa los límites de la confianza en el trato con los demás. Atrevido.

DOCUMENTACIÓN: 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 278 || 1983 Gómez, A. y N. Parra "La intromisión", 266.

TESTIMONIOS: 1969 González León, A. *País portátil*, 80: ... antes no había tanta falta de respeto ni los caballeros eran tan salidos para dirigirse a una dama... || 1981 Guzmán, E. "Tres hermanos que triunfan"... *El Nacional*, 10 de enero, B-16: Amanda [...] era una muchachita "salida" y sin ningún complejo.

SALIDOR, A *adj coloq* 1. *V:* SALIDO. 2. En los juegos de azar, se aplica al número que aparece con mucha frecuencia. 3. Se aplica al puesto que se cree puede salir favorecido en una lista electoral. 4. *Truj* Se aplica a la bestia de montar que echa a andar tan pronto como el jinete la monta.

1. **TESTIMONIO:** 1934 Gallegos, R. *Cantaclaro*, 65: —Ahí tienes Florentino, lo que se gana con ser salidor. Si no te hubieras precipitado a ofrecer lo que no estaban pidiéndote, ahora estaríamos en otro terreno...

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 134.

3. **TESTIMONIO:** 1987 Matías Carrasco *seud* "Artes del fuego" *El Nacional*, 20 de junio, A-6: ... cuando mucho podemos aspirar a que el adeco o copeyano de nuestra predilección esté ubicado en un "puesto salidor" de la rifa electoral.

4. **DOCUMENTACIÓN:** 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 134.

SALIR coloq 1. *prnl* Fugarse de su casa una mujer con el novio sin haberse casado. 2. *intr enf* Querer, tener ganas de hacer algo. 3. *prnl* Corresponder, llegarle a alguien el turno o la oportunidad de hacer algo.

1. **TESTIMONIOS:** 1909-1940 Job Pim "Amor, dolor & Co." *Miscelánea, Obras*, 655: La conoquí en un baile casa de las García, / y me empeñé en quererla [...]. / Hasta que del hogar "se salió" —no

conmigo, / sino con Gonzalito, con mi mejor amigo... || 1932 García, A. *Urupagua*, 172: ¡No me pegues, Tanislo! Mira que por haberme pegao papá me salí contigo. || 1946 Salazar Domínguez, J. *Güéspedes*, 88: Pasado algún tiempo, el suficiente para que otras mujeres del mismo pueblo, se "salieran" con otros hombres, para otros ranchos, la falta de Antonina cayó en el olvido... || [1987] Salazar Léidenz, M. *Biografía de la virginidad*, 40: ... en una de esas casonas de Ospino sale un fantasma por lo menos dos días antes de que una muchacha se escape con el novio. De tal manera que cuando se sabe que el fantasma ha hecho su aparición, comienzan las conjeturas en torno a quién será la que se va a "salir" en esos días.

2. **TESTIMONIOS ORALES:** 1950 Ese tipo hace las cosas cuando le sale. || 1984 No me llama por teléfono porque no le sale. || 1988 ¿Por qué votas por Teodoro? —Porque esta vez me sale.

3. **TESTIMONIOS:** 1971 Noguera, C. *Historias de la calle Lincoln*, 250: —Ya habrá tiempo para ganársela, ahora lo que nos sale es salvar el pellejo. || 1988 Goitía R., A. "¿Y ahora quién le cantará a Caracas?" *El Nacional*, 13 de mayo, A-5: Gardel visitó a Venezuela, no vivió en ella. Gardel tiene dos estatuas (Caño Amarillo y Caricuao), a ti Billo, te sale estatua, y de las mejores, de cuerpo entero, no un busto. Ojalá te hagan justicia pronto.

Otro testimonio: s XX + 1.

EXPRESIONES:

Salir a danzar (bailar) *loc verb fig coloq Or Zul* Mencionar a alguien de quien hasta ese momento no se hablaba.

DOCUMENTACIÓN: 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos*, s v.

Salir cargado *loc verb fig coloq* Responder intempestiva y airadamente a alguien.

DOCUMENTACIÓN: 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 354.

TESTIMONIO ORAL: 1984 Cuando le llamé la atención me salió cargado.

Salir de abajo *loc verb fig coloq* Mejorar de situación económica, progresar.

DOCUMENTACIÓN: 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 353.

TESTIMONIO ORAL: 1985 Con este nuevo trabajo espero salir de abajo.

Salirse de (la) cuerda *V:* s v CUERDA.

SALIVA

EXPRESIÓN:

Quien (el que) tiene más saliva, traga más fororo (harina) refr El que tiene más poder o influencia se beneficia más o saca más ventajas.

DOCUMENTACIÓN: 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 405 || 1934 Briceño-Iragorry, M. "Voces de Trujillo", 165.

TESTIMONIO: 1924 Domínguez, Á. S. *El Haitón de los Coicoyes*, 66: Camero me vendía a la cosecha una vez más que otra, y yo le compraba, porque el que tiene más saliva traga más harina... Pero le pusieron ese peine y fue a parar a donde está.

SÁLIVA 1. *adj Ú t c s* Indígena que antiguamente habitaba en la desembocadura del río Meta y en las márgenes del Orinoco; hoy, la mayoría vive en Colombia y sólo unos pocos en Venezuela. 2. *adj* Pertenciente o relativo a este indígena. 3. *m* Lengua no clasificada hablada por este indígena.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1979 Campo del Pozo, F. *Los agustinos y las lenguas indígenas de Venezuela*, 67 || 1980 Morey, N. C. y Robert V. Morey "Los Sáliva" *Los aborígenes de Venezuela* I, 287 || 1985 *Censo indígena de Venezuela*.

TESTIMONIOS: 1682-1684 Mercado, P. de "Misión de los Llanos" *Doc jesuíticos*, 53: A breves días se trató de la empresa de los salivas aunque hubo principios en Atanarí, de harto desconuelo... || 1749 Martínez Marco, P. *Viaje*, 24: De estas juntas de Holandeses y Franceses con los Caribes bravos del Puruey y Caura se han seguido fatales sucesos [...] como hoy lo dan a entender las ruinas del pueblo de Na. Sa. de los Angeles de Pararuma, adonde entraron más de 1400, destruyeron las sementeras de los Indios Salivas, quemaron muchas casas... || 1799-1804 Humboldt, A. de *Viaje* III, 354: Las naciones del Orinoco que mejor preparan este pigmento [la chica] son los Sálivas...

Otros testimonios: s XVIII + 2; s XIX + 1.

2. **TESTIMONIOS:** 1682-1684 Mercado, P. de "Misión de los Llanos" *Doc jesuíticos*, 53: Iba al mismo tiempo haciendo apuntamientos de vocablos y frases de la lengua saliva, por haber algunas indias de esta nación en el pueblo de San Joaquín. || 1765 "Viaje que hizo Don Francisco Fernández de Bovadilla"... en A. Arellano Moreno *Relac geogr de Venezuela*, 388: El 31 llegué a Carichana, capital de dichas misiones; los indios son de nación saliva.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1970 Salazar Quijada, A. *Onomástica indígena*, 39.

TESTIMONIO: 1988 Overing, J. y M. R. Kaplan "Los Wóthuha (Piaroa)" *Los aborígenes de Venezuela* vol III, *Etnología contemporánea* II, 320: Los Wóthuha se relacionan lingüísticamente con la familia de lenguas Sálivas, grupo independiente que [...] incluye el Sáliva, el Mako, el Ature y el Piaroa.

SALIVADA *f coloq* Cantidad de saliva que se expulsa de la boca con fuerza. Salivazo.

EXPRESIÓN:

Andar (estar) viendo salivadas por lochas *loc verb fig coloq* Estar una persona en un estado de pobreza tal que ve dinero donde no lo hay.

DOCUMENTACIÓN: 1953 Ermíny Arismendi, S. *Refranes*, 33.

TESTIMONIO: 1939 García, A. *Farallón*, 176: — ¡Pobre Josefa! Siempre anda viendo salivás por lochas.

SALSA *f* Música popular bailable de inspiración afrocaribana, con elementos de jazz moderno.

TESTIMONIOS: 1974 Vallejo, R. "Carlos Gottberg. Estamos en el momento ideal"... *El Nacional*, 5 de octubre, B-16: —¿Qué piensa del elemento rock añadido a la salsa? —No es beneficioso porque no revela los contenidos espirituales de un pueblo. || 1977 "Salsa en el Museo de Arte Contemporáneo" *El Nacional*, 22 de agosto, C-3: Luego César Miguel Rondón se refirió al "fenómeno de la salsa". Señaló que "la salsa no es un modo propio", sino que "le pertenece a todo el Caribe urbano de nuestro tiempo". || 1984 "Cuando la salsa se vuelve recuerdo" *El Nacional*, 3 de marzo, B-20: La salsa del Caribe, esa música que bien puede salir de una murga o del mejor de los conservatorios, todavía colea, con espasmos propios de la nostalgia y del ventetú.

Otros testimonios: s XX + 3.

EXPRESIÓN:

En salsa *loc adv fig coloq Or D Fed Mir* Bajo amenaza, en espera de una decisión desfavorable.

DOCUMENTACIÓN: 1974 Carrera Sibila, A. *Del saber popular*, 84.

TESTIMONIOS: 1943 Sojo, J. P. *Nochebuena negra*, 24: —Ese Administrador s' tá en salsa conmigo... || 1973 [Anuncio] *El Nacional*, 17 de septiembre. C-3: ¡El sartén eléctrico tiene en salsa a los demás sartenes!...

SALTANEJA *f* *Llan Lar* Grieta, surco o bache transversal que se forma en caminos de tierra por la erosión o por el tráfico de vehículos y bestias.

DOCUMENTACIÓN: 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 667.

TESTIMONIOS: 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 123: La sabana parece muy llanita, vista así por encima del pajonal; pero tiene sus saltanejas y sus desnucaderos. || 1934 Gallegos, R. *Cantaclearo*, 49: ¡Caballo negro, retinto de tantas noches trotando por la sabana, la oreja alerta al riesgo de la aventura! Nervio noble que no necesitó el apremio del acicate, ni soportó la injuria del chapparrazo; casco fino que no ablandaron los aguazales de los esterros, ni pudieron hacerle melas las saltanejas empedernidas... || 1957 Briceño-Iragorry, M. *Los Riberas*, 95: Cayendo ora en una saltaneja, recibiendo entonces los golpes de las pequeñas piedras movedizas...

Otro testimonio: s XX + 1.

SALTANEJAL *m* *Llan* Parte de la sabana donde abundan las saltanejas.

TESTIMONIO: 1927-1938 Calzadilla Valdés, F. *Por los llanos de Apure*, 80-81: La travesía [...] es, a más de larga, peligrosa [...], no siendo posible acelerarse la marcha por la serie de obstáculos presentados, algunos de improvisos; "saltanejales" interminables de tramos hondos...

SALTAPERICO *m* 1. Fuego de artificio en forma de disco pequeño, hecho con fósforo, que al ser frotado en el suelo se enciende, da saltos y produce pequeñas detonaciones. 2. *fig coloq Lar* Bullicio, algazara.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 667 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 794 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 133.

TESTIMONIOS: 1924 Domínguez, Á. S. *El Haitón de los Coicoyes*, 87: Los buscapiés y saltapericos hacían brincar a los muchachos y asustaban a las mujeres. Los cohetes, disparados por unos zagaletones, que de buenas a primeras se hicieron cargo de los fuegos artificiales, corrían con

un infernal chisporroteo, serpenteando por el suelo. || 1956 "Cuatro quemados con triquitraquis, saltapericos y cohetones" *El Nacional*, 2 de enero, 35: ...estaba jugando con otros menores [...] cuando sorpresivamente le estallaron en los bolsillos detonantes denominados saltapericos, que le causaron quemaduras de segundo grado... || 1979 "Folklore y artesanía"... *El Universal*, 16 de septiembre, *Estampas Turísticas*, 4: Se representa a Judas con un muñeco confeccionado de paja, viruta o colete, intercalándole por todo el cuerpo triqui-traques, saltapericos y coheteillos.

Otros testimonios: s XX + 4.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 667 || 1957 Martínez, M. A. "Notas sobre la idea de alboroto", 72.

SALTAR

EXPRESIÓN:

Saltar la talanquera *V:* s *v* TALANQUERA.

SALTICO *m fig coloq* Lapsos breves. Instante, momento.

DOCUMENTACIÓN: 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 405-406 || 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 133 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 234 || 1981 Hernández, M. I. "El habla de Barlovento", 166.

TESTIMONIOS: 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 76: —Venga, para que se repose en casa, un saltico aunque sea, antes de seguir para la suya. || 1981 Hernández, M. I. "El habla de Barlovento", 50: Tengo la muchacha mala, epérate un saltiquito, chico, pa qui me lleve...

Otros testimonios: s XX + 2.

SALTO *m* Enfermedad del ganado caballar.

DOCUMENTACIÓN: 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 302 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 406 || 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 133.

EXPRESIÓN:

El salto del tordito *loc verb fig coloq* Morir.

DOCUMENTACIÓN: 1909 "Sobre el argot venezolano" *El Nuevo Tiempo*, 5 de febrero, 2 || 1916 Job Pim *Enciclopedia sigüí*, s *v* Tordito || 1969 Gómez de Ivashevsky, A. *Lenguaje coloquial*, 319-320.

TESTIMONIOS: 1909-1940 Job Pim "Malos tiempos para los monarcas" *Guerras internacionales, Obras*, 536: Pasan dos años más / y se contagia de la real mabita / el pobre Padrecito Nicolás, / señor del vasto imperio moscovita; / y para éste el temblor es terremoto: / no sólo le quitaron el coroto, / sino que acaso ensaye el Padrecito / el peligroso "salto del tordito". || 1912-1913 Pocaterra, J. R. *Vidas oscuras*, 225: ... déjelo que dé el sarto er tordito! || 1943 Otero Silva, M. "La maestra de aritmética" *Obra humorística*, 169: José Antonio Marturet [...] grababa en la madera insolencias tan estruendosas que los demás temblábamos por las torturas que le serían aplicadas en los infiernos cuando le correspondiera dar el salto del tordito... || 1979 *El habla de Caracas*, 508: Sí, pero... dio el salto del tordito, eso es una gente que se murió...

Otros testimonios: s XX + 4.

SALTÓN, A 1. *adj coloq* Se aplica a los granos o legumbres que no se han ablandado completamente, que están a medio cocer. 2. *m desus* V: PATIQUÍN¹.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1859 Carmona, M. "Diccionario" *El Monitor Industrial*, 5 de noviembre, 815 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 406.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1916 Job Pim *Enciclopedia sigüí*, s v.

TESTIMONIO: 1909-1940 Job Pim "La crisis taurina" *Prosas, Obras*, 1117: Mientras tanto, las acciones de nuestro as Rubito siguen subiendo. Claro: él, que se arrima más que un saltón en el fox-trot...

SALVAR

EXPRESIONES:

Salvar el carapacho V: s v CARAPACHO.

Salvar el voto V: s v VOTO.

SALVE *f* Canto religioso que forma parte del rosario y que se interpreta en los velorios de santo en el centro del país, en Occidente y los Llanos. El acompañamiento monótono y acompasado lo ejecuta algún instrumento de cuerda como la guitarra, el cuatro, el cinco o el violín, y además la tambora y las maracas.

TESTIMONIO ORAL: s/f [Estrofa de una salve]: Para cantar esta salve / se canta con gran pasión, / Virgen de los amores, / pura y limpia Concepción.

SALVIA *f* 1. *Buddleia lindenii*. Arbusto de la familia de las loganiáceas, de hojas y tallos tomentosos y flores agrupadas en panojas ramificadas. Crece en los páramos de la cordillera de Los Andes. 2. V: Salvia real.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1939 Pittier, H. *Suplemento*, 106 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 646.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 407 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 646-647.

TESTIMONIOS: 1868 Pompa, G. *Medicamentos indígenas*, 173: Salvia. — El té de las hojas se usa en todos los casos de espasmos o enfriamiento... || 1949 Monroy Pittaluga, F. *Cazorla*, 59: Artemisa y salvia, para fricciones balsámicas.

Otro testimonio: s XIX + 1.

EXPRESIONES:

Salvia blanca (morada) *loc nom Senecio greenmanianus*. Planta arbustiva de la familia de las compuestas, de hojas ligeramente pilosas y flores amarillas agrupadas en corimbos terminales. Crece en los páramos andinos.

DOCUMENTACIÓN: 1939 Pittier, H. *Suplemento*, 106 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 647.

Salvia de páramo *loc nom* V: SALVIA¹.

DOCUMENTACIÓN: 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 366 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 648.

Salvia real *loc nom Pulchea odorata*. Arbusto de la familia de las compuestas; muy ramificado, de hojas oblongas y pilosas, muy olorosas, y flores blancuzcas o azuladas o rosadas agrupadas en corimbos. Crece en todo el país. Se le atribuyen diversas propiedades curativas y sus hojas se usan como condimento.

DOCUMENTACIÓN: 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 366 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 407 || 1953 "Tacagua o la recuperación de la tierra" *El Agricultor Venezolano*, Nº 164, 12 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 648 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 279.

SAMÁN *m Pithecolobium saman*. Árbol de la familia de las leguminosas que mide hasta 25 metros de altura; de copa muy ancha y frondosa, hojas bipinadas algo pilosas por debajo y flores rosadas agrupadas en umbelas; el fruto es una legumbre de unos

20 centímetros de largo. Crece en tierras calientes. Su madera se usa en construcciones rústicas.

DOCUMENTACIÓN: 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 268-269 || 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 367 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 177 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 649.

TESTIMONIOS: 1799-1804 Humboldt, A. de *Viaje III*, 87: El Samán es una vistosa especie de Mimosa, cuyos brazos tortuosos se dividen por bifurcación. || 1811 "Oficio" *Gaceta de Caracas*, Nº 37, 18 de junio, [2]: ... el árbol Samán, que simbolizaba la libertad Americana. || 1823 Bello, A. "Alocución a la poesía" *Obras completas I*, 64: ... aquel samán que siglos cuenta, / de las vecinas gentes venerado, / que vio en torno a su basa corpulenta / el bosque muchas veces renovado... || 1830-1838 Codazzi, A. *Geografía I*, 119: Hay en Venezuela árboles colosales de la misma familia de las leguminosas, tales como el samán... || 1882 Blanco, E. *Zárate*, 57: ... un pequeño lago artificial rodeado de corpulentos javiillos, acacias y samanes... || 1890 Romero García, M. V. *Peonía*, 31: La brisa tibia y lánguida, como un suspiro de amor, jugaba en el ramaje de los samanes... || 1909-1940 Job Pim "El árbol" *Intermezzo, Obras*, 69: ... y mientras la tarde fenece, / en la media luz me parece / que es un samán inmenso don Simón. || 1920 Pocaterra, J. R. *La casa de los Ávila*, 160: ... un sotechado que se distinguía cerca, junto a un grupo de samanes... || 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 247: ... mientras el agua me cae encima, yo estoy canta que canta, y junto conmigo los gallos y las gallinas, y los patos, y las guacharacas que se paran en el samán. || 1937 Urbaneja Achelpohl, L. M. *La casa de las cuatro pencas*, 146: A su sombra pueden ampararse los pueblos, como bajo el samán de Güere se acampaban los ejércitos. || 1947 Núñez, E. B. *La ciudad de los techos rojos*, 148: De estos samanes, apenas sobrevive el Samán de Catuche o de la Trinidad, llamado también Árbol del Buen Pastor. || 1955 Otero Silva, M. *Casas muertas*, 59: Un oscuro silencio se extendía desde el anochecer, sobre los samanes y los robles de la plaza. || 1955 Picón-Salas, M. *Los tratos de la noche*, 91: A veces el General [...] gusta de conversar o impartir sumaria justicia a la sombra de un samán... || 1964 Úslar Pietri, A. *Estación de máscaras*, 88: Se la podía encontrar como el castillo de la bella durmiente entre los mijaos, los samanes, las espesas arboledas y la tersa extensión de grama de los prados de golf. || 1972 Herrera Luque, F. *Boves*, 71: A lo lejos se divisó un samán frondoso rodeado de una vegetación densa. || 1978 Acosta Saignes, M. *Edad cualitativa, s.p.*: Tengo la edad de los árboles de Barlovento, que siempre

miré centenarios: los inmensos caobos, los extendidos samanes, los poderosos jabillos... || 1988 Armas Alfonzo, A. "Sembrar el árbol de Bello" *El Nacional*, 8 de octubre, A-4: ... en el parque Rómulo Gallegos [...] sembrarían los árboles emblemáticos de todos los estados. El samán, que representa a Aragua; el cedro a Barinas...

Otros testimonios: s XIX + 7; s XX + 78.

EXPRESIÓN:

Samán blanco (masaguaro) loc nom V. MASAGUARO¹.

DOCUMENTACIÓN: 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 268-269 || 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 367 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 650.

SAMPABLERA f coloq 1. Pleito, riña o discusión entre varias personas. 2. Desorden, escándalo, vocerío que hace un grupo de gente. 3. Reprimenda, regaño, reproche fuerte. 4. Disturbio, alteración del orden público.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 302 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español II*, 668 || 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 134 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense II*, 794 || 1949 Olivares Figueroa, R. *Diversiones pascales*, 68n || 1954 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano II*, 136 || 1956 Cova, J. A. "Venezolanismos", 48 || 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos, s v* || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 156.

TESTIMONIOS: 1893 Picón-Febres, G. *Fidelía*, 144: —¿No hubo camorra? arrimó el de la charrreta. —Pero estuvimos en un tris de que se formara una sampablera de todos los demonios que quién sabe a dónde nos habría llevado. || 1938 Arraiz, A. *Puros hombres*, 237-238: De acuerdo con lo convenido, Celedonio y Pablo simulan [...] que se enzarzar en una acalorada discusión, de la que se va a las manos; Ibarra se lanza también a la pelea, con gran sorpresa del presidio: —Adiós cará: el bachiller se metió también en la sampablera. || 1948 Nazo, Aquiles "Gálvez y Marimón" *El Nacional*, 12 de noviembre, 4: ... ya que el jurado insiste / en no rectificar su decisión / y Marimón ni a tiros suelta el premio / mientras repite Gálvez: gané yo [...]. / Para acabar con esta sampablera / tan chocante y tan poco deportiva / que la censura general motiva, / ¿por qué no se repite la carrera? || 1975 Otero Silva, M. "Romeo y Julieta" *Obra humorística*, 260: Jerarca: ¡Hasta cuándo, señores, hasta cuándo / hemos de soportar vuestras rencillas, / que en un corral de vacas furibundas / tie-

nen a nuestra patria convertida! [...]. Copeyana máxima: ¿Qué sabéis de Romeo? ¿Le habéis visto? / Cuánto me alegro de que no estuviera / mezclado en esta horrible sampablera. || 1981 Arraíz, N. *Los cuentos*, 82: Cuando se les descubrió el cachirulo se formaba una sampablera: que fuiste tú... que yo no juí... || 1984 "Ni con el pétalo de una barra" [leyenda de foto] *El Nacional*, 23 de noviembre, C-1: —Los agravios llovían como maná del cielo y eran de tal calibre que nos causa rubor reproducirlos [...]. Cuando el Presidente de la Cámara ante la imposibilidad de acallar la sampablera decidió suspender la sesión.

Otros testimonios: s XX + 8.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1957 Martínez, M. A. "Notas sobre la idea de alboroto", 77 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 177 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 133 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* III, 38 || 1974 Carrera Sibila, A. *Del saber popular*, 269 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 156 || 1981 Arraíz, N. *Los cuentos*, 55.

TESTIMONIOS: 1943 Picón-Salas, M. *Viaje al amanecer*, 40: ¡Ay del que se me desmande! Se va a acabar la sampablera esa que forman en la plaza después de la misa. Yo me sé apretar los pantalones. || 1981 Arraíz, N. *Los cuentos*, 54: ... ¿qué sampablera es ésta que tienen en la pieza? || 1985 Elín seud "Toros coleados" *El Nacional*, 15 de octubre, A-6: Se amontonan los jinetes / esperando que el torete / arranque en veloz carrera, / se forma la sampablera, / los gritos y el alboroto.

Otros testimonios: s XX + 5.

3. **TESTIMONIOS:** 1909-1940 Job Pim "Humorismo rojo" *Guerras internacionales, Obras*, 576: Quiso un borracho un día, / comerse un buen sanchoco de gallina, / mas, como no tenía / con qué pagarle el ave a su vecina, / cazarla pretendió de una pedrada; / y al alma del volátil que, indignada / le armó una wagneriana "sampablera", / le respondió con seriedad sin par: / —Señora, ¿qué quería usted que hiciera? / ¿Me iba a dejar picar? || 1970 Parada, N. *Odisea*, 125: Áspera y violentamente le protesté su grosería y si la sampablera que le formé al acobardado hombre no pasó a mayores consecuencias, fue por la intervención del Contador...

4. **DOCUMENTACIÓN:** 1950 Picón-Salas, M. "Barbarismos y venezolanismos" *El Nacional*, 26 de diciembre, 4.

TESTIMONIOS: 1937 Ovalles, V. M. *Un andaluz del Llano-Alto*, 29: Cuando el general Manuitt batió esa bandera y gritó a leco de Palmana: ¡viva el Partido Liberal!; ¡abajo los godos! "... eso jué

un día de juicio; se alborotó esa godaá [...]; los godos de calidá montaron a caballo, con las lanzas, y se nos vinieron encima; y formamos allí una sampablera como no se había visto nunca. || 1956 Márquez Cairós, F. *¡Vienen los andinos!*, 197-198: Al pasar Tiburcio y sus amigos por la Plaza de San Pablo contemplaron los estragos de una batalla campal. La sangre se cuajaba en charcos sobre el grueso adoquinado. — ¡Se armó la gran sampablera! — exclamó disgustado el catire. || 1967 García Mackle, M. "AD contra Caracas" *El Nacional*, 31 de julio, A-4: No podía pasar el Día del Cuatricentenario sin la nota discordante de la violencia política [...]. Así que la sampablera, sin estar incluida en el programa de actos conmemorativos de la fundación de Caracas, se ganó explícitamente el mayor despliegue informativo de la prensa [...]. Mientras el pueblo, ingenuamente, respondía con desbordante entusiasmo a la cita cuatricentenaria [...] los adecos, en cambio, tramaban el golpe publicitario [...]. Argumentan los "manifestantes" prietistas que las causas de su protesta eran dos... || 1971 *El Gallo Pelón*, Nº 733: ... vaya a comprarme El Universal a ver como sigue la sampablera de Guayana...

Otros testimonios: s XX + 3.

SAMPEDREÑO, A m/f Integrante de la parranda de San Pedro que se celebra el 29 de junio de cada año en la población de Guatire en el estado Miranda.

TESTIMONIO: 1982 Schael Martínez, G. "La parranda de San Pedro" *El Universal*, 27 de junio, *Estampas*, 24: Se cuenta también otros personajes que son aspirantes a convertirse en verdaderos sampedreños [...]. Esperan que gracias a la constancia [...] se les acepte o considere como del grupo.

SAMPEDRERO, A m/f V: SAMPEDREÑO.

TESTIMONIOS: 1969 Caldera, R. "La parranda de San Pedro"... *El Nacional*, 29 de junio, B-12: Muchos de los nuevos "sampedreños" que se han incorporado a la comparsa, ni siquiera saben por qué bailan. || 1982 Schael Martínez, G. "La parranda de San Pedro" *El Universal*, 27 de junio, *Estampas*, 24: Los sampedreños o coticeros.— Representan los viejos esclavos de las haciendas de antaño. Todos son de color negro y constituyen la parte musical más importante de la comparsa.

SAMPLEGORIO m coloq 1. Desorden, alboroto, riña. 2. Sufrimiento, angustia, sobresalto.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 302 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 668 || 1940-1972 Barreto Peña, S.

Modismos, 134 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 794 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 177 || 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 348 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* III, 38 || 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos*, s v || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 156 || 1980 Loreto Loreto, J. J. *El Llano*, 143 || 1981 Arraíz, N. *Los cuentos*, 93.

TESTIMONIOS: 1967 Blanco, A. E. "Romance de San Antonio empavado" *Giraluna, Obras*, 586: ... pero mi novia y su novio / no dejarán de casarse / el día de San Antonio, / día trece, día martes / samplatorio de las bodas, / chubasco de los embarques. || 1981 Arraíz, N. *Los cuentos*, 93: Yo los aconsejo: "si se arma un samplatorio es más mejor quedar uno como pataruco y echar el bofe en una sola carrera"...

Otros testimonios: s XX + 2.

2. **TESTIMONIO:** 1915 Machado, J. E. *Cancionero popular*, 141: Vivir como vive el pobre / en eterno samplatorio, / es pagar, anticipadas / las penas del purgatorio.

SAN m 1. Sistema popular de ahorro en el que participa un grupo de personas que va entregando semanal o mensualmente cierta cantidad de dinero a una de ellas, la cual se encarga de devolver al final del período establecido, el dinero reunido por cada una. 2. Venta de ropa, artefactos eléctricos, muebles, etc., por cuotas semanales. La entrega del objeto se logra sólo cuando se termina de pagar.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1968 Villalobos Villamil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 134 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* III, 54-58.

TESTIMONIOS: 1909-1940 Job Pim "San" *Urbanas, Obras*, 278-279: ... suerte de lotería femenina, / pues siempre una mujer dirige el plan, / y Dios sabe por qué se llama SAN. / Una señora o una señorita / que un SAN hacer intenta, necesita / veinte contribuyentes [...] / que de entrar en la rifa tengan gana / y que paguen un fuerte por semana / hasta sumar veintiuna, / cuota al alcance de cualquier fortuna. / Cada sábado sácase por suerte / uno de los que "brincan" con su fuerte, / y se le dan cien "bolos". Así gana / uno cada semana, / y como son veintiuna, la señora / también una semana es ganadora... || 1936 Díaz Sánchez, R. *Mene*, 14: Los fondos son indispensables. A este efecto pueden efectuarse rifas de animales, sanes y bazares. || 1977 Nazoa, Aníbal "Se puso Petare" *El Nacional*, 9 de agosto, C-5: En Vene-

zuela no se elige a los concejales por voto popular [...] sino mediante la aprobación de unas "planchas" que más que listas electorales parecen las de un san donde a cada uno de los postulados le va tocando el cambur de acuerdo con el número que se le haya asignado. || 1985 Petkoff, T. "Un plan de turismo nacional" *El Universal*, 14 de junio, 1-4: No sé hasta cuándo privará en esta Venezuela de hipódromos, loterías, animalitos, rifas y sanes, el criterio farisaico que impide la instalación de casinos en los hoteles turísticos.

Otros testimonios: s XX + 4.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Villalobos Villamil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 134.

TESTIMONIO: 1990 García, G. "En cada esquina un atraco" *El Nacional*, 26 de enero, D-14: Le dije que ese reloj lo había logrado pagando un san.

SANCOCHADO, A pp de SANCOCHAR¹.
Ú t c adj.

TESTIMONIOS: 1577-1587 Castellanos, J. *Elegías* III, canto III: Tallos tiernos de hobos sancochados / Alguna vez me fué manjar supremo, / y mas si lo cocíamos con bledos, / Porque les dan sabor por ser acedos. || 1898 Cabrera Malo, R. *Mimí*, 58: Frijoles, ñemas fritas, topocho sancochao, un chigüirito y café. || 1913 Montesinos, P. *Cancionero*, copla 1102: Cuando voy a la capilla / llego muerto de cansao / pero como punta pieses / con topocho sancochaos. || 1942 Gallegos, R. *El forastero*, 152: ... a él le bastaba con unas escudillas de leche de cabra, unas yucas sancochadas, lechugas, repollos... || 1981 Aranguibel, O. *Las iras del orate*, 26: Yucas y plátanos grandotes que nunca dejan de provocar, recién sancochados, con arvejas y queso blandito.

SANCOCHAR 1. *tr Ú t c prnl* Cocerse o cocinarse completamente en agua algún alimento. 2. *prnl fig coloq* Ac calorarse, sentir una sensación sofocante de calor.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1859 Carmona, M. "Diccionario" *El Monitor Industrial*, 4 de noviembre, 811 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 794-795.

TESTIMONIOS: 1898 Urbaneja Achelpohl, L. M. "Flor de las selvas" *El Criollismo en Venezuela* I, 44: De vueltas al rancho la descuartizó [la auyama], y puso las tajadas a sancochar... || 1935 Ovalles, V. M. *Frases criollas*, 8: Al terminar [el almuerzo los realistas], les explicó la anfitriona,

que no había guarapo, porque la piedra que le había dado el diablo de Bolívar, por más que la había sancochado, no soltaba dulce.

Otro testimonio: s XX + 1.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 134.

TESTIMONIOS: 1940-1972 *Ibidem*: Meterse uno dentro de un flux de casimir en Maracaibo es sancocharse en vida. || 1981 Matías Carrasco *seud* "La peligrosa belleza" *El Nacional*, 14 de febrero, A-6: Machos criollos y vernáculos [...] diariamente concurren a los baños turcos para entregarse, después de haberse sancochado vivos [...] en las manos de un masajista...

Otros testimonios: s XX + 2.

SANCOCHO *m* 1. Sopa tradicional que se prepara con pescado, gallina o carne de res, en trozos, y con diversos tubérculos y hortalizas como apio, auyama; plátano verde, ñame, yuca, ocumo, etc. Se consume generalmente en el almuerzo, como plato principal. 2. Reunión campestre e informal en la que se ofrece este plato. 3. *fig* Sustento diario.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 46 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 302 || 1915 Guerrero, E. C. *Dicc filológico*, 309 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 669 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 795 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 177 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 106-110 || 1976 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 264.

TESTIMONIOS: 1859 Mendoza, D. "Un llanero en la capital", 94-95: — ¡Oh! mucho que se gosa aquí con el frío y con las piedras y con la buya y dos riales por el sancocho y cuatro ramas de malojo por dos riales... || 1893 Picón-Febres, G. *Fidelía*, 223-224: Pero nada como el tradicional sancocho, el más genuino plato del país, refocilante y delicioso, capaz de infundir vigor a un moribundo con su gran virtualidad, riquísimo en aromas, opulentísimo de jugos, compuesto a maravilla de todas las verduras... || 1906 Urbaneja Achelpohl, L. M. "Mechita la linda" *El Criollismo en Venezuela* I, 125: De ahí el que en todos los hogares, Mechita fuera bien recibida, pues nunca se arrimó a la olla del sancocho o a las de las carraotas sin antes prestar algún pequeño servicio. || 1918 Pocaterra, J. R. *Tierra del sol amada*, 80: Y de las "fondas", de los tugurios donde se cuecen entre el tufo de la manteca y el olor a pescado, los

manjares criollos, la lisa en tomate, las grosísimas "mandreas" doradas [...], el jurel hediondo, sucuculento para el "Sancocho"... || 1925 Gallegos, R. *La trepadora*, 98: En la cocina, entre el humazo de la leña, la india Justa mondaba las verduras para el sancocho de gallina. || 1934 Meneses, G. "Canción de negros" *Cinco novelas*, 55: En el restorán un buen sancocho de carne y arepas y el cafecito tinto. || 1943 Picón-Salas, M. *Viaje al amanecer*, 183: ... por el patio avanzan ya en ese alto mediodía las hambreadas gentes que van a precipitarse sobre el humeante asador y sobre la gigantesca olla de sancocho... || 1950 Nazon, Aquiles "El ratón Pérez" *Teatro* II, vol 1, 128: Ratón Pérez. Mientras tú estés por fuera, yo haré el sancocho. || 1956 Márquez Cairós, F. *¡Vienen los andinos!*, 135: — ¡A montarse, muchachos! — ordenó el Catire—. Dentro de una hora estaremos en la hacienda—. La mulata Sebastiana nos habrá preparado un sancocho de gallina. || 1963 Méndez-Arocha, A. *La pesca en Margarita*, 69: El sancocho lleva además de pescado, agua, sal y limón, y cuando se puede, se le añaden verduras. || 1972 Gramko, I. *Tonta de capirote*, 30: Y veía los colchones mullidos con cierta prevención, y las comilonas, —suculentos sancochos de gallina— me producían cierto menosprecio. || 1982 "Brewer Carías comerá pescado en Carenero" *El Diario de Caracas*, 26 de marzo, 13: ... con peces de Carenero, preparará un sancocho para demostrar que no se corre peligro si se ingiere cualquier especie marina pescada allí.

Otros testimonios: s XIX + 3; s XX + 57.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1977 Márquez Carrero, A. *Apuntaciones críticas*, 89.

TESTIMONIOS: 1922 Queremel, Á. M. "Yo pecador" *Antol del cuento* I, 238: Toda esa semana fue una orgía desastrosa, vulgar, en compañía de gentes dudosas, por los arrabales, por los burgos vecinos, improvisando "sancochos", bailes, excursiones, bebiendo en copa ancha en un desenfreno atroz... || 1936 Úslar Pietri, A. "La noche en el puerto" *Obras*, 509: —No se pongan bravos que ha sido una equivocación. Ya todo se va a arreglar. Vamos a poner un sancocho y lo inauguramos con aguardiente. || 1945 Díaz Solís, G. "Llueve sobre el mar" *Cuentistas modernos*, 210: Y el caraqueño, haciendo una transición: —Oye, negro, ¿y cuándo ponemos otro sancocho como aquél? ¿Te acuerdas, negro? || 1953 Picón-Salas, M. *Cipriano Castro*, 19: Con unos jóvenes de apellido Cacique, el adolescente Castro había sido de aquellos bronquinosos jefes de banda que en los campos tachirenses organizaban sancochos que solían terminar a tiros, o raptándose una muchacha labriega. || 1978 Matías Carrasco *seud* "¿Cuál mundo?" *El Nacional*, 11 de noviembre, A-5: Ayer, cuando

pregunté a un entusiasta de no sé cuál partido en no sé cuál bonche, pabellón, mondongo, sancocho o parrilla de la victoria qué opinaba él de la actual situación del mundo, el alegre gozón electoral me respondió: —¿Cuál mundo, chico? || 1981 Aranguibel, O. *Las iras del orate*, 38: Lino terció en la ronda y volviendo a tu caso, recordó viejas correrías tuyas [...] ... Serenatas, sancochos, excursiones a los pozos grandes... || [1987] Salazar Léidenz, M. *Biografía de la virginidad*, 71: Al día siguiente los recién casados, agradecidos, ofrecieron un pequeño agasajo al candidato, ya que al parecer sus recomendaciones habían surtido benéficos efectos. Se hizo, por tanto, merecedor del sancocho y de los votos.

Otros testimonios: s XX + 2.

3. **TESTIMONIOS:** 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 476: ... vine a encontrarme con el amigo Gómez Boada que se divertía jugando al escondite, unas veces de contrabandista y otras de lo mismo, porque el sancocho de aquellos tiempos corría el peligro de que no llegara a la casa después de conseguido o de que los esbirros del siempre vencedor y jamás vencido se lo arrebataren a uno de la boca. || 1934 Padrón, J. *La guaricha*, 87: Cuando los recursos del colegio se agotaban, los colegiales tenían que salir por los cerros, mitigados durante medio día con guayabas, a otear sobre qué caballetes se oreaban tortas blancas de casabe y luego descender sobre los ranchos en busca del sancocho.

Otro testimonio: s XX + 1.

EXPRESIÓN:

Sancocho maluco, caituco con él refr Expresa que las cosas desagradables o malas pueden mejorarse con medios artificiales pero que dan buena apariencia.

DOCUMENTACIÓN: 1974 *Tricolor*, N° 248, 23.

SÁNDUCHE, SÁNDUCHE *m* Dos o más rebanadas de pan con un relleno o un pedazo de carne, queso, jamón o cualquier otra vianda entre ellas.

TESTIMONIOS: 1968 Massiani, F. *Piedra de mar*, 30: Este imbécil siempre se levanta a las tres de la mañana para comerse un sánduche. || 1980 Chirinos, C. *El quiriminduña de los ñereñeres*, 49: El lado ganster (siempre intransigente) dice, cuando el gargarismo le pide café con leche y sánduche: —Ésas son palabras mayores. || 1985 Delpreti, E. "Se acabará la angustia"... *El Nacional*, 20 de ju-

lio, C-1: Algunos directores habían aprovechado el alto a la reunión por razones periodísticas, para salir y comerse un sánduche.

Otros testimonios: s XX + 2.

SANEMÁ, SANEMA *adj* 1. *Ú tcs* Indígena perteneciente al grupo étnico yanomami que habita en el sur del estado Bolívar y al noreste del Territorio Federal Amazonas. 2. Perteneciente o relativo a este indígena.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1985 *Censo indígena de Venezuela* || 1988 Lizot, J. "Los Yanomami" *Los aborígenes de Venezuela* III, 488-489.

TESTIMONIO: 1975 Silva, L. "Los hijos de la Luna" *El Nacional*, 7 de febrero, C-1: Muchas veces, con sólo oír la sílaba cantada final, deducimos los Sanemá el sentido de la frase.

Otro testimonio: s XX + 1.

SANFERNANDINO, A *adj* 1. *Ú tcs* Natural de la ciudad de San Fernando, capital del estado Apure. 2. Perteneciente o relativo a esta ciudad o a sus habitantes.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1948 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano* I, 256.

TESTIMONIO: [1987] Salazar Léidenz, M. *Biografía de la virginidad*, 117: Carlos Montes Domínguez, sanfernandino de grata recordación, sostenía que en Biruaca les temen a los "vegueros" porque pueden entrar subrepticamente a las casas donde hay jóvenes casaderas y abusar de ellas.

2. **TESTIMONIO:** 1984 [Leyenda de una foto] *La Idea*, 21 de junio, 1: El doctor Julián Silva Bejas, Presidente del Ayuntamiento sanfernandino, toma el juramento de ley a los concejales...

SANGRE *f* *Fal* Morcilla.

TESTIMONIO: [1987] Salazar Léidenz, M. *Biografía de la virginidad*, 103: Cuando se casa una muchacha de cuya pureza se sospecha, es común que los bromistas del lugar se paren por los alrededores de la casa donde los desposados pasan la primera noche y manden a algún muchacho a preguntar si allí "venden sangre", como llaman por esos lugares la morcilla.

EXPRESIONES:

Cobrar la sangre *loc verb fig coloq obsc* Vengarse.

DOCUMENTACIÓN: 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 391 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 329 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español I*, 407.

TESTIMONIO: 1918 Pocaterra, J. R. *Tierra del sol amada*, 58: ... puñaladas por un trago de ron, "peinillazos" a espaldas por "cobrar la sangre" a la manera goagira, de un primo-hermano, a quien otro le cobrará la suya en una monstruosa cadena de delitos...

Hacer sangre *loc verb fig coloq obsc* Agradar, caer bien, producir buena impresión.

DOCUMENTACIÓN: 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español I*, 407.

TESTIMONIO: 1928 Úslar Pietri, A. "La voz" *Obras*, 449: Me hizo sangre, como decimos, me cayó bien. Había en él algo que atraía naturalmente. Me dediqué a buscarle la amistad.

Otro testimonio: s XX + 1.

Media sangre *loc adj Méx* Se aplica al ganado que es producto de un cruce de razas.

DOCUMENTACIÓN: 1968 Ocampo Marín, J. *El español en Mérida*, 39.

Sangre de cuesca *loc nom desp fig coloq Tách* Persona antipática, repulsiva, o entremetida.

DOCUMENTACIÓN: 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 222.

TESTIMONIO ORAL: 1960 Este muchacho sí que está sangre de cuesca: grosero y más impertinente que la pared de enfrente.

Sangre de chinche *loc nom fig coloq Centr Lar Truj* Persona de comportamiento repugnante, que despierta antipatía.

DOCUMENTACIÓN: 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español I*, 407 || 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 133 || 1953 Alvarado, A. L. *Menú-vernaculismos*, 156.

Sangre de drago *loc nom* 1. *Bocconia frutescens*. Arbusto de la familia de las papaveráceas, de 1 a 3 metros de alto, de hojas profundamente hendidas, aserradas, de 10 a 20 centímetros de largo y tomentosas en los nervios, y flores pequeñas, paniculadas. Produce una resina anaranjada que tiene aplicaciones medicinales. Se da en Los Andes. 2. Árbol del género *Pterocarpus*, pertene-

ciente a las especies *officinalis*, *magnicarpa* y *rohrii*, de la familia de las leguminosas, de hojuelas aovadas, acuminadas y lampiñas, inflorescencia en racimos o panículas, y legumbre orbicular tomentosa o lampiña, según la especie. Algunas especies son maderables. 3. *Croton gossypifolius*. Árbol de la familia de las euforbiáceas, de 15 metros de alto, de hojas trilobuladas de 10 a 20 centímetros de largo, flores en racimos alargados, bráctreas de 3 a 9 flores, látex rojizo y vástagos pubescentes.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español I*, 408 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 652.

TESTIMONIOS: 1764 Cisneros, J. L. *Descripción de Venezuela*, 22: Se dan Montañas de Palos, que llaman de Sangre de Drago, en gran abundancia: Esta se pone vidriosa, y más dura que la de las Islas Canarias, y es más eficaz y astringente. || 1868 Pompa, G. *Medicamentos indígenas*, 174-175: Sangre de drago. — La resina que produce este árbol, es un poderoso astringente que con éxito admirable se aplica [...] para curar las hemorragias de los órganos y heridas, y en los flujos de sangre pasivos [...]. Para afirmar los dientes y muelas, se toman en buches, o se mantiene la resina en la boca.

Otro testimonio: s XVIII + 1.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1799-1804 Humboldt, A. de *Viaje II*, 58n || 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 369 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español I*, 173 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 177.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1799-1804 Humboldt, A. de *Viaje II*, 58n || 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 368 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español I*, 408.

TESTIMONIO: 1799-1804 Humboldt, A. de *Viaje II*, 127: ... los vegetales que más llamaban nuestra atención eran el Sangre de Drago [...] cuyo jugo pardo purpúreo se difunde en una corteza blanquecina...

Sangre de toro *loc nom* 1. *Ramphocelus carbo* y *R. dimidiatus*. Pájaro de 18 centímetros de largo, de pico negro por arriba y plateado en la mandíbula inferior, pecho y cabeza de color carmesí que se torna encendido o negruzco en el vientre, según la especie; alas y cola negras. Vive en selvas pluviales y deciduas y en áreas suburbanas. 2. *Pyrocephalus rubinus*. Pájaro de la familia de los tiránidos, de 13 centímetros de largo; el macho tiene las alas, el lomo y la cola ne-

gros, el vientre, el pecho y la corona de color rojo encendido; la hembra es de plumaje predominantemente pardo, con el vientre rojizo. Habita en las regiones semiáridas del norte del Orinoco. 3. *Machaerium humboldtianum*. Árbol de la familia de las leguminosas, de 4 a 7 metros de alto, hojuelas coriáceas, aovadas y acuminadas, estípulas espinosas, flores agrupadas en panículas, de cáliz acampanado y legumbre lampiña. Se da en la cordillera de la Costa.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 408 || 1978 Phelps, W. y R. Meyer *Aves*, 390.

TESTIMONIO: 1949 Monroy Pittaluga, F. *Cazorla*, 68: Aves silvestres y suburbanas. — La gallineta [...], la piscua, el sangre de toro, la luisa...

Otros testimonios: s XX + 3.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 408 || 1957 "Aves de las sabanas" *El Agricultor Venezolano*, N° 193, 57 || 1961 Tamayo, F. *Los Llanos*, 90 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 177.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 369 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 408.

Sangre liviana *loc nom fig coloq* Persona simpática, de buen carácter.

TESTIMONIOS ORALES: 1962 El muchacho es muy sangre liviana, con todos congenia. || Él se hace querer de todo el mundo, es muy sangre liviana. || No le tengas miedo, él es un sangre liviana.

SANGRERO *m coloq* Cantidad grande de sangre.

DOCUMENTACIÓN: 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 133.

TESTIMONIOS: 1931 Úslar Pietri, A. *Las lanzas coloradas*, 145: —En Caracas, todos los días en la Plaza Mayor fusilaban ese gentío [...]. Yo era el que los llevaba a enterrar. Recogía el pilón de gente arriba de un cuero de res y los llevaba arrastrados por un caballo hasta el camposanto. Iban todos revueltos: ojos con tripas y manos. Por un lado salía una pata y por el otro una cabeza, ¡y ese sangrero!... || 1978 Brett Martínez, A. *Suriquiva mar afuera*, 102: Cuando le quitamos los trapos, se vienen los pellejos pegados y entonces comienza a echar un sangrero.

Otro testimonio: s XX + 1.

SANITARIO *m form* Habitación con retrete o poceta y lavabo para uso del público.

DOCUMENTACIÓN: 1968 Ocampo Marín, J. *El español en Mérida*, 29.

TESTIMONIOS: 1983 Giusti, R. "Paralizado el hospital de Los Magallanes" *El Nacional*, 18 de marzo, C-1: —Como no hay agua no se puede hacer la limpieza. Y no le recomendamos que se acerque al único sanitario que tenemos aquí. || 1985 Delpreti, E. "Definitivamente. Se acabará la angustia por los exámenes finales" *El Nacional*, 20 de julio, C-1: Algunos directores habían aprovechado el alto [...], para salir y comerse un sánduche o ir a los sanitarios.

Otro testimonio: s XX + 1.

SANO, A *adj jerg delinc* Que no consume drogas ni comete delitos.

TESTIMONIO: 1988 Ojeda, F. "Simón, Pinto y Santa Rosa vértices de un triángulo mortal" *El Nacional*, 6 de mayo, D-19: Carecen de casi todo, menos de una desbordada delincuencia que se extiende como un pulpo a otras zonas caraqueñas y provoca humillantes redadas policiales que no distinguen entre sanos y no-sanos, traficantes o trabajadores. Piden canchas y escuelas y le dan plomo —por un lado— y sustancias extrañas, por el otro.

SANTERÍA *f* Conjunto de creencias en los poderes de personajes o santos y en el de su intermediario o santero.

TESTIMONIO: 1985 "La santería y los caracoles" *El Nacional*, 7 de septiembre, *Pandora*, 9: La santería es un conjunto de creencias heredadas de África, y desarrollada sobre la fe en un personaje (intermediario junto al santero) entre Dios y los hombres.

SANTERO, A *m/f coloq Llan V:* REZANDERO².

DOCUMENTACIÓN: 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 177.

SAPA *f elip* de culebra sapa. *V:* s v CULEBRA.

DOCUMENTACIÓN: 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 128 || 1959 Roze, J. *Ofidios*, 141 || 1968 Ocampo Marín, J. *El español en Mérida*, 41.

TESTIMONIO: 1957 "Dejaron caer la urna al ver una serpiente en la fosa" *El Nacional*, 10 de

septiembre, 35: Un féretro cayó en forma violenta dentro de la sepultura motivado a que sus cargadores lo soltaron y, junto con más de cien personas que asistían al entierro, salieron en carrera al descubrir una serpiente venenosa de las conocidas con el nombre de Sapa, en la fosa.

SAPÉ 1. *adj Ú t c s* Indígena perteneciente a un grupo étnico casi extinguido que habita en la cuenca del río Paragua, en el estado Bolívar. 2. *adj* Perteneciente o relativo a este indígena. 3. *m Lengua* no clasificada que hablaba este indígena.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1983 Coppens, W. "Los Sapé" *Los aborígenes de Venezuela* II, 381-406 || 1985 *Censo indígena de Venezuela*.

2. **TESTIMONIO:** 1980 Loreto Loreto, J. J. *El Llano*, 10: ... la nación guajira y guapichana, que comprendían a los atoray y tarunna; los guarequeñas, paraujanos y piapoco, tribus éstas que tenían sus propias lenguas, consideradas muchas de ellas independientes, como la arutani, guagibo (cuiba y chiricoa); punabe, sapé, yanomami...

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1970 Salazar Quijada, A. *Onomástica indígena*, 39.

SAPEAR *tr fig jerg delinc y juv* Delatar, traicionar o acusar a alguien.

TESTIMONIOS: 1965 "Identificados ante el juez y el fiscal" *El Nacional*: —Yo no sé cómo me detuvieron [...]. Estaba "enconchado" en un rancho en un cerro por allá cerca de Guareñas. Pa mí que me "sapearon". || 1970 Britto García, L. *Rajatabla*, 65: Perico fue el que nos vendió a todos. Perico era muy buena persona [...], a pesar de eso le hicieron todo tipo de cosas y al final lo soltaron, unos dicen que con carnet del Sifa para ver si sapeaba a alguien más...

Otro testimonio: s XX + 1.

SAPILLO *m coloq Suc V:* SAPO³.

DOCUMENTACIÓN: 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 409 || 1955 Gutiérrez Alfaro, P. y R. Archila *Obstetricia*, 492 || 1956 Cova, J. A. "Venezolanismos", 48 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 280.

SAPO, A 1. *m Clethra smithii*. Árbol de la familia *Clethraceae*, que mide de 6 a 12 metros de altura, de hojas ovaladas velludas, flores blancas agrupadas en racimos y fruto carnoso; crece en zonas áridas. 2. *m* Pez del orden de los *Batrachoidiformes*, de cabeza

ancha y gruesa y cuerpo sin escamas; habita en las aguas someras de las costas y su carne es muy apreciada. Entre los más comunes están el *Amphichthys cryptocentrus*, que es comestible, el *Thalassophryne maculosa*, cuyas espinas de la aleta dorsal son venenosas, y el *Batrachoides surinamensis*, que habita en aguas salobres. 3. *m Ú m en dim coloq Lar Tách Centr Zul* Úlcera o afta pequeña que sale en la boca de los lactantes. 4. *m/f fig coloq Lar MÉR* Persona gorda y de baja estatura. 5. *m/f fig jerg delinc y juv* Persona que delata, acusa o descubre a otra, generalmente después de espiarla durante algún tiempo.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 370 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 409 || 1939 Pittier, H. *Suplemento*, 61 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 657.

TESTIMONIO: 1823-1851 Núñez de Cáceres, P. "Memoria", 142: ... de las yerbas y remedios que usan las viejas y curanderas. Sapo.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1963 Méndez-Arocha, A. *La pesca en Margarita*, 228 || 1976 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 281.

TESTIMONIOS: 1944 Arraiz, A. *Dámaso Velázquez*, 126: En contraste con estos lindos ejemplares, hallábanse el peje cofre [...], el torito [...], el corroncho y el espinoso sapo, que se inflaba como un farolillo japonés en la ingenua creencia de meter miedo a sus pescadores. || 1964 Guerrero, L. B. "Pelea de Don Carnal con Doña Cuaresma" *El Universal*, 1º de marzo, 4: Imponente era el ejército de la Isla de Margarita: bocas coloradas, jureles, rayas, chuchos, lamparosas, toritos, sapos, robalos, lebranches.

Otro testimonio: s XX + 1.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1961 Chiossone, T. *La Villa*, 144 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 186 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 280.

4. **DOCUMENTACIÓN:** 1968 Ocampo Marín, J. *El español en Mérida*, 24.

5. **DOCUMENTACIÓN:** 1963 *Clarín*, 22 de enero, 5 || 1969 Gómez de Ivashkevsky, A. *Lenguaje coloquial*, 390 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* IV, 158-159 || 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos, s v* || 1976 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 281 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 280 || 1978 Schael Martínez, G. "Ayer y hoy en el argot criollo" *El*

Universal, 30 de julio, *Estampas*, 5-6 || 1984 Schael Martínez, G. "Del patiquín a la sifrina" *El Universal*, 10 de junio, *Estampas*, 6.

TESTIMONIOS: 1965 *El Nacional*: Nervioso, preocupado, El Tucán miró de reojo a Burguillos. Le dijo que tampoco él imaginaba cómo habían logrado apresarles a todos tan rápidamente. —Seguro que hubo más de un "sapo" —masculló Salazar... || 1970 Otero Silva, M. *Cuando quiero llorar no lloro*, 107: ...Crisanto Guánchez aseguraba que era un sapo a sueldo que suministraba informaciones a la policía... || 1972 Zago Á. *Aquí no ha pasado nada*, 8: ¡Como si fuera posible que una madre delatara a su hija! No es por eso —traté aún de decir— es que puedes cometer una imprudencia. No comprende, bueno, no importa. Pregunto por todos en la casa. Me cuenta cómo ha repudiado al "sapo" que nos delató. || 1978 Peña, E. *Cuando te vayas*, 71: ...armado con el chisme de uno de sus sapos se arrellanó en su silla giratoria y negra... || 1981 Nazoa, Aníbal "Caballos y monumentos" *El Nacional*, 13 de febrero, A-6: En aquellos tiempos los estudiantes de bachillerato teníamos todavía alguna intimidad con la cultura, a pesar de que vivíamos bajo la dictadura de Pérez Jiménez. Nos entrompábamos con la policía, nos partíamos el alma con los sapos, pero teníamos tiempo para admirar y cuidar las obras de arte.

Otros testimonios: s XX + 11.

EXPRESIONES:

Lo que quiere el sapo, es que lo echen (tiren) al agua (al pozo) *fr prov* Se refiere al afán de lograr la satisfacción de los caprichos o deseos.

DOCUMENTACIÓN: 1954 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano* II, 121 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 280.

TESTIMONIO: 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 277-278: Kalunga [...] se metió la mano al bolsillo y al sonido de las lochas, el cazarro del instrumentista gangueó por lo bajo: —Como no nos vaya a salir con unas tres medias onzas [...]. —Eso se quisiera el sapo, que lo tiren al pozo, murmuró el aludido...

No ser el sapo que echa leche (manteca) *fr prov* Se dice para expresar que la persona a la que se refiere no es de temer.

DOCUMENTACIÓN: 1953 Erminy Arismendi, S. *Refranes*, 33.

TESTIMONIOS: 1938 Domínguez, Á. S. *La mojíganga*, 164: Ahora, si viene en carro, yo le

atravieso el Ford, y te doy la misma señal... ¿Comprendiste?... De todos modos no debes temer nada, porque ése no es el sapo que echa manteca, ¿no te parece, Tina?... || 1939 García, A. *Farallón*, 222: —¡Ay, Dios! A ese hombre ayer no más se le murió su mamá y ya tá en un baile. Algo trae en el agaje. Mucho cuidao, Mayía. —Qué va... Ése no es el sapo que echa leche.

Pa'lante es que brinca el sapo (manque le puyen los ojos) *fr prov* Anima o incita a alguien a realizar algo a todo riesgo.

DOCUMENTACIÓN: 1974 Carrera Sibila, A. *Del saber popular*, 144 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 280.

TESTIMONIO: 1924 Domínguez, Á. S. *El Haitón de los Coicoyes*, 112: —¿Qué hubo, Chindo, te vas a dejar tapar la boca? El cantaor se espabiló: Que no he nacido en llanura / ni tampoco en la montaña, / por eso no pido el luto / ni a los hijos de mi máma. —¡Pa-lante, Chindo, pa-lante!... ¡Pa-lante es que brinca el sapo!...

Sapo rabudo *loc nom fig coloq* Individuo importante y rico.

DOCUMENTACIÓN: 1916 Job Pim *Enciclopedia sigüí*, s v || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 409 || 1969 Gómez de Ivashevsky, A. *Lenguaje coloquial*, 393 || 1974 Carrera Sibila, A. *Del saber popular*, 64 || 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos*, s v || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 280 || 1981 Arraíz, N. *Los cuentos*, 99.

TESTIMONIOS: 1938 Arraíz, A. *Puros hombres*, 114: —Para conseguir una mujer no hay como un regalo de un buen frasco de perfume... —interviene en tono donjuanesco, Silvita. —Adiós, cará: mírenlo, echándoselas de sapo rabudo... || 1981 Arraíz, N. *Los cuentos*, 99: El cimborro que venía prendío, dijo unas insolencias, que él es sapo rabúo, de familia encopetá...

Otro testimonio: s XX + 1.

Si el sapo brinca (salta) y se ensarta (estaca) la culpa no es de la estaca (¿qué culpa tiene la estaca?) *refr* Se refiere al hecho de advertir a alguien que debe sufrir las consecuencias de sus propios actos y no culpar a los demás.

DOCUMENTACIÓN: 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 307.

TESTIMONIOS: 1938 Domínguez, Á. S. *La mojíganga*, 198: —No seas zoqueta [...]. Déjate

cay, en primero, y sonreíte con él. Después te ponés seriota con él [...]. Toos los hombres son unos lambíos [...]. Hacéte la blandita, y en lo que veás que ha mordió la casná, le sacás el cuerpo. No te aflojés, porque en eso no hay pa' qué arrepentirse, porque esto es como too negocio: "Si el sapo salta y se estaca, ¿qué culpa tiene la estaca?"... || 1976 Uslar Pietri, A. *Oficio de difuntos*, 179: "Óigame bien, general Dugarte, y grábese esto. Si el sapo brinca y se ensarta ¿qué culpa tiene la estaca?"

Tirar sapos con carabina *loc verb fig desus*
Estar en la pobreza y sin trabajo.

DOCUMENTACIÓN: 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 93 y 409 || 1949 Arraiz, A. "Folklore zoológico venezolano" *El Nacional*, 27 de noviembre, *Papel Literario*, 18-19.

SAPOARA *f Semaprochilodus sp.* Pez de escamas multicolores y aletas rojas, que vive durante el mes de agosto en lagunas y rebalses del río Orinoco. Su carne es muy estimada.

TESTIMONIOS: 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 28: Vestía [el maestro] una blusa de dril terroso, que pudo ser de color azulado en sus mocedades, bien cerrada en el cuello y por broche los inmancables botones blancos sin lustre, de piedra de sapoara, vieja moda guayanesa. || 1956 "El que come sapoara"... *El Nacional*, 2 de septiembre, *Suplemento Dominical*, 6-7: A mitad de año concede con largueza, con inusitada generosidad, el apetitoso manjar: sapoara y curbinata para colmar necesidades. || 1967 "El Orinoco apaciguado"... *El Nacional*, 21 de agosto, A-1: Los pescadores abundan a lo largo de tres kilómetros frente a la ciudad, incrementando la producción de la sapoara, la bocachica, el rayado... || 1980 Loreto Loreto, J. J. *El Llano*, 24: ...de ahí [del Orinoco] provienen las especies siguientes: laulao, bagre rayado, dorado [...], valentón, cajaro, sapoara, percha...

Otros testimonios: s XX +8.

SAPOLÍN *m* 1. *jerg delinc euf V: SAPO*⁵. 2. *obsc* Tipo de pintura que se usa para pintar paredes.

1. **TESTIMONIOS:** 1971 Ramírez Farías, C. "La rebelión de plastilina" *Reventón*, N° 9, 1° de septiembre, 27: Los muros, principales medios de comunicación de los jóvenes rebeldes, sirven igualmente a los sapolines y otros infiltrados en el movimiento para freckear la imagen de la rebelión juvenil. || 1978 Matías Carrasco *seud* "Depende"

El Nacional, 14 de octubre, A-5: Respecto a la corrección de la palabra seboya en el título de la fonovela, el hábil pesquisa dictaminó que ésta (la corrección) no podía haber sido hecha por el cadáver [...]. En cuanto a los dos orificios que presentaba el decujus, cuando se le presentó al acucioso sapolín cuál era el de entrada y cuál el de salida, éste meditó por un instante y luego respondió: "bueno, eso depende".

2. **TESTIMONIO:** 1975 Domínguez, L. A. *Encuentro con nuestro folklore*, 3: Tanto las puertas como las ventanas se fabrican generalmente con madera de cardón y se pintan con sapolín.

Otro testimonio: s XX +1.

SAPORRETE *adj Ú t c s coloq Suc V: SAPORRETO*.

DOCUMENTACIÓN: 1974 Carrera Sibila, A. *Del saber popular*, 269.

SAPORRETO, A *adj Ú t c s coloq Zul And Lar Guár* Se aplica a la persona gorda y de poca estatura. Rechoncho, regordete.

DOCUMENTACIÓN: 1889 Rivodó, B. *Voces nuevas*, 258 || 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 607 || 1961 Chiossone, T. *La Villa*, 145 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 134 || 1969 Gómez de Ivashevsky, A. *Lenguaje coloquial*, 353 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 186 || 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos*, s v || 1977 Márquez Carrero, A. *Apuntaciones críticas*, 89.

TESTIMONIO: 1958 Díaz Sosa, C. "Pequeño discurso para una gran revolución" *El Nacional*, 16 de marzo, 4: Desde noviembre de 1948, Pérez Jiménez, el saporrete militar andino, había inaugurado su régimen despótico [...]. Y en el musculoso pecho del saporrete guindaron la estrella...

Otro testimonio: s XX +1.

SARATACO, A *adj coloq* 1. *Lar Tách* Se dice de los cambures o bananas o de cualquier fruta que aún no ha llegado a su completa madurez. 2. *Centr* Se dice de los granos o legumbres y de los alimentos en proceso de cocción, cuando todavía no se han ablandado completamente. 3. *And* Se aplica al hombre grueso y pequeño; rechoncho. 4. Entre leñadores, se aplica a la madera que todavía no ha terminado de secar. 5. *Or Guár* Se aplica al trompo que no baila serenamente. 6. *fig Truj Lar Centr Or* Bebiendo, que está casi borracho.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 795 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 281.

TESTIMONIO: 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 795: Este cambur está sarataco.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1953 Alvarado, A. L. *Menú-vernaculismos*, 156 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 281.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1968 Ocampo Marín, J. *El español en Mérida*, 24.

4. **DOCUMENTACIÓN:** 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 281.

6. **DOCUMENTACIÓN:** 1916 Job Pim *Enciclopedia sigüí, s v* || 1953 Alvarado, A. L. *Menú-vernaculismos*, 156 || 1976 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 241, s v Zarataco.

TESTIMONIOS: 1909-1940 Job Pim "La muerte del loro" *Varios, Obras*, 975: Nicolás, que llega de la calle, muy "sarataco", a las cuatro de la madrugada... || 1981 Medina, V. "Las malas juntas" *El Nacional*, 28 de noviembre, A-6: Una vez que éste alojó sus tropas en Tinaquillo comenzó a pegarse palos con los hijos de Julio Montenegro y cuando ya sarataco se fue para su casa, desde el zaguán oyó las risas...

Otros testimonios: s XX +2.

SARATÁN m coloq And Enfermedad cutánea como sarna, eczema o sarpullido, que afecta a personas y animales.

DOCUMENTACIÓN: 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 348 || 1977 Márquez Carrero, A. *Apuntes críticas*, 56 y 89.

TESTIMONIOS: 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 417: Pero cuando aquellos infelices aparecieron en la antigua Angostura, iban peor que la perrilla de Marroquín, que de puro zaratán, no era perra ni era tal sino una sarna perrosa en figura de animal. || 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 277: El arco manare es el más malo porque le da un saratán a los niños que cuesta pa que se curen.

SARAVEADO, A adj obsc And Se dice de las aves con plumaje mosqueado, de pintas menudas.

DOCUMENTACIÓN: 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 303 || 1915 Guerrero, E. C. *Dicc filológico*, 309 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 670.

SARAZO, A adj coloq 1. And Barl Lar Se aplica al maíz que no está completamente seco. 2. *Barl Guár N Esp* Se dice de los frutos que no han llegado a madurar bien. 3. *fig N Esp* Se aplica a la persona de escasa experiencia o conocimiento o que no domina cierto campo o actividad.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1953 Alvarado, A. L. *Menú-vernaculismos*, 156 || 1961 Chiossone, T. *La Villa*, 145 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 186 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 281 || 1981 Hernández, M. I. "El habla de Barlovento", 166.

TESTIMONIOS: 1949 Monroy Pittaluga, F. *Cazorla*, 124: En setiembre se vuelve a sembrar y en octubre se recoge todavía fresco (maíz sarazo), y se pone a secar en patios. || 1960 García de la Concha, J. "El maíz" *El Universal*, 28 de julio, 24: Y cuando decía: "ya mi maíz está sarazo", se iba al conuco y empezaba a doblarle los tallos más abajo de la espiga, para que el maíz secara pronto.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1981 Hernández, M. I. "El habla de Barlovento", 166.

SARDINEL m 1. Borde de la acera hecho con lascas o ladrillos para sostener el pavimento. 2. *obsc Llan Centr Fal* Escalón de entrada de una casa o de una habitación.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 410 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 178.

2. **TESTIMONIOS:** 1921 Díaz Rodríguez, M. *Peregrina*, 12: ... las muchachas disimulan su desazón lanzando risitas ahogadas, pellizcándose entre sí y apuntándose unas con otras en el sardinel de la puerta. || 1934 Gallegos, R. *Cantaclaro*, 170: Tres veces [...] había visto [...] aquella sombra que atravesaba el patio para ir a sentarse en el sardinel del corredor de la Casa Grande.

SARIPIOSO, A adj coloq Llan Zul Se aplica a la persona que tiene granos, verrugas o manchas en la piel.

DOCUMENTACIÓN: 1952 Chacín, F. G. "Voces recogidas en Zaraza", 133 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 178 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 134.

TESTIMONIO: 1952 Chacín, F. G. "Voces recogidas en Zaraza", 133: Juan, después de la enfermedad, quedó saripioso.

SARRAPIA *f* 1. *Dipteryx sp.* Árbol corpulento de la familia de las leguminosas, de hojas compuestas y flores rosadas agrupadas en racimos; su madera compacta y de grano fino se emplea en carpintería. Abunda en las selvas de la margen derecha del Orinoco. 2. Fruto de este árbol; es una drupa ovoideo-oblonga comestible y muy dulce. 3. Semilla de esta planta, de agradable olor; contiene cumarina y es usada para fabricar perfumes y dar fragancia al tabaco.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 524 || 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 371 || 1939 Pittier, H. *Suplemento*, 107 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 657-658.

TESTIMONIOS: 1799-1804 Humboldt, A. de *Viaje III*, 380: Varias excursiones a caballo hechas por el Sr. Bonpland le rindieron una rica cosecha de plantas. No mencionaré sino el Paragatán [...] el Guaricamo [...] la Jacaranda [...] y la Sarrapia o Yape de los indios Sáilvas, que es el Cumaruna de Aublet... || 1830-1838 Codazzi, A. *Geografía I*, 132: La sarrapia o yape (dipteris odorata) de la misma familia, originaria de los bosques de la Guayana, árbol elevado y hermoso, cuya madera sirve para muebles y su fruto aromático, se exporta para perfumería. || 1913 Blanco Fombona, R. "El catire" *Antol del cuento I*, 62: ... en un claro del bosque, donde crecía paja silvestre y se producía silvestre la sarrapia... || 1976 Wagner, E. "Abolir el colonialismo interno"... *El Nacional*, 15 de julio, C-22: Pocas actividades industriales modernas se pueden concebir sin la presencia de tales plantas útiles americanas, como el algodón [...], el sisal o henequén, el caucho o hule, el chicle y balatá y la sarrapia. || [1987] Salazar Léidenz, M. *Biografía de la virginidad*, 106: En Uputa las novias toman un baño con agua templada en la que se haya puesto una buena cantidad de almendras de sarrapia, lo que amén de comunicar su fragancia, relaja los músculos, alivia las tensiones y ayuda en la tarea inicial.

Otros testimonios: s XIX + 2.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 273.

TESTIMONIOS: 1830-1838 Codazzi, A. *Geografía I*, 92: Las riberas del Caura [...] también se hallan desiertas, y sólo algunos de sus puntos son visitados por los que se emplean en recoger la olorosa sarrapia tan estimada en el comercio. || 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 267: Allí es donde hacen las mayores transacciones de sarrapia, porque concurren los recolectores de diversos lugares [...]. Al halago de que cualquier persona,

con aselearse un poco y divertirse con las garrapatas, puede recoger y abrir unos quintales de la fruta, no hay holgazán que no se arriesgue a visitar aquellas regiones. || 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 58: En otros parajes los tripulantes saltaban a tierra [...] y cuando volvían a la piragua, la olorosa sarrapia o el negro balatá venían manchados de sangre. || 1944 Arraiz, A. *Dámaso Velázquez*, 32: Una tarde, en plena selva guayanesa, una cuadrilla de recogedores de sarrapia de Dámaso Velázquez plantaba campamento entre los espesos matorrales. || 1979 "Artesanía de los indios panare" *El Universal*, 4 de marzo, *Estampas Turísticas*, 9: Desde el siglo pasado los panare comerciaban con la sarrapia [...] la fruta silvestre se recolectaba en los cerros y podía trocarse por objetos industriales.

Otros testimonios: s XX + 5.

3. **TESTIMONIOS:** 1956 González González, J. "Sarrapia y fomento regional" *El Universal*, 11 de mayo, 4: Hace algunos días [...] Julio Ramos, aludió [...] a la cuestión de la paralización de la explotación de la sarrapia [...]. El Banco Agrícola y Pecuario, administrador, desde hace años, de las explotaciones periódicas de la almendra es [...] organismo muy ocupado [...]. Para él, pues, la sarrapia no es algo fundamental... || 1963 Arcay, L. A. "La Guayana" *Tricolor*, Nº 155, 21: Además de estas riquezas, hay otras que se explotaron en años anteriores, como la sarrapia, que es una almendra perfumada que se utiliza para diversas industrias... || 1970 Röhl, J. "La pequeña historia" *El Nacional*, 10 de junio, C-1: Voy a rematar esta nota haciendo constar que el verdadero nombre de la "sarrapia" es "sarapia", semilla que se usaba principalmente en la antigüedad para perfumar el polvo de tabaco llamado rapé...

SARRAPIAL *m* Terreno donde abundan las plantas de sarrapia.

DOCUMENTACIÓN: 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 273.

TESTIMONIOS: 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 222-223: ... al pie corre el Caura; allá empiezan los grandes sarrapiales... || 1935 Gallegos, R. *Canaima*, 14: Guayana de los aventureros [...] la de la brava empresa de la fortuna rápida: selvas caucheras desde el alto Orinoco [...], sarrapiales del Caura, oro de las arenas del Yuruari... || 1959 Casañas, R. "Leyenda de la orquídea" *Momento*, mayo, 74: Es un día de fiesta en la selva. Las chicharras piden con su canto a los dioses el agua que renovará la savia de los cauchales, sarrapiales...

Otro testimonio: s XX + 1.

SARRAPIAR *intr* Explotar la sarrapia.

DOCUMENTACIÓN: 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 281.

TESTIMONIOS: 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 357: En este viaje ha sido muy difícil encontrar carne de monte, porque todos los que se dedican al deporte venatorio andan sarrapiando. || 1935 Gallegos, R. *Canaima*, 255: Un indio albino [...] piachi de las tribus maquiritares, que cuando estábamos sarrapiando siempre se llegaba hasta allí...

SARRAPIERO, A *adj* 1. *Útcs* Persona que se dedica a la explotación de la sarrapia. 2. Perteneciente o relativo a la sarrapia o a su explotación.

1. **TESTIMONIOS:** 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 62: La señora Remedios, una cuarentona trigueña y apulpada, era viuda de un sarrapiero... || 1935 Gallegos, R. *Canaima*, 13: Turbias aguas del Caura, como las cuentas de los sarrapieros, a fin de que fuese riqueza de los fuertes el trabajo de los débiles por pobres y desamparados. || 1960 Ruiz, L. "La mata de sarrapia" *El Universal*, 21 de julio, 5: Y ahí en ese punto, se encontraron con Juan Hicher, el veterano sarrapiero del Caura.

Otros testimonios: s XX + 2.

2. **TESTIMONIOS:** 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 11: —Mire, Don Guillermo, para remontar el río hasta las islas sarrapieras se gastan días tras días. || 1935 Gallegos, R. *Canaima*, 255: ... la zona sarrapiera del bajo Caura, hasta el salto de Pará, se despide con tres grandes árboles que producen de sesenta a ochenta kilos de pepas cada uno. || 1956 González González, J. "Sarrapia y fomento regional" *El Universal*, 11 de mayo, 4: Habría, pues, que atribuir la administración de las cosechas sarrapieras, su tratamiento, exportación y venta, a un organismo que tuviera mayor vinculación con la economía guayanesa.

Otro testimonio: s XX + 1.

SARRO *m* *And* 1. Sustancia pegajosa que producen los vellos de las hojas jóvenes del tabaco. 2. Vello del bambú. 3. Sustancia amarga que desprende la corteza de las frutas cítricas cuando se exprimen.

1, 2 y 3. **DOCUMENTACIÓN:** 1977 Márquez Carrero, A. *Apuntaciones críticas*, 56 y 89.

SARTÉN *m* Utensilio de cocina de forma redonda, poco profundo y con un mango largo; se usa para freír. *EP:* La sartén.

DOCUMENTACIÓN: 1885 Villalobos, M. M. *Humoradas filológicas*, 67 || 1890 Seijas, J. *Barbarismos cotidianos*, 95 || 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 608 || 1915 Guerrero, E. C. *Dicc filológico*, 309 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia Iarense* II, 795 || 1944 Martínez Centeno, R. *Barbarismos*, 12 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras*, II, 149.

TESTIMONIOS: 1950 Moreno Cova, A. J. "Hacia Mérida" *El Universal*, 23 de octubre, 20: ... en cuadrados sartenes de latón. || 1967 Matías Carrasco *seud* "El país de los anteojos oscuros" *El Nacional*, 16 de noviembre, C-1: ... allí estaba un líder sindical disfrutando tranquilamente del espectáculo a través de unos anteojos que parecían dos sartenes ahumados. || 1973 "¡El sartén eléctrico tiene en salsa a los demás sartenes!..." *El Nacional*, 17 de septiembre, C-3: Usted, mejor que nadie, sabe el tiempo que se pierde tratando de limpiar uno de esos sartenes corrientes! [...]. No pierda más tiempo ni paciencia. Con un Sartén Eléctrico, Ud. no tiene que lustrar [...]. Es moderno, elegante... || 1981 Arraíz, N. *Los cuentos*, 109: —Me puse a fritá unas ñemas, se me quemó el sartén...

Otros testimonios: s XX + 3.

SARTENEJA *f* *Úm* *en pl Centr V:* SALTANEJA.

DOCUMENTACIÓN: 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 178.

SARTENEJAL *m* *Llan V:* SALTANEJAL.

TESTIMONIO: 1934 Gallegos, R. *Cantaclaro*, 21: De aquí a las casas más cercanas no echa usted menos de seis horas. Y camino malo: puro sartenajal...

SARURO *m* **SARURA** *f* *Lar Fal V:* Culebra macaurel *s v* CULEBRA.

DOCUMENTACIÓN: 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 273-274 || 1961 Tamayo, F. *Los Llanos*, 88 || 1971 Brett Martínez, A. *Aquella Paraguaná*, 166 || 1974 Brett Martínez, A. *Paraguaná en otras palabras*, 178.

SASAFRÁS *m* 1. Árbol de la familia de las lauráceas del que se conocen dos especies: *Licaria cymbarum* y *Ocotea cymbarum*. Mide hasta 30 metros de altura, de hojas coriáceas y lanceoladas; el fruto es una drupa oblonga. Crece en Guayana en selvas de galería. La madera es muy dura y resistente y se usa para fabricar embarcaciones.

2. *Bursera sp.* Árbol de la familia de las burseráceas que mide hasta 12 metros de alto, de hojas compuestas y flores pequeñas, blancas, agrupadas en panículas; su fruta es oblonga u oviforme. Crece en las cordilleras de la Costa y de Los Andes. De la corteza se extrae un bálsamo que se usa en medicina empírica.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 371-372 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 410 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 659.

TESTIMONIOS: 1750-1759 Caulín, F. A. *Hist de la Nva Andalucía*, 264: En las riberas del río Caura y otros parajes del Orinoco, se cría silvestre el sasafrás... || 1799-1804 Humboldt, A. de *Viaje* IV, 177: Ellos [los indios de Javita] se ocupan en construir embarcaciones. Éstas no son sino troncos de una gran especie de laurel llamado Sasafrás por los misioneros, que se ahuecan por el doble sistema del fuego y del hacha. || 1830-1838 Codazzi, A. *Geografía* I, 126: El sasafrás (*Ocotea gavicensis*) adquiere hasta seis varas de circunferencia y da una madera amarilla, resinosa e incorruptible, que aplican para cascos de piraguas y embarcaciones mayores, y cuya raíz y corteza son muy medicinales. || 1929 Alvarado, L. *Datos etnográficos*, 61: Los Poamisana [...] y otras tribus de Javita, San Fernando y Esmeralda, se ocupaban de construir canoas, que fabricaban de troncos de sasafrás (*Ocotea javitensis*)...

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 372 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 410 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 658-659.

TESTIMONIO: 1868 Pompa, G. *Medicamentos indígenas*, 177: Sasafrás. – El cocimiento de la corteza de este árbol es un excelente sudorífico y se aplica también en baños para los dolores venéreos...

SASARE V: ZAZARE.

DOCUMENTACIÓN: 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 282.

TESTIMONIO: 1978 Herrera Zubillaga, R. *Costumbres caroreñas, s p:* La cuarta [piedra] y posiblemente la fundamental era la del sasare, donde se machucaban las bolas de esa arena, que constituía el detergente de la época, para fregar las ollas ennegrecidas por el hollín...

SATO, A adj Ú t c s coloq And Zul Se dice de la persona o del animal de baja estatura y algo gordo. Rechoncho.

DOCUMENTACIÓN: 1859 Carmona, M. "Diccionario" *El Monitor Industrial*, 4 de noviembre, 811 || 1889 Rivodó, B. *Voces nuevas*, 244, s v zato || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 465, s v zato || 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 133 y 155 || 1977 Márquez Carrero, A. *Apuntaciones críticas*, 89.

TESTIMONIOS: 1830-1900 Bolívar, R. "La Candelaria" *Antol de costumbr*, 244: En el primer día de toros se lidiaron ocho de Tocarón, siete de ellos de buena lámina, y uno sato, muy joven, de pocas libras, volatón, pero sin muchos bríos. || 1974 Chirinos, C. *Diccionario de los hijos de papá*, 37: ... un perro que se yergue cubre con su sombra de huesos cilíndricos la cruz [...]. Es un sato agrio de ojos llorosos que no ha podido pegar los ojos sin comer antes.

SAUCÉ m Tapera naevia. Pájaro de la familia de los cucúlidos que tiene en la corona una cresta erizada de color rufo; de plumaje ocre, estriado de negro en el dorso y más claro en el vientre, con una línea blanca sobre el ojo; cola larga y escalonada. Emite un canto melancólico de dos notas.

DOCUMENTACIÓN: 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 274-275 || 1961 Tamayo, F. *Los Llanos*, 90 || 1978 Phelps, W. y R. Meyer *Aves*, 126-127.

TESTIMONIOS: 1911 Gallegos, R. "El apoyo" *La rebelión y otros cuentos*, 68: De las barrancas, en la tranquilidad de la tarde, subía el monótono canto del saucé... || 1980 Loreto Loreto, J. J. *El Llano*, 127: El canto ininterrumpido del pájaro llamado "saucé" hacía decir a las gentes que estaba "llamando agua"...

SEBO

EXPRESIÓN:

Sebo de Flandes loc nom 1. *Melinis minutiflora.* Hierba perenne de la familia de las gramíneas, áspera y olorosa, de tallos erguidos e inflorescencia en espiga ramificada de color verdoso o purpúreo. Crece abundantemente en las cordilleras de la Costa y de Los Andes. Se usa como forraje. 2. Grasa animal refinada y moldeada en forma de vela, que se usa como cicatrizante y también para proteger los objetos de cuero.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 372 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 411 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 660.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 411.

TESTIMONIO: 1980 Loreto Loreto, J. J. *El Llano*, 105: Sebo de Flandes.- Cura las heridas y las niguas.

SEBUCÁN *m* 1. Manga cilíndrica, tejida con fibras vegetales, de hasta dos metros de largo por unos ocho centímetros de diámetro, que usan los indígenas para exprimir la yuca amarga rallada y extraerle el líquido venenoso o yare, antes de la elaboración del casabe. 2. Palo alrededor del cual se ejecuta el baile del Sebucán. 3. *hum vulg Lar Carac V: CEBO*².

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 552 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 275 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 178.

TESTIMONIOS: 1830-1838 Codazzi, A. *Geografía* I, 128: Es utilísima [la caña-brava o lata] para la construcción de casas y hacen de ella cestas, sebucanes y manares, especie de sacos y cedazos. || 1929 Alvarado, L. *Datos etnográficos*, 69: Échase la mixtura en el sebucán, prénsase, despójase la del yare, y enjuta ya la masa y convertida en un largo cilindro (catibía), sácanla y pónenla en una guapa grande... || c1947 Torrealba, A. J. *Diario de un llanero* XXII, 48: La tripa mía es como un sebucán de exprimir yuca, que mientras estoy sentado se está ensanchando y cuando me paro se estira. || 1949 Úslar Pietri, A. "Maichak" *Obras*, 749: —Uno de los hombres debe quedarse aquí para tejer el sebucán de prensar la yuca. ¿Quién quiere quedarse? || 1961 Cardona, M. "El casabe" *El Universal*, 11 de julio, *Índice Literario*, 4: ... se pela y limpia la yuca, se raya, se exprime en el sebucán, se cierne en el manare y se hacen las tortas en un budare de hierro... || 1975 Domínguez, L. A. *Encuentro con nuestro folklore*, 145: Determinadas palmeras propias de la región proporcionan materiales para fabricar esteras, macutos, asientos de sillas, sebucanes y bolsos. || 1981 Hedderich Arismendi, H. *Cuentos de la negra Dominga*, 104: Allí contemplaban las cerbatanas y sus dardos, los arcos y las flechas, las cestas y entre ellas el sebucán.

Otros testimonios: s XX + 17.

2. **TESTIMONIOS:** 1935 Blanco, A. E. "Noche de reyes" *La aeroplana clueca*, *Obras*, 961: Cuando pasaba el Rey indio, caigüireñitos desnudos trenzarían el sebucán o saludarían a Maremare... || 1955 Picón-Salas, M. *Los tratos de la noche*, 186: ... una canción del sur de Venezuela que logró em-

belesarla con su rústica ingenuidad: Éstas son las indiecitas / que vienen de Pariaguán, / andan recogiendo cintas / pa(r)a tejer el sebucán. || 1979 Caballero, J. "Lo venezolano en la Navidad" *Revista M*, Nº 66, 5: Para la fiesta se organizan comparsas, que bailan frente a la iglesia y luego viajan por las calles del pueblo bailando y tejiendo el sebucán lleno de cintas.

Otros testimonios: s XX + 5.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Gómez de Ivashevsky, A. *Lenguaje coloquial*, 439 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* IV, 158.

TESTIMONIO ORAL: 1960 Julia y Juan tienen un sebucán prendío.

SECA *f* 1. *coloq* Inflamación dolorosa en algún ganglio linfático de la zona axilar o inguinal producida por una infección. 2. *Tách* Juego que se practica con el trompo.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 178 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 155 || 1976 Marciano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 281 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 282 || 1981 Hernández, M. I. "El habla de Barlovento", 69.

TESTIMONIO: 1980 Loreto Loreto, J. J. *El Llano*, 63: Para curar la seca se debe descalzar al enfermo.

Otros testimonios: s XX + 2.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 155.

TESTIMONIO: 1949 Rosales, R. M. *Crónica del Táchira*, 50: En la calle se juega con el trompo bacorra o singua en la monja a la seca o al cordel...

Otro testimonio: s XX + 1.

SECO, A 1. *m And D Fed Or* Plato salado que no tiene caldo y que se sirve en cualquier de las comidas principales del día. 2. *adj coloq* Se dice de la persona que no está consumiendo bebidas alcohólicas en un momento dado durante una reunión social u otra circunstancia. 3. *adj coloq* Se aplica a la fiesta donde no se ofrecen bebidas alcohólicas. 4. *adj coloq* Sediento.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 155.

TESTIMONIO ORAL: 1975 A buena hora llegan porque no teníamos el seco para hoy.

2. **TESTIMONIOS:** 1918 Pocaterra, J. R. *Tierra del sol amada*, 86: Pinillos [...] reflexionó algunos instantes. Notó el vaso vacío y llamó al chico: —Sírvese la otra; yo "seco" no puedo opinar bien en nada. || 1932 García, A. *Urupagua*, 108: Aunque usted no lo ha acostumbrado, don Álvaro, hace falta aquí un cocuicito. Eso de baillá seco no es bueno.

3. **TESTIMONIO:** 1923 Pocaterra, J. R. "Los pequeños monstruos. —Ella" *Cuentos grotescos*, 269: —Estas fiestas "secas", ¡Válgame Dios!

4. **TESTIMONIO ORAL:** 1982 Dame un vaso de agua porque estoy seco.

EXPRESIÓN:

Tener seco (a alguien) *loc verb fig coloq*
Acosar, asediar a alguien para pedirle algo.

DOCUMENTACIÓN: 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos*, s. v.

TESTIMONIOS: 1912-1913 Pocaterra, J. R. *Vidas oscuras*, 9: El viejo pensaba muy preocupado en aquella llamada. ¿Sería un lazo para arrancarle algo? Le tenían seco: no sólo era el gasto de la casa cada vez mayor... || 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos*, s. v: Sedecías me tiene seco pidiéndome dinero prestado.

SECTORIZACIÓN *f* Acción de sectorizar u organizar algo distribuyéndolo en áreas o sectores con un propósito determinado.

TESTIMONIO: 1982 "El IVSS sectorizará sus centros y hospitales del área metropolitana" *El Nacional*, 5 de mayo, C-1: Un estudio que plantea una nueva sectorización de los centros y hospitales del Seguro Social en el área metropolitana [...]. La sectorización —explica— polariza el tercer nivel de atención médica en las zonas este y en el oeste del área metropolitana, específicamente en los hospitales "Miguel Pérez Carreño" y El Llanito, donde se atenderán exclusivamente casos complejos...

SECTORIZAR *tr* Organizar algo distribuyéndolo en áreas o sectores.

TESTIMONIO: 1982 "El IVSS sectorizará sus centros y hospitales del área metropolitana" [titular] *El Nacional*, 5 de mayo, C-1.

SECUA *f* *Fevillea cordifolia*. Bejuco trepador de la familia de las cucurbitáceas, con zarcillos muy largos, de hojas ovaladas, flores anaranjadas y fruto globoso, con dos semillas grandes. Estas semillas son oleagino-

sas y el aceite que se extrae de ellas se usa como purgativo y como antídoto.

DOCUMENTACIÓN: 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 275 || 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 373 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 660-661.

TESTIMONIOS: 1868 Pompa, G. *Medicamentos indígenas*, 179-180: Secua o necha. — El cocimiento fuerte de la almendra, es un eficaz remedio para expeler cualquier veneno que se haya tomado. || c1947 Torrealba, A. J. *Diario de un llanero XI*, 7: Del corazón de este pájaro [Flojo o Burrero] componen el famoso saco burrero. Matan el pájaro el Viernes Santo [...], después le ponen una semilla de "secua"...

Otro testimonio: s XX + 1.

SEGUNDA

EXPRESIONES:

Botar la segunda *loc verb fig coloq V:* Botar la tercera s v TERCERA.

DOCUMENTACIÓN: 1979 Kinzbruner, A. "El argot de los jóvenes" *El Nacional*, 13 de mayo, 7º Día, 4.

Hacer(le) la segunda (a alguien) *loc verb fig coloq* Sustituir a alguien haciendo sus labores durante su ausencia.

TESTIMONIO ORAL: 1987 Esta tarde no vengo al trabajo, hazme la segunda y no se lo digas al jefe.

SEGUNDILLA *f coloq Méx* Comida que se toma a deshoras.

DOCUMENTACIÓN: 1889 Laverde Amaya, I. *Viaje*, 169 || 1968 Ocampo Marín, J. *El español en Mérida*, 30.

SEGUNDO *m hist Lar V:* Centavo monaguero s v CENTAVO.

DOCUMENTACIÓN: 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español I*, 412 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense II*, 795 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 282 || 1978 Martínez, M. A. "Las monedas", 62.

SEIBÓ *m* Mueble provisto de estantes y gavetas en el que se guardan los objetos de servicio del comedor. *E P:* Aparador.

DOCUMENTACIÓN: 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 608 || 1912 Picón-Febres,

G. *Libro raro*, 303 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 134.

TESTIMONIOS: 1909-1940 Job Pim "La ópera terrible" *Varios, Obras*, 860: Cometiéronse graves disparates; / se vendieron seibós, escaparares, / cortes de tela, prendas / y casas y hasta haciendas... || 1956 Márquez Cairós, F. *VIenen los andinos!*, 165: —Y ahora, Miguel, te caerá bien un sorbo de anís. Así diciendo, se dirigió al seibó y vertió un líquido espeso y cristalino en una copita de Baccarat. || 1977 [Anuncio] *El Universal*, 11 de septiembre, 4-9: Bellísimos muebles de estilo. Para estrenar, finísimo comedor, mesa ovalada con dos tablas de extensión, ocho sillas y un lindo seibó...

Otros testimonios: s XX + 2.

SEIDE m desus Seguidor o secuaz de una persona, idea o doctrina.

TESTIMONIOS: 1890 Rojas, A. *Leyendas históricas*, 36: Sólo la voluntad de Monteverde impera [en 1813], representado en uno de sus seides, el presidiario de Cádiz. Éste [Zerbery], verdugo implacable, comenzó desde entonces á hacerle conocer en la región oriental de Venezuela por su sed de sangre y exterminio. || 1927 Pocaterra, J. R. *Memorias II*, 39: Se está con Gómez, o se está fuera de Gómez, pero se está dentro de sus murallas, dentro de su alambrado, bajo el ojo y el puñal y el cabestro de sus seides.

Otros testimonios: s XIX + 1; s XX + 1.

SEIS m 1. Instrumento de cuerda parecido a la guitarra, pero más pequeño; tiene 27 trastes y seis cuerdas afinadas en el siguiente orden: re, la, mi, do, sol, re. 2. Golpe de joropo llanero de forma fija, de movimiento vivo, estructura armónica de tres o cuatro armonías que se suceden indefinidamente y letra de contenido narrativo. Es bailable y tiene diferentes modalidades: pajarillo, seis numerado, media diana, seis por derecho, etc.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1967 Aretz, I. *Instrumentos musicales*, 151-152.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español I*, 412.

TESTIMONIOS: 1913 Montesinos, P. "Cancionero", copla 1172: Vengo a cantar este seis / con el corazón partido, / porque fui casa e mi negra / y me pegó su marido. || 1927-1938 Calzadilla Valdés, F. *Por los llanos de Apure*, 96: Al gallerón, al seis, al gavilán con sus melancólicas to-

nadas y sencillísimos versos, han sucedido el "fox", el "paso doble", la "conga"...

Otro testimonio: s XX + 1.

EXPRESIONES:

Seis por ocho loc nom fig coloq Reclamo, discusión o riña muy escandalosa.

DOCUMENTACIÓN: 1950 Picón-Salas, M. "Barbarismos y venezolanismos" *El Nacional*, 26 de diciembre, 4 || 1953 Alvarado, A. L. *Menú vernaculismos*, 156-157 || 1957 Martínez, M. A. "Notas sobre la idea de alboroto", 71 || 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos*, s v.

TESTIMONIOS: 1909-1940 Job Pim "Eva triunfante" *Urbanas, Obras*, 435: ...le ha dado tal mordisco en una mano / cierta celosa y bella bailarina / de origen italiano / con la que tuvo Firpo un "seis por ocho" / que se teme que el púgil quede mocho. || 1985 [Mancheta] *El Nacional*, 28 de octubre, A-4: Con el "1 x 1" han armado un seis por ocho.

Seis por derecho loc nom Forma de seis en tono mayor, de música muy viva, y de letra variada que tiene tres armonías y cuatro compases.

TESTIMONIOS: 1980 Loreto Loreto, J. J. *El Llano*, 26: ...una gama de nombres dado a sus cantos viene a adquirir ciertas peculiaridades musicales que son propias de la región que habita, pues nos es fácil distinguir la diferencia entre un seis por derecho y un gabán... || 1984 "Kei-Yumei y el orfeón universitario"... *El Nacional*, 10 de noviembre, C-20: Kei-Yumei interpretará ritmos tradicionales con instrumentos autóctonos de nuestro continente como lo son la zamba argentina [...] y por Venezuela golpes tocuyanos, seis por derecho, zumba que zumba y otros ritmos.

Otro testimonio: s XX + 1.

Seis numerado loc nom Forma de seis que se desarrolla en mayor o en menor, indiferentemente.

TESTIMONIO: 1980 D'Amico, M. "El cuatro"... *El Nacional*, 13 de abril, E-3: —Después viene el "Seis numerado" con todas las variaciones...

SEJE m Jessenia bataua. Palmera que mide de 10 a 20 metros de alto, de tronco cilíndrico liso, hojas pinadas de hasta 5 metros de largo, fruto carnoso del que se extrae un aceite medicinal. El tronco es maderable y de él se extrae un vino muy apreciado.

DOCUMENTACIÓN: 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 275 || 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 373 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 661.

TESTIMONIOS: 1799-1804 Humboldt, A. de *Viaje IV*, 111: Una de esas bebidas, celeberrima en estas comarcas, la provee una palmera que crece silvestre a orillas del Auvana [...]. Este árbol es el seje. || 1929 Alvarado, L. *Datos etnográficos*, 70: El pijiguao o pichiguao [...] y el seje [...], son vegetales beneficentísimos para los moradores del Alto Orinoco. || 1935 Gallegos, R. *Canaima*, 256: —Anda y vuelve, pues. Aquí te espero—. Y me senté sobre el tronco de un seje caído a la vera de la pica.

Otros testimonios: s XIX + 1; s XX + 1.

SELLO *m* Lado de la moneda donde está el escudo.

DOCUMENTACIÓN: 1978 Martínez, M. A. "Las monedas", 362.

TESTIMONIOS: 1872 Bolet Peraza, N. *Artículos*, 37: ¿Qué culpa tiene un mortal de que en el juego de las perfecciones le toque en vez de cara, sello? Porque mirándolo bien, la fealdad no es otra cosa que un sello de la mala suerte. || 1978 Martínez, M. A. "Las monedas", 421: Nuestras monedas tienen cara o sello (en España cara o cruz). Generalmente en las apuestas se dice "Voy cara". "Voy sello". Las monedas que no tienen cara o sello son chimbas, peladas o lisas. || 1987 Bermúdez, M. "El historiador como novelista" *El Nacional*, 1º de febrero, *Papel Literario*, 4: Cuicas y Carora son la cara y el sello de esa moneda andante que es la infancia de Francisco, héroe del relato y relator del mismo, desde fuera de la historia.

SEMBRADO, *A pp* de SEMBRAR². *Út c adj.*

TESTIMONIO: 1985 "Peligran las cosechas en Guárico y Falcón" *El Nacional*, 19 de septiembre, C-2: Una prolongada interrupción del ciclo de lluvias con el agravante de un calor excesivo, está poniendo en peligro miles de hectáreas sembradas de sorgo y de maíz en el oriente guariqueño.

SEMBRAR *tr* 1. Meter en tierra una planta, rama o vástago, tubérculo o bulbo para que crezca. *EP:* Plantar, acodar. 2. Poblar de plantas un terreno.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1859 Carmona, M. "Diccionario" *El Monitor Industrial*, 4 de noviembre, 811; 5 de noviembre, 815 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 412.

TESTIMONIO: 1985 Fuguet V., A. "El BID tiene confianza en la economía venezolana" *El Nacional*, 17 de septiembre, D-1: Firmado convenio por 36 millones de dólares para sembrar pinos en Anzoátegui y Monagas.

Otro testimonio: s XX + 1.

SEMERUCA *f* *Car Ar* 1. *V:* SEMERUCO¹. 2. *V:* SEMERUCO².

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 283.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 275 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 283.

TESTIMONIO: 1904 Urbaneja Achelpohl, L. M. "Cristela e Hilarión" *El Criollismo en Venezuela* I, 59: Al principio, apenas si se veían de frente los muchachos, y cruzaban uno que otro monosílabo. Ella encendida como una semeruca o manzanita de amor él [...], tartamudo y echándole fuego las orejas...

SEMERUCO *m* *Lar Yar Zul Fal* 1. *Malpighia sp.* Arbusto o árbol pequeño de la familia de las malpigiáceas, de hojas elípticas opuestas y flores rosadas, pequeñas y escasas, agrupadas en corimbos o en umbelas. Crece en zonas cálidas y ocasionalmente es cultivado en jardines. 2. Fruta de este árbol; es una drupa globosa de aproximadamente un centímetro de diámetro, de color rojo y sabor dulce ácido.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 276 || 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 373 || 1939 Pittier, H. *Suplemento*, 107 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 795 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 134 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 661-662 || 1974 Brett Martínez, A. *Paraguayá en otras palabras*, 178 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 283.

TESTIMONIOS: 1951 Vegamián, F. M. *Cómo es la Guajira*, 225: Para esa industria, los árboles más indicados son: cují, palo amargo [...], guáimaro, semeruco, paujilito... || 1955 Bracho, A. J. "El semeruco, planta en trance de desaparecer"... *El Nacional*, 8 de junio, 26: Para encontrar un arbusto de semeruco cargado de rojos racimos bastaba alejarse unos cuantos metros de las calles céntricas...

Otros testimonios: s XX + 6.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 283.

TESTIMONIOS: 1955 Picón-Salas, M. *Los tratos de la noche*, 88: Alfonso se tendió en un colchón como carbonizado por la fiebre [...]. Siente en la boca un gusto áspero como si hubiera comido caimitos, mereyes y semerucos verdes. || 1972 Zago, Á. *Aquí no ha pasado nada*, 46: Me dejaron entre unos arbustos y al rato, Marcelo rompió la tranquilidad y un montón de fruticas rojas llenaron el plástico verde donde dormitaba. Semeruco se llama esta especie de cerecillas.

Otros testimonios: s XX + 10.

SENDO, A *adj hiperb jerg juv* Se dice de lo que impresiona por descomunal, extravagante o magnífico.

DOCUMENTACIÓN: 1889 Rivodó, B. *Voces nuevas*, 277 || 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 229 || 1984 Páez Urdaneta, I. *La lengua nuestra*, 97.

TESTIMONIOS: 1974 Nazoa, Aníbal "El país de los ciegos" *El Nacional*, 7º Día: Este "sendo", barbarismo de los más bárbaros, es de uso corriente entre los pavos chéveres de ahora: "Fulano se pegó sendo chucho y la jara le cayó en pleno viaje"... "Había sendo bonche en casa del Chigüire...". || 1978 Sebastián Elchamo *seud* "Corregido igual correcto" *El Nacional*, 14 de octubre, A-5: El rollo es que a un chamo [...] le han echado senda raspada. || 1980 Anzola, R. "El embarque ante la calumnia" *El Nacional*, 11 de octubre, C-11: Él lo invita para el día siguiente a tomarse un café y no tuvo usted el valor de decir que no. ¿Qué cosa más terapéutica que tirarle sendo embarque? || 1988 Raffalli, C. "Las mamacitas" *El Nacional*, 16 de octubre, *Feriado*, 9: ... los tipos que conozco y que han salido con viejas, lo que ellos buscan no es una viejita ahí cualquiera, sino senda vieja, lanzada, vistosa.

Otros testimonios: s XX + 5.

SENTIDO, A *coloq* 1. *m Zul* Región temporal. Sien. 2. *adj Guár Zul* Se dice de la persona o del animal lesionados en alguna parte del cuerpo. 3. *adj Lar D Fed* Se dice del objeto que presenta resquebrajaduras.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1883 Medrano, J. D. *Lenguaje maracaibero*, 60 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 412 || 1966 Luzardo, R. *Lenguaje zuliano*, 149 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 135 || 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos*, s v.

TESTIMONIO: 1966 Luzardo, R. *Lenguaje zuliano*, 149: Le dio un golpe por el sentido que por poco lo mata.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 178 || 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos*, s v.

TESTIMONIOS: 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 178: Ese caballo está sentido de una pata. || 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos*, s v: Salustiano está sentido de una pierna.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 283.

TESTIMONIO: 1977 *Ibidem*: María, ¿qué le pasó a este plato que ya está sentido, y apenas hace tres días que lo compré?

SEÑA *f hist* 1. Moneda de hierro, cobre o estaño fabricada y puesta en circulación ilegalmente por bodegueros y comerciantes menores, antes de 1802. 2. Moneda oficial de cobre, equivalente a un cuartillo y a un octavo de real, acuñada y puesta en circulación entre 1802 y 1811.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 412 || 1973 Pardo, M. C. de *Monedas* II, 11.

TESTIMONIO: 1795 "Expediente promovido por el Ayuntamiento de San Felipe" *cit* por M. C. de Pardo *Monedas* I, 17: En Cabildo ordinario reunido en Caracas el 14 de setiembre de 1795, se trató del expediente promovido por el Ayuntamiento de San Felipe, sobre "el uso perjudicialísimo de los pulperos al tener cierto número de pedazos de hierro, cobre o estaño, a los que dan el nombre de señas, con la cifra, marca o señal que parécenles, sirviéndose de ellas como monedas".

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1859 Carmona, M. "Diccionario" *El Monitor Industrial*, 5 de noviembre, 815 || 1973 Pardo, M. C. de *Monedas* II, 11-14 || 1981 Pérez, O. A. "Voces de uso popular en el siglo XIX" *El Nacional*, 23 de agosto, A-6.

TESTIMONIOS: 1802 "Decreto de 12 de junio"... *cit* por M. C. de Pardo *Monedas* II, 12: Se ordena y manda que la Ciudad fabrique, marque y tenga un repuesto suficiente de señas de a cuartillo, y de huevo con signo común a todas las pulperías, puestos de abasto por menor, para repartir las necesarias entre los pulperos y abastecedores, pagando cada uno en plata la cantidad a que ascendiere el número de señas que se le entregase; y estas señas, y no otras serán las que se usarán en dichas pulperías y puestos públicos de abasto por menor... || 1898 Cabrera Malo, R. *Mimí*, 221: En mi tiempo [dijo Don Pepe] era necesario ponerse los pies como obleas para conseguir una señita,

continúas cinco. || 1922 Pocaterra, J. R. "Patria, la mestiza" *Cuentos grotescos*, 168: De su rudo pastoreo, de las cabalgatas interminables por llanos del Guárico para venir a parar al fondo de aquella bodega, vendiendo "reales" de manteca y "señas" de papelón... || 1981 Hernández, M. I. "El habla de Barlovento", 95: Yo mi acueldo bien poque pa conseguí un centavo ante, ¡uuy! eso cotaba Dió y su ayuda, y uté con eso podía comprá, con un centavo, un cuatillo e cazabe y media seña e papelón y toavía podía pedí ñapa...

SEÑÁ *f* *fórm trat rur obsc And* Se usaba entre la gente sencilla para dirigirse a las mujeres mayores.

DOCUMENTACIÓN: 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 614 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 303.

TESTIMONIO: 1908 Picón-Febres, G. *Un caudillo de parroquia*, 16: —Porque mi taita y mi mamá no me pusieron en la escuela de la seña Rosa Avendaño cuando yo estaba chiquito.

SEÑORITA *f* 1. Máquina, provista de un gancho y un mecanismo fijo a una viga, que sirve para levantar cargas pesadas del suelo. 2. *Centr* Especie de galleta salada en forma de barrita delgada y compacta. 3. *coloq* Mujer virgen.

1. **TESTIMONIOS:** 1958 "Intentaron enterrar vivo al estudiante Andrés Montes de Oca" *El Nacional*, 5 de abril, 34: El estudiante Andrés Montes de Oca, en su declaración ante los tribunales dirá cómo los esbirros intentaron enterrarlo vivo y cómo esposado fue colgado de una viga con el auxilio de una "señorita"... || 1986 Reyes, A. "Continúa extracción de osamentas"... *El Nacional*, 9 de marzo, D-última: Valiéndose primero de una "señorita" y posteriormente de gruesos y largos mecates los poceros se dedicaron a la tarea de excavar...

3. **TESTIMONIO:** [1987] Salazar Léidenz, M. *Biografía de la virginidad*, 125: En algunos centros de venta de ramas y perfumes mágicos expenden también oraciones para que se cierre esa parte del cuerpo cuando la mujer desea hacerse pasar por "señorita".

TESTIMONIOS ORALES: 1960 ¿Será señorita esa mujer? || 1984 Yo no me caso con una mujer si no es señorita.

SERENADO, A 1. *pp* de SERENARSE. *Ú t c adj.* 2. *adj coloq Guár* Lelo, pasma-do, atontado.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 283.

TESTIMONIO: [1987] Salazar Léidenz, M. *Biografía de la virginidad*, 93: Entre los tabúes que deben asimilar las niñas, destacan el ponerse ropa serenada, es decir que haya amanecido a la intemperie; y sentarse en lugares fríos, y menos en aceras de cemento.

TESTIMONIO ORAL: 1984 No recojas ese café todavía porque está serenado.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 179.

TESTIMONIO: 1938 Arraiz, A. *Puros hombres*, 18: —Oye Matías, angelito serenado, pásame acá una mascadita de chimó...

Otro testimonio: s XX + 1.

SERENAR 1. *tr* Dejar a la intemperie durante la noche algo como el agua o la ropa. 2. *prnl* Exponerse una persona a la brisa fría de la noche.

1. **TESTIMONIOS ORALES:** 1980 Pon a serenar agua para que te laves los ojos. No dejes que la ropa se serene.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 413.

TESTIMONIO ORAL: 1970 No te vayas a serenar que te puede dar catarro.

SERENATERO *m* El que ofrece y canta serenatas.

DOCUMENTACIÓN: 1967 Alonso, M. R. *Sobre el español*, 46.

TESTIMONIOS: 1979 Tamayo, F. "Quiribín quiribín" *El Nacional*, 4 de noviembre, A-4: Se requeriría ser buen coleador de toros, enamorado, serenatero, y si además cantaba o tocaba guitarra, era un terciazo completo. || 1985 "Una semana de no parar" *El Universal*, 18 de junio, 4-4: Bailar por todas las esquinas, un buen propósito y encima gratuito, bien para la época y para el ánima. Sobre todo cuando el día del cumpleaños de la ciudad unos serenateros van a aparecer a las cinco de la mañana a cantar las mañanitas...

SERENERA *f desus* Trozo de tul de forma triangular, rectangular o redonda, de color negro o blanco, que usaban las mujeres para cubrirse la cabeza y el rostro cuando asistían a la iglesia.

DOCUMENTACIÓN: 1885 Villalobos, M. M. *Humoradas filológicas*, 66 || 1915 Guerrero, E. C. *Dicc filológico*, 314.

TESTIMONIO: 1911-1912 Pocaterria, J. R. *Política feminista*, 203: Su hija [Josefina] delante, la cara casi escondida en la serenera, el paso apresurado, se llevaba el pañuelo a los ojos.

Otro testimonio: s XX + 1.

SERENO *m coloq* 1. *Zul* Catarro común, especialmente el de los niños recién nacidos. 2. *Anz* Diarrea verde en los recién nacidos.

1. **TESTIMONIO ORAL:** 1980 A ese niño échale sebo en la nariz, lo que tiene es sereno.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1955 Gutiérrez Alfaro, P. y R. Archila *Obstetricia*, 492.

SEREPE *m coloq Llan Centr* Desecho menudo de cosas como cortezas de frutas, aserrín, migas de pan o de arepa, cáscaras de maíz, de café o de lo que no pasa por el colador.

DOCUMENTACIÓN: 1979 Hernández, M. I. "El habla de Barlovento", 167.

TESTIMONIO: c1947 Torrealba, A. J. *Diario de un llanero* XVII, 11: No Aniceto era un artista en asuntos culinarios; no solamente sacó café sino un chocolate con leche del restante del serepe de la macanilla.

SEREPERO *m coloq Llan Centr* Cantidad de serepe o desecho de algo.

DOCUMENTACIÓN: 1981 Arraíz, N. *Los cuentos*, 32.

TESTIMONIOS: c1947 Torrealba, A. J. *Diario de un llanero* XVIII, 90: ... la sierra no me gustaba por el serepero que me caía encima cuando me tocaba aserrar abajo... || 1981 Arraíz, N. *Los cuentos*, 31: ... dejaron el serepero de conchas y otras cosas más.

EXPRESIÓN:

Dejar el serepero *loc verb fig coloq Llan Anz* Fugarse, escabullirse dejando una situación apremiante sin resolver o después de haber hecho algo malo.

SERESERE *m coloq* 1. *Centr Lar* Lluvia menuda y persistente. 2. *Centr Lar Llan* Cosa menuda y fina. 3. *Lar Fal* Dinero menudo. 4. *Llan* Resto de comida o de bebida.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 283.

TESTIMONIO: 1909-1940 Job Pim "Romance del aguacero blanco" *Urbanas, Obras*, 459: Cinco días de aguacero, / de "seresere" más bien, / como llamamos en criollo / a esta forma de llover...

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 283.

SERETA *f desus* Colador de cocina rústico hecho con fibras vegetales.

TESTIMONIO: 1907-1909 Gil Fortoul, J. *Historia constitucional* II, 259: Quitóse entonces del fogón una sereta y un canasto, las topas [sic] y la olla en que se calentaba maíz...

EXPRESIÓN:

Volverse sereta *loc verb fig coloq Centr* 1. Hacerse trizas algo, quedar totalmente destruido. 2. Quedar una persona muy cansada o agotada.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1889 Rivodó, B. *Voces nuevas*, 258 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 359 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 671 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 179.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1889 Rivodó, B. *Voces nuevas*, 258.

SERINGA *f V:* CAUCHO¹.

DOCUMENTACIÓN: 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 525 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 662.

TESTIMONIO: 1830-1838 Codazzi, A. *Geografía* I, 126: También hay un árbol llamado seringa o caucho, de cuyo tronco extraen los indios gran cantidad de goma...

SERRUCHAR *tr* 1. Cortar con serrucho o sierra árboles, tablas u otras cosas. *EP:* Asestrar, serrar. 2. *fig coloq* Desprestigiar a alguien para desplazarlo de su trabajo, posición, cargo o puesto.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 671 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 179 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 156.

2. **TESTIMONIOS ORALES:** 1985 Mi suplente me serruchó el cargo. || 1986 Pedro le está serruchando el puesto a José.

EXPRESIÓN:

Serruchar(le) las patas (a alguien) *V: s v*
PATA.

¡SERRUCHO! *interj coloq obsc* Se dice para espantar la mala suerte.

DOCUMENTACIÓN: 1956 Cova, J. A. "Venezolanismos", 48.

EXPRESIONES:

Quebrarse(le) el serrucho (a alguien) *loc verb fig coloq Centr And* Fracasarse en un propósito.

DOCUMENTACIÓN: 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 351 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español I*, 413.

TESTIMONIO: 1942 Otero Silva, M. "La caída de Stalingrado" *Obra humorística*, 51-52: Goering: Militar sin honor, generalucho, / cornudo sin mujer, degenerado, / ¿por qué en vez de tomar a Stalingrado / a ti, Von Back, se te quebró el serrucho?

Trancarse(le) el serrucho (a alguien) *loc verb coloq Centr* Encontrar obstáculos, hacerse difícil un asunto.

TESTIMONIO: 1982 Márquez, P. "El Congreso investiga" *El Diario de Caracas*, 2 de febrero, 7: Donde se tranca el serrucho, para decirlo en criollo, es en lo referente a las investigaciones sobre casos de corrupción.

SÉSPERE *adj coloq Truj* Ansioso, desesperado por conseguir algo.

DOCUMENTACIÓN: 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 348.

TESTIMONIO: 1966 *Ibidem*: Aquel chino está séspere por coger esa pelota...

SET *m pl: SETS* 1. Conjunto de piezas musicales que se ejecutan sucesivamente, entre dos pausas, en una fiesta, baile o representación musical. 2. Cada una de las partes o tiempos en que se divide un partido, un juego o una competición de ciertos deportes como el tenis o el voleibol.

1. **TESTIMONIO:** 1968 Massiani, F. *Piedra de mar*, 86: —Bueno. ¿Puedes? ¿Quieres bailar? —Bueno. El próximo set. —Gracias.

Otros testimonios: s XX + 2.

2. **TESTIMONIO:** 1966 "Miranda ganó primer set a Spartak"... *El Nacional*, 3 de diciembre, B-2: El equipo de voleibol de Miranda, campeón nacional, se tuteó anoche palmo a palmo con el combinado checoslovaco y pudo vencerlo en la primera tanda, con anotación de 17-15. Pero en los tres sets restantes, los campeones checos sacaron las garras y con un poderío fantástico pulverizaron las esperanzas de los criollos, al ganar 3-1...

SEVILLUDA *adj coloq Zul* Se dice de la mujer que no ha tenido relaciones sexuales.

DOCUMENTACIÓN: 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos*, s. v.

SEVILLUDO, A *adj coloq Zul* Tonto.

DOCUMENTACIÓN: 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos*, s. v.

SHOW 1. *V: CHO*¹. 2. *V: CHO*².

1. **TESTIMONIO:** 1971 Noguera, C. *Historias de la calle Lincoln*, 126: —No me joda, y eso no es nada, hoy definitivamente estoy en la dimensión desconocida: en el bar me pasó otro show.

EXPRESIONES:

Montar un show *V: Montar* un cho.

TESTIMONIO: 1989 Vincenzo, T. de "Fredy Muñoz: Blanca Ibáñez perdió toda su serenidad" *El Nacional*, 3 de junio, D-2: Ante el temor expresado por Blanca Ibáñez de que el MAS monte un show con ella en el Congreso, el secretario general de ese partido le respondió que "los inocentes nunca serán objeto de señalamientos de la tolda naranja, mientras que aquellos que en alguna medida sean sospechosos, sí serán señalados".

Robarse el show *V: Robarse* el cho.

TESTIMONIOS: 1967 García Mackle, M. "A. D. contra Caracas" *El Nacional*, 31 de julio, A-4: ...en el programa de actos conmemorativos de la fundación de Caracas [...] los adecos se hicieron mañas para "robarse el show" (como se dice en exótico lenguaje ya popularizado)... || 1986 Whaitte, F. E. "El Maestro dictó clase" *El Nacional*, 10 de julio, C-11: El gran maestro —nuestro viejo profesor de quinto grado— Luis Beltrán Prieto Figueroa, se robó el show. Se lo robó con gracia. Con simpatía. Con talento.

Otro testimonio: s XX + 1.

SIBIDIGUA *f Lar Fal* *V: TUATÚA*¹.

DOCUMENTACIÓN: 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 277 || 1926 Pittier, H. *Manual de plantas* 374 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 663 || 1971 Brett Martínez, A. *Aquella Paraguaná*, 178 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 285.

SICODÉLICO, *A adj obsc* Se aplica a la moda de la década de los 60 que se caracterizaba por los colores contrastantes y los modelos estrafalarios en el vestir, la música estridente e inarmónica, y los juegos de luces y de colores que producían ilusiones ópticas.

TESTIMONIOS: 1967 "Denunciada ante el gobernador una fiesta sicodélica"... *El Nacional*, 8 de septiembre, D-8: La realización de una fiesta "sicodélica" en un conocido establecimiento de la capital [...] fue denunciada ante la Gobernación del Distrito Federal... || 1980 Chirinos, C. *El quiriminduña de los fiereñeres*, 16: ... les parece gracioso ver a unos ejemplares tan viejos correrle a la lluvia en pantalones de boyescao y sombreros sicodélicos.

SICOFANTE *m obsc* Persona que alaba a otras insinceramente o por servilismo. Aduador.

DOCUMENTACIÓN: 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* IV, 147.

TESTIMONIOS: 1955 Pocater, J. R. "Palabras en el Concejo Municipal de Valencia" cit por C. Díaz Sosa "El José Rafael Pocater que yo conocí" *El Nacional*, 20 de abril de 1965, D-5: En un ángulo solitario, cercado por las pupilas cobardes de los eternos sicofantes y por el hostil relampaguear de las de los hombres de prensa... || 1969 Betancourt, R. *Política y petróleo*, 71: En 1929, en pulcra y cuantiosa edición oficial, circuló *Cesarismo democrático*, de Vallenilla Lanz, sicofante, cínico e inteligente.

Otro testimonio: s XX + 1.

SICOTE *m coloq Zul Suc* Mugre en el cuello o en los pies.

DOCUMENTACIÓN: 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos*, s v.

SICOTILLO *m coloq Zul* Suciedad adherida a cualquier cosa.

DOCUMENTACIÓN: 1968 Villalobos Villamil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 135.

SIEMBRA *f* 1. Acción de sembrar o meter en la tierra una planta, vástago o tubérculo para que crezca. *EP:* Plantación. 2. Conjunto de lo sembrado. Plantación.

1. **TESTIMONIO:** 1985 Cuto L mache *seud* "¡Oh, vastedad de pinos!" *El Nacional*, 18 de septiembre, C-3: ... el Banco [...] otorga a Venezuela un crédito por 36 millones de dólares para que los emplee en continuar la siembra de pinos...

2. **TESTIMONIO:** 1985 "Peligran las siembras en Guárico y Falcón. En el resto del país están garantizadas las cosechas" [titular] *El Nacional*, 19 de septiembre, A-1.

SIEMPREVIVA *f* 1. *Gomphrena globosa*. Hierba anual de la familia de las amarantáceas que mide de 30 a 80 centímetros de altura; de tallos pubescentes, hojas ovadas y flores agrupadas en cabezuelas subglobosas. Se cultiva en jardines. 2. Flor de esta planta, de color púrpura, rosado o blanquecino, que se usa con fines curativos en medicina empírica.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1939 Pittier, H. *Suplemento*, 107 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 663.

TESTIMONIO: 1949 Palacios, A. *Ana Isabel*, 118: Pero en el patio de arriba no se puede jugar al venado. Es de tierra con un chagaramo muy alto, cuadros de rosas y siemprevivas y la mata de heliotropos de la señorita.

2. **TESTIMONIO:** [1987] Salazar Léidenz, M. *Biografía de la virginidad*, 25: Y aún van más allá los margariteños al tratar con caballerosidad a sus mujeres. Así, por ejemplo otra copla, tal vez del mismo origen que la anterior, lo deja sentado: "De niña fuiste violeta / doncella ayer, margarita / hoy, siendo madre, eres rosa / y mañana siempreviva".

SIERRA *f* 1. *Scomberomorus regalis*. Pez marino, del mismo género del carite, pero mucho más grande, que tiene en ambos lados del cuerpo dos líneas de color amarillento pardo y manchas ovaladas del mismo color. Su carne es exquisita. 2. Pez fluvial de la familia *Doradidae* del cual existen varias especies en la cuenca del Orinoco.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 414 || 1976 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 281.

TESTIMONIO: [1987] Salazar Léidenz, M. *Biografía de la virginidad*, 51: En Cumaná [...] les prohíben a las vírgenes comer "pescado de sangre" mientras estén menstruando. Eso significa que no puede comer sino solamente pescados blancos, ya que aquellos que sangran al ser pescados, como el tajalí, la cabaña, el carite y la sierra, pueden ser peligrosos para la salud mental de la joven.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 414.

TESTIMONIOS: 1964 "Cosas de nuestro país" *Tricolor*, Nº 163, 30: Por el Paso Manzanares, sobre el Orituco, río guariqueño muy rico en pesca, suelen caer en las tarrayas casi todos los representantes de la fauna de agua dulce: cachamas, rayados, boquinés, coporos, palometas, sierras. || 1980 Loreto Loreto, J. J. *El Llano*, 24: ... de ahí [del Orinoco] provienen las especies siguientes: laulao, bagre rayado [...], sierra, raya, palometa...

SIETE-COLORES *m* *Tangara chilensis*. Pájaro de la familia *Thraupidae* de unos 14 centímetros de largo; su plumaje es verde brillante en la coronilla y lados de la cabeza; negro en el manto, centro del vientre, coberturas alares y cola; rojo escarlata en el lomo, amarillo en la rabadilla, azul purpúreo en la garganta y en el pecho, azul turquesa en la zona ventral y parte superior de las alas y purpúreo oscuro en las puntas de las alas. Habita en selvas pluviales del territorio federal Amazonas y del estado Bolívar.

DOCUMENTACIÓN: 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 671 || 1953 Deery de Phelps, K. *Aves*, 83 || 1978 Phelps, W. y R. Meyer *Aves*, 377.

TESTIMONIO: 1935 Gallegos, R. *Canaima*, 12: ... en el aire mismo cantan y aturden los colores: la verde algarabía de los pericos [...] y los arpegios matizados al revuelo de la bandada de los azulejos, verdines, cardenales, paraulatas, curufatás, siete colores, gonzalitos...

Otro testimonio: s XX + 1.

SIETECUERO(S) *m* 1. *Machaerium* sp. Árbol de la familia de las leguminosas que mide de 4 a 10 metros de altura; tiene hojas compuestas con hojuelas aovadas y estípulas espinosas y flores pequeñas agrupadas en panojas pubescentes; el fruto es una legumbre alada de 5 centímetros de largo. Crece en la cordillera de la Costa. 2. *Lisianthus nerioides*. Planta herbácea o arbustiva de la familia de las gencianáceas, de hojas lineares y flores rosadas de corola tubiforme agrupadas en panojas. Crece en la cordillera de Los Andes. 3. Molusco gasterópodo terrestre del suborden de los epistobranquios, desprovisto de concha, de pie largo y estrecho, cuerpo casi cilíndrico y cabeza provista de cuatro tentáculos. Habita en tierra fértil, en huertos y jardines. 4. *coloq Tách Lar* Infección dolorosa que se produce en la planta del pie y que afecta los tejidos profundos.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 374 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 672 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 663.

TESTIMONIO: 1973 Abreu, J. V. *Toma mi lanza*, 27: Y el Zambo discute con los demás catorce que él sabe tanto de trompos como de mujeres y distingue un menudito de un sietecueros. Y por eso [...] corta una rama de menudito, para los trompos que no se rajan en el llano.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 374 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 663.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 671-672 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 179 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 285.

TESTIMONIOS: 1942 Gallegos, R. *El forastero*, 241: Se distrajo al ver la abundante cantidad de sabandijas que había en el calabozo, en torno a Anterito y le preguntó: —¿Qué bichos son esos, compañero? —Sietecueros [...]. Si esos sietecueros estuvieran armados de carapachos duros, sería fácil matarlos, dándoles con el zapato, por ejemplo. || 1950 Nazoa, Aquiles "El chivato volador" *Teatro* II, vol 1, 34: El escenario ahora será un vergel / con bellos cardonales y terroneros / donde toman el fresco los sietecueros / y los toqueques bailan en rondel. || 1966 Matías Carrasco *seud* "El castigo" *El Nacional*, 23 de noviembre, C-1: ... el animal más infeliz de la creación no es el cochino [...], ni la mosca invencible, mucho menos el enigmático sietecueros...

Otros testimonios: s XX + 3.

4. **DOCUMENTACIÓN:** 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 157 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 285.

TESTIMONIO ORAL: 1960 No brinques tanto que te va a salir un sietecueros.

SIFRINISMO *m* Actitud propia de la persona sifrino o de gustos o valores fatuos.

TESTIMONIOS: 1981 Hernández, R. "Este país avanza pese a los malos gobiernos" *El Nacional*, 30 de agosto, C-1: Me pueden decir que esto es una generalidad injusta y es cierto, pero es que veo con mucha frecuencia ese sifrino en gente que tiene talento. || 1983 Morante, N. "Con intención" *El Nacional*, 22 de mayo, B-6: ... parece que el futuro de nuestra TV es rendir culto al sifrino [...] Esta palabreja, que no aparece en el Diccionario de la Real Academia, se ha convertido en el símbolo de gran parte de nuestra juventud, con la inapreciable ayuda de los medios de comu-

nicación. || 1988 Raffalli, C. "Las mamacitas" *El Nacional*, 16 de octubre, *Feriado*, 8: —Mira: a mí no me llena una pintura en la cara, una salida al cine y luego a comer o a hacer el amor y ya [...]. El nivel cultural es importante, y las muchachas dejan mucho que desear en ese sentido. Todas andan en un sifrinismo, en una discoteca, una salida. Eso no me llena.

Otros testimonios: s XX + 3.

SIFRINO, A *adj coloq* 1. *Ú t c s* Se dice de la persona que tiene o que imita modales y gustos fatuos y extranjerizantes. Algunas veces es despectivo. 2. *desp* Se dice del objeto o actitud fatuos, propios de esta persona o del que la imita.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1979 Kinzbruner, A. "El argot de los jóvenes" *El Nacional*, 13 de mayo, *7º Día*, 4 || 1984 Schael Martínez, G. "Del patiquín a la sifrina" *El Universal*, 10 de junio, *Estampas*, 6.

TESTIMONIOS: 1979 "¡Bersia qué cabeza de mango!" *El Nacional*, 17 de junio, *7º Día*, 4: —Oye, sifrino, ¿te acuerdas del pure que parecía una cabeza de mango? || 1981 Hernández Montoya, R. "El niño de pólvora" *El Nacional*, 4 de marzo, C-3: ...una sociedad que nos quiere sifrinos para desintergarse mejor. || 1981 De La Cruz, M. "Más barato que en Mayami" *El Nacional*, 12 de diciembre, *Mujer*, 3: Si la mercancía es nacional, se disfraza de importada, como hace Edgar con la ropa para niños. —La gente es muy sifrina y no le gusta lo nacional. || 1983 Pérez, C. "Candidatos de Cándido" *El Nacional*, 25 de abril, *Pantalla*, 10: Cuando se comenzó a hablar de los sifrinos y del sifrinismo, estos vocablos tenían una acepción negativa, hasta peyorativa. Ahora, *Venevisión* promociona un concurso para escoger "La Sifrina del Año" [...] dando a entender que lograr ese título es algo prestigioso e importante, cuando los sifrinos son sinónimos de fatuos, superficiales, con remilgos. || 1986 "Ya casi no sueño con Caldera" *El Nacional*, 28 de septiembre, *Feriado*, 7: —¿AD es el partido de la chusma y Copei el de los sifrinos?

Otros testimonios: s XX + 10.

2. **TESTIMONIO:** 1981 "Pollitos de color" *El Nacional*, 20 de enero, C-2: Son muchos los hábitos de crueldad que se inculcan a los niños pero ninguno tan festivo y "sifrino" como ése de los pollitos de color para que jueguen en fiestas y cumpleaños.

Otros testimonios: s XX + 2.

SIGÜÍ *m/f hum desp pl:* **SIGÜÍES, SIGÜISES, SIGÜÍS** 1. *coloq* Individuo que sigue a alguien importante adulándolo y en actitud sometida y servil. 2. *desus* Persona que no vale nada, mediocre.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1916 Job Pim *Enciclopedia sigüí*, s v || 1952 Chacín, F. G. "Voces recogidas en Zaraza", 133 || 1974 Carrera Sibila, A. *Del saber popular*, 269 || 1976 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 229 || 1980 Loreto Loreto, J. J. *El Llano*, 143.

TESTIMONIOS: 1909-1940 Job Pim "¿...?" *Anexos, Obras*, 1214: Cuando se murió "La Zambita" / en brazos del loco Peral [...]. / Y tú, en vez de ponerte triste, / a carcajadas te reíste / diciendo que era una "sigüí"... || 1920 Pocaterra, J. R. *La casa de los Ábila*, 156: Después se alejó protestando injurias, llamando sigüí al chofer y gritando con su voz hambrienta... || 1927 Pocaterra, J. R. *Memorias I*, 181: ¡Aquí, mis amigos, er que no viene adulando viene pa que le adulen!. Los sigüises tenemos un chivatico, y los chivaticos su chivato... || 1943 Otero Silva, M. "Soneto místico" *Obra humorística*, 12: Muéveme, General, muéveme el verte / por todos los sigüises perseguido, / recibiendo visitas, recluso / en Miraflores sin poder moverte. || 1956 Márquez Cairós, F. *iVienen los andinos!*, 207: Cuando estábamos en la difícil tarea de consolarla, entró el sigüí de Leoncito Becerra, próximo a reventar ahito de noticias. || 1962 Úslar Pietri, A. *Un retrato en la geografía*, 122: —Dígame usted, si ese hombre no sabe ni sumar. Eso es lo que yo digo, ¿por qué no nombran a un hombre como el Doctor Morueco, por ejemplo? Es que aquí no hay comó ser un sigüí para que lo nombren a uno ministro. || 1975 Berroeta, P. "Sigüí" *El Nacional*, 23 de enero, C-1: ... el sigüí de hoy es un adulante subliminal. Lo es por dos razones, porque el ciudadano tiene más derechos ante el gobernante y porque nuestros gobernantes, por ser hombres fogueados en las autocríticas de partido, son menos receptivos para los halagos desmesurados [...], el sigüí de estos años es más difícil de detectar y contra él es más difícil que un gobernante se proteja. || 1977 Marisancha Roldán *seud* "Miami no es Mayami" *El Nacional*, 8 de septiembre, A-5: ... las personas con quienes se tropiezan no se mueren de amor por ellos. Ni entienden el inglés que ellos creen hablar ni están dispuestos a servirles de cicerones ni de sigüíes, pues [...] la gente de trabajo es muy independiente y no se inclina ante la soberbia.

Otros testimonios: s XX + 22.

SILLA

EXPRESIONES:

Correr con (en) la silla *loc verb fig coloq* Truj Tener resabios, ser mañoso.

DOCUMENTACIÓN: 1949 Olivares Figueroa, R. "Fraseología venezolana" *Últimas Noticias*, 14 de agosto, 13.

TESTIMONIO: 1927 Pocaterra, J. R. *Memorias* I, 21: Y como Hernández [el Mocho] recto y leal, se negara [a pegarle un cabestro a Castro] añadió [Luis Loreto Leina] con su ruda fabla pintoresca de cazador de caballos salvajes: —"¡Usté verá: ése es sinvergüenza, ése corre en la silla!"

Silla de extensión *loc nom Suc Centr* Silla baja, plegable, compuesta por una estructura formada por dos marcos rectangulares de madera o de tubos metálicos dispuestos en forma de equis que sostienen una pieza de lona que sirve de asiento.

TESTIMONIO ORAL: 1980 Cuando yo estaba en el liceo, mis amigos y yo nos íbamos a estudiar a la plaza Páez con nuestras sillas de extensión y una meriendita.

Silla de manos *loc nom* Asiento que hacen dos personas con las cuatro manos, haciendo cada una su codo y el de la otra.

DOCUMENTACIÓN: 1915 Guerrero, E. C. *Dicc filológico*, 316 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 414.

SILLERO *m* 1. Artefacto compuesto por dos tablas largas colocadas horizontalmente, formando ángulo, y por tres pares de patas, que se utiliza para colocar las sillas de montar. 2. *desus* Habitación de una casa que se destinaba para guardar aperos para montar, viejos o dañados.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1915 Guerrero, E. C. *Dicc filológico*, 316 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 672 || 1961 Chiossone, T. *La Villa*, 145 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 186.

2. **TESTIMONIO:** 1931 Picón-Salas, M. *Odisea*, 55: En esa pieza que en las casas venezolanas sirve de osario de las cosas viejas y que se llama "el sillero", se abandonaban sobre horquetas y empolvados "burros" de palo las gualdrapas, los frenos rotos y los sudaderos.

SILLETA *f And Llan Or Fal Lar Ñarl* Cualquier silla de madera con el espaldar recto, de elaboración sencilla, específicamente la que tiene el asiento y el espaldar de cuero.

DOCUMENTACIÓN: 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 303-304 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 414 || 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 349 || 1971 Brett Martínez, A. *Aquella Paraguaná*, 166 || 1976 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 229.

TESTIMONIOS: 1890 Romero García, M. V. *Peonía*, 179: Sobre una silleta estaba un sombrero de panza, color de ceniza, ceñido por una ancha cinta verde, con dos grandes plumas blancas, y un pañolón morado mapuey... || 1924 Domínguez, Á. S. *El Haitón de los Coicoyes*, 121-122: No acabó de decir esto, cuando el aludido le acomodó un puñetazo entre cacho y quijada, y el Gallo, dando vueltas, cayó de cabeza entre las piernas de Juanitica Marín que, despatarrada, se fué al suelo con silleta y todo. || 1936 Larraalde, T. *Guataro*, 57: María Antonia se vio chiquitina y luego, pasando las hojas, se fue viendo crecer mientras su silletica, que había estado en primera fila, ganaba de vez en cuando un puesto hacia atrás. || 1948 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano* I, 19: De la pata de una mosca / voy a hacer veinte silletas / para sentarme a la puerta / con todos mis compañeros. || 1957 Briceño-Iragorry, M. *Los Riberas*, 60: Hacía la puerta de la pulpería, había silletas de suela y anchos sillones claveteados, donde reposaban los viajeros... || 1978 Armas Alfonso, A. "La condecoración" *El Nacional*, 24 de noviembre, A-4: Entonces medio yergue el cuerpo sobre la silleta como para ponerse a tono con el momento heroico que describe. || 1986 Guayke, Ch. "Hebras de Dios" *El Nacional*, 2 de diciembre, A-6: ... colocaron candados y más candados a esas puertas, las aseguraron con otros hierros arrimaron los catres, los tinajones, las silletas y otro perolero...

Otros testimonios: s XX + 5.

SIMÓN *m coloq hum* Moneda de un bolívar o su valor.

DOCUMENTACIÓN: 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 502 || 1939 Landaeta, F. *Rastrillo*, 133.

TESTIMONIOS: 1909-1940 Job Pim "Unos van a los matinés" *Miscelánea, Obras*, 736: ... y se robó un baúl que había allí, / donde guardaba cuatro mil simones / el señor Federico C. Maitín. || 1962 Nazoa, Aquiles "Otra anciana millonaria" *Mientras el palo va y viene*, 67: La anciana millo-

naría / de la que tanto habló la prensa diaria / hace cerca de un mes, / está, como decimos, en el bate otra vez. / Pues González Alonso, / señor que por lo visto no es tan sonso, / está haciendo gestiones / por sacarle a la vieja como cien mil Simones. || 1973 *Coromotico*, 26 de abril, Nº 6: Ojalá Haydée Balza me diera un regalo de cumpleaños como el de la película [...]. Pero soñar y soñar no cuesta nada, aunque la entrada son cinco, no, diez simones (palabra pureta para este tiempo joven) lo que es mucha plata para un limpio. || 1982 Florentino *seud* "Los siete millones" *Diario 2001*, 14 de junio, 6: Miles de simones / que iban a pagar / fueron a parar / a unos tiburones. || 1986 Graterolacho *seud* "Bajó el negro" *El Nacional*, 30 de enero, A-6: En cambio sube la gasolina / y en cada bomba de cada esquina / es duro el trago que hay que pasar: / El litro cuesta Simón y pico...

Otros testimonios: s XX + 17.

SIMPÁTICO, A 1. *adj coloq* Se aplica a la persona agraciada o francamente atractiva o bonita. 2. *m desus* Cierta tipo de tela.

2. **TESTIMONIO:** 1830-1900 Méndez y Mendoza, E. "El tendero caraqueño" *Antol de costumbr*, 301: Aquí separa de la pieza unas varas de simpático, rasgando la tela, que suena como disparo de cohetes...

SINCERACIÓN *f* Ajuste o adaptación de algo, por ejemplo las tasas de interés, los precios o los salarios de acuerdo con las condiciones del momento.

TESTIMONIO: 1977 "Sincerar precios"... *El Nacional*, 26 de julio, D-17: Una sinceración de las listas de precios regulados de alimentos solicitó una comisión de representantes de los expendedores de los mercados libres [...], indicando que los precios vigentes constituyen un engaño al público consumidor y una arbitrariedad para con los detallistas.

SINCERAR *tr* Adaptar, ajustar algo, por ejemplo los precios o los salarios, a las necesidades o circunstancias del momento.

TESTIMONIOS: 1977 "Sincerar precios de alimentos solicitan expendedores de mercados libres" [titular] *El Nacional*, 26 de julio, D-17. || 1982 "La universidad venezolana" *El Nacional*, 5 de mayo, C-2: —Evaluar el programa docente y sincerar la carga docente y de investigación, de acuerdo a las dedicaciones. Como consecuencia de esto se verificará la necesidad de contratados reales que tenga la UCV y sobre la base de criterios uniformes.

Otros testimonios: s XX + 2.

SINDARE *adj coloq Fal* Se dice de la persona a quien le faltan los dientes, especialmente los incisivos.

DOCUMENTACIÓN: 1971 Brett Martínez, A. *Aquella Paraguana*, 166 || 1975 Esteves, J. C. *Apuntes lexicológicos*, 40.

TESTIMONIO ORAL: 1972 —¿Cómo está tu muchacho? —Está cambiando los dientes. Está sindare.

SINFONÍA *f* 1. Instrumento musical, constituido por una caja pequeña de metal y madera provista de una serie de orificios, que se toca soplando o aspirando por ellos. 2. *Lar* Instrumento músico de viento formado por un fuelle cuyos dos extremos se cierran en unas cajas o teclas. Acordeón.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1968 Ocampo Marín, J. *El español en Mérida*, 33 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 135 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* IV, 85.

TESTIMONIOS: 1958 "Sinfonía, dulzaina, rondin, pífano, música de boca, flauta son distintos nombres suramericanos de la armónica" *El Nacional*, 3 de octubre, 16: ... en nuestros países latinoamericanos, a pesar de un idioma común, califican de distinta manera al instrumento musical que en Venezuela llamamos sinfonía [...]. Esta interesante información nos la proporcionó el Trío Gelvalth formado por unos verdaderos ases de la "sinfonía" perdón de la "armónica". || 1979 Berroeta, P. "¿Qué hacer con el indio?" *El Nacional*, 13 de febrero, A-5: ... ahora querían cantar y bailar como todos los demás, al son de la radio, del acordeón, de la sinfonía...

Otro testimonio: s XX + 1.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 414.

SINFONOLA *f obsc V:* ROCOLA.

TESTIMONIOS: 1959 Buitrago Segura, L. "Así se desangra un país" *Momento*, 29 de mayo, 54: ... el país se desangra a través de un río de dólares que corre hacia el Norte y por el cual regresan automóviles de lujo [...], sinfonolas, máquinas tragañiques, flores y frutas artificiales... || 1961 Gamarra, M. "Filosofía de la rocola" *El Universal*, 26 de octubre, 10: En el fondo del alma no puedo creer que un artista de su calidad, se haya deleitado jamás con una sinfonola [...]. La rocola, que también así se llama, es un artefacto muy ingenioso, lleno de colorines y adornos chillones en cuyo interior se arringleran los discos como en una vitrina.

Otros testimonios: s XX + 2.

SINGAR *vulg* 1. *intr Or Zul Tách* Copular. 2. *tr Lar Or* Causar daño material o moral. 3. *tr Tách* Fastidiar, molestar.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 135 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 155 || 1976 Marciano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 230.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 796.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 155 || 1976 Marciano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 229-230.

SINGUANGO, A *adj Ú t c s ins coloq* 1. *Zul* Sinvergüenza, ruin, malintencionado. 2. *obsc Lar Zul* Zoquete, tonto.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 135 || 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos*, s.v.

2. **TESTIMONIO ORAL:** 1967 ¿Cómo te vas a enamorar de ese singuango? ¡No seas tan singuanga, chica!

EXPRESIONES:

Del singuango *loc adj ins coloq Zul* Se aplica a personas, animales o cosas, para desvalorizarlas o expresar rechazo.

Irse (mandar) a algo o a alguien (al) para el singuango *loc verb ins coloq* Echar o apartarse bruscamente de algo que disgusta o se rechaza. Se usa con más frecuencia en imperativo.

TESTIMONIOS ORALES: 1968 ¡Váyase al singuango! || 1974 El próximo que me falte el respeto se me va para el singuango.

Más lejos que el singuango *fr comp coloq Zul* Muy lejos.

DOCUMENTACIÓN: 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos*, s.v.

SINQUEHACER *m coloq* Ocio, inactividad, falta de trabajo.

DOCUMENTACIÓN: 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 672.

TESTIMONIOS: 1937 Gallegos, R. *Pobre negro*, 139: Reforzando lo activo con lo contemplativo, las tardes de los domingos y otros días de sinquehacer solía llegarse hasta unas lomas [Pedro Miguel] desde donde se dominaba toda "La Fundación"... || 1977 Tapia, J. L. *Tierra de marqueses*,

58: Era un hombre de cuerpo enteco y esmirriado, con el oficio de lleva y trae, en aquella ciudad del sinquehacer.

Otro testimonio: s XX + 1.

SINVERGÜENZÓN, A *adj Ú t c s coloq* Forma atenuada de sinvergüenza. *EP:* Sinvergonzón.

DOCUMENTACIÓN: 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 672.

SINVERGÜENZURA *f* Acción propia de la persona sinvergüenza. *EP:* Sinvergüencería.

DOCUMENTACIÓN: 1885 Villalobos, M. M. *Humoradas filológicas*, 97 || 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 561-562 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 672 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 796 || 1944 Martínez Centeno, R. *Barbarismos*, 29 || 1956 Cova, J. A. "Venezolanismos", 48 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 179.

TESTIMONIOS: 1937 Urbaneja Achelpohl, L. M. *La casa de las cuatro pencas*, 174: Candelaria [...] maldecía la estampa de Manuelote y la sinvergüenzura de todo aquel pueblo, que se dejaba llevar, así, así, al mejor de sus hombres, al que todo lo daba. || 1962 Úslar Pietri, A. *Un retrato en la geografía*, 261: ... sé perfectamente todos los riesgos que corro y todas las barbaridades que el Gobierno puede hacer contra mí. Además, tengo que decirte, que no creo que mis sentimientos de hijo me obliguen a cometer sinvergüenzuras.

Otros testimonios: s XX + 3.

SIQUITRILLAR *tr coloq* 1. Matar a alguien o destruir algo. 2. Derrotar, vencer. 3. Destituir al gobierno o despojar a una persona del cargo o de la posición que ocupa.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1976 Chumaceiro, I. "La onomasiología del morir", Nº 212.

TESTIMONIO: 1970 Otero Silva, M. *Cuando quiero llorar no lloro*, 19: ... a Galiano, poeta inspirado e hijo de Valeriano, lo siquitrillaron unos conjurados...

Otro testimonio: s XX + 1.

2. **TESTIMONIO:** 1974 Camacho Barrios, F. "Caracas sudó 15 innings para siquitrillar a Magallanes" [titular] *Diario 2001*, 23 de octubre, 17.

3. **TESTIMONIO:** 1968 "¡Cuidado con este cambio!" *El Nacional*, 6 de octubre, D-15: En el partido nazi hubo un gran líder anticapitalista llamado Otto Strasser, y fue siquitrillado.

SIRAPA, SIRAPO *m* Cinturón de cuentas que usan las mujeres guajiras.

DOCUMENTACIÓN: 1929 Alvarado, L. *Datos etnográficos*, 117.

TESTIMONIO: 1943 Gallegos, R. *Sobre la misma tierra*, 37: Sentada en la banqueta de telar [...] o con la mano en la aguja [...] o ensartando las cuentas de colores para los brazaletes y los collares —las taguijunas para los tobillos, las tajapunas para los brazos [...]— o los canutillos para el cinturón del último adorno predilecto de la mujer guajira —el sirapa, que se lleva bajo la manta sobre el cuerpo mismo—, mientras sus manos se ocupaban en ello, el pensamiento se le reposaba...

Otros testimonios: s XX + 2.

SIRUYO *m coloq Zul* 1. *desp* Individuo, persona. 2. *desp* Persona insignificante, que vale poco. 3. *desp* Persona de mala condición, sinvergüenza, bribón. 4. Muchacho pequeño, niño. 5. Cosa ninguna o algo insignificante, de escaso valor. Se usa con verbos como *tener, quedar, servir*, etc.

1. **TESTIMONIO ORAL:** 1983 Ve a ver qué es lo que quiere el siruyo ese.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 135.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos*, s v.

4. **TESTIMONIO ORAL:** 1982 ¡Qué molleja, ese siruyo tuyo sí ha crecido!

5. **TESTIMONIOS ORALES:** 1989 No quedó ni un siruyo de comida. || Este carro no sirve para un siruyo.

EXPRESIONES:

Como el siruyo *loc adj fig coloq Zul* Gran cantidad, mucho, abundante.

TESTIMONIO: 1918 Pocaterra, J. R. *Tierra del sol amada*, 8: Ese hombre es dueño de medio Maracaibo, es gerente de una pila de compañías, tiene almacén, y cobres... ¡como el sirullo! y acciones de la Azucarera...

TESTIMONIO ORAL: 1979 Ése tiene ropa como el siruyo.

Importar (algo) **un siruyo** (a alguien) *loc verb fig coloq* Importar poco o nada.

TESTIMONIO ORAL: 1989 Me importa un siruyo que no me vengán a visitar más.

Irse al siruyo *loc verb fig coloq Zul* Truj Marcharse o apartarse con desagrado o impaciencia. En imperativo, despedir a alguien o apartarlo desí mostrando molestia o rechazo.

DOCUMENTACIÓN: 1961 Chiossone, T. *La Villa*, 145 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 186.

TESTIMONIO: 1972 *Ibidem:* ...vaya Ud. al siruyo.

Mandar al (para) el siruyo (a alguien o a algo) *loc verb fig coloq Zul* Rechazarlo, despedirlo o abandonarlo categóricamente, tajantemente.

TESTIMONIOS ORALES: 1989 En agosto mando el trabajo para el siruyo y me voy de vacaciones. || Ese tipo era muy fastidioso y lo mandé para el siruyo.

Más (adjetivo) **que el siruyo** *loc adj fig coloq Zul* Se usa para intensificar lo expresado por el adjetivo.

DOCUMENTACIÓN: 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos*, s v.

TESTIMONIO: 1974 *Ibidem:* Más viejo que el siruyo.

TESTIMONIOS ORALES: 1981 Carolina es más terca que el siruyo. || Eso es más grande que el siruyo.

Más (sustantivo) **que el siruyo** *loc adj fig coloq Zul* Mucho de aquello que expresa el sustantivo.

TESTIMONIO ORAL: 1986 Tiene más zapatos que el siruyo.

Sin un siruyo *loc adv fig coloq Zul* Truj Sin dinero.

DOCUMENTACIÓN: 1961 Chiossone, T. *La Villa*, 145 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* II, 172 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 186.

SIRVIENTA

EXPRESIÓN:

Sirvienta de adentro *loc nom obsc* Empleada de servicio doméstico que se ocupa de la limpieza y de servir la mesa.

TESTIMONIOS: 1927 Parra, T. de la *Mamá Blanca*, 35: Independientes del estado mayor había las dos sirvientas de adentro: Altgracia, que servía la mesa, y Jesusita que tendía las camas... || 1955 Méndez, C. *Memorias de una loca*, 18: Adalgisa, la "sirvienta de adentro" entró al comedor con la gran jarra de leche acabada de hervir... || s/f Arraiz, A. "Oswaldo" *Anto del cuento* I, 330: —Me han informado que solicitaban ustedes una sirvienta de adentro...

SISAL *m* 1. *Agave sisalana*. Planta casi acaule de la familia de las amarilidáceas; de hojas linear-lanceoladas que miden hasta 150 centímetros, carnosas, con aguijones en el margen y dispuestas en roseta, e inflorescencia en panoja de unos 6 metros de alto, con flores amarillo-verdosas. Se cultiva en zonas tropicales cálidas. 2. Fibra que se extrae de las hojas de esta planta y que se utiliza en la fabricación de cuerdas, sacos, hamacas, etc.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 278 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 665.

TESTIMONIOS: 1953 *El Farol*, abril, Nº 145, 21: El sisal es una planta que empenacha los cerros desnudos. || 1964 Cardona, M. *Folklore venezolano*, 295: Estas "pavas", de anchas alas y copa baja, también las adornan con flores y dibujos bordados con fibras de sisal teñidas de distintos colores. || 1976 Wagner, E. "Abolir el colonialismo interno"... *El Nacional*, 15 de julio, C-22: Pocas actividades industriales modernas se pueden concebir sin la presencia de tales plantas útiles americanas, como el algodón [...], el sisal o henequén, el caucho o hule...

Otros testimonios: s XX + 13.

2. **TESTIMONIOS:** 1956 "Migraciones a las ciudades originará la crisis del sisal" *El Nacional*, 17 de mayo, 35: El precio del kilogramo de sisal bajó a 40 céntimos... || 1961 "Se agotaron existencias de sisal y tendrá que importarse la fibra" [titular] *El Nacional*, 20 de octubre, 27. || 1973 Abreu, J. V. *Toma mi lanza*, 27: Siempre llevas en las verijas y en las alforjas [...] las cabuyas, los tacos de sisal, los anzuelos... || 1983 Paredes, J. M. *et alij* "Del sisal dependen más de 20 mil familias" *El Universal*, 20 de marzo, 2-40: El gobierno exonera inconscientemente los impuestos arancelarios de esos productos que entran al país para competir y desplazar los elaborados de sisal, fibra natural que producen, en los áridos campos larenses, campesinos marginados.

Otros testimonios: s XX + 17.

SISALERO, A *adj* 1. *Útcs* Se dice de la persona que se dedica al cultivo del sisal o a la explotación de la fibra. 2. Relativo o perteneciente a la planta de sisal o a la fibra o a su explotación.

1. **TESTIMONIOS:** 1955 "Desaparecerán los agricultores sisaleros si continúa la crisis para los industriales" [titular] *El Nacional*, 25 de diciembre, 25. || 1974 "Sisaleros de Lara resolvieron independizarse de los industriales" [titular] *El Nacional*, 11 de diciembre, D-3. || 1983 "La CMA morosa con sisaleros del Distrito Urdaneta" *El Universal*, 9 de mayo, 2-22: —El gobernador [...] prometió convocar una reunión con los sisaleros del Dtto. Urdaneta...

Otros testimonios: s XX + 3.

2. **TESTIMONIO:** 1973 "Cámara de Industriales del sisal en Lara"... *El Nacional*, 10 de noviembre, C-14: —Si el gobierno no se apresta a buscar una inmediata solución al problema, no solamente las empresas industriales sisaleras tendrán que seguir despidiendo personal, sino que llegarán al caso de tener que cerrar sus fábricas...

Otro testimonio: s XX + 1.

SOBADOR, A *coloq* 1. *m/f* V: SOBANDERO. 2. *m* Hombre que tiene por vicio acariciar subrepticamente a las mujeres.

2. **TESTIMONIO:** 1943 Otero Silva, M. "Biografía de un sobador" *Obra humorística*, 163: El sobador es una silueta evocadora de las cariñosas costumbres venezolanas del siglo pasado...

SOBAJAR *tr fig coloq* *Lar Truj Zul* Molestar, vejar, humillar a alguien.

DOCUMENTACIÓN: 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 414 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 135 || 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos*, s v.

TESTIMONIO: 1936 Díaz Sánchez, R. *Mene*, 38: Y si se me espeluzca lo puyo, eso es así. Porque no a todos los hombres se les puede sobajar.

Otro testimonio: s XIX + 1.

SOBANDERO, A *m/f coloq* Persona experta en sobar o dar masajes o fricciones con fines curativos.

DOCUMENTACIÓN: 1915 Guerrero, E. C. *Dicc filológico*, 319 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 673 || 1961 Chiossone, T. *La Villa*, 145 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 187.

SOBAR *tr Útcintr coloq* Dar masajes o fricciones en cualquier parte del cuerpo con fines curativos, especialmente donde se ha dislocado un hueso o distendido un tendón.

TESTIMONIOS ORALES: 1970 Nosotros se lo mandamos a una persona que sabe sobar; eso sí, les soba la barriga... || 1988 En Carúpano hay muchas personas que soban.

SOBERADO *m rur* Depósito que se encuentra entre la parte superior de las paredes de una casa o de otra construcción y el techo, y que se utiliza para guardar las cosechas, armas, etc.

DOCUMENTACIÓN: 1890 Seijas, J. *Barbarismos cotidianos*, 100 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 304-305 || 1915 Guerrero, E. C. *Dicc filológico*, 319 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 414-415 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 179 || 1966 Luzardo, R. *Lenguaje zuliano*, 151 || 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos*, s v || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 156 || 1976 Marciano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 230.

TESTIMONIOS: 1899 Picón-Febres, G. *El sargento Felipe*, 185: Del conuco de usted cargaron con el toro [...] con el maíz y el papelón que había en el soberao... || 1920 Febres Cordero, T. *Décdas* I, 12: La forma de estas casas [de los indios de Mérida] resulta casi cónica por la gran inclinación que requieren los cuatro costados del techo, lo que permite hacer en el interior un segundo piso llamado soberao. || 1942 Gallegos, R. *El forastero*, 258: A la sombra de un araguaney, junto a un corozo estaba la casa de bahareque y tejas de Natividad Sevillanos; en el soberado de ella la cosecha, ya lista para la venta. || 1970 Parada, N. *Odisea*, 198: ... se alzaba el rancho o campamento con apenas un espacio de seis metros cuadrados, insuficiente para albergar toda nuestra gente. Necesario fue agrandarlo otro tanto y hacer además un soberado para los macundales.

Otros testimonios: s XX + 3.

SOBRADO *m coloq Centr Guay Llan Ural Fal* Resto de comida.

DOCUMENTACIÓN: 1885 Villalobos, M. M. *Humoradas filológicas*, 66 y 116 || 1915 Guerrero, E. C. *Dicc filológico*, 319 || 1944 Martínez Centeno, R. *Barbarismos*, 12.

TESTIMONIOS: 1885 Villalobos, M. M. *Humoradas filológicas*, 66: El sobrado de aquel abundante almuerzo se dio a algunos infelices. || 1944

Martínez Centeno, R. *Barbarismos*, 12: El sobrado de este almuerzo es abundante. || [1987] Salazar Léidenz, M. *Biografía de la virginidad*, 70: En Humocaro piensan [...] que si una doncella come "sobrado de ratón", es decir de alguna vianda que previamente haya sido mordida por los roedores, al día siguiente le salta uno de los párpados, como si estuviese "picando el ojo".

SOBRANCERO, A *adj coloq Centr Lar Truj Llan* Se dice de lo que sobra o se excede en tamaño, en cantidad o en peso.

DOCUMENTACIÓN: 1859 Carmona, M. "Diccionario" *El Monitor Industrial*, 4 de noviembre, 811 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 415 || 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 136 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 796 || 1956 Cova, J. A. "Venezolanismos", 48.

TESTIMONIOS: 1909-1940 Job Pim "Venta motu propio" *Prosas, Obras*, 1042: Ahora la cosa es muy distinta: que cualquiera que tenga unos bolívares "sobranceros" ponga un anuncio en un periódico, solicitando en compra una mujer... || 1939 Landaeta, F. *Rastrillo*, 109: ... hoy va a sobrar [rancho] porque se fueron los muchachos de la Isla del Amo y la berengena tá sobrancera... || 1960 Armas Alfonso, A. "La profecía de Pittier" *El Nacional*, 27 de febrero, 4: ... el 10 de junio de ese año de 1947, del que nos separa una década y su cuarto sobrancero, 13 años ya...

Otros testimonios: s XX + 3.

SOCA *f* Planta de la caña de azúcar que ya ha sido cortada una vez.

DOCUMENTACIÓN: 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 796 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 287.

TESTIMONIO: 1815 "Registro de instrumentos públicos" N° 60, folio 29: Iden: p^r seis tablonas mas de cañas de a cien v^s cada uno, la mitad de su soca, falla, acavados de moler...

SOCALAR *tr Lar* Cortar las plantas pequeñas que nacen bajo la plantación alta.

DOCUMENTACIÓN: 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 673 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 287.

SÓCATE *m* Pieza cilíndrica y hueca en la que se instala el bombillo o la bombilla para que reciba la corriente eléctrica. *EP:* Portálámparas.

TESTIMONIO: 1982 Nazoa, Aníbal "La risa es salud" *El Nacional*, 2 de diciembre, A-6: Los bombillos venezolanos [...] no sólo se queman nada más de mirarlos, sino que además se quedan pegados porque tienen la rosca choreta y entonces hay que cambiarlos con todo y sócate y eso arrancándolo a pedazos porque el sócate tampoco sirve...

SOCIO *m fóm trat coloq* Se usa entre hombres que se tratan con confianza o familiaridad.

DOCUMENTACIÓN: 1905 Ovalles, V. M. *El llanero*, 127 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 305 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español I*, 415 || 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos*, s. v.

TESTIMONIOS: 1898 Cabrera Malo, R. *Mimí*, 76: —Lo que le digo es que sé más que usted, socio. || 1921 Díaz Rodríguez, M. "Las ovejas y las rosas del padre Serafín", 118: —Mire, socio, no venga con esa... preguntica —saltó otro zambo, con un tono entre de rabia y de zumba... || 1942-1976 Nazoa, Aquiles "Las desventuras de Faustó"... *Poemas populares*, 150-151: Mefistófeles: Un momentico, mi socio, / no se agite y tenga calma; / vengo a devolverle el alma / y a deshacer el negocio.

Otro testimonio: s XX + 1.

SOCO, *A And 1. adj Ú t c s coloq* Tonto, zoquete. 2. *adj coloq* Vanidoso, presumido. 3. *m vulg* Órgano sexual masculino.

1 y 2. **DOCUMENTACIÓN:** 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 155.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1961 Chiossone, T. *La Villa*, 145 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 187 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 155.

SOCUCHO *m coloq N Esp V: SUCUCHO*.

DOCUMENTACIÓN: 1976 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 230.

SOGA *f 1*. Tira larga hecha de cintas de cuero de res sin curtir torcidas que se emplea para enlazar y atar las reses. 2. *Llan V:* Peón de sogá.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 305 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español I*, 415 || 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 136 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense II*, 796 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 180 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 287.

TESTIMONIOS: 1741 Gumilla, P. J. *El Orinoco ilustrado II*, 194: ...con una recia sogá de cuero de manatí, y un lazo en la extremidad de ella, salen [los indios otomacos y guamos a la cacería del caimán] de dos en dos, el uno lleva la sogá, y el otro el cabo donde está el lazo... || 1800 Bueno, P. R. *Tratado histórico*, 111: ...llevan [los indios] una sogá grande y larga del mismo cuero del manatí, que es fuertísimo, y en un extremo de ella va sujeto un arpón... || 1890 Romero García, M. V. *Peonía*, 17: Pedí mi cuenta [...] y me ahorcáje en la mula, no sin que antes me dijera un arriero que echaba la última sogá: —Mire, blanco, que la parada corta hace el día largo... || 1918 Mendoza, D. *El llanero*, 77: La sogá o reja de enlazar es también una obra de arte [...]. El llanero escoge la piel que le ha de servir para confeccionarla... || 1921 Díaz Rodríguez, M. *Peregrina*, 18: ...el buey partió corriendo hasta pararse a la orilla misma del sembrado. Ahí pudo el gañán atrapar el pedazo de sogá que el buey arrastraba y éste se dejó entonces llevar de la sogá mansamente. || 1933 Arvelo Torrealba, A. *Cantas*, 90: La sogá del cuero sardo. / El cuero sardo del toro / que antier me mató el caballo. || 1954 "La sogá llanera" *El Nacional*, 19 de noviembre, 24: La sogá que los llaneros usan para enlazar, la construyen de la piel del ganado. || 1960 Rosales, R. M. *Estampas de La Villa*, 105: ...con la sogá previsiva para el desgarramiento de algún novillo barcino o careto... || 1973 Abreu, J. V. *Toma mi lanza*, 169: Lucio escogió, miró bestias y aperos, mandó a asegurar las lanzas con las sogas mojadas... || 1981 Hernández, L. *Tiempos idos*, 37: La sogá también se saca del cuero de ganado. Se tuerce y se trata igual que el cabo de sogá. La sogá le da toda la extensión del cuero acondicionado en forma de redondel, y puede tener unos cuarenta metros de largo...

Otros testimonios: s XVIII + 1; s XX + 20.

2. **TESTIMONIOS:** 1912-1913 Pocaterra, J. R. *Vidas oscuras*, 18: ...zumba sordamente el pilón y hay sogas que arrastran animales que se encabritan... || 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 108: ...no fue posible que los fustaneros enlazarán un orejano, con todo y ser muy buenas sogas.

EXPRESIONES:

Irse con (llevar) la sogá a rastras *loc verb fig coloq* Escapar, salir de un lugar dejando deudas materiales o morales pendientes.

DOCUMENTACIÓN: 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español I*, 415 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 287.

TESTIMONIOS: 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 231: [Santos Luzardo] Permaneció un buen

rato en el sitio, viendo alejarse al hombre esquivo, con la ilusionada sonrisa de triunfo en el rostro, y murmurando: —Déjalo que se vaya. Ya ése lleva la sogá a rastras. || 1937 Urbaneja Achelpohl, L. M. *La casa de las cuatro pencas*, 74: —Cómo se ve que el viejo fue diez y seis veces senador y otras tantas diputado. Se va con la sogá a rastras.

Otro testimonio: s XX + 1.

Peón de sogá *V:* s v PEÓN.

SOGAZO *m* Golpe dado con la sogá.

TESTIMONIO: 1918 Mendoza, D. *El llanero*, 169: ... los sogazos que le voy a dá en las espaldas no se los quita encima ni el Santo Cristo de las Misiones.

SOGUERO *m* *Llan* *V:* Peón de sogá s v PEÓN.

TESTIMONIOS: 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 157: Por el momento nos hacen falta sogueros especiales porque no todos saben trabajar cimarrones... || 1977 Tapia, J. L. *Tierra de marqueses*, 85: Con corrales falsos escondidos en la espesura que contenían el barajuste engañoso, el rastro de los perros y los sogueros desnudos de lazo relancino en la oscuridad de la noche...

SOISOLA *f* Ave de la familia de los tinámidos, del género *Crypturellus*, especies *erythropus*, *duidae* y *casiquiare*, de aproximadamente 30 centímetros de largo, coloración diferente en cada especie, cola apenas perceptible y patas cortas. Anida en el suelo y pone unos huevos bastante grandes, esféricos y de color pardo rosáceo. Su canto es una melodía triste de tres notas, de donde le viene su nombre.

DOCUMENTACIÓN: 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 673 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 180 || 1978 Phelps, W. y R. Meyer *Aves*, 6.

TESTIMONIOS: 1898 Cabrera Malo, R. *Mimí*, 12: ... lloran [los llaneros] sus tristezas con las notas dolientes de los sauceles, de las paraulatas [...] y de las soisolas quejumbrosas. || 1913 Montesinos, P. "Cancionero", copla 1029: El cantar de la soisola, / el quiquiriquí del gallo, / las notas del pavorreal / y el relincho del caballo. || 1925 Gallegos, R. *La trepadora*, 129: Porque el indio estuvo llamando a su india toda la noche: ¡Rosa! ¡Rosa! ¡Rosa!... Como la soisola, que siempre está llamando a su compañera dentro del monte tupido... || 1945 Arraiz, A. *Tío Tigre y Tío Conejo*, 173: La Soisola, viendo a su prima

empeñada en lucha tan desigual, acudió a ayudarla en contra de la Sobadora || 1975 Armas Alfonso, A. *Cien máuseres*, 9: El niño abre como una cortina el follaje de guatacaros y descubre cómo se apareía la soisola...

Otros testimonios: s XX + 2.

SOL *m* Tejido circular de pabilo, hilo, sedalina, etc., elaborado con aguja de gancho, con el que se hacen tapetes, colchas, manteles, etc.

TESTIMONIOS: 1911-1912 Pocaterra, J. R. *Política feminista*, 47: Bella sumíase en una admiración muda, rematando los puntos de un sol... || 1957 Cardona, M. et al. *Panorama del folklore*, 28: Debemos recordar también los "soles" de hilo de sisal con los que, especialmente en Margarita, hacen magníficos tapetes, cubrecamas, bolsos, etc. || 1981 Hedderich Arismendi, H. *Cuentos de la negra Dominga*, 72: Cosía ropa, hacía caireles, bordaba, y cuando le alcanzaba el tiempo, tejía unos soles de pabilo que podían servir para pañitos de mesa, y empataados para hacer una colcha.

EXPRESIONES:

Hasta el sol de hoy *fr prov* Expresa que no se volvió a tener noticias de una persona, de un asunto o de una cosa.

TESTIMONIOS: 1938 Arraiz, A. *Puros hombres*, 172: Un muchacho de mi pueblo [...] no hizo más que acercarse a la villa de un caño [...] cuando ya el caimán estaba aquí a sus pies, y le dio un solo coletazo y hasta el sol de hoy. || 1982 "El iluminado de Guanare" *El Nacional*, 21 de febrero, D-19: ... Eustoquio Vaamonde, que así se llama El Iluminado, colocó sus manos sobre la cara de los jóvenes [...]. "Si vienen conmigo, estarán junto a la paz y el amor [...]". "Mis hermanos, como aturridos, convencidos, lo siguieron y hasta el sol de hoy"... || 1990 Molina, H. "Descubierto en Maracaibo el doble de Robert Mitchum" *El Nacional*, 12 de enero, *El Camaleón*, 6: —Le dije que yo le iba a cobrar lo mismo que cobro por montar un tripoide... y eso fue suficiente, hasta el sol de hoy no ha vuelto...

Ni el sol es queso ni la luna arepa *refr* Expresa la apariencia engañosa de algunas cosas.

DOCUMENTACIÓN: 1953 Erminy Arismendi, S. *Refranes*, 77 || 1954 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano* II, 131.

No ver (el) sol *loc verb fig coloq* Permanecer habitualmente en estado de embriaguez.

DOCUMENTACIÓN: 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 385 || 1912 Picón-Febrés, G. *Libro raro*, 345 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español I*, 416.

Sol de los araguatos *loc nom fig* Sol poniente o naciente de color leonado.

DOCUMENTACIÓN: 1881 Rojas, A. "Vocablos indígenas", 749-750 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 10-11 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español I*, 416 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras IV*, 120.

TESTIMONIOS: 1911 Gallegos, R. "El apoyo" *La rebelión y otros cuentos*, 68: En su recinto de colinas azules, la campiña, joyante al capricho pintoresco del sol de los araguatos... || 1927 Coll, P. E. "Las divinas personas" *Antol del cuento I*, 48-49: La comadre Severiana vivía del otro lado del río [...], y la tarde siguiente a la de su promesa, el río pasó Higinia [...] ligera como una muchacha, entre la iluminación rojiza del sol poniente, que llamaban de los araguatos. || 1934 Padrón, J. *La guaricha*, 204: Sobre el pretil del Cumbre está ahora corriendo el sol de los araguatos. || 1972 Herrera Luque, F. *Boves*, 46: Vicente se disfraza de capuchino cuando va a visitar a su amante a la caída de la tarde, y en su hato de Calabozo más de diez zambas se disputan sus favores cuando despunta el sol de los araguatos.

Otros testimonios: s XX + 6.

Sol de los venados *loc nom fig V:* Sol de los araguatos.

DOCUMENTACIÓN: 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español I*, 416 || 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos*, s v.

TESTIMONIOS: 1832 Picón, J. de D. "Descripción" en T. Febrés Cordero *Décadas*, ap I, 239: ... el sol, ya en su ocaso, refleja [en la sierra nevada de Mérida] sus rayos purpurinos sobre sábanas de nieve, que presentan al espectador los más hermosos puntos de vista, por el bello contraste que forma el hermoso color de rosa del sol (que el vulgo llama regularmente el sol de los venados), la blancura de la nieve y el pardo oscuro de las rocas... || 1896 Urbaneja Achelpohl, L. M. "Tierra del sol. - Botón de algodónero" *El Criollismo en Venezuela I*, 32: Ya, hasta el sol de los venados se había escondido y en la masa oscura de las sombras, se veían, como ojillos de luz, a los cocuyos... || 1933 Arvelo Torrealba, A. *Cantas*, 147: Yo canto lo que soñé / con el sol de los venados, / cuando en verano crucé / por los caminos

soliaos / donde mi dicha dejé... || 1938 Prato, L. F. *Mi coronel*, 105: A veces, en la tarde cálida, cuando el sol de los venados enredaba sus posteros rayos sobre la cresta de los ranchos, algunas vacas [...] se entretenían en su generosa y siempre verde grama. || c1947 Torrealba, A. J. *Diario de un llanero X*, 92: ... después de haber andado varias calcetas, empezó a alumbrar el sol de los venados que es un sol amarillo de oro... || 1973 Tamayo, F. *Juan Quimillo y Juan Salvajito*, 47: —A ella le gusta asolearse con el sol de los venados, en la tardecita.

Otros testimonios: s XX + 7.

Sol de Maracaibo *loc nom* Tejido circular de encaje muy fino que se hace en esta ciudad y con el que se adornan los pañuelos.

DOCUMENTACIÓN: 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos*, s v.

TESTIMONIOS: 1957 Briceño-Iragorry, M. *Los Riberas*, 137: —Mis hermanas me han pedido que les lleve unos pañuelos y unas blusas de soles de Maracaibo... || 1943 Gallegos, R. *Sobre la misma tierra*, 114: Sacó del bolso un pañuelito de soles de Maracaibo y mientras se tocaba con él los labios fingiendo enjugárselos, prosiguió en su tarea.

SOLAPA f 1. Pequeña cavidad que se forma en los barrancos y a orillas de las corrientes de agua. 2. Hueco profundo que excavan los mineros para localizar oro o diamantes. 3. Especie de techo de espesor variable que se forma naturalmente en las concavidades abiertas en los cerros por las aguas pluviales o por las aguas de ríos y quebradas.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense II*, 796.

2. **TESTIMONIOS:** 1935 Gallegos, R. *Canaima*, 262: Eran cerca de cien hombres los que allí [en la mina de oro] abrían solapas y barrancos, acosando al filón que continuaba "veteando bonito"... || 1988 Giusti, R. "La guerra del diamante en Guaniamo" *El Nacional*, 10 de octubre, D-6: El camino penetra en la espesura y luego de atravesar bosques que el sol apenas logra traspasar arribamos a la bulia vieja. Lo anuncian los huecos. Bocas negras y profundas, solapas les dicen los mineros, diseminadas por la montaña [...]. Cientos de personas se inclinan sobre una increíble cantidad de solapas, separados apenas por un par de metros.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1952 Pereira, P. *Río Tocuyo*, 322.

SOLAR *m* *And Fal Guár V:* FONDO³.

DOCUMENTACIÓN: 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 305 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 416 || 1961 Chiossone, T. *La Villa*, 145 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 187.

TESTIMONIO: 1924 Domínguez, Á. S. *El Haitón de los Coicoyes*, 50-51: —¿Qué se hizo el tipo que entró con vos al solar?... ¿Por dónde salió? —¿Por dónde va a salir, pues?... Por la puerta [...]. Cuando Uñaga se encontró solo con el viejo Goyo, le preguntó: —¿Qué me decís de esa visita de Cueroduro?... —Que no me gusta ese secreto en el solar... Lo de los marranos es un pretexto...

SOLDADO *m* *desus V:* Garzón soldado *s v* GARZÓN.

DOCUMENTACIÓN: 1648 Carvajal, F. J. *Descubrimiento del río Apure*, 299 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 416.

TESTIMONIOS: 1648 Carvajal, F. J. *Descubrimiento del río Apure*, 145: Soldados, blancos en el color los extremos de las alas, caudas y cabezas, con gran parte de sus pescueços negros; son de corpulencia muy grande. || 1749-1780 Giliij, F. S. *Ensayo* I, lib II, cap VII, 116: El rey [...] es cierto ave, blanca también, llamada por los españoles el soldado, y creo que el nombre le conviene muy bien, tanto por el tamaño y altura de sus patas, como porque caminando despacio, pausado y como a compás, parece la marcha de los soldados. || 1799-1804 Humboldt, A. de *Viaje* IV, 41-42: Cuando están muy próximas al Orinoco, los Flamencos, los Soldados (especie de grandes garzas) y otras aves pescadoras [...] parece como si fueran hombres apostados de centinela. Este parecido es a veces tan grande, que a lo que cuentan varios testigos oculares, los habitantes de Angostura [...] se alarmaron seriamente un día con la súbita aparición de Soldados y de Garzas sobre un monte situado al Sur.

Otros testimonios: s XVIII + 2.

EXPRESIÓN:

Soldado viejo no pela bollo refr Expresa que no hay que desperdiciar una oportunidad favorable, ni perder un lance.

DOCUMENTACIÓN: 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* II, 101.

SOLICITAR *tr coloq* Buscar o dirigirse a distintos sitios para dar con una persona o cosa.

TESTIMONIOS: 1872 Bolet Peraza, N. *Artículos*, 114: ...que solicíteme la pulsera de esmeraldas que dejó olvidada mi niña esta mañana... || 1938 Arraiz, A. *Puros hombres*, 24: Entonces se para de su taburete y solicita con la vista: —Moi-sés. Venga acá. || 1951 Garmendia, J. "La tuna de oro" *La Tuna de Oro*, 37: Pero, ¡ay!, si a Juan Remigio le preguntaba uno, al volver de la calle: "¿Me han llamado por teléfono o me han solicitado?", ni siquiera se molestaba él en volver la cabeza... || 1958 Ugalde, M. de "San Rafael de Mucuchíes" *El Nacional*, 3 de agosto, 28 y 24: ... el agua [...] en muchos caseríos [...] tienen que ir a "solicitarla" hasta a más de un kilómetro.

SOLITO *m coloq And Or* Acción de ponerse de pie sin sujetarse un niño que todavía no camina.

DOCUMENTACIÓN: 1961 Chiossone, T. *La Villa*, 145 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 187.

TESTIMONIO ORAL: 1968 Esta mañana el niño hizo un solito.

SOLO, A *adj coloq* Seguido de un nombre, expresa que lo que significa éste se da sin atenuación o limitación.

TESTIMONIOS: 1925 Gallegos, R. *La trepadora*, 148: —Que no te gusta que me agrade el baile, cuando esto en mí, no es sino herencia tuya, que te la pasas en un solo joropo en todos los ranchos de la hacienda. || 1948 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano* I, 52: Diez años de guerra brava / que fue de un solo "tronío"; / la empecé con Figueredo / y seguí con Manuel Pío...

SOLOMO**EXPRESIONES:**

Solomo abierto *loc nom* Sección de carne de segunda calidad, que se obtiene de la paleta o paletilla de la res.

TESTIMONIO: 1945 [Anuncio] *El País*, 26 de octubre, 2: Precios máximos de venta al detal de la carne de res en el Distrito Federal: Lomo [...] Bs. 3.50 el kilogramo [...]. Carne de segunda (trase-ro, codillo, solomo abierto) [...] 1.50...

Otros testimonios: s XX + 2.

Solomo de cuerito *loc nom* Sección de carne de primera calidad que se obtiene de la parte superior de las costillas de la res.

TESTIMONIOS: 1945 [Anuncio] *El País*, 26 de octubre, 2: Precios máximos de venta al detal

de la carne de res en el Distrito Federal [...] carne de primera (punta de trasero, ganso, chocozuela, solomo de cuerito... || 1979 Díaz, J. R. "115 carniceros detenidos"... *El Nacional*, 28 de abril, D-14: Las carnicerías particulares pequeñas, con cierto temor venden carnes a precios que no sobrepasan un precio de Bs. 24, a excepción de la punta trasera, ganso y solomo de cuerito que llegan a alcanzar el precio mínimo de Bs. 26.

Otros testimonios: s XX + 2.

SOLTAR *tr Ú t c intr inf Carac Tách*
Dejar salir a los estudiantes de los centros de enseñanza una vez terminadas las clases.

TESTIMONIOS: 1936 Larralde, T. *Guatara*, 54: A las tres de la tarde "Los Bucares" se pueblan de gritos infantiles y juegos bulliciosos. Es la hora de "soltar" en la escuela de la señorita Ernestina. || 1956 Márquez Cairós, F. *¡Vienen los andinos!*, 37: Todas las tardes, antes de que soltaran los niños de la escuela, salía la negra Susana con un gran azafate en la cabeza y un catrecito colgado del brazo, anunciando sus chucherías. || 1982 R. C. "Al Ministro de Educación" *El Universal*, 18 de marzo, 2-36: En los colegios privados se paga siempre una alta suma de dinero [...] pero está el caso de un colegio en Sebucán, en el cual están agarrando la costumbre de soltar varias veces a la semana, muchas horas antes de la prevista y obligada para la enseñanza de los alumnos...

EXPRESIÓN:

Soltar los perros (a alguen) *V: s v PERRO.*

SOLTURA *f coloq 1. And Lar Menstruación. 2. Lar Zul Diarrea.*

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1955 Gutiérrez Alfaro, P. y R. Archila *Obstetricia*, 493.

TESTIMONIO ORAL: 1964 Ayer le vino la soltura y hoy no vino a la oficina.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 416.

TESTIMONIO ORAL: 1949 Esa muchacha tiene soltura.

SOMBRERO

EXPRESIONES:

Sombrero borsalino *loc nom* Sombrero de fieltro o de felpa, de ala ancha.

TESTIMONIOS: 1938 Prato, L. F. *Mi coronel*, 45: Bajo el sombrero borsalino de anchas alas

y sus amplios pantalones de montar... || 1970 Parada, N. *Odisea*, 23-24: Como curiosidad anoto la baratura de todo [...] un sombrero Borsalino fino, doce... || 1979 Provenzali, G. "La domadora de Apure" *El Nacional*, 9 de septiembre, 7^o Día, 3: En el año 1932, época de Gómez, de petróleo, de Gardel y de sombreros Borsalino, los periódicos ocupaban sus columnas en hablar de hechos noticiosos que no afectarían a la dictadura...

Otros testimonios: s XX + 3.

Sombrero de caña *loc nom And V:* Sombrero de cogollo.

TESTIMONIOS: 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 102: Había, para mayor sorpresa, un grupo de individuos al umbral del capitulillo de Moitaco, vestidos de limpio, con las ropas recién aplanchadas y sombreros de caña, estilo coriano. || 1960 Rosales, R. M. *Estampas de La Villa*, 154: Andaba [el arriero] con su pelo e' guama o su borsalino jubiloso en el domingo libre y con su sombrero de caña o jipa en los días de brega.

Sombrero de cogollo *loc nom* Sombrero de ala ancha y copa hundida, tejido con las hojas tiernas de la caña brava o de algunas palmeras; lo usan preferentemente los campesinos en todo el país. Forma parte del traje típico.

DOCUMENTACIÓN: 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 118 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 60 || 1977 Salazar Franco, J. J. "Los sombreros de cogollo de San Juan Bautista" *Margariteñerías*, N^o 71, 24-25.

TESTIMONIOS: 1809 *Gaceta de Caracas* I, N^o 48, 7 de julio, 4: A D. Juan Ribero [...] se le ha huido un Esclavo Criollo [...] anda con camisa de listado, calzones de cotonía, sombrero viejo de Cogollo... || 1890 Romero García, M. V. *Peonía*, 13: Venía con su sombrero de cogollo y su pañuelo colorado al cuello, montada en un burro negro... || 1898 Cabrera Malo, R. *Mimí*, 113: ... en ese momento desembocó de un callejón de naranjos una niña con los cabellos despeinados, y exparcidos sobre los ojos. Un sombrero de cogollo de grandes alas le caía sobre las espaldas. || 1908 Pición-Febres, G. *Un caudillo de parroquia*, 8: De las fibras de la cocuiza, Juana y Nicolás hacían cabestros, cinchas, mochilas con el nombre de marusas, chivas, retrancas y petates; y de la vena de la caña amarga o brava, sembrada ex profeso en un recodo del conuco, sombreros de los llamados de cogollo. || 1913 Gallegos, R. "Estrellas sobre el barranco" *La rebelión y otros cuentos*, 120: El ciego se quedó parado frente a la puerta. La som-

bra de un aludo sombrero de cogollo le caía sobre la cara enjuta y cetrina, como de momia... || 1927 Parra, T. de la *Mamá Blanca*, 112: Vicente era incapaz de quedarse con el sombrero de cogollo en la cabeza si veía a Mamá, por muy lejos que fuera. || 1938 Domínguez, Á. S. *La mojiganga*, 47: Su hermana se entretenía en ligeras labores de aguja, y eventualmente, en coser mapires de lona, tejer sombreros de cogollo, preparar empanadas de carne de cochino... || 1944 Arraiz, A. *Dámaso Velázquez*, 31: ... las manos admirables de las mujeres toman las fibras flexibles que nacen a la orilla del mar, y tejen, si es el bejuco mamure, las banastas redondas a las que dan el nombre de maras; si es la hoja tierna del dátil, los leves sombreros de cogollo. || 1955 Otero Silva, M. *Casas muertas*, 17-18: Eran hombres de todas las vetas venezolanas [...] defendiéndose del sol con sombreros de cogollo o con pañuelos de colorines... || 1962 Úslar Pietri, A. *Un retrato en la geografía*, 134: Eran trabajadores endomingados, con sus ásperos driles relucientes de almidón, sus sombreros alones, demasiado anchos y sus pajillas estrechas echadas hacia atrás. Había algunos sombreros de cogollo de campesinos. || 1969 González León, A. *País portátil*, 43: ... empezó a estrujar el sombrero de cogollo entre sus manos. || 1981 Matías Carrasco *seud* "La pantalla chiquitica" *El Nacional*, 18 de julio, A-4: Por muy bella que pueda parecer a los productores, no tiene nada de agradable la imagen de un niño disfrazado de adulto con un liquilique y un sombrero de cogollo...

Otros testimonios: s XIX + 10; s XX + 34.

Sombrero de pajilla *loc nom obsc* Sombrero de paja muy fina, y tejido duro, de ala corta y copa cilíndrica y baja, guarnecida por una cinta oscura.

TESTIMONIOS: 1942-1976 Naoza, Aquiles "Canto al conglomerado nacional" *Poemas populares*, 21: Y por la misma causa del zancudo / es que tu cara está tan amarilla, / que mirándote, hermano, siempre dudo / si eres gente o sombrero de pajilla. || 1961 Garmendia, S. *Los habitantes*, 87: Lleva el sombrero de pajilla cruzado sobre el pecho... || 1969 González León, A. *País portátil*, 78: Y otros viajeros apresurados con su sombrero de pajilla entre las manos. || 1970 Parada, N. *Odisea*, 45: ... gente joven, hombres serietes [...], con sombrero de pajilla y el indispensable bastón de gancho colgado al brazo.

Otro testimonio: s XX + 1.

Sombrero de palma *loc nom obsc V:* Sombrero de cogollo.

TESTIMONIOS: 1894 Urbaneja Achelpohl, L. M. "De temporada" *El Criollismo en Venezuela* I, 21: ... calzamos a la usanza del país las alpargatas [...]; con ésas se va los domingos a misa, se pasea el pueblo, y el sombrero de palma, el de flexibles alas, que es el gran enemigo del sol. || 1907-1909 Gil Fortoul, J. *Historia constitucional* II, 232: La vida de los hacendados es humilde, casi miserable. Guzmán la describe como sigue [...]: "La mayor parte de los hacendados no tienen ni un paje que les sirva [...], ni usan sino alpargatas y sombreros de palma..."

Sombrero de pelo *loc nom V:* PUMPÁ¹.

DOCUMENTACIÓN: 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 306 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras*, IV, 205.

Sombrero (de) pelo de guama *loc nom* Sombrero de fieltro aterciopelado marrón rojizo, de ala amplia, que usan los llaneros en ocasiones formales.

DOCUMENTACIÓN: 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 306.

TESTIMONIOS: 1898 Cabrera Malo, R. *Mimí*, 15: ... bajas, muy bajas, hasta rozarnos los hombros las anchas alas de los sombreros de pelo de guama... || 1908 Picón-Febres, G. *Un caudillo de parroquia*, 11: Andaba por la calle con la sotana abierta desde la sotagola hasta los pies, con sombrero pelo de guama o jipijapa. || 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 483: ... algunos jornaleros de semblante de guapo, fornidos, corpulentos, barbudos y que llevaban peñinillas al cinto y sombreros de pelo de guama caídos sobre la oreja izquierda. || 1927 Pocaterra, J. R. *Memorias* I, 180: Son los clásicos "espalderos" criollos que estilan nuestros hombres de pro: zambos mal encarados con sombrero pelo de guama y revólver manifiesto e insolente. || 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 219: Llevaba [doña Bárbara] un pañuelo azul de seda anudado al cuello, con las puntas sobre el escote de la blusa; usaba una falda amazona y hasta el sombrero "pelo de guama", típico del llanero, única prenda masculina en su atavío, llevábalo con cierta gracia femenil. || 1938 Prato, L. F. *Mi coronel*, 90: A fin de seguir la moda, trocó su sombrero de pelo de guama por un albo alón de jipijapa. || 1953 Picón-Salas, M. *Cipriano Castro*, 249: 600 jinetes, traídos de los hatos guariqueños, uniformados con el sombrero pelo de guama y el blanco liquilique [...] le escoltan [a Cipriano Castro] a su llegada a Calabozo. || 1962 Úslar Pietri, A. *Un retrato en la geografía*, 192: Mucha gente cree que lo venezolano es el liquilique, el tabaco de mascar

y el sombrero de pelo de guama. || 1972 Casanova, R. V. *Candelas en la niebla*, 111: Porque este hombre moreno [...], de amplio sombrero pelo e'guama y siempre enruanado, vivía en una oquedad pedregosa de la montaña... || 1981 Manaure, M. "Letanías para los tristes y pesimistas" *El Nacional*, 24 de julio, A-4: El venezolano actual ha superado con creces las etapas del joropo, las alpagatas, el sombrero pelo e'guama y la ternera criolla.

Otros testimonios: s XX + 31.

SON *m* Cada una de las partes en que se divide la coreografía del Tamunangué.

DOCUMENTACIÓN: 1949 Olivares Figueroa, R. *Diversiones pascuales*, 126.

TESTIMONIO: 1949 *Ibidem*: El Tamunangué [...] se inicia con "La Batalla", duelo a garrote [...] o danza de espadas [...] cuando no hubo posibilidades de emplear legalmente éstas, aunque recientemente se haya recurrido [...] a alternar en dicho "son" cuchillos con los palos...

SONAR *intr fig jerg juv y delinc* Maltratar o castigar a alguien con golpes.

TESTIMONIO: 1971 Noguera, C. *Historias de la calle Lincoln*, 248: —No digas pendejadas, te sonaron y a mí no, yo estoy contigo por lo tanto tengo que ayudarte...

Otro testimonio: s XX + 1.

TESTIMONIO ORAL: 1985 Ya sabes que si te vas sin permiso te voy a sonar.

SOPA *f* 1. Cualquier plato a base de caldo con carne o pescado, papas o patatas, apio, zanahoria, etc., picados en trozos pequeños, con legumbres, aliños y especias en combinaciones variadas. 2. Preparación espesa que resulta de la trituration de legumbres o tomates, etc., en cuya elaboración pueden entrar otros ingredientes. Crema. 3. *fig coloq* Persona que se deja utilizar por los demás.

2. **TESTIMONIOS ORALES:** 1985 Sopa de espárragos, sopa de tomate, sopa de arvejas, sopa de auyama, sopa de apio, sopa de caraotas negras.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1987 Pérez Huggins, A. "Adiós, mi sopa" *El Nacional*, 18 de enero, A-4.

TESTIMONIOS: 1964 Gamarra, M. "Escritores, artistas, política" *El Universal*, 3 de diciembre, 8: ... los artistas con el poeta o el escritor a la cabeza siempre resultan víctimas de los políticos. Son el hazmerreír, cuando no el trompo servidor,

"la sopa", como decimos en criollo. || 1987 Pérez Huggins, A. "Adiós, mi sopa" *El Nacional*, 18 de enero, A-4: ...lo que se halla implícito en el discurso del señor Levy es que somos una "sopa" para los desmanes y la tralcalería de la Banca Internacional...

EXPRESIONES:

Hacer la (su) sopa *loc verb fig coloq* Aprovecharse de una persona débil, o de alguna situación.

DOCUMENTACIÓN: 1987 Pérez Huggins, A. "Adiós, mi sopa" *El Nacional*, 18 de enero, A-4.

TESTIMONIOS: 1922 Gallegos, R. "La rebelión" *Antol del cuento* I, 104: —¿Es que te quieren mucho esos muchachos? —Sí. Pero es porque yo los tengo a monte a todos. —¿Qué quieres decir con eso? [...]. —¡Guá! Eso quiere decir que les mando grueso. ¿Tú crees que si yo no fuera así con ellos, me querrían? Hacían su sopa conmigo. || 1987 Pérez Huggins, A. "Adiós, mi sopa" *El Nacional*, 18 de enero, A-4: En todo caso, la cultura y una de sus modalidades neurálgicas, el libro, ha sido y va a ser uno de los meandros donde la crisis hará su sopa.

Le quita la sopa a un sute y le dice: isute gordo! *refr V:* Beberle la mazamorra al sute y quebrarle el coroto en la cabeza s v MAZAMORRA.

DOCUMENTACIÓN: 1966 Vélez Boza, F. *El folklore en la alimentación*, 46.

Sopa de apio *loc nom* Crema espesa que resulta de la trituration de esta raíz en un consomé al que puede agregársele crema de leche o leche.

Sopa de auyama *loc nom* Crema que se hace con el fruto de este nombre y con un procedimiento similar al de la sopa de apio.

SOPETEADO, A *pp* de SOPETEAR. *Út c adj coloq.*

DOCUMENTACIÓN: 1981 Arraíz, N. *Los cuentos*, 79.

TESTIMONIO: 1981 *Ibidem*: Cualquier chivato [...] le viene a chalequeá a una su comiita [...] en después, nadie quiere porque eso tá sopetiao.

SOPETEAR *tr coloq* Volver desagradable una comida porque ha sido probada o porque se le han introducido los dedos o algún objeto.

DOCUMENTACIÓN: 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 797 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 180 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 135 || 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos, s v* || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 287.

TESTIMONIOS: 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 797: No tomes esa leche, porque el gato la sopeteó. || 1952 Pereira, P. *Río Tocuyo*, 322: La cocinera tiene la mala costumbre de sopetear la comida. || 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos, s v*: Sualis sopeteó mi sopa.

SOPLAR *fig 1. prnl coloq* Vencer en cualquier competición, discusión, juego. 2. *prnl coloq* Matar. 3. *prnl coloq Lar V: PEGAR*¹. 4. *tr Ú t c prnl coloq* Empreñar a una mujer. 5. *intr coloq* Tener capacidad sexual. 6. *intr obsc* Tener capacidad, energía, vigor para hacer algo. 7. *tr Ú t c intr y prnl vulg Mér Tách* Tener relaciones sexuales.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Gómez de Ivashevsky, A. *Lenguaje coloquial*, 340.

TESTIMONIO: 1969 *Ibidem*, 340-341: Ayer me soplé a ese que se las echa de sabio en el salón, Fulano se sopió al tipo ese en el programa de televisión, ¿Apuesto a que se lo sopla fulano? ¡Si ése sabe mucha literatura!

TESTIMONIO ORAL: 1966 Me lo soplé en la baraja; le gané todo el dinero que tenía en el bolsillo. Me soplé a Luis en la apuesta de natación; lo dejé en la mitad de la piscina.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 797 || 1968 Ocampo Marín, J. *El español en Mérida*, 26.

TESTIMONIO: 1969 Gómez de Ivashevsky, A. *Lenguaje coloquial*, 340: Ese hombre llegó anoche amenazando con que cualquier día se iba a soplar a alguno si le pasaba algo a él, Se lo soplaron de una puñalada, Ese bandido se sopló a fulano y todavía dice que le falta otro.

3. **TESTIMONIO:** 1969 *Ibidem*: Yo me soplo ese trabajo en dos horas, En tres días me soplé ochocientas páginas de esa novela, ¿Te vas a soplar la clase de fulano, que es tan fastidiosa?

TESTIMONIO ORAL: 1969 Ayer me soplé un regaño sin necesidad. Se accidentó el vehículo y tuve que soplarle cuatro leguas a pie.

4. **DOCUMENTACIÓN:** 1955 Gutiérrez Alfaro, P. y R. Archila *Obstetricia*, 489-490.

5. **DOCUMENTACIÓN:** 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos, s v*.

TESTIMONIOS ORALES: 1960 Ya tú no soplas como mujer. || 1986 Pruébanos que todavía soplas a los sesenta años.

6. **TESTIMONIOS:** 1909-1940 Job Pim "¿Dónde vas?" *Guerras internacionales, Obras*, 580: Pongamos que el Japón tome a Manila, / y que después, de islas buena pila / a su conquista acople; / muy bien, mas diga usted, señor Mikado: / ¿cómo va a conservar lo conquistado, / cuando Adolfo "no sople"? || 1962 Nazoa, Aquiles "Si-gue el progreso" *Mientras el palo va y viene*, 53: ¿Para qué tanto afán de maquillarme, si yo, aunque me maquillen, ya no soplo?

Otros testimonios: s XX + 2.

7. **DOCUMENTACIÓN:** 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 156.

TESTIMONIO: 1956 Otero Silva, M. "La confirmación del Chino" *Obra humorística*, 107: Confirmemos, pues, al Chino / por cuanto hicimos de bien / y por lo malo también / y porque vivos estamos / y porque todos soplamos / ...cuando encontramos con quien.

SOPÓN, A adj Ú t c s coloq And 1. Entrometido, curioso o inoportuno. 2. Chismoso, soplón.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 306 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 416 || 1961 Chiossone, T. *La Villa*, 145 || 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 333 y 351 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 187 || 1977 Márquez Carrero, A. *Apuntaciones críticas*, 90.

TESTIMONIO: 1938 Prato, L. F. *Mi coronel*, 55: —Doña Virginia, ¡sopón! / Ya mostraste las pezuñas; / es regla de educación / que en este patio te enseñan.

TESTIMONIO ORAL: 1973 Por sopón le dieron una cueriza. ¡Quién lo manda a registrar el baúl!

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1977 Márquez Carerro, A. *Apuntaciones críticas*, 90.

TESTIMONIO ORAL: 1972 El sopón ese vino a decir que yo me estaba comiendo los dulces; cuando me lo encuentre en la calle le voy a dar su pescozón.

SOPOTOCIENTOS, AS *adj pl coloq* Muchos, incalculables; se aplica a personas o cosas.

DOCUMENTACIÓN: 1965 Salcedo Figueroa, J. J. "Estudio de la palabra sopotocientos, sopotocientas" *El Universal*, 24 de abril, 4 || 1971 Márquez Carrero, A. *Habla popular en Mérida*, 46 || 1976 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 230.

TESTIMONIOS: 1961 *El Nacional*: ¡Cuántas veces hemos oído a personas que "saben de eso" afirmar que hay que reconocerle a Pérez Jiménez los méritos del "copódromo", que costó "sopotocientos" millones, mientras se le niega una frase estimulante a las 15 ó 20 mil casitas construidas por Malarilogía [...], porque sólo tienen un valor de 4 ó 5 mil bolívares... || 1967 Sanín *seud* "El debut" *El Nacional*, 7 de marzo, C-1: Y hablaron después los líderes de las sopotocientas fracciones representadas en la Cámara... || 1984 Martínez, I. "La lotería de Fundarte"... *El Nacional*, 27 de mayo, *Feriado*, 4: Y allá va, el Especial de Fundarte con sopotocientos premios, aproximaciones, terminales.

Otros testimonios: s XX + 10.

EXPRESIÓN:

Sopotocientos mil *loc adj hiperb coloq V:* SOPOTOCIENTOS.

TESTIMONIO: 1973 Matías Carrasco *seud* "Niños envueltos" *El Nacional*, 3 de marzo, C-1: No, definitivamente, es mejor darle esos sopotocientos mil bolívares al Hospital de Niños.

Otros testimonios: s XX + 2.

SOROCHO, A *adj coloq* 1. *And Llan* Se dice del fruto que no ha madurado bien. 2. *Ap Lar Zul* Se aplica a los alimentos que en el proceso de cocción no se han ablandado lo suficiente. 3. *fig And Zul* Se dice de la persona inexperta o poco habilidosa para alguna actividad.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 306 || 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 135 || 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 349 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 155-156 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 288 || 1980 Loreto Loreto, J. J. *El Llano*, 143.

TESTIMONIOS: 1934 Padrón, J. *La guaricha*, 135: Los primeros soles y el amontonamiento del café van sancochando el grano, y su color rojo se torna primero obscuro y luego negro. Pero toda-

vía el grano está sorocho. || 1950 Olivares Figueroa, R. "Aguinaldos de parranda o a lo humano" *El Nacional*, 10 de diciembre, 15: Déme mi aguinaldo, / aunque sean topochos; / si no están maduros, / démelos sorochos.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 349 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 136 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 155-156 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 288.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 135 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 155-156.

TESTIMONIO: 1960 Siso Martínez, J. M. "La educación y los padres" *El Nacional*, 11 de diciembre, 4: En enero se abrirán de nuevo las clases oficiales. El tiempo perdido hay que recuperarlo [...]. De no ser así seguiremos en la cosecha de aquellos bachilleres "sorochos", que sirvieron de tema a la risueña pluma de Job Pim.

SORPRESIVO, A *adj* Se dice de lo que causa sorpresa por la manera como ocurre, por lo inesperado. Sorprendente.

DOCUMENTACIÓN: 1967 Alonso, M. R. *Sobre el español*, 56.

TESTIMONIO: 1953 "El sorpresivo viraje de sufragios a la derecha" [titular] *El Nacional*, 24 de diciembre, 6 *cit* por M. R. Alonso *Sobre el español*, 56.

Otro testimonio: s XX + 1.

TESTIMONIOS ORALES: 1954 Fue un ataque sorpresivo del hampa. || 1976 Esa jugada fue sorpresiva.

SORTARIO, A *adj inf* Que tiene mucha suerte. Afortunado.

DOCUMENTACIÓN: 1883 Medrano, J. D. *Lenguaje maracaibero*, 62 || 1889 Rivodó, B. *Voces nuevas*, 258 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 674 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 797.

TESTIMONIOS: 1938 Arraiz, A. *Puros hombres*, 56: —Ah zambo más sortario —tercia amargamente Gasolina—. La mala intención lo que lo salva. Coronel llegó momento mismo que estaba blanqueando los ojos. || 1956 Márquez Cairós, F. *¡Vienen los andinos!*, 131: —El muchacho es sortario —insistió irónico el Catire—; vino a visitarnos esta tarde, se enteró del paseo y Ichapulún! se agregó a la cola. || 1970 Parada, N. *Odisea*, 28:

...se comprendía que este sortario hombre era analfabeto, pero analfabeto y todo conocía bien su oficio, ganar amigos... || 1978 "Algunos son sortarios pero la estrella mía es la de ser pobre" [titular] *El Nacional*, 10 de febrero, C-18.

Otros testimonios: s XX + 3.

SORUPO *m obsc Zul* 1. Miel fermentada que se utiliza para fabricar aguardiente. 2. Desecho del aguardiente de caña.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 136.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 278 || 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos*, s v.

SORUYO *m coloq N Esp* Objeto indeterminado.

DOCUMENTACIÓN: 1976 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 230.

SOSNECO

EXPRESIÓN:

Sosneco de... *loc adj coloq Fal* Se dice de algo de gran tamaño.

TESTIMONIO: 1939 García, A. *Farallón*, 142: —¡Qué tigre mi tigre! [...]. Ojalá hubiera sido un tigre [...]. Un venao; pero lo que se llama un venao, un sosneco e venao, grandote, y de gordo...

SOSTÉN *m Zul V:* SÓCATE.

DOCUMENTACIÓN: 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 136 || 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos*, s v.

SOY-SOLA, SOYSOLA *V:* SOISOLA.

TESTIMONIOS: 1890 Romero García, M. V. *Peonía*, 88: Hablaba, y su voz tenía la cadencia melancólica de la Soy-sola, esa viuda de las selvas, que vierte en el follaje el dejo amargo de su eterna soledad. || 1949 Palacios, A. *Ana Isabel*, 109: —¡Oye, una paloma turca!... —¿Estará en su nido? [...]. —Es una soysola, escúchala como canta...

Otros testimonios: s XIX + 2.

SUCIO *m coloq* Suciedad, mancha o cualquier otra cosa que ensucie.

TESTIMONIO: 1976 Barco Presidente, E. y R. J. López M. "La escuela de *Los Cochinos* pide

agua" *El Nacional*, 17 de julio, A-7: Señor ministro, necesitamos con urgencia un tanque de hierro de 5.000 litros para el agua del plantel (ya que actualmente posee, uno de cemento, el cual está a la intemperie, cayéndole sucio y filtrándose...

TESTIMONIO ORAL: 1988 Tienes un sucito en el cuello y otro en la manga.

SUCRENSE *adj* 1. *Ú t c s* Natural del estado Sucre. 2. Perteneciente o relativo a este estado o a sus habitantes.

1. **TESTIMONIO:** 1983 "400 mil sucrenses han emigrado por falta de empleo" *El Universal*, 19 de junio, 2-24: No es justo que el 30% de los sucrenses sea analfabeto...

Otros testimonios: s XX + 3.

2. **TESTIMONIOS:** 1983 "No podemos traer a personas de fuera"... *El Universal*, 14 de julio, 2-22: El primer mandatario sucrense decidió tomar esta medida en virtud de las ofensas a las instituciones fundamentales del sistema democrático... || 1986 Lossada Rondón, J. "Miraflores a la vista" *El Nacional*, 29 de mayo, D-4: Ahora Imery Mata tendrá que demostrar que sí conoce la realidad sucrense y que está dispuesto a solucionar los problemas...

Otro testimonio: s XX + 1.

SUCUCHO *m desp coloq* Vivienda o habitación muy reducida, a veces pobre o poco aseada.

DOCUMENTACIÓN: 1859 Carmona, M. "Diccionario" *El Monitor Industrial*, 4 de noviembre, 811 || 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 242 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 306 || 1953 Alvarado, A. L. *Menú-vernaculismos*, 157 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 180 || 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos*, s v || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 157 || 1976 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 230.

TESTIMONIOS: 1918 *Pitorreos*, 9 de noviembre: ...otra gente que vive en el mayor abandono, en los sucuchos de los arrabales... || 1924 Domínguez, Á. S. *El Haitón de los Coicoyes*, 27: Esa casa, o para no exagerar, ese sucucho, tenía un corredor voladizo en aguaita del camino... || 1970 Otero Silva, M. *Cuando quiero llorar no lloro*, 78: A Victorino le gusta más el rancho de Narcisca, sucucho agazapado en los intestinos de un puente... || 1988 Giusti, R. "Los caminos extraviados del oro" *El Nacional*, 12 de octubre, D-6: Habla-

mos con los toyotereros en su sede, un sucucho entre los tarantines de compra de oro y los puestos de algunos orfebres.

Otros testimonios: s XX + 2.

SUCUMBÁS *m* *Mér Truj V*: RABIPELADO.

DOCUMENTACIÓN: 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 278 || 1934 Briceño-Iragorry, M. "Voces de Trujillo", 170 || 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 136 || 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 349 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 288.

TESTIMONIOS: 1957 Briceño-Iragorry, M. *Los Riberas*, 99: De vez en cuando cruzaban veloces la vía, como luminosos bóhdos rastros, los asustados sucumbaces. || 1966 Baptista, J. M. *Bocanó*, 194: Cierta día se metió (procedente de no se sabe dónde) un sucumbás (rabipelado) a la Casa Cural.

Otro testimonio: s XX + 1.

SUCHE *adj coloq And* Se dice de raíces comestibles como el apio, la papa o patata, el ocumbe, etc., cuando están agrios, duros o astringentes por encontrarse fuera de sazón.

DOCUMENTACIÓN: 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 306 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 278 || 1968 Ocampo Marín, J. *El español en Mérida*, 36.

SUELAZO *m fig coloq Lar Tách* Caída violenta contra el suelo.

DOCUMENTACIÓN: 1889 Rivodó, B. *Voces nuevas*, 258 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 674 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 797 || 1961 Chiossone, T. *La Villa*, 145 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 187.

SUELDACONSUELDA *f Commelina sp.* Hierba rastrera de la familia de las comelináceas, de hojas lanceoladas con pecíolo en forma de vaina y flores azules o violáceas. Crece en zonas cálidas y húmedas. El cocimiento de sus hojas y tallos se usa en medicina empírica.

DOCUMENTACIÓN: 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 375 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 674 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 666 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 288.

TESTIMONIOS: 1823-1851 Núñez de Cáceres, P. "Memoria", 142, n4: ... de las yerbas y remedios que usan las viejas y curanderas [...]. Suelda

con suelda. || 1868 Pompa, G. *Medicamentos indígenas*, 35: La raíz [del barbasco] majada y puesta en infusión por doce horas en media botella de vino blanco, y además unas hojas de suelda-consuelda, cura radicalmente los cólicos, diarreas crónicas y heridas de nervios... || 1945 Arraiz, A. *Tío Tigre y Tío Conejo*, 140: En medio de las baldosas del patio brotaron su porfiado tallo las escobas amargas, sus florecillas azules, la suelda con suelda. || 1960 García de la Concha, J. "Dos caraqueños ilustres" *El Universal*, 4 de mayo, 17: El había ideado alfombrar la hacienda de "sueldaconsuelda"... || 1981 Hernández, M. I. "El habla de Barlovento", 33: Los ingredientes varían según el ensalmador [...]; se usan las hojas de: retama, secua, suelda consuelda, tacamajaca...

Otros testimonios: s XIX + 1; s XX + 2.

SUEÑADA *f coloq Lar* Deseo intenso de dormir.

DOCUMENTACIÓN: 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 797.

TESTIMONIOS ORALES: 1943 Tengo una sueñada porque me trasnoché ayer. || 1962 ¡Ah buena sueñada me da ese remedio!

SUEÑISTA *m jerg delinc* Delincuente que roba mientras las víctimas duermen.

DOCUMENTACIÓN: 1952 Carías, G. "Yo también fui recluso"... *El Nacional*, 26 de junio, 34 || 1965 Canestri, F. *Jerga*, 51 || 1972 Mayorca, J. M. *Delincuencia y folklore*, 145.

TESTIMONIO: 1965 "Asaltaron 4 quintas"... *El Nacional*, 31 de mayo, D-10: Los ladrones entraron a cuatro quintas de la urbanización La Trinidad [...], entre las 2 y 4 de la madrugada de ayer [...]. En la PTJ informaron que el caso será fácil de resolver porque el robo cuádruple fue cometido por fichados en esa especialidad, conocidos por el remoquete de "sueñistas".

Otro testimonio: s XX + 1.

SUERTUDO, A *adj coloq Carac* Que tiene buena suerte.

TESTIMONIO: 1983 Arroyo A., E. "El tomo" *El Nacional*, 4 de mayo, A-4: ... y mucho más hoy, cuando los bancos son intervenidos y nuestros ahorros se escapan hacia bolsillos más "suertudos"...

SUFRAGAR *intr* Votar en las elecciones nacionales para elegir al presidente de la república y a los representantes de los cuerpos deliberantes.

DOCUMENTACIÓN: 1859 Carmona, M. "Diccionario" *El Monitor Industrial*, 2 de noviembre, 803 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 417.

SUFRIDOR *m* *Alt Llan* Manta que se pone a las bestias debajo de la silla. Sudadero.

DOCUMENTACIÓN: 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 417 || 1953 Alvarado, A. L. *Menú-vernaculismos*, 158.

TESTIMONIOS: 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 299-300: Me falta el arricés, el guardabastos se me perdió, el fuste me lo robaron y la coraza no sé qué se me hizo; pero me queda el sufridor. || 1981 Hernández, L. *Tiempos idos*, 47: Al terminar de quitarles todos los arrebiates a las bestias se salía con el sufridor o falso a la cañada [...] para bañar las bestias, lavar los sufridores y uno mismo se bañaba.

SUICHE *m* 1. En los circuitos eléctricos, dispositivo o aparato que se utiliza para interrumpir o dejar pasar la corriente. Interruptor. 2. *coloq* Llave del interruptor para encender los vehículos automotores.

1. **TESTIMONIOS:** 1909-1940 Job Pim "Comunicaciones con el cielo" *Miscelánea, Obras*, 755: También doña Dolores de vez en cuando tiene / que hacer una consulta al Supremo Hacedor: / hace girar el "suiche" de su aparato psíquico, / y al punto sintoniza la celeste estación. || 1942-1976 Nazon, Aquiles "Elegía a un suicida con gas" *Poemas populares*, 22: ... y después del ya clásico escribir, / le diste vuelta al suiche de la luz / y te tendiste plácido a dormir. || 1970 Otero Silva, M. *Cuando quiero llorar no lloro*, 57: Botones, palancas, suiches, agujas sensitivas, anillos de metal, órbitas de vidrio, establecen sobre la madera una ordenación...

Otro testimonio: s XX + 1.

2. **TESTIMONIOS:** 1970 "Dos pistoleros atracaron a distribuidor de cerveza" *El Nacional*, 16 de febrero, D-13: Le quitaron 3 mil bolívares y el suiche. || 1982 Delgado, K. "Doña Patricia"... *El Nacional*, 24 de febrero, D-18: Luego se montó en su carabela, cerró la puerta delantera, le pasó el suiche al cabrestante y me dijo: "¡Arrivederchil!"...

Otros testimonios: s XX + 3.

SUMBÍ *m* *Or V:* ZUMBÍ.

DOCUMENTACIÓN: 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 69.

SUN-SÚN, SUNSÚN *m* 1. *And Lar V:* GURRUFÍO¹. 2. *obsc Lar* Juego infantil en que los jugadores se sientan en círculo quedando fuera el director, el cual va golpeando a cada uno con un objeto que deja detrás de algún jugador, quien debe ponerse de pie y asumir el papel de director para continuar el juego.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 349 || 1974 "El gurrufío" *Tricolor*, N° 248, 23 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 289.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1954 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano* II, 107-108 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 289.

SUPÍ *m* *Fal V:* GUAMACHO¹.

DOCUMENTACIÓN: 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 279 || 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 375 || 1939 Pittier, H. *Suplemento*, 108 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 667.

TESTIMONIO: 1924 Domínguez, Á. S. *El Haitón de los Coicoyes*, 99: Cuando en vacaciones Manuel Tabares regresó a su pueblo, espesa cerrazón coronaba el picacho de las cumbres, fresca brisa hacía aletear el follaje de guayes y supíes...

SUPIRITADO, A coloq 1. *pp* de SUPIRITAR¹. *Útc adj Lar Llan Zul Fal* 2. *adj Lar* Se dice de la persona que adopta una actitud de superioridad frente a los demás porque posee un cargo importante o dinero.

1. **TESTIMONIO:** 1909-1940 Job Pim "El tigre de Santa Clara" *Miscelánea, Obras*, 761: Pero el tigre, que acaso estaba hambriento [...] / se le encimó, sin dar lugar al quite. / Cuando el hombre se vio "supiritado" / (que allá los pueblerinos así dicen), / se le ocurrió invocar a Santa Clara, / por cuya devoción no tiene límites.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 289.

TESTIMONIO: 1970 Arrechadera, F. "La columna disolvente" *El Mundo*, 11 de mayo, 3: ... el gobierno va a tener que inventar otro guarisney para ver de ponerle fin a los supiritados comunistos.

SUPIRITAR *tr coloq* 1. *Útc intr Lar Llan Zul Fal* Superar, aventajar o dominar en forma avasalladora o humillante. 2. *Útc prnl And Lar* Ofender o irritar a alguien.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1859 Carmona, M. "Diccionario" *El Monitor Industrial*, 2 de noviembre, 803 || 1883 Medrano, J. D. *Lenguaje maracaibero*,

62 || 1889 Rivodó, B. *Voces nuevas*, 245 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 136 || 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos, s v* || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 289 || 1980 Loreto Loreto, J. J. *El Llano*, 143.

TESTIMONIOS: 1872 Bolet Peraza, N. "De Caracas a La Guaira" *Artículos*, 66: — ¡Espuelas! ¿Y para qué? —me preguntó el muchacho con verdadera extrañeza—. Eso está bueno para bestias sinvergüenzas; y no para alabar la que Ud. lleva, le dijo que al tanto habrá, pero quien le supirite el punto, no lo ha parido yegua. || 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 81: No han sido pocas las atropelladas. Antonio, miyo, principalmente, ha tenido que dejarse supiritar, sobre todo por el don Balbino, y hasta aparentarse enemigo de usted... || 1937 Ovalles, V. M. *Un andaluz del Llano-Alto*, 29: ...y formamos allí una sampablera como no se había visto nunca. Y en medio de la follisca, supiritaba la voz del general Manuitt: ¡Abajo los godos!... || 1943 Gallegos, R. *Sobre la misma tierra*, 13: ...complacidamente, los pescadores comentaron: —No está jojoto el muchacho. Las palabras son de buzo jecho. —Y si es el aguante bajo el agua no se lo supirita el propio Simón Navas.

Otros testimonios: s XX + 3.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 137 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 156.

TESTIMONIOS: 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 137: No se supirite, amigo, que la cosa no es para tanto. || 1959 Romero, G. "El barrio de los mil gritos" *El Nacional*, 6 de diciembre, *Suplemento*, 4: — ¡Más cochina será usted, no juña! A mí no me supirita nadie. ¡Por qué no pone más atención... || 1973 Araujo, O. "Contra la ira templanza" *El Nacional*, 12 de agosto, 7: Antonio era pacífico en la medida estricta en que nada ni nadie le supiritaba la conciencia.

SUPLEMENTO m Revista infantil de historietas cuyo asunto se desarrolla en serie de dibujos.

SUQUÉS m *Truj V: COCUYO!*

DOCUMENTACIÓN: 1934 Briceño-Iragorry, M. "Voces de Trujillo", 170 || 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 349 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 187.

SURF m Deporte náutico que consiste en deslizarse sobre las olas en una tabla fabricada especialmente.

TESTIMONIO: 1971 Noguera, C. *Historias de la calle Lincoln*, 27: ... y vamos a meterle al surf y vamos con velocidad...

Otro testimonio: s XX + 1.

SURFEAR intr Practicar el deporte náutico llamado surf.

TESTIMONIO ORAL: 1984 Esta mañana los muchachos salieron a surfear.

SURFISTA m/f Persona que practica el deporte náutico llamado surf.

TESTIMONIOS: 1976 [Anuncio] *El Universal*, 15 de febrero, 3-14: ¡Oye surfista! Las ruedas para patinetas [...] con los trucks que dan nota. Chicago Trucks... || 1981 Espinoza Naranjo, J. "Surfismo en Margarita" *El Universal*, 12 de abril, *Estampas*, 4-7: Aunque en Venezuela y con especial referencia en la isla de Margarita, aún no se han explotado los deportes náuticos [...], los surfistas ha dado un paso adelante en la formación de un equipo [...]. Basta darse un paseo esta Semana Santa por Playa "Parguito" [...], para ver llegar a los espectadores en carro, moto, bicicleta y hasta a pie, para colocarse en el lugar más estratégico que les permita presenciar mejor el singular espectáculo que ofrecen los surfistas.

SURO m *Tách Bar Llan Zul* Hendidura fangosa que se forma en los terrenos planos por efecto de la lluvia.

DOCUMENTACIÓN: 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 289.

TESTIMONIO: 1981 Hernández, L. *Tiempos idos*, 84: En época de runflas las puntas de ganados dejaban en los caminos su huella en forma de surcos profundos en la tierra húmeda y fangosa que se denominaba [sic] suros.

SURRUCUCO m *And Ciccaba albitarsus*. Ave de la familia de los estrígidos que mide unos 35 centímetros de largo y carece de penachos auriculares; de plumaje pardo moteado, con tonos más claros en la zona ventral. El nombre es onomatopéyico de su canto.

DOCUMENTACIÓN: 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 307 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 279 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 187 || 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos, s v* || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 156 || 1978 Márquez Carrero, A. *Folklore*, 48 || 1978 Phelps, W. y R. Meyer *Aves*, 133.

TESTIMONIO: 1943 Picón-Salas, M. *Viaje al amanecer*, 175: ... ya sólo se escuchan los gallos y el lejano lloro de un surrucuco...

SURUPA *f* 1. *Mér Lar V:* CHIRIPA¹. 2. *coloq Lar* Residuo menudo de corcho o de carbón. 3. *coloq Truj* Materia fecal. 4. *fig coloq Lar* Persona insignificante física y/o espiritualmente. 5. *vulg And* Genital femenino.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 279 || 1968 Ocampo Marín, J. *El español en Mérida*, 42 || 1969 Ocampo Marín, J. *Diccionario de andinismos*, 130.

TESTIMONIO: 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 280: Las flores de esta planta [san fe] tienen fama de ser venenosas y, por ello, las ponen secas donde hay cucarachas y surupas o chiripas.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1953 Alvarado, A. L. *Menú-vernaculismos*, 158.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 136.

4. **DOCUMENTACIÓN:** 1953 Alvarado, A. L. *Menú-vernaculismos*, 158.

5. **DOCUMENTACIÓN:** 1968 Ocampo Marín, J. *El español en Mérida*, 42 || 1969 Ocampo Marín, J. *Diccionario de andinismos*, 130.

SUSPENSO *m* Emoción o interés expectante o ansioso que produce el desarrollo de una acción o suceso, especialmente las películas, los relatos, etc. *EP:* Suspensión.

TESTIMONIOS: 1954 Rodríguez Cárdenas, M. "El suspenso y las historietas" *El Nacional*, 8 de agosto, 4: Hay por ahí una horrible palabra [...]. Es la palabra suspenso. Quiere decir que la película ofrece muertes, tiros, asesinatos, persecuciones, horrores: que la persona va a estar como colgada de un hilo, con el alma fuera de su sitio, sonando las coyunturas. || 1990 Molina, A. "Crímenes de guerra" *El Nacional*, 25 de febrero, C-10: En honor a la verdad, "Pecados de guerra" no se parece a ninguna otra película de Brian DePalma. Yo diría que es irreconocible dentro de su filmografía, salvo las escenas iniciales de los túneles subterráneos del Viet Cong, donde el director maneja las claves del suspenso como sabe hacerlo.

SUSPIRO *m* 1. *Centr Or* Dulce de forma redondeada y cocido al horno, hecho con azúcar en polvo y claras de huevo batidas a

punto de nieve. 2. *Mér Zul V.* GUAMACHO¹. 3. *Mér Zul V:* GUAMACHO². 4. *V:* SIEMPREVIVA¹.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español I*, 418 || 1952 García Tamayo, M. L. "Notas sobre cocina de Los Andes venezolanos" *Arch Venez de Folklore*, No 3, 202 || 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 499 || 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos*, s v.

TESTIMONIOS: 1927 Parra, T. de la *Mamá Blanca*, 178: Frente a la puerta de nuestro colegio [...] sentada en el escalón de un zaguán [...] y en sus rodillas un amplio azafate poblado de polvorosas, suspiros, yemas, melcochas y coquitos [...], se instalaba todas las tardes una vendedora de dulces. || 1956 Márquez Cairós, F. *¡Vienen los andinos!*, 37: —Aquí llevo los alfajores (dice la negra Susana), los suspiros, y las jaleas de mango. || 1982 Ibarra, V. "Cuento moderno" *El Nacional*, 27 de enero, A-6: Doña Dolores pertenece a otra época. El período pre-tele. Conoció el tinajero y los suspiros preparados por familias decentes venidas a menos.

Otros testimonios: s XX + 7.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 148-149 || 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 375 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español I*, 418 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 667 || 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos*, s v.

TESTIMONIO: 1579 Argüelles, R. de y G. Párraga "Descripción de la laguna de Maracaibo" en A. Arellano Moreno *Fuentes para la historia económica*, 162: ...también hay otros árboles que acá llaman suspiros, que echan una fruta pequeña a manera de nísperos...

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1951 Vegamián, F. M. *Cómo es la Guajira*, 213.

4. **DOCUMENTACIÓN:** 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 375 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español I*, 418 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 667.

SUTE, *A m/f Ú m en m coloq* 1. *Ú t cadj y apod And Llan Guay* Persona de baja estatura, raquítica, débil o de contextura enfermiza. 2. *Tách Mér Port* Niño pequeño. 3. *Llan Huérfano*. 4. *fórm trat Llan* Se usa entre amigos.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1890 Seijas, J. *Barbarismos cotidianos*, 101 || 1912 Picón-Febres, G. *Li-*

bro raro, 307 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 674 || 1953 Alvarado, A. L. *Menú-vernaculismos*, 158 || 1961 Chiossone, T. *La Villa*, 145-146 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 181 y 201 || 1969 Gómez de Ivashevsky, A. *Lenguaje coloquial*, 351 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 187 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 156 || 1977 Márquez Carrero, A. *Apuntaciones críticas*, 56 || 1981 Arraíz, N. *Los cuentos*, 26.

TESTIMONIOS: 1911 Urbaneja Achelpohl, L. M. "Un mal parecido" *El Criollismo en Venezuela* II, 28: Lo único que puedo decirte es que su físico es el fiel trasunto del de Francisquito, el Zute. || 1935 Gallegos, R. *Canaima*, 201: Como muchos de los que campaban por sus fueros en la tierra de la violencia impune, aquél a quien por su físico menguado —pequeño, flaco, enteco— dábanle el apodo de "Sute", no era guayanés. || c1947 Torrealba, A. J. *Diario de un llanero* XVII, 63: Sí que estás curioso Valentín, le contestó el sute. Por qué te empeñas en saber para qué es la tapara de sangre. || 1966 Baptista, J. M. *Bocanó*, 113: —Porái andan jugando papagayo [...]. Ya el mayor es un tarajallo así de grande y eso que creía que se me iba a quedar sute. || 1972 Casanova, R. V. *Candelas en la niebla*, 111: Si el Sute Andrés hubiera sido un forajido, Cueva Jelada figuraría como su guarida. Porque este hombre moreno, algo delgado (de aquí lo de sute)...

Otros testimonios: s XX + 7.

2. DOCUMENTACIÓN: 1953 Alvarado, A. L. *Menú-vernaculismos*, 158 || 1961 Chiossone, T. *La Villa*, 145-146 || 1969 Gómez de Ivashevsky, A. *Lenguaje coloquial*, 351 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 187 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 156 || 1977 Márquez Carrero, A. *Apuntaciones críticas*, 56.

TESTIMONIOS: 1903 González Bona, C. *Trescientas cantas llaneras*, 85: Finalmente, doña Antolina manifiesta al hijo: "...el día del ataque yo creí no volver a escribir a mi sutico". || 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 483: —¡Vaya una necedad! Si no son tachirenses, que me esplumen

[...] si pudieras charlar con ellos te deleitarías con el sonnete: "mirá hombre, caminé sin quimbas pa que se t'hinchen los deos [...]; con el miche y con el pisco pasan las penas del rico; con una taza de mute come la mama y el sute". || 1935 Peraza, L. "La güira" *Antol del cuento* II, 168: —Si no nos vamos, enterraremos los güesos aquí lo mesmo que el pobre zute. || 1959 Blanco, A. E. "Trago largo" *La juambimbada, Obras*, 526: Cuando Juan Bimba era sute / le dio puntá de costao, / [...] y el Dotor le recetó / quinina con bacalao. || 1986 Elín seud "A mi madre" *El Nacional*, 10 de mayo, A-6: Para mi madre adorada / aunque el tiempo veo correr, / sigo siendo ante sus ojos / el mismo sute de ayer: / el de los fondillos sucios / de sentarse dondequiera, / los pantaloncitos cortos / y el ombligo siempre afuera...

3. TESTIMONIO: 1918 Mendoza, D. *El llanero*, 101-102: El lenguaje del llanero es uno de sus muchos detalles pintorescos y gentiles [...]. Para todos los usos y costumbres de su vida tienen un giro, un término familiar [...]. Los huérfanos son sutes.

Otros testimonios: s XX + 5.

4. DOCUMENTACIÓN: 1969 Gómez de Ivashevsky, A. *Lenguaje coloquial*, 155.

TESTIMONIOS: 1859 Mendoza, D. *Los caminos del Llano*, 2: —Guá, ¡piazio e sute! Qué de tiempo que no te mirábamos puacá [...] tú me estás echando a perdé el alma con esos dos ojitos que parecen dos candelas. —¡Qué va, mi sute! || c1947 Torrealba, A. J. *Diario de un llanero* XVII, 1: —Verdad, sute, la mentira o el embuste lo crearon los hombres.

Otros testimonios: s XX + 2.

EXPRESIÓN:

Beber la mazamorra al sute y quebrarle el coroto en la cabeza V: s v MAZAMORRA.

SUTEARSE prnl coloq Llan V: ENSUTARSE.

T

TABACO

EXPRESIONES:

Mascada de tabaco V: s v MASCADA.

Tabaco ambirado (ambilado) *loc nom* Tabaco desprovisto de nervaduras, enrollado y curado con ambir, para masticar o fumar.

DOCUMENTACIÓN: 1916-1918 Montesinos, P. "Venezolanismos i americanismos" *Gaceta Profesional* III, Nº 4, 71 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* II, 170.

TESTIMONIO: 1918 Mendoza, D. *El llanero*, 109-110: Aficionado a las permutas [el llanero], suele hacerlas de todo: un asno por otro; un caballo por un buey; una vaca por seis u ocho arrobas de tabaco ambilado...

Tabaco de mascar *loc nom* V: Tabaco ambirado.

TESTIMONIOS: 1918 Mendoza, D. *El llanero*, 107: Buen catador, en la casa del llanero jamás falta el tabaco de mascar y el café tinto... || 1929 Alvarado, L. *Datos etnográficos*, 185: Todo individuo que visite el lugar tiene que estar bien provisto de cigarros [...] y tabaco de mascar. || 1949 Olivares Figueroa, R. *Diversiones pascuales*, 88: Burriquito come malojo / y tabaco e mascá / chupa caña y bebe aguardiente / y se pone a bailar. || 1961 García de la Concha, J. "El tabaco" *El Universal*, 26 de enero, 24: Del polvillo del tabaco se sacaba el "rape" y de la hoja enrollada el "tabaco de mascar" y aún de la goma o pega el "chimó".

Otro testimonio: s XX + 1.

Tabaco (del) pescador (de pescadores) *loc nom* *Tournefortia gnaphaloides*. Arbusto de la familia de las boragináceas que llega a medir 120 centímetros de alto. Es muy ramificado, algo carnoso, de hojas obtusas, flores blancas agrupadas en cimas y fruto ovoideo seco. Crece en las costas e islas del Caribe. Sus hojas son usadas por los pescadores como sustituto del tabaco de mascar y con fines medicinales.

DOCUMENTACIÓN: 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 280 || 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 376 || 1956 Los Roques y La Orchila, 66 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 668.

TESTIMONIO: 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 512: Orégano marítimo ó tabaco pescador es el nombre de una planta marina [...] muy eficaz para los males de la orina y los riñones.

Tabaco en la vejiga *loc nom fig coloq Centr Llan* Valentía, talento, coraje.

DOCUMENTACIÓN: 1916 Job Pim *Enciclopedia sigüí*, s v Vejiga || 1953 Erminy Arismendi, S. *Refranes*, 55 || 1969 Gómez de Ivashevsky, A. *Lenguaje coloquial*, 417 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* III, 43.

TESTIMONIOS: 1860 Mendoza, D. "Palmarote en Apure", 103: Decía, pues, lector querido, que voy a probar si es usted un tanto aguzado de ingenio, o como diría un Palmarote de buena raza, quiero tantear si es usted hombre de tabaco en la vejiga. Con permiso de usted, pues. ¿Qué va a que no adivina usted el asunto de este capítulo? || 1909-1940 Job Pim "Entrevista con el Guaire" *Prosas, Obras*, 1100-1101: —Esta misma mañana le oí decir al Guaire que, puesto que los caraqueños no han tomado en serio su alarde del 31 en la noche, él les prepara una demostracioncita para el día del Cordonazo de San Francisco. Pero aquí entre nosotros [...], creo que el pobre Guaire se hace ilusiones, pues ya se ve que no tiene lo que llaman los llaneros "tabaco en la vejiga"... || 1934 Gallejos, R. *Cantaclaro*, 66: Dije que los Jaramillos fueron hombres muy machos pa que usted se explicara lo de las peleas que a Carlitos le buscaba el general de mi cuento, y pa que se imaginara lo que debió de sufrí cuando descubrió que el muchacho [...] no tráiba tabaco en la vejiga. Porque la verdad era que Carlitos había nacido flojo en tierra de hombres machos... || 1943 Picón-Salas, M. *Viaje al amanecer*, 58: —Me gusta dirigir un pueblo de guapos porque ustedes saben, queridos hermanos, que yo tengo también tabaco en la vejiga. || 1976 Florentino *seud* "Cigarro de lechuga" *El Nacional*, 14 de febrero, C-1: De un valiente señor no hay quien no diga / que ése tiene tabaco en la ve-

jiga. || 1982 González, L. "Por lo que aquí pregunto"... *El Nacional*, 4 de mayo, A-5: La única crisis que tenemos es de valores y de hombres. De estadistas que tengan el suficiente "tabaco en la vejiga" como para comenzar rebajando los sueldos de los ejecutivos de PDVSA...

Otros testimonios: s XX + 7.

Tabaco en rama *loc nom V*: Tabaco ambirado.

DOCUMENTACIÓN: 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos*, s v.

TESTIMONIOS: 1938 Domínguez, A. S. *La mojanganga*, 25: No olvidaba [doña Adela Gross] acaparar grandes lotes de café, maíz, papelón, tabaco en rama, que más tarde revendía a precios exorbitantes... || 1949 Monroy Pittaluga, F. *Cazorla*, 143: Por lo general, la elaboración del tabaco en rama, tabaco para masticar, es un trabajo doméstico o semidoméstico.

Tabaco guácharo *loc nom obsc Or 1*. Variedad de tabaco de hojas pequeñas, que es muy apreciada y que se abona con el excremento del pájaro llamado guácharo. 2. Cigarro elaborado con este tipo de tabaco.

1. **TESTIMONIO**: 1925 Alvarado, L. "Prólogo" a H. Pittier *Manual de plantas*, XI: Las vagas expresiones de cacao Caracas [...], tabaco Guácharo, apenas sugieren la sospecha de que se trata de lugares cultivados muy diferentes.

2. **TESTIMONIOS**: 1938 Blanco, A. E. "Cueva del Guácharo" *Baedeker 2000, Obras*, 278: ...el inglés fuma tabacos guácharos... || 1955 Picón-Salas, M. *Los tratos de la noche*, 99: ...regreso a la cárcel [...] después de haber jugado mi partida, bebido una copa de brandy y saboreado un tabaco guácharo...

TABLETA *f Mér* Porción pequeña y rectangular de cualquier confitura seca.

DOCUMENTACIÓN: 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 307 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español I*, 419.

TESTIMONIO: s/f [Texto periodístico no identificado]: Hasta los muchachos, que en otras partes juegan, aquí trabajan: unos venden topocho, otros venden tabletas (conservas), otros pescan...

TABLÓN *m 1*. Parcela de terreno o conuco sembrado de maíz, yuca, arroz, caña de azúcar o cualquier otra planta, cuya exten-

sión se estableció por decreto en 1837, en 100 varas en cuadro, es decir, unos 6.987 metros cuadrados. 2. *D Fed* Medida agraria equivalente a una hectárea. 3. *Mir* Medida de superficie equivalente a 100 hectáreas.

1. **DOCUMENTACIÓN**: 1859 Carmona, M. "Diccionario" *El Monitor Industrial*, 10 de noviembre, 831 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 307 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español I*, 419 || 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 138 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 181 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 161 || 1983 Rodríguez Castillo, L. *Medidas premétricas*, 149.

TESTIMONIOS: 1890 Romero García, M. V. *Peonía*, 52: —¿Qué te parece el trapiche? —Es de lo mejor que he visto por aquí [...]. ¿Cuántos tablones tiene usted? [...]. —Le comprendo [...]. Le respondo que con un excedente de veinticinco por ciento sobre sus gastos actuales, muele usted cien tablones. || 1910 Gallegos, R. "Sol de antaño" *La rebelión y otros cuentos*, 101: Hilario Altares reconstruía su antigua vida; su vida de niño: las diurnas correrías por entre los tablones ahuyentando los pájaros... || 1920 Gallegos, R. *Reinaldo Solar*, 11: De los contornos venían ecos de labor madrugadora: voces del gañán que buscaba por entre los tablones el buey cerrero que por la noche se soltó. || 1931 Úslar Pietri, A. *Las lanzas coloradas*, 12: Iba por en medio de los árboles en toda la parte alta de la colina; a lo lejos, su mirada podía navegar el verde vivo de los tablones de caña. || 1944 Arraiz, A. *Dámaso Velázquez*, 70: —Ese arroz se va a dar que es una bendición. Tiene sembrados por lo menos cincuenta tablones: hasta donde la vista alcanza... || 1957 Briceño-Iragorry, M. *Los Riberas*, 84: El camino, después de cruzar el sonoro y alegre Momboy, se desliza en medio de tupidos cafetales y erguidos tablones de caña. || 1976 Úslar Pietri, A. *Oficio de difuntos*, 253: Entre los tablones de caña, las cuestras de café y los potreros nuevos se borran los uniformes verdes de los soldados.

Otros testimonios: s XIX + 3; s XX + 16.

2. **DOCUMENTACIÓN**: 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español I*, 419 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 290.

TESTIMONIO: 1806 Depons, F. *Viaje*, 257: Los ingleses los dividen en quince o veinte acres; los españoles de Tierra Firme en tablones, es decir, cuadros de cien varas cuadradas...

3. **DOCUMENTACIÓN**: 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 290.

TACAMAHACA *f* 1. *Protium sp.* Árbol de la familia de las burseráceas, de hojas compuestas imparipinadas y flores verdosas, pequeñas, agrupadas en inflorescencias axilares; el fruto es una drupa oviforme. Crece en la cordillera de la Costa y en zonas cálidas de Guayana y de los Llanos. De la corteza del tronco se fabrican canoas. 2. Resina oleosa muy aromática que se extrae de este árbol; se usa con fines medicinales y como combustible. 3. *fig coloq And Centr* Persona muy fuerte o muy valiente. 4. *fig coloq Suc N Esp* Persona pendenciera e intransigente, o de mal carácter.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 280-281.

TESTIMONIOS: 1868 Pompa, G. *Medicamentos indígenas*, 183: Tacamahaca. — (Llámase también Charpachi o Curacai). — La resina que produce el árbol es blanca y bastante aromática; después de seca toma un color amarillo que tira a rojo. Es de propiedad disecante, resolutive y antiespasmódica... || 1929 Alvarado, L. *Datos etnográficos*, 51: Hachones. Fabricarlos en Río Negro con resina de tacamahaca, caraña y algarrobo. || 1943 Gallegos, R. *Sobre la misma tierra*, 211: Ahora también hay plantaciones de cacao, en espacios conquistados a la selva; pero ésta les monta la guardia de la acechanza, entreteniéndolo al sembrador con el halago de los aceites de sus copaibas, cabimas, carañas y tacamahaca... || 1954 Heredia, D. "La flora llanera" *El Nacional*, 4 de junio, 4: Latas o varas delgadas para el "embarre" de las casas de bahareque: majaguillo, paraguatán, verdécito, varas de cachimbo y de tacamahaca, cachito, cubarros... || 1962 Schael, G. J. "¿Yerbas venezolanas [...]?" *El Universal*, 18 de marzo, 32: Aunque existen numerosas variedades en la asombrosamente incalculable variedad de la flora vernácula, sólo 80 especies han sido oficializadas como plantas medicinales. He aquí la nómina: achicoria, adormidera, aguacate [...], sauco, tacamahaca, tamarindo, totumo...

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 552-553 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 280 || 1946-1947 Monroy Pittaluga, F. "Cuentos y romances tradicionales en Cazorla", 380.

TESTIMONIOS: 1750-1759 Caulín, F. A. *Hist de la Nva Andalucía*, 270: Algunos quieren que esta resina sea la verdadera tacamahaca, porque se aplica a los mismos usos en la medicina... || 1764 Cisneros, J. L. *Descripción de Benezuela*, 22: Ay muchos Arboles que echan una resina blanca, y olorosa, que llaman Tacamahaca, y es medicinal. ||

1832 Picón, J. de D. "Descripción" en T. Febres Cordero *Décadas*, ap I, 235: Produce también [la provincia de Mérida] algunas gomas muy útiles como la del algarrobo, la tacamahaca... || c1947 Torrealba, A. J. *Diario de un llanero XXIII*, 87: Se curó poniéndose tacamahaca y mene que llevaba en la busaca pertrechera y se regresó a la casa. || 1973 Tamayo, F. *Juan Quimillo y Juan Salvajito*, 64-65: Ahora vamos a buscar la tacamahaca. —¿Y eso qué es? —Es la sustancia que echa un palo en el tronco [...]. Consiguieron la tacamahaca. Había un palo que estaba cargadito. La recogieron en hojas...

Otros testimonios: s XVIII + 1; s XX + 2.

3. **TESTIMONIO:** 1909-1940 Job Pim "La guerra de Troya" *Varios Obras*, 878: Aquiles, suerte de tacamahaca, / ya que ni en chanza le pegaba el plomo, / o en crolllo: "no le entraba ni coquito", / pues cuando era chiquito / su mamá lo agarró por un talón / y le pegó en la Estigia un chapuzón, / del que salió, es verdad, acatarrado, / pero quedó "curado".

EXPRESIÓN:

La tacamahaca de Ño (Ña) Leandro(a) V:
La tacamajaca de Ño Leandro s v TAÇAMAJACA.

TACAMAHACO *m* V: TACAMAHACA¹.

DOCUMENTACIÓN: 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 552-553 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 280-281 || 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 377 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 181 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 670-672.

TESTIMONIOS: 1841 Codazzi, A. *Geografía* 124: El tacamahaco (*ysica tacamahaca*), de resina utilísima para la cura de las heridas y para otras varias aplicaciones medicinales, produce una madera de muy buena calidad. || 1945 Arraiz, A. *Tío Tigre y Tío Conejo*, 97: Así, sin que apenas se diesen cuenta de ello, dejaron atrás la región baja, donde abundan el caruto, el jobo, el cotoperis, la gigantesca ceiba [...] y comenzaron a encontrar oro, oro, tacamahacos, yagrumos y pendares... || 1961 Tamayo, F. *Los Llanos*, 90: ...anda en pares [el cristofué], como frutos de "tacamahaco" (*protium sp.*) y una planta llamada "maíz tostado".

TACAMAJACA *f* 1. V: TACAMAHACA¹. 2. V: TACAMAHACA². 3. *fig coloq And Centr* V: TACAMAHACA³. 4. *fig coloq Suc N Esp* V: TACAMAHACA⁴.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1890 Seijas, J. *Barbarismos*, 102 || 1961 Tamayo, F. *Los Llanos*, 155 || 1981 Hernández, M. I. "El habla de Barlovento", 69.

TESTIMONIO: 1981 *Ibidem*, 33: ... se usan [para ensalmar] las hojas de: retama, secua, suelda consuelda, tacamajaca, uña e danta...

2. **TESTIMONIOS:** 1723 Oviedo y Baños, J. de *Historia de Venezuela*, 12: Produce esta provincia singulares simples, de los que se usa para su aplicación la medicina, como son la caña fístola, los tamarindos, la raíz de china, la tacamajaca, eficaz confortativo para la cabeza... || 1980 Loreto Loreto, J. J. *El Llano*, 65: Para enfriar el agua se coloca dentro de la vasija una piedra de hierro o un pedazo de "tacamajaca". || 1987 Salazar Léidenz, M. *Biografía de la virginidad*, 91: ... ellas mismas deben preparar unos parches con esas resinas —que den calor, especialmente de guatirí, pero a falta de éste se puede usar tacamajaca— para ponérselo en las sienas después de consumado el himeneo.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1981 Hernández, M. I. "El habla de Barlovento", 69.

4. **DOCUMENTACIÓN:** 1974 Carrera Sibila, A. *Del saber popular*, 269 || 1976 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 265.

EXPRESIÓN:

La tacamajaca (tacamahaca) de Ño (Ña) Leandro(a) loc nom fig coloq 1. Persona invencible o insuperable en alguna actividad. 2. Persona de carácter agrio, intransigente y dominante. 3. Poderío, valor, fuerza.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1946-1947 Monroy Pittaluga, F. "Cuentos y romances tradicionales en Cazorla", 380.

TESTIMONIO: 1975 Otero Silva, M. "Romeo y Julieta" *Obra humorística*, 258: Abraham: Porque si no estás buscando pleito, estamos dispuestos a fajarnos. Nuestro líder es tan inteligente como el vuestro. Teobaldo: No tanto, caballeros. Vuestro líder es un jesuita engominado, mientras que el nuestro es la Tacamajaca de Ño Leandro.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 355 || 1916 Job Pirth *Enciclopedia sigüí, s v* || 1974 Carrera Sibila, A. *Del habla popular*, 79.

TESTIMONIO: 1981 Arraíz, N. *Los cuentos*, 58: ... el viejo verde aquel había dicho que yo era la pajúa que lo había endescubierto y me llamaba la "tacamajaca e'Ña Leandra"...

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1946-1947 Monroy Pittaluga, F. "Cuentos y romances tradicionales en Cazorla", 380.

TESTIMONIO: 1946-1947 *Ibidem*: Este gallo de pelea tiene la tacamajaca 'e ño Leandro.

TACARIGUA 1. *f V:* TACARIGUO. 2. *f* Madera de este árbol, muy liviana, que se usa para fabricar boyas. 3. *adj Ú t c s* Indígena que habitaba en las cercanías del lago de Valencia y en los valles del estado Aragua.

1. **TESTIMONIO:** 1963 Méndez-Arocha, A. *La pesca en Margarita*, 88: Para darle forma adecuada se derrite en cazuelas y luego se vierte en moldes especiales [...] hechos en la arena de la playa o en trozos tallados de madera de tacarigua untados posteriormente con aceite...

2. **TESTIMONIO:** 1946 Salazar Domínguez, J. *Güésped*, 125: En la superficie del mar, junto a la estela bulliciosa de la piragua, iban apareciendo las boyas de tacarigua, sobrenadaban entre espumas...

Otro testimonio: s XX + 1.

3. **TESTIMONIO:** [1987] Salazar Léidenz, M. *Biografía de la virginidad*, 29: Todavía hay quien crea, como los antiguos indios Tacarigua, que cuando se acaben las vírgenes en los alrededores, se morirán los peces del lago de Valencia.

TACARIGUO *m Ochroma pyramidale*. Árbol de la familia de las bombacáceas, que llega a medir hasta 20 metros de alto, de hojas grandes, acorazonadas, flores rojizas o amarillentas y fruto en forma de cápsula que contiene numerosas semillas envueltas en una especie de lana rojiza. Crece en zonas tropicales.

DOCUMENTACIÓN: 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 377 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 673.

TACO *m* 1. *inf* Persona muy competente, experta o hábil en alguna materia. 2. *Centr* Cubo pequeño de madera que tiene en los lados dibujos, letras o números y que sirve de juguete. 3. *coloq N Esp Suc* Pedazo de tela que se cose sobre la parte rota o desgastada de una prenda de vestir. Remiendo. 4. *fig coloq Méx* Hombre grueso y de baja estatura.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 420 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 182 || 1969 Gómez de Ivashevsky, A. *Lenguaje coloquial*, 81, 113-115 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* III,

41 || 1974 Carrera Sibila, A. *Del saber popular*, 269 || 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos, s v* || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 161.

TESTIMONIOS: 1973 Castro Pimentel, H. "Así es la cosa" *El Nacional*, 25 de noviembre, B-6: Nuestro desconocimiento de la geografía nacional [...] nos llevó a decir que Domingo Noguera Mora era llanero y no merideño [...]. Fue un disparate [...] que sólo nos valió la protesta del "Pavo" Noguera y la tomadera de pelo de muchos amigos que aparentemente son verdaderos "tacos" en geografía. || 1981 Caremis *seud* "...Y aquellos fieles soldaditos tomaron el poder" *El Nacional*, 20 de enero, C-4: El actual ministro de Sanidad y Asistencia Social, el doctor Luis José González Herrera, cuando se graduó de bachiller en la promoción de 1940, con las máximas calificaciones como sobresaliente en Biología, Física y Filosofía y como Distinguido en Cosmografía e Inglés. Otros "tacos" del grupo eran Héctor Campins —quien hizo periodismo en Caracas—, Pedro Buajana, Lino Tovar, Juan Jacinto Vicci y Rafael Linares.

2. **TESTIMONIO:** 1978 Medina, V. A. "Ladrón y policía" *El Nacional*, 24 de noviembre, A-5: En mi infancia había en el mercado muy poca jugetería para varones, si acaso imanes, perinolas, cajas de carpintería y tacos de madera para armar.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1976 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 281-282.

TESTIMONIO: 1978 Caldera, R. "La moda es andar desaliñado" *El Nacional*, 8 de abril, C-5: ¡Y vaya a preguntar cuánto vale un "bluejean" lleno de tacos, remendado y con los ruedos hecho hilachas para que se lleve una sorpresa!

4. **DOCUMENTACIÓN:** 1968 Ocampo Marín, J. *El español en Mérida*, 24 || 1969 Ocampo Marín, J. *Diccionario de andinismos*, 130.

TACÓN *m Ú m en pl* Plato dulce hecho con ruedas de pan duro que se pasan por un batido de huevo y luego se fríen, se bañan con melado de papelón y se sazonan con clavo y canela.

DOCUMENTACIÓN: 1983 Scannone, A. *Mi cocina*, 509 || 1989 Lovera, J. R. "Los tacones" *El Nacional*, 18 de junio, *Feriado*, 15.

TESTIMONIO: 1964 M. A. P. "Pastel de morrocov"... *El Nacional*, 25 de marzo, C-9: He aquí un menú tradicional para mañana Jueves Santo: Sopa de tortuga, pescado salado [...], Pira de Semana Santa y un postre que data de la colonia: tacones de pan.

TACHA *f* Paila en la cual se termina de cocer el melado de la caña de azúcar hasta el punto de cristalización.

DOCUMENTACIÓN: 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 420.

TESTIMONIOS: 1890 Romero García, M. V. *Peonía*, 54: Usted puede calentar esta sala [del trapiche] a su satisfacción, pues tiene allí las cañerías de los fondos de la tacha y del vapor, excesos todos del calor que pueden tonificarle su bacteria y precipitar la fermentación. || 1927 Parra, T. de la *Mamá Blanca*, 142: El espectáculo del trapiche, variado, vivo y lleno de colores no esclavizaba la atención, ni tiranizaba los movimientos. Mirando espumar un fondo, saltar el temple en la tacha [...] se podía [...] pensar en lo que se quisiera [...]. ¿Y aquel olor tan rico que en el interior, por el humo y el vapor, exhalaba la tacha y exhalaban los fondos?

Otro testimonio: s XX + 1.

TÁCHIRA *adj Ú t c s hist* Indígena que habitaba en las orillas del río Táchira, en el territorio que corresponde actualmente al estado del mismo nombre.

DOCUMENTACIÓN: 1979 Campo del Pozo, F. *Los agustinos y las lenguas indígenas de Venezuela*, 68.

TESTIMONIO: 1960 Rosales, R. M. *Estampas de La Villa*, 28: Para dar fama y orgullo al privilegio de la tierra de los hacendosos táchiras y tororos.

TACHIRENSE *adj* 1. *Ú t c s* Natural del estado Táchira. 2. Perteneciente o relativo a este estado o a sus habitantes.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1966 Montiel Molero, C. "Gentilicios venezolanos" *El Nacional*, 21 de enero, A-4.

TESTIMONIOS: 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 170: ...me ofrecieron participación en los negocios de sal, de harina y de brandy [...]. Los tachirenses chillaban mucho con ese monopolio... || 1927 Pocaterra, J. R. *Memorias* I, 105: He manifestado que hay tachirenses que imaginan, cándidamente, que cuando fulminamos a las gentes traídas a la merienda de negros que hay en Caracas es porque les guardamos rencor a causa de su larga dominación regional... || 1957 Briceño-Iragorry, M. *Los Riberas*, 48: Esto [la campaña para desacreditar a los andinos] trajo que la gente de Trujillo y de Mérida cerrara fila con los tachirenses y derrotara a Matos en La Victoria. || 1983 Ro-

mero, A. "Pasando el páramo merideño" *El Universal*, 18 de marzo, 2-26: Parece que al empresario tachirenses Hugo Domingo Molina no le renovarían el contrato...

Otros testimonios: s XX + 9.

2. **TESTIMONIOS:** 1962 Úsler Pietri, A. *Un retrato en la geografía*, 94: —Aquí lo que ha habido es una oligarquía militar tachirenses... || 1982 Uzcatégui, F. "Feria internacional del Táchira" *El Universal*, 3 de mayo, 2-36: Me sorprendió profunda y gravemente como a toda esa culta de la sociedad tachirenses, la publicación [...] aparecida en las páginas de uno de los periódicos más acreditados de esa localidad... || 1984 "Bajó el contrabando" *El Nacional*, 26 de marzo, D-19: Bajó en un 50 por ciento el contrabando de alimentos hacia Colombia por esta región tachirenses...

Otros testimonios: s XX + 2.

TACHO m Lar Truj V: TACHA.

DOCUMENTACIÓN: 1955 Sequera, P. E. "El papelón" *El Agricultor Venezolano*, Nº 180, 6 || 1975 Arvelo de Rodríguez, M. "Léxico de una hacienda de caña", 145.

TESTIMONIO: 1955 Sequera, P. E. "El papelón" *El Agricultor Venezolano*, Nº 180, 7: Los larenses hacen este tipo de construcción porque ellos consideran que si el tacho está en la parte más fría, se evita la "quema" o caramelización, en verdad esto es cierto, pero se puede evitar colocando a cierta altura el "tacho".

TACHUELA f 1. fig coloq Llan Persona de baja estatura. 2. *desus* Escudilla hecha generalmente de plata, con una o dos asas labradas, que se usaba para beber.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 182 || 1969 Gómez de Ivashevsky, A. *Lenguaje coloquial*, 354.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 307 || 1915 Guerrero, E. C. *Dicc filológico*, 327 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español I*, 420 || 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 349 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 189.

TESTIMONIO: 1931 Picón-Salas, M. *Odisea*, 52: Cuando uno visitaba una de esas familias —Pulidos o Urízares— que extendieron su linaje por todo el país, nunca faltaba, con la "excusa por los malos tiempos" el fino obsequio: sangría o refresco de guanábana en labrada tachuela de plata. La "tachuela" era el último testimonio señorial.

TAGUARA f 1. inf Tienda muy pequeña y poco surtida donde se venden algunas comidas y bebidas alcohólicas; puede estar en un lugar fijo o ser móvil. Por extensión y despectivamente, cualquier tienda modesta. 2. *coloq And Centr Guár* Bar de baja categoría frecuentado por prostitutas. 3. *fig coloq Lar* Cabeza.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1953 Alvarado, A. L. *Menú-vernaculismos*, 158 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras I*, 79 || 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos, s v* || 1976 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 231 || 1981 Arraíz, N. *Los cuentos*, 38.

TESTIMONIOS: 1957 "Taguaras, tarantines, cuevitas, carritos"... *El Universal*, 14 de marzo, *Estampas*, 12: ...una taguara era un ventorrillo en que apenas se podía estacionar el cliente unos instantes, pues el recinto era sumamente reducido y por lo tanto, inevitable el engalletamiento. || 1964 Batallán, L. "Crearemos museos regionales" *El Nacional*, 4 de octubre, C-8: Esperamos que el Instituto sea lo más diferente a una taguara [...]. Pero desgraciadamente hay que recordar que en las taguaras venezolanas se expendía ciertas comidas o bebidas intoxicantes que como el "berrito" o la "guarapita" produjeron muchas cirrosis en clientes inocentes. || 1978 García Azpurua, A. "No me defiendan" *El Nacional*, 2 de diciembre, A-5: ...con oficiales sacados de los mostradores de nuestras taguaras [...], impidieron que las fronteras del dominio británico llegaran a las márgenes del Orinoco. || 1984 Fuenmayor, E. "Sin buhoneros por un día" *El Nacional*, 16 de mayo, C-10: El mercado persa de El Silencio no se fue [...]. Solamente en el bloque 7 existen 24 taguaras criminalmente clavadas y encementadas al pie de las columnas [...]. Estas taguaras complementadas con mesas y tablonas amarrados con cadenas a las columnas, sirven para vender de todo...

Otros testimonios: s XX + 13.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1916 Job Pim *Enciclopedia sigüí, s v* || 1953 Alvarado, A. L. *Menú-vernaculismos*, 158 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 291 || 1978 Márquez Carrero, A. *Folklore*, 35.

TESTIMONIOS: 1939 Landaeta, F. *Rastrillo*, 24: Hoy es viernes. Mucho obrero que cobra jornal. Mucha caña en las taguaras... || 1963 "Diálogo cien por cien caraqueño" *La Pava Macha*, Nº 29, 2: ...por cierto que hace tiempo que no nos echamos unos tequichazos en aquella taguarita que estaba ahí donde quedaba la esquina de Santa Bárbara. || 1966 Nazoa, Aquiles "Rafael Villa-

sana" en *Los humoristas de Caracas*, 346: Su humorismo [...] se fue empobreciendo a medida que la vida del escritor se consumía en la bohemia sordida de nuestras últimas "taguaras". || 1978 Fuenmayor, V. *Zonambularia*, 29: Paro el tocadiscos... y voy de taguara en taguara, me embriago, doy tumbos en las esquinas...

Otro testimonio: s XX + 1.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Gómez de Ivashevsky, A. *Lenguaje coloquial*, 400.

TAHALÍ m V: TAJALÍ.

TESTIMONIOS: 1944 Arraiz, A. *Dámaso Velázquez*, 214: ...no es raro que, al tentar en las hendeduras, tropiecen sus manos con el agudo florete de los dientes del tahalí, del verdoso congrio o de la serpiforme morena. || 1981 Vanegas, H. "García Lorca en Porlamar" *El Nacional*, 20 de febrero, A-6: Se percibía aún antes del viaje un olor a brea de balandra, a espinoso guiso de tahalí.

Otros testimonios: s XX + 3.

TAIMA m/f jerg infant 1. Tregua, tiempo que solicita un jugador para quedar momentáneamente fuera de juego. 2. En algunos juegos, lugar que sirve de refugio a los jugadores, en el cual están libres de castigo.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* III, 177.

TESTIMONIOS: 1969 *Ibidem* IV, 100: Y aquí quiero pedir un minuto de tregua, o de taima, como dicen nuestros niños. || 1983 Zuloaga Núñez, G. "¡Taima!" *El Universal*, 28 de marzo, 2-1: Lo cierto es que el Gobierno ante la incertidumbre de qué hacer, declaró como si estuviéramos jugando gárgaro ¡taima! —no se mueve nadie hasta que yo decida—. Originalmente el taima era de una semana, pero ya vamos por siete semanas...

Otros testimonios: s XX + 5.

2. **TESTIMONIOS:** 1987 "Juegos para correr y divertirse en grande" *El Universal*, 6 de diciembre, *Estampas*, 4: El escondite. Primero que nada es necesario escoger una casa o "taima" y también realizar un sorteo entre los jugadores. El que resulte perdedor deberá quedarse en la casa con los ojos vendados y deberá contar hasta 30 [...]. Al terminar el conteo, comenzará a buscarlos y cuando consiga al primero, todos los demás deberán correr hasta la taima. || *Ibidem*: La candelita. Se escogen las casas o taimas, según el número de jugadores de manera que quede uno de ellos sin casa.

TAITA m rúst 1. Padre, progenitor. 2. *pl* El padre y la madre. 3. *fórm trat y apod desus* Se usaba para referirse al jefe carismático en señal de respeto y afecto.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1897 Caicaño, J. *El castellano en Venezuela*, 225 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 307-308 || 1915 Guerrero, E. C. *Dicc filológico*, 327 || 1961 Chiossone, T. *La Villa*, 146 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del ható*, 182 || 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 349 || 1968 Ocampo Marín, J. *El español en Mérida*, 31 || 1969 Gómez de Ivashevsky, A. *Lenguaje coloquial*, 23 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* II, 190; III, 9, 30 y 180 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 189 || 1981 Arraiz, N. *Los cuentos*, 55.

TESTIMONIOS: 1859 Mendoza, D. *Los caminos del Llano*, 3: —Ni mi taita ni mi mae están aquí y yo no pueo recibí visitas. || 1896 Urbaneja Achelpohl, L. M. "Tierra del sol.—Botón de algodón" *El Criollismo en Venezuela* I, 35: Así iba Eusebio, sin dejar de encorvarse a cada paso sobre la tierra, hasta que, a la voz de "¡hermano! ¿qué se le ha perdido?" distinguió a los socialadores tumbados sobre la yerba. —Mi reliquia, —contestó—. La que me regaló mi taita cuando se estaba muriendo. || c1908 Picón-Febres, G. *Un caudillo de parroquia*, 53: Por la mañana y por la tarde, al mediodía y en la noche, cuando estoy en el trabajo y cuando me pongo a hablar con mi taita y con mi mamá, siempre es la misma cosa... || 1918 Pocaterra, J. R. "Patria, la mestiza" *Antol del cuento* I, 163: —La niña Anama, —dijo pesaroso—, que la atropellaron los canarios y está entre la vida y la muerte... ¡Lo mismo que al "taita" suyo! || 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 147: Verdad que no te había dicho todavía que somos primos. — ¡Zape! —exclamó ella—. Yo no tengo más familia que mi taita, porque ni a mi mae puedo decí que la conozco. || 1936 Díaz Sánchez, R. *Mene*, 56: —Me ha seguido buscando pleito; yo le dije que cuando usted viniera se lo iba a contar todo y entonces me contestó que Ud. no es su taita... || 1947 Márquez Salas, A. "El hombre y su verde caballo" *El cuento venezolano*, 80: Camino abajo se ve llegar, casi a rastras, al indio Genaro [...]. Los niños se disparan hacia él. — ¡Taita!... ¡taita! || 1955 Picón-Salas, M. *Los tratos de la noche*, 17: — ¿Te bañaste y restregaste bien? ¿No tienes ninguna liendre? Porque a veces los peones las suelen traer a la casa. ¿Ayudaste a guardar los becerritos? [dice el general Mateo Segovia a su hijo Alfonso] —Sí, taita; me acompañó Roso. || 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 235: Su taita es un gran judío / su madre una renegada / cada vez que amanecía / Catalina castigada... || 1976 *Tricolor*, N° 266, 2: Mi taita me

mandó a buscar dos chirguas a casa de una tía que hacía loza, yo fui y las acomodé sobre la burra... || 1981 Arraíz, N. *Los cuentos*, 54: ... pues yo creo que mi mamá se puso brava porque mi taita quiere mucho a ese animal.

Otros testimonios: s XIX + 1; s XX + 42.

2. **TESTIMONIOS:** c1908 Picón-Febres, G. *Un caudillo de parroquia*, 56: ... Dios manda a los hijos que ayuden a sus taitas en la vida... || 1953 Prato, L. F. *Ventisca*, 39: —Que este gobierno lo mismo traga lagartijos que langostas y, como no soy político masque lo haigan sido mis taitas, yo me arrimo al palo que dé más sombra... || 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 245: Había un muchacho pobrecito, menos la misericordia de Dios, los taitas estaban muertos de hambre y él como no topaba con qué darles de comer se iba a la orilla del río a una isla a coger puros pescados con un anzuelo para venderlos y entonces llevarles plata a los taitas. || 1976 Riera Paredes, R. "... Una guará", 2: ... mis taitas se casaron por allá en 1927...

Otros testimonios: s XX + 2.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 225 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 307-308 || 1969 Gómez de Ivashovsky, A. *Lenguaje coloquial*, 24-25.

TESTIMONIOS: 1752 *Documentos de J. F. de León*, 130: Que despues deestar en esta Ciudad oyo decir que no se acuerda a quien que Jph Anttonio figueira havia ido adho Valle de Panaquire a aconsejar adho Leon, y hazerle salir diciendole tayta, bamos para a echar los Viscainos... || 1865 González, J. V. *Biografía de J. F. Ribas*, 163: Los soldados del pirata asturiano [Boves] le llamaban el Taita, en muestra de respeto y amor... || 1891 Rojas, A. *Leyendas históricas*, 2da serie, 205: El Tío llamaban a Páez sus centauros; y estos mismos habían llamado a Boves, el Taita... || 1913 Urbaneja Achelpohl, L. M. "¡El ancestro!" *El Criollismo en Venezuela* II, 57: Un grito ensordecedor salió de todos aquellos pechos en una confusión de cotorras. — ¡Viva la libertad! ¡Viva el taita Bolívar! || 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 57: Eran seis hombres a bordo, y al capitán lo llamaban "taita". || 1935 Ovalles, V. M. *Frases criollas*, 93: Este insigne guerrero [...] no alcanzó sino el grado de Coronel y a quien sus soldados sólo daban el tratamiento de Taita. || 1947 Machado, J. E. "Prólogo" a D. Mendoza *El llanero*, 23: Algunos de esos términos [gauchescos] usa también el llanero, quien llama cañao al compañero en las faenas del trabajo; benditos, a los curas; taita al Jefe... || 1949 Picón-Salas, M. *Pedro Claver*, 175-176: Sólo

"Taita" Claver podrá traernos el agua —decían los esclavos a sus patronos—. || 1956 Márquez Cairós, F. *¡Vienen los andinos!*, 30: La ola sangrienta rebasaba el Guárico y reventaba en Aragua y Carabobo. Vámonos con Joaquín Crespo / que es el taita de la guerra... || 1972 Herrera Luque, F. *Boves*, 67: Una voz impuso calma: —Es el taita Boves que llega con su gente. || 1976 Machado, J. F. *Centón lírico*, 79n: ... y, Zaraza [representa] al General patriota Pedro Zaraza, llamado por los Llaneros El taita cordillera, es decir, el Jefe blanco, aludiendo al color de su piel. || 1980 Loreto Loreto, J. J. *El Llano*, 50: Más allá de un matapalo, / muy cerca de la Porfía, / alcancé yo a vé al taita Boves / con otro en compañía...

Otros testimonios: s XX + 10.

TAJADA f Rebanada de plátano maduro frita.

DOCUMENTACIÓN: 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* IV, 171.

TESTIMONIO: 1981 Hernández, L. *Tiempos idos*, 80: Si los hombres han llevado el habío [sic] en el pollero, toman el alimento que allí llevan consigo y que siempre se traduce en carne, tajadas fritas...

TAJALÍ m *Trichiurus lepturus*. Pez marino de cuerpo plateado uniforme y brillante con la parte dorsal gris amarillento con borde oscuro, que puede llegar a medir un metro y medio de longitud, incluyendo la cola larga y delgada. Su carne es muy estimada.

DOCUMENTACIÓN: 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 675 || 1942 Röhl, E. *Fauna descriptiva*, 479 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 291.

TESTIMONIOS: 1959 Moreno Cova, J. A. "En la arayera casona del último castellano" *El Universal*, 28 de septiembre, 18: El rebullicio anuncia la llegada de los pescadores con sus piraguas llenas de pesca: pargos, jureles, lebranches, cunas, meros [...], tajalíes, pámpanos... || 1964 Guerrero, L. B. "Pelea de Don Carnal con Doña Cuaresma" *El Universal*, 1º de marzo, 4: De las costas de Cumaná llegaron, cual vándalos de criolla Andalucía [...]; corocoros, catacos, atunes, catalucías o catalanas, loros, pepitonas, tajalíes, mojaras... || [1987] Salazar Léidenz, M. *Biografía de la virginidad*, 51: En Cumaná [...] les prohíben a las vírgenes comer "pescado de sangre" mientras estén menstruando. Eso significa que no puede comer sino solamente pescados blancos, ya que aquellos que sangran al

ser pescados, como el tajalí, la cabaña, el carite y la sierra, pueden ser peligrosos para la salud mental de la joven.

Otros testimonios: s XX + 3.

TAJO *m* 1. En las carreras de caballos, ejemplar que puede ganar o gana inesperadamente una competencia, a pesar de no estar en condiciones. 2. *coloq* Pedazo de piel que se despega o levanta al herirse con un objeto cortante.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1967 Paz Galarraga, J. "Hipismo y política" *El Nacional*, 4 de mayo, A-4.

TESTIMONIOS: 1959 "Mercorvil y Trueno Sordo en carreras muy complicadas" *El Nacional*, 30 de mayo, *Suplemento Hípico*, 2: En lo normal, corrió muy distinto y conviene incluirlo para evitar más de un disgusto. Macuto el posible tajo, por su quinto de Royal Fox con reiterados tropiezos. || 1975 "Tajo para la 6a. válida" *El Nacional*, 8 de febrero, *Suplemento Hípico*, 1: He aquí un tajo no improbable en la sexta válida: Salario, que trabaja 1.000 en 1-02 fácil con Tánger, de la primera del sábado. || 1988 "Tarde de tajos" [titular] *El Nacional*, 4 de enero, B-14.

Otros testimonios: s XX + 2.

2. **TESTIMONIO ORAL:** 1980 ¡Cuidado y te llevas un tajo cortando esa madera!

TALANQUERA

EXPRESIÓN:

Saltar (brincar) la talanquera *loc verb fig coloq* 1. *Centr And* Arriesgarse sin consideraciones para vencer una dificultad grande. 2. *And Yar* Escapar de su casa una mujer con un hombre. 3. *Centr Bol* Morir.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 354 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 420.

TESTIMONIOS: 1969 Betancourt, R. *Política y petróleo*, 196: Cierta día me llamó Prieto por teléfono: —O saltamos la talanquera, o escogemos otro título. Aquí ya no queda ni una copia del libro aquel [*China en armas*, que servía para identificarse a los militares de la conspiración de octubre]. || 1975 Otero Silva, M. "Romeo y Julieta" *Obra humorística*, 281: Romeo: Camino por las calles de Verona y vuelvo a esta casa como un perdido en la montaña que regresara siempre

al mismo punto. Si Julieta me ha tumbado la empalizada, no me queda más camino que saltar la talanquera. Vaya lo uno por lo otro.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 354 || 1969 Gómez de Ivashevsky, A. *Lenguaje coloquial*, 321.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Gómez de Ivashevsky, A. *Lenguaje coloquial*, 321 || 1976 Chumaceiro, I. "Onomasiología del morir", Nº 95.

TESTIMONIO: 1954 Lancero *seud* "Romeo (a la fosa)" *El Nacional*, 17 de agosto, 34: —Oh, Julieta amada, / ¿Cómo es posible, Julieta, / que pisaras la chancleta / sin avisarme ni nada?... / ¿No es un poco antojadizo / que de tan mala manera / brinques tú la talanquera / sin avisar ni un carrizo? / ¡Julieta, dale un lugar / en tu panteón a Romeo! / ¡Julieta, en tu mausoleo / yo también quisiera estar!

Otro testimonio: s XX + 1.

TALCARÍ *m* V: TARCARÍ.

TESTIMONIOS: 1909-1940 Job Pim "Mi viaje a Oriente, XIII" *Varios, Obras*, 855: En Cristóbal Colón doce días pasé, / mientras el "Manzanares" de Bolívar volvió [...]. / Allí todo es agudo: se bebe "Ponsigué", / menjurge que preparan con un fruto de allá; / hablan otro menjurge que se llama Patuá / y comen un guisote llamado "Talcari" / que equivale a la brava "guasacaca" de aquí... || 1954 Aretz, I. "La población de Margarita y las comunidades indígenas" *BIF* I, Nº 5, 122: ...según iban a tener / dentro del cine Central / un banquete general / entre wiskey y talcarí. / Ya la cebra estaba allí, / amarrada en el corral. || 1974 J. M. P. "El cuguyón güireño" *El Nacional*, 8 de noviembre, C-11: En Güiria existen dos platos típicos. Uno de ellos es el talcarí —a base de chivo— y el otro el cuguyón.

Otro testimonio: s XX + 1.

TALISAYO, A *adj Ú t c s* Se dice del gallo o gallina de color oscuro o negro y plumas blancas o amarillas en las alas y la punta de la cola.

DOCUMENTACIÓN: 1889 Rivodó, B. *Voces nuevas*, 263 || 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 254 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 676 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 182 || 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos, s v* || 1979 Parra Kadpa, M. "Riña de gallos y toros coleados" *El Universal*, 6 de julio, *Estampas Turísticas*, 2.

TESTIMONIOS: 1872 Bolet Peraza, N. *Artículos*, 246: La pollita guacharaca, en cada perada da un golpe de landra. Yo que había apostado diez contra uno a la talisaya, me arrepentí de haberlo hecho. || 1898 Cabrera Malo, R. *Mimí*, 49: ... de los seis [gallos] que traigo, cuatro nada más son de flor: el talisayo, el canagüey, un gallinito papujo él [...]; y sobre todos el marañón, Misamores, el mejor gallo que conozco... || 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 116-117: Empiezan a bajar las gallinas de las ramas del totumo y del merecure; el talisayo insaciable les arrastra el manto de oro del ala ahuecada y una a una las hace esponjarse de amor. || 1938 Domínguez, Á. S. *La mojianga*, 71: Fui a la gallera con el jiro. Al entrar, morcillera. Ese talisayo del musiu es un diablo. Me lo agarró por la corbata, le soltó las patas y... zás... pasadera... || 1949 Olivares Figueroa, R. *Diversiones pascuales*, 181: Toda una técnica popular gira en torno a las peleas de gallos; para distinguir los distintos ejemplares de peleadores, se clasifican, según el color de su plumaje: en "zambos" [...]; "javados" [...]; "talizallos"...

Otros testimonios: s XX + 2.

TAMANACO, A *hist* 1. *adj* *Ú t c s* Indígena que habitaba en las márgenes del Orinoco y en la desembocadura de los ríos Caroní y Cuchivero, en el territorio del actual estado Bolívar. 2. *adj* Perteneciente o relativo a este indígena. 3. *m* Lengua de filiación caribe que hablaba este indígena.

1. **TESTIMONIOS:** 1767-1888 Alvarado, D. E. de "Informe reservado"... *Doc jesuíticos*, 309: Este pueblo que dista de Cabruta menos de un día de navegación como queda dicho y se llama la Encaramada, por una piedra que yace sobre lo alto de un Monte, en la cual aquellos Indios Tamanacos, establecen una bien extravagante Mitología, la fundó el Padre Felipe Gili en la ribera oriental el año pasado de 1749, componiéndola de las Naciones Tamanaca y Maipures. || 1800 Bueno, P. R. *Tratado histórico*, 146: Los Tamanacos y Sálivas son de buenos cuerpos, blancos y morenos, no mal parecidos. Andan vestidos, ellos con calzón y camisa; y ellas con fustán terciado. Se confiesan y oyen misa, y son medio racionales. || 1929 Alvarado, L. *Datos etnográficos*, 13: Los Cuacuaro y Guauero eran todos los más feos, los Arauco los más bellos, lo propio que los Maipure y Tamanao. || 1949 Monroy Pittaluga, F. *Cazorla*, 40: Hacia 1720, una expedición de Misioneros que descendió por el río Guariquito, cerca de Cabruta, en el Orinoco, descubrió a los guaiquires y mapoyes, quienes se trasladaron a la Mesa de Calabozo en 1723. Con ellos fundaron los religiosos las Misio-

nes de Nuestra Señora de los Ángeles y la Santísima Trinidad. Tiempo después, a estas tribus se les sumaron otros centenares de indios tamanaos... || 1977 "Las casitas de cartón de Cairá no resistirán el invierno" *El Nacional*, 29 de marzo, C-1: Fue en los tiempos remotos de las inundaciones cataclísmicas que por "Kata Manoa", la gran laguna que cubría la Tierra, navegaba entonces el padre de los tamanacos, Amalivaca.

Otros testimonios: s XVIII + 1; s XIX + 2; s XX + 4.

2. **TESTIMONIO:** 1749-1780 Gilij, F. S. *Ensayo* III, lib III, cap IX, 158: Ya se acuerdan mis lectores de lo que en otro lugar hemos dicho sobre los diversos números de los nombres tamanacos. Y lo mismo ocurre ni más ni menos con los verbos.

3. **TESTIMONIO:** 1799-1804 Humboldt, A. de *Viaje* IV, 10: A trescientas leguas de las costas, en el centro de América meridional, en pueblos cuyas excursiones no alcanzaban a tres jornadas de distancia, hállase una noción del océano, hállanse voces para designar una masa de agua salada extendida hasta perderse de vista (Parawa en tamanaco; parana en maipure).

TAMAÑO

EXPRESIÓN:

Dejar (algo) de ese tamaño *loc verb fig colloq* Desistir, dejar de hacer o de continuar haciendo algo que ya se considera innecesario, inútil, inconveniente o difícil.

TESTIMONIOS: 1928 El Bachiller Munguía *seud* "Tópicos y comentarios" *La Esfera*, 5 de octubre, [2]: —Cada uno hace con lo suyo lo que le da la gana... —¡ Hombre! También es verdad; no había caído en eso. Así es que lo dejaremos de ese tamaño por hoy. || 1963 Meneses, G. "El proceso electoral" *El Universal*, 21 de abril, 4: ... cuando el doctor Caldera dice que se terminan las conversaciones destinadas a lograr cierto avenimiento entre los de Adegob, AVI y los socialcristianos, la gente [...] se imagina que esas conversaciones han debido de ser muy complicadas [...] y que las postrimerías del diálogo seguramente tuvieron el tono candente que se resume en algo semejante a la frase "mejor es que dejemos esto de este tamaño". || 1975 Chirinos, C. *Buchiplumas*, 64: ... esta forma de arribar en espíritu estaba nítidamente redactada en una carta que Lilí había recibido. Se averiguó cómo lo había hecho Lilí no el oficinista IV. Lilí se carcajeaba. Se le arrancó a la carta la estampilla que tenía un mulato con boi-

na. Y se dejó de ese tamaño. Lo que más intriga a Buenaventura, era que él no se explicaba el amor a tan larga distancia.

Otros testimonios: s XX + 2.

TAMARE *m Lar V*: TAMARO.

DOCUMENTACIÓN: 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 798 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 291.

TESTIMONIO: 1978 Herrera Zubillaga, R. *Costumbres carefeñas, s p*: ...mamonos de los Caños, tamares de María La Paz, que vendían en los zorroclocos...

TAMARINDO, A adj coloq Fal Se dice de la persona alocada o atolondrada.

DOCUMENTACIÓN: 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 291.

TESTIMONIO: 1977 *Ibidem*: Epifanio está tamarindo, se la pasa así como distraído, como lelo, y dice palabras incoherentes.

TAMARO *m Ap Guár* Porción de masa de harina de maíz aderezada con queso o con los ingredientes sobrantes de la elaboración de las hallacas, que se cuece envuelta en hojas de banana o cambur.

DOCUMENTACIÓN: 1980 Loreto Loreto, J. *El Llano*, 143.

TAMBO *m 1. Tách* Cobertizo, generalmente con techo de dos aguas que sirve, entre otras cosas, como albergue o para secar las hojas de tabaco. **2. Tách** Cierta tipo de paja que usa la gente pobre para construir o techar sus viviendas. **3. hist** Conjunto de ranchos en los que habitaban los indios catequizados.

1. DOCUMENTACIÓN: 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 283 || 1934 Briceño-Iragorry, M. "Voces de Trujillo", 170 || 1961 Chiossone, T. *La Villa*, 146 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* IV, 233 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 189 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 164.

TESTIMONIOS: 1889 Laverde Amaya, I. *Viaje*, 254: Tuvimos que echar pie á tierra y seguir así, con mil trabajos, hasta un tambo próximo que se levantaba en el sitio llamado Sabaneta, en donde dormimos á la intemperie y sin recursos de ninguna clase. || 1938 Prato, L. F. *Mi coronel*, 10:

De regreso en la hacienda, tras titánica labor para ganar cuarenta o cincuenta centavos, la merienda reparadora y el petate o la estera sobre el piso de tierra de los tambos enormes.

2. TESTIMONIO ORAL: 1961 El rancho de tambo que había cerca de la quebrada se quemó.

3. DOCUMENTACIÓN: 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* IV, 233.

EXPRESIÓN:

Del timbo (tumbo) al tambo *V*: Del timbo al tambo *s v* TIMBO.

TAMBOR *m 1. Ochroma pyramidale*. Árbol de la familia de las bombacáceas, de 20 metros de altura, de hojas grandes, flores de pétalos rojizos o amarillos y cápsulas de 30 centímetros de largo con numerosas semillas recubiertas de una lana rojiza. Su madera es liviana. **2. Or *V*:** PIPOTE¹. **3. Or *Lar*** Medida de capacidad equivalente a 200 litros que se usa para medir kerosén, o de peso equivalente a 200 kilos de frijoles o 40 kilos de cambures, para los cuales se utiliza este recipiente. **4. D *Fed Lar V*:** Tambor cumaco. **5. coloq D *Fed Mir*** Reunión en la cual se baila al ritmo de tambores.

1. DOCUMENTACIÓN: 1926 Pittier, H. *Manual de Plantas*, 378 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 421 || 1939 Pittier, H. *Suplemento*, 108 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 675.

2. TESTIMONIOS: 1950 "El pueblo creció y las cisternas se secaron" *El Nacional*, 8 de noviembre, 15: ...la Municipalidad de Arismendi podía solucionar provisionalmente el problema, ya que cuenta con dos vehículos, los cuales podría acondicionar con tambores o tanques móviles... || 1987 Mifa *seud* "¡Operación foj!" *El Nacional*, 10 de diciembre, A-6: Lo demás es tener coraje de ese que viene en tambores de doscientos litros, para escuchar discursos donde se nos dice que vamos echando pa' lante con los faroles.

Otro testimonio: s XX + 1.

3. DOCUMENTACIÓN: 1983 Rodríguez Castillo, L. *Medidas premétricas*, 110.

4. DOCUMENTACIÓN: 1967 Aretz, I. *Instrumentos musicales*, 51.

5. TESTIMONIO ORAL: 1976 Por aquellos tiempos del bisabuelo los tambores eran la única diversión del pueblo.

EXPRESIONES:

Tambor culepuya *loc nom* *Barl V*: Tambor redondo¹.

TESTIMONIOS: 1981 Hernández, M. I. "El habla de Barlovento", 131: El tambor Cule'puya lleva do golpe: un tambor grande dándole como se dice el consonante. || 1982 Vallejo, R. "Un Solo Pueblo en el Aula Magna" *El Nacional*, 13 de mayo, B-27: —Hemos recopilado algunas piezas en la Costa Sur del Lago de Maracaibo [...] y otras en las que tienen importancia primordial el tambor "Cule'Puya" o el "Tambor de Carabalada". —La diferencia entre estos dos instrumentos —responden a la pregunta— es que el "Cule'Puya" se presta más para la música suave...

Tambor cumaco *loc nom* Variedad de tambor cilíndrico o algo cónico, con un parche clavado, de 1 a 1,50 metros de largo y de 20 a 50 centímetros de diámetro que se hace con un tronco hueco. Lo tocan dos ejecutantes acostándolo en el suelo y golpeando, simultáneamente, el cuero con las manos y la madera con unos palos. Acompaña los bailes de las festividades de San Antonio, de San Juan y de San Pedro, en los estados Miranda, Aragua y Carabobo.

DOCUMENTACIÓN: 1967 Aretz, I. *Instrumentos musicales*, 50-60.

Tambor de San Benito *loc nom* *Ú t en pl* Cada uno de los que componen la batería de 4 a 7 tambores que se tocan colgados al hombro con una varilla y con una mano en las marchas de las fiestas de San Benito de los estados Mérida y Zulia; son tubulares, cónicos y cada uno de timbre y dimensión diferentes, de 80 a 90 centímetros de longitud. Su único parche se sujeta por medio de un sistema de cuerdas atadas longitudinalmente a dos anillos que rodean ambos extremos del instrumento.

DOCUMENTACIÓN: 1967 Aretz, I. *Instrumentos musicales*, 64-72.

TESTIMONIO: 1953 Aretz, I. "En torno al folklore musical venezolano" *BIF* I, Nº 2, 20: Toques y Tonadas de Tambor: Los Chimbanqueles y Tambores de San Benito [.] Tambores Grandes [.] Tambores Quichimba [.] Tambores Redondos [.] Tambores de San Juan [.] Sangueo y Luan-go [.] etc.

Tambores de San Juan *loc nom* Conjunto de tambores que se tocan durante las fiestas de San Juan Bautista, en los estados centrales.

TESTIMONIOS: 1976 Hernández, A. J. "Comienzo de las fiestas de San Juan" *El Nacional*, 24 de junio, C-7: Tratando de ser fiel a la tradición, el pueblo de Naiguatá se ha resistido a que los tambores de San Juan retumben antes de la víspera del día del santo... || 1979 Liscano, J. "Barlovento" *El Nacional*, 1º de febrero, A-4: En ese Barlovento despoblado, con haciendas no rehabilitadas [...], siguieron, sin embargo, sonando los tambores de San Juan y repicando la tambora de las fulías del mes de mayo.

Tambor redondo *loc nom* *Ar D Fed 1. Ú m en pl* Batería de tres tambores tubulares, de 90 centímetros, o poco menos, de longitud, de diámetro muy reducido, con dos parches sujetos por medio de cuerdas, atadas en zigzag de un extremo del instrumento al otro. Para tocar estos tambores, se colocan entre las piernas, apoyando el extremo inferior en el suelo, y se golpean en el centro del cuero con la mano y por sus bordes con un palo. 2. Cada uno de los tres instrumentos que constituyen esa batería. 3. Baile que se hace al ritmo del tambor redondo, en el que los participantes, reunidos en un círculo, salen por turno al centro en parejas y ejecutan ciertas figuras en las cuales la mujer trata de derribar al hombre. 4. Reunión donde se hace ese tipo de baile.

1. DOCUMENTACIÓN: 1967 Aretz, I. *Instrumentos musicales*, 81-86 || 1976 "Música de Latinoamérica para tí" *Tricolor*, Nº 263, 18

TESTIMONIO: 1976 *Ibidem*: El toque de tambores redondo está ligado a las fiestas de San Juan Bautista y se ejecuta en los estados costeros y valles del Centro de Venezuela.

Otros testimonios: s XX + 2.

2. TESTIMONIO: 1979 Liscano, J. "Barlovento" *El Nacional*, 1º de febrero, A-4: Con motivo de la cosecha de junio, sonaban los tambores de San Juan y se bailaba al son de la mina y la curbata o de la trilogía de tambores redondos.

3. TESTIMONIO: 1954 Acosta Saignes, M. "San Juan en Barlovento" *El Nacional*, 1º de junio, 4: Mientras sus devotos le bailan tambor redondo, le lanzan aguardiente [...]. En el interior de las casas y de una en otra los fieles del Santo le bailan tambor redondo.

TAMBORA *f* 1. Tambor de dos parches, de caja de madera de diversas dimensiones que van de los 30 a los 70 centímetros de alto, según la región, que se toca apoyado contra el cuerpo indistintamente con baquetas, ma-

zas o con las manos, y que se usa para acompañar diversos ritmos folklóricos, entre ellos los navideños. 2. *Barí V*: CURBETA.

1. **DOCUMENTACIÓN**: 1883 Medrano, J. D. *Lenguaje maracaibero*, 63 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 308 || 1967 Aretz, I. *Instrumentos musicales*, 90-97.

2. **DOCUMENTACIÓN**: 1967 *Ibidem*, 78-79.

1 y 2. **TESTIMONIOS**: 1924 Domínguez, Á. S. *El Haitón de los Coicoyes*, 103: Con el cuatro encintado, su furrucú y su tambora, los mocetones del pueblo embarullaban las madrugadas de diciembre. || 1932 García, A. *Urupagua*, 115: ... la música de criolla orquesta —en que el bullanguero cuatro y la atronante tambora juegan a apagar el violín—... || 1948 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano* I, 106: Tocando furrucú, / maraca y tambora, / detrás de los cejros / la parranda asoma. || 1979 Liscano, J. "Barlovento" *El Nacional*, 10 de febrero, A-4: En ese Barlovento despoblado, con haciendas no rehabilitadas [...], siguieron, sin embargo, sonando los tambores de San Juan y repicando la tambora de las fulías del mes de mayo. || 1981 Cirio *seud* "Arbolito o nacimiento" *El Nacional*, 23 de diciembre, A-6: Cada año el mismo cuento / que debe importar ya un pito: / que no es criollo el arbolito, / que sí es criollo el nacimiento. / La discusión toma viento / entre furrucú y tambora.

Otros testimonios: s XX + 12.

TAMO *m* 1. *Fal Lar* Conjunto de hojas secas de caña de azúcar que se utiliza en el campo para techar o construir chozas o como combustible. 2. *Truj* Forraje de cañas de trigo secas.

1. **DOCUMENTACIÓN**: 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 421 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 799 || 1952 Tamayo, F. "Folklore del Edo, Lara", 98 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* IV, 121 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 291.

TESTIMONIO: 1939 García, A. *Farallón*, 161: No veía el camino. Tropezaba aquí y allá porque llevaba el pensamiento en fabricar en el aire, no castillos, sino una casita muy cuca como nido de chupaflores. ¿La cobijaría con tamo y con caipo?

2. **DOCUMENTACIÓN**: 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 291.

TAMUNANGO *m* Variedad de tambor cilíndrico o ligeramente cónico hecho con un tronco hueco de 30 a 50 centímetros de alto y 25 a 30 centímetros de diámetro aproxima-

damamente y con un solo parche clavado. Se toca apoyado en el suelo y sostenido entre las piernas o sujetándolo debajo de los brazos. Es típico de las fiestas de San Juan en los estados Lara, Yaracuy y Carabobo y en el Tamunangue dedicado a San Antonio.

DOCUMENTACIÓN: 1967 Aretz, I. *Instrumentos musicales*, 61-64.

TESTIMONIO: 1952 Rodríguez Cárdenas, M. "El Tamunangue" *El Nacional*, 4 de mayo, 4: Contaban [...] las gentes viejas de los campos larenses, que San Antonio salía a recoger los indios por entre la montaña con su tamunango terciado [...]. El santo adelante [...] con su tamborcillo al nivel de la cintura...

TAMUNANGUERO, *A adj* 1. *Útcs* Persona que toca o baila la música del Tamunangue. 2. Perteneciente o relativo al Tamunangue.

1. **TESTIMONIOS**: 1980 Borzacchini, Ch. "El Tamunangue" *El Nacional*, 8 de junio, E-3: ... los tamunangueros irán inmediatamente de casa en casa y adonde se les invite a interpretar el resto de las piezas que componen el baile... || [1987] Salazar Léidenz, M. *Biografía de la virginidad*, 73: ... los novios que provee el santo italiano, al parecer no siempre son cariñosos, ardientes y comprensivos. Suelen ser de mal carácter, tamunangueros, bebedores de cocuy y glotonos.

Otro testimonio: s XX + 1.

2. **TESTIMONIO**: 1980 Borzacchini, Ch. "El Tamunangue" *El Nacional*, 8 de junio, E-3: San Antonio sale en los hombros de sus devotos y aquello alcanza una singular importancia, porque sucede que, mientras la orquesta tamunanguera compuesta por tres cuatros, un cinco [...] producen la música, delante del santo [...], comienza lo que podría llamarse la parte más espectacular de esta danza: "La Batalla".

TANDA *f obsc* Pieza dramática corta.

DOCUMENTACIÓN: 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 421.

TESTIMONIOS: 1912-1913 Pocaterra, J. R. *Vidas oscuras*, 146: ... vamos a comprar la entrada a las tandas porque se agotan las localidades. || 1920 Pocaterra, J. R. *La casa de los Ávila*, 330: ... aquella conversación pintoresca [...] pero llena de un ingenioso sabor a género chico, de cuando iba a "las tandas" de Leicibabaza...

Otro testimonio: s XX + 1.

TÁNGANA *f coloq* 1. Riña o discusión ruidosa entre varias personas. 2. *Llan* Cantidad grande de cualquier cosa.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1953 Alvarado, A. L. *Menú-vernaculismos*, 158-159 || 1957 Martínez, M. A. "Notas sobre la idea de alboroto", 72 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del ható*, 182 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 137 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* III, 39 || 1974 Carrera Sibila, A. *Del saber popular*, 269 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 161 || 1981 Hernández, M. I. "El habla de Barlovento", 167.

TESTIMONIOS: 1949 "Tángana" *El Nacional*, 31 de mayo, 10: Una tángana se desató anoche en el local del cine Paramount, cuando se exhibía la cinta "El Valiente de Oklahoma", ocasionando la destrucción de algunos muebles y bombas eléctricas de dicho local. || 1966 Baptista, J. M. *Boconó*, 94: Los juegos eran muy animados y concurridos y en ocasiones se producían algunas "tánganas" dada la pasión existente, aunque la presencia de las encantadoras Madrinan lograban frenar a los exaltados. || 1982 Borges, R. "Estudiantes sin cupo secuestraron decano de Derecho" *El Universal*, 10 de marzo, 2-36: La violenta acción que se presentó en la mañana de ayer en la Facultad de Derecho, impidió que se continuaran realizando allí algunos exámenes de reparación [...] pues allí, en los pasillos del decanato se originó una tángana de tal proporción, que obligó a las autoridades de la facultad a solicitar refuerzos del cuerpo de vigilantes, pues varias puertas y ventanas fueron destrozadas, al igual que algunos muebles.

Otros testimonios: s XX + 13.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1957 Martínez, M. A. "Notas sobre la idea de alboroto", 72.

TESTIMONIO: 1957 *Ibidem*: A una persona le pueden dar una tángana de palos y pedradas. Alguien se pega una tángana de tragos...

TANGANAZO *m coloq* Golpe muy fuerte.

DOCUMENTACIÓN: 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 676 || 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 138 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 799 || 1953 Alvarado, A. L. *Menú-vernaculismos*, 159 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 137 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* II, 116; III, 272 || 1974 Carrera Sibila, A. *Del saber popular*, 269 || 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos*, s v || 1976 Marcano Ro-

sas, J. *Habla popular en Margarita*, 231 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 292 || 1981 Arraíz, N. *Los cuentos*, 96.

TESTIMONIOS: 1955 [Anuncio] *El Universal*, 15 de abril, 41: Cuando uno busca un switch eléctrico en la oscuridad es casi seguro de [sic] que se dará un tanganazo con un mueble. || 1985 Hippolyte Ortega, N. "Susana Duijim primera y única" *El Nacional*, 23 de junio, *Feriado*, 3: A los 15 años tenía admiradores como arroz. Fiesta que iba, fiesta que se acababa a tanganazo limpio, porque los amigos de mi barrio eran celosos y no permitían que bailara con nadie.

Otros testimonios: s XX + 3.

TESTIMONIOS ORALES: 1956 Me di un tanganazo y se me formó un chichón en la cabeza. || 1970 Este tercio anda buscando que yo le dé sus tanganazos.

EXPRESIÓN:

De un (solo) tanganazo loc adv fig coloq
De una sola vez, con una sola acción.

TESTIMONIOS: 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 286: —Semos, se metió Basilio, según el estribillo de ño Luna, porque usted se puso a resistir a la dobla, y después de tener un pilón tan monstruoso, era muy fácil que se le suspendiera el chorro y lo sacara de un solo tanganazo. || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 292: Teresa tuvo cuatro hijos de un solo tanganazo.

TANQUE *m* 1. Depósito donde se almacena agua u otro líquido. *EP*: Estanque. 2. Recipiente o depósito para la gasolina en los vehículos automotores. 3. *coloq Méx* Charco.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1859 Carmona, M. "Diccionario" *El Monitor Industrial*, 8 de noviembre, 823 || 1885 Villalobos, M. M. *Humoradas filológicas*, 23 || 1889 Rivodó, B. *Voces nuevas*, 245 || 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 226 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 308 || 1915 Guerrero, E. C. *Dicc filológico*, 329.

TESTIMONIOS: 1947 Núñez, E. B. *La ciudad de los techos rojos*, 217-218: Carecía de agua limpia [...]. Pretendía tomarla del tanque que abastecía la casa de campo de los herederos de doña Concepción Palacios y Sojo. || 1955 Sequera, P. E. "El papelón" *El Agricultor Venezolano*, Nº 180, 7: Los Centrales justifican a la vez el suyo [el tipo de construcción del horno], ya que estos trenes, tienen mayor capacidad, puesto que ne-

cesitan un tanque almacenador de melado... || 1984 Delpretti, E. "Los versos sedientos" *El Nacional*, 27 de mayo, C-1: Alcira trajo su garrafón desde El Marqués y reclama que por su casa no saben nada del agua desde hace cinco días. "Los tanques están secos y nos hemos visto obligados a venir todos estos días aquí [...]".

Otros testimonios: s XX + 2.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1968 Ocampo Marín, J. *El español en Mérida*, 35.

TANQUERO *m* Barco cisterna acondicionado para transportar petróleo. *EP:* Tanque.

TESTIMONIOS: 1964 Úslar Pietri, A. *Estación de máscaras*, 53: Siempre estaban los tanqueros oscuros, hediondos, como cachalotes muertos, esperando para atracar en el muelle, conectar las tuberías y comenzar a cargar petróleo. || 1978 Brett Martínez, A. *Suriquiva mar afuera*, 130-131: Eliseo Frontado, Dírmo Capiello y Chemilo Faneite irán al tanquero Aragua a informarle al delegado Pedro Petit sobre la situación de la huelga.

TANTEAR *intr* Orientarse, guiarse valiéndose del tacto o de un objeto cuando se camina o se busca algo sin poder ver. *EP:* Tentar.

DOCUMENTACIÓN: 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 609 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 799.

TANTEO

EXPRESIÓN:

Al tanteo *loc adv coloq* A tientas; guiándose con el tacto cuando no se puede ver.

DOCUMENTACIÓN: 1916-1918 Montesinos, P. "Venezolanismos i americanismos", 28.

TESTIMONIO: 1916-1918 *Ibidem:* ... como el salón estaba oscuro, busqué el sombrero al tanteo.

TAPA *f* 1. *Llan* Reserva de agua que se forma en los ríos y caños con la colocación o construcción de un obstáculo. 2. *Lar* Cantidad de agua que corre por una acequia de riego. 3. *Lar Llan* Pedazo de lona o cuero que usan los arrieros para proteger la carga de la lluvia o del sol. 4. *fig coloq Zul* Alcahuete, encubridor.

1. **TESTIMONIOS:** 1920 Pocaterra, J. R. *La casa de los Ábila*, 295: Se cogieron, además, "tapas"

en las aguas de cañadote para estancarlas todo el verano en la parte alta del terreno. || 1927-1938 Calzadilla Valdés, F. *Por los llanos de Apure*, 123-124: No obstante poseer "El Corozo" numerosas lagunas cogidas y retenidas con formidables tapas, aun subsistentes la gran tapa de "Roblito", convertida en laguna permanente... || 1937 "Ley de Llanos" *Gaceta Oficial del Estado Apure*, 26 de mayo: En los terrenos proindivisos, están obligados todos los condueños, según el número de animales que posean, a la construcción de las "tapas" que fueren necesarias para la conservación de las aguas...

Otros testimonios: s XX + 2.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 799 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 292.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 422 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 799 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 182.

TESTIMONIO: 1890 Romero García, M. V. *Peonía*, 23: Había allí ocho o diez arrieros, echando ternos como de costumbre, burros que comían maíz en las tapas ahuecadas, y mulas que se coceaban de lo lindo.

4. **DOCUMENTACIÓN:** 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos, s v*.

EXPRESIONES:

Hablar por la tapa de la barriga *loc verb fig coloq* Decir necedades, despropósitos, disparates.

DOCUMENTACIÓN: 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 422 || 1977 Fraïno Cordero, F. *Glosario*, 112.

La tapa del frasco *loc nom fig coloq* Persona que sobresale de las demás por sus méritos, sus cualidades o sus defectos.

DOCUMENTACIÓN: 1916 Job Pim *Enciclopedia sigüf, s v* Frasco || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 202 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 235 || 1977 Fraïno Cordero, F. *Glosario*, 389.

TESTIMONIOS: 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 209: — Esos muchachos eran, a no dudar, la tapa del frasco, y si pescaban sin ningún utensilio, de casualidad no le habían aserruchado los cuernos a la luna... || 1944 Arraiz, A. *Dámaso Velázquez*, 56: Los maracaiberos son los mejo-

res marinos de occidente, pero nosotros somos los mejores marinos de oriente y de toda Venezuela; y somos la piedra de tranca, la tapa del frasco, el palo en que se rascó el verraco...

Otros testimonios: s XX + 2.

Meter tapa loc verb fig coloq Fal Afrontar, enfrentar las dificultades, al enemigo, las responsabilidades, etc.

TESTIMONIO: 1938 Domínguez, Á. S. *La majiganga*, 170-171: ...y sobre todo que de este modo yo le puedo meter tapa a lo que pueda sobreenir en el curso de los acontecimientos...

Otro testimonio: s XX + 1.

TAPACAMINO m 1. *Acalypha schiedea-*
na. Arbusto de la familia de las euforbiáceas, de hojas pilosas e inflorescencia en espiga. Crece en zonas cálidas. 2. *Lar Fal V:* AGUAITACAMINO.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 378 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 676 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 676.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1924 Domínguez, Á. S. *El Haitón de los Coicoyes*, 156 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 292.

TESTIMONIOS: 1924 Domínguez, Á. S. *El Haitón de los Coicoyes*, 54: —¡Qué animalito tan fuñío!, gruñó la madre de Cayita. —Sí, hombre, ¿y no pensará dejarnos pasar?... —Por lo que veo... Tiene ojos de candela... El tapacamino anuncia desgracia... || 1939 García, A. *Farallón*, 217: Camino de las Paramizas va Julio. / Como otrora se va tocando algo en el bolsillo. / Como otrora lleva una esperanza. / Antes se la iluminaba el sol. / Ahora se la alumbró un candil. / Antes se la cantaban los pájaros / Ahora se la quieren atajar los tapacaminos. || 1978 Herrera Zubillaga, R. *Costumbres caroreñas*, s p: Era "cajonero" de la época tener en el patio de la casa una jaula con diversos animales, como los cristofué, pajaritos, golondrinas [...], tapa caminos, alcarabanes...

TAPACULO m 1. *Carica cauliflora.* Árbol de la familia de las caricáceas, de hojas grandes acorazonadas y palmeadas que se concentran en la parte apical del tronco, flores de color crema y fruto aovado del que solamente la envoltura de la semilla es comestible. 2. *Achirus lineatus.* Pez de cuerpo plano y elíptico, oscuro y manchado en la par-

te superior, y blanco en la parte inferior; su carne es exquisita y fina. Vive en los fondos marinos.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 442 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 677.

TESTIMONIOS: 1799-1804 Humboldt, A. de *Viaje* III, 119: La Papaya abunda también en la isla de Cura y en la de Cabo Blanco. Es de tronco más elevado que la Papaya común (carica Papaya), pero su fruto es mitad más pequeño y perfectamente esférico [...]. Al cortarlo se le encuentra lleno de semillas [...]. El sabor del fruto [...] es en extremo dulce. Atribuyéense propiedades constipantes, y el pueblo las llama Tapaculo. || 1944 Arraiz, A. *Dámaso Velázquez*, 194: ...el cardón de lefaría, el cardón dato, el cardón morado, se compactaron con el yaurero, el angelote, la tacua, el tapaculo.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1971 Brett Martínez, A. *Aquella Paraguaná*, 166.

TESTIMONIO: 1978 Brett Martínez, A. *Suriquiva mar afuera*, 54: El lenguado, llamado antes tapaculo, nunca se comió en Suriquiva. Ahora es uno de los platos favoritos de los americanos...

TAPADO, A adj Ú t c s fig coloq Se dice de quien tiene dificultad para entender las cosas; bruto, torpe.

DOCUMENTACIÓN: 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 138 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 799 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 137 || 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos*, s v.

TESTIMONIO ORAL: 1980 Era muy tapado para las matemáticas.

TAPAOJOS m Banda movable, generalmente de cuero, que se adapta a la cabezada de las caballerías aún indómitas o mañosas para taparles los ojos al montarlas o al cargarlas.

DOCUMENTACIÓN: 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 308-309 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 676-677 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 799 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 183 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 161.

TESTIMONIOS: 1918 Mendoza, D. *El llanero*, 123: El bicho resolló grueso, y entonces el peón tomó de los tientos de su silla los sueltos, el

tapajos y un grueso mecate de cerdas. || 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 120: ...el alazano se enderezó sobre sus remos, tembloroso de coraje. Pajarote lo dejó que se apaciguara y cobrara confianza y luego fue acercándosele, poco a poco, para ponerle el tapajos [...]. Pajarote adelantó lentamente el brazo, mas no llegó a ponerle el tapajos, pues en cuanto le tocó las orejas, el mostrenco se le abalanzó, tirándole a la cara. || 1937 Urbaneja Achelpohl, L. M. *La casa de las cuatro pencas*, 39: ... envíe a la mayor brevedad un bocado peruano y un tapajos para mula. || 1981 Hernández, L. *Tiempos idos*, 36: El tapajos es otro de los aperos de suma utilidad para el llanero. Se utiliza especialmente en los animales cuando se está amansando. Tienen tres divisiones de forma ovooidal. Suelen hacerse de una correa de unos diez centímetros de ancho y un largo de unos cuarenta centímetros.

TAPAR tr rur Lar Plantar o sembrar semillas, particularmente de cereales y granos o legumbres.

DOCUMENTACIÓN: 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 799 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 292.

TESTIMONIO: 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 799: Voy a tapar carao-tas. Este año tapé una tarea de frijoles.

TAPARA f 1. V: TAPARO². 2. Recipiente hecho con este fruto cuando tiene forma de pera, de manera que permite dejarle un pequeño orificio y taparlo. Se usa para guardar líquidos. 3. *fig coloq* Cabeza. 4. *Útc adj fig coloq Suc V: TAPARO².* 5. *pl fig vulg Llan Lar Mér* Testículos.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1859 Carmona, M. "Diccionario" *El Monitor Industrial*, 10 de noviembre, 831; 15 de noviembre, 847 || 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 553 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 283-284 || 1951 Vegamián, F. M. *Cómo es la Guajira*, 213 || 1954 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano* II, 154 || 1968 Ocampo Marín, J. *El español en Mérida*, 37 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 292-294 || 1981 Hernández, M. I. "El habla de Barlovento", 167.

TESTIMONIOS: 1948 Díaz Sánchez, R. *Cumboto*, 154: ...dio vueltas a su alrededor, clavó la púa de su bastón en una de las voluminosas taparas que colgaban escalonadas a lo largo del tronco... || 1966 Naoz, Aquiles "Soneto con cochino" *Los humoristas de Caracas*, 498: ¡Cómo me gustaría ser un cerdo: / vivir en un corral, en

una pñara, / o amarrado a una mata de tapara / entre pollos que brincan si los muerdo!

Otros testimonios: s XX + 6.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 309 || 1916 Job Pim *Enciclopedia sigüí, s v* || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 283-284 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 799-800 || 1949 Monroy Pittaluga, F. *Cazorla*, 61 || 1953 Erminy Arismendi, S. *Refranes*, 43 || 1954 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano* II, 154 || 1968 Ocampo Marín, J. *El español en Mérida*, 29 || 1980 Loreto Loreto, J. J. *El Llano*, 143 || 1981 Hernández, M. I. "El habla de Barlovento", 167.

TESTIMONIOS: 1578 Pimentel, J. "Relación de Nuestra Señora de Caraballeda y Santiago de León" en A. Arellano Moreno *Relac geogr de Venezuela*, 129-130: Crían estos indios [de la provincia de Caracas] otros árboles que llaman totumos, que de su fruta hacen escudillas, taparas para agua, como botijas, cucharas y cobertura para su miembro genital. La fruta de este árbol es como calabazas; y de ésto, hay árboles que echan pequeña y grande fruta. || 1750-1759 Caulín, F. A. *Hist de la Nva Andalucía*, 318: Las vasijas en que se conduce y reserva el agua en esta tierra son comúnmente botijas, múcuras o taparas... || 1867-1869 Páez, J. A. *Autobiografía* I, 7: El más deleitoso regalo [para el llanero] consistía en empinar la tapara, especie de calabaza donde se conservaba el agua fresca... || 1890 Romero García, M. V. *Peonía*, 156: —Francisca, anda a buscar una tapara de agua, que yo le voy a echar unas batatas en la ceniza al doctor, para que se las coma con café. || 1896 Urbaneja Achelpohl, L. M. "Tierra del sol.—Botón de algodónero" *El Criollismo en Venezuela* I, 33: ...detienen a echar un trago siempre que el cansancio los fatiga; entonces la tapara con amargo de cidra o yerbabuena va de mano en mano... || 1903 González Bona, C. *Trescientas cantas llaneras*, 48: El que bebe agua en tapara / o se casa en tierra ajena, / no sabe si bebe sapos / o se casa con culebras. || 1913 Montesinos, P. "Cancionero", copla 797: El que quiera una catira / cargue su tapara de agua, / porque las catiras son / más calientes que una fragua. || 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 245: —No ha debido consentir, Carmelito, en que Pajarote y María Nieves arriesguen así la vida —dijo Santos—. Hágales señas de que se salgan de ahí. —Sería inútil [...] porque los agujeros de las taparas, que es por donde ellos pueden ver, están para el otro lado. || 1939 García, A. *Farallón*, 98: —Un mozuelo, terciada enorme tapara, sirve de ganimedes. || 1944 Arraiz, A. *Dámaso Velázquez*, 253: Hay en nuestra tierra un árbol, llamado totumo. Produce unos frutos re-

dondos, de regular tamaño, de cáscara delgada y dura pero quebradiza. Vaciándolos de la pulpa se convierten en excelentes envases vegetales buenos para llevar agua o aguardiente. Esos recipientes reciben el nombre de tapara. Por su poco peso, por su forma, por su delgada cáscara, pueden comparárseles a globos de cristal opaco. Puede comparárseles también a globos de cristal por su fragilidad: si caen al suelo, se rajan; lanzados con fuerza contra una pared o un objeto duro cualquiera, revientan, convertidos en añicos. || 1953 Picón-Salas, M. *Cipriano Castro*, 42: Era todavía el éxodo de las tribus rurales por un país rural; la atrásada Venezuela de las alpargatas, la chamarreta [...]; de la "taparita de aguardiente"... || 1975 Armas Alfonso, A. *Cien máuseres*, 93-94: Endulzaba [María Tarache] el café escaso como aguamiel, que guardaba en taparas con tapón de tusa colgadas del techo de la cocina. || 1981 Yin Tamp "Pantalla civil" *El Nacional*, 21 de abril, C-17: ...se les olvidó equiparse de una taparita cada uno para sacar el agua si había desbordamiento.

Otros testimonios: s XVI + 1; s XIX + 2; s XX + 51.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1968 Ocampo Marín, J. *El español en Mérida*, 21.

TESTIMONIOS: 1909-1940 Job Pim "Señores" *Zoología humorística, Obras*, 639: Yo ni plagio ni copio, / prefiero, con Musset, mi estilo propio: / "Mi tapara es tapara, pero es mía"; / y como cada día / tiene que funcionar mi periscopio, / necesito encontrar a diario un tema... || 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 427: ...hay pelmazos de hombres en nuestro país, con cabezas de morrocoy [...] que llaman líricos en tono despectivo a los que tienen la desgracia de llevar en la tapara de poner sombreros, eso que bautizamos de ideales... || 1949 Palacios, A. *Ana Isabel*, 121: El negrito Eusebio conoce infinidad de juegos y cantos. Canta galerones que inventa él mismo. Dice que los saca de su tapara y Eusebio se lleva la mano a la cabeza lanuda...

Otros testimonios: s XX + 3.

4. **DOCUMENTACIÓN:** 1974 Carrera Sibila, A. *Del saber popular*, 269.

TESTIMONIOS ORALES: 1960 Esa muchacha me salió tapara, no sale del primer grado. || 1980 Luis es una tapara para las matemáticas.

5. **DOCUMENTACIÓN:** 1955 Gutiérrez Alfaro, P. y R. Archila *Obstetricia*, 493 || 1968 Ocampo Marín, J. *El español en Mérida*, 24 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 292.

TESTIMONIOS: c1947 Torrealba, A. J. *Diario de un llanero* XIV, 6: ... con este cuchillo que está como el hablador, que si lo ve lo dice y si no también, no hay taparas de toro que se me paren. || 1981 Hernández, L. *Tiempos idos*, 43: Si la bestia enlazada es toro y es tiempo de capar, seguramente que las taparas o bolas o testículos son sacados...

Otros testimonios: s XX + 3.

EXPRESIONES:

Perro que come manteca mete la lengua en tapara V: s v PERRO.

Tapara encabuyada (encabullada) loc nom fig coloq Persona bruta.

DOCUMENTACIÓN: 1974 Carrera Sibila, A. *Del saber popular*, 88 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 292.

TESTIMONIO ORAL: 1980 Chico, eres una tapara encabuyada, no te entra nada.

TAPARAZO m fig coloq 1. *And Llan Carac* Golpe, especialmente el que se da o se recibe en la cabeza. 2. *Fal* Sonido muy fuerte, como el trueno o el producido por un cañonazo, etc. 3. *Barl* Copa de alguna bebida alcohólica.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* III, 271 || 1981 Hernández, M. I. "El habla de Barlovento", 167.

TESTIMONIO: 1977 Nazoa, Aníbal "Un consuelo" *El Nacional*, 18 de agosto, C-4: Caracas es una ciudad donde usted por evitar que lo aplaste un auto se cae en un hueco sin fondo [...] y si no muere del taparazo panquea de la infección.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* III, 271.

TESTIMONIO ORAL: 1960 Yo escuché el taparazo y me volví loco del miedo.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1981 Hernández, M. I. "El habla de Barlovento", 167.

EXPRESIÓN:

De un (solo) taparazo loc adv fig coloq V: De un (solo) tanganazo s v TANGANAZO.

TESTIMONIO: 1980 Freilich Abadí, M. "Papelón" *El Nacional*, 26 de julio, A-6: ¿Acaso te referías al último deporte nacional consistente en buscar seguidores y empujar para arriba a fin de ganar 16 mil bolívares de un solo taparazo?

TAPAREADO, A 1. *pp* de TAPAREAR¹. *Útc adj* y *s coloq Centr Lar* 2. *pp* de TAPAREAR². *Útc adj Llan*.

1 y 2. **DOCUMENTACIÓN:** 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 294.

1. **TESTIMONIO:** 1977 *Ibidem*: Yo le notaba algo raro, y era que tenía un tapareado.

2. **TESTIMONIOS:** c1947 Torrealba, A. J. *Diario de un llanero* XVII, 64: ¿Entonces vamos a coger ganado tapareado como quien coge valentón? || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 294: Anoche cazaron un tigre, tapareado.

TAPAREAR 1. *tr Útc intr coloq Centr Lar V:* ENTAPARAR². 2. *tr Llan V:* CO-ROTEAR¹. 3. *intr Ap* Pescar con boyas hechas de taparas. 4. *tr Útc prnl coloq Lar* ENTAPARAR³.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1916 Job Pim *Enciclopedia sigüí, s v* || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 294 || 1981 Hernández, M. I. "El habla de Barlovento", 167.

TESTIMONIOS: 1963 "Cablegrama de Fidel Castro a la Pava Macha" *La Pava Macha*, Nº 25, 10 de mayo, 4: Espías rusos que se hacen los bobos averiguaron que luna de miel Rockefeller no es sino cortina humo para taparear negocio con Juan Liscano stop... || 1978 Nazoa, Aníbal "Por debajo de la mesa" *El Nacional*, 8 de junio, C-11: Caracas es una ciudad que no vive sino averiguando un solo queso, investigando una sola estafa, resolviendo un solo despelote, tapareando un solo patuco, protegiendo a muchos ladrones. || 1980 A. J. H. "La sogá reventó por lo más delgado" *El Nacional*, 12 de mayo, D-1: —Si Copei y el betancurismo siguieron en su tradicional actitud de taparear, chantajear, allá ellos con sus responsabilidades. || 1986 Matías Carrasco *seud* "Tapareare humanum est" *El Nacional*, 27 de enero, A-6: Para los gobiernos democráticos que Venezuela viene padeciendo desde 1958, la divisa bien pudiera ser Gobernar es taparear [...]. El propio viernes negro se produjo cuando ya no fue posible taparear un día más con el cuento de "la solidez de nuestro signo monetario", y tapareando y tapareando hemos llegado a una situación tan grave que el Presidente de la República se vio obligado a suspender el tapareo por un momento para reconocer que la crisis es seria...

Otros testimonios: s XX + 2.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 294.

3. **TESTIMONIO ORAL:** 1978 Los muchachos andan tapareando río arriba.

4. **DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 135.

TAPAREO m coloq Acción y efecto de taparear o encubrir un asunto.

TESTIMONIOS: 1968 "Contra el "tapareo" a favor de los fraudes y las estafas"... *El Nacional*, 21 de julio, C-10: Contra el "tapareo" y silenciamiento de operaciones y manejos fraudulentos en empresas privadas, estafas en bancos, diferencias de caja [...] se pronunciará Ana Luisa Llovera en la Convención de Periodistas de Ciudad Bolívar. || 1986 Matías Carrasco *seud* "Tapareare humanum est" *El Nacional*, 27 de enero, A-6: El propio viernes negro se produjo cuando ya no fue posible taparear un día más con el cuento de "la solidez de nuestro signo monetario", y tapareando y tapareando hemos llegado a una situación tan grave que el Presidente de la República se vio obligado a suspender el tapareo por un momento para reconocer que la crisis es seria...

Otro testimonio: s XX + 1.

TAPARERO m; TAPARERA f coloq 1. Conjunto de taparas. 2. *fig Or Bol* Situación o asunto en que hay mucho ruido, alboroto, confusión o agitación. 3. *fig Or* Discusión o pelea violenta y escandalosa. Trifulca.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1957 Martínez, M. A. "Notas sobre la idea de alboroto", 74.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1957 Martínez, M. A. "Notas sobre la idea de alboroto", 73 || 1974 Carrera Sibila, A. *Del saber popular*, 269 || 1976 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 231.

TESTIMONIO: 1976 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 231: No vayas al baile porque han invitado a unos tipos de "pocas pulgas", que a la menor tontería forman un taparero, como es su costumbre.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1957 Martínez, M. A. "Notas sobre la idea de alboroto", 73 || 1974 Carrera Sibila, A. *Del saber popular*, 167 || 1976 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 231.

TESTIMONIOS: 1957 Martínez, M. A. "Notas sobre la idea de alboroto", 73: En ese tapareo me iban rajando la cabeza. || 1976 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 231: ...los parroquianos acostumbraban enterrar sus chaparros en la arena de la plaza y sacarlos en momentos de una taparera.

TAPARITA 1. *f* V: CARRIELITO. 2. *adj* *Ú t c s hist* Indígena que habitaba entre los ríos Apure y Orinoco, en los actuales estados Apure y Bolívar. 3. *adj hist* Perteneciente o relativo a este indígena. 4. *m hist* Lengua de la familia otomaco-taparita que hablaba este indígena.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 173 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* II, 143 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 677.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1936 Rosenblat, Á. "Los otomacos y taparitas de los Llanos de Venezuela" *Tierra Firme* II, 1, 131-153.

TESTIMONIOS: 1648 Carvajal, F. J. *Descubrimiento del río Apure*, 34n: Así ocurrió que los taparitas, denominados así en virtud de una pequeña calabaza que les servía de estuche para los órganos sexuales. || 1750-1759 Caulín, F. A. *Hist de la Nva Andalucía*, 298-299: En su intermedio [del Apure y Orinoco] viven las naciones de indios chirrocos, taparitas, otomacos y yaruros, todos infieles. || 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 405: Los taparitas, cuyo nombre lo motivó el usar por guayuco la cáscara de la *crecencia cugete* o lo que es lo mismo el calabazo, han desaparecido de las riberas del Caura...

EXPRESIÓN:

Queso (de) taparita V: *s* V QUESO.

TAPARITO 1. *m* *Enallagma cucurbitina*. Arbusto o árbol pequeño de la familia de las bignoniáceas, de hojas gruesas y flores verdosas que brotan sobre el tallo; el fruto es globoso, de unos 8 centímetros de diámetro. Crece en zonas cálidas. 2. *adj* *Ú t c s hist* V: TAPARITA³.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 378 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 677.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1936 Rosenblat, Á. "Los otomacos y taparitas" *Tierra Firme* II, 1, 131-153.

TESTIMONIOS: 1765 Fernández de Bovadilla, F. "Viaje desde la Guayana al Alto Orinoco" en A. Arellano Moreno *Relac geogr de Venezuela*, 388: El 28 llegué a Uruana, misión de dichos padres [los jesuitas]. Sus vecinos son de la nación otomacos y taparitos. || 1800 Bueno, P. R. *Tra-tado histórico*, 144: Los Taparitos es una nación que siempre vive por los montes caminando. No trabajan ranchos para vivir, ni labranzas para comer [...]. Andan ellos y ellas en cueros, usando los varones una tapara en que han metido el miembro, de donde han tomado el nombre. || 1936 Rosen-

blat, Á. "Los otomacos y taparitas" *Tierra Firme* II, 1, 132: No sabemos si tienen relación con estos indios [taparitas] los taparitos que los exploradores modernos encuentran a la izquierda del Caura medio, sobre el río Nicare.

Otro testimonio: *s* XX + 1.

TAPARO *m* 1. V: TOTUMO. 2. V: TOTUMA². 3. *Or* V: TAPARA². 4. *Ú t c adj fig coloq* *And Or Llan* Persona que aprende con dificultad; bruto, torpe. 5. *fig coloq Lar* Persona inteligente, arriesgada, valiente. 6. *fig coloq Lar* Héroe popular o protagonista de una telenovela, película, etc.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 553 || 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 387 || 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 138 || 1968 Ocampo Marín, J. *El español en Mérida*, 38 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 678 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 294.

TESTIMONIOS: 1932 García, A. *Urupagua*, 56: Ora caminaba desalentado, tropezando aquí y allá como que su pensamiento lo tenía en la casita con su taparo al frente... || 1949 Armas Alfonso, A. "Los cielos de la muerte" en *El cuento venezolano*, 156: La vieja Pragedos los vio [a los jinetes] desde la ventana que medio cubrían las ramas del taparo, pesadas de frutos redondos y verdosos... || 1962 Nazon, Aquiles "Quién pudiera" *Mientras el palo va y viene*, 6: Quién se diera un almuerzo de coporo / y después de engullir ese tesoro, / se acostara a dormir como un bendito / debajo de una mata de ... taparo. || 1981 O. G. "Nicomedes" *El Nacional*, 24 de noviembre, C-13: Fue tal el susto que el perro enloqueció y lo tuvieron que bajar enlazado del copo de un taparo, no jó.

Otros testimonios: *s* XX + 7.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 349-350.

TESTIMONIO: 1954 Aretz, I. "La población de Margarita y las comunidades indígenas" *BIF* I, Nº 5, 104: Son comunes también las totumas hechas de taparo...

3. **TESTIMONIOS:** 1749-1780 Gilij, F. S. *Ensayo* I, lib II, cap 6, 112: Después de cocido [el aceite de tortuga], los españoles lo ponen en tinajas, y los habitantes del Orinoco en taparos, esto es, en ciertas calabazas que se encuentran en abundancia allá y que bien vaciadas son un recipiente... || 1966 Cirio *seud* "Entre marido y mujer"... *El Nacional*, 1º de diciembre, C-1: Se escapó con un chofer / y con el mayor descaro / cargó además — imundo raro! — [...] / con sesenta mil "mosquitos" / que él

guardaba en un taparo. || 1971 Salazar Franco, J. J. *La Tacarigua de Margarita*, 63: ... portando con sin igual destreza, la enorme "múcura" suelta en la cabeza equilibrista, o trayendo repletos los medianos "taparos" (tapara)..

Otros testimonios: s XX + 2.

4. **DOCUMENTACIÓN:** 1961 Chiossone, T. *La Villa*, 147 || 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 350 || 1966 "El lenguaje del llanero" *El Universal*, 9 de diciembre, 22 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 189 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 159.

TESTIMONIO: 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 350: Taparo, taparucu, ¿te rasparon otra vez en los exámenes?

5. **DOCUMENTACIÓN:** 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 800 || 1961 Chiossone, T. *La Villa*, 147 || 1966 "El lenguaje del llanero" *El Universal*, 9 de diciembre, 22 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 189 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 159 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 294.

TESTIMONIOS: 1938 Arraiz, A. *Puros hombres*, 173: ... en Apure hay llaneros de esos taparos que se tiran al agua en pelo y se fajan con un caimán rolo a rolo... || 1949 Silva Uzcátegui, R. D. "Hispanismo y venezolanismo" *El Universal*, 30 de abril, 4: Yo temía que de un momento a otro el Profesor diese unas güertas de carnero. Pero es que entuavía no lo conocía. Pronto comprendí que es un taparo. Resbalaba y golvió a enjilarse aimesmito. || 1976 Riera Paredes, R. "... Una guará", 2: Mis abuelos paternos y maternos eran de verdad un par de taparos, launque mis abuelas no eran ningunas cheas porsía! || 1981 Venegas Filardo, P. "¿Trataremos de hablar mejor?" *El Universal*, 27 de abril, 1-4: Un primo nuestro, proveniente de Libertad, de Barinas, vino a Barquisimeto a aprender el manejo del automóvil [...] y uno de sus amigos [...] le dijo: "Palo de taparo eres tú..." Y nuestro primo se sintió ofendido [...]. Al parecer, en ese sector del llano el término era denigrante.

Otros testimonios: s XX + 2.

6. **DOCUMENTACIÓN:** 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 294 || 1981 Arraiz, N. *Los cuentos*, 43.

TESTIMONIOS: 1938 Domínguez, Á. S. *La mojiganga*, 72: ¿A quién creen ustedes que teníamos por delante? ... Na' menos que el taparo'e Chupulúm: ¡Luciano Mendoza! ... En persona había escogido esa posición. || 1978 Herrera Zubillaga, R. *Costumbres caroreñas*, s p: ... pasaba las pelí-

culas de Perla White, Greta Garbo, Tim McCoy [...] a las cuales asistía mi padrino [...] acompañado de su sacristán [...] para que éste avisara el momento de taparse la cara para no ver cuando el Taparo y la Muchacha, después de salir con vida de innumerables peligros a los cuales eran sometidos por los bandidos, terminaban la película con un prolongado beso. || 1981 Venegas Filardo, P. "¿Trataremos de hablar mejor?" *El Universal*, 27 de abril, 1-4: ... en nuestra ciudad nativa, Barquisimeto y en otros sectores del Estado Lara, taparo significaba hombre fuerte, héroe popular o algo parecido. Una vez presenciábamos una película silente en las arenas de Barquisimeto expuesta durante la Semana Santa y al crucificar a Jesús, escuchamos esta exclamación de un hombre del pueblo: "¡Pobrecito! ¡Crucificaron al taparo!".

Otro testimonio: s XX + 1.

TAPARUDO, A adj coloq 1. *Ap* Se aplica a los hombres que tienen hernia en los testículos. 2. *Lar* Zoquete.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 294.

TAPIADO, A adj 1. Sepultado bajo una cantidad de tierra o de una tapia que se ha derrumbado. 2. *coloq MÉR* Acatarrado, constipado.

1. **TESTIMONIO:** 1974 "Murió tapiado un minero" [titular] *El Universal*, 24 de noviembre, 4-30.

TAPIR m pocus V: DANTA.

DOCUMENTACIÓN: 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 284 || 1942 Röhl, E. *Fauna descriptiva*, 135 || 1960 Anduze, P. J. *Shailiko*, 382.

TESTIMONIOS: 1881 Rojas, A. "Vocablos indígenas", 759: Estos animales, que se domestican con facilidad, son muy semejantes a otro paquidermo conocido en América con los nombres de tapir o tapiro, danta, gran bestia. || 1949 Arraiz, A. "Folklore zoológico venezolano" *El Nacional*, 27 de noviembre, *Papel Literario*, 18: La danta, o tapir, es un animal sagrado, que no se debe matar... || 1966 Vélez Boza, F. *El folklore en la alimentación*, 20: ...los Indios Piaroa no comen la Danta (Tapir americano) por considerarla su animal ancestral... || 1978 Álvarez, C. "La danta se extingue aceleradamente" *El Nacional*, 28 de octubre, C-12: La danta o tapir americano, un mamífero inofensivo que a veces parece que ensayara una sonrisa ingenua, podría encabezar la lista de centenares de especies de nuestra fauna que en Barinas se están

extinguendo. || [1987] Salazar Léidenz, M. *Biografía de la virginidad*, 113: En San Juan de Manapire creen que las vírgenes no deben comer tapir macho, porque no llegarán a ser madres.

TAPIRAMO m; TAPIRAMA f 1. *Phaseolus lunatus*. Hierba voluble, de la familia de las leguminosas, de tallos velludos, hojas compuestas de 3 hojuelas aovadas, flores pequeñas, blanco-verduzcas, agrupadas en racimos de hasta 15 centímetros de largo y legumbre con 2 ó 4 semillas de formas y colores diversos. 2. Semilla de esta planta de sabor algo agrio.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Schnee, L. *Plantas*, 678.

TESTIMONIOS: 1898 Cabrera Malo, R. *Mimí*, 107: Y después [...] los maizales secos, en cuyas cañas quebradas para la cosecha se enredan los tapiramos... || 1949 Monroy Pittaluga, F. *Cazorla*, 124: Tapiramos: Siémbrense en tierras altas, en invierno. Coséchanse al descenso de las aguas. || 1965 "Llueve con intensidad" *El Nacional*, 8 de noviembre, D-2: La presencia de la lluvia en esa región [...], parece haber animado a decenas de agricultores quienes se disponen a la siembra de esa oleaginosa, así como la tradicional tapirama y el maíz...

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 284.

TESTIMONIOS: 1924 Domínguez, Á. S. *El Haitón de los Coicoyes*, 113: —Espérense un tantico pa' que agüten. Espérense un tantico, que ya nos va a traer con qué remojanos el embúo de las tapiramas. || 1938 Domínguez, Á. S. *La mojiganga*, 81: ... sería mejor que empezáramos por suavizarle el chinchorro a nuestro pobre pueblo, que hasta ahora no ha aprendido a sancochar la tapirama ni sabe lo que es un mosquitero... || 1949 Monroy Pittaluga, F. *Cazorla*, 111: Las caraotas negras y los tapiramos se consumen en cantidades despreciables. || 1956 Márquez Cairós, F. *iVienen los andinos!*, 32: —De qué sirvo [dice Matías]. Qué papel estoy haciendo, si estos muchachos se cubren con harapos y se alimentan con tapiramos. || 1963 "Hamlet" *La Pava Macha*, Nº 20, 4: De todos los que aquí estamos / sólo Hamlet no está bien / ni probó los tapiramos / ni se ha comido el lairén. || 1976 "Importaciones y folklore" *El Nacional*, 11 de septiembre, A-5: Seguramente después del ñame vendrá —si no ha comenzado ya— la importación de mapuey y detrás del mapuey los quinchonchos, los guaracaros, los tapiramos, el manirito...

Otros testimonios: s XX + 5.

TAPIZ m; TAPIZA f *rum Llan Lar* Especie de compuerta hecha de estacas, paja y barro, para detener el curso de las aguas en pequeñas corrientes.

DOCUMENTACIÓN: 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 800.

TESTIMONIOS: 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 154-155: Yo creo que lo primero que hay que hacer es volver a poner los tapices en los bebederos de antes... || 1970 Parada, N. *Odisea*, 203: ...corría una quebrada de limpiísimas aguas, donde, mediante una tapiza, hicimos un pozo grande para bañarnos.

TAQUE m 1. *Caryodendron orinocense*. Árbol de la familia de las euforbiáceas que mide unos 20 metros de altura, de hojas grandes, oblongas, y flores agrupadas en espigas; crece al pie de la cordillera de Los Andes. 2. Fruta de este árbol; es una drupa oviforme, de pulpa gelatinosa y sabor agradable, cuya nuez es comestible y medicinal. 3. *Tách V:* AJICERO¹.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 284 || 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 379 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 679 || 1974 Brett Martínez, A. *Paraguáná en otras palabras*, 178 || 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos*, s v || 1975 Esteves, J. C. *Estudios lexicográficos*, 40.

TESTIMONIOS: 1951 Vegamián, F. M. *Cómo es la Guajira*, 225: Para esa industria [la del carbón], los árboles más indicados son: cuji, palo amargo [...], paujilito, taques, etc. || 1980 Loreto Loreto, J. J. *El Llano*, 24: De seguidas nombraré algunas de estas especies, las cuales son propias de nuestros llanos, pero también lo pueden ser de otras regiones del país. Veámoslas: manirote [...], cubarro, taque, curujujul...

2. **TESTIMONIOS:** 1949 Monroy Pittaluga, F. *Cazorla*, 63: ...taque, fruto drupáceo de cuya almendra, sancochada, se hace pan y mazamorra. || 1974 Brett Martínez, A. *Paraguáná en otras palabras*, 178: Del taque se come lo de adentro y lo de afuera. || 1978 Herrera Zubillaga, R. *Costumbres caroreñas*, s p: ... íbamos en romería por las playas de Alemán [...] pasando por veredas de chivo llenas de tunas [...] a comer chiriguaritos, lefarías [...], taques, guásimas...

Otro testimonio: s XX + 1.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1961 Chiossone, T. *La Villa*, 146 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 164.

TESTIMONIOS: 1952 Martínez, M. A. "Reseña a M. F. Rugeles *Folklore*" *Arch Venez de Folklore*, Nº 1, 192: ... y los barriles y moyones de chicha fuerte con su canasto de pasteles y su taque (el ajicero) dan un colorido típico a estas fiestas. || 1960 Rosales, R. M. *Estampas de La Villa*, 30: ... y los pasteles de yuca para adobarlos con el picante taque.

TAQUEADO, A *coloq And Lar Suc* 1. *pp* de TAQUEAR¹. *Ú t c adj.* 2. *pp* de TAQUEAR². *Ú t c adj.*

1. **TESTIMONIOS ORALES:** 1962 Caracas está taqueada de inmigrantes. || La casa está taqueada de basura, papeles y corotos.

2. **TESTIMONIOS ORALES:** 1962 Comí en casa de Petra y estoy taqueado. || 1976 Mis hijos van taqueados a la escuela.

TAQUEAR *coloq And Lar Suc* 1. *tr* Atiborrar un lugar de cosas. 2. *prnl* Llenar el estómago de comida.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 309 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 677 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 159.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 159.

TESTIMONIOS ORALES: 1950 El perro se taqueó de carne. || 1974 Me taqué de arepa.

TAQUITITAQUI *adj Ú t c s hum coloq*
Se dice de la persona de gran importancia social o que presume de tal.

DOCUMENTACIÓN: 1952 Chacín, F. G. "Voces recogidas en Zaraza", 134 || 1953 Erminy Arismendi, S. *Refranes*, 43 || 1969 Gómez de Ivashevsky, A. *Lenguaje coloquial*, 393 || 1980 Loreto Loreto, J. J. *El Llano*, 143 || 1981 Arraíz, N. *Los cuentos*, 89 || 1984 Schael Martínez, G. "Del patiquín a la sifrina" *El Universal*, 10 de junio, *Estampas*, 6.

TESTIMONIOS: 1952 Chacín, F. G. "Voces recogidas en Zaraza", 134: La familia tal es muy taqui-titaqui. Fulanita, que no vale medio, se está haciendo pasar por taqui-titaqui... || 1968 Marisancha Roldán *seud* "¿Cuáles son los indios?" *El Nacional*, 7 de junio, C-1: Lo importante, ¿verdad?, es echárnosla de taquititaquis y meternos en todo lo que se hace en el mundo de fuera... || 1981 Arraíz, N. *Los cuentos*, 89: Juancho,

un lambucio del barrio anda pegao como un chicle de los taquititaquis.

Otros testimonios: s XX + 3.

TARA *f* 1. *And Lar Zul* Mariposa, particularmente la negra y nocturna, considerada como fatídica por algunas personas. 2. *Centr MÉR* Insecto ortóptero de color verde, cuerpo alargado, ojos prominentes, patas traseras muy desarrolladas, adaptadas a propósito para saltar, y que alcanzan hasta 10 centímetros de largo. Algunas especies se reproducen en grandes cantidades y arrasan con los sembrados. 3. *Centr Oye-daea verbesinoides*, Arbusto o árbol de la familia de las compuestas, de tres a ocho metros de alto, de tallo piloso, hojas aovado-lanceoladas, acuminadas, de borde aserrado y velludo y flores amarillas. Su tronco se usa para construir vigas y techumbres. 4. *fig coloq Zul* Persona entrometida.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 309 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 284-285 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 800 || 1954 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano* II, 155 || 1961 Chiassone, T. *La Villa*, 146 || 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 350 || 1966 Luzardo, R. *Lenguaje zuliano*, 151 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 137 || 1972 Chiassone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 190.

TESTIMONIO: 1978 Márquez Carrero, A. *Folklore*, 49: Un cielo azul, pero con pequeñas nubes cuarteadas, indica que va a temblar. — Las taras negras en la casa.

Otros testimonios: s XX + 2.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1889 Rivodó, B. *Voces nuevas*, 258 || 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 525 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 284-285.

TESTIMONIOS: 1787-1800 Terrero, B. J. *Theatro*, 107: El hombre y la necesidad que amenazaba la plaga de la tara, consumiendo hasta en las semillas de las mieses la humana esperanza, eran los únicos horizontes que se descubrían por entonces... || 1919 Job Pim *Graves y agudos*, 137: ...lo que interesa es que no tenga tara / —con lo cual, claro está, no me refiero / al saltamontes verde así llamado—, / sino al mal adquirido o heredado... || 1947 Núñez, E. B. *La ciudad de los techos rojos*, 87: Tres años hacía que no se cosechaba trigo, destruido por el alhorra, y además la tara o langosta devastaba los cam-

pos. || 1980 Loreto Loreto, J. J. *El Llano*, 25: También nuestros aborígenes consumen aún en nuestros días ciertas larvas y gusanos que nuestro hombre de campo se abstiene de comer. Veamos algunos de éstos: gusano de palma [...], taras o saltamontes...

Otros testimonios: s XX + 3.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 284-285 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 679 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 294.

TESTIMONIOS: 1898 Cabrera Malo, R. *Mimí*, 12: ... bajo los trojes de tara [...] en los chinchorros de moriche, roncan dormidos los sabaneros. || 1921 Díaz Rodríguez, M. "Música bárbara" *Antol del cuento I*, 21: ... por septiembre y octubre, en honduras y eminencias, había visto sucederse las taras y las cañafístolas en flor...

Otro testimonio: s XX + 1.

4. **DOCUMENTACIÓN:** 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos*, s. v.

EXPRESIÓN:

Tara blanca *loc nom Verbesina caracasana*. Planta arbustiva de 2 a 4 metros de alto; de hojas opuestas, terminadas en punta, trilobuladas, de 10 a 35 centímetros de largo y de 4 a 15 de ancho, velludas en el envés y con bordes sinuado-dentados. Inflorescencia en capítulos de un centímetro de largo, brácteas de 3 ó 4 series y flores blancuzcas. Se da en tierras calientes y templadas del norte y centro del país.

DOCUMENTACIÓN: 1939 Pittier, H. *Suplemento*, 108 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 679-680.

TARABA *f* 1. *Zul Truj* Aspa o hélice de un ventilador, un molino o un motor para embarcaciones. 2. *Úm en dim Truj Lar* Tablilla ancha, de forma alargada u ovalada, con un orificio en uno de sus extremos que se usa para torcer el cuero al fabricar sogas y para fabricar mecates, cabuyas y guarales. 3. *Truj V:* TARABITA¹. 4. *Truj* Canal de regadío.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 138 || 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos*, s. v.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español I*, 423 || 1942 Silva Uzcá-

tegui, R. D. *Enciclopedia iarense II*, 800 || 1953 Alvarado, A. L. *Menú-vernaculismos*, 159.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1958 *Tricolor*, N° 100, 14.

EXPRESIÓN:

Apretar las tarabas *loc verb fig coloq Tách*

1. Reprender, reclamar. 2. Avisar o advertir.

1 y 2. **DOCUMENTACIÓN:** 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 185.

TARABILLA *f N Esp V:* TARABITA⁵.

DOCUMENTACIÓN: 1976 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 232.

TARABITA *f* 1. *Llan And* Sistema para atravesar los ríos que consiste en una cuerda elevada en el aire, fija a ambas orillas del río de la que cuelga un dispositivo donde se sujeta la persona para atravesarlo. 2. *Lar Aparato* que se aplica a los terneros en el hocico para impedir que mamen. 3. *Llan* Piquete que se practica en los bordes de las orejas del ganado para marcarlo. 4. *Guár* Vara de dos o tres metros que se amarra a los cuernos del ganado bravío para evitar su fuga. 5. *Lar* Juguete en forma de hélice de cuatro aspas, sujeta al extremo superior de un palito, y que se hace girar con el viento. *EP:* Molinete. 6. *Fal V:* GURRUFIO¹. 7. *Lar* Serie de vueltas o giros. 8. *fig coloq Guár* Mujer alta, flaca y huesuda.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español I*, 423 || 1952 Acosta Saigones, M. "Área cultural pre-hispánica de Los Andes" *Arch Venez de Folklore*, N° 1, 61.

TESTIMONIOS: 1749-1752 Gilij, F. S. *Ensayo III*, ap II, part I, cap 1, 192: ... tampoco se encuentra [en la Historia de Oviedo] *tarabita*, especie de puente, ni otras voces comunes, aunque conocidísimas de los hispanoamericanos. || 1934 Gonzalo Patrizi, J. A. "Queniquea" *Antol del cuento II*, 203-204: Tres hombres galopan hacia él. Arrea desesperadamente. Sabe que si logra llegar hasta la orilla del Chama sin que le den alcance, está salvado; cruzará el río en la tarabita y luego la cortará desde el otro lado; después se internará en el páramo de Mucuché y desde allí hará saber ¡quién es Queniquea! || 1950 Lares, J. I. *Etnografía del Edo. Mérida*, 19: ... otros pueblos para atravesar los ríos caudalosos construían tarabitas, como los muiscas, con fuertes bejucos torcidos; se colgaban de ellos, y de otro bejuco los tiraban desde la orilla opuesta.

DOCUMENTACIÓN: 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 677 || 1946-1947 Monroy Pittaluga, F. "Cuentos y romances tradicionales en Cazorla", 380.

TESTIMONIOS: 1898 Cabrera Malo, R. *Mími*, 55: ... le habían tumbado dos caballos y hasta roto de un balazo la tarama del machete. || 1918 Pocaterra, J. R. "Patria, la mestiza" *Cuentos grotescos*, 177: Al que vuelva a mentar eso del uniforme le bajo el pelo [...] —y llevaba la mano, curvas como una garra, a la tarama del machete. || 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 188: Estaba despachando con Mujiquita, bajo la égida de un sable pendiente de la pared, envainado, pero con muestras de un uso frecuente en el desniquelado de la tarama, cuando se sintieron en la calle pisadas de caballo. || 1939 Landaeta, F. *Rastrillo*, 108: Yo tenía un pico'e loro lindo con dos rubíes en los ojos y su tarama e' plata y se me orsidó... || 1955 Blanco, A. E. "Mai Santa" *La juambimbada, Obras*, 504: Con un rumor de joropo / viene llegando la carga; / tendido en el paraulato / un jinete la comanda / y al llegar el enemigo / en los estribos se alza; / tiende la melena rubia, / entre baya y alazana, / y un grito que es un machete / con filo, punta y tarama / y es Pedro Pérez Delgado / que va gritando: —¡Mai Santa!... || 1973 Abreu, J. V. *Toma mi lanza*, 115: Todos a espada desnuda [...] revisen los filos y tiéntenlas de punta a tarama para saber las fallas de la hoja.

Otros testimonios: s XX + 3.

TARAMAINA, TARAMAYNA *adj hist* 1. *Ú t c s* Indígena que habitaba en las serranías de la zona occidental del valle de Caracas. 2. Perteneciente o relativo a este indígena.

TESTIMONIOS: 1723 Oviedo y Baños, J. de *Historia de Venezuela*, lib III, cap XIV, 109: Paramaconi, cacique de los indios Taramainas, instado de Guaicaipuro para que por su parte cooperase a lanzar a los españoles de la provincia, luego que tuvo la noticia del destrozo de los Teques, bajó al valle de San Francisco, y, cogiendo a la gente descuidada, dio principio a su levantamiento... || 1837 Montenegro y Colón, F. *Historia de Venezuela* I, 136: ... en 1560 [Fajardo] regresó por la misma ruta de los valles de Aragua y las Lagunetas, descendiendo a este valle de Gaire, que llamó de San Francisco, en donde dejó fundado un hato con el ganado vacuno que conducía desde la citada Valencia, asentando a la vez paz y confederación con los indios teques, taramainas y chagaragatos, que habitaban en su circunferencia... || 1947 Núñez, E. B. *La ciudad de los techos rojos*, 264: Los taramaynas, que habitaban el poniente del valle de

Caracas, se llamaban así porque procedían de una región donde abundaba el pájaro de este nombre. El valle del Guayre fué también llamado de taramayna. || 1952 "El cacique Guaicaipuro" *Tricolor*, N° 35, [15]: El año de 1561 se alió [Guaicaipuro] con el indio Paramaconi, valiente cacique de los taramainas, y, juntos, recorrieron triunfalmente muchas tierras, donde pusieron muy en alto sus nombres.

Otros testimonios: s XVIII + 4; s XIX + 2; s XX + 2.

2. **TESTIMONIO:** 1947 Núñez, E. B. *La ciudad de los techos rojos*, 265: Era un esclavo, un siervo que comía las migajas de la mesa de su señor. El pájaro taramayna y la conquista de la estrella simbolizan desde entonces el destino de Caracas.

TARANTANTÍN *m Guár V:* TARANTÍN².

DOCUMENTACIÓN: 1952 Chacín, F. G. "Voces recogidas en Zaraza", 134.

TARANTERA *f coloq* 1. *Lar* Vértigo, aturdimiento. 2. *Barl* Estado de enajenación mental; locura. 3. *Barl* Intranquilidad infantil. 4. *Barl* Ataque convulsivo.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 677 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 800 || 1953 Alvarado, A. L. *Menú-vernaculismos*, 159-160 || 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos, s v* || 1981 Arraíz, N. *Los cuentos*, 91.

TESTIMONIOS: 1934 Gallegos, R. *Cantaciàro*, 46: Ya se ve que viene usted con la tarantera del sol en la cabeza y que necesita reposar. || 1976 Riera Paredes, R. "... Una guará", 3: ... por cierto que debido al bamboleo del camión me produjo una tarantera y cuando llegamos a la capital estaba todo arrojado. || 1981 Arraíz, N. *Los cuentos*, 91: En medio de la tarantera me sacaron en peso, me llevaron a la botica...

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1981 Hernández, M. I. "El habla de Barlovento", 69.

TESTIMONIOS: 1937 Gallegos, R. *Pobre negro*, 47: ... de súbito [...] le entraba al andarín la tarantera irrefrenable. || 1981 Hernández, M. I. "El habla de Barlovento", 99: Sara— ¡No!, qué va ta buscando ése [...]. Él creía que eso eran tarantera mía.

3 y 4. **DOCUMENTACIÓN:** 1981 Hernández, M. I. "El habla de Barlovento", 69.

TARANTÍN *m* 1. *Llan Centr Lar And* Tienda pequeña, provisional o portátil, construida con materiales livianos donde se ofrecen en venta comidas u objetos menudos. Puesto. 2. *coloq And Lar* Tienda de víveres o bebidas alcohólicas pequeña o poco surtida. 3. *coloq Zul Truj* Vivienda muy pobre, hecha con materiales ligeros y, a veces, con carácter provisional.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 183 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 162.

TESTIMONIOS: 1919 Gallegos, R. "El crepúsculo del diablo" *La rebelión y otros cuentos*, 184: La turba [...] se agita en ebrios hormigueos alrededor de los tarantines donde se expenden amargos, frituras, refrescos y cucuruchos de papillitos y de arroz pintado... || 1935 Gallegos, R. *Canaima*, 138: ...es fama que aquí [en El Callao] no había lavanderas [...] y nadie se mudaba de ropa, sino que cuando ya no podía cargarla encima de pura andrajosa y mugrienta, compraba otra nueva en los tarantines de los buhoneros al aire libre... || 1956 A. N. G. "Sí hay cultura con yuca" *El Nacional*, 20 de octubre, 4: No se necesita ser muy viejo para recordar aquella época en que Caracas chisporroteaba en la lumbre de centenares de "tarantines" destinados a la venta de parrilla con yuca que se alineaban a lo largo de sus calles, envolviéndolo todo en un humo tentador [...]. Unas cuantas tablas convertidas a fuerza de clavos en una especie de confesionario, un frasco "bocón" para el guarapo, un anafe y una señora gorda, y ya estaba montado el "negocio". || 1961 Otero Silva, M. *Oficina Nº 1*, 240-241: La misma calle al prolongarse la condujo a una plazoleta ruidosa, suerte de mercado al aire libre, gritería circundada de kioskos y tarantines... || 1970 Parada, N. *Odi-sea*, 236: Allí no había comida ni bebida ni casi gente que atendiera el tarantín. || 1978 "30 días de plazo"... *El Nacional*, 27 de julio, D-8: Treinta días de plazo dio la Gobernación de Miranda a los propietarios de chiveras y tarantines ubicados a los bordes de la carretera de Barlovento, para que éstos procedan a desalojarlos... || 1988 Giusti, R. "Los caminos extraviados del oro" *El Nacional*, 12 de octubre, D-6: Hablamos con los toyotereros en su sede, un sucucho entre los tarantines de compra de oro y los puestos de algunos orfebres.

Otros testimonios: s XX + 14.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 309 || 1916 Job Pim *Enciclopedia sigüí, s v* || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 677 || 1940-1972 Barreto Peña, S. *Mo-*

dismos, 137 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 800 || 1952 Chacín, F. G. "Voces recogidas en Zaraza", 134 || 1961-1963 Ramón y Rivera, L. F. e I. Aretz *Folklore tachireense*, 86 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 127 y 162 || 1981 Arraíz, N. *Los cuentos*, 93.

TESTIMONIOS: 1909-1940 Job Pim "El borrachín" *Urbanas, Obras*, 260: ...y nada saben de las negras noches / del cuasi mendicante borrachín / que su bolívar hasta el alba alarga, / y en el rincón de un sucio "tarantín", / tiene la caña amarga. || 1939 García, A. *Farallón*, 40: ... fijó [...] su vida nómada, estableciendo un tarantín que podía inventariarse de a caballo. || 1943 Sojo, J. P. "Hereque" *Cuentistas modernos*, 78: José salió del tarantín aturdido. Treinta pesos una canoa que también tendría que vender... || 1981 Arraíz, N. *Los cuentos*, 93: ...Yo les critico a mis hijos, a mis sobrinos y hasta mis nietos que no salgan a echarse palos en mabiles ni en tarantines orilleros...

Otros testimonios: s XX + 2.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos, s v*.

TESTIMONIOS: 1936 Díaz Sánchez, R. *Mene*, 43: ...estos son los que se aprovechan del desbarajuste. Ponen sus tarantines y blanquean adentro. No se comen un cuartillo mal comido. || 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 8: Voces puras que reviven remotas épocas en que el juglar iba de poblado en poblado relatando los hechos guerreros o amoratorios, improvisando tarantines en los portales de vetustos castillos... || 1980 Chirinos, C. *El quiriminduña de los ñereñeres*, 15: El territorio se hace rico porque el poeta se hace evocador. Las palomas lo inundan. Hay truenos encima de los tarantines y un chubasco frío y oloroso a lluvia arenosa penetra la temperatura y la desinfla de sus 38 grados centígrados.

TARARA

EXPRESIÓN:

En tarara(s) loc adv fig coloq Lar And
En volandas, rápidamente.

DOCUMENTACIÓN: 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 423 || 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 137.

TESTIMONIO: 1976 Riera Paredes, R. "...Una guará", 6: El médico prescribió algunas ampollitas [...] y presumieron que cuando viera la aguja saldría en tarara...

TARASCADA *f coloq Lar* Manotón rápido para atrapar algo.

DOCUMENTACIÓN: 1953 Alvarado, A. L. *Menú-vernaculismos*, 160.

EXPRESIÓN:

Tarascada de ahogado *loc nom fig coloq Lar* Acción desesperada para lograr salir de una situación problemática.

DOCUMENTACIÓN: 1953 Alvarado, A. L. *Menú-vernaculismos*, 160.

TESTIMONIOS ORALES: 1944 Ya fulana llegó a los 40 y pico y anda echando tarascás de ahogado a ver si consigue novio. || 1968 Ése no consigue apoyo para presidente y empezó a echar tarascadas de ahogado. || 1983 Esa mujer le debe a todo el mundo y ahora está echando tarascadas de ahogado a ver quién le presta.

TARASCAZO *m coloq* 1. *Carac* Mordisco, dentellada. 2. *Llan V:* TARASCADA.

1. **TESTIMONIO:** 1955 Méndez, C. *Memorias de una loca*, 15: Una noche entró un ladrón [...] y al pasar rozando la casita, mi perro, de un solo tarascazo le trancó la pierna entre sus dos mandíbulas...

2. **TESTIMONIOS:** 1934 Gallegos, R. *Cantaclaro*, 49-50: Florentino contempla en silencio al fiel compañero [su caballo muerto] de sus andanzas que ya lo abandonó [...]. —Consuélese, amigo —le ha dicho Juan Parao—. Piense que tal vez se haigan trocado las suertes, porque quizás era para usted ese tarascazo de la Pelona y el retinto le ha sacao prórroga. || *Ibidem*, 135-136: El animal y que se paró a darle pelea [...], y él y que se le fue encima, lanza empuñá en la diestra y garrote en la zurda para los zarpaos. Era una fiera grande y rabiosa. Pero Dios dijo: "¡Dios y hombre!", y asina resultó. Los tarascazos no pasaban del garrote...

TARATATEAR *intr coloq Guár V:* TARATEAR¹.

DOCUMENTACIÓN: 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 183.

TARCARÍ *m* Guiso preparado con carne, especialmente la de chivo, muy condimentado con picante y polvos de curry. Es plato típico de Oriente y Falcón.

DOCUMENTACIÓN: 1976 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 232 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 295.

TESTIMONIOS: 1957 Pacheco Soublette, F. "Prohibido descansar" *El Nacional*, 10 de agosto, 42: Hizo escala [Perico Pachueco] en Valencia [...], despachó con unos amigos en el arrabal de las Guafitas un tarcarí... || 1977 Carrera Damas, G. L. *Viaje inverso*, 25: Lencho estaba en el Castillo [...] ahí había que comé [...] ¡cantidad de tarcarís se sirvieron ahí, chico!

Otros testimonios: s XX + 5.

TAREA *f* 1. Ejercicio que, como complemento de lo aprendido en clase, se encarga para hacerlo fuera de ella a los estudiantes. Deber. 2. Medida de superficie para tierra de labranza con equivalencia entre 50 y 705 metros cuadrados, según la región y el tipo de cultivo. 3. Extensión de tierra que se calcula que un jornalero debe trabajar en un día; su valor generalmente es equivalente a 613 m². 4. *Anz Ap Bol Mir* Medida de volumen usada para la madera, la leña, la yuca y la caña.

1. **TESTIMONIOS ORALES:** 1980 Ya hice la tarea de geografía. Dejé el cuaderno de tareas en la escuela. || 1986 Esta tarde debes hacer las tareas.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1983 Rodríguez Castillo, L. *Medidas premétricas*, 119-120.

TESTIMONIOS: 1949 Monroy Pittaluga, F. *Cazorla*, 124: Calcúlase que un maizal de una hectárea (veintiocho tareas), produce una fanega de granos (155 kilos) por tarea... || 1981 Hernández D'Jesús, E. "Yo paso la vida"... *El Nacional*, 12 de abril, E-12: ...perdí yo veinte tareas de maíz ya muñequeando, ya a tiro de ojo cuando saltaron esas aguas.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 423-424 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 295 || 1983 Rodríguez Castillo, L. *Medidas premétricas*, 119-120.

TESTIMONIOS: 1939 García, A. *Farallón*, 33: Es ya un vicio para el mayordomo no acusar el número exacto de tareas. || [1987] Salazar Léndenz, M. *Biografía de la virginidad*, 89: Se cuenta, por ejemplo, que Pedro Riales, o Pedro Urdimales, un personaje del folclore venezolano tenía en su hacienda un capataz, que a su vez tenía una hija, y como al empleado le gustaba poco trabajar, mandaba a la joven para que con el chorro del orine marcase las tareas que deberían desarrollar los peones durante el día.

4. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 423-424 || 1983 Rodríguez Castillo, L. *Medidas premétricas*, 11.

TESTIMONIOS: 1805 "Arrendamiento del trapiche Santa Cruz de Guatire" *Escribanías*, folio 318: Ítem: cinco tareas de leña. || 1913 Churión, J. J. *Sensaciones de un viaje*, 71 cit por L. Alvarado *Glosarios del bajo español* I, 423-424: Son muchas las tareas de leña que en esas estaciones hacinan los pobres labriegos de estas soledades. || 1960 Acosta Saignes, M. "La vivienda rural en Macapo" *Rev Venez de Geog*, No 1, 17: El cálculo para el número de palmas se hace por tareas. Cada una de éstas consta de cien pencas. Una casa de 16 varas de largo requiere siete tareas.

TÁRIBA *adj Ú t c s hist* Indígena que habitaba al noroeste de la actual ciudad de San Cristóbal, en donde hoy está situada la población de Táriba.

DOCUMENTACIÓN: 1979 Campo del Pozo, F. *Los agustinos y las lenguas indígenas de Venezuela*, 69-70.

TESTIMONIO: 1920 Febres Cordero, T. *Décadas* I, 2: Eran innumerables los pueblos que con distintas denominaciones y gobernados por caciques ocupaban la región andino-venezolana antes de la conquista [...]. En el Táchira, los Capachos, dominadores de los valles de Cúcuta y río Táchira; los Lobateros, Táribas, Cobrefños, Burguas...

TARIMBA *f* 1. *Bol Suc N Esp* Cobertizo rústico que se usa como alojamiento provisional o para guardar las redes de pescar. 2. *Lar V:* MARIMBA¹.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 295.

TESTIMONIO: 1935 Gallegos, R. *Canaima*, 180: Componiase una empresa purgüera de una estación principal [...] y de otras estaciones subalternas [...] de las cuales dependían respectivas secciones de la peonada esparcida por los "recortes" que por parejas se les asignaban, moradores de las "tarimba" —techo de palma sobre cuatro estacas en lo intrincado del monte— donde elaboraban el purguo recogido...

Otros testimonios: s XX + 2.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 285.

TARITARE, TARITARI *m Llan Barl V:* Bachaco royón *s v* BACHACO.

DOCUMENTACIÓN: 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 286 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del ható*, 183 || 1981 Hernández, M. I. "El habla de Barlovento", 167.

TESTIMONIOS: 1903 González Bona, C. *Trescientas cantas llaneras*, 22: Si yo fuera tari-tari / de estos que hay en la sabana, / me fuera taritariando / hasta llegar a tu cama. || 1929 Alvarado, L. *Datos etnográficos*, 231: Exigen [los guarauños] para casarse la prueba de las homigas (taritares).

TARJA *f Llan* 1. Marca hecha en la oreja de las reses. 2. *obs* Tira de cuero crudo destinada a llevar, por medio de marcas, el registro de los becerros herrados en un ható.

1 y 2. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 424.

2. **TESTIMONIO:** 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 105: Asegura [Balbino Paiva] que voy a morir de mala muerte [...], y todo porque sabe que le estoy llevando la cuenta de lo que se manotea, en una tarja que está cuajadita de rayas.

Otros testimonios: s XX + 2.

TARMA *adj Ú t c s hist* Indígena que habitaba entre las serranías del área occidental del valle de Caracas y el mar.

TESTIMONIOS: 1723 Oviedo y Baños, J. de *Historia de Venezuela*, lib V, cap VI, 168: ... envió Losada a don Rodrigo Ponce con cuarenta soldados de a pie, cuatro hombres de a caballo y bastante número de indios de servicio para que, corriendo las poblaciones de los Tarmas y Taramainas (que habitaban a la parte del Poniente, en las serranías que corren sobre el mar), juntase los bastimentos posibles para socorro del campo. || 1837 Montenegro y Colón, F. *Historia de Venezuela* I, 141: ... en el 25 [marzo de 1567] bajaron al lugar donde se halla situado el pueblo de San Pedro y se dio la batalla de este nombre ganada por Losada contra el ejército de Guaicaipuro, compuesto de 10.000 combatientes, entre los cuales se distinguieron los indios mariches y tarmas... || 1931 Núñez, E. B. *Cubagua*, 39: Alancearon indios a millares en las guerras contra los tarmas, teques y mariches.

Otros testimonios: s XVIII + 2; s XIX + 1; s XX + 1.

TARO *m Llan* 1. V: TAROTARO. 2. V: MALANGA¹.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1961 Tamayo, F. *Los Llanos*, 97 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del ható*, 184.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 286 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 681-682.

TAROTARO *m* *Cercibis oxycerca*. Ave de la familia de los threskiornítidas ibis, que mide unos 76 centímetros; de plumaje negro-verdoso con brillo metálico, pico largo, delgado y curvo y patas de color rojo. Habita en las sabanas de los Llanos, cerca de los ríos y zonas pantanosas.

DOCUMENTACIÓN: 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 286 || 1942 Röhl, E. *Fauna descriptiva*, 183-184 || 1978 Phelps, W. y R. Meyer *Aves*, 24.

TESTIMONIOS: 1930 Himiob, N. "Alarma" *Antol del cuento* II, 67: Los tarotaros, alineados, serios, intachables en su vuelo suave, atraviesan el cielo limpio, dejando caer un reguero de gritos. || 1933 Arvelo Torrealba, A. *Cantas*, 57: Cómo se fue la garúa / cómo se vino el verano, / cómo se estira en lo lejos / la canta del tarotaro. || 1981 Hernández, R. "Carlos César Rodríguez. Ni demagogía hacen los políticos con la cultura" *El Nacional*, 26 de abril, C-1: Pero Gil Fortoul era como el pájaro "Taro-taro" de los llanos que pone en un sitio y canta en otro: escribía como un hombre de mentalidad liberal y hasta cierto punto revolucionaria, pero actuaba según las estrictas órdenes del General Gómez.

Otros testimonios: s XX + 3.

TARRABASQUIÑA *f* *coloq* 1. *Lar Bol Ap* Disputa, pelea escandalosa. 2. *Ap Bol D Fed* Rabieta, enojo. 3. *Tách* Reclamo, reproche ruidoso y fuerte.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 678 || 1957 Martínez, M. A. "Notas sobre la idea de alboroto", 73.

TESTIMONIOS: c1890 Bolívar, R. "Apodos" en L. Alvarado *Glosarios del bajo español* II, 678: A él se le atribuye aquel célebre cognomen que tanto dió qué hacer a Zoilo Medrano después de su tarrabasquiña con don Andrés Fuentes. || 1957 Martínez, M. A. "Notas sobre la idea de alboroto", 73: Dejen la tarrabasquiña.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1889 Rivodó, B. *Voces nuevas*, 263 || 1890 Seijas, J. *Barbarismos cotidianos*, 102.

TESTIMONIO: 1957 Martínez, M. A. "Notas sobre la idea de alboroto", 73: Pedro amaneció con la tarrabasquiña y anda tirando los corotos.

3. **TESTIMONIO:** 1957 *Ibidem*: A uno le pueden armar o formar una tarrabasquiña.

TARRAYA *f* Red redonda y pequeña para pescar en las riberas. Atarraya.

DOCUMENTACIÓN: 1885 Villalobos, M. M. *Humoradas filológicas*, 108 y 178 || 1889 Rivodó, B. *Voces nuevas*, 144 || 1890 Seijas, J. *Barbarismos cotidianos*, 102 || 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 609 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 678 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 801 || 1944 Martínez Centeno, R. *Barbarismos*, 48 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 184 || 1968 Luzardo, R. *Lenguaje zuliano; adiciones*, 57 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 162.

TESTIMONIOS: 1935 Gallegos, R. *Canaima*, 21: Ya estaban allí preparando sus tarrayas y robadores, el "Chano" y "El Roncador"... || 1949 Sifontes, E. "Fauna del Orinoco"... *El Universal*, 5 de agosto, 4: En todos los ranchos de la costa desde Ciudad Bolívar aguas abajo se las pesca [las zapoaras...] y por último en La Laja donde los Robadores primero las atrapan con sus anzuelos y algo más arriba con sus tarrayas...

Otros testimonios: s XX + 3.

TARRAYAZO *m* 1. *fig coloq Zul Fal Or Carac* Golpe contundente. 2. *fig coloq Llan Carac Barl* Copa de alguna bebida, especialmente si es alcohólica y fuerte. 3. *fig coloq Centr* Acción sorpresiva. 4. Entre pescadores, acción de pescar con la atarraya o tarraya y cantidad de pescado que se obtiene en esa acción.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* II, 116 || 1974 Carrera Sibila, A. *Del saber popular*, 269 || 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos*, s v || 1976 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 232.

TESTIMONIOS: 1918 Mendoza, D. *El llanero*, 104: — ¡Yo no saberé rezá; pero sé echá palo y cá tarrayazo es un muerto enjaretao! || 1955 Méndez, C. *Memorias de una loca*, 95: ¡Lo que pasa es que uno no está acostumbrado a que lo abriguen a la fuerza y sobre todo, a recibir el abrigo como un "Tarrayaso" desde el suelo! || 1976 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 232: Le dio un tarrayazo que lo dejó aturdido.

Otros testimonios: s XX + 2.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* II, 116 || 1981 Hernández, M. I. "El habla de Barlovento", 139.

TESTIMONIOS: 1934 Gallegos, R. *Cantaclaro*, 35-36: —Pues está visto que he llegado tarde y no

me queda más recurso sino echarme otro tarrayazo de agua... || 1939 Meneses, G. *Campeones*, 201: Una buena noche para tirarse unos cuantos tarrayazos de aguardiente.

Otros testimonios: s XX + 2.

3. **TESTIMONIO:** 1988 López, C. E. "Operación morrocoy" *El Nacional*, 18 de octubre, A-6: Una mañana, amanece un morrocoy amarrado de un palo en cada plaza [...] con la calcomanía de un litro de leche adherida a la caparazón [...]. Inmediatamente, el pueblo [...] interpreta el asunto: "Morrocoy no sube palo", refrán negativo; por ende, una sutilísima insinuación de que no habrá aumento de la leche. Sin embargo [...], al día siguiente, Izas!, se mete el tarrayazo: durante la noche, un grupo de encapuchados [...] procede a encaramar a cada morrocoy sobre el palo donde previamente estaba amarrado para desvirtuar el mensaje inicial, a la vez que se lanza el siniestro decreto.

4. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 678 || 1981 Hernández, M. I. "El habla de Barlovento", 139.

TESTIMONIOS: 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 232: ¿No sabe usted que a conforme es el pez, ansina tiene que ser el guaral? Este de ahora no es de los que andan en ribazones y caen de un tarrayazo zumbado, de cualquier modo. || 1964 "Tarrayazos en el Orinoco" *Tricolor*, Nº 164, 30: Hacia el mes de agosto sube la ribazón de sapoaras por el Orinoco, y como consecuencia de ello, abunda la pesca frente a Ciudad Bolívar en tal forma, que los canoeros venden a precios ínfimos sus reçadas. "¿Cuánto por ese tarrayazo?", preguntan.

TARRO *m* 1. *N Esp* Envase de peltre o hierro esmaltado con un asa, tapa y pico, usado para servir café o leche. 2. *fig coloq Guár Zul* Cabeza humana.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1976 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 266.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del ható*, 184 || 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos*, s. v.

TESTIMONIO: 1915 Machado, J. E. *Cancionero popular*, 34: Yo me atrevo a estar cantando / toda la semana entera, / si se me calienta el tarro / y se me abre la mollera.

TÁRTAGO *m Ricinus communis*. Arbus to de la familia de las euforbiáceas, que alcanza hasta 5 metros de altura, de hojas lobuladas con bordes aserrados, flores sin pé-

talos en panículas terminales y fruto en cápsula. Los hojas y el aceite que se extrae de las semillas tienen diversas propiedades medicinales.

DOCUMENTACIÓN: 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 360 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 424 || 1954 Lasser, T. "Plantas venenosas de la familia del tártago" *El Agricultor Venezolano*, Nº 173, 22 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del ható*, 184.

TESTIMONIOS: 1868 Pompa, G. *Medicamentos indígenas*, 185: Veamos lo que sobre el tártago dice el señor Licdo Benítez: "El aceite extraído de sus semillas, se aplica en unturas para resolver las inflamaciones crónicas y dureza de los órganos... || 1918 Mendoza, D. *El llanero*, 176: Hay en las orillas de caños y ríos una planta llamada tártago, de cuyos frutos se extrae un lubricante de color amarillo [...]. Este aceite lo mezcla el llanero con leche de yegua o de burra y obtiene una medicina preciosa como efecto laxante. || 1939 García, A. *Farallón*, 25: Leocadia de cuando en cuando visitaba a la vieja Paula [...] cuyo oficio era extraer aceite de tártago. || 1951 Vegamián, F. M. *Cómo es la Guajira*, 72: Entre la vegetación del segundo tipo o arbusto tenemos: barretero [...], tártago (que se da mucho, si bien éste es de cultivo, no espontáneo, que sepamos). || [1987] Salazar Léidenz, M. *Biografía de la virginidad*, 35: Se toma —afirmaba— un poco de savia de una mata de topocho que sea nueva, y luego se trituran siete semillas de tártago, esto se mezcla en una tosuma pequeña...

Otros testimonios: s XIX + 1; s XX + 9.

TASAJAR *tr* 1. Cortar longitudinal u oblicuamente la carne, el pescado o cualquier otra cosa. 2. *Ú t c prnl Centr Occ Herir*, cortar a una persona.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1915 Guerrero, E. C. *Dicc filológico*, 330 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 801 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del ható*, 184.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 164 || 1981 Arraíz, N. *Los cuentos*, 91.

TESTIMONIOS: 1946 Díaz Sánchez, R. "La Virgen no tiene cara" *El cuento venezolano*, 52: A otro, por menos, le hubiesen puesto [los amos] en el cepo o le habrían tasajeado los lomos con un rejo. || 1977 Tapia, J. L. *Tierra de marqueses*, 157: —Al mes [...] mató a la mujer. Después la tasajeó y en la mañana llegó a la casa del pueblo

[...] como si tal cosa. || 1981 Arraíz, N. *Los cuentos*, 91: ... y tarareando, pa' más vaina [...] cuando zácata, me tasajeó el dedo gordo de la zurda.

TATA *m rur* 1. Padre de familia. Es voz de cariño. 2. *fórm trat Ú t c apod* Se usa para referirse al padre y a las personas mayores.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 31; III, 180.

2. **TESTIMONIO:** 1962 Malavé Mata, H. "Como brasa hundida en el espejo" *El cuento venezolano*, 394: El tata Maica volvía borracho, lanzando maldiciones...

TATARATEAR, TATARETEAR *intr coloq* 1. Girar irregularmente o dando saltos, el trompo. 2. *And Lar* Tambalearse o irse de lado al caminar.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 678 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 801 || 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 350 || 1976 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 232-233 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 295.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1889 Rivodó, B. *Voces nuevas*, 245 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 801 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 295 y 296.

EXPRESIÓN:

**¡Cógeme ese trompo en la uña a ver si tata-
ratea!** *V:* s v TROMPO.

TATARETO, A *adj coloq* 1. Se aplica al trompo que brinca al bailar. 2. *And Fal Lar* Se dice de la persona o animal que se tambalea al andar.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 678 || 1961 Chiossone, T. *La Villa*, 147 || 1971 Brett Martínez, A. *Aquella Paraguaná*, 166 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 190.

TESTIMONIOS: 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 274: Usted me hace zarandear y brincar más que un trompo tatareto || 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 387: ...los [trompos] de algunos jugadores serán muy suaves [...] los de otros en cambio, no es posible que bailen serenity y los llaman tataretos.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 678 || 1940-1972 Barre-

to Peña, S. *Modismos*, 138 || 1971 Brett Martínez, A. *Aquella Paraguaná*, 166 || 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos*, s v || 1977 Márquez Carrero, A. *Apuntaciones críticas*, 93 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 296.

TATEQUIETO *m coloq Centr Zul Truj Lar Or Golpe*, manotón que se da especialmente a los niños.

DOCUMENTACIÓN: 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 138 || 1966 Luzardo, R. *Lenguaje zuliano*, 151-152 || 1974 Carrera Sibila, A. *Del saber popular*, 51 || 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos*, s v || 1978 Herrera Zubillaga, R. *Costumbres caroreñas*, s p.

TESTIMONIOS: 1981 Arraíz, N. *Los cuentos*, 92: ... al que yo vea con estos ojos [...] le despenco la oreja de un templón o le zampo su itatequieto! || 1985 "Desayuno con Teodoro" *El Nacional*, 1º de octubre, D-18: Teodoro Petkoff amaneció ayer en TV con una cabilla en la mano. Una barra de hierro [...], un fuate acerado, que quizá serviría para darle su tatequieto a un entrevistador impertinente.

Otro testimonio: s XX + 1.

TATUCAZO *m fig coloq Truj Golpe* que se da en la cabeza.

DOCUMENTACIÓN: 1934 Briceño-Iragorry, M. "Voces de Trujillo", 170.

TATUCO, A 1. *m And Ap V:* TATURO¹. 2. *adj coloq Truj MÉR Bar* Se dice de los animales como el toro, la vaca o el venado cuando carecen de cuernos. 3. *m Tách* Hoy que se encuentra en un terreno deforestado. 4. *m/f fig coloq And Zul Ap* Cabeza humana. 5. *adj fig coloq Tách* Se dice de la persona necia e ignorante.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 310 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 286 || 1968 Ocampo Marín, J. *El español en Mérida*, 29 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 190 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 159 || 1977 Márquez Carrero, A. *Apuntaciones críticas*, 93 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 296.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1968 Ocampo Marín, J. *El español en Mérida*, 40.

TESTIMONIO: 1981 Hernández, M. I. "El habla de Barlovento", 109: —Un matacán e un venao retaco, tatuco, con una pinta blanca como la lapa.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 296.

4. **DOCUMENTACIÓN:** 1934 Briceño-Iragorry, M. "Voces de Trujillo", 170 || 1961 Chiossone, T. *La Villa*, 147 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 190 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 159.

TESTIMONIO ORAL: 1960 Es muy bruto, tiene el tatuco de adorno.

5. **DOCUMENTACIÓN:** 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 159.

TESTIMONIO: 1972 Casanova, R. V. *Candelas en la niebla*, 99: Muérgano tatuco cobarde —crítico Nolasco Moncada—.

TATUQUE *m* *Truj V:* TATURO¹.

DOCUMENTACIÓN: 1934 Briceño-Iragorry, M. "Voces de Trujillo", 170 || 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 137.

TATURA *f* *fig coloq Lar* Cabeza humana.

DOCUMENTACIÓN: 1953 Alvarado, A. L. *Menú-vernaculismos*, 160 || 1981 Arraíz, N. *Los cuentos*, 80.

TESTIMONIO: 1981 *Ibidem*: Uno trompieza con algún coroto, se va de narices y se esguañanga la tatura.

TATURAZO *m* *fig coloq Lar* Golpe, especialmente el que se da o se recibe en la cabeza.

DOCUMENTACIÓN: 1953 Alvarado, A. L. *Menú-vernaculismos*, 160 || 1981 Arraíz, N. *Los cuentos*, 48 y 80.

TESTIMONIO: 1981 *Ibidem*, 48: Al llegar oíamos a la maestra, y al sonar una campana (¡mentira! era un piazó e' jierro guindao, al que le daban un taturazo con un martillo, pero sonaba igual) salíamos al recreo...

TATURE *m* 1. *And* Cesta de forma cónica y boca ancha que se usa para recoger los frutos del café. 2. *Zul V:* TATURO¹. 3. *coloq Zul V:* TATURO³. 4. *fig coloq Zul V:* TATURA.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 310 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 286 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 190.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1966 Luzardo, R. *Lenguaje zuliano*, 152 || 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos*, s. v.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1966 Luzardo, R. *Lenguaje zuliano*, 152.

4. **DOCUMENTACIÓN:** 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos*, s. v.

TATURO *m* 1. *Lar Fal Llan Zul* Recipiente elaborado con la corteza del fruto del totumo que, de acuerdo con su forma y su tamaño, se destina a diferentes usos como tomar agua o café, almacenar leche, granos o legumbres, etc. 2. *coloq Lar Llan* Por extensión, cualquier recipiente. 3. *coloq Fal Lar Ar Truj* Vasija vieja. 4. *coloq Zul Lar Ar* Protuberancia o tumoración de la piel. 5. *coloq Lar* Cualquier objeto de forma imprecisa o extraña. 6. *coloq Barl* Ombligo. 7. *Llan* Cono de cuerno o de otro material que se usa para sacudir los dados. 8. *obsc Fal Lar Ar* Caja pequeña de cartón que se usaba en las bodegas y pulperías para depositar la ñapa.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 286 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 801 || 1966 Luzardo, R. *Lenguaje zuliano*, 152 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 138.

TESTIMONIOS: 1935 Gallegos, R. *Canaima*, 190: ... ya todo lo estaba haciendo, previo el decir del corrido: "Voy a lavá la castrola / para hacer la guacharaca, / porque ya viene la aurora. / Voy a descolgá la hamaca / para amarrá los taturós... || 1973 Tamayo, F. *Juan Quimillo y Juan Salvajito*, 24: — ¡Ay, yo que tengo tanta se! — Él llevaba un taturó escondío—. Pero a mí no me gusta tomá agua en coroto ajeno. Traéme una agüita en este taturó que tengo se. || 1981 Arraíz, N. *Los cuentos*, 65: ... le compré dos alfajoras [...] y un taturó de guarapo e' piña (que hasta mosquitos tenía) y se apipó el carricito.

Otros testimonios: s XX + 4.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 801 || 1953 Alvarado, A. L. *Menú-vernaculismos*, 160 || 1981 Arraíz, N. *Los cuentos*, 66.

3. **TESTIMONIO ORAL:** 1965 Relléname ese taturó para poner esta mática de rosa.

4. **DOCUMENTACIÓN:** 1965 Kerdel Vegas, F. "Vocabulario dermatológico", 5 || 1966 Luzardo, R. *Lenguaje zuliano*, 152.

TESTIMONIO: 1909-1940 Job Pim "Adiós abril" *Achaques y panaceas, Obras*, 481: Y vengán inyecciones de emetina, / suero, ergotina, nitroglicerina; / e inútiles quedáronme los brazos, / repletos de "taturós" y puyazos.

Otro testimonio: s XX + 1.

5. **DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 286.

7. **DOCUMENTACIÓN:** 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 502.

TESTIMONIO: 1919 *Ibidem*, 265: Si en pelota me ha dejado la diócesis de la instrucción primaria, ¿qué hubiera sido si por meterme a devoto de catar emociones nuevas me pongo a brujulear unos naipes [...], o me afero en sacudir un taturó en la orilla de una mesa redonda [...]?

Otros testimonios: s XX + 5.

8. **DOCUMENTACIÓN:** 1953 Alvarado, A. L. *Menú-vernáculos*, 160 || 1981 Arraíz, N. *Los cuentos*, 38 || 1983 Rodríguez Castillo, L. *Medidas premétricas*, 160.

TESTIMONIOS: 1971 Brett Martínez, A. *Aquella Paraguaná*, 144: Por cada centavo gastado, los bodegueros echaban al taturó, un grano de maíz. || 1976 Riera Paredes, R. "... Una guará", 2-3: ... pero lo que más me incomodaba era tener que comprar carne en la peza por la razón de que allí no se permitía tener taturós. || 1981 Arraíz, N. *Los cuentos*, 37: Allí [a la taguara] comenzaban a llegar parroquianos, pedigüefños, muchachos de mandaos [...]. Y allí mismo los pedíos: —Dame un pan de Tunja. —Pa'mí, una vela'e sebo [...]. —Échame los granos en el taturó, ese foco al lado de la totuma.

TAUTACO *m Theristicus caudatus*. Ave diurna de la familia de los threskiornítidos, de unos 74 centímetros de largo y 30 de alto; de cabeza, cuello y pecho blanco-amarillentos, vientre y parte inferior del pecho negros, pico negro, largo y encorvado y patas rosadas. Anida en parejas, usualmente en los árboles de las sabanas. Canta al volar o posarse.

DOCUMENTACIÓN: 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 286 || 1942 Röhl, E. *Fauna descriptiva*, 182-183 || 1961 Tamayo, F. *Los Llanos*, 97 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 184 || 1978 Phelps, W. y R. Meyer *Aves*, 24.

TESTIMONIOS: 1927-1938 Calzadilla Valdés, F. *Por los llanos de Apure*, 163: Las sabanas inun-

dadas, los montes renegridos, cuanto nos rodea adquiere aspecto pesado, melancólico; el constante rezongo de tormentas lejanas, el canto estridente del carroo, el chicuaco, tautaco y demás aves agogeras de lluvia... || 1955 "Mil bolívares de multa al que mate un zamuro"... *El Nacional*, 14 de abril, 42: Tanto la Guardia Forestal como las Brigadas de las Fuerzas de Cooperación [...] tienen órdenes terminantes de no dejar cazar ni capturar, durante un tiempo prudencial, las siguientes especies: Águila negra de Los Andes, arrendajos [...], tautacos, turpiales... || 1980 Loreto Loreto, J. J. *El Llano*, 53: Tarataros y tautacos / caminan con dignidad / a orillas de la laguna, / junto con el alca-traz...

Otros testimonios: s XX + 3.

TECNOLOGIZACIÓN: *f* Sustitución de la mano de obra o de los métodos empíricos por procedimientos tecnológicos o automáticos.

TESTIMONIO: 1983 Reyes Baena, J. F. "La peligrosa tecnologización del país" *El Nacional*, 13 de abril, A-4: La velocidad de los tiempos que corren no es suficiente justificación para una tecnologización total. Sin despreciar lo técnico se debe impregnar de humanismo todo el proceso de la enseñanza-aprendizaje. El abandono del humanismo por la excesivamente [*sic*] tecnologización de Venezuela es reducir el país a una triste esqueletización de sus posibilidades.

TECO 1. *m Orbignya racemosa*. Palmera de hojas pinadas y radicales de unos 4 metros de largo y drupa globosa de 5 centímetros. 2. *adj coloq Lar V:* CHICHARRÓN.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 381 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 684 || 1974 Brett Martínez, A. *Paraguaná en otras palabras*, 179.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 801 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 296.

TEGÜE *m V:* BOROBORO¹.

DOCUMENTACIÓN: 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 147 y 286 || 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 381.

TESTIMONIOS: 1868 Pompa, G. *Medicamentos indígenas*, 186: Tegüe.—Planta muy semejante al Ocumo. La raíz es alimenticia desaguándola antes de hacer uso de ella. || 1935 Ovalles, V. M. *Frases criollas*, 25: ... vamos a comé unos piazos de traga-vená con tegüe y chaguango. || 1952 "Co-

sas de nuestro país" *Tricolor*, N° 40, 30: Tegüe.- Es muy fácil confundir en nuestros campos la raíz denominada tegüe con el ocumo. Ambos frutos son extraordinariamente parecidos como también la planta que los produce. El tegüe no es comestible, y si alguien llega a sufrir equivocación, ingiriéndolo en lugar del ocumo, sentirá de inmediato su sabor áspero y picante.

Otro testimonio: s XX + 1.

TEIPE *m* Cinta plástica impregnada con una substancia adhesiva que sirve para pegar, empatar o empalmar o proteger diversos materiales y objetos.

TESTIMONIOS: 1974 Matías Carrasco *seud* "La pelota ¿es redonda?" *El Nacional*, 23 de noviembre, C-1: Entonces la pelota era redonda, a menos que se tratase de la pelota que usábamos en los juegos infantiles, donde se jugaba con bojotes de trapo y teipe que admitían achatamientos cercanos a la forma de mango... || 1989 Nazoa, Aníbal "Oro de a puya" *El Nacional*, 27 de abril, A-6: En estos días nos conmovió hasta las lágrimas un ciudadano entrevistado por la televisión, a quien le dieron como vuelto un rollito de teipe.

TEJÉ *m* *elip* de pato tejé. *V:* s *v* PATO.

DOCUMENTACIÓN: 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 287.

TESTIMONIOS: 1913 Lazo Martí, F. "Invierno V" *Poesías*, 130: Lanza el tejé su quejumbroso canto; / y de cierzo glacial sobre las hojas / queda humedad de besos y de llanto. || 1979 Barrios, A. "El güirirí pico rosado todavía bajo amenaza de muerte" *El Nacional*, 10 de octubre, D-18: Güirirí Pico Rosado, / que vuelas con el Tejé, / todos van al arrozal, / cariblanco va también...

Otros testimonios: s XX + 2.

TEJEMANEJE *m coloq* 1. Conjunto de actividades o requisitos que se necesitan para lograr ciertos asuntos. 2. *fig* Manejo intrigante o enredado de algún asunto.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 801 || 1957 Martínez, M. A. "Notas sobre la idea de alboroto", 63.

TESTIMONIOS: 1942 García Maldonado, A. *Uno de los de Venancio*, 307: ... decidí aprovechar el viaje a la Villa del Rosario, donde debía verificarse el bautizo, para legalizar de una vez mi unión con Rosalía. Negóse ésta al principio alegando que no necesitaba tales tejemanajes [...] para quererme. || 1949 Díaz Fermín, R. *Américo-*

América, 56: —Hágase, Comandante, un viajecito a Caracas. Usted que tiene tantas relaciones por allá y conoce el tejemanaje.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 424 || 1957 Martínez, M. A. "Notas sobre la idea de alboroto", 63 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del ható*, 184 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 162 || 1976 Marciano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 233.

TESTIMONIOS: 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 44: ... conoce [el cura] de pe a pa las marramucias de los vecinos y los tejemanajes de sus mujeres... || 1938 Domínguez, Á. S. *La mo-jiganga*, 92: —Pero yo sé que sus enemigos están metidos en un zapato. —Así he tenido yo siempre los enemigos de la Causa... ¿Me decías que Ortigosa?... Ése sí es un sujeto peligroso por el tejemaneje [*sic*].

TEJO *m* 1. *Ap Lar* Pedazo de panal o avispero, de casabe o de otro alimento plano que se puede partir. 2. *Tách V:* BUDARE. 3. *Lar* Cada trozo o placa de barro endurecido que se forma al secarse y agrietarse un terreno con el sol después de una inundación.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 801 || 1952 Pereira, P. *Río Tocuyo*, 323.

TESTIMONIOS: 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 801: Este tejo no tiene miel. || c1947 Torrealba, A. J. *Diario de un llanero* XI, 11: ... traía una concha de tortuga con dos cachicamos y un galápago asados y unos tejos de cazabe.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1952 Pereira, P. *Río Tocuyo*, 323.

TELA *f Or* Arepa de maíz blanco, muy delgada y de mediano tamaño.

DOCUMENTACIÓN: 1963 Acosta, R. "El pilón y las arepas"... *Tricolor*, N° 149, 29 || 1976 Marciano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 266.

TESTIMONIOS: 1963 Acosta, R. "El pilón y las arepas"... *Tricolor*, N° 149, 29: Las "arepas" se venden a cuartillo o a medio. Las telas a centavo o a cuartillo. || 1976 Marciano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 233: Chú, quíbrame el maíz, que yo después lo tequeno para hacer las telas del desayuno.

TEMLADERA *f* 1. *Mimulus glabratus*. Hierba de la familia de las escofulariáceas, de hojas aovadas con margen denticulado y flores tubiformes amarillas; es muy abundante en los páramos andinos. 2. *Truj V*: MANJAR.

1. **DOCUMENTACIÓN**: 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 381 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español I*, 425 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 685.

2. **DOCUMENTACIÓN**: 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 486.

TESTIMONIO: 1980 Barrios, A. "La sabrosura de la comida boconesa" *El Nacional*, 5 de diciembre, C-25: En postres y dulces resultan tan gratos los sabores como los nombres que llevan. 'Vanidad' es uno de ellos. También sirven [...] 'Tembladera' [...] y otros.

TEMLADOR *m* 1. *Electrophorus electricus*. Pez de la familia de los electrofóridos de cuerpo alargado desprovisto de escamas y cuya aleta caudal se une con la anal extendiéndose hacia la parte anterior del cuerpo de color verde aceitunado; su musculatura es capaz de producir fuertes descargas eléctricas. Es frecuente en el río Orinoco y en sus principales afluentes. 2. *Narcine brasiliensis*. Pez de la familia de los trolepídeos, de forma discoidal con aletas dorsales y caudal muy desarrolladas, piel completamente lisa, de color pardo con pintas oscuras en el dorso y parte ventral más clara; posee órganos eléctricos que producen descargas de poca intensidad. Es muy abundante en las playas arenosas de poca profundidad.

1. **DOCUMENTACIÓN**: 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 310 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español I*, 425 || 1942 Röhl, E. *Fauna descriptiva*, 461-466 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 184 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 296.

TESTIMONIOS: 1741 Gumilla, P. J. *El Orinoco ilustrado II*, 185-186: El pez temblador, se llama así, porque hace temblar a cuantos le tocan, aunque no sea inmediatamente, sino mediante una lanza, o caña de pescar... || 1749-1780 Gillij, F. S. *Ensayo I*, lib II, cap 29, 93-94: No sé si se halla en el Orinoco, pero sí en los lagos donde hay las palmeras muriche existe cierto pez llamado vulgarmente temblador [...]. El temblador es una especie de anguila, todo lleno y erizado de pequeñas espinas... || 1764 Cisneros, J. L. *Descripción*

de Venezuela, 44-45: También se cría en estos ríos un Pez muy semejante al Torpedo, que algunos tienen por fabuloso; se llama en esta Provincia el Temblador, porque tocando su cuerpo con la mano, ó con un palo, ó si prende en anzuelo, comunica una especie de electricidad, que á el instante, por todas las coyunturas del Cuerpo se introduce una debilidad... || 1867-1869 Páez, J. A. *Autobiografía*, 50: No se atrevieron éstos a arrojarse al río, que aunque no era muy ancho, estaba lleno de animales feroces como caimanes, caribes, tembladores, etc. || 1919 Maidonado, S. D. *Tierra nuestra*, 165: —Si tigre no come tigre, / Si caimán no duerme en tierra, / Cuando hay temblador en charco / Hay mucho animal que tiembla. || 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 298: Los recogedores salen en cuiraras, pero terminan echándose al agua y con ella a la cintura, entre babas y caimanes, rayas, tembladores y caribes, desafían la muerte. || 1949 Arraiz, A. "Folklore zoológico venezolano" *El Nacional*, 27 de noviembre, *Papel Literario*, 18: Tenemos el no menos famoso temblador o gimnoto, cuya descarga eléctrica paraliza a una mula de carga. || 1961 Tamayo, F. *Los Llanos*, 114: ...el "temblador" (*Electrophorus*), no obstante que puede encontrarse en otras corrientes fluviales, prefiere el morichal, pues sus torpes movimientos están más en armonía con las tranquilas aguas de estos típicos arroyos... || 1979 Perdomo, S. "El hambre y los parásitos están matando a los indios en el Delta del Orinoco" *El Nacional*, 22 de abril, C-1: Y es indudable que el Orinoco ha perdido gran parte de su fauna [...]. El caimán, la baba, las tortugas y el temblador, también han desaparecido del Orinoco [...]. El Orinoco está desolado. || [1987] Salazar Léidenz, M. *Biografía de la virginidad*, 37: La prueba del temblador que practican algunos barineses para saber si sus novias, o sus familiares cercanos son doncellas, puede llegar a ser peligrosa para la examinada, y se sabe de una oportunidad en que ocasionó la muerte de una niña, que no soportó la corriente eléctrica emitida por este pez de río.

Otros testimonios: s XVIII + 2; s XIX + 2; s XX + 33.

2. **TESTIMONIOS**: 1799-1804 Humboldt, A. de *Viaje III*, 242: Los españoles [venezolanos] confunden con el nombre de Tembladores (que hacen temblar, o propiamente, que tiemblan) todo pez eléctrico. Los hay en el mar de las Antillas, hacia las costas de Cumaná. || 1953 *Tricolor*, Nº 55, 10: ...preguntó [Humboldt] a los pescadores "guaiqueríes" si conocían un pez que, al tocarlo, adormecía las manos, y aquéllos contestáronle afirmativamente y agregaron que era llamado "temblador".

EXPRESIÓN:

Temblador de agua salada *loc nom* V: **TEMBLADOR**².

DOCUMENTACIÓN: 1942 Röhl, E. *Fauna descriptiva*, 452-453.

TESTIMONIO: 1953 "El temblador de agua salada" *Tricolor*, Nº 55, 10: El "temblador de agua salada" es de color gris-oscuro [...], cuyas descargas no son tan fuertes como las del muy peligroso "temblador" de nuestros llanos.

TEMBLAJOSO, A *adj coloq Truj* Que tiembla mucho. Se dice especialmente de las extremidades humanas y, por extensión, de algunos muebles desnivelados o desajustados.

DOCUMENTACIÓN: 1859 Carmona, M. "Diccionario" *El Monitor Industrial*, 8 de noviembre, 823 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 678 || 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 140.

TEMBLECO, A *adj coloq Lar* V: **TEMBLAJOSO**.

TESTIMONIOS ORALES: 1940 Andá a acostarte que andás todo tembleco. || 1961 Ponte cuidado a esa mujer que está muy tembleca. || 1980 Esa silla está tembleca: le falta una pata.

TEMBLEQUE *m hist* Perteneciente a uno de los partidos políticos formados en el Zulia hacia 1931.

TESTIMONIOS: 1837 Montenegro y Colón, F. *Historia de Venezuela* II, 321: El candidato de los campesinos, a que pertenecían también los afectos a la integridad de Colombia, era el general Soublette; los tembleques estaban por el general Mariño. || 1867-1869 Páez, J. A. *Autobiografía* II, 213: Durante el período eleccionario no fue amenazada la tranquilidad pública sino en Maracaibo, donde dos bandos llamados los tembleques y campesinos acudieron a las armas para decidir cuestiones de escasa importancia sobre las elecciones. || 1909-1925 González Guinán, F. *Historia contemporánea* II, 316n: Los políticos de Maracaibo se dividieron en 1831 en dos círculos llamados tembleques y campesinos: Se chocaron en 1834 con motivo de las elecciones...

Otros testimonios: s XIX + 3.

TEMBLEQUEO *m coloq* Acción y efecto de temblequear o temblar con frecuencia o continuamente una persona o una cosa.

TESTIMONIO: 1970 Otero Silva, M. *Cuando quiero llorar no lloro*, 60: El temblequeo del anciano repercute en el estómago de Victorino...

TEMBLEQUERA *f coloq* V: **TEMBLEQUEO**.

TESTIMONIO: 1981 Hernández, M. I. "El habla de Barlovento", 99: Ese día la pasé con una temblequera.

TEMBLOR *m* Sismo de poca intensidad.

DOCUMENTACIÓN: 1961 Hildebrandt, M. *La lengua de Bolívar*, 272 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 138.

TESTIMONIO: 1909-1940 Job Pim "Malos tiempos para los monarcas" *Guerras internacionales, Obras*, 536: ... y para éste [el Padrecito Nicolás] el temblor es terremoto: / no sólo le quitaron el coroto, / sino que acaso ensaye el Padrecito / el peligroso "salto del tordito".

TEMBLORUDO, A *adj coloq Zul* V: **TEMBLAJOSO**.

DOCUMENTACIÓN: 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos*, s v.

TEMICHE *m elip* de palma de temiche. V: s v **PALMA**.

DOCUMENTACIÓN: 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 287 || 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 382 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 685.

TESTIMONIOS: 1935 Gallegos, R. *Canaima*, 11: ... ya el paisaje es de tiempos menos remotos. Palmeras: temiches, caratas, moriches [...]. El viento les peina la cabellera india y el turpial les prende la flor del trino... || 1949 Díaz Fermín, R. *Américo-América*, 22: Era un rancho grande, cobijado con palmas de temiche, formado de dos cuerpos. || 1953 "Palafitos guaraúnos" *Tricolor*, Nº 55, 4: Para construir el palafito los hombres clavan en el fango tres hileras de vigas de mangle o de otra madera dura; después las cubren con palma de "temiche". || 1980 Luna, J. R. "Cómo era Tucupita" *El Nacional*, 24 de noviembre, A-4: Pero ahí estaba. Calles de barro, casas de temiche y suelo, luz de sol y de luna, agua turbia de Orinoco revuelto.

Otro testimonio: s XX + 1.

TEMPERAMENTO *m obsc* 1. Vacación o cambio temporal de ambiente o clima que se hace con el propósito de descansar o res-

tablecerse de una enfermedad. 2. Lugar de clima apropiado para descansar o convalecer de una enfermedad.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1956 Meneses, G. "Las vacaciones" *El Universal*, 9 de agosto, 4 || 1961 Hildebrandt, M. *La lengua de Bolívar*, 272 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 223.

TESTIMONIOS: 1750-1816 Miranda, F. de *Archivo V*, 46: ...el temor de mayor escándalo, y de no ver mas abatida la jurisdicción del Ministerio [...] me obligan a tomar este temperamento. || 1823-1851 Núñez de Cáceres, P. "Memoria", 159: Otros usan los baños por vía de medicina; con este objeto se mudan a Quebradahonda, Palogrande, la Alcabala, lugares junto al río, y esto es lo que se llama ir a temperamento. || 1868-1876 Pérez, F. de S. *Costumbres*, 29: Quiso la casualidad que se encontrase allí de temperamento un compadre mío con su familia. || 1916 Pocaterre, J. R. "Claustrofobia" *Cuentos grotescos*, 61: —Pero no; lo mío es otra cosa... Verá usted que obedece a otras causas más profundas cuyos efectos no corren ni las agujas hipodérmicas ni los temperamentos... || 1927 Pocaterre, J. R. *Memorias* I, 133n: Tan a ciegas y tan confiado estaba Castro, que su hermana doña Laurencia, de temperamento entonces en Sabana Grande, al tener noticias de lo ocurrido en Caracas el 13 de diciembre, protestaba... || 1939 Landaeta, F. *Rastrillo*, 81: Manuel Parchile sabe que su permanencia en el "Rastrillo" es corta [...]. Entre tanto y para matar el tiempo en su forzado temperamento, filosofa... || 1949 Palacios, A. *Ana Isabel*, 58: Ana Isabel no conoce el mar. Todas sus amigas han estado de temperamento en Macuto y Maiquetía, pero a ella nunca la han llevado.

Otros testimonios: s XX + 4.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 526 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 801 || 1961 Hildebrandt, M. *La lengua de Bolívar*, 272.

TESTIMONIOS: 1896 Peraza, C. *Los piratas de la sabana*, 23-24: Colocada [Guasipati] en una superficie plana [...] recibe las caricias de la brisa saturada del aroma de los bosques vecinos [...] y sirve de agradable temperamento a aquellos que se encuentran agobiados por las fatigas de las labores mineras o aniquilados por las fiebres. || 1920 Pocaterre, J. R. *La casa de los Ávila*, 225: "...que había que cubrir las apariencias ante todo", dando una fiesta sonada; luego se irían a un "temperamento chic" y [...] él respaldaría la operación a fin de que las fincas pasasen a sus manos como hipotecario y no a las de Oñate & Cía. || 1937 Pa-

drón, J. "Candelas de verano" *Antol del cuento* II, 113: —Hermano, estás un poco flaco. Debe ser el exceso de trabajo acumulado por la cosecha. Sobre todo, que te alcanzó cuando todavía no estabas completamente repuesto de la quemadura. ¿Por qué no te vas a algún temperamento, donde descanses y te distraigas, lejos de la preocupación de la hacienda?

Otro testimonio: s XIX + 1.

TEMPERAR *intr obsc* Cambiar temporalmente de ambiente o clima para descansar o ponerse de salud.

DOCUMENTACIÓN: 1859 Carmona, M. "Diccionario" *El Monitor Industrial*, 10 de noviembre, 831 || 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 525-526 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 310 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 425 || 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 139 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 801 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 138 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 223-225.

TESTIMONIOS: 1832 Picón, J. de D. "Descripción", 256: ...sus habitantes [los de la parroquia de Lagunillas] gozan de salud robusta y los de los demás lugares vienen a éste a temperar. || 1919 Gallegos, R. "La fruta del cercado ajeno" *La rebelión y otros cuentos*, 235: Un día Menéndez encontró cerrada la casa, pensó que se habrían mudado y no se ocupó más de la aventura. Poco después Reinaldo descubrió que temperaban en Maiquetía... || 1935 Churión, J. J. "Crítica mazorra" *El Universal*, 25 de enero, 7: Cuando alguno de mis amigos o amigo de mis parientes quiere echar un paseíto o llevar a su mujer a temperar al extranjero, tengo que nombrarlo ministro o cónsul... || 1978 Medina, V. A. "Ladrón y policía" *El Nacional*, 24 de noviembre, A-5: Caracas era más bien un sitio para temperar y ocuparse de negocios oficiales.

Otros testimonios: s XX + 6.

TEMPERO *m* 1. *Lar* Tierra cultivable que no se riega. Secano. 2. *obsc V:* TEMPERAMENTO².

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 801.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 139 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 801 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 225.

TEMPICHE *m N Esp* Chinchorro corto y estrecho, de tejido grueso y poco elaborado.

DOCUMENTACIÓN: 1976 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 233.

TESTIMONIO: 1970 Parada, N. *Odisea*, 205: Cuando algo sobraba lo devorábamos en voz baja, de contrabando, en la madrugada entre dos o tres hambrientos mientras los otros roncaban encurrujados en sus tempiches.

Otro testimonio: s XX + 1.

TEMPLADERA *f* 1. *Lar* Guarapo de la caña de azúcar que se saca de los fondos o pailones al hervir y que se deja asentar para tomarlo. 2. *wlg Zul* Erección del pene.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 801.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos*, s v.

TEMPLADO, A 1. *inf* Se dice de la persona de carácter recio, enérgico. 2. *coloq* Fuerte, grande. Se aplica a cosas. 3. *coloq* Difícil, complicado. Se aplica a cosas. 4. *fig coloq* Ebrio. 5. *coloq obsc* Afortunado.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1889 Rivodó, B. *Voces nuevas*, 278 || 1916 Job Pim *Enciclopedia sigüí*, s v || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 426 || 1953 Alvarado, A. L. *Menú-vernaculismos*, 160 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 185 || 1969 Gómez de Ivashevsky, A. *Lenguaje coloquial*, 412-413 || 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos*, s v || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 162 || 1976 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 282.

TESTIMONIOS: 1938 Arraiz, A. *Puros hombres*, 115: Hay mujeres de mujeres. Con algunas resulta ser templado, pero a otras hay que saberles dar su puesto. || 1978 Busquets, C. E. *La ruta de don Miguel*, 143: ... Amador me mandaba a que los atendiera, porque a mí me tenían que pagar, yo siempre he sido templado. || 1981 Freilich, M. "María Teresa Acosta"... *El Diario de Caracas*, 19 de agosto, 24: A mí ni siquiera me dejaron pertenecer a un club de basquetbol [...]. Así era mi papá de templado. || 1986 Blanco Sánchez, B. "Chiquito pero templado" *El Nacional*, 13 de junio, A-4: A tal punto llegó la admiración incondicional de Miguel Otero Silva para con el poeta José Ramón Medina, por su innegable capacidad de trabajo y sus dotes personales

de caballerosidad, que no vaciló en escribirle un corrido que bautizó [...]: "Chiquito pero templado".

Otros testimonios: s XX + 2.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 426.

TESTIMONIO: 1939 Meneses, G. *Campeones*, 114: ... porque la parranda de anoche fue templada.

3. **TESTIMONIO ORAL:** 1985 El examen de ayer fue templado.

4. **DOCUMENTACIÓN:** 1890 Febres Cordero, T. "El licor y sus efectos" *El Lápiz*, 11 de septiembre, 131 || 1916 Job Pim *Enciclopedia sigüí*, s v.

TESTIMONIO: 1919 Gallegos, R. "Pataruco" *La rebelión y otros cuentos*, 199: Era fama que los joropos de Pataruco, sobre todo cuando éste estaba medio "templao" [...] le calentaban la sangre al más apático.

5. **DOCUMENTACIÓN:** 1953 Alvarado, A. L. *Menú-vernaculismos*, 160.

TESTIMONIO ORAL: 1956 Cará, tú sí estás templao, te sacastes el tercer premio de la lotería de Valencia.

TEMPLADOR *m* Persona que se ocupa de todo el procesamiento de la caña de azúcar para hacer el papelón.

DOCUMENTACIÓN: 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 426 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 801.

TESTIMONIOS: 1890 Romero García, M. V. *Peonía*, 157-158: —¿Quién vive en el Tiamo? —El templador [...]. —Iré a buscar al templador. || 1927 Parra, T. de la *Mamá Blanca*, 142: En el trapiche era lícito agobiar con preguntas al templador...

TEMPLADORA *f* *Llan Fal V:* TACHO.

TESTIMONIOS: 1924 Domínguez, Á. S. *El Haitón de los Coicoyes*, 55: A un lado de la hornalla, el paileiro prueba con el remillón de totuma el temple de los guarapos, y grita: —A este fondo le falta cal... Anselmo, infatigable, nervioso, malhumorado, procura estar en todo: —Remigio, tráete un poco más de aceite pa'la templaora... || 1949 Monroy Pittaluga, F. *Cazorla*, 143: Al adquirir determinada densidad, con cucharones especiales se hace pasar el líquido a la segunda paila (voladora), y luego a la última (templadora)...

TEMPLAR 1. *intr* Procesar el jugo de la caña de azúcar hasta convertirlo en papelón o panela. 2. *tr coloq V*: HALAR². 3. *intr Ú t c prnl fig coloq elip* de templar el cacho. 5: *s v* CACHO. 4. *tr fig coloq* Martar. V: *prnl fig coloq* Empezar a emborracharse.

1. **DOCUMENTACIÓN**: 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 801-802.

TESTIMONIOS: 1812 *Causas de infidencia* I, 160: ... y en la sala de pailas se hallan cuatro fondos asentados en parrilla incluso la Tacha de templar... || 1890 Romero García, M. V. *Peonía*, 157-158: —¿Quién vive en el Tiamo? —El templador [...]. —Irá a buscar al templador. —No puede ser, porque hoy están templando allá. —Es verdad. || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 801-802: Trino era un viejo curarigüño que sabía templar muy bien.

2. **TESTIMONIOS ORALES**: 1944 La templó por el pelo. || 1963 No me tiemples el vestido que me lo vas a romper. || 1984 Le vamos a templar las orejas pa que se porte bien.

3. **DOCUMENTACIÓN**: 1969 Gómez de Ivahevsky, A. *Lenguaje coloquial*, 320.

TESTIMONIO ORAL: 1970 ¿A qué hora templaría fulano? Ése se templó después de dos meses de enfermedad.

4. **TESTIMONIO**: 1971 Noguera, C. *Historias de la calle Lincoln*, 27: ... y vamos a meterle al surf y vamos con velocidad porque un día de estos a lo mejor me tiemplan de verdad y no lo vamos a contar.

5. **DOCUMENTACIÓN**: 1953 Alvarado, A. L. *Menú-vernaculismos*, 160.

TEMPLETE *m* 1. Tribuna o plataforma elevada, provisional y decorada que se construye con motivo de alguna festividad pública y donde se sitúan, según la ocasión, espectadores, músicos, imágenes o altares. 2. Pista de baile improvisada en la calle en las fiestas públicas.

1. **DOCUMENTACIÓN**: 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 140 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* I, 802 || 1949 Olivares Figueroa, R. *Diversiones pascuales*, 75-76 || 1976 Marciano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 282.

TESTIMONIOS: 1893 Picón-Febres, G. *Fidelía*, 282: Los dos toreadores que quedaban, se en-

caramaron en el templete de la música. || 1966 Michelena Fortoul, R. "Epístola a Matea" en Aquiles Nazoa *Los humoristas de Caracas*, 379-380: Añoro con tristeza aquellos dulces días, / de cuando se jugaba con ricas granjerías, / cuando, desde florido y elegante templete, / lanzaban un paquete de gofio o majarete... || 1979 *El habla de Caracas*, 141: ¿Tú sabes también lo que se decía mucho en la casa? "Vamos a ir a... que... el templete está muy bonito en... San Juan, en... en..."

2. **DOCUMENTACIÓN**: 1977 Márquez Carrero, A. *Apuntaciones críticas*, 93.

TEMPLÓN *m* 1. *Occ V*: GOFIO². 2. *coloq Centr Truj Lar V*: HALÓN. 3. *fig coloq Lar* Embriaguez ligera.

1. **DOCUMENTACIÓN**: 1916 Job Pim *Enciclopedia sigüí*, *s v* || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 679 || 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 140 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 138 || 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos*, *s v* || 1977 Márquez Carrero, A. *Apuntaciones críticas*, 93.

2. **DOCUMENTACIÓN**: 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 678 || 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 140 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 802.

TESTIMONIO: 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 802: Le dio un templón y lo echó al suelo.

TESTIMONIOS ORALES: 1953 Te voy a dar tu buen templón de mechás para que te quedés tranquilo. || 1967 Ella le da sus templeones de oreja cuando le sale con alguna grosería. || 1985 Le dieron un templón por el vestido para que se callara la boca.

3. **DOCUMENTACIÓN**: 1978 Herrera Zubillaga, R. *Costumbres caroreñas*, *s p*.

TEMPORADISTA *m/f* Persona que viaja o concurre a los lugares de descanso.

TESTIMONIOS: 1922 Queremel, Á. M. "Yo pecador" *Antol del cuento* I, 250: El balneario se vaciaba de temporadistas. Apenas se veía gente. El hotel con sus puertas al mar, daba una sensación de abandono y de soledad. || 1943 Gallegos, R. *Sobre la misma tierra*, 129: No ha habido realmente necesidad de que el temporadista echara abajo las puertas, porque todos nos apresuramos a abrírselas. || 1977 "Temporadistas visitan masivamente montañas de María Lionza" *El Nacional*, 14 de agosto, C-4: Miles de temporadistas invaden las serranías para bañarse y participar en los

ritos religiosos en las vertientes de Mirimiza... || 1981 Sosa Ch., F. "Estímulo al ocio" *El Nacional*, 28 de abril, A-6: Tomando como ejemplo la reciente "Semana Santa", hemos visto que todos los entes del poder público han estado al servicio de los llamados "temporadistas". Organismos, que generalmente son deficientes en el cumplimiento de sus deberes ordinarios, como el IMAU y CANTV, han desplegado gran actividad y eficacia, el primero limpiando las playas y el segundo colocando teléfonos ambulantes, para hacer más agradable el ocio de los "temporadistas".

Otros testimonios: s XX + 3.

TEMUERE *m* Dulce hecho con plátano tierno hervido y macerado en leche de coco y papalón; es típico del estado Nueva Esparta.

DOCUMENTACIÓN: 1976 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 233.

TENDER *tr* 1. Golpear con las dos manos la masa de las hallacas, de las arepas, del casabe, etc., hasta dejarla del grosor conveniente en cada caso. 2. Tumbiar, acostar, derribar en el suelo.

1. **TESTIMONIOS:** 1934 Padrón, J. *La guaricha*, 87: —Sigan más arriba que a la mitad del cerro, en la casa metida en el monte de la derecha, desde esta mañana está saliendo humo por el techo, y puede ser que estén tendiendo [casabe]... || 1963 "El pilón, las arepas"... *Tricolor*, No 149, 29: A los niños se les "tiende un bollo", de forma redonda u ovalada a los cuales se les introduce una varilla de hoja de coco para su sostén.

2. **TESTIMONIO:** 1970 Otero Silva, M. *Cuando quiero llorar no lloro*, 143: ...apunta filosóficamente al centro del pecho, le mete un balazo que lo tiende patas arriba.

EXPRESIONES:

Tender la cama *V:* s *v* CAMA.

Tender la mesa *V:* s *v* MESA.

TENDIDO, A 1. *pp* de TENDER?. *Útc* *adj.* 2. *m* Or Cuerda de nailon o alambre o cordel muy largo que se usa para la pesca de profundidad. 3. *m* *Barl* Cada una de las hileras de palmas que se colocan al techar.

1. **TESTIMONIO:** 1972 Herrera Luque, F. *Boves*, 262: Un balazo lo dejó tendido en el caño.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1963 Méndez-Arocha, A. *La pesca en Margarita*, 130.

3. **TESTIMONIO:** 1958 Acosta Saignes, M. "La vivienda rural en Barlovento" *RNC*, No 126, 13: Las palmas se cortan en bisel en sus extremos, para que embonen los chafanes (biseles), pero no se hace así en cada tendido, que es la hilera de palmas en sentido longitudinal de la casa...

Otros testimonios: s XX + 2.

TENER *tr inf* Con nombres que significan tiempo, permanecer en una determinada situación, condición o actitud durante el lapso indicado.

TESTIMONIOS: c1947 Torrealba, A. J. *Diario de un llanero* XI, 19: ...ahora me acordé que tengo tres días que no veo mis caballos y voy a verlos ahora mismo. || 1962 Úslar Pietri, A. *Un retrato en la geografía*, 22: —Cuando uno ha tenido tanto tiempo sin vestirse, ya no sabe cómo llevar la ropa... || *Ibidem*, 39: Cuando llegó Saúl Verrón se encontró a su cuñado Rubén Collado, que lo aguardaba leyendo con impaciencia el periódico. —¿Tienes mucho rato esperando? —Algo.

EXPRESIONES:

A un tener *loc adv fig coloq* *Tách* Permanentemente, con asiduidad.

DOCUMENTACIÓN: 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 55.

TESTIMONIO: 1974 *Ibidem*: Déle las cucharadas al niño a un tener.

Tenerla cogida (con alguien) *loc verb fig coloq* *V:* Cogirla con alguien *s v* COGER.

TESTIMONIO: 1981 González Armas, C. "Azúcar para Monasterios" *El Nacional*, 30 de julio, A-5: Este señor que la tiene cogida con la gente que aquí trabaja por levantar la danza y el ballet dijo una cantidad de dislates sobre la Moreno, y ésta sin inmutarse, tranquila, como quien espanta un mosquito, le dio las gracias.

TEPUY *m* Formación rocosa grande y elevada, aislada, de pendiente muy vertical y cima plana, propia del macizo guayanés.

TESTIMONIOS: 1963 "Los tepuyes de la Gran Sabana" *El Nacional*, 6 de febrero, 24: Al hablar de su trabajo en Venezuela, explica que la fauna de los tepuyes de la Gran Sabana tienen un interés muy especial para la Ciencia. Sabido es que una de las teorías sobre la formación de los tepuyes los explica como restos de una inmensa plataforma que se quebró y hundió. Los tepuyes quedaron de esa manera erguidos violentamente

sobre el resto del paisaje. Así se explicaría el hecho comprobado de que muchas variedades animales y vegetales de los tepuyes sean de gran antigüedad y no se encuentren en ningún otro sitio...

|| 1978 Acosta Saignes, M. *Edad cualitativa*, s p: ... tengo la edad de las fosas milenarias de los tepuyes, desde donde ascendían los humos secretos que guiaban a los indios de la Gran Sabana... || [1987] Salazar Léidenz, M. *Biografía de la virginidad*, 113: Otra leyenda señala que los caribes avanzaron siempre hacia el norte, en su deseo de matar a todos aquellos varones que encontrasen en su camino, en venganza porque alguna vez hubieran poseído alguna virgen. Se quedaban, en consecuencia con todas las mujeres que se pusieran a su alcance, pero al mismo tiempo según el Dr. Ricardo Álvarez, practicaban la pederastia ritual. Cosas curiosas que se quedan allí en el calor de la selva, a la sombra de los tepuyes, o en la vega de los ríos.

Otros testimonios: s XX + 4.

TEQUE *adj hist* 1. *Ú t c s* Indígena que habitaba en la región donde hoy está situada la ciudad de Los Teques, en el estado Miranda. 2. Perteneciente o relativo a este indígena.

1. **TESTIMONIOS:** 1628 Vázquez de Espinoza, A. *Compendio y descripción*, 87: Fundada la nueva ciudad [Caracas] no cessaban los valientes Españoles en sus conquistas [...], en las cuales se señalaron el valiente Capitán Garcí González, el qual después de repartida la tierra salió a la nación de los Teques, que auiedo usado de traición con él y Francisco Infante una noche, y cogídoles las armas, dieron fuertes macanaços a Francisco Infante, dexándolo por muerto. || 1723 Oviedo y Baños, J. de *Historia de Venezuela*, lib III, cap X, 94: ...era habitada esta provincia [de Caracas] en aquel tiempo de innumerable multitud de bárbaros de las naciones Caracas, Tarmas, Taramaymas, Chagaragatos, Teques, Meregotos... || 1837 Montenegro y Colón, F. *Historia de Venezuela* I, 146: En 1573 se intentó, a fuerza de armas, la reducción de los indios teques, cuyos caciques Acapaprocón y Conopoima hubieron de someterse a la necesidad de salvar su mujer éste y aquél sus hijas prisioneras... || 1931 Núñez, E. B. *Cubagua*, 39: Los Leiziaga se hallaban en Caracas desde el siglo XVIII [...]. Alancearon indios a millares en las guerras contra los tarmas, teques y mariches.

Otros testimonios: s XVIII + 4; s XIX + 2; s XX + 4.

2. **TESTIMONIO:** 1954 *Tricolor*, diciembre, Nº 67, 14: Guaicaipuro nació hacia 1530 en Los

Teques. Descendía de caribes. A los dieciocho años de edad ya era cacique de las tribus teques y caracas.

Otro testimonio: s XX + 1.

TEQUENAR *tr Ú t c intr N Esp Suc* Moler la masa de maíz hasta que quede suave y fina.

DOCUMENTACIÓN: 1976 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 233.

TESTIMONIO: 1948 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano* I, 81: ¡A pilar, niña María, / tu mamá te va a pegar! / No sabes moler arepa / ni tampoco "tequenar".

TEQUEÑO *m* Aperitivo o pasapalo frito, de forma cilíndrica, hecho con una barrita de queso blanco envuelto en tiras de masa de harina de trigo.

DOCUMENTACIÓN: 1954 Schael Martínez, G. *La cocina de Casilda* I, 116.

TESTIMONIOS: 1957 Briceño-Iragorry, M. *Los Riberas*, 431: ... desde los tibios tequeños y los delicados cazabitos del obispo hasta los canapés de caviar... || 1979 Gabaldón Márquez, J. "El desarrollo de la inteligencia"... *El Nacional*, 26 de abril, A-4: Aquello era un pequeño grupo. Circulaban, mientras tanto, copas de whisky, bandejas de caviar, y algunos se quejaban de que no habían llegado aún los tequeños. || 1984 "Cuidado con la comida callejera" *El Nacional*, 3 de abril, D-14: Eso no ocurre con el vendedor de tequeños gigantes, que prepara y manipula su mercancía con toda impunidad.

Otros testimonios: s XX + 7.

TEQUETEQUE *m Llan V: MORROCOY*¹.

DOCUMENTACIÓN: 1980 Loreto Loreto, J. *El Llano*, 143.

TESTIMONIO: 1954 Lancero *seud* "Ratas de película" *El Nacional*, 24 de agosto, 34: Yo admiro a Los Teques / con toda mi alma; / me gusta su clima, / su gente me encanta; / amo al tequeteque / de pequeñas patas...

EXPRESIÓN:

Hasta los tequeteques *loc adv fig coloq* 1. Al máximo, por completo. 2. Completamente lleno o harto de una cosa.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1976 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 233-234.

TESTIMONIO ORAL: 1980 Le metió el puñal hasta los tequeteques.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos, s. v.*

TESTIMONIOS: 1974 *Ibídem:* Estoy harto de vos, me tenéis hasta los tequeteques. || 1984 Quintero, V. "Con las sillas en la cabeza" *El Nacional*, 27 de mayo, *Feriado*, 4: Se trajo una camioneta hasta los teque-teques; jamás pudo entender cómo organizaron 86 piezas en esa humilde pick-up...

TEQUICHAZO m coloq 1. Golpe contundente. 2. *fig* Copa o trago de bebida alcohólica.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 185 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* II, 116; III, 268-274 || 1974 Carrera Sibila, A. *Del saber popular*, 269 || 1976 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 234 || 1981 Arraíz, N. *Los cuentos*, 63.

TESTIMONIOS: 1909-1940 Job Pim "Consejos de Lord Whiskington a su hijo" *Miscelánea, Obras*, 782: Si cuando estás en juerga se armare un alboroto, / y hay gritos, "tequichazos" y algún espejo roto, escúrrete... || 1928 El Bachiller Munguía *seud* "Tópicos y comentarios" *La Esfera*, 26 de noviembre, [2-3]: En la plaza de toros (bull ring) el torero casi siempre sale vencedor, mientras que en el boxeo, indudablemente siempre sale un hombre medio muerto o "desmangurrillado" de algún mortal "tequichazo" o derechazo. || 1939 Meneses, G. *Campeones*, 220: Al primero que me toque le zampo un tequichazo... || 1981 Arraíz, N. *Los cuentos*, 62: ...la señora Altagracia [...] entornaba los ojos [...] y cabeceaba [...] hasta que se dio un tequichazo con un botalón.

Otros testimonios: s XX + 8.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* II, 116.

TESTIMONIOS: 1909-1940 Job Pim "Pelotas y toros" *Prosa, Obras*, 1119: Si yo fuera un sociólogo, disertaría aquí sobre las ventajas que tiene para estos pueblos de la virgen América, dessecar los resabios de españolismos que todavía nos quedan [...], o sea [...], preferir las pelotas y los "tequichazos" al toreo... || 1963 Naza, Aníbal "Diálogo cien por cien caraqueño" *La Pava Macha*, Nº 29, 2: Y por cierto que hace tiempo que no nos echamos unos tequichazos en aquella taguarita que estaba ahí donde quedaba la esquina de Santa Bárbara.

TEQUICHE m Manjar de consistencia gelatinosa, hecho con harina de maíz tostado, leche de coco, papelón y canela.

DOCUMENTACIÓN: 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 525 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 310 || 1916 Job Pim *Enciclopedia sigüí, s v* || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 288 || 1954 Cardona, M. "Cocina y dulcería" *BIF* I, Nº 6, 158 || 1954 Schael Martínez, G. *La cocina de Casilda* I, 25-26 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* II, 115; III, 268-274 || 1976 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 234.

TESTIMONIOS: 1872 Bolet Peraza, N. *Artículos*, 93: ... se alineaban en bandejas, platos y tazas de diverso tamaño, el majarete, el tequiche... || 1898 Urbaneja Achelpohl, L. M. "Flor de las selvas" *El Criollismo en Venezuela* I, 43: Cómo trascendía despertando la gula el oscuro tequiche, esa mezcla feliz y sabrosa de la harina de las rubias mazorcas cariaquitas embebida en el zumo del coco jugoso y en el cual el prieto papelón contribuye a su grato dulzor. || 1909-1940 Job Pim "El verdadero nacionalismo" *Miscelánea, Obras*, 795: ... si un chino, un yanqui o un "cubiche" / elabora un magnífico tequiche, / y lo da al mismo precio, o más barato / que Monote, nativo de Higuero, / o de Caracas, o de Orocopiche, / será, más que patriota, mentecato / quien prefiera el tequiche de Monote. || 1943 Sojo, J. P. *Nochebuena negra*, 27: La india Juana había preparado anisado y tequiche, que repartía a cada momento. || 1957 Briceño-Iragorry, M. *Los Riberas*, 274: ... bajaban al mercado para escoger por sí mismos el aguacate y la chirimoya para el familiar almuerzo y para dirigir, también, la palabra cariñosa a las viejas de pañuelo aturbantado, que vendían en incitantes azafates, allí mismo, junto a los grandes mostradores de las frutas, la torta burrera, la torta bejarana [...], los tequiches... || 1979 *El habla de Caracas*, 446: ... tequiche es muy parecido al majarete...

Otros testimonios: s XX + 7.

TERBA V: TERVA.

DOCUMENTACIÓN: 1953 Alvarado, A. L. *Menú-vernaculismos*, 161 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 138 || 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos, s. v.*

TESTIMONIO: 1948 Sojo, J. P. "Sambarambulé" *El Nacional*, 20 de octubre, 8: ... el desespero refunfuñante y el aspaviento lenguaraz de má Simona [...], dispensando el embelezado audi-

torio con un concierto retumbante de tambores fofos que caían sobre todos como garúa de puñazos en la terba.

TERCERA

EXPRESIÓN:

Botar la tercera (la segunda) loc verb fig coloq Ser homosexual o conducirse como tal.

DOCUMENTACIÓN: 1969 Gómez de Ivashevsky, A. *Lenguaje coloquial*, 385.

TESTIMONIO: 1969 *Ibidem*: Yo no ando con fulano, ése bota la tercera.

TERCEROLA f And Llan Escopeta.

DOCUMENTACIÓN: 1859 Carmona, M. "Diccionario" *El Monitor Industrial*, 15 de noviembre, 847 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 310 || 1915 Guerrero, E. C. *Dicc filológico*, 333 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español I*, 426 || 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 139.

TESTIMONIOS: 1908 Picón-Febres, G. *Un caudillo de parroquia*, 65: ... ¡sin darles tiempo ni pa montar las tercerolas! || 1937 Ovalles, V. M. *Un andaluz del Llano-Alto*, 94: Y a ti, Baldomero, te voy a regalar una cobija muy buena que pedí para mí y una escopeta de dos cañones, número uno. —Gracias, Don Pedro: la cobija la dejo pa mí y la tercerola pa Soledá, que esos son los regalos que a ella le gustan. || c1947 Torrealba, A. J. *Diario de un llanero XXIII*, 92: Agamenón quiso dar un susto a sus compañeros, él iba detrás con el winchester en la mano; cuando vio el tigre, sin avisar a sus compañeros se echó la tercerola al pecho y bien mampuestiada disparó.

Otros testimonios: s XX + 3.

TERCIAZO, A m/f inf Persona que posee cualidades extraordinarias.

DOCUMENTACIÓN: 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 139 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras I*, 23; II, 64; III, 40.

TESTIMONIOS: 1909-1940 Job Pim "Jabón de Castilla" *Varios Obras*, 948: La acción en el mesón llamado "El Ratón Moribundo" [...], otro lote de 77 soldados, divididos en tres grupos así: Tercios de Flandes, 33 [...], malos tercios, 21, y un "terciazo". || 1954 Dudamel, C. "Un llanero cuatriboliao" *El Nacional*: El letrado Manuel Zaraza [...] es un llanero del Oriente del Guárico. No es precisamente lo que se llama un tipo excéntrico [...]. Es más bien lo que él mismo, aplicándose a su conterráneo Pedro Sotillo, llamaría un "ter-

ciazo". Manuel Zaraza es inteligente, vivaz y simpático... || 1979 Tamayo, F. "Quiribín quiribín" *El Nacional*, 4 de noviembre, A-4: La Voladora fue en El Tocuyo una renombrada y temida banda de jóvenes [...] quienes habían de reunir las condiciones de lo que se tenía por ser todo un hombre. Esto es, valiente; audaz; buen amigo; buena copa, hombre de a caballo; buena pareja para el baile, tener vitola; poseer buena puntería [...]. Se requería ser buen coleador de toros; enamorado, serenatero, y si además cantaba o tocaba guitarra, era un terciazo completo. || 1985 Mujica, H. "Teoría de la adulación" *El Nacional*, 16 de junio, *Papel Literario*, 9: En la adulancia en Venezuela, Edencio nos transcribe los siguientes saludos: Cómo está ese palo de hombre [...], Qué buen terció es usted; Yo sé que usted es un terciazo.

TERCIO, A 1. m/f inf Persona, individuo. Suele usarse con matiz despectivo. 2. *m inf* Jugador. 3. *m* Montón de veinte tortas de casabe. 4. *m And* Haz de leña, pasto, etc. 5. *m Truj* Costal lleno de frutos, granos o legumbres, etc. 6. *m Llan Suc Fal Bol And Lar* Medida de peso convencional para vender el papelón, el casabe, la leña y el café, que oscila entre 15 y 50 kilos, según el producto y la región.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 310 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español I*, 426 || 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 139 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 185 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 138 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras I*, 23; II, 64 || 1974 Carrera Sibila, A. *Del saber popular*, 269 || 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos, s v* || 1976 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 266 || 1977 Márquez Carrero, A. *Apuntaciones críticas*, 93 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 297.

TESTIMONIOS: 1853 "Baile de las Brujas" *El Bachaquero*, 19 de marzo, [3]: Los tercios se marcharon. || 1901 "Interpretación del arte por un campesino" [leyenda de una caricatura] *El Pregonero*, 17 de septiembre, [2]: —Miren hasta lo que inventan estos tercios pa no trabajá. || 1909-1940 Job Pim "Policías empolvados" *Miscelánea, Obras*, 663: ... hoy ciertas féminas en Francia / están haciendo igual extravagancia; / y como quiera que la policía / no admite zaperocos en la vía, / y envió gran cantidad de agentes para / que expeditas dejasen las aceras, / las tercias esgrmieron sus polveras / y les echaron polvos en la cara. || 1918 Poca-terra, J. R. "Familia prócer" *Cuentos grotescos*, 148: — ¡Pobre Ramoncito! Le da duro al vidrio, pero... no es mal terció. || 1924 Domínguez, Á. S.

El Haitón de los Coicoyes, 77: Ahora bien, como ya dijimos, esa terciá, en lo que se dio cuenta de que Manuelito se interesaba por la nieta de fia Mónica, resolvió zamparse de cabeza en casa de las mujeres que habitaban la casa... || 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 336: —¿No te dije? Yo conozco muy bien mi tercio. Al general no le ha gustado que tú te hayas dirigido a mí y no a él. || 1937 Urbaneja Achelpohl, L. M. *La casa de las cuatro pencas*, 55: —Conozco a más de un tercio, de los que andan por ahí, cuya faz carece de la espiritualidad que tiene ese mono. || 1944 Arraiz, A. *Dámaso Velázquez*, 235: —¿Y Néstor? —preguntó— ¿no va Néstor? —No. Néstor ya no es tercio para estos lances... || 1949 Úslar Pietri, A. "La fiesta de Juan Bobo" *Obras*, 669: Ese [Juan Bobo] sí que no tiene ajuste con los reales... Ese Juan Bobo sí es un tercio. || 1958 Nazoa, Aquiles "La familia Tragaldaba" *Teatro* II, vol 1, 146: Carlota. ¡Que el tercio a quien el anciano / le puso el ojo en com-pota, / es justamente el idiota / que viene a pedir mi mano! || 1966 Nazoa, Aquiles "Trailer de una película mexicana" *Los humoristas de Caracas*, 515: (La "intensa poesía" se la da a la escena la llegada de otra terciá, una narizona con ese pelero parado y una impresionante cara de mula con sueño...). || 1982 Delgado, K. "Jorge Dimitrov"... *El Nacional*, 30 de mayo, *Feriado*, 2: (Vaya, doña Migdalita, al Centro El Marqués y tómesese un tercio polar; le aseguro que el tercio que se la sirva sale preso).

Otros testimonios: s XIX + 2; s XX + 45.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 426 || 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 139 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* II, 66.

TESTIMONIOS: 1830 Rodríguez, S. *El Libertador del Mediodía de América...*, 155: Una semana la tomaba por jugar a los dados de día y a los naipes de noche, y cuando le faltaban tercios jugaba solo. || 1896 Peraza, C. *Los piratas de la sabana*, 161: Nos han referido que [...] hacía unas paradas nunca vistas en aquellos lugares, y que los tercios, maraqueando el dado, le decían: — ¡Topo a Rancho de Tejas! || 1918 Pocaterra, J. R. *Tierra del sol amada*, 270: Pero ya comenzaba a sentirse cierta benevolencia, que a ratos agriábase al recuerdo del viejo Yrala, tan buen "tercio" de dominó, expatriado voluntariamente... || 1964 Úslar Pietri, A. *Estación de máscaras*, 105: ¿Tú no te fijás, Fabricio, cómo está metido el lenguaje del juego en toda nuestra vida? Somos tercios, tiramos paradas...

Otros testimonios: s XIX + 1; s XX + 1.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1976 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 266.

TESTIMONIOS: 1952 Sifontes, E. "Corta monografía sobre el cazabe" *El Nacional*, 27 de noviembre, 18: Al cazabe o casabe se le embala en líos de veinte tortas que se llaman tercios envueltos en paja de sábanas o en hojas de plátanos... || 1976 Bianchi, L. de "La yuca en el folklore venezolano" *Tricolor*, Nº 265, 20: ... la pulpa obtenida se extiende en "budares" de barro hasta formar una torta delgada que se tuesta por ambos lados se seca al sol y se almacena en "tercios" protegidos por bejucos.

4. **DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 311.

TESTIMONIO: 1934 Gonzalo Patrizi, J. A. "Queniquea" *Antol del cuento* II, 199: Esa semana le tocaba cuidar las bestias de carga y silla que estaban en la hacienda. Tomó café y fue a cortar un tercio de malajo.

5. **DOCUMENTACIÓN:** 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 139 || 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 350.

TESTIMONIO: 1966 *Ibidem*: Cómpreme este tercio de naranjas, que se las doy baratas...

6. **DOCUMENTACIÓN:** 1975 Domínguez, L. A. *Encuentro con nuestro folklore*, 16 || 1983 Rodríguez Castillo, L. *Medidas premétricas*, 112.

TESTIMONIO: 1948 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano* I, 33: ... fuera de los matajejes / pegaos de la ramazón, / y en una media, metidos / tenía ganao cimarrón; / arroba y media de queso / y un tercio de papelón.

TERCIOPELO *f elip* de culebra terciopelo. **V:** s *v* CULEBRA.

DOCUMENTACIÓN: 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 427 || 1974 Meléndez Baidell, R. *Voces y modismos*, s *v*.

TESTIMONIOS: 1948 Sojo, J. P. "Sambarambulé" *El Nacional*, 20 de octubre, 8: —El viejo sacó una pierna para afianzarla con la palanca y ahí fue... ¡Una "Terciopelo" le encajó el colmillo!... || 1981 Barrios, A. "Culebras en Pro-Venezuela" *El Nacional*, 6 de mayo, C-9: Las mapanares son responsables de cerca de un 80 por ciento de los casos [...]. Son ellas la mapanare común [...]; la terciopelo (bortrops [sic] atrox), común en las selvas del Amazonas y del estado Bolívar...

Otro testimonio: s XX + 1.

TERECA *f coloq* *Llan* Silla de cabalgar muy deteriorada.

DOCUMENTACIÓN: 1953 Alvarado, A. L. *Menú-vernaculismos*, 161 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 186 || 1977 Subero, E. "Notas y cronología", 255.

TESTIMONIOS: 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 299-300: —Bueno, amigo. Bestia le ofrezco [...]. Póngale un veladero [...] y aluego lo amansa para su silla; pero de aperarlo me encargo yo. —Yo tengo apero —me contestó el hombre, poniéndole la mano encima a su tereca. || 1937 Gallegos, R. *Pobre negro*, 72: ¿No se mojó el fundamento sobre la tereca del caballo?

Otro testimonio: s XX + 1.

TERECAY *m~f* **TERECAYA** *f* *Podocnemis unifilis*. Tortuga de agua dulce, de la familia de las pelomedusas, que mide unos 30 centímetros de largo y es de color verdoso oscuro. Habita en los ríos de los Llanos y en el Orinoco. La carne y los huevos son comestibles.

DOCUMENTACIÓN: 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 553 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 288-289 || 1942 Röhl, E. *Fauna descriptiva*, 412-413 || 1948 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano* I, 257 || 1960 Anduze, P. J. *Shailili-ko*, 403 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 185 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 297.

TESTIMONIOS: 1741 Gumilla, P. J. *El Orinoco Ilustrado* I, 299: Luego que al bajar Orinoco empieza a descubrir sus primeras playas, por el mes de febrero, empiezan a salir también las tortugas a enterrar en ellas sus nidadas de huevos. Primero salen las que se llaman terecayas pequeñas, que apenas tienen una arroba de peso... || 1750-1759 Caulín, F. A. *Hist de la Nva Andalucía*, 282-283: En esta clase de anfibios podemos colocar cuatro especies de galápagos [...]. A la menor llaman terecaia los caribes... || 1800 Bueno, P. R. *Tratado histórico*, 128: La terecaya es muy parecida a la tortuga, sólo que es muy chica. || 1830-1838 Codazzi, A. *Geografía* I, 90: ...cada río o caño proporciona vegas grandes y fértiles para el cultivo del maíz, del plátano, de la yuca [...], sin contar con la caza abundante de venados, chigüires, váquiros, cachicamos, galápagos, terecayas, morrococoyes... || 1915 Machado, J. E. *Cancionero popular*, 57: El terecay en el caño / se encontró con la tortuga, / y caminandito fueron / a nadar en la laguna. || 1929 Alvarado, L. *Datos etnográficos*, 72-73: Los indios del Orinoco sacaban, conforme se ha dicho arriba, considerable cantidad de grasa de los huevos de la tortuga [...]. Los terecayes del Guaviare producían más de 200

botijas, y los de la laguna Mandavaca, en el Casiquiare, 20 botijas. || 1937 Ovalles, V. M. *Un andaluz del Llano-Alto*, 48: La zamba me puso un desayuno bordao. Pescao fresco, carne de venao, chigüire frito, güebos de terecaya, suero de queso e mano y una taza de café... || c1947 Torrealba, A. J. *Diario de un llanero* XXIII, 60: A las seis embarcaron todos llevando comida hecha, en conchas de tortuga y de terecay... || 1985 Barrios, A. "Corran que vienen los humanos" *El Nacional*, 31 de marzo, *Feriado*, 9: En los llanos además del morrococoy, al que no le dan cuartel y el terecay, comen también iguana.

Otros testimonios: s XVIII + 3; s XIX + 1; s XX + 19.

TERECAYEAR, TERECAYAR *intr Ap* Ca- zar terecayes.

TESTIMONIO: c1947 Torrealba, A. J. *Diario de un llanero* XVII, 32: —Una vez terecayando me echó un barajuste un tigre y cuando iba llegando a la canoa me iba tragando un caimán, y no he vuelto a terecayar más...

TERECAYERO, A *adj* *Ú t c s* *Llan* Se dice de la persona que caza terecayes.

DOCUMENTACIÓN: 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 502.

TEREQUE *m desp coloq* 1. *Centr Llan And Zul Lar* Objeto o mueble inservible o muy deteriorado. 2. *Centr Llan Lar* Cualquier objeto cuyo nombre no se desea mencionar. 3. *Lar* Silla de montar rústica. 4. *fig coloq Carac* Persona vieja, inútil o achacosa.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1859 Carmona, M. "Diccionario" *El Monitor Industrial*, 10 de noviembre, 831 || 1889 Rivodó, B. *Voces nuevas*, 264 || 1905 Rojas, Marqués de *Tiempo perdido*, 315 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 311 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 679 || 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 140 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 802 || 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos*, s v || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 160 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 297 || 1981 Arraíz, N. *Los cuentos*, 46.

TESTIMONIO: 1957 "iCaray, me siento como un tereque!"... *El Universal*, 14 de noviembre, 18: Hasta el momento de su muerte conservó su inagotable buen humor el actor venezolano Rafael Guinand. iCaray, me siento como un "tereque"!

fue su última expresión. El popular personaje venezolano que había pasado una noche terrible se levantó a las 5 y 30 de la mañana...

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 185.

TESTIMONIOS: 1911-1912 Pocaterra, J. R. *Política feminista*, 54: A mí me gusta mucho la linterna mágica. —El cinematógrafo, papá. —Bueno, el tereque ese [...] ¿Usted no lo ha visto? Sale la gente así como usted y como yo, caminan, comen... || 1976 Riera Paredes, R. "... Una guará", 9: Para 1945 arreglé mis tereques e ingresé a las filas...

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 297.

TESTIMONIOS: 1914 Urbaneja Achelpohl, L. M. "De cuando era mozo-IV", *El Criollismo en Venezuela* II, 97: ...hube de guindarla un poco, en cooperación con los llaneros amigos, para colocarle en los redondos lomos el tereque que me servía de apero: un fuste sobre un saco de henequén y mi cobija por coraza. || c1947 Torrealba, A. J. *Diario de un llanero* X, 68: Benito trajo una silla que se había puesto a componer, que no era una silla sino un tereque y se puso a ensillar a "Costillas jondas"...

4. **DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 311 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 679.

TESTIMONIO: 1981 Arraíz, N. *Los cuentos*, 45: Y aun así ese carrizo tiene guáramo pa'echale varillas a uno, como si uno juera un tereque.

TESTIMONIO ORAL: 1984 Mi mamá está toda tereque.

EXPRESIÓN:

Tereque de... *loc adj desp coloq* Se dice de algo que se considera de poco valor o utilidad.

DOCUMENTACIÓN: 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 171.

TESTIMONIOS ORALES: 1960 Deja eso que me vas a tumbar el tereque de casa. || Ese tereque de silla hay que mandarlo para la barranca.

TERMINAR *intr fig euf coloq V:* ACABAR.

TESTIMONIO: 1989 Garmendia, S. "Tan desnuda como una piedra" *El Nacional*, 29 de octubre, *Papel Literario*, 4-5: ¿Tú terminas? Le ha-

bía preguntado una vez una mujer, a quien le parecía estar viendo desde el larguero de una cama...

TERNANCADA *f coloq Zul* Mordisco, dentellada.

DOCUMENTACIÓN: 1968 Villalobos Villamil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 138 || 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos*, s v.

TESTIMONIO: 1980 Chirinos, C. *El quiriminduña de los ñereñeres*, 10: ... los perros así sean muy ágiles no podrán hacer otra cosa sino rabiarse su impotencia reventados de ladridos y débiles en las ternancadas.

Otro testimonio: s XX + 1.

TERNERA *f* Reunión, celebración en que se consume básicamente carne de ternero, o de ternera, asada.

TESTIMONIOS: 1925 Gallegos, R. *La trepadora*, 98: Se dirigían a la Casa de Tejas [...] invitados por Hilario a la ternera con que se celebraría su matrimonio con Adelaida Salcedo. || 1955 Otero Silva, M. *Casas muertas*, 33: Carlos Palacios [...] lanzó su candidatura a la presidencia del Guárico y lo festejó con bailes y terneras que hicieron época. || 1976 Úslar Pietri, A. *Oficio de difuntos*, 271: En los pueblos se disparaban cohetes y se pronunciaban discursos sudorosos. Se organizaban terneras populares y bailes. Era como una basta feria inesperada.

Otros testimonios: s XX + 2.

TERRONERA *f* 1. *V:* TERRONERO¹. 2. *coloq Tách* Miedo grande, pavor.

1. **TESTIMONIO:** 1934 Gallegos, R. *Cantaclaro*, 18: Esguaza un río, vadea un caño y otro y otro, atraviesa las duras terroneras de los rebalses y a secos...

Otro testimonio: s XX + 1.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1961 Chiossone, T. *La Villa*, 147 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 191.

TESTIMONIO: 1987 "De Ande a Ande" *El Nacional*, 12 de junio, C-1: Ya sabemos que hay mucho rechinoso, que mira como runcha cualquier yuca, y que además sufren la terronera, y se sienten enteleridos por cualquier tontería.

TERRONERO *m* 1. *Lar Centr* Lugar o superficie irregular debido al arrastre de tierra ocasionado por las lluvias. 2. *coloq* Conjunto de terrones.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 679.

TESTIMONIO: 1950 Nazon, Aquiles "El chivato volador" *Teatro* II, vol 1, 34: El escenario ahora será un vergel con bellos cardonales y terroreros...

2. **TESTIMONIO:** 1939 García, A. *Farallón*, 67: Le metió de un jimbión la cabeza a la pareita e la cocina y se llevó por delante el terrorero.

TERVA *f* voz trunc coloq Zul Barl Carac V: CATERVA¹.

TESTIMONIO: 1909-1940 Job Pim "Ramos y yerbas" *Anexas, Obras*, 1218: El "crítico aberrante" / también contesta en tono fulminante / y ofrece un ejemplar de la revista / al que descifre el sueldo del jurista. / No dobla éste ante el crítico la "terva", / sino que en otro comunicadito / le ofrece un haz de yerba...

TESISTA *m/f* Persona que prepara una tesis para graduarse en la educación superior.

TESTIMONIO: 1984 "Editoriales de *El Universal* analizados por tesista de la UCV" [titular] *El Universal*, 9 de noviembre, 2-9.

TESONERO, A *adj* Persistente, tenaz, perseverante.

DOCUMENTACIÓN: 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 679.

TETERO *m* 1. Frasco provisto de una tequilla de goma con el que se alimenta a los lactantes. *E P:* Biberón. 2. Preparación a base de leche que se da en este frasco.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 679 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 803 || 1968 Ocampo Marín, J. *El español en Mérida*, 31 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* II, 84.

TESTIMONIOS: 1890 Romero García, M. V. *Peonía*, 39: María le daba leche en un tetero, y yo, después de su muerte, lo he conservado aun en medio de mis pobreza. || 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 208: Sin decir mentira / Les voy a contar / Que a la edad de un año / Empecé a pelear. —Con la teta, mi general, interrumpió Kalunga, y con el tetero después, y si era del presupuesto, qué palo de biberón. || 1981 Hernández, M. I. "El habla de Barlovento", 50: ... la muchacha no quiere abrir losojos, ni quiere agarrá el tetero, ni nada.

2. **TESTIMONIOS:** 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 285: —¿Como que estás arrullando a un niño? —Parece que por falta de uno, les voy a dar tetero a unos cuantos bebés. || 1975 Chirinos, C. *Buchi plumas*, 9: De esos 740 los 40 pagan cuota de un bolívar a la Westinghouse por nevera, pero los 740 congelamos los pichones en ellas y hacemos politos de mango, más los teteros de nenerina. || 1975 Giusti, R. "Paralizado el hospital de los M... s" *El Nacional*, 18 de marzo, C-1: En Neonatología consiguieron un repele de leche, mandaron a traer agua de afuera y los recién nacidos tuvieron su tetero ayer. Pero mañana no lo tendrán.

Otro testimonio: s XX + 1.

TIAMO *m* *Acacia glomerosa*. Árbol de la familia de las leguminosas, de 12 a 35 metros de alto, muy ramificado y espinoso, de copa redonda, flores blancas y fragantes agrupadas en panículas y legumbre larga y delgada; la madera se usa principalmente para leña. Es frecuente al pie de la cordillera de Los Andes, en la cordillera de la Costa y en los Llanos.

DOCUMENTACIÓN: 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 289 || 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 381 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 185 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 687.

TESTIMONIOS: 1890 Romero García, M. V. *Peonía*, 18: Allí, sobre dos soberbias moles de granito, escoltados por dos viejos tiamos, de negro tronco y multiplicados brazos, estaba un puente. || 1954 Cardona, M. "Ceremonias tradicionales de velorio y entierro" *BIF* I, Nº 8, 227: Se usa preferentemente madera de "tiamo" o de "yaque"... || 1977 Armas Alfonso, A. "Amores, salitres y abrojos" *El Nacional*, 10 de diciembre, A-4: El tiamo donde canta el quiache, que es de luces amarillas, hasta que la rama se dobla del peso de la maravilla.

Otros testimonios: s XX + 2.

TIBIARSE *prnl fig coloq obsc* Molestarse, enojarse.

DOCUMENTACIÓN: 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 525 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 311 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 679 || 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 140 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 803.

TESTIMONIOS: 1909-1940 Job Pim "Paliques etéreos" *Prosas, Obras*, 1177: Hay un primo hermano del difunto que se "tibia" porque lo pusieron

después de los primeros segundos. || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 317: ... pero los venezolanos, en considerable parte, no dicen sino tulundrón, y no se tibien los puristas y académicos sabios por tan poco, ya que mucho más se perdió con el navío de San Pedro.

Otro testimonio: s XX + 1.

TIBIERA *f fig coloq* Incomodidad, enfado no manifestado.

DOCUMENTACIÓN: 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 610.

TIBITIBE, TIBITIBI *adj* *Ú t c s desus V:* GUARAÚNO¹.

DOCUMENTACIÓN: 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 290 || 1970 Salazar Quijada, A. *Onomástica indígena*, 41.

TESTIMONIOS: 1620-1701 Mercado, P. de "Misión de los Llanos" en *Doc jesuíticos*, 4: Entre otras cosas del Orinoco y Guayana y las costas del Brasil hasta verse con el gran Pará, tienen los holandeses, ingleses y franceses algunas fortificaciones en especial en los ríos de Esquivo, Berbis, Mirare y Guarabique y tienen trabada amistad con los indios, caribes, araucas, tibitibes, itocos y chaguanos, naciones populosísimas y de extraño valor y esfuerzo... || 1628 Vázquez de Espinoza, A. *Compendio y descripción*, 61: La primera y principal nación que está cerca de la mar es la nación Aruaca [...]. Cerca desta nación habita la de los Tibitibes, que tienen sus casas fundadas sobre el agua... || 1750-1759 Caulín, F. A. *Hist de la Nva Andalucía*, 374: Allí hicieron Cabildo para tratar del reparo de los enfermos, mujeres y niños, porque no fuese mayor el estrago de los enemigos si los habían a las manos y para obiar la comunicación de ellos con los indios, especialmente los chaguanes y tibitibis, que los habían guiado a la ciudad...

Otro testimonio: s XVII + 1.

TIBURÓN *m fig inf desp Carac* Persona que abusa de los demás en provecho propio.

TESTIMONIOS: 1961 J. de A. "Tiburones y pájaros bravos" *El Nacional*, 10 de mayo, 19: Cada día va siendo más evidente que la protección legal del pequeño propietario en Venezuela, o bien es deficiente, o bien está siendo continuamente burlada por tiburones y pájaros bravos de toda pinta y nacionalidad [...]. Y debiera existir un modo de impedirselo; puesto que tales tiburones y pájaros bravos, si bien prosperan ellos, lo están haciendo a costa del sudor y los ahorros de

otros... || 1978 Villalba, J. "Qué hubo, mi cabelle" *El Nacional*, 11 de enero, C-1: Mención aparte merecen las metáforas de animales que se utilizan para halagar el comportamiento machista del venezolano [...], "caribe", "toro", "caimán", "tiburón", etcétera, reflejan la vigencia del machismo en la sociedad venezolana.

EXPRESIÓN:

Tiburón carite *loc nom Isurus oxyrinchus*. Pez marino de la familia *Lamnidae*, que mide de tres a cuatro metros de largo, de color azul grisáceo oscuro por encima y blanco en la zona ventral; posee dos aletas dorsales. Habita en aguas oceánicas y se acerca a las costas con frecuencia. Es muy agresivo y peligroso.

DOCUMENTACIÓN: 1942 Röhl, E. *Fauna descriptiva*, 448.

TESTIMONIO: 1944 Arraiz, A. *Dámaso Velázquez*, 109: — La guachiporra es el pez más grande que existe —explicó por fin el viejo Pañol—. Tiene el tamaño de una isla, la potencia de un huracán, es mucho más fiero y más voraz que el tiburón carite o que la picuda.

Otro testimonio: s XX + 1.

TIEMPO *m inf* Atmósfera con señales de lluvia o tempestad.

DOCUMENTACIÓN: 1883 Medrano, J. D. *Lenguaje maracaibero*, 63 || 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos*, s v.

TESTIMONIOS: 1918 Pocaterra, J. R. "El chubasco" *Cuentos grotescos*, 36: —Decís vos... —repuso Chínco. Y mirando luego cómo se iban encrespando las ondas [...], se interrumpió: —Pero no está esto para conversadera... Viene "tiempo". || 1942 Pérez Guevara, A. "El hijo" *Cuentistas modernos*, 50: Hacia el Este, en el cielo antes limpio, se ve un "tiempo". Hay nubarrones oscuros, densos, y el aire está tan pesado que hace sudar por todos los poros.

TESTIMONIO ORAL: 1980 Se puso el tiempo hacia Petare.

EXPRESIÓN:

Meter el tiempo en agua (a alguien) *loc verb fig obsc* Atemorizar, amenazar para acobardar.

DOCUMENTACIÓN: 1916-1918 Montesinos, P. "Venezolanismos i americanismos", 179 || 1969

Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 97 || 1977 Fraíno Cordero, F. *Glosario*, 43.

TESTIMONIOS: 1916-1918 Montesinos, P. "Venezolanismos i americanismos", 179: Mire, amigo, no me provoqué, porque yo le meto el tiempo en agua a cualquiera. || 1977 Fraíno Cordero, F. *Glosario*, 43: Zutano desistió de sus ideas, porque le metieron el tiempo en agua.

TIENDA *f* 1. Establecimiento comercial donde se venden telas o ropa hecha o artículos de mercería o artículos para el hogar. 2. *fig inf* Partido político.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1859 Carmona, M. "Diccionario" *El Monitor Industrial*, 15 de noviembre, 847 || 1889 Rivodó, B. *Voces nuevas*, 258 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 311 || 1915 Guerrero, E. C. *Dicc filológico*, 334 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 427 || 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 140 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 803.

TESTIMONIOS: 1815 *Gaceta de Caracas*, vol V, Nº 42, 25 de octubre, 337: Las personas que tuvieren sin especial conocimiento y permiso de la Policía, aunque sea en tiendas o bodegas, acopio de armas... || 1908 Picón-Febres, G. *Un caudillo de parroquia*, 19: ...seis tiendas de ropa... || 1962 Úslar Pietri, A. *Un retrato en la geografía*, 139: Estaban cerradas las bodegas, los botiquines y las tiendas.

Otro testimonio: s XIX + 1.

2. **TESTIMONIO:** 1968 Matías Carrasco *seud* "Vocación de servicio" *El Nacional*, 20 de abril, C-1: Debe vigilar la administración del Presupuesto [...], pero sin dejar de dar chance a sus compañeros de tienda para que se amen con un buen ñeñeñe.

Otro testimonio: s XX + 1.

EXPRESIÓN:

Tienda por departamentos *loc nom* La que tiene una sección o división para cada tipo de mercancía que expende.

TESTIMONIO: 1978 E. D. S. "Un nuevo sospechoso interroga la PTJ"... *El Nacional*, 15 de abril, D-21: Mario Rafael Daza Castillo (34); trabajaba como decorador en la tienda por departamentos Pasal...

TIENTO *m* 1. Cada una de las correas que se ata al borrén trasero de la silla de montar para sujetar la carga que va sobre la caballería. 2. *coloq Guár* Tanteo o prueba.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1859 Carmona, M. "Diccionario" *El Monitor Industrial*, 15 de noviembre, 847 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 311 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 427 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 185.

TESTIMONIOS: 1872 Bolet Peraza, N. *Artículos*, 65: En cuanto a los tientos para asegurar la maleta, los improvisé con algunos cabos de hilo gordo, y pedí a Francisco las espuelas. || 1918 Mendoza, D. *El llanero*, 78: Los arneses del llanero son sumamente sencillos y muy sólidos: todos son de piel cruda como la sogá. A la grupa dos pequeños lazos de rejo, que llama tientos, para atar el chinchorro o hamaca, que lleva embolsada en una alforja de lienzo. || 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 228: Todos traían la sogá en la diestra preparados para enlazar al toro que había sido el causante del desbarajuste. Santos se dio cuenta de que se le había olvidado aquella precaución y rápidamente desamarró los tientos que sujetaban el rollo de la suya al arzón de su montura, y abrió el lazo... || 1981 Hernández, L. *Tiempos idos*, 105: Don Enrique era un artista en hacer los cesteros, los tientos, chumbos y correas que se utilizaban para las bestias.

Otro testimonio: s XX + 1.

EXPRESIÓN:

No quedarle más que los tientos (a alguien) *loc verb fig coloq obsc* Lucir muy delgado o demacrado.

DOCUMENTACIÓN: 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 427.

TIERRA

EXPRESIONES:

Juntarse(le) la tierra con el cielo (a alguien) *loc verb fig coloq* Sufrir mucho.

DOCUMENTACIÓN: 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 427.

Tierra caliente *loc nom* Región habitable que se extiende desde el nivel del mar hasta los 800 metros de altura aproximadamente, con una temperatura media entre los 23 y 32 grados centígrados.

DOCUMENTACIÓN: 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 427.

TESTIMONIOS: 1741 Gumilla, P. J. *El Orinoco ilustrado* I, 88: Las tierras que "por la dis-

tancia, no participan de aquellos vientos [del páramo], o aunque gocen de ellos, llegan ya perdida la cualidad fría, por la violencia de los rayos del sol, éstas se llaman, y son siempre tierras calientes". || 1949 Monroy Pittaluga, F. *Cazorla*, 15: Se extiende desde el nivel del mar hasta la altura de 800 metros. Con temperaturas medias que oscilan entre 27° y 28° en su base inferior, y 23° en el límite superior, y extremas medias de 36° y 15° respectivamente en ambos términos. Esta zona es mejor conocida por el vulgo como "tierra caliente". || 1953 Picón-Salas, M. *Cipriano Castro*, 135: Estábamos invistiendo a Mr. Hamilton de altanero y abusivo imperio sobre toda una región venezolana. Sólo tenía que disputar a algún tigre y a las mapanares y traga-venados que en aquellas tierras calientes alcanzan considerable magnitud, el dominio de su verde imperio húmedo.

Tierra fría loc nom Región situada entre 1.500 y 2.200 metros sobre el nivel del mar.

DOCUMENTACIÓN: 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 428.

TESTIMONIOS: 1741 Gumilla, P. J. *El Orinoco ilustrado* I, 88: ... las tierras inmediatas a ellos [los páramos] son dominadas del frío todo el año, y por eso se han levantado con el nombre, y realidad de tierra fría... || 1957 Briceño-Iragorry, M. *Los Riberas*, 58-59: La meta de la jornada era Apartaderos, lugar situado en el mero comienzo de la cuesta que llega hasta el alto del páramo. Aquello era ya el mundo silencioso, solitario, sombrío, de la tierra fría.

Tierra templada loc nom Región situada entre los 600 y 1.500 metros sobre el nivel del mar, con una temperatura media de 23 a 17 grados centígrados.

DOCUMENTACIÓN: 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 428.

TESTIMONIO: 1741 Gumilla, P. J. *El Orinoco ilustrado* I, 88: ... las tierras algo más apartadas del páramo, como menos ventiladas de aquel aire frío, por el uso común de hablar, se llaman tierras templadas...

TIERRERO m coloq Cantidad grande de polvo o tierra.

DOCUMENTACIÓN: 1859 Carmona, M. "Diccionario" *El Monitor Industrial*, 8 de noviembre, 823 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 679 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia Iarensis* II, 803 || 1968 Ocampo Marín, J. *El español en Mérida*, 34.

TIESTO m 1. *N Esp* Recipiente alargado, grueso, poco profundo, hecho de barro cocido, que se usa para dar de comer a los animales. 2. *Tách V:* BUDARE. 3. *coloq N Esp* Trasto, cachivache, objeto viejo o deteriorado. 4. *fig coloq* Persona despreciable. 5. *fig coloq Zul* Persona incapaz, inútil.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1973 Salazar Franco, J. J. *El Cercado*, 39-40 || 1976 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 282.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1915 Guerrero, E. C. *Dicc filológico*, 335.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1976 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 282.

4. **DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 311 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 428.

5. **DOCUMENTACIÓN:** 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos*, s. v.

EXPRESIÓN:

(Estar) hecho tiestos loc adj fig coloq Borracho, ebrio.

DOCUMENTACIÓN: 1890 Febres Cordero, T. "El licor y sus efectos" *El Lápiz*, 11 de septiembre, Nº 81, 131 || 1953 Alvarado, A. L. *Menú-vernaculismos*, 161 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* III, 139.

TIGANA f *Eurypyga helias*. Ave de la familia de las euripígidias, que mide unos 45 centímetros de largo, de cabeza negra con vistosas rayas blancas, plumaje marrón con listas grises, blancas y negras por encima y, por debajo, de color ante estriado; cuando despliega las alas deja ver en ellas dos grandes manchas anaranjadas; el pico y las patas son largos. Habita en las riberas de los ríos caudalosos, en pantanos y selvas de galería.

DOCUMENTACIÓN: 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 289-290 || 1942 Röhl, E. *Fauna descriptiva*, 229-230 || 1978 Phelps, W. y R. Meyer *Aves*, 71.

TESTIMONIOS: 1764 Cisneros, J. L. *Descripción de Venezuela*, 37: En los Ríos y Lagunas se crían muchas y varias Aves mariscas y diferentes especies de Garzas [...]; pero la Reyna de todas es la que llaman Tigana, cuya figura es la de un Pabo Real, aunque mucho más pequeña... || 1913 Lazo Martí, F. "El cantador" *Poesías*, 9: Hace vibrar

su plectro esa Manola / de labios cual la flor de los bucares; / rival de la Tigana en los andares, / hermana, por la piel, de la amapola. || 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 368: ¿Quién te manda a ti que te circundes de micos, de loros verdes, de tiganas, de gallinas de Guinea, de paujiles, etcétera, etcétera, pajarrucos de mal augurio, de mal agüero o de mal gusto? || 1929 Alvarado, L. *Datos etnográficos*, 155: Los Arecuna tienen la danza del maremare, en que se imita el andar de la tigana, que es el *sun-bird* de los ingleses. || 1940 Arvelo Torrealba, A. *Glosas*, 33: Tigana de mi corrió, / deja que tu voz me endulce, / deja que mi anhelo pulse / mientras tú las cañas mueles. || 1975 Armas Alfonso, A. *Cien máuseres*, 9: Distiende el niño la ramazón del majomo y todo se le acerca: el vuelo y el juego del conoto, el afán de la piscua, la manera como la tigana abre su abanico rumoroso. || 1980 Loreto Loreto, J. J. *El lenguaje de los pájaros*, 37: En las orillas del caño de Guariquito, cerca de Santo Cristo, pude ver una vez una bandada de tiganas...

Otros testimonios: s XX + 7.

TIGRA *f* 1. Hembra del tigre. 2. *Centr elip* de culebra tigre cazadora. *V: s v* CULEBRA. 3. *Guár elip* de culebra tigre mariposa. *V: s v* CULEBRA. 4. *Ú t c adj fig coloq* Mujer irascible y de mal carácter.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 679.

TESTIMONIO: 1986 Barrios, A. "Llegó la cobra de La India" *El Nacional*, 19 de junio, C-8: Luego se le vio huir, pero no de la culebra sino de una tigre recién parida, rabiosa de celos y con sus dos cachorros ensayando arañazos y mordiscos...

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1961 Tamayo, F. *Los Llanos*, 88 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 186.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 128 y 186.

TESTIMONIOS: 1800 Bueno, P. R. *Tratado histórico*, 129: La tigre es más larga, gruesa y brava que las antecedentes. El color es amarilla en el pecho, y el lomo pardo con pintas como el tigre [...]. Es tan ponzoñosa como la cascabel, y nunca andan por tierra. || 1977 Machado Allison, A. "Dos de cada diez serpientes son venenosas"... *El Universal*, 28 de agosto, 2-4: Estas 25 especies están agrupadas en dos familias: la Familia Elapidae [...] y la Familia Viperidae que incluye a las mapanaras, cascabeles, cuaimas, tigras, cuatronariz, macaguas, etc.

Otro testimonio: s XX + 1.

4. **TESTIMONIO:** 1938 Arraiz, A. *Puros hombres*, 114: —Adiós cará [...]. Si tú, si acaso conseguías algo, eran troneras desfondadas y una suegra tigre que te casaba como un gran cabeza de mochila...

EXPRESIONES:

Como tigre parida *loc adv fig coloq* En actitud recelosa y desconfiada.

DOCUMENTACIÓN: 1974 Carrera Sibila, A. *Del saber popular*, 85.

Tigre cazadora *loc nom elip* de culebra tigre cazadora. *V: s v* CULEBRA.

DOCUMENTACIÓN: 1959 Roze, J. A. *Ofidios*, 217-220 || 1979 Lancini V., A. R. *Serpientes de Venezuela*, 157.

Tigre mariposa *loc nom elip* de culebra tigre mariposa. *V: s v* CULEBRA.

DOCUMENTACIÓN: 1959 Roze, J. A. *Ofidios*, 283-285 || 1979 Lancini V., A. R. *Serpientes de Venezuela*, 207.

TESTIMONIOS: 1968 Schael, G. J. *La ciudad que no vuelve*, 149: ... sostiene una "Tigre Mariposa" atrapada en la fila del Ávila [...]. Es una de las serpientes más peligrosas ya que su ponzoña es activísima... || 1976 Úslar Pietri, A. *Oficio de difuntos*, 153: Las cascabeles enroscadas, las tigras-mariposas cubiertas de manchas de muerte... || 1981 Barrios, A. "Culebras en Pro-Venezuela" *El Nacional*, 6 de mayo, C-9: ... la tigre mariposa (bortrops [sic] Venezuelae) que habita bosques y montañas y que es la serpiente más agresiva del país...

Otros testimonios: s XX + 5.

TIGRE *m* 1. *Panthera onca*. Felino que mide unos 2 metros de largo, incluyendo la cola de unos 65 centímetros, de pelaje amarillo rojizo con manchas negras circulares en todo el cuerpo, excepto en el vientre que es blanco. Habita en zonas selváticas o boscosas, cerca de ríos y caños en los Llanos y en la cordillera de la Costa. Jaguar. 2. *Ú t c adj y capod fig coloq* Hombre vivaz, astuto y habilidoso. 3. *coloq obsc* *V: TIGRITO*⁴.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 177-178 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 428 || 1942 Röhl, E. *Fauna descriptiva*, 88-96 || 1960 Anduze, P. J. *Shailili-ko*, 403 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 186.

TESTIMONIOS: 1799-1804 Humboldt, A. de *Viaje III*, 293: Los grandes cuadrúpedos de la región del Apure, los tigres, dantas y váquiras, han practicado aberturas en el seto... || 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 46-47: El maestro se adelantó hacia la lámpara de la cabecera de los tripulantes [...]. Kalunga al verlo le dijo: —Vea, esa no, permítame, aquí en la falca hay otras. Es costumbre mantener una encendida cuando se acampa al raso, es el modo de espantar al tigre que no se mete donde ve luz... || 1928 Úslar Pietri, A. "El ensalmo" *Obras*, 432: También había dos ojos que fosforescían. El tigre... || 1953 Picón-Salas, M. *Cipriano Castro*, 135: Estábamos invistiendo a Mr. Hamilton de altanero y abusivo imperio sobre toda una región venezolana. Sólo tenía que disputar a algún tigre y a las mapanares y traga-venados que en aquellas tierras calientes alcanzan considerable magnitud, el dominio de su verde imperio húmedo. || 1962 Nazoa, Aquiles "Cazadores casaderos" *Mientras el palo va y viene*, 37: Al Llano, a cazar tigres, / se marcha mi compinche Antonio Estévez... || 1986 Fernández, A. "Horacio Cabrera Sifontes"... *El Nacional*, 26 de octubre, D-28: Es muy precauteloso el Tigre y se cuida por instinto de su mayor enemigo que es el hombre [...]. Cuenta don Horacio que en los primeros ocho meses de haber empezado a criarse ganado en El Corumo se mataron 48 tigres y 13 leones.

Otros testimonios: s XIX + 2; s XX + 12.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1832-1851 Núñez de Cáceres, P. "Memoria", 134 || 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 386 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 355 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español I*, 428 || 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 141 || 1968 Ocampo Marín, J. *El español en Mérida*, 26 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras I*, 160; III, 38 || 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos, s. v.*

TESTIMONIOS: 1909-1940 Job Pim "Falsa gardelofilia" *Urbanas, Obras*, 411: Verdad es que Gardel estaba en primer rango / en su género, y era "un tigre para el tango", / pero de esto a ser "incomparable artista", / como se le ha llamado, no escaso trecho dista. || 1942 Otero Silva, M. "¿Es necesaria esta llamada?" *Obra humorística*, 151: ... Tomás Sarmiento que era un tigre vendiendo quesos llaneros... || 1962 Úslar Pietri, A. *Un retrato en la geografía*, 46: —Mira, musú, yo no te estoy vendiendo nada. Y si tuviera una concesión para vender, no te la ofrecería a ti que eres demasiado tigre, me buscaría a otro más manso. || 1978 Caldera, R. "Atacan los pájaros bravos" *El Nacional*, 15 de marzo, C-1: Un zamarro, un tipo "lince", un "tigre" (para los negocios, para la política,

para escalar posiciones), no tiene tiempo que perder en tonterías...

Otros testimonios: s XX + 4.

EXPRESIONES:

Comer tigre *loc verb fig coloq* **Llan** Superar, dominar a los valientes o bravucones.

TESTIMONIO: c1947 Torrealba, A. J. *Diario de un llanero XI*, 69: —Bueno, sobrino, ¿Ud. es que ha comido tigre o es que es más guapo que los demás hombres?

Como tigre (con cacería) en punta de mata *loc adv fig coloq* Con valentía, con fuerza y decisión.

DOCUMENTACIÓN: 1974 Carrera Sibila, A. *Del saber popular*, 85.

TESTIMONIO: 1955 Picón-Salas, M. *Los tratos de la noche*, 34: Le palmea paternalmente en el hombro y comenta con áspera ternura: — ¡Ahora usted, mi hijito, tiene que pelear solo como tigre en punta de mata! No olvide que se llama Segovia y a ningún Segovia se le enfrió el papelón.

De lo más limpio sale un tigre *refr* Alude a lo que acontece o se revela inesperada o insospechadamente.

TESTIMONIO: 1981 Hernández, L. *Tiempos idos*, 17: La malicia es propia en todo llanero, que siempre dirá [...] "porque de los más limpio sale un tigre" [...]. Y una serie de expresiones que ponen de manifiesto su malicia aplicándola en la vida diaria.

Donde hay tigre no se ronca *refr* Expresa la conveniencia de evitar las bravuconadas delante de quien es verdaderamente valiente.

DOCUMENTACIÓN: 1953 Erminy Arismendi, S. *Refranes*, 28 || 1954 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano II*, 122.

TESTIMONIO: 1963 Schael, G. J. "Donde hay tigre no se ronca"... *El Universal*, 19 de octubre, 28: —A Infante lo vi cierta vez en "La Bolsa" levantar en vilo a un mal sujeto llamado "El Carbonero" que tenía fama de matón [...] y cierta noche se presentó a dicha casa de juego y faltó el respeto a dos de los circunstantes. Cuando fue a golpearlos, se interpuso Infante y tomándolo por la pechera lo lanzó por el balcón a la calle y detrás se lanzó él enfurecido y tomándole por el pescuezo le hizo

jurar ante terceros que más nunca volvería a poner los pies en aquella sala. —Estos hombres [...] pusieron en boga el famoso refrán aquél que dice "donde hay tigre no se ronca" y poco a poco se fue restableciendo el orden en los salones de juego.

Donde (cuando) ronca tigre no hay burro con reumatismo *refr* Expresa que ante una persona autoritaria, nadie permanece rezagado o inactivo.

DOCUMENTACIÓN: 1971 Márquez Carrero, A. *Habla popular en Mérida*, 34 || 1974 Carrera Sibila, A. *Del habla popular*, 60 || 1978 Márquez Carrero, A. *Folklore*, 84.

TESTIMONIOS: 1979 Matías Carrasco *seud* "Velorio de angelito" *El Nacional*, 19 de mayo, A-5: ... miren cómo los copeyanos pretenden alterar el hilo de la epistemología republicana pretendiendo que un morrocoy se suba a un palo cuando bien se sabe que cachicamo trabaja para lapa o, como dijo el maestro Gallegos en La Trinidad de Arichuna, donde ronca tigre no hay burro con reumatismo... || 1983 Cal *seud* "Si quiere curarse del reumatismo ensúciase y ya verá" *El Nacional*, 25 de septiembre, *Feriado*, 2: Dispóngase a pasar todo el día cinco metros de monte hervido y si la enfermedad es terca, ármase de paciencia y trate de dormir. Los antiguos aseguran que a la mañana siguiente usted hará suya nuestra máxima vernácula: cuando ronca tigre no hay burro con reumatismo.

Donde tigre pone baile (baila), burro no saca pareja *refr* Expresa el sometimiento del débil frente al más fuerte.

DOCUMENTACIÓN: 1974 Carrera Sibila, A. *Del saber popular*, 61.

El tigre come por lo ligero (rápido) *refr* Expresa la conveniencia de actuar con rapidez y precisión cuando se presenta la oportunidad.

DOCUMENTACIÓN: 1974 Carrera Sibila, A. *Del saber popular*, 68 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 229.

TESTIMONIOS: 1925 Gallegos, R. *La trepadora*, 57: — ¡Ahora es cuando te quiero ver Hilario! Porque éstos no son mancos ni bocateros—. Pero por lo rápido es que come el tigre. || 1976 Úslar Pietri, A. *Oficio de difuntos*, 175: "El tigre come por lo ligero", recordaba Romero. Hablaba entonces de la suspicacia natural de Peláez, de la posibilidad de que algo supiera o sospechara y de que con dos o tres zarzapos, desmantelara hasta la raíz el complot. || 1986 "Ya casi no sueño con

Caldera" *El Nacional*, 28 de septiembre, *Feriado*, 6: —¿Por qué lo del tigre?, si es un animal depredador que ataca traicioneramente... —No, no, el tigre come por lo ligero... —Sí, pero es traicionero en el ataque.

Otro testimonio: s XX + 1.

El tigre no es como lo pintan *refr* Señala que una persona no es tan temible como se cree o que una situación o un negocio es menos arduo y difícil de lo que se piensa.

DOCUMENTACIÓN: 1971 Márquez Carrero, A. *Habla popular en Mérida*, 37.

TESTIMONIO: 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 393: —No hay por qué asustarse, comenzó Gonzalo; el tigre no es como lo pintan.

Espantarse de tigre *loc verb fig coloq* Horrorizarse o sorprenderse de algo.

TESTIMONIO: 1909-1940 Job Pim "Historia que parece chascarrillo" *Prosas, Obras*, 1065: Por desgracia para el infeliz señor Brewster, el magistrado "se espantó de tigre" que decimos aquí, y sin más ni más pronunció la sentencia de divorcio contra el marido...

Hijo de tigre nace (sale) pintado *V: s v HIJO.*

Matar (después de muerto) el tigre (y) asustarse del (tenerle miedo al) cuero *refr* Acobardarse después de haber actuado con audacia o valentía.

DOCUMENTACIÓN: 1974 Carrera Sibila, A. *Del saber popular*, 57.

TESTIMONIOS: 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 81: —Ríase, desternílese, pero le aseguro que después de muerto el tigre no me asustaba del cuero... || 1969 González, M. "¿Crisis de hombres?" *El Universal*, 12 de noviembre, 1-21: Lo único positivo que se hubiese sacado de aquel allanamiento, el haber dictado auto de detención contra los que se encontraron culpables de haber cometido algún delito, no se hizo. Parece que el Gobierno "después de haber matado el tigre, le tuvo miedo al cuero" como se dice popularmente...

Matar un tigre a sombrerozcos *loc verb fig coloq* Realizar cualquier acción de manera audaz y denodada.

DOCUMENTACIÓN: 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* 1, 428.

No todo lo que ronca es tigre *refr* Expresa que algunas personas no son tan temibles y valientes como quieren aparentar.

DOCUMENTACIÓN: 1974 Carrera Sibila, A. *Del saber popular*, 136.

TESTIMONIO: 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 123: —Ya van a saber los fustaneros lo que son calzones bien puestos. Ahora es cuando vamos a saber si es verdad que todo lo que ronca es tigre.

Tigre mariposo *loc nom* *Panthera onça*. *Llan* Aquél que tiene en las espaldas y en las paletas manchas negras grandes en forma de anillo y equidistantes como las de las mariposas.

DOCUMENTACIÓN: 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 186.

TESTIMONIOS: 1909-1940 Job Pim "Carta de un motilón" *Miscelánea, Obras*, 761: ... Juan Ayala, / que iba para su pueblo, muy gozoso [...] / tuvo de pronto un susto [...] / pues se encontró de buenas a primeras / con un soberbio tigre mariposo, / ése que en Venezuela / llamamos por cariño "mano e plomo". || 1976 "Un tigre mariposo anda suelto en el bosque *El Pinar*" [titular] *El Nacional*, 3 de julio, A-1.

Otros testimonios: s XX + 5.

Tigre negro *loc nom* El que tiene un pelaje oscuro, casi negro; es un caso de melanismo del *Panthera onça*.

DOCUMENTACIÓN: 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 428-429.

TESTIMONIO: 1986 Fernández, A. "Horacio Cabrera Sifontes"... *El Nacional*, 26 de octubre, D-28: —¿Es cierto que hay tigres negros? —Sí, como no, yo los he visto. Una vez maté uno y le regalé el cuero a mi amigo Gustavo Ramella Vegas [...]. —Lo confunden con la pantera, pero en América no hay panteras. Los tigres negros lo son por degeneración de la melanina.

Tigre no bebe más agua que la de su bebedero *refr* Se aplica a la persona cauta y precavida que desconfía de los demás.

DOCUMENTACIÓN: 1953 Ermíny Arismendi, S. *Refranes*, 96.

Tigre no come tigre *refr* Indica que cuando una persona astuta se enfrenta a otra parecida es muy difícil que alguna aventaje a la otra porque están en iguales condiciones.

DOCUMENTACIÓN: 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* IV, 122 || 1971 Márquez Carrero, A. *Habla popular en Mérida*, 47 || 1974 Carrera Sibila, A. *Del saber popular*, 178.

TESTIMONIOS: 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 165: Se aclaró la garganta [...] para entonar la siguiente copla: [...] Zamuro no come alpiste, / Mono no tiene manteca / Y tigre no come tigre... || 1956 Márquez Cairós, F. *¡Vienen los andinos!*, 155: Ambos hicimos la campaña legalista y tigre no come tigre. || 1978 Lovera, A. "La semilla falsificada" *El Nacional*, 21 de julio, A-5: ¿Cómo es el maní? ¡Ah! Que al parecer hay alguna próspera empresa destinada a pulir el maní más pico y pala, más piche, de lo mucho piche que producimos, para contrabandearlo de semilla con destino a los campesinos. Porque tigre no come tigre, ni perro come perro.

Tigre no se rasca en ceiba *refr* Indica que la persona inteligente sabe bien qué situaciones le conviene evitar.

TIGRITO *m* 1. *Felis wiedii*. Felino que llega a medir un metro de largo, incluyendo la cola, de pelaje pardo con manchas oscuras, muy parecido al del cunaguaro y al del tigrillo, por lo que a menudo se confunden los tres. Habita en selvas tropicales densas y tiene hábitos nocturnos. 2. *V*: Manzana guayaba *s v* MANZANA. 3. Pez que mide unos 20 centímetros, de piel gris con listas y manchas claras, cuerpo comprimido y cabeza voluminosa. Habita en aguas profundas de los ríos Unare y Orinoco. Es comestible. 4. *coloq obsc* Calabozo.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 680 || 1942 Röhl, E. *Fauna descriptiva*, 100.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 382 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 680 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 688.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 680 || 1952 Chacín, F. G. "Voces recogidas en Zaraza", 134.

TESTIMONIO: 1980 Loreto Loreto, J. J. *El Llano*, 24: ...de ahí [del Orinoco] provienen las especies siguientes: [...] sapoara, percha, pavón, tigrito, etc.

4. **DOCUMENTACIÓN:** 1939 García, A. *Farellón*, 256.

TESTIMONIOS: 1898 Cabrera Malo, R. *Mimí*, 153: —La autoridad, agregó [el comisario], es también pá llevá al tigrito á los borrachos. || 1939 García, A. *Farallón*, 65: —Carrizo, ahora sí va a estar completo el "tigrito". Replicóle el Secretario, un metro cincuenta de hombre: —Coronel, en el "tigrito" no cabe más gente. || 1963 "El extraño mundo de Ricardo Montilla" *La Pava Macha*, Nº 38, 7: A la siguiente semana, y en atención a una llamada que le hizo el Jefe Civil de San Juan de los Morros indicándole de [sic] que decretara otra cosa mientras se descongestionaba el tigrito...

TIGÜITIGÜE, TIGÜITIGÜI *m* 1. V: Gallito de laguna *s v* GALLITO. 2. Ave del género *Tringa* de la familia *Scolopacidae* que mide de 23 a 26 centímetros de largo, de plumaje pardo oscuro moteado de blanco por encima y totalmente blanco por debajo, pico y patas largos. La especie *T. melanoleuca* se distingue de la *T. flavipes* por el pico ligeramente curvado y su tamaño algo mayor. Habita en lagunas de agua dulce o salada, playas, selvas de galería, ríos, manglares y pantanos; es migratorio.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1976 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 234.

TESTIMONIOS: 1944 Arraiz, A. *Dámaso Velázquez*, 208: Bandadas de tigüitigües, menudos pájaros de largas y delgadísimas patas, corren rápidamente por el pantano. || 1948 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano* I, IX: El margariteño canto de cacería de aves reproducido, empleado por los naturales, en cierta época, durante la operación profesional de cazar tigüitigües... || 1955 Picón-Salas, M. *Los tratos de la noche*, 32: Los otros chicos del pueblo por su aspecto larguirucho y asustado comenzaron a apodarle "tigüi-tigüi", nombre de aquellos pájaros sin gracia que se deslizan tan cautelosamente entre las ciénagas y caños herbosos.

Otro testimonio: *s* XX + 1.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 290 || 1956 *Los Roques y La Orchila*, 73 || 1957 Arp, W. "Chichiriviche, paraíso de aves" *El Agricultor Venezolano*, Nº 193, 66 || 1978 Phelps, W. y R. Meyer *Aves*, 78-79.

TESTIMONIO: 1942 Meneses, G. *El mestizo José Vargas*, 137-138: El tigüitigüi es un pájaro de las playas, de la arena mojada por las olas, de la espuma marina. A la orilla del mar corre chillando y mueve las alas aflechado sobre la arena lanzando su grito afilado y arisco: itigüi!, itigüi!

TIGÜITIGÜITO *m* Or V: Gallito de laguna *s v* GALLITO.

DOCUMENTACIÓN: 1953 Deery de Phelps, K. *Aves*, 22.

TESTIMONIOS: 1948 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano* I, 112: Canta, tigüitigüito, / cantos de la laguna. / Te "viá" "poné" un lacito / para que cojas fortuna. || 1956 *El Nacional*, 13 de enero, *Suplemento infantil*, 15: —Hola, amigo, yo soy el Gallito de Agua y también me llaman Gallito de Laguna pero me gusta más que me digan Tigüitigüito.

Otros testimonios: *s* XX + 2.

TIJERETA *f* 1. *elip* de tijereta de mar. 2. *Muscivora tyrannus*. Pájaro de la familia de los tiránidas que mide unos 35 centímetros de largo incluyendo la cola ahorquillada de hasta 25 centímetros; de plumaje gris en el lomo, blanco en la parte ventral y negro en las alas, la cola y los lados de la cabeza. Habita en sabanas y rastrojos. 3. *Dichronema tiliata*. Hierba de la familia de las ciperáceas, de tallos altos, hojas de hasta 50 centímetros de largo e inflorescencia en espigas. Crece en sabanas altas.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 526 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 150 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 429 || 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos*, *s v*.

TESTIMONIOS: 1935 Gallegos, R. *Canaima*, 9: De la tierra todavía soñolienta, hacia el mar despierto con el ojo fúlgido al ras del horizonte, continúan saliendo las bandadas de pájaros [...]; las blancas gaviotas voraces del áspero grito; las negras tijeretas de ojo cetero en la flecha del pico. || 1944 Arraiz, A. *Dámaso Velázquez*, 162: Con el rápido sesgo de un ave marina, como una agilísima tijereta, una tijereta rauda y rapaz, la mirada azabache se precipita a atrapar el pez resbaloso del recuerdo sobre la fisonomía del hombre que la interroga. || 1953 Schael, G. J. "Los planeadores" *El Universal*, 13 de noviembre, 4: En Macuto hay muchas tijeretas, dijo Phelps. Son de plumaje negro, de pecho blanco y de cola bifurcada. || 1978 Brett Martínez, A. *Suriquiva mar afuera*, 171: Sobre lo que parece un muerto están volando las tijeretas; hay una nube de pájaros arriba como cuando hay ribazón de sardinas.

Otros testimonios: *s* XX + 7.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 429 || 1942 Röhl, E. *Fauna descriptiva*, 324 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 803 || 1961 Tamayo, F. *Los Llanos*, 90 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 186 || 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos*, s v.

TESTIMONIOS: 1907 Urbaneja Achelpohl, L. M. "El perillán" *El Criollismo en Venezuela* I, 159: La alameda semejaba una inmensa esmeralda, donde revoloteaban sin cesar tijeretas de hermosas caudas... || 1980 Loreto Loreto, J. J. *El Llano*, 51: Todos cantan a la vez: / el insípido pez-pezo, / la tijereta y el chaure / y cantan distintas aves, / como la horrible lechuzca...

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 429 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 688 || 1974 Ramia, M. *Plantas*, 41.

EXPRESIONES:

¡Ojo a la tijereta! V: s v OJO.

Tijereta de mar *loc nom Fregata magnificens*. Ave marina de la familia de las fregátidas que mide un metro de largo; de plumaje totalmente negro lustroso en el macho, mientras que la hembra tiene la zona ventral blanca, pico largo curvado en la punta y cola larga ahorquillada. Durante el cortejo el macho infla su saco gular de color rojo vistoso. Habita en las costas del mar Caribe y del océano Atlántico.

DOCUMENTACIÓN: 1942 Röhl, E. *Fauna descriptiva*, 175-177 || 1956 *Los Roques y La Orchila*, 69 y 71 || 1957 Arp, W. "Chichiriviche, paraíso de aves" *El Agricultor Venezolano*, Nº 193, 42 || 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos*, s v || 1978 Phelps, W. y R. Meyer *Aves*, 15.

TESTIMONIOS: 1953 Schael, G. J. "Los planeadores" *El Universal*, 13 de noviembre, 4: El señor Billy Phelps, un gran experto en ornitología [...], considera que la mejor ave planeadora es la tijereta de mar, de una envergadura de alas enorme. || 1979 Trujillo, W. W. "Isla de Los Hermanos" *El Universal*, 4 de marzo, *Estampas Turísticas*, 8: En Morro Pando o Isla de Pico (Miércoles), la abundancia de aves es verdaderamente increíble. Rebosan el Chiparo, que es un ave de gran belleza; la Tijereta de Mar, que muchos pescadores llaman gaviotas...

TIJÚA *f Lar elip* de paloma tijúa. V: s v PALOMA.

DOCUMENTACIÓN: 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 290 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 299.

TESTIMONIO: 1913 Montesinos, P. "Cancionero", copla 665: En el camino a Caracas / matorra una tijúa / y del buche le sacaron / una vieja paperúa.

TILÍN

EXPRESIONES:

En un tilín *loc adv fig coloq* 1. En poco tiempo, en un instante. 2. En peligro inminente, a punto de sucederle algo.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 385 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 334 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 429 || 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos*, s v.

TESTIMONIO: 1909-1940 Job Pim "Casas nuevas" *Urbanas, Obras*, 322: He ido a ver el barrio que se funda actualmente, / que el nuevo barrio de San Agustín, / parroquia aladinesca que surgió de repente / y en el cual una casa es hecha en un tilín.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 803 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 299.

TESTIMONIOS: 1909-1940 Job Pim "El género guignol" *Urbanas, Obras*, 390: ... es una cosa de las más tremendas, / que el corazón nos pone en un "tilín", / donde hay más mortandad que en las leyendas... || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 803: Estuvo en un tilín de caer.

Por un tilín *loc adv fig coloq* Por poco.

DOCUMENTACIÓN: 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 803.

TESTIMONIO: 1942 *Ibidem*: Por un tilín no lo cogió el toro.

TIMBA *f coloq* 1. *Fal Barl* Barriga, vientre; sobre todo cuando es grande o está abultado. 2. *obsc Or Bar* o botiquín.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 140 || 1955 Gutiérrez Alfaro, P. y R. Archila *Obstetricia*, 499 || 1981 Hernández, M. I. "El habla de Barlovento", 167.

TESTIMONIOS: 1959 Gómez Castro, J. M. "Chichiriviche" *El Nacional*, 19 de julio, *Suple-*

mento, 8: ... consideré, desde luego, que la mejor y más feliz iniciación de mis labores profesionales, sería la de contribuir al saneamiento de este pueblo; pero una vez aquí, viendo esto y tamboreando con mis dedos casi inútiles en las timbas de los muchachitos barrigones, comprendo que esto no es cuestión de medicina sino de ingeniería. || 1975 Chirinos, C. *Buchiplumas*, 102: ... se saca los residuos de los dientes con palillos marca no sé qué. Se abre el rache, y suelta la timba y se echa a roncár.

TESTIMONIO ORAL: 1965 Ya no llores más, que tienes la timba llena.

2. **TESTIMONIO:** 1944 Arraiz, A. *Dámaso Velázquez*, 161: La muchedumbre se mueve sin cesar, en un vaivén sin objeto ni razón [...]. Cualquier incidente es motivo de idiota hilaridad: una mujer que apostrofa a su cliente [...]; la discusión de dos hombres que termina en abrazo fraternal y en la inevitable visita a una timba a sellar con nuevos tragos la pronta reconciliación...

TIMBO, *A adj coloq Tách* Lleno, saciado de comida.

TESTIMONIO: 1956 Márquez Cairós, F. *IVienen los andinos!*, 138: Corrió la tropa y se sentó sin orden ni concierto alrededor de la mesa... Comieron como locos y al levantarse dijeron: —Qué lipas. Estamos timbos.

EXPRESIÓN:

Del timbo al tambo *loc adv coloq* De un sitio a otro, sin objeto determinado, o sin lograr lo que se persigue.

DOCUMENTACIÓN: 1889 Rivodó, B. *Voces nuevas*, 282 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* IV, 233 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 299.

TESTIMONIOS: 1944 Arraiz, A. *Dámaso Velázquez*, 161: Personas hay que se quedan del timbo al tambo, de un lugar de esparcimiento a otro, sin dormir ni comer con fundamento, durante un par de días, hasta que sus parientes o amigos tienen que recogerlas medio muertas... || 1960 *El Universal*, 19 de febrero, 56: ¿A quién le tocará examinar, estudiar, ver, resolver, el problema social de los pequeñuelos que andan del timbo al tambo, descalzos, famélicos, sin escuela, aprendiendo palabrotas y malas artes en las calles?

TIMOTE *hist* 1. *adj Ú t c s* Indígena que habitaba en la región donde se encuentra actualmente el pueblo de Timotes, en el esta-

do Mérida y en el estado Trujillo. 2. *adj* Perreneciente o relativo a este indígena. 3. *m* Lengua que hablaba este indígena.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1979 Campo del Pozo, F. *Los agustinos y las lenguas indígenas de Venezuela*, 70.

TESTIMONIOS: 1579 "Relación geográfica [...] de Trujillo" en A. Arellano Moreno *Relac geogr de Venezuela*, 165: No hay más de una sola lengua en toda la provincia, porque hay cierta parte de la tierra en que los naturales se llaman timotes, y la lengua es toda una y se entienden. || 1723 Oviedo y Baños, J. de *Historia de Venezuela*, lib III, cap XII, 101: ... Juan Maldonado, encomendado de la misma provincia de los Cuicas, y, atravesadas las sierras Nevadas con la fatiga que le fue precisa tolerar sus hielos, llegó al último valle del país, que ocupan los Timotes, donde acuarteló su gente... || 1920 Febres Cordero, T. *Décadas* I, 106: Fundado el Convento de Santo Domingo en la ciudad de Pamplona el año 1563 [...] salieron de él varios religiosos, a quienes dicho prelado dió nombramiento de párrocos, según dice el padre Zamora, "señalando a cada uno de estos tres y cuatro pueblos de aquellas naciones de los Laches y Chitarreros, que se extendían desde las orillas del río Chicamocha hasta los confines de la Gobernación de Mérida, en que se comprendían las naciones de los Timotes, Borbures..."

Otros testimonios: s XVIII + 2; s XX + 1.

TINAJERO *m And Centr Llan* Especie de armario muy ventilado que sostiene en la parte superior la piedra de filtrar y debajo una tinaja donde cae y se almacena el agua.

DOCUMENTACIÓN: 1884 Academia Venezolana "Cédulas" || 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 197-198 y 526 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 311-312 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 429-430 || 1981 Arraiz, N. *Los cuentos*, 73.

TESTIMONIOS: 1805 "Arrendamiento del trapiche Santa Cruz en Guatire" *Escribanías*, tomo sin numerar: ítem: en un tinajero. || 1890 Romero García, M. V. *Peonía*, 74: Enredóse el traje de la mujer en el desvenecado tinajero; y en el tirón [...] se vino abajo el mueble ruin, rompiéndose la piedra en mil pedazos y pulverizándose por completo la apollillada madera. || 1909-1940 Job Pim "Pianos y tinajeros" *Urbanas, Obras*, 276-277: ... también un fósil es el tinajero, / que por el filtro ha sido reemplazado... || 1922 Pocaterra, J. R. "La I latina" *Cuentos grotescos*, 40: Al otro extremo del corredor [...] estaba un tinajero

pintado de verde con una vasija rajada; allí un agua cristalina en gotas musicales, largas y pausadas, iba cantando la marcha de las horas. || 1937 Urbaneja Achelpohl, L. M. *La casa de las cuatro pencas*, 23: Desde el viejo tinajero, comido de musgo, tapizado de helechos, que con su gotear acompasado parece recontar las horas idas... || 1942 Gallejos, R. *El forastero*, 78: ...allá en un rincón del corredor, propicio al silencio, la piedra del tinajero contó sus gotas limpias dentro de la tinaja sonora. || 1955 Picón-Salas, M. *Los platos de la noche*, 19: Entraba la noche con el último mugido de las vacadas; se acurrucaban las gallinas bajo el árbol del totumo; caían como estrellas las gotas del tinajero... || 1972 Herrera Luque, F. *Boves*, 231: El aludido le dirige una mirada furibunda. Alguien arrastra un tinajero en una parihuela. || 1979 Morón, G. "Memoria sobre inundaciones" *El Nacional*, 18 de abril, A-5: ...no ves mijito, que da la escuela en el corredor, junto al tinajero, y también en el patio, por la tardecita...

Otros testimonios: s XIX + 1; s XX + 20.

TINOSO, A *adj* 1. Se dice de quien tiene puntería o tino. 2. *fig* Se aplica a la persona talentosa, hábil o juiciosa. 3. *fig* Se dice de lo que resulta acertado o exacto.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 141 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 803 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* III, 223.

TESTIMONIO: 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 803: Es tan tinoso que no yerra tiro.

2. **TESTIMONIOS:** 1858 *El Pica-y-Juye*, 2 de mayo: Es hombre fino y tinoso. || 1957 Briceño-Iragorry, M. *Los Riberas*, 53: Mauricio Dugarte era una especie de mayordomo [...]. Alegre, dicharachero, formal en el trato, tinoso para saber respetar el límite natural entre la confianza y el respeto debidos al patrón...

3. **TESTIMONIO:** 1950 Briceño-Iragorry, M. *Mensaje sin destino*, 22: José Rafael Pocaterra, mostrando mayor sentido histórico que muchos profesionales de la historia, ha escrito con tinoso precisión: "Hubo una época y una literatura histórica [...]".

TINTO *m* *elip* de café tinto. *V:* s v CAFÉ.

DOCUMENTACIÓN: 1977 Márquez Carrero, A. *Apuntaciones críticas*, 93.

TESTIMONIO: 1981 Hernández, L. *Tiempos idos*, 41: Se van retirando poco a poco, después de saborear el tinto de su copera de totumo...

TINTORERA *f* 1. *Galeocerdo cuvieri*. Tiburón de la familia *Carcharhinidae* que llega a medir hasta 6,50 metros de largo, de color gris o pardo grisáceo con manchas transversales más oscuras. Habita en aguas oceánicas y se acerca a las costas con frecuencia. Es considerado como la especie más agresiva del Caribe. Su carne se consume salada. 2. *fig coloq Zul* Persona embaucadora y ladina.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1942 Röhl, E. *Fauna descriptiva*, 446-447.

TESTIMONIOS: c1918 Fuentes, V. "Evasión" *Antol del cuento I*, 227: Recuerdo que una vez, un compañero mío, mientras yo exploraba una gruta se entregó [...] a la caza submarina [...]. Presentimos un peligro y nos refugiarnos en la oscuridad de una pendiente: era una tintorera. Atraída por la sangre, nos interrumpió la cacería. || 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 205: Por eso les levantan a los margariteños el falso testimonio de que no han podido aprender a contrabandear, y por lo que veo son capaces de matar un burro a nalgadas y besar a una tintorera... || 1949 Picón-Salas, M. *Pedro Claver*, 83: —Es el jefe del partido de los negros. Y desde que él predica está más in-subordinada la servidumbre —agrega una henchida señora a quien el clima de mollicie, las comidas grasosas, las largas horas de hamaca y la abundancia de sirvientes para abanicarla... le dan el aspecto de esas redondas y barbudas tintoreras que algunas veces aparecen en la bahía.

Otros testimonios: s XX + 3.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos*, s v.

TINTORERÍA *f* Establecimiento donde se lava al seco la ropa.

TESTIMONIOS: 1972 Gramcko, I. *Tonta de capirote*, 100: —¿No es una lástima que haya que enviarlo a la tintorería? —¿Le desagradan las tintorerías? —preguntó. —Sí. Me gusta que las ropas se laven en los ríos y que la espuma corra... || 1978 "Aplicación de la ley"... *El Nacional*, 19 de mayo, D-18: Aplicación de la ley, con todo rigor, a tintorerías y lavanderías que aumenten los precios establecidos por el Ministerio de Fomento...

TIÑA *f* 1. Planta parásita de la familia de las lorantáceas, de la que existen varias especies en todo el país. 2. *Tillandsia recurvata*. Planta epífita de la familia de las bromeliáceas, de hojas lineares erguidas de color gris. Crece sobre árboles, techos, muros, piedras, etc., en todo el país.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1859 Carmona, M. "Diccionario" *El Monitor Industrial*, 15 de noviembre, 847 || 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 383 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español I*, 430 || 1939 Pittier, H. *Suplemento*, 109 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 300.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Schnee, L. *Plantas*, 689.

TESTIMONIO: 1982 "La tiña: ¿culpable o inocente?" *El Nacional*, 24 de febrero, *Mujer*, 7: La Tiña (Tillandsia recurvata L.) no es ninguna parásita como es del conocimiento público, pertenece a la familia de las bromeliáceas y se encuentra ampliamente distribuida por toda América tropical.

EXPRESIÓN:

Tiña (de) pajarito *loc nom V:* Guate (de) pajarito *s v* GUATE.

DOCUMENTACIÓN: 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 383.

TESTIMONIO: 1970 Yerena, J. "En Caracas los árboles mueren de pie" *El Nacional*, 2 de enero, A-4: El Caobo de Santo Domingo, el Almendrón, la Acacia de Siam, para no citar sino unos pocos, son víctimas de la Tiña (Guate) pajarito (Familia de las Loranthaceas)...

TIPA *f coloq* Mujer, muchacha. Se usa frecuentemente en forma despectiva.

TESTIMONIOS: 1978 Oropeza, J. N. *Ningún espacio para muerte próxima*, 53: Una sola imagen donde ella estuviera [...] con el pasón más grande de su vida de tipa, sin ningún rollo que le corte la nota que no sea la imagen del cuerpo tirado en el sofá... || 1983 Dahbar, S. "Mi ternura por unos dólares" *El Nacional*, 2 de octubre, *Feriado*, 9: —En una época tenía una clienta, una psicoanalista argentina. La tipa había alquilado una habitación en un hotel importante y me esperaba todos los martes. || 1988 Raffalli, C. "Las mamacitas" *El Nacional*, 16 de octubre, *Feriado*, 9: —Yo soy una tipa más o menos abierta, tolerante con las relaciones de pareja, siempre y cuando la pareja sea normal.

Otros testimonios: s XX + 4.

TIPAZO *m coloq* Hombre de buena apariencia física, simpático y que se desenvuelve bien.

TESTIMONIO: 1980 Priego, I. "Barrabás: Soy un delincuente de la literatura" *Revista Mo-*

mento, Nº 1.230, febrero-marzo, 22: —Barrabás es un tipo interesante —sonríe con cierto orgullo mientras recuerda su antigua personalidad— ¡un tipazo diría yo!

TIPEAR *tr Útc intr inf* Carac Mecanografiar, escribir a máquina.

DOCUMENTACIÓN: 1976 "En jergonza internacional han convertido el castellano" *El Nacional*, 29 de julio, C-7.

TESTIMONIO: 1982 F. P. "Moderno y computerizado sistema"... *El Universal*, 13 de noviembre, 1-28: El funcionamiento no tipea. Explicó el funcionario oficial que "con la implantación de este sistema, ya no había posibilidad de errores, toda vez que es la máquina la que imprime los datos..."

TESTIMONIO ORAL: 1988 Todavía no se han tipeado los exámenes finales.

TIPLE 1. *m* Instrumento musical de cuerda, de forma semejante a la de la guitarra pero de dimensiones más reducidas; tiene 18 trastes y lleva cuatro órdenes de dos o tres cuerdas combinadas de diversas maneras. Acompaña piezas folklóricas y populares de los estados Táchira y Mérida. 2. *adj coloq Méx* Se dice de quien está hartado por haber comido demasiado.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1961-1963 Ramón y Rivera, L. F. e I. Aretz *Folklore tachirense I*, vol 1, 136-138 || 1967 Aretz, I. *Instrumentos musicales*, 157-161 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras IV*, 234-237.

TESTIMONIOS: 1957 Picón-Salas, M. "Nochebuena, allá lejos" *El Farol*, Nº 173, 38: Después otras Navidades pasarán con igual música de tiple, violines y requintos y tintineo de campanas desde la torre más blanca de la Catedral, por el mundo de mi fantasía en formación. || 1960 Rosales, R. M. *Estampas de La Villa*, 193: También estará a esa hora [durante las ferias y fiestas de San Cristóbal] el alegre y desprevenido fiestero con su bandola o su tiple y su voz de barítono aguarmentoso compitiendo con la décima enrevesada, el corrido andillanero o la canción de moda... || 1972 Casanova, R. V. *Candelas en la niebla*, 115: Por obra del calentao, los espíritus se alegraron y No lasco afinó el tiple de El Sute y tocó y cantó, cual si estuvieran velando un angelito... || 1979 "Folklore y artesanía. Estado Mérida" *El Universal*, 16 de septiembre, *Estampas Turísticas*, 5: En Tovar, figuras talladas en madera, cerámica variada y confección de instrumentos musicales (cuatros, tiple, arpas, guitarras y violines).

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 312 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 430.

TIPURE *m N Esp* Red auxiliar que se usa en la operación de pesca de cerco de jareta.

DOCUMENTACIÓN: 1963 Méndez-Arocha, A. *La pesca en Margarita*, 228.

TESTIMONIO: 1963 *Ibidem*, 122: ...se saca la pesca con el tipure o con maras.

TIQUIRIGÜIQUE *m hum coloq V:* QUIQUIRIGÜIQUE¹.

TESTIMONIO: 1982 Reinoso, V. M. "Estamos ante un caso de corrupción" *El Nacional*, 3 de marzo, D-11: Lo que sí puedo asegurar, para usar una expresión criolla, es que aquí no hubo ningún "tiquirigüique". Posiblemente, si hay un delito, aquí lo que hay es una simulación de hecho punible, de una empresa que habló de un sobreprecio absolutamente inexistente.

TIQUITITAQUI, TIQUITITAQUE *adj Ú t c s hum coloq V:* TAQUITITAQUI.

DOCUMENTACIÓN: 1974 Carrera Síbila, A. *Del saber popular*, 184 y 269 || 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos*, s. v.

TIRABUQUÉ *m N Esp V:* PERINOLA.

DOCUMENTACIÓN: 1976 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 234.

TIRADA *f* 1. *Llan* Traslado de un lote o manada de ganado de un sitio a otro. 2. *fig coloq Truj* Engaño, treta. 3. *vulg* Relación sexual.

1. **TESTIMONIO:** 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 66: ... el bongo de Eustaquio atracó en el paso del Bramador, donde él estaba dirigiendo la tirada de un ganado.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1823-1851 Núñez de Cáceres, P. "Memoria", 134-135 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 430 || 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 140 || 1956 Cova, J. A. "Venezolanismos", 48.

TIRADERA *f* 1. *inf Tách* Burla, ironía, broma. 2. *vulg* Cohabitación repetida y continuada. 3. *hist* Tipo de flecha que usaban los indígenas.

1 y 2. **DOCUMENTACIÓN:** 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 160.

2. **TESTIMONIO:** 1949 Rosales, R. M. *Crónica del Táchira*, 34: Versos de sabor sentimental o sentido gracioso o picaresco se pierden en cada noche de inspiración amorosa o de tiradera en el patio de la hacienda.

Otro testimonio: s XX + 1.

3. **TESTIMONIO:** 1723 Oviedo y Baños, J. de *Historia de Venezuela*, lib V, cap V, 167: ... apenas descubrieron nuestro campo cuando poblaron el aire de flechas y tiraderas para que conociesen los nuestros las dificultades que tenía el paso de la quebrada.

TIRAR 1. *tr* Referido a la puerta, cerrarla con fuerza. 2. *tr coloq* Ofrecer o proporcionar ayuda o una prebenda, dádiva o beneficio. 3. *tr coloq* Referido a punta o puya, decirla, proferirla. 4. *tr coloq* Referido a beso, darlo de lejos. 5. *tr coloq* Hacer efectivo un paro, un desfile, una huelga, una manifestación. 6. *prnl coloq* Quedarse, permanecer en una actividad durante un tiempo. 7. *prnl coloq* Con un nombre de comida o bebida, especificada en determinada cantidad, consumirla. 8. *prnl coloq* Con nombres de bebidas, en cantidad no especificada, beber bastante y con frecuencia. 9. *prnl coloq* Matar. 10. *intr fig coloq* Engañar, mentir. 11. *tr fig coloq* Atacar verbal y continuamente a alguien. Hostilizar, hostigar. 12. *tr fig coloq* Hacer caso, mostrar interés. 13. *prnl fig coloq* Aguantar, soportar, tolerar un hecho o una situación. 14. *intr Ú t c prnl fig vulg* Tener ayuntamiento o cópula el hombre y la mujer.

1. **TESTIMONIO:** 1962 Úslar Pietri, A. *Un retrato en la geografía*, 118: Tiró la puerta y despareció.

2. **TESTIMONIOS:** 1983 Blanco Muñoz, A. *Habla el general*, 402: Ese personaje ya no está ligado a mí y trata de ligarse a quien le pueda "tirar algo". Yo directamente no le tiré nada a ese personaje. Ni recibí un billete premiado de él. || 1983 Giusti, R. "Paralizado el hospital"... *El Nacional*, 18 de marzo, C-1: Médicos y enfermeras van deteniendo a los periodistas a cada momento. —Hagan un buen trabajo. Esto no lo aguantó nadie [...]. —Desde hace tres meses no cobramos. Tírenos una cuñita.

3. **TESTIMONIOS:** 1912-1913 Pocaterra, J. R. *Vidas oscuras*, 41: ... siempre el coronel de las Casas y él se estaban tirando puntas, hasta el mismo día 10, después del tiroteo... || 1943 Gallegos, R. *Sobre la misma tierra*, 126: — ¡Este don Roselliano! —intervino Hardman dándole palmadas en

la espalda—. No pierde oportunidad de tirarle sus puyitas a musíu dollar, que le quitó sus pesos.

4. **TESTIMONIO ORAL:** 1980 Le tiró un besito desde la puerta y se fue.

5. **TESTIMONIO ORAL:** 1985 Mañana tiramos el paro a partir de las 10 a.m.

6. **DOCUMENTACIÓN:** 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos*, s.v.

TESTIMONIO: 1974 *Ibidem*: Tauro se tiró el día trabajando.

7. **TESTIMONIOS:** 1924 Domínguez, Á. S. *El Haitón de los Coicoyes*, 118: —¡Hola, vale, Francisco, caray!... ¿Te licenciaron?... ¿Y de adónde venís saliendo? Vaya, compañerq, venite pa'que te tirés un palito con yo. || 1938 Arraiz, A. *Puros hombres*, 171: ...[el tigre] se vuelve a parar, y vuelve a meter la mano en el pozo, hasta que se le acaba la electricidad al temblador. Y entonces llegó: zuás, y se tira su temblador tranquilamente... || 1939 Meneses, G. *Campeones*, 201: ...para tirarse unos cuantos tarrayazos de aguardiente. || 1949 Rosales, R. M. *Crónica del Táchira*, 48: ...mientras los hombres se "tiran su palito" la madre de la criatura enjugándose el llanto cuenta a las mujeres las gracias y salidas del muertico.

TESTIMONIO ORAL: 1970 Se tiró un pepazo de ron.

Otros testimonios: s XX + 3.

8. **TESTIMONIOS ORALES:** 1980 Me molestan los tipos que se pasan el domingo tirándose palos. || 1989 Todas las noches se tiran unos palos y luego se echa en la cama.

9. **TESTIMONIO:** 1956 Márquez Cairós, F. *i Vienen los andinos!*, 213: —No sé dónde has sacado esos escrúpulos de María Gargajo, cuando en La Burrera te tiraste al viejo Cruz por dos lochas.

Otros testimonios: s XX + 2.

10. **DOCUMENTACIÓN:** 1823-1851 Núñez de Cáceres, P. "Memoria", 134-135 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 431.

TESTIMONIO: 1912-1913 Pocaterra, J. R. *Vidas oscuras*, 10: Pero cualquiera que fueran las intenciones de Estranón, él estaba resuelto a no dejarse tirar más...

11. **DOCUMENTACIÓN:** 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos*, s.v.

TESTIMONIOS: 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 404: ... Pajarote no esperaba que María Nie-

ves le saliese con aquello y se quedó desconcertado, lo cual hizo exclamar a los circunstantes: — ¡Se aseó el zambo! Aprovéchalo, catire. Nari-céalo ahí mismo, que ya ése es tuyo. Pero María Nieves, comprendiendo que el juego había resultado pesado, respondió: —Mi vale sabe que yo y él no nos tiramos. || 1962 Úslar Pietri, A. *Un retrato en la geografía*, 94: Y por lo que hace a esa solidaridad yo los he visto a ellos tirarse los unos a los otros de lo lindo. La cosa es más sencilla y no la queremos ver. Aquí no hay tal hegemonía andina. || 1978 Nazoa, Aníbal "Puerta de Caracas" *El Nacional*, 10 de noviembre, C-9: ...no hay gente que se "tire" más duro entre ella misma que la de la izquierda.

12. **TESTIMONIO:** 1983 Figuera Marcano, M. L. "Pelar la pava" *El Universal*, 27 de noviembre, 1-5: La segunda expresión "comer pavo" se refiere o se usaba para señalar con desdén despreciativo a la muchacha de edad casadera, en edad núbil, de fiesta y risa, quien en cualquier reunión social se quedaba sola, nadie le hablaba, nadie la sacaba a bailar [...]. Hoy dirían "nadie le tiraba nada".

13. **TESTIMONIO:** 1944 Arraiz, A. *Dámaso Velázquez*, 12: ¡Qué va! Lo que soy yo le dejo de pasada en Punta de Piedras. Otro viaje no me tiro yo con ese virote.

14. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 431 || 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 140 || 1968 Ocampo Marín, J. *El español en Mérida*, 24 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 139 || 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos*, s.v || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 164 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 300.

TESTIMONIOS: 1969 González León, A. *País portátil*, 57: Y dicen que también en una sola noche y una sola madrugada, se tiró a las veintisiete homenajeadas. || 1978 Oropeza, J. N. *Ningún espacio para muerte próxima*, 39: ... qué jeva para tener un bollo tan bueno, y cómo tira la gran carajo...

EXPRESIONES:

¿Qué le van a tirar? *fr prov* Expresa la perfección de la cosa de la que se habla.

TESTIMONIO: 1966 Nazoa, Aquiles "Lo que abunda" *Los humoristas de Caracas*, 500: Cuelga el auricular, y la mirada / le tuerce a alguna pobre cocinera, / como diciéndole: — ¡Desventurada, / qué le vas a tirar a mi nevera!

Tirar a sacar *loc verb fig coloq Zul* 1. Disparar a matar. 2. Desprestigiar a alguien.

1 y 2. **DOCUMENTACIÓN:** 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos, s. v.*

Tirar (tirarse) al agua V: s v AGUA.

Tirar (echar, soltar) los perros (a alguien) V: s v PERRO.

Tirar por mampuesto V: s v MAMPUESTO.

Tirar sapos con carabina V: s v SAPO.

Tirar (echar) un (el) carro V: s v CARRO.

Tirar una (la) (cualquier) parada V: s v PARADA.

Tirarse al estricote V: s v ESTRICOTE.

Tirarse al pajonal V: s v PAJONAL.

Tirarse el pleno V: s v PLENO.

TIRA-TIRA f *Fal* V: CHINA¹.

DOCUMENTACIÓN: 1971 Brett Martínez, A. *Aquella Paraguaná*, 166 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 300-301.

TESTIMONIO: 1957 "Será sancionado quien mate garzas"... *El Nacional*, 10 de abril, 31: Fueron suministradas en el Departamento, aquellas [disposiciones] cuya infracción serán [sic] sancionada: [...] f) Cazar con rifles de aire comprimido o con los artefactos nombrados "chinas", "hondas" o "tira-tiras"...

TIRERÍA f *coloq obsc* 1. Tiroteo, balacera. 2. Cantidad de tiros o disparos.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 803.

TESTIMONIO: 1962 Úslar Pietri, A. *Un retrato en la geografía*, 167: Imagínate que se encontraron en un botiquín lleno de gente. Parece que la tirería fue espantosa.

2. **TESTIMONIO:** 1937 Ovalles, V. M. *Un andaluz del Llano-Alto*, 95: Y hoy me dispararon una tirería, pero yo me tendí sobre el pescuezo del caballo y me juí en limpio hacia mi escuadrón.

TIRITA f; **TIRITE** m 1. *Ischnosiphon* sp. Hierba de la familia de las marantáceas que mide hasta tres metros de altura, de hojas oblongas de unos 30 centímetros de largo y flores amarillas o rojizas agrupadas en racimos. Crece en selvas húmedas de Guayana y del estado Zulia. 2. Fibra que se ex-

trae de esta planta y se utiliza en la elaboración de cestas, sombreros, sebucanes, etc.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Schnee, L. *Plantas*, 690.

TESTIMONIO: 1980 Loreto Loreto, J. J. *El Llano*, 115: ...este largo implemento con características de fuele es fabricado por los aborígenes de la nación guaraúna utilizando una planta que ellos denominan tirita...

Otro testimonio: s XX + 1.

2. **TESTIMONIOS:** 1940 Simpson, G. G. "Los indios kamarakotos" *Revista de Fomento*, N° 22-25, 443: ...el material de cestería más común e importante es, con mucho, una tira de corteza, probablemente de la *Ischnosiphon* sp., llamada en Venezolano coloquial "tirita" o "tiriti" y manare en Kamarakoto. || 1949 Díaz Fermín, R. *Américo-América*, 45: Mire, Comandante, este rollo es la esterilla para tapar el caño, vea —mos-trándosela— venas de pencas de temiche entrelazadas con tirite. || 1977 Comerlati, M. "Cestas y chinchorros waraos"... *El Nacional*, 10 de marzo, C-19: Hay mapires de moriche y de tirite, con la característica forma de sombrero de copa invertido y agarraderas... || 1978 Müller, M. C. y P. Henley *Wapa*, 32: Todas las cestas que venden a los criollos están hechas de tirita (*L: Ischnosiphom obliquiformis* Loes; *P: Mananke*). Esta planta, parecida a la caña, crece profusamente en las montañas, a lo largo de los arroyos.

TIRO m 1. *Ú m en pl Or Guay Zul* V: ELÁSTICA. 2. *Ú m en pl Or* Cada una de las dos tiras de tela que sostienen por los hombros alguna prenda de vestir. Tirante. 3. *Lar Truj Tách* Carga máxima, especialmente de madera, que puede transportar una yunta de bueyes. 4. *And Lar Ruta* que siguen las yuntas de bueyes para transportar la madera. 5. *fig coloq* Acierto, acción atinada.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1966 Luzardo, R. *Len-guaje zuliano*, 153 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 139 || 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos, s. v.*

TESTIMONIO: 1974 Chirinos, C. *Diccionario de los hijos de papá*, 21: ¿Por qué no se pone tiros y usa zapatos de dos tonos, de los que venían de Curazao marca walcover?

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 803 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 301.

TESTIMONIO ORAL: 1941 Lleva los bueyes al cerro a buscar un tiro de ramas.

4. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Ocampo Marín, J. *Diccionario de andinismos*, 133 || 1977 Márquez Carrero, A. *Apuntaciones críticas*, 93 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 301.

5. **TESTIMONIO:** 1988 Herrera, E. "La cuña en la uña" *El Nacional*, 3 de noviembre, C-1: Algo más que un error de cálculo —una raya más— cometió el Comando de Fernández al pensar que el ex Presidente guardaría un silencio parecido a la reserva. De haber sido así, la cuña hubiera resultado un tiro. De hecho, su impacto primero fue desconcertante para propios y extraños...

EXPRESIONES:

A todo tiro loc adv fig coloq A cada instante, en cada oportunidad.

DOCUMENTACIÓN: 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 431.

Al tiro loc adv fig coloq Inmediatamente, al instante, en el acto.

DOCUMENTACIÓN: 1916-1918 Montesinos, P. "Venezolanismos i americanismos", 28.

TESTIMONIO: 1916-1918 *Ibidem*: Lo oí hablar i al tiro le conocí la intención; al tiro comprendí que era culpable.

Barajar el tiro loc verb fig coloq Protestar, rechazar o negar el compromiso de intervenir en una situación cualquiera o a opinar sobre algo.

DOCUMENTACIÓN: 1969 *BAVenez XXXVII*, N° 121, 117 || 1970 Angarita Arvelo, R. "Barajar el tiro y otros venezolanismos" *El Universal*, 24 de junio, 1-4 || 1974 Carrera Sibila, A. *Del saber popular*, 31 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 63 y 190 || 1981 Arraíz, N. *Los cuentos*, 96.

TESTIMONIOS: 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 75: —Que si usted está acomodado en estas playas tan simpáticas y ha resuelto fijar aquí su residencia, o a lo que se ve, invertir una docena y media de años en este edén. —Acomodado, simpáticas, repetía, barajo ese tiro, como que usted está hoy con intenciones de mamar gallo, y no estoy para chanzas. || 1938 Arraíz, A. *Puros hombres*, 100-101: —Bueno, Vicente [...] —apunta Andrés Fuentes—. ¿Cómo fue que tú te encontraste a Cisneros? Tú debes saber quién lo mató [...].

—El primero que lo reconoció fue el chino Torrealba —se defiende Bastidas [...]. —Barajo el tiro —se apresura a protestar Torrealba. —Yo llegué después junto con Alberto, el negro Julio y Nariz de Tacón. El primero que lo vio fue Bastidas. || 1981 Arraíz, N. *Los cuentos*, 96: Quieren meterse en las conversas de los mayores y que los tratemos como hombres, pero no quieren cojé responsabilidades (barajo el tiro, izapatée pa' otro lao! —parecen decir)...

Del tiro loc adv fig coloq 1. A consecuencia de. 2. Casi, por poco.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 431.

TESTIMONIOS: 1909-1940 Job Pim "La táctica del capitán Araña" *Guerras internacionales, Obras*, 551: Fue un presidente yanqui, acaso errado, / pero apóstol, por mucho que se diga, / quien inventó la Liga [...] / de la Liga efectuaron su retiro, / y el pobre Wilson se murió del tiro. || 1986 Barrios, A. "Llegó la cobra de La India" *El Nacional*, 19 de junio, C-8: ...recuerda que fue tal el susto que le hizo pasar una Cobra en Berlín Occidental, cuando visitaba con Alf Lameda un serpentario, que del tiro fue a parar a la barra de un bar donde bebió para olvidar.

Otro testimonio: s XX + 1.

TESTIMONIO ORAL: 1985 Le dieron una mala noticia y del tiro se murió. Me divorcié y del tiro fui a parar a Japón.

2. **TESTIMONIO ORAL:** 1985 Del tiro no me caí.

Echar (hacer) (un) tiritio loc verb 1. En el juego de los dados, pedir la alternativa. 2. **fig coloq** Hacer un trabajo ocasional y azarosamente.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1916 Job Pim *Enciclopedia sigüi*, s. v.

2. **TESTIMONIO:** 1974 Carías S., G. "Los desempleados" *El Nacional*, 9 de octubre, D-1: En Caracas y las principales capitales del interior, los desocupados han abierto mercados de trabajo al aire libre en plazas, parques y urbanizaciones para "hacer tiritos" a domicilio.

Estar a tiro de tusa loc verb fig coloq N Esp Suc Hallarse algo tan cerca, que puede tomarse sin mayor esfuerzo.

DOCUMENTACIÓN: 1974 Carrera Sibila, A. *Del saber popular*, 84.

Tiro de cachito *loc nom coloq* 1. Disparo a quemarropa, a traición. 2. *fig* Agresión simulada.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 312 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 431 || 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 140 || 1952 Chacín, F. G. "Voces recogidas en Zaraza", 122 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 186 || 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos*, s v || 1977 Fraíno Cordero F. *Glosario*, 159.

TESTIMONIOS: 1895 Urbaneja Achelpohl, L. M. "Más sobre literatura nacional" *El Criollismo en Venezuela* I, 12: ... se bate con su machete como toro cimarrón perseguido por el tigre; si logra escapar con vida y le siguen molestando, se la pagan, cuando menos se lo piensan con un tiro de "cachito". || 1927 Pocaterra, J. R. *Memorias* I, 51: El asunto es que desaparezca: o en la emboscada del tiro de "cachito", o a la vuelta de cualquier sendero... || 1938 Prato, L. F. *Mi coronel*, 84: Secundino, si continuás ansina [...] cuando menos te percatés te atiestan un tiro'e cachito. || 1955 Picón-Salas, M. *Los tratos de la noche*, 119: ... vino silvando entre la espesura umbrosa el necesario "tiro de cachito". Le perfora el estómago, resbala de la bestia y cae al suelo como gavilán que hubieran derribado desde el matapalo.

Otros testimonios: s XX + 8.

2. **TESTIMONIOS:** 1913 Tosta García, F. *Partidos en facha*, 202 *cit* por L. Alvarado *Glosarios del bajo español* I, 431: Esa elección agalluda, tendenciosa, artera, fué un tiro de cachito, una ofensa por mampuesto, un insulto enmascarado. || 1909-1940 Job Pim "Memento homo" *Urbanas, Obras*, 375: ...y en verdad, aunque fuera linda fiesta / era para la bolsa un descalabro / que nos dejaba un año sin control, / y un "tiro de cachito" para el hígado, / cuyos tormentos comenzaban hoy / con un ratón...

Tiro de copa *loc nom* En la pelea de gallos, desnucamiento del gallo.

DOCUMENTACIÓN: 1949 Olivares Figueroa, R. *Diversiones pascuales*, 186.

TESTIMONIO: 1979 Parra Kadpa, M. "Riñas de gallos y toros coleados" *El Universal*, 1º de julio, 2: Las heridas se denominan: "tiro de copa", desnucamiento; "sangría" herida de muslo; "canillera", en la pata...

Tiro de huevo *loc nom* En las riñas de gallos, espolazo que recibe un animal en el ano.

DOCUMENTACIÓN: 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 186 || 1979 Pérez, O. "Pelea de gallos", 89.

Tiro de pichón *loc nom* En el tiro al blanco, disparo a un objeto que se mueve, o a palomas.

TESTIMONIO: 1934 Job Pim "Le ex roi s'amusé" *Sal de Pim*, 137: Es del caso lo cierto / que este buen don Alfonso de Borbón, / que nunca en su conciencia tuvo un muerto, / ni siquiera en el "tiro de pichón", / sale a pasear, un sabio se atravesía, / el rey pasa, y el sabio va la huesa.

Tiro relancino *loc nom coloq Fal Centr Or* Disparo que se hace rápidamente, de repente, engañando al contrario.

TESTIMONIO ORAL: 1950 A Pedro lo mataron de un tiro relancino.

Un tiro al gobierno y otro a la revolución *fr prov* Se dice cuando se halaga o se ayuda al mismo tiempo a dos bandos contrarios para beneficiarse.

TESTIMONIO: 1978 Urriola, J. S. "Un tiritito al gobierno..." *El Nacional*, 30 de marzo, A-5: Hoy en día, Medardín [...] desempeña un cargo de confianza en una empresa pequeña, pero importante. Allí vive, ojo de garza, pescando faltas ajenas para engordar sus propios méritos. Verdad que, de vez en cuando [...] dispara una contra el jefe [...]. Porque en eso de disparos, igual que en los demás, Medardín sabe lo que hace. Le echa un tiritito al gobierno y cien a la revolución.

Un tiro y al machete *fr prov* Expresa simultaneidad entre los propósitos y la acción.

DOCUMENTACIÓN: 1916 Job Pim *Enciclopedia siguí*, s v Machete || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 431.

TESTIMONIO: 1906 Cabrera Malo, R. *La guerra*, 116 *cit* por L. Alvarado, *Glosarios del bajo español* I, 266: Ella (la revolución) no va a ser sino ¡Un tiro y al machete!, como dice Carlótica.

Un tiro y al monte *fr prov* Ataque fraccionado y reiterado, material o moral, contra un adversario más fuerte.

DOCUMENTACIÓN: 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 431.

TISANA *f* Bebida refrescante que se prepara con jugos de frutas y frutas cortadas en trozos pequeños; a veces se le añade soda, champaña, vino, ron o coñac.

DOCUMENTACIÓN: 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 100 || 1981 Hernández, M. I. "El habla de Barlovento", 139.

TESTIMONIOS: 1944 Arraiz, A. *Dámaso Velázquez*, 76: Las criadas [...] traían bebidas y refrescos: cerveza helada [...], las apetitosas chichas y tizanas... || 1953 Picón-Salas, M. *Cipriano Castro*, 236: Allí la bondadosa doña Zoila recibe a las señoras caraqueñas y les ofrece inocentes sorbetes, merengadas, tisanas y pastas dulces... || 1957 Briceño-Iragorry, M. *Los Riberas*, 356: Me trae, también una tisana —agregó luego al criado—. Tiene una excelente combinación de frutas. || 1972 Gramcko, I. *Tonta de capirote*, 32: La tisana tenía algo que ver con un pirata del tamaño de un vaso. En ella se hallaban un trozo de piña o de naranja y también sobre todo una guinda. || 1981 Matías Carrasco *seud* "Recordar es vivir" *El Nacional*, 20 de junio, A-6: ... se prepararon ciento doce ollas de tisana...

Otros testimonios: s XX + 2.

TITÍ *m elip* de mono tití. *V:* s v MONO.

DOCUMENTACIÓN: 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 291 || 1960 Anduze, P. J. *Shailili-ko*, 404.

TESTIMONIOS: 1799-1804 Humboldt, A. de *Viaje III*, 360: Estos animalitos son un artículo de comercio para los misioneros, quienes cambalachean tabaco, resina de Maní, pigmento de Chica, Gallitos (gallos de roca), Titíes, Capuchinos y otros monos muy solicitados en el litoral, por telas, clavos, hachas, anzuelos y alfileres. || 1800 Bueno, P. R. *Tratado histórico*, 108: El tití es un monito medio encarnado, tan chiquito, que no pesa cinco onzas. || 1914 Urbaneja Achelpohl, L. M. "De cuando era mozo-I" *El Criollismo en Venezuela II*, 81: Cierta vez creí distinguir una tropa de diminutos titís rojos que huían ante nosotros en una fuga vertiginosa. || 1944 Arraiz, A. *Dámaso Velázquez*, 61: A la otra mano, la jaula de los pájaros, y después la de los monos. En la última hallábanse reunidos tímidos titíes, de rostros infantiles. || 1962 Schael, G. J. "Brújula" *El Universal*, 21 de julio, 24: El animal en referencia —dijo— tiene la cara parecida a un mono de los denominados "tití"...

Otros testimonios: s XIX + 2; s XX + 1.

TITIARO *m* 1. *Centr Llan Occ elip* de cambur titiario¹. *V:* s v CAMBUR. 2. *Centr Llan Occ elip* de cambur titiario². *V:* s v CAMBUR.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 384 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense II*, 681.

TESTIMONIO: 1949 Monroy Pittaluga, F. *Ca zorla*, 63: Plantas frutales [...], cambures ("pineo", manzano, morado y titiario)...

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 68 y 291 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 23 || 1981 Hernández, M. I. "El habla de Barlovento", 159.

TESTIMONIOS: 1909-1940 Job Pim "Vitoquismo frutal" *Urbanas, Obras*, 332: Cambures de Venezuela, / sabrosísimos bananos, / verdes cambures pigmeos, / amarillentos cayucos; / topochos o mataburros, / —de ambas maneras llamados— / cambures de ácida pulpa, / rubios cambures manzanos; / titiario de tez pecosa, / fragante cambur morado... || 1967 Matías Carrasco *seud* "El ocaso del topocho" *El Nacional*, 25 de enero, C-1: Lo mismo ha pasado con el celeberrimo titiario: los muchachos de ahora nada saben de la delicia de cortarle el piquito con los dientes a un titiario y chupárselo "mallugaíto". || 1981 "Subió el cambur" *El Nacional*, 8 de febrero, D-14: Expendedores informaban que posiblemente continuaría el aumento de precios y anunciaban que el "titiario" y "manzano" también subirían a cuatro, cinco o más bolívares.

Otros testimonios: s XX + 6.

TITIRIJÍ *m* 1. *Todirostrum sp.* Pájaro de la familia de los tiránidos que mide de 8 a 10 centímetros de largo, de plumaje negro o grisáceo en la cabeza, verde olivo en el lomo, negro con franjas amarillas en las alas y amarillo en la parte ventral; tiene el pico fuerte y chato, y la cola angosta. Habita en bosques abiertos, selvas pluviales, rastrojos y terrenos semiáridos. 2. *Pulsatrix perspicillata*. Lechuza de la familia de los estrígidos, que mide unos 46 centímetros de largo, de plumaje pardo oscuro en la cabeza (con una mancha clara en forma de X en la cara), el lomo y el pecho; marrón con listas grisáceas en las alas y la cola, y blancuzco en la zona ventral; con plumas blancas alrededor de los ojos y en la garganta. Habita en las orillas de los bosques y selvas pluviales, sabanas, llanos y pastizales.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1978 Phelps, W. y R. Meyer *Aves*, 300-302.

TESTIMONIO: 1978 Herrera Zubillaga, R. *Cos tumbres caroreñas, s p:* Era "cajonero" de la época

tener en el patio de la casa una jaula con diversos animales, como los cristofué, pajaritos, golondrinas [...], chuchubas, chemecos, titirijies, turpiales...

Otros testimonios: s XX + 2.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 291 || 1942 Röhl, E. *Fauna descriptiva*, 257 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 803-804 || 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos*, s v.

TESTIMONIOS: 1800 Bueno, P. R. *Tratado histórico*, 122: El titirijí, así llamado por ser un gavián nocturno, cuyo grueso y pausado canto imita a su nombre, cuyo sonido es: titi-riji-ji-ji. || 1949 Monroy Pittaluga, F. *Cazorla*, 68: El mochuelo, la lechuga y el fúnebre titirijí, que canta su nombre en las noches profundas. || 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 279: El titirijí hace: ju, ju, ju. A las nueve de la noche en febrero. Es como un galápagos. No se deja matar.

Otros testimonios: s XX + 4.

TOALLA

EXPRESIÓN:

Tirar la toalla *loc verb fig coloq* 1. Renunciarse, desistir, abandonar algo, antes de conseguir lo que se perseguía o antes de terminarlo. 2. Morir.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1954 "Pequeño vocabulario amoroso de uso diario" *El Morrocoy Azul*, 26 de junio || 1969 Gómez de Ivashevsky, A. *Lenguaje coloquial*, 329.

TESTIMONIOS: 1981 Feld, E. "La luna de hiel de Vinicio Carrera" *El Nacional*, 4 de julio, *Economía*, 12: ... la vida le dio sorpresas y el carro tiró la toalla, justo llegando a Nirgua ¡qué embarque! || 1983 Armao Mendoza, O. "Hipismo para el futuro" *El Nacional*, 29 de abril, B-12: Lo del Toluqueño fue una acción miserable, presuntamente cometida por delincuentes comunes que, para tranquilidad de todos, fácilmente pueden ser descubiertos por la policía. Para tranquilidad inclusiva de los arruinados apostadores que aún no han tirado la toalla y resisten, llevando palos.

Otros testimonios: s XX + 7.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1976 Chumaceiro, I. "La onomasiología del morir", N° 98.

TOBILLERA *adj Ú t c s* Se dice del calcetín o media que cubre hasta la mitad de la pierna.

TESTIMONIO: 1909-1940 Job Pim "Piernas al aire" *Miscelánea, Obras*, 672: Está visto, lector, / que ahora la mujer / ya no sabe qué hacer / para exhibir las piernas en todo su esplendor. / Cuando hace tiempo, les entró ese grillo, / recor-taron las faldas hasta el tobillo, / y se clamó contra las "tobilleras" / porque así prescindían de las buenas maneras.

TOBO *m Centr Lar Zul* Recipiente cilíndrico, de metal o plástico con un asa o agarradero que se utiliza en labores de limpieza, para almacenar y transportar agua, etc. Balde, cubo.

DOCUMENTACIÓN: 1885 Villalobos, M. M. *Humoradas filológicas*, 97 || 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 611 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 312 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 681 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 804 || 1944 Martínez Centeno, R. *Barbarismos*, 29 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 139 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* III, 175-176 || 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos*, s v.

TESTIMONIOS: 1872 Bolet Peraza, N. *Artículos*, 259: ... aquí en los baños no es como en el teatro [...], sino que a la que *natura non da*, más vale que se quede en casa y se bañe en el tobo de lavar... || 1954 Lancero *seud* "Aventuras y desventuras amorosas"... *El Nacional*, 17 de agosto, 34: —Fue así como al otro día, / gracias a aquella receta, / ni con tobos de agua fría / se despertaba Julieta. || 1963 "Convención de sordos" *La Pava Macha*, N° 32, 6: —¿Para qué querrán un tobo? —interrogó con tranquilidad el chileno [...]. —No es un tobo —le respondió el húngaro... || 1970 Parada, N. *Odisea*, 205: Un trabajador llamado "aguador" le echa agua con un tobo. || 1978 Mata, H. *Piel de leopardo*, 126: ... les traje hierba y cereales de la casa de abastos y les compré un tobo para el agua... || 1981 Medina, V. A. "Trajes típicos" *El Nacional*, 6 de junio, A-6: ... hasta en la misma Colombia se le dice balde a lo que en Venezuela por influencia del holandés curazoleño, llamamos tobo, que ellos llaman tob. || 1989 Cabrujas, J. I. "El cuero nacional" *El Nacional*, 27 de octubre, C-1: ... Luis Herrera, a quien siempre he tenido por un hombre incapaz de cogerse un centavo, aunque sumamente competente a la hora de crear un clima para que otros se lleven hasta el tobo de la basura...

Otros testimonios: s XX + 10.

TOCAR 1. *tr Ú t c intr* Golpear una puerta, pulsar un timbre o accionar otro instru-

mento a propósito para que alguien abra. *EP*: Llamar. 2. *intr coloq Méj* Relacionarse, tratar o entenderse con alguien.

1. *TESTIMONIOS*: 1954 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano* II, 61: Ella apuró el paso; llegó al castillo y tocó la puerta. Después de haber esperado un rato, salió la vieja que le preguntó qué deseaba. || 1975 Chirinos, C. *Buchiplusas*, 31: Es un diplomático sagaz, no se duerme en la pajita. Lunes 26 de marzo de 1974. Le están tocando la puerta. La puerta no le manda el toque a su cuarto. El visitante llama la atención. Las gentes se aglomeran.

2. *TESTIMONIOS*: 1872 Bolet Peraza, N. *Artículos*, 28: Cuando se me ofrece hacer alguna diligencia muy urgente, en que tengo que tocar con alguna persona desconocida, llevo a la puerta de la casa y a la manera que algunos preguntan ¿hay perros? yo digo ¿hay niños?... || 1972 Casanova, R. V. *Candelas en la niebla*, 117: Ustedes se van todos reunidos, como hermanos, pero no vayan a tocar con familia, ¡icuidao! Al que toque con una mujer por desquite, adá mesmo me lo fusilan los otros.

Otro testimonio: s XX + 1.

EXPRESIONES:

Tocar el violín *V*: s *v* VIOLÍN.

Tocar (la puerta) no es entrar *V*: s *v* PUERTA.

TOCINETA *f* Tocino entreverado con carne, ahumado y salado.

TESTIMONIO: 1942-1976 Nazon, Aquiles "Elogio informal de la hallaca" *Poemas populares*, 107: Hasta que al fin, desnuda y sonrosada, / surge como una rosa deshojada, / relleno el corazón de tocineta / y de restos avícolas repleta...

TOCO, A 1. *m Crataeva tapia*. Árbol de la familia de las caparidáceas, que mide hasta diez metros de altura, de copa redonda y densa, hojas compuestas, flores blancas agrupadas en corimbos y fruta esférica, de unos cuatro centímetros de diámetro y de color amarilloso. Crece en zonas cálidas. Las frutas se usan en medicina empírica. 2. *m coloq Bar Tách Méj* Cuchillo o machete despuntado o rebajado por el uso. 3. *adj Útcs coloq Méj Tách Barl* Se dice de un miembro mutilado. Muñón. 4. *adj Útcs y apo coloq And* Se dice de la persona a la que le falta una mano, un brazo o un dedo. 5. *m/f*

coloq Truj Tocayo. 6. *m/f fig coloq Lar* Cosa en forma de tocón o muñón.

1. *DOCUMENTACIÓN*: 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 292 || 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 384 || 1961 Tamayo, F. *Los Llanos*, 146 y 169 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 691 || 1976 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 235.

TESTIMONIO: 1961 Tamayo, F. *Los Llanos*, 112: Estos bosques (todavía en proceso de estudio) comprenden: *Annona Jahnií Safford* ("manirito") [...]; *Crataeva tapia* L. ("toco")...

Otros testimonios: s XX + 4.

2. *DOCUMENTACIÓN*: 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 142 || 1968 Ocampo Marín, J. *El español en Mérida*, 35 || 1977 Márquez Carretero, A. *Apuntaciones críticas*, 57 y 93.

TESTIMONIO ORAL: 1971 Yo no puedo rozar si no es con mi toco.

3. *DOCUMENTACIÓN*: 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 312-313 || 1977 Márquez Carretero, A. *Apuntaciones críticas*, 93.

TESTIMONIO: 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 312-313: Oiga usted, Lorenzo tiene un brazo toco.

4. *DOCUMENTACIÓN*: 1968 Ocampo Marín, J. *El español en Mérida*, 25 || 1977 Márquez Carretero, A. *Apuntaciones críticas*, 57.

5. *DOCUMENTACIÓN*: 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 142.

6. *DOCUMENTACIÓN*: 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 681.

TOCOCO *m* 1. *V*: TOGOGO. 2. *hum coloq* Ensañamiento de todos o muchos contra uno.

1. *DOCUMENTACIÓN*: 1964 *Tricolor*, N° 165, 15 || 1978 Phelps, W. y R. Meyer *Aves*, 28.

2. *TESTIMONIOS*: 1973 Orellana, R. "Conspiración contra Copei"... *El Universal*, 13 de enero, 2-16: La actitud de todos estos partidos, dijo Sotillo Luna, configuran el cuadro del Tococo (todos contra Copei). || 1981 J. V. "Barrios admite posibilidad"... *El Nacional*, 3 de diciembre, D-3: "Siempre ha habido un tococo (todos contra) contra AD", deslizó.

Otro testimonio: s XX + 1.

TOCÓN, A *coloq* 1. *adj Ú t c s* Se aplica a las personas bajas, rechonchas. 2. *adj* Se dice de los animales con una parte del cuerpo mutilada y de las cosas recortadas, gastadas o quebradas. 3. *m* Trozo, pedazo que queda de un objeto alargado. 4. *m* Machete o cuchillo con sólo parte de la hoja. 5. *adj Ú t c s* Se dice de la persona a la que le gusta tocar las cosas o a las personas.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 187.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 187 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 162 || 1976 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 266.

TESTIMONIOS: 1913 Blanco Fombona, R. "El catire" *Antol del cuento* I, 64: El catire, una tarde, hizo [...] quebrarse un cuerno a la vaca [...]; y presentóse al hato, con la res mogona, o, como decía él tocona. || 1934 Gallegos, R. *Cantaclaro*, 236: Yo con mi escopeta maquiritana, y el compae con un machetico tocón... || 1970 Parada, N. *Odisea*, 228: Con un cuchillo tocón volteaba la torta y luego con el mismo tocón se rascaba las piernas.

Otro testimonio: s XX + 1.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 162 || 1976 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 266 || 1980 Loreto Loreto, J. J. *El Llano*, 144.

TESTIMONIOS: 1909-1940 Job Pim "Catedral en ruinas" *Miscelánea, Obras*, 762: Sé de individuos anticlericales [...] / que se figuran ofender al clero, / penetrando al santuario con sombrero, / y fumando [...] / un "cabito" o "tocón" de cigarrillo / que ya los dedos les está quemando... || 1960 García de la Concha, J. "Viejas pulperías de Caracas, abastos y salones de familia" *El Universal*, 26 de mayo, 26: Era característico el centavito de mantequilla untado en un pedacito de papel de estrasa, el colete y un tocón de machete para picar los centavos de papelón... || 1977 Nazoa, Aníbal "Un consuelo" *El Nacional*, 18 de agosto, C-4: ... entonces es probable que se parta una pata al tropezar con un tocón de poste...

Otros testimonios: s XX + 2.

4. **DOCUMENTACIÓN:** 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 142 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 187.

TESTIMONIOS: 1934 Gallegos, R. *Cantaclaro*, 871: Yo que digo como queda sobrentendió

y mi compae Agapito que empieza a escobillá [...] sarandeando su tocón y preguntándome... || 1935 Peraza, L. "La güira" *Antol del cuento* II, 165: Él, en cuclillas, amolaba el airoso tocón, veterano en el talar y sañudo en las frecuentes lides de macho a macho.

Otros testimonios: s XX + 6.

5. **DOCUMENTACIÓN:** 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 162:

TOCOQUERA f coloq 1. *Carac* Acción o conducta extravagante o impulsiva. 2. *obsc* Reunión escandalosa. 3. *obsc* Garito de baja categoría.

1. **TESTIMONIOS ORALES:** 1970 Le dio la tocoquera de bailar zamba. Le dio la tocoquera por no salir de su casa.

2 y 3. **DOCUMENTACIÓN:** 1916 Job Pim *Enciclopedia sigüí, s v* || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 292.

TOCUYO hist 1. *adj Ú t c s* Indígena que habitaba en la provincia de Barquisimeto. 2. *m* Tela burda de algodón.

1. **TESTIMONIOS:** 1723 Oviedo y Baños, J. de *Historia de Venezuela*, lib II, cap II, 42: ...se resolvió Martínez a esperar a Fedreman, acuartelando su gente sobre las ruinas de un pueblo, que poco antes habían saqueado y quemado los Gayones, indios que, habitando en las sierras inmediatas, mantenían natural enemistad con los tocuayos. || 1947 Núñez, E. B. *La ciudad de los techos rojos*, 140: Estos indios no estaban reducidos y habían huido de las misiones. También se llevarían los tumuzas, tocuayos, carpas y otras naciones al oeste de la ensenada que no han querido prestar obediencia...

Otro testimonio: s XVIII + 1.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 292 || 1961 Hildebrandt, M. *La lengua de Bolívar*, 261 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* IV, 126.

TESTIMONIOS: 1627 Simón, F. P. *Noticias históricas* V, cap XVIII cit por Á. Rosenblat *Buenas y malas palabras* IV, 126: ... en todas las demás partes, le nombran a este lienzo y tela, Tocuyo, por haber tenido su principio en esta ciudad del Tocuyo. || 1952 Briceño-Iragorry, M. "Algodón" *El Nacional*, 19 de marzo, 4: Yo logré ver en mi infancia trujillana, que lamentablemente me ofrece ya ricas perspectivas de tiempo, una burda jerga coloreada de azul, llamada Tocuyo. Tal fue la fama y precio de estas telas que Fray Pedro Si-

món dice que llegaron con su nombre local hasta los reinos de Quito y del Perú. || 1961 Barnola, P. P. *Revista de la Sociedad Bolivariana*, N° 68, 676: En papeles de archivo hemos visto usado en Venezuela, ya en el siglo XVII, la palabra tocuyo, expresamente como nombre de la tela que desde la primera mitad del siglo XVI se fabricaba en El Tocuyo, en los primeros telares que se instalaron en América. Los frailes franciscanos de Caracas, por ejemplo, encargaban a sus hermanos de El Tocuyo el envío de tantas o cuantas varas de tocuyo. || 1973 Abreu, J. V. *Toma mi lanza*, 27: Siempre llevas en las verijas y en las alforjas [...] un ropón de tocuyo cinturero y cuatro trompos finos, de menudito que no se rajan nunca...

Otros testimonios: s XX + 2.

TOCHE 1. *m Icterus chrysater*. Pájaro de la familia de los ictéridos que mide unos 23 centímetros de largo, de lomo, vientre y parte superior de la cabeza amarillo-dorado y cola, alas, frente, garganta y área alrededor de los ojos de color negro. Vive en Los Andes, en la cordillera de la Costa y en los llanos de Portuguesa. 2. *adj Ú t c s desp coloq Carac Zul* Nativo de algún estado andino. 3. *m vulg And* Órgano sexual masculino. 4. *m ins vulg Tách* Se dice de la persona despreciable, vil.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 313 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 293 || 1942 Röhl, E. *Fauna descriptiva*, 341-342 || 1961 Chiossone, T. *La Villa*, 147 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 191 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 302 || 1978 Phelps, W. y R. Meyer *Aves*, 355.

TESTIMONIOS: 1741 Gumilla, P. J. *El Orinoco ilustrado* II, 61: De los turpiales, toches [...] y otras muchas aves, que no hay acá [en Europa], y abundan en la América, y se aprecian mucho, unas por su canto suave, y otras por la hermosura de sus plumas... || 1898 Cabrera Malo, R. *Mimí*, 182: ... los lagartijos y las culebras, se retorcerán entrelazados sobre la arena ardiente o en las ramas de los árboles, llenos de azulejos, de paraulatas clamorosas y de toches...

Otro testimonio: s XIX + 1.

2. **TESTIMONIO:** 1984 Salazar Léidenz, M. "Mucho cuidado con hablar en venezolano" *El Nacional*, 15 de julio, *Feriado*, 4: Pero nadie reaccionará con tanta agresividad como [...] un andino a quien llamen toche.

TESTIMONIO ORAL: 1975 | Mirá vos, cómo baila el toche el merenguito!

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1961 Chiossone, T. *La Villa*, 147 || 1968 Ocampo Marín, J. *El español en Mérida*, 24 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 191 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 164 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 302.

4. **DOCUMENTACIÓN:** 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 164 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 302.

TO(D)ERO, A adj Ú t c s coloq Persona que desempeña varios oficios o profesiones sin ser especialista en ninguno.

DOCUMENTACIÓN: 1889 Rivodó, B. *Voces nuevas*, 258 || 1916 Job Pim *Enciclopedia sigüí, s v* || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 682 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 139 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 247 || 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos, s v*.

TESTIMONIOS: 1943 Oxford-López, E. *Cé-lulas nuestras*, 58: ... dióse cuenta bien pronto que en los vastos términos de Guayana había que multiplicarse y acometerlo y a aprenderlo todo [...] aprender a "toero", que es una especie de consagración típica muy estimada por el obreraje de aquella región medio salvaje, bravía, inhóspita y ubérrima. || 1951 Úslar Pietri, A. *Las nubes*, 68: Si le preguntan [al pícaro] lo que sabe hacer dirá con un gesto risueño y sabio que es "todero". "Toero" que es como dice. Y dice verdad, no porque sepa hacer de todo, sino porque sabe en todo momento lo que hay que hacer para salirse con la suya. || 1974 "El lenguaje de los desempleados" *El Nacional*, 18 de octubre, D-2: Así hablan los desempleados en Venezuela: "Nosotros somos toeros". Toero o todero, persona que trabaja en muchas cosas, ordinariamente de poca importancia; el que vende de todo o a quien importa sólo las menudencias. || 1981 Freilich, M. "María Teresa Acosta: sin pepitas en la lengua" *El Diario de Caracas*, 19 de agosto, 25: "Toera" en el buen sentido de la palabra, esta actriz [...] ha hecho de todo lo habido y por haber: teatro, ópera, radio-novelas y telenovelas, jingles comerciales, shows... || 1985 Ortega, K. "Tiramos piedras y no sembramos matas" *El Nacional*, 11 de febrero, C-8: Hay epilepsia estructural en la sociedad venezolana: el político toero que hace teoría sin causa... || 1987 "Acabaremos con el abogado toero" [titular] *2001*, 1º de diciembre, 9.

Otros testimonios: s XX + 15.

TOGOGO m Phoenicopterus ruber. Ave zancuda de 1,20 metros de alto, plumaje ca-

si todo rosado-naranja, patas rosadas y pico muy grueso y curvo. Se encuentra a lo largo de todo el litoral, en las islas y en los grandes ríos de los Llanos. Flamenco.

DOCUMENTACIÓN: 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 293 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español I*, 197-198 || 1956 *Los Roques y La Orchila*, 69 y 71 || 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos, s v* || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 302.

TESTIMONIOS: 1956 Salazar, F. M. "Oceanografía de la región central" *El Agricultor Venezolano*, Nº 190, 32: Un caso lo tenemos por ejemplo en Los Roques, en donde los Flamencos o Togogos (*phoenicopterus ruber*) van a cumplir su natural misión de reproducirse... || 1985 Fuenmayor, E. "Ojos de la ciudad" *El Nacional*, 13 de noviembre, C-7: Muy crítica sigue siendo la situación en el país del Flamenco o Togogo, debido a la reducción de su hábitat...

Otros testimonios: s XX + 2.

TOLDA *f* 1. *inf* Partido político o grupo o tendencia dentro de un partido. 2. *Truj Lar* Ocultamiento pasajero del sol por efecto de la nubosidad.

1. **TESTIMONIOS:** 1979 Sánchez Peláez, O. "Linterna de Diógenes" *El Nacional*, 8 de mayo, A-5: Desde hace algunos años se hizo un poco común denominar coquetos a los políticos que suelen alternar sus actividades y posiciones ideológicas (?) de una banda a otra en todas políticas. || 1986 Hippolyte Ortega, N. "Los descamburados" *El Nacional*, 12 de octubre, *Feriado*, 7: —¿La fueron porque osó salir y retratarse con un adeco de la tolda de Carlos Andrés, y eso en esta administración es "de lo last"? || 1989 Vincenzo, T. de "Blanca Ibáñez perdió toda su serenidad" *El Nacional*, 3 de junio, D-2: Ante el temor expresado por Blanca Ibáñez de que el MAS monte un show con ella en el Congreso, el secretario general de ese partido le respondió que "los inocentes nunca serán objeto de señalamientos de la tolda naranja, mientras que aquellos que en alguna medida sean sospechosos, sí serán señalados".

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español II*, 682 || 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 142 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense II*, 804.

TESTIMONIO: 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español II*, 682: En el mes de abril hay toldas de ordinario durante la mañana en la región de los Llanos.

Otros testimonios: s XX + 2.

TOLDADO *adj coloq Tách Fal* Se aplica al día, al cielo, al tiempo, etc., con muchas nubes, sin sol. Entoldado.

DOCUMENTACIÓN: 1974 Brett Martínez, A. *Paraguán en otras palabras*, 179.

TESTIMONIO ORAL: 1969 Está el día toldado, recoge la ropa porque va a llover.

TOLDILLO *m Zul* Mosquitero.

DOCUMENTACIÓN: 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español I*, 432 || 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos, s v*.

TOLE

EXPRESIÓN:

Alzar el tole *loc verb coloq Fal* Escapar.

TESTIMONIO ORAL: 1956 Emilio, cuando está jugando metra y mira que viene algún familiar suyo, no hace más que alzar el tole.

TOLETAZO *m coloq* 1. Golpe fuerte, principalmente el que se da con un palo o garrote. 2. *fig* Golpe o daño moral. 3. En el béisbol, batazo.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1859 Carmona, M. "Diccionario" *El Monitor Industrial*, 15 de noviembre, 847 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 313 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español II*, 682 || 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 142 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del ható*, 187 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras III*, 272 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 191 || 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos, s v* || 1976 Marciano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 235-236 || 1981 Arraíz, N. *Los cuentos*, 32.

TESTIMONIOS: 1893 Picón-Febres, G. *Fidelía*, 146: Han debido formarle sobre las costillas una asamblea de toletazos, y rajarle la cabeza en dos... || 1927 Pocaterra, J. R. *Memorias I*, 202: Hay ruralismo en todo. Se piensa en aldea: la santidad del cura, la sabiduría del boticario, la razón a toletazos de la vara del alcalde. || 1948 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano I*, 91: Cuando yo estaba chiquito / me cargaban en los brazos; / pero ahora que crecí, / me cargan a toletazos. || 1981 Arraíz, N. *Los cuentos*, 31: ... tuvimos que dale unos toletazos puel lomo hasta que tosió y empezó a respirá.

Otros testimonios: s XIX + 3; s XX + 4.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1976 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 235-236.

TESTIMONIO: 1920 Pocaterra, J. R. *La casa de los Ábila*, 241: ... eso de ir yo, solterón impenitente, que ya me voy a morir de viejo, a descargar por cuenta de otro ese toletazo que tanto conocen mis manos pecadoras!... ¡Caramba! ¡eso es lo que me duele!, ¡y a quien tengo que dárselo!...

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1977 Colmenares, É. *Léxico del beisbol*, 162.

TESTIMONIO: 1939 Meneses, G. *Campeones*, 68-69: Por allá corre Marín queriendo cazar la bola, pero inútil... ¡qué batazo! ¡qué toletazo!...

TOLETE *m* 1. Trozo de palo de hasta 50 centímetros de largo, grueso y fuerte. 2. Palo del cual tira la caballería para mover los molinos. *EP:* Mayal. 3. *coloq Lar Tách Zul* Pedazo, particularmente de algo comestible. 4. *coloq* Bate para jugar béisbol.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1889 Rivodó, B. *Voces nuevas*, 259 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 313 || 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 142 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia Iarense*, II, 804 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 187 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 160 || 1983 Vestriani, M. "Lengua, para qué te quiero" *El Diario de Caracas*, 3 de diciembre, 20.

TESTIMONIOS: 1741 Gumilla, P. J. *El Orinoco ilustrado* II, 191-192: Coge el indio el tolete, o la estaca con las puntas bien aguzadas, la toma del medio, y sale a provocar al caimán [...] se clava el caimán la punta superior del tolete en el paladar, y la punta inferior abajo de la boca, y así se queda cogido con toda la bocaza abierta... || 1806 Depons, F. *Viaje*, 490: Para cazar caimanes [los indios] se sirven de toletes y grandes anzuelos. || c1947 Torrealba, A. J. *Diario de un llanero* XI, 11: Carmelo sentóse sobre un tolete que se encontró a mano y se puso [a] conversar con los dos niños... || 1979 Brändli, B. y G. Dávila *Así, con las manos*, 131: Un día vi un cafetalón bastante grande, y como la madera de café para trabajar es bonita y buena, de allí corté un toletico.

Otros testimonios: s XVIII + 2; s XX + 5.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 432.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 139 || 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos*, s v || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 160.

TESTIMONIOS: 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 482: ... seguirán su charla, y sus gritos y su algazara sin que nada los ataje ni enmudezca. Un rayo podrá partirlos en toletes, convertirlos en polvo [...] pero los fragmentos, pedazos, nubes o partículas continuarán impertérritos hablando. || 1939 Landaeta, F. *Rastrillo*, 109: ... ponme ese tolete de ñame y ese güeso pa chupale el tuétano... || 1966 Michelena Fortoul, R. "Hipocondrías pluviosas" en Aquiles Nazono *Los humoristas de Caracas*, 377: La negra que me trae loco / tiene ojos gachones / como vivos carbones, / los dientes como finos toleticos de coco, / cual sortijas de ébano los suaves chicharrones...

Otro testimonio: s XX + 1.

4. **DOCUMENTACIÓN:** 1977 Colmenares, É. *Léxico del beisbol*, 162.

TESTIMONIO: 1974 Matías Carrasco *seud* "La pelota ¿es redonda?" *El Nacional*, 23 de noviembre, C-1: Tiempos ingenuos del deporte venezolano [...]. Cuando un bateador se escupía las manos antes de empuñar el tolete...

TOLETERO, A 1. *m coloq* Bateador en el juego de béisbol. 2. *adj Usáb t c s fig desus* Pendenciero, que le gustaba provocar peleas y problemas.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1977 Colmenares, É. *Léxico del beisbol*, 162.

TESTIMONIOS: 1955 "Otro triunfo del Disco de Moda ante Ferrocarril" *El Nacional*: En juego que se llevó a efecto en el campo San Pablo, el equipo Disco de Moda se impuso [...] gracias al oportuno ataque de sus toleteros, quienes conectaron catorce imparables. || 1975 "Dámaso se retira" *El Nacional*, 30 de enero, B-1: Blanco [...], fue el mejor toletero de los Navegantes en la serie final de la última de sus 15 temporadas...

Otros testimonios: s XX + 3.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 313 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 682.

TESTIMONIO: 1893 Picón-Febres, G. *Fidelia*, 201: Y no se crea que los toleteros de oficio no le respetaban: más que nadie, porque a muchos de esos tipos de vivir escandaloso, que escupen por el colmillo, se mantienen del petardo, le buscan camorra a todo el mundo, insultan hasta al lucero del alba y se convierten en azote de los pueblos...

Otros testimonios: s XIX + 4.

TOMAR 1. *intr* Ingerir bebidas alcohólicas. 2. *tr Útc prnl* Referido a un lapso como un día, una hora, etc., no trabajarlo.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 313 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 432 || 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 143.

TESTIMONIO: 1962 Úslar Pietri, A. *Un retrato en la geografía*, 45: Empezaba el alcohol a hacer efectos. Él y Rubén Collado estaban tomando desde que salieron de la oficina a almorzar.

Otros testimonios: s XX + 2.

2. **TESTIMONIO ORAL:** 1982 Más de uno se tomó el viernes después de oír los rumores de paro.

EXPRESIÓN:

Tomar el banco *V:* s v BANCO.

TOMATE

EXPRESIONES:

Tomate cagón *loc nom* 1. Variedad silvestre. 2. Fruta de esta planta que mide un centímetro de diámetro o un poco más.

2. **TESTIMONIO:** 1978 Matías Carrasco *seud* "Dicho sea sin ofender" *El Nacional*, 4 de noviembre, A-5: ... debatir los Grandes Problemas Nacionales [...] al calor de las arepas acabaítas de bajar del budare [...] y el perico esponjoso, ricamente ensangrentado por las puñaladas benévolas del buen tomate criollo de gajitos o cagón que es el más mejor tan sabrosito que ya casi ni se usa...

Tomate francés *loc nom* 1. *Cyphomandra betacea*. Arbusto de la familia de las solanáceas, pubescente, de hojas acorazonadas y flores rosadas fragantes. Crece en cultivos. 2. Fruta de esta planta; es una baya oviforme, roja, que mide de 4 a 10 centímetros de largo. Se suele consumir fresca o en dulces y mermeladas.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 385 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 693.

Tomate manzano *loc nom* 1. Variedad muy cultivada en todo el país. 2. Fruta de esta planta, globosa, de unos 15 ó 20 centímetros de diámetro. Se prefiere para consumirlo fresco, en ensaladas.

2. **TESTIMONIO:** 1978 "Abundancia de alimentos en los mercados"... *El Universal*, 2 de abril,

2-36: Ayer tanto el tomate manzano como el perita se cotizaba a dos bolívares con cincuenta céntimos el kilo.

Tomate (de) perita *loc nom* 1. Variedad muy cultivada en todo el país. 2. Fruta de esta planta, alargada, de unos 8 centímetros de diámetro. Se prefiere para elaborar salsas y para condimentar alimentos.

2. **TESTIMONIO:** 1978 "Abundancia de alimentos en los mercados"... *El Universal*, 2 de abril, 2-36: Ayer tanto el tomate manzano como el perita se cotizaba a dos bolívares con cincuenta céntimos el kilo.

TOMBO *m jerg delinc D Fed* Policía uniformado.

DOCUMENTACIÓN: 1952 Carías, G. "Yo también fui recluso"... *El Nacional*, 26 de junio, 34 || 1965 Canestri, F. *Jerga*, 53 || 1972 Mayorca, J. M. *Delincuencia y folklore*, 146 || 1981 Mendiola, E. *El Carreño de los panas*, 214.

TESTIMONIOS: 1965 Carías S., G. "Al este crecen las patotas" *El Nacional*, 19 de octubre, B-12: "Con la "muna" no hay "jeva" que se resista ni "tombo" que pare "naves chipen"... || 1978 Oropeza, J. N. *Ningún espacio para muerte próxima*, 44-45: ... yo me agacho a recoger el pito que se me cae, los tombo no te dan tiempo de nada, siento algo frío en la nuca, siento algo frío como el hielo y un tombo, digo que oigo un tombo diciendo: —mete a ese marihuano coñoemadre mientras yo sigo a los otros. || 1983 Herrera, E. "Matinée" *El Nacional*, 6 de noviembre, *Papel Literario*, 7: ... Efrén miró otra vez pero ya no estaba el sheriff sino uno de los tombo perseguidores...

Otros testimonios: s XX + 8.

TOMISTA *m/f inf* Persona que participa en la toma u ocupación de una entidad laboral, pública o de otro tipo para protestar contra algo.

TESTIMONIOS: 1981 "En Acarigua tomada sede del IAN por campesinos" *El Nacional*, 24 de febrero, D-16: Pese a los numerosos tomistas, no se produjeron hechos de violencia y después que hubo una entrevista con el delegado del IAN [...] los campesinos se retiraron... || 1983 "Tomada la Embajada de México por familiares de presos"... *El Universal*, 29 de marzo, 4-22: ... tomaron ayer al mediodía la Embajada de México y luego emitieron un comunicado [...]. De acuerdo al comunicado, el grupo de tomistas lo integran Zoraida Venegas, LÍdice Guzmán...

Otros testimonios: s XX + 3.

TOMUSA 1. *f coloq V*: TUMUSA¹. 2. *f fig coloq V*: TUMUSA². 3. *adj Ú t c s hist* Indígena que habitaba en la costa comprendida entre los ríos Uchire y Tuy, situada entre los actuales estados Miranda y Anzoátegui.

1. **DOCUMENTACIÓN**: 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 527 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 682.

2. **TESTIMONIO**: 1975 Armas Alfonso, A. *Cien máuseres*, 180: —Para cualquier asunto y así pase lo que pase, Ud. no hable de fusiles, hable de cigarrillos. Usted no va a recibir ningún parque, sino unos bultos de cigarros. Aquí hasta las paredes oyen. Métese esto dentro de esa tomusa suya, Negro Félix.

3. **DOCUMENTACIÓN**: 1980 Civrieux, M. de "Los Cumanagotos y sus vecinos" en *Los aborígenes de Venezuela* vol I, *Etnología antigua*, 52.

TESTIMONIOS: c1603 [Declaración de Sebastián Díaz de Alfaro, compañero de Diego de Losada] en H. Nectario María *Conquista y fundación de Caracas*, 313: ... de los quiri quires, araucas y tomussas y otras naciones de indios belicosos y balientes. || 1750-1759 Caulín, F. A. *Hist de la Nva Andalucía*, 308-309: El año de mil setecientos cuarenta y cinco emprendí una expedición evangélica a la nación de los indios tomuzas, llevando en mi compañía tres religiosos... || 1837 Montenegro y Colón, F. *Historia de Venezuela* I, 154: En 1638 [Urpín] trató de reedificar la población de Uchire, a la cual llamaron ciudad de Tarragona, desamparada a poco tiempo por haber provocado sus vecinos a los indios tomuzas, que habitaban los valles de Chupaquire y Cúpira... || 1953 Reyes, A. "Tamanaco El Héroe" *Vida y Letras*, noviembre, Nº 10: Yare era, por otra parte, audaz, inteligente y dinámico [...]. Fué cacique de los Arbacos y lo fué de los Quiriquire; también de los Cumanagotos y de los Charagotos. Piache entre los Tomuzas y consejero del gran Terepaima... || 1980 Mujica, H. "Algo de Guanape" *El Nacional*, 20 de mayo, A-5: ...quién diablos fue el primer capitán que derrotó a los tomusas...", tomusas que por cierto fueron los primeros pobladores de la región noroeste de lo que hoy es el estado Anzoátegui...

TOMUZO *adj Ú t c s hist V*: TOMUSA³.

TESTIMONIOS: 1764 Cisneros, J. L. *Descripción de Venezuela*, 17: También se trabajó en un tiempo en la jurisdicción de San Sebastián de los Reyes [...], cuyo beneficio paró por la desgracia sucedida con los peones trabajadores de aquellas

minas, a quien invadieron los indios bárbaros de nación Tomuzos [...] haciendo una matanza de todos... || 1837 Montenegro y Colón, F. *Historia de Venezuela* I, 146: En 1574 entró Calderón a reducir a los quiriquire y tomuzos, que habitaban desde la quebrada de Paracotos hacia Ocumare y Santa Lucía, sin que pasaran de aquellos valles los conquistadores...

TONGONEAR *tr Ú t c pml inf* Balancearse o mover mucho las caderas o los hombros al andar o bailar. Contonearse.

DOCUMENTACIÓN: 1889 Rivodó, B. *Voces nuevas*, 264.

TESTIMONIOS: 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 160: Ortega con su pareja, una no muy abrileña mujer, pasaba a poco por delante de ellos, a pesar de su volumen, tongoneándose a más y mejor, escobillando con los pies y cierta gracia, la música del alegre, retozón y pícaro baile popular... || 1927-1938 Calzadilla Valdés, F. *Por los llanos de Apure*, 287: ... los caimanes se pasean de charco a charco por estas corrientes, y es verdaderamente impresionante el espectáculo de la espeluznante procesión, porque van casi a flor de agua tongoneando su repugnante figura, semejando una pavimentación móvil de corronchas de caimán. || 1964 Úslar Pietri, A. *Estación de máscaras*, 32: Toda la calle era una caótica feria de engaños y esperanzas. Y de arrebatadas posesiones. Podían ser hombres las mujeres que se tongoneaban lúbricamente al son de una música de tambor. || [1987] Salazar Léidenz, M. *Biografía de la virginidad*, 98: Sostienen que es menos cuidadosa la que ha tenido marido. Pero, en lo que confían más es en la forma de caminar. Si la joven se tongonea, entra en la lista de las sospechosas.

Otros testimonios: s XX + 3.

TONGONEO *m inf* Acción de tongonearse o contonearse. Contoneo.

DOCUMENTACIÓN: 1889 Rivodó, B. *Voces nuevas*, 264 || 1953 Alvarado, A. L. *Menú-vernaculismos*, 162-163 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 187 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 162.

TESTIMONIO: 1939 Meneses, G. *Campeones*, 12: Teodoro miraba largo rato con mirada ansiosa el tongoneo de las morenas de curvas altaneras...

Otros testimonios: s XX + 2.

TONINA *f Inia geoffrensis*. Cetáceo de agua dulce de la familia de los platanístidos, que mide de 2 a 3 metros de largo; de cuer-

po alargado y grueso, de color gris azulado por encima y rojizo por debajo y cabeza redondeada terminada en hocico largo y estrecho poblado de cerdas rígidas. Habita en los grandes ríos como el Orinoco y el Apure.

DOCUMENTACIÓN: 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español I*, 432-433.

TESTIMONIOS: 1749-1780 Gilij, F. S. *Ensayo I*, lib II, cap 3º, 99: No es anfibio, pero no es muy distinto del manatí un cierto animal del Orinoco que los españoles llaman tonina. || 1799-1804 Humboldt, A. de *Viaje III*, 279-280: El 28 de marzo al salir el sol estaba en la playa con el fin de medir la anchura del Apure [...], y desde ese momento grandes cetáceos de la familia de los Sopladores, enteramente parecidos a las marsopas (*Delphinus Phoacaena*, L.) de nuestros mares, comenzaron a retozar en largas filas en la superficie de las aguas [...]. Los españoles de las misiones los designan, como a las marsopas del océano, con el nombre de Toninas [...] hemos visto Toninas más arriba de las grandes cataratas del Orinoco, en el río Atabapo. || 1949 Monroy Pittaluga, F. *Cazorla*, 71: El manatí y la tonina, los cetáceos más grandes de estos ríos... || 1986 "Cientos de toninas rescatadas del infierno" *El Nacional*, 14 de mayo, C-5: La tonina de agua dulce, desconocida por muchos venezolanos, es una rara variedad del delfín marino, cuyo hábitat se encuentra únicamente en los ríos Ganges, Indo y Brahmaputra, de la India, en el Yam Tse Kian, de China, y en Suramérica, en el Amazonas, Orinoco y Río de La Plata.

Otro testimonio: s XVIII + 1.

EXPRESIÓN:

Tonina del Orinoco loc nom V: TONINA.

DOCUMENTACIÓN: 1942 Röhl, E. *Fauna descriptiva*, 131-132.

TESTIMONIO: 1961 Tamayo, F. *Los Llanos*, 33: Los ríos llaneros tienen curso lento [...]. Sus márgenes suelen alojar mamíferos muy notables [...]. En el propio curso de los grandes ríos (Orinoco, Apure, Suripá, etc.) habita la tonina del Orinoco...

Otro testimonio: s XX + 1.

TONO

EXPRESIÓN:

Tono de velorio loc nom Canto que ejecutaban los hombres en los velorios de Cruz y de

santos de Oriente, los Llanos y los estados Lara y Yaracuy. Se ejecuta a tres o a dos voces, a *capella* o con acompañamiento de cuatro, y en Apure con guitarra, bandola y maracas. La letra puede ser religiosa, histórica o festiva.

DOCUMENTACIÓN: 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense II*, 402-405 || 1947 Aretz, I. "Música de los estados Aragua y Guárico" *RVF I*, Nº 2, 67-78 || 1977 Ramón y Rivera, L. F. *La música folklórica*, 45-48.

TESTIMONIO: [Texto periodístico no identificado] *El Nacional*: En el antiguo pueblito de San Antonio, sobre el río Caparo, que marca el límite del Edo. Táchira con el Edo. Barinas, recogimos por primera vez tonos de velorio cantados a tres voces y acompañados por un cuatro y maracas.

TOÑADA f coloq Lar Truj Zul Conjunto de personas o de animales coetáneos.

DOCUMENTACIÓN: 1934 Briceño-Iragorry, M. "Voces de Trujillo", 170 || 1974 Meléndez Baddell, R. *Voces y modismos*, s v.

TESTIMONIO: 1978 Herrera Zubillaga, R. *Cosumbres caroreñas*, s p: Los chavalos de entonces que éramos de una misma toñada y que recibíamos instrucción primaria en la Escuela Edigio Montesinos [...] nos quedábamos [...] para irnos a bañar al Pozón de Chicordias...

TOÑECO, A m/f coloq 1. Útc adj Centr Occ Persona mimada, consentida. 2. *Guár Lar* Hijo menor.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español II*, 682 || 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 142 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense II*, 804 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 187 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 162 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 213 y 303 || 1981 Arraíz, N. *Los cuentos*, 86 || 1981 Hernández, M. I. "El habla de Barlovento", 167.

TESTIMONIOS: 1973 Tamayo, F. *Juan Quimillo y Juan Salvajito*, 19: Juan Quimillo quería mucho a sus hermanos, pero éstos no lo querían a él y furiosos dijeron: —Juan es el toñeco, así es que nosotros nos vamos a ir. || 1980 *El Nacional*, 11 de abril, D-4: —Porque han sido "toñecos" tradicionales y cuando [...] están en crisis, sienten que deben pegar el grito en el cielo [...]. Por otra parte están acostumbrados a que los ministros [...] hagan lo que ellos decidan.

Otros testimonios: s XX + 3.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 682 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 187 || 1969 Gómez de Ivashevsky, A. *Lenguaje coloquial*, 50 || 1975 Esteves, J. C. *Estudios lexicológicos*, 34.

TESTIMONIOS: 1967 Febres Cordero, J. "Autobiografía del Guaire" *El Nacional*, 9 de febrero, B-12: Y había en la ciudad una familia de aurigas compuesta por el padre, un señor Martínez [...] y el segundo Martínez, el menor, toñeco o maraco. || 1984 Bamola, P. P. "¿Una universidad?" *El Nacional*, 2 de diciembre, A-4: ... un cronista que escribía contando de la familia de la reina Astrid-Carolina, mencionó a la menorcita de las hermanas y escribió que era la "tuñeca" (así con *u*) de la familia [...]. El periodista sin duda quiso decir "toñeca" (con *o*). Son cosas muy distintas: Con *u* significa defectuoso, tullido de las extremidades [...]. En cambio con *o* señala al hijito menor de la familia...

TOÑEQUEAR *tr coloq Lar* Mimar, consentir.

DOCUMENTACIÓN: 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 142 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 804 || 1969 Gómez de Ivashevsky, A. *Lenguaje coloquial*, 50.

TESTIMONIO ORAL: 1962 No lo toñequees tanto, que después no te va a respetar.

TOÑEQUERÍA *f coloq Lar* 1. Dicho o hecho del mimado o toñeco. 2. Cuidado, consentimiento, mimo.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 682 || 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 142 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 804 || 1969 Gómez de Ivashevsky, A. *Lenguaje coloquial*, 50.

TESTIMONIO ORAL: 1960 Deja la toñequería que ya estás muy grande para la gracia.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 804.

TESTIMONIO: 1883 McPherson, T. A. *Diccionario histórico*, 378 cit por L. Alvarado *Glosarios del bajo español* II, 682: En este honrado y pacífico hogar no echó de menos el joven Pérez ni aun las toñequerías maternas, porque allí se le miró con puro y entrañable afecto.

TOPAR 1. *intr* Apostar. 2. *tr* Ejercitar los gallos de pelea para probar su valor.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1859 Carmona, M. "Diccionario" *El Monitor Industrial*, 19 de noviembre, 863 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 433 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 187.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 433.

TESTIMONIO: 1927 Pocaterrea, J. R. *Memoorias* I, 107: ... en momentos en que los cañones de los navíos de guerra apuntaban nuestra población, Julio Bello "topaba" unos gallos en un rincón del recinto...

EXPRESIONES:

Topo y tranco 1. *loc nom* En el juego de dados apuesta al seis. 2. *loc interj fig vulg Lar* Expresa rechazo o negación y se acompaña chocando un puño con la otra mano a medio cerrar.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1981 Arrafz, N. *Los cuentos*, 59.

TESTIMONIO: 1981 *Ibidem*, 58: Alguien en después contaba que el viejo verde aquel había dicho que yo era la pajúa que lo había endescubierto [...] yo, porsia las moscas, siempre agregaba: -Síé cará... topo y tranco!!

Topo a todo(s) *loc nom* 1. En el juego de dados cuando un jugador apuesta contra todos. 2. *fig inf* Acto en el que se arriesga todo con cierta ligereza o insensatez.

1. **TESTIMONIOS:** 1956 Márquez Cairós, F. *¡Vienen los andinos!*, 6: ... echando a rodar los dados en un "topo a todos"... || 1960 Rosales, R. M. *Estampas de La Villa*, 154: En el bolsillo cargaba los dados [...] para patrullar las rondas con el maraqueo de los cubiletos [...]. El topo a todo, el paro y el pinto ensombrecían muchas veces la tranquilidad de los montes...

Otro testimonio: s XX + 1.

2. **TESTIMONIOS:** 1959 García Maldonado, A. "La unidad política" *El Nacional*, 9 de octubre, 4: Recordamos que Gonzalo Barrios, cuando comentó el resultado electoral que dio a Larrzábal una gran mayoría [...], declaró que se alegraba de esa circunstancia pues ello contribuiría a disminuir la arrogancia y la soberbia de muchos de sus correligionarios. Podemos dar gracias a Dios [...] por no haber sido aquello un "topo a todo" como en el 45. || 1969 González, M. "¿Crisis de hombres?" *El Uni-*

versal, 12 de noviembre, 1-21: ... apoyándose en la coacción y en el "topo a todo" que están haciendo algunos partidos políticos dentro de la Universidad, donde nombran profesores a personas sin credenciales pero adictas y sumisas...

Otro testimonio: s XX + 1.

TOPIA *f* *Centr Lar Truj Mér Fal A Llan* 1. Cada una de las tres piedras que forman el fogón en la cocina de los campesinos. Entre éstas se hace el fuego de leña o carbón y encima se coloca la vasija de cocinar. 2. *fig coloq* Cabeza. 3. *fig coloq* Persona testaruda o de escaso entendimiento.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1823-1851 Núñez de Cáceres, P. "Memoria", 154-155 || 1859 Carmona, M. "Diccionario" *El Monitor Industrial*, 17 de noviembre, 855 || 1889 Rivodó, B. *Voces nuevas*, 264 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 313 || 1916 Job Pim *Enciclopedia sigüí, s v* || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 294 || 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 142 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 804 || 1953 Alvarado, A. L. *Menú-vernaculismos*, 162 || 1954 Cardona, M. "Cocina y dulcería" *BIF* I, Nº 6, 151 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 187 || 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 351 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* IV, 120 || 1973 Salazar Franco, J. J. *El Cercado*, 38 || 1977 Márquez Carrero, A. *Apuntes críticas*, 93 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 303.

TESTIMONIOS: 1899 Picón-Febres, G. *El sargento Felipe*, 12: ... la múcura silbaba sobre las topias del fogón. || 1918 Pocaterria, J. R. "Rosa sabanera" *Cuentos grotescos*, 66: ... me obsequiaban con café [...] que Rosa ofrecía, arrodillándose ante las topias del fogón para buscarme fuego con que encender el cigarro. || 1932 García, A. *Urupagua*, 18: Se adivinan las hacendosas campesinas bajando de las topias las negras ollas rebosantes de hirviente café... || 1942-1976 Nazoa, Aquiles "A San Isidro Labrador, santo del pueblo" *Poemas populares*, 121: ... y estás presente en la oración del humo / tutelar de las topias aldeanas / que lento sube y a dormir se tiende... || 1954 Alvarado, A. L. "Malas y peores palabras" *El Universal*, 17 de octubre, 45: ... en seguida la arepa se coloca verticalmente debajo del budare, recostándola de una de las "topias" [...] y entonces, al recibir el calor de los leños y ascuas se realiza el fenómeno del "souflé"... || 1978 *Tricolor*, Nº 276, 24: Dentro aparecieron tendidos los chinchorros acomodadas las topias, y sobre las topias los budares...

Otros testimonios: s XIX + 3, s XX + 18.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1916 Job Pim *Enciclopedia sigüí, s v* || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 294 || 1953 Alvarado, A. L. *Menú-vernaculismos*, 162 || 1968 Ocampo Marín, J. *El español en Mérida*, 21.

TESTIMONIO: 1934 Job Pim *Sal de Pim*, 78: ... con tenacidad extraña, / se empeñan en explicarnos / cómo se hacen las maracas, / sencilla manufactura / que la topia más cerrada / en tres lecciones la aprende, / y en una las topias claras.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1916 Job Pim *Enciclopedia sigüí, s v* || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 294 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 804 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* IV, 120.

EXPRESIÓN:

Acomodarle la topia (a alguien) *loc verb fig obsc Mér* Darle un cabezazo.

DOCUMENTACIÓN: 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 294.

TESTIMONIO: 1893 Picón-Febres, G. *Fidelia*, 290: ... esperó imperturbable a su adversario, y al tirarle éste un nuevo golpe, que supo recibir en el siniestro brazo, le acomodó la topia sin pérdida de tiempo sobre el pecho...

TOPIOSO, A *adj fig coloq Mér* Molesto, fastidioso.

DOCUMENTACIÓN: 1889 Laverde Amaya, I. *Viaje*, 169 || 1977 Márquez Carrero, A. *Apuntes críticas*, 93.

TOPO *m coloq Lar D Fed* Cima destacada de un cerro o colina.

DOCUMENTACIÓN: 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 294.

TESTIMONIOS: 1914 Urbaneja Achelpohl, L. M. "De cuando era mozo-III" *El Criollismo en Venezuela* II, 88: —Van a ocupar aquel topo con los del cañón para desalojar el enemigo de entre aquellos ranchos. || 1935 Gallegos, R. *Canaima*, 197: Me escuchó la Virgen mostrándome un rancho que hasta entonces no había catao de ver, asinita sobre el topo de un cerro... || 1955 "Las loterías pintadas" *Tricolor*, Nº 78, 19: Allá arriba en aquel "topo" / tengo una mata de ají / donde amarillo mis pollitos. / El más lindo es para ti.

EXPRESIÓN:

Topo (de) carnero *loc nom Centr* Golpe que se dan, jugando, dos personas al chocar sus frentes.

TESTIMONIO: 1872 Bolet Peraza, N. *Artículos*, 224: ... me encajaron dentro de un tren, y salimos rodando por sobre los techos, dándonos los pasajeros topos de carnero en cada curva de aquel endemoniado ferrocarril de gatos...

Otro testimonio: s XIX + 1.

TOPOCHO, A 1. *m elip* de cambur topocho¹. V: s v CAMBUR. 2. *m elip* de cambur topocho². V: s v CAMBUR. 3 *adj Ú t c s fig coloq* Persona gorda y de baja estatura. 4. *adj fig coloq* Se aplica a las manos, los pies o los dedos pequeños y gruesos. 5. *m fig hum coloq Carac* V: CAMBUR³.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 294 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 681-682 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del ható*, 187 || 1981 Hernández, M. I. "El habla de Barlovento", 167.

TESTIMONIOS: 1927-1938 Calzadilla Valdés, F. *Por los llanos de Apure*, 35: Muchos llaneros, al fundar un ható, su primera preocupación es el "conuco", pues efectivamente de allí han de proveerse del pan. Primeramente el "Topocho", variedad del banano, muy fácil de "pegarse" o producirse y de gusto excelente. || 1949 Monroy Pitluga, F. *Cazorla*, 102: Como baño, se encuentra al fondo de la casa, entre los árboles, un recinto cuadrangular, fabricado con hojas de topocho o de palma... || 1961 Tamayo, F. *Los Llanos*, 45: ...además de las plantas de ciclo corto ya señaladas, cultivan otras de ciclo prolongado como son topocho, yuca, plátanos, etc. || 1981 Cirio *seud* "Arbolito o nacimiento" *El Nacional*, 23 de diciembre, A-6: Que si el tocino, la sal, / que la aceituna, la pasa, / todas son de ajena casa / y que lo solo capocho / son las hojas de topocho / con que cobijan la masa.

Otros testimonios: s XX + 13.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 313 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 294 || 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 347 || 1953 Alvarado, A. L. *Menú-vernaculismos*, 162 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del ható*, 187 || 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 351 || 1968 Ocampo Marín, J. *El español en Mérida*, 37-38 || 1969 Ocampo Marín, J. *Diccionario de andinismos*, 134 || 1977 Márquez Carrero, A. *Apuntes críticas*, 33 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 303 || 1981 Hernández, M. I. "El habla de Barlovento", 167.

TESTIMONIOS: 1898 Cabrera Malo, R. *Mimí*, 58: —¡Guá! Frijoles, ñemas fritas, topocho sancochao, un chigüirito y café. || 1909-1940 Job Pim "Vitoquismo frutal" *Urbanas, Obras*, 332: Cambures de Venezuela, / sabrosísimos bananos, / verdes cambures pigmeos, / amarillentos cuyacos; / topochos o mataburros, / —de ambas maneras llamados... || 1913 Montesinos, P. "Cancionero", copla 1102: Cuando voy a la Capilla / llego muerto de cansao / pero como punta pienes / con topochos sancochaos. || 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 88: ...al fondo [de la casa], la cocina y unas piezas destinadas a almacenar las yucas, topochos y frijoles que producían los conucos para el consumo del personal... || 1935 Ovalles, V. M. *Frases criollas*, 43: ...se alimentan con pescado; con la caza de morrocayos, cachicamos [...] y topochos, yucas y batatas. || 1944 Arraiz, A. *Dámaso Velázquez*, 52: El cesto rebosa de colores: el purpúreo pargo, la cerúlea anchoa, el guacamayo verdégay, naranjas, topochos, mangos, pimientos... || 1951 Vegamián, F. M. *Cómo es la Guajira*, 319: Los Filudos o San José. — El primer nombre es el conocido corrientemente, y le viene de unas siembras de "filudos" o topochos que había en el lugar... || 1967 Matías Carrasco *seud* "El ocaso del topocho" *El Nacional*, 25 de enero, C-1: ¿Recordáis el topocho? Suculento, pesado, tan gordo que bien podría llamársele "cochino vegetal". Aromático, suave, fácil de manipular, sabroso en todas las etapas de su maduración: ése era el topocho, hoy desaparecido de la mesa criolla como tantas cosas buenas. || 1978 Busquets, C. E. *La ruta de don Miguel*, 43: En una oportunidad, salí con mi mamá para una parte que se llama Río Chico Arriba, y yo estaba bajo una mata de mango, íbamos a buscar topochos. || 1981 Hernández, L. *Tiempos idos*, 55: Como pan, además del topocho sancochado y el casabe [...] los tungos de maíz, los cuales eran condimentados con manteca de cochino. || [1987] Salazar Léidenz, M. *Biografía de la virginidad*, 34: Contaba además que la savia de la mata de topochos ayuda a cicatrizar rápidamente la región himenal una vez consumado el matrimonio.

Otros testimonios: s XX + 34.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1953 Alvarado, A. L. *Menú-vernaculismos*, 162 || 1981 Hernández, M. I. "El habla de Barlovento", 167.

TESTIMONIO: 1927 Parra, T. de la *Mamá Blanca*, 113: Nosotras lo aseteábamos a preguntas [...] —¿Por qué, Vicente Cochocho, topocho, rechocho, bigoticos de cucaracha, tú no tienes tu casa de teja como los medianeros? ¿ah?

TESTIMONIO ORAL: 1970 Fulana no es fea, pero es muy topochita.

4. **DOCUMENTACIÓN:** 1859 Carmona, M. "Diccionario" *El Monitor Industrial*, 17 de noviembre, 855 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 294 || 1953 Alvarado, A. L. *Menú-vernaculismos*, 162.

TESTIMONIO ORAL: 1960 Mi hermano tiene dedos topochos.

5. **TESTIMONIOS:** 1909-1940 Job Pim "Problemas de la cría" *Miscelánea, Obras*, 701: Y claro, en estos tiempos de reajuste / y "titiarización" de los "topochos", / raro el padre será que no se asuste / cuando comience a cosechar "morochos". || 1971 *El Gallo Pelón*, Nº 734: Médicos que no sólo tienen topochos, pineos, y titiaros en sopotocientas clínicas particulares, sino también cuyacos y manzanos en hospitales del Estado. || 1981 Graterolacho *seud* "Hombre al agua" *El Nacional*, 24 de julio, A-6: Zavarce, actor cantante destacado, / que en el Congreso tuvo su topochito, / me dicen que de nuevo se ha casado / con una bella pava de dieciocho.

Otro testimonio: s XX + 1.

TOPONAZO *m coloq Mér Lar* Golpe, especialmente el dado con la cabeza o recibido en ella.

DOCUMENTACIÓN: 1890 Seijas, J. *Barbarismos cotidianos*, 104 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 313 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 683 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 804 || 1981 Arraíz, N. *Los cuentos*, 95.

TESTIMONIOS: 1865-1876 Pérez, F. de S. *Costumbres*, 60: El carácter de doña Lorenza es tal, que el día que se publica por un bando una noticia contraria a su partido, está más contenta, porque la entiende al revés. Es inútil que usted le haga reflexiones. —Pero señora, si se han retirado de La Victoria. —Aguarde el toponazo —contesta. || 1981 Arraíz, N. *Los cuentos*, 94: Arrancó a correr y el bicho que me da un toponazo puel fundillo...

TOPORA *f fig coloq Suc N Esp* Cabeza.

TESTIMONIO ORAL: 1965 Me di un golpe en la topora.

TOPORAZO *m coloq N Esp Suc* Golpe fuerte en la frente.

DOCUMENTACIÓN: 1976 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 236.

TOPORO, A 1. *m Guár Suc Anz* Recipiente hecho con el fruto del totumo o del coco cortado horizontalmente. 2. *m/f Útc adj N Esp Suc* Ganado que todavía no tiene cuernos o que los ha perdido.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 295.

TESTIMONIO ORAL: 1978 Los pulperos ponían los granitos de ñapas en un toporito.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1976 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 236.

TOPOSO, A *adj coloq* 1. *Útcs And Lar* Se dice de la persona molesta, fastidiosa o entrometida. 2. *Útcs And Zul* Se aplica a quien presume de gente importante. 3. *Guár* Difícil, intrincado.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 313-315 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 683 || 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 141 || 1961 Chirossone, T. *La Villa*, 148 || 1966 Dubuc de Isea, L. *Romeña*, 333 y 351 || 1972 Chirossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 191 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 162.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 313-315 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 683 || 1974 Meléndez Baddell, R. *Voces y modismos*, s v.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 187.

TORCO *m* 1. *Croton malambo*. Árbol pequeño de la familia de las euforbiáceas, de hojas oblongas festoneadas, flores agrupadas en racimos alargados y fruto oviforme y piloso. Crece en las costas marinas. La corteza del tronco es medicinal. 2. Bebida medicinal o embriagante obtenida de la maceración de la corteza de este árbol o de las cáscaras de la naranja en vino, aguardiente u otro líquido.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 295 || 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 385 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 695.

TESTIMONIO: 1868 Pompa, G. *Medicamentos indígenas*, 188: *Torco*. — La corteza de este árbol nos ofrece el antiespasmódico más selecto de los que aquí se conocen. Basta una pulgarada de

la raspadura de dicha corteza puesta en vino, en caldo o en cualquier otro líquido, para que inmediatamente desaparezca la afección.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1916 Job Pim *Enciclopedia sigüí*, s v || 1953 Cardona, M. "Prácticas de curación y medicina popular" *BIF* I, Nº 2, 29.

TESTIMONIOS: 1919 Gallegos, R. "La ciudad muerta" *La rebelión y otros cuentos*, 248: De este modo venía a resultar chusco aquel hombre que era la hosquedad en persona y a este contraste debía la mayor parte de la popularidad de que disfrutaba; el resto de ella debíase a un amargo de cortezas de naranjas que fabricaba y al cual llamaba torco. || 1944 Arraiz, A. *Dámaso Velázquez*, 160: A un lado se ve el armatoste atestado de licores de toda calidad [...]; el malojillo, verde claro; el rojizo torco... || 1959 Febres Cordero, J. "Hambre y guerrillas en la Guerra Federal" *Momento*, 15 de mayo, 67: Martín Espinosa entre trago y trago de torco dejaba correr la escalofriante mirada de sus verdes pupilas de gato. || 1967 Febres Cordero, J. "Autobiografía del Guaire" *El Nacional*, 9 de febrero, B-12: Los poetas de ahora se asilan en los "american bar" y prefieren el whisky and soda al torco o malojillo. || 1980 Nazon, Aníbal "Yo soy un bicho raro" *El Nacional*, 30 de octubre, A-6: ... todas [las bebidas embriagantes] me producen el mismo tóxico, que es que busco en ellas sin tener ningún rollo sentimental con brebajes antañones como el berro, el torco...

Otros testimonios: s XX + 14.

TORDITO m V: TORDO.

DOCUMENTACIÓN: 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 434; II, 683 || 1961 Tamayo, F. *Los Llanos*, 92 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 188 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 303.

TESTIMONIOS: 1945 Arraiz, A. *Tío Tigre y Tío Conejo*, 176: En las laderas de las serranías se veían pulular guerrillas de arrendajos, de pericos, de gonzalitos, de turpiales, de torditos; su invasión es desastrosa y su paso queda marcado por la devastación. || 1961 Tamayo, F. *Los Llanos*, 90: "Jelvedor", es todo negro con ojos blancos; anda en bandadas grandes; devora insectos. Phelps opina que es el mismo "tordito" que en determinadas circunstancias se reúne en grandes bandadas. || 1979 Tamayo, F. "De Corozo Pando a La Unión" *El Nacional*, 28 de abril, A-4: ... en la localidad son muy nutridas y frecuentes las bandadas de canarios de tejado, tortolitas y torditos, animales éstos consumidores de granos alimenticios.

Otros testimonios: s XX + 3.

EXPRESIÓN:

Dar (pegar) el salto del tordito V: s v SALTO.

TORDO m *Quiscalus lugubris*. Pájaro de la familia de los ictéridos, de plumaje negro brillante el macho y negro grisáceo la hembra. Abunda en todo el país.

DOCUMENTACIÓN: 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 434 || 1978 Phelps, W. y R. Meyer *Aves*, 348.

TESTIMONIOS: 1764 Cisneros, J. L. *Descripción de Venezuela*, 35: Ay muchos, y varios Pájaros de jaula, canoros, y de diversos colores [...]. Ay Paraulatas: Ay Sinsontes, ay Tordos, y otros de diversos colores agradables á la vista... || 1894 Urbaneja Achelpohl, L. M. "De temporada" *El Criollismo en Venezuela* I, 21: Escopeta al hombro, atrás el perdiguero con la rosada lengua afuera; registremos los matorrales, tras los tordos, que se comen la semilla... || 1944 Arraiz, A. *Dámaso Velázquez*, 41: Entre el follaje revoloteaban los turpiales de gayos colores y pardas angoletas y tordos. || 1979 *Tricolor*, Nº 283, 25: Una familia de tordos se incorpora al festival y el tulipán se cubre de pétalos negro acero.

Otros testimonios: s XVIII + 1; s XIX + 1; s XX + 2.

EXPRESIONES:

Tordo maicero loc nom *Gymnomystax mexicanus*. Pájaro de la familia de los ictéridos, que mide unos 28 centímetros de largo, de plumaje amarillo, con el lomo, las alas y la cola de color negro. Habita en campos abiertos, selvas de galería, llanos, castrojos y zonas residenciales.

DOCUMENTACIÓN: 1942 Röhl, E. *Fauna descriptiva*, 351 || 1957 Arp, W. "Chichiriviche paraíso de aves" *El Agricultor Venezolano*, Nº 193, 42 || 1978 Phelps, W. y R. Meyer *Aves*, 355.

TESTIMONIO: 1980 Loreto Loreto, J. J. *El lenguaje de los pájaros*, 34: No hay que confundirlo [al origüelo] con el tordo maicero.

Tordo negro loc nom V: TORDO.

DOCUMENTACIÓN: 1942 Röhl, E. *Fauna descriptiva*, 351-352 || 1978 Phelps, W. y R. Meyer *Aves*, 352.

TORITO m *Lactophrys tricornis*. Pez marino de la familia *Ostraciidae*, que mide unos

25 ó 30 centímetros de largo; de color pardusco con manchas azuladas o verdosas y cuerpo cubierto de placas óseas con una espina en la parte frontal de cada ojo. Habita en aguas limpias de Margarita y Cubagua. Es comestible.

DOCUMENTACIÓN: 1942 Röhl, E. *Fauna descriptiva*, 469 || 1956 *Los Roques y La Orchila*, 141.

TESTIMONIOS: 1944 Arraiz, A. *Dámaso Velázquez*, 214: En otros sitios surgen escollos pedregosos, abundantes en cavernas. Vienen los desnudos buzos a solicitar en éstas el cornudo torito, el sabroso pez cofre o el sapo... || 1964 Guerrero, L. B. "Pelea de Don Camal y Doña Cuaresma" *El Universal*, 10 de marzo, 4: Imponente era el ejército de la Isla de Margarita: bocas coloradas, jureles, rayas, chuchos, lamparosas, toritos, sapos, robalos, lebranches.

Otros testimonios: s XX + 2.

TORO m 1. V: CIGARRÓN⁵. 2. V: TORITO.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español I*, 434 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 695.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1963 Méndez-Arocha, A. *La pesca en Margarita*, 229.

EXPRESIONES:

A toro tocón todo el mundo lo torea *refr*
Expresa la frecuencia con que los listos se aprovechan de los débiles o de los tontos.

TESTIMONIO: 1913 El Bachiller Munguía *seud Sensaciones de un viaje*, 72: Alcibíades tiene más puntas que cabestro de cerda [...]; el tonto lo tiene él bien lejos porque ya sabe por experiencia "que a toro tocón todo el mundo lo torea"...

Agarrar (tomar) el toro por los cachos *loc verb fig coloq*
Enfrentarse, dar la cara a una situación, trabajo o dificultad.

TESTIMONIOS: 1980 "Mi gobierno se ha atrevido a agarrar al toro por los cachos. Dijo el presidente Herrera al referirse a los extranjeros indocumentados" *El Nacional*, 5 de agosto, D-11: El presidente Luis Herrera Campíns dijo que el gobierno se propone a regularizar la situación de los extranjeros indocumentados que residen en el país, protegiendo más a los ciudadanos de Colombia y afirmó que "ningún gobierno hasta ahora se había atrevido a agarrar a ese toro por los cachos. || 1980

Perdomo, S. "Destituirán al administrador"... *El Nacional*, 24 de mayo, D-18: ...el administrador en el tiempo que lleva en el cargo de sus funciones "no había podido todavía tomar el toro por los cachos".

Arrequina ño José que nos coge el toro en el café *V: s v JOSÉ.*

Ser un toro toreado (corrido) en siete plazas *loc verb fig coloq*
Tener mucha experiencia.

TESTIMONIO ORAL: 1960 Mire, valecito, a mí no me engaña cualquiera porque yo soy toro corrido en siete plazas.

Toro de mar *V: TORO².*

DOCUMENTACIÓN: 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español I*, 434.

Toros coleados *loc nom*
Competición entre jinetes que consiste en derribar un toro en plena carrera, agarrándolo por la cola. Es uno de los espectáculos folklóricos más frecuentes del país.

DOCUMENTACIÓN: 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense II*, 805.

TESTIMONIOS: 1927 Pocaterria, J. R. *Memoorias I*, 172: Maracay había remplazado a la Victoria. Allí cayó aquella nube de políticos y aspirantes, aquel séquito y el séquito del séquito que se alojaron de prisa, improvisando dormitorios y comedores y a los que se obsequiaba con música a la mesa, riñas de gallos por las mañanas y toros coleados en la tarde. || 1936 Larralde, T. *Guatara*, 245: Estos toros coleados son un salvajismo; sólo aquí donde son una tanda de indios guajiros puede esto distraer. || 1955 Otero Silva, M. *Casas muertas*, 29: Había sido también músico de la banda, porque el Ortiz remoto tuvo banda y el señor Cartaya tocaba entonces la flauta bajo los robles de la plaza, como también la tocaba en la orquesta que regía los grandes bailes, y la hacía llover en la procesión de la dolorosa o estallar de pasodobles en las tardes de toros coleados. || 1976 Úslar Pietri, A. *Oficio de difuntos*, 134: Comenzaron también las manifestaciones públicas, los desfiles, los discursos, los cohetes, las bandas, las terneras, los palos ensebados, los toros coleados. || 1979 Parra Kadpa, M. "Riñas de gallos y toros coleados" *El Universal*, 10 de julio, *Estampas Turísticas*, 2: En Venezuela, desde tiempos inmemoriales, la fiesta de los "toros coleados" es la diversión dominical más notable, especialmente en los llanos venezolanos. || 1983 Meléndez Arce, F. "Notas larenses" *El Universal*, 22 de ju-

lio, 2-22: También la programación incluye una tarde de toros coleados y baile popular.

Otros testimonios: s XX + 15.

TOROBA *f* Lar Cúmulo de barro, ramas, desperdicios y otros restos vegetales, formado naturalmente o construido por el hombre, que obstruye la corriente de un río o quebrada.

DOCUMENTACIÓN: 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 683 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 805 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 304.

TORONJA *f* 1. *Citrus grandis*. Árbol de la familia de las rutáceas que alcanza hasta 10 metros de altura, de tallos provistos de espinas poco agudas y, algunas veces sin ellas, hojas ovaladas con borde sinuado-crenulado y flores blancas. Se cultiva en zonas tropicales y subtropicales. 2. Fruta de este árbol, más o menos globosa, que mide de 10 a 20 centímetros de diámetro, de pulpa amarga y cáscara gruesa cuya parte blanca cocida sirve para preparar dulces y conservas. 3. V: GREIFRÚ¹. 4. V: GREIFRÚ².

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 385 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 695.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 143.

TESTIMONIOS: 1918 Pocaterra, J. R. "Patricia, la mestiza" *Antol del cuento*, 157: —Sí, ya va a amanecer! y yo a comenzar lo mismo: "José Miguelito, que me vendas un cuarto de manteca, dos de cazabe, una de dulce y la ñapa de conserva e toronja". || 1976 Ordóñez, R. "El venezolano está olvidándose de sus dulces criollos" *El Nacional*, 2 de agosto, C-9: Los cítricos ofrecen una gran variedad: abillantados de limón, toronja, naranja y limonzón. || 1981 Hernández, L. *Tiemposidos*, 64: Además de la naranja ya descrita se encuentra el limón agrio, el limón dulce [,] la naranja china, la lima dulce, de [sic] toronja utilizada para hacer dulce o jugo.

3. **TESTIMONIO:** 1981 *Ibidem*, 62: Se puede decir que no hay patio en los Llanos del Alto Apure, donde no exista un árbol de mango, de naranjo, guayabo, toronja, mamón o guanábano, que se dan muy bien y los frutos son exquisitos...

TORORO *adj* *Ú t c s hist* Indígena que habitaba en lo que hoy es la ciudad de San Cristóbal, en el estado Táchira, y en las márgenes del río Apure.

TESTIMONIOS: 1581 Aguado, F. P. *Historia de Venezuela* I, 308: ... fueron a dar a cierta nación o pueblo de yndios llamados Los Tororos, poblados en la rribera del propio río Apure... || 1627 Simón, F. P. *Noticias historiales* V, cap XVI, 191: ... fueron a dar a pocas leguas de como se juntaron todos a otro razonable pueblo de indios, llamados los Tororos, sentado a la otra margen del mismo río [Apure]. || 1960 Rosales, R. M. *Estampas de La Villa*, 27-28: ...diferentes atracciones se apiñan en los corredores y patios interiores del Mercado [de San Cristóbal], para dar fama y orgullo al privilegio de la tierra de los hacendosos táchiras y tororos.

Otro testimonio: s XX + 1.

TORREJA *f* 1. Golosina hecha de una masa de harina, huevos, mantequilla y sal, que se corta en láminas irregulares, se fríe y se espolvorea con azúcar. 2. *desus* Rebanada de pan empapada en leche o vino, rebozada en huevo, frita y endulzada luego con almíbar o azúcar. *EP:* TORRIJA.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 804 || 1954 Schael Martínez, G. *La cocina de Casilda* I, 74 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 188.

TESTIMONIOS: 1911-1912 Pocaterra, J. R. *Política feminista*, 197: Petronila desde muy temprano gemía en los zaguanes: "Bizcochuelos, papitas de leche, torrejas de las niñas Belzares". || 1937 Urbaneja Achelpohl, L. M. *La casa de las cuatro pencas*, 29: —¡Cállese, Padre Ernesto! ¡Que para allá voy con el café con leche y las torrejas [...]. Con un puñado de sonrisas en la boca y una fuente de torrejas entre las manos, avanzaba Asunción, despacito, aparentando temor, hacia la ancha mesa, donde el padre Ernesto, humedecidos los labios, a su vez tendía las manos a la fuente colmada de chucherías. || 1956 "Estampas de la época" *El Universal*, 21 de agosto, 26: Los muchachos de la Caracas del primer cuarto de siglo disfrutaron de una notable variedad de golosinas [...]. En casi todas las pulperías —hoy se llaman abastos— se vendían las conservas de batata, tortas burreras o bejarana, y torrejas...

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1859 Carmona, M. "Diccionario" *El Monitor Industrial*, 17 de noviembre, 855 || 1885 Villalobos, M. M. *Humoradas filológicas*, 48 || 1889 Rivodó, B. *Voces nuevas*, 245 || 1890 Seijas, J. *Barbarismos cotidianos*, 104 || 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 611 || 1915 Guerrero, E. C. *Dicc filológico*, 339 || 1944 Martínez Centeno, R. *Barbarismos*, 48.

TESTIMONIO: 1885 Villalobos, M. M. *Humoradas filológicas*, 16: La buena Tomasa vivía de la renta de sus torrejas.

TORRENTOSO, A *adj* 1. Se dice de los ríos o de la corriente impetuosas. 2. *fig* Se dice de la palabra fácil o de la imaginación despierta, ágil.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1915 Guerrero, E. C. *Dicc filológico*, 340 || 1967 Alonso, M. R. *Sobre el español*, 90.

TESTIMONIO: 1977 Tapia, J. L. *Tierra de marqueses*, 239: ... vieron [los llaneros] en el paradero del ható un molino plateado de viento, que giraba con la brisa correzona, inundando de agua torrentosa la costra tostada de la laguna.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1915 Guerrero, E. C. *Dicc filológico*, 340 || 1967 Alonso, M. R. *Sobre el español*, 57.

TESTIMONIO: 1955 Úslar Pietri, A. *Breve historia de la novela hispanoamericana*, 30 cit por M. R. Alonso *Sobre el español*, 57: Torrentoso poder de la imaginación...

TORTA *f* 1. Postre, generalmente de forma redonda, hecho a base de harina, leche, huevos y azúcar; de consistencia cremosa o esponjosa y que se rellena o se cubre con alguna crema. *EP:* Tarta, pastel. 2. *Lar Fal Zul* Arcilla mezclada con estiércol y con paja picada o tallos y hojas de gramíneas que se emplea para techar ranchos de bahareque.

1. **TESTIMONIOS:** 1979 *El habla de Caracas*, 58: Y hacían como... como una especie de natilla, que la venden en un pote instantánea [...] pero que tú la sacas del pote y le echas leche y lo haces en la cocina [...] eso se lo echas así a las tortas o a los pasteles... || 1988 Carreño, R. "María del Rosario y Humberto José. A pocas horas." *El Nacional*, 1º de octubre, B-28: La señora Muci, excelente anfitriona, se esmeró porque todos se sintieran como en su casa y entre refrescantes bebidas y sabrosas tortas, el reloj marcó las nueve.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 805 || 1974 Brett Martínez, A. *Paraguana en otras palabras*, 179 || 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos*, s v || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 304.

TESTIMONIO: 1939 García, A. *Farallón*, 161: Verdad que tejada sería mejor; pero ¡ieran tan caras las tejas! [...]. Había, pues, que conformarse con la torta.

EXPRESIONES:

Comer torta *loc verb fig coloq* No saber o no entender una persona lo que se dice o se trata en una conversación, conferencia, clase, etc.

DOCUMENTACIÓN: 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 329.

TESTIMONIO ORAL: 1960 Ayer en la conferencia me quedé comiendo torta.

Poner la torta *loc verb fig coloq* 1. Actuar desacertadamente. 2. Salir algo de una manera inconveniente o inesperada.

1. **TESTIMONIOS:** 1934 Job Pim *Sal de Pim*, 166: ...contra el "ratón" que deja el aguardiente, / y que al día siguiente / de haber "puesto la torta" / tortura el organismo de tal suerte / que, al que tiene un "ratón", la misma muerte, / poca cosa le importa. || 1942-1976 Naoza, Aquiles "Las desventuras de Fausto"... *Poemas populares*, 142: Fausto: Yo soy el viejito Fausto, / doctor que en esta opereta / del amor en holocausto / pone la torta completa. || 1955 Gutiérrez Alfaro, P. y R. Arcila *Obstetricia*, 496: Ahora sí puso la torta con esta barriga. || 1986 Marquina, B. "AD ha puesto la torta" *Élite*, 17 de abril, 23: AD ha puesto la torta y nos está entregando el poder por la calle real.

Otros testimonios: s XX + 7.

2. **TESTIMONIO:** 1972 Zago, Á. *Aquí no ha pasado nada*, 12: Menos mal que está oscuro. Si me reconoce ponemos la torta.

Torta bejarana *loc nom* Postre que se prepara con plátanos horneados molidos, queso blanco y bizcochos de manteca rallados. Todo esto se mezcla con melado de papelón, se aliña con semillas de ajonjolí y especias, y se hornea. Para servir se corta en cuadritos.

DOCUMENTACIÓN: 1954 Schael Martínez, G. *La cocina de Casilda* I, 91.

TESTIMONIOS: 1957 Briceño-Iragorry, M. *Los Riberas*, 274: ...las viejas de pañuelo aturbantado, que vendían en incitantes azafates, allí mismo, junto a los grandes mostradores de las frutas, la torta burrera, la torta bejarana... || 1966 Michelena Fortoul, R. "Epístola a Matea" en Aquiles Naoza *Los humoristas de Caracas*, 380: De los coches lujosos llovían los bizcochos, / las "tortas bejaranas", los mangos, los topochos... || 1976 Ordóñez, R. "El venezolano está olvidándose de sus dulces criollos" *El Nacional*, 2 de agos-

to, C-9: La torta Bejarana es otra de las que ya casi no se conocen en Caracas, aunque muchas familias del interior disfrutaban de esta torta hecha a base de topochochos, harina de pan de horno y ajonjolí. || 1983 "Piñata colonial" *El Universal*, 5 de marzo, 3-15: Había todas las "granjerías" de aquella época como dulce y tortas bejaranas y jugo de caña.

Otros testimonios: s XX + 3.

Torta borracha *loc nom* La que una vez preparado y cocido el bizcocho, se corta y se impregnan los trozos con almíbar y vino.

DOCUMENTACIÓN: 1954 Schael Martínez, G. *La cocina de Casilda* 1, 96.

TESTIMONIO: 1957 Briceño-Iragorry, M. *Los Riberas*, 205: ... para hacer más dulce y familiar el recibimiento del hijo, la propia doña Teresa había ido a la cocina a preparar la misma torta borracha, adornada de confites...

Torta burrera *loc nom* La que se prepara con harina, papelón, leche, huevos y especias y se cubre con semillas de ajonjolí.

TESTIMONIOS: 1942-1976 Nazoa, Aquiles "Elegía a la dulcera de sociedad" *Poemas populares*, 167: ¿Qué se habrá hecho la dulcera / de la esquina de Sociedad [...] / con sus tortas tipo burrera / y sus tajadas de manjar / y sus esféricos coquitos / que parecían de cristal? || 1957 Briceño-Iragorry, M. *Los Riberas*, 274: ... las viejas de pañuelo aturbantado, que vendían en incitantes azafates [...] la torta burrera, la torta bejarana... || 1981 Matías Carrasco *seud* "Recordar es vivir" *El Nacional*, 20 de junio, A-6: Se repartieron durante todo el día gofios, besitos, conservas quemadas, huecas, coquitos [...] y tortas burreras.

Otros testimonios: s XX + 2.

Torta caraqueña (venezolana) *loc nom* La que se prepara con plátanos molidos, azúcar, queso blanco, mantequilla, canela, vino, pasas, almendras, clavos y leche.

DOCUMENTACIÓN: 1954 Schael Martínez, G. *La cocina de Casilda* 1, 92-93.

TESTIMONIO: 1954 Picón-Salas, M. "Cocina romántica" *El Nacional*, 21 de agosto, 34: Un típico y popular producto del barroco alimenticio venezolano además de la hallaca, fue la hoy un poco olvidada "Torta Caraqueña" en que la mezcolanza árabe-española de azúcar, clavo, canela, almendras, vino de Málaga o Malvasía, huevos, leche y mantequilla, se completó con el plátano criollísimo.

Torta melosa *loc nom* La que se prepara con azúcar, huevos, leche, bizcochos y queso rallados y harina de trigo.

DOCUMENTACIÓN: 1954 Schael Martínez, G. *La cocina de Casilda* 1, 101.

TESTIMONIO: 1976 Ordóñez, R. "El venezolano está olvidándose de sus dulces criollos" *El Nacional*, 2 de agosto, C-9: La torta melosa fue la preferida del Libertador [...]. —¿Cómo se hace esta torta? —Con nata, requesón y bizcochuelo de manteca.

Volverse la torta *loc verb fig coloq* Truj Salir una cosa al contrario de como se esperaba.

TESTIMONIO: 1957 Briceño-Iragorry, M. *Los Riberas*, 48: Esto trajo que la gente de Trujillo y de Mérida cerrara filas con los tachirenses y derrotara a Matos en La Victoria. Pero no olvidés tú que luego se volvió la torta y los tachirenses se declararon los únicos hombres capaces de mandar.

TORTILLA

EXPRESIONES:

Voltear la tortilla *loc verb fig coloq* Derrocar y sustituir un gobierno.

TESTIMONIOS: 1934 Gallegos, R. *Cantaclaro*, 93: Una vez el general Fulano mandó a llamar a su amigo el general Zutano, liberales amarillos ambos y caudillos ya históricos, además de compadres. —Te mandé a buscar —dijo el primero— porque hemos resuelto voltear la tortilla y contamos contigo. "Voltear la tortilla", derrocar y sustituir a los hombres de presa que se habían apoderado del gobierno, por otros iguales que luego harían lo mismo que aquéllos, era toda la ideología de los revolucionarios venezolanos. || 1972 Casanova, R. V. *Candelas en la niebla*, 47: y sorpresivamente irrumpe Castro y voltear la tortilla, para regresar a lo de antes.

Voltear(le) la tortilla (a alguien) *loc verb fig coloq* Traicionar o engañar a alguien, serle infiel.

TESTIMONIO ORAL: 1958 Mientras andaba de viaje, la novia le volteó la tortilla. || El cómplice le volteó la tortilla y se quedó con todo el dinero.

TORTOLITA *f Columbina sp.* Ave de la familia de las columbidas, de unos 15 centímetros de largo, de plumaje pardo rojizo o grisáceo escamado, según la especie. Se encuentra en todo el país, especialmente en las sabanas.

DOCUMENTACIÓN: 1942 Röhl, E. *Fauna descriptiva*, 241 || 1956 *Los Roques y La Orchila*, 69 y 76 || 1957 Arp, W. "Chichirivichi, paraíso de aves" *El Agricultor Venezolano*, Nº 193, 42 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 304 || 1978 Phelps, W. y R. Meyer *Aves*, 101.

TESTIMONIOS: 1749-1780 Gilij, F. S. *Ensayo I*, lib V, cap 1º, 208: Hay también las tortolitas, que si no se parecen demasiado a las nuestras, no son diferentes al menos demasiado, tanto en el color como en el sabor. || 1979 Tamayo, F. "De Coroza Pando a La Unión" *El Nacional*, 28 de abril, A-4: ... en la localidad [La Unión, estado Barinas] son muy nutridas y frecuentes las bandadas de canarios de tejado, tortolitas y torditos...

Otro testimonio: s XX + 1.

TORTUGA

EXPRESIONES:

Tortuga arrau *loc nom Podocnemis expansa*. Quelonio de la familia de las pelomedusas, que mide hasta un metro de largo, de color marrón verdoso con manchas oscuras por arriba y amarillo por debajo. Habita en el río Orinoco. Su carne y sus huevos son comestibles.

DOCUMENTACIÓN: 1942 Röhl, E. *Fauna descriptiva*, 409-411 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 188.

TESTIMONIOS: 1799-1804 Humboldt, A. de *Viaje IV*, 458: Además de las tortugas arrau, de las cuales he dado antes noticias detalladas, las orillas del Orinoco entre Uruana y la Encaramada alimentan también una innumerable cantidad de tortugas de tierra llamadas Morrocayos. || 1955 Tamayo, F. "Los cazadores están destruyendo la fauna de Venezuela" *El Farol*, Nº 157, 29: Con la tortuga arrau (*Podocnemis expansa*) y sus huevos se hace anualmente una verdadera masacre en las riberas de nuestro máximo río. || 1979 Fuenmayor, E. "Saqueo de la fauna" *El Nacional*, 16 de abril, C-18: La lista [de animales en vías de extinción] incluye el gallito de las rocas, el perro de aguas [...], la tortuga Arrau, el cunaguaro...

Otros testimonios: s XX + 6.

Tortuga de carey *loc nom Eretmochelys imbricata*. Quelonio marino de la familia de los quelidos que mide hasta metro y medio de largo, de coraza acorazonada, cubierta de placas superpuestas. De su coraza se extrae una materia córnea, el carey, que sirve para hacer peines y objetos decorativos.

DOCUMENTACIÓN: 1942 Röhl, E. *Fauna descriptiva*, 406-407.

Tortuga de sopa *loc nom V*: Tortuga verde.

DOCUMENTACIÓN: 1942 Röhl, E. *Fauna descriptiva*, 408-409.

TESTIMONIO: 1973 Rivero Blanco, C. "Isla de Aves"... *Tricolor*, Nº 231, 20: Entre otras especies que habitan en el Mar Caribe, la tortuga verde o de sopa es la que más importancia económica tiene en la actualidad para Venezuela.

Tortuga del Orinoco *loc nom V*: Tortuga arrau.

DOCUMENTACIÓN: 1942 Röhl, E. *Fauna descriptiva*, 409-411 || 1956 Ramírez E., M. V. "Estudio biológico de la tortuga" *El Agricultor Venezolano*, Nº 190, 60.

TESTIMONIO: 1960 "Fauna de Venezuela" *Tricolor*, Nº 126, [15]: Común también en otras arterias tropicales de América del Sur, el arrau o tortuga del Orinoco (*Podocnemis expansa*) abunda en las playas de las islas de Baraguán, Curupari y Pararuma, del gran río guayanés.

Otro testimonio: s XX + 1.

Tortuga verde *loc nom Chelonia mydas*. Quelonio marino, de la familia de las quelónidas, que mide cerca de un metro de largo y pesa hasta 300 kilos; de caparazón formado por placas lisas, muy unidas, de color verde oliva o marrón con manchas amarillas. Habita en el mar Caribe y desova en Isla de Aves. Su carne y sus huevos son comestibles y muy estimados.

DOCUMENTACIÓN: 1942 Röhl, E. *Fauna descriptiva*, 408-409 || 1956 *Los Roques y La Orchila*, 80.

TESTIMONIOS: 1955 "Promulgación de una ley para proteger las tortugas verdes" *El Nacional*, 20 de junio, 34: La especie de las llamadas "tortugas verdes", que se produce en la venezolana "Isla de las Aves" requiere una protección decidida por parte del Gobierno Nacional... || 1978 *El Nacional*, 21 de mayo, C-8: Sobre el vivero de la "Tortuga verde" en Isla de Aves, cuya existencia también está amenazada [...] el Gobierno nacional tiene un proyecto de establecer allí unas instalaciones...

Otro testimonio: s XX + 1.

TÓSIGO *m fig coloq Mér* Persona antipática o entrometida.

DOCUMENTACIÓN: 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 315 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español I*, 435 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 192.

TOSTADA *f* *Centr Mir Anz Lar Arepa* rellena con queso o carne o jamón, etc.

DOCUMENTACIÓN: 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 188 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras IV*, 46 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 162.

TESTIMONIOS: 1887 *La Granuja*, 29 de marzo, 3: Por fortuna los "martilladores" [de la Revista *El Martillo*] están comiendo tostadas para preservarse del cólera endémico. || 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 291: ... luego de una refacción de cierto peso y solidez, verbigracia, cuando no faltan unas tostadas con queso, algo de chicharrones de marrano, y una camaza de café con leche... || 1934 Job Pim *Sal de Pim*, 186: Y si come, es muy poco, casi nada... / un "pabellón de a siete", una tostada... || 1944 Arraiz, A. *Dámaso Velázquez*, 159: Hay hombres y mujeres; por lo regular, los primeros venden refrescos, helados, café, tostadas, arepitas y empanadas; las segundas, productos de panadería. || 1957 Briceño-Iragorry, M. *Los Riberas*, 272: Desde alta madrugada la gente se apiñaba a las puertas de "La Atarraya", en torno a las ventas de tostadas y fritangas... || 1968 Massiani, F. *Piedra de mar*, 108: Le dije que estaba en el Día y Noche, y como a los quince minutos llegó. Aproveché para pedir dos tostadas de queso amarillo, y José pidió una de jamón. || 1977 "Las arepas rellenas van a desaparecer de la ciudad" *El Nacional*, 17 de agosto, C-14: Las "tostadas", nombre popular con el que quedaron bautizadas en Caracas las arepas rellenas, están viviendo sus días finales ante la queja popular. —Era la comida ideal cuando uno volvía de alguna fiesta —comenta Ilse Teresa Carrasquel. Siempre se veía gente comiendo tostadas a medianoche en las areperas y, generalmente, se pedía más de una. Todo eso se acabó. || 1981 "La poli" *El Nacional*, 17 de noviembre, D-15: El gobierno distrital del Este, ordenó el cierre de dos restaurantes y ventas de tostadas situadas en la avenida Río de Janeiro...

Otros testimonios: s XX + 14.

EXPRESIÓN:

No ver(se)le el queso a la tostada *V:* s *V* QUESO.

TOSTADO, A *adj* *fig* 1. *coloq* Se dice de la persona de poco juicio, disparatada e imprudente. 2. *jerg delinc* Se dice de quien está bajo los efectos de la droga.

1 y 2. **DOCUMENTACIÓN:** 1965 Canestri, F. *Jerga*, 53 || 1972 Mayorca, J. M. *Delincuencia y folklore*, 147.

1. **TESTIMONIOS:** 1966 Cyrano *seud* "Entrevista con un patota" *El Nacional*, 16 de julio, C-1: ¿Qué opinas de la política nacional? Eso es un corte, mano, están sudaos, tostaos, más pasados de moda quel bolero... || 1976 Marisancha Roldán *seud* "Palabritas sueltas" *El Nacional*, 3 de abril, C-1: De igual modo "estar tostaos" es expresión que hace que la gente se suba por las paredes [...]. Nadie quiere ni de capotera ni de chiripa, estar tostado, si bien el hecho de sufrir una esquizofrenia es cosa que implica cierto cachet. || 1978 Oropeza, J. N. *Ningún espacio para muerte próxima*, 41: Aquí no se puede estar creyendo en vainas raras, uno no es ñángara, uno no está tostaos para estar atracando para dárselo al partido... || 1986 Espín, M. "Sus ideas, señora Briceño, revelan que usted está totalmente tostada" [titular] *El Nacional*, 8 de febrero, A-5.

Otros testimonios: s XX + 5.

2. **TESTIMONIO:** 1971 Noguera, C. *Historias de la calle Lincoln*, 18: ...había abierto los ojos de tal manera que tú apenas alcanzaste a pensar éste lo que está es tostaos, y toda la cara casi que se le vuelve un par de ojos.

Otro testimonio: s XX + 1.

TOSTAR *tr* *fig* 1. *coloq* Derrotar. 2. *jerg delinc* Matar.

1. **TESTIMONIO:** 1971 *El Gallo Pelón*, N° 728: Debemos dar con El Inmortal [dice Edecio] cueste lo que cueste, porque su sangre es eneas y si le inyectamos al partido un poco de ella, tostamos a los adecos por unos cuantos lustros.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1965 Canestri, F. *Jerga*, 53 || 1972 Mayorca, J. M. *Delincuencia y folklore*, 147.

TESTIMONIO: 1970 Otero Silva, M. *Cuando quiero llorar no lloro*, 18: ... en cuanto a Maximino, y de igual modo a Máximo [...] fueron tostados por la tropa.

TOSTÓN *m* 1. Rebanada de plátano verde aplastada que se sala, se sazona a veces con ajo, y se fríe. 2. *Boerhaavia diffusa*. Planta herbácea, de la familia de las nictagináceas, de tallo carnoso, hojas ovaladas, flores rojas; se usa en la medicina empírica contra hemorragias y afecciones hepáticas. 3. *coloq N Esp* Nudo que los campesinos hacen con las puntas de la pretina de los pantalones

cuando éstos son demasiado anchos o cuando no tienen cinturón. 4. *fig coloq Centr Golpe* con la mano abierta y, por extensión, cualquier golpe. 5. *desus V: FUERTE*¹. 6 *hist* Moneda de cuatro reales acuñada en 1819.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1954 Schael Martínez, G. *La cocina de Casilda*, 67 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 188 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* III, 270 || 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos*, s v || 1981 Hernández, M. I. "El habla de Barlovento", 139.

TESTIMONIOS: 1959 *Dominguito*, 23 de mayo: ... esta lista de platos: Sopa de cambur verde / Tostones de plátano tierno... || 1979 "Buhoneros a la carga" *El Nacional*, 4 de febrero, D-8: Por Puente Mohedano los antes vendedores de papitas y tostones han diversificado sus productos. || 1986 Whaite, F. E. "El bojote no es de hojas" *El Nacional*, 27 de febrero, C-9: A Concho le gustó el menú ordenado por el Director: pasticho de berenjenas, lomo negro, tostones, arroz blanco y ensalada verde.

Otros testimonios: s XX + 5.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1868 Pompa, G. *Medicamentos indígenas*, 189 || 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 386 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 435 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 696.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1976 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 266.

4. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* III, 270.

TESTIMONIO: 1980 Cirio *seud* "La imagen aporreada" *El Nacional*, 8 de octubre, A-6: Los cuatro del avión son más que un reto [...]. / Y ahora debe dar explicaciones / al Bloque y a la SIP cuyos tostones / son tequichazos de peso completo.

5. **DOCUMENTACIÓN:** 1916 Job Pim *Enciclopedia sigüí*, s v || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 188 || 1978 Martínez, M. A. "Las monedas", 432-434.

TESTIMONIOS: 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 188: —Doy a ustedes veinte tostones, contra veinte bolívares. || 1978 Martínez, M. A. "Las monedas", 432: Se gana sus tostones en ese trabajo.

6. **DOCUMENTACIÓN:** 1973 Pardo, M. C. de *Monedas* I, 57 || 1978 Martínez, M. A. "Las monedas", 433-434.

EXPRESIÓN:

Dar tostón *loc verb fig jerg delinc* Matar.

TESTIMONIO: 1969 "Mataron de una golpiza a dependiente de abastos" *El Universal*, 26 de febrero [64]: ... uno de los muchachos le puso un revólver en la sien al chofer. —El señor que nos llevaba les dijo: "no sean imprudentes, no ven que llevo al hospital un enfermo grave" [...]. Está bien —dijeron [...]. — llévate, pero no andes corriendo por esos lados porque te podemos dar "tostón" como a ése y señalaron hacia José.

TOTAZO *m coloq And Golpe*.

DOCUMENTACIÓN: 1934 Briceño-Iragorry, M. "Voces de Trujillo", 171 || 1961 Chiossone, T. *La Villa*, 148 || 1966 Dubuc de Isea, L. *Romeña*, 387 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* III, 273 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 192.

TESTIMONIOS: 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 260: ... abundan los fetos que no llegaron a la cuna porque se les cayeron a la partera o a la nodriza de las manos [...]. Dios me libre del totazo y me salve la parte. || 1979 Brändli, B. y G. *Dávila Así, con las manos*, 132: ... si uno no se va fijando con cuidado, uno mismo rompe el trabajo. Si uno le da un totazo donde no es la cosa, la estortilla...

Otro testimonio: s XX + 1.

EXPRESIÓN:

Del totazo *loc adv fig coloq And* De repente.

TESTIMONIOS ORALES: 1960 Estaba haciendo sol cuando del totazo empezó a llover. || 1970 iba caminando por la calle cuando del totazo se le vino encima un carro.

TOTEADO, *A coloq* 1. *pp* de TOTEAR¹. *Útc adj And*. 2. *adj Mér* Borracho, ebrio.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 141 || 1953 Alvarado, A. L. *Menú-vernaculismos*, 162.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1890 Febres Cordero, T. "El licor y sus efectos" *El Lápiz*, 11 de septiembre, Nº 81, 131.

TOTEAR *coloq* 1. *tr Útcprml And* Agrietarse, quebrarse, cuartearse una cosa como una vasija de cerámica, vidrio, porcelana, etc., una pared o un objeto de madera. 2. *tr*

Útc intr And Reventar, estallar un fuego de artificio o un tiro. 3. *tr Útc intr And* Golpear. 4. *tr Útc intr And* Disparar un arma de fuego. 5. *tr Útc intr Zul And* Abrir mucho los ojos. 6. *intr Zul* Morir. 7. *intr Útc prml fig Zul* Arruinarse.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 295 || 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 141 || 1961 Chiossone, T. *La Villa*, 148 || 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 351 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 192.

TESTIMONIOS: 1966 Baptista, J. M. *Boconó*, 114: —Pues nada, que lo monté en el trebe y la mucha candela lo totió. || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 192: Se totió el espejo, y eso es de mal agüero.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 315 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 295 || 1961 Chiossone, T. *La Villa*, 148 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 192 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 160.

TESTIMONIO: 1972 Casanova, R. V. *Candelas en la niebla*, 45: —Mamá contempló la refriega desde Los Mirtos [...], y decía que los tiros totiabán tan tupidos que parecían un trueno...

TESTIMONIO ORAL: 1962 Nos gustaba totear triquitraques en los días de diciembre.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1977 Fraíno Cordero, F. *Glosario*, 73.

4. **TESTIMONIO:** 1972 Casanova, R. V. *Candelas en la niebla*, 32: ... él, nervioso por la inacción del amigo, lo empujó afuera y brincó detrás. De una vez los candelearon, pero sin acertarles, quizás por lo rápido de la salida o porque ellos les totiabán también.

Otros testimonios: s XX + 2.

TESTIMONIO ORAL: 1961 Toteó varias veces el revólver de Juan y resultaron varios heridos.

5. **TESTIMONIOS ORALES:** 1958 Cuando le dio la rabia le totearon los ojos. || 1963 Me toteaba los ojos para que me saliera de la pieza. || 1969 No me dijiste, pero me totiaste los ojos.

6. **DOCUMENTACIÓN:** 1966 Luzardo, R. *Lenguaje zuliano*, 153 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 139 || 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos*, s v.

7. **DOCUMENTACIÓN:** 1966 Luzardo, R. *Lenguaje zuliano*, 153.

TOTONA *f euf coloq Or Tách Centr* Órgano sexual de mujeres y animales hembras.

DOCUMENTACIÓN: 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 305 || 1984 Salazar Léidenz, M. "Dime de dónde eres"... *El Nacional*, 16 de diciembre, *Feriado*, 17.

TOTORA *f coloq Llan Centr Lar* 1. Cabeza humana. 2. *fig* Talento, juicio, razón.

1. **TESTIMONIOS:** 1954 Lancero *seud* "Blanca Nieve" *El Nacional*, 9 de julio, 29: El espejo [...] ¿Qué decís? ... ¿Acaso el miché / se os subió ya a la totora / y os hace creer, señora, / que Blanca Nieve está piche? || 1976 Riera Paredes, R. "...Una guará", 11: ...me tomé una pócima que traía desde mi casa y así se me quitó el dolor de la totora.

2. **TESTIMONIOS:** 1860 Mendoza, D. "Palmarote en Apure", 175: —Hombre, dotor [...] el que tiene más morocotas tiene la totora más fresca, porque los que semos del pipolaje too los más se nos va en sacar cuentas con granos de maíz... || 1975 Matías Carrasco *seud* "El regalo ideal" *El Nacional*, 13 de diciembre, C-1: ¿Por qué no acepta entonces nuestro humilde consejo? [...]: sosiéguese, deje de exprimirse la totora. || 1986 Centeno, O. "Yolanda y el Conac" *El Nacional*, 30 de mayo, A-6: No es posible, Yolanda, que a esta hora, / después de 36 años de brega, / el Conac se haya puesto en la totora / borrar del mapa tu labor manchega.

Otros testimonios: s XX + 2.

TOTUMA *f* 1. Vasija que se hace con el fruto seco del totumo o taparo partido longitudinalmente y liberado de la pulpa. Tiene uso doméstico. 2. Fruto del totumo o taparo; es globoso u oviforme, de 10 a 25 centímetros de diámetro y pericarpio duro. 3. *fig coloq* Cabeza. 4. *fig coloq* Inteligencia.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 315 || 1915 Guerrero, E. C. *Dicc filológico*, 340 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 296 || 1916 Job Pim *Enciclopedia sigüí, s v* || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 805-806 || 1944 Martínez Centeno, R. *Barbarismos*, 48 || 1961 Chiossone, T. *La Villa*, 133 || 1961 Pardo, I. J. *Juan de Castellanos*, 361 || 1967 Alonso, M. R. *Sobre el español*, 16 || 1968 Ocampo Marín, J. *El español en Mérida*, 29 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* III, 271; IV, 118, 167 y 210 || 1972 Chiossone, T. *El len-*

guaje de Los Andes, 152 || 1976 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 236 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 305 || 1980 Loreto Loreto, J. J. *El Llano*, 144 || 1981 Arraíz, N. *Los cuentos*, 38.

TESTIMONIOS: 1578 "Caracas y Caraballeda" en A. Arellano Moreno *Relac geogr de Venezuela*, 123: Son los indios de esta provincia [de Caracas] inhumanos y de tan poca piedad y caridad unos con otros, que al que cae enfermo el mayor regalo que le hacen es ponerle debajo de su hamaca un fuegucillo y una totuma, que es como media calabaza que sirve de escudilla... || 1627 Simón, F. P. *Noticias historiales* II, 249: Llegados [los jeques o sacerdotes] al puesto del sacrificio, con algunas ceremonias tendían al muchacho sobre una manta rica en el suelo y allí lo degollaban con unos cuchillos de caña; cogían la sangre en una totuma y con ella untaban algunas peñas en que daban los primeros rayos del sol, porque esto hacían en días claros y a esta hora. || 1799-1804 Humboldt, A. de *Viaje* III, 343: Se puso en seguida por obra achicar la piragua con totumas (escudillas de *Crecentia Cujete*) y reparar la vela... || 1894 Urbaneja Achelpohl, L. M. "Croquis" *El Criollismo en Venezuela* I, 16: ... los nietezuelos con sus jirones terrosos de camisolas que les caen dejando claros sobre las panzas abultadas y cristalinatas a fuerza de las repetidas totumas de guarapo mal hervido con que a diario matan el hambre... || 1903 González Bona, C. *Trescientas cantas*, 94: A Antolina y Carlos les mando una totuma que yo mismo labré con la cifra de cada uno... || 1919 Gallegos, R. "La fruta del cercado ajeno" *La rebelión y otros cuentos*, 235: Era el doctor Oro-símbo Sojo. Estaba acurrucado al abrigo de una peña por encima de la cual rebosaba de cuando en cuando el espumarajo de las olas, y como el agua apenas le cubría las piernas, se bañaba el resto del cuerpo con una totuma. || 1928 Blanco, A. E. "Elegía inacabada" *Podá, Obras*, 247: ... y tu pellizco a la muchacha rebuena / que nunca te llamó Doctor / sino Luis Felipe a secas / y te pagaba con la totuma / llena de huevos de la polva negra... || 1938 Prato, L. F. *Mi coronel*, 134: ... Don Faustino, el rico ganadero de las riberas del Arauca [...] le manifestó entre totuma y totuma de espumosa leche... || 1947 Úslar Pietri, A. *El Camino de El Dorado*, 94: Al punto, en cacharros, totumas y hasta en el cuenco de los morriones empezaron los conjurados a beber... || 1955 Otero Silva, M. *Casas muertas*, 63: El descenso al río era un rito cotidiano. Al regresar de la escuela [...] Carmen Rosa y Marta, provistas de toalla, jabón y totuma iban en busca de la vecina... || 1966 Baptista, J. M. *Boconó*, 26: ¿Utilizarían quizá el agua de aquellas famosas acequias que corrían por el me-

dio de las calles o usarían el sistema de la tina llena con agua "quebrantada" y la clásica totuma? || 1975 Armas Alfonso, A. *Cien máuseres*, 163: ...y extrajo de una totuma las monedas. || [1987] Salazar Léidenz, M. *Biografía de la virginidad*, 117-118: Jacobo Castillo, de Achaguas, sostiene que hay una verdadera relación entre el agua y la virginidad. Según él, en esa población apureña, basta con hacerle a una muchacha dudosa la prueba de la totuma para determinar, con fehacencia su estado. Se le pide que lleve [uno] de estos artefactos lleno de agua de un lugar a otro, preferiblemente donde haya polvo...

Otros testimonios: s XVI + 2; s XVIII + 6; s XIX + 7; s XX + 86.

2. DOCUMENTACIÓN: 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 553 || 1915 Guerrero, E. C. *Dicc filológico*, 340 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 296 || 1961 Pardo, I. J. *Juan de Castellanos*, 361 || 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 351 || 1967 Alonso, M. R. *Sobre el español*, 16 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 170; IV, 117-118 || 1981 Hernández, M. I. "El habla de Barlovento", 167.

TESTIMONIOS: 1546 Pérez de Tolosa, J. "Gobernación de Venezuela" en A. Arellano Moreno *Relac geogr de Venezuela*, 9: Estos indios son muy domésticos, y hallóse entre ellos armadura de oro, a manera de un coselete, y totuma toda de oro. || 1750-1759 Caulín, F. A. *Hist de la Nva Andalucía*, 270: Tomado [el maguay] de media a una dracma en agua caliente, deshace las cruces del estómago y expele las materias pútridas de apostema interior, o sangre extravenada, que suele resultar de alguna caída o golpe vioiento. Este mismo efecto causa el zumo de la tutuma verde asada, tomando de una hasta dos onzas. || 1869 Pérez, F. de S. *Costumbres*, 97: En la acequia cristalina que corre a orillas del pueblo, llenaban sus tinajas de barro, con cantarillas de totuma, las encogidas lugareñas... || c1908 Picón-Febres, G. *Un caudillo de parroquia*, 46: ... inmensa calva que parecía una totuma... || 1948 Díaz Sánchez, R. *Cumbooto*, 154: Cierta mañana me preguntó el viejo mañático [Herr Gunter]: —¿Cómo es una mata de totuma? || 1975 Domínguez, L. A. *Encuentro con nuestro folklore*, 147: Con la corteza del coco se fabrican cabezas de indio, alcancías y maracas. La tapara o totuma es excepcionalmente útil, pues sus usos son múltiples, ya en objetos al natural o artísticamente adornados.

Otro testimonio: s XX + 1.

3. DOCUMENTACIÓN: 1916 Job Pim *Enciclopedia sigüí*, s v || 1967 Alonso, M. R. *Sobre el*

español, 16 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* IV, 118 || 1981 Hernández, M. I. "El habla de Barlovento", 167.

4. **TESTIMONIOS:** 1909-1940 Job Pim "De actualidad" *Urbanas, Obras*, 257: El autor del "Paraguas del Caribe", / que pasa por tener mucha "totuma", / aunque nadie comprende lo que escribe: / buchipluma. || c1947 Torrealba, A. J. *Diario de un llanero* X, 15: No creí nunca que siendo tú un campesino montaraz tuvieras tanta totuma para hacer una carta como ésta...

EXPRESIONES:

Es mucha la totuma para tan poca agua *fr prov* Se usa para expresar que es más lo que se invierte que lo que se gana.

DOCUMENTACIÓN: 1953 Erminy Arismendi, S. *Refranes*, 45 || 1966 Vélez Boza, F. *Folklore*, 24 y 45.

Pasár(se)le a uno una cosa por la totuma *loc verb fig coloq* Ocurrírsele, imaginarla, antojársele.

TESTIMONIO: 1934 Gallegos, R. *Cantacta-ro*, 236: Íbamos distraídos, conversandito, sin que nos pasara por las totumas de los embustes la idea de que por allí pudiera habé un tigre...

TOTUMADA *m coloq* Cantidad de líquido o de cualquier otra cosa que cabe, se sirve o se toma en una totuma.

DOCUMENTACIÓN: 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 296 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 164.

TESTIMONIOS: 1893 Picón-Febres, G. *Fidelia*, 76: ...el agua [...] se metía a los corredores como Pedro por la suya, y aquéllos venían a ser los apuros del servicio para empujarla hacia el corral, a fuerza de totumadas... || 1927-1938 Calzadilla Valdés, F. *Por los llanos de Apure*, 256: ...tampoco los pobres mochos son alimentados con buenas raciones de heno, avena, la rebozante tina con afrecho; etc.: cuando los desensillan por la tardecita, cuatro totumadas de agua por el lomo, la maneja o suelta según el tercio... || 1943 Gallegos, R. *Sobre la misma tierra*, 179: ...procedió a tomar el baño del agua de la chirigua, como antes, a totumadas... || 1956 Márquez Cairós, F. *¡Vienen los andinos!*, 84: [Tiburcio] Se encerró en el baño y unas cuantas totumadas recibidas a la orilla del estanque regeneraron su cuerpo. || 1971 Salazar Franco, J. J. *La Tacarigua de Mar-*

garita, 56: ...las mujeres y jovencitas, atendían la repartición, colmando a "totumadas" los recipientes...

Otros testimonios: s XX + 2.

TOTUMEAR *tr fig coloq* 1. *Zul Fal Truj* Analizar, estudiar un asunto; reflexionar sobre algo. 2. *Barl* Hechizar, embrujar.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 296 || 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos*, s v.

TESTIMONIOS: 1924 Domínguez, Á. S. *El Haitón de los Coicoyes*, 69: Malicioso, desconfiado y esculcador, al tío Goyo no se le escapaba las entradas y salidas del recién llegado, y empezó por tantear al joven Tabares: —Ya le estoy totumiando el punto —decía—. Ese mozo es una guabina... || 1957 Briceño-Iragorry, M. *Los Riberas*, 24: —Entre usted y yo, compadre —respondió Trejo— los negocios son más de amistad que de ganancia. Le agradezco la oferta y déjeme el día para totumear las posibilidades del pago. || 1980 Nazoa, Aníbal "Un negocio fabuloso" *El Nacional*, 20 de noviembre, A-6: Me perdonará por cierto Pedro Segnini si durante la travesía me notó algo ausente, pero es que en verdad mientras hablábamos yo venía totumeando una idea que se me ocurrió...

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1981 Hernández, M. I. "El habla de Barlovento", 36.

TESTIMONIO: 1943 Sojo, J. P. *Nochebuena negra*, 23: También totumeaba con las hierbas, sabía conseguir una mujer y darle un ensalme a un "picaeo".

TOTUMO *m Crescentia cujete*. Árbol pequeño de la familia de las bignoniáceas, de hojas lanceoladas y flores solitarias de corola acampanada, de color amarillento-blanco con los nervios rojizos o púrpuras. Se encuentra distribuido en todo el país.

DOCUMENTACIÓN: 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 296-297 || 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 387 || 1944 Martínez Centeno, R. *Barbarismos*, 48 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 189 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 698-699 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 305.

TESTIMONIOS: 1578 "Caracas y Caraballeda" en A. Arellano Moreno *Relac geogr de Venezuela*, 129: Crían estos indios otros árboles que llaman totumos que de su fruta hacen escudillas, taparas para agua, como botijas, cucharas y cober-

tura para su miembro genital. || 1648 Carvajal, F. J. *Descubrimiento del río Apure*, ap III: Especie de taza hecha del calabazo que produce un árbol llamado totumo. || 1799-1804 Humboldt, A. de *Viaje V*, 58: La antigua Villa de Cumanagoto es célebre en el país por una imagen milagrosa de la Virgen, encontrada, según los indios, en el tronco hueco de un totumo, o viejo calabacera (crescentia Cujete). || 1890 Romero García, M. V. *Peonía*, 132: Con ramas de totumo, habían formado arcos en la pared, como para reducir y disfrazar el fondo ahumado y sucio del corredor. || 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 116-117: Avanza el rápido amanecer llanero. Comienza a moverse sobre la sabana la fresca brisa matinal que huele a mastranto y a ganados. Empiezan a bajar las gallinas de las ramas del totumo y del merecure... || 1949 Monroy Pittaluga, F. *Cazorla*, 61: Los totumos, constituidos por cuatro tipos, según la forma del fruto o tapara... || 1955 Picón-Salas, M. *Los tratos de la noche*, 19: Entraba la noche con el último mugido de las vacadas; se acurrucaban las gallinas bajo el árbol del totumo. || 1977 Tapia, J. L. *Tierra de marqueses*, 75: ... le ordenaron coger el barretón afilado por el uso, que siempre estaba debajo de un totumo... || 1982 Moreno, M. "¿Quién es el turbio?" *El Nacional*, 24 de marzo, A-6: Henry Morgan, Jean Lafitte y Walter Raleigh, jamás en toda su vida llegaron a cometer un estropicio igual, habiendo llegado a lo sumo a bombardear una cueva en Cabo Codera, con el único propósito de coger varios kilos de corronchos para preparar un sancocho dominical, a la sombra de los totumos en flor.

Otros testimonios: s XVIII + 1; s XIX + 3; s XX + 8.

TOTURO *m coloq Carac Mir Chichón.*

TRABAJAR *coloq* 1. *tr* Fastidiar, molestar, causar contratiempos. 2. *tr* Causar daño o problemas; perjudicar. 3. *tr* Castigar, azotar. 4. *tr Útc intr* Ejercer los brujos, hechiceros, etc., su arte. 5. *tr Llan* Reunir el ganado. 6. *intr desus* Seguido de la preposición *en* y referido a una bebida alcohólica, consumirla.

1. **TESTIMONIOS:** 1911-1912 Pocaterra, J. R. *Política feminista*, 30: Yo paso por allá esta tarde. y es preciso que no me trabajen tanto cobrándome esas porquerías... || 1922 Gallegos, R. "La rebelión" *Antol del cuento I*, 101: —¿Qué le hiciste, mandinga? —Que le metí una zancadilla, porque me estaba trabajando y lo tumbé patas arriba. || 1934 Meneses, G. "Canción de negros" *Cinco novelas*, 45: —Mire póngame contra la puerta que la luz me tá trabajando mucho.

2. **TESTIMONIOS:** 1896 Peraza, C. *Los piratas de la sabana*, 120: Mientras el uno picaba, el que sustentaba la pala decía: — ¡Y pensé que por ese vagamundo noj van a trabajá a nojotroj! || 1934 Meneses, G. "Canción de negros" *Cinco novelas*, 34: Gregoria tiembla. Son muchas cosas las que siente para quedar tranquila. Por "trabajar" al viejo, fue que Julián la buscó. ¡Y ella, que se había creído tantas cosas!...

3. **TESTIMONIOS ORALES:** 1960 Te trabajó tu papá. || 1975 — ¡Quédate quieto, que te voy a trabajar!

4. **TESTIMONIO:** 1982 Salazar Léidenz, M. "Los brujos cachimberos" *El Nacional*, 29 de abril, A-4: Los brujos corianos, especialmente los de la Sierra, "trabajan" mediante un cachimbo, es decir, una pipa a la que se supone poderes mágicos...

5. **TESTIMONIO:** 1918 Pocaterra, J. R. "Rosa sabanera" *Cuentos grotescos*, 65: Los otros hermanos, Juan Agapito y Antonio, andaban por la sabana "trabajándole" una reses a "musiú Pantaleón". Ella estaba solita, con Rosa.

6. **TESTIMONIOS:** 1909-1940 Job Pim "Adolfo está bebiendito" *Guerras internacionales, Obras*, 585: ... hoy el Führer germano / que hasta hace poco, en su abstinencia extrema, / no llegaba a beber ni Ponche Crema, / se ha dado al aguardiente, / y "trabaja" en ginebra diariamente, / una ginebra que hacen en Baviera / y que tumba a cualquiera. || 1925 Gallegos, R. *La trepadora*, 239: A tiempo que acudía el camarero: —Mande, señor Osuna. Y éste a Almendáriz: —¿En qué están trabajando ustedes? —Whiskey para todos —respondió el cubano.

EXPRESIONES:

¡No trabaje! *loc interj euf coloq* Expresa enfado, irritación o protesta.

TESTIMONIOS: 1911-1912 Pocaterra, J. R. *Política feminista*, 35: Tú nunca serás sino Secretario de una Jefatura Civil: —¿Por qué? — ¡No trabaje! Estás viendo a este viejo caído y le pones "nuestro querido magistrado". || 1936 Díaz Sánchez, R. *Mene*, 53: —De la iglesia... ¡No trabaje! Ya se me ponía que iba a salir con eso. Es la alcahuetería de toda esta gente: la iglesia. || 1956 Márquez Cairós, F. *i Vienen los andinos!*, 106-107: Déjate de dengues y tonterías. Échate a la espalda el orgullo de los Lara. ¡Vaya apellido godo!... ¡No trabaje!

Otros testimonios: s XX + 2.

Trabajar (fregar) la pita (a alguien) *V:* s v PITA.

TRABAJO *m coloq* Preparación por medio de poderes sobrenaturales o mágicos de una persona para protegerla o para perjudicarla, o de una cosa para usarla como amuleto.

DOCUMENTACIÓN: 1955 Olivares Figueroa, R. "El cuento y la conseja venezolanos" *El Nacional*, 7 de julio, *Papel Literario*, 7 || 1981 Hernández, M. I. "El habla de Barlovento", 69.

TESTIMONIOS: 1955 Olivares Figueroa, R. "El cuento y la conseja venezolanos" *El Nacional*, 7 de julio, *Papel Literario*, 7: Un día, la niña se dio cuenta de que iban a salir y se puso a llorar, porque no la llevaban. Entonces, le dijeron que la llevarían; pero cuando iban a hacerle el trabajo en su cuerpo, o sea, ponerle grasa para salir a volar, la muchacha lloraba y lloraba. || 1985 M. S. B. "Llegó la hora de los talismanes" *El Nacional*, 7 de septiembre, *Pandora*, 22: Para poner un amuleto o talismán —dice una experta cartomántica que también hace "trabajos"— la persona que lo requiere tiene que tener la materia limpia...

EXPRESIÓN:

Trabajo de campo *loc nom* Parte de una investigación que se realiza en el sitio mismo en que ocurre el fenómeno estudiado.

TESTIMONIO: 1968 Matías Carrasco *seud* "Como tratar con el tele-pueblo" *El Nacional*, 8 de mayo, C-1: La actitud del pueblo hacia los programas televisados ha sido estudiada hasta la saciedad a través del "trabajo de campo" del sociólogo...

TRABAJOSO, A *adj coloq* 1. Quisquilloso, lidioso, de trato difícil. 2. *N Esp* Vengativo.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1859 Carmona, M. "Diccionario" *El Monitor Industrial*, 17 de noviembre, 855 || 1883 Medrano, J. D. *Lenguaje maracaibero*, 63 || 1915 Guerrero, E. C. *Dicc filológico*, 340 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 435 || 1956 Cova, J. A. "Venezolanismos", 48 || 1976 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 267.

TESTIMONIOS: 1883 Medrano, J. D. *Lenguaje maracaibero*, 63: No piensen poner baile en casa de don Joaquín, porque él es muy trabajoso. || 1932 García, A. *Urupagua*, 61: —Pues comadre, no hay que buscale vuelta a la cosa. En la muerte e ño Julián debe tené culpa Petra Antonia. —Eso dicen ya. Usté sabe cómo era ño Julián de trabajoso con su hija. || 1976 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 267: Mécelo y cántalo que es muy trabajoso para coger el sueño.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1976 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 267.

TRÁCALA *f inf* Estafa, engaño, trampa.

DOCUMENTACIÓN: 1859 Carmona, M. "Diccionario" *El Monitor Industrial*, 10 de noviembre, 831 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 683 || 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 144 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 807 || 1953 Alvarado, A. L. *Menú-vernaculismos*, 163 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 191.

TESTIMONIOS: 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 100: Era, en efecto, una de las innumerables trácalas de que solía valerse doña Bárbara para administrar su fama de bruja... || 1962 Úslar Pietri, A. *Un retrato en la geografía*, 57: Estaba, según me han dicho, ese Oromundo Pérez que yo no sé de dónde saca tanto dinero. —Ése se la pasa en trácalas de todas clases. || 1980 Peña, A. "Venezuela marcha hacia el desastre" *El Nacional*, 2 de junio, C-1: —¿Cómo ve usted el funcionamiento del Parlamento venezolano? —Ahí se pierde mucho tiempo en chismorreos políticos [...]. Además, fíjese usted lo que han hecho ahora con la trácala en combinación con el fiscal suplente... —¿Por qué usted califica de trácala la decisión que involucra al fiscal [...] y al presidente de Diputados [...]? —Yo no creo que estoy mintiendo al decirlo. || 1986 Muci-Abraham, J. "Usted tiene prohibida la salida del país" *El Nacional*, 22 de enero, A-4: De la medida de prohibición de salida del país se está abusando peligrosamente. Hay abogados que la solicitan mientras se practican ciertas medidas preventivas [...]. ¡Una trácala que no debe permitirse!

Otros testimonios: s XX + 7.

TRACALADA *f coloq Tách* Cantidad grande o excesiva de algo.

DOCUMENTACIÓN: 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 160.

TESTIMONIO: 1974 *Ibidem*: ... en la fiesta de Ramiro había una tracalada de gente.

TESTIMONIO ORAL: 1980 Estuvo en Europa y se compró una tracalada de cosas.

TRACALEAR *tr Út c intr coloq* Engañar o estafar a alguien mediante alguna trampa o ardido.

TESTIMONIOS ORALES: 1962 Si vas a comprar en ese abasto, ten cuidado, que a ese hombre le gusta mucho tracalear. || 1975 Me estás tracaleando; eso cuesta más barato en otra parte. || 1980 No te dejes tracaliar por esa mujer.

TRACALERÍA *f inf* Acción y efecto de traclear o engañar.

DOCUMENTACIÓN: 1976 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 236.

TESTIMONIOS: 1953 Arraiz, A. "Los palotes" *El Nacional*, 18 de octubre, 4: ...esa criolla característica de la viveza se acentúa e intensifica y aparece aún más dominante en el panorama de la patria de lo que posiblemente es [...]. Nosotros la llamamos viveza, chivatería, malicia, bellaquería, tracalería. || 1980 Segal, A. "La pirámide invertida" *El Nacional*, 13 de julio, D-4: Burla burlando y desde las más superiores instancias hemos legalizado el juego sucio, otorgándole primer plano a la tracalería política, disolviendo así cualquier intento moralizante que pretenda castigarla. || 1983 Aguilera Meneses, R. "Y se atreven a ofrecer confianza" *El Diario de Caracas*, 3 de octubre, 7: ... la orden de enfermarse por cuarenta y cinco días, que recibió el presidente de Ensal, para permitir los enjuagues que cubren las tracalerías de los funcionarios del Gobierno, que utilizaban a la empresa en su provecho personal.

Otros testimonios: s XX + 4.

TRACALERO, A *adj Ú t c s coloq* Se dice de la persona que se vale de tracalerías, subterfugios o trampas para lograr un fin.

DOCUMENTACIÓN: 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 684 || 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 144 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 165 || 1977 Márquez Carrero, A. *Apuntaciones críticas*, 93.

TESTIMONIOS: 1953 Alvarado, A. L. *Menú-vernaculismos*, 163: En la Trácala se usa con frecuencia la caña, la zancadilla, y generalmente el tracalero pone al cliente un paral que si lo pisa no hay forma de salvarse. Sobre todo, los tracaleros en terrenos, hipotecas, traspasos... || 1962 Úslar Pietri, A. *Un retrato en la geografía*, 168: —Sí, lo he conocido, pero tú sabes, muy poco, muy por encima. Es muy tracalero en negocios y no lleva una vida muy recomendable. || 1980 Hernández, R. "A punto de división el Colegio de Profesores" *El Nacional*, 27 de julio, D-16: El presidente saliente [...] se expresa con términos reñidos con el vocabulario de un docente [...]. Nos expone al desprecio público acusándonos de tracaleros y fraudulentos... || 1983 Porfirio Pomarrosa Lusinchi *seud* "La zeta rosa" *Zeta*, N° 458, 53: Lo mismo pasa con Mi Madrinita, que apenas se habla de copyanas tracaleras y no sé por qué ella es la primera que se le viene a la mente, a los malpensados.

Otros testimonios: s XX + 12.

TRAGANTADA

EXPRESIÓN:

Pasar tragantadas *loc verb fig coloq* Zul Sufrir, pasar dificultades o problemas.

DOCUMENTACIÓN: 1966 Luzardo, R. *Len-guaje zuliano*, 153 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 140 || 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos*, s v.

TRAGAVENADO(S) *m elip* de culebra tragavenado. *V: s v* CULEBRA.

DOCUMENTACIÓN: 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 684 || 1942 Röhl, E. *Fauna descriptiva*, 386-388 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 807 || 1959 Roze, J. A. *Ofidios*, 54-56 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 191.

TESTIMONIOS: 1749-1780 Gilij, F. S. *Ensayo* I, lib V, cap 17, 250: Puede decirse esta gran serpiente, si no por longitud, por lo grueso, semejante a una viga. Es de color verde bastante oscuro, y habita en lugares húmedos en la proximidad de charcos. Los españoles la llaman tragavenados, y si creemos lo que se dice, devora hasta terneros. || 1800 Bueno, P. R. *Tratado histórico*, 129: Traga-venados es la culebra más grande de la tierra [...]. Llámánlas así porque se mantienen comúnmente de venados, y para cogerlo los vagean de la parte que el viento les bate [...] y se los traga, enrollándolos primero y molíéndolos los huesos... || 1931 Picón-Salas, M. *Odissea*, 22: Mi mujer vivía en el continuo susto de las "tragavenados" y "mapanares". En la noche despertaba sobresaltada y le parecía rastrear las culebras. || 1961 Tamayo, F. *Los Llanos*, 88: Reptiles de los Llanos del Costo Orinoco: la "culebra amarilla" [...]; la "traga-venado" de 3-4 m. de largo, es dormilona, color pardo con manchas negras... || 1976 Palma, D. A. "Uroboros" *El Nacional*, 3 de agosto, C-13: ...en el monte, aprendía a conocer la tragavenado por sus rumbos, la coral por el azul eléctrico, la bejuquilla por el olor... || 1980 Loreto Loreto, J. J. *El Llano*, 16: Entre los animales más solicitados por el aborigen venezolano están [...], perros de aguas o nutrias, culebras de agua, traga-venados, caimanes...

Otros testimonios: s XIX + 3; s XX + 11.

TRAGO *m* Copa o vaso de bebida alcohólica.

DOCUMENTACIÓN: 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 191.

TESTIMONIOS: 1922 Gallegos, R. "La rebelión" *Antol del cuento* 1, 87: Los carreteros despegaron las bestias y luego acudieron al trago en la pulpería, dejando a la orilla del camino la hilera de carretas cargadas. || 1931 Úslar Pietri, A. *Las lanzas coloradas*, 114: Bernardo se dio cuenta de las miradas hostiles, y, creyendo ganar las simpatías, ordenó: —Sírvalos un trago a los muchachos por mi cuenta. || 1963 Nazoa, Aquiles "Calígula" *Teatro* 1, vol 1, 281: Cesonia se pone diligentemente a servir los tragos en copas, al recibir la orden. || 1979 Polo, J. M. "La rockola" *El Nacional*, 20 de febrero, C-4: Vino el médico y se dio cuenta de que aún tenía temperatura. Y me dieron un trago de miche para reanimarme. Yo me dije, ¿habiendo eso tan bueno, voy a morirme? ¡Ya! Desde entonces le rezo todos los días al aguardiente.

Otros testimonios: s XX + 6.

TRAJE

EXPRESIÓN:

Traje de baño *loc nom* El que se usa para bañarse en público. *EP:* Bañador.

TESTIMONIOS: 1936 Larralde, T. *Guatara*, 294: —Maintoni —interrumpe el silencio la voz ronca de Diego—, sobre esa piedra te vi la primera vez. Estabas en traje de baño. || 1979 [Anuncio] *El Universal*, 4 de marzo, *Estampas*, 56: Fábrica de trajes de baño. || 1984 Hippolyte Ortega, N. "La patota del cigarrillo" *El Nacional*, 10 de abril, *Feriado*, 2: —Me metí en esto por un aviso del periódico. Fui a la agencia de publicidad y me pusieron a bailar en traje de baño.

Otro testimonio: s XX + 1.

TRAMBUCAR 1. *tr Ú t c prnl Guay Llan* Cambiar, trastocar la posición de una cosa o de un animal hacia un lado o completamente. 2. *tr Ú t c prnl coloq Guay Llan* Enterrarse, sumergirse o hundirse. 3. *prnl coloq N Esp* Tropezar o irse de bruces. 4. *intr fig coloq* Estropearse, entorpecerse algo. 5. *tr fig coloq Llan* Perturbarse, enloquecer.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 191.

TESTIMONIOS: 1934 Gallegos, R. *Cantaclo-ro*, 28: ... se estaba hundiendo la embarcación, como allí mismo se trambucó y desapareció en el agua... || 1988 Medina, V. A. "Enseñanza fluvial" *El Nacional*, 23 de junio, A-6: Una vez remontando el Caura, pude observar que una curiara, sin ti-

monero, llevada por la corriente, puede a menudo bajar raudales con felicidad; pero si va mal pilotada, se trambuca sin remedio.

Otros testimonios: s XX + 2.

2. **TESTIMONIO:** 1943 Oxford López, E. *Cé-lulas nuestras*, 35: Los había impresionado profundamente la tragedia. —Así será de tieso ese salto cuando trambucó al pobre indio.

TESTIMONIOS ORALES: 1969 Juan se trambucó hasta las rodillas y no podía salir del barrial. || Se trambucó en el barro con camión y todo.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1976 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 236.

TESTIMONIO: 1976 *Ibidem*: Se trambucó y cayó al suelo, rompiéndose la cabeza.

4. **TESTIMONIO:** 1962 Úslar Pietri, A. *Un retrato en la geografía*, 184: Es por usted que estos dos hombres se cayeron a tiros, y es por usted que todo Caracas se quedó sin almorzar hoy [...]. Por usted no es nada esos tiritos, ni que a toda esa gente se le haya trambucado el almuerzo. Merece usted más.

5. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, vocabulario.

TESTIMONIO: 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 40: Tenga mucho cuidado con Doña Bárbara. Ésa es una mujer que ha fustaneado a muchos hombres y al que no trambuca con sus carantofías, lo compone con un bebedizo o se lo amarra a las petinas...

TRAMBUQUEAR *tr Ú t c prnl* 1. *V:* TRAMBUCAR¹. 2. *fig coloq V:* TRAMBUCAR⁴.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1953 Alvarado, A. L. *Menú-vernaculismos*, 163.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 143.

TRAMO *m* Anaquel o entrepaño de un armario, estante, etc.

DOCUMENTACIÓN: 1859 Carmona, M. "Diccionario" *El Monitor Industrial*, 15 de noviembre, 847 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 315 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* 1, 435-436.

TRAMOJO *m* 1. Palo interpuesto entre el collar de un animal y la trailla para impedir el acceso de éste al punto en donde está ata-

do. 2. *N Esp Lar* Madero corto y no muy grueso que atado a una cuerda se emplea para mantener sujetas puertas y ventanas. 3. *coloq N Esp* Látigo, azote o cualquier objeto para pegar. 4. *fig coloq N Esp Fal* Mala cara, mal talante, carácter. 5. *hist* Vara a la que se sujetaban por medio de correas las manos y el cuello de los prisioneros.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1859 Carmona, M. "Diccionario" *El Monitor Industrial*, 8 de noviembre, 823, y 17 de noviembre, 855 || 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 611 || 1915 Guerrero, E. C. *Dicc filológico*, 340 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español I*, 436 || 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 143 || 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos*, s. v.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense II*, 807 || 1976 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 236.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1976 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 236.

TESTIMONIO: 1976 *Ibidem*: Búscame el tramojo que quiero arreglarle las cuentas a ese zángano, que trata de embaucar a mi hija.

4. **DOCUMENTACIÓN:** 1976 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 236.

TESTIMONIO ORAL: 1950 Yo creí que Juana dominaría a su marido; pero éste le mostró el tramojo.

5. **TESTIMONIOS:** 1909-1925 González Guinán, F. *Historia contemporánea IV*, 413: Se le atribuyó [al general Francisco Guerrero] el haber inventado un modo raro y extravagante para mejor asegurar a los prisioneros, consistente en una vara con correas a los extremos para ajustar éstas al cuello y manos del prisionero. Esto se llamó el tramojo. || 1950 Díaz Sánchez, R. *Guzmán*, 363: [Guzmán] pide la reforma de la ley de conspiradores que [...] le produce calofríos. ¡Que se eliminen los grillos, los cepos, los tramojos y los pontones, y —sobre todo— los fusilamientos. || 1960 Arraiz, A. "Ezequiel Zamora" *El Nacional*, 27 de junio, 27: Este guerrero [...] tenía fama de cruel; se le atribuye la invención del tramojo, un instrumento de tortura venezolano con el cual se sujetaba a los presos por cuellos y manos de una larga vara.

EXPRESIONES:

No llamar perro a alguien pero enseñarle el tramojo V: s v PERRO.

Oler el tramojo *loc verb fig desus* Acobardarse ante algún riesgo o amenaza.

DOCUMENTACIÓN: 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 346.

TRANCA f 1. En el dominó, jugada que pone fin a una partida porque impide a los participantes seguir colocando fichas. 2. *inf* Paralización del tráfico de vehículos. 3. *coloq* Discusión o riña muy ruidosa; alboroto, escándalo. 4. *fig inf* Obstáculo, impedimento o inconveniente para realizar algo.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1916 Job Pim *Enciclopedia sigüí*, s v || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 140.

TESTIMONIOS: 1909-1940 Job Pim "La cruzada de Adolfo" *Guerras internacionales, Obras*, 565: ... pensó su otra estrategia / que en dominó suele ponerse en práctica: / ya que con ese juego no domina, / hay que "tirar la tranca". || 1942-1972 Otero Silva, M. "Enciclopedia deportiva" *Obra humorística*, 210: Según las dolorosas páginas de provincia de los diarios caraqueños, las causas de homicidio más frecuentes en el interior del país [...] son, sin duda alguna, las trancas mal tiradas. || 1964 Uslar Pietri, A. *Estación de máscaras*, 116: La partida [de dominó] proseguía con sus voces y sus golpes secos. —Le ahorqué el doble seis [...]. La tranca. || 1974 Amengual, H., L. "El dominó, un juego incivil" *El Nacional*, 30 de noviembre, C-1: ... califico al dominó de juego incivil. Porque tiene que serlo un pasatiempo donde cuatro contendientes se sientan silenciosos [...] en la búsqueda de la inefable tranca... || 1981 Cirio *seud* "Las rayas verdes" *El Nacional*, 14 de marzo, A-6: Dicen (¿por mano verde o mano blanca?) / Con puros dobles ganaste la tranca. / Contigo estamos Luis...

Otro testimonio: s XX + 1.

2. **TESTIMONIOS:** 1970 Britto García, L. *Rajatabla*, 15: Ánimo qué tranca de tráfico carajo y el disputado que tiene sesión en el Congreso... || 1977 "Vuelco de un camión originó nueva tranca" [titular] *El Nacional*, 17 de agosto, D-9. || 1980 Vinogradoff, L. "La violencia es caraqueña" *El Nacional*, 20 de enero, *Papel Literario*, 9: El hombre desayuna apresuradamente, recoge a sus muchachos y los reparte en los colegios [...]. La tranca es enorme a las 7 a.m. || 1981 Zamora Quevedo, G. J. "Ese cuello de botella" *El Nacional*, 14 de febrero, A-6: ... diariamente se forma una irritante y descomunal "tranca" y cola de vehículos...

Otros testimonios: s XX + 29.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1916 Job Pim *Enciclopedia sigüí, s v* || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 807 || 1956 Cova, J. A. "Venezolanismos", 48 || 1957 Martínez, M. A. "Notas sobre la idea de alboroto", 72 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 191.

TESTIMONIOS: 1918 Pocaterra, J. R. *Tierra del sol amada*, 74-75: ... y la sorprendió un día en pijama rosa, echada en la piel de tigre, fumándose un "Fátima" [...]. Se presentó la "tranca" [...]. El otro escapó, terminando de vestirse en la Plaza López [...]. Hubo gritos, imprecaciones... || 1952 Peireira, P. *Río Tocuyo*, 324: La fiesta estuvo muy animada hasta que se presentó la tranca.

4. **DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 355.

TESTIMONIOS: 1981 Villegas, M. "Aeropostal dispuesta a retirar más de 500 calificaciones de despido" *El Nacional*, 22 de abril, D-16: Hasta ahora una de las "trancas" para la solución del conflicto laboral ha sido la reiterada negativa de Aeropostal a retirar las calificaciones de despido... || 1981 K. O. "Somos libres" *El Nacional*, 27 de abril, C-3: Entonces, no puede estar supeditada [la Universidad]. ¿Cómo se haría? —Ahí está la tranca. Pero no puede someterse a un despacho, ni siquiera al Ejecutivo, a todo el Estado. || 1985 Vinogradoff, L. "Hoy se paralizan las universidades nacionales" *El Nacional*, 25 de septiembre, C-2: —¿Por qué los excluyeron? —Porque en el acuerdo de mayo se estableció que las universidades debían enviar sus recaudos por las contralorías de cada universidad. Cuando la UCV manda sus recaudos, simultáneamente llega un informe a la oficina de la comisión encargada, donde niega la validez de nuestra petición [...]. —Allí comenzó la tranca.

Otros testimonios: s XX + 2.

TRANCADO, A 1. pp de TRANCAR¹. Útcadj. 2. pp de TRANCAR². Útcadj. 3. pp de TRANCAR³. Útcadj. 4. pp de TRANCAR⁴. Útcadj coloq. 5. pp de TRANCAR⁵. Útcadj coloq. 6. pp de TRANCAR⁶. Útcadj coloq. 7. pp de TRANCAR⁷. Útcadj coloq. 8. pp de TRANCAR⁸. Útcadj coloq. 9. pp de TRANCAR⁹. Útcadj coloq. 10. pp de TRANCAR¹⁰. Útcadj coloq. 11. pp de TRANCAR¹¹. Útcadj coloq. 12. pp de TRANCAR¹². Útcadj coloq Truj. 13. pp de TRANCAR¹³. Útcadj fig. 14. pp de TRANCAR¹⁴. Útcadj fig coloq. 15. pp de TRANCAR¹⁵. Útcadj fig coloq. 16. pp de TRANCAR¹⁶. Útcadj obsc.

1. **TESTIMONIOS ORALES:** 1970 Ya todas las puertas están trancadas. || 1985 Se la pasa todo el día con la habitación trancada.

2. **TESTIMONIO ORAL:** 1965 Yo tenía la llave trancada cuando se fue el agua.

3. **TESTIMONIO:** 1952 Trujillo, M. "Mira la puerta y dice" *El cuento venezolano*, 283: Las voces saltaban de un lado a otro: —Paso. —Me acuest. — ¡Trancado!

4. **TESTIMONIOS ORALES:** 1978 Mantengan los libros trancados hasta que yo avise. || 1984 Tenía el cuaderno trancado sobre las piernas.

5. **TESTIMONIO ORAL:** 1978 Mantiene trancada la carretera de Oriente por remodelación.

6. **TESTIMONIOS ORALES:** 1973 La autopista está trancada porque se volteó una gandola. || 1984 El tráfico está trancado y yo con tanta prisa.

7. **TESTIMONIO:** 1986 Caballero, M. "Control de cambios y otras candidaturas" *El Nacional*, 15 de mayo, C-1: Y lo peor es que la rabieta tuvo que pasarla encerrado en mi casa, porque con motivo del Día de las Madres, todo estaba trancado.

TESTIMONIOS ORALES: 1980 La UCV trancada significa millones de pérdidas para el país. || 1982 ¿Ya trancaron el abasto? Sí, ya está trancado. || 1986 La tienda está trancada porque los joversos se fueron de vacaciones.

8. **TESTIMONIO:** 1981 Hernández, R. "María Teresa Acosta"... *El Nacional*, 15 de marzo, C-1: La ventana del balcón está abierta. Ahí, las rosas regañadas, los cornetazos de los apurados trancados en una cola.

9. **TESTIMONIO:** 1981 Aranguibel, O. *Las iras del orate*, 67: Que me pida perdón, le decía. Y él callado, con las quijadas trancadas.

10. **TESTIMONIO ORAL:** 1984 La máquina de escribir está trancada. Llama al técnico.

11. **TESTIMONIO ORAL:** 1970 Tengo el pecho trancado, me va a dar el asma.

12. **TESTIMONIO ORAL:** 1980 Hace dos meses que estoy trancada, seguro que estoy embarazada.

13. **TESTIMONIO ORAL:** 1984 Me tienen trancada mi petición de aumento de sueldo.

14. **DOCUMENTACIÓN:** 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 144 || 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos*, s. v.

TESTIMONIOS: 1979 *El habla de Caracas*, 411: ... las costumbres de nosotros antiguamente eran lo más trancadas que había, tú ibas a una visita y tu mamá te decía: "Si te preguntan cómo estás, tú dices: "Muy bien, muchas gracias". No digas más nada". || 1981 Matías Carrasco *seud* "Un cable, es un cable" *El Nacional*, 9 de mayo, A-6: ... ha muerto Bobby Sands, el nacionalista irlandés duro y trancado, más apretao que tuerca' e submarino...

15. **TESTIMONIO ORAL:** 1980 ¿El teléfono está bien trancado? Porque yo estaba llamando y sonaba ocupado.

16. **DOCUMENTACIÓN:** 1890 Febres Cordero, T. "El licor y sus efectos" *El Lápiz*, Nº 81, 131 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 315 || 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 144 || 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 318.

TESTIMONIO: 1893 Picón-Febres, G. *Fidelía*, 146: También es verdad que [don Pancho] estaba muy trancado.

TRANCAR 1. *tr* Asegurar con o sin llave o de otra manera apropiada un recinto, una puerta, una gaveta, un sobre, una caja, etc. 2. *tr* Manejar, manipular un grifo, una espita o una llave de paso para impedir la salida del fluido contenido en el recipiente o conducto en que se hallan dichas llaves. 3. *tr* En el juego de dominó o en el de naipes, poner una ficha o una carta que impide colocar las demás que aún tengan los jugadores. 4. *tr coloq* Juntar todas las hojas de un libro de manera que no se pueda ver en su interior. 5. *tr coloq* Impedir, estorbar el tránsito por un camino o vía. 6. *tr Ú t c prnl coloq* Paralizarse el tráfico de vehículos. 7. *tr coloq* Dicho de instituciones, establecimientos comerciales, sitios de trabajo, etc., no atender, cerrar temporal o definitivamente. 8. *tr Ú t c prnl coloq* Encerrar, atascarse o estar uno en un lugar de donde no puede salir. 9. *tr coloq* Juntar los párpados, los labios, los maxilares, las piernas, etc. 10. *prnl coloq* Atascarse un mecanismo. 11. *prnl coloq* Obstruirse las vías digestivas, respiratorias, urinarias, etc. 12. *prnl coloq* Truj Dejar de menstruar temporalmente. 13. *tr Ú t c prnl fig* Detener, obstaculizar o entorpecer el curso de un proceso, de una actividad burocrática o económica o de un juicio. 14. *prnl fig coloq* Expresarse parcamente; adoptar una actitud poco comunicativa. 15. *tr fig coloq* Colgar el teléfono. 16. *prnl obsc* Embohracharse.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1885 Villalobos, M. M. *Humoradas filológicas*, 27 || 1889 Rivodó, B. *Voces nuevas*, 278.

TESTIMONIO: 1938 Arraiz, A. *Puros hombres*, 56: Matías tranca la puerta y la tapa con una espesa cortina de tela de coleta clavada contra el marco.

TESTIMONIOS ORALES: 1975 Hay mucho viento, tranca la puerta. || 1979 Tranca la maleta que nos tenemos que ir.

2. **TESTIMONIO ORAL:** 1975 Tranca la llave que el jardín se está inundando.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 191 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 163.

TESTIMONIOS: 1945 Arraiz, A. *Tío Tigre y Tío Conejo*, 84: ... se llevó una pieza de dominó al lado de la sien, como para infundirle por algún sistema de sugestión el poderoso trabajo de su cerebro, así como su invencible voluntad de ganar. —¡Tranco! —dijo de repente. || 1953 Beaumont, O. "Juegos de naipes en Venezuela" *Arch Venez de Folklore*, Nº 3, 201: Si llega un momento en que no nos salen cartas sucesivas de ninguna pinta, se nos tranca el juego y perdemos.

TESTIMONIOS ORALES: 1965 Chico, ¿por qué trancaste el juego? || 1980 Si hubiera trancado esa mano, habríamos ganado.

4. **TESTIMONIO ORAL:** 1980 Tranqué el libro apenas sentí que llegaban los muchachos.

5. **TESTIMONIO:** 1981 Narváez, R. "Tengo la solución" *El Nacional*, 14 de febrero, A-6: Si lo que se quiere es ahorrar gasolina [...] que las autoridades eviten las colas innecesarias cuando "trancan" en una alcabala por "quítame esas pajas"...

TESTIMONIO ORAL: 1980 Trancaron la vía hacia Oriente.

6. **TESTIMONIO:** 1982 Rolando Tinoco, A. G. "Por un choque"... *El Diario de Caracas*, 6 de febrero, 8: Los vehículos no se hubieran podido mover hasta esperar que llegue la Inspectoría del Tránsito [...]. De todos modos el tránsito se tranca.

7. **TESTIMONIOS ORALES:** 1970 Trancaron la universidad por los disturbios de ayer. || 1975 Cuando llegué ya habían trancado el banco.

8. **DOCUMENTACIÓN:** 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 163 || 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos*, s. v.

TESTIMONIOS: 1961 Otero Silva, M. *Oficina N° 1*, 12: —Entonces llueve como en el infierno, tú te trancas en el pantano tres noches seguidas y no pasa un alma que te remolque. || 1981 Delgado, K. "Ingratitud ante el bostezo" *El Nacional*, 29 de marzo, E-16: Cuando regresábamos nos trancamos en la cola.

Otro testimonio: s XX + 1.

TESTIMONIOS ORALES: 1955 Te voy a trancar en el baño si te sigues portando mal. || 1960 Se trancó en su habitación apenas llegó de la calle. || 1968 El carro de Juan me trancó y no pude salir. || 1975 Cuando quise correr no pude porque los muchachos me trancaban el paso.

9. **TESTIMONIOS ORALES:** 1980 Estás muy mal sentada, tranca las piernas. || 1985 Tranca los ojos para ponerte el maquillaje.

10. **TESTIMONIOS:** 1908-1917 Pío Gil *Diario Íntimo*, 156: ...las gavetas y las hojas del escaparaté se trancan y no corren. || 1911-1912 Pocaterra, J. R. *Política feminista*, 40: —¡Se le trancó el máuser!

TESTIMONIO ORAL: 1989 Se me trancó el volante del carro.

11. **DOCUMENTACIÓN:** 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 306.

TESTIMONIOS ORALES: 1950 El niño se trancó, hay que darle un laxante. || 1970 Con la gripe, el pecho se me trancó y me costaba mucho respirar.

12. **TESTIMONIO:** 1955 Gutiérrez Alfaro, P. y R. Archila *Obstetricia*, 499: Estoy asustada porque me parece de estar panzona; ya desde hace meses me he trancado y siento patadas en la barriga (La Concepción de Carache, Trujillo).

Otro testimonio: s XX + 1.

13. **TESTIMONIOS:** 1962 Úsler Pietri, A. *Un retrato en la geografía*, 122: —Están locos, si ese hombre no sabe nada de eso. Ahora sí es verdad que se trancó la economía del país. || 1981 Díaz, R. "Se trancaron las pensiones para ancianos" [titular] *El Nacional*, 9 de marzo, A-5. || 1984 Delpretti, E. "La selección"... *El Nacional*, 24 de marzo, D-21: —¿Qué tranca ese acuerdo? —Lo tranca el hecho de que Copei pretende actuar como partido de oposición...

Otro testimonio: s XX + 1.

TESTIMONIO ORAL: 1970 Debido al cambio de gobierno, me trancaron mi nombramiento.

14. **DOCUMENTACIÓN:** 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos*, s. v.

TESTIMONIOS: 1939 Landaeta, F. *Rastrillo*, 42: —¿Y al que lo rajó lo enchiqueraron? —¿No lo iban a encerrar? [...]. El colombiano negó y se trancó y yo también [...] pero ese pendejo [...] no está acostumbrado. || 1942 Gallegos, R. *El forastero*, 211: Martín Campos no respondió y Frontado dijo: —Se nos trancó el hombre. || 1979 *El habla de Caracas*, 259: Aparte de eso que cuando me nombraron, que tenía todo el público frente a mí, pendiente de lo que yo iba a decir, me tranqué, y eso que yo soy, que yo me considero una persona que... o sea, que no soy tímida... || 1986 Hippolyte Ortega, N. "Musú Lucavalerie" *El Nacional*, 4 de mayo, *Feriado*, 3: —¿Cómo son sus explosiones de ira? —Me tranco, me encierro. Pero a veces discuto con Irene, y al rato regreso...

Otros testimonios: s XX + 2.

15. **TESTIMONIO ORAL:** 1976 Tranca el teléfono que necesito hacer una llamada.

16. **DOCUMENTACIÓN:** 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 527 || 1909 "Sobre el argot venezolano" *El Nuevo Tiempo*, 5 de febrero, 2 || 1916-1918 Montesinos, P. "Venezolanismos i americanismos", 73 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español I*, 436 || 1956 Cova, J. A. "Venezolanismos", 49.

TESTIMONIOS: 1898 Cabrera Malo, R. *Mimí*, 25: Pancho, no bebas tanto que te vas a trancar. || 1909-1940 Job Pim "El borrachín" *Urbanas, Obras*, 260: Iguales borrachines y borrachos, / mas los primeros son los mamarrachos. / Los que se "trancan" con licores buenos... || 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 374: ... todavía hay tiempo para seguir trancándose, basta que el Congreso Nacional resuelva poner en práctica lo que han hecho todos los países del mundo: acabar con el aguardiente...

Otro testimonio: s XX + 1.

TRANCAZO m coloq 1. Cualquier golpe fuerte. 2. *fig* Contratiempo, perjuicio, golpe moral. 3. *fig* Copa o trago de bebida alcohólica.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras II*, 116.

TESTIMONIOS: 1934 Padrón, J. *La guaricha*, 140: Los otros, mientras esperan, tropiezan con un cochino pequeño que duerme en el patio, y le asiestan un tranco. || 1978 Sebastián Elchamo *seud* "Águilas y Leones" *El Nacional*, 4 de febre-

ro, A-5: En eso Valentina agarró mi patineta y se ha dado sendo trancazo, y el pure tuvo que callarse...

Otros testimonios: s XX + 3.

2. **TESTIMONIOS:** 1939 García, A. *Farallón*, 10: Si la expresara habladita, la cólera del ofendido estallarí en un trancazo, o por lo menos se satisfaría con una acusación ante el Jefe Civil. || 1982 G. C. "Las propinas comienzan a escasear" *El Universal*, 13 de abril, 1-24: —Yo creo que el hecho de que aumenten el precio de la gasolina debe implicar necesariamente que nos aumenten los sueldos, porque además de que debe haber más ganancias, la gente con ese trancazo no va a querer dejar propina.

Otro testimonio: s XX + 1.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* II, 116 || 1976 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 282 || 1981 Arraíz, N. *Los cuentos*, 84.

TESTIMONIOS: s/f Soubllette, E. "La fajina" *Antol del cuento* I, 121: Además mascaba tabaco y se pegaba sus palitos de aguardiente, que él llamaba "trancazos", con los más humildes del humildísimo pueblo. || 1981 Arraíz, N. *Los cuentos*, 84: Yo me encasquetaba una cachucha vieja, pa' no mojame, cuando salía p' al traspatio y aprovechaba de zamparme mi trancazo e' lavagallo ..

Otro testimonio: s XX + 1.

EXPRESIONES:

A los trancazos *loc adv fig coloq* De forma precipitada, descuidada o brusca.

DOCUMENTACIÓN: 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 326 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 436.

De un (solo) trancazo *loc adv fig coloq V:* De un (solo) tanganzazo s v TANGANAZO.

TESTIMONIO: 1988 Britto García, L. "Clapalabra todos a una" *El Nacional*, 21 de junio, C-1: El juez tuvo que cerrar la taguara, ante la imposibilidad de tomarle declaración de un solo trancazo a varios millares de culpables...

TESTIMONIO ORAL: 1970 Me tomé toda la leche de un solo trancazo.

Haz bien y espera el trancazo *V:* s v BIEN.

TRANQUERO *m;* **TRANQUERA** *f* Puerta rústica de los potreros o corrales hecha con dos palos verticales con agujeros por donde entran las trancas o palos horizontales que cierran la entrada.

DOCUMENTACIÓN: 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 315 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 436-437 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 807 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 191 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 163 || 1977 Subero, E. "Notas y cronología", 256.

TESTIMONIOS: c1859 Mendoza, D. *Los caminos del Llano*, 2: ...ya próximo a la vivienda, y comienza a gritar: ¡Puende choco al tranquero! ¡Que los condenaos samosos me muerden el zaino! El tranquero es la puerta de la vivienda en el llano. Consiste en dos botalones, puestos uno frente a otro a ambos lados. Cada uno tiene seis agujeros que se corresponden al mismo nivel. Por esos agujeros pasan las trancas, que atraviesan de una parte a otra, según quiera abrirse o cerrarse. || 1893 Picón-Febres, G. *Fidelía*, 215: Le sintió entrar a eso de las cinco, cuando ya rayaba el día, porque los perros ladraron allí mismo que saltó el tranquero. || 1913 Montesinos, P. "Cancionero", copla 650: Asómate a la ventana, / yo me asomaré al tranquero, / costillas de macho flaco, / dientes de perro maicero. || 1927 Parra, T. de la *Mamá Blanca*, 151: ...aquellas otras [vacas] cuyos becerros [...] se veían todavía allí, impacientes, asoma que asoma el hocico por encima del tranquero [...] era cosa evidente, que ni ellos habían mamado, ni a ellas las habían ordeñado. || 1934 Gallegos, R. *Cantaclaro*, 62: ...allí estaba [Juan Parao], encaramado sobre la tranquera, la mirada hundida en las brumosas lejanías de la sabana... || 1938 Blanco, A. E. "De la costa al llano" *Baedeker 2000*, 277: Véala alzar el cántaro y marchar / y al franquear la tranquera, cuando vuelva los ojos / para seguir la marcha de las vacas vacías... || 1948 Díaz Sánchez, R. *Cumboto*, 96: Asentados en los troncos o en los travesaños de los tranqueros... || 1955 Otero Silva, M. *Casas muertas*, 33: Cartaya recordaba al caudillo llanero montado en un caballo blanco, resuelto a colear un novillo entre los tranqueros de la calle real. || 1976 Úslar Pietri, A. *Oficio de difuntos*, 69-70: "Pero alguien nos viene cerrando las puertas por detrás". Como los novillos en la manga, que les van cerrando los tranqueros para que no se puedan volver. || 1981 Hernández, L. *Tiempos idos*, 40: Estaban concluidos los tranqueros con sus trancas, los botalones, las cintas de seguridad...

Otros testimonios: s XIX + 12; s XX + 26.

TRANSAR 1. *intr Útc tr y prnl* Transigir, aceptar, acceder, convenir. 2. *prnl* Decidirse, inclinarse. 3. *tr Útc prnl* Tratar, acordar, ajustar algún asunto litigioso de naturaleza política, comercial, etc.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1859 Carmona, M. "Diccionario" *El Monitor Industrial*, 8 de noviembre, 823 || 1889 Rivodó, B. *Voces nuevas*, 259 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 315 || 1915 Guerrero, E. C. *Dicc filológico*, 341 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 685.

TESTIMONIOS: 1824 Bolívar, S. "Carta" *Obras* II, 64 *cit* por M. Hildebrandt *La lengua de Bolívar*, 307: El señor general Sucre tiene órdenes de transarse con V. S. noble y generosamente. || 1909-1940 Job Pim "Retirada forzosa" *Urbanas, Obras*, 472: ... los amigos que beben, y beben casi todos, / no le aceptan a uno que de beber se exima, / y si uno se resiste, le hablan de malos modos: / "¡O te pegas el palo o te lo boto encima!" / Si al fin uno los transa y se toma un helado... || 1925 Gallegos, R. *La trepadora*, 20: Concluyó refiriendo cómo se habla perdido en un banco de sabana, por donde anduvo tres semanas caminando [...]. Lo de que hubieran sido tres semanas pareció demasiado a don Agustín; y él, después de jurar que no exageraba, convino: —Bueno. Me transo. Fueron tres días, nomás. || 1947 Núñez, E. B. *La ciudad de los techos rojos*, 44-45: ... estaba el pleito de un navío de negros llegado a estas costas, cuyo factor era Ruy Gómez Bravo. Leguizamón le pidió cien pesos por sentenciar a su favor. A Ruy Gómez le pareció mucho, le ofreció ochenta pesos. Se transó Leguizamón y sentenció a su favor. || 1975 Molina, I. [texto periodístico no identificado]: No quisiera olvidar, pero francamente no recordamos más nombres. De uno u otro modo, los demás han transado.

Otros testimonios: s XIX + 1; s XX + 4.

2. **TESTIMONIOS:** 1934 Gallegos, R. *Cantaclaro*, 36: —Lo único que pueo ofresele es una mordiíta de tabaco e vejiga [...]. —Gracias. No masco —rechazó Florentino. Y luego a la mujer: —Tome el fósforo, comadre. Me transo por el topocho y la yuquita. || 1965 Urriola, J. S. "El doctorcito" *El Nacional*, 18 de noviembre, C-1: Un doctorcito no se desvela por la gloria. Porque sabiéndose incapaz de alcanzarla, se transa, muy cacasenamente, por su chabacana reputación parroquial.

Otros testimonios: s XX + 4.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 611.

TESTIMONIOS: 1813 Bolívar, S. "Carta" *Obras* I, 73 *cit* por M. Hildebrandt *La lengua de Bolívar*, 306: Recomiendo estas consideraciones a la alta penetración de V. E. e incluyo la copia del oficio que en contestación dirijo al ciudadano gobernador de Margarita para que, enterado de todo, se sirva transar un asunto de tanta importancia. || 1920 Pocaterra, J. R. *La casa de los Ábila*, 223: —Vamos a otra —irrumpió Carlitos saliendo de sus cavilaciones todo desconcertado—. Un arreglo... una espera... se transa el asunto / todo menos esa demanda que Caracas entero va ha interpretar muy mal! || 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 195-196: ... las leyes tienen que cumplirse porque sí, pues, si no, no serían leyes, que quiere decir mandatos, órdenes del Gobierno de hacer o no hacer tal o cual cosa. Y como parece que ese doctorcito sabe dónde le aprieta el zapato, yo les aconsejo a ustedes que se transen con él. De modo que eche su cerca, míster Danger, porque usted, verdaderamente, no está en ley.

Otros testimonios: s XIX + 1; s XX + 2.

TRANSFORMISTA *m* Hombre homosexual que se viste de mujer.

TESTIMONIO: 1985 H. A. "Deportarán 35 colombianos indocumentados" *El Nacional*, 18 de octubre, D-22: En estos mismos operativos la PM detuvo a doce transformistas y meretrices...

TRAPERERA *f Lar* Adorno hecho de hilo, cuerda o cabuya que cuelga a los lados de hamacas y chinchorros.

DOCUMENTACIÓN: 1942 Silva Uzcátegui, R. *D. Enciclopedia larense* II, 807.

TRAPICHE *m* Edificio donde se halla el trapiche o molino de la caña de azúcar y donde se procesa ésta para hacer azúcar, papelón, etc.

DOCUMENTACIÓN: 1942 Silva Uzcátegui, R. *D. Enciclopedia larense* II, 807.

TESTIMONIOS: 1879-1888 O'Leary, D. F. *Memorias* I, 410: Bolívar tenía su cuartel general [...] en un trapiche llamado Casacoima... || 1920 Pocaterra, J. R. *La casa de los Ábila*, 43: Y Tanis pasaba meses y meses en el trapiche, moliendo lo que tenía y lo que no tenía... || 1934 Gonzalo Patrizi, J. A. "Queniquea" *Antol del cuento* II, 199: Por el momento no tenía nada más que hacer. Decidí ir a descansar un rato hacia los lados del trapiche. || 1953 Picón-Salas, M. *Pedro Claver*, 63: Y mientras el blanco [...] duerme bajo el calor [...] se pe-

sada siesta, el negro trabaja en el trapiche... || 1976 Úslar Pietri, A. *Oficio de difuntos*, 73: ... una mañana, acampados en un trapiche, oyeron muy cerca un disparo de cañón.

Otros testimonios: s XIX + 3; s XX + 5.

TRAPO *m coloq Llan* Trasero de las reses.

TESTIMONIO: 1927-1938 Calzadilla Valdés, F. *Por los llanos de Apure*, 114: Cuántas veces yo me dejaba seducir por la estampa, el bonito pelaje, o cualesquiera otra apariencia del momento para apartar alguna [...], al fin resultaba como ellos pronosticaban: —Ésa no tiene buen trapo, tiene las ancas caídas o muy juntas...

Otro testimonio: s XX + 1.

EXPRESIONES:

A todo trapo *loc adv fig coloq* Sin reparar en gastos, con todos los lujos.

DOCUMENTACIÓN: 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 187.

TESTIMONIO: 1982 "París, París, urgente" [Anuncio] *El Universal*, 18 de noviembre, 3-27: La capital francesa se viste de fiesta y abre sus brazos a los pasajeros venezolanos que [...] podrán disfrutar de una increíble semana en París, a todo trapo...

Otro testimonio: s XX + 1.

Meter el trapo *loc verb fig coloq Zul* Cuidar con solicitud a una persona enferma.

DOCUMENTACIÓN: 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos*, s v.

Ser el trapito de la mantequilla *loc verb fig coloq obsc Carac* Ser persona distinguida o de categoría.

TESTIMONIOS: 1920 Pocaterra, J. R. *La casa de los Ábila*, 325: ... como si los Evaristos no fuéramos aquí "el trapito de la mantequilla", gente muy noble por los cuatro costados, para que lo sepa! || 1955 *El Nacional* [Texto no identificado]: ... y lo del "Trapito de la mantequilla" y "La tapa del frasco" bien aplicados son "pimpinudos".

Soltar el trapo *loc verb fig coloq Tách* Hablar.

TESTIMONIO: 1956 Márquez Cairós, F. *i Vienen los andinos!*, 163: Hizo de tripas corazón y se dispuso a soltar el trapo, aunque fuera con una pazguatada.

Verse en (a) las del trapo (trapito) *loc verb fig desus* Pasar muchas penalidades.

TESTIMONIOS: 1894 Tosta García, F. *Don Secundino en París*, 86: —¿Y qué tiene usted, Ambrosita? [...]—; la encuentro muy abultada... —Poca cosa —contestó doña Brígida, la mamá, viendo a sus hijas con malicia— que comió una torta de ajos calientes, bebió agua encima y se ha visto en las del trapito... || 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 415: —Parece que no sea el tiempo; he andao mucho por estas vegas y sólo en dos o tres ocasiones nos hemos visto a las del trapo con esa plaga.

TRASTAJO *m desp coloq obsc* Persona despreciable.

DOCUMENTACIÓN: 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 685.

TRASTE *m* 1. *And Mon* Cualquier mueble o utensilio de la casa. 2. *desus* Sección de carne de res. 3. *fig desus And* Hombre despreciable.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1859 Carmona, M. "Diccionario" *El Monitor Industrial*, 17 de noviembre, 855 || 1885 Villalobos, M. M. *Humoradas filológicas*, 106 || 1915 Guerrero, E. C. *Dicc filológico*, 341-342 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 437 || 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 144.

TESTIMONIO: 1942 García Maldonado, A. *Uno de los de Venancio*, 317: El boyero conducía en él a toda su familia, revuelta con trastes heterogéneos y utensilios de cocina.

2. **TESTIMONIO:** 1945 [Anuncio] *El País*, 26 de octubre, 2: Precio máximo de venta del traste por los mayoristas: Bs. 12.50.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 316.

TRASTUMBAR *intr coloq* 1. *Zul* Perder el equilibrio. 2. *Lar* Tener un olor muy penetrante a una cosa.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1968 Villalobos Villamil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 140.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 306.

TRAVESÍA *f* 1. *Lar* Temporada de lluvias tempestuosas que corresponde a los meses de octubre y noviembre. 2. *coloq And Ap Sendero*, vereda. 3. *coloq And* Cosecha pequeña de café.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 307.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 145 || 1969 Ocampo Marín, J. *Diccionario de andinismos*, 135.

TESTIMONIOS: 1927-1938 Calzadilla Valdés, F. *Por los llanos de Apura*, 96: Montaña de San Camilo / Montaña bien esparcida / Donde se pierden mil reses / En la primer travesía. / Montaña de San Camilo / De treinta y dos travesías / Que dando buenas jornadas / Se pasan en cuatro días. || 1953 Picón-Salas, M. *Cipriano Castro*, 44-45: Se empieza a subir una cuesta, enroscada como gran serpiente en sus vueltas y "travesías" de tierra amarilla.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 145 || 1968 Ocampo Marín, J. *El español en Mérida*, 36 || 1969 Ocampo Marín, J. *Diccionario de andinismos*, 135.

EXPRESIÓN:

Por travesía *loc adv coloq* 1. Sin rumbo preciso. 2. *fig* Al revés, al contrario de lo que se esperaba.

1. **TESTIMONIO:** 1955 F. V. "Lo que canta el pueblo venezolano" *El Nacional*, 28 de abril, *Papel Literario*, 7: Yo cogí ese Llano Arriba / lo cogí por travesía / y en el hato de Antón Pérez / éché la primer dormía.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1890 Seijas, J. *Barbarismos cotidianos*, 104.

TRAZA *f* *Lepisma saccharina*. Insecto apterigoto cuyas larvas se alimentan de cuero, papel, tela, etc. *EP:* Taraza.

DOCUMENTACIÓN: 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 527 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 685 || 1944 Martínez Centeno, R. *Barbarismos*, 48 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 192 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 306-307.

TESTIMONIOS: 1928 El Bachiller Munguía *sud* "Tópicos y comentarios" *La Esfera*, 5 de octubre, [2]: Casa vacía se arruina [...]. La polilla, la traza y el bendito comejón [...] las invaden y las tumban. || 1942 Gallegos, R. *El forastero*, 176: —¡Ay, Alirio! —gimió la mujer—. Pero si ya esos paltotevitas no se usan. Además casi todo se lo han comido las trazas.

TRAZO

EXPRESIONES:

Comerse el (un) trazo *loc verb fig coloq obsc* 1. Extralimitarse, aprovecharse, abusar. 2. Errar, fallar, equivocarse.

1. **TESTIMONIO:** 1909-1940 Job Pim "Motivos del tráfico" *Urbanas, Obras*, 345: Esto es lo regular, mas si un vehículo / llega cuando está en rajo el aparato, / muchas veces sucede / que el chofer, apurado, / siempre que no vislumbre un policía / se hace el musú, es decir, "se come el trazo".

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1939 Landaeta, F. *Rastrillo*, 134.

TESTIMONIOS: 1909-1940 Job Pim "Kiss-proof" *Prosas, Obras*, 1046: Y si esta suerte de pájaras se pintaban llamativamente, no era porque lo necesitasen todas [...] sino que usaban los afeites a manera de etiqueta, para que los transeúntes supiesen a qué atenerse y estuvieran seguros de no "comerse el trazo". || 1935 Gallegos, R. *Canaima*, 168: ... pues hasta se me ha presentado otro negocio [...]. Una sastrería [...]. Y como yo conozco el oficio y hasta ahora no me he comido un trazo... || 1939 Landaeta, F. *Rastrillo*, 121: Lo que pasa es que la gente "se come el trazo"; los ladrones Juan Bimbas somos llamados rateros y a esos de postín y corbatica le dicen gente decente...

Otro testimonio: s XX + 1.

Meter el trazo *loc verb fig coloq* Engañar.

TESTIMONIO: 1972 Herrera Luque, F. *Boves*, 64: —Pues para que tú veas, a mí me metió el trazo. Jamás me pude imaginar que José Tomás fuese un presidiario; menos mal que lo descubrimos a tiempo.

TREBE *m* *Truj Zul* Aro de hierro con tres patas que se usa para poner los recipientes al fuego. *EP:* Trébede.

DOCUMENTACIÓN: 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 140 || 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos*, s v.

TESTIMONIO: 1966 Dubuc de Issa, L. *Romería*, 508: Afuera, bajo un techo que no cubre todas las paredes, estará la cocina, y en ella, el cimiento, los trebes de cocina, la horqueta para apoyar la tinaja del agua.

Otro testimonio: s XX + 1.

TREMEDAL *m* Terreno de arena movedi-za que se forma en las orillas de los morichales en los Llanos.

DOCUMENTACIÓN: 1955-1956 Armas Chitty, J. A. "Colores y cualidades de los caballos" *Arch Venez de Folklore*, Nº 4, 56 || 1977 Tama-yo, F. *Léxico popular*, 307.

TESTIMONIO: 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 421-422: La noticia corre de boca en boca: ha desaparecido la cacica del Arauca. Se supone que se haya arrojado al tremedal, porque hacia allá la vieron dirigirse, con la sombra de una trágica resolución en el rostro...

TREN *m* 1. *Suc N Esp* Red grande y rectangular utilizada para la pesca colectiva en aguas poco profundas. 2. *Suc N Esp* Conjunto constituido por el equipo, las embarcaciones y la tripulación que pesca con esta red u otras redes grandes. 3. *Mér* Horno utilizado para cocinar chimó.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1962 Cardona, M. "Las tradiciones de los pescadores" *El Universal*, 6 de marzo, *Índice Literario*, 4 || 1963 Méndez-Arocha, A. *La pesca en Margarita*, 64.

TESTIMONIO: 1944 Arraiz, A. *Dámaso Velázquez*, 110: Innumerables botes iban y venían por la orilla en complicadas evoluciones. Aquí comenzaban a levantar un tren para vararlo, y todos los pescadores se precipitaban a la maniobra [...]. Dentro del inmenso anillo de la red, hervía el mar de peces...

Otros testimonios: s XX + 2.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1956 *Los Roques y La Orchila*, 225 || 1963 Méndez-Arocha, A. *La pesca en Margarita*, 64.

TESTIMONIO: 1963 *Ibidem*, 43: En la costa de Araya y el golfo de Cariaco, están establecidos los trenes de Chinchorros para la pesca, que es abundantísima.

Otros testimonios: s XX + 3.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1977 Márquez Carrero, A. *Apuntaciones críticas*, 93.

EXPRESIONES:

Dejar el tren a alguien *loc verb fig coloq Centr Occ* Quedarse soltero.

DOCUMENTACIÓN: 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 215.

En trenes y rehenes *loc adv fig coloq Zul* En problemas o embrollos.

DOCUMENTACIÓN: 1883 Medrano, J. D. *Lenguaje maracalbero*, 63-64 || 1966 Luzardo, R. *Lenguaje zuliano*, 154.

Tren de argolla *loc nom N Esp Suc* Red rectangular para la pesca nocturna de cardúmenes, provista, en los bordes superior e inferior de corchos y plomos, así como de un mecanismo hecho de argollas y mecates llamados corredores que permite cerrar la red al capturar los peces.

TESTIMONIOS: 1955 *Gaceta Oficial*, Nº 24.802, 22 de julio en A. Méndez-Arocha *La pesca en Margarita*, 121: Se prohíbe, asimismo, la pesca con los conocidos trenes de argollas (cerco de jareta, purseseine, tarrafas) en aguas interiores y a una distancia no menor de nueve mil doscientos sesenta metros... || 1963 "Usar tren de argolla para pesca de sardinas"... *El Nacional*, 14 de octubre, C-3: Como conclusión se acordó recomendar el uso de los trenes de "argolla" fuera del Golfo de Cariaco...

Tren de rallanza *loc nom* Sitio donde se procesa la yuca para elaborar el casabe.

TESTIMONIO: 1961 Cardona, M. "El casabe" *El Universal*, 11 de julio, *Índice Literario*, 4: Casi siempre, la misma familia que elabora el casabe, se procura la materia prima cultivando la "yuca agria" en un conuco cerca del tren de rayansa donde se elaboran las tortas de casabe.

Tren de viaje *loc nom fig coloq* Marcha, paso.

TESTIMONIO: s/f Blanco, A. E. "La gloria del Mamporal" *Antol del cuento* I, 194: El corredor de bases pudo así robarse la tercera y venía apretando el tren de viaje hacia home, cuando lo detuvo el umpire.

TRENZA *f Ú m en pl* Cuerda para amarrarse los zapatos. Cordón.

DOCUMENTACIÓN: 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 111; III, 33 y 168.

TESTIMONIOS: 1934 Job Pim *Sal de Pim*, 62: Paco Picón, notable sinvergüenza, / amigo de dispendios y boatos, / aunque no sabe ni amarrar la trenza / de sus zapatos... || 1951 Garmendia, J. *La Tuna de Oro*, ed 1987, 34: ...y si necesitaba usted, de urgencia, unas trenzas para los zapatos, o una hojilla de afeitar [...] o lo que fuera,

en seguida corrían ellas y se lo traían... || 1961 Garmendia, S. *Los habitantes*, 35: ... Luis lo oía desde su cuarto, mientras se anudaba las trenzas de los zapatos... || 1974 [Anuncio] *El Nacional*, 26 de agosto, 15: Zapatos de corte bajo [...], de trenzas... || 1981 [Anuncio] *El Nacional*, 11 de octubre, D-6: Botas media caña, color negro, planta de goma gruesa y tacón de goma con ojete y trenzas.

EXPRESIÓN:

¡Ah trenza! *loc interj coloq Guár* Expresa sorpresa.

DOCUMENTACIÓN: 1952 Chacín, F. G. "Voces recogidas en Zaraza", 134.

TESTIMONIO: 1952 *Ibidem*: ¡Ah trenza, vale, Ud. no me engañal; ¡Ah trenza, eso no es conmigo!

TREPETERA *f coloq N Esp* Alboroto, desorden; algarabía, discusión violenta.

DOCUMENTACIÓN: 1957 Martínez, M. A. "Notas sobre la idea de alboroto", 76 || 1974 Carrera Sibila, A. *Del saber popular*, 269 || 1976 Marciano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 237-238.

TESTIMONIO: 1976 *Ibidem*: En el velorio de El Mamey se formó una trepetera entre los cantadores rivales y sus parciales respectivos, a causa de lo picante e intencionado que había alcanzado el contrapunteo.

TREQUE *adj coloq And B Llan* 1. Entrometido, impertinente. 2. Se aplica a la persona chistosa, traviesa y simpática; se dice especialmente de los niños.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 685 || 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 351 || 1969 Ocampo Marín, J. *Diccionario de andinismos*, 136.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 316 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 685 || 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 145 || 1953 Alvarado, A. L. *Menú-vernaculismos*, 164 || 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 351 || 1972 Chiassone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 192 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 161 || 1977 Márquez Carrero, A. *Apuntaciones críticas*, 94.

TESTIMONIO: 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 161: El niño de Rosa está muy treque.

TRES *m* Instrumento musical de cuerdas constituido por una caja de madera de forma semejante a la de una guitarra, un mástil con 16 trastes y 9 clavijas para ajustar las cuerdas de acero afinadas en tríos. Se toca con plectro y es un instrumento cantante en cierta música típica de diferentes pueblos del Centro y Oriente del país.

DOCUMENTACIÓN: 1967 Aretz, I. *Instrumentos musicales*, 176-179.

TESTIMONIOS: 1815 *Gaceta de Caracas*, vol V, N° 41, 13 de octubre, 330: Un negro llamado Román [...] en el valle de Aragua arriba, "es aficionado a tocar el tres, o la bandola". || 1979 Brändli, B. y G. Dávila *Así, con las manos*, 118: También fabricué la guitarra grande, el tres ¿El tres lo conoce? El tres son nueve cuerdas... || 1984 "Hoy concluye feria navideña de la hallaca" *El Universal*, 30 de noviembre, 1-37: ...Efigenio Mota peló por el violín [...] y los otros muchachones por el tambor, el chinesco, el tres, el cuatro, las maracas...

Otros testimonios: s XX + 2.

EXPRESIONES:

En tres y dos *loc adv fig coloq* En una situación dudosa, insegura o peligrosa.

TESTIMONIO: 1983 G. C. "En tres y dos el financiamiento" [titular] *El Universal*, 23 de junio, 1-13.

Tres por ocho *loc nom fig coloq V:* Seis por ocho *sv* SEIS.

TESTIMONIOS ORALES: 1953 Ayer encontró Jacinta a su novio conversando con otra muchacha y le formó un tres por ocho que se oyó en todo el vecindario. || 1958 En la fiesta se formó un tres por ocho y se acabó antes de tiempo.

TRESPUÑOS *m* Embarcación pequeña provista de cubierta, un solo mástil y dos velas triangulares.

DOCUMENTACIÓN: 1956 *Los Roques y La Orchila*, 234 || 1963 Méndez-Arocha, A. *La pesca en Margarita*, 158 y 229.

TESTIMONIOS: 1942 Gallegos, R. *El forastero*, 152: Sentábase a orillas de lo que fue río, camino de abundancias, por allí donde se veía, encallado entre el matorral, el casco de un trespuños al que, navegando río abajo, le faltó de pronto el agua. || 1946 Salazar Domínguez, J. *Güésped*, 58: No era lo mismo, no tenía la misma impor-

tancia, la llegada de un trespuños cargado de plátanos, proveniente de las costas cercanas. || 1968 Rosa Acosta, R. "San Juan y San Pedro en la isla de Margarita" *RVF* 1, Nº 1, 44: Diferentes tipos de cascós y arboladuras navegan por las aguas menos profundas de la bahía: balandras y trespuños, zancos y faluchos...

Otros testimonios: s XX + 7.

TRIBILÍN *m* 1. Variedad del juego de metras o canicas en que se colocan todas las metras de los jugadores sobre una raya; el jugador ganará todas las metras que logre sacar al lanzar la suya. *2. coloq Fal V: PA-TIQUÍN*¹. 3. *coloq Lar* Persona traviesa e intranquila.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1952 Carreño, F. y M. Cardona "Juegos venezolanos" *Arch Venez de Folklore*, Nº 1, 167 || 1976 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 238.

TESTIMONIO: 1957 "Con tribilín y libre" *El Universal*, 21 de marzo, *Estampas*, 23: Cuando todos juegan con "tribilín" y uno dice a otro compañero: "vamos libres". Entonces, los que entran en este pacto de "no agresión" no se combaten entre sí...

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1939 García, A. *Farallón*, 256.

TESTIMONIO: 1939 *Ibidem*, 46: —Cómo no, Don Roso, no tenga cuidado; ya la aconsejaré. ¿Pá que después vaya a pasá crujías con un tribilín? ¡Ah, no; eso no!

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 307.

TRIBILINERO, A *adj coloq* 1. *Lar Zul Truj* Se aplica a la persona traviesa, inquieta. 2. *And Zul* Enredador, embrollador. 3. *Truj Lar* Se dice de la persona superficial, voluble, sin personalidad definida.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 686 || 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 145 || 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 351 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 140 || 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos*, s v || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 308.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 686 || 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 145 || 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos*, s v.

TESTIMONIO: 1979 Velásquez, R. J. *Confidencias*, 360: ... con el que juega dos caras no sabe uno con quién está y a quién le dice la verdad porque la gente que es tribilínera es mala como amiga y como enemiga...

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 145 || 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos*, s v || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 308.

TRIGUENO, A *adj Ú t c s* 1. Se dice de la persona de piel algo oscura y pelo negro. 2. Se dice del color negro de la piel humana. 3. *euf coloq* Se aplica a la persona que tiene la piel de este color.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Gómez de Ivashovsky, A. *Lenguaje coloquial*, 128 || 1969 Rosenthal, Á. *Buenas y malas palabras* III, 260.

TESTIMONIOS: 1964 Úsler Pietri, A. *Estación de máscaras*, 49: Muy al comienzo había recibido una borrosa fotografía en la que aparecía un mozo basto y pesado [...]. En la vieja fotografía parecía muy oscuro. "No es tan oscuro, es que salió mal", le escribió entonces su madre. "Es más bien trigueño lavado y no es mal parecido". || 1965 Carías, G. "Dos muchachas cómplices"... *El Nacional*, 23 de julio, D-12: Otra muchacha, de 18 años, trigueña, de ojos claros, confidente de ladrones y marihuaneros, le ayudó a salir de su escondite en El Valle... || 1984 "Ni con el pétalo de una barra" *El Nacional*, 23 de noviembre, C-1: Llevaba el secretario general de Copei una media hora en el uso de la palabra, cuando se produjo el primer conato de tumulto [...] entre el trigueño adeco Canache Mata y el moreno copeyano Leonardo Ferrer.

Otro testimonio: s XX + 1.

2. **TESTIMONIO:** 1909-1940 Job Pim "Revista negra" *Miscelánea, Obras*, 710: He visto con asombro no pequeño, / que estos amigos en su filiación, / aunque tienen la piel como el carbón, / ponen "color trigueño".

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 192 || 1968 Ocampo Marín, J. *El español en Mérida*, 21 || 1969 Gómez de Ivashovsky, A. *Lenguaje coloquial*, 128 y 360.

TESTIMONIOS: 1909-1940 Job Pim "Carabobo en la pantalla" *Urbanas, Obras*, 396: Y añade que vería con dolor, / (el "trigueño de marras es muy franco), / que ese papel lo interpreta un blanco, / cuando aquí hay tanta gente de

color / y no pintados, "de verdad, verdad", / que el Negro harían a cabalidad. || 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 166: Era de aquella gente de color, según la estrepelia usada en Cuba, que no dicen jamás negro, sino moreno y que a éste denominan impropriamente trigüeño.

Otro testimonio: s XX + 1.

TRILLA *f* 1. Lugar destinado a despojar de sus envolturas los granos del café, del trigo, de los guisantes, etc. 2. Sendero abierto por el tránsito frecuente de personas y animales. 3. *coloq* Tách Zurra, paliza.

1 y 2. **DOCUMENTACIÓN**: 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 308.

1. **TESTIMONIOS**: 1936 Larralde, T. *Guatara*, 152: ... en lugar de meternos bajo los cafetales, cruzamos hacia la izquierda pasando frente a la trilla de café, que en otra época fue de los Morante... || 1980 Loreto Loreto, J. J. *El Llano*, 85: Hasta la trilla y los tugurios de los esclavos taban alumbrados...

2. **TESTIMONIOS**: 1942 García Maldonado, A. *Uno de los de Venancio*, 58-59: Tengo el sentido de la orientación sumamente desarrollado y es a esta habilidad innata a la que debo haber salido adelante en este laberinto de caminos, picas, trochas, desechos y trillas. || 1983 Fernández, A. "Picurearse" *El Nacional*, 13 de octubre, A-4: "Picure" junto con otro apodado "Avispa" era el encargado de espiar y eliminar a los enemigos de una trilla llamada "la trocha de la muerte" que comunicaba a San Fernando de Atabapo con el Alto Orinoco.

3. **DOCUMENTACIÓN**: 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* II, 94 y 240.

TESTIMONIO ORAL: 1960 Sino hacés el mandado bien, te voy a dar una trilla.

TRINCAR *tr coloq* 1. *Fal* V: ATRINCAR¹. 2. *N Esp* V: ATRINCAR².

1. **TESTIMONIO**: 1924 Domínguez, Á. S. *El Haitón de los Coicoyes*, 71-72: Bastaba que se sintiera la volatería del alazán de Manuel Tabares para que en muchas casas de la calle principal se oyera el crujir de puertas y ventanas, y apareciera, sonriente, la cabeza de alguna zagaletona. Esto envanece al mozo, quien frenaba la bestia, trincándola hasta sentarla en las corvas y hacerle chiflar en el aire el latigo...

2. **DOCUMENTACIÓN**: 1976 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 238.

TRINITARIA *f* 1. *Bougainvillea* sp. Planta trepadora leñosa de la familia de las nastagináceas, de hojas alternas y flores provistas de tres brácteas vistosas, de color púrpura, rojo, blanco o anaranjado. Se cultiva en parques y jardines. 2. Flor de esta planta.

1. **DOCUMENTACIÓN**: 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 387 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 437 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 700-701.

TESTIMONIOS: c1918 Fuentes, V. "Evasión" *Antol del cuento* I, 220-221: El rojo estallido de una trinitaria que escala el muro de una casa apacible para ofrecerse impudicamente al transeúnte... || 1925 Gallegos, R. *La trepadora*, 213: A un lado, a poca distancia de la casa, veíase la cancha de tenis; y junto a ésta, una gorieta cubierta por los gajos floridos de una trinitaria. || 1939 García, A. *Farellón*, 151: Curiosas de ver pasar la gente enfiestada, las trinitarias y las bellísimas reclinan en el antepecho de los muros sus corpiños floridos. || 1949 Palacios, A. *Ana Isabel*, 21: Una nube negra y pesada oculta el sol. La trinitaria del patio adquiere un rojo sombrío. || 1955 Otero Silva, M. *Casas muertas*, 17: Nacieron [el tamarindo y el cotoperí] para soportar aquel sol, para endurecer sus troncos en la penuria [...]. No así las otras plantas. Ni siquiera las añosas trinitarias que trepaban a uno y otro extremo del corredor... || 1962 Velásquez, L. "La sabana sin alpagatas" *El Farol*, N° 202, 14: Hay pocos llaneros ricos y la mayoría muy pobre, como todo en el mundo, pero casi ninguno deja de poseer [...] la sombra de la mata de topocho, clave-lina o trinitaria, a la entrada de su rancho o de su casa de campo. || 1972 Herrera Luque, F. *Boves*, 33: El sol comienza a calentar la mañana fría. Una paraulata canta en la trinitaria que envuelve en la casa grande.

Otros testimonios: s XX + 7.

2. **TESTIMONIOS**: 1943 Sojo, J. P. *Nochebuena negra*, 8-9: Casas que lucían sus encalados y zócalos abigarrados bajo las sombras [...] de árboles frutales, rodeados de empalizadas que parecían enormes cestones cubiertos de encendidas trinitarias... || 1978 Brett Martínez, A. *Suriquiva mar afuera*, 19: ... Catano, un vendedor de flores [...] caminaba con su carretilla llena de trinitarias, dispuesto a lanzárselas a la concurrencia.

Otros testimonios: s XX + 3.

TRIPA *f* Anillo tubular de goma elástica que, lleno de aire a presión, llevan en el interior de las ruedas los automóviles, motocicletas, bicicletas, etc. *E P*: Cámara.

DOCUMENTACIÓN: 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 807 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 17.

TESTIMONIOS: s/f Berroeta, P. "Bumerang" *Cuentistas modernos*, 176-177: ... hediondo a una mezcla de sudor de hombre y de caballo, de tripa de automóvil, manteca, carbón y sangre reseca... || 1955 "Cauchos sin tripas suplantarán a los actuales [titular] *El Nacional*. || s/f Nazoa, Aquiles "¡Hogar, dulce hogar!" *Teatro* II, vol 1, 40: ... entra en cuadro Toribio en plena actividad. Está en su hogar, arreglando una bicicleta. La bicicleta está patas arriba. Únicamente tiene la rueda trasera. La otra está en el suelo, con una bomba pegada y la tripa a medio salir.

EXPRESIONES:

Abrirse la tripa (cañera) loc verb fig coloq
Despertarsele a alguien el gusto por la comida o por la bebida.

TESTIMONIO: 1909-1940 Job Pim "En torno a la bronquitis" *Achaques y panaceas, Obras*, 484: ... y para colmo asóbrate, lector, / ¡cucharadas de brandy! / Verdad es que con dosis tan enteca, / el régimen no hará muchos beodos; / pero de todos modos, / al que se ha refugiado en la ley seca / no es nada conveniente / darle siquiera a oler el aguardiente: / ¿qué decir si se cura de la gripa, / y "se le abre la tripa"?

TESTIMONIO ORAL: 1980 Con el anís para el calentado a la muchacha se le curó el mal del estómago pero se le abrió la tripa cañera.

Echar las tripas loc ver fig coloq Reírse de masiado.

TESTIMONIO: 1937 Gallegos, R. *Pobre negro*, 61: ... —Tío Conejo camisa de mochila, Tío Tigre mantuano, casi todas las noches— ensalzada la primera conforme a lo cristiano de aquellos catecismos, pintada de tal modo la segunda que a veces era de echar las tripas.

TRIPERO m coloq Conjunto de las vísceras.

TESTIMONIOS: 1931 Úslar Pietri, A. *Las lanzas coloradas*, 144: —¡Ah, mi vale! Coma bastante, porque lo que es mañana le sacan el tripero. || 1942 García Maldonado, A. *Uno de los de Venancio*, 318: ... al describir los apuros del infeliz tenorio y el afán que ponía en meterse otra vez el tripero que se le escapaba, la Mielera se reía a carcajadas.

Otro testimonio: s XX + 1.

TRIPOCHO, A adj Ú t c s coloq Se aplica a cada uno de los tres hermanos nacidos en un solo parto.

DOCUMENTACIÓN: 1934 Briceño-Iragorry, M. "Voces de Trujillo", 171 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 192 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 163 || 1980 Loreto Loreto, J. J. *El Llano*, 143.

TRIPÓN, A coloq 1. m/f *Bar Car Guár Guay Lar Llan MÉR* Niño, muchacho pequeño. 2. adj *Lar Animal* joven.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 807-808 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 192 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* III, 265 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 163 || 1981 Arraíz, N. *Los cuentos*, 57.

TESTIMONIOS: 1890 Romero García, M. V. *Peonía*, 152: Confieso que hallaría nueva fuerza en cada beso de mi mujer [...] me sentiría más hombre cuando me viera renovar en los tripones... || 1938 Arraíz, A. *Puros hombres*, 11: ¿Dónde están los diez bolíveres para que coman los tripones? ¿Dónde están los diez bolíveres que te has ganado esta semana para dar de comer a tus hijos? || 1965 O. P. A. "Tan sólo bicicletas" *El Nacional*, 5 de noviembre, C-1: Cuando yo hablo de "los viejos" me refiero a los viejos. Tu eres un tripón. ¡Pero si todavía me acuerdo que bastantes veces que te tuve que cambiar el pañal [...]! || 1976 Riera Paredes, R. "... Una guará", 6: Con el transcurso de los años fueron naciendo mis otros hermanos a los que mis viejos llamaban sus tripones. || 1981 Arraíz, N. *Los cuentos*, 56: —Cállense la jeta tripones del carrizo...

Otros testimonios: s XX + 5.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 807-808.

TRIQUE m And Lar Fal Suc Juego que se efectúa sobre un cuadrado dividido por cuatro o seis rayas dibujadas en su interior; cada jugador dispone de tres fichas y gana el que consigue ponerlas en fila.

DOCUMENTACIÓN: 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 438 || 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 145 || 1978 Márquez Carrero, A. *Folklore*, 61.

TESTIMONIOS: 1938 Domínguez, Á. S. *La mojjanga*, 85: A impulsos de la brisa, juega a trique sobre el embaldosado, la sombra de los árbo-

les. || 1949 Rosales, R. M. *Crónicas del Táchira*, 51: ... en las baldosas se dibuja el tablero con tiza para jugar trique...

Otro testimonio: s XX + 1.

TRIQUILÍN *m coloq Lar* Mezcla de las sobras de distintos licores que en bares y tabernas acostumbran darles a los que llegan pidiendo.

DOCUMENTACIÓN: 1978 Herrera Zubillaga, R. *Costumbres caroreñas*, s. p.

TRISTEZA *f* Enfermedad de los cítricos causada por un virus.

TESTIMONIOS: 1957 "El pulgón negro causa la tristeza en los cítricos" *El Nacional*, 24 de mayo, 36: Como resultado de intensos estudios, los científicos han logrado establecer recientemente que es un virus el llamado tristeza [...] que causa la enfermedad a los cítricos. || 1960 "Enfermedad denominada tristeza afecta a los naranjales del país" *El Nacional*, 15 de febrero, 39: Dijo [el doctor Knorr] que la "Tristeza", enfermedad que llegó a destruir 25 millones de árboles de cítricos en Argentina, Brasil y Uruguay, sí existe en Venezuela, aunque hasta ahora sólo ha podido observarse en su forma más benigna. || 1980 "Guerra a las plagas"... *El Nacional*, 17 de mayo, C-6: La detección de la tristeza, según lo expresó el doctor Ramón Lastra, del IVIC, es facilitada porque el virus que la causa es el más largo de todos y puede verse con 37 mil aumentos, en el microscopio electrónico. Los investigadores convinieron en que el villano de este drama, el pulgón negro que transmite la tristeza a los naranjales [...] llegó en 1976 por Maracaibo, procedente del Cono Sur...

Otros testimonios: s XX + 5.

TROCHA *f* 1. *Centr Llan And Lar* Trote, paso, marcha, especialmente de las caballerías. 2. *Mér Ap* Doma, entrenamiento de una bestia.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1889 Rivodó, B. *Voces nuevas*, 243 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 316 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 438 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 808 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 192.

TESTIMONIO: 1899 Picón-Febres, G. *El sargento Felipe*, 73: ... se alejó a trocha larga, dejando a Encarnación bajo la influencia de una sensación extraña, compuesta de tristeza y alegría.

Otro testimonio: s XIX + 1.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1980 Loreto Loreto, J. J. *El Llano*, 144.

TROCHAR 1. *intr Centr And Llan Lar* Trotar, marchar a paso estable. Se refiere generalmente a las bestias. 2. *tr Mér Ap* Domar, amansar animales.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1889 Rivodó, B. *Voces nuevas*, 243 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 686 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 808.

TESTIMONIOS: 1894 Urbaneja Achelpohl, L. M. "Croquis" *El Criollismo en Venezuela* I, 15: Aperado el asno, repletos de legumbres los cerones, toma el camino de la ciudad, ya trochando al lado de su jumento, salvando los barriales... || 1923 Pocaterra, J. R. "Matasantos" *Cuentos grotescos*, 282: Todo volvió a su poder, hasta la borriquita rucia en que trochaba otra vez ¡ la quinta o sexta! a la ciudad para recuperar la vista de la hijita. || 1935 Ovalles, V. M. *Más frases criollas*, 74: ... al paje que vino a buscar al naufrago de la sabiduría, se le ocurrió la estrategia de comprar una botella de verdín, y, adelantándose a cierta distancia, la agitaba en el aire y le gritaba: "troche, compae, si quiere espantá al diablo".

Otro testimonio: s XX + 1.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1968 Ocampo Marín, J. *El español en Mérida*, 39.

TESTIMONIOS: 1819 "Carta" *Correo del Orinoco*, Nº 26, 10 de abril, 3: Mucha abundancia de ganados, y aun de caballos, aunque estos certeros la mayor parte; pero se van trochando. || 1859 Mendoza, D. "Un llanero en la capital", 100-101: ... coja Ud., Dotor, y póngale una sogá en la mano [...]. Ni sabe apiársele a un toro, ni arriar una madrina, ni trochar una potranca...

Otro testimonio: s XIX + 1.

TROJA *f* 1. *Centr And Llan* Armazón de cañas o de palos entretrejidos, de forma y tamaño variables, que se coloca sobre estacas a modo de mesa para poner utensilios domésticos en las casas campesinas o para desecar granos, casabe, carnes, etc., o como parrilla para asar carnes. 2. *Barl Llan Suc Truj* Piso de cañas o maderas que se construye bajo el caballete de las casas rústicas para almacenar granos, frutas, papelón, etc. 3. *And Llan* Cama rústica formada por un tejido de cañas o palos colocado sobre estacas. 4. *Lar Llan V:* BARBACOA¹. 5. *Mér Barl* Cobertizo para guardar frutos, especialmente cereales. 6. *Barl Tách Ar-*

mazón de palos para que se extiendan algunas plantas enredaderas. 7. *Mér* Enrejado de cañas o de palos donde duermen o ponen los huevos las gallinas. 8. *Llan* Hierro para cachapear o alterar la marca que tenía originalmente una res. 9. *obsc* V: BARBACOA⁷.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 312 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 438-439.

TESTIMONIOS: 1800 Bueno, P. R. *Tratado histórico*, 135: La nación Maquiritare es de las temibles entre las demás naciones, y aun entre nosotros [...]. Los cadáveres los ponen en una troja, como parrillas grandes, y los queman hasta convertirlos en cenizas, para que ni la tierra, ni las aves se los coman. || 1954 Cardona, M. "Ceremonias tradicionales de velorio y entierro" *BIF* I, Nº 8, 226: Poco después se pone sobre "la troja para secar cazabe"... || 1979 Brändli, B. y G. Dávila *Así, con las manos*, 76: ...ellos hacían como decir una troja así, ¿tú ves? Como esta mesa; troja viene siendo un palo ahí y un palo aquí y otro palo allá, y entonces le pone uno un palo por encima.

Otro testimonio: s XIX + 1.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 438-439 || 1969 Gómez de Ivashevsky, A. *Lenguaje coloquial*, 437.

TESTIMONIOS: 1913 Blanco Fombona, R. "El catire" *Antol del cuento* I, 63: Entre las vigas del rancho, sobre la troja, escondían Winchester relucientes... || c1947 Torrealba, A. J. *Diario de un llanero* XVIII, 7: ...llegaron a otra casa y también le aplicaron el saqueo en una troja que había llena de panelas. || 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 508: Otras viviendas de mayor rango llevan bajo la culata, la troja, para guardar granos y tiestos.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 316 || 1948 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano* I, 257.

TESTIMONIOS: 1908 Picón-Febres, G. *Un caudillo de parroquia*, 39: Entraron al cuartico, y después de atrancar bien con sus dos trancas la puerta, se acostaron en las trojas... || 1948 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano* I, 12: Estaba José Ramón / en su troja "recostao", / cuando cogió su machete, / lo amoló, bien "amolao", / la escopeta en una mano / y el saco en el otro "lao". || 1975 Armas Alfonzo, A. *Cien máuseres*, 138-139: ...le hallaron muerto sobre la tro-

ja, el fogón con que se calentaba todavía con brasas, las manos cruzadas sobre el pecho.

Otro testimonio: s XX + 1.

4. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 438-439 || 1952 Pereira, P. *Río Tocuyo*, 323-324.

TESTIMONIOS: c1947 Torrealba, A. J. *Diario de un llanero* XVII, 9: No Aniceto que era el casero hizo varias trojas; las llenó de estiércol [...] y sembró en unas cebollín, yerbabuena... || 1984 "Volver al huerto familiar recomienda INN en Lara" *El Universal*, 8 de octubre, 2-22: ...se deben reactivar los huertos familiares para el autoabastecimiento, la siembra de cebollín, cilantro, tomates, pimentón y lechuga en las ya conocidas "trojas" de madera y en pequeñas áreas de los patios de las viviendas.

Otros testimonios: s XX + 2.

5. **DOCUMENTACIÓN:** 1859 Carmona, M. "Diccionario" *El Monitor Industrial*, 8 de noviembre, 831 || 1898 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 53-54 || 1915 Guerrero, E. C. *Dicc filológico*, 342-343 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 808 || 1968 Ocampo Marín, J. *El español en Mérida*, 36 || 1981 Hernández, M. I. "El habla de Barlovento", 167.

TESTIMONIOS: 1972 Casanova, R. V. *Candelas en la niebla*, 31: ...al fondo del terreno, se alzaba la troja, donde se guardaban los frutos de su pequeño fundo. Una troja montada en grandes basas de madera, elevadas del suelo, de acuerdo con los usos del lugar y a fin de eludir las ratas y otros roedores. || 1979 Páez Ávila, J. *La otra banda*, 219: Y yo con mi garrote, зуás y se acabó. Don Julián estaba encaramado en una troja. —Bájese don Julián, porque en la troja también hay cullebras, no vaya a ser que tenga que chuparlo.

6. **DOCUMENTACIÓN:** 1859 Carmona, M. "Diccionario" *El Monitor Industrial*, 10 de noviembre, 831 || 1981 Hernández, M. I. "El habla de Barlovento", 167.

7. **DOCUMENTACIÓN:** 1859 Carmona, M. "Diccionario" *El Monitor Industrial*, 10 de noviembre, 831 || 1968 Ocampo Marín, J. *El español en Mérida*, 41.

8. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 438.

9. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 438-439.

EXPRESIÓN:

Subirse a la troja *loc verb fig coloq* Por Perder la oportunidad de conseguir algo.

DOCUMENTACIÓN: 1969 Gómez de Iva-shevsky, A. *Lenguaje coloquial*, 437.

TESTIMONIO: 1969 *Ibidem*: Fulana se subió a la troja: de tanto escoger no escogió nada [...]. Lo que soy yo no pienso subirme a la troja, sea como sea me caso.

TROJE *f* 1. *Centr And Llan V*: TROJA¹. 2. *Llan Barl Suc Truj V*: TROJA². 3. *And Llan V*: TROJA³. 4. *Llan Lar V*: TROJA⁴. 5. *Centr V*: TROJA⁵. 6. *Guár V*: TROJA⁷. 7. *Llan V*: TROJA⁸. 8. *obsc V*: TROJA⁹.

1. **TESTIMONIOS:** 1899 Picón-Febres, G. *El sargento Felipe*, 159: Encarnación [...] súbitamente iluminada en medio de su gran perplejidad, cogió un cuchillo de la troje y lo pasó por la rendija baja de la puerta... || 1943 Oxford López, E. *Células nuestras*, 13: ...una troje que ha de servir de vitrina para los utensilios de cocina y de mesa; otra troje mayor para servir de mesa de comer.

3. **TESTIMONIOS:** 1899 Picón-Febres, G. *El sargento Felipe*, 9: En cuanto el alba comenzaba a deshojar sus frescas rosas en las puertas del Oriente, Felipe se incorporaba en la troje de maporas que le servía de lecho... || 1937 Urbaneja Achelpohl, L. M. *La casa de las cuatro pencas*, 128: Ni la más rudimentaria idea de higiene y comodidad se vislumbra en el interior como en el exterior de esas miserables, gachas, renegridas habitaciones, donde con frecuencia, pequeñas trojes, bajas y angostas suplen los lechos... || 1949 Picón-Salas, M. *Pedro Claver*, 175: Brota de pronto —como una aparición— en el bohío donde la negra está pilando el maíz o un enfermo se queja en su crujiente troje de cañas.

Otro testimonio: s XX + 1.

4. **TESTIMONIO:** 1830-1900 Bolet Peraza, N. "El mercado" *Antol de costumbr*, 117: ...y los nardos, azucenas, claveles, jazmines y romeros con su mareante perfume, con el que retozan las brisas allá en las cumbres de Sanchorquiz, y que crecen al cuidado de rústicas manos, en descabalados tiestos y sobre enclenques trojes...

Otro testimonio: s XX + 1.

5. **TESTIMONIO:** 1919 Gallegos, R. "Un místico" *La rebelión y otros cuentos*, 255: Eduardo Real lo imotó, entreteniéndose en contemplar las

desvanecentes coronas que el humo de su cigarro iba formando en el calmo ambiente del caluroso mediodía, bajo el verde y sombrero toldo de la troje de parchas granadinas que se rendía al peso de sus olorosos frutos...

6. **TESTIMONIO:** 1911-1912 Pocaterra, J. R. *Política feminista*, 73: Estar arriba: la popular fábula de la troje donde duermen las gallinas, que las que están encima...

7. **TESTIMONIO:** 1937 "Ley de Llanos", cap III, art 21 *Gaceta Oficial del Estado Apure*, 26 de mayo: Queda terminantemente prohibido el uso de hierros conocidos con los nombres de "cajón", "escalera", "troje" y cualesquiera otros que por su forma o figura que representen, se presten a alterar —cachapear— otros hierros.

TROMPA *f* 1. Parte saliente, apuntada, de la cara de algunos mamíferos, donde tienen la nariz y la boca. Hocico. 2. *fig desp coloq* Boca de labios gruesos o que se abulta en señal de disgusto. 3. *fig coloq* Parte de lantera de algunos objetos cuando sobresale a manera de hocico.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 527 || 1916 Job Pim *Enciclopedia sigüí*, s v.

2. **TESTIMONIO:** 1942 Otero Silva, M. "¿Es necesaria esta llamada?" *Obra humorística*, 153: ... "quiero un besito" "¿dónde?" "en su trompita".

3. **TESTIMONIO:** 1970 Otero Silva, M. *Cuando quiero llorar no lloro*, 97: Estarán en esa esquina, pegadas al paredón lateral del colegio de monjas, con la trompa de los carros orientada hacia el sur...

EXPRESIÓN:

Cochino que come pollo ni que le quemem la trompa *V*: s v COCHINO.

TROMPETILLA *f coloq Carac* Ruido que se hace con la boca y que imita una trompeta mal tocada; se hace para burlarse de alguien.

TESTIMONIOS: 1942-1976 Nazoa, Aquiles "Profesión de banquero" *Poemas populares*, 134: Instalado en su silla vaticana, / pellizca aquí y allá menudas cifras / o bien al escuchar la trompetilla / que le tira un audifono privado, / asume una actitud de esbelto brindis / y se bebe el teléfono de un trago. || 1981 "Vivimos un estado de resignación" *El Nacional*, 31 de mayo, C-1: Si durante

cinco años el padre se hace el bobo, al sexto cuando quiera poner orden nadie le hace caso. Es un bobo. Le tiran trompetillas.

TROMPILLO *m* 1. *Guarea sp.* Árbol de la familia de las meliáceas, de hojas compuestas, flores agrupadas en panículas y fruto capsular pubescente en forma de trompo. Crece en zonas cálidas. 2. Madera de este árbol que se usa para trabajos de ebanistería.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 388 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 440 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 701.

TESTIMONIOS: c1947 Torrealba, A. J. *Diario de un llanero* XXII, 21: La mata se compone de un trompillo, un jobo, un guamacho, dos robles, dos masagueros y siete higuerotes... || 1969 *Tricolor*, N° 200, 30: En los bosques tropófilos [...], abundan las especies maderables útiles [...]: quiebracho, trompillo, paraguatán... || 1981 Hernández, L. *Tiempos idos*, 62: El trompillo también es un árbol muy frondoso que da buena tabla para la carpintería sobre todo cuando está seco el tronco...

2. **TESTIMONIO:** 1959 Lombao L., T. "La deforestación" *El Nacional*, 2 de noviembre, 8: Referiremos aquí algunas de las aplicaciones que pueden tener los distintos tipos de madera que están prontas a ser incineradas en la parte sur de la Colonia Turén, Estado Portuguesa [...]; Trompillo: La misma aplicación que la caoba...

TROMPITO *m* Pieza de madera en forma de prisma de cuatro caras marcadas con letras o con números; tiene una punta en el extremo inferior que le permite girar como un trompo. Se usa en juegos de envite y azar. Perinola.

DOCUMENTACIÓN: 1971 Marcano Rosas, J. *Testimonios margariteños*, 64.

TESTIMONIO: s/f G. C. M. "El trompito" [texto periodístico sin identificar]: La policía se enfrenta al problema de "el trompito" con la llegada de las navidades [...]. Entre los juguetes de fin de año se ha metido "el trompito" o perinola. Vale unos cuantos centavos y está siendo utilizado en los mercados para embaucar incautos y fomentar la afición al juego de envite y azar.

TROMPO

EXPRESIONES:

iCógeme (cojáme) ese trompo en la uña (a ver si tataratea)! fr prov coloq Se usa pa-

ra llamar la atención sobre lo difícil, raro o inverosímil de lo que se está diciendo.

DOCUMENTACIÓN: 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 440-441 || 1949 Olivares Figueroa, R. "Fraseología venezolana" *Últimas Noticias*, 15 de agosto, 13 || 1953 Erminy Arismendi, S. *Refranes*, 22 || 1974 Carrera Sibila, A. *Del saber popular*, 39.

TESTIMONIOS: 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 159: Cójame ese trompo en la uña: mi mujer me aconseja que no me traosche ahora que voy rengo, camino de cruzar las piernas... || 1970 Copia popular larense: Cógeme ese trompo en la uña / a ver si tataratea; / las gallinas beben agua / y no sé por qué no mean. || 1988 Herrera, E. "La cuña en la uña" *El Nacional*, 3 de noviembre, C-1: ... Luis Herrera, un psicólogo nato [...]. Los amateurs del Comando de Campaña ahora tienen frente a sí a un auténtico profesional; a un peso completo que cuando fue candidato a la presidencia a pesar de Caldera, logró que Caldera, al final de la campaña, llamara a votar por él. No cometió la novatada de empujarlo a la reserva. "Cógeme ese trompo en la uña a ver si tataratea", le insinú Luis Alberto Machado, ex ministro hererista, a Luis Herrera Campfíns. Y antes de que la mirada platónica del que un día reclamó el derecho de ser inteligente volviera a la realidad, todo el comando de campaña estaba bailando en la uña del ex presidente.

Trompo enrollado loc nom fig coloq Asunto secreto, reservado o disimulado.

DOCUMENTACIÓN: 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 316 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 440-441 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 808 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* III, 41-42 || 1974 Carrera Sibila, A. *Del saber popular*, 177 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 327.

TESTIMONIOS: 1909-1940 Job Pim "Temores... temores" *Miscelánea, Obras*, 775: ... cuando pensamos que otro Presidente / gobernará al País el año próximo, / y que hasta ahora las candidaturas / son algo misterioso, / y opinan unos que los comunistas / bien enrollado tienen ya su trompo... || 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 106: --Como yo no traje ningún trompo enrollado pa que el tiro se me saliera por la culata... || 1938 Arraiz, A. *Puros hombres*, 134: --Su buen trompo enrollado tendrá el bachillerito ese por detrás. Quién sabe en qué berenjenal estaba metido... || 1956 Márquez Cairós, F. *iVienen los andinos!*, 165: No me dijo perro, pero me enseñó el tramojo. Me pagó seis meses por adelantado para que

no volviera más por la esquina del Urapal. Ese hombre tiene su trompo enrollado. || 1962 Úslar Pietri, A. *Un retrato en la geografía*, 81: —¿Cómo será ese trompo enrollado que tiene usted, Mister Alben? [Habla el General Landa] ¿No nos puede dejar ver ni una puntica de la cabulla? || 1975 Chirinos, C. *Buchi plumas*, 118: ¡Quién veía a Plinio Benítez...! Echándosela de duro y curvero y se tenía su trompo enrollado.

Otros testimonios: s XX + 3.

Trompo servidor *loc nom fig coloq* Persona de la que los demás se sirven o se aprovechan.

DOCUMENTACIÓN: 1916 Job Pim *Enciclopedia sigüf, s v* || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 440-441 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 808 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* III, 41.

TESTIMONIOS: 1894 Tosta García, F. *Don Secundino en París*, 183: —Aquí [en Francia] no sabiendo palabra del francés, ando por todas partes como un bolonio o como un trompo servidor. || 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 41: Un sacerdote para pueblos como éste, fuera del mapa o de la vida moderna, será un puntal para que no se acaben de caer. Usted habrá palpado en aldeas miserables y recónditas, donde según la frase manoseada toda incomodidad tiene su asiento, en que el cura es el trompo servidor... || 1938 Arraiz, A. *Puros hombres*, 118: ...la plata es lo de menos. Eso se consigue. Lo necesario es avisparse uno y no seguir siendo pendejo toda la vida —dice Florecito. —No seguir siendo trompo servidor —subraya Meléndez. || 1959 "Remitido de Julio García a la opinión pública" *El Universal*, 23 de abril, 14: Harto ya de servir de "trompo servidor" de quienes, a costa de mi nombre, usufructúan injurias para hacer méritos políticos [...] hastiado, ya de esta paciente y ponderada condición de blanco fácil y propicio... || 1983 Escalante, R. "Nadie en AD debe crear enfrentamientos"... *El Universal*, 17 de enero, 2-1: Debemos estar alerta, muy advertidos para no convertirnos en trompos servidores del interés de los adversarios...

Otros testimonios: s XX + 2.

TRONA *f jerg delinc* Estado del que se encuentra bajo el efecto de drogas.

TESTIMONIO: 1971 Noguera, C. *Historias de la calle Lincoln*, 124: Es la trona, me dije, mejor lo dejo que hable.

TRONAMENTA *f coloq Lar Llan Tách* Cantidad grande de truenos.

DOCUMENTACIÓN: 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 808 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 193.

TESTIMONIOS: c1908 Picón-Febres, G. *Un caudillo de parroquia*, 35: [El machete del general] ... con el sol echa relámpagos como una tronamenta... || 1927-1938 Calzadilla Valdés, F. *Por los llanos de Apure*, 64: Y él, encantado de la vida; a ver cómo no se desgajara el mundo en tronamentas y aguaceros.

TRONAR 1. *intr coloq And* Parrandear, ir de juerga. 2. *prnl jerg delinc V: DO-PAR*. 3. *prml coloq obsc* Interrumpirse el desarrollo del embrión en el huevo a consecuencia de los truenos.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 164.

TESTIMONIOS ORALES: 1955 Troné anoche con tres mujeres. || 1966 Estábamos tronando en el carro de Antonio.

2. **TESTIMONIO ORAL:** 1970 Ese tipo se tronaba todos los días.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 441.

TESTIMONIO: 1898 Cabrera Malo, R. *Mimí*, 54, cit por L. Alvarado *Glosarios del bajo español* I, 441: ...acercarse al pajal a recoger las ñemas recién puestas para que no se las chupasen los querrequerres, ó á alumbrar los de las cluecas para ver si se habían tronado...

TRONAZÓN *f coloq Lar Truj V: TRO-NAMENTA*.

DOCUMENTACIÓN: 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 808.

TESTIMONIO: 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 278: Si uno habla, se hace una tronazón y una escurana y tiene que salir a todo galopa [sic], así sea buen tiempo.

Otro testimonio: s XX + 1.

TRONCE *m Llan* Marca o señal que se hace al ganado cortándole la oreja.

DOCUMENTACIÓN: 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 686 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 193.

TESTIMONIOS: 1937 "Ley de Llanos", cap IV, art 23 *Gaceta Oficial del Estado Apure*, 26

de mayo: Todo criador, además de herrar sus ganados, puede también "señalarlos" en las orejas; pero no podrá cortárselas ni usar en una ni ambas orejas, las señales de "levado corrido", "punta de lanza", "bayoneta" y "tronce", so pena de la pérdida del animal o animales. || 1949 Monroy Pittaluga, F. *Cazorla*, 134: ... —punta de lanza y tronce—, están prohibidos por la ley.

Otros testimonios: s XX + 2.

TRONCO *coloq* 1. *m Lar Truj Barl* Comida. 2. *m Lar* Arranque o base de una cosa. Pie. 3. *m fig* Persona fuerte, resistente física y moralmente. 4. *interj* Expresión de rechazo rotundo. 5. *desus* Pedazo o trozo de tallo de las hierbas comestibles o medicinales.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1916 Job Pim *Enciclopedia sigüí, s v* || 1939 Landaeta, F. *Rastrillo*, 134 || 1953 Alvarado, A. L. *Menú-vernaculismos*, 164.

TESTIMONIO: 1937 Gallegos, R. *Pobre negro*, 17: —Bueno. como hoy han trabajado mucho y deben de está cansaos, se les perdona el rosario de esta noche. De mo y manera que cuanto se haigan comío los troncos pué dirse ca uno a su estera.

2. **TESTIMONIOS:** 1948 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano* I, 123: ... la mujer enamorada [...] / se peina en la mañanita [...] / en el tronco'e la crineja... || 1963 "Canto de la traición" *La Pava Macha*, Nº 15, 4: Tú eres tan aberrante / Como un "picón" de vieja / o un hombre en embarazo; / Tú eres un cabillazo / Por el tronco e la oreja.

3. **TESTIMONIO:** 1938 Arraiz, A. *Puros hombres*, 220: —Ay, Dios: tú sí que eres mus-cu-losa, déjame tocarte, a ver, déjame tocarte [...] —Uiiiiii —silba. —¡Qué duro! Un tronco, eres. Palo de hombrosote bien fuerte y bien duro.

4. **TESTIMONIO ORAL:** 1965 —Y que te casas? —¡Tronco! Más nunca.

5. **DOCUMENTACIÓN:** 1859 Carmona, M. "Diccionario" *El Monitor Industrial*, 8 de noviembre, 823 || 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 612.

TESTIMONIO: 1823-1851 Núñez de Cáceres, P. "Memoria", 142, n4: ... de las yerbas y remedios que usan las viejas y curanderas. Tronco de auyama.

EXPRESIÓN:

Tronco de... *loc adj fig coloq V:* Palo de... s v PALO.

DOCUMENTACIÓN: 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 355 || 1916 Job Pim *Enciclopedia sigüí, s v* || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 441 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 808 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* II, 136 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 160 || 1976 Marciano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 283.

TESTIMONIOS c1908 Picón-Febres, G. *Un caudillo de parroquia*, 9: Cuando alcanzó los quince años, era José Manuel un magnífico tronco de muchacho, gordo, fornido, ágil, dispuesto para todo... || 1938 Arraiz, A. *Puros hombres*, 41: —Entonces, chupulón, me tiro yo al agua. ¿Qué te cuenta? Encuentra con una tronco de baba así. || 1956 Márquez Cairós, F. *¡Vienen los andinos!*, 93: —¡Qué buena varilla me ha echado! Sospechaba que había algo en el agaje, pero nunca me supuse este tronco de lavativa. || 1966 Nazoa, Aníbal "Diálogo de los payasos" en Aquiles Nazoa *Los humoristas de Caracas*, 522: Éste es Aguacátegui, aquél que atendió a Chucho Jesús cuando el perro de las Rodríguez lo mordió con los dientes. —¡Ah verdad! / responde Romualdino. / ¡Sí hombre, cómo no! Tronco'e médico, ¿ah? ¡Hay que ver, con aquella hemorragia de sangre que tenía Chucho de Jesús, y después que él lo atendió salió de la clínica caminando con sus propios pies. || 1970 Britto García, L. *Rajatabla*, 44: El quinto, tercera fila, fue el tronco de abogado que le gestionó a los americanos las concesiones del hierro. || 1983 Porfirio P. Lusinchi *seud* "La zeta rosa" *Zeta*, 27 de febrero, 56: ... todos sus rialitos los ha gastado en venir a Caracas a denunciar la operación colchón de las tronco de autoridades del Estado Mérida... || 1986 Pan-Dávila, M. "Tronco de pantalla" [titular] *El Nacional*, 6 de abril, *Feriado*, 4.

Otros testimonios: s XX + 26.

TRONCHADO, A *pp* de TRONCHARSE. *Útc adj coloq And.*

TESTIMONIO ORAL: 1963 No vino porque tiene un pie tronchado.

TRONCHARSE *tr coloq And* Torcerse o dislocarse un pie, una mano, etc.

DOCUMENTACIÓN: 1961 Chiossone, T. *La Villa*, 148 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 192.

TESTIMONIO: 1972 *Ibidem*: Con las pelotas de base-bátl nos tronchábamos los dedos.

TRONCHE *m coloq Fal* 1. Envase de hojalata. 2. Infusión de café obtenida de las semillas del cafeto silvestre.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1971 Brett Martínez, A. *Aquella Paraganá*, 166 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 308.

TESTIMONIO: 1939 García, A. *Farallón*, 12: ... el otro [golpeaba] un tronche, y las hembras sendas maracas.

2. **TESTIMONIO:** 1961 Jiménez Arráez, J. T. *Recuerdos*, 137: Hacia su pueblo, luego, a vender to-pochos o a cambiarlos por un pedazo de papelón con que endulzar el café que allá en Coro, llaman tronche... por el obtenido de los granos del café silvestre que se da en la región...

TRONERA *f* 1. *coloq* Hueco o agujero grande. 2. *obsc* Respiradero que se deja en la parte superior y posterior de algunos hornos a fin de dar ventilación al combustible y salida al humo.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 193.

TESTIMONIOS: 1899 Picón-Febres, G. *El sargento Felipe*, 59: Por donde quiera tenía vejigas, peladuras, troneras y canales. || 1924 Domínguez, Á. S. *El Haitón de los Coicoyes*, 150: Recibe un topetazo contra el canto de una laja. Lanza un grito. Extiende los brazos. No encuentra asidero, y desaparece tras un chasquido de raíces y hojas secas, en la tronera del despeñadero... || 1938 Arraiz, A. *Puros hombres*, 15: ... con agilidad que centuplicaba el miedo [Carlota] escapó por una de las troneras de la pared posterior del rancho.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 441.

TRONO, A *adj jerg delinc V:* DOPADO.

TESTIMONIO: 1977 Sebastián Elchamo *seud* "Amanecí de bala" *El Nacional*, 29 de octubre, A-5: El pure me preguntó que si estaba trono, o sea que no pude dormir anoche y hoy amanecí en la biblioteca.

Otro testimonio: s XX + 1.

TROTE

EXPRESIÓN:

Parle el trote (a alguien) *loc verb fig coloq* Impedírela a una persona que se extralimite en su conducta.

DOCUMENTACIÓN: 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos*, s v.

TESTIMONIO: 1974 *Ibidem:* Tuve que pararle el trote a Protasio, porque si no me arruina.

TESTIMONIOS ORALES: 1964 Párale el trote a esa muchacha que va a coger la calle. || 1971 Si no le paras el trote a Luisa, te va a quitar el novio. || 1979 Ellos querían que trabajara sobre tiempo todos los días; pero yo les paré el trote rapidito.

TROYA *f* Juego que se practica con el trompo o con las metras o canicas, alrededor de un círculo.

DOCUMENTACIÓN: 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 441-442 || 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 146 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* III, 282.

TESTIMONIOS: 1857-1903 Méndez y Mendoza, E. "Los muchachos caraqueños" *Antol de costumbre*, 296: Cuando nada determinaba los arranques marciales del granuja caraqueño o excitaba su fantasía, poníase a la orden del día el juego de metra con su tecnicismo de pepa y palmo; el del trompo con el suyo de bomba y Troya... || 1906 Cabrera Malo, R. *La guerra*, 54 *cit* en L. Alvarado *Glosarios del bajo español* I, 441-442: —¿Tú como que piensas jugar troya y bamba más bien que pelear? || 1909-1940 Job Pim "La guerra de Troya" *Varios, Obras*, 878: Desde antaño, por una causa necia, / tenían Troya y Grecia / lo que llaman un pique; / (lo cual no extrañará, seguramente, / a toda aquella gente / que conozca los muchos dicharachos / de aquel juego infantil que antiguamente / llamaban "Troya y Bomba" los muchachos). || 1949 Clemente Travieso, C. "Nuestros niños olvidan los juegos venezolanos" *El Nacional*, 30 de agosto, 10: Los jugadores trazan una circunferencia en el suelo [...]. Se coloca en el centro una guaratara y hacia ella disparan los jugadores su trompo. El que pique más lejos de la medida está obligado a servir de "aguantador" [...]. El primer jugador sale al combate tratando de pegar al trompo yacente y grita: "¡Troya!" El dueño del aguantador contesta: "Al trompo, ni frío ni arrempujao [...]". || 1950 "Juguetes criollos" *Tricolor*, Nº 22, 5: El trompo es uno de los juguetes típicos más populares y viejos en todo nuestro país. Con él se practica mucho el apasionante juego de troya. Al iniciarse éste, se dice: —Pico en troya. —En troya va. —¿Si mi trompo no baila? —Lo vuelve a bailar. || 1978 Bastidas, A. *Rafael Vegas*, 31: Era leal compañero de excursiones, un amigo capaz de compartir sus metras con el que las había perdido en la troya y un experto en los juegos de la candelita...

TROZADO, A *coloq Llan And* 1. *pp* de TROZAR². *Útc adj.* 2. *pp* de TRO-

ZAR³. *Útc adj.* 3. *adj fig* Cansado, agotado; se aplica a persona.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1955-1956 Armas Chitty, J. A. "Colores y cualidades de los caballos" *Arch Venez de Folklore*, N° 4, 62 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 193 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 164.

TESTIMONIO ORAL: 1968 Esa yegua lo que está es trozada, por eso es que no quiere andar.

2. **TESTIMONIO ORAL:** 1960 Como hace tanto que no llueve la quebrada está trozada.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 164.

TESTIMONIOS: 1927-1938 Calzadilla Valdés, F. *Por los llanos de Apure*, 315: ... repentinamente, arremetió otro aguacero impidiéndome la salida, hasta que fastidiado y trozado de hambre a las cuatro de la tarde, resolví hacerme traer la mula... || 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 268: ... nos acercamos a la orilla a ver si se encontraba algo que comer, porque se nos había acabado el bastimento y el hambre nos llevaba trozados.

Otro testimonio: s XX + 1.

TROZAR coloq 1. *tr Útc prnl* Cortar o partir en trozos. 2. *tr Útc prnl fig Llan And* Agotar, cansar una bestia hasta inutilizarla. 3. *prnl obsc Llan* Sumirse, a trechos, las aguas de una corriente natural absorbidas por un lecho arenoso.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1859 Carmona, M. "Diccionario" *El Monitor Industrial*, 10 de noviembre, 831 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 442 || 1968 Ocampo Marín, J. *El español en Mérida*, 28.

TESTIMONIOS: 1912-1913 Pocaterra, J. R. *Vidas oscuras*, 221: ¡Si sigue chillando, trócele la lengua! || 1934 Gallegos, R. *Cantaclaro*, 72: Y dicho esto, ya con la sogá de jaramillo en la diestra, la lanzó por encima de una de las ramas del paraguatán, pasó el cabo por el lazo, la trozó, le hizo otro lazo corredizo en la punta y se lo echó al pescuezo de Carlitos... || 1948 Olivares, Figueroa, R. *Folklore venezolano* I, 109: Déme mi aguinaldo / aunque sea de yuca; / si no me lo da, / me trozo la nuca.

Otros testimonios: s XX + 2.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 316-317 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 442.

TESTIMONIO: 1934 Gonzalo Patrizi, J. A. "Queniquea" *Antol del cuento* II, 192: El tuvo que hacer la jornada a pie porque el caballo se le trozó el día anterior.

TESTIMONIO ORAL: 1962 Trozaste la bestia, y no te servirá para de aquí a muchos días.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 442.

TROZO m desus Pícaro, tramposo.

DOCUMENTACIÓN: 1823-1851 Núñez de Cáceres, P. "Memoria", 134.

EXPRESIÓN:

Trozo de ... loc adj fig coloq V: Palo de ... s v PALO.

DOCUMENTACIÓN: 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* II, 137.

TESTIMONIOS: 1920 Gallegos, R. *Reinaldo Solar*, 257: — ¡Aquí está el negro Sotero Ufin! ¿Quién dice más? ¡Trozo e negro! || 1937 Ovalles, V. M. *Un andaluz del Llano-Alto*, 39: — Se ve, Baldomero, que tú has sido un trozo de hombre!...

TRUCO m Juego de barajas. *EP:* Truque.

TESTIMONIOS: 1894 Tosta García, F. *Don Secundino en París*, 90: —Pues ha hecho muy bien en acordarse de su servidor y capellán, jugaremos una partida de truco. || 1954 Cardona, M. "Ceremonias tradicionales de velorio y entierro" *BIF* I, N° 8, 226: Durante los Velorios, se acostumbra echar chistes, contar cuentos, y jugar [...] truco, carga la burra, siete y media, ronda; así como también juegos de sentencia con prendas. || 1971 Salazar Franco, J. J. *La Tacarigua de Margarita*, 42: En lo que muy poco ha tenido figuración Tacarigua, según los datos escudriñados, ha sido en lo relacionado con las actividades deportivas; a excepción de las "riñas de gallos" [...] y de las partidas de "truco", "dominó" y "pega de cocos" con que los labriegos disipaban el cansancio...

TRUENO m 1. *And Lar* Fuego de artificio que consta de un cartucho lleno de pólvora y una mecha; se hace estallar en el suelo. 2. *Tách* Carga explosiva que se usa para pescar. 3. *coloq obsc Centr Zul Tách* Juerga, parranda (generalmente nocturna). 4. *desus* Zapato basto.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 476-477 || 1912 Picón-Fe-

bres, G. *Libro raro*, 317 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 442 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 808 || 1961 Chiossone, T. *La Villa*, 148 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 193.

TESTIMONIO: 1869 Pérez, F. de S. *Costumbres*, 158: El día llegó instado por el clamoreo de los gallos [...] y saludado por repiques y detonaciones de cámaras, truenos y cohetes.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1961 Chiossone, T. *La Villa*, 148 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 193.

TESTIMONIOS: 1963 "Primer discurso de la gira" *La Pava Macha*, Nº 28, 3: ... la pesca con trueno acarreará la pena de doscientos cuatro años y once meses... || s/f "Le destrozó una mano un trueno de pescar" [texto periodístico sin identificar]: Un hombre que pescaba en el río Cuira, retuvo demasiado tiempo un trueno con la mecha encendida y la explosión le destrozó una mano...

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 442 || 1956 Cova, J. A. "Venezolanismos", 49 || 1968 Villalobos Villamil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 140.

TESTIMONIOS: 1909-1940 Job Pim "Los exigentes" *Prosas, Obras*, 1093: —Mira, Chucho, cuando te cases conmigo tienes que renunciar a los truenitos. —Bueno, mi reina. —Y a los palitos. —Sí, mi negra. || 1918 Pocaterra, J. R. *Tierra del sol amada*, 72: ¡Más de doce mil bolígrafos en dos meses! Comidos en Cosmos, quemados en gasolina, vueltos pieles y sombreros, "paellas" y jaranas, locos "truenos" de una semana. || 1938 Domínguez, Á. S. *La mojianga*, 122: Perera empezó a recordar su azarosa vida de estudiante. Sus escapadas al Calvario [...]. Los "truenos" compartidos con sus antiguos compañeros de estudios... || 1956 Márquez Cairós, F. *iVienen los andinos!*, 80: Una noche de trueno se encontró en La Palomera, a un lado de El Portachuelo, con Marcelino Esparragosa... || 1978 Herrera Zubillaga, R. *Costumbres caroreñas, s p*: Por cierto que un domingo, Pérez Matheus echando un trueno con Pepe Herrera, se llevó por delante y lo mató con su carro al perro Mirco... || 1980 Pérez Vila, M. "Teatro comprometido" *El Nacional*, 12 de noviembre, A-6: (Recuérdese que en la Caracas de Castro "un trueno" significaba una juerga, una parranda).

Otros testimonios: s XX + 3.

4. **DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 317 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 442.

TESTIMONIO: 1899 Picón-Febres, G. *El sargento Felipe*, 37 cit por L. Alvarado *Glosarios del bajo español* I, 442: Los botines, que resultaban truenos hasta por la abundancia de fierro de los clavos, le hacían caminar como por sobre encendidas ascuas.

EXPRESIONES:

Correr (un) trueno *loc verb fig coloq obs*
Centr Zul Tách Lar Salir de parranda de un sitio a otro.

DOCUMENTACIÓN: 1909 "Sobre el argot venezolano" *El Nuevo Tiempo*, 5 de febrero, 2 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 330 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 442 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 808 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 204.

TESTIMONIOS: 1894 Tosta García, F. *Don Secundino en París*, 44: ...alguien les oyó [...] combinar entre puyas coloradas y risas impuras un picaresco complot para pasar en París, en traje de seglares una noche en Folier Bergers y otra en el Moulin Rouge, corriendo formidable trueno. || 1909-1940 Job Pim "Credos diversos" *Miscelánea, Obras*, 748: Enrique Roca corredor muy ducho, / corre prendas y casas de terrenos, / ay aunque también a veces corre... truenos... || 1911-1912 Pocaterra, J. R. *Política feminista*, 62: Por la noche, él pasó corriendo un trueno con dos mujeres, cantando aquello de Costas las de Levante... || 1935 Ovalles, V. M. *Más frases criollas*, 64: Llamaban a este grupo de mozos traviesos "Los Siete Niños de Écija", los cuales no corrían "truenos" en coche ni eran aficionados a la bebida, como el generalísimo Sojo.

Otros testimonios: s XX + 3.

Trueno abajo, guate arriba *refr* Expresa la aversión de los montañeses a los ríos e inundaciones de los Llanos.

DOCUMENTACIÓN: 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 163.

TRUJILLANO, A *adj* 1. *Ú t c s* Natural del estado o de la ciudad de Trujillo. 2. Perteneciente o relativo a este estado o a esta ciudad o a sus habitantes. 3. *Ú t c s hist* Natural de la antigua provincia de Trujillo. 4. *hist* Perteneciente o relativo a esta provincia o a sus habitantes.

1. **TESTIMONIOS:** 1964 Úslar Pietri, A. *Estación de máscaras*, 25: Un campesino trujillano, reclutado para el servicio militar, se había quedado

en el centro... || 1985 Castillo, B. W. "Un llamado a los trujillanos" [títular] *El Universal*, 8 de mayo, 2-32.

Otros testimonios: s XX + 3.

2. **TESTIMONIOS:** 1981 Rodríguez, R. "Bocón hacia la reconstrucción" *El Nacional*, 6 de agosto, C-1: Esta población trujillana, el primer distrito rural del país, intenta salir adelante tras el duro golpe causado por las recientes inundaciones. || 1982 Arrieta, U. "Los trujillanos no quieren que su estado sea pobre" *El Diario de Caracas*, 6 de febrero, 9: ... está a punto de convertirse en realidad el inicio de la transformación de la tradicional economía trujillana. || 1984 Salazar Léidenz, M. "Dime de dónde eres"... *El Nacional*, 16 de diciembre, *Feriado*, 17: En Caracas todo sirve, desde el cocido gallego, pasando por el salcocho de gallo negro [...] hasta el ají trujillano.

Otros testimonios: s XX + 5.

3. **TESTIMONIOS:** 1810 *Gazeta de Caracas* II, Nº 125, 19 de octubre, [2]: ...dijeron al Comandante General del ejército de Occidente: que los Trujillanos eran Americanos, vasallos de Fernando... || 1982 "En Trujillo se rinde culto a San Benito" *El Nacional*, 8 de febrero, D-10: En el cerro Barbarita de las Torres, nombre de la mujer trujillana que se incorporó a las tropas comandadas por Simón Bolívar...

TRUPIAL *m* And V: TURPIAL¹.

DOCUMENTACIÓN: 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 554 || 1915 Guerrero, E. C. *Dicc filológico*, 343 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 302 || 1940 Arvelo Torrealba, A. *Glosas*, 188 || 1954 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano* II, 155 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* III, 244-247.

TESTIMONIO: 1957 Ramos, J. "El turpial" *El Universal*, 2 de noviembre, 4: No hay, pues, no puede haber mejor candidato que el turpial, trupial o turpial para recibir el título de Ave Nacional.

TUATÚA 1. *m*~*f* *Jatropha gossypifolia*. Arbusto de la familia de las euforbiáceas, que mide hasta dos metros de altura, de hojas lobuladas denticuladas, flores purpúreas agrupadas en panículas terminales y fruto en forma de cápsula. Crece en zonas cálidas. Se le atribuyen propiedades curativas. 2. *f* Infusión medicinal hecha con las hojas o la corteza de este arbusto.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 297 || 1926 Pittier, H.

Manual de plantas, 388 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 189 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 703 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 308.

TESTIMONIOS: 1750-1759 Caulín, F. A. *Hist de la Nva Andalucía*, 267: Tuatúa. — Es un arbusto que crece estado y medio de alto; sus hojas son moradas, parecidas a las de Parra... || 1806 Depons, F. *Viaje*, 445: También deberían figurar las plantas medicinales, si supieran conocerlas [...], el caranapire, semejante a la salvia; el tuatúa, purgante superior a la jalapa. || 1890 Romero García, M. V. *Peonía*, 172: ... un día le halló hablando con otra muchacha y se chivó, y entonces resolvió embromarle por derecho. — ¿Y qué hizo? — Que cogió el cogollo de tuatúa, y la raíz de cebolleta, y la concha de zaquizaquí, y las tripas de las tres chicharras y le dio una toma. || 1907-1909 Gil Fortoul, J. *Historia constitucional* I, 63: Las purgas habituales [de los indios] son la raíz de "pasaña", pimpollos de "túa-túa", y otra que llaman "serenita" de una planta nombrada "encita". || 1949 Monroy Pittaluga, F. *Cazorla*, 64: Plantas tintóreas. Paragatán (rojo), Añil (azul), túa-túa (morado) y mora (amarillo). || 1980 Loreto Loreto, J. J. *El Llano*, 106: *Tua-tua*. — La blanca y la roja para curar llagas. || [1987] Salazar Léidenz, M. *Biografía de la virginidad*, 106: En la región de Tumeremo acostumbran aplicar hojas de túa-túa, con aceite de Castilla —o de oliva— en el vientre de la recién desposada momentos antes del conubio. Eso no sólo facilita el trabajo, sino que garantiza hijos sanos y fuertes a la futura mamá.

Otros testimonios: s XVIII + 1; s XIX + 2; s XX + 6.

2. **TESTIMONIO:** 1919 Job Pim *Graves y agudos*, 85: Y que venga el doctor después y se calienta, / porque no tiene sol ni oxígeno el paciente, / y prohíba las "fletas", el té, la "tuatúa"...

TUBAZO *m* 1. Golpe dado con un tubo. 2. *fig* En la jerga periodística, información que da un medio anticipándose a los demás. 3. *fig coloq Centr* Derrota, golpe moral.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1948 "Alcira Tovar dio un tubazo a un agente de policía" *El Universal*, 25 de julio, [14].

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1963 Ávila, F. J. *El periodismo y su filosofía*, 138 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* II, 7 || 1984 Schael Martínez, G. "Del patiquín a la sifrina" *El Universal*, 10 de junio, *Estampas*, 6.

TESTIMONIOS: 1979 A. F. "¡¡Yo te acuso maldito tubazo!!!" *El Universal*, 4 de marzo, 1-29: Como la sal para las heridas [...] así es el "Tubazo" para el periodista [...]. Un "Tubazo" es una mancha en la dignidad del periodista que se produce cuando otro periodista [...] [da] una información antes que él sobre un mismo tema. || 1982 Molina, M. Y. "Charlemagne Péralt" *El Nacional*, 3 de marzo, A-6: [Leopoldo Linares] Logró una entrevista-tubazo, pese al riesgo y las incomodidades presumibles de tal aventura típicamente periodística. || 1990 Vestrini, M. "Defiendo la política del tubazo" *El Nacional*, 30 de marzo, C-14: Allí, en *El Nacional* aprendí la política de la exigencia... la política del tubazo... Es decir: nadie más puede tener lo que yo tengo. Darle al lector, primero lo mejor, segundo, lo más completo y tercero, lo que más nadie tenga.

Otros testimonios: s XX + 4.

3. **TESTIMONIO ORAL:** 1960 Al diputado X le dieron el gran tubazo en la sesión de ayer.

TUCA *f* vulg Zul Pene.

DOCUMENTACIÓN: 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 141 || 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos*, s v.

TESTIMONIO: 1980 Chirinos, C. *El quiriminduña de los ñereñeres*, 68: Ambos se encontrarán al doblar la esquina en caminos opuestos y se lamearán tuca y breva y mearán los lujosos automóviles, mordisqueándose las pulgas mientras esperan el sol de los venados.

TUCÁN *m* Ave de la familia *Ramphastidae*, de pico muy grande y curvo y plumaje multicolor muy vistoso. En Venezuela habitan cinco grupos que comprenden 21 especies distribuidas en las selvas tropicales. Algunas especies se domestican fácilmente.

DOCUMENTACIÓN: 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 528 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 297 || 1942 Röhl, E. *Fauna descriptiva*, 291-294 || 1960 Anduze, P. J. *Shailili-ko*, 404 || 1978 Phelps, W. y R. Meyer *Aves*, 189.

TESTIMONIOS: 1799-1804 Humboldt, A. de *Viaje* IV, 277: No he visto que el tucán se vea obligado por la estructura de su pico [...] a deglutir su alimento arrojándolo al aire. Es cierto que lo levanta del suelo dificultosamente [...]. El pájaro hace gestos extraordinarios cuando se dispone a beber. Dicen los frailes que hace la señal de la cruz en el agua y esta creencia popular ha valido al tucán, por

parte de los criollos, el extraño nombre de Diostedé. || 1949 Arraiz, A. "Folklore zoológico venezolano" *El Nacional*, 27 de noviembre, *Papel Literario*, 18-19: En una linda mañana [...], es posible admirar, a orilla de un río, el místico diostedé, hermoso tucán que, antes de saciar su sed, hace la señal de la cruz sobre el agua. || 1955 Picón-Salas, M. *Los tratos de la noche*, 144: ... ni los negros más bembudos [...], ni los nativos de Nueva Guinea que se metamorfosean del color de sus pájaros y se visten como lucientes guacamayos o como tucanes de pico amarillo, se dejan despojar dócilmente de sus riquezas... || 1960 Armas Alfonso, A. "Los enterradores de Anzoátegui" *El Nacional*, 8 de febrero, 4: En las espesuras vivía el león, el tigre, el araguato [...]; en ramas y grutas anidaban el pico e' plata, el turpial, la tigan y el tucán... || 1978 *Tricolor*, Nº 277, 20: La tortuga volvía a sus días de niña y al tucán le nacía un arco iris en el pico.

Otros testimonios: s XIX + 2; s XX + 7.

TUCO, A 1. *adj* *Ú t c s* y *apo coloq* *Truj Bar V:* TOCO⁴. 2. *m coloq Bar V:* TOCO³. 3. *adj coloq And V:* CHUCUTO¹. 4. *adj coloq Lar And V:* CHUCUTO². 5. *m coloq Ap* Cabo, extremo o parte pequeña que queda de una cosa. 6. *adj coloq Méx* Se dice del animal como el toro, la vaca o la cabra cuando carece de cuernos. 7. *m And* Pedazo de madera que se encaja en la pared de las caballerizas para amarrar las bestias. 8. *m obsc Ap* Pantalón de piernas cortas que usaban los hombres para faenas diarias.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 686 || 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 146 || 1969 Gómez de Ivashevsky, A. *Lenguaje coloquial*, 378.

TESTIMONIO: 1954 Acosta Saignes, M. "Muestras del folklore de Sabaneta" *El Nacional*, 21 de enero, 4: ... [El Silbón] es "tuco", es decir, cojo de una "canilla" y porta un machete tocón.

TESTIMONIO ORAL: 1960 Venían juntos el tuco Goyo, el tuco Arturo y la tuca Sarah porque le faltaba una oreja.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Gómez de Ivashevsky, A. *Lenguaje coloquial*, 378.

TESTIMONIO: 1969 *Ibidem*: No le quedó sino el tuco de la pierna.

3. **TESTIMONIO ORAL:** 1960 El perro es tuco, no tiene sino la muestra del rabo.

4. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Gómez de Ivashevsky, A. *Lenguaje coloquial*, 378.

TESTIMONIO ORAL: 1970 Esa camisa te quedó tuca.

5. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Gómez de Ivashevsky, A. *Lenguaje coloquial*, 378.

TESTIMONIOS: 1969 *Ibidem*: Lo que tengo es un tuquito de lápiz. || 1988 Sarmiento, C. "¿Dónde estás, amado poeta?" *El Nacional*, 19 de octubre, A-5: Estoy con el vestido rosado que tanto le gusta, y llevo a la almohada el tuquito que es lo único que me queda de la última rosa que me regaló.

6. **DOCUMENTACIÓN:** 1968 Ocampo Marín, J. *El español en Mérida*, 40.

7. **DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 317 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 686.

8. **TESTIMONIOS:** 1981 Hernández, L. *Tiemposidos*, 31: El "tucó" era un pantalón muy liviano, llevaba bolsillos laterales y atrás. || 1981 Medina, V. A. "Nuevas adulancias" *El Nacional*, 14 de febrero, A-6: En épocas anteriores los llaneros, desde don Carlos Palacios hasta el más humilde guatenero, se vestían igual en el trabajo: Un pantalón corto llamado tucó y una camisa cualquiera.

Otro testimonio: s XX + 1.

TUCOLOGÓ *m* Tambor guajiro de dos parches, de más de un metro de largo. Lo tocan con unas varas y apoyado en una piedra, tres efectuantes, uno de ellos golpeando en el centro del cuerpo del instrumento y los otros dos por el cuero.

DOCUMENTACIÓN: 1967 Aretz, I. *Instrumentos musicales*, 80-81.

TUCUNGO, A *coloq* 1. *adj Lar* Se dice de la bestia con las orejas caídas o gachas. 2. *m Or Guay V:* TOCÓN⁴. 3 *m Llan V:* TOCÓN³. 4. *adj Ap V:* CHUCUTO¹.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 687.

2. **TESTIMONIO ORAL:** 1960 Se cortó con un tucungo.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1980 Loreto Loreto, J. J. *El Llano*, 143.

TUCUPITANO, A *adj* 1. *Ú t c s* Natural de Tucupita, capital del territorio Delta Amacuro. 2. Perteneciente o relativo a esta ciudad o a sus habitantes.

1. **TESTIMONIO:** 1909-1940 Job Pim "Dejad a los niños" *Miscelánea, Obras*, 696: Un ingenuo escritor de Tucupita, / en el diario local clama y se irrita, / asegurando que hay tucupitanos / que aún están de la infancia en plena lumbre, / y tienen ya una bárbara costumbre: / romper cuanto papel cae en sus manos.

TUCUSITO *m* 1. Pájaro de la familia de los troquílidos del que se conocen numerosos géneros y especies. Su cuerpo es muy pequeño, de plumaje brillante, predominantemente verde metálico; suele tener el pico largo, delgado y recto y, ocasionalmente, cola larga, cresta y gola de diferentes formas y colores, según la especie. Se encuentra distribuido en todo el país. Colibrí. 2. *Stachytarpheta mutabilis*. Hierba arbustiva o arbusto, de la familia de las verbenáceas, de hojas ovaladas y aserradas y flores rojas o rosadas, pequeñas, agrupadas en espigas terminales. Crece en zonas cálidas o templadas, en sitios inundados y abiertos. 3. *V:* TUCUSO².

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 554 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 86-87 y 297-298 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 808 || 1948 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano* I, 257 || 1954 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano* II, 152 y 155 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 189 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 309 || 1978 Pheips, W. y R. Meyer *Aves*, 146-147.

TESTIMONIOS: 1872 Bolet Peraza, N. *Artículos*, 300: Yo oigo [...] el perenne revolotear del Tenorio de las flores, el tucusito veleidoso y disoluto, pagado de su belleza, iris volante, cupido en plumas. || 1934 Padrón, J. *La guaricha*, 203: —Como que voy a tener que tostar el corazón de un tucusito y echármelo en el pañueño para que me quieras. || 1945 Arraiz, A. *Tío Tigre y Tío Conejo*, 135-136: ... sucedió que un pequeño animalito [...] más pequeño aún que el minúsculo tucusito, que se detiene inmóvil en el aire [...] se introdujo furtivamente en La Fundación. || 1949 Úsuar Pietri, A. "Maichak" *Obras*, 756: Un tucusito verde se me acercó volando y me dijo: "Como tú no sabes qué cara tiene el rey zamuro, yo iré a verlo para que el banco quede igual". || 1978 Guerrero, L. B. "Asuntos petroleros" *El Universal*, 6 de enero, 1-4: Ya no se ven tucusitos, ni cucaracheros [...], ni pa-

raulatas. || 1985 Salazar Léidenz, M. "Las aragüeñas"... *El Nacional*, 31 de marzo, *Feriado*, 9: El corazón de tucusito, que haya sido atrapado en viernes al mediodía y mezclado con cualquier alimento, además de ser un afrodisíaco es uno de los recursos de que se valen las aragüeñas para evitar que los maridos se acerquen a otros brazos.

Otros testimonios: s XX + 25.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 389 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 704.

3. **TESTIMONIO:** 1975 Domínguez, L. A. *Encuentro con nuestro folklore*, 42-43: Los personajes de esta diversión están representados por María Ignacia, San Pedro, los "tucucos" o "tucucitos", el cargador de la imagen y los músicos cantores.

TUCUSO *m* 1. *V:* TUCUSITO¹. 2. En la Parranda de San Pedro, que se celebra en Guatire, estado Miranda, cada uno de los muchachos, ataviados con traje bicolor contrastante, que hacen piruetas y maromas alternando con los bailarones.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 554 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 298 || 1960 Anduze, P. J. *Shailili-ko*, 405.

TESTIMONIOS: 1898 Cabrera Malo, R. *Mimí*, 11: ... los azulejos picotean el seno purpúreo de las granadas abiertas como joyeles de rubíes y en sus flores rojas beben miel los tucucos. || 1924 Domínguez, Á. S. *El Haitón de los Coicoyes*, 28: En esas primeras horas de la mañana, todo el monte era una sola pajarería; chachareaban los vivitos, los chamacos carpintereaban, los chuchubes se derretían de contento, los turpiales no sabían qué decir. A veces relampagueaban los tucucos y se perdían entre las guarabas o las hojas de los caipos. || 1949 Arraiz, A. "Folklore zoológico venezolano" *El Nacional*, 27 de noviembre, *Papel Literario*, 18: Los polvos del corazón de un pequeño colibrí llamado tucuso, administrados en una bebida, ganan el amor de una persona. || 1955 Picón-Salas, M. *Los tratos de la noche*, 33: Hay otros muchachos que se lanzan con rapidez y destreza como el martín pescador, o ven la víctima de lejos como el gavilán, o son raudos y brillantes —saetas de luz— como los tucucos.

Otros testimonios: s XX + 5.

2. **TESTIMONIOS:** 1956 "Los tucucos" *Tricolor*, Nº 80, 30: En la comparsa o baile de "San Pedro" que se celebra todos los años el día de San Pedro y San Pablo en la región de Guatire, en el

Estado Miranda, los bailarones van acompañados por un grupo de muchachos vestidos de payasos, llamados popularmente los tucucos. Los tucucos son muy divertidos. || 1975 Domínguez, L. A. *Encuentro con nuestro folklore*, 42-43: Los "tucucos" lucen en la cabeza un gorro adornado con un lazo, camisa y pantalón bombacho, medias largas y alpargatas adornadas con lazos.

Otros testimonios: s XX + 2.

EXPRESIONES:

Tucuso barranquero *loc nom Galbula sp.* Pájaro de la familia de los galbúlidas que mide unos 25 centímetros, de pico robusto, plumaje verde dorado por encima, blanco en la garganta y castaño rojizo en el vientre y parte de la cola. La hembra es de plumaje marrón. Habita en selvas de galería, arboledas, sabanas y áreas xerofíticas.

DOCUMENTACIÓN: 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 298 || 1953 Deery de Phelps, K. *Aves*, 42 || 1978 Phelps, W. y R. Meyer *Aves*, 183.

Tucuso de montaña (montañero) *loc nom* 1. *V:* Tucuso barranquero. 2. *Cyanerpes cyaneus*. Pájaro de la familia *Thraupidae*, que mide unos 13 centímetros, de plumaje azul brillante, con copete azul turquesa y patas rojas, cola y alas negras; tiene el pico delgado y ligeramente curvo. Habita en selvas pluviales, bosques y parques.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 298 || 1942 Röhl, E. *Fauna descriptiva*, 289 || 1953 Deery de Phelps, K. *Aves*, 67 || 1978 Phelps, W. y R. Meyer *Aves*, 183.

TESTIMONIOS: 1935 Gallegos, R. *Canaima*, 179: Transcurre una pausa y luego, poco a poco, comienza a manifestarse la vida animal [...]. Se alza de pronto el canto desvelador del tucuso montañero. || 1964 Avelledo Hostos, R. "El tucuso de montaña" *Tricolor*, Nº 164, 18: El tucuso de montaña (*Golbula ruficanda*, Cuvier), de vuelo tranquilo y sosegado, ostenta su nombre vernáculo debido sólo a su plumaje tornasol y a su pico fino y largo que recuerda a los verdaderos tucucos.

Otro testimonio: s XX + 1.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1978 Phelps, W. y R. Meyer *Aves*, 375.

TUCUTUCO, TUCUTUCU *m Barl V: CHI-CHAQUE*³.

DOCUMENTACIÓN: 1943 Sojo, J. P. *Noche buena negra*, 181 || 1957 Martínez, M. A. "Notas sobre la idea de alboroto", 29 || 1981 Hernández, M. I. "El habla de Barlovento", 168.

EXPRESIÓN:

Dar tucutuco *loc verb fig coloq Zul* Molestar o fastidiar reiteradamente.

DOCUMENTACIÓN: 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos*, s. v.

TUCHE *m coloq* 1. *And Lar* Residuo que queda después de colar el café o que se asienta en un recipiente que ha contenido infusión de café o de cacao. 2. *And Lar* Residuo, desecho de cualquier cosa. 3. *Truj* Corteza seca de los granos que se desprende al ventearlos. 4. *Mér* Espuma que forman las impurezas de la melaza durante la cocción para fabricar el papelón, el azúcar, etc. Cachaza.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 317 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 298 || 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 352 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 192 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 309.

TESTIMONIO: 1983 Salcedo, R. "Enorme vivero de cafetos"... *El Universal*, 20 de marzo, 2-37: Las bolsas de polietileno se llenan de arena y tierra completamente cernida en una mezcla compuesta por tres partes de tierra, una de arena y una de "tuche" de café en proceso de descomposición...

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 317 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 298.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 146-147.

4. **DOCUMENTACIÓN:** 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 309.

EXPRESIÓN:

Volverse tuche algo *loc verb fig coloq Truj* Destrozarse.

DOCUMENTACIÓN: 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 146-147 || 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 352.

TESTIMONIO ORAL: 1960 Mi hermano tenía un carrito lindo y se lo volvieron tuche en un accidente.

TUFO *m coloq Centr And* Aliento del borracho.

DOCUMENTACIÓN: 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 317 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 442 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 193.

TULES *m pl coloq Zul* Amoríos secretos.

DOCUMENTACIÓN: 1966 Luzardo, R. *Lenguaje zuliano*, 154-155 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 141 || 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos*, s. v.

TESTIMONIO: 1974 *Ibidem:* Teodosia tuvo sus tules con Trinidad.

TULIPÁN *m V:* AMARANTO.

DOCUMENTACIÓN: 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 442 || 1939 Pittier, H. *Suplemento*, 110 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 704.

EXPRESIÓN:

Tulipán africano *loc nom Spathodea campanulata*. Árbol mediano de la familia de las bignoniáceas, de hojas compuestas y flores vistosas, de color escarlata y corola acampanada, agrupadas en racimos. Se cultiva con fines ornamentales en parques y jardines.

DOCUMENTACIÓN: 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 389 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 442-443 || 1939 Pittier, H. *Suplemento*, 110.

TESTIMONIO: 1956 "La caoba de Santo Domingo" *Tricolor*, Nº 79, 26: La Caoba de Santo Domingo se conoce también en nuestro país con el nombre de Tulipán Africano. Es un árbol de tamaño mediano, que puede admirarse en las urbanizaciones caraqueñas.

TULPA *f Ú m en pl And V:* TOPIA¹.

DOCUMENTACIÓN: 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 317 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 299.

TULUNDRÓN *m coloq And Zul* Chichón. *E.P:* Tolondrón.

DOCUMENTACIÓN: 1883 Medrano, J. D. *Lenguaje maracaibero*, 9 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 317 || 1957 Martínez, M. A. "Notas sobre la idea de alboroto", 32 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 161.

TUMA *f* *Zul elip* de piedra de tuma. *V:* s v PIEDRA.

DOCUMENTACIÓN: 1929 Alvarado, L. *Datos etnográficos*, 117.

TESTIMONIOS: 1943 Gallegos, R. *Sobre la misma tierra*, 42: ... pasando al objeto de la visita, sacó de su bolsillo dos collares de tumas engarzadas en hilos de oro y se los ofreció a las Barrosos. || 1985 "La homilía en Montalbán" *El Nacional*, 28 de enero, A-1: ... Juan Pablo II recibió un hermoso rosario confeccionado con tumas por artesanos guajiros.

TUMBA *f coloq Lar Zul Bar* 1. Acción y efecto de cortar o talar un monte o un bosque. 2. Terreno talado.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1960 Anduze, P. J. *Shaili-ko*, 405 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 309.

TESTIMONIOS: 1940 Briceño, A. "Conuco" *Antol del cuento* II, 133: Después de la "tumba", la "roza" es una rosa de fuego prendida al corazón de la montaña. || 1953 Rincón Gutiérrez, G. "Destino laborioso del Zulia" *El Nacional*, 3 de agosto, 63: Y el hacha prodigiosa que abrió surcos de civilización en los morales y sabanas vecinos a Encontrados [...]. O aquella de las "tumbas" y "rozas" de don Onésimo Rincón, hacedor de haciendas y sembrador de hijos.

Otros testimonios: s XX + 2.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 808.

TUMBABUDARE *f hiperb elip* de arepa tumbabudare. *V:* s v AREPA.

TESTIMONIOS: 1932 García, A. *Urupagua*, 134: Sobre una servilleta extendida coloca el plato rebosante de humeante salcocho y a un lado el blanco y regordete disco de la tumba-budare. || 1938 Domínguez, Á. S. *La mojiganga*, 70: — ¡Palo de sancocho, compañeros! El jurel lo encargué yo mismo a los Taques [...]. Las arepas eran unas verdaderas tumbabudares que se rajaban solitas.

TUMBAGOBIERNO *adj Ú tcs coloq* Se aplica a personas, cosas o situaciones que exceden en tamaño, belleza, importancia, intensidad, etc., a los demás de su línea o especialidad.

DOCUMENTACIÓN: 1963 "El pilón, las arepas"... *Tricolor*, Nº 149, 29 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* IV, 139.

TESTIMONIOS: 1973 Matías Carrasco *seud* "Zanahoria" *El Nacional*, 4 de agosto, C-1: ... somos mucho más viejos que Eleuterio y recordamos muy bien dónde agarró este muchacho su primera "tumbagobierno": en un cocktail ofrecido por una honorable y patriótica institución... || 1981 "Este no es un paro tumba-gobierno" [titular] *El Nacional*, 8 de mayo, D-20.

TUMBAR *fig* 1. *tr inf* Derribar o derrocar a un gobierno o hacer salir a un funcionario de su cargo. 2. *tr coloq* Desmontar un terreno, despejarlo derribando o arrancando árboles, matas y hierbas. 3. *tr coloq* Apartar, alejar, en el plano afectivo, a una persona de otra. 4. *tr coloq* Despegar, quitar, desarmar una cosa o una parte de una cosa para mejorarla o arreglarla. 5. *tr coloq* Rebajar, disminuir, mermar algo, como rentas, asignaciones o contribuciones, en forma inconsulta. 6. *intr coloq* Virar, orientar, enrumbar. 7. *tr coloq* Robar. 8. *tr coloq* Matar. 9. *tr coloq Suc* Referido a un disco, interrumpirlo, impedir que termine de sonar.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 443 || 1974 Meléndez Baddell, R. *Voces y modismos*, s v.

TESTIMONIOS: 1896 Peraza, C. *Los piratas de la sabana*, 51: —Y además —añadió Marcos López—, Alejo mismo ha dado ocasión para que le prenda, pues ayer mismo hizo desconocer en Pastora la autoridad del Subprefecto, alzándose contra él. — ¡Cómo! [exclama don Gaspar] ¿Tumbó al Subprefecto de Pastora? || 1908 Picón-Febrés, G. *Un caudillo de parroquia*, 84: ... cuando él oía decir que el Presidente del País se proponía tumbarlo, estallaba en carcajadas... || 1927 Pocaterra, J. R. *Memorias* II, 275: Gómez, en su absurda, en su insensata codicia y ambición de "mandar" no le ha dejado a sus compatriotas otra alternativa: —O me tumban o me aguantan. No han podido unos pocos, no han querido muchos. Él permanece. La mayoría lo aguanta... || 1955 Picón-Salas, M. *Los tratos de la noche*, 134: ... cuando le admiraban su alegría, Eulalio decía irónicamente: —Es que como soy bruto no me arguyo pensando. Envejecen los que piensan tumbar el gobierno para montarse ellos, naturalmente. || 1970 Parada, N. *Odisea*, 106: Fue lo que llanamente se llama "una concha de mango" para soliviantar el gremio y tumbar al Director. || 1978 Medina, V. A. "Y después hablamos" *El Nacional*, 4 de marzo, A-5: ... cuando Castro se puso en plan de confidencias y le dijo a su interlocutor. "Mire, yo no lo tumbé a usted, general Andrade, usted se cayó solo por no haber hecho gente verdaderamente suya. || 1985 "Carbonell

con buró" *El Nacional*, 1º de noviembre, C-1: Cuando todo vuelva a la normalidad, se terminen las colas para cobrar y empiecen las de trabajar, Carbonell respirará tranquilo. Que se sepa, sin embargo, ninguna huelga profesoral ha tumbado ministros, a no ser aquel general Néstor Prato, de los tiempos de la dictadura de Pérez Jiménez.

Otros testimonios: s XIX + 1; s XX + 6.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 443 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 808 || 1968 Ocampo Marín, J. *El español en Mérida*, 35.

TESTIMONIOS: 1954 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano* II, 22: A la hora del desayuno, Juan Bobo recibió un huevo frito, una arepa y un pocillo de guarapo, saliendo seguidamente a tumbiar matas, con arreglo a la orden recibida. || 1974 Páez Ávila, J. *La otra banda*, 106: ... Alirio practicaba su deporte favorito: tumbar lefarias, datos y guanajos, frutos de cardón que poblaban las playas... || 1976 "¿Y al que tumbó las ceibas no le van a hacer nada?" [titular] *El Nacional*, 18 de diciembre, C-5.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos*, s. v.

TESTIMONIO ORALES: 1965 Cuando nazca tu hermanito te van a tumbar. || 1970 José le tumbó la novia a Ramón.

4. **TESTIMONIOS ORALES:** 1970 Para meterle a ese pantalón tengo que tumbarle la pretina primero. || 1980 Me salió caro el arreglo del carro porque tuvieron que tumbarle el motor.

5. **TESTIMONIO ORAL:** 1985 El gobierno le tumbó 200 millones de bolívares del presupuesto a las universidades.

6. **DOCUMENTACIÓN:** 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos*, s. v.

TESTIMONIO: 1953 Picón-Salas, M. *Cipriano Castro*, 155: Llano abajo, a través de caños y calcetas marchan los fugitivos. "Tumbando siempre a la izquierda, seguí mi marcha acompañada de la inmensa oscuridad y de la Virgen del Soldado..."

7. **TESTIMONIO:** 1939 Landaeta, F. *Rastrillo*, 38: ¿Tú crees que robar es nada más que meterse en una casa como tú? —Pero no soy carterista... Yo puedo ser "casero", pero no "tumbo" a nadie descuidado en la calle...

Otro testimonio: s XX + 1.

TESTIMONIO ORAL: 1960 Caramba, en esa bodega me tumbaron.

8. **DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 317 || 1976 Chumaceiro, I. "La onomasiología del morir", Nº 213.

9. **TESTIMONIO:** 1972 Zago, Á. *Aquí no ha pasado nada*, 8: El otro problema con Beatriz es que a ella no le gustan ni los tangos, ni la música clásica. Así es que, si puede le tumba un disco a uno.

EXPRESIONES:

Tumbando y capando (cortando) loc adv *fig coloq* Rápida y efectivamente.

DOCUMENTACIÓN: 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 443.

TESTIMONIOS: 1909-1940 Job Pim "La galleta tricolor" *Guerras internacionales, Obras*, 544: Y de todo esto viene resultando / que la guerra entre Italia y Etiopía / no es "tumbando y cortando", / como generalmente se creía. || 1916 Urbaneja Achelphol, L. M. *iEn este país!*..., 151: ...y en la misma noche llegaron los del gobierno, tumbando y capando y mi hombre ganó el monte, y estuvo huyendo mientras la guerra ardía. || 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 375: [Dice Pajarote a Santos Luzardo] Nos emboscamos detrás de estos saladillos y cuando aparezcan, a conforme se presenten así les saldremos, pero tumbando y capando, porque el que pega primero, pega dos veces.

Tumbar (derribar, poner) la empalizada (en el suelo) V: s v EMPALIZADA.

TUMBARRANCHO m Explosivo que al estallar produce una detonación muy fuerte. Se usa en ocasiones festivas.

TESTIMONIOS: 1963 "Detenidos tres sujetos acusados de hacer estallar *tumba-ranchos*" *El Universal*, 3 de noviembre, 27: Efectivos de la Policía Municipal detuvieron anoche a tres sujetos [...] a los cuales se sindicó de haber hecho estallar varios petardos de los popularmente conocidos como "tumba-ranchos"... || 1968 Massiani, F. *Piedra de mar*, 28: Te voy a volar la puerta con un tumbarrancho, y de postre, una noche de estas voy a meter un gato incendiado sobre tu cama. || 1979 Amsel, C. "Pirotecnia, quemaduras y mutilaciones" *El Nacional*, 4 de enero, C-12: Miles de bolívares desaparecieron rápidamente en el cielo caraqueño de fin de año, convertidos en atormentadores tumbarranchos y profusas luces de bengala... || 1983 Martínez, D. "¿Prohibidos los tumbarranchos?" *El Universal*, 2 de enero, 2-18: ¿Por

qué se gastó tanto dinero en publicidad y en especial por la televisión donde se advertía que estaban terminantemente prohibidos los petardos, tumbarranchos, etc., si luego se permite la venta pública de estos artículos?

Otros testimonios: s XX + 10.

TUMINICO *m* And 1. V: Plátano dominico² s v PLÁTANO. 2. V: TUCUSITO¹.
3. *fig coloq* Persona de baja estatura.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Gómez de Ivashevsky, A. *Lenguaje coloquial*, 353 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 161 || 1977 Márquez Carro, A. *Apuntaciones críticas*, 74.

TESTIMONIO: 1977 *Ibidem*, 32-33: Existen, sí, algunas variedades de plátano como el topocho [...]. Existe también el dominico, conocido igualmente con el nombre de tuminico el cual se da en las llamadas tierras cálidas o de temperatura media.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1915 Guerrero, E. C. *Dicc filológico*, 343 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 309.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Gómez de Ivashevsky, A. *Lenguaje coloquial*, 353 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 161.

TUMUSA 1. *f coloq* Cabellera abundante, áspera y desordenada, especialmente la de los negros. 2. *f fig coloq* Cabeza, mente. 3. *adj Ú t c s hist* V: TOMUSA³.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1956 Cova, J. A. "Venezolanismos", 49 || 1981 Arraíz, N. *Los cuentos*, 99 || 1981 Hernández, M. I. "El habla de Barlovento", 168.

TESTIMONIOS: 1909-1940 Job Pim "El crepúsculo de los blancos" *Miscelánea, Obras*, 716: ... nadie creyó por un momento, / que un negro "cien por ciento", / de chicharrón y jeta, / pudiera descolgar como poeta: / y sin embargo, esto es lo que ha ocurrido [...]. / Y esto es de tal manera, / que si un poeta blanco aspira hoy [...] / a que lo lea el público siquiera, / tiene que comenzar dando una excusa / por no tener ni "bemba" ni "tumusa"... || 1911-1912 Pocaterra, J. R. *Política feminista*, 156: En los ventanucos, en las puertas, negras de tumusas con los pechos colgando... || 1918 Mendoza, D. *El llanero*, 163: ... ocurriósele [a Don R. Torrealba] [...] tumbiar, vamos, aquella tumusa que llevaba poco menos que apelmazada sobre el cráneo por el ceñimiento del pañuelo de colores chillones; pasar la navaja por aquella maleza que hacía aún más rudas las profundas arrugas de su curtida piel. || 1937 Gallegos, R. *Pobre negro*, 232: Lo que sin embar-

go, no impedía que llevase el kepis [...] pintorescamente ladeado sobre una oreja, entre la hispida tumusa que en torno se le engrifaba... || 1942 Otero Silva, M. "Sansón y Dalila" *Obra humorística*, 42: ... el enemigo filisteo / sentirá de Israel la leña amarga / mientras yo tenga la tumusa larga. || 1981 Arraíz, N. *Los cuentos*, 99: ... tábanos en el recibido de la casa de enfrente cuando llegó un cristiano, con la tumusa alborotá, con una cara de loco...

Otros testimonios: s XX + 7.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1924 Domínguez, Á. S. *El Haitón de los Coicoyes*, 156 || 1974 Carrera Sibila, A. *Del saber popular*, 269.

TESTIMONIOS: 1909-1940 Job Pim "Ana Pavlova" *Urbanas, Obras*, 406: Por esto hoy nuestro saber avanza / en materia de danza; / la portentosa rusa / nos ha metido el baile en la "tumusa"... || 1924 Domínguez, Á. S. *El Haitón de los Coicoyes*, 125: — ¡Sí, hombre...! Si la vista no me engaña, ese es el Agachao... Yo, como que le vide trabajando en el hato de don Ignacio Travén, en la raya de Lara, entre Urucre y Tupí, si no me falla la tumusa... || 1973 Florentino *seud* "Nada en el buche" *El Nacional*, 5 de julio, C-3: Hoy yo no tengo ganas de escribir nada. / No me salen los versos. Falla la musa. / Los temas se me escapan de la tumusa / y vaga mi memoria desconsolada.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1981 Hernández, M. I. "El habla de Barlovento", 168.

TESTIMONIOS: 1690 Ruiz Blanco, P. M. *Conversión de Piritu*, 37: Tiene aquella provincia [Piritu] diversas naciones de indios, como son: Cumana, Palenques [...], Tumuzas... || 1723 Oviedo y Baños, J. de *Historia de Venezuela*, lib VI, cap IX, 211: ... los Quiriquires [...] extendían sus poblaciones por las orillas del Tuy más de veinticinco leguas, hasta lindar por el oriente con la nación Tumusa, a cuya pacificación, por principios del año de setenta y cuatro, entró Francisco Infante...

TUNA *f* 1. *Opuntia sp.* Planta arbustiva o arborescente de la familia de las cactáceas, de pencas oblongas, planas y espinosas y flores amarillas o rojas; el fruto de algunas especies es comestible. Crece en zonas xerofíticas o en tierras áridas y calientes. 2. Fruto de estas plantas y, ocasionalmente, el de los cardones, pitahayas y otras cactáceas; es una baya espinosa, oviforme o redonda, de pulpa dulce y jugosa.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 317 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 299-300 || 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 389-399 || 1956 *Los Roques y La*

Orchila, 52 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 189 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 705.

TESTIMONIOS: 1764 Cisneros, J. L. *Descripción de Venezuela*, 109: ... sus Campos [los de la región de Carora] son bastante áridos, poblados de Tunas, y Cardones... || 1799-1804 Humboldt, A. de *Viaje I*, 384: La colina de brechas calcáreas [...] está cubierta de una espesa selva de Cardones y Tunas. || 1823 Bello, A. "Alocución a la poesía" *Obras completas I*, 48: ... el rico suelo al hombre avasallado [...]; / donde cándida miel llevan las cañas, / y animado carmín la tuna cría... || 1920 Pocater, J. R. *La casa de los Ávila*, 282: ... aquella naturaleza áspera, baja, de donde surgen troncos agobiados por parásitos, por "tunas", por adherencias vegetales, enfermizas... || 1944 Arraíz, A. *Dámaso Velázquez*, 194: Una inmensa y rígida tuna ocupó el sitio de un bello roble blanco... || 1959 Puerta Flores, I. "Norte de Anzoátegui"... *El Nacional*, 24 de febrero, 3: Ya el cardón, la tuna, la maya, el cují, asientan sus reales con solidez de arraigo y esplendidez de reyes. || 1972 Zago, Á. *Aquí no ha pasado nada*, 16: Muchas tunas me han pinchado en el camino. || 1981 Morón, G. "Historia de las aguas" *El Nacional*, 29 de agosto, A-6: Sin moverse de la puerta de su corral de chivos, con el largo bastón de vera manoseada quita las pencas de los hocicos, de las costillas, de las patas, de las tetas medio secas, las tunas que se hinchan dentro de la carne de las cabras...

Otros testimonios: s XVIII + 2; s XIX + 2; s XX + 15.

2. DOCUMENTACIÓN: 1916 Job Pim *Enciclopedia sigüí*, s v || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 299-300 || 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 389.

TESTIMONIOS: 1535 Fernández de Oviedo, G. *Historia general de las Indias II*, lib 24, cap III, 397: Las frutas que tienen [los indios del Orinoco] son guyabos, guanábanas, hicacos, piñas, hobos, tunas, e otras fructas. || 1682-1684 Mercado, P. de "Misión de los Llanos" *Doc jesuíticos*, 67: Estas [frutas] sólo sirven de pintarse las mujeres y teñirse la cara y los brazos y muchas veces todo el cuerpo, porque mascadas dan un color que tinte de negro muy vivo. Llaman a esta fruta los ajaguas tuna. Fueron grandes las algazaras y gusto que tuvieron los indios porque estaban los árboles bien cargados de tunas y ellos bien cargados de hambre. || 1823-1851 Núñez de Cáceres, P. "Memoria", 148: Las tunas son fruta agradable y barata, pertenecen casi exclusivamente a Caracas, y tienen sólo el defecto de durar muy poco tiempo. || 1890 Romero García, M. V. *Peonía*, 18: ... la

dulce tuna, ese químico que convierte el mucílago en ricos cristales de azúcar. || 1953 Cardona, M. "Prácticas de curación y medicina popular" *BIF I*, No 2, 34: Se pela una tuna o cardón (*Opuntia*, *Cereus*, *Cephalocereus*). Se lava bien y se echa en el recipiente donde está el agua. Todo el sucio del agua es absorbido por la tuna o cardón, quedando el agua clara y transparente.

Otros testimonios: s XVI + 1; s XVIII + 1; s XIX + 2; s XX + 8.

EXPRESIONES:

Tuna blanca *loc nom Opuntia caracasana*. La de pencas de color verde pálido y flores amarillas; crece en la costa del Caribe.

DOCUMENTACIÓN: 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 390 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 705.

Tuna brava *loc nom Opuntia Schumannii*. La de flores amarillas o anaranjadas rojizas de hasta seis centímetros de largo y frutos purpúreos. Crece en zonas xerofíticas de las costas.

DOCUMENTACIÓN: 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 390 || 1939 Pittier, H. *Suplemento*, 110 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 705.

TESTIMONIO: 1946 Salazar Domínguez, J. *Güesped*, 119: Por sus lados crecían, distanciados, raquíticos cardones. También la tuna brava tendía su mano hiriente al caminante.

Otro testimonio: s XX + 1.

Tuna Cabrera (de cabra) (de vaca) *loc nom Opuntia elatior*. La que alcanza hasta cinco metros de altura, de flores amarillo oscuro con estrías rojas y fruto rojizo; es común en zonas xerofíticas de todo el país, especialmente en los estados Lara y Falcón.

DOCUMENTACIÓN: 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 299-300 || 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 390 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense II*, 808 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 705.

TESTIMONIO: 1959 Venegas Filardo, P. "El árbol: un héroe, un salvador" *El Universal*, 1º de enero, *Estampas*: El cardón alza más altivas sus espinas defensivas [...] y las tunas de cabra se sienten poderosos habitantes del caldeado paisaje.

Tuna real (de Castilla) (de España) (española) *loc nom Opuntia Ficus-indica*. La de pencas gruesas, escasas espinas y fruto pur-

púreo o rojo, comestible; crece espontáneamente o en cultivos en regiones xerofíticas.

DOCUMENTACIÓN: 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 299-300 || 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 390 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 705.

TESTIMONIO: 1949 Armas Alfonso, A. "Los cielos de la muerte" *El cuento venezolano*, 163: Y en el aire, había un olor a remedio, a yodo, a hoja de tuna española quemada.

Otro testimonio: s XX + 1.

TUNEBO, TUNEVO 1. *adj Ú t c s* Indígena que antiguamente habitaba las faldas de Los Andes y los Llanos de Apure y Barinas, y que hoy vive en el oeste del estado Apure y en Colombia. 2. *adj* Perteneciente o relativo a este indígena. 3. *m* Lengua de filiación chibcha hablada por este indígena.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1979 Campo del Pozo, F. *Los agustinos y las lenguas indígenas de Venezuela*, 71-72.

TESTIMONIOS: 1682-1684 Mercado, P. de "De la misión de los Llanos" *Doc jesuíticos*, 14: En estas riberas del río Cravo y en estas serranías hallaron alguna otra gente de la nación que llaman tunebos... || 1741 Gumilla, P. J. *El Orinoco ilustrado* I, 263: Los indios tunebos, gustan mucho de los monos negros... || 1960 Rosales, R. M. *Estampas de La Villa*, 182: ... Isidro Cárdenas, quien portaba un diz que óleo representándole a él en medio de los indios tunevos de Colombia y goajiros de Venezuela...

Otros testimonios: s XVIII + 2.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1970 Salazar Quijada, A. *Onomástica indígena*, 35.

TUNGA *f* 1. *Anz V:* NIGUA¹. 2. *coloq Lar Yar* El Diablo.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1960 Anduze, P. J. *Shaili-ko*, 405.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* II, 157.

EXPRESIÓN:

Llevarse Tunga (a alguien) *loc verb fig coloq Lar Yar* 1. Sufrir algún daño económico, moral o físico irreparable. 2. Morirse.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 750 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* II, 163.

TESTIMONIO: 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 750: Se lo llevó Tunga: Ya eso no tiene remedio.

2. **TESTIMONIO:** 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 750: Cuídate esa enfermedad, porque si la descuidas, te lleva Tunga.

TUNGO, A 1. *m Ap Bar MÉR Truj V:* HALLAQUITA. 2. *adj Ú t c s coloq Ap Bar Zul Truj MÉR* Se dice de la persona o animal gordo y de baja estatura, especialmente del cerdo.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1930 Febres-Cordero, T. "Archivo" I, 245 || 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 352 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 310 || 1980 Loreto Loreto, J. J. *El Llano*, 143.

TESTIMONIOS: 1954 Acosta Saignes, M. "Muestras del folclore de Sabaneta" *Ei Nacional*, 21 de enero, 4: Quien llegue a Sabaneta por diciembre, comerá sabrosas hallacas, de menor tamaño que las acostumbradas en el centro de la República; las acompañará con "tungos", como allí se llama a los "bollos" del centro... || 1978 Herrera Zubillaga, R. *Costumbres caroreñas, s p:* ... se cocinaban las deliciosas comidas y dulces caroreños, que servían para relumbrarse el pico y darse una samacuca forrada; como eran la olieta de gallo [...], tungos, huevos a bordo...

Otro testimonio: s XX + 1.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 146 || 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 352 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 141.

TESTIMONIOS: 1975 Salcedo Pizani, E. *Nol*, 81: ... Nól lo que veía desde cierta distancia era como un rebaño de cochinitos tungos, pues de pronto se habían puesto tan gordos que ya no eran reconocibles. || 1980 Chirinos, C. *El quiriminduña de los ñereñeres*, 34: Los elefantes se están bañando. Los tungos se están cepillando.

TESTIMONIO ORAL: 1962 ¿Por cuánto me vendes ese cochino tungo?

TÚNICO *m desus* Prenda interior de mujer, de tela ligera y generalmente blanca, que cubría desde los hombros hasta las rodillas.

DOCUMENTACIÓN: 1859 Carmona, M. "Diccionario" *El Monitor Industrial*, 15 de noviembre,

847 || 1883 Medrano, J. D. *Lenguaje maracaibero*, 64 || 1885 Villalobos, M. M. *Humoradas filológicas*, 67 y 117 || 1889 Rivodó, B. *Voces nuevas*, 243-244 || 1890 Seijas, J. *Barbarismos cotidianos*, 105 || 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 612 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 317 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 687 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 189 || 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos, s v* || 1976 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 238.

TESTIMONIOS: 1865 [Anuncio] *El Federalista*, 15 de diciembre, [4]: Túnicos, fustansones y pantaletas bordadas... || 1889 Fernández, B. *¡Alto esa patria!*, 10: ...de la casa de enfrente me salió una mujer en túnico... || 1898 Cabrera Malo, R. *Mimí*, 115: Mi vaca Lucero se había asomado á la puerta del rancho. Tenía engarzada en los cachos una pieza de ropa que parecía un túnico. || 1911-1912 Pocaterra, J. R. *Política feminista*, 81: ¡Era una piedra! No se dejaba ver ni las piernas, hasta que por fin di con la causa de aquella virtud. —¿Cuál era? —¡Que tenía el túnico roto! || 1935 Peraza, L. "La güirra" *Antol del cuento* II, 168: ...la mujer despertó sobresaltada [...]. Traía una lamparilla de kerosene y a través del túnico claro se veía su cuerpo deforme... || 1948 Díaz Sánchez, R. *Cumboto*, 192: En realidad no se desnudaron del todo: quedaron cubiertas con esa prenda interior, olorosa a intimidad, que las gentes del pueblo llaman túnico y cuya delgadez transparenta los más tentadores relieves... || 1955 Otero Silva, M. *Casas muertas*, 136: Al pilar, alzaba y bajaba los brazos graciosamente y le temblaban los senos menudos bajo la tela del túnico... || 1973 Abreu, J. V. *Toma mi lanza*, 156: Mi mujer se incorporó en su túnico rosado.

Otros testimonios: s XX + 5.

TUNJA *f* Panecillo dulce de harina de trigo, de forma cúbica y consistencia muy suave.

DOCUMENTACIÓN: 1953 Alvarado, A. L. *Menú-vernaculismos*, 164 || 1954 Cardona, M. "Cocina y dulcería" *BIF* I, Nº 6, 158.

TESTIMONIOS: 1944 Arraiz, A. *Dámaso Velázquez*, 159: ...las mujeres se contentan con colocar en el almo suelo las amplias canastas redondas [...]. Se agachan al lado y vocean su mercancía [...]. Biscochuelos. Enrollados. Tunjas. Coscorrones. Las roscas cubiertas. || 1971 Salazar Franco, J. J. *La Tacarigua de Margarita*, 101: ...anunciando [las vendedoras de confiterías] sus panes, tunjas, suspiros, roscas...

Otro testimonio: s XX + 1.

TUNTÚN *m coloq* 1. *Lar Truj* Anquilostomiasis. 2. *hum Suc* Mortificación.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 300 || 1934 Briceño-Iratorry, M. "Voces de Trujillo", 171 || 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 352 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 310.

TESTIMONIO: 1966 Baptista, J. M. *Boconó*, 115: Y el confiscado de No Juan no ha vuelto de desyerbar, pero es que está muy malo con el tuntún.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1974 Carrera Sibila, A. *Del saber popular*, 269.

TUNTUNEADO, A *adj coloq Lar Truj* Se aplica a la persona que padece de anquilostomiasis o tuntún.

DOCUMENTACIÓN: 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 310.

TUNEÇO, A *coloq* 1. *adj Ú t c s y apo Centr Lar Or Zul* Contrahecho, tullido, cojo, baldado. 2. *adj Ú t c s Zul Tách Alt Llan* Tonto, bruto. 3. *m/f Truj V:* TONECO².

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 612 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 687 || 1956 Cova, J. A. "Venezolanismos", 49 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 189 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 141 || 1969 Rosenblat, A. *Buenas y malas palabras* IV, 114 || 1969 Gómez de Ivashevsky, A. *Lenguaje coloquial*, 378 || 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos, s v* || 1981 Hernández, M. I. "El habla de Barlovento", 66.

TESTIMONIOS: 1882 Blanco, E. *Zárate*, 136: ¿Y el ahorcado?... ¿Y el tuñeco del Jembral ahogado en el añil?... || 1951 González Eiris, J. "La puntada" *El cuento venezolano*, 232: Y si era por las personas [pensaba Juvenal] con quienes el día anterior estuvo toda la tarde en la pulpería del tuñeco Gutiérrez, ningún Tadeo capaz de malograrle se había acercado al mostrador del negocio. || 1984 Barnola, P. P. "¿Una universidad?" *El Nacional*, 2 de diciembre, A-4: ...la reina Astrid-Carolina, mencionó a la menorcita de las hermanas y escribió que era la "tuñeca" (así con *u*) de la familia [...]. El periodista sin duda quiso decir "toñeca" (con *o*). Son cosas muy distintas: con *u* significa defectuoso, tullido de las extremidades, especialmente de las piernas...

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1889 Rivodó, B. *Voces nuevas*, 264 || 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 612 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 687.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 352.

TESTIMONIO: 1966 *Ibidem*: Ya sé por qué te tienen tan contemplada, ¡si eres la tuñeca!

TUPIDO, A *coloq* 1. *pp* de TUPIR¹. *Útc adj*. 2. *pp* de TUPIR⁵. *Útc adj fig Carac*.

1. **TESTIMONIO ORAL:** 1975 Estuve toda la noche tupido con el catarro.

2. **TESTIMONIOS ORALES:** 1958 Me tienes tupido con el asunto ese. || 1970 Pancho me tiene tupida de preguntas. La tupió a preguntas.

TUPIR *coloq* 1. *prnl* Obstruirse las fosas nasales. 2. *prnl* Guár Obstruirse los intestinos. Estreñirse. 3. *prnl fig And* Desorientarse, confundirse, desatinar. 4. *tr fig Mércolmar* de insultos. 5. *tr fig Carac* Fastidiar, acosar, asediar. 6. *prnl fig Truj* Callarse.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 809 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 190 || 1968 Luzardo, R. *Lenguaje zuliano; adiciones*, 57 || 1969 Rosenblat, A. *Buenas y malas palabras* III, 37.

TESTIMONIO ORAL: 1980 Ayer estuve leyendo unos libros viejos y se me tupió la nariz.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 190.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 318 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 443.

4. **DOCUMENTACIÓN:** 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 352 || 1968 Luzardo, R. *Lenguaje zuliano; adiciones*, 57.

TESTIMONIO: 1920 Pocaterra, J. R. *La casa de los Ávila*, 325: ... sólo por un amigo como tú [...] puedo yo soportarle a ese... sinvergüenza —perdona la expresión— los cien improperios, las injurias... ¡todo lo que se le ocurrió decirme! [...]. Que esto y lo otro y lo demás allá... En fin, me tupió...

TESTIMONIO ORAL: 1980 Encontré a Carlos en la calle y lo insulté, pero lo tupí.

5. **TESTIMONIOS:** 1922 Gallegos, R. "La rebelión" *Antol del cuento* I, 82: ... pero después que me tupieron con sus desahogos contra usted y contra el difunto mi compae, que en paz descansa, me dijeron, que le podía decir a usted que qué se iba a hacer... || 1968 Marisancha Roldán *seud* "El pluriamigo" *El Nacional*, 3 de octubre, C-1: Y una letanía inabarcable de cuentos de "aquel entonces" nos tupe por media hora. ¿Cómo hacer para deshacerse del pluriamigo, tan pegajoso como poco sincero?

TESTIMONIO ORAL: 1969 La tupió a preguntas. Está bien, chica, pero no me tupas.

6. **DOCUMENTACIÓN:** 1934 Briceño-Iragorry, M. "Voces de Trujillo", 174.

TUQUECA *f Tách V:* TUQUEQUE¹.

TUQUEQUE *m* 1. Lagartija insectívora que mide de 5 a 11 centímetros de largo, de ojos grandes, lengua gruesa y corta, extremidades o artejos aptos para preparar fácilmente. Vive en las casas y bajo la corteza de árboles viejos. La especie *Gonatodes vittatus*, sumamente conocida, es diurna, de color grisáceo y tiene una cola capaz de regenerarse, si se le desprende. 2. *fig coloq Zul* Hombre que gusta de enamorar o cortejar a las mujeres.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 95, 300-301 || 1942 Röhl, E. *Fauna descriptiva*, 377 || 1961 Tamayo, F. *Los Llanos*, 87-88 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 190 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 140 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 163.

TESTIMONIOS: 1860 Mendoza, D. "Paimarote en Apure", 168: ... la vieja toa se le desmaya, y se la gomita, y blanquea los ojos, y le entra una tembladera con más visajes que un tuqueque en la boca de una guanota. || 1942 Gallegos, R. *El forastero*, 128: Tiene el brazo bajo la nuca y mira hacia el techo, entre cuyas cañas se desliza un tuqueque. || 1950 Nazoa, Aquiles "El chivato volador" *Teatro* II, vol 1, 34: El escenario ahora será un vergel / con bellos cardonales y terroneros / donde toman el fresco los sietecueros / y los tuqueques bailan en redondel. || 1961 Tamayo, F. *Los Llanos*, 87: Respecto a los reptiles puede decirse la misma cosa, pues a partir del "caimán" [...] encontramos [...] el "tuqueque", el cual se parece mucho a lo que en otros lugares llaman camaleón... || 1981 Medina, V. A. "Trajes típicos" *El Nacional*, 6 de junio, A-6: ... nuestro tuqueque se llama en ese idioma Tokek que significa lagarto silbador.

Otros testimonios: s XX + 10.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1966 Luzardo, R. *Lenguaje zuliano*, 155 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 140 || 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos*, s v.

TURA f Fal Lar 1. V: PURUPURU. 2. Flauta longitudinal rústica hecha del tallo de esta planta que se toca en el Baile de las Turas. Mide de 15 a 30 centímetros de largo, carece de lengüeta y en uno de los extremos se le corta una muesca. Puede tener de dos a cuatro orificios y según su tamaño produce sonidos más agudos o más graves. 3. Mazorca de maíz sin madurar.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 301 || 1964 Cardona, M. *Folklore venezolano*, 337.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 301 || 1958 Domínguez, L. A. "Rito de la tura" *BANH XLI*, Nº 164, 479 || 1961 Reyes, A. y otros "Viaje a la zona de las turas" *BIF IV*, Nº 1, 1-2 || 1961 Aretz, I. "La música de las turas" *BIF IV*, Nº 1, 34 || 1967 Aretz, I. *Instrumentos musicales*, 210 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras IV*, 124.

TESTIMONIOS: 1955 Picón-Salas, M. *Los tratos de la noche*, 195: Era una de las cosas que más podían placerte ya que las danzas y músicas de su colección de turas y furrucos, flautas y trombas [...] vertirían sobre la sala un estrépito de aque-larre. || 1962 Soto, C. H. "Se baila Las Turas para celebrar las cosecha del maíz"... *El Mundo*, 3 de octubre, 3: Su nombre turas le viene a este baile original del instrumento que se usa preferentemente para ejecutar la melodía y también del tallo que se da al arbusto con el cual se fabrica.

Otros testimonios: s XX + 2.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1958 Domínguez, L. A. "Rito de la tura" *BANH XLI*, Nº 164, 479 || 1961 Reyes, A. y otros "Viaje a la zona de las turas" *BIF IV*, Nº 1, 1-2 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 310.

TESTIMONIOS: 1939 García, A. *Farallón*, 16: —Ite cuando más falta hacés. Ya los guaros le están cayendo a las turas. || 1954 Tamayo, F. "El mito de María Lionza" *El Nacional*, 11 de febrero, *Papel Literario*, 6: El nombre tura le viene a esta danza por el hecho de ser realizada en presencia de mazorca de maíz sin madurar, las cuales se denominan corrientemente turas en la localidad.

Otros testimonios: s XX + 3.

EXPRESIONES:

Tura hembra loc nom La que tiene el tubo más corto, dos o tres agujeros y emite un sonido grave.

DOCUMENTACIÓN: 1958 Domínguez, L. A. "Rito de la tura" *BANH XLI*, Nº 164, 479 || 1967 Aretz, I. *Instrumentos musicales*, 210-214.

TESTIMONIO: 1975 Domínguez, L. A. *Encuentro con nuestro folklore*, 142-143: Para fabricar este aerófono, algunos pobladores de la parte sur del Estado Falcón y del norte del Estado Lara toman una caña de carrizo que no tenga más de treinta centímetros de largo y dos de diámetro. Con una navaja raspan un pedazo de los cañutos, sobre los cuales hacen dos agujeros para la construcción de la flauta conocida con el nombre de "tura hembra", y tres o cuatro, para la denominada "tura macho".

Otros testimonios: s XX + 2.

Tura macho loc nom La de tubo más largo, con cuatro agujeros y que emite un sonido agudo.

DOCUMENTACIÓN: 1958 Domínguez, L. A. "Rito de la tura" *BANH XLI*, Nº 164, 479 || 1961 Aretz, I. "La música de las turas" *BIF IV*, Nº 1, 34 || 1967 Aretz, I. *Instrumentos musicales*, 210-214.

TESTIMONIO: 1975 Domínguez, L. A. *Encuentro con nuestro folklore*, 142-143: ... raspan un pedazo de los cañutos, sobre los cuales hacen dos agujeros para la construcción de la flauta conocida con el nombre de "tura hembra", y cuatro para la denominada "tura macho".

Otro testimonio: s XX + 1.

TURBIO, A 1. m N Esp Contaminación o enturbiamiento ocasional de las aguas que produce mortandad de peces. 2. *adj colog* desus Borracho, ebrio.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español I*, 443-444 || 1953 "El turbio o ribazón" *Tricolor*, Nº 47, 30 || 1960 *Tricolor*, Nº 126, 30.

TESTIMONIO: 1931 Núñez, E. B. *Cubagua*, 21: La perla es la vida de todos. Pocos días antes los trabajadores de Margarita solicitaron la apertura de la pesca antes de que el "turbio" dañase los ostrales.

Otro testimonio: s XX + 1.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1890 Febres Cordero, T. "El licor y sus efectos" *El Lápiz*, Nº 81, 11 de septiembre, 131 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* III, 138-139n.

TURCA *f elip* de paloma turca. *V:* s v PALOMA.

DOCUMENTACIÓN: 1859 Carmona, M. "Diccionario" *El Monitor Industrial*, 19 de noviembre, 863 || 1946-1947 Monroy Pittaluga, F. "Cuentos y romances tradicionales en Cazorla", 380 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 190.

TESTIMONIOS: 1894 Urbaneja Achelpohl, L. M. "De temporada" *El Criollismo en Venezuela* I, 21: Escopeta al hombro, atrás el perdiguero con la rosada lengua afuera; registremos los matorrales, tras los tordos, que se comen la semilla; tras las turcas, de patitas rojas, las que visten color de hoja seca. || 1978 Herrera Zubillaga, R. *Costumbres caroreñas, s p:* Era "cajonero" de la época tener en el patio de la casa una jaula con diversos animales, como los cristofué, pajaritos [...], turcas, palomitas carboneras...

Otro testimonio: s XIX + 1.

TURCO, A adj 1. *Ú t c s inf* Se aplica a los extranjeros originarios del Medio Oriente y del norte de África, especialmente a los que se dedican al comercio ambulante. 2. *coloq obsc Méx* Ebrio. 3. *fig coloq Mez* quino, tacaño.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1916 Job Pim *Enciclopedia sigüf, s v* || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 190 || 1969 Gómez de Ivashevsky, A. *Lenguaje coloquial*, 123 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* II, 35 || 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos, s v* || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 163.

TESTIMONIOS: 1878 Pérez, F. de S. "Los quincalleros turcos" *Ratos perdidos*, 173-177: El turco y la turca con su caja de cachivaches. || 1909-1940 Job Pim "Caudillo arborecente" *Urbanas, Obras*, 248: ... los turcos son más viejos que el aceite, / en Caracas tenemos por docenas / y son gentes muy buenas / que se ocupan en cosas muy sencillas, / como son vender telas, / quincallerías y otras bagatelas... || 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 62: ... el jurungo salió de aquel pueblo como espantado de tigre. Y juró no volver con sus baratijas, que es el mayor juramento de un turco... || 1937 Urbaneja Achelpohl, L. M. *La casa de las cuatro pencas*, 36: —¿Cuándo volverá a pasar por aquí el turco, José Juan? —El sirio, Ernesto. —Da lo mismo. —No, no da. No es

lo mismo un pachano que un prusiano. || 1955 Otero Silva, M. *Casas muertas*, 69: Ahora también le traía regalos: doradas naranjas de San Sebastián, un peine que le compró al turco Samuel... || 1964 Úslar Pietri, A. *Estación de máscaras*, 21: Vieron venir a Eladio Flores [...]. Era hijo del turco Tufik Mausur, que tenía una tienda de telas y artículos para damas, en la calle principal de Paquíta.

Otros testimonios: s XX + 6.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1890 Febres Cordero, T. "El licor y sus efectos" *El Lápiz* II, Nº 81, 131 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* III, 138-139n.

3. **TESTIMONIOS ORALES:** 1975 No seas turco, préstame tus apuntes. || 1980 Enrique sí es turco, no presta nunca su pelota.

EXPRESIÓN:

Hijo de turco, vende quincalla *V:* s v HIJO.

TURE *m* 1. Silla rústica baja, cuya armadura se compone de dos marcos rectangulares que se cruzan formando una equis y que sostienen una pieza de cuero duro o dos tablas livianas que sirven de asiento y respaldar. 2. *Suc* *V:* Silla de extensión s v SILLA.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1883 Medrano, J. D. *Lenguaje maracaibero*, 7 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 301 || 1961 Pardo, I. J. *Juan de Castellanos*, 361 || 1961 Tamayo, F. *Los Llanos*, 229 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 125; II, 121-122 || 1971 Salazar Franco, J. J. *La Tacarigua de Margarita*, 79 || 1974 Carrera Sibila, A. *Del saber popular*, 269 || 1976 Marciano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 238-239 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 310.

TESTIMONIOS: 1741 Gumilla, P. J. *El Orinoco ilustrado* II, 68: El cacique [...] no tenía más ajuar en su choza "que las pobres redes en que duermen en alto para librarse de las culebras, y murciélagos, y unos asientos de palo sólido, y tosco, que llaman, en su lengua tures..." || 1929 Alvarado, L. *Datos etnográficos*, 27: Para dormir o descansar [usaban los indios], hamacas, taburetes (tures), yuruyes. || 1946 Salazar Domínguez, J. *Güésped*, 6: Lo recordamos cuando entraba en las destartaladas casuchas. Se sentaba en los viejos "tures" tatuados que le ofrecían los guaiqueríos complacidos. || 1954 Aretz, I. "La población de Margarita y las comunidades indígenas" *BIF* I, Nº 5, 104: En cuanto al mobiliario

y aparte las sillas comunes de madera, llamadas "sillita", existen asientos peculiares llamados "ture". Éstos son también de madera, y vistos de perfil, muestran forma casi de equis... || 1970 Parada, N. *Odissea*, 237: El respetable público sentado en cajones, muchos de pies y algunos cómodos que llevaron sus tures o sillas de cuero, entregados todos al goce de la bonita zarzuela con mucho comedimiento y respeto. || 1984 Guayke, Ch. "Nísperos" *El Nacional*, 3 de agosto, A-6: "La muerte debe ser algo muy agradable", pensaron ellos y luego la colocaron en su ture, ahí en la sala: estaba exacta e intacta...

Otros testimonios: s XX + 9.

2. **TESTIMONIO ORAL:** 1984 Yo no quería venir a esta playa porque no alquilan tures.

TURETE *m* Mon V: TURE¹.

TESTIMONIO: 1948 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano* I, 169: Lo que le encargo, señor, / que no me la maltratéis: / sentadita en su turete, / bordándole el paño al rey.

TURIARA *f* *Xanthosoma belophyllum*. Hierba de la familia de las aráceas, de tallo corto y grueso; hojas de 40 a 60 centímetros de largo, de lóbulos acorazonados a excepción del central que es apiculado, espata de 20 a 25 centímetros de largo. Se da en lugares húmedos. Algunos creen que trae buena suerte.

DOCUMENTACIÓN: 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 301 || 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 391 || 1954 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano* II, 155 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* III, 247 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 707.

TESTIMONIOS: 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 368: ¿Por qué no hacer todo lo contrario, que es lo que aconseja la sana prudencia? Te las arreglas para adquirir potreros o sabanas, con ganados [...]. Y no tener en el huerto, jardín o búcaro, matas de mamón macho, de turiara o de manzanillo... || 1945 Guaramato, O. "Luna llena" *Cuentistas modernos*, 186: ... los hombres que saben misteriosas oraciones se pueden convertir en tigres, o en troncos de árboles que lloran; y la turiara silba, presagiando males a quien la escucha... || 1975 Domínguez, L. A. *Encuentro con nuestro folklore*, 3: Detrás del "portón" nuestra gente acostumbra poner una cruz de "palma bendita" para evitar malignas influencias; una "hoja de turiara", porque se tiene la convicción de que ésta trae mucha suerte a las muchachas casaderas...

Otros testimonios: s XX + 2.

TURMA *f* And V: PAPA².

DOCUMENTACIÓN: 1961 Pardo, I. J. *Juan de Castellanos*, 361 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 161.

TESTIMONIOS: 1579 Pacheco, A. "Relación de Trujillo" en A. Arellano Moreno *Fuentes para la historia económica*, 97: Viven [los indios de Trujillo] con los mismos mantenimientos que solían, que son: turmas, chuvas, narillos, apios, batatas, ñames... || 1627 Simón, F. P. *Noticias históricas* I, 268: ... y en ellas se van criando estas turmas de que hay grandes sementeras y cosechas por ser comida familiar a los indios y no les sabe mal a los españoles aunque ellas no tienen más gusto de aquello con que las guisan; llámense en el país papas.

Otros testimonios: s XVI + 1; s XVII + 1.

TESTIMONIO ORAL: 1983 Me comí un plato de turmas.

TURMERO *m* Tách 1. V: OCUMO¹. 2. V: OCUMO².

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 391.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 165 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 310.

TURPIAL *m* 1. *Icterus icterus*. Pájaro de la familia de los icteridos que mide unos 24 centímetros de largo, de plumaje negro brillante en la cabeza, cuello, garganta, parte superior del pecho, lomo, alas y cola, y amarillo anaranjado en la nuca, los flancos y la zona ventral, con banda blanca en las alas, mancha azul alrededor de los ojos y pico cónico. Habita en arboledas, selvas de galería, llanuras y matorrales. Es el ave nacional y se domestica fácilmente. 2. *Úm en dím coloq Lar Fal* Cocuy o mezcla de bebidas alcohólicas muy fuertes.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1648 Carvajal, F. J. *Descubrimiento del río Apure*, 299 || 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 518 y 554 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 302 || 1942 Röhl, E. *Fauna descriptiva*, 342-343 || 1953 Deery de Phelps, K. *Aves*, 75 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* III, 244-247 || 1978 Phelps, W. y R. Meyer *Aves*, 348.

TESTIMONIOS: 1741 Gumilla, P. J. *El Orinoco ilustrado* II, 61: De los turpiales, toches, tominejas [...] y otras muchas aves, que no hay acá

[en Europa], y abundan en la América... || 1750-1759 Caulín, F. A. *Hist de la Nva Andalucía*, 284: Críanse muchos cardenales, gorriones, que llaman de Indias en la Europa; turpiales muy dóciles en domesticarse, éstos son menores que los tordos, sus plumas son negras, blancas y naranjadas... || 1799-1804 Humboldt, A. de *Viaje* II, 31: Nos extrañaron en ese paraje por vez primera esos nidos en forma de botella o de bolsillas, que se hallaban suspendidos de los brazos menos elevados de los árboles. Atestiguan la admirable industria de los Turpiales... || 1872 Bolet Peraza, N. *Artículos*, 300: Yo oigo el cuchicheo de los arroyuelos indiscretos que a la mariposa cuentan las amorosas confidencias de la tórtola; el refír celoso del turpial; la vanidosa facundia del jilguero... || 1893 Picón-Febres, G. *Fidelía*, 419: ... borracho de alegría el turpial se desgranaba en trinos y gorjeos cristalinios... || 1901 Lazo Martí, F. "Silva criolla" *Poesías*, 226: ...conquistan con la fuerza y la osadía / nidos para el invierno los turpiales. || 1928 Blanco, A. E. "Oración del sábado" *Poda, Obras*, 241: En la casa de luto / se cerró la ventana, se amortiguó la planta; / nada ha sabido el turpial disoluto / y canta más porque más nadie canta... || 1935 Gallegos, R. *Canaima*, 12: Y en el aire mismo cantan y aturden los colores [...]; el oro y negro de los moriches, de los turpiales del canto aflautado... || 1944 Arraiz, A. *Dámaso Velázquez*, 91: Aquí, el camino era sedante, y estaba poblado por el canoro mundo de los turpiales y de los gonzalitos... || 1953 Picón-Salas, M. *Cipriano Castro*, 263: ... el festival de luz, música y frescura que esparcen por el patio los verdes helechos, los bravíos turpiales cantores de la pajarera, las trinitarias... || 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 194: Yo que fuera turpialito / a tu sombra volaría / a tu boquita besara / y en tus bracitos dormía. || 1978 "Símbolos nacionales"... *El Universal*, 20 de mayo, 2-9: El Turpial como Ave Nacional, fue decretada el 23 de mayo de 1958 [...]. El Turpial reúne el mayor número de condiciones aplicables al propósito perseguido, siendo al propio tiempo la especie que está mayormente vinculada al espíritu popular del país por las frecuentes alusiones que de ella se hacen en la literatura y la música nativa. || 1984 Hippolyte Ortega, N. "Los embustes de María Candelaria" *El Nacional*, 15 de julio, *Feriado*, 3: Me busqué una cocinera, o me llegó a la casa, y me dijo que ella podría trabajar por 30 bolívares mensuales. Bueno, le digo yo. Pero el turpial no la dejó entrar a la cocina. Y durante meses la estuvo vigilando.

Otros testimonios: s XVIII + 1; s XIX + 4; s XX + 64.

2. DOCUMENTACIÓN: 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* III, 247.

TESTIMONIO: 1954 [Texto periodístico no identificado] *El Universal*: Cuando se echaba entre pecho y espalda unos tragos de un cocuy de 56 grados que los caroreños llamaban turpialitos, porque silbaba y cantaba en el intestino de los borrachos, el poeta solía recitar estos versos de su cosecha...

EXPRESIONES:

Turpial de agua *loc nom Agelaius icterocephalus*. Pájaro de la familia de los icterídeos que mide unos 18 centímetros de largo; de plumaje amarillo encendido en la cabeza, cuello, nuca y pecho y negro en el resto del cuerpo; la hembra es algo más pequeña y de color olivo pardusco estriado. Habita en áreas cenagosas, arrozales y riberas de los ríos.

DOCUMENTACIÓN: 1953 Deery de Phelps, K. *Aves*, 77 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* III, 245 || 1978 Phelps, W. y R. Meyer *Aves*, 353.

TESTIMONIO: 1949 Monroy Pittaluga, F. *Ca zorla*, 68: Habitantes de ríos y lagunas o sus proximidades [...], el turpial de agua...

Otro testimonio: s XX + 1.

Turpial de canchancha *loc nom fig coloq Zul* Persona irascible.

DOCUMENTACIÓN: 1966 Luzardo, R. *Lenguaje zuliano*, 155 || 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos*, s v.

Turpial no cae en jaula ni con lechosa amarilla *refr* Alude a la persona que no se deja engañar con facilidad.

DOCUMENTACIÓN: 1966 Vélez Boza, F. *El folklore en la alimentación*, 37.

TURPIARE; TURPIAR *m desus V*: TURPIAL¹.

DOCUMENTACIÓN: 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 302 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* III, 244-247.

TESTIMONIOS: 1578 Pimentel, J. "Descripción de Santiago de León"... en A. Arellano Moreno *Relac geogr de Venezuela*, 132: Hay pájaros [en la provincia de Caracas] pequeños como sirgueros [...] y otro pájaro llamado turpiare, amarillo y negro... || 1648 Carvajal, F. J. *Descubrimiento del río Apure*, 110: ... le apresuraron su vía los gorjeos

dulces de los ruseñores, turpiare y calandrias, anunciándole a breve rato de su navegación el yngreso de un caño en el río que seguían...

Otros testimonios: s XVII + 2.

TURRA *f* *Tách* Juego que consiste en lanzar tejos para derribar un objeto que se coloca sobre una pieza llamada tãngana; el que logra derribar el objeto resulta ganador.

DOCUMENTACIÓN: 1957 Martínez, M. A. "Notas sobre la idea de alboroto", 72 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 161.

TESTIMONIOS: 1949 Rosales, R. M. *Crónica del Táchira*, 51: ... el día se prolonga [...] con el zumbido del tejo para tumbar el mingo de la turra... || 1960 Rosales, R. M. *Estampas de La Villa*, 51: ... con la muchachada vibrante en la brama-dera de las cometas, en la agilidad de los juegos del trompo [...] y en la apuesta de los botones o los colores negros de la turra.

Otro testimonio: s XX + 1.

TURRO, A *adj* *Ú t c s coloq* *Tách* Persona de baja estatura.

DOCUMENTACIÓN: 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 161.

TURRUMOTE *m coloq* 1. *Fal Zul* Montón compacto de tierra, piedras, o de otro material afín. 2. *Suc* Abultamiento, prominencia, protuberancia sobre la superficie de algo.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 141 || 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos*, s v.

TESTIMONIO: 1978 Brett Martínez, A. *Suri-quiwa mar afuera*, 17: Lo sepultan al lado de un turrumote de bóñiga constantemente adornado con el zócalo de la marejada.

2. **TESTIMONIOS ORALES:** 1960 Esta almohada es muy incómoda, tiene muchos turrumotes. || 1980 Lo enyesaron mal y le quedó un turrumote en el brazo.

TURUPE *m coloq* *Tách* *Car* Chichón.

DOCUMENTACIÓN: 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 85 y 109.

TESTIMONIO ORAL: 1950 Este niño regresó lleno de turupes en la cabeza.

TURUPIAL *m* 1. *Llan V:* TURPIAL¹. 2. *coloq Fal V:* TURPIAL².

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 554 || 1915 Guerrero, E. C. *Dicc filológico*, 343 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 302 || 1940 Arvelo Torrealba, A. *Glosas*, 188 || 1944 Martínez Centeno, R. *Barbarismos*, 47 || 1946-1947 Monroy Pittaluga, F. "Cuentos y romances tradicionales en Cazorla", 380 || 1948 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano* I, 257 || 1952 Chacín, F. G. "Voces recogidas en Zaraza", 134 || 1954 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano* II, 155 || 1961 Tamayo, F. *Los Llanos*, 88 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 190 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* III, 244-247; IV, 133.

TESTIMONIOS: 1764 Cisneros, J. L. *Descripción de Benezuela*, 35: Ay muchos, y varios Pájaros de jaula, canoros, y de diversos colores; hay unos de color amarillo, y negro, que llaman Turupiales... || 1898 Cabrera Malo, R. *Mimí*, 182: ... los colgantes nidos de los arrendajos y de los turupiales se agitarán removidos por la cría nueva... || 1935 Gallegos, R. *Canaima*, 11: El viento les peina la cabellera india y el turupial les prende la flor del trino... || 1935 Ovalles, V. M. *Más frases criollas*, 77-78: Como el turupial no hace nido, se mete a picotazos en el que fabrican los otros... || 1948 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano* I, 75: Pajarito de los llanos, turupial de Maiquetía; / como soy de lo caliente, / no quiero la tierra fría. || 1957 Ramos, J. "El turpial" *El Universal*, 2 de noviembre, 4: El nombre del turpial sufre dos leves alteraciones fonéticas en ciertas partes del país, pues mientras algunos campesinos lo pronuncian trupial, otros le alargan una sílaba, diciendo graciosamente turupial. || 1975 Armas Alfonzo, A. *Cien máuseres*, 27: Antaño [...] mantenían arrendajos, turupiales, banderasalemanas y picoeplatas entre las isoras y los lehechos, y cada amanecer era un himno de música.

Otros testimonios: s XIX + 1; s XX + 7.

2. **TESTIMONIO ORAL:** 1960 Fulano se emborrachó con turupial.

EXPRESIONES:

Turupial de agua *loc nom V:* Turpial de agua *s v* TURPIAL.

DOCUMENTACIÓN: 1961 Tamayo, F. *Los Llanos*, 90.

Turupial no cae en jaula ni con lechosa amarilla *refr V:* Turpial no cae en jaula ni con lechosa amarilla *s v* TURPIAL.

DOCUMENTACIÓN: 1954 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano* II, 122 y 126.

TURURE *m coloq* *Tách* Canción de cuna.

DOCUMENTACIÓN: 1974 Márquez Carrero, A. *Apuntaciones críticas*, 94.

TURUREAR *tr coloq* *And Lar* Arrullar a los niños para entretenerlos o dormirlos.

DOCUMENTACIÓN: 1968 Ocampo Marín, J. *El español en Mérida*, 31.

TURURO *m coloq* *Car Mir* Chichón.

TUSA *f* 1. Mazorca desgranada del maíz. Carozo. 2. *fig coloq* Persona de escasa inteligencia.

DOCUMENTACIÓN: 1859 Carmona, M. "Diccionario" *El Monitor Industrial*, 15 de noviembre, 847 || 1884 Academia Venezolana "Cédulas" || 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 528-529 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 318 || 1915 Guerrero, E. C. *Dicc filológico*, 343 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 687 || 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 146 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 809 || 1948 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano* I, 257 || 1954 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano* II, 155 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 190 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 94; III, 247 || 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos*, s v || 1976 Marciano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 239 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 311 || 1981 Arraíz, N. *Los cuentos*, 42.

TESTIMONIOS: 1648 Carvajal, F. J. *Descubrimiento del río Apure*, 125: ...hallo entre vnas matas de alissos, de que estauan guarnecidos sus marjenes y la playa toda, cantidad de maíz carriaco, uno desgranado, como otro con sus tuças y hojas... || 1899 Picón-Febres, G. *El sargento Felipe*, 40: De la sala se echaron para los dos cuartuchos interiores los tres baúles de madera [...] las enjalmas de los burros y las tusas de maíz... || 1909-1940 Job Pim "Cantarillos" *Anexas, Obras*, 1212: Tres cosas hay en el baño / que causan admiración: / la regadera, la tusa, / la totuma y el jabón. || 1949 Armas Alfonso, A. "Los cielos de la muerte" *El cuento venezolano*, 160: Entonces el botiquinero puso el pedazo de tusa que usaba de tapa en la boca de botella... || 1966 Baptista, J. M. *Boconó*, 91: Jugábase [en Boconó] sí, al volante, valiéndose de una raqueta de madera y de una "tusa" a la cual se le inserta-

ban unas cuantas plumas de gallina en uno de sus extremos. || 1973 Abreu, J. V. *Toma mi lanza*, 115: Traía el agua terciada en una tapara larga y curva con un tapón de tusa. || 1981 Arraíz, N. *Los cuentos*, 41: Cuando se enteraron, vinieron a chuleame y decime que me van a comprá una tusa.

Otros testimonios: s XX + 20.

2. **TESTIMONIO ORAL:** 1970 Siempre he sido una tusa en matemáticas.

EXPRESIONES:

Estar (tener) a tres tusas *loc verb fig coloq*
1. Tener diarrea. 2. *Lar Zul* Encontrarse apremiado, urgido por distintos requerimientos.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 687.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos*, s v || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 311.

TESTIMONIO: 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos*, s v: Terza tiene a Tiburcio a tres tusas, para que le entregue el automóvil esta tarde.

No encontrar tusa que le venga (ajuste) *loc verb fig coloq Lar Car Fal* Mostrarse inconforme con las distintas alternativas que se presentan.

DOCUMENTACIÓN: 1977 Fraíno Cordero, F. *Glosario*, 49 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 311.

Volverse tusa *loc verb coloq N Esp* 1. Estar a punto de perderse o perderse la cosecha de maíz. 2. *fig* No producir beneficios un negocio.

1 y 2. **DOCUMENTACIÓN:** 1976 Marciano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 239.

TUSADO, A *coloq Llan Tách* 1. *pp* de TUSAR¹. *Ú t c adj*. 2. *pp* de TUSAR². *Ú t c adj*.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 163.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 191 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 163.

TESTIMONIO: 1981 Blanco, Z. "A Rómulo Rodríguez"... *El Nacional*, 15 de diciembre, C-11: A las siete, las graciosas testas de las niñas lucen un nimbo de gavilán tusado...

TUSANGA *f* *coloq* And Mazorca de maíz muy grande.

DOCUMENTACIÓN: 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 318 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 687.

TUSAR *tr* 1. *Ú t c pml coloq* And *Lar Zul* Cortarse por completo el pelo. 2. *Centr Llan Tách* Cortar crines o plumas a los animales.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1859 Carmona, M. "Diccionario" *El Monitor Industrial*, 17 de noviembre, 855 || 1884 Academia Venezolana "Cédulas" || 1889 Rivodó, B. *Voces nuevas*, 184 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 318 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 444 || 1968 Luzardo, R. *Lenguaje zuliano; adiciones*, 57 || 1968 Ocampo Marín, J. *El español en Mérida*, 22.

TESTIMONIO: 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* II, 105: ¿Dónde te pelaron el coco? (o te rasparon el coco, te tusaron o te mocharon).

TESTIMONIOS ORALES: 1951 No he tenido ni un bolívar pa mandarme a tusar. || 1963 ¿Quién te tusó que te dejó tan feo?

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 146.

TESTIMONIOS: 1914 Urbaneja Achelphol, L. M. "De cuando era mozo - VI" *El Criollismo en Venezuela* II, 97: Era [el de la yegua] su color bayo claro, con la cola y las crines negras que se las habían tusado... || 1949 Olivares Figueroa, R. *Diversiones pascuales*, 188: De rigor nos parece traer a cuento los arduos empleados por los gallos como recurso favorable en los desafíos... como... "tusar" como a gallo fino uno "hUILÓN". || 1981 Hernández, L. *Tiempos idos*, 31: El cuchillo en el llanero era su arma principal [...]. Con él hacían sus trabajos: beneficiar la res, tusar las bestias a la falta de tijeras... || 1981 Medina, V. "Peor es meneallo" *El Nacional*, 5 de diciembre, A-6: Nuestro comandante, a quien los cañonzos habían sorprendido tusando un gallo, lo esperaba en la punta del tajar... || 1986 Prieto, F., L. B. "Colear gallos" *El Nacional*, 29 de abril, A-4: De adolescente cuidaba, tusaba y careaba los gallos de pelea de mi padre que servía de juez en las galeras.

Otro testimonio: s XX + 1.

TUSERO *coloq* 1. *m* Montón de tusas. 2. *m Guár Lar Truj Or* Lugar donde hay muchas tusas. 3. *adj Guár* Se dice del bu-

rro o caballo que anda siempre detrás de otro. 4. *m fig Guár* Persona sumisa o dependiente de otra.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 687-688 || 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 146 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 809 || 1954 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano* II, 155 || 1956 Cova, J. A. "Venezolanismos", 49 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 191 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 163.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 146 || 1952 Chacín, F. G. "Voces recogidas en Zaraza", 135 || 1976 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 239 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 311.

3 y 4. **DOCUMENTACIÓN:** 1952 Chacín, F. G. "Voces recogidas en Zaraza", 135.

3. **TESTIMONIO:** 1952 *Ibidem*: Ése es un caballo tusero, anda siempre detrás de otro.

4. **TESTIMONIO:** 1952 *Ibidem*: ¿Hasta cuándo andas de tusero de Perencejo? ¡Apártate a trabajar!

EXPRESIONES:

Burro tusero *V:* s v BURRO.

Bailando (pisando) (en) un tusero (con alpargatas nuevas) *loc adv fig coloq* En situación de riesgo o de indecisión.

DOCUMENTACIÓN: 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 687-688 || 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 146 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 809 || 1952 Chacín, F. G. "Voces recogidas en Zaraza", 135 || 1953 Erminy Arismendi, S. *Refranes*, 15 || 1954 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano* II, 135 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 94 || 1974 Carrera Sibila, A. *Del saber popular*, 83 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 163 || 1976 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 239 || 1977 Fraíno Cordero, F. *Glosario*, 104 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 311 || 1981 Arraíz, N. *Los cuentos*, 100.

TESTIMONIOS: 1906 Cabrera Malo, R. *La guerra*, 150 *cit* por L. Alvarado *Glosarios del bajo español* II, 687-688: ¡Caramba!... ¡Aquí estamos bailando en un tusero! || 1925 Gallegos, R. *La trepadora*, 212: Rosendo monologaba entre dientes: —¡Hácerme esto a mí el compae!... ¡A mí que he sío sus pies y sus manos!... Éi como

que no se acuerda que el que me la hace a mí, está bailando en un tusero... || 1974 Hernández, E. "Chisme 2001" *Diario 2001*, 23 de octubre, 9: Pero resulta que éste [Renato] no devolvió la prenda a su dueño original, y cada vez que sale de viaje se lleva el impermeable de Billo, alegando que le trae suerte. Total que en este chisme musical, no se debe dejar nada olvidado por allí... porque termina "bailando"... pero en un tusero || 1981 Arraíz, N. *Los cuentos*, 100: Asigún me dijieron habrá mucha gente bailando en un tusero, por culpa del mamonazo que nos llevamos el tres de diciembre.

Otros testimonios: s XX + 4.

TUSILLA *f* *Dorstenia Contrajerva*. Hierba baja de la familia de las moráceas, casi sin tallo, con pocas hojas basales y ovaladas, y receptáculo verde. Tiene uso medicinal.

DOCUMENTACIÓN: 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 391 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 688 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 707 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 311.

TESTIMONIOS: 1750-1759 Caulín, F. A. *Hist de la Nva Andalucía*, 268: Tusilla. — Esta raíz es propiamente la contrahierba que llaman en España [...]. Su figura es oblonga [...]; nudosa y cubierta de fibras o raicitas superficiales que la fijan en la tierra. || 1868 Pompa, G. *Medicamentos indígenas*, 193: Esta planta es semejante a la de espinaca [...] y se cría en los montes frondosos y frescos. Dicha raíz es diaforética, tónica, febrífuga y un contraveneno muy eficaz. || 1949 Monroy Pittaluga, F. *Cazorla*, 60: Tusilla: la infusión de su raíz, para el cólico abdominal...

Otro testimonio: s XVIII + 1.

TUSO, *A* *adj* *Ú t c s* *desus* Se dice de la persona que tiene huellas o cicatrices de la viruela.

DOCUMENTACIÓN: 1915 Guerrero, E. C. *Dicc filológico*, 344 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 688.

TUSTA *f* *coloq Méx V*: TUSTE.

DOCUMENTACIÓN: 1968 Ocampo Marín, J. *El español en Mérida*, 21.

TUSTE *f* *coloq Tách* Cabeza.

DOCUMENTACIÓN: 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 85 y 124.

TESTIMONIO: 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 419: Kalunga se pasó la mano por la cabeza y sobándose y notándose que la deserción de sus cabellos tenía visos de agravarse, murmuró para consigo: "Menos mal, otras prendas inútiles, el cepillo y la almohaza que no me fastidiarán más"; y volvió a su tono característico. — Ya que no por lo genial en la guerra (Ide la cual sólo conozco el pasitrote!) de aquí en adelante me pareceré a César en lo liso del tuste...

TUTANCAMEN, TUTANCAMES *coloq obsc Lar Fal N Esp* 1. *adj* *Ú t c s* Se dice de la tela multicolor muy fina y lujosa. 2. *adj* Espléndido, elegante. 3. *adv* muy bien, muy elegante.

1. **DOCUMENTACIÓN**: 1971 Brett Martínez, A. *Aquella Paraguaná*, 166 || 1976 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 239.

TESTIMONIOS: 1976 *Ibidem*: Las guarichas de las diversiones pascales se visten de tutancamen proporcionando al festival mayor colorido. || 1978 Herrera Zubillaga, R. *Costumbres caroreñas*, s p: ...tiene [Mingo Perera] sus raíces, zamPADAS muy profundamente debajo de esos cuarteados tejidos que se forman en nuestras playas de Plumillas, Freites, Las Cuerdas [...] a las que íbamos cuando éramos zagaletones, a elevar papagallos fabricados con fardos con sus colas de trapos de zaraza [...], telas tutancamen, pan de los pobres...

2. **DOCUMENTACIÓN**: 1971 Brett Martínez, A. *Aquella Paraguaná*, 166.

TESTIMONIO: 1978 Herrera Zubillaga, R. *Costumbres caroreñas*, s p: ...me permitiré hacer una somera reminiscencia de la década del 20, cuando un joven casadero, para contraer nupcias con una bella muchacha, batutada o con canillas venaeras, leoneras o bayures, portando un carriol y luciendo en sus orejas unas lindas bombas que hacían juego con su tutancamen camisón [...] tenía que pelar por el macuto o la chácara...

3. **DOCUMENTACIÓN**: 1971 Brett Martínez, A. *Aquella Paraguaná*, 166.

TESTIMONIOS ORALES: 1942 Esos pantalones te quedan tutancamen. || 1954 Esta libreta para llevar mis notas está tutancamen.

TUTECA *f* 1. *Tách V*: TUQUEQUE¹. 2. *Mér* Serpiente de color grisáceo.

1. **DOCUMENTACIÓN**: 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 318 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 165.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 303.

TESTIMONIO: 1978 Márquez Carrero, A. *Folklore*, 70: En aquella loma arriba / mataron una tuteca / y del cuero le sacaron / mil arrobos de manteca.

TUTEQUE *m* Llan V: TUQUEQUE¹.

DOCUMENTACIÓN: 1961 Tamayo, F. *Los Llanos*, 87-88 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 190.

TESTIMONIO: 1949 Monroy Pittaluga, F. *Ca-zorla*, 69: Saurios [...]. El camaleón, el lagartijo, el tuteque, los matos...

TUTUEL *m* Suc N Esp V: Paloma turca *s v* PALOMA.

DOCUMENTACIÓN: 1976 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 220 y 239 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 311.

TESTIMONIO: 1954 Aretz, I. "La población de Margarita y las comunidades indígenas" *BIF* I, Nº 5, 108: Tutuel.- Es un pájaro que se come como la paloma, asado o preparado...

TUTUMA *f* rúst 1. V: TOTUMA¹. 2. V: TOTUMA².

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1648 Carvajal, F. J. *Descubrimiento del río Apure*, cap III, 296 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 303 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense*, 809.

TESTIMONIOS: 1628 Vázquez de Espinosa, A. *Compendio y descripción*, 64: ...y al cabo del año de la penitencia le dan una tutuma grande de calabaza [...] llena de una bebida hecha de piimientos mui fuertes y espesa... || 1759 Caulín, F. A. *Hist de la Nva Andalucía*, 314: Para elegir caudillos o capitanes usa esta nación de unas pruebas y ceremonias tan crueles, como son: después de un largo ayuno, darles una tutuma o tazón de ajíes...

Otros testimonios: *s* XVII + 1; *s* XVIII + 3.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1859 Carmona, M. "Diccionario" *El Monitor Industrial*, 15 de noviembre, 847.

TESTIMONIO: 1799-1804 Humboldt, A. de *Viaje* II, 198: ...chinchorro (hamaca) y tutuma (fruto de la Crescentia Cujete o vaso para contener algún líquido), son voces chaimas.

Otros testimonios: *s* XVIII + 2.

TUTUMEAR *tr* fig rúst Truj Lar Llan V: TOTUMEAR¹.

DOCUMENTACIÓN: 1916 Job Pim *Enciclopedia sigüí, s v* || 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 146 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 809 || 1952 Chacín, F. G. "Voces recogidas en Zaraza", 135 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 191 || 1981 Arraíz, N. *Los cuentos*, 97.

TESTIMONIOS: 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 146: Dicen que el Libertador ya había tutumeado en Colombia el Decreto de Guerra a Muerte de la ciudad de Trujillo. || 1981 Arraíz, N. *Los cuentos*, 97: ... ahora lo más mejor es que la autoridad se plante en treintitrés y después de tutumeá el asunto, le aprete la cincha a tanto vitoco...

TUTUMO *m* rúst V: TOTUMO.

DOCUMENTACIÓN: 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 806.

TESTIMONIOS: 1648 Carvajal, F. J. *Descubrimiento del río Apure*, 296: [Tutuma] Especie de taza hecha del calabazo que produce un árbol llamado tutumo. || 1741 Gumilla, P. J. *El Orinoco ilustrado* II, 222-223: El tutumo, árbol cultivado, y que también de suyo nace en las vegas, aunque no da comida, es planta muy útil; porque de sus tutumas forman los indios escudillas, platos, vasijas para beber, cargar agua, y para guardarla en casa... || 1750-1759 Caulín, F. A. *Hist de la Nva Andalucía*, 387: Es voz común en dicha ciudad que esta devotísima imagen fue aparecida en el sitio de Cumanagoto, donde estaba fundada el año mil seiscientos cincuenta, sobre un árbol que en este país llaman tutumo y permanece hasta el presente frondoso y fructífero.

TUTURUTO, *A adj* coloq desus 1. Atonado, lelo, distraído. 2. Ebrio, borracho.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 318 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 303 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 809.

TESTIMONIO: 1942 *Ibidem*: Lo dejó tuturuto de un garrotazo.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1890 Febres Cordero, T. "El licor y sus efectos" *El Lápiz*, Nº 81, 11 de septiembre, 131 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 303.

TUYERO, *A adj* 1. *Ú t c s* Natural de los valles del Tuy, estado Miranda. 2. Perteneiente o relativo a esta región o a sus habitantes.

1. **TESTIMONIOS:** 1890 Romero García, M. V. *Peonía*, 122: —Son los cantadores tuyeros, que están picados por los laneros y vienen a hacerles coco. || 1915 Machado, J. E. *Cancionero popular*, 21: Nosotros semos tuyeros / de Yare y Santa Lucía, / cantamos a todas horas / de noche como de día. || 1935 Ovalles, V. M. *Más frases criollas*, 21: Y el pobre tuyero, cansado de esperar [...] resolvió entrar, y ahí le dijeron que el señor de las gallinas era tuerto. || 1956 Márquez Cairós, F. *¡Vienen los andinos!*, 157: —Hermenegildo Perdomo, el dueño de La Tocuriche [...]. El padre Yurpa y sus cosas de tuyero rancio. Aquilino el patuleco y sus labios de faralado... || 1966 Mármol, M. "El disfraz" en Aquiles Naoza *Los humoristas de Caracas*, 179: Desde un mes antes del Carnaval nos palabreamos un amigo y yo para disfrazarnos, él de inglés [...] y yo de negrito tuyero, para presentar un contraste ingenioso.

Otros testimonios: s XX + 2.

2. **TESTIMONIOS:** 1927 Pocaterra, J. R. *Memorias* II, 45: Cerca lava sus ropas Carlos Yrú, un zambo de rostro ancho y simpático, dicharachero, que canta las palabras con una deliciosa cadencia tuyera y de todas las eres hace eles. || 1937 Gallejos, R. *Pobre negro*, 180: Golpe tuyero, revuelta tras revuelta, interminable... Aguardiente. Sensualidad enardecida por la presencia de la muerte. || 1953 Picón-Salas, M. *Cipriano Castro*, 162: ... y por la estrecha cortada del Guayabo salen a buscar las tierras tuyeras. || 1980 D'Amico, M. "El cuatro o Freddy Reina" *El Nacional*, 13 de abril, E-3: —Después viene el "Seis numerado" con todas las variaciones, y la "Revuelta" que es una cosa del norte, tuyera, aragüeña.

Otros testimonios: s XX + 3.

TUYUYO, A coloq 1. *m* *Centr Truj Guár Or* Cualquier abultamiento o prominencia en el cuerpo de una persona o de un animal o en una cosa. 2. *m* *Guár Lar Punta* o extremidad aguda de un objeto. 3. *adj Guár Fal* Se dice de la persona con problemas de salud o de dinero. 4. *adj Ú t c s N Esp* Incapaz, inepto, que no inspira confianza.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1952 Chacín, F. G. "Voces recogidas en Zaraza", 135 || 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 352 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 312.

TESTIMONIOS: 1952 Chacín, F. G. "Voces recogidas en Zaraza", 135: José tiene un tuyuyo del golpe que le dieron. || 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 352: Que tiene un "tuyuyo de niguas" se dice a los niguatosos.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1952 Chacín, F. G. "Voces recogidas en Zaraza", 135 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 312.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1952 Chacín, F. G. "Voces recogidas en Zaraza", 135 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* II, 173.

TESTIMONIO: 1952 Chacín, F. G. "Voces recogidas en Zaraza", 135: Don Pedro quedó tuyuyo después de la enfermedad.

4. **DOCUMENTACIÓN:** 1976 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 239.

TESTIMONIO: 1976 *Ibidem*: Hacerle caso a ese tuyuyo es perder el tiempo.

U

UBICADO, A 1. *pp* de UBICAR¹. *Útcadj*. 2. *pp* de UBICAR². *Útcadj inf*. 3. *pp* de UBICAR³. *Útcadj inf*.

1. **TESTIMONIO**: 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* II, 230: Los alumnos están ubicados en sus asientos.

2. **TESTIMONIO**: 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* II, 230: Vino de Italia y a los diez días estaba ubicado.

TESTIMONIO ORAL: 1950 Juan quedó bien ubicado con el nuevo gobierno.

3. **TESTIMONIO**: 1989 Álvarez, H. "En libertad damas que arrollaron a profesor" *El Nacional*, 21 de abril, D-16: Los otros dos vehículos que intervienen en el arrollamiento están plenamente identificados y ubicados por la policía.

TESTIMONIO ORAL: 1988 Ya están ubicados los excursionistas que se perdieron el domingo en el Ávila.

UBICAR *tr* 1. *Útc intr y prnl* Situar, colocar a alguien o algo en un lugar o en una situación. 2. *Útc intr y prnl inf* Proporcionar a alguien un empleo o una buena situación social o económica. 3. *inf* Encontrar, localizar.

1. **DOCUMENTACIÓN**: 1961 Crisóstomo *seud* "El idioma y su pureza" *El Universal*, 16 de julio, 22 || 1967 Alonso, M. R. *Sobre el español*, 73 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras*, II, 230.

TESTIMONIO: 1969 *Ibidem*: Los empleados públicos se ubicarán para el desfile en la Avenida Vollmer.

TESTIMONIO ORAL: 1989 Ubiqué los libros en el estante.

2. **DOCUMENTACIÓN**: 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* II, 230.

TESTIMONIO: 1969 *Ibidem*: Juan se ubicó muy bien con el nuevo gobierno.

TESTIMONIO ORAL: 1989 Juan ubicó a Antonio en el Ministerio de Información.

3. **DOCUMENTACIÓN**: 1961 Crisóstomo *seud* "El idioma y su pureza" *El Universal*, 16 de julio, 22 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* II, 230.

TESTIMONIO: 1969 *Ibidem*: La policía tratará de ubicar a los ladrones...

UCEVISTA *adj* 1. *Útcs* Se dice del profesor, estudiante o empleado de la Universidad Central de Venezuela. 2. Perteneciente o relativo a esta Universidad o a sus miembros.

1. **TESTIMONIOS**: 1983 "Con actos especiales celebra hoy la APUCV sus 25 años" *El Universal*, 28 de enero, 1-18: El Comité organizador de esta Asociación estuvo integrado por los ucevistas Marcelo González Molina, Andrés Aguilar, Luis M. Carbonell [...] y José Melich Orsini. || 1985 "Estudiantes ucevistas reestructuran la FCU" [titular] *El Universal*, 21 de febrero, 2-15.

Otros testimonios: s XX + 4.

2. **TESTIMONIOS**: 1982 Sureda Delgado, R. "Rector y doctor" *El Universal*, 11 de diciembre, 1-4: Honda preocupación ha causado en el seno de la Universidad Central de Venezuela, el planteamiento hecho en el Consejo Universitario, por el Dr. Ildefonso Plá Sentís [...] dirigido a impedir a un grueso sector del profesorado ucevista, que ascienda en el escalafón universitario a la categoría de profesor asociado o titular por no tener el título de doctor. || 1987 Peñalver, F. "Réquiem por el basket ucevista" [titular] *El Nacional*, 5 de octubre, B-14.

UHÚ *interj coloq* V: UMJÚ.

TESTIMONIOS: 1934 Meneses, G. "Canción de negros" *Cinco novelas*, 34: Después, lo que haya de pasar pasará. —¡Uhú...! Ni siquiera tiene un buen cuchillo. || 1962 Úslar Pietri, A. *Un retrato en la geografía*, 97: Sormujo rezongó: —Uhú... La técnica.

Otro testimonio: s XX + 1.

UJÚ *interj coloq V: UMJÚ.*

DOCUMENTACIÓN: 1883 Medrano, J. D. *Lenguaje maracaibero*, 64 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 688-689 || 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos*, s. v.

TESTIMONIOS: 1938 Arraiz, A. *Puros hombres*, 30: —¿De modo que el coronel Natividad se péé domido? —Ujú, niño. Peor que triquitraque. Meté la cabeza cualquier día dentro del calabozo para que veáis. || 1962 Úsler Pietri, A. *Un retrato en la geografía*, 32: —¿Y qué dijo anoche, Grana-del? —Qué sé yo. Si ya no provoca o írlo de tantos embustes. Con muchos misterios dijo que ayer había habido algo en un cuartel. —Ujú. No tiene nada de raro— fue todo el comentario de Verrón. || 1976 Úsler Pietri, A. *Oficio de difuntos*, 165: Peláez arrugó el gesto: "Ujú. Ya sé. En eso no tiene que meterse nadie, compadre".

Otros testimonios: s XX + 4.

ULTIMAR *tr* Matar, asesinar. Es de uso frecuente en el lenguaje periodístico.

DOCUMENTACIÓN: 1967 Alonso, M. R. *Sobre el español*, 73 y 90.

TESTIMONIOS: 1927 Pocaterria, J. R. *Memoorias*, II, 78: Esta sutileza de la gente de Maracay y de Miraflores tiene sus aires de ingenuidad patética. Cuando se "rumora" que han intoxicado a un cura o ultimado a palos a un viejo, hay "amigos de confianza del general" que hasta patean indignados... || 1947 Úsler Pietri, A. *El camino de El Dorado*, 102: Cuando cayó Juan Alonso de la Bandera, los asesinos enardecidos arremetieron también contra Cristóbal Hernández y lo ultimaron en un instante. || 1965 "Ultimado de un machetazo" *El Nacional*, 15 de febrero, D-11: De un machetazo en el cuello fue ultimado el agricultor Pablo Antonio Briceño [...]. Acusan a Jesús Briceño y a su hijo Alfonso, de ser los autores [...]. Al parecer, entre los tres hubo una riña, durante la cual, Pablo Antonio Briceño recibió el machetazo que le quitó la vida. || 1986 "Ultimó a su mujer y luego se suicidó" [titular] *El Nacional*, 3 de febrero, D-19. || 1988 Ojeda, F. "Simón, Pinto y Santa Rosa"... *El Nacional*, 6 de mayo, D-19: ... en Pinto Salinas ultimaron a dos muchachas de un solo tiro...

Otros testimonios: s XX + 3.

ULTRAJAR *tr* Forzar a una mujer a tener relaciones sexuales. Violar. Es de uso frecuente en el lenguaje periodístico.

TESTIMONIOS: 1978 Brett Martínez, A. *Suri-quiva mar afuera*, 61: Antes sí se castigaban las va-

gabunderías como la que hizo aquel desalmado llamado Víctor Lira que ultrajó a una menor y después la mató. || 1984 "Esclarecido por la Judicial el crimen de la estudiante" *El Universal*, 9 de octubre, 4-28: La hipótesis de venganza cobró fuerza ante los investigadores al conocer un informe forense preliminar que descarta la violación. En un principio se pensaba que los captores de Zoraida Serrano se la habían llevado con intenciones de ultrajarla. || 1988 Ojeda, F. "Simón, Pinto y Santa Rosa"... *El Nacional*, 6 de mayo, D-19: ... en Pinto Salinas ultimaron a dos muchachas de un solo tiro [...] cuando no se dejaron ultrajar detrás de un bloque.

Otro testimonio: s XX + 1.

IUMJÚ!, IUNJÚ!, IUNJUM! *interj coloq* Representación o referencia de dos sonidos emitidos con la boca cerrada. Si la entonación es de secuencia descendente expresa asentimiento, aprobación; si es de secuencia ascendente, expresa incredulidad, desconfianza.

TESTIMONIOS: 1924 Domínguez, Á. S. *El Haitón de los Coicoyes*, 48: Al oír un chisme que le parecía interesante, estiraba el pescuezo, pestañeaba nerviosamente, movía la quijada con mayor rapidez, escupía con fuerza y mascullaba invariablemente: —Unjúm... Eso es lo que digo yo... Todo calembre afloja sucio... Unjúm... || 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 43: La breve escena fue presenciada con miradas de expectativa por el patrón y por los palanqueros [...] y el primero murmuró: — ¡Umjú! Al patiquín como que no lo asustan los espantos de la sabana. || 1936 Larralde, T. *Guatara*, 70: —¿La vio, mama, cómo se zumbaba de allá arribota? —Umjú, esta gente de poraí son más arriesgadas. Se ha podido quedar abajo, porque este pozo diz que no tiene fondo. || 1956 Márquez Cairós, F. *¡Vienen los andinos!*, 137-138: El padre Chuecos me ha dicho que lo amanse con la oración de San Marcos [...] porque Trompa e Cochino, como lo mientan, es má malo que Monote. —Umjú...

Otros testimonios: s XX + 5.

UNIFORMADO *m inf* Agente de los cuerpos de seguridad pública.

TESTIMONIO: 1988 Ojeda, F. "Simón, Pinto y Santa Rosa vértices de un triángulo mortal" *El Nacional*, 6 de mayo, D-19: "Pero venía la policía y ¡zas!, caíamos en las redadas". Y el grupo trabajando en esa forma, sin apoyo y con los uniformados que confundiéndonos con delincuentes le pisaban los talones, se fue disolviendo.

UNISEX *adj* Se dice de la prenda de vestir diseñada para uso tanto de hombres como de mujeres y de ciertos establecimientos, como barberías y tiendas de ropa, para ambos sexos.

TESTIMONIOS: 1971 Noguera, C. *Historias de la calle Lincoln*, 32: Vi unas camisas lila de espanto; sé buenito y vamos a comprarnos dos, ¿quieres? Okey, a las cinco. Una para ti y una para mí, unisex, nene, hazme caso, llévate los pantalones blancos. || 1984 [Anuncio] *El Nacional*, 27 de marzo, B-11: Pantalón jeans unisex óptima calidad...

UNTA *f coloq* Acción y efecto de untar o aplicar una materia grasosa sobre algo, especialmente sobre la piel. *E P:* Untadura.

TESTIMONIO: 1927 Pocaterra, J. R. *Memoorias II*, 197: ... Vicentico fue [...] a decirle a su padre que la vaca tal había parido, pero que al echarse, le machucó la pata al becerrito; que él le había dado al ternero una unta de manteca de ladrón...

UNTADERA *f coloq* Sustancia mágica a la que se le atribuye el poder de provocar en una persona el amor hacia el que la usa.

DOCUMENTACIÓN: 1890 Seijas, J. *Barbarismos cotidianos*, 106.

TESTIMONIO: c1947 Torrealba, A. J. *Diario de un llanero* X, 8: ... así como me han asegurado que el moco de la tonina, puesto en perfumes finos, untándoselo uno en la mano derecha y saluda una joven, queda [ella] decidida por completo por el hombre que la saluda. Es la untadera más segura de todas cuantas se han podido inventar.

UNTUAL *adv* *Ú men dim rúst And Lar* 1. Ahora, enseguida, ya. 2. En estos momentos, actualmente. 3. Hace poco tiempo.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 22 || 1916-1918 Montesinos, P. "Venezolanismos i americanismos", 262-263 || 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 353.

TESTIMONIO: 1966 *Ibidem*: ... Goyo, vaya y me compra unas cuajadas. Untualito voy, doña.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 22 || 1916-1918 Montesinos, P. "Venezolanismos i americanismos", 262-263 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 809.

TESTIMONIO: 1972 Casanova, R. V. *Candelas en la niebla*, 137: —Aguantémonos una semana más, mientras se aclara el rumbo de La Vega. Untualito es peligroso bajar al Valle.

TESTIMONIO ORAL: 1960 —¿No traje huevos esta semana? —Untualito no hay porque las gallinas están culecas.

3. **TESTIMONIO ORAL:** 1970 Untualito pasó Juan por aquí.

UÑA *f coloq* En el dominó, bingo y otros juegos, denominación esporádica y graciosa del número uno.

DOCUMENTACIÓN: 1969 Gómez de Ivashevsky, A. *Lenguaje coloquial*, 450.

EXPRESIONES:

De uña en el rabo *loc adj fig coloq Centr And Lar* Recalcitrante, fanático. Se aplica especialmente a los miembros de tendencias o partidos políticos.

DOCUMENTACIÓN: 1957 Briceño-Iragorry, M. *Los Riberas*, 499.

TESTIMONIOS: 1953 Picón-Salas, M. *Cipriano Castro*, 141: A pesar de su antigua ortodoxia liberal, de su amarillito guzmancismo, Matos llama a concordia de liberales y de godos de "uña en el rabo" y hasta de conservadores colombianos... || 1956 Márquez Cairós, F. *¡Vienen los andinos!*, 117: La casa de Andueza Palacio es el foco de la conspiración, y Pepito Herrera redobla sus esfuerzos para sacar al Mocho de la cárcel y llevarlo al poder. Esto no sería malo. Yo soy un mochista de uña en el rabo...

Llevar en las uñas *loc verb fig desus* Engañar.

DOCUMENTACIÓN: 1823-1851 Núñez de Cáceres, P. "Memoria", 134-135.

Meter las uñas *loc verb fig coloq* Robar, hurtar.

TESTIMONIOS ORALES: 1961 Es un ratero de primera, le gusta meter las uñas. || Téngale cuidado a ese tipo que le gusta meter las uñas.

Saber meter las uñas *loc verb fig desus* Ser astuto o tramposo.

DOCUMENTACIÓN: 1823-1851 Núñez de Cáceres, P. "Memoria", 134.

(Ser) uña y curruña *loc verb fig coloq* Se le dice a dos amigos inseparables.

Tener uña en el rabo *loc verb fig coloq Centr* Ser malo o cruel.

TESTIMONIO: 1942 Gallegos, R. *El foraste-ro*, 36-37: Mira que el dueño de allí tiene uña en el rabo y apesta a azufre y cuando te coja no te suelta más, sino dentro de las quintas pailas.

Uña de danta *loc nom Philodendron pin-natifidum*. Planta epífita o terrestre de la familia de las aráceas, de tallo corto, hojas que miden de 40 a 80 centímetros de largo, lobuladas, coriáceas, aovadas y de color verde oscuro, brillantes en la cara superior y opacas en el envés; espata verde. Crece en zonas boscosas de la cordillera de la Costa; se cultiva frecuentemente con fines ornamentales.

DOCUMENTACIÓN: 1969 Schnee, L. *Plan-tas*, 707-708 || 1981 Hernández, M. I. "El habla de Barlovento". 69.

TESTIMONIO: 1981 *Ibidem*, 33: ...en general coincidieron [los ensalmadores] en decir que se utilizan las raíces de las siguientes plantas: serpentón [...], tacamajaca, uña e danta...

Otro testimonio: s XX + 1.

Uña de gato *loc nom 1. Berberis prolifica*. Arbusto de la familia de las berberidáceas, de hojas y tallos espinosos y flores amarillas agrupadas en racimos. Crece en el estado Mérida. 2. *Fagara Pterota*. Arbusto espi-noso de la familia de las rutáceas, de hojas compuestas por hojuelas denticuladas y flores blancuzcas solitarias o en racimos. Crece en zonas cálidas. Es medicinal. 3. V: Sangre de toro³ s v SANGRE.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1939 Pittier, H. *Suple-mento*, 110 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 708.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Schnee, L. *Plan-tas*, 708.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1926 Pittier, H. *Ma-nual de plantas*, 391 || 1929 Alvarado, L. *Glosa-rios del bajo español* I, 444 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 708.

Uña de gavilán *loc nom 1. Uncaria gua-nensis*. Arbusto trepador y espinoso de la familia de las rubiáceas, de hojas elípticas, flores blancas y cápsula fusiforme. Se da silvestre en Guayana. 2. V: Sangre de toro³ s v SANGRE. 3. *Machaerium vene-zuelense*. Arbusto ligeramente espinoso, semirrastrero, de la familia de las leguminosas, de hojas pubescentes con hojuelas oblongas coriáceas y flores blancas agrupadas en pa-

nículas axilares o terminales. Se da en la cordillera de la Costa.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Schnee, L. *Plan-tas*, 709.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Schnee, L. *Plan-tas*, 708-709.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1926 Pittier, H. *Ma-nual de plantas*, 392 || 1929 Alvarado, L. *Glo-sarios del bajo español* II, 542 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 709.

Uña de murciélago *loc nom Metastelma campanulatum*. Bejuco lechoso de la fami-lia de las asclepiadáceas, de hojas ovales, co-lor verde claro en el envés y flores blancas y pequeñas. Es de tierra caliente.

DOCUMENTACIÓN: 1926 Pittier, H. *Ma-nual de plantas*, 392 || 1929 Alvarado, L. *Glo-sarios del bajo español* I, 444.

Uña(s) de pavo *loc nom 1. coloz V: UÑA. 2. hist Llan V: GARRASÍ. 3. hist Llan* El conjunto de las puntas o picos en que termina el garrasí.

1. **DOCUMENTACIÓN:** c1945 Otero Silva, M. "Diccionario del dominó" en Aquiles Nazoa *Los humoristas de Caracas*, 478.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1897 Calcaño, J. *El cas-tellano en Venezuela*, 495 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 444 || 1954 "El uña de pavo" *Tricolor*, Nº 60, [30].

TESTIMONIOS: 1918 Mendoza, D. *El llane-ro*, 99: ... un pantalón largo abierto por la panto-rrilla, de suerte que le caen dos puntas sobre el to-billo. Estos pantalones llámalos el llanero garrací o uña de pavo. || 1947 Ovalles, V. M. "Origen e indumento del llanero" *RVF* I, Nº 2, 89: El ca-poral para distinguirse usaba garrasí, o "uña de pavo", en lenguaje de guasa. || 1966 Febres Cor-dero, J. "La política venezolana es del diablo" *El Nacional*, 8 de febrero, C-1: Ni siquiera Baroja es capaz de rivalizar con un buen criollo de estos tiempos. Y eso que ahora no usan ni la camisa ca-chicamita ni el pantalón uña de pavo.

Otro testimonio: s XX + 1.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1947 Machado, J. E. "Prólogo" a D. Mendoza *El llanero*, 18-19.

Uña del Diablo *loc nom Cleome spinosa*. Hierba pubescente, variable, de la familia de

las caparidáceas, de hojas compuestas, y cápsula cilíndrica. Tiene propiedades medicinales.

DOCUMENTACIÓN: 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 392 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 587 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 709.

UÑITA *f* En el juego de canicas o metras, tiro corto que se hace apoyando los nudillos directamente en el suelo e impulsando la metra con el dedo pulgar.

TESTIMONIOS: 1978 Bastidas, A. *Rafael Vargas*, 154-155: Una clientela espontánea compraba luego toda la producción de los muchachos. Uno de ellos llegó a acumular dos mil metras ganadas con el "volao" y la "uñita"... || 1978 *Tricolor*, Nº 277, 24: —Y ¿por qué no jugamos "uñita y hoyo"?

Otro testimonio: *s* XX + 1.

ÚQUIRA *f* *Penelope jacquacu*. Ave de la familia de las crácidas, que mide de 70 a 80 centímetros de largo, de plumaje verde oliva bronceado con plumas grises en las orillas, cresta desarrollada, garganta desnuda de color rojo y cola larga. Habita en selvas de la región de Guayana. Su carne es muy estimada.

DOCUMENTACIÓN: 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 304 || 1978 Phelps, W. y R. Meyer *Aves*, 59-60.

TESTIMONIOS: 1577-1587 Castellanos, J. *Elegías* I, elegía XI, canto IV, 112: Comerán á placer los haraganes / Úquiras, guacharacas y faisanes. || 1723 Oviedo y Baños, J. de *Historia de Venezuela*, 12: Los campos están siempre poblados de varios pájaros y distintas aves, sirviendo [...] éstos de regalo con lo sabroso y apetecible de sus carnes, siendo los más comunes para este efecto la guacharaca, el pajuí, la uquirá o gallina de monte, la tórtola... || 1764 Cisneros, J. L. *Descripción de Venezuela*, 33: Ay también unos Pabos en el Monte, que llaman Uquiras: Ay otras, que llaman Camatas, mayores que Gallinas...

Otro testimonio: *s* XVIII + 1.

URAPAL *m* V: URAPE.

TESTIMONIOS: 1894 Urbaneja Achelpohl, L. M. "Croquis" *El Criollismo en Venezuela* I, 15: Entre los urapales en flor, el rancho, y a la puerta, la vieja conuquera... || 1898 Cabrera Malo, R. *Mimí*, 69: Por los claros de un urapal florecido, Faritari veía al General...

URAPE *m* *Bauhinia* sp. Árbol o arbusto de la familia de las leguminosas, muy ramoso, de hojas lobuladas, flores blancas, moradas o rosadas agrupadas en racimos terminales y legumbre comprimida y pubescente. Se cultiva con fines ornamentales.

DOCUMENTACIÓN: 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 304-305 || 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 392 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 710-711.

TESTIMONIOS: 1830-1838 Codazzi, A. *Geografía* I, 132: Es también de la familia de las leguminosas el urape (bahuina multineria). Su madera es muy compacta y notable por su corteza elástica de que se hacen buenas amarras cortándolas en listones. || 1898 Urbaneja Achelpohl, L. M. "Flor de las selvas" *El Criollismo en Venezuela* I, 44: Tordos, capanegras y viuditas recogíanse presurosos a los mogotes, y a la diáfana claridad de los cielos [...] se iba alzando la estrella de la tarde, blanca como las nubes y los gajos florecidos del soberbio urape. || 1921 Díaz Rodríguez, M. *Peregrina*, 34: ...para desaparecer enseguida en el misterio de las frondas, o ir a tropezar, enredarse y caer en medio a la áspera y erizada barrera de urape... || 1954 Gallegos, R. *Una posición en la vida*, 374: Cuesta arriba, cuesta abajo o por entre los tablones de caña [...] o por los caliejones de las haciendas de café, a la florida sombra de urapes y bucares.

Otros testimonios: *s* XIX + 1; *s* XX + 4.

URERO *m* Llan V: SAMÁN.

DOCUMENTACIÓN: 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 305 || 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 392 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 711.

TESTIMONIO: 1933 Arvelo Torrealba, A. *Cantatas*, 102: Hay un diálogo sombrío / en la pata del urero. / Suspiran en las lejurás / voces dei Caipe y del viento.

URNA *f* Caja, generalmente de madera, donde se pone un cadáver para enterrarlo. Ataúd.

DOCUMENTACIÓN: 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 445 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 143.

TESTIMONIOS: 1890 Romero García, M. V. *Peonía*, 260-261: Para mi tío Pedro tomamos la urna de un propietario de los alrededores, quien habiéndose salvado de una pulmonía, nos la cedió juzgándola un mueble inútil para él en aquellos

momentos de salud... || 1920 Pocaterra, J. R. *La casa de los Ábila*, 399: A los muertos "decentes" los desentieran cuando se van los deudos y luego revenden la urna. || 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 343-344: A usted lo van a enterrar con urna blanca, Mujiquita, de puro inocente. || 1955 Otero Silva, M. *Casas muertas*, 11: Un entierro no era acontecimiento inusitado en Ortiz. Por el contrario, ya el tanto arrastrarse de las alpagatas había extinguido definitivamente la hierba del camino y los perros seguían con rutinaria mansedumbre a quienes cargaban la urna... || 1964 Úslar Pietri, A. *Estación de máscaras*, 16: ... [la casucha] había estado llena de gente que se agrupaban en la puerta y en el estrecho cuarto de entrada, donde estaba el cadáver en su urna, rodeado de velas y de flores... || 1978 Bastidas, A. *Rafael Vegas*, 88: —Hay que rescatar el cadáver de Zuloaguita que está frente a la Ford. Bustillos gestionó de inmediato la obtención de una urna. || 1981 Hernández, M. I. "El habla de Barlovento", 102: Allí sale una urna. Tú viene porái a desora de la noche [...] y te mete por ese camino y encuentra esa urna atravesá ahí... || 1987 Barroeta Lara, J. "La desteñida palabra democracia" *El Nacional*, 10 de diciembre, A-6: Antes, cuando alguien aparecía como un enviado de los cielos, la gente decía: "Te van a enterrar en urna blanca".

Otros testimonios: s XX + 11.

¡URPIA! *interj coloq Llan Centr* Expresa aliento, animación, alegría, entusiasmo.

DOCUMENTACIÓN: 1916 Job Pim *Enciclopedia sigüí*, s v || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 689 || 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 148 || 1956 Cova, J. A. "Venezolanismos", 49.

TESTIMONIO: 1934 Gonzalo Patrizi, J. A. "Queniquea" *Antol del cuento* II, 204: Un grito de Bejarano le hace mirar hacia atrás: —¡Urpial! Aquí está Bejarano.

Otros testimonios: s XX + 2.

EXPRESIÓN:

¡Urpia, Dolores! *V:* s v DOLORES.

URREDISTA *adj* 1. *Ú t c s* Se dice de quien es miembro o simpatizante del partido Unión Republicana Democrática: URD. 2. Perteneciente o relativo a este partido político.

1. **TESTIMONIOS:** 1972 Zago, Á. *Aquí no ha pasado nada*, 87: Fíjate que algunos campesinos son adecos y urredistas. || 1983 Messori, C. "Po-

lítica de los lunes" *El Universal*, 7 de febrero, 1-13: Cómo decirles que a veces nos consideramos urredistas, pues, somos buenos amigos del "maestro" Villalba, un político a quien cada día más admiramos.

Otro testimonio: s XX + 1.

2. **TESTIMONIO ORAL:** 1978 La propaganda urredista de esta campaña electoral fue inconsistente.

URUMACO *m V:* CACHIMBITO.

DOCUMENTACIÓN: 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 392 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 712.

URUPAGUA *f Fal* 1. *Metteniusa nucifera*. Árbol de la familia de las icacináceas, de flores blancas y hojas ovaladas, que crece en la cordillera de la Costa. 2. Fruta de esta planta; es una drupa en forma de nuez, de color oscuro, con una sola semilla. Se consume cocida y se le atribuye gran valor alimenticio.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 305 || 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 393 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 712.

TESTIMONIO: 1932 García, A. *Urupagua*, 7: A juzgar por el autorizado aserto del doctor Arístides Rojas, la única región del mundo donde se produce la urupagua es la Sierra de Coro...

Otros testimonios: s XX + 2.

2. **TESTIMONIOS:** 1932 García, A. *Urupagua*, 8: Por su forma ligeramente oval y por el epicarpio también verde oscuro, aun estando el fruto en sazón, la urupagua recuerda a la aceituna; pero es doblemente mayor que ésta. || 1968 "Emboscada una patrulla del ejército en Falcón" *El Nacional*, 25 de abril, C-12: El terreno en esa región es sumamente escabroso, con profundos canchilones en donde florecen por esta época las plantas de urupagua, una fruta de sabor amargo, rica en hidratos de carbono, que sólo se produce en esta región del país y que se consume en grandes cantidades en Falcón como una especie de pan...

Otros testimonios: s XX + 6.

USINA *f desus* Instalación industrial importante.

TESTIMONIOS: 1909-1940 Job Pim "Poeta al agua" *Prosas, Obras*, 1148: "En sueños soy un millardario fúcar / sin usinas, o bancas o dehesa, / ni ricos panes de escarchada azúcar". || 1938 Blan-

co, A. E. "Del lago a la selva" *Baedeker 2000*, 277: El caucho corre, exprimido del Sur / y las grandes usinas del Zulia / hacen neumáticos para el auto criollo...

UVA 1. *f. Malvaviscus speciosus*. Arbusto de la familia de las malváceas de hojas pubescentes y flores rosadas. Crece en Los Andes. 2. *adj fig coloq obsc Carac Car* Se aplica a la mujer hermosa.

1. **DOCUMENTACIÓN**: 1939 Pittier, H. *Suplemento*, 111 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 713.

2. **DOCUMENTACIÓN**: 1954 "Pequeño vocabulario amoroso de uso diario" *El Morrocoy Azul*, 26 de junio || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* III, 36.

TESTIMONIOS ORALES: 1960 Esa mujer que va allí está uva. || Esta señora es uva.

EXPRESIONES:

Como una uva *loc adv fig coloq* Muy bien, en óptimo estado; se aplica a personas o a cosas.

DOCUMENTACIÓN: 1953 Ermíny Arismendi, S. *Refranes*, 35 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* III, 35.

TESTIMONIO: 1968 Mujica, R. "El okeísmo" *El Nacional*, 29 de mayo, C-1: ... el caraqueño dice guá a cada rato... Hace algún tiempo [...] estuvo de moda el sonoro ipanola y se decía que una cosa estaba como una uva.

Uva de la India (cimarrona) *loc nom V*: Bejuco de agua *s v* BEJUCO.

DOCUMENTACIÓN: 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 393 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 445 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 713.

Uva de playa (de costa) (de la mar) *loc nom* 1. *V*: Uvero de playa *s v* UVERO. 2. Fruta de esta planta; es una baya oviforme de dos centímetros de diámetro que al madurar se pone de color violáceo y de sabor dulce ácido.

1. **DOCUMENTACIÓN**: 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 445-446 || 1956 Cova, J. A. "Venezolanismos", 49 || 1956 *Los Roques y La Orchila*, 67 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 713.

TESTIMONIOS: 1830-1838 Codazzi, A. *Geografía* I, 117: Las uvas de costa (coccoloba uvifera)

ra) nacen silvestres en las playas marítimas, en tanta abundancia que parecen pequeños bosques. || 1968 Schæl, G. J. *La ciudad que no vuelve*, 49: Desde el muellecito que comunicaba a los baños se aprecia parte del malecón, sombreados de uva de playa y cocoteros.

2. **DOCUMENTACIÓN**: 1885 Villalobos, M. M. *Humoradas filológicas*, 199.

TESTIMONIOS: 1578 Pimentel, J. "Descripción de Santiago de León" en A. Arellano Moreno *Relac geogr de Venezuela*, 130: ... tienen y benefician [los indios] muchos árboles que llaman uveros (y) llevan unos racimos como uvas que llaman acá, uvas de la mar... || 1872 Bolet Peraza, N. *Artículos*, 92-93: Arrancada de pilón aquella frutería y transplantada a cualquiera de las Exposiciones europeas, habría bastado para dar al universo entero la idea de la fecundidad y variedad de nuestra privilegiada zona. Allí se codeaban las pomas olorosas de la Nevada Sierra [...] y la uva de playa, fruto de los amores de la tierra y el mar, en cuyo sangriento jugo puso la una grato dulzor y el otro la incitante salsedumbre... || 1939 Meneses, G. *Campeones*, 10: ... mientras comían montones de uvas de playa... || 1986 Hippolyte Ortega, N. "Musíú Lacavalerie" *El Nacional*, 4 de mayo, *Feriado*, 3: —Tengo una casa colonial en Curaçao, considerada Monumento Nacional. Está sobre una colina, entre matas de coco, mango, limón y uva de playa.

UVERAL *m* Sitio poblado de uveros.

DOCUMENTACIÓN: 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 194.

TESTIMONIO: 1942 Gallegos, R. *El forasteiro*, 208: Y mientras se dirigían al uveral, uno dijo refiriéndose a Martín Campos...

UVERO *m* 1. *Coccoloba* sp. Árbol de la familia de las poligonáceas, de hojas coriáceas acorazonadas o redondeadas e inflorescencia en racimos o espigas; crece en tierras cálidas. 2. Fruta de este árbol, es una baya comestible, de unos 7 milímetros de largo.

DOCUMENTACIÓN: 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 319 || 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 393 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 446 || 1956 Cova, J. A. "Venezolanismos", 49 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 194 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 713.

TESTIMONIOS: 1579 Argüelles, R. y G. de Párraga "Descripción de Nueva Zamora" en A.

Arellano Moreno *Relac geogr de Venezuela*, 208: Hay también unos árboles que acá llamamos uveros, y que echan una fruta a manera de uvas de España, por lo cual así se llaman, y es fruta buena para comer y tiene cuesco... || 1764 Cisneros, J. L. *Descripción de Venezuela*, 52: Las hojas de Uvero, bebida su agua detiene el flujo de sangre. || 1885 Villalobos, M. M. *Humoradas filológicas*, 198: ...el uvero [produce], la uva de playa. || 1901 Lazo Martí, F. "Silva criolla" *Poesías*, 211: Tras la menuda flor cuaja el uvero / su gajo tempranero... || 1913 Gallegos, R. "El milagro del año" *La rebelión y otros cuentos*, 146: A la sombra del uvero un pescador muy viejo remienda una vela que desgarraron los dientes del viento. || 1921 Díaz Rodríguez, M. "Música bárbara" *Antol del cuento I*, 15: Sabía en dónde cargaban más los uveros, en dónde el mar era más dulce y qué estancias eran las más propicias al hurto de los cocos. || 1939 Meneses, G. *Campeones*, 9: ...decidieron meterse a descansar bajo los gruesos uveros polvorientos... || 1948 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano I*, 18: Cantaba la guacharaca / en los copos de un uvero, / y en su cantico decía: / — ¡Quién amarra a un carpintero! || 1957 Briceño-Iragorry, M. *Los Riberas*, 179: ... la playa estaba toda sombreada por los salvajes uveros, de ramas retorcidas por los ásperos aires en asocio con el continuo tomento del ígneo sol tropical. || 1972

Herrera Luque, F. *Boves*, 224: En Naiguatá y en Macuto los han aniquilado a todos: de los uveros cuelgan honorables vecinos.

Otros testimonios: s XVI + 1; s XIX + 1; s XX + 20.

2. **TESTIMONIO**: 1966 Vélez Boza, F. *El folklore en la alimentación*, 69: El uvero y el caruto / son dos frutos tempraneros / con que sostienen la vida / los infelices llaneros.

EXPRESIÓN:

Uvero de playa (macho) *loc nom Coccoloba uvifera*. Especie que mide hasta ocho metros de altura y produce una baya violácea, de dos centímetros de diámetro, de sabor ligeramente ácido. Crece en la costa del Caribe, muy cerca del mar.

DOCUMENTACIÓN: 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 393 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 713-714.

TESTIMONIO: 1946 Salazar Domínguez, J. *Güésped*, 15: Valentín se coigó de las resistentes ramas del uvero de playa, crecido en el centro del patio. Se balanceó y trepó más arriba, hasta llegar cerca del copo y alcanzar los apretados racimos maduros de la dulce uva roja y violeta.

V

VACA *f* 1. *coloq* Colecta de dinero que se hace entre varias personas para compartir un gasto determinado. 2. *N Esp V*: QUIGUA.

1. **DOCUMENTACIÓN**: 1916 Job Pim *Enciclopedia sigüí*, s v || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 809.

TESTIMONIOS: 1934 Job Pim *Sal de Pim*, 189: Cuando se organizaba alguna vaca / para formar un "arrocito" honesto, / de "arpa, buche y maraca", / él era quien la orquesta iba a buscar... || 1938 Domínguez, Á. S. *La mojiganga*, 107: —No me crea, pero escuche... Esa botella ya se le está viendo el fondo... Agaiten no más cómo están ajilaitas esas botellas en el estante... —Vamos con otra vaca... || 1987 Vinogradoff, L. "A medio millón de bolívares llega retroactivo de pilotos" *El Nacional*, 4 de febrero, D-7: —¿Cómo han hecho sin el salario durante estos 4 meses? —Los compañeros del sindicato han colaborado con nosotros reuniendo una "vaca" entre todos, porque de otra forma, cómo nos hubiéramos mantenido durante tanto tiempo.

Otros testimonios: s XX + 3.

2. **TESTIMONIOS**: c1918 Fuentes, V. "Evasión" *Antol del cuento* I, 225: —Cuando yo era chiquita, vine un día con mamá buscando estos caracoles para el almuerzo. No sé cómo los llamará usted. Aquí los llaman vacas [...]. Con mucha alegría grité: —Mira, cómo hay vacas. No lo acababa de decir cuando chop,chop, chop... Toditos se chorrearon al mar. || 1944 Arraiz, A. *Dámaso Velázquez*, 205: Al sonido de los pasos del que se acerca, oscuros corpúsculos comienzan a desprenderse de las rocas y se arrojan al agua, produciendo un breve chasquido. Son las quiguas, caracoles de figura de trompo, a las que llaman también vaca o burgeo.

EXPRESIÓN:

A ninguna vaca le estorban sus cachos *refr*
Indica que toda persona sabe sobrellevar sus propias faltas y deficiencias.

DOCUMENTACIÓN: 1953 Erminy Arismendi, S. *Refranes*, 9.

VACACIONAL *adj* Perteneciente o relativo a las vacaciones.

TESTIMONIOS: c1950 *Élite* [Texto de un artículo sin identificar]: Habla un cronista del fin del curso vacacional en una escuela... || 1989 "Finalizó plan vacacional de Fundacomún" *El Nacional*, 16 de septiembre, B-16: —Fundacomún— culminó, con gran éxito, el plan vacacional que ofreció la institución a los hijos de sus empleados...

VACACIONISTA *m/f Útc adj* Persona que viaja en disfrute de vacaciones.

DOCUMENTACIÓN: 1967 Alonso, M. R. *Sobre el español*, 49.

TESTIMONIOS: 1977 "Congestionado Anzoátegui por vacacionistas" *El Nacional*, 25 de agosto, C-10: Ante la gran avalancha de vacacionistas y gente que regularmente van de compras al Puerto Libre, la empresa naviera Conferrys se ha visto obligada a disponer cinco viajes desde Puerto La Cruz a Margarita y viceversa... || 1981 "Cordial bienvenida a grupo vacacionista" [titular] *El Universal*, 16 de septiembre, 4-5.

VACANTE *f desus* Suspensión temporal de las actividades laborales o escolares que se da en determinadas épocas del año para descansar.

DOCUMENTACIÓN: 1885 Villalobos, M. M. *Humoradas filológicas*, 98 || 1890 Seijas, J. *Barbarismos cotidianos*, 27 || 1944 Martínez Centeno, R. *Barbarismos*, 30 || 1981 Arraiz, N. *Los cuentos*, 110.

TESTIMONIOS: 1867-1869 Páez, J. A. *Autobiografía* II, 162: Hallábame yo tomando una corta vacante en mi hato [...] cuando el gobierno [...] me instó a colocarme al frente de la administración. || 1898 Cabrera Malo, R. *Mimí*, 44: ... en seis años no había vuelto a verla sino una vez ... en vacante... || 1936 Larralde, T. *Guatara*, 57: Ser grandes, poder sentarse en los últimos bancos el día de los exámenes y no volver más a la escuela después de la vacante. || 1956 Meneses, G. "Las vacaciones" *El Universal*, 9 de agosto, 4: Hace un

montón de años, cuando yo era niño, en la Caracas sin rascacielos del gomecismo, se hablaba poco de vacaciones. Se decía, aún entre las familias acomodadas, que los muchachos estaban en "vacantes" o que en julio y agosto era "la vacante"... || 1981 Arraíz, N. *Los cuentos*, 110: ... vengo quemáta e'la playa; pa onde andábanos dende que dieron las vacantes.

Otro testimonio: s XIX + 1.

¡VACIE! *interj coloq* Expresa, rechazo, molestia, contrariedad.

DOCUMENTACIÓN: 1969 Gómez de Ivashevsky, A. *Lenguaje coloquial*, 250 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 171.

TESTIMONIO: 1980 Feldineze, E. "La izquierda ganó las elecciones en el CNP" *El Diario de Caracas*, 14 de junio, 23: "Ah, no, vacié, el voto es secreto" exclamó como buen portugueseño educado en Barquisimeto.

Otro testimonio: s XX + 1.

VACILADERA *f jerg juv* Acción de vacilar, gastar bromas o burlarse en forma insistente.

TESTIMONIOS ORALES: 1978 Dejen la vaciladera, que ya me tienen fastidiado. || 1981 La profesora está muy brava porque los muchachos se la pasan con una vaciladera en clase.

VACILADOR, A *adj Ú t c s jerg juv* Se dice de la persona que vacila o hace burlas o bromas.

TESTIMONIOS ORALES: 1980 —Profesora, ¿dónde compró ese vestido tan bonito? —En almacenes Elmer [El Mercado Libre]. —Ajá, usted es vaciladora, ¿no? || 1981 Es que ese muchacho se las da de vacilador y yo por eso no le creo.

VACILAR *tr Ú t c prnl 1. jerg juv* Gastar bromas o hacer burla de algo o de alguien.
2. *jerg juv* Prestar atención, fijarse en algo.
3. *jerg delinc* Demostrar valor y hombría.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1981 Mendiola, E. *El Carreño de los panas*, 215.

TESTIMONIOS: 1971 Noguera, C. *Historias de la calle Lincoln*, 59: De salamandra quedas más bella, bicha —lo vaciló Guaica poniéndose una mano abierta en abanico sobre la nuca. || 1979 Sebastián Elchamo *seud* "Pa' los muchachos" *El Nacional*, 19 de mayo, A-5: Y mi abuela no lo gra emparejarse con el Presidente y eso que es una

tigra para cambiar un billete y repartirlo de a mediecito entre los pobres vergonzantes, o sea que ella cree eso, porque yo lo que creo es que la vacilan...

|| 1981 Fuentes, E. "La cándida Chena y su marido desalmado" *El Nacional*, 14 de marzo, *Economía*, 12: Chena muestra varias constantes: a Ledezma siempre le dice "éi". Duda de todo, cualquier cosa le parece "más o menos". Y sorprende su buen humor, vacilándose las preguntas, las respuestas, a sí misma. || 1983 Tovar, A. "Lo positivo del debate" *El Universal*, 15 de mayo, 2-36: El doctor Lusinchí demostró que sí pudo enfrentar las cámaras de televisión ante millones de personas que lo veían y se vaciló al doctor Caldera, a pesar de sus dotes de orador y su gran intelecto... || 1988 Castillo, M. y C. Rafalli "Cuídense de esa raqueta" *El Nacional*, 24 de julio, *Feriado*, 12: Le gusta la rumba, ganar burda de plata, vacilarse a la gente y hacer lo que le da la gana.

Otros testimonios: s XX + 3.

2. **TESTIMONIOS:** 1976 Leyton, T. "Medio millón en drogas decomisó la PTJ"... *Venezuela Gráfica*, Nº 1274, 62: Algunos en sus conversaciones, le manifestaban a sus compañeros de "bonche": "Mira, pana, vacílate esa lucecita que se ve allá en el cielo... ¿Qué crees tú que es? ¿Una estrella o un plato volador?" || 1988 Martínez, Í. "¡Qué aplique, chamo!" *El Nacional*, 28 de mayo, C-1: ... la tierra se malempató y se puso cómica: empezó con un estriple ahí de que era domingo, ¿no?, y quieque teníamos que recoger la toaíbiri por un sofoco que tenía con la jornada extraordinaria de inscripción electoral, pana, vacílate qué mala nota...

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1965 Canestri, F. *Jerga*, 57.

VACILE *m jerg juv* Acción y efecto de vacilar o hacer burla de algo o de alguien.

DOCUMENTACIÓN: 1981 Mendiola, E. *El Carreño de los panas*, 215.

TESTIMONIO: 1971 Noguera, C. *Historias de la calle Lincoln*, 247: —Deja el vacile que no es para tanto, yo no bajo ni de vaina.

VACILÓN *jerg juv 1. m V:* VACILE. 2. *adj Ú t c s V:* VACILADOR.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1965 Canestri, F. *Jerga*, 57 || 1980 Caballero, J. "Diccionario del real malandro" *El Diario de Caracas*, 11 de mayo, 22 || 1981 Mendiola, E. *El Carreño de los panas*, 215.

TESTIMONIO: 1989 Herrera, E. "Buzos y corruptos" *El Nacional*, 20 de mayo, C-1: Pero al

lado de la hipocresía neocolonial denunciada por nuestros santos corruptos, está el vación de que nos hacen blanco los países industrializados.

TESTIMONIOS ORALES: 1980 La reunión se convirtió en un vación. || Algunos creen que la vida es un vación.

2. DOCUMENTACIÓN: 1981 Mendiola, E. *El Carreño de los panas*, 215.

TESTIMONIO ORAL: 1985 Qué tipo tan vación.

VAGABUNDA *adj Ú t c s coloq And Or Lar* Mujer de vida licenciosa.

TESTIMONIOS ORALES: 1945 Esa vagabunda se mete con todos los hombres. || 1956 Ya llegó la vagabunda, ¿con quién andabas hoy? || 1984 El andaba con una mujer vagabunda.

VAGABUNDERÍA *f inf* 1. Cualidad de vagabundo o sinvergüenza. 2. Acción muy reprochable, especialmente si implica corrupción, tráfico de influencias, violación, etc.

1. TESTIMONIOS: 1912-1913 Pocaterria, J. R. *Vidas oscuras*, 37: —¡Ah, carrizo! [...]. Ahí lo que hubo fue ganas de cogerse el coroto... ¡Qué razones psíquicas [...]. Dejades... vagabundería. || 1955 Picón-Salas, M. *Los tratos de la noche*, 133: Le preguntan nombre y edad, y el personaje del foete [...] recalca que Alfonso es hijo del General Mateo Segovia, muerto en el castillo de Puerto Cabello. "Hijo de gato caza ratón, y usted como que heredó la vagabundería" dice sacudiendo la fusta contra el pavimento... || 1962 Úslar Pietri, A. *Un retrato en la geografía*, 136: —A usted se le ve que es un hombre correcto, Evangelista. —Si la vagabundería se viera por encima, mucha gente no podría asomarse a la calle...

Otro testimonio: s XX + 1.

2. TESTIMONIOS: 1927 Pocaterria, J. R. *Memorias* II, 78: Esta sutileza de la gente de Maracay y de Miraflores tiene sus aires de ingenuidad patética. Cuando se "rumora" que han intoxicado a un cura o ultimado a palos a un viejo, hay "amigos de confianza del general" que hasta patean indignados: —Eso es una vagabundería, ¡así no se le sirve al Jefe! ¡"el general" no sabe eso... || 1955 Picón-Salas, M. *Los tratos de la noche*, 20: ... antes de que mi madre que ha acudido conmigo, estalle en sollozos y se lance a detenerlo en sus brazos, dice muy grave: —Vamos pronto. Ya se aclarará esta vagabundería. Eso le pasa a los hombres en este país, donde dominan los mué-

ganos. || 1978 Brett Martínez, A. *Suriquiva mar afuera*, 61: Ay, Ofelia [...], es que antes sí castigaban las vagabunderías como la que hizo aquel desalmado llamado Víctor Lira que ultrajó a una menor y después la mató. || 1988 Cabrujas, J. I. "¡Prohibido pensar!" *El Nacional*, 6 de febrero, C-1: En nombre del apoliticismo, el militar venezolano se ve en la obligación de poner cara de "yo no fui" cada vez que en su país se comete una vagabundería...

VAGABUNDO, *A adj Ú t c s inf* Persona pícaro, tramposo, capaz de cualquier acción reprochable especialmente relacionada con manejos turbios de dinero o de política.

DOCUMENTACIÓN: 1961 Hildebrandt, M. *La lengua de Bolívar*, 299.

TESTIMONIOS: 1817 Bolívar, S. "Carta a J. A. Páez" cit en M. Hildebrandt *La lengua de Bolívar*, 298: Sí, si nos dividimos, si nos anarquizamos, si nos destrozamos mutuamente, aclararemos las filas republicanas, haremos fuertes las de los godos, triunfará España y con razón nos titularán vagabundos. || 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 349: "Dios tenía que ayudarme. Apenas me había empezado a preguntarme: —¿Quién habrá sido el asesino?— viene este vagabundo a contarme el cuento con el crimen pintado en la cara. Ahora, lo vajeo hasta que descubra dónde tiene escondidas las plumas, y una vez que estén en mis manos las pruebas suficientes, lo amarro codo con codo y se lo entrego al doctor Luzardo, para que haga con él lo que le dé gana". || 1962 Úslar Pietri, A. *Un retrato en la geografía*, 202: —Además este Centella es un vagabundito. Yo conozco muchas historias de él que no son edificantes [...]. Yo también conozco a Jeremías. Es verdad que es violento y apasionado, pero está muy lejos de ser un vagabundo.

Otros testimonios: s XIX + 1; s XX + 4.

VAGAMUNDA *adj Ú t c s rúst V:* VAGABUNDA.

DOCUMENTACIÓN: 1968 Ocampo Marín, J. *El español en Mérida*, 26.

TESTIMONIOS: 1932 García, A. *Urupagua*, 58: De pronto ve a la amorosa pareja que escapa. Lánzase el viejo [...] en pos de ella. —¡Vagamunda, vagamunda! || 1978 Brett Martínez, A. *Suriquiva mar afuera*, 140: Él quedó así de una mala enfermedad que cogió de una de esas mujeres vagamundas que vinieron cuando la Compañía...

Otro testimonio: s XX + 1.

VAGAMUNDERÍA *f* *rúst* 1. *V. VAGABUNDERÍA*¹. 2. *V. VAGABUNDERÍA*².

1. **TESTIMONIO**: 1978 Brett Martínez, A. *Surriquia mar afuera*, 126: —Bueno, yo el otro día fui a un cumpleaños que la torta era un triángulo, tú sabes, con un coroto de hombre arriba. —Ya eso es el colmo de la vagamundería.

2. **DOCUMENTACIÓN**: 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 689 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 248.

TESTIMONIOS: 1899 Picón-Febres, G. *El sargento Felipe*, 25-26: ...hay que pelearlos [a los godos], porque si no se nos enciman que da miedo. —Pues eso serás tú —agregó otro en seguida— que te gusta meterte en esas vagamunderías, en que los que salen ganando son los letraos y los jefes... || 1934 Gallegos, R. *Cantaclaro*, 198: Los peajes [...] y los pasos de puentes, que por debajo los pasa siempre el ganado, pagando como si fuera por encima [...] y los derechos de empotraramiento y las mil vagamunderías que todos los días inventa el gobierno para exprimir al trabajador, se llevan todo el dinero que produce el ganado... || 1943 Picón-Salas, M. *Viaje al amanecer*, 184: —Diviértase bastante, pero no se vaya a echar a perder para que su papá no diga que eso le pasa por las vagamunderías del Mocho.

VAGAMUNDO, *A adj* *Ú t c s rúst* *V. VAGABUNDO*.

DOCUMENTACIÓN: 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 689 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* III, 10 y 44.

TESTIMONIOS: 1942 Meneses, G. *El mestizo José Vargas*, 24: —Yo no quise intervenir porque estábamos en su casa de usted. Pero esos vagamundo le estaban haciendo trampas. || 1973 Tamayo, F. *Juan Quimillo y Juan Salvajito*, 34: ...yo lo voy a buscar [a mi compadre] pa que nos comamos ese vagamundo...

Otros testimonios: *s* XIX + 1; *s* XX + 3.

VÁGUIDO *m rúst* Desvanecimiento, pérdida momentánea del conocimiento o del equilibrio. *Vahído*.

DOCUMENTACIÓN: 1890 Seijas, J. *Barbarismos cotidianos*, 107 || 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 149.

TESTIMONIO: 1940-1972 *Ibidem*: Cuando recibió la carta de rompimiento del novio le dió un váguido como de media hora.

VAINA *f* 1. *vulg* Problema, contrariedad, inconveniente, molestia. 2. *desp vulg* Cualquiera ser u objeto. 3. *desp vulg* Cualquier asunto o situación. 4. *vulg* Daño, perjuicio que se ocasiona voluntariamente. 5. *vulg* Tontería, impertinencia, broma. 6. *desp vulg* Persona o cosa pesada, molesta, quisquillosa o que ocasiona problemas. 7. *vulg* Ofensa verbal, insulto. 8. *jerg delinc* Marihuana.

1. **DOCUMENTACIÓN**: 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 447 || 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 148 || 1956 Cova, J. A. "Venezolanismos", 49 || 1976 Marciano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 231 || 1980 Fega *seud* "Divagaciones sobre la vaina" *El Nacional*, 19 de octubre, 7^o Día, 7 || 1981 Mendiola, E. *El Carreño de los panas*, 215-216.

TESTIMONIOS: 1920 Pocaterra, J. R. *La casa de los Ábila*, 196: De regreso, en la oscuridad, tenía los ojos arrasados en lágrimas [...]. Se le escapó en una vulgaridad patética todo el proceso interior: —¡Ojalá que sea la última vaina! || 1939 Otero Silva, M. *Fiebre*, 128: —¿Ve usted aquella choza? —me dice indicando una manchita parda. —Allí vivía el difunto. Se refiere al centinela muerto. Queda pensativo y luego musita con otro tono en la voz: —La vaina es que deja mujé y tres hijos... || 1962 Úslar Pietri, A. *Un retrato en la geografía*, 166: —¿Qué fue? —preguntó Gial que ignoraba los antecedentes. —Ése fue el que tuvo la vaina con Verrón, en el cabaret de Gardou hace algún tiempo —le informó en voz baja el Indio Torres. || 1969 Noguera, C. "Altigracia" *El cuento venezolano*, 458: Ya se sabe que está mal dormir sin las botas puestas, pero tú, quién aguanta esa vaina... || 1977 Carrera Damas, G. L. *Viaje inverso*, 21: ...si me cae encima otra vainita de esas, ¿adónde voy a parar? [...]; ¡Qué palo' e vaina me tocó resolver, y todavía no termino! [...] ¡Qué triste es estar siempre rodeado de vainas!... || 1977 Tapia, J. L. *Tierra de marqueses*, 155: —Mirá, José María, la decisión de los Villafañe pa' quitarse las vainas de encima, les viene por herencia.

Otros testimonios: *s* XX + 11.

2. **DOCUMENTACIÓN**: 1939 Landaeta, F. *Rastrillo*, 134 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 172 || 1980 Fega *seud* "Divagaciones sobre la vaina" *El Nacional*, 19 de octubre, 7^o Día, 7.

TESTIMONIOS: c1947 Torrealba, A. J. *Diarro de un llanero* XI, 10: —Te traje una pila de vainas. Te traje una vara de tabaco, que es una conserva, para que le des a cada uno su pedacito

y dejes para tí... || 1968 Massiani, F. *Piedra de mar*, 29: ... busqué el revólver, porque quería matarme, y esto no es paja. Me sentía tan mal que quería abrirme un agujero en esa vaina para salir de todo. || 1977 Carrera Damas, G. L. *Viaje inverso*, 21: ...deja esa vaina así; no agites más la vaina; déjame quieta mi vaina donde la estoy poniendo... || 1980 Chirinos, C. *El quiriminduña de los fiereñeros*, 27: —Nos traéis lechoza [...] cualquier vaina que lo llene a uno.

Otros testimonios: s XX + 3.

3. DOCUMENTACIÓN: 1980 Fega *seud* "Divagaciones sobre la vaina" *El Nacional*, 19 de octubre, 7^o Día, 7 || 1981 Mendiola, E. *El Carreño de los panas*, 215-216.

TESTIMONIOS: 1927 Pocaterra, J. R. *Memorias* II, 52: Como [el padre Lovera] parecía ignorar "las reglas del establecimiento" [La Rotunda], salióse una vez hasta la baranda del pasadizo: —¡Cabo! ¡cabo! ¿Para qué lo llamaba? Nereó volió desde el patio al alto, gritándole: —¡Qué vaina es esa!, métase para dentro, ¿quién lo autoriza a salirse, ño Cura de... tal cosa! || 1938 Prato, L. F. *Mi coronel*, 12: —Sí, y entonces noj los pondrán de clases paque noj manden de arroz y de masa —replica el cabo Atiza, haciendo un gesto de reconcentrada ira y continuando inmediatamente: —¡Mal rayo los parta! ¿Cuándo acabará esta vaina? || c1947 Torrealba, A. J. *Diario de un llanero* XI, 6: ...debo felicitarte porque el paso más atascoso, que es su hermano, ya ves cómo ofreció retirarse y no meterse en el asunto. —¿Tú crees que mi socio Jesús no se meterá en esta vaina? —Él lo ofreció sin nadie exigirselo... || 1955 Picón-Salas, M. *Los tratos de la noche*, 133: —¡Carajo, estas son las vainas que no pueden aguantarse!, comenta como afirmando insolentemente su lealtad al régimen. || 1969 González León, A. *País portátil*, 25: —Tú también estás en la vaina, —preguntó Eduardo. —No... bueno... yo venía por la avenida y me agarró la manifestación. || 1978 Brett Martínez, A. *Suriquiva mar afuera*, 18: —Ahora sí se compuso esta vaina, llegó el que faltaba, Nicolás Quero —anunció uno desde lejos... || 1988 Matías Carrasco *seud* "Carnicerías y otros cuentos" *El Nacional*, 8 de octubre, A-6: ...Teodoro Petkoff [...] tiene todo el derecho a ocupar un puesto en el frente anticomunista mundial, como lo tengo yo a seguir en la misma vaina.

Otros testimonios: s XX + 23.

TESTIMONIOS ORALES: 1985 Convoca esa vaina para el lunes. || 1985 Los muchachos se bañaron tocando ¡qué vaina tan buena!

4. DOCUMENTACIÓN: 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* III, 190 || 1976 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 231.

TESTIMONIOS: 1940 González Eiris, J. "Los caribes" *Antol del cuento* I, 327: —Vainas de éstos —explicó uno. Se iban a matar. || 1956 Márquez Cairós, F. *¡Vienen los andinos!*, 82: Esparragoza, temblando de frío, vio alejarse el quitrín de Tiburcio y, al perderlo de vista en la curva del descenso, murmuró rencoroso: —¡Esta vaina me la pagas! || 1961 Otero Silva, M. *Oficina No 1*, 32-33: El comisario [...] lo llevó preso. Pero, como no disponía aún de calabozo donde encerrar gente, lo guardaba privado de libertad al aire libre, amarrado a un árbol, como una vaca. ¡A él, al Morocho Alegría, macho probado cien veces! [...]. El Morocho Alegría, fatigado de tanto andar, se tendió a dormir al abrigo del chaparro que lo encadenaba, no sin antes lanzar un último grito amenazante que retumbó en la sabana: —¡Como me llamo Jesús Antonio Alegría, esta vaina me la pagan completa! || 1971 Oropeza, J. N. "La muerte se mueve con la tierra encima" *El cuento venezolano*, 478: Ahora la vida es un montón de huesos blancos y no puedes aceptar que eso sea muerte, la gente en Boconó es vainera, se trata de una vaina, tú lo sabes, es una buena vaina... || 1979 Páez Ávila, J. *La otra banda*, 171: —Cuidado con una vaina, cuñado, —le dijo Víctor Manuel a Leonardo Hernández, una vez dispersada la reunión—. Aquiles es pura pinta, "perro que ladra no muerde".

Otros testimonios: s XX + 3.

5. TESTIMONIOS: 1942 Gallegos, R. *El forastero*, 204-205: Ya Elio iba molesto y Martín Campos, como se fijara en aquello, fue a colocarse junto al soldado irrespetuoso, a tiempo que [...] vino también el Sargento a amonestar: —Déjese de vainas, Cabo Pisao. Mire que el plan pué comenzó a rozná por usted. || 1959 Dueñas, D. "Si Caracas me contara"... *El Nacional*, 14 de marzo, 31: ...escuchamos ayer [...] la siguiente conversación: "Don Enrique, ¿qué hacemos con los dos millones de bolíverses sobrantes en el Banco de Venezuela?"... "¡Depositálos en el de Comercio, chico, no me vengas con vainas!"... || 1968 Araujo, O. "Un muerto que no era el suyo" *El cuento venezolano*, 437: ...es de hombres no afiligrise ni darle el gusto a la gente de que vean que uno tiene miedo, sobre todo cuando no es miedo sino rabia de que uno caiga por vainas de otro. || 1973 Abreu, J. V. *Toma mi lanza*, 29: Después me dejé de vainas y lo maté cuando Monagas. El primer Monagas que me hizo jefe civil. || 1977 Carrera Damas, G. L. *Viaje inverso*, 21: ...se la pasa diciendo vainas como un loco...

Otro testimonio: s XX + 1.

6. **DOCUMENTACIÓN:** 1980 Fega *seud* "Divagaciones sobre la vaina" *El Nacional*, 19 de octubre, 7^o Día, 7.

TESTIMONIO: 1977 Carrera Damas, G. L. *Viaje inverso*, 20: ... Ideja la vaina, recuerda que tú eres una vaina y no te gusta que te echen vainas!...

7. **DOCUMENTACIÓN:** 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 194 || 1976 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 231.

TESTIMONIO: 1988 Guerra, C. "Cuerpo a cuerpo con el diablo" *El Nacional*, 31 de enero, *Feriado*, 3: ... ya llegando a la casa, en Aguamarilla, llamé a mi sobrino: ¡Matías!, pero me gritó unas vainas que no me gustaron.

TESTIMONIOS ORALES: 1985 ¡Tronco' e vaina! || Me vino con una vaina y yo se la respondí.

8. **DOCUMENTACIÓN:** 1965 Canestri, F. *Jerga*, 57 || 1972 Mayorca, J. M. *Delincuencia y folklore*, 148.

TESTIMONIO: 1970 Otero Silva, M. *Cuando quiero llorar no lloro*, 138: ... (en vez de llamarla en orden alfabético; chicharra, chucho, gamelote, grifa [...]), tronadora, vaina, vaño, vareta, yerba) el novelista la llama cannabis sativa o kif, o hachish, pura literatura...

EXPRESIONES:

¡Ah, vaina! *loc interj vulg* 1. Expresa impaciencia o contrariedad, disgusto. 2. Expresa sorpresa.

1. **TESTIMONIO:** 1968 Massiani, F. *Piedra de mar*, 93: Acercándome para verla mejor y ella me dio la espalda. —Oye, por favor. No seas mala... —Ah vaina, mijito. Déjame en paz. —Pero bueno, chica, por favor.

Otro testimonio: s XX + 1.

2. **TESTIMONIO:** 1938 Arraiz, A. *Puros hombres*, 100-101: —Bueno, Vicente, y esa cuestión tuya es bien capciosa, —apunta Andrés Fuentes. —¿Cómo fué que tú te encontraste a Cisneros? Tú debes saber quién lo mató [...]. —¡Ah, vaina! —murmura Nariz de Tacón. —Cuidado pues, Vicente, cuidado pues...

¿Cómo está la vaina? *vulg* Fórmula de saludo entre amigos.

DOCUMENTACIÓN: 1981 Mendiola, E. *El Carreño de los panas*, 215-216.

TESTIMONIO: 1971 Noguera, C. *Historias de la calle Lincoln*, 51: —¿Cómo está la vaina? —me dijo Luis, que estaba con Guaica, y por supuesto que me metió el consabido cofacito por debajo de las costillas.

De vaina locadv vulg De casualidad, apenas.

TESTIMONIOS: 1969 González León, A. *Pais portátil*, 29: —Claro —respondió Eduardo—. ¡Nos salvamos de vaina! || 1971 Noguera, C. *Historias de la calle Lincoln*, 33: Qué iba a hacer precisamente a esa hora. Entré a Las Moras a pesar de que cuando me asomé lo primero que vi fue a aquel tipo [...], que se salvó de vaina sólo porque el otro, que también era marico, puso en marcha la hermandad... || 1986 Matías Carrasco *seud* "Pobrecito el gobierno" *El Nacional*, 17 de mayo, A-6: ... al día siguiente, rompiendo la regla proletaria de "cine los domingos, y eso de vaina", me llevé a ver una de "La Pandilla"...

Otros testimonios: s XX + 5.

Echar vaina(s) loc verb vulg 1. Chancear, bromear, divertirse. 2. Gastar bromas pesadas o burlarse de alguien insistentemente. 3. Causarle problemas a alguien, perjudicarlo.

1. **TESTIMONIOS:** 1964 Úslar Pietri, A. *Estación de máscaras*, 139: Echó el brazo sobre el hombro a Lázaro y pegó su cara con la suya. —Éste es como hermano mío, para que lo sepan. ¿Verdad, hermano? Lázaro sonreía: —Sí, señor. —Y es mucha la vaina que tenemos que echar juntos. || 1981 Puig, V. "No me calo, no me calo..." *El Nacional*, 13 de mayo, A-7: Yo soy una pava de esas que están en algo y que todo el mundo critica; a veces digo, por echar vainas, que un día de estos me voy a desaparecer.

Otro testimonio: s XX + 1.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* IV, 62.

TESTIMONIO: 1970 Otero Silva, M. *Cuando quiero llorar no lloro*, 75: Por eso de los besitos fue que rompí la carta, dígame si se la decomisaban los guardias en una requisita y le daban por echarle vaina con eso de los besitos, tenía que joder a uno.

3. **TESTIMONIOS:** 1972 Casanova, R. V. *Candelas en la niebla*, 12: Esta actitud es bastante paradójica dado el férreo carácter del dictador. Muchas veces solía decir: "Parece mentira que los que más vainas me han echado son los Gómez". || 1978 Bousquets, C. E. *La ruta de don Miguel*, 79: ...yo soy huérfano, pero mi mamá me dijo que

ella le pedía a Dios que cuando ella se muriera yo fuera un hombre para que nadie me echara vaina.

Otro testimonio: s XX + 1.

Echar(le)(se) (una, esa, esta) vaina *loc verb vulg* Hacer algo que perjudique o moleste mucho a otra persona o a sí mismo.

DOCUMENTACIÓN: 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 145.

TESTIMONIOS: 1920 Pocaterra, J. R. *La casa de los Ávila*, 323: —Sí, perdona: yo comprendo cómo te mortifican a ti estas... cosas de tu hermano... Sangre es sangre —añadió filosófico— ¡Por eso, por eso fué que yo no me eché una vaina con él, hoy! Y perdona la expresión. || 1938 Arraiz, A. *Puros hombres*, 181: —Por eso es que yo vengo a proponerles lo siguiente: vamos a ocuparnos nosotros mismos de nuestro aseo. Vamos a ocuparnos nosotros mismos de botar el pollino y de lavarlos todos los días. La proposición despierta vivas réplicas. —¿Quién, yo? ¿Botar pollino? No, esa vaina sí que no me la echo yo —dice Demetrio. || 1962 Úslar Pietri, A. *Un retrato en la geografía*, 269: El tono de indignación de Alsina subió más: —¿Con qué derecho me mete usted a mí en esto? ¿Se da cuenta de la situación en que usted me coloca, joven? Esto es inaudito [...]. ¿Cómo se le ocurre a usted echarme esta vaina? || 1970 Otero Silva, M. *Cuando quiero llorar no lloro*, 111: Blanquita, te quiero mucho, ¿qué necesidad tenías de echarme esta vaina? || 1979 Páez Ávila, J. *La otra banda*, 41: —Don Víctor, yo le acompaño en su empeño de permanecer en el campo trabajando la tierra y cuidando el ganado, pero no podemos aceptar que nos obliguen a vender por una deuda. Lo que le hicieron a Piñango es un despojo. Ud. no puede dejarse echar una vaina de esas.

Otros testimonios: s XX + 4.

Ni de vaina *loc adv vulg* De ningún modo, de ninguna manera.

TESTIMONIOS: 1961 Otero Silva, M. *Oficina Nº 1*, 99: —¡Ese turco debe tener escondida una buena cascada porque no le entrega sus reales a un banco ni de vaina! || 1970 Otero Silva, M. *Cuando quiero llorar no lloro*, 140: A más de dos kilómetros de distancia las cosas suceden tal cual Victorino las está mirando en su refugio de Pro Patria, tan sospechosa telepatía lo impulsa a regresar prudentemente a sus terrenales limitaciones, brujerías ni de vaina, Victorino. || 1986 Ca-brujas, J. I. "El circo" *El Nacional*, 21 de mayo,

C-1: No, doctor Canache. Ni de vaina son las mismas tonterías de siempre. Puede ser que sean otras tonterías...

Otros testimonios: s XX + 3.

¡Qué (buena) vaina! *loc interj vulg V:* ¡Ah vaina!¹.

DOCUMENTACIÓN: 1981 Mendiola, E. *El Carrerño de los panas*, 215-216.

TESTIMONIOS: 1924 Domínguez, Á. S. *El Haitón de los Coicoyes*, 56: —Cuero duro cómo que no está por áhy. —¡Qué vaina!... Ese hombre como que no quiere hacer nada... || 1962 Úslar Pietri, A. *Un retrato en la geografía*, 166: El único que en ese momento pareció desinteresarse de la conversación de Verrón, quien vuelto hacia la puerta dijo de modo frío y raro: —Ahí está el hombre ese. ¡Qué vaina! || 1972 Herrera Luque, F. *Boves*, 19: ¡Pero chico, qué desmejorado estás... qué buena vaina esa...! || 1981 Matías Carrasco *seud* "Como no explican..." *El Nacional*, 28 de noviembre, A-6: ¡Qué vaina, Dios mío! ¿Será porque la placa de adelante [está] un poquito escachapada?

Otros testimonios: s XX + 3.

Vaina de espada *loc nom Car V:* SIETE-CUEROS¹.

DOCUMENTACIÓN: 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 394 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español I*, 447 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 714.

Vaina seria *loc nom desp vulg* 1. Persona de carácter difícil, severo o temible. 2. Cosa o asunto engorroso, que ocasiona daños o problemas.

1. **TESTIMONIOS:** 1970 Otero Silva, M. *Cuando quiero llorar no lloro*, 27: ...aceptaban con mucho gusto la idea del dios único, siempre que fuera el de ellos, no os digo que son una vaina muy seria. || 1976 Úslar Pietri, A. *Oficio de difuntos*, 43: "Usted sabe, compadre, que yo no sé de eso. Yo no soy sino amigo suyo". Prato se animaba en la réplica: "Usted es más que mi compadre y mi amigo. Usted, es un hombre de mando. Aquí lo respeta todo el mundo. Usted y yo somos una vaina muy seria".

2. **TESTIMONIO:** 1980 "El insecto más caro de Venezuela" *El Nacional*, 26 de noviembre, B-27: Los productores y técnicos agropecuarios, al referirse a la tal candelilla Aeneolamia, sintetizan

toda su importancia en una frase muy criolla, y tal vez perfecta para definir a la terrible plaga: —La candelilla es una vaina seria...

TESTIMONIO ORAL: 1980 ¡Qué vaina tan seria la que le pasó a Fulano!

VAINERO *m vulg* 1. *desp* Montón de objetos. 2. *And Zul* Desorden, embrollo, bronca. 3. *Zul* Reprensión áspera.

1. **TESTIMONIO:** 1977 Carrera Damas, G. L. *Viaje inverso*, 21: ... mira ese vainero ahí regado...

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 145 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 170.

TESTIMONIO: 1974 *Ibidem*: ... en casa de José hay un vainero.

3. **TESTIMONIO:** 1985 Ortega González, R. *Crónicas del Saladillo*, 90: Me acuerdo, Raticá, cuando tu madre se dio cuenta que estabas preñada y armó aquel tremendo vainero con unos gritos e insolencias que rebotaron de puerta en puerta...

VAINILLA *f Vainilla sp.* Planta trepadora de la familia de las orquidáceas, de tallos muy largos, hojas carnosas, flores verdosas y fruto capsular de unos 12 centímetros de largo. Crece en las selvas veraneras y en los morichales. Las semillas de algunas especies se usan como aromatizante.

DOCUMENTACIÓN: 1969 Schnee, L. *Plantas*, 714-716.

TESTIMONIOS: 1750-1759 Caulín, F. A. *Hist de la Nva Andalucía*, 259: La médula de la vainilla son unos granitos menudos como arena, negros como la pólvora, y muy apreciados para sazonar el chocolate en compañía de la canela. || 1868 Pompa, G. *Medicamentos indígenas*, 194: Vainilla. — El cocimiento fuerte de la fruta se aplica en dosis moderadas en la curación de fiebres graves [...]. La raíz es también como la fruta, antifebrífuga y antiespasmódica. || 1976 Wagner, E. "Abolir el colonialismo interno"... *El Nacional*, 15 de julio, C-22: Entre las plantas estimulantes aportadas nadie desconoce el impacto del tabaco, también cabe destacar la yerba mate y la vainilla, entre muchas otras.

Otros testimonios: s XVIII + 4.

VAINITA *f* Legumbre verde de la caraota. *EP:* Judía.

DOCUMENTACIÓN: 1889 Rivodó, B. *Voces nuevas*, 259-260 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 689 || 1956 Cova, J. A. "Venezolanismos", 49.

TESTIMONIOS: 1823-1851 Núñez de Cáceres, P. "Memoria", 156: [Las cocineras] También nos regalan a menudo con una fritada insípida de vainas tiernas de alverjas: su nombre es vainitas, y lo son en efecto. || 1927 Pocaterra, J. R. *Memorias* I, 174: Había especialistas en berros, en papas, en auyamas, en vainitas... || 1955 Méndez, C. *Memorias de una loca*, 102: El pavo [en México] es un guajalote, los zamuros "tecolotes", las vainitas son "ejotes" y un jojoto es un "elote".

VAINOSO, A *adj vulg* Se dice de la persona quisquillosa e irascible.

DOCUMENTACIÓN: 1956 Cova, J. A. "Venezolanismos", 49.

TESTIMONIOS: 1964 Úslar Pietri, A. *Estación de máscaras*, 141: [Álvaro Coliado] Tiene cara de vainosito... || 1980 Páez Urdaneta, I. "Paternofilia gomecista" *El Nacional*, 1º de noviembre, A-6: Pero en estos últimos años, Gómez es ahora un producto revalorizado que se vende a un pueblo añorante del padre fuerte y vainoso que con su peinilla dominaba a una inmensa hacienda-país llena de analfabetos y zancudos.

VAJEAR *tr coloq* 1. Producir mareos, vahídos, adormecer con el vaho o aliento; propiedad que se le atribuye a ciertas serpientes. 2. *fig* Emplear la astucia o la habilidad para engañar o convencer a alguien.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, vocabulario || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 145.

TESTIMONIOS: 1935 Blanco, A. E. "La aëroplana clueca" *Obras*, 981: Carlos Rodríguez se ha inmovilizado de astucia; la mosca viene hacia arriba, hacia su cara. A veces se oculta en una onda de la sábana, pero vuelve a aparecer en lo alto, en la cresta blanca, como un barco sobre una ola, como un viajero que viene por un camino ondulado de nieve. —Nazareno de Achaguas, ¡vájéame! || 1952 Chacín, F. G. "Voces recogidas en Zaraza", 135: A José lo vajo una tragavená (boa), y si no llega a tiempo un compañero que se lo llevó a rastras, la bicha lo mata.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, vocabulario || 1952 Chacín, F. G. "Voces recogidas en Zaraza", 135 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 145.

TESTIMONIOS: 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 349: Dios tenía que ayudarme. Apenas me había empezado a preguntarme. —¿Quién habrá sido el asesino? —viene este vagabundo a contarme el cuento con el crimen pintado en la cara. Ahora, lo vajeo hasta que descubra dónde tiene escondidas las plumas... || 1952 Chacín, F. G. "Voces recogidas en Zaraza", 135: Juan vajoó a Luisa y se la llevó en los cachos, a pesar de que ella no lo quería. Carlos vajoó a Ramón, y con su labia lo metió en ese mal negocio.

VALE *m/f coloq* 1. Amigo, compañero. 2. *fórm trat* Se usa afectuosamente entre personas desconocidas o entre las que no existe amistad. 3. Se usa como partícula enfática al afirmar o negar. 4. Jugador que se asocia con otro en las apuestas.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 612-613 || 1905 Ovalles, V. M. *El llanero*, 127 || 1915 Guerrero, E. C. *Dicc filológico*, 351 || 1916 Job Pim *Enciclopedia sigüf*, s v || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 447 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 810 || 1948 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano* I, 257 || 1956 Cova, J. A. "Venezolanismos", 49 || 1966 Amas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 194 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* II, 205; III, 151-156; IV, 154 y 158 || 1974 Carrera Sibila, A. *Del saber popular*, 269 || 1978 Caldera, R. "La dinámica social del saludo criollo" *El Nacional*, 7 de junio, C-1 || 1978 Schael Martínez, G. "Ayer y hoy en el argot criollo" *El Universal*, 30 de julio, *Estampas*, 5-6 || 1984 Schael Martínez, G. "Del patiquín a la sifrina" *El Universal*, 10 de junio, *Estampas*, 6.

TESTIMONIOS: 1896 Urbaneja Achelpohl, L. M. "Tierra del sol.- Botón de algodónero" *El Criollismo en Venezuela* I, 35: —¿Dónde se te perdió el escapulario? díjole uno de los socialadores. —Por aquí. Y lo siento, mi vale. || 1909-1940 Job Pim "Consejos de un arrepentido" *Miscelánea, Obras*, 781: Estimado señor: aquí en Upatá, / donde hace varios años que resido, / por "vales" caraqueños he sabido / que usted de reformar su vida trata... || 1918 Pocaterra, J. R. "El perro" *Cuentos grotescos*, 82: Recordaba que su vale Sixto Pérez, dejaba entrejunta una de las puertas de "El Clavel Rojo" para algún "amigo" que tuviese sed a esa hora. || 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 74: De eso estábamos hablando, cuando sonó la guarura, yo y mi vale Carmelito. Referíase al compañero, y enseguida lo presentó: —Arrímese, vale. Carmelito López. Un hombre en quien puede confiarse con los ojos cerrados. || 1939 Meneses, G. *Campeones*, 14: — ¡Valecito, usted es un macho, carál! —le dijo Luciano... || 1949 Amas Alfonso, A. "Los cielos de

la muerte" *El cuento venezolano*, 159: No me debes morir, valecito. Yo le hago falta a la vieja. || 1969 González León, A. *País portátil*, 78: ¡Ah, mi vale! ¿Se acuerda usted del Donzella? Eso era vida. || 1979 Páez Ávila, J. *La otra banda*, 45: —Vale Juan ¿Ud. cree que's posible conseguí que nos devuelvan las tierras, como dice Lino?

Otros testimonios: s XX + 48.

2. **TESTIMONIOS:** 1919 Gallegos, R. "Una resolución enérgica" *La rebelión y otros cuentos*, 158: Celebraron los cocheros el burdo gracejo en el cual el joven había agotado todo el ingenio de eso que llaman *sprit* caraqueño y uno le gritó: — ¡Cuidado como pierdes la dirección! —Yo no la pierdo ni perdiéndola, vale. || 1943 Oxford-López, E. *Células nuestras*, 68: —Oye, vale: no pongas baile alguno en el programa: ese se improvisa, y bien sabemos que esa fiesta improvisada es que resulta. || 1966 Nazo, Aníbal "Diálogo cien por cien caraqueño" en Aquiles Nazo *Los humoristas de Caracas*, 521: — ¡Ah, sí! Bueno, vale, nos podemos ver cuando tú digas. ¿Dónde estás viviendo tú? || 1979 *El habla de Caracas*, 303: ... unos testigos, una cosa ¿cómo se llama, vale? [...] unas personas son las que deciden si es culpable o no... || 1983 Bustamante, G. "La cola de los agachados" *El Nacional*, 6 de febrero, A-6: —Señor —dijo con un hilo de voz— lléveme que tengo examen... —Vale, ¿no ves que no hay puesto? ¿O es que quieres que te lleve en el techo?

Otros testimonios: s XX + 4.

3. **TESTIMONIOS:** 1980 King, M. *Los presos también sueñan*, 177: —Bueno, bueno, muchacho, ¿dónde vives? me preguntó el distinguido. —No sé, vale. —¿Cómo que no sabes? —Ah, no, pana, yo no me voy a calar esa, vale. || 1982 Guerrero, A. C. "En asuntos de *matraqueo*"... *El Diario de Caracas*, 2 de febrero, 12: Me di el lujo de regatearle: —¿Le sirven veinte? —No. —¿Cuánto? —Dame cuarenta y vas bien. —Tómelos, señor fiscal. —No, vale, así no me los entregues.

4. **DOCUMENTACIÓN:** 1890 Seijas, J. *Barbarismos cotidianos*, 107 || 1952 Sojo, V. E. "Juegos venezolanos" *Arch Venez de Folklore*, Nº 1, 170 || 1966 Amas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 194 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* III, 40 y 151.

TESTIMONIO: 1966 Dubuc de Isea, L. *Rome-ría*, 386: Vales, serán los que juegan de acuerdo para no ganarse.

EXPRESIONES:

Medio vale *loc nom coloq obsc* V: VALE¹.

DOCUMENTACIÓN: 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* III, 151.

TESTIMONIO: c1947 Torrealba, A. J. *Diario de un llanero* X, 3: Rafael volvió a reír con su estrepitosa risa y dijo a Evaristo: —¿Qué te parece, medio vale Evaristo?

Vale corrido *loc nom coloq obsc* Viejo amigo, amigo íntimo.

DOCUMENTACIÓN: 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 319 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 447 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* III, 151.

TESTIMONIOS: 1893 Picón-Febres, G. *Fidelia*, 151: ¡Aguardiente, aguardiente!... ¡Caracoles, que yo creo que el que lo inventó debe de ser vale corrido de mi señor Jesucristo... || 1909-1940 Job Pim "Aurigas" *Urbanas, Obras*, 263: Luego, son sumamente conocidos / y hasta "vales corridos" / de toda su clientela... || 1922 Gallegos, R. "La rebelión" *Antol del cuento* I, 109: Ambos habían hecho siempre buenas migas, porque el Maneto era hijo de una antigua lavandera de las Cedeños y desde chicos habían sido vales corridos, suerte de pacto de alianza contra el cual nada habían podido las insidias de sus respectivos secuaces... || 1968 Marisancha Roldán *seud* "El pluriamigo" *El Nacional*, 3 de octubre, C-1: Pero lo serio del pluriamigo es que no se contenta con ser pana tuyo y de unos cuantos más sino que se siente vale corrido del mundo entero...

Otros testimonios: s XX + 3.

VALENCIANA *f Truj V:* ALPARGATA.

DOCUMENTACIÓN: 1957 Briceño-Iragorry, M. *Los Riberas*, 499 || 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 316.

TESTIMONIO: 1957 Briceño-Iragorry, M. *Los Riberas*, 36: En el pobre fluxecito de dril [...]; en la franelita a rayas coloradas; en las valencianas, estropeadas y sucias, tanto como en el rostro simple [...] acusaba el menosprecio y el desinterés con que los dueños de la casa veían crecer a los muchachos de servicio.

VALENCIANO, A *adj* 1. *Ú t c s* Natural de Valencia, capital del estado Carabobo.
2. Perteneciente o relativo a esta ciudad o a sus habitantes.

1. **TESTIMONIOS:** 1811 "Noticias de San Carlos" *Gaceta* del 3 de julio, Nº 43, vol II, *Textos oficiales de la Primera República de Venezuela* II, 46: ...quienes acordaron unánimemente, después

de detenidas conferencias, no adoptar de ningún modo el insidioso y monstruoso partido de los valencianos... || 1982 "Expulsión de Celli y otros concejales valencianos" [titular] *El Nacional*, 2 de mayo, D-6 || [1987] Salazar Léidenz, M. *Biografía de la virginidad*, 30: ...la mujer valenciana es conservadora, que mantiene muchas de las costumbres y creencias de sus antepasados, y que por regla general va virgen al matrimonio.

Otro testimonio: s XX + 1.

TESTIMONIO ORAL: 1970 Las valencianas son las mujeres más hermosas de Venezuela.

2. **TESTIMONIO ORAL:** 1975 Las naranjas valencianas son grandes y dulces.

VALENTÓN *m V:* LAULAO.

DOCUMENTACIÓN: 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 462 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 447 || 1957 *Tricolor*, Nº 96, 30 || 1960 Anduze, P. J. *Shailili-ko*, 405.

TESTIMONIOS: 1749-1780 Gilij, F. S. *Ensayo* I, lib II, cap 20, 93: El rey de los bagres, si queremos decir así, es el valentón, llamado por los indios laulau. Si no fuese por la cabeza larga que tiene el valentón, habría con él bastante para tener contenta con él la comida y la cena a una aldea entera. || 1927-1938 Calzadilla Valdés, F. *Por los llanos de Apure*, 75: Cuando yo estaba en la escuela, / Me enseñaron la lección; / En la orilla ajila el bagre, / En el medio el valentón. / Y al... zoquete no le ajila / Mas que pesque en ribazón. || 1959 Laprea Sifontes, P. "Apure necesita de industria pesquera" *El Nacional*, 14 de julio, 28: Los peces que presentan mejores posibilidades estudiadas serían el coporo, cachama [...] y entre los de cuero: Valentón, diferentes bagres, Dorado, Doncella... || 1980 Loreto Loreto, J. J. *El Llano*, 24: ...de ahí provienen las especies siguientes: [...] manatí, valentón, cajáro...

Otros testimonios: s XX + 5.

VALEZÓN *m coloq* 1. Forma cariñosa de VALE¹. 2. Forma afectiva de VALE².

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1967 Alonso, M. R. *Sobre el español*, 42 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras*, III, 151 || 1984 Schael Martínez, G. "Del patiquín a la sifrina" *El Universal*, 10 de junio, *Estampas*, 6.

TESTIMONIOS: 1920 Pocaterra, J. R. *La casa de los Ábila*, 35: Eran billetes pasados de un banco a otro durante la clase llamándose "su amiguito del *halma*" su "valesón del corazón". || 1939

Meneses, G. *Campeones*, 146: Te debían llamar Jeremías, valesón. || 1972 Casanova, R. V. *Candelas en la niebla*, 136: —Nada mi valesón, ahorita no podemos ocuparnos de eso. El negocio nuestro es escapar... || 1981 Ketepe *seud* "Pensador cañero" *La Torta*, Nº 38, 2: —: Jiiip, no valezón, nosotros los amigos de la cañandonga.

Otros testimonios: s XX + 6.

2. **TESTIMONIO:** c1947 Torrealba, A. J. *Diario de un llanero* XXII, 61: Pues mira valezón en nuestra tierra no hay ratas, pero sí Ud. es un ratón como dice el hombre que le aporreó la nalga, lo mejor que Ud. puede hacer es que se sacuda el polvo de ella y se salga de aquí: porque si Ud. nos roba una pendejada te vamos a hacer borrar las ñapas que tienes anotadas en las bodegas...

VALONA *f* 1. Crin de las caballerías, sobre todo cuando está recortada en forma pareja. 2. Arreglo o corte parejo de las crines de las caballerías.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 319 || 1915 Guerrero, E. C. *Dicc filológico*, 351 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 448.

TESTIMONIO: 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 201-202: ... no se imagine usted que porque estaba de trasquilador de orejanos en Maitoco, traje las tijeras para emparejarle la valona a todos los potrancos cerriles...

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 448 || 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 148 || 1961 Chiossone, T. *La Villa*, 148 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 194.

VALSE *m* Pieza musicalailable, derivada del vals europeo, que adquiere giros especiales en las creaciones de los compositores populares; se ha extendido por todo el país y en todos los ámbitos.

DOCUMENTACIÓN: 1890 Seijas, J. *Barbarismos cotidianos*, 107 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 145.

TESTIMONIOS: 1899 Picón-Febres, G. *El sargento Felipe*, 57: ... escobillando cada valse que retemblaba el suelo como al paso de dos piezas de artillería rayada. || 1908-1917 Pío Gil *seud Diario íntimo*, 195: Entre las cosas inexplicables recuerdo que recién llegado a Caracas, en la casa de Eduardo Calcaño se ejecutó el valse Dolores. || 1958 Nazoa, Aquiles "La familia Tragaldaba" *Teatro* II, vol 1, 143: Nuestra niñita Carlota / a complacerme ha

accedido / y va a interpretar al piano / el valse venezolano / "No llores, Guaire Querido". || 1962 Úslar Pietri, A. *Un retrato en la geografía*, 73: —Eso que tú dices es verdad, Juan. Te acuerdas, cuando éramos muchachos nadie pensaba sino en ir a París y en hablar francés. Las canciones eran francesas. No se bailaba sino tango y valse.

Otro testimonio: s XX + 1.

EXPRESIONES:

¡Ah valse! *loc interj euf coloq* Expresa contrariedad, molestia, disgusto.

DOCUMENTACIÓN: 1952 Araujo, O. "Reseña a J. Ricart Matas *Refranero internacional*" *Arch Venez de Folklore*, Nº 1, 215 || 1969 Gómez de Ivashevsky, A. *Lenguaje coloquial*, 269 y 459 || 1974 Carrera Sibila, A. *Del saber popular*, 18.

TESTIMONIO: 1944 Arraíz, A. *Dámaso Velázquez*, 11: —¿No ve? Ya se cayó el barril. ¡Ah valse, caramba! Ud. no va a servir para un cipote. Levante ese barril que se nos bota el agua.

Otros testimonios: s XX + 2.

Valse aguado *loc nom fig coloq Lar Truj Zul V:* VALSEAGUADO.

DOCUMENTACIÓN: 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos*, s v.

TESTIMONIO: 1981 Arraíz, N. *Los cuentos*, 98: A yo ningún valse aguado me va a decí por quién voy a votá...

VALSEAGUADO, A *m/f fig coloq Lar Truj Zul* Persona de poco temple o carácter.

DOCUMENTACIÓN: 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 690 || 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 149.

VAPOR

EXPRESIÓN:

A vapores *loc adv fig coloq obsc* En apuros, con prisa o con dificultades.

TESTIMONIO ORAL: 1960 Se ve a vapores para conseguir la carne.

VAPORÓN *m coloq* Sensación desagradable de calor en el cuerpo.

TESTIMONIO: 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia iarense* II, 810: Siento un vaporón en la cabeza.

TESTIMONIOS ORALES: 1980 De repente siento un vaporón en todo el cuerpo. || 1988 En la menopausia se sienten unos vaporones.

VAQUEAR *tr* *Llan* Reunir el ganado y conducirlo a algún lugar.

TESTIMONIOS: 1859 Mendoza, D. *Los caminos del Llano*, 2: — ¡Y tu taita! — Anda vaqueando. || 1918 Mendoza, D. *El llanero*, 112: ... hay una infinidad de reses que no han sido llevadas a la quesera, o porque no las vieron los peones cuando andaban vaqueando, o porque no estaban paridas en aquella ocasión, etc. || 1937 "Ley de Llanos" cap VI, art 68, *Gaceta Oficial del Estado Apure*, 26 de mayo: Los propietarios en pequeño o cualesquiera otras personas que no tengan mayor número de reses que vaquear, y sin embargo, tengan interés en concurrir a los trabajos, podrán hacerlo personalmente o enviando a éstos un vaquero.

VAQUERA *f* 1. Establo donde se recogen las vacas. 2. Silla de montar provista de un arzón delantero y otro trasero que se usa en el Llano. 3. *elip* de avispa vaquera. *V:* *s v* AVISPA.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1944 Martínez Centeno, R. *Barbarismos*, 46 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 145.

TESTIMONIOS: 1953 Picón-Salas, M. *Cipriano Castro*, 96-97: Algunos truecan sus antiguas peinillas de soldados y se van como mayordomos de haciendas y vaqueras, o en el séquito de un jefe civil rural. || 1955 Otero Silva, M. *Casas muertas*, 104: Fue el primer rumor. Nació en la vaquera de la señora Socorro, pasó por la escuela...

Otros testimonios: *s* XX + 2.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 319.

TESTIMONIOS: 1872 Bolet Peraza, N. *Artículos*, 186: ... un gallardo jinete lo alcanzó y arrollándose el extremo de la cola en la diestra, espoléó el caballo [...], sin otro apoyo que el talón clavado al borén de su "vaquera", y tirando con increíble fuerza [...] arrastró al toro... || 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 92: Nos mandaron un jefe civil que era un regalo, una bendición: si el anterior se había tragado la gurupera, el nuevo llegó para engullirse de un bocado la vaquera...

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1980 Loreto Loreto, J. J. *El Llano*, 144.

TESTIMONIO: 1800 Bueno, P. R. *Tratado histórico*, 125: Hay otra clase de avispas negras, gran-

des y largas, que llaman vaqueras, y, siendo de poca utilidad, dan una picada que resulta calentura. Existen en los palos, en una casita redonda, del mismo material que la antecedente.

VAQUERÍA *f* *Llan* Faena que consiste en reunir el ganado esparcido por la sabana y repartirlo entre los dueños de los hatos.

DOCUMENTACIÓN: 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 448 || 1938 Blanco, A. E. "Explicación de algunos vocablos regionales" *Baedeker 2000, Obras*, 365 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 195.

TESTIMONIOS: 1918 Mendoza, D. *El llanero*, 83: Mañana prenda adorada / me voy pa una vaquería; / ¿quieres tú que yo me acuerde / de tu amor todos los días? || 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 261: Ya era tiempo de proceder a la vaquería general de entrada de aguas. La costumbre [...] establece que los hatos colindantes trabajen la hacienda en comunidad [...]. Consisten estas faenas en una batida de toda la región para recoger los rebños esparcidos por ella y proceder a la hierra de orejanos, y se va haciendo por turnos en las distintas fincas, bajo la dirección de un jefe de vaquerías [...]. Duran varios días consecutivos... || 1927-1938 Calzadilla Valdés, F. *Por los llanos de Apure*, 11: En entradas de aguas, o sea cuando caen los primeros aguaceros, acostumbran los llaneros apureños verificar vaquerías, operación que en los demás Estados llaneros puede hacerse en otras épocas del año; asimismo en la salida de aguas se practican las vaquerías apureñas. || 1948 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano* I, 78: En tiempo de vaquería, / monto en mi yegua cebruna, / y a la espartada, diviso / las garzas en la laguna. || 1987 Ojeda, F. "Escapé por un error de mis captores" *El Nacional*, 14 de enero, D-20: Luego contó lo de su interceptación en la hacienda "El Porvenir" [...] "cuando realizábamos trabajos de vaquería".

Otros testimonios: *s* XX + 8.

VAQUERO, A 1. *m* *Llan Lar* Látigo hecho generalmente con un tallo flexible y delgado. 2. *adj* *Ú t c s* *Llan* Caballo entrenado para derribar ganado.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 319 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 448 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 810 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 316.

2. **TESTIMONIOS:** 1859 Mendoza, D. "Un llanero en la capital", 101: Mire, Dotor: yo tengo un mocho ruso, grande, buen moso, y con unas ancas,

que se puee escribir una carta, y tan baquero, que la ilasión es que el toro se mené, cuando Isas! ya me yeba a la buelta del cacho... || 1927-1938 Calzadilla Valdés, F. *Por los llanos de Apure*, 186: En cierta ocasión, me adiestraba con gran entusiasmo de coleador, a caballo por supuesto en un excelente vaquero, y dispuse en una recorrida por la sabana, al distinguir al Piéro tranquilamente pastando, meterle mi mocho y espantarlo en carrera para colearlo...

Otros testimonios: s XX +3.

EXPRESIÓN:

Tener un vaquero *loc verb fig coloq Zul*
Sentir fastidio, molestia en el cuerpo.

DOCUMENTACIÓN: 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos, s.v.*

VÁQUIRO *m*; **VÁQUIRA** *f* V: **BÁQUIRO**¹.

DOCUMENTACIÓN: 1915 Guerrero, E. C. *Dicc filológico*, 352 || 1945 Arraiz, A. *Tío Tigre y Tío Conejo*, 208 || 1960 Anduze, P. J. *Shallili-ko*, 405.

TESTIMONIOS: 1569 Varillas, L. de "Relación de la conquista y población de Nueva Córdoba" en A. Arellano Moreno *Fuentes para la historia económica*, 56: ...vieron muchos ríos y grandes sabanas donde hallaron y mataron venados y váquiras... || 1628 Vázquez de Espinosa, A. *Compendio y descripción*, 57: Ai en estas Provincias muchos géneros de caça, venados, vn género de ganado de cerda, a modo de jabalíes, algo menores, llamado Váquira... || 1799-1804 Humboldt, A. de *Viaje III*, 303: Hasta las 11 de la noche todo anduvo tranquilamente. A esa hora salió de la selva vecina un ruido tan pavoroso, que era casi imposible pegar los ojos [...]. Eran las vocecillas aflautadas de los Sapayus, los alaridos de los Aluates, los rugidos del tigre [...], del Váquiro, de la Pereza... || 1830-1838 Codazzi, A. *Geografía I*, 90: ...cada río o caño proporciona vegas grandes y fértiles para el cultivo del maíz, del plátano y de la yuca, y que las sabanas dan carne, queso y leche, sin contar con la caza abundante de venados, chigüires, váquiros, cachicamos... || 1890 Romero García, M. V. *Peonía*, 69: Era mi deber no hacerle mala cara al sancocho de cecina, ni a la gallina asada [...] ni a un perril de váquiro, cazado la víspera... || 1918 Pocaterra, J. R. "Patria, la mestiza" *Cuentos grotescos*, 172: —Oye, negrito, oye ino te pongas tan bravo! que parecés un váquiro, hombre, que das miedo... || 1935 Gallegos, R. *Canaima*,

19: Ya oscurecía cuando el maquiritare [...] murmuró: —Cuando tú yendo allá, Ponchopire enseñándote las cosas. Ponchopire, que era su nombre y en su dialecto significa váquiro bravo... || 1945 Arraiz, A. *Tío Tigre y Tío Conejo*, 141: La selva soberana volvió a imperar sin émulos. No temió más la váquira a través el paraje en solicitud de algunas batatas o yucas que hubiesen quedado enterradas en los rastros... || 1951 Vegamián, F. M. *Cómo es la Guajira*, 210: ...la cacería mayor: venados, matacanes, váquiros, etc.... || 1964 Úslar Pietri, A. *Estación de máscaras*, 102: —Esto no es ni siquiera un país, chico, esto es una tribu, y tal vez ni eso, a lo sumo una piara de váquiros hambrientos que se entredevoran a falta de mejor ocupación. || 1970 Otero Silva, M. *Cuando quiero llorar no lloro*, 54: ...es una correa [la de Facundo Gutiérrez] ancha y sombría, sajada del cuero de una bestia peluda, váquiro o quizás demonio de cuatro patas. || 1978 Guaramato, O. *Cuentos en tono menor*, 50: ¿Qué estarán asando? Huele a venado chiquito [...]. No es venado. ¿Venado de ese color? Es váquiro. Sabroso que es el váquiro.

Otros testimonios: s XVI +3; s XX +21.

VARA *f* 1. *Anz Mon Bol Guár* Unidad de peso que oscila entre 0,25 y 4 kilos; se usa para el tabaco. 2. *obsc* Medida de longitud equivalente a la distancia que hay desde la punta del dedo medio hasta la base del cuello.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1983 Rodríguez Castillo, L. *Medidas premétricas*, 65.

TESTIMONIO: 1918 Mendoza, D. *El llanero*, 108: Para transportarlo [el tabaco] y ponerlo en expendio el tabernero llanero lo hace trenzas apretadas y lo vende por varas y por cuartas.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1981 Hernández, L. *Tiempos idos*, 111 || 1983 Rodríguez Castillo, L. *Medidas premétricas*, 40.

EXPRESIONES:

Media vara *loc nom* Medida de longitud constituida por la distancia que hay desde la punta del dedo medio hasta el codo.

DOCUMENTACIÓN: 1981 Hernández, L. *Tiempos idos*, 111.

Pasar por la vara de colgar gatos *loc verb fig coloq Mon* Morir.

DOCUMENTACIÓN: 1969 Gómez de Ivashevski, A. *Lenguaje coloquial*, 334.

Pasar vara *loc verb* Recoger los frutos en los sembradíos de cacao valiéndose de un instrumento afilado y muy largo para desprenderlos.

DOCUMENTACIÓN: 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 448-449.

Paso de vara *V:* s v PASO.

Tener la vara alta *loc verb fig coloq Anz*
Sufrir una mala situación económica.

DOCUMENTACIÓN: 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* II, 171.

Vara de alcalde *loc nom Desmoncus horridus*. Palma trepadora espinosa, de aproximadamente 20 metros de alto, de hojas pinadas, con raquis provisto de espinas en algunos segmentos. Su fruto es una drupa elipsoidea de unos 16 milímetros de largo y 9 de diámetro. Se da sobre todo en Guayana.

DOCUMENTACIÓN: 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 100 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 716.

Vara de premio *loc nom Mér Tách* 1. *V:* Palo ensebado¹ s v PALO. 2. *V:* Palo ensebado² s v PALO.

1 y 2. **DOCUMENTACIÓN:** 1915 Guerrero, E. C. *Dicc filológico*, 352 || 1968 Ocampo Marín, J. *El español en Mérida*, 33.

1. **TESTIMONIO:** 1949 Rosales, R. M. *Crónica del Táchira*, 41: Muy cerca está el palo ensebado o vara de premio y el trampolín para que los muchachos vayan a disputarse con viveza y habilidad la incógnita de un premio...

Vara de puyar locos *loc nom fig coloq*
Persona muy alta y delgada.

DOCUMENTACIÓN: 1969 Gómez de Ivashevsky, A. *Lenguaje coloquial*, 354-355 || 1981 Nazoa, Aníbal "Los locos y los cuerdos" *El Nacional*, 24 de septiembre, A-6.

Vara (varita) de San José *loc nom* Planta del género *Epidendrum*, de la familia de las orquídeas, que mide de 60 a 100 centímetros de largo, de hojas dísticas oblongas, flores rosadas, escarlata, amarillas o blancuzcas, según la especie, agrupadas en racimos y provistas de brácteas triangulares, lanceoladas o lineares. Crece en Los Andes, en las serranías de Guayana y en la cordillera de la Costa.

DOCUMENTACIÓN: 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 394 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 449 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 716-718.

VARADO, A 1. *pp* de VARAR¹. *Útc adj*. 2. *pp* de VARAR². *Útc adj*. 3. *adj coloq Guár* Muy lleno, hartó. 4. *adj fig inf* Detenido, sin poder avanzar o trasladarse. 5. *adj fig coloq Tách* Desempleado, sin trabajo.

1. **TESTIMONIO:** 1956 *Los Roques y La Orchila*, 225: De este tipo se usa en Los Roques el llamado mandinga o arrastrador, que sirve para rodear la pesca en lugares cercanos a la playa y arrastrarla hasta dejarla "varada".

2. **TESTIMONIO ORAL:** 1984 Un día encontraron una tortuga varada.

3 y 4. **DOCUMENTACIÓN:** 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del ható*, 195.

4. **TESTIMONIOS:** 1909-1940 Job Pim "Entreviú con los Reyes Magos" *Prosas, Obras*, 1099: Ya les haremos un beneficio, en forma de función teatral o de corrida de toros, que es un método muy usado aquí para repatriar artistas. Y si esto no se lograre ¡qué le vamos a hacer!, tendrán ustedes que permanecer varados en Caracas, hablando tonterías... || 1984 "Un muerto y numerosos damnificados"... *El Universal*, 23 de diciembre, 4-22: El Aeropuerto del Caribe ha funcionado bajo condiciones especiales. Hay miles de personas varadas.

Otros testimonios: s XX + 4.

5. **DOCUMENTACIÓN:** 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 170.

VARAR 1. *tr Útc intr* Arrastrar las redes de pesca hasta la playa para seleccionar el pescado. 2. *intr* Quedar inmovilizado en la playa algún animal grande como una ballena o una tortuga o cantidades grandes de pescado.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1963 Méndez-Arocha, A. *La pesca en Margarita*, 229.

TESTIMONIOS: 1944 Arraiz, A. *Dámaso Velázquez*, 110-111: —¿Qué llaman varar? —preguntó Fernando. —Varar es sacar el tren a tierra —explicaba Pañol—. Echar al mar el arte se llama calar, y llevarlo a tierra, varar la calada. || 1956 *Los Roques y La Orchila*, 227: Al llegar el aparejo a la playa, se vara en tierra (a ser posible) para sacar el pescado, seleccionando los ejemplares apropiados.

dos y botando la broza, es decir, los peces pequeños o no aprovechables comercialmente. Cuando la cantidad de peces no permite varar el copo sobre la playa, se usa el sistema de copo afuera... || 1963 Méndez-Arocha, A. *La pesca en Margarita*, 107: Una vez fondeada la red junto a la playa, formando un estrecho círculo donde los peces se encuentran encerrados, se puede hacer necesario esperar para varar porque haya muchos peces o porque venga a la zona algún barco hielero a comprar la pesca...

Otros testimonios: s XX + 2.

2. **TESTIMONIO ORAL:** 1986 En Punta de Piedra varó una ballena.

VARAZÓN *f* Or Cantidad grande de peces muertos que arroja el mar a la playa.

DOCUMENTACIÓN: 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 195 || 1976 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 239.

VAREJÓN *m* 1. Or Vara delgada y flexible que se obtiene de los tallos jóvenes de algunas plantas. 2. En las riñas de gallos, herida en el cuello.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 148 || 1976 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 267.

TESTIMONIO: 1975 Armas Alfonso, A. *Cien máuseras*, 137: Mil novecientos setenta y tres hombres con lanzas hechas de machetes, de hierros sucios, de varejones de píritu, de clavos desprendidos de viejos alares de casas en ruinas.

Otro testimonio: s XX + 1.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 195.

VARILLA *f* 1. *euf* de VAINA¹, *coloq* Contrariedad, problema, molestia. 2. *euf* de VAINA², *coloq desp* Cualquier objeto o ser. 3. *euf* de VAINA³, *coloq* Cualquier asunto o situación. 4. *euf* de VAINA⁵, *coloq* Tontería, impertinencia, broma. 5. *euf* de VAINA⁶, *coloq* Persona o cosa quisquillosa, problemática, molesta. 6. *euf* de VAINA⁷, *coloq* Ofensa verbal, insulto. 7. *Llan* Carrera, corrida, en especial la que se hace para probar un caballo. 8. *Lar Fal Truj* Medida de longitud equivalente a 3,33 metros. 9. *Fal Mér Truj* Medida de superficie que oscila entre 3,36 y 64 metros cuadrados, según la zona; se usa para medir las faenas en la limpieza de terrenos.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1916 Job Pim *Enciclopedia sigüí*, s v || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 449 || 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 148 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 810 || 1953 Alvarado, A. L. *Menú-vernaculismos*, 164 || 1974 Carrera Sibila, A. *Del saber popular*, 269 || 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos*, s v || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 170 || 1981 Arraíz, N. *Los cuentos*, 33.

TESTIMONIOS: 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 810: Es una varilla que nos dejen esperando. || 1981 Arraíz, N. *Los cuentos*, 105: —¡Ah varilla sería son las pestes! Los doctores forman una enredina y la llaman virus...

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 172.

TESTIMONIOS: 1969 *Ibidem* II, 137: ¡Trozo de varilla! || 1981 Arraíz, N. *Los cuentos*, 60: ...no voy a vuelvé de nuevo a montame, jamás ni nunca en esa varilla.

3. **TESTIMONIOS:** 1912-1913 Pocaterra, J. R. *Vidas oscuras*, 12: Y Estranón adelantándose, gritó de voz en cuello: —¡Viva el doctor Juan Antonio Gárate! ¡Viva el gran partido liberal! ¡Viva el presidente de la República! —¡Vivaaa! Y dos cohetes más reventaron opacamente. —Qué nueva varilla será ésta —murmuraba el viejo, malhumorado por aquello del “gran partido”. || 1929 Vallenilla L., B. *Guerra y fiebre cit* por L. Alvarado *Glosarios del bajo español* I, 429: —¿Qué varilla es esa? —gritó una voz femenina. —¡Tan envidiosos y frescos! || 1985 Elfn *seud* “A los cobradores” *El Nacional*, 20 de noviembre, A-6: ...es preferible otro empleo / por ejemplo en el aseó / o buscarse otra varilla / como jalar escardilla...

Otro testimonio: s XX + 1.

4. **DOCUMENTACIÓN:** 1946 Salazar Domínguez, J. *Güésped*, 209 || 1956 Cova, J. A. “Venezolanismos”, 49 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 170 || 1981 Arraíz, N. *Los cuentos*, 33.

TESTIMONIO: 1946 Salazar Domínguez, J. *Güésped*, 26: Ay Compay, Don Sixto, usted siempre con sus varillas.

TESTIMONIO ORAL: 1970 Ten cuidado con Juan, que siempre está con varillas.

5. **DOCUMENTACIÓN:** 1953 Alvarado, A. L. *Menú-vernaculismos*, 164.

TESTIMONIO: 1953 *Ibidem*: Fulano de Tal es una varilla...

6. **DOCUMENTACIÓN:** 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 195.

TESTIMONIO ORAL: 1980 Cada vez que le hablo me sale con una varilla.

7. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español I*, 449 || 1953 Alvarado, A. L. *Menú-vernaculismos*, 164 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 195.

8. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español I*, 449 || 1952 Pereira, P. *Río Tocuyo*, 324.

TESTIMONIO: [1987] Salazar Léidenz, M. *Biografía de la virginidad*, 89: De modo que ella se paraba en un lugar y soltaba el chorro, que podía llegar tal vez más allá de cinco varillas de distancia. Una varilla equivale a tres varas, o a 2,40 metros.

9. **DOCUMENTACIÓN:** 1983 Rodríguez Castillo, L. *Medidas premétricas*, 121.

TESTIMONIO: 1924 Domínguez, Á. S. *El Haitón de los Coicoyes*, 65: Eso no es nada, si yo no hubiera visto con mis propios ojos, la luminaria que salió de aquel juraco, que como ustedes saben, hasta hoy no se le conoce fondo, aunque la boca no tenga más de cuarenta varillas.

EXPRESIONES:

¡Ah varilla(s)! loc interj euf coloq Expresa contrariedad o disgusto.

DOCUMENTACIÓN: 1969 Gómez de Ivashkevsky, A. *Lenguaje coloquial*, 269.

TESTIMONIOS: 1959 "El espíritu de Cipriano Castro"... *Dominguito*, 3-4 de julio: ... el último alijo de armas pedidas no ha llegado [...]: — ¡Ah, varillas! || 1969 Gómez de Ivashkevsky, A. *Lenguaje coloquial*, 269: ¡Ah varilla! Se me quedó la llave...

De varilla loc adv euf coloq De casualidad, casi, por poco.

TESTIMONIO: 1940 Briceño, A. "Conuco" *Antol del cuento II*, 131: ... sos la prefería pa too! ¡Te hace carga el café hasta el patio y de varilla no te lo manda a cogé de las matas!

Echar varilla(s) loc verb euf coloq 1. Bro-mear, chancear. 2. Molestar.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Gómez de Ivashkevsky, A. *Lenguaje coloquial*, 270.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 375.

1 y 2. **TESTIMONIOS:** 1938 Meneses, G. *Campeones*, 173: — ¡No eche varillas mi hermano! || 1981 Arraíz, N. *Los cuentos*, 45: Y aun así ese carrizo tiene guáramo pa' echale varillas a uno...

Otro testimonio: s XX + 1.

Echar una (la, esa) varilla loc verb euf coloq Causar daño o perjuicio.

TESTIMONIOS: 1911-1912 Pocaterra, J. R. *Política feminista*, 27: Ningún chico: o usted me paga o nos echamos una varilla aquí mismo. || 1950 Nazon, Aquiles "Blanca Nieve" *Teatro II*, vol 1, 158: Entre tanto Blanca Nieve / ni se inmota ni se mueve / y estudia el libro Mantilla, / sin sospechar la varilla / que van a echarle a las nueve. || 1981 Arraíz, N. *Los cuentos*, 31: Mi yerna tuvo que pelá los ojos. Pero, con tanta demalía, que cogió un viento y desde esa noche tiene los ojos pelaos. ¡Ecita qué varilla se echó!

Otros testimonios: s XX + 3.

¡Qué varilla! loc interj euf coloq V: ¡Ah varilla!

DOCUMENTACIÓN: 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 375 || 1953 Alvarado, A. L. *Menú-vernaculismos*, 164 || 1966 Luzardo, R. *Lenguaje zuliano*, 157 || 1969 Gómez de Ivashkevsky, A. *Lenguaje coloquial*, 269.

TESTIMONIOS: 1898 Cabrera Malo, R. *Mimí*, 99: — ¡Qué varilla! ahora el caballo alunado. ¡Maldito sea el muchacho del demonio! || 1963 "Desayuno en los Nuñes" *La Pava Macha*, No 39, 2: De allí que en opinión de más de uno / para que esté completo el desayuno, / falta ahora que surja ¡qué varilla! / el conflicto del pan con mantequilla.

Otros testimonios: s XX + 2.

VARITICA f Úm en pl coloq Lar Fal Vuelta sobre sí mismo o en pareja, tomados de las manos, que dan los niños como juego.

DOCUMENTACIÓN: 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español II*, 690 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense II*, 810 || 1971 Brett Martínez, A. *Aquella Paraguaná*, 166 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 316.

TESTIMONIOS: 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 690: Los niños se divierten dando variticas. Dio dos o tres variticas y cayó cuan largo era. || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 316: Los niños estaban jugando y como se pusieron a dar variticas, se marearon.

VASO

EXPRESIONES:

Vaso de casquillo *loc nom desus* Vaso ordinario que se usaba en las casas humildes y en las pulperías y botiquines. Tenía grabado en el fondo un casquillo.

TESTIMONIOS: 1942-1976 Nazoa, Aquiles "Elogio informal de la hallaca" *Poemas populares*, 106: Pasadme el tenedor, dadme el cuchillo, / arri-madme aquel vaso de casquillo / y echadme un trago en él de vino claro... || 1955 Otero Silva, M. *Casas muertas*, 94: Sobre la mesa relucían los vasos de casquillo [...], las botellas de ron y la olla de mistela con un cucharón adentro. || 1975 Armas Alfonso, A. *Cien máuseres*, 68: El vaso de casquillo en que le sirvieron un carato de guanábana al riochiqueño, Don Carmen Itriago lo mandó a botar con una mujer de la servidumbre en el excusado de hoyo del patio.

Vaso de cama *loc nom* Recipiente para recoger los excrementos humanos. Bacinilla.

DOCUMENTACIÓN: 1968 Ocampo Marín, J. *El español en Mérida*, 30.

Vaso de noche *loc nom V:* Vaso de cama.

VÁSTAGO *m And Lar Zul* Tallo de las plantas de cambur o banana, plátano y, en algunas partes, también el del maíz.

DOCUMENTACIÓN: 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 319 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 810 || 1961 Chiossone, T. *La Villa*, 148 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 194 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 316.

TESTIMONIOS: 1908 Picón-Febres, G. *Un caudillo de parroquia*, 8: ... Juana [...] almidonaba o aplanchaba, o les picaba a los marranos malangá, pasto al burro y vástago de plátano al becerro. || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 810: Corta ese racimo de cambur y échale el vástago a las gallinas. || 1951 Vegamián, F. M. *Cómo es la Guajira*, 184: De él aprovechase también la caña o vástago que es dulce como la caña de azúcar...

VEGUERO *m Ap Llanero* que se dedica exclusivamente al cultivo de la tierra; por extensión, llanero pobre.

DOCUMENTACIÓN: 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 449.

TESTIMONIOS: 1918 Mendoza, D. *El llanero*, 143: ... sólo habían unos diez o doce que eran de los que el llanero llama vegueros. Esto de los vegueros tiene también su fisonomía peculiar en el llano. Los vegueros es cierta clase de hombres esquivos [...]. Mas generalmente hay uno [el llanero] de ánimo apocado que gusta de quedarse en la casa con la madre y las hermanas; aquél es el veguero. Aquél es el que labra la tierra, aquél es el que forma la huerta en tomo del bohío o caney, aquél es el que hace la plantación de maíz, de caña de azúcar, de legumbres. Aquél es el que cultiva la vega. No sabe nadar, no sabe chucear puercos salvajes, no sabe resistirle los corcovos a un potro cerril, no sabe ordeñar cien vacas en una madrugada, ni se puede incorporar a un escuadrón de lanceros. || 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 300: ... así los vio vivir Santos Luzardo, al veguero triste y bruto junto al palmo de tierra de su conuco y al pastor alegre y fanfarrón en medio de su sabana inmensa. || 1947 Torrealba, A. J. *Diario de un llanero* XXIII, 32: Mire, vale Toledo, es necesario que deje esas pendejadas de veguero, hágase un llanero auténtico, mire que veguero no gana en pueblo y si gana lo colean. || [1987] Salazar Léidenz, M. *Biografía de la virginidad*, 117: ... en Biruaca les temen a los "vegueros" porque pueden entrar subrepticamente a las casas donde hay jóvenes casaderas y abusar de ellas.

Otros testimonios: s XX + 6.

EXPRESIONES:

No es buen veguero quien no coge el bajero *refr* Expresa que no debe desdefiarse lo que sea de clase inferior, sino que debe saberse aprovechar.

Veguero no gana en pueblo, y si gana, lo colean *refr* Indica la desventaja en que se encuentra el inferior, aun cuando sea vencedor.

TESTIMONIO: c1947 Torrealba, A. J. *Diario de un llanero* XXIII, 32: Mire, vale Toledo, es necesario que deje esas pendejadas de veguero, hágase un llanero auténtico, mire que veguero no gana en pueblo y si gana lo colean.

VEINTIÚNICO, *A adj Ú t c s hum coloq* Único, de lo que sólo hay o se tiene un ejemplar.

TESTIMONIOS: 1939 Landaeta, F. *Rastrillo*, 16: —Regálame esa colcha... —Es la veintiúnica [...]. Y después, cuando vuelva no tengo con qué arroparme... || 1981 Arraíz, N. *Los cuentos*, 75: Él se puso su casaca azul marino y yo mi calembé medio luto (el veintiúnico) y nos juimos...

TESTIMONIO ORAL: 1970 —¿Y ese vestido? —Ay, miija, si éste es el veintiúnico.

VEJARANO, A *adj* *Ú t c s hum coloq* *Guár Truj Viejo*, anciano.

DOCUMENTACIÓN: 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 449 || 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 150 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 195.

TESTIMONIO: 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 150: Miren a la vejarana esa, con más años que Matusalén y echándosela de muchachita.

TESTIMONIO ORAL: 1962 Me encontré con un vejarano que no podía caminar y tuve que ayudarlo.

VEJESTORIO *m desp coloq* Objeto viejo o desgastado que ya tiene poca utilidad.

TESTIMONIO: 1955 Picón-Salas, M. *Los tratos de la noche*, 157: Fue a librarse [Alfonso Segovia] de toda esa carga de vejestorios a aquellas almonedas del barrio de Catia que los caraqueños llaman "chiveras".

VEJEZ *m/f coloq Or* Hijo menor.

DOCUMENTACIÓN: 1976 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 267.

TESTIMONIO: 1981 Arraíz, N. *Los cuentos*, 70: ...no púo revisá más porque el vejez se metió un trompezón con un brocal...

VEJIGA 1. *f Or Fal Zul V: BOMBA*⁴. 2. *f Or* Varicela, lechina. 3. *m/f Ú t c adj coloq Zul* Tonto, zoquete.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 146.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1965 Kerdel Vegas, F. "Vocabulario dermatológico", 334.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos*, s v.

EXPRESIÓN:

Tabaco en la vejiga *V:* s v **TABACO**.

VEJIGÓN, A *m/f Ú t c adj coloq Centr* Persona pretenciosa, vanidosa, esponjada.

DOCUMENTACIÓN: 1916 Job Pim *Enciclopedia sigüi*, s v || 1953 Alvarado, A. L. *Menú-vernaculismos*, 164.

TESTIMONIO: 1962 Úsilar Pietri, A. *Un retrato en la geografía*, 181: Te voy a complacer. El último querido de la honorable señora Milvo es el vejigón ese de Pedro Tocarón, que hasta medio pato es.

VEJUCO, A *adj Ú t c s desp coloq* Entrado en años, avejentado, viejo.

DOCUMENTACIÓN: 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 169 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 317.

TESTIMONIOS: 1922 Pocaterra, J. R. "Familia prócer" *Cuentos grotescos*, 149: ... me llamó la atención una mujer rubia, desteñida, muy blanca, vestida de negro, que bailaba con otra, pero con tal desaire, con tal desgardo [...] que alguno preguntó: —Hombre, ¿y esta... vejuca bajaría hoy de Caraballeda? || 1961 Díaz, P. J. "La nueva ola ecuestre: tusas y vejucas compitieron en el octavo concurso oficial" *El Nacional*, 21 de mayo, 7: En general, el equipo del Caracas Country se muestra disciplinado y obediente [...]. Así dicen las "vejucas" del ecuestre caraqueño. || 1980 Cirio *seud* "La renuncia" *El Nacional*, 19 de noviembre, A-6: Gabi vuelve de nuevo a su trabajo, / eso es, posar —como el buen Dios la trajo—, / a su feliz fotomatón "vejuco". || 1984 Áñez, B. "En lugar de buscar su rosario esta vejuca trafica con drogas" [titular] *El Nacional*, 15 de junio, A-5.

Otros testimonios: s XX + 2.

VEJUCÓN, A *adj Ú t c s desp coloq* Forma intensiva de vejuco, viejo.

DOCUMENTACIÓN: 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 169.

TESTIMONIOS: 1924 Domínguez, Á. S. *El Haitón de los Coicoyes*, 71: Si esto lo hace esta vejucón, figúrense lo que harán las que por su edad, comienzan a presumir. || 1969 González León, A. *País portátil*, 160: La mujer rubia y vejucón combatía con su muslo de pollo.

Otro testimonio: s XX + 1.

VELA

EXPRESIONES:

Vela del alma *loc nom desus* Vela que se repartía durante la conmemoración de la

Virgen de la Candelaria y que la gente solía encender en momentos de adversidad, o la colocaba en las manos de una persona agonizante.

DOCUMENTACIÓN: 1954 Schael, G. J. "Historia de la Candelaria" *El Universal*.

TESTIMONIO: 1942 Meneses, G. *El mestizo José Vargas*, 27: Lléveme hasta el reclinatorio, hijo. Ayúdeme. Y usted, Emilia, busque en el escarapate la vela del alma y rece, hija, rece. Hay que recibir a la muerte con valor.

Vela de cuchara *loc nom desus* Vela de sebo.

TESTIMONIOS: 1885 Silva, A. A. "Los de chaqueta al sudario" en T. Rodríguez *Tradiciones populares III*: ... como entonces [1834] no había alumbrado público, se exigía de los vecinos que pusiesen en las ventanas un farol con su correspondiente velita de sebo de las llamadas de cuchara. || 1894 Tosta García, F. *Don Secundino en París*, 85: A la escasa luz que arropaba una vela de cuchara metida dentro de una guardabrisa, observé, y más que observé oí hasta sentir arder el esófago, cuatro montones...

Vela de muerto *loc nom* 1. *Simaba cedron*. Árbol de 5 a 8 metros de alto, de la familia de las simarubáceas, de hojas de aproximadamente un metro de largo, hojuelas oblongas, y flores en panículas. Se da en Guayana. 2. *Capparis flexuosa*. Arbusto o árbol de la familia de las caparidáceas, de 4 a 8 metros de altura, hojas gruesas, oblongo-elípticas, flores blancas o rosadas, olorosas, agrupadas en racimos axilares o terminales. Su fruto es una baya oblonga, de color rojo por dentro y con muchas semillas. Crece en zonas cálidas de los llanos de Guárico y Anzoátegui.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 395 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 718.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 450 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 718.

Vela de zanco *loc nom N Esp* Vela pequeña, con tres puntas que usan a veces en las canoas.

DOCUMENTACIÓN: 1963 Méndez-Arocha, A. *La pesca en Margarita*, 229.

VELADA *f Llan* Acción y efecto de velar o cuidar el ganado.

TESTIMONIO: 1927-1938 Calzadilla Valdés, F. *Por los llanos de Apure*, 25: En la velada por la noche cuando el ganado está inquieto y hay temor de barajuste, en el corral de la vacada, en el paso del río, son oportunidades de apelar al canto...

VELADERO *m* Sitio especialmente preparado por el cazador para esperar la llegada de la presa o lugar abierto desde donde se vela el ganado en marcha.

DOCUMENTACIÓN: 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 691 || 1952 Chacín, F. G. "Voces recogidas en Zaraza", 135 || 1960 Anduze, P. J. *Shailili-ko*, 405 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 195.

TESTIMONIO: 1935 Gallegos, R. *Canaima*, 40: Así, ingrino y solo como lo ha visto, pues ni perro carga, se mete en la montaña y pasa toda una noche en el veladero.

VELADOR *m* 1. Centinela, vigilante nocturno. 2. Cazador que se apuesta en un determinado lugar en espera de la presa. 3. *Llan* Peón que vela o cuida el ganado.

1. **TESTIMONIOS:** c1918 Fuentes, V. "Evasión" *Antol del cuento* I, 231: La ronda de los veladores aletea invisible repicando sus campanitas de plata. || s/f [texto periodístico sin identificar]: Velador. Firma de prestigio, ubicada en el este de la ciudad, requiere velador diurno para sus oficinas.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 195.

3. **TESTIMONIO:** 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 267: ... en torno a los corrales, rondan por turno los veladores, cantando y silbando continuamente, porque todavía el ganado está inquieto...

VELAR 1. *tr* Esperar el cazador la presa en un sitio especialmente acondicionado para ello. 2. *intr Suc N Esp* Tocar la red de pescar por sus extremos inferior y superior, el fondo y la superficie del mar, respectivamente. 3. *tr Llan* Cuidar el ganado cuando se le conduce de noche. 4. *tr fig coloq* Mirar insistentemente, y mostrando apetito, a alguien que está comiendo.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 450 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 195.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1963 Méndez-Arocha, A. *La pesca en Margarita*, 230.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1927-1938 Calzadilla Valdés, F. *Por los llanos de Apure*, 338 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español I*, 450 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 195.

TESTIMONIO: 1905 Ovalles, V. M. *El llanero*, 39 cit en L. Alvarado *Glosarios del bajo español I*, 450: Había que velar por la noche el rodeo a campo raso.

4. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español I*, 450 || 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 149 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense II*, 810 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 146.

VELÓN, A *adj Ú t c s fig coloq* 1. Se dice del que observa insistentemente a alguien que está comiendo o cocinando, en espera de que le den. 2. *Guár* Se dice de quien trata de conseguir a toda costa algo ventajoso como un empleo, una buena posición, etc.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español II*, 691 || 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 149 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense II*, 810 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 195 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras III*, 88 || 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos, s v* || 1976 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 267.

TESTIMONIO: 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras III*, 88: ¡Ah, muchacho velón! Esta mujer sí es bien velona.

Otro testimonio: s XX + 1.

TESTIMONIOS ORALES: 1963 El muchachito es un velón, dale allá en la cocina aunque sea un pico de plátano para que no me esté aquí pidiendo y haciendo gestos. || Aquí hasta el cochino es velón; me muerde las patas para que le tire un tajo de yuca.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras III*, 88.

TESTIMONIO ORAL: 1975 Cuando yo estaba en el Ministerio había más de un velón detrás de mí puesto.

VELORIO m Acto de velar o acompañar un cadáver hasta que se lleva a sepultar. *EP:* Velatorio.

DOCUMENTACIÓN: 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 319-320 || 1915 Guerrero, E. C. *Dicc filológico*, 353 || 1916 Job Pim *Enciclopedia sigüí, s v* || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español I*, 450-451 || 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 149 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense II*, 810 || 1948 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano I*, 257 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 195.

TESTIMONIOS: 1882 Blanco, E. *Zárate*, 124: ¿Qué diablos se te hacen a ti los reales? ¡hace ocho días te llevaste cien pesos! —Los perdí jugando en un velorio en el caserío de La Otra Banda. || 1907-1909 Gil Fortoul, J. *Historia constitucional I*, 62: Acostumbra velar los cadáveres antes de enterrarlos (lloras y velorios), llorando, cantando y bailando... || 1924 Domínguez, Á. S. *El Haitón de los Coicoyes*, 63: Varios días después del velorio de Vega Amarilla [...], resolvieron regresar al corrillo de la gente seria y se dirigieron a la casa de Mamerto el bodeguero. || 1942-1976 Nazoa, Aquiles "Balada pesimista" *Poemas populares*, 51: ...al saber lo del mortuorio / iré un gentío del lugar, / porque sucede que en velorio / nada se paga por entrar. || 1954 Schael, G. J. "Alvarado, Carreño y los velorios" *El Universal*, 8 de noviembre, 5: Se habla ahora de la costumbre bastante generalizada de hacer animados contentulios en los velorios. || 1964 Úslar Pietri, A. *Estación de máscaras*, 16: Me acuerdo de tu papá y me acuerdo del mío [...]. Y me acuerdo y no se me olvida el día en que lo mataron y del velorio y de las gentes que vinieron. || 1980 Loreto Loreto, J. J. *El Llano*, 94: Por lo general algunos se quedan en el sagrado lugar sin fuerzas para el regreso, otros alcanzan llegar al poblado, y los más audaces [...] llevan una buena dosis de caña para continuar el velorio como lo manda la ley. || 1986 "Conmovedora despedida al ex caxiller Calvani" *El Nacional*, 21 de enero, A-1: Con profundo pesar se efectuó ayer el sepelio [...]. El velorio tuvo lugar en la Casa Amarilla...

Otros testimonios: s XX + 5.

EXPRESIONES:

Velorio de angelito (ángel) loc nom Fiesta con juegos, bailes y cantos que se celebra ante el cadáver de un niño, en Los Andes y en el estado Miranda.

DOCUMENTACIÓN: 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español I*, 451 || 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 149 || 1948 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano I*, 257 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 196.

TESTIMONIOS: 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 164: ...no había parranda de trago y palos, velorio de cruz o de angelito o cualquiera otra fiesta popular en donde no dejara oír su voz... || 1937 Gallegos, R. *Pobre negro*, 180: Velorio de angelito, toda la noche y el día consecutivo y a veces dos o tres, hasta la hora ya inaplazable del enterramiento. || 1955 "Conferencia sobre velorio de angelitos" [titular] *El Nacional*, 29 de mayo, 36 || 1978 Márquez Carrero, A. *Folklore*, 14: La muerte de un niño da lugar a los "velorios de angelitos", vistiéndoseles al efecto como si fueran tales y acompañándoseles con música durante la noche y día del entierro.

Otros testimonios: s XX + 2.

Velorio de Cruz *loc nom* Fiesta popular que se celebra en el mes de mayo en la que se rinde culto a la Cruz con rezos, cantos y diversiones. Se celebra en Oriente, en Los Llanos y en la región central del país.

DOCUMENTACIÓN: 1916 Job Pim *Enciclopedia sigüí, s v* || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 451 || 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 149 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* I, 810.

TESTIMONIOS: 1906 Urbaneja Achelpohl, L. M. "Tiempos difíciles" *El Criollismo en Venezuela* I, 109: Y respecto a alegrías no escaseaban joropos los sábados (para los mozos) y velorios de cruz en todo el mes de mayo, por las tibias y aromadas noches. || 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 164: ... no había parranda de trago y palos, velorio de cruz o de angelito o cualquiera otra fiesta popular en donde no dejara oír su voz... || 1937 Gallegos, R. *Pobre negro*, 100: Aquel año había además un motivo especial para que los troveros se esmerasen y fuesen más animados los velorios de cruz... || 1942 Meneses, G. *El mestizo José Vargas*, 59: Era un velorio de Cruz de Mayo donde saltaba el grito de las coplas y pasaba de una a otra boca la botella de aguardiente. || 1956 Domínguez, L. A. "Velorio de Cruz" *El Universal*, 29 de mayo, *Índice Literario*, 4: El Velorio de Cruz se festeja durante el mes de mayo y en ciertas regiones del país se prolonga hasta septiembre. || 1980 Loreto Loreto, J. J. *El Llano*, 93: Durante el mes de mayo, por ejemplo, veíamos en Caracas los llamados Velorios de Cruz...

Otros testimonios: s XX + 17.

Velorio de Mayo *loc nom Llan V:* Velorio de Cruz.

DOCUMENTACIÓN: 1951 Chacín, F. G. *Descripción de un velorio de mayo*, 7-17 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 195.

TESTIMONIOS: 1943 Sojo, J. P. *Nochebuena negra*, 23: Como decimista, sólo reconocía un rival en los velorios de mayo, al sambo José Trinidad, la mejor "bolea" barloventaña. || 1944 Arraiz, A. *Dámaso Velázquez*, 146: —Lucinda es como la música de un joropo [...] escuchado a lo lejos, en un día de velorio de mayo...

Velorio de Santo *loc nom* Fiesta popular de carácter privado en la que se ejecutan tanto piezas musicales con letras devotas como también composiciones de carácter profano. Se hace para pagar promesas a la Virgen, a un santo, al Sagrado Corazón o al Niño Jesús.

DOCUMENTACIÓN: 1948 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano* I, 257 || 1949 Olivares Figueroa, R. *Diversiones pascuales*, 166.

TESTIMONIO: 1980 Loreto Loreto, J. J. *El Llano*, 56: En los Velorios de Santo era muy corriente utilizarlas [las charadas] como medio de distracción.

VENADA *f* Hembra del venado.

DOCUMENTACIÓN: 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 691.

TESTIMONIOS: 1890 Romero García, M. V. *Peonía*, 185: ... apareció una hembra, casi en la misma dirección que el otro [venado]. Apunté y disparé. Casiano había hecho otro tanto, pero [...] los guáimaras de su escopeta vinieron a dar a pocos pasos de mí, que estaba a respetable distancia del lugar en que fue tirada la venada. || 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 289: —¿Sabe? ¿La venadita que me regaló? No era ninguna bendita: va a tener venaditos. || 1948 Rodríguez, E. L. "La venadita" *El Morrocroy Azul*: Su paso en la tierra pinta / y es como tú la venada: / mañosa y recién casada / la puso el amor en cinta. || 1954 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano* II, 59: En cierta ocasión que fue a cazar, vio que se le acercaba una venada cuando acababa de vaciar la escopeta...

Otro testimonio: s XX + 1.

EXPRESIÓN:

Tirarse la venada *loc verb fig coloq Zul* Comprar alguien menor cantidad de la que se le ordenó de una cosa, para apropiarse del excedente de dinero.

DOCUMENTACIÓN: 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 146 || 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos, s v*.

VENADERO, A adj Relativo al venado; se dice especialmente del perro diestro en la caza de este animal.

DOCUMENTACIÓN: 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 691 || 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 149.

TESTIMONIOS: 1890 Romero García, M. V. *Peonía*, 12: ...detrás iba Tigre, hermoso perro venadero... || 1949 Úslar Pietri, A. "El encuentro" *Obras*, 677: No tienes la oreja. No sabes cazar zorro [...]. Y si fueras venadero... si tú fueras perro cazador vendrías con nosotros.

VENADO 1. *m* Mamífero de la familia de los cérvidos, de los géneros *Odocoileus* y *Martanamenor*, los primeros con astas ramificadas y los segundos con cornamenta simple y pequeña. Tiene unos 70 centímetros de alzada. Habita generalmente en las sabanas y en las regiones montañosas y se alimenta de hojas tiernas, frutas y semillas. 2. Juego infantil. 3. Aderezo para la carne frita que se hace con ají, ajonjolí, ajo, cebolla y otros ingredientes molidos y mezclados con leche o suero que se prepara en Los Andes y en el estado Lara. 4. *Útc adj fig coloq Car Suc* Persona cándida, fácil de engañar. 5. *Um c adj fig coloq Lar* Tímido, hurafío.

1. DOCUMENTACIÓN: 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 451; II, 691.

TESTIMONIOS: 1578 "Descripción de la ciudad del Tocuyo" en A. Arellano Moreno *Fuentes para la historia económica*, 150: ...los animales bravos y domésticos [...] son tigres y leones [...] venados en mucha cantidad aunque no son tan grandes como los de España y ay de dos suertes unos mayores que otros y los más pequeños tienen los ojos más grandes y cuernos como cabras y los mayores como los de España. || 1627 Simón, F. P. *Noticias históricas* II, 189: ...de cuatrocientos [soldados] que salieron solo llegaron allí, ciento [...] y estos tan gastados y desarrapados que los más venían vestidos de cueros de venados... || 1741 Gumilla, P. J. *El Orinoco ilustrado* II, 216: ...mientras unos [indios] pescan, y otros andan en busca de venados, otros se aplican a derribar palmas... || 1867-1869 Páez, J. A. *Autobiografía* I, 140: Gustábale correr a todo escape por las llanuras del Apure, persiguiendo a los venados que allí abundan. || c1908 Picón-Febres, G. *Un caudillo de parroquia*, 50: ...en la carrera que pegan no los alcanza un venado a todo escape... || 1920 Febres Cordero, T. *Décadas* I, 4-5: [Los indios de Los Andes] Sacrificaban venados

para ofrendar los cuernos en los adoratorios... || 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 83: Parejas de venados huían a todas partes, hasta perderse de vista. || 1946 Arcila Farías, E. *Economía colonial*, 354: ...a su entrada en España, eran [...] piezas de ciervo, venado... || 1959 Casañas, R. "Leyenda de la orquídea" *Momento*, Nº 147, 74-75: Tarkí, rápido como un venado, se incorpora... || 1974 Rivero, C. "El Venado" *Tricolor*, Nº 247, [2]: El venado es uno de los mamíferos más bellos e interesantes que viven en nuestro país.

Otros testimonios: s XVI + 2; s XVIII + 4; s XIX + 1; s XX + 21.

2. DOCUMENTACIÓN: 1952 Tamayo, F. "Folklore del Edo. Lara", 100 || 1957 *Tricolor*, Nº 94, 19 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 317.

TESTIMONIOS: 1949 Palacios, A. *Ana Isabel*, 121: El negrito Eusebio juega mejor al venado que Justina, que Cecilia y también que Luisa Figueroa. || 1981 Hernández, L. *Tiemposidos*, 100: Los niños se convidaban a jugar la "gallinita ciega", "el venado", "el escondido"... Así iban aprendiendo a defenderse...

3. DOCUMENTACIÓN: 1934 Briceño-Iragorry, M. "Voces de Trujillo", 171 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 810 || 1955-1956 Cardona, M. "Frasas colectadas en Bobures", s v.

4. DOCUMENTACIÓN: 1953 Alvarado, A. L. *Menú-vernaculismos*, 165 || 1974 Carrera Sibila, A. *Del saber popular*, 269.

5. DOCUMENTACIÓN: 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 810.

EXPRESIONES:

Como venado en bebedero *loc adv* En actitud vigilante.

TESTIMONIO: 1964 Úslar Pietri, A. *Estación de máscaras*, 35: Uno no sabe quién es el enemigo, ni dónde va a aparecer, ni cómo ni cuándo lo va a atacar. Tiene que andar como venado en bebedero, venteando y viendo para todos lados sin confiarse en nada, ni en nadie.

Más pierde el venado que quien lo tira *refr* Expresa que deben correrse ciertos riesgos si se quiere alcanzar alguna cosa.

DOCUMENTACIÓN: 1952 Olivares Figueroa, R. "Frasas y refranes" *El Nacional*, 28 de febrero, *Papel Literario*, 6 || 1953 Ermíny Arismendi, S. *Refranes*, 66 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 270.

TESTIMONIOS: 1935 Gallegos, R. *Canaima*, 78: Al propietario en cuestión no dejó de ocurrírsele que aquello fuera un timo, pero como existía la leyenda y había un proverbio popular según el cual "más pierde el venado que quien lo tira", trató de averiguar hasta donde llegaría "El Españolito"... || 1979 *El habla de Caracas*, 477: Anda, y llámalo y ... le ... le dices que eres hermana mía, y que ... el ... más pierde el venado que quien lo tira, eso sí es seguro.

... que no lo (la) brinca (salta) un venado *loc adj fig coloq* Excesivo en cantidad, tamaño o calidad.

TESTIMONIOS: 1893 Picón-Febres, G. *Fidelía*, 147: —La mortandá que dejan no la brinca un venado a todo escape —respondió Juan sin demora. || 1898 Cabrera Malo, R. *Mimí*, 129: ... tenía [don Pepe] un capital muy bien afincado y la morocota hereje, en pilas que no las saltaba un venado en la velocidad de su carrera. || 1934 Gallegos, R. *Cantactaro*, 37: Y si es la poquedá de plata que el amo del ható le paga a uno por cuidale la vega, toa se la llevan los frascos de cholagogue y las peslas de quinina, que apenas le queda a uno pa un piazó e tabaco e mascá y pa una poca de aguardiente lavagallo [...]. Y de la pulpería del ható viene to eso, porque plata no la mira el veguero, aumentando la palizá de palotes de la cuenta, que ya la mía no la brinca un venao. || 1942 Otero Silva, M. "Salutación a Gioconda" *Obra humorística*, 97: Rige una Reina en Holanda / pero es vieja Guillermina / y en la remota Indochina / una Reina tuerta manda. / Ella [Gioconda] en cambio, es dulce y blanda, / y en su cuerpo bien plantado / como río desbordado / se volcó la primavera: / ¡ Viva Gioconda Primera, / que no la brinca un venado! || 1981 Arraíz, N. *Los cuentos*, 99: ... llegó un cristiano, con la tumusa alborotá, con una cara de loco que no la brinca un venao...

Otro testimonio: s XX + 1.

Sol de los venados *V:* s *v* SOL.

Venado caramerudo *loc nom* *Odocoileus virginianus*. La especie más grande que se conoce en el país; tiene el pelaje bayo rubio a excepción del bajo vientre que es blanco; las crías son al principio moteadas de blanco; los machos poseen una enorme cornamenta ramificada a la que debe su nombre.

DOCUMENTACIÓN: 1942 Röhl, E. *Fauna descriptiva*, 145 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del ható*, 196.

TESTIMONIO: 1978 Castellanos, J. E. "Cacerías furtivas. Un comercio sin conciencia" *El Na-*

cional, 9 de mayo, C-6: Se sigue comerciando con la carne del venado caramerudo.

Otros testimonios: s XX + 2.

Venado locho *loc nom Bol V:* Venado matacán.

Venado matacán *loc nom* *Mazama sp.* Especie pequeña con dos cuernos delgados y sencillos terminados en punta, pelaje alazán rojizo que se hace casi blanco en la garganta, en el abdomen y en el lado inferior de la cola; presenta una mancha blanca en el labio y en la punta de la quijada. Se encuentra en regiones montañosas.

DOCUMENTACIÓN: 1942 Röhl, E. *Fauna descriptiva*, 143 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del ható*, 196.

TESTIMONIO: 1961 Otero Silva, M. *Oficina No 1*, 127: ... Clímaco Guevara logró saltar a tiempo hacia las sombras de la sabana y escurrirse por entre los chaparros como un venado matacán.

VENDAJE *m obsc And Lar Pan*, generalmente pequeño, que se regala cuando se hace una compra de pan.

DOCUMENTACIÓN: 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 451-452 || 1961 Chiossone, T. *La Villa*, 148 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 194 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 171.

TESTIMONIOS ORALES: 1960 Ahí llevas diez bolívares de acemitas con el vendaje. || 1969 A mí me gusta comprar el pan donde don Sixto porque dan buen vendaje.

VENEZOLANIDAD *f* Carácter o condición del venezolano.

TESTIMONIO: 1957 Briceño-Iragorry, M. *Los Riberas*, 456: Una inmigración indiscriminada y caprichosa terminaría, en cambio, por borrar el auténtico valor de la venezolanidad.

Otro testimonio: s XX + 1.

VENEZOLANISMO *m* 1. Sentimiento de respeto, valoración y deferencia por Venezuela o por lo venezolano. 2. Palabra (unidad léxica) o expresión (locución, frase proverbial y refrán) que tiene un significado o matiz especial en el español de Venezuela, aun cuando se use o se conozca en otros países hispanoamericanos o en alguna zona de España, y que no pertenece al español que es común a todas las regiones hispanohablantes.

1. **TESTIMONIO:** 1952 Sotillo, P. "La otra salida del mozo" *El Herald*, 20 de enero, 6: Lo primero que se advierte en este noble intelectual es que los años de ausencia no han hecho otra cosa que acendrar la fibras de venezolanismo...

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 691.

TESTIMONIOS: 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* IV, 237: Los venezolanismos de Martí nos han proporcionado la ocasión para plantearnos algunos problemas de lexicografía americana. || 1974 Coll Núñez, J. "El nombre de retrecherero no ha sido rechazado"... *El Nacional*, 11 de enero, B-5: También deseo aclararle, que a pesar de que pudiera pensarse que la palabra "capachero" (a) guarde alguna relación con "retrecherero", no debemos olvidar que el origen de este vocablo es un venezolanismo originado en el nombre del pueblo de Capacho, el cual está situado en los Andes venezolanos...

VENEZOLANISTA *adj* 1. *Útcs* Persona que muestra interés, amor o apego por Venezuela o por lo venezolano. 2. Concerniente o relativo al sentimiento de amor o apego por Venezuela o por lo venezolano. 3. Relativo a Venezuela o a lo venezolano.

1. **TESTIMONIO:** 1972 Liscano, J. "Un solitario de nuestras letras: Julio Garmendia" *Imagen*, Nº 29-30, 2-6: Así José Antonio Ramos Sucre y Julio Garmendia [...] han sido revalorados y aceptados, mientras se posponía o relegaba la obra de ardientes venezolanistas empecinados en corregir los vicios nacionales...

2. **TESTIMONIOS:** 1937 Úslar Pietri, A. "Introducción" a Alberto Adriani *Labor venezolanista*, 11: Su labor venezolanista no conocía regiones ni épocas. Lo mismo se trasladaba al problema y a la época de los hombres de la primera patria, como se preocupaba por la situación futura del país; e igualmente proyectaba vastos planes de industrialización en la cordillera como hablaba con fe inquebrantable sobre el porvenir maravilloso de las altas mesetas de Guayana. || 1973 Schael Martínez, G. "El pousse café" *El Universal*, 30 de septiembre, *Estampas*, Nº 1044, 11: El acento venezolanista podía darse al clásico pousse-café cuando se piensa que en ciertas zonas y hogares del país se elaboran licores que bien pertenecen a dicho grupo. || 1981 Vallejo, R. "Cada uno de mis discos tiene una intención de rescate venezolanista" *El Nacional*, 27 de noviembre, B-7: Debería tratar de inculcarse más sentimiento venezolanista, sobre todo a la juventud.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 692.

TESTIMONIO: 1982 Arellano, M. T. "Don Alejandro" *El Nacional*, 6 de agosto, A-4: Para el artesano, el tiempo transcurre en su taller. "La Nacional" es el nombre de su pequeña fábrica, en la cual pareciera dar a su trabajo un acento de carácter venezolanista. En cualquier día de la semana se escuchan los acordes de bandola y hasta los del arpa, pues este amonioso instrumento también conoce las maravillas de Don Alejandro.

VENEZOLANIZAR 1. *tr Útc prnl* Tomar, adoptar forma o carácter venezolano. 2. *inf prnl* Adquirir una persona la nacionalidad venezolana.

1. **TESTIMONIO:** 1955 Picón-Salas, M. *Los tratos de la noche*, 44-45: —Esta maquina [...] a fuerza de embarrarse y llevar solazos y atacarse y espantar los pájaros arroceros [...] se ha venezolanizado...

2. **TESTIMONIOS ORALES:** 1970 ¿Tú te venezolanizaste? || 1989 Los extranjeros que no se han venezolanizado no pueden votar.

VENEZOLANO, A 1. *adj Útcs* Natural de Venezuela. 2. *adj* Perteneciente o relativo a Venezuela o a sus habitantes. 3. *m* Conjunto de términos, rasgos y matices que caracterizan el español de Venezuela. 4. *m hist* Término oficial con el cual se designaba el peso fuerte.

1. **TESTIMONIOS:** 1810 "La Suprema Junta Conservadora de los derechos del Señor Don Fernando VII a los Pueblos de Venezuela" *Gazeta de Caracas* I, 16 de octubre, [3]: Os engañan, honrrados Venezolanos: os quieren precipitar en el caos... || 1811 Sanz, M. J. *Semanario de Caracas*, Nº XVIII, 3 de marzo, 140: Ha procurado de esta manera comprometer a los Portorriqueños con los Venezolanos... || 1813 Bolívar, S. "Carta al Gobernador de Curazao", *Obras* I, 63: Pruebas evidentes de las miras de unión que animaban a los venezolanos... || 1837 Montenegro y Colón, F. *Historia de Venezuela* I, 168: [El partido español]... puso en movimiento todas las suspicaces intrigas que pudieran humillar a los venezolanos. || 1919 Gallegos, R. "Una resolución enérgica" *La rebelión y otros cuentos*, 161: Como todo buen venezolano, confundía la noción del deber con la del derecho. || 1966 Otero Silva, M. "Maurice Chevalier se le declara a una redactora"... en Aquiles Nazoa *Los humoristas de Caracas*, 481-482: Pero dígame francamente, señorita, ¿usted es de verdad

venezolana? ¿Usted no recuerda haber nacido en París? || 1981 Marval E., J. A. "Estábamos orgullosos"... *El Nacional*, 26 de mayo, A-5: Hasta ese momento nos sentíamos orgullosos como surenses y como venezolanos de contar en nuestra ciudad con el mejor instituto tecnológico del país... || [1987] Salazar Léidenz, M. *Biografía de la virginidad*, 71: El caroreño Héctor Mujica está reputado como uno de los venezolanos más cultos de los últimos tiempos, seguido cabeza a cabeza por Manuel Caballero.

Otros testimonios: s XIX + 4; s XX + 6.

2. **TESTIMONIOS:** 1810 *Semanario de Caracas*, Nº VIII, 23 de diciembre, 58: ... Pueblo es ese conjunto de habitantes que forma nación, o que ejerce la soberanía sin reconocer otro superior que su voluntad cuando legítimamente se congrega. Por ejemplo la provincia de Venezuela en la necesidad de gobernarse por sí, y de constituir un Gobierno conservador de los derechos de su Rey Fernando, compone hoy el Pueblo Venezolano. || 1811 Sanz, M. J. "A López Méndez" *Las primeras misiones diplomáticas de Venezuela*, 377: V. S. hará cerca de ese Ministerio todos los oficios conducentes a hacer que se auxilie y respete el nuevo Pabellón Venezolano. || 1812 Miranda, F. de *Archivo XXIV*, 539: ... tratado que iba a formar una época interesante en la historia venezolana. || 1814 Aurrecoechea, J. M. de "Memoria"... en A. Arellano Moreno *Relac geogr de Venezuela*, 543: Es corriente que Venezuela no llega a la vigésima parte de todo el continente americano, y pues éste se halla regulado, por los que ven y juzgan sin parcialidad, en doce a trece millones de almas, ya se vé la parte que le toca a las provincias venezolanas. || 1819 Arismendi, J. B. "Proclama a la Legión Británica" *Correo del Orinoco*, Nº 45, 27 de noviembre, [2]: La subordinación, el respeto a las leyes de Venezuela, la más exacta disciplina, a una estrecha unión y fraternidad entre vosotros y los soldados Venezolanos formarán un ejército invencible... || 1830-1838 Codazzi, A. *Geografía I*, 121: Crece con profusión en todo el territorio venezolano la vera o palo-sano [...] árbol colosal que se eleva hasta 50 varas [...], siendo su madera incorruptible, la más fuerte que se conoce. || 1939 Domínguez, P. "Todo un valiente" *Antol del cuento II*, 90-91: Seguía la tierra venezolana, ahogándose en sangre fraterna. ¡Pobrecita la tierra venezolana! || 1981 "Heridos en accidente"... *El Nacional*, 14 de octubre, D-22: El conductor del pesado vehículo contra el que se estrelló el carro venezolano [...] fue detenido por la policía. || 1982 Vallejo, R. "Es necesario el relevo"... *El Nacional*, 3 de marzo, B-16: —Otras —agrega Gamboa— son números propios

tradicionales venezolanos, recopilados algunos por Vicente Emilio Sojo...

Otros testimonios: s XIX + 2.

3. **TESTIMONIOS:** 1911-1912 Pocaterra, J. R. *Política feminista*, 10: Mis personajes piensan en venezolano, hablan en venezolano, obran en venezolano... || 1984 Salazar Léidenz, M. "Mucho cuidado con hablar en venezolano" [titular] *El Nacional*, 15 de julio, *Feriado*, 4.

4. **DOCUMENTACIÓN:** 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 510 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 320 || 1973 Pardo, M. C. de *Monedas II*, 166 || 1978 Martínez, M. A. "Las monedas", 391-392.

TESTIMONIOS: 1889 Laverde Amaya, I. *Viaje*, 143: Las rentas municipales se forman con los impuestos á las pulperías, trapiches, tejares, molinos, bolos, billares, galleras, espectáculos públicos, bailes, degüello de cerdos, buhoneros, excarcelaciones, y rédito del arrendamiento de los terrenos de propios y ejidos cuyos productos dan 150 venezolanos mensuales... || 1947 Núñez, E. B. *La ciudad de los techos rojos*, 237: La estatua del Calvario [inaugurada el 1 de enero de 1876], como la de la plazuela frente a la Universidad, eran obras del escultor J. A. Bailly [...]. El costo de ambas es de noventa y nueve mil quinientos cincuenta y siete venezolanos. || 1961 Chiossone, T. *La Villa*, 96: El artículo 1 del Acuerdo del Concejo decía [...]. Autorízase a los ciudadanos [...] para que promuevan la formación de una Compañía Anónima [...] en el sitio denominado "Del Pantano", terreno de los señores José del Rosario García y Domingo Martínez, quienes lo han ofrecido; el primero, su parte, por mil doscientos venezolanos, y el segundo, la suya, por cuatrocientos...

Otro testimonio: s XX + 1.

EXPRESIONES:

Venezolano de oro loc nom hist 1. Moneda equivalente al dieciseisavo o peso de la onza de oro, cuya creación fue decretada por la ley del 1º de abril de 1854, pero que nunca llegó a acuñarse. 2. Unidad monetaria nacional por ley de monedas del 11 de mayo de 1871, equivalente a diez décimos.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1973 Pardo, M. C. de *Monedas II*, 126 || 1978 Martínez, M. A. "Las monedas", 394.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1973 Pardo, M. C. de *Monedas II*, 166 || 1978 Martínez, M. A. "Las monedas", 394.

Venezolano de plata *loc nom hist.* 1. Moneda con el valor de un peso fuerte, o sea, diez reales, acuñada por primera vez en 1876. 2. Moneda que a partir de 1879 era equivalente a cinco bolívares.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1978 Martínez, M. A. "Las monedas", 395.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1973 Pardo, M. C. de *Monedas* II, 126 || 1978 Martínez, M. A. "Las monedas", 395.

VENGANÓS *m hum coloq Truj* 1. Dinero. 2. Comida, alimento.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 150.

TESTIMONIO: 1940-1972 *Ibidem:* En habiendo venganós, hágase su voluntad.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 353.

TESTIMONIO: 1966 *Ibidem:* Doña, déme un poquito de venganós.

VENIR *tr hum coloq* Conducir a una persona o a un animal a algún sitio a la fuerza.

TESTIMONIO: 1898 Cabrera Malo, R. *Mimí*, 18: —¡Pancho! y entonces, si éste es el camino ¿cómo vino esta res hasta aquí? —¿Que cómo vino? Que cómo la vinieron dirá el niño más bien; porque esa, con toda seguridad se la pescoséo Tío Tigre en alguno de los corrales de Don Pepe...

EXPRESIÓN:

Venirse (por lo) bajito *loc verb fig coloq* Comportarse con sumisión, servilismo o respeto.

TESTIMONIO: 1949 Úslar Pietri, A. "La fiesta de Juan Bobo" *Obras*, 668: Pero cuando el hombre me vio entonado se me vino bajito: "No se caliente, don Pedro Rimalés. Su palabra vaya adelante".

Otro testimonio: s XX + 1.

VENTAJERO, A *adj Ú t c s coloq Zul* Se dice de quien procura lucrarse a toda costa.

DOCUMENTACIÓN: 1974 Meiléndez Badell, R. *Voces y modismos*, s v.

TESTIMONIO ORAL: 1985 Ése no da puntada sin dedal, es más ventajero que la pared de enfrente.

VENTAJOSO, A *adj desus And V: VENTAJERO.*

DOCUMENTACIÓN: 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 320 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 452.

VENTAJISMO *m* Condición, estado o situación de ventaja o privilegio.

TESTIMONIOS: 1982 "AD rechaza el *ultimatum*"... *El Diario de Caracas*, 12 de febrero, 8: El secretario agrario nacional de AD, Francisco Vargas Muñoz, respondió las afirmaciones de Adalberto Cubillán [...] sobre la situación electoral interna de la federación y "el ventajismo adeco". || 1983 "Acusan al gobernador de Mérida de aplicar ventajismo electoral" *El Universal*, 15 de julio, 2-24: ... se supo que el gobernador del Estado Mérida [...] había recibido una comunicación de un alto organismo en la que se asienta una denuncia en torno a la recluta, lo que ha sido calificado como un ventajismo oficial [...]. Se conoció que al enterarse de esta situación, la dirigencia de Acción Democrática se movilizó [...] para [...] lograr elementos de culpabilidad para quienes, ejerciendo cargos gubernamentales, se aprovechan y logran un ventajismo...

Otros testimonios: s XX + 2.

VENTANA *f* 1. *Yar Barl* Medida de superficie equivalente a 12 metros cuadrados o al espacio comprendido entre cuatro árboles de cacao. 2. *desus* Terreno abierto o despejado en una selva o arboleda que lo limita; podía ser un claro debido a la desembocadura de un río en otro o podía ser una zona deforestada, y en este caso su valor correspondía a dieciséis varas cuadradas.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1981 Hernández, M. I. "El habla de Barlovento", 168 || 1983 Rodríguez Castillo, L. *Medidas premétricas*, 121.

TESTIMONIO: 1943 Sojo, J. P. *Nochebuena negra*, 9: Si eran las talas, no servían sino para el cumplimiento de algunos cuantos habiidosos de la paguara, que menos anémicos que los otros, se anotaban en haber quince o veinte ventanas, medida con que denominan los peones metro y medio de montes razados, distancia equivalente entre una y otra mata.

Otro testimonio: s XX + 1.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 452 || 1983 Rodríguez Castillo, L. *Medidas premétricas*, 121.

TESTIMONIO: 1830-1838 Codazzi, A. *Geografía*, 554 cit por L. Alvarado *Glosarios del bajo español* I, 452: La Sierra o Sierrita, —principiando en el cerrito de Buenavista, sigue la misma dirección S. S. O. hasta concluir en las aguas del Orinoco en la roca de Monsieur Ignacio, casi frente á las ventanas del Caura.

EXPRESIÓN:

Ventana de golpe *loc nom Fal* La que se abre horizontalmente.

TESTIMONIO: 1924 Domínguez, Á. S. *El Haitón de los Coicoyes*, 84: En las ventanas de las casas los vecinos encendían luces, y hasta ña Engracia no quiso quedarse atrás y presentó, como una gran cosa, sobre un pedazo de ladrillo y por la ventana de golpe su candil de cocina...

VENTEAR *tr Útcintr* 1. *Llan Lar* Marcar con un hierro una res o un caballo que se va a vender. 2. *obsc* Atar cuerdas o vientos a los postes o a las chimeneas para que se mantengan derechos.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 452 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 811 || 1980 Loreto Loreto, J. J. *El Llano*, 144.

TESTIMONIOS: 1937 "Ley de Llanos" cap IV, art 31 *Gaceta Oficial del Estado Apure*, 26 de mayo: Cuando se tiene hierro especial de ventear, éste se usará derecho. || 1980 Loreto Loreto, J. J. *El Llano*, 110: Siempre cargaba algo que podrían necesitar los habitantes del campo, quienes si no disponían de dinero hacían el trueque por gallinas, cochinos, y también por reses, a las cuales hacía "ventear" el nuevo propietario colocando a fuego su propio hierro y dejándolas al cuidado de su anterior dueño.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 452.

VENTORRILLO *m obsc* 1. *And Lar Guár* Tienda pequeña, de los campos y orillas de los caminos, provista de una ventana transversal por donde se atiende a los clientes y en la que se vende café, bebidas refrescantes y algunos alimentos ligeros. 2. *desp coloz Lar Zul Carac* Tienda pequeña y mal surtida.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 320 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 452 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 811 || 1966 Armas

Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 196 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 80.

TESTIMONIOS: 1918 Pocaterra, J. R. *Tierra del sol amada*, 216: ... ¿quién, sino él, liquidaba aquella gran fortuna que empezó —lo sabían muy bien todos— en un ventorrillo del Mercado, que luego fué pulpería, después bodega, más tarde casa importadora... || 1944 Arraiz, A. *Dámaso Velázquez*, 185: Entonces Fernando observó a Crispulo, quien se hallaba inmóvil al lado de un ventorrillo de café.

Otro testimonio: s XX + 1.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 811 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 146.

VERA *f* 1. *Bulnesia arborea*. Árbol de la familia de las cigofiláceas, de tronco recto, hojas compuestas, flores grandes, amarillas, agrupadas en racimos y fruto redondeado dividido en cinco folículos alados; crece en zonas cálidas de la cordillera de la Costa; se le atribuyen propiedades curativas. 2. Madera de este árbol, de color amarillo, muy compacta y dura; es muy estimada para trabajos de construcción y carpintería. 3. Garrote de esta madera, torneado y pulido, que se usa como arma y como bastón.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 305-306 || 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 395 || 1963 Méndez-Arocha, A. *La pesca en Margarita*, 230 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 197 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 146 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 719 || 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos*, s. v.

TESTIMONIOS: 1579 Argüelles, R. y G. Párraga "Descripción geográfica de la ciudad de Nueva Zamora"... en A. Arellano Moreno *Relac geogr de Venezuela*, 208: Hay en esta comarca de esta dicha ciudad [...] mucha vera y guayacán, y otros árboles que llamamos dibidibes. || 1750-1759 Caulín, F. A. *Hist de la Nva Andalucía*, 257: Son, como he dicho, sus montes casi impenetrables por la espesura y muchedumbre de árboles espinosos [...]. Los más conocidos y apreciados son: el palo-sano o vera, puy, dividivi, caoba, guayacán... || 1830-1838 Codazzi, A. *Geografía* I, 121: Crece con profusión en todo el territorio venezolano la vera o palo-sano [...] árbol colosal que se eleva hasta 50 varas [...], siendo su madera incorruptible, la más fuerte que se conoce. || 1944 Arraiz, A. *Dámaso Velázquez*, 32: Iban derribando los enormes árboles, la vera, el granadi-

llo, la cabima... || 1978 Herrera Zubillaga, R. *Cos-tumbres caroreñas*, s p: ...ollas ennegrecidas por el hollín que dejaba la leña o las chamizas de cují, dividive, yabo, vera, indio desnudo, yaya...

Otros testimonios: s XVI + 1; s XX + 4.

2. **TESTIMONIOS:** 1723 Oviedo y Baños, J. de *Historia de Venezuela*, 19: Experimentátese en estos pueblos un raro efecto y singular transmutación que obra la naturaleza, pues todos los maderos sobre que fabrican sus casas, como sean de una especie que llaman vera, que es muy sólida y fuerte [...], pasando algunos años se convierte en piedra... || 1830-1838 Codazzi, A. *Geografía*, cit por L. Alvarado *Datos etnográficos*, 26: En medio de la laguna se elevan varias poblaciones de indígenas con sus casas [...] fabricadas sobre horcones o estacas de vera, a pocos pies sobre el nivel del agua... || c1908 Picón-Febres, G. *Un caudillo de parroquia*, 11: ...apoyado en un garrote de vera como un leño... || 1924 Domínguez, Á. S. *El Haitón de los Coicoyes*, 54: A medida que avanzaban, percibían con mayor claridad las voces de mando del caporal, el quejido del eje de las masas y el chasquido del nudo de las cañas trituradas entre los rodillos de vera del trapiche. || 1955 Picón-Salas, M. *Los tratos de la noche*, 116: A Margot le repugnaban los bigotes cerdosos [del Jefe Civil]; el bastón de vera, la manera insolente de caracolear el caballo... || 1962 Úslar Pietri, A. *Un retrato en la geografía*, 214: Tal vez a Jeremías Centalla le sería más fácil tomar esa decisión [...]. En lugar del garrote de vera le darían un fusil. || 1970 Pineda, R. "Los ochavados de Narváez" *El Nacional*, 8 de agosto, A-4: Rara vez el medio ha prestigiado tanto a los fines como las maderas de Venezuela —vera, amaranto, cartán, cedro [...] y otros— a la escultura de Francisco Narváez...

Otros testimonios: s XX + 2.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos*, s v.

TESTIMONIOS: 1920 Pocaterra, J. R. *La casa de los Ábila*, 325: Y si no me cuadro firme con la vera, me vuelve cisco el maldito lobo que me salió de allá adentro... || 1936 Díaz Sánchez, R. *Mene*, 47: En cuanto sintiera comecón en los pies se echaría el bojotico a la espalda, engarzado a la punta de su vera, y ¡a viajar! || 1950 Nazoa, Aquiles "El chivato volador" *Teatro* II, vol 1, 35: —¡Ahí está la fiera! / —prepare el fusil. / [...] —¡Déme acá la vera / del jefe civil! || 1956 Márquez Cairós, F. *¡Vienen los andinos!*, 6: Cuando llegaba la hora de los garratazos, empuñaba su vera, sin tomar en cuenta amigos ni enemigos. || 1980 Loreto Loreto, J. J. *El Llano*, 89:

Con esa indumentaria y una gruesa vera en sus manos se pasean por las calles del pueblo...

Otros testimonios: s XX + 6.

EXPRESIONES:

Vera amarilla *loc nom* 1. V: VERA¹. 2. V: VERA².

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 395 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 719.

2. **TESTIMONIO:** 1962 Úslar Pietri, A. *Un retrato en la geografía*, 135: Junto a Beatriz y Álvaro, iba un negro alto y delgado, embutido en un liquiliqui blanco luciente, con un sombrero blanco y un pulido palo de vera amarilla en la mano.

Vera de agua *loc nom* *Sweetia panamensis*. Árbol de la familia de las leguminosas, que mide hasta 40 metros de altura, de hojas compuestas, flores blanquecinas agrupadas en espigas y legumbre de unos 7 centímetros; crece en selvas pantanosas del estado Zulia; su madera es muy estimada.

DOCUMENTACIÓN: 1939 Pittier, H. *Suplemento*, 111 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 719.

VERADA *f* Eje de la inflorescencia de la caña brava que se utiliza para fabricar jaulas, cometas, cerbatanas, cohetes y percusores de furrucos.

DOCUMENTACIÓN: 1889 Rivodó, B. *Voces nuevas*, 264 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 320 || 1916 Job Pim *Enciclopedia sigüi*, s v || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 692-693 || 1961 Chiossone, T. *La Villa*, 149 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 146 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* III, 241 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 194 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 170 || 1981 Arraíz, N. *Los cuentos*, 39 || 1981 Hernández, M. I. "El habla de Barlovento", 139.

TESTIMONIOS: 1800 Bueno, P. R. *Tratado histórico*, 142: Los bañan [a los perros de caza] con unas hierbas cocidas, dándoles a beber el corazón de verada, quemado y desleído en agua, que, como es más liviano que el corcho, dicen que los pone livianos para correr. || 1868-1876 Pérez, F. de S. *Costumbres*, 198: Un cohete no es más que un cartucho de pólvora y una verada [...]. Algunos pocos descienden perpendicularmente, y van a dar al mismo punto de donde partieron. Allí una tropa de muchachos disputan la verada. ||

1922 Pocaterra, J. R. "Las frutas muy altas" *Cuentos grotescos*, 216: El brazo desnudo se tendió por encima de su cabeza, empuñando la verada. || 1937 Ovalles, V. M. *Un andaluz del Llano-Alto*, 9-10: Yo le cojí miedo al tigre, y cuando el sol se puso bajito, me encaramé sobre un roble, derecho como una verá... || 1948 Díaz Sánchez, R. *Cumbooto*, 72: Venancio, sentado en un taburete, daba los últimos toques a una jaula fabricada con veradas y varillas de coco... || 1957 O. P. A. "Papagayos" *El Nacional*, 31 de marzo, *Suplemento Dominical*, 6: Esto de los papagayos es un arte. Se precisa de ingenio y habilidad para recortar las veradas y dar forma al volantín...

Otros testimonios: s XIX + 1; s XX + 7.

EXPRESIÓN:

Pasarse la verada por el cachete *loc verb fig coloq desus And* Equivocarse, engañarse.

DOCUMENTACIÓN: 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 347.

VERANEADERO *m Llan* Lugar donde se lleva el ganado a pastar durante el verano o época de sequía.

TESTIMONIO: 1927-1938 Calzadilla Valdés, F. *Por los llanos de Apure*, 125: Al llegar al veraneadero, cada vacada tenía su punto demarcado donde se instalaba...

VERANEADO, *A adj coloq* 1. *Lar* Se dice de las frutas que no se han desarrollado bien, por haberse dado en tiempo de sequía. 2. *Lar* Referido a planta, muerto, seco. 3. *Tách* Se dice del ganado flaco, enfermo o hambriento.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 811.

TESTIMONIO: 1942 *Ibidem*: Estas naranjas están veraneadas.

2. **TESTIMONIO:** 1981 Arraíz, N. *Los cuentos*, 108: ... un patiquín tiró un cabo e' cigarrillo p'al traspatio y principió una jumareá, luego se prendieron en candela las maticas veraniás.

3. **TESTIMONIO ORAL:** 1960 Ese ganado está veraneado.

VERANERO, *A adj* Perteneciente o relativo a la época de sequía o verano. Veraniego.

DOCUMENTACIÓN: 1859 Carmona, M. "Diccionario" *El Monitor Industrial*, 19 de noviembre, 863 || 1890 Seijas, J. *Barbarismos cotidianos*, 108.

TESTIMONIOS: c1947 Torrealba, A. J. *Diario de un llanero* X, 20: ... serían las nueve de la mañana, la brisa veranera soplabla con furor. || 1978 Bastidas, A. *Rafael Vegas*, 30: ... el pequeño Rafael Augusto se maravillaba ante el bucólico espectáculo de las elevadas y tupidas ramas que le cerraban el paso a los rayos del sol veranero.

Otros testimonios: s XX + 2.

VERANO *m* 1. Época del año en que no llueve; comienza a finales de diciembre y suele terminar en abril o mayo. 2. *fig coloq Llan Hambre*. 3. *fig coloq Zul* Situación económica precaria. 4. *fig vulg* Período largo en que no se tienen relaciones sexuales.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 811 || 1961 Hildebrandt, M. *La lengua de Bolívar*, 267 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del ható*, 197 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 318.

TESTIMONIOS: 1578 "Descripción del Tocu-yo" en A. Arellano Moreno *Relac geogr de Venezuela*, 147: Y este valle no es sitio de muchas aguas, y las que hay, vienen a mediados del mes de abril hasta San Juan, en que se alzan hasta el principio de agosto en que vuelve a llover hasta navidad. Y de allí para adelante, hasta mediados de abril o un poco más, se tiene por verano. || 1581 Aguado, F. P. *Historia de Venezuela* II, 351: [En el pueblo de las Tortugas]... que sería por el mes de Diciembre, cayeron muy pocos aguazeros, por lo qual se colijie queste tiempo deue ser verano... || 1741 Gumilla, P. J. *El Orinoco ilustrado* I, 94: En Tierra-firme se ha introducido llamar Invierno cuando llueve y Verano cuando no llueve; y este con tanta impropiedad, que aún la gente no vulgar; si llueve por la mañana dice: ¡terrible invierno hace! y cuando a la tarde está despejado el sol, dice ¡fiero verano tenemos! || 1806 Depons, F. *Viaje*, 35: El verano y el invierno se dividen el año entero. No es el frío ni el calor los que forman su línea de separación, sino las lluvias y la sequía. || 1903 González Bona, C. *Trescientas cantas*, 35: A la entrada de verano / que es cuando la nigua pare, / las uñas miran p'al cielo. / ¡Cuenta con los carcañales! || 1942-1976 Naoza, Aquiles "Reláfica al invierno" *Poemas populares*, 31: Atiende, pues, a mi tirón de orejas; / conque márchate ya, y a ver si dejas / algo para las quemas del verano... || 1959 Ramia, M. "Las sabanas de Apure" *El Agricultor Venezolano*, Nº 211, [30]: ... existen dos marcadas temporadas climáticas: la seca y la lluviosa, llamadas comúnmente "verano" e "invierno", respectivamente. || 1979 Páez Ávila, J. *La otra banda*, 81: Luego vienen los veranos. Se pierden las cosechas y los pastos y terminan como yo, vendiendo lo que a uno le queda

para pagarle a los acreedores. || 1984 Delpretti, E. "Crítica situación en poblaciones cercanas a Caracas" *El Nacional*, 27 de mayo, C-1: —Hay problemas en el núcleo de Guarenas-Guatire, en todo el litoral central y en las poblaciones de Ocumare, Cúa, Charallave y Santa Teresa. Las afectó la sequía estacional que es cíclica y que ha hecho crisis este verano.

Otros testimonios: s XVI + 9; s XVII + 2; s XVIII + 2; s XIX + 1; s XX + 9.

2. **TESTIMONIO ORAL:** 1968 Te está pegando el verano (se le dice a una persona muy delgada).

3 y 4. **DOCUMENTACIÓN:** 1974 Meléndez Badel, R. *Voces y modismos*, s v.

4. **TESTIMONIO:** 1972 Herrera Luque, F. *Boves*, 92: Inútiles fueron los argumentos y reflexiones de José Tomás para que María Trinidad lo acompañase a Calabozo. Lo más que lograba eran tibias promesas de fidelidad mientras no la atormentara mucho el verano.

EXPRESIÓN:

Veranito de San Juan *loc nom* Interrupción temporal de las lluvias durante el invierno, que dura regularmente un mes y que ocurre en la proximidad del día de San Juan.

DOCUMENTACIÓN: 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 163 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 693.

TESTIMONIOS: 1937 Gallegos, R. *Pobre negro*, 6: Calor africano, hirviendo en estrellas la noche del veranito de San Juan. || 1949 Olivares Figueroa, R. *Diversiones pascuales*, 148-149: Aristides Rojas habla de una poda elemental que se daba a los árboles en esta sazón en el denominado "veranito de San Juan".

VERANOSO, A *adj coloq Lar Fal* Se dice del mes, época o tiempo en que no llueve.

DOCUMENTACIÓN: 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 811.

TESTIMONIOS: 1939 García, A. *Farallón*, 5: Antes, por marzo veranoso y empañando el sol de rojo sucio, un humo espeso, levantóse de los eolos. || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 811: Este mes ha sido veranoso. || 1955 Cardona, M. "Frasas colectadas en Bobures", s p: Junio y julio, son meses "veranosos" (meses [sic] que no llueve).

VERARA *f Lar V:* VERADA.

DOCUMENTACIÓN: 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 811 || 1981 Arraíz, N. *Los cuentos*, 39.

TESTIMONIO: 1981 *Ibidem*, 37: — ¡Dame unas alpargatas con capellada negra [...] y me das la ñapa de unas veraras pa' un papagayo!

VERAZO *m* Golpe dado con un garrote de vera o de otra madera pesada.

DOCUMENTACIÓN: 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 306.

TESTIMONIOS: 1938 Prato, L. F. *Mi coronel*, 17: A empellones, acariciando rudamente la oreja, así como de cuando en cuando un verazo y hasta tal cual bofetada, continúa el ejército sin mayores tropiezos. || 1948 Díaz Sánchez, R. *Cumboto*, 220: El dolor me cegaba. Quizás el verazo me había desarticulado el hombro, pero mi brazo derecho aún podía moverse...

Otro testimonio: s XX + 1.

VERBO

EXPRESIONES:

Verbo a verbo *loc adv fig coloq* Verbalmente, cara a cara, con toda franqueza.

TESTIMONIOS: 1935 Gallegos, R. *Canaima*, 58: Ardavín [...] dando libre curso a su propensión por el hablar plebeyo: —Compañeros, permítanme una palomita. Voy a pegarme rolo a rolo y verbo a verbo con este amigo que está jugando resteado. || 1943 Sojo, J. P. *Nochebuena negra*, 11: Emeterio contó entonces cuántas palabras y amenazas no pudo decir "verbo a verbo" Luis Pantoja, frente al mayordomo, si éste se oponía a sus órdenes. || 1956 Márquez Cairós, F. *¡Vienen los andinos!*, 144: —Santiago y yo vamos a tratar un asunto, verbo a verbo. No quiero que nadie se meta.

Todo verbo de... *loc adj fig coloq obsc* Todo sin excepción.

TESTIMONIO: 1939 García, A. *Farallón*, 67: —Mijita, yo taba dormía cuando me despertaron los culatazos de esos diablos. Luego aquel gritote: ¡Afuera tóo verbo de hombre! Mijita, no esperaron a salí. Echaron la puerta abajo.

VERDAD

EXPRESIÓN:

De verdad verdad *enf coloq* 1. *loc adj* No simulado ni falsificado, auténtico, genuino.

2. *loc adv* Con respecto a lo que se afirma, en serio, verdaderamente o realmente.

1. **TESTIMONIOS:** 1872 Bolet Peraza, N. *Artículos*, 209: Había unos loritos bomberos que salvaban de un incendio a una señora cotorra, apagando las llamas con chisquetes de agua de verdad-verdad... || 1948 Sojo, J. P. "Sambarambulé" *El Nacional*, 20 de octubre, 8: —Ya lo sabes m'hijo. Denje mañana comenzarás a estudiá música con el máistro Baldomo [...]. —¡Y será con una flauta "de verdá verdá"!... || 1989 Pérez L., M. "Ciliberito y la Academia" *El Nacional*, 29 de agosto, A-5: En su oportunidad, varios investigadores y estudiosos "de verdad, verdad", se preguntaban sorprendidos por los haberes curriculares del candidato a académico.

2. **TESTIMONIOS:** 1946 Salazar Domínguez, J. *Güésped*, 53: —Sí es verdad, Sebastián. Pero verdad verdad que hicimos este viaje muy rápido. || 1955 Méndez, C. *Memorias de una loca*, 83: Nuestro guía desapareció y esta vez "de verdad verdad".

VERDE

EXPRESIÓN:

Pagar las verdes y las maduras *loc verb fig coloq* Sufrir una persona castigo no sólo por lo que ha hecho sino también por lo que injustamente se le achaca.

DOCUMENTACIÓN: 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 394 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 346.

TESTIMONIOS: 1830-1900 Correa, L. "Mosaico" *Antol de costumbr*, 48: ...conténtese con saber que para los malos hay penas eternas [...]; allá en un lago bituminoso y sulfúreo, pagarán tarde o temprano, las verdes y las maduras. || 1956 Márquez Cairós, F. *¡Vienen los andinos!*, 44: —He pagado las verdes y las maduras —arguyó Matías devorado por el desaliento—. El comandante me ha visto la oreja blanca...

VERDEGALLO, VERDEGAY, VERDIGALLA *f elip* de culebra verdegallo (verdegay, verdigalla). *V:* s v CULEBRA.

DOCUMENTACIÓN: 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 453 || 1959 Roze, A. *Ofidios*, 97-98 || 1979 Lancini V., A. R. *Serpientes de Venezuela*, 125.

TESTIMONIO: 1949 Monroy Pittaluga, F. *Cazorla*, 70: La mataballo, la lisita, la casera,

la culebra gallo, la verdigalla y la amarilla, que a semejanza de la coral inofensiva [...], devora a otras serpientes, entre ellas la cascabel.

VERDURA *f Centr Lar* Cada una y el conjunto de diversas raíces comestibles, como papa, ñame, ocumo, apio, yuca y batata; de hortalizas, como zanahoria y repollo y de frutos como la auyama, que se utilizan en la preparación de algunos platos criollos como el sancocho y el mondongo. El uso de este término se está expandiendo por todo el país.

DOCUMENTACIÓN: 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 318.

TESTIMONIO: 1936 Larralde, T. *Guatara*, 203: Fui a sentarme sobre la tierra olorosa; y nunca el caldo de gallina y las frescas verduras tuvieron para mí mejor sabor.

TESTIMONIO ORAL: 1980 Una verdura que me gusta bastante es el apio.

VERECO, A *adj Ú t c s coloq Guár* Se dice de la persona que padece estrabismo. Bizco.

DOCUMENTACIÓN: 1952 Chacín, F. G. "Voces recogidas en Zaraza", 135 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 197.

VERGA *f* 1. Látigo hecho con el órgano genital del toro, seco y torcido. *E P:* Vergajo. 2. *vulg* Castigo o golpe que se aplica con este látigo o con otro objeto similar. 3. *fig vulg* Golpe moral, situación adversa. 4. *vulg* Miembro viril. 5. *vulg* Persona muy severa, inflexible, temible. 6. *desp vulg* Asunto o cosa. 7. *interj vulg* Se usa para expresar sorpresa o asombro. 8. *interj vulg* Expresa protesta, disgusto, contrariedad, rechazo.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 811 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 147 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 101.

TESTIMONIOS: 1938 Arraiz, A. *Puros hombres*, 46-47: El ardor en el costado se le ha vuelto insufrible. Ahora casi no puede mover el brazo izquierdo, y la respiración se le hace sofocante. La verga se vuelve a levantar, a su lado, y vuelve a descender: —¡Ay! —grita siempre alguien, y este aullido se superpone al estrépito restante. || 1949 Úslar Pietri, A. "El baile del tambor" *Obras*, 601: El cabo lo empujó con el pie hasta ponerlo de lado

y, antes de que levantara la verga, empezó la banda seca a tocar la pava para que no se le oyeran los gritos al pelado.

Otro testimonio: s XX + 1.

2. **TESTIMONIO:** 1985 Ortega González, R. *Crónicas del Saladillo*, 37: Al terminar el viaje, burro y burrero volvían a lo suyo, alegrándose de su vida de ignorantes, mientras uno, ya adentro, sin saber para dónde coger, recibía un solo y unánime mensaje de los ojos del resto de la clase: —Lo que te van a hacer es verga...

3. **TESTIMONIO:** 1938 Arraiz, A. *Puros hombres*, 129: —¡Maldita sea hasta mi madre, carajo, que me dio a luz para estar llevando verga toda la vida! —grita en alta voz Melecio, y sus palabras tienen la virtud de libertar a todo el mundo de una terrible opresión. || 1970 Otero Silva, M. *Cuando quiero llorar no lloro*, 99: ... uno nunca sabe si le alcanzará la hombría, si soportará tanta verga sin hablar... || 1985 Ortega González, R. *Crónicas del Saladillo*, 92: ... primo, qué vergas tiene la vida!

4. **DOCUMENTACIÓN:** 1981 Mendiola, E. *El Carreño de los panas*, 216.

5. **DOCUMENTACIÓN:** 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense II*, 811.

TESTIMONIO ORAL: 1960 Ese carrizo es una verga.

6. **TESTIMONIO:** 1969 González León, A. *País portátil*, 113: —¿Qué pasa... qué pasa... hip...? —dijo Berrinche, tambaleándose. —La verga esta que no funciona —respondió Martín.

TESTIMONIO ORAL: 1970 ...y uno bien perdido en esta verga.

7. **DOCUMENTACIÓN:** 1981 Mendiola, E. *El Carreño de los panas*, 216.

TESTIMONIOS: 1912-1913 Pocaterra, J. R. *Vidas oscuras*, 231: —¡No, qué indulto! —pateó Estranón —¡Verga! || 1971 Noguera, C. *Historias de la calle Lincoln*, 122: —¡Verga, si es Arcadio! || 1981 Mendiola, E. *El Carreño de los panas*, 216: —¡Verga, qué par de negritas! —¡Y cómo mueven lo que tienen!

EXPRESIONES:

¡La verga! *loc interj vulg Zul Or* Expresión de rechazo, de dolor o de negación.

DOCUMENTACIÓN: 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos*, s v.

¡Qué (con) (a) (ah) (la) verga! *loc interj vulg* 1. Se usa para expresar desagrado, contrariedad o fastidio. 2. Expresa sorpresa o admiración.

1. **TESTIMONIO:** 1985 Ortega González, R. *Crónicas del Saladillo*, 92: ... ¡Qué verga, primo!

2. **TESTIMONIO:** 1985 *Ibidem*, 65: ... el carro se iba haciendo chiquito y escuchaba a su padre decirle a todo el mundo... a verga si esa es Bolita de Leche, yo la vi hace años en Cabeza e' Toro...

TESTIMONIO ORAL: 1967 —¿Quién, Pablo? — ¡Sí, vale, qué verga!

Verga de... *loc adj vulg* Que supera por sus cualidades o defectos a lo demás.

TESTIMONIO: 1985 Mujica, H. "Teoría de la adulación" *El Nacional*, 16 de junio, *Papel Literario*, 9: Yo sé que usted es un terciazo; qué verga de hombre es usted.

Verga de toro *loc nom V: VERGA*¹.

TESTIMONIOS: 1918 Pocaterra, J. R. *Tierra del sol amada*, 48: Para componer este país [...], hacía falta en el poder un Céspedes y Pantoja, con una carlanca de mil argollas y cien negros con cien vergas de toro! || 1935 Ovalles, V. M. *Más frases criollas*, 56: En seguida le avanzaron [al chino] con unas vergas de toro, y le dieron una cueriza.

Otro testimonio: s XX + 1.

Verga de Triana *loc nom hiperb fig vulg* Persona superior que se destaca en muchos aspectos.

TESTIMONIOS ORALES: 1985 Fulano se cree la verga de Triana. || 1988 José es una verga de Triana en matemáticas.

VERGAJO, A m/f vulg Persona despreciable, sinvergüenza, mal intencionada. Se usa también como insulto.

DOCUMENTACIÓN: 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 151 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 169 || 1980 Loreto Loreto, J. J. *El Llano*, 144.

TESTIMONIOS: 1927 Pocaterra, J. R. *Memoorias I*, 160: ¡Qué se estarán creyendo estos... vergajos! [Gómez se refiere a los políticos intrigantes] || 1938 Arraiz, A. *Puros hombres*, 50: —Tú ves: eso sí me contenta a mí, que le den su buena paliza a ese vergajo —opina Javier. || 1973 Abreu, J. V. *Toma mi lanza*, 15: Porque la ley soy yo, vergajo.

Otro testimonio: s XX + 1.

VERGATARIO, A *adj vulg Centr Or* 1. *Ú t c s* Se dice de la persona que se destaca o sobresale por alguna cualidad, sobre todo por su valor o fuerza. 2. Referido a cosas, óptimo en su línea.

1. **DOCUMENTACIÓN**: 1976 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 240.

2. **DOCUMENTACIÓN**: 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos*, s.v.

VERGAZO *m* Golpe dado con un látigo o verga.

DOCUMENTACIÓN: 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 811 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 101 || 1981 Arraíz, N. *Los cuentos*, 55.

TESTIMONIOS: 1934 Gallegos, R. *Cantacaro*, 66-67: Dicen que los pobres negros, cuando fueron esclavos, llevaron mucho vergazo mandao a dá por los amos blancos... || 1981 Arraíz, N. *Los cuentos*, 54: ...y nos mandó a salí pa' juera a todos y al que iba pasando le rozaba un vergazo por las canillas.

Otro testimonio: s XX + 1.

VERGAZÓN *f* Zurra, azotaina aplicada con un látigo o verga.

TESTIMONIO: 1938 Arraíz, A. *Puros hombres*, 59: Al que yo lo vea hablando con los encortinados [...] lo arreo también para dentro con una vergazón y un par de grillos.

Otro testimonio: s XX + 1.

VERRACO, A 1. *m elip* de cojón de verraco. *V: sv* COJÓN. 2. *adj Ú t c s fig coloq* Valiente, impetuoso, audaz. 3. *adj fig coloq* Fuerte, sólido, firme. Se aplica a cosas. 4. *adj fig coloq Or* Rabioso, malhumorado, enfurecido. 5. *adj Ú t c s e ins vulg Zul* Se dice de la persona mala, malvada, de malos sentimientos.

1. **DOCUMENTACIÓN**: 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 397 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 454 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 721.

2. **DOCUMENTACIÓN**: 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 563 || 1952 Chacín, F. G. "Voces recogidas en Zaraza", 135 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 197 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 169 || 1981 Hernández, M. I. "El habla de Barlovento", 112.

TESTIMONIOS: 1909-1940 Job Pim "El fantoche guapo" *Urbanas, Obras*, 259: No entré con los Aliados en la guerra europea, / porque un teutón casó con su hija Dorotea; / y a no ser ya tan viejo, es hombre tan "verraco", / que actualmente estaría combatiendo en el Chaco. || 1935 Ovalles, V. M. *Un andaluz del Llano-Alto*, 30: ... lyo sabía que en todo este centro no hay un hombre más verraco que tú!... || 1952 Chacín, F. G. "Voces recogidas en Zaraza", 135: No te metas con Fulano, que es un verraco y vas a quedar mal. || 1970 Otero Silva, M. *Cuando quiero llorar no lloro*, 20: ... ocurrióseme la idea de seleccionar tres generales, los tres generales más verracos del imperio... || 1981 Hernández, M. I. "El habla de Barlovento", 86: Para mis informantes algunos de estos muertos salen porque eran de espíritu recio [...], bien berraco por su valencia o valentía...

Otros testimonios: s XX + 3.

3. **TESTIMONIO**: 1959 Grisanti, A. "Relación autobiográfica"... *El Nacional*, 10 de marzo, 2: La actitud del sabio Vargas [...] es la más berraca que registran los anales cívicos y militares de Venezuela...

4. **DOCUMENTACIÓN**: 1974 Carrera Sibila, A. *Del saber popular*, 267.

TESTIMONIOS ORALES: 1970 Ese muchacho ha estado verraco toda la noche. || 1980 Se puso verraco porque no le di un real.

EXPRESIÓN:

El palo en que se rascó el verraco *V: sv* PALO.

IVERSIA!, **IVERSIÁ!** *interj coloq* 1. *euf* de VERGA⁷. 2. *euf* de VERGA⁸.

1. **TESTIMONIO**: 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 812: ¿Como que te pegaron? ¡Versiá!

2. **DOCUMENTACIÓN**: 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 812 || 1981 Arraíz, N. *Los cuentos*, 27.

TESTIMONIO: 1981 Arraíz, N. *Los cuentos*, 25: Versiá ¡en otra vuelta pido que me lleven en una limonsina!

VERSO

EXPRESIÓN:

Caer en verso *loc verb coloq* Rimar casualmente una frase con otra o con otras.

TESTIMONIO: 1927 Parra, T. de la *Mamá Blanca*, 158: ¿Por qué tú no le dices [a Nube de Agua] que tiene más leche que el río, o que la acequia, o que tiene más leche que el chorreón? [...]. —Porque ni río, ni acequia, ni chorreón caen en verso. —Cáelo tú, Daniel...

VESPERTINA *f obsc* Función de cine o de teatro que comienza a las cinco de la tarde.

TESTIMONIOS: 1909-1940 Job Pim "El árbol" *Intermezzo, Obras*, 69: La gente está en la "vespertina" / y yo en la Plaza, huyendo del calor... || 1957 Briceño-Iragorry, M. *Los Riberas*, 340: Para la vespertina de hoy tenemos compradas las entradas... || 1966 Betancourt, P. "Los nuevos ricos" en Aquiles Nazoa *Los humoristas de Caracas*, 361: Tuvimos seis meses de amor, y fuimos como a cien vespertinas...

Otros testimonios: s XX + 2.

VETIVER, VETIVÉ *m* 1. *Vetiveria zizanioides*. Hierba perenne de la familia de las gramíneas, de tallos de hasta dos metros de altura e inflorescencia en panojas grandes; se cultiva en distintas regiones. La raíz se usa para perfumar y preservar de la polilla las ropas guardadas. 2. Perfume que se extrae de la raíz de esta planta.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1916 Job Pim *Enciclopedia sigüí, s v* || 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 397 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 721-722.

TESTIMONIOS: 1914 Urbaneja Acheipohl, L. M. "Angustia" *El Criollismo en Venezuela* II, 73: Entre algo que fue como un cercado de cepas de vetiver y de cocuiza, cuyos mástiles emergen cual cirios floridos... || 1935 Ovalles, V. M. *Frases criollas*, 29: Una de ellas era aficionada a las flores [...]. La otra era amiga de macollas de malojillo, jengibre, vetiver, capacho y otras matas por el estilo. || 1953 "F. Carreño recogió 80 piezas de curanderismo"... *El Nacional*, 21 de abril, 26: ... la raíz de "vetiver", que es un magnífico sándalo, mágico para algunos días en que la ventura nos viene mal... || 1961 García de la Concha, J. "Hierbas y plantas de forraje comunes en el valle de Caracas" *El Universal*, 11 de enero, 20: Muy parecida a esta especie tenemos otra macolla de raíces muy perfumadas, que desde tiempo inmemorial eran muy solicitadas para perfumar la ropa en escaparates y baúles, esta especie es la conocida con el nombre de "vetiver" traída quizá de la India...

2. **TESTIMONIO:** 1920 Gallegos, R. *Reinaldo Solar*, 83: Del cuerpo de aquella mujer emanaba una suave fragancia de piel limpia y jabonada, de

ropas olorosas a vetivé, y a Reinaldo se le antojaba que tal perfume debía ser el mismísimo olor de santidad de que hablaban los libros piadosos.

VIAJADERA *f coloq* Acción de viajar continuamente.

TESTIMONIOS: 1976 Ruiz, F. "La mamarra" *El Mundo*, 23 de abril, 4: ... mi afán nacionalista —que no es tan nacionalizador como el de CAP— me dicta o susurra extraordinarios conceptos relativos a una viajadera, por motivo de salud... || 1985 Rodríguez, E. L. "Un orador con chispa" *El Universal*, 7 de febrero, 1-4: Allí está, igualmente, la viajadera oficial que, en vez de reducirse por la escasez de divisas, parece incrementarse.

Otros testimonios: s XX + 2.

VIAJE *m fig* 1. *jerg juv* Cantidad grande. 2. *jerg delinc* Enajenación que produce la droga.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1979 Ramírez, L. "Más voces del argot juvenil caraqueño" *El Nacional*, 24 de mayo, 7^o Día, 11.

TESTIMONIOS ORALES: 1985 Tiene un viaje de años viviendo en Caracas. || Tengo un viaje de ropa por planchar. || 1986 Entonces llegó el profesor con aquel viaje de libros.

2. **TESTIMONIOS:** 1970 Otero Silva, M. *Cuando quiero llorar no lloro*, 141: En este segundo viaje Victorino se somete al asalto [...] de cosas pasadas, que vuelven a suceder sin cambiarse una coma... || 1974 Díaz Silva, E. "Para tratar enfermos"... *El Nacional*, 2 de febrero, C-2: —La aplicación de esos medicamentos produce el rechazo total de los llamados "viajes" a las personas bajo los efectos de la heroína.

EXPRESIONES:

De (un) viaje *loc adv fig coloq* De una vez, del todo.

DOCUMENTACIÓN: 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 454.

Sacar de viaje *loc verb fig desus* Matar.

TESTIMONIO: 1899 Picón-Febres, G. *El sargento Felipe*, 26: —Lo que saca uno con andar de farolero [...] es que lo saquen de viaje de un balazo...

VIANDERA *f* Utensilio especial para llevar comida que consta de varios recipientes, don-

de se ponen los diferentes manjares o platos, y un asa que los une y que sirve para transportarlo.

TESTIMONIOS: 1934 Meneses, G. *Canción de negros*, 83: Rafael y su mujer quedaban comiendo ante la viandera plena y humeante. || 1949 Palacios, A. *Ana Isabel*, 79: Es día de retiro, Ana Isabel tiene que permanecer en el colegio igual que todas las niñas que harán la Primera Comunión. Ya están llegando las vianderas y los azafates. || 1962 Úslar Pietri, A. *Un retrato en la geografía*, 144: ... han subido vianderas llenas y han bajado vianderas vacías, con su olor nauseabundo de fonda barata.

Otros testimonios: s XX + 2.

VICTIMAR *tr* Matar, asesinar, en el lenguaje periodístico.

DOCUMENTACIÓN: 1961 Díaz-Retg, E. "¿Americanismos o disparates?" *El Universal*, 26 de diciembre, 11 || 1967 Alonso, M. R. *Sobre el español*, 76, 90 y 93.

TESTIMONIO: 1955 Grisanti, Á. "La trágica muerte del general Morán" *El Nacional*, cit por M. R. Alonso *Sobre el español*, 74: No fue Remigio Elías sino el populacho quien victimó al héroe de Corpa...

Otro testimonio: s XX + 1.

VICTIMARIO, A *m/f* Asesino, en el lenguaje periodístico.

DOCUMENTACIÓN: 1967 Alonso, M. R. *Sobre el español*, 43, 86.

TESTIMONIOS: 1955 *El Nacional*, 30 de junio cit por M. R. Alonso *Sobre el español*, 43: La madre de la chica ultimada en la avenida San Martín dice que el victimario vivía amenazándola... || 1989 "Asesinaron a un joven para despojarlo de sus zapatos" *El Universal*, 10 de noviembre, 4-Última: Los dos criminales fueron capturados por detectives de la Policía Judicial. El organismo detuvo igualmente al victimario de un joven en la parroquia La Vega.

VICHERO *m* Llan Vara con la punta tallada en forma de lanza que se usa para pescar.

DOCUMENTACIÓN: 1980 Loreto Loreto, J. *El Llano*, 22.

TESTIMONIO: 1980 *Ibidem*, 21: La pesca individual se practica usando para ello algunos instrumentos como la flecha, el vichero, la atarralla y el anzuelo.

VIDÓN *m coloq* 1. Vida fácil, holgada, llena de comodidad. Se usa frecuentemente con el verbo *dar* en forma pronominal. 2. Placer, gusto, satisfacción. Se usa frecuentemente con el verbo *dar* en forma pronominal.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 147.

TESTIMONIOS: 1968 *Ibidem*: ¡Qué vidón te estás dando! || 1987 Caballero, M. "El mismo interés" *El Nacional*, 10 de julio, C-1: Y si los trabajadores tienen todo eso, ¿para qué van a estar partiéndose los riñones ocho horas diarias en una fábrica? Y si por estarse dando ese vidón los trabajadores no trabajan, ¿quién diablos va entonces a reactivar la economía?

Otro testimonio: s XX + 1.

2. **TESTIMONIOS ORALES:** 1959 Si yo hubiera tenido plata el otro día, ¡qué vidón me hubiera dado! || 1969 Me di un vidón comiéndome una paella.

VIDORRIA *f coloq* 1. *desp* Vida miserable, llena de problemas y necesidades. 2. *irón* Vida cómoda y fácil.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 320 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 693-694 || 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 152 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 812 || 1956 Cova, J. A. "Venezolanismos", 49 || 1968 Luzardo, R. *Lenguaje zuliano; adiciones*, 59 || 1974 Angarita Arvelo, R. "Barajar el tiro y otros venezolanismos" *El Universal*, 24 de junio, 1-4 || 1974 Meléndez Baddell, R. *Voces y modismos*, s v.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1889 Rivodó, B. *Voces nuevas*, 131 || 1915 Guerrero, E. C. *Dicc filológico*, 373 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 197 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 147 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 170.

TESTIMONIOS: 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 91: Qué tiempos, general, parece mentira, la gente pasaba una vidorria envidiable... || 1976 Nazoa, Aníbal "Criolloven" *El Nacional*, 17 de enero, C-1: ... es la brecha establecida entre los pures de ahora, indecentes y escasos de sentimientos, empeñados en vivir la vidorria lo mejor posible... || 1981 Arraiz, N. *Los cuentos*, 52: ... nos zampábamos otra vuelta en el autobús, pa'regresá pa'la casa y contale a los vecinos los cuentos de lo que hicimos. ¡Qué vidorria!

Otro testimonio: s XX + 1.

VIDRIERA *f* 1. Armazón o ventana cerrada con vidrio que se coloca en la parte de afuera de comercios o tiendas para exhibir mercancías o productos. *EP*: Escaparate. 2. *coloq* Vitrina, mostrador.

1. **DOCUMENTACIÓN**: 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 812 || 1967 Alonso, M. R. *Sobre el español*, 15 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* III, 313 y 316.

TESTIMONIOS: 1894 Urbaneja Achelpohl, L. M. "De temporada" *El Criollismo en Venezuela* I, 19: ...su imaginación de niña se complace en embriagarse en un deseo que mira irrealizable: poseer una muñeca blanca, de melena rubia, como las que ha contemplado por largas horas tras las vidrieras de las quincallas... || 1967 Alonso, M. R. *Sobre el español*, 15: Frente a la vidriera de un abasto, este menor con la camisa rota observa a un cliente que se mete las manos en los bolsillos...

2. **DOCUMENTACIÓN**: 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* III, 313.

VIDRIO

EXPRESIONES:

Darle (duro) al vidrio *loc verb fig coloq obsc* Ser aficionado a consumir bebidas alcohólicas.

DOCUMENTACIÓN: 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* III, 138.

TESTIMONIO: 1918 Pocaterra, J. R. "Familia prócer" *Cuentos grotescos*, 148: Ahora, si prefieres el roncito viejo aquél de Carúpano... Y guiñaba el ojo menos lacrimoso con una expresión desolada y crónica. —¡Pobre Ramoncito! Le da duro al vidrio, pero... no es mal tercio.

Trabajar el (en) vidrio *loc verb fig coloq V*: Darle (duro) al vidrio.

DOCUMENTACIÓN: 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* III, 138.

VIEJA *f* 1. *Astronotus ocellatus*. Pez fluvial de coloración oscura, de cuerpo ovalado y alto y de carne muy apreciada. Abunda en los Llanos y en el Orinoco. 2. *Paralbrax de Wegueri*. Pez marino de cuerpo comprimido y mandíbula inferior saliente, de coloración entre parda y verduzca con franjas claras en la parte ventral. 3. *coloq* Madre. 4. *Coj V*: ALFONDOQUE. 5. *fig coloq And* Cohete que no hace explosión.

1. **TESTIMONIO**: 1903 González Bona, C. *Trescientas cantas llaneras*, 23: Recójanne toas las viejas / y hágnmelas un sartal / pa' írme pa' el Puerto Nutrias / a cambiar viejas por sal.

Otro testimonio: s XX + 1.

2. **DOCUMENTACIÓN**: 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I 454.

3. **DOCUMENTACIÓN**: 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 454-455 || 1969 Gómez de Ivashevsky, A. *Lenguaje coloquial*, 24-25.

TESTIMONIOS: 1911-1912 Pocaterra, J. R. *Política feminista*, 29: ...la "vieja" enferma; el médico, la botica... || 1935 Gallegos, R. *Canaima*, 26: ...he tenido el honor de conocer a misia Herminia, su santa madre de usted. —Santa es poco, don Manuel. Pero ya usted me amarró con ese adjetivo para mi vieja. || 1955 Picón-Salas, M. *Los tratos de la noche*, 108-109: —Y tener que decirles que no les acompañaba porque no tenía plata. —¡Tu vieja "debe ser bien pichirre" —comentaban a veces los muchachos. || 1972 Zago, Á. *Aquí no ha pasado nada*, 8: No sé qué decirle a la vieja. No puedo decirle que me voy para las guerrillas, porque el partido ha dicho que nadie debe saberlo.

Otros testimonios: s XX + 3.

4. **TESTIMONIO**: 1982 Montaque, L. "Sucedió en Cojedes" *El Nacional*, 28 de enero, C-18: Justamente, dijo Don Lalo Rodríguez, cumplo en este mes de enero, 40 años ofreciendo esta artesanía criolla "Viejas o Batfos" que los preparo en un modesto Trapiche de Madera...

5. **DOCUMENTACIÓN**: 1961 Chiossone, T. *La Villa*, 149 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 194.

VIEJERA *f coloq* 1. Ancianidad, vejez, senectud. 2. *Úm en pl* Achaque senil.

1. **DOCUMENTACIÓN**: 1859 Carmona, M. "Diccionario" *El Monitor Industrial*, 19 de noviembre, 863 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 694 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 812.

TESTIMONIO: 1942 *Ibidem*: Ésa es la viejera que le está entrando.

2. **DOCUMENTACIÓN**: 1968 Villatobos Villamil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 147.

TESTIMONIO ORAL: 1970 Ésas son viejeras de mamá.

VIEJITA *f* 1. *elip* de culebra viejita¹. *V: s v* CULEBRA. 2. *elip* de culebra viejita². *V: s v* CULEBRA. 3. Pez de agua dulce, de cuerpo aplanado y redondeado, de diferentes especies de *Ciclidos*. 4. *coloq* *Llan* Reina alada de algunas especies de hormigas.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1959 Roze, J. A. *Ofidios*, 185-187.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 694 || 1943 Sojo, J. P. *Nochebuena negra*, 182 || 1959 Roze, J. A. *Ofidios*, 283 || 1981 Hernández, M. I. "El habla de Barlovento", 70.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 694 || 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos, s v*.

TESTIMONIOS: 1800 Bueno, P. R. *Tratado histórico*, 119: La viejita es muy parecida a la palometa, en lo ancha y redonda, pero se distingue en que ésta es negra, con unas manchas en lomo y barriga, y es más gustosa. Existe en los caños. || 1949 Monroy Pittaluga, F. *Cazorla*, 70-71: El número de peces es infinito y nos limitaremos a mencionar los más conocidos: [...] el dorado, la viejita, la anguila...

4. **DOCUMENTACIÓN:** 1952 Chacín, F. G. "Voces recogidas en Zaraza", 135 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 197.

TESTIMONIO: 1898 Cabrera Malo, R. *Mimí*, 180: ... las gallinas empapadas [...] persiguen en el suelo las recién nacidas viejitas y los comejenes alados.

EXPRESIÓN:

Hacer (la, una) viejita *loc verb fig coloq* Arrugar la cara los bebés.

TESTIMONIOS ORALES: 1950 A Helenita la han puesto a hacer viejitas. || 1969 Hágame una viejita, pues.

VIEJO, A *coloq* 1. *m* Padre. En plural, el padre y la madre. 2. *m/f fórm trat* Se usa en tono cariñoso entre amigos, familiares, etc., aunque sean jóvenes o para dirigirse a personas mayores a quienes se trata con familiaridad. 3. *m Llan* Criatura fantástica con que se asusta a los niños.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 454-455 || 1956 Cova, J. A. "Venezolanismos", 49 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 197 || 1968 Ocam-

po Marín, J. *El español en Mérida*, 31 || 1969 Gómez de Ivashevsky, A. *Lenguaje coloquial*, 24-25.

TESTIMONIOS: 1876 Pérez, F. de S. *Costumbres*, 204: Ya usted sabrá la suerte que me corre desde que mis acreedores remataron la última finca que me quedaba de las que heredé de mi padre. ¡Pobre viejo! Tanto como trabajó para esos bribones!... || 1890 Romero García, M. V. *Peonía*, 13: A los viejos hay que tratarles así [...], no vale la pena de estar de pleito con ellos por mezquinarnos un abrazo. || 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 205: Mi padre, sin ser rico, tenía de qué vivir. El hato del Ave María era suyo. Un día... asaltaron el hato una pandilla de cuatros [...]; pero mi viejo los divisó a tiempo... || 1934 Gallegos, R. *Cantaclaro*, 57: ... ya me estaba haciendo a la idea de que íbamos a ser buenos amigos, sobre todo después de saber que usted lo fue de mis viejos. || 1956 Márquez Cairós, F. *Vienen los andinos!*, 83: —Perdóname, viejo. Estoy dispuesto a corregirme. || 1964 Úslar Pietri, A. *Estación de máscaras*, 52: Lo que me importa es que Álvaro Collado estaba con los estudiantes que mataron al viejo. || 1976 Riera Paredes, R. "...Una guará", 6: Con el transcurso de los años fueron naciendo mis otros hermanos a los que mis viejos llamaban sus tripones... || 1989 Cabrujas, J. I. "El cuero nacional" *El Nacional*, 27 de octubre, C-1: ... de ahora en adelante tendré que mirar a mi guanareño favorito, como mi padre solía mirar al cándido Petróleo Crudo, cada vez que lo encontrábamos en la placita de Catia. —¿Y ese tipo no y que es peligroso, viejo? —No chico. Ese lo que es es ladrón.

Otros testimonios: s XIX + 1; s XX + 11.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 197 || 1969 Gómez de Ivashevsky, A. *Lenguaje coloquial*, 75-76.

TESTIMONIOS: 1938 Domínguez, Á. S. *La mojíganga*, 58: Travieso enrojé de ira. Su amigo dándole leves golpecitos en el brazo: —No te calientes, viejo... Eres más solitario que una tenia. || 1962 Úslar Pietri, A. *Un retrato en la geografía*, 66: Sin tocar, Jeremías empujó el entreportón y se topó con Misia María Armenta [...]. —Buenas noches, mi vieja, —saludó en tono campechano—. || 1970 Otero Silva, M. *Cuando quiero llorar no lloro*, 74: En el bolsillo de atrás guardo el retrato tuyo, Blanquita, mi mujer, conseguiste hacérmelo llegar junto con un papel, el papel lo rompí, vieja, decía muchas pendejadas. || 1986 Matías Carrasco *seud* "Diálogo en dos tiempos" *El Nacional*, 18 de noviembre, A-6: Imagine el lector a dos personajes que se encuentran en cualquier esquina de la ciudad y entablan el siguiente

te diálogo: —¿Qué tal, mi viejo? ¿Cómo estuviste ayer? —Pues estuve divinamente. Y tú ¿qué tal?

Otros testimonios: s XX + 4.

3. **TESTIMONIO:** 1896 Peraza, C. *Los piratas de la sabana*, 24: ... tendencia que tiene por único fundamento los terrores que se infunde a los niños con "El muerto", con "El coco", con "El viejo"...

VIGIAR *tr Ú t c intr rur Or Llan And Lar*
Observar, espiar, vigilar.

DOCUMENTACIÓN: 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 198.

TESTIMONIOS: 1889 Fernández, B. *¡Alto esa patria!*, 7: Llegó Bermúdez y que preguntó por mí y le dijeron que estaba en el cerro a ver si vigiaba... || 1913 Montesinos, P. *Cancionero*, copla 1.179: Desde este cerrito blanco / estoi vijiendo a mi negra: / ella sale y se me esconde / porque le pega mi suegra. || 1973 Abreu, J. V. *Toma mi lanza*, 172: —Porque topamos los derrotados muy tarde y determinó mandarlos a vigiar, para amanecer con el pueblo cercado... || 1981 Arraíz, N. *Los cuentos*, 34: ... me siento en el poyo de la ventana y a través de la celosía me pongo a vigiá a todos los que pasan...

Otros testimonios: s XIX + 1; s XX + 3.

VIOLA *f Mér Truj* Espuma que produce la caña de azúcar durante la elaboración de la melaza.

DOCUMENTACIÓN: 1934 Briceño-Iragorry, M. "Voces de Trujillo", 171 || 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 353.

EXPRESIÓN:

¡La viola! *loc interj desus* Se utilizaba para expresar rechazo o negación.

DOCUMENTACIÓN: 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español I*, 455 || 1969 Gómez de Iva-shevsky, A. *Lenguaje coloquial*, 239.

TESTIMONIOS: 1927 Pocaterra, J. R. *Memo-rias II*, 111: —Pero, bueno, ¿qué es lo que ustedes pretenden? ¿Que no nos suelten? ¿Que nos pudramos aquí? —Nosotros no pretendemos eso... ¡la viola! Acaso somos de bronce... —dice Chaumer. || 1898 Cabrera Malo, R. *Mimí*, 65: —Échate ce-bolla. —La viola: eso pica mucho.

VIOLÍN *m 1. coloq* Mal olor, especialmente el de las axilas o el del aliento de los bo-

rrachos. 2. En el juego de dominó, posesión por parte de un jugador de cuatro o más dobles o piezas de un mismo número.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1916 Job Pim *Enciclopedia sigüf*, s v || 1952 Araujo, O. "Reseña a Ricart Matas *Refranero internacional de la música y de la danza*" *Arch Venez de Folklore*, Nº 1, 215 || 1956 Cova, J. A. "Venezolanismos", 49 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 198 || 1974 Carrera Sibila, A. *Del saber popular*, 269 || 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos*, s v || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 170 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 319.

TESTIMONIOS: 1909-1940 Job Pim "Nocturno de fin de año" *Urbanas, Obras*, 474: Y amanezca / con el hígado en la boca, sin el "diario" de la casa, / y con un "violín" de pueblo, / y un "ratón" de ocho cilindros que le brinca en las entrañas... || 1963 "No me gusta nadita la política" *La Pava Macha*, Nº 15, 5: No fue por la emoción, sino porque el señor que me lo dijo estaba mascando sen-sen para disfrazarse el violín... || 1966 Betancourt, P. "La gasolina en la percha" en Aquiles Nazon *Los humoristas de Caracas*, 364: Entre por gusto al Municipal. Al traspasar la puerta, le parecerá que está en un garaje. ¡Qué violincito! ¡Y no hay perfume posible para apagarlo!

Otros testimonios: s XX + 3.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1909-1940 Job Pim "Nomenclatura especial del dominó" *Prosas, Obras*, 1123.

TESTIMONIO: s/f "Ciencia contra suerte" [Texto periodístico no identificado]: ... el jugador "B" tiene un violín de cuatro cuatros sin el doble, no tiene fallas...

EXPRESIONES:

Embolsar (embolsillar, esconder, enmochillar) el violín *loc verb fig coloq* 1. Irse discretamente. 2. Callar, guardarse para sí alguna proposición o pretensión por temor a la reacción ajena.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 392 || 1916 Job Pim *Enciclopedia sigüf*, s v || 1952 Araujo, O. "Reseña a Ricart Matas *Refranero internacional de la música y de la danza*" *Arch Venez de Folklore*, Nº 1, 215.

TESTIMONIOS: 1924 Domínguez, Á. S. E. *Haitón de los Coicoyes*, 76: Los mozos de aquellos pegujales comenzaron a inquietarse y a presentir que algo se les atravesaba en el portillo. Muchos,

por anticipado, enmochilaron su violín y se fueron con la música a otra parte. || 1961 Jiménez Arráez, J. T. *Recuerdos*, 18: ... y el Máximo Ensilador, desde Maracay, oportunamente alertado por los artesanos de turno, dio sus órdenes: Carbonell y González tuvieron que esconder el violín.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 392 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 333 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español I*, 456 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 240.

TESTIMONIO: 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 68: [Ramírez a Rosita] —¿Qué hará usted, Rosita, cuando un hombre serio y formal la quiera con toda el alma? [...]. —¿Querer yo? ¿Y a quién? Eso está por ver. No le quedó más recurso que embolsar el violín y casi escurrir el bulto, estarse quieto o quedar colgando...

Tocar el violín *loc verb fig coloq* Acompañar a una pareja de novios en los paseos, diversiones, visitas, etc.

DOCUMENTACIÓN: 1952 Araujo, O. "Reseña a Ricart Matas *Refranero internacional de la música y de la danza*" *Arch Venez de Folklore*, No 1, 215.

VIRAR *coloq* 1. *intr Or Zul* Cruzar, cambiar de dirección. 2. *tr Útcprnl Or V:* VOLTEAR¹. 3. *intr Útcprnl Or V:* VOLTEAR⁶. 4. *fig Zul V:* VOLTEAR¹¹.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1966 Luzardo, R. *Lenguaje zuliano*, 158 || 1976 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 268.

TESTIMONIO: 1966 Luzardo, R. *Lenguaje zuliano*, 158: Si queréis ir a que Aniceto, te llegáis hasta la esquina de Los Agachados, y luego viráis media cuadra a la derecha.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1976 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 268.

TESTIMONIO: 1976 *Ibidem:* Vira la cabeza hacia la derecha para que veas lo que está haciendo Ñaña.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1976 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 268.

TESTIMONIO: 1976 *Ibidem:* A Juan se le viró el camión y estropeó toda la carga.

4. **DOCUMENTACIÓN:** 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos*, s v.

VIRETO, A *adj coloq And Lar Ar Carac*
1. *Útcs* Bizco, bisojo. 2. *fig* Tortuoso, zigzagueante.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 353 || 1969 Gómez de Ivashevsky, A. *Lenguaje coloquial*, 370.

TESTIMONIO: 1948 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano I*, 173: Bizco, vireto, / bizcocho sin sal, / "mírame" derecho / y te doy un real.

2. **TESTIMONIO:** 1973 Araujo, O. "Contra la ira" *El Nacional*, 12 de agosto, *Papel Literario*, 7: El viento silbando en los huesos de Escolástico después de los zamuros. Quiso Dios que un cristiano de caminar tan vireto y de mirar de rana no expusiera a los ojos de los vivos las culpas de su carne, sino la perfección de sus huesos.

VIROTADA *f coloq Occ Carac Truj* Dicho o hecho propio de un tonto o virote.

DOCUMENTACIÓN: 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 529 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español II*, 694-695 || 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 152 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense II*, 812 || 1969 Gómez de Ivashevsky, A. *Lenguaje coloquial*, 432 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras IV*, 209-210 || 1971 Brett Martínez, A. *Aquella Paraguaná*, 166 || 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos*, s v.

TESTIMONIOS: 1916 Urbaneja Achelpohl, L. M. *¡En este país!...* cit por L. Alvarado, *Glosarios del bajo español II*, 694-695: No seas tonto, Magalo, déjate de virotadas, ¿hasta cuándo te estás moliendo los huesos para que ellos aparezcan como los únicos dueños? || 1938 Arraíz, A. *Puros hombres*, 50: —Cállese la boca, compadre. Mire que usted está muy viejo para estar cometiendo virotadas.

VIROTE 1. *m* Pelota maciza de cera sujeta a un cordel o guaral que usan los muchachos del campo para jugar a golpearse con ella en la cabeza unos a otros. 2. *adj Útcs desp coloq Centr And Occ* Se aplica a la persona tonta o sin malicia.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1916 Job Pim *Enciclopedia sigüf*, s v || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español I*, 456 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras IV*, 209.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 320 || 1916 Job Pim *Enciclopedia sigüf*, s v || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español I*, 456 || 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modis-*

mos, 152 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 812 || 1953 Alvarado, A. L. *Menú-vernaculismos*, 165 || 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 319 y 353 || 1969 Gómez de Ivashevsky, A. *Lenguaje coloquial*, 432 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 100; III, 38; IV, 167 y 209-211 || 1971 Brett Martínez, A. *Aquella Paraguaná*, 166 || 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos*, s v || 1978 Herrera Zubillaga, R. *Costumbres caroreñas*, s p.

TESTIMONIOS: 1890 Rojas, A. *Leyendas históricas*, 193: Los gobernantes españoles, al publicar en Caracas la Constitución de 1820, lo hicieron con gran aparato [...]. Al siguiente día apareció en algunas esquinas la siguiente coplilla: Se cambió el real en dos medios, / Ya no seré más virote; / Siempre es la misma geringa / Con diferente palote. || 1909-1940 Job Pim "Un doctorado caro" *Urbanas, Obras*, 509: ...en un país donde cualquier virote, / para hacerse doctor no necesita / más que unos lentes y un paltovita, / nunca tuve el honor / de que se me tomara por doctor. || 1923 Soublette, E. "La fajina" *Antol del cuento* I, 122: Cuando algún pulpero del pueblo se negaba a recibir el precio del "trancozo", el padre Próspero le decía dándole una bofetada muy regular: —No seas virote, hombre; coge tus centavos, que te hacen falta para mantener a la trulla e hijos naturales que has hecho. || 1938 Arraiz, A. *Puros hombres*, 120: —Como que es simpático el muchacho —murmura el coronel Natividad. —Sí: por lo menos no tiene cara de virote —le contesta Faustino. || 1944 Arraiz, A. *Dámaso Velázquez*, 12: ¡Qué va! Lo que soy yo lo dejo de pasada en Punta de Piedras. Otro viaje no me tiro yo con este virote.

Otros testimonios: s XX + 4.

VIRRIA *adj coloq N Esp* Que tiene buena suerte, afortunado.

DOCUMENTACIÓN: 1976 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 241.

TESTIMONIO: 1976 *Ibidem*: Eres más virria que el carrizo, primera vez que tiras el anzuelo y sacas el pez más grande.

VISA *f* Permiso que se otorga en el pasaporte de un extranjero para visitar un país o para residir en él. *EP:* Visado.

TESTIMONIOS: 1967 [Anuncio] *El Nacional*, 25 de enero, A-6: Ya puede usted ver Nueva York sin visa. O sea que éste es el mejor camino para ir a Europa. || 1981 "Detenido subdirector de la DIEX"... *El Nacional*, 11 de abril, D-18:

Cuando los reporteros inquirieron cuántos pasaportes habrían sido entregados en forma irregular, se habló de 35 [...] visas de residentes.

Otro testimonio: s XX + 1.

VISITADORA *f coloq obsc* Jeringa para hacer lavado intestinal. Lavativa.

DOCUMENTACIÓN: 1859 Carmona, M. "Diccionario" *El Monitor Industrial*, 19 de noviembre, 863 || 1889 Rivodó, B. *Voces nuevas*, 260 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 456 || 1976 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 303.

TESTIMONIO: 1976 *Ibidem*: En casos de trastornos digestivos, fiebre, dolores abdominales, se ponen visitadoras con soluciones medicinales.

EXPRESIÓN:

Visitadora social *loc nom* Funcionaria que tiene como tarea visitar los hogares con el objeto de hacer el diagnóstico de la realidad socio-económica de la familia.

VISTA *f desus* Película de cine que se exhibía al aire libre y en lugares públicos.

DOCUMENTACIÓN: 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 169.

TESTIMONIO: 1911-1912 Pocater, J. R. *Política feminista*, 57: La señora Montesillo supo que algunas veces salían en las vistas cosas indecentes: una mujer bañándose, dos enamorados sin miramientos... Advirtiéndoles desde su severidad que si no eran malas las vistas, podían ir.

EXPRESIONES:

¡Mucha vista! *loc interj coloq obsc Centr* Se usa como aviso o advertencia.

DOCUMENTACIÓN: 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 456.

Poner(le) la vista a alguien *loc verb fig coloq* Indisponerse en su contra de tal manera que se tome a mal todo lo que haga o diga, o se tienda a perjudicarlo.

TESTIMONIO: 1909-1940 Job Pim "Un santo negro" *Miscelánea, Obras*, 756: En Roma —como he dicho ya en más de una ocasión— / sopla actualmente un viento de canonización [...]. / Con decir que aunque Hitler "se ha hecho poner la vista", / porque quiere implantar una iglesia nazis-

ta, / el Papa, sin tomar en cuenta sus desmanes, hizo recientemente dos santos alemanes.

TESTIMONIOS ORALES: 1969 Pórtate bien para que la maestra no te ponga la vista. || 1980 Desde que llegué, me puso la vista y no ha habido manera de que cambie conmigo.

Tener la vista fuerte *loc verb fig coloq* Producir cierto efecto dañino o mal de ojo sobre seres u objetos con sólo verlos.

TESTIMONIO ORAL: 1985 Cuando yo estaba chiquita mi mamá siempre me contaba aquel cuento de la señora que tenía la vista fuerte y que le había echado mal de ojo a la mata de rosas.

Tener(le) la vista puesta a alguien *loc verb fig coloq* Sentir o mostrar constantemente aversión en su contra.

TESTIMONIOS ORALES: 1972 Pero, profesor, francamente, usted me tiene la vista puesta. || Acomódate porque el jefe te tiene la vista puesta.

Vista de pato macho *loc nom fig coloq Zul* Mirada aguda o penetrante.

DOCUMENTACIÓN: 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos*, s. v.

VISTEADO, A *coloq* 1. *pp* de VISTEAR¹. *Ú t c adj* Se usa siempre con el verbo *tener*. 2. *pp* de VISTEAR². *Ú t c adj* Se usa precedido del verbo *tener*.

1. **TESTIMONIOS:** 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 116: —Como que el don Balbino, que de eso sí sabe y no se le puede quitar, ya lo tenía visteado [al caballo] para cogérselo. || 1971 Nogueira, C. *Historias de la calle Lincoln*, 243: El único que nos tenía visteados a nosotros era el chiquitico, de los que quedaron la mayoría se encargó del otro grupo y la otra parte lo que estaba era lo-queando de un lado para otro sin saber para dónde coger.

Otros testimonios: s XX + 2.

TESTIMONIO ORAL: 1980 A ése lo tengo visteado para darle un buen insulto.

2. **TESTIMONIO:** 1909-1940 Job Pim "Record de divorcios" *Prosa, Obras*, 1066: Hay casados mal avenidos por incompatibilidad de caracteres, por diferencias de opinión acerca de la ley seca, o simplemente porque cada cónyuge tiene ya "visteado" un consorte distinto...

TESTIMONIOS ORALES: 1980 María ya tiene visteados los zapatos y el vestido que se va a poner para la fiesta. || Todavía no tenemos apartamento, pero ya lo tenemos visteado. || Ya tengo visteada a una mujer para el servicio.

VISTEAR *tr coloq* 1. Mirar con interés, observar o vigilar algo o a alguien con un fin determinado. 2. Escoger o seleccionar mentalmente.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 198.

TESTIMONIOS ORALES: 1985 Vistéame allí la bicicleta mientras voy a comprar una cosa por aquí mismo. || 1985 Ya la mujer le estaba vistearlo el monedero que había dejado sobre la mesa.

2. **TESTIMONIO ORAL:** 1980 Los muchachos ya habían visteado una casa para alquilarla.

VITOCO *m Ú t c adj coloq obsc Carac* Individuo narcisista, presumido o engreído.

DOCUMENTACIÓN: 1953 Alvarado, A. L. *Menú-vernaculismos*, 165-166 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 198 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* 1, 186-188; IV, 114 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 170 || 1981 Arraíz, N. *Los cuentos*, 97.

TESTIMONIOS: 1909-1940 Job Pim "Hallazgos fatales" *Urbanas, Obras*, 254: Algo muy parecido [...] / le ha pasado en New York a otro mendigo [...] / que devolvió a su dueño una "mascada" / de cuarenta mil dólares y pico; / en recompensa de su acción honrada, / le regalaron mil, creyóse rico, / transformándose de súbito en "vitoco", / y ahora está completamente loco. || 1959 J. F. H. "Tacitas de vanidad" *El Nacional*, 2 de noviembre, 35: La gente contribuye no poco a endiosar nulidades [...]. Si a tipos como éste le tiraran trompetillas y no le pidieran autógrafos, hubiera menos cantidad de "vitocos". || 1981 Arraíz, N. *Los cuentos*, 97: ... ahora lo más mejor es que la artoridad se plante en treintitres y después de tutumeá el asunto, le aprete la cincha a tanto vitoco que quiera echársela...

Otros testimonios: s XX + 7.

VITIQUEADO, A *pp* de VITIQUEAR¹. *Ú t c adj coloq obsc Carac*.

DOCUMENTACIÓN: 1953 Alvarado, A. L. *Menú-vernaculismos*, 165-166 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 198 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del*

sol, 147 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 187 || 1974 Carrera Sibila, A. *Del saber popular*, 269 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 171.

TESTIMONIOS: 1909-1940 Job Pim "Cosas que me ocurren" *Urbanas, Obras*, 340-341: Y casi siempre cuando voy así, / sube al carro y se sienta junto a mí / —muchas veces al lado— / alguna amiga a la que no saludo / porque voy alelado [...] / o porque soy "lanudo", / o ya estoy "vitoqueado"... || 1939 Meneses, G. *Campeones*, 25: —Me está pareciendo que estás vitoqueado. — ¿Vitoqueado de qué? || 1978 Herrera Zubillaga, R. *Costumbres caroreñas, s p:* Los jugadores eran entre otros: Pablito Riera, Rafael Antonio Chávez [...] siendo unos muy funches, maletas, chambones [...] y los que lograban dar un buen palo [...] salían muy vanos y vitoqueados.

Otros testimonios: s XX + 2.

VITIQUEAR *coloq obsc Carac* 1. tr Út *c prml* Envanecerse, engrirse. 2. tr Adu- lar a alguien.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 187.

TESTIMONIOS: 1939 Meneses, G. *Campeones*, 95: —No te vitoqueés tú porque el zoquete ése te enamora ¿oíste? porque no es ningún santo y si sales con una barriga, ¡Dios te salve! || 1939 *Ibidem*, 118: ...cualquier triunfo los vitoquea y los hace unos locos... || c1948 Dudamel, C. "El duque de Rocas Negras y el verbo *vitoquear*" [texto periodístico]: —Ése se vitoqueó —dícese del Don Juan elegantón que cree que con un pipopo de mal gusto y con una mirada aterciopelada puede conquistarse el corazón de todas las hemosas. || 1957 Briceño-Iragorry, M. *Los Riberas*, 218: ¿Quién llevó a Vitoco a la pérdida del sentido del ridículo, hasta hacer de él una figura vigorosamente unida al folklore caraqueño, el cual débele el verbo vitoquear y todos sus afines, insertos en nuestra glosa, como atribución de fingimiento, vanidad y cursilería?

Otros testimonios: s XX + 3.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 187 || 1974 Carrera Sibila, A. *Del saber popular*, 84.

TESTIMONIO: 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 187: Estoy vitoqueando al Ministro, a ver si me da una embajada.

VITIQUEISMO *m coloq obsc Carac* Actitud o conducta propias del vitoco y del vitoqueado o engrifeo.

DOCUMENTACIÓN: 1953 Alverado, A. L. *Menú-vernaculismos*, 165-166 || 1916 Job Pim *Enciclopedia sigüí, s v* || 1959 J. F. H. "Tacitas de vanidad" *El Nacional*, 2 de noviembre, 35 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* III, 43.

TESTIMONIOS: 1909-1940 Job Pim "Envidiosos al pavo" *Zoología humorística, Obras*, 602: El representante de nuestro / "vitoquismo" vernacular, / que en cuanto se acerca diciembre, / el pobre ya no tiene paz / porque sabe que en este mes / le llega un día fatal... || 1957 Briceño-Iragorry, M. *Los Riberas*, 218: Caso raro de pícaro y bufón, Vitoco [Vito Modesto Franklin] hacía las delicias del caraqueño de aquel tiempo [...]. Hizo un estilo. Creó el vitoquismo, en el cual suelen caer escritores, abogados...

Otros testimonios: s XX + 5.

VITROLA *f desus* Aparato para reproducir el sonido grabado en discos. Gramófono, fonógrafo.

TESTIMONIOS: 1934 Meneses, G. *Canción de negros*, 88: Ahora, apenas sonaba una vitrola pequeñita, traída sin saber nadie, quién ni cuándo. || 1942-1976 Nazoa, Aquiles "Ratón Pérez" *Poemas populares*, 64: Y al pensar que al ratoncillo / algo espantoso le ocurre, / siente un lagarto amarillo / que por sus venas se escurre, / y piensa sobrecogida / en la vez que se halló sola / en un disco de vitrola / sin encontrar la salida. || 1961 Gardemía, S. *Los habitantes*, 62: La vitrola grita sin parar por su garganta seca de lata vieja... || 1980 Loreto Loreto, J. J. *El Llano*, 110: Habían bonqueros que cargaban en sus arreos una vitrola y un número suficiente de discos como para tocar toda una noche sin repetir ninguno...

Otros testimonios: s XX + 4.

VITUALLA *f Or Guay V:* VERDURA.

DOCUMENTACIÓN: 1946 Salazar Domínguez, J. *Güésped*, 209 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 319 || 1981 Arraíz, N. *Los cuentos*, 70.

TESTIMONIOS: 1971 Salazar Franco, J. J. *La Tacarigua de Margarita*, 63: Colocado sobre la llamada "rodilla" (rollo de trapo) prensada en la cabeza [...] así mismo han cargado las más de las veces, la leña y la vitualla para las necesidades diarias... || 1979 Brändli, B. y G. Dávila *Así, con las manos*, 55: Bueno, aquí soy feliz, porque además tenemos el conuco. Nosotros somos que si no tenemos el conuco no vivimos, porque usted sabe que del conuco sale la vitualla, sale todo.

Otro testimonio: s XX + 1.

VIUDITA *f* 1. *Fluvicola pica*. Pájaro de la familia *Tyrannidae*, de unos 13 centímetros de largo, plumaje blanco en la cabeza y la zona ventral, y negro en la corona, las alas y la cola; habita en pantanos, juncales, ciénagas y riberas. 2. *Callicebus torquatus*. Mono platirrino de la familia de los cébidos que mide unos 92 centímetros de longitud incluyendo la cola de más de medio metro; de pelaje castaño oscuro y negro en todo el cuerpo, excepto en el cuello y las manos que son blancos; habita en las selvas del alto Orinoco y Río Negro.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 529-530 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 457.

TESTIMONIO: 1898 Urbaneja Achelpohl, L. M. "Flor de las selvas" *El Criollismo en Venezuela* I, 44: Tordos, capanegras y viuditas recogíanse presurosos a los mogotes, y a la diáfana claridad de los cielos [...] se iba alzando la estrella de la tarde...

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 529-530 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 456-457 || 1942 Röhl, E. *Fauna descriptiva*, 56-58.

TESTIMONIOS: 1799-1804 Humboldt, A. de *Viaje* III, 365: La viudita aislada, abandonada a sí misma, se vuelve furiosa en presencia de un pájaro. Trepa y corre entonces con maravillosa rapidez, se arroja sobre su presa como un gato, y degüella cuanto puede atrapar. || 1800 Bueno, P. R. *Tratado histórico*, 107: La viudita, así llamada por ser muy parecida a una mujer de tal estado con el vestuario de luto, es un mono de color negro.

Otro testimonio: s XIX + 1.

VIVIÁN, A *m/f* *Ú t c adj coloq* Persona abusiva y desvergonzada; vividor.

TESTIMONIOS: 1954 Lancero *seud* "A punta de lanza" *El Nacional*, 26 de agosto, 46: La vieja, vuelta un caimán, / al portero del zaguán / le entrega una cachiporra / para evitar que de goro / se introduzca algún vivían. || 1967 Maduro Pemía, W. "La locha" *El Universal*, 11 de junio, 30: ... más de una vez hubo que defenderse a puño limpio de los "vivíanes", cuya existencia data de la fundación del mundo... || 1978 Nazon, Aníbal "Fin" *El Nacional*, 17 de febrero, C-7: Ni siquiera se acuerdan de que López era de los Senta, y a quienes osamos recordarlo se nos tuercen los ojos y se nos aparta como leprosos enemigos de la Democracia, que según el consenso de

la Venezuela "viviana" tuvo en él a uno de sus fundadores... || 1982 Ron Pedrique, M. "El bono va y el puente también" *El Nacional*, 8 de febrero, A-4: No tardarían en darse cuenta de los numerosos males que conlleva, como la injusticia de que no se lo darán a muchos de los necesitados pero en cambio lo disfrutarán muchos "vivíanes" que no lo merecen.

Otros testimonios: s XX + 4.

VOCERRÓN *m aum coloq* Voz grave y potente. Vozarrón.

DOCUMENTACIÓN: 1859 Carmona, M. "Diccionario" *El Monitor Industrial*, 19 de noviembre, 863 || 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 613 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 695 || 1944 Martínez Centeno, R. *Barbarismos*, 4.

VOLADA *V:* BOLADA.

DOCUMENTACIÓN: 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 812-813 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 148 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 169 y 171.

TESTIMONIOS: 1911-1912 Pocater, J. R. *Vidas oscuras*, 95: — ¡En Venezuela los chivatos debían ser solteros! ¡Se dan unas voladas! || 1938 Prato, L. F. *Mi coronel*, 32: — ¡Vos no sabés la volá! [...]. Hay un pizco que abre las alas como desafiándolo a uno. || 1974 Matías Carrasco *seud* "La otra corrupción" *El Nacional*, 14 de diciembre, C-1: La señorita que permanece impasible ante la cola de ciudadanos desesperados [...] y cierra su negociado a la hora que le viene en gana apoyada en que ella tiene una "volada" con el jefe...

Otros testimonios: s XX + 3.

VOLADO, A 1. *m* Tira de tela fruncida con la que se adornan los vestidos. Faralá, volante. 2. *adj inf* Se aplica a la persona impulsiva, violenta, irascible o al carácter de ésta. 3. *adj inf* Se dice de los dientes que sobresalen. 4. *m* En el juego de metras o canicas, lanzamiento que se hace por el aire.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 321 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 458 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 813.

TESTIMONIO: 1969 González León, A. *País portátil*, 97: El vestido blanco, con muchos volados, entrevistado por el barandal.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 321 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 458 || 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 153 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 813 || 1956 Cova, J. A. "Venezolanismos", 49 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 198 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 171.

TESTIMONIO: 1909-1940 Job Pim "¡Abajo los cohetes!" *Prosas, Obras*, 1169: ...el cohete está en la sangre del venezolano, con lo que no quiero significar que nuestro carácter sea muy "volado", sino que no concebimos una fiesta religiosa o civil, sin pirotecnia.

3. **TESTIMONIO:** 1955 Méndez, C. *Memorias de una loca*, 11: A los cuatro años de edad estaba enamoradísima de Tomás Pacanins. No sé por qué, ya que en esa época era feo y con los dientes volados.

4. **TESTIMONIOS:** 1977 Ochoa, J. "¡El Gran Festival de la Metra" *El Nacional*, 27 de noviembre, C-21: ...se den cita en este festival a fin de rescatar el juego de las metras con el característico "volado"... || 1978 Bastidas, A. *Rafael Vegas*, 155: Una clientela espontánea compraba luego toda la producción de los muchachos. Uno de ellos llegó a acumular dos mil metras ganadas con el "volao" y la "uñita"...

VOLADOR *m* 1. *Gyrocarpus americanus*. Árbol de la familia de las hernandiáceas, de 10 a 20 metros de alto, de hojas largamente pecioladas, redondeadas; flores pequeñas, verdosas, agrupadas en corimbos, fruto en forma de nuez. Crece en tierra caliente y su madera es blanda, liviana y de color blanco y se usa en la fabricación de canoas y bateas. 2. *Dactylopterus volitans*. Pez que debido al desarrollo de sus aletas pectorales puede mantenerse cierto tiempo en el aire. Vive en los ríos de los Llanos. 3. *Or Bol PAPANAGAYO*².

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 398 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 458 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 728.

TESTIMONIOS: 1799-1804 Humboldt, A. de *Viaje* III, 127: Fue cerca del baño de Mariara donde encontramos el Volador o Gyrocarpus. Los frutos alados de este árbol elevado giran como volantes cuando se desprenden del pedúnculo. || 1830-1838 Codazzi, A. *Geografía* I, 126: En la familia de las lauríneas el volador (*gyrocarpus americanus*) es un árbol corpulento cuya madera es propia para construcción naval.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 462 || 1942 Röhl, E. *Fauna descriptiva*, 495 || 1963 Méndez-Arocha, A. *La pesca en Margarita*, 230 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 169.

TESTIMONIOS: 1964 Guerrero, L. B. "Pelea de Don Carnal con Doña Cuarema" *El Universal*, 10 de marzo, 4: Tropas de montaña no faltaban: voladores, panches o chupapiedras de los ríos andinos...

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1934 Briceño-Iragorry, M. "Voces de Trujillo", 171 || 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 153 || 1954 Aretz, I. "La población de Margarita y las comunidades indígenas" *BIF* I, Nº 5, 131 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 198 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 170 || 1976 Marciano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 269.

TESTIMONIOS: 1946 Salazar Domínguez, A. *Güésped*, 46: ...trozos de vidrio de donde con certeros golpes de piedra sacaban las "puntillas" para el rabo de sus "voladores". || 1956 "Murio electrocutado un niño"... *El Universal*, 7 de agosto, 20: Un menor de cinco años murió electrocutado [...]. El pequeño en cuestión se encontraba echando al viento un "volador" cuando trató de apartar el cable. || 1976 Pineda, R. "Vuelo empujado por la Isla y por Martí" *El Nacional*, 22 de julio, 4: Una que otra vez, allí podía verse a algunos muchachos remando en curiara hasta la isla [El Degredo], o nadando al impulso de una mano mientras en la otra sostenían un volador, o los materiales para terminar de fabricarlo en el propio laboratorio del viento... || 1980 Loreto Loreto, J. J. *El Llano*, 124: Los "dueños" [de los voladores] eran observados con entusiasmo por la multitud que acudía a estos eventos para recrear con las peripecias de los "voladores"...

Otros testimonios: s XX + 4.

VOLANTÍN *m* 1. *Zul Fal V: PAPANAGAYO*². 2. *coloq Tách Voltereta*, revolcón, caída.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1883 Medrano, J. D. *Lenguaje maracaibero*, 65 || 1966 Luzardo, R. *Lenguaje zuliano*, 158-159 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* III, 241 || 1974 Brett Martínez, A. *Paraguaná en otras palabras*, 179 || 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos*, s. v.

TESTIMONIOS: 1833 Bello, A. "La cometa (Volantín)" [título] *Obras completas* III, 181-184. || 1939 García, A. *Farallón*, 188: —El rancho de ña Ufrasia parece un volantín que estuvieran echando. || 1957 O. P. A. "Esto de los papagayos es un

arte'... *El Nacional*, 31 de marzo, *Suplemento Dominical*, 6: Se precisa de ingenio y habilidad para recortar las veredas y dar forma al volantón... || 1964 Cardona, M. *Folklore venezolano*, 473n: [Los papagayos] Son llamados también cometas (femenino), volantines, voladores, etc. || 1974 Palomares, R. *Adiós Escuque*, 39: Elevaban un volantín / un volantín / por el matadero...

Otros testimonios: s XX + 2.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 171.

EXPRESIÓN:

Enredarse(le) el volantín a alguien *loc verb fig coloq Zul Fal* Meterse en un lío o embrollo.

DOCUMENTACIÓN: 1966 Luzardo, R. *Lenguaje zuliano*, 158 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* III, 241.

VOLANTÓN, A *adj fig coloq* 1. *Centr Or Tách* Inquieto, dinámico, ágil. 2. *Ú t c s And Lar* Se dice del muchacho o del adolescente que empieza a manejarse solo.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 458 || 1943 Sojo, J. P. *Nochebuena negra*, 182.

TESTIMONIOS: 1921 Díaz Sánchez, M. *Peregrina*, 89: Su orgullo era decir que lo había enseñado a trabajar, y su ideal más alto reducirlo, dominar el carácter fraterno, arisco y volantón como él decía, aplicando a Bruno los vocablos que él usaba para designar la movilidad saltante y nerviosa de los novillos... || 1949 Rosales, R. M. *Crónica del Táchira*, 33-34: Por las veredas [...] anda el canto romántico del jornalero enamorado de la cogedora de café volantona y arisca. || 1975 Armas Alfonso, A. *Cien máuseres*, 40: ...no le concedió nunca el milagro del ansiado papel con las firmas [...] además del sello húmedo [...] con el escudito del caballo volantón...

Otro testimonio: s XX + 1.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 153 || 1961 Chiassone, T. *La Villa*, 149 || 1972 Chiassone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 195 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 170 || 1977 Márquez Carrero, A. *Apuntes críticas*, 94.

TESTIMONIO: 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 367: —Déjate de mechas; para juegos estás muy volantón, como que ya pasas de los trece...

Otro testimonio: s XX + 1.

TESTIMONIOS ORALES: 1960 Yo ya estaba volantón cuando me llevaron a la casa de mi tío. || 1961 Ya está volantón, está saliendo de la sutera.

VOLANTONA *adj Ú t c s fig coloq Llan Truj* Se dice de la mujer fácil.

DOCUMENTACIÓN: 1952 Chacín, F. G. "Voces recogidas en Zaraza", 135.

TESTIMONIO: 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 25: Si la mujer lo voltió fue por bolsición, porque bastante se lo dijimos antes de casarse, que la tercia era volantona.

VOLAÓN, V: BOLAÓN.

DOCUMENTACIÓN: 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 198 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 171.

VOLAR *tr fig coloq* 1. Robar, hurtar. 2. *Ú t c prml* Matar, asesinar. 3. *Centr* Con un nombre que significa golpe, lanzarlo.

1. **TESTIMONIO:** 1965 "Le volaron la cartera con Bs. 10 mil cuando daba saluciones a Saragat" [titular] *El Universal*, 25 de septiembre, 50.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1976 Chumaceiro, I. "La onomasiología del morir", cuad 43, Nº 215.

3. **TESTIMONIOS:** 1943 Sojo, J. P. *Nochebuena negra*, 19: En la mañana por un nimio pretexto, Luis Pantoja regañaba a Emeterio. Le dijo cuanto quiso, amenazándolo además, mientras los compañeros de aquél no se explicaban por qué Emeterio no contestaba o le volaba un cabezazo al blanco. || 1955 Méndez, C. *Memorias de una loca*, 94: En un abrir y cerrar de ojos se contagié todo el elemento masculino y dijeron a volar los puñetazos.

Otro testimonio: s XX + 1.

EXPRESIONES:

Volar bajito *loc verb fig coloq Lar* Ser homosexual.

DOCUMENTACIÓN: 1969 Gómez de Iva-shevsky, A. *Lenguaje coloquial*, 380.

TESTIMONIO: 1969 *Ibidem*: Me han dicho que ése y que vuela bajito. Todo el mundo sabe que ése vuela bajito.

Volarle la pierna *loc verb fig coloq* Referido a un caballo u otra caballería, montarla.

TESTIMONIOS: 1918 Mendoza, D. *El llanero*, 140: ...echó a correr hacia el pesebre donde

tenía su caballo. Volóle la pierna, en pelo, y el esclavo hizo otro tanto, y ambos tomaron las vías de Calabozo. || c1860 Mendoza, D. "Palmarote en Apure", 119: Si se tratara de enguarlar un toro o de volarle la pierna a un potro cerrero, por toas sus gacetas y toas sus leyes no daba yo un mascá de tabaco.

Otro testimonio: s XX + 1.

VOLATERÍA *f* Paso ligero y acompasado de los caballos finos, más rápido que el trote y más lento que la carrera.

DOCUMENTACIÓN: 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 321 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 458 || 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 153 || 1955-1956 Armas Chitty, J. A. "Colores y cualidades de los caballos", 53-63 || 1961 Chiossone, T. *La Villa*, 149 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 198 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 148 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 170.

TESTIMONIOS: 1924 Domínguez, Á. S. *El Haitón de los Coicoyes*, 71-72: Bastaba que se sintiera la volatería del alazán de Manuel Tabares para que en muchas casas de la calle principal se oyera el crujir de puertas y ventanas, y apareciera, sonriente, la cabeza de alguna zagaletona. || 1934 Gallegos, R. *Cantaclaro*, 159: Le echó la pierna al rucio, le dimos llano y salió el mostrenco pisando volatería, que nadie se la había enseñado. || 1942 García Maldonado, A. *Uno de los de Venancio*, 103: Sin necesidad de espuelas, sin estímulos de mi parte, avanza con decisión, moviendo los finos remos en esa complicada y excitante modalidad de paso que se conoce con el nombre de volatería. || 1943 Picón-Salas, M. *Viaje al amanecer*, 68: Siempre en estos lunes lo vemos —artífice insuperable del pasitrote, el dos y dos y la volatería— subiéndolo en un díscolo corcel.

Otros testimonios: s XX + 4.

VOLÓN *m* 1. *Truj Lar elip* de café volón¹. *V:* s *v* CAFÉ. 2. *Tách MÉR elip* de café volón². *V:* s *v* CAFÉ.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1934 Briceño-Iragorry, M. "Voces de Trujillo", 171.

TESTIMONIOS: 1957 Briceño-Iragorry, M. *Los Riberas*, 64: —Pues no crea usted, doctor, que me doy gustos de viejo abate. Me conformo con un modesto volón —respondió con gentil sonrisa el bueno del sacerdote. || 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 483: El café se sirve volón o ce-

rrero, esto es, sin azúcar, para que los hombres pasen los palos de ron o miche claro.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1961 Chiossone, T. *La Villa*, 149 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 195.

VOLTEADO, A 1. *pp* de VOLTEAR¹. *Ú t c adj.* 2. *pp* de VOLTEAR². *Ú t c adj.* 3. *pp* de VOLTEAR³. *Ú t c adj.* 4. *pp* de VOLTEAR⁴. *Ú t c adj.* 5. *pp* de VOLTEAR⁵. *Ú t c adj.* 6. *pp* de VOLTEAR⁷. 7. *pp* de VOLTEAR⁸. *Ú t c adj.* 8. *pp* de VOLTEAR⁹. *Ú t c adj.* 9. *pp* de VOLTEAR¹⁰. *Ú t c adj fig.* 10. *pp* de VOLTEAR¹¹. *Ú t c adj fig coloq.* 11. *pp* de VOLTEAR¹². *Ú t c adj fig coloq.* 12. *pp* de VOLTEAR¹³. *Ú t c adj fig coloq.*

1. **TESTIMONIOS:** 1920 Gallegos, R. *Reinaldo Solar*, 272: Lanzó las últimas palabras con un gesto formidable [...], inmóvil, con las horribles escleróticas volteadas hacia el techo... || 1927-1938 Calzadilla Valdés, F. *Por los llanos de Apure*, 33-34: Se observa, asimismo, esta tendencia en un lote de ganado en marcha, el cual, al cabo de un momento de parado, todas las reses estarán volteadas del lado de su procedencia... || 1975 Chirinos, C. *Buchi-plumas*, 66: Volteado para el lado dulce de la mirada de Lílí, Vicente aparecía chareto o chapeto y volteado para su propio lado lo disimulaba un tanto...

2. **TESTIMONIOS ORALES:** 1980 El cuchillo tiene la punta volteada. || 1988 Dejaste los cuadros volteados de lado.

3. **TESTIMONIO:** 1920 Gallegos, R. *Reinaldo Solar*, 12: El aire sereno del amanecer comenzaba a removerse, oloroso a tierras recién volteadas.

4. **TESTIMONIOS:** 1750-1816 Miranda, F. de *Archivo* I, 48: ... las [palomas] de China que tienen todas las Patillas vestidas de Plumas y, la pluma de la caveza, boltiada para adelante. || 1927-1938 Calzadilla Valdés, F. *Por los llanos de Apure*, 65-66: ... tenía [ño Gregorio] los dedos gordos de los pies exageradamente desarrollados y volteados hacia adentro... || 1981 Aranguibel, O. *Las iras del orate*, 91: Tenía puesto un sombrero de cogollo con las alas volteadas hacia abajo.

5. **TESTIMONIO ORAL:** 1980 En la carretera encontramos una gandola volteada.

6. **TESTIMONIOS ORALES:** 1980 Encontré todas las jarras volteadas y el agua derramada por el suelo. || 1988 El florero estaba volteado y las flores y el agua regadas en la mesita.

7. **TESTIMONIO:** 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 51: De repente Kalunga [...] preguntó: —¿No hay por aquí unas chancletas viejas? [...]. Kalunga al verlas le indicó: —Póngalas en el suelo volteadas. No las sacuda...

8. **TESTIMONIO:** 1949 Palacios, A. *Ana Isabel*, 206: Trajes volteados del revés, a los que se le sueltan las costuras y se les añade una pieza cuadrada de tela nueva, para que parezcan otros.

9. **TESTIMONIO:** 1927 Parra, T. de la *Mamá Blanca*, 185: La sala de pailas y el patio de las bagaceras también estaban volteadas al revés; sólo la rueda, la inmensa rueda de la molienda [...], estaba allí, muy triste...

10. **DOCUMENTACIÓN:** 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 198 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 171.

TESTIMONIO ORAL: 1984 José reaccionó como cualquier marido volteado.

11. **DOCUMENTACIÓN:** 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 171.

TESTIMONIO: 1974 *El Gallo Pelón*, Nº 772: Tener un pariente cercano "volteo".

12. **TESTIMONIO ORAL:** 1980 No pude salir a esa hora porque estaba limpiando y tenía la casa volteada.

VOLTEAR 1. *tr Ú t c intr y prnl* Dirigir o hacer girar el cuerpo o una parte de él o la mirada hacia cierto sitio, cambiando la posición que tenía; volver o volverse. 2. *tr* Orientar un objeto hacia cierto lugar. 3. *tr* Hacer que quede afuera lo que estaba adentro o viceversa. 4. *tr* Tener una cosa una posición distinta de la que normalmente lleva. 5. *tr* Dar vuelta a una esquina o a una curva del camino. 6. *prnl* Volcarse un vehículo. 7. *tr Ú t c prnl* Torcer o tumbar un recipiente haciéndolo perder su posición vertical o la que tiene normalmente de modo que se derrama el líquido que contiene. 8. *tr* Colocar un objeto en posición invertida. 9. *tr* Descubrir una prenda de vestir y volver a coserla dejando hacia afuera el lado de la tela que estaba hacia adentro. 10. *tr Ú t c prnl fig* Modificar algo de modo que resulte lo contrario de lo que era o muy diferente. 11. *tr fig coloq* Ser infiel una mujer al marido. 12. *prnl fig coloq* Volverse en contra de alguien o de algo con quien o con lo que, antes, se estaba de acuerdo. 13. *tr fig coloq* Trastornar el orden

habitual de una casa, una habitación o un mueble para limpiarlo o para buscar un objeto.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1915 Guerrero, E. C. *Dicc filológico*, 374 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 458 || 1967 Alonso, M. R. *Sobre el español*, 75 y 86 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 36.

TESTIMONIOS: 1872 Bolet Peraza, N. *Artículos*, 66: ...y como intentase yo obligarlo a voltear la cabeza hacia donde tenía las ancas, para que así franquease la puerta del establo... || 1894 Tosta García, F. *Don Secundino en París*, 109: El franchute auriga, no comprendía el español [...] y rubicundo como una remolacha, se volvió airado. || 1913 Gallegos, R. "Estrellas sobre el barranco" *La rebelión y otros cuentos*, 110: De pronto, volteó, asustada de unos pasos que la seguían: por la arena húmeda del cauce, arrastrando los pies venía el hermano gafo. || 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 92: Volteando la cara hacia el narrador y torciéndose la chiva [...] le demostró un gran interés... || 1928 Úslar Pietri, A. "Ahora y en la hora de la muerte" *Obras*, 465: —Figúrate que cuando llega, se encuentra con Juana, que estaba posando en cueros. Y va y se pone todo colorado, y no halla qué decir, y por último, se volteó para la pared. || 1940 López, C. F. "Madrugada" *Antol del cuento* I, 288: Pedro González volteó la espalda porque se acordó de la noche de Pascua... || 1955 Otero Silva, M. *Casas muertas*, 135: Pero la verdad fue que Petra Socorro no volvió a embadumarse la cara con coloretes estrafalarios, ni volteaba a ver a los hombres que pasaban frente a la casa. || 1981 Matías Carrasco *seud* "Año Nuevo, vida nueva" *El Nacional*, 10 de enero, A-6: ¿Recordáis a aquella señorita de la oficina aquella, que ni siquiera volteaba a verlo a uno [...] ? || 1982 "Sonaron balazos"... *El Nacional*, 7 de febrero, D-31: Seguidamente el llanto de una niña de cinco años nos obligó a voltear la mirada hacia la mesa de al lado. || 1982 "Asesinado empleado de lavandería"... *El Universal*, 1º de junio, 4-34: ... cuando los dos sujetos se voltearon hacia Delgado Fernández para pedirle las llaves de la camioneta panel, éste se negó.

Otros testimonios: s XX + 35.

2. **TESTIMONIO ORAL:** 1985 Voltea un poquito la silla para que oigas mejor.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1883 Medrano, J. D. *Lenguaje maracaibero*, 65-66.

TESTIMONIOS: 1872 Bolet Peraza, N. *Artículos*, 25: Desde aquel fatal momento yo no fui

sino una víctima del nieto de Misia X. Cuando éste se cansó de retorcerme el mostacho, de hacerme rizos en el pelo habiendo pretendido hasta voltearme los párpados como él lo hacía, se tiró al suelo. || 1935 Churión, J. J. "Crítica mazorral" *El Universal*, 1º de febrero, 7: ... aquel célebre Manolito Gázquez, que le metía la mano a un león por el gargüero, le llegaba a la cola y lo volteaba el revés como si fuera un calcetín. || 1948 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano* I, 43: Y echándomela de gallón, / me decidí a dar un paso, / cuando llega el bravucón / dándome una fuerte empujón, / tres patás y un cachetazo. / Y me dijo: ¿Conque usted / es lo que hace figura? / Pues ahora lo verá usted / como lo volteo al revés / el mondongo y la asadura.

4. **TESTIMONIOS ORALES:** 1980 Ella voltea las piernas cuando camina. || 1988 El temblor volteó los cuadros. || Ese cuadro está volteado.

5. **DOCUMENTACIÓN:** 1967 Alonso, M. R. *Sobre el español*, 75 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 18 y 36.

TESTIMONIOS: 1872 Bolet Peraza, N. *Artículos*, 357: El camino de la vida está lleno de malos pasos y de precipicios traicioneros. Al voltear de cada curva está acechándonos una pasión... || 1927 Parra, T. de la *Mamá Blanca*, 20: A partir de aquella tarde, bajo el menor pretexto salía de mi casa, volteaba a todo correr la esquina...

TESTIMONIO ORAL: 1980 Al voltear la esquina encontrarás una casa de ladrillos...

6. **DOCUMENTACIÓN:** 1883 Medrano, J. D. *Lenguaje maracaibero*, 65-66.

TESTIMONIOS: 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 7: ¿Ignora Ud. que cuando se voltea una de esas cáscaras en que navegamos es de súbito, como una totuma que se vuelca boca abajo?... || 1942-1976 Nazoa, Aquiles "Adiós a la Plaza de Capuchinos" *Poemas populares*, 139-140: Y cuando salgo a ver: —Pero, ¿qué pasa? / Ya responde una vieja en la otra casa: / — ¡Qué se volteó el camión de los cochinos! || 1956 Márquez Cairós, F. *¡Vienen los andinos!*, 135: Rosa María miraba de un lado a otro para encontrar la manera de ver a Eligio. En uno de los pasos del río, empezó a gritar: — ¡Virgen del Carmen! Si este perete se voltear, nos ahogamos. || 1983 Porfirio Pomarrosa Ele *seud* "La zeta rosa" *Zeta*, Nº 469, 52: ... cuando iban todos los protagonistas en el yip para Ciudad Bolívar [...] se les ha volteado el yip y ahora resulta que el hombre del morrocoy está grave...

TESTIMONIO ORAL: 1980 Se volteó un carro en la autopista.

7. **DOCUMENTACIÓN:** 1883 Medrano, J. D. *Lenguaje maracaibero*, 65-66.

TESTIMONIOS: 1924 Domínguez, Á. S. *El Haitón de los Coicoyes*, 92: Misia Juliana, que ése es el nombre de la que habla, bufa y rebufa: —Pero vení acá, condena... Vos como que te voltiate encima el camuro de la leche —y zarandeando al chico, toma a gritarle... || 1948 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano* I, 213: Una cesta de flores llena, / que no se derrama, / aunque se voltear. (El cielo y las estrellas).

8. **TESTIMONIOS ORALES:** 1985 Voltea los platos para que oscurra el agua. || Voltea ese cajón para que te sientes en él.

9. **TESTIMONIO:** 1872 Bolet Peraza, N. *Artículos*, 266: ¿Y aquel uniforme que hice para el general Celedonio Tragalanzas?; ¿y aquel voltear de levitas para los Secretarios, que daba gusto verlos con sus bolsillos a la izquierda?...

10. **TESTIMONIOS:** 1920 Gallegos, R. *Reinaldo Solar*, 145: Todo el mundo tiene derecho a exigir que lo dejen tranquilo, sobre todo cuando se oyen decir cosas que desagradan y molestan —replicó Meléndez comprendiendo que el ataque se volteaba contra él—. || 1982 César Augusto *seud* "Se acercan las elecciones" *El Universal*, 10 de febrero, 2-36: ... tal vez un grupo selecto de hombres de buena voluntad, no políticos pero verdaderos especialistas y trabajadores pudieran voltear la situación y enrumbarnos hacia algo mejor.

11. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 458-459 || 1956 Cova, J. A. "Venezolanismos", 49 || 1961 Hildebrandt, M. *La lengua de Bolívar*, 309 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 198 || 1969 Gómez de Ivashevsky, A. *Lenguaje coloquial*, 447 || 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos*, s. v.

TESTIMONIOS: 1898 Cabrera Malo, R. *Mimí*, 20: —¿Es decí, generar, que la zamba lo volteó como tortuga con otro individuo? || 1938 Arraiz, A. *Puros hombres*, 73: Cuando el pobre se alegra / algo le va a suceder: / o le cae la casa encima / o lo voltear la mujer. || 1942 Otero Silva, M. "¿Es necesaria esta llamada?" *Obra humorística*, 152: Y además, ten cuidado porque tu mujer te está volteando con el pintor Tito Salas. || 1962 Úslar Pietri, A. *Un retrato en la geografía*, 181: ¿Que qué quiero decir? Lo que todo el mundo sabe [...]. Que la mujer lo voltear con media humanidad.

Otros testimonios: s XX + 4.

12. **DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 321 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios*

del bajo español I, 458-459 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 198.

TESTIMONIOS: 1942 Gallegos, R. *El forastero*, 105: Que Parmenión se le voltease enemigo cuando la oportunidad le fuese propicia, ya lo tenía previsto... || 1976 Úslar Pietri, A. *Oficio de difuntos*, 320: El doctor Rovira habló largamente describiendo de una manera general y casi indiferente las condiciones que debía llenar un hombre para esa difícil posición. "Tiene que ser un amigo a toda prueba". Pensaba en los amigos a toda prueba que se le habían volteado.

TESTIMONIO ORAL: 1975 Fulano se me volteó después que había prometido apoyarnos en el Concejo.

13. **TESTIMONIO ORAL:** 1980 Voltea el escritorio a ver si consigues ese papel.

EXPRESIONES:

Voltear el baúl (escaparate, closet, ropero) loc verb fig coloq Vestirse con lo mejor que se posee.

TESTIMONIOS: 1872 Bolet Peraza, N. *Artículos*, 289: —Anda, hija, y ponte bien galana. Y sobre todo, la cola bien larga y el tontillo si es posible sobre la nuca, eso da cierta importancia... —No tengas cuidado, papá, que voltearás el baúl. || c1908 Picón-Febres, G. *Un caudillo de parroquia*, 25: ... el mantuanaje entero, la pretenciosa clase media, y además la plebeya y campesina, habían volteado los baúles y ostentaban vestidos recién hechos...

Otro testimonio: s XX + 1.

Voltear la espalda V: s v ESPALDA.

Voltear la tortilla V: s v TORTILLA.

Voltear (las) riendas V: s v RIENDAS.

Voltear(le) la tortilla a alguien V: s v TORTILLA.

VOS pron coloq Forma de segunda persona de singular que acepta el paradigma *cantáis, coméis* y *vivís* en Zulia, Falcón y parte de Yaracuy y Lara; y el paradigma *cantás, comés* y *vivís* en Los Andes y parte de Lara y Falcón. Se usa entre personas muy allegadas.

DOCUMENTACIÓN: 1955-1956 Cardona, M. "Frases colectadas en Bobures", s p || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 148 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 21; II, 78; III, 14 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 320.

TESTIMONIOS: 1918 Pocaterra, J. R. "El chubasco" *Cuentos grotescos*, 35: — ¡Bay, criatura! dale vos con er talón a ese cristiano a ver si aispier-ta. || c1947 Torrealba, A. J. *Diario de un llanero* XXVI, 34: —¿Entonces, ustedes pertenecen a la cofradía de Mandinga? —Ninguno más que usted puede saberlo, Toledo... ninguno más que vos puede saber la vida de Agamenón. || 1953 Picón-Salas, M. *Cipriano Castro*, 77: ... don Cipriano saca del bolsillo doce morocotas para saldar una deuda memorable: —Me las prestaste cuando estaba en mala situación. Y ya ves cómo cumplí mi palabra. Y cambiando el "tú" por el "vos", como lo hacen ciertos labriegos andinos cuando quieren hablar en mayor confianza y desahogada intimidad: —Vos conocés estos capitalistas caraqueños. Recomiéndame uno que sirva para Ministro de Hacienda. || 1978 Brett Martínez, A. *Suriquiva mar afuera*, 49: Los mirones desde la barra empiezan: —Mirá, Muertovivo, vos sos virgo; vos nunca te has acostao con una mujer; a vos nunca te han pegado una gonorrea. || 1981 Morón, G. "Segundo se fue a la muerte" *El Nacional*, 21 de febrero, A-6: ... vos me decís tú, yo te digo vos, vos sois de aquí...

Otros testimonios: s XX + 3.

VOTO

EXPRESIONES:

Salvar el voto loc verb En las asambleas, parlamentos, o cualquier otro cuerpo colegiado, ejercer el derecho de justificar, razonadamente y casi siempre por escrito, la opinión contraria a la decisión de la mayoría.

TESTIMONIO ORAL: 1980 Dos de los congresantes salvaron el voto.

Voto salvado loc nom El contrario a la decisión de la mayoría, que se ha justificado razonadamente y casi siempre por escrito.

TESTIMONIO ORAL: 1980 El voto salvado del diputado masista causó bastante sorpresa.

VUELTA

EXPRESIONES:

Buscarle la vuelta al cacho loc verb fig coloq Tratar de hallarle solución a algún problema.

Dar más vueltas (brincos, tropezones) que (un) cacho en (un) empedrado loc verb fig coloq Soportar los reveses o inconvenientes de la fortuna.

DOCUMENTACIÓN: 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 71 || 1954 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano* II, 134 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 210 || 1977 Fraíno Cordero, F. *Glosario*, 160 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 63.

Darle una vuelta a algo o a alguien *loc verb fig coloq* Vigilarlo, cuidarlo.

DOCUMENTACIÓN: 1981 Hernández, M. I. "El habla de Barlovento", 161.

TESTIMONIO: 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 397: Acababa de irse Antonio y yo había entrado a darle una vuelta a papá, antes de ir a pre-pararle la comida.

TESTIMONIOS ORALES: 1960 Mientras yo voy un momentito a la bodega me le das una vuelta a las arepas, no se me vayan a quemar. || 1970 Ahí dejo la muchachita, no deje de dámele unas vueltecitas que yo no tardo en volver.

Tener más vueltas que un cacho *loc verb fig coloq Llan* Ser una persona hábil y astuta.

TESTIMONIOS: 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 196: —Eche su cerca, míster Danger [...]. Aunque no sea sino para llenar la fórmula. Después, un palo que se cae hoy y otro mañana [...] ¿quién va a fijarse en eso? Vuelve usted a parar los palos, si el vecino reclama, y ellos se volverán a caer [...]. — ¡Este coronel tiene más vueltas que un cacho! [dice míster Danger]. || 1960 Massiani, F. "Sabotaje a la riqueza" *El Nacional*, 20 de diciembre, 4: ... muy buen pintor, pero con más vueltas que un cacho, como el mismísimo Franco, a quien Dios tenga en la gloria.

Otros testimonios: s XX + 2.

Vuelta del cacho *loc nom fig coloq* Embestida, golpe dado con los cachos o cuernos.

DOCUMENTACIÓN: 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 71.

TESTIMONIOS: 1915 Machado, J. E. *Cancionero popular*, 74: Yo no me meto con viejo, / ni tampoco con muchacho, / no le tengo miedo al toro / sino a la vuelta del cacho. || 1948 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano* I, 75: De la guitarra la vuelta; / de la maraca, el capacho; / del caballo, la carrera; / del toro, la vuelta' el cacho.

Otro testimonio: s XX + 1.

VUELTO *m* Dinero que se devuelve cuando se paga con una cantidad de valor superior al importe de lo que se compra. *E P:* Vuelta.

DOCUMENTACIÓN: 1859 Carmona, M. "Diccionario" *El Monitor Industrial*, 19 de noviembre, 863 || 1885 Villalobos, M. M. *Humoradas filológicas*, 66 || 1889 Rivodó, B. *Voces nuevas*, 282 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 459 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 813 || 1944 Martínez Centeno, R. *Barbarismos*, 11 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 199 || 1967 Alonso, M. R. *Sobre el español*, 39, 85, 86 y 92 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 149 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* II, 243.

TESTIMONIOS: 1871 Pérez, F. de S. *Costumbres*, 34: Recibo por fin el vuelto a poco rato y salgo renegando de la botica del pueblo. || 1894 Tosta García, F. *Don Secundino en París*, 159: ... el retintín de las monedas en los pagos y los vueltos... || 1909-1940 Job Pim "Mabita primavera" *Urbanas, Obras*, 307: Me han metido en los "vueltos" no sé cómo, / seis espurios bolígrafos de plomo... || 1935 Ovalles, V. M. *Más frases criollas*, 21: El vendedor no tenía vuelto, y el comprador le dijo: "espéreme aquí que voy a ascillar allá adentro". || 1957 Briceño-Iragorry, M. *Los Riberas*, 426: A mi mujer casi le pegó ayer una negra del carrizo a quien le reclamó el vuelto del mercado. || 1965 Manzano, L. "Pulperos, tenoriadas, tunanterías"... *El Universal*, 4 de abril, 4: Si tenía que darle vuelto al cliente de una "bamba" de a cinco reales, o de un medicito de a cuatro centavos, echaba manos de los centavos monagueros regados en el pavimento. || 1984 Quintero, V. "Con las siilas en la cabeza" *El Nacional*, 27 de mayo, *Feriado*, 4: ... ahí se sientan todo ese poco de marchantes y la estudiante de educación cierra sus libros y comparte la vida, el chisme y el vuelto. || 1989 Nazoa, Aníbal "Oro de puya" *El Nacional*, 27 de abril, A-6: La crisis del sencillo nos obliga a aceptar como vuelto, un cambur, una chupeta, cualquier chuchería. En estos días, nos conmovió hasta las lágrimas un ciudadano entrevistado por la televisión, a quien le dieron como vuelto un rollo de teipe.

Otros testimonios: s XX + 5.

EXPRESIÓN:

Pagar(se) (despacharse) y darse el vuelto *fr prov fig coloq* Obrar por su propia cuenta, sin la intervención de nadie.

TESTIMONIOS: 1983 Barrios, A. "Los módulos de Apure mueren de abandono" *El Nacional*, 12 de noviembre, C-3: Se informó que la política de dotación de tierras la monopolizó Bandagro y todavía hoy Bandagro paga y se da el vuelto adjudicando tierras que le pertenecen con créditos de su propio peculio. || 1984 Delpretti, E. "La

selección del fiscal"... *El Nacional*, 24 de marzo, D-21: ... el primero de esos partidos ha amenazado de que [sic] usará su mayoría parlamentaria, para despacharse y darse el vuelto como reza el refrán popular".

Otros testimonios: s XX + 2.

Y

Y

EXPRESIÓN:

Y que loc adv inf Or Lar Llan Centr V: DIZ.

DOCUMENTACIÓN: 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 742 || 1952 Martínez, M. A. "Muletillas de la conversación venezolana" *Arch Venez de Folklore*, Nº 1, 114 || 1969 Gómez de Ivashevsky, A. *Lenguaje coloquial*, 294 || 1969 Rosenblat, A. *Buenas y malas palabras* II, 232.

TESTIMONIOS: 1750-1816 Miranda, F. de *Archivo* III, 97: ... el tente. Cor¹. Stiernsparre me convidó con suma política á senár en su Casa esta noche, y que venian todas las Damas... || 1868 Pérez, F. de S. *Costumbres*, 18: —¿El maestro de escuela y que está preso? —No, señor, hace ocho días que está jugando gallos en la feria de San Antonio. || 1898 Cabrera Malo, R. *Mimí*, 130: —¿Juegos de manos, yo? ¿Quién les ha dicho á ustedes que yo sé hacer juegos de manos? — ¡Guá! ino venga con eso! [...]. ¿Usted no y que es Doctor? A pues, si es Doctor debe saber de eso... || 1912-1913 Pocaterra, J. R. *Vidas oscuras*, 19: —Sí fuimos a bañarnos; pero Chucha me metió miedo porque y que salían babas... || 1925 Gallegos, R. *La trepadora*, 30: Y éste [don Carlos], que no es ningún zoquete, y que parece que está acostumbrado a darse buena vida, porque y que fue rico y lo botó todo en el juego... || 1939 García, A. *Farellón*, 27: La vieja Paula dale que dale al tabaco invertido, quedóse rezongando, indignada: — ¡María Purísima! Esa loca ta buena pa esa casa maluca que y que pusieron en el pueblo. || 1948 Díaz Sánchez, R. *Cumboto*, 81: El general estaba soltero todavía. Estuvo aquí en unos carnavales y que para inaugurar la estación de El Palito. || 1962 Úslar Pietri, A. *Un retrato en la geografía*, 92: Yo hice una vez un viaje, y que para pintar, en el transporte Zamora, y al segundo día de funche y frijol me iba a tirar al mar. || 1978 Brett Martínez, A. *Suriquiva mar afuera*, 89: —Es el Niágara. Un barco de la Armada Norteamericana que y que anda haciendo estudios técnicos de nuestras costas. || 1982 Ortega, K. "Olas y resacas en la Universidad Simón Rodrí-

guez" *El Nacional*, 20 de septiembre, C-2: En Canoabo presentaron un proyecto apiario para mandar la miel hasta a los soviéticos. Iban y que a producir la mejor miel... || 1989 Cabrujas, J. I. "El cuero nacional" *El Nacional*, 27 de octubre, C-1: —¿Y ese tipo no y que es peligroso, viejo? —No chico. Ese lo que es ladrón. Peligroso es el gobierno y nadie pregunta.

Otros testimonios: s XIX + 1; s XX + 49.

YA adv Ahora, enseguida.

DOCUMENTACIÓN: 1967 Alonso, M. R. *Sobre el español*, 75, 76, 85 y 86.

TESTIMONIO: 1974 "Relaciones con Cuba ya" [titular] *El Mundo*, 20 de diciembre, [1].

TESTIMONIO ORAL: 1980 Tráeme los documentos ya.

YA-ACABÓ m *Glaucidium ferox*. Especie de búho, pequeño, sin cuernecillos y con disco facial imperfecto; alas cortas, cola larga y tarsos emplumados. Su canto parece reproducir las palabras que le dan el nombre y es considerada ave de mal augurio.

DOCUMENTACIÓN: 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 530 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 695.

TESTIMONIOS: 1882 Blanco, E. *Zárate*, 131: Se le acusaba [al Diablo] [...] de chuparse la leche de las vacas [...] de imitar el chirrido del búho, el canto agorero del yaacabó y de hacer aullar lastimosamente a los perros... || 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 62: De pronto cantó el "yacabó", campanadas funerales en el silencio desolador del crepúsculo de la selva, que hielan el corazón del viajero. —Ya-cabó...Ya-cabó... || 1945 Arraiz, A. *Tío Tigre y Tío Conejo*, 80: —Yo trabajo desde la cinco de la mañana hasta la una de la noche —le atajó el Oso Frontino [...]—. A ver, a ver, señor Ya-acabó, busque usted allí en el record... || 1953 Nucete Sardi, J. "El ya-acabó y un cuervo sustituido" *El Nacional*, 9 de septiembre, 4: ... logró

salvar la dificultad con la sustitución del cuervo del original por nuestro "Ya-acabó" americano, ave agorera [...] de la cual dice el vulgo que modula siempre su canto fatídico en la cercanía de los que van a morir.

Otros testimonios: s XX + 4.

YABARANA 1. *adj* *Útcs* Indígena que habita en las riberas del río Ventuari y sus afluentes, en el norte del Territorio Federal Amazonas. 2. *adj* Perteneciente o relativo a este indígena. 3. *m* Lengua de filiación caribe hablada por este indígena.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1966 Wilbert, J. *Indios*, 123-149 || 1985 *Censo indígena de Venezuela*.

TESTIMONIOS: 1799-1804 Humboldt, A. de *Viaje III*, 325n: Los indios Mapoyes, Parecas, Yabaranas y Curacicanas, que tienen hermosos plantíos (conucos) en las sabanas con que lindan esas selvas. || 1978 "Tribus del Amazonas" *El Nacional*, 10 de marzo, C-4: Yabaranas: Casi extinguidos por los caucheros [...]. Son Caribes y fueron grandes guerreros hasta comienzos de siglo.

Otros testimonios: s XIX + 1; s XX + 1.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1970 Salazar Quijada, A. *Onomástica indígena*, 24.

YABO *m* *Cecidium praecox*. Árbol espinoso de la familia de las leguminosas, de 2 a 6 metros de alto, de corteza resinosa y verdosa, madera liviana, hojas bipinadas; flores abundantes, pequeñas, en racimos, de color amarillo y algo rojas en la base, y legumbre elíptica con una semilla oblonga. Se da principalmente en zonas áridas.

DOCUMENTACIÓN: 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 307 || 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 399 || 1929 Alvarado, L. *Datos etnográficos*, 108-109 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras IV*, 121 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 728-729 || 1971 Brett Martínez, A. *Aquella Paraguaná*, 166 || 1974 Brett Martínez, A. *Paraguaná en otras palabras*, 179 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 321.

TESTIMONIOS: 1913 Montesinos, P. "Cancionero", copla 249: El amor forastero / es como espina de yabo, / que jinca y queda doliendo, / ¡y adiós! ¡que te lleve el diablo! || 1932 García, A. *Urupagua*, 13: Los cujies y los yabos retuercen, desesperados, sus brazos, porque sus raíces han hurgado hasta muy hondo y ni vestigios de humedad encontraron. || 1959 Venegas Filardo, P. "El

árbol: un héroe"... *El Universal*, 1º de enero, *Estampas*: Muchos, son árboles de la selva xerófila: el yabo, de piel brillante y verde, cuyo tronco es como un vertical reptil... || 1978 Herrera Zubillaga, R. *Costumbres caroreñas*, s p: ... ollas ennegrecidas por el hollín que dejaba la leña o las chamizas de cují, dividive, yabo, vera, indio...

Otros testimonios: s XX + 6.

YAGRUMO *m* *Cecropia sp.* Árbol de 8 a 25 metros de alto, de hojas grandes, lobuladas y partidas que se caracterizan por tener en la cara inferior un indumento blanco a menudo grueso y algodonoso, según la especie. El tallo, hueco y nudoso, está dividido interiormente por tabiques transversales. Las raíces tienen uso medicinal.

DOCUMENTACIÓN: 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 555 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 322 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 309 || 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 400 || 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 154 || 1960 Anduze, P. J. *Shailili-ko*, 406 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 199 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 730 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 322 || 1981 Hernández, M. I. "El habla de Barlovento", 70.

TESTIMONIOS: 1799-1804 Humboldt, A. de *Viaje II*, 24: En la estación de las lluvias estos manantiales forman torrentes que descienden en cascadas sombreadas por Jabillos (Hura), Cuspa y Yagrumos (*Cecropia*) de hojas argentadas. || 1830-1838 Codazzi, A. *Geografía I*, 125: El yagrumo (*ceeropea peltata*) y el matapalo (*ficus deudrocida*) son de la misma familia. || 1882 Blanco, E. *Zárate*, 5: ... hacían [los rayos del sol] resaltar de entre el bosque las anchas y cenicientas hojas del yagrumo... || 1918 Mendoza, D. *El llanero*, 53-54: ... sólo quedan en su sitio los árboles, como chaparros, jobos, palmeras, yagrumos... || 1937 Urbaneja Achelpohl, L. M. *La casa de las cuatro pencas*, 141: Aquí sólo nace espontáneo el "yagrumo", "el árbol de la pereza". Y en verdad fuera un símbolo más cónsono con este espurismo, un yagrumo, que el corcel del Cid... || 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 154: No hay cosa que luzca más / que en la cabeza las canas / como lucen los yagrumos / en esas altas montañas... || 1979 Polo, J. M. "Venezuela paso a paso. Remedios" *El Nacional*, 10 de mayo, C-9: En Valera, Francisca J. González también añadió que para el asma se utilizaba en La Quebrada la sangre de faro (rabipelao), la sangre de drago, el cogollo del árbol llamado yagrumo... || 1981 Hernández, M. I. "El habla de Barlovento", 35: Existe una basta gama de plantas utilizadas para

hacer remedios, de algunas se usa la raíz [...]; de otras se emplean sólo las hojas, como: espadilla, malojillo, pasote, sábila, valeriana, yagrumo...

Otros testimonios: s XIX + 1; s XX + 8.

EXPRESIÓN:

Yagrumo macho *loc nom Didymopanax morototoni*. Árbol de la familia de las araliáceas que alcanza hasta 25 metros de altura, poco ramificado, de hojas grandes digitadas y largamente pecioladas, glabras en la cara superior y pardo-tomentosas en la cara inferior; flores agrupadas en panículas.

DOCUMENTACIÓN: 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 309 || 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 401 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 730.

YAGUA *f* 1. *Attalea humboldtiana*. Palmera que mide hasta 13 metros de altura, de tronco grueso y hojas erguidas de hasta 10 metros de largo; el fruto es una drupa ovoideada que crece en grandes racimos. Abunda en el Alto Orinoco y en Río Negro y de ella se extraen aceite y fibras para tejer cestos y sombreros. Los cogollos o vástagos son comestibles. 2. *V:* COROBA.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 309-311 || 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 401.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Schnee, L. *Plantas*, 730.

1 y 2. **TESTIMONIOS:** 1799-1804 Humboldt, A. de *Viaje IV*, 43: Las plantas que gustan de la humedad adornan las inmediaciones de la catarata [de Atures]. Hállanse ahí en las planicies grupos de Heliconias y otras Escitamineas de hojas anchas y lustrosas, Bambúes, las tres palmeras Murichi, Yagua y Vadyiai, que forman cada una de ellas grupos separados. || 1830-1838 Codazzi, A. *Geografía I*, 116: Pueden aproximarse al hemmoso género oreodoxa o palma real y son plantas sociales como el moriche y la yagua.

Otros testimonios: s XIX + 3.

YAGUARE *m Or V:* RABIPELADO.

DOCUMENTACIÓN: 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 322.

YAGUASA *f V:* YAGUASO¹.

DOCUMENTACIÓN: 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 310-311 || 1972 Chiosso, T. *El lenguaje de Los Andes*, 146.

TESTIMONIOS: 1942 García Maldonado, A. *Uno de los de Venancio*, 97: —Caramba con este compadre'm —decía con entonación festiva— [...]. Este compadre'm como qu'es pa' las hembras tan certero como yo pa' los paujiles y las yaguasas. || 1951 Vegamián, F. M. *Cómo es la Guajira*, 210: Alguno de ellos [los cazadores] nos han asegurado que de dos tiros con munición pequeña había matado 72 yaguasas en la laguna de Candelaria...

Otros testimonios: s XX + 5.

YAGUASO *m* 1. *elip* de pato yaguaso *V:* s v PATO. 2. Tema melódico de la revuelta en el joropo central. 3. En el joropo llanero, golpe de estructura fija.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 310-311 || 1940 Arvelo Torrealba, A. *Glosas*, 188 || 1980 Loreto Loreto, J. J. *El Llano*, 144.

TESTIMONIOS: 1764 Cisneros, J. L. *Descripción de Venezuela*, 33: Se encuentra variedad de Patos, y unos tan grandes como Pabos, que llaman Yaguasos, con el copete muy rizado; abundan tanto, que las grandes Lagunas de los Llanos están cubiertas de ellos, pues con un tiro de perdigón se mata una docena... || 1882 Blanco, E. *Zárate*, 62: ...contemplaban, distraídas, cómo se reflejaba el cielo azul, las blancas nubes y el sombrío ramaje de los árboles en el terso cristal de la laguna, surcado por los rosados remos de los ánades, y roto a cada instante por la repentina presencia o desaparición del pequeño yaguaso, que, ora medroso, se zambullía en el agua, ora tornaba a aparecer, sacudiendo inquieto su negra cabecita y su pardo plumaje. || 1933 Arvelo Torrealba, A. *Cantas*, 23: Me alcanzó la noche oscura / en los esteros de abajo / y de puro oír tu nombre / lo aprendieron los yaguasos. || 1980 Barrios, A. "Permitida otra vez la cacería de patos" *El Nacional*, 12 de mayo, C-6: El Ministerio del Ambiente anuncia el inicio de la cacería de patos autóctonos güinrí, pico rosado, cariblanco, o yaguaso, careto y teje [sic].

Otros testimonios: s XIX + 2; s XX + 6.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1977 Ramón y Rivera, L. F. *La música folklórica*, 169.

TESTIMONIOS: 1948 Domínguez, L. A. "Folklore del estado Falcón" *El Nacional*, 3 de mayo, 4: La fórmula [...] que revienta en la copla volandera, el paisaje que le imprime variedad, el yagua-

zo en que bordones y tiples discuten, lloran o ríen... || 1980 D'Amico, M. "El cuatro o Fredy Reina" *El Nacional*, 13 de abril, E-3: —Después viene el "Seis numerado" con todas las variaciones, y la "Revuelta" que es una cosa del norte, tuyera, aragüeña. Pero yo hice una revuelta apureña [...]. Entra por un pasaje —el zaguán de la casa colonial—; después entra un ave, un yagua-so, —pato—; después el pez —guabina—; y un nombre humano, en este caso Marisela.

Otros testimonios: s XX + 2.

YANOMAMI, YANOMAMO, YANOMANA
1. *adj* *Ú t c s* V: GUAICA¹. 2. *adj* V: GUAICA². 3. *m* Lengua no clasificada hablada por este indígena.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1972 Agagiate, R. "Kepowe" *Tricolor*, N° 228, 11 || 1985 *Censo indígena de Venezuela* || 1988 Lizot, J. "Los Yanomami" *Los aborígenes de Venezuela* III, 485.

TESTIMONIOS: 1976 Wagner, E. "Abolir el colonialismo interno"... *El Nacional*, 15 de julio, C-22: ...la mayoría de los yanomami, algunos piaroas, maquiritares, guajiro y otros... || 1981 "Demandamos respeto para nuestra cultura"... *El Nacional*, 12 de julio, D-15: Los yanomamo o "guaicas", quizás los indígenas "menos aculturados", viven al sur del estado Bolívar y al este del Territorio Amazonas... || 1984 "En el Amazonas ganó la minería" *El Diario de Caracas*, 17 de marzo, 27: Cuarto punto: también con los yanomami directamente. Se corre el riesgo [...] de que indígenas y miembros "criollos" de la empresa se enfrenten violentamente...

Otros testimonios: s XX + 4.

2. **TESTIMONIOS:** 1980 Loreto Loreto, J. J. *El Llano*, 28: Seguro estoy de que muchos de los que esto lean habrán podido escuchar los cantos de la nación yanomama o guaica... || 1984 "La explotación minera en territorio yanomami" *El Nacional*, 16 de mayo, C-9: ...Héctor Valverde estará presente para informar sobre los últimos acontecimientos en torno al otorgamiento de permisos para explotación minera en territorio Yanomami.

Otros testimonios: s XX + 2.

YAPURURO *m* 1. Flauta de bambú de aproximadamente un metro de largo, de sonido suave, que tocan los indígenas del Alto Orinoco. 2. Danza que bailan los mismos indígenas al son de esta flauta.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 311-312 || 1929 Al-

varado, L. *Datos etnográficos*, 143 || 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, vocabulario.

TESTIMONIOS: 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 63-64: ...ni el tiempo, ni la quieta existencia de la rancharía donde se refugiaron, ni el apacible fatalismo que al son de los tristes yapururos removía por instantes en su alma india, habían logrado aplacar la sombría tormenta de su corazón... || 1935 Gallegos, R. *Canaima*, 271: ...cien años subiendo hasta los copos más altos, para detenerse otros cientos a oír el paso del viento que hacía gemir los yapururos por la muerte del indio Marremare...

Otros testimonios: s XX + 2.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 311-312 || 1929 Alvarado, L. *Datos etnográficos*, 151-152.

TESTIMONIO: 1929 *Ibidem*, 58: Llegado éste [el día de la Feria] reúnen todos [los indígenas] en una plaza o lugar descubierto, y las dos tribus unidas comienzan la merrese con un baile, por ejemplo, un yapururo...

YAQUE *m* 1. V: Cují yaque s v CUJÍ. 2. *Leiarium marmoratus*. Pez fluvial de piel lisa de color marrón oscuro y cabeza puntiaguda con barbillas maxilares; su carne es muy estimada. 3. *Ú m en dim* *Or Centr And* Camisa que se pone a los niños recién nacidos.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 312 || 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 402 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 731.

TESTIMONIOS: 1947 Blanco, A. E. "La cuarta carabela" *Vargas, el albacea de la angustia, Obras*, 1000-1001: Antes de Cantaura, tuercen a la derecha para cruzar Chiclana y meterse por la boca de la sabana, entre los "yaques" y el Pan de Azúcar... || 1944 Arraiz, A. *Dámaso Velázquez*, 31: La roda y el codastre serían de roble, la quilla de palosano, las cuademas de yaque, los fondos de pardillo. || 1959 Bargalló Cervelló, P. "Conchas periféricas" *El Universal*, 4 de diciembre, 4: La exótica belleza de la filamentososa flor del yaque. || 1978 Amas Alfonso, A. "Territorio de felicidad" *El Nacional*, 4 de noviembre, A-4: Entonces, en aquella mañana de alegres augurios, ninguna huella de naturaleza agreste —como no fuera el yaquecito— alcanzaba a vislumbrar la mirada de aquellos risueños poseedores de un lugar propio sobre el valle avileño.

Otros testimonios: s XX + 5.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 312 || 1980 Loreto Loreto, J. J. *El Llano*, 144.

TESTIMONIOS: 1800 Bueno, P. R. *Tratado histórico*, 115-116: El yaque es el rey de todos los pescados, y el que se lleva la estimación por lo delicado. Tiene el mismo cuerpo del bagre. Color negro, con unas oes y rosetas de color más claro, que le circulan por todo el cuerpo. || 1980 Loreto Loreto, J. J. *El Llano*, 24: ... de ahí [del Orinoco] provienen las especies siguientes: laulao, bagre rayado, dorado, yaque...

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1961 Chiossone, T. *La Villa*, 149 || 1969 Ocampo Marín, J. *Diccionario de andinismos*, 140.

TESTIMONIOS: 1898 Cabrera Malo, R. *Mimí*, 122: —Lo mismo que otras veces [Mimí], la coge por tejer y llenar cajones, ¡cajones! no creas que es mentira, de escarpines y de yaquecitos y de gorros... || 1945 A. B. "La moda para el recién nacido" *Correo Cívico Femenino*, año I, Nº 3, 11: El yaque o sea la camisa corta al nivel del ombligo, con mangas, resulta práctico y abrigado para cualquier región. || 1983 [Anuncio] *El Nacional*, 15 de noviembre, A-9: Yaquecitos tipo abriguitos para bebé.

Otro testimonio: s XX + 1.

YARACUYANO, A *adj* 1. *Útcs* Natural del estado Yaracuy. 2. Perteneciente o relativo a este estado o a sus habitantes.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1966 Montiel Molero, C. "Gentilicios venezolanos" *El Nacional*, 21 de enero, A-4.

TESTIMONIOS: 1918 Pocaterra, J. R. "Nochebuena" *Cuentos grotescos*, 109: ... a mí me paice que la pela se la ganó por haberle metido qué comer a un compañero, a ese catire yaracuyano que tienen a dieta en el 11. || 1955 Otero Silva, M. *Casas muertas*, 57: El padre Perná, cura de Ortíz, mulato yaracuyano, era muy diferente al padre Franceschini. || 1983 Lovera, V. "El programa de Caldera" *El Nacional*, 10 de octubre, A-4: Allí hubo de agolparse nuevamente la multitud que [...] lo viene siguiendo con fe y yo diría que sin examen, en razón de la plena confianza que inspira el yaracuyano... || 1988 Blasco, R. "El guameño ora para salvar un río" *El Nacional*, 13 de mayo, A-5: Muchos yaracuyanos se preguntan qué ha hecho la Gobernación del Estado Yaracuy [...] ante este crimen ecológico.

Otros testimonios: s XX + 6.

2. **TESTIMONIOS:** 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 265: ... Doña Aldonza, divinidad femenina que guarda cierta relación [...] con la célebre María Lionza que sienta sus dominios en predios yaracuyanos. || 1982 "Brotos de mal de rabia en los pueblos de Yaracuy" *El Universal*, 16 de febrero, 2-28: Preocupada la colectividad yaracuyana por la presencia en la población canina de brotes de mal de rabia...

Otro testimonio: s XX + 1.

YARAQUE m Bebida fermentada a base de casabe quemado que hacen los indígenas del Alto Orinoco.

DOCUMENTACIÓN: 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 312.

TESTIMONIOS: 1929 Alvarado, L. *Datos etnográficos*, 281: Se acostumbra [entre los Banivas] después de cada lloro [por la muerte de un deudo] beber liberalmente bureche y yaraque... || 1935 Gallegos, R. *Canaima*, 210: Cuyubini abajo habitaba una comunidad de indios guaraúnos, de los llamados "mañoqueros" porque sólo conocían el cultivo de la yuca, de donde derivaban el alimento usual del "mañoco" y extraían el "bureche" o el "yaraque" con que acostumbraban embriagarse para celebrar sus fiestas... || [1987] Salazar Léidenz, M. *Biografía de la virginidad*, 113-114: Y en el caserío Morrocoy, al pie del tepuy del mismo nombre, no dejan que las mujeres que recientemente hayan tenido relaciones con varón se acerquen a los mordidos de culebra, y mucho menos a la curiara donde fabrican una especie de chicha fermentada llamada catara —con la que se emborrachan— a partir de la batata morada. Le permiten, sin embargo, preparar el yarake, una bebida que hacen con yuca, o con ñame, igualmente fermentado y que toman en grandes totumas que van pasando de mano en mano.

Otros testimonios: s XX + 4.

YARE m 1. Jugo venenoso que se extrae al exprimir la yuca amarga rallada en el proceso de elaboración del casabe. 2. *Suc N Esp* Variedad de avispa, grande y de color negro, muy ponzoñosa.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 554 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 312 || 1960 Anduze, P. J. *Shaillii-ko*, 406 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 199 || 1977 Márquez Carretero, A. *Apuntaciones críticas*, 19 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 322.

TESTIMONIOS: 1750-1759 Caulfn, F. A. *Hist de la Nva Andalucía*, 260: Las raíces de que se hace el cazabe las da una planta cuyos vástagos son semejantes a los del saúco [...]. De estas raíces hay dos especies: unas, agrias [...], las cuales rallan en rallo de hojalata y después las meten en unos cebucanes de caña para destilarle el jugo o yare, que es venenoso y mortífero... || 1872 Bolet Peraza, N. *Artículos*, 155: ... está la hermosa hembra ocupada en prensar en los cestillos de cañas, los blancos copos de la yuca, de la cual mana el yare, el lechoso jugo que da la muerte. || 1927-1938 Calzadilla Valdés, F. *Por los llanos de Apure*, 274: El cultivo de la yuca tomó también bastante incremento, sobre todo la amarga, de la cual se extrae exprimiéndola después de rallarla, una sustancia venenosa, el "yare"... || 1949 Monroy Pittaluga, F. *Cazorla*, 145: ... por torsión del cincho con la ayuda de un garote, la masa se exprime hasta el desprendimiento del yare o jugo. || 1976 "La yuca en el folclore venezolano" *Tricolor*, Nº 265, 21: La raíz de la yuca amarga se pela, se ralla, se le extrae el líquido venenoso o "yare" en un "sebucán"... || 1981 Hedderich Arismendi, H. *Cuentos de la negra Dominga*, 104: ... exprimen la yuca amarga rayada [sic] y le sacan el "yare" o sea el jugo...

Otros testimonios: s XIX + 1; s XX + 7.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 312 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 322.

TESTIMONIO: 1973 Salazar Franco, J. J. *El Cercado*, 17: Es toda una compleja y complicada actividad artesanal —cual el de las abejas en la elaboración de sus panales o el de los yares (variedad de avispas) en la construcción de sus "casimbas"...

EXPRESIÓN:

Sacar el yare a algo *loc verb fig coloq Fal*
 Explotar y sacar de algo todo el provecho posible.

TESTIMONIO ORAL: 1960 A este negocio que tengo le voy a sacar el yare.

YARURO, A 1. *adj Ú t c s* Indígena que habita en el estado Apure. 2. *adj* Relativo o perteneciente a este indígena. 3. *m* Lengua no clasificada hablada por este indígena. 4. *m Ap* Canoa de cualquier tamaño hecha por los indígenas que tiene la proa levantada y es de forma cóncava.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, vocabulario || 1979 Campo del Pozo, F. *Los agustinos y las lenguas indígenas de Venezuela*,

72-73 || 1985 *Censo indígena de Venezuela* || 1988 Mitrani, P. "Los Pumé (Yaruro)" *Los aborígenes de Venezuela* III, 147-214.

TESTIMONIOS: 1767 Alvarado, E. de "Informe reservado" en *Doc jesuíticos*, 320: El comercio de este pueblo es limitado pues aunque los Yndios Yaruros trabajan chinchorros, y en sus montes tienen mucha miel de abejas, y aceite parecido al de Maria, hacen poca cosecha... || 1799-1804 Humboldt, A. de *Viaje* IV, 16: Al nacer el sol pasamos la boca del río Anaveni, que baja de los montes del naciente. Hoy están desiertas sus orillas; pero en tiempo de los jesuitas había establecido allí el P. Olmos una aldehuela de indios Yapuines o Yaruros. || 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 464: ... los que se han acabado son los yaruros; al menos es lo que se dice por allá, que los arrasaron las enfermedades. || 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 248: Cuando de pronto oigo que dicen: "Comadre, amarra tus perros". Me asomo y veo que son como unos veinte yaruros que se han metido en la sala, muy sí señores. || c1947 Torrealba, A. J. *Diario de un llanero* X, 5: ... esto se lo aprendió a unos indios Yaruro, con quien andaba una vez galapagueando (cogiendo galápagos). || 1976 Peña, A. "Los indígenas venezolanos se convierten en empresarios" *El Nacional*, 17 de julio, C-9: Reitera la denuncia por los atropellos cometidos contra los cuibas, yaruros, yupas, motilonos, etc.

Otros testimonios: s XVIII + 2; s XX + 9.

2. **TESTIMONIOS:** 1765 Fernández de Bovadilla, F. "Viaje desde Guayana al Alto Orinoco" en A. Arellano Moreno *Relac geogr de Venezuela*, 388: El 1º de abril llegué a San Borja [sic, ¿por San Francisco de Borja?], misión de la nación yarura. || 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 131: La chusmita que le daba nombre, al decir de la leyenda, sería el alma en pena de una india, hija del cacique de cierta comunidad yarura que habitaba allí cuando Evaristo Luzardo pasó con sus rebaños al cajón del Arauca...

Otro testimonio: s XVIII + 1.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1970 Salazar Quijada, A. *Onomástica indígena*, 39.

TESTIMONIO: 1980 Loreto Loreto, J. J. *El Llano*, 9: Más tarde Hervás y Panduro los divide en nueve grupos con sus lenguas matrices: caribe, sáliva, [...] y yaruro, más otros dialectos derivados de éstas...

YAYA *f Guatteria schomburgkiana*. Árbol de la familia de las anonáceas que mide hasta 12 metros de altura, de hojas lanceoladas y

agudas, flores amarillentas y bayas ovaladas. Crece en la región de Guayana. Su madera es muy resistente y flexible y se usa en obras arquitectónicas.

DOCUMENTACIÓN: 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 313 || 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 402 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 732.

TESTIMONIO: 1978 Herrera Zubillaga, R. *Costumbres caroreñas, s.p.*: ...ollas ennegrecidas por el hollín que dejaba la leña o las chamizas de cují, dividive, yabo, vera, indio desnudo, yaya, mapora, quiebrachó...

YECUANA *adj* 1. *Ú t c s* V: MAQUIRITARE¹. 2. V: MAQUIRITARE². 3. *m* V: MAQUIRITARE³.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1985 *Censo indígena de Venezuela*.

TESTIMONIOS: 1978 Castellanos, J. E. "Caciques, brujos y sabios"... *El Nacional*, 10 de marzo, C-1: Uno a uno los representantes de los Ye'kuanas (Maquiritares), Curripacos, Guah'fobos, Piaroas, Piapocos, Mapoyos, se fueron levantando y hablando en sus respectivas lenguas. || 1981 "Demandamos respeto para nuestra cultura"... *El Nacional*, 12 de julio, D-15: Los ye'cuana, o maquiritares, son los más viajeros... || 1984 "En el Amazonas ganó la minería" *El Diario de Caracas*, 17 de marzo, 27: Al parecer, los empresarios iniciaron contacto con los indígenas yekuana (maquiritare) para establecer una especie de puente...

Otros testimonios: s XX + 3.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1970 Salazar Quijada, A. *Onomástica indígena*, 24.

YELO *m* *Ú m en dim coloq Zul* V: HIELO.

DOCUMENTACIÓN: 1883 Medrano, J. D. *Lenguaje maracaibero*, 66 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 149 || 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos, s.v.*

TESTIMONIOS: 1943 Gallegos, R. *Sobre la misma tierra*, 45: Vámonos. Vámonos para la casa. Ya empieza a soplar el yelito de la noche y puede hacerte daño. || 1957 Briceño-Iragorry, M. *Los Riberas*, 136: —Ahora ya comenzaron los dichosos yelitos de Navidad y las noches son frescas.

YEMA *f* 1. *coloq Centr Llan Lar Truj* Huevo de ave o de otro animal. 2. *pl fig vulg And* Testículos.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1883 Medrano, J. D. *Lenguaje maracaibero*, 66 || 1915 Guerrero, E. C. *Dicc filológico*, 375.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1968 Ocampo Marín, J. *El español en Mérida*, 24.

YERBA *f jerg delinc* V: HIERBA.

DOCUMENTACIÓN: 1965 Canestri, F. *Jerga*, 61 || 1972 Mayorca, J. M. *Delincuencia y folklore*, 149.

TESTIMONIOS: 1959 "El Negro Mijares inició el chantaje de colombianos traficantes de yerba" [titular], 4 de julio, [46]. || 1972 Florentino seud "Pavitos, lenguaje y mafafa" *El Nacional*, 2 de diciembre, C-1: Da gusto presenciar con qué destreza / pronuncian sus modemas palabritas / estos "broders" de barbas y cuchitas / anegados de yerba y de cerveza.

Otros testimonios: s XX + 3.

EXPRESIONES:

Yerba buena *loc nom* V: YERBABUENA.

TESTIMONIO: 1981 Iturriza Guillén, C. "Las cruces de mayo" *El Nacional*, 28 de abril, A-4: ...bebidas como el ron de ciruela pasada o "zamu-rito", el "torco" o la "yerba buena".

Yerba (de) boca *loc nom* V: Hierba de boca *sv* HIERBA.

DOCUMENTACIÓN: 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 404 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 460 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 323.

Yerba de clavo *loc nom* V: Hierba de clavo *sv* HIERBA.

DOCUMENTACIÓN: 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 404 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 460 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 323.

TESTIMONIO: 1868 Pompa, G. *Medicamentos indígenas*, 200: Yerba de clavo. — "Se dice que el cocimiento de esta planta es útil en la blenorrea, para hacer fluir los menstros, y que dispone a la concepción".

Yerba (de la) golondrina *loc nom* V: Hierba de la golondrina *sv* HIERBA.

DOCUMENTACIÓN: 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 405 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 460.

TESTIMONIO: 1868 Pompa, G. *Medicamentos indígenas*, 200-201: Yerba golondrina. — Nace regularmente en los empedrados de las calles, y sirve su cocimiento para la reuma [...] para los dolores de muelas por causa fría. Los fomentos se aplican para el mismo mal y para las afecciones de la matriz.

Yerba de pasmo *loc nom* V: Hierba de pasmo *s v* HIERBA.

DOCUMENTACIÓN: 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 405 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 461.

TESTIMONIO: 1868 Pompa, G. *Medicamentos indígenas*, 200: Yerba de pasmo. — El cocimiento de esta yerba se aplica interior y exteriormente para todas las afecciones espasmódicas. En las parálisis, tétano, reumatismos crónicos, perlesía, etc., se administra en baños calientes e interiormente en cocimiento fuerte, o los polvos de la raíz en vino.

Yerba de toro *loc nom* V: Hierba de toro *s v* HIERBA.

DOCUMENTACIÓN: 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 406 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 461.

TESTIMONIO: 1981 Hernández, M. I. "El habla de Barlovento", 33: Los ingredientes varían según el ensalmador [...]; se usan las hojas de: retama, secua, suelda consuelda, tacamajaca, uña e danta, yerba e toro, congrina...

Yerba del carpintero *loc nom* V: Hierba del carpintero *s v* HIERBA.

DOCUMENTACIÓN: 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 405 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 461 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 733-734.

Yerba del Pará *loc nom* V: Hierba del Pará *s v* HIERBA.

DOCUMENTACIÓN: 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 405 || 1974 Ramia, M. *Plantas*, 145.

TESTIMONIOS: 1918 Mendoza, D. *El llanero*, 187: La yerba del Pará, oriunda del Asia Menor, e introducida por los conquistadores a mediados del siglo XVI. Esta yerba se ha propagado por sí sola y hoy es silvestre en los Llanos. || 1934 Padrón, J. *La guaricha*, 27: El caserío exhibe en las paredes y en la campaña esos cartelones de voces niñas que ruborizan la virilidad con sus desnudos

de infancia. Las veinte casas en el camino, todas de paja rubia [...]; los muchachos vendedores de yerba del Pará y malojo en el pueblo; el poste del telégrafo...

YERBABUENA *f* Licor preparado con aguardiente y hojas de yerbabuena.

TESTIMONIOS: 1896 Urbaneja Achelpohl, L. M. "Tierra del sol. — Botón de algodónero" *El Criollismo en Venezuela* I, 33: ...detienen a echar un trago siempre que el cansancio los fatiga; entonces la tapara con amargo de cidra o yerbabuena va de mano en mano... || 1944 Arraiz, A. *Dámaso Velázquez*, 160: A un lado se ve el armatoste atestado de licores de toda calidad [...], la multitud de mixturas aromatizadas con hojas, yerbas, cortezas y raíces: el berro, verde oscuro; el malojillo, verde claro; el rojizo torco; la parduzca ruda; la yerbabuena... || 1955 Otero Silva, M. *Casas muertas*, 28: Fue realmente un gran bebedor el padre Tinedo. Epifanio, el de la bodega, le despachaba la primera yerbabuena. "—Dame mi yerbabuena, Epifanio [...]" —cuando apenas había concluido sus oraciones matinales. Y entre yerbabuena y yerbabuena se le pasaban las horas del día y algunas de las de la noche. || 1962 Úslar Pietri, A. *Un retrato en la geografía*, 237: En una parte de la estantería estaban las botellas de vidrio verdoso llenas de aguardiente con distintas hojas y frutas maceradas. Eran bebidas de los peones. Yerbabuena, ruda, malojillo, zamurito.

YERBATERO *m* 1. *Occ* Vendedor de ciertas yerbas que se usan con fines medicinales o para hacer brujerías. 2. *Occ* Persona que practica la medicina empírica o que cura por medio de rituales. 3. *Centr* Brujo, ensalmador.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 695.

TESTIMONIOS: 1953 Cardona, M. "Prácticas de curación y medicina popular" *BIF* VI, Nº 2, 29: Por Semana Santa, en abril de 1953, Francisco Carreño compró en los puestos de yerbateros que tradicionalmente se instalan en los alrededores de las iglesias de Caracas, algunas yerbas curativas. || 1982 Barrios, A. "Yerbas a precios pavosos" *El Nacional*, 2 de febrero, C-1: La inflación está tocando las puertas y cuidado si también alborotando la lengua de ese mundillo aromático, supersticioso y pueblerino conformado por los yerbateros y su numerosa clientela [...]. No hay que olvidar que más de la mitad de la población se medica con yerbas crudas. Los yerbateros siguen teniendo gran demanda. Muchos

creen que el país [está] empavado y para que este maleficio no penetre a sus hogares, colocan floreros con Ruda.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 322-323 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 695 || 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 154 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 813 || 1956 Cova, J. A. "Venezolanismos", 49 || 1968 Ocampo Marín, J. *El español en Mérida*, 43 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 149 || 1970 Angarita Arvelo, R. "Barajar el tiro y otros venezolanismos" *El Universal*, 24 de junio, 1-4 || 1981 Hernández, M. I. "El habla de Barlovento", 66.

TESTIMONIOS: 1924 Domínguez, Á. S. *El Haitón de los Coicoyes*, 37-38: No terminó de decir esto el yerbatero, cuando la vieja Mónica, sin ocultar su inquietud por la enfermedad de su nieta, le salió a la puerta... || 1943 Picón-Salas, M. *Viaje al amanecer*, 67: ... saboreando yo los alfeñiques de Plácida, continuamos la exploración entre las maravillas del mercado. Hay [...] el yerbatero indio con sus manojos de "espadilla", purgante inefable, depurativo de la sangre. || 1950 Briceño-Iragorry, M. *Mensaje sin destino*, 20n: Alguien, muy sutilmente ha dicho que la crisis [literaria] proviene de un arbitrario intento de llamar literatura algo que no lo es, tal como si se imputase a una crisis de la Medicina, el desierto de los yerbateros. || 1985 Gutiérrez, J. "De que crecen, crecen"... *El Nacional*, 7 de septiembre, *Pandora*, 24: El yerbatero de hoy puede ser un preparado profesional con cierta base científica o, al menos, cultural. El de ayer, y todavía se le ve, es una mezcla de tradición e improvisación, de conocimiento popular e imaginación trascendente [...]. El yerbatero fue un personaje imprescindible de aquellas sociedades, donde se creía que los humores, las miasmas y el clima eran los vehículos y las puertas de entrada de las enfermedades [...]. Por ende, el yerbatero gozaba de general aceptación...

Otros testimonios: s XX + 3.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 695 || 1981 Hernández, M. I. "El habla de Barlovento", 34.

TESTIMONIOS: 1741 Gumilla, P. J. *El Orinoco ilustrado* II, 141: Hay otro gran número de venenos, en variedad de yerbas venenosas, de que usan para matar a sus enemigos; y a los que usan de las tales yerbas, llaman yerbateros... || 1823-1851 Núñez de Cáceres, P. "Memoria", 142n: ... hay drogas venenosas y terribles, como el Guachamacá [...], de que se valen los indios llamados yerbateros para hacer daño. || 1977 "Las casitas de

cartón de Caicara"... *El Nacional*, 29 de marzo, C-1: También tienen sus brujos. Es famoso don Basilio, un yerbatero ciego.

Otros testimonios: s XX + 2.

YERNA *f inf* Respecto de una persona, la esposa de su hijo. Nuera.

DOCUMENTACIÓN: 1885 Villalobos, M. M. *Humoradas filológicas*, 94 || 1890 Seijas, J. *Barbarismos cotidianos*, 109 || 1968 Ocampo Marín, J. *El español en Mérida*, 31 || 1969 Martínez Centeno, R. *Barbarismos*, 29 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* III, 179-182.

TESTIMONIOS: 1830 Sucre, A. J. de "Carta a Mariana" *BANH X*, 100: Al Marqués de S. José y su Sra. y yerna, mil cariños... || 1945 Arraiz, A. *Tío Tigre y Tío Conejo*, 65: El cuñado de un primo de la sobrina de tu tatarabuela Martínez estubo a punto de casarse con la yerna de un tío del hermano de nuestra tatarabuela la Araña Galeoda. || 1981 Arraiz, N. *Los cuentos*, 31: Mi yerna tuvo que pelá los ojos.

Otros testimonios: s XX + 2.

YESCA *f coloq Zul* Excremento fecal.

DOCUMENTACIÓN: 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 149.

EXPRESIÓN:

iVáyase a la yesca! *loc interj coloq Zul* Expresión de enfado contra alguien y que a veces se usa para cortar una discusión.

DOCUMENTACIÓN: 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos*, s v.

YEYO *m coloq* Desmayo, mareo o malestar general intenso y repentino.

DOCUMENTACIÓN: 1980 Caballero, J. "Diccionario del real malandro" *El Diario de Caracas*, 11 de mayo, 22.

TESTIMONIOS: 1975 Chirinos, C. *Buchiplusmas*, 74: —Y no habéis visto nada —le dirá a Gatiello Chuto más tarde—. Cuando veáis el televisor en colores que viene la semana entrante les va a dar un yeyo. || 1975 Madrid, A. "No es tiempo para rosas rojas" *El Nacional*, 12 de febrero, C-1: ... y mami ya no le paraba a nada que no fuera licor o canasta. Hasta que un día le dio un yeyo muy fuerte a la pobre mamá y la llevaron a La Coromoto y le hicieron cura de sueño y todo. || 1983 Chepa Candela *seud* "¿De buena fuente?" *Diario 2001*, 14

de febrero, 14: ... a esta moza que al parecer no puede controlar sus ímpetus y decir cada barbaridad que deja a más de uno en el sitio, con soponcio, yeyo y todo.

Otros testimonios: s XX + 4.

EXPRESIÓN:

Quedar(le) yeyo algo a alguien *loc verb fig coloq Zul* Resultar un cargo o una posición social demasiado importante para la persona que lo tiene o aspira a él.

DOCUMENTACIÓN: 1961 Chiossone, T. *La Villa*, 149 || 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos*, s v.

TESTIMONIO: 1961 Chiossone, T. *La Villa*, 149: Eso le queda yeyo.

YIP m V: JEEP.

TESTIMONIOS: 1971 Noguera, C. *Historias de la calle Lincoln*, 17: Tu empezabas a aliviarte algo [...] antes de subir al yip... || 1977 Araujo, O. *Compañero de viaje*, 99: ... no hay peligro de extravío porque es usted el único forastero que hay aquí y éste el único yip que rueda por tanta desolación de pueblo. || 1983 Porfirio Pomarrosa *Ela seud* "La zeta rosa" *Zeta*, No 469: 52: ... cuando iban todos los protagonistas en el yip para Ciudad Bolívar [...] se les ha volteado el yip y ahora resulta que el hombre del morrocoy está grave...

Otros testimonios: s XX + 4.

YOPO m 1. *Piptadenia peregrina*. Árbol o arbusto de la familia de las leguminosas, de hermoso follaje, con hojas desde 15 hasta 30 pinas, cada una de las cuales trae de 30 a 80 hojuelas muy menudas; tiene flores blancas y el fruto es una legumbre de aproximadamente 15 centímetros de largo y 1,5 centímetros de ancho. 2. Polvo que se obtiene de la trituración de la semilla de este árbol y que los indígenas aspiran para emborracharse.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 313 || 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 406 || 1929 Alvarado, L. *Datos etnográficos*, 82.

TESTIMONIO: 1959 Migliaccio, J. "El secreto del árbol maldito"... *Últimas Noticias*, 4 de abril, 52: El Yopo es un árbol grande, muy semejante al tamarindo. Produce una vaina similar a la de este fruto y crece exclusivamente en las cuencas amazónicas y en grandes proporciones en la zona oeste del bajo Orinoco.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 313 || 1929 Alvarado, L. *Datos etnográficos*, 77.

TESTIMONIOS: 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 264: El juego es un excitador de los más violentos. Si se quiere sacudir una adormecida sensibilidad, ejerce su acción como tal vez no lo haga el alcohol [...], el opio, el pambutang de los indostánicos, el yopo de los indios guah(bos)... || 1929 Alvarado, L. *Datos etnográficos*, 82: El uso del Yopo (Ñopo, Coruba) es semejante al del tabaco entre los Otomaco, Guahibo [...] no sólo como objeto de vicio o materia de invocación sagrada, sino también como excitante especial en caso de guerra. || 1957 Fontiveros González, P. "El yopo, la marihuana y la ley" *Últimas Noticias*, 20 de octubre, 2: Es otra droga maligna, el "yopo" como la llaman los indios, de procedencia vegetal, empleada en forma de polvo de la corteza o de las semillas secas de un árbol. || 1978 Alvarez, W. "Sólo conchas de guaruras quedan en el caño Falcón" *El Nacional*, 11 de abril, C-3: La concha [del caracol] una vez pulverizada, la mezclan con semillas de yopo, o con tallos del bejuco llamado jayo y la usan como alucinógeno. || [1987] Salazar Léidenz, M. *Biografía de la virginidad*, 114: Las vírgenes, por otra parte, pueden preparar en compañía de las ancianas de la tribu, la cal de guarura, con la que mezclan el yopo para emborracharse.

Otros testimonios: s XX + 2.

YUBIA, YUBÍA f 1. V: JUVIA¹. 2. V: JUVIA³.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 314 || 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 407 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 736.

2. **TESTIMONIO:** 1976 *Tricolor*, No 264, 8: La que sí lo tenía, y bien grandote, era esta Danta que acabo de mentar: un corazón tamaño de lechosa, color moriche, sabor a yuvía...

YUCA f 1. *Manihot sp.* Planta de la familia de las euforbiáceas, de hojas profundamente lobuladas e inflorescencia en panojas de flores blanco-verdosas; algunas especies se cultivan ampliamente en zonas tropicales. 2. Raíz tuberosa de esta planta que, según la especie, se consume cocida o se procesa para hacer casabe o harina, o para extraerle almidón.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1648 Carvajal, F. J. *Descubrimiento del río Apure*, 299 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 314-316 || 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 407-410 || 1954 Oli-

vares Figueroa, R. *Folklore venezolano* II, 257 || 1960 Anduze, P. J. *Shailili-ko*, 406 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 324.

TESTIMONIOS: 1527-1562 Casas, F. B. *Historia de las Indias* II, 87: ...el Adelantado tiene aquí más de 80.000 mts. de yuca, de que hacen el pan, plantados. || 1535 Fernández de Oviedo, G. *Historia general de las Indias*, cap II, lib 7^o, 230: La planta que se llama yuca, son unas varas nudosas, algo más altas que un hombre... || 1550 López, M. "Viaje desde la Margarita hasta el río Curetín" en A. Arellano Moreno *Relac geogr de Venezuela*, 46: Y estos aruacos no viven sino de sus sementeras de yuca y batatas y maíz que recojen... || 1592 *Actas del Cabildo de Caracas* I, 207: ...pide se le haga merced de quatro cahíces de tierras a donde tiene ato y estancia en este valle para sembrar trigo, yuca y maíz y las demás legumbres neçesarias... || 1660 *Encomiendas* I, 164: Los indios hacen hommas de barro para azúcar [...]; fabrican casabe, tienen siembras de yuca, cacao y caña dulce... || 1678 Tauste, F. F. "Misión de la Provincia Aragón en la provincia de Cumaná" *Primeros historiadores*, 181: Hay una planta que de su raíz rallada hacen unas tortas y éstas sirven también de pan; a la tal planta llaman los españoles yuca y los indios quecherapo... || 1749-1780 Gilij, F. S. *Ensayo* I, lib IV, cap 10^o, 191: La yuca echa retoños nudosos, pero tan tiernos y delicados, que fácilmente y sin fatiga ninguna se rompen. || 1890 Romero García, M. V. *Peonía*, 55: ... los agricultores prácticos tenemos nuestro almanaque, que no dice mentiras [...] cuando el bachaco se muda y la hoja de la yuca se amortigua, hay lluvia segura. || 1907-1909 Gil Fortoul, J. *Historia constitucional* I, 33: Dos tenientes del Gobernador —Pedro de Ayala y Francisco de Alava—, marcharon a explorar, el primero las tierras de Cariaco y el segundo las montañas del Sur, volviendo ambos con noticias de haber recorrido extensas regiones donde abundaban labranzas de maíz, yuca, batatas... || 1927-1938 Calzadilla Valdés, F. *Por los llanos de Apure*, 261: En verdad los vecinos viven de la sabana [...] tienen sus pocos animales sabaneros [...] y por sobre todo, siembras, maíz, yuca, frijoles... || 1949 Úsilar Pietri, A. "El conuco de Tío Conejo" *Obras*, 623: Tío Conejo tiene un conuco [...]. Unas cuantas matas de plátano, un poco de maíz y de yuca y un copudo y hondo cotoperiz debajo del cual se amparaba el ranchito. || 1976 Wagner, É. "Abolir el colonialismo interno"... *El Nacional*, 15 de julio, C-22: —Las principales plantas alimenticias que domesticaron los indígenas americanos antes de la llegada de Colón, son: el maíz, la papa, la yuca, batata...

Otros testimonios: s XVI + 2; s XVII + 1; s XVIII + 9; s XIX + 2; s XX + 19.

2. DOCUMENTACIÓN: 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 554-555 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 324.

TESTIMONIOS: 1546 Pérez de Tolosa, J. "Relación de las tierras y provincias de la Gobernación de Venezuela" en A. Arellano Moreno *Relac geogr de Venezuela*, 6-7: Estos indios no siembran, son señores de la laguna, y pescan con redes y anzuelos mucho género de pescado que hay en la laguna, muy excelente, y lo venden en sus mercados a los indios bobures [...] de la provincia de Puruara, a trueque de maíz, yuca y otras cosas. || 1581 Aguado, F. P. *Historia* I, 171: Estaban estos bárbaros desnudos, en cueros, para mejor usar de la ligereza de sus personas, y con esto se abían emborrachado con aquel brebaje de que usan todos los yndios en general, que es o de mays o de aquella raíz llamada yuca... || 1601 *Actas del Cabildo de Caracas* II, 72: Tomás de Aponte, vezino desta ciudad, digo que para el sustento de my casa y familia tengo necesidad de haser un estancia donde pueda cojer alguna yuca y maíz, y no tengo tierras donde lo poder haser y labrar... || 1627 Simón, F. P. *Noticias historiales* II, cap XIV, 152: ... fue forzoso a los soldados oprimidos del hambre, salir a buscarla [la comida] (como lo hicieron) a los pueblos más cercanos de donde se proveían de algún maíz, yuca, batata y otras raíces. || 1662 *Encomiendas* II, 90: ...deviendo no ocupar a las dhas indias en mas trabaxo que en el de la ilanza licito que ba rreferido las a mandado trabaxar en coxer y desgranar mais rayar yuca y hazerla casave sin pagárse-lo... || 1723 Oviedo y Baños, J. de *Historia de Venezuela*, 22: Tuvo lugar la piedad en el bruto corazón de aquellos bárbaros, pues al ver aquellos forasteros tan macilentos, flacos y desfigurados [...], dieron la vuelta con presteza, trayendo cargada la canoa de maíz, yucas, batatas y otras raíces, para socorrerlos compasivos... || 1749-1780 Gilij, F. S. *Ensayo* I, lib IV, cap 10^o, 191: La raíz de mayor utilidad, y la mejor sin duda de todas, es la yuca. || 1799-1804 Humboldt, A. de *Viaje* IV, 90: ¡Comido por los mosquitos, careciendo a menudo de plátanos y yuca, he hallado envidiosos en este país! || 1826 Bello, A. "La agricultura de la Zona Tórrida" *Poesía, Obras completas* I, 66: Para tus hijos la procerca palma / su vario feudo crfa, / y el ananás sazona su ambrosía; / su blanco pan la yuca... || 1893 Picón-Febres, G. *Fidelia*, 198: Cosechaba, además, unos tablones de maíz, cuyos pequeños rendimientos, unidos a los que le sacaba a un buen chiquero de marranos [...] a un barbecho de yucas que servían para fabricar magnífico almidón [...] le daban para cubrir holgadamente los gastos de la casa en todo el año. || 1909-1940 Job Pim "Los dos marraños" *Zoología humorística, Obras*, 642: Es nues-

tra vida aquí de las más duras, / y allá, según le of decir al ama, / hay apio, yuca, ahuyama / y otras muchas verduras. || 1921 Díaz Rodríguez, M. *Perregrina*, 37: ... a fuerza de agua giraba una rueda, que a su vez movía algún rudimentario trapiche de caña, o más bien una tahona de yuca. || 1929 Gallagos, R. *Doña Bárbara*, 300: ... así los vio vivir Santos Luzardo [...] luchando con la naturaleza, compartiendo el tasajo de carne y el trozo de yuca de su sobriedad, que sólo se regala con la taza de café y la mascada de tabaco. || 1944 Arraiz, A. *Dámaso Velázquez*, 112: Horas después, sentado en el suelo, formando corro con los pescadores [...], un buen hervido de pargo, de esos, con ayuyamas, yucas y grandes pepinos... || 1961 Jiménez Arráez, J. T. *Recuerdos*, 136: Ezequiel nos traía todos los días un morral de yucas salcochadas y un perol de café. || 1973 Tamayo, F. *Juan Quimillo y Juan Salvajito*, 53: Lo único que había para comer era pira agria y yuca sancochada... || 1981 "La harina de arroz y de yuca puede sustituir al trigo" [titular] *El Nacional*, 15 de diciembre, D-21. || [1987] Salazar Léidenz, M. *Biografía de la virginidad*, 113-114: Y en el caserío Morrocoy, al pie del tepuy del mismo nombre, no dejan que las mujeres que recientemente hayan tenido relaciones con varón se acerquen a los mordidos de culebra, y mucho menos a la curiara donde fabrican una especie de chicha fermentada llamada catará —con la que se emborrachan— a partir de la batata morada. Le permiten, sin embargo, preparar el yarake, una bebida que hacen con yuca, o con ñame, igualmente fermentado...

Otros testimonios: s XVI + 18; s XVII + 3; s XVIII + 8; s XIX + 5; s XX + 50.

EXPRESIONES:

Quien tiene yuca no busca arepa refr Expresa la inconveniencia de perseguir algo similar a lo que se posee.

DOCUMENTACIÓN: 1975 Domínguez, L. A. *Encuentro con nuestro folklore*, 109.

Sacare las yucas loc verb fig coloq And Hacer sonar las articulaciones de los dedos.

DOCUMENTACIÓN: 1961 Chiassone, T. *La Villa*, 149.

Yuca amarga (brava) loc nom 1. Manihot esculenta. Especie que se cultiva ampliamente en el país y de la que se conocen numerosas variedades. 2. Raíz tuberosa de esta planta que se procesa para elaborar casabe, almidón o harina, después de extraerle el jugo venenoso o yare.

1. DOCUMENTACIÓN: 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 314-316 || 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 407-408 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 735.

TESTIMONIOS: 1927-1938 Calzadilla Valdés, F. *Por los llanos de Apure*, 273: Son cultivos de preferencia maíz, frijoles, caraotas, quinchonchos, yuca dulce y amarga, arroz, tabaco, cañamelar, plátano. || 1949 Monroy Pittaluga, F. *Cazorla*, 60: Yuca amarga: se dice que la hoja, puesta a la cabecera del lecho, posee virtudes hipnóticas.

Otro testimonio: s XX + 1.

2. DOCUMENTACIÓN: 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 554-555 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 199.

TESTIMONIOS: 1581 Aguado, F. P. *Historia II*, 277: ... pasaron muy gran hambre y necesidad de comida, porque no auia en el [pueblo] sino yuca braua y della se auia de hazer forzosamente casae... || 1961 Hildebrandt, M. *La lengua de Bolívar I*, 252: ... la yuca amarga, o agría, o brava, de la cual, previa la extracción del zumo, que es venenoso, se hace el casabe o "pan de yuca"...

Otros testimonios: s XIX + 1; s XX + 4.

Yuca dulce loc nom 1. Manihot dulcis. Especie que se cultiva ampliamente en el país y de la que se conocen numerosas variedades. 2. Raíz tuberosa de esta planta que se consume cocida.

1. DOCUMENTACIÓN: 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 314-316 || 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 407 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 735.

TESTIMONIOS: 1749-1780 Gilij, F. S. *Ensayo I*, lib IV, cap 100, 191-192: La yuca dulce se subdivide también en otras dos especies. Hay la de raíz blanca, y hay aquella cuyas raíces son amarillas... || 1951 Vegamián, F. M. *Cómo es la Guajira*, 184: Yuca dulce. — Su cultivo priva mucho entre los guajiros, y su consumo está generalizado tanto en la Alta como en la Baja Guajira...

Otros testimonios: s XX + 2.

2. DOCUMENTACIÓN: 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 554-555.

TESTIMONIOS: 1750-1759 Caulín, F. A. *Hist de la Nva Andalucía*, 260: La otra especie de raíz, que llaman yuca dulce, no es venenosa; éstas se comen asadas y cocidas en la olla, y se asimilan algo al gusto de las castañas. || 1949 Monroy Pitta-

luga, F. *Cazorla*, 123: Producción suficiente [...] yuca dulce y yuca amarga (para cazabe)...

Otros testimonios: s XX + 3.

YUCAL *f* 1. Terreno plantado de yucas. 2. *desus* V: YUCA¹.

1. **TESTIMONIOS:** 1898 Urbaneja Achelpohl, L. M. "Flor de las selvas" *El Criollismo en Venezuela* I, 44: Al través del yucal, saltando como una ardilla fue a dar entre los surcos del maizal espigado... || 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 101: Los domingos eran allí [...] lo más bullangueros, de animación y concurrencia, por [...] presentarse a la Jefatura Civil los que tenían alguna queja [...]: fulano que no le pagó a zutano el maíz que le tomó al fiado; mengano que hirió una vaca que encontró pisoteándole los yucales... || 1960 Sotillo, P. "Los caminos nocturnos" *Antol del cuento* I, 262-263: ... cuando los frutos no valen es porque se nos ha metido el verano, y nos ha secado las mazorcas antes de granar, y ha quemado los yucales, y llevado la mancha a los platanales...

2. **TESTIMONIOS:** 1628 Vázquez de Espinosa, A. *Compendio y descripción*, 62: La nación de los Amaibas habita en las riberas del Orinoco; sustentan de tortugas y icoteas, que ai innumerables por las playas; cultivan la tierra para sus yucales y demás sembrados, la qual es de mucho oro. || 1657-1717 Tapia, P. M. "Mudo lamento"... *Doc jesuíticos*, 212: Y así estos mismos Chinatos [...] bajan la Serranía hacia la parte Oriental de los Llanos [...], a donde, para su resguardo, y sustento, tienen prevención de platanales, yucales, y maíces. || 1741 Gumilla, P. J. *El Orinoco ilustrado* I, 289-290: ... con arte diabólica, cortaron los platanales, arrancaron los yucales, y pegaron fuego a las trojes de maíz...

Otro testimonio: s XVIII + 1.

YUCPA 1. *adj* *Ú t c s* Indígena que habita en la Sierra de Perijá, la Serranía de Valledupar y la Serranía de los Motilones, en el estado Zulia y en los departamentos de La Guajira y César en Colombia. 2. *adj* Perteneciente o relativo a este indígena. 3. *m* Lengua de filiación caribe hablada por este indígena.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1983 Ruddle, K. y J. Wilbert "Los Yukpa" en *Los aborígenes de Venezuela* II, 38 || 1985 *Censo indígena de Venezuela*.

TESTIMONIOS: 1970 "Invasión de sus tierras denuncian los yucpas" *El Nacional*, 24 de julio, C-2: Un cacique de los Yucpas denunció ante la

Asamblea Legislativa local que un hacendado pretendía despojar a los indígenas de su grupo de 32 mil 400 metros cuadrados de tierras ya sembradas. || 1983 Barrios, A. "Vacunación masiva contra la hepatitis B busca salvar a los yucpa" *El Nacional*, 15 de julio, C-1: Los indios Yucpa de la Sierra de Perijá se están reponiendo de una terrible epidemia de hepatitis B que los diezmó y casi que llevó al exterminio a aldeas completas, tal es el caso de Yurumuto donde apenas sobrevivieron diecisiete de las cincuenta familias de la comunidad. De acuerdo a las consultas hechas a los miembros más ancianos de estas aldeas, los Yucpas no conocían la hepatitis B...

Otros testimonios: s XX + 3.

2. **TESTIMONIO:** 1985 "Aislados los yucpas en la Sierra de Perijá" *El Nacional*, 4 de agosto, C-13: Sin asistencia médica y odontológica se encuentran las comunidades yucpas establecidas en la Sierra de Perijá.

Otro testimonio: s XX + 1.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1970 Salazar Quijada, A. *Onomástica indígena*, 24.

YUCUTA *f* 1. Bebida que preparan los indios con el mañoco o salvado de yuca tostado y diluido en agua. 2. Vino hecho por los indios con la savia de la palma de moriche.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 316 || 1960 Anduze, P. J. *Shaili-ko*, 406.

TESTIMONIOS: 1929 Alvarado, L. *Datos etnográficos*, 35: ... carecían [los indios] con frecuencia de carnes para su alimentación, soportando con cierta facilidad la abstinencia y contentándose a veces, como el Baniva de Rionegro, con un poco de casabe mojado en una salsa de ají cocido con sal, o bien con su familiar yucuta. || 1935 Gallegos, R. *Canaima*, 273: La actividad cuando regresaban las mujeres, a la espalda [el] guayare colmado de yucas, y se entregaban a preparar [...] el yaraque y la yucuta para las fiestas...

Otros testimonios: s XX + 2.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 316 || 1929 Alvarado, L. *Datos etnográficos*, 80.

YUGO *m* 1. *Ú m en pl poc us* Yunta o gemelo para el cuello del liquiliqui. 2. *Tách* Instrumento hecho con un palo largo provisto de tiras de cuero con gancho en los ex-

tremos; se coloca a lo ancho de la espalda para transportar recipientes con agua u otras cargas pesadas.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* III, 185.

TESTIMONIOS: 1955 [Anuncio] *El Nacional*, 22 de junio, 27: Líqui-liquis fabricados ya y listos con sus yugos. || 1979 Sánchez Peláez, O. "Exégesis de la guayabera" *El Nacional*, 2 de agosto, A-5: ... un sastre cubano diseñó el líqui-liquí [...] simplificando el modelo con la tirilla como cuello con ojales para usar yugos o yuntas, primero de hueso y después con plata y oro y pedrerías multicolores en alarde de fantasía.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 173.

TESTIMONIO ORAL: 1960 Préstame el yugo para hacer un viaje de agua.

YUNTA *f* 1. *Ú m en pl Centr Or Llan* Sujetador de metal que se usa para cerrar los puños de la camisa o el cuello del líqui-liquí. 2. *fig coloq Suc N Esp* Pareja de amigos.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 505 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 323 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 461 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 813 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 149 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* III, 183-185 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 156 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 173.

TESTIMONIOS: 1909 [Anuncio] *El Universal*, 5 de mayo, 2: Esta casa ha recibido [...] yuntas, alfileres de platino. || 1934 Job Pim "El por qué de mi chinofilia" *Sal de Pim*, 159: Yo que tengo un par de yuntas de oro fino, / que en los puños se van, caso frecuente; / y religiosamente / me las devuelve el sábado mi chino. || 1941 Otero Silva, M. "Nuestra primorosa Pavafoto" en Aquiles Nazoa *Los humoristas de Caracas*, 488: Yuntas de esas que llaman mancuernas... || 1957 Arraiz, A. "¿Qué regalarle en Navidad a él?" *El Nacional*, 13 de diciembre, 4: "¿Qué joyas son las que corrientemente reciben los hombres?". Gemelos (o, como decimos en Venezuela, yuntas)... || 1960 García de la Concha, J. "La complicada moda masculina en la Caracas de 1900" *El Universal*, 15 de febrero, 36: Las yuntas y botones para las camisas eran lujosas, y las de oro con monogramas. || 1970 Parada, N. *Odisea*, 133:

...finas prendas de oro [...]: zarcillos, pulseras, cadenas, prendedores [...], yuntas para likilikis, etc., etc. || 1984 "Federico Nedwetzki y su pinta televisiva" *El Nacional*, 27 de octubre, *Pandora*, 9: Entre mis accesorios, cuento con buenas yuntas. Suelo usar camisas de doble puño.

Otros testimonios: s XX + 4.

2. **TESTIMONIO ORAL:** 1979 Dios me libre de esa yunta.

YUPA 1. *V:* YUCPA¹. 2. *V:* YUCPA². 3. *V:* YUCPA³.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1983 Ruddle, K. y Johannes Wilbert "Los Yukpa" en *Los aborígenes de Venezuela* II, 38.

TESTIMONIOS: 1957 "Guajiros y yupas" *Tricolor*, Nº 95, 51: Los indios yupas o chaqué son también habitantes del territorio zuliano y pertenecen a la familia de los caribes. || 1969 Carías S., G. "Esclavizan y asesinan a los indios en la frontera venezolana" *El Nacional*, 25 de agosto, C-10: El mestizo zuliano hijo de los motilonos indicó que él fue quien enseñó a Oslon la lengua indígena cuando lo rescató de los yupas que lo habían encontrado en las montañas buscando oro. || 1978 Fuenmayor, V. *Zonambularia*, 45: Yupas contra motilonos, grupos contra grupos.

Otros testimonios: s XX + 2.

YUQUILLA *f* 1. *Ruellia tuberosa*. Hierba de la familia de las acantáceas, de tallos erguidos, cuadrangulares y surcados, y flores azul-violáceo agrupadas en cimas. Crece en zonas cálidas. 2. Raíz tuberosa de esta planta que se usa con fines curativos.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 316-317 || 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 410 || 1929 Schnee, L. *Plantas*, 736.

2. **TESTIMONIOS:** 1868 Pompa, G. *Medicamentos indígenas*, 202-203: Yuquilla - Tómase el cocimiento de esta raíz, antes machacada para curar la gonorrea, el asma y los catarros crónicos del pulmón, haciendo en todos los casos expeler el humor por la orina... || 1951 González Eiris, J. "La puntada" *El cuento venezolano*, 237: Una mañanita limpiando un rastrojo lo mordió una coral. Le di un cocimiento de raíces de mato y yuquilla y a los dos días salió a trabajar sus conucos.

YURUMA *f* Médula harinosa de color blanquecino que se extrae del tronco de la pal-

ma de moriche y con la que los indios guaraúños fabrican una especie de pan.

DOCUMENTACIÓN: 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 555 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 317 || 1980 Loreto Loreto, J. J. *El Llano*, 144.

TESTIMONIOS: 1741 Gumilla, P. J. *El Orinoco ilustrado* I, 142: ...como siempre hay en la Guayana buen número de estos indios [guaraúños], se salvan muchos; porque de los que están allí, y de los que con frecuencia vienen con pescado, yuruma, redes para dormir, que llaman chinchorros, y otras mercancías, nadie muere de ellos, ni párvulo, ni adulto, sin el agua del santo bautismo... || 1830-1838 Codazzi, A. *Geografía* I, 114: La palma que no fructifica suministra una médula harinosa que llaman yuruma, de la cual sacan pan y usan como menestra. || 1953 "Fiestas

indígenas en Delta Amacuro" *El Nacional*: La Yuruma es el pan que se extrae de la palma moriche, planta que le proporciona al indio del Delta además de la alimentación, sus implementos de trabajo... || 1949 Díaz Fermín, R. *Américo-América*, 43: La palma de Moriche, o simbólico Árbol de la Vida, o Árbol del Paraíso, en la trascendencia del mito guaraúno, de cuya munificencia, nos dice el misionero de Dios, reciben los guaraúños para satisfacer las necesidades de la vida: yuruma para comer; licor para beber...

Otros testimonios: s XVIII +1; s XX +6.

YUVIA, YUVÍA f 1. V: JUVIA¹. 2. V: JUVIA³.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 314 || 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 266 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 736.

Z

ZÁBILA *f Aloe vera*. Planta acaule de la familia de las liliáceas, de hojas que miden de 30 a 60 centímetros de largo, succulentas, lanceoladas, con dientes o espinas en los bordes y dispuestas en roseta; sus flores son amarillas, agrupadas en racimos terminales en un pedúnculo erecto de aproximadamente un metro de alto. *EP*: Zabila.

DOCUMENTACIÓN: 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 410 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 813 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 199 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 737.

TESTIMONIOS: 1868 Pompa, G. *Medicamentos indígenas*, 204: La zábila asada, pelada y aplicada con aceite de almendras a una apostema o contusión, las cura prontamente. || 1881 Rojas, A. "Vocablos indígenas", 771: Con este nombre debe querer decir la cabuya, que son unas pencas como la zábila de que se hace hilo... || 1936 Díaz Sánchez, R. *Mene*, 103: Negros curiosos, malignos, maldicientes, hundidos en la negrura de sus cubiles, macerados en su esencia de zábila... || 1949 Monroy Pittaluga, F. *Cazorla*, 57-58: Plantas utilizadas por la medicina empírica [...] curíá, colombiana, zábila, saúco y borrajón. || 1964 "Cosas de nuestro país" *Tricolor*, N° 165, 30: Para darle consistencia a la lechada o enlucido, valfáanse los viejos albañiles de la baba de tuna o de zábila (áloe)... || 1989 Armas Alfonzo, A. *Cada espina*, 12: También se cultivaba lairén, albahaca, [...] la zábila...

Otros testimonios: s XX + 14.

ZAFACOCA *f coloq obsc* Alboroto, trifulca, griterío.

DOCUMENTACIÓN: 1885 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 151 || 1889 Rivodó, B. *Voces nuevas*, 133 || 1912 Picón-Febrés, G. *Libro raro*, 323 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 462 || 1968 Luzardo, R. *Lenguaje zuliano; adiciones*, 59.

ZAFADO, A 1. *pp* de ZAFARSE¹. *Útc adj.* 2. *pp* de ZAFARSE². *Útc adj inf.* 3. *pp* de ZAFARSE³. *Útc adj y s fig coloq.*

1. **TESTIMONIO ORAL**: 1980 El muchacho llegó a su casa con el brazo zafado.

2. **TESTIMONIO ORAL**: 1981 No voy a ponerme esa sandalia porque tiene zafada la correfta.

3. **DOCUMENTACIÓN**: 1912 Picón-Febrés, G. *Libro raro*, 323 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 462 || 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 155 || 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos*, s v.

TESTIMONIOS: 1890 Romero García, M. V. *Peonía*, 26: Mi nueva tía no me hizo muy buena impresión. Inculta, altanera y zafada en sus modales, lejos de desmentir su origen lo ratificaba. || 1943 Gallegos, R. *Sobre la misma tierra*, 220: —Don Adrián —intervino Venancio—, debo advertirle desde un principio, porque conozco lo zafado de lengua que es usted, que la señorita Montiel es persona digna del mayor respeto. || 1976 Úslar Pietri, A. *Oficio de difuntos*, 203: Al regresar al hotel la madre comenzó a recriminarle su actitud: "Niña estuviste de una imprudencia y de una falta de modales increíble. Muy zafada. En el trato con esos hombres hay que tener mucho cuidado. Una nunca sabe lo que están pensando"...

Otros testimonios: s XX + 2.

ZAFARSE *prnl* 1. Dislocarse, descoyuntarse un hueso. 2. *inf* Soltarse, desatarse, desprenderse. 3. *fig coloq* Comportarse o expresarse sin moderación o cortesía.

1. **TESTIMONIO ORAL**: 1980 Ten cuidado; no te vayas a zafar un brazo.

2. **DOCUMENTACIÓN**: 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 462.

3. **TESTIMONIO ORAL**: 1970 Ella parece muy educadita, pero cuando toma, se zafa y empieza a decir lo primero que le pasa por la cabeza.

ZAGALETÓN, A *m/f Útc adj* 1. Joven, adolescente, especialmente si es muy alto y robusto. *EP*: Zagalón. 2. Delincuente juvenil.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 696 || 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 154 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 813 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 151 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* III, 298; IV, 153.

TESTIMONIOS: 1924 Domínguez, Á. S. *El Haitón de los Coicoyes*, 87: Los buscapiés y saltapericos hacían brincar a los muchachos y asustaban a las mujeres. Los cohetes, disparados por unos zagaletones, que de buenas a primeras se hicieron cargo de los fuegos artificiales... || 1943 Picón-Salas, M. *Viaje al amanecer*, 66: —Tan buena moza que está Plácida. Se conserva tan zagaletona como cuando se enamoraron de ella los federales que ocuparon a Ejido. || 1953 Prato, L. F. *Ventisca*, 61: ... a caballo, se adelantaron al zagaletón... || 1972 Herrera Luque, F. *Boves*, 97: El pulpero le había tomado un enorme cariño a Juan Caribe, quien era un zagaletón retaco de mirada viva... || 1980 Priego, I. "Barrabás: Soy un delincuente..." *Momento*, N° 1230, 22: El dinero que recaudaba el zagaletoncito era, en su mayor parte, para ayudar a su mamá... || [1987] Salazar Léidenz, M. *Biografía de la virginidad*, 29: Sobre el tema agregan que muchos zagaletones averiguan con anticipación el pasado de la novia, para hacerse de algunos medicitos cuando llega al altar, si es que ha tenido la osadía de ir impura.

Otros testimonios: s XX + 5.

2. **TESTIMONIO:** 1961 Gamarra, M. "Los zagaletones" *El Universal*, 31 de octubre, 10: Seguimos leyendo en todas las secciones periodísticas [...] la permanente queja sobre los zagaletones. "Zagaletón" es una palabra que en buen venezolano, designa un muchachote que está "entre fuerte y dulce", que ya no es niño pero tampoco es joven [...]. "Zagaletón" en efecto, es sinónimo así de muchacho vagabundo, irrespetuoso, mal intencionado.

ZALENCO, A adj coloq Fal Zul Cojo, que camina arrastrando un pie, o una pata si se trata de un animal.

DOCUMENTACIÓN: 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 696 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 151.

TESTIMONIO ORAL: 1981 Mi caballo está zalenco.

ZAMARRA

EXPRESIÓN:

Zamarra de... loc adj fig coloq Lar Se dice de lo que es de gran tamaño o de mucha calidad.

TESTIMONIOS ORALES: 1963 Se echó una zamarra de arepa. || 1981 Ah buena zamarra de chamarra me regalaron.

ZAMARRO m Úten pl And Especie de pantalones, muy holgados, hechos de piel o tela de caucho, que se ponen sobre los pantalones corrientes los amansadores de bestias o los que viajan a caballo.

DOCUMENTACIÓN: 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 323 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 175.

ZAMBA f coloq Llan Mujer o novia.

DOCUMENTACIÓN: 1969 Gómez de Ivashovsky, A. *Lenguaje coloquial*, 130.

TESTIMONIOS: 1898 Cabrera Malo, R. *Mimí*, 20: —¿Es decí, generar, que la zamba lo volteó como tortuga con otro endividuo? || 1903 González Bona, C. *Trescientas cantas*, 27: Dale duro a esa bandola / que quiero oír cómo suena, / cómo tiene el corazón / aquella zamba morena. || 1915 Machado, J. E. *Cancionero popular*, 37: Mi zamba no necesita / que le regalen espejo; / cuando se mira en mis ojos / me dice: ya tengo sueño. || 1948 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano* I, 76: Para ser un buen llanero, / tres cosas se han de tener: / buena sogá, buen caballo, / y una zamba a quien querer.

Otros testimonios: s XX + 2.

ZAMBE m desus 1. Baile popular antiguo en el que los bailarines se movían zapateando vivamente. 2. Música con que se acompañaba este baile.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 696 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* IV, 211.

TESTIMONIOS: 1885 Romero, M. J. "El Sargento Domingo Ramos" en T. Rodríguez *Tradiciones*, 256: Domingo Ramos [...] era mozo divertido y de averías; escobillaba un zambe a las mil maravillas, y era admirable con un discante en la mano... || 1890 Romero García, M. V. *Peonía*, 136: Antes de ser cura [el obispo de Mérida] fue cantor de joropos en Guacara; y dicen las indias de su pueblo que no hay en toda la Laguna quien escobille un zambe como él...

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 696.

ZAMBITO m hist Baile popular.

TESTIMONIOS: 1890 Rojas, A. *Leyendas históricas*, 78: Encontró [el Obispo Don Diego Anto-

nio Diez Madroñero] que el pueblo de Caracas, era partidario de bailes antiguos, conocidos con los nombres de la zapa, el zambito, la murranga, el dengue... || s/f [Texto periodístico no identificado]: La zapa, el dengue, el zambito, la murranga, las cañas y el guarapo fueron, en otros tiempos, nombres de danzas populares venezolanas.

ZAMBO, A *adj* 1. *Ú t c s* Se dice del hijo de una persona negra con una india. 2. Se dice de la piel morena. 3. *Ú t c s* Color rojo oscuro o pardo rojizo del plumaje de algunas aves. 4. *Ú t c s* Se dice del gallo o gallina de color rojo oscuro. 5. *coloq desus* Fuerte, corpulento, grande, robusto. Se aplica a seres vivos y a cosas.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1946-1947 Monroy Pittaluga, F. "Cuentos y romances tradicionales en Cazorla", 380 || 1948 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano* 1, 258 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 200 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* IV, 212.

TESTIMONIOS: 1799-1804 Humboldt, A. de *Viaje* V, 27: Lo que se ha tenido por cráneos de Caribes de la Isla de San Vicente "casi desprovistos de frente", son cráneos arreglados entre dos planchas y pertenecientes a los Zambos (Caribes Negros que descienden de negros y de verdaderos Caribes). || 1808 *Gazeta de Caracas* 1, 4 de noviembre, No 4, [3]: ... se le profugaron en 1803 dos esclavos, nombrado Rafael y Jacinta, casados; el 1o. zambo, rollizo, cerrado de barba, estatura regular... || 1867-1869 Páez, J. A. *Autobiografía* 1, 108: Perseguimos vigorosamente a los realistas y les cargamos hasta la misma puerta del corral del hato, donde murió el valiente capitán Vicente Braca, atravesado por una lanza que le arrojó a manera de flecha un zambo llamado Ledezma. || 1907-1909 Gil Fortoul, J. *Historia constitucional* 1, 69: Los pardos, mulatos o zambos, dice el acta, "cuya diferencia en la común acepción no es conocida, o casi es ninguna", tienen "el infame origen de la esclavitud y el torpe de la ilegitimidad". || 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 101: Los domingos eran allí, al igual que en otros lugares de provincia, lo más bullangueros [...] por la venida de gente de las huertas y fundaciones, y presentarse a la Jefatura Civil los que tenían alguna queja de poca monta y siempre por los mismos litigios o causas: [...] aquél, que se ve en el forzoso caso de asestarle un par de mojicones a un zambo rascado que lo injurió en la pulpería. || 1937 Urbaneja Acheipohl, L. M. *La casa de las cuatro pencas*, 25: En la lumbre de la abierta cocina apareció la talluda Candelaria. Una zamba vieja, de ancas papuasias y faz casi morada... || 1956

Márquez Cairós, F. *¡Vienen los andinos!*, 11-12: Los ojos de aquel zambo, desconocido y timorato, suplicaron insistentes y removieron la débil voluntad de la joven. || 1977 Tapia, J. L. *Tierra de marqueses*, 249: El cúmulo de años era tan grande que a Sabino Palacios, a pesar de ser zambo, se le pintó de blanco como un copo de algodón su cabeza lanuda.

Otros testimonios: s XVIII + 4; s XIX + 6; s XX + 21.

2. **TESTIMONIO:** 1937 Gallegos, R. *Pobre negro*, 227: Decíanle la Colorada, aunque de tal no tuviese, en realidad sino una amoratada soflama de alcohol bajo la tez zamba...

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1979 Pérez, O. "Pelea de gallos", 93.

TESTIMONIO: 1961 Tamayo, F. *Los Llanos*, 95: El "pato güiriri" (*Dendrocygna autumnalis*) es más pequeño que el "carretero"; su color es zambo por encima y blanquecino por debajo...

4. **DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 51 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* 1, 462 || 1979 Parra, M. "Riñas de gallos y toros coleados" *El Universal*, 1º de julio, 2 || 1979 Pérez, O. "Pelea de gallos", 93.

TESTIMONIOS: 1924 Domínguez, Á. S. *El Haitón de los Coicoyes*, 28: No faltaban en el patio dos o tres pavos fantasiosos y engrifados que, a pesar de no querer peleas con el gallo, no dejaban de regañarlo cada vez que el zambo, desde lejos, les cantaba. || 1949 Olivares Figueroa, R. *Diversiones pascuales*, 181: Toda una técnica popular gira en torno a las peleas de gallos; para distinguir los distintos ejemplares de peleadores, se clasifican, según el color de su plumaje: en "zambos", colorados... || 1955 Otero Silva, M. *Casas muertas*, 74: Venían de los gallos, hablando de Sebastián. —Es un muchacho de Parapara [...] que trajo un zambo muy bonito para pelearlo aquí.

Otros testimonios: s XX + 6.

5. **DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 323 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* 1, 462 || 1946-1947 Monroy Pittaluga, F. "Cuentos y romances tradicionales en Cazorla", 380.

TESTIMONIO: 1908 Picón-Febres, G. *Un caudillo de parroquia*, 34: ... iba el Señor muerto, desnudito, con un paño en la cintura, lleno de sangre y verdugones, con agujeros en las manos y en

los pies, con un zambo lanzado en junto al corazón y con un aro espinoso como de varas de cují...

Otro testimonio: s XX + 1.

EXPRESIONES:

Zambo atravesado *loc nom fig coloq desus* Persona peligrosa, de malas intenciones.

DOCUMENTACIÓN: 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 324 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español I*, 462.

TESTIMONIO: 1893 Picón-Febres, G. *Fidelía*, 147: Se topa con un zambo atravesado, con uno de esos toleteros que no tienen cuentas ni con María Santísima, y le siembra hasta la cacha un cuchillo en la barriga...

Zambo viejo *loc nom fórm trat coloq desus Llan* Se utiliza para dirigirse a hombres que se conocen para expresar cordialidad.

DOCUMENTACIÓN: 1969 Gómez de Ivashevsky, A. *Lenguaje coloquial*, 129-130.

TESTIMONIOS: 1859 Mendoza, D. *Los caminos del Llano*, 3: —¡Adiós, Carmelita! —¡Adiós, zambo viejo! || 1918 Mendoza, D. *El llanero*, 103: —¿Cómo están por tu casa, zambo viejo?

Otro testimonio: s XX + 1.

ZAMBUMBIA *f coloq* 1. *Suc Anz Mon* Hervido o sopa clara mal preparado, insípido o aguado. 2. *interj desus* Expresaba sorpresa. *EP:* ¡Zambomba!

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español II*, 697 || 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 154 || 1974 Carrera Sibila, A. *Del saber popular*, 269.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1889 Rivodó, B. *Voces nuevas*, 245.

ZAMBUMBIO, *A adj coloq Or* 1. Se dice de las comidas insípidas o mal condimentadas. 2. *desp* Se aplica a la persona torpe, descortés o desaliñada. 3. *desp* Se dice de la persona de labios gruesos; bezudo, bembón.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1976 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 241.

TESTIMONIO: 1976 *Ibidem:* Ese sancocho quedó zambumbio, sin plátano tierno ni ají dulce.

2 y 3. **DOCUMENTACIÓN:** 1976 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 241.

3. **TESTIMONIO:** 1976 *Ibidem:* No eres más que un negro zambumbio.

ZAMURA *f* 1. Hembra del zamuro. 2. *Centr* Cometa o papagayo de figura romboidal.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 269.

TESTIMONIO: 1945 Arraiz, A. *Tío Tigre y Tío Conejo*, 10: —Toda la vida he soñado con tener una casita bien preciosa —suspiraba una linda zamura de esbelto talle y ojos adormecidos...

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 269.

TESTIMONIO: 1978 Oropeza, J. N. *Ningún espacio para muerte próxima*, 16: Mientras Delia traía el papel, la caña y el hilo para hacer la zamura, se metería en el baño...

Otro testimonio: s XX + 1.

ZAMURADA *f* Bandada de zamuros.

DOCUMENTACIÓN: 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 269.

TESTIMONIOS: 1867-1869 Páez, J. A. *Autobiografía*, 215: ¿Cómo es eso, dije yo, pues no se acabó esta guerra? —Acabarse, nada de eso; venía tanta gente que parecía una zamurada. || 1928 Úslar Pietri, A. "El idiota" *Obras*, 469: Yo no quiero ni pensar en mañana cuando yo esté difunto, aquí va a venir la zamurá y se lo va a llevá todo... || 1937 Ovalles, V. M. *Un andaluz del Llano-Alto*, 33-34: Tuvimos que destechá 14 ranchos pa cogé la paja y podé quemá el pilenque de muertos [...]... Y puande quiera se veía una zamurá, de los herfos que se murieron en el campo... || 1943 Gallegos, R. *Sobre la misma tierra*, 161: —Tépose las narices, señorita. Mire cómo está allí la zamurada. Ese caño, seco por esta época, debe estar esterado de reses muertas. || 1960 Amas Alfonso, A. "Los enterradores de Anzoátegui" *El Nacional*, 8 de febrero, 4: Entretanto al desierto de Anzoátegui en estos largos meses de azotante sol se habrá de enfrentar [...] a la zamurada que busca su festín en la carroña de los animales muertos...

Otros testimonios: s XX + 8.

ZAMURERA *f coloq V:* ZAMURADA.

DOCUMENTACIÓN: 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 269 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 813.

TESTIMONIOS: 1927-1938 Calzadilla Valdés, F. *Por los llanos de Apure*, 141: Extraviado del resto de la partida en la brega a sostener con el toro enlazado [...], se apresuran a dejarlo barreado para incorporarlo al siguiente día; pero no es raro encontrar por la zamurera el carapacho solamente, porque los tigres se anticiparon a celebrar fácil festín en el mismo lugar... * || 1955 Picón-Salas, M. *Los tratos de la noche*, 22: —Yo se lo aconsejo, señora, antes que la Sagrada —como una zamurera— acabe de devorar las reses...

ZAMURITA *f* 1. *Mesembrinibis cayennensis*. Ave zancuda de la familia de los ibises, de plumaje predominantemente negro verdoso, brillante y metálico y con cresta nucal erizada. Habita en lugares arbolados húmedos o fangosos, sola o en bandadas pequeñas. 2. Abeja silvestre negra, del género *Melipona*, sin ponzoña, que anida en los huecos de los árboles y fabrica una miel muy delgada.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1918 Rodríguez López, J. A. "Usos del vocablo zamuro", 4 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 270 || 1957 Arp, W. "Chichiriviche, paraíso de aves" *El Agricultor Venezolano*, Nº 193, 66.

TESTIMONIO: c1947 Torrealba, A. J. *Diario de un llanero* XX, 10: Se encontró una corocora negra de las llamadas zamuritas.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 270.

TESTIMONIO: 1978 Armas Alfonso, A. "La condecoración" *El Nacional*, 24 de noviembre, A-4: Entre estos aires agrios se acabó Tura [...] y por supuesto la tía incomparable que recorre las mañanas de la infancia con azahares de mandarina entre las manos donde ella daba de comer miel de la pura a las abejas del monte, rumorosas zamuritas y aricas de vuelo tardío.

ZAMURITO *m* 1. V: GARRAPATERO¹. 2. *Callophysus macropterus*. Bagre de los ríos llaneros muy voraz; es de color gris con manchas negras redondeadas. 3. V: ZAMURITA². 4. V: ZAMURO². 5. Bebida hecha de aguardiente de caña con ciruelas pasas.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 270.

TESTIMONIOS: 1799-1804 Humboldt, A. de *Viaje* III, 268 n: Los colonos españoles llaman al *Crotophaga ani*, Zamurito ("Vultur Aura" chico) o bien Garrapatero, comedor de garrapatas, insectos de la familia de los Acáridos. || 1943 Gallegos, R. *Sobre la misma tierra*, 212: Cantan sobre los balsales los Zamuritos y los Cristofués.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 270 || 1977 Subero, E. "Notas y cronología", 254.

TESTIMONIO: 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 296: Adelante va la cabeza de Marfa Nieves [...]. Se oye su canto en medio del ancho río, en cuyas turbias aguas acechan el caimán traicionero y el temblador, y la raya y el cardumen de los zamuritos y de los caribes.

Otro testimonio: s XX + 1.

3. **TESTIMONIO:** 1800 Bueno, P. R. *Tratado histórico*, 124: El zamurito, así llamado porque tiene la cera un poco hedionda, es chiquita y negra. Cría la miel en los huecos de los palos y en botanas como las otras. No pica, y dicha miel es líquida.

4. **DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 270 || 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 411 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 737-738 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 325.

5. **TESTIMONIOS:** 1944 Arraiz, A. *Dámaso Velázquez*, 160: A un lado se ve el armatoste atestado de licores de toda calidad, desde los aristocráticos [...] hasta la variedad tentadora de las bebidas nacionales [...] la multitud de mixturas aromatizadas con hojas, yerbas, cortezas y raíces: el berro, verde oscuro; el malojillo, verde claro [...]; el zamurito, que endulzan con ciruelas pasas... || 1962 Úslar Pietri, A. *Un retrato en la geografía*, 237: En una parte de la estantería estaban botellas de vidrio verdoso llenas de aguardiente con distintas hojas y frutas maceradas. Eran bebidas de los peones. Yerbabuena, ruda, malojillo, zamurito. || 1973 Schael Martínez, G. *El Universal*, 30 de septiembre, *Estampas*, 11: Un atento venezolano podía darse al clásico pou-se-café cuando se piensa que en ciertas zonas y hogares del país se elaboran licores que bien pertenecen a dicho grupo [...]. Licores de durazno, de guayaba. El zamurito (ciruelas pasas maceradas en aguardiente, diluido con sirop)... || 1981 Ituriza Guillén, C. "Las cruces de mayo" *El Nacional*, 28 de abril, A-4: ... no era de extrañar que pudiera algún dipsómano caballero dar al traste con bebidas como el ron de ciruelas pasadas o "zamorito"...

Otros testimonios: s XX + 2.

ZAMURO, A 1. *m Coragyps atratus*. Ave rapaz diurna de la familia de las catártidas, que mide unos 60 centímetros, de plumaje negro atornasolado, cabeza y cuello desnudos de color negro pizarra, cola corta y redondeada y patas grises. Es de vuelo pesado y se alimenta de carroña. 2. *m Pollalesta sp.* Arbusto o árbol de la familia de las compuestas, de hojas alternas redondeadas y flores agrupadas en panículas. Crece en la cordillera de la Costa y en el estado Trujillo. 3. *m/f fig desp coloq* Persona negra. 4. *m fig coloq Zul* Homosexual.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1648 Carvajal, F. J. de *Descubrimiento del río Apure*, 300 || 1680 Tauste, F. F. de *Vocabulario chaima* I, 18 || 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 530 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 324 || 1915 Guerrero, E. C. *Dicc filológico*, 375-376 || 1916 Job Pim *Enciclopedia sigüí, s v* || 1918 Rodríguez López, J. A. "Usos del vocablo zamuro", 2 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 269-270, 272 y 318 || 1942 Röhl, E. *Fauna descriptiva*, 194-196 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 813 || 1949 Arraiz, A. "Folklore zoológico venezolano" *El Nacional*, 27 de noviembre, *Papel Literario*, 18-19 || 1954 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano* II, 155 || 1960 Anduze, P. J. *Shailili-ko*, 406 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 200 || 1967 Alonso, M. R. *Sobre el español*, 20 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* IV, 120 y 121-215 || 1977 Márquez Carrero, A. *Apuntaciones críticas*, 95 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 325 || 1979 Phelps, W. y R. Meyer *Aves*, 36.

TESTIMONIOS: 1578 "Caracas y Caraballeda" en A. Arellano Moreno *Relac geogr de Venezuela*, 132: Hay zamuros [...] que son unas aves negras y feas mayores que cuervos, son provechosos porque comen toda cosa por sucia e inmundada que sea, y así limpian la tierra. || 1648 Carvajal, F. J. de *Descubrimiento del río Apure*, 146: Zamuros. Si bien estos no desechan ripio, porque hacen a todo, assi a carne y pescado como a todo quanto se les ofrece hallar, a todo hacen y todo comen. || 1764 Cisneros, J. L. *Descripción de Benezuela*, 35-36: Ay en toda esta Provincia innumerables Pájaros negros, mayores que Gallinas, y parecidos al Cuerbo de Europa [...]: Llaman Samuros, son muy ariscos, viven siempre sobresaltados, y dan de sí un mal olor. || 1799-1804 Humboldt, A. de *Viaje* III, 276: ... los cadáveres de caballos, mulas y vacas atraen una cantidad innumerable de buitres. Los Zamuros [...] son los lbis, o mejor, los Percnópteros de este país. || 1867-1869 Páez, J. A. *Autobiografía*, 76: Hice preparar carne asada para tres

días a fin de no tener que matar reses y ser descubierto por los zamuros (buitres) que en las llanuras son muy numerosos, y cuya presencia en el aire por lo regular anuncia dónde hay gente reunida. || 1883 Medrano, J. D. *Lenguaje maracaibero*, 7: Para quien va a Cúcuta, mayor es la confusión; porque se encuentra convertido el mecate en lazo [...]; la totuma en chícora; así como el ave samuro se trueca en galembó. || 1890 Romero García, M. V. *Peonía*, 245: Quedéme, pues, allí en Marina Square, a la sombra de los samanes, divertido con los zamuros que en Trinidad gozan de los mismos fueros y prerrogativas que los súbditos ingleses. || 1913 Gallegos, R. "Estrellas sobre el barranco" *La rebelión y otros cuentos*, 111: Algunos zamuros iban llegando a sus dormitorios; otros estaban ya sobre unas escarpas blanquecinas que parecían grandes osarios, peleándose a picotazos los mejores sitios. || 1927 Parra, T. de la *Mamá Blanca*, 185: ¡Pobre Vicente! Él, que enterró a tantos [...] en el monte se quedó tendido sin urna ni nada, desbarrancado, o enfermo, o mal herido, ¡quién sabe cómo! se lo comieron los zamuros. || 1938 Prato, L. F. *Mi coronel*, 105: Un ciudadano supersticioso señaló a quienes le acompañaban algunos zamuros que de la sabana detuvieron el vuelo, curiosos sobre el caballo de la Jefatura Civil... || 1947 Márquez Salas, A. "El hombre y su verde caballo" *El cuento venezolano*, 82: La había largado [la pierna] para que los perros le arrancaran la carne a pedazos. Para que los perros o los zamuros, que daba lo mismo, le levantaran los ollejos de los huesos. || 1955 Otero Silva, M. *Casas muertas*, 47: Sobre aquel pueblo llanero [...] cayó la peste como zamuro sobre un animal en agonía. || 1966 Vélez Boza, F. *El folklore en la alimentación*, 20: ... los Indios Piaros no comen la Danta (Tapir americano) por considerarla su animal ancestral; tampoco comen zamuro, ni gavián. || 1977 Tapia, J. L. *Tierra de marqueses*, 50: Como los cueros valían más que la carne de la res, vendiéndolos en Ciudad Bolívar a los exportadores ingleses, se veían las sabanas pobladas de zamuros, donde dejaban la mortecina después de sacarle la piel a centenares de animales. || 1982 Hernández Cartens, E. "Ese matadero de Achaguas"... *El Nacional*, 21 de febrero, A-5: El matadero arroja desperdicios frescos a las lagunas que le rodean, siendo presa los mismos de las bandadas de zamuros y caribes y dejando en las inmediaciones una tremenda hedentina, moscas, etc.

Otros testimonios: s XVI + 2; s XVIII + 5; s XIX + 5; s XX + 76.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1918 Rodríguez López, J. A. "Usos del vocablo zamuro", 3 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 270 || 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 411 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 738.

3. **TESTIMONIOS:** 1915 Montesinos, P. "Cancionero", coplas 950 y 951: Estoy queriendo a una negra / y todo el mundo murmura: / ninguno me la mantiene: / déjenme con mi zamuro. || Porque yo quiero una negra / todo el mundo me censura / quieran ustedes sus blancas / que yo quiero a mi zamuro. || 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 250: ... cuando estaba en la escuela había un discípulo que parecía una parapara y los muchachos lo pusieron el betún; pero él no se disgustaba, y a cada uno de nosotros nos bautizó con un apodo [...]. Cuando mi mamá lo supo [...] me hizo ver candelillas y mi papá [...] para quitarme de la cabeza el estar mortificando al zamurito, me cantaba esta copla...

4. **DOCUMENTACIÓN:** 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos*, s. v.

EXPRESIONES:

Cargar un zamuro (de) por prendedor *loc verb fig coloq obsc* Estar amenazado de muerte.

DOCUMENTACIÓN: 1953 Ermíny Arismendi, S. *Refranes*, 22.

En pico de zamuro *V:* s v PICO.

Gastar pólvora en zamuro *V:* s v PÓLVORA.

Lo vi con estos ojos que se han (van) de (a) comer los zamuros (la tierra) *V:* s v OJO.

Ojo de zamuro *V:* s v OJO.

Piedra de zamuro *V:* s v PIEDRA.

Poner (dejar) (a alguien) (con) un zamuro de prendedor *loc verb fig coloq* Matarlo.

DOCUMENTACIÓN: 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 387 || 1909 "Sobre el argot venezolano" *El Nuevo Tiempo*, 5 de febrero, 2 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 348-350 || 1916 Job Pim *Enciclopedia sigüí, s v* || 1918 Rodríguez López, J. A. "Usos del vocablo zamuro", 6 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 270-272 || 1954 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano II*, 134 || 1969 Gómez de Ivaševsky, A. *Lenguaje coloquial*, 347.

TESTIMONIO: 1909-1940 Job Pim "El sueño del Faraón" *Varios, Obras*, 939: —La cuestión de la harina, Panadero, / está muy mal, no puede estar peor; / creo que estás "bailando en un tusero", / y dentro de tres días tu señor, / zamuro te pondrá de prendedor.

Otros testimonios: s XX + 3.

Quedar (alguien) con un zamuro de prendedor *loc verb fig coloq* Morir.

TESTIMONIO: 1950 Díaz Sánchez, R. *Guzmán*, 569: ¿Qué tenían mejor que él los bárbaros que a su lado hacían profesión de valientes? Nada, aparte de su despreocupación ante la posibilidad de quedar tendidos en una sabana con un zamuro de prendedor.

Zamuro budare *loc nom V:* ORIPOPO.

DOCUMENTACIÓN: 1881 Rojas, A. *Vocablos indígenas*, 766-767 || 1918 Rodríguez López, J. A. "Uso del vocablo zamuro", 3 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 34 y 270-272.

Zamuro come bailando (volando, brincando) *refr* Se usa para recomendar previsión o rapidez al llevar a cabo una actividad.

DOCUMENTACIÓN: 1916 Job Pim *Enciclopedia sigüí, s v* || 1918 Rodríguez López, J. A. "Usos del vocablo zamuro", 7 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 270-272 || 1954 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano II*, 121 || 1966 Vélez Boza, F. *El folklore en la alimentación*, 52 || 1974 Carrera Sibila, A. *Del saber popular*, 195 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 339 || 1978 Márquez Carrero, A. *Folklore*, 95 || 1981 Hernández, L. *Tiempos idos*, 42.

TESTIMONIOS: 1909-1940 Job Pim "La afición coreográfica" *Urbanas, Obras*, 451: ... y en tango y en fox-trotirme adiestrando, / porque así tendré el "frito" más seguro, / y más alegre: al modo del zamuro / que, según el refrán, come bailando. || 1924 Domínguez, Á. S. *El Haitón de los Coicoyes*, 43: Si alguien trataba de granjearse su simpatía con cualquier simple agasajo, el negro le espetaba en las narices: — ¡No me venga compa!... ¡Zamuro come bailando!... Al menor descuido o torpeza que observara en el trapiche o en la hacienda, volaba a decirselo al dueño de Tusivana. || 1956 Márquez Cairós, F. *¡Vienen los andinos!*, 48: —Y si no llevo a tiempo —repetía por enésima vez— esa gente desordenada y guachafitera quema el edificio de la imprenta y destroza por completo la maquinaria del viejo Aldrey. Tuve que echar plan palante, porque zamuro come bailando.

Otros testimonios: s XX + 4.

Zamuro cuidando carne (tripas) *fr prov* Expresa la desconfianza por la competencia de alguien en la realización de alguna actividad.

DOCUMENTACIÓN: 1974 Carrera Sibila, A. *Del saber popular*, 195.

TESTIMONIO: 1979 Nazon, Aníbal "Patotas" *El Nacional*, 18 de enero, C-6: O sea que papá también pertenece a una patota, a la patota dirigente [...]. ¡Yo te aviso que esta sociedad va a hacer verdad algo contra las patotas! Zamuro cuidando carne...

Zamuro no cae en trampa (ni caricare en ba-tea) refr Se usa para aconsejar previsión.

DOCUMENTACIÓN: 1909 "Sobre el argot venezolano" *El Nuevo Tiempo*, 5 de febrero, 2 || 1918 Rodríguez López, J. A. "Usos del vocablo zamuro", 7 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 270-272 || 1974 Carrera Sibila, A. *Del saber popular*, 195 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 339.

TESTIMONIOS: 1908 Picón-Febres, G. *Un caudillo de parroquia*, 98: Zamuro no cae nunca en trampa, y esas cosas latosas están buenas pa los pistolas y los líricos, y no sirven sino pa desgarrarme al pueblo. || 1935 Ovalles, V. M. *Frases criollas*, 19: ... Centeno [...] tenía muy cogido el refrán: Zamuro no cae en trampa. || 1948 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano I*, 92: Cachicamo no se afeita / ni mono carga a su hijo; / zamuro no cae en trampa, / ni come "mais" amarillo. || 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 293: Zamuro no cai en trampa / ni come mais amarillo / ni caraota tronconera / porque le da tabardillo.

Otros testimonios: s XX + 4.

Zamuro no come alpiste refr Se dice para despreciar algún ofrecimiento por considerarse insignificante.

DOCUMENTACIÓN: 1916 Job Pim *Enciclopedia sigüí, s v* || 1918 Rodríguez López, J. A. "Usos del vocablo zamuro", 6 || 1954 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano II*, 123 || 1966 Vélez Boza, F. *El folklore en la alimentación*, 52 || 1974 Carrera Sibila, A. *Del saber popular*, 195 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 339 || 1978 Márquez Carrero, A. *Folklore*, 98.

TESTIMONIOS: 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 165: Se aclaró la garganta con un estrepitoso carraspeo [...] para entonar la siguiente copla: Zamuro no come alpiste, / Mono no tiene manteca / Y tigre no come tigre / Ni caimán se duerme en tierra... || 1931 Uslar Pietri, A. *Las lanzas coloradas*, 114: —¿Por qué no se ha querido echar el trago, viejo? Yo sabía que zamuro no come alpiste, pero no que no bebía aguardiente.

Otro testimonio: s XX + 1.

Zamuro no come hueso porque no carga serucho refr Expresa la incapacidad de actuar, la impotencia ante una empresa.

DOCUMENTACIÓN: 1916 Job Pim *Enciclopedia sigüí, s v* || 1918 Rodríguez López, J. A. "Usos del vocablo zamuro", 7 || 1974 Carrera Sibila, A. *Del saber popular*, 195.

ZANAHORIA adj desp jerg juv y Jelinc
1. *Ú t c s* Se aplica a la persona que no consume drogas ni tiene otros vicios o malas pasiones. 2. Se dice de lo que tiene aspecto o carácter sano y recatado, sin obscenidad o perversión.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1972 Mayorca, J. M. *Delincuencia y folklore*, 152 || 1981 Mendiola, E. *El Carreño de los panas*, 216.

TESTIMONIOS: 1971 Noguera, C. *Historias de la calle Lincoln*, 126: Yo le digo, okey, y veo que él sale mientras yo me quedo con tres o cuatro zanahorias, cuidando la mesa. || 1973 Matías Carrasco *seud* "Zanahoria" *El Nacional*, 4 de agosto, C-1: Eleuterio es lo que se llama un perfecto zanahoria, tan zanahoria que hasta se parece al Conejo de la Suerte. Jamás ha llevado a sus labios un chucho de marihuana ni tiene la más remota idea acerca del aspecto que puedan tener las pastillas de LSD. || 1978 Schael Martínez, G. "Ayer y hoy en el argot criollo" *El Universal*, 30 de julio, *Estampas*, 5-6: Existen los "pavos" y los grupos de ellos. También "las pavas". Los "zanahorias", equivalencia de algo así como "ni fu ni fa".

Otros testimonios: s XX + 6.

2. **TESTIMONIOS:** 1986 "Chévere Karina" *El Nacional*, 5 de octubre, F-1: La teenager de Concreta, una cosita rica de metro y medio con zapato puyudo y todo; la ex-novia de Pedro Navaja, que se llama Cynthia K. Moreno para su papá y su mamá, canta y cuando lo hace conserva sus diecisiete años de amor zanahoria. || 1988 Serrano, J. "¡Cuidado! portero bravo" *El Nacional*, 9 de octubre, *Feriado*, 4: Sus únicos y zanahorias cuentados, son no haber dejado entrar a algunos amigos del jefe, y, al comienzo, "cuando tenía que poner el sello en la mano de tantas muchachas bonitas. Eso me cohibía".

ZANCÓN, A adj 1. *coloq* Se dice de la prenda de vestir que queda corta. 2. *Usáb t c s desus* Joven, adolescente.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1889 Rivodó, B. *Voces nuevas*, 260 || 1890 Seijas, J. *Barbarismos coti-*

dianos, 110 || 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 591 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 324 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 462-463 || 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 155 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 200 || 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos*, s. v.

TESTIMONIOS: 1946 Salazar Domínguez, J. *Güésped*, 78: El indio descoyuntado, con las alparagas gastadas por el talón, la blusa zancaña y el sombrero margariteño amarillento, se acercó... || 1976 Riera Paredes, R. "...Una guará", 7: ... cuando cumplí 15 años de edad me regalaron otro flux idéntico al anterior y dicho sea de paso, me quedó zancón además de tener que soportar la pedidera de gala de los otros muchachos...

Otro testimonio: s XX + 1.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 462-463 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 176.

TESTIMONIO: 1846-1924 Tejera, F. "Un baile" *Antol de costumbre*, 208: Fuman entre tanto en el corredor los caballeros, y en la sala bostezan las misias y doñas, de lo cual forman chernas las zancancitas de diez y ocho años.

Otro testimonio: s XX + 1.

ZANCUDO *m* Insecto díptero de la familia de los culícidos, perteneciente a varios géneros. Posee patas y alas muy finas y un estilete con el que pica a las personas y animales; está esparcido en todo el país, pero abunda especialmente en lugares cálidos y pantanosos. *EP:* Mosquito.

DOCUMENTACIÓN: 1680 Tauste, F. F. *Vocabulario chaima* I, 32 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 463 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 200 || 1968 Ocampo Marín, J. *El español en Mérida*, 42.

TESTIMONIOS: 1581 Aguado, F. P. *Historia* II, 351: ... tiene muy gran abundancia de moxquitos, especial de los çancudos... || 1627 Simón, F. P. *Noticias historiales* I, 187-188: ... otros dicen que se engendran [los gusanos] de la picadura de unos mosquitos que acá llaman zancudos y en España bienteharé... || 1749-1780 Gilij, F. S. *Ensayo* I, lib V, cap 14, 241: El zancudo se conoce allí [en el Orinoco] por todas partes, excepto en los países fríos, donde no hay. En el Orinoco abundan hasta tal punto, que produce asombro a los que no tienen experiencia. || 1799-1804 Humboldt, A. de *Viaje* III, 313-314: Algunos días hacía que comenzábamos a sufrir cruelmente de las picaduras

de los insectos [...]. No eran Mosquitos que tienen el porte de diminutas moscas, o Simulios, sino Zancudos, que son verdaderos zánzares muy diferentes de nuestro *Culex pipiens*. || 1823-1851 Núñez de Cáceres, P. "Memoria", 141: También abundan en Caracas los mosquitos, llamados zancudos, aunque no son tan insufribles como las pulgas. || 1907-1909 Gil Fortoul, J. *Historia constitucional* III, 315: El doctor Beauperthuy [...] establece [...] que los insectos son los trasmisores de las infecciones, y que particularmente los zancudos, mosquitos y tipularios, como él los llamaba, son los causantes de la fiebre amarilla y del paludismo... || 1918 Pocater, J. R. "Una mujer de mucho mérito" *Cuentos grotescos*, 141: ...ella leía todo esto junto a mí [...], hasta que yo lograba dormirme entre un triste y casi burlón zumbido de zancudos... || 1929 Alvarado, L. *Datos etnográficos*, 255: Los nosógrafos se inclinan a aceptar el hecho de la introducción del paludismo en la América mediante el zancudo... || 1936 Díaz Sánchez, R. *Mene*, 21: Todo lo arrastró sin duda en sus misteriosos periplos por las ardientes veredas de la Costa: el hambre, el aguijón del zancudo, la fatiga de las agobiadoras jornadas a pie... || 1947 Úslar Pietri, A. *El camino de El Dorado*, 68: En el silencio de la noche se oía el espeso zumbido de la multitud de zancudos e insectos que no los dejaban dormir y los martirizaban con sus infinitas picaduras. || 1953 Picón-Salas, M. *Cipriano Castro*, 283: Si Estados Unidos se metió varios años en Cuba con el higiénico propósito de matar zancudos y extirpar la fiebre amarilla, ¿por qué no podrían intervenir también en Venezuela para libramos de las malas costumbres de don Cipriano? || 1966 "Animato Stacatto" en Aquiles Nazoa *Los humoristas de Caracas*, 535: ... "Conozca Primero a Venezuela", y de nuestro agradable recorrido obtuvimos las más variadas e interesantes experiencias, sacando en conclusión la alta calidad de nuestros zancudos y su superioridad racial indiscutible... || 1977 Tapia, J. L. *Tierra de marqueses*, 284: Al salir a la sabana [...] aparecieron los helicópteros como enormes zancudos que descendían zumbando hacia los altos pajonales.

Otros testimonios: s XVI + 1; s XVIII + 5; s XIX + 3; s XX + 14.

ZANDUNGA *f* *desus Lar* Movimiento, balanceo de las caderas al caminar.

TESTIMONIO: 1872 Bolet Peraza, N. "El mercado" *Artículos*, 85: La criadita arrebatava los tres paquetes [...], y salía caminando con la rítmica zandunga que la caracteriza...

ZANDUNGUEARSE *prml desus Lar* Contonearse al caminar.

DOCUMENTACIÓN: 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 813.

TESTIMONIO: 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 292: Fue La Pichú una de las primeras danzadoras que al verlos llegar los convidó con el "Iurpia! Dolores", pasando arrebatada por el torbellino de la música [...] y el gordiflón Olaizola desfiló también zandungueándose del único modo que se lo permitía su volumen, pausada y ceremoniosamente.

ZANDUNGUERO, A *adj coloq Llan* Contento, alegre, saleroso.

DOCUMENTACIÓN: 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 200.

TESTIMONIO: 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 160: Ni Kalunga ni Ramírez pudieron reprimir una exclamación de júbilo al ver a su patrón animado y zandunguero hasta los tuéftanos...

ZANGOLOTEARSE *prnl coloq Tách* Ton-gonearse, moverse mucho al caminar.

TESTIMONIO ORAL: 1980 Te fuiste brava y zangoloteándote calle abajo.

ZANJÓN *m* 1. Surco o hendidura profunda y seca que deja el paso de aguas de lluvia o la erosión. 2. Despeñadero, precipicio.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosario del bajo español* I, 463-464 || 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 155.

2. **TESTIMONIOS:** 1908 Picón-Febrés, G. *Un caudillo de parroquia*, 61: ¿Te acuerdas de aquel guamo que se ve cerca del filo del zanjón, ya bien arriba? || 1966 Baptista, J. M. *Boconó*, 173: Cayó en picada a lo más profundo del zanjón, a orillas de la quebrada, dándose tremendo batacazo. || 1984 "Heridos graves en Río Chico" *El Universal*, 5 de septiembre, 4-29: Otro equipo de la policía rescató a un joven excursionista que rodó por un zanjón y cayó al río Guaire.

ZANQUEAR *tr coloq Centr Zul Lar* Buscar a alguien insistentemente y por muchos sitios. Se usa más en gerundio, precedido del verbo *andar*.

DOCUMENTACIÓN: 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 151.

TESTIMONIOS ORALES: 1954 Lo ando zanqueando por todas partes y no lo encuentro. || 1980 Por ahí anda fulano zanquiéndote de casa en casa.

ZAPALLO *m* 1. *Cucurbita ficifolia*. Hierba rastrera o trepadora, de la familia de las cucurbitáceas, de tallo áspero, provisto de zarcillos, hojas casi circulares, sinuadas o lobuladas, de borde aserrado y de 15 a 30 centímetros de diámetro y flores amarillas. 2. Fruta de esta planta, de forma algo alargada, corteza lisa de color verde con estrías blancas, pulpa jugosa y semillas oscuras.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 318 || 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 411 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 326.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febrés, G. *Libro raro*, 324 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 318 || 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 155 || 1967 Alonso, M. R. *Sobre el español*, 19.

TESTIMONIO: 1966 Dubuc de Isea, L. *Rome-ría*, 490: Dulces de conserva. De higos, de lechoza, de zapallo, de limonzón o limón, de naranja...

ZAPARA *adj hist* 1. *Ú t c s* Indígena que habitaba cerca de las desembocaduras de los ríos Pamplona y Catatumbo en el estado Zulia. 2. Perteneciente o relativo a este indígena.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1979 Campo del Pozo, F. *Los agustinos y las lenguas indígenas de Venezuela*, 47-48 y 73.

TESTIMONIOS: 1579 "Descripción de la ciudad de Nueva Zamora"... en A. Arellano Moreno *Relac geogr de Venezuela*, 209-210: A cuatro lenguas de esta ciudad está otra salina que se llama de los zaparas, donde se seca y se puede sacar gran cantidad de sal. || 1750-1759 Caulín, F. A. *Hist de la Nva Andalucía*, 288: En esta serranía, que da el origen a los ríos de su costa, y corre hasta las cabeceras del río Suriñama, habitan diferentes Naciones de Yndios infieles [...]. Estas son Zaparas, Macusis, Tarumas... || 1837 Montenegro y Colón, F. *Historia de Venezuela* I, 145: En 1571 se fundó la ciudad de Maracaibo, después de una guerra de tres años, que sostuvieron con vigor contra el capitán Pacheco, los zaparas, quiriquires, aliles y toas, que habitaban en la circunferencia de la laguna. || 1925 Blanco, A. E. "Coquivacoa" *Poda, Obras*, 114: Y he visto, compañeros, al amor en mi barco: / la tímida zapara de mirada de seda / que me hirió como flecha despedida de un arco... || 1942 García Maldonado, A. *Uno de los de Venancio*, 156: En 1859 un puñado de indios zaparas, desde

la isla de su nombre, desafió el poderío de la metrópoli interceptando las embarcaciones que cruzaban el canal.

Otros testimonios: s XVII + 2; s XIX + 2.

2. **TESTIMONIO:** 1938 Blanco, A. E. "Del lago a la selva" *Baedecker 2000, Obras*, 277: El caucho corre, exprimido del Sur y las grandes usinas del Zulia hacen neumáticos para el auto criollo una máquina de líneas autóctonas con un motor de ímpetu zapara.

ZAPARAPANDA *f* *coloq* *Centr Or And Lar* 1. Desorden, riña, alboroto, griterío.

2. *Zul Lar* Cantidad grande de ciertas cosas de un mismo género, especialmente de golpes.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 813 || 1950 Picón-Salas, M. "Barbarismos y venezolanismos" *El Nacional*, 26 de diciembre, 4 || 1957 Martínez, M. A. "Notas sobre la idea de alboroto", 78-79 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 200 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 151 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* IV, 190 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 175.

TESTIMONIO: 1952 "Cosas de nuestro país" *Tricolor*, N° 46, 30: Al principio los niños jugaron tranquilos, pero al fin se formó la gran zaparapanda.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos*, s v || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 326.

TESTIMONIOS: 1977 *Ibidem:* En la fiesta se formó un zaperoco y le dieron a Juan una zaparapanda de palos. || 1981 Matías Carrasco *seud* "La peligrosa belleza" *El Nacional*, 14 de febrero, A-6: Machos criollos y vernáculos [...] diariamente concurren a los baños turcos para entregarse [...] en las manos de un masajista que no sólo les toca sino que les soba la cara a su antojo y les propina una violenta zaparapanda de cachetadas y encima les cobra por tan afrentosa tunda.

ZAPATA *f* 1. Base o fundación, construida a poca profundidad, en la cual se apoya una columna. 2. Parche de caucho o goma que se coloca en la cara interior de un neumático roto.

1. **TESTIMONIO ORAL:** 1985 El inspector de la obra mandó a descubrir la zapata de la columna de la entrada porque él no había presenciado el vaciado.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 813 || 1956 Cova, J. A. "Venezolanismos", 49.

ZAPATEO *m* 1. V: ESCOBILLADO². 2. *inf* Vibración que se produce en las armas de fuego por efecto del disparo.

1. **TESTIMONIO:** 1918 Mendoza, D. *El llanero*, 98: El escobilleo o zapateo del joropo tiene variedades tan ingeniosas y tan originales como la música. Bailan asidos, mujer y hombre, muy estrechamente, y ambos se corresponden en acordar el tono haciendo resonar sus pisadas en el suelo.

2. **TESTIMONIO:** 1970 "Joven estudiante venezolano resolvió"... *El Nacional*, 31 de mayo, B-20: ... trajo consigo una comunicación en la que consta que en la Fábrica de Armamentos de Venezuela están llevando a la realidad la fórmula física por él lograda para vencer lo que técnicamente se conoce como "par de torsión" o sea el zapateo que producen las armas al ser disparadas y que desvían el cañón de la misma restándole puntería al disparo.

ZAPATERO *m* 1. *Gossypiospermum prae-cox*. Árbol pequeño de la familia de las flacourtiáceas, de hojas velludas en los nervios de la cara inferior, flores pequeñas agrupadas en corimbos y fruto en forma de cápsula dehiscente de tres valvas; crece en el estado Zulia y en Trujillo. Su madera, de color amarillo, es muy estimada. 2. *Peltogyne floribunda*. Árbol de la familia de las leguminosas, de hojas compuestas, flores agrupadas en panojas y legumbre pilosa; crece en Guayana. Su madera, de color rojo, es muy resistente y se usa en trabajos de ebanistería y carpintería. 3. V: PARAPARA¹.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 412 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 464 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 739 || 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos*, s v.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 411 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 464 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 740.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 411 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 148 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 740.

1, 2 y 3. **TESTIMONIOS:** 1890 Romero García, M. V. *Peonía*, 19: Eché pie a tierra, y asido a las ramas de flacos zapateros que aguardaban al leña-

dor que los tronchase [...], bajé al fondo del barranco. || 1940 Díaz Sánchez, R. "Veintiuno" *Antol del cuento* II, 50: Al pie de los robustos jabillos y de los tramados "zapateros" discurrió el hilo de Ariadna de sus quince años, sin enredarse jamás en sus complicados recovecos. || 1981 Hernández, L. *Tiempos idos*, 26: Se daba el caso de los "ajustes" cuando el trabajo comprendía el de "tumar rozas", que consistía en una tarea de dos por veinte brazadas y se medía con una vara finita cortada de un árbol llamado "zapatero" que podía tener la longitud de los brazos de un hombre...

Otro testimonio: s XX + 1.

ZAPATO

EXPRESIONES:

Zapato de goma *loc nom fig* Calzado con suela de goma, caucho o plástico que se usa para practicar deportes.

TESTIMONIOS: 1927 Garmendia, J. "El cuarto de los duendes" *La tienda de muñecos*, 45: ...del frasco de Agua de Colonia y del jabón de afeitar, de los zapatos de goma y de la raqueta de tenis [...] empezaron también a salir duendecillos... || 1970 Otero Silva, M. *Cuando quiero llorar no lloro*, 84: Victorino, ya embutido en el overol azul blancos los calcetines de lana e igualmente blancos los zapatos de goma... || 1986 "Lo propio" *El Nacional*, 14 de diciembre, *Feriado*, 26: Ir a una reunión con zapatos de goma, pero de esos de 700 bolos que sólo se consiguen en la "4 de Mayo"

Después de zapato, chola; y después de chola, tacón *refr* Se refiere a la persona que, habiendo sido importante, ha disminuido de categoría.

DOCUMENTACIÓN: 1974 Carrera Sibila, A. *Del saber popular*, 57.

ZAPEROCO 1. *m coloq* Desorden, alboroto formado por personas. 2. *m coloq* Protesta violenta, motín o insurrección. 3. *m coloq* Montón de objetos en desorden. 4. *m coloq* Reprimenda o reclamo fuerte. 5. *m coloq* Confusión de ideas o de situaciones. 6. *interj hum coloq Lar And Or Centr* Expresa rechazo o deseo supersticioso de alejar un peligro. 7. *m Guár* Bebida que se prepara con masa de maíz cocida, papelón y agua. 8. *m Lar* Jugo hecho con la pulpa del mamón; es típica del estado Lara.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 613 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 324 || 1916 Job Pim *Enciclopedia sigüí, s v* || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 814 || 1950 Picón-Salas, M. "Barbarismos y venezolanismos" *El Nacional*, 26 de diciembre, 4 || 1952 Chacín, F. G. "Voces recogidas en Zaraza", 135 || 1953 Alvarado, A. L. *Menú-vernaculismos*, 166 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 177 y 200 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 152 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* III, 38; IV, 114 || 1971 Márquez Carrero, A. *Habla popular en Mérida*, 46 || 1972 Chiassone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 133 || 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos, s v* || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 156 y 175 || 1977 Márquez Carrero, A. *Apuntaciones críticas*, 95 || 1980 Loreto Loreto, J. J. *El Llano*, 143 || 1981 Arraíz, N. *Los cuentos*, 65.

TESTIMONIOS: 1934 Meneses, G. *Canción de negros*, 34: Mirá, Gregoria. Me vas amolá bien el machete ¿sabe?. Porque el Juliancito ese como que quiere armá el zaperoco. || 1935 Blanco, A. E. "El niño que apagó la vela" *La aeroplana clueca, Obras*, 971: —Cuando se quedó oscuro, se armó un zaperoco de gritos y pataleos. || 1955 Méndez, C. *Memorias de una loca*, 16: El corredor amplio con su antiguo piso de cemento era el teatro ideal para nuestros zaperocos de los domingos. || 1975 Otero Silva, M. "Romeo y Julieta" *Obra humorística*, 267: Julieta: ¿Qué zaperoco es ése? ¿Quién me grita? || 1981 Arraíz, N. *Los cuentos*, 65: —Pasiá con un muchacho chiquito de arrebraste es cosa seria. Son antojajos y forman unos zaperocos si uno no les da el gusto.

Otros testimonios: s XX + 19.

2. **TESTIMONIOS:** 1909-1940 Job Pim "¡Qué belgas!" *Guerras internacionales, Obras*, 519: Nos hubiera asombrado / quien nos hubiera dicho el mes pasado: / el zaperoco mejicano avanza: / ya de la capital se ha apoderado / el general Carranza. || 1956 Márquez Cairós, F. *¡Vienen los andinos!*, 203: Esos compañeros tuyos se han portado como dos hombres. Arriesgaron la vida, pero contuvieron el zaperoco. || 1962 Úslar Pietri, A. *Un retrato en la geografía*, 88: Todos estos rumores me dan mucho miedo. No quisiera que un zaperoco de estos me agarre en la calle. || 1979 *El habla de Caracas*, 616: ...cuando mi papá no estaba, nos escapábamos [...] para ver los cauchos quemados... los... los zaperocos.

Otros testimonios: s XX + 2.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1889 Rivodó, B. *Voces nuevas*, 264.

TESTIMONIOS ORALES: 1970 Mira el zaperoco que tienes en ese escritorio. || 1988 Dejaste el cuarto hecho un zaperoco.

4. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Gómez de Ivashevsky, A. *Lenguaje coloquial*, 449 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 156 || 1981 Arraíz, N. *Los cuentos*, 65.

TESTIMONIO: 1961 Nazoa, Aquiles "Buenas noches trovador" *Teatro II*, vol 1, 176: Pero el [ladrón] del violín es retenido por el policía, que le forma un zaperoco, al creer que le ha robado el violín a Toribio.

Otro testimonio: s XX + 1.

5. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español II*, 697 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 326.

TESTIMONIOS: 1909-1940 Job Pim "El miedo nuevo" *Guerras internacionales, Obras*, 578: ... pues sí por una extraña anomalía / lograra el tigre derrotar el oso, / vendríamos a estar, en fin de cuentas, / como antes de empezar el zaperoco. || 1934 Gallegos, R. *Cantaclaro*, 204: ... te confieso que yo no veo claro en nada de eso, ni me explico qué relación pueda tener un sueño disparatado, como ese que me has referido, con la verdad de tu historia [...] y todo lo que a propósito de eso me has dicho que te dijo el doctor Payara, que no es sino un zaperoco de cosas que son y no son y ni Cristo las entiende. || 1950 Nazoa, Aquiles "Mister Hamlet" *Teatro I*, vol 1, 180: En el caso de ayer fue el Hamlet loco / quien promovió el tremendo zaperoco: / tiré una piedra al aire con torpeza / y le cayó a mi hermano en la cabeza. || 1972 Herrera Luque, F. *Boves*, 32: ¡Cómo aullaba la muchacha huyendo de su hijo! ¡Qué zaperoco! || 1979 *El habla de Caracas*, 168: ... él tocaba el violín, hablaba francés [...] perdió toda su fortuna con la... Revolución Federal [...] y después cuando tumbaron a Guzmán... todo ese zaperoco...

Otros testimonios: s XX + 2.

6. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Gómez de Ivashevsky, A. *Lenguaje coloquial*, 246.

TESTIMONIO: 1969 *Ibidem*: —¿Vas a votar por fulano de tal? —¡Zaperoco, vale, ese hombre me cae como un plomo!

7. **DOCUMENTACIÓN:** 1952 Chacín, F. G. "Voces recogidas en Zaraza", 135 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 177.

TESTIMONIO: 1952 Chacín, F. G. "Voces recogidas en Zaraza", 135: Soy llanero y he comido mucho zaperoco, cuando pequeño y enfermo.

8. **DOCUMENTACIÓN:** 1952 Pereira, P. *Río Tucuyo*, 324.

TESTIMONIO: 1978 Herrera Zubillaga, R. *Costumbres caroreñas*, s p: Esas ollas de barro [...] donde se cocinaban las deliciosas comidas y dulces caroreños [...] como eran la olleta de gallo [...], melindres, zaperoco de mamonos...

ZAPOARA V: SAPOARA.

TESTIMONIOS: 1935 Gallegos, R. *Canaima*, 21: Por julio, cuando el Orinoco muestra toda su hemosura [...] y braman enfurecidos los pailones de la Laja de la Zapoara, suelen remontar la corriente grandes cardúmenes de peces entre los cuales abundan los que le dan nombre a dicha laja ribereña [...] — ¡La zapoara! ¡La zapoara! Ya viene el camboto. || 1949 Díaz Fermín, R. *Américo-América*, 30: Nadie ve el hoyo cuando va a caer, aunque usted come que no es de los que caen muy fácil. Váyase por Carora y haga la prueba, y si no coma, coporo. —Comandante —intervino Ángela [...] — Coporo o Zapoara, que para el caso es lo mismo. || 1957 Tamayo, F. "De las aguas llaneras" *El Nacional*, 4 de enero, 2: Las lagunas.— Existen típicamente en la porción más baja de los llanos en niveles inferiores a los 100 metros [...]; parece que tienen un papel especial en la fase reproductiva de algunos peces, tales como la zapoara, e incluso tienen gran importancia en la existencia de muchas otras especies dulceacuícolas. || 1966 Vélez Boza, F. *El folklore en la alimentación*, 21: ... es una creencia en Ciudad Bolívar y regiones vecinas de que: "El que come cabeza de zapoara se casa con guayanesa"... || 1977 Graterolacho *seud* "Injusticia guayanesa" *El Nacional*, 14 de septiembre, A-5: Que el pabellón, por lo tanto, / lleve a Guayana, su canto, / su Orinoco y su curiara... / y en atención a esa voz, / en vez de carne y arroz, / le pongan una zapoara. || 1980 Loreto Loreto, J. J. *El lenguaje de los pájaros*, 40: ... se decía que quien iba a Ciudad Bolívar y comía el pez llamado zapoara quedaba para siempre en la Guayana...

Otros testimonios: s XX + 7.

ZAPORRETO, A V: SAPORRETO.

DOCUMENTACIÓN: 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 318 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense II*, 814 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 201 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 176.

ZAPORRO, A adj Ú t c s coloq Lar Fal V: SAPORRETO.

DOCUMENTACIÓN: 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 318 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense II*, 814.

TESTIMONIOS: 1840 "Señales de cinco escaños prófugos" [aviso] *El Liberal*, N° 200, 4: ... Ángel, estatura pequeña, color prieto, doble, zaporro, cascorbo, edad como de 23 años, con barros en la cara, barbilampiño, ojos pardos y boca regular. || 1924 Domínguez, Á. S. *El Haitón de los Coicoyes*, 27: ... una vereda sembrada por ambos lados de pringamosas, majagüillas, quivavano abotonadas de amarillo y sangre y, sobre todo, con un apelmazado matorral de bruscas zaporritas. || 1938 Domínguez, Á. S. *La Mojiganga*, 63: Contempla ahora las dos o tres matas de cauvaro, los cujés desmirriados y el chiquichiqui zaporro y frondoso que ensombrecen el corral.

ZAPOTE *m* 1. *Calocarpum sapota*. Árbol de la familia de las sapotáceas, de hojas lanceoladas y flores blancas agrupadas en cabezuelas. Se cultiva en el occidente del país. La madera se usa en trabajos de ebanistería. 2. Fruta de este árbol; es una baya rugosa y oblonga de unos 15 centímetros de largo, de pulpa rojiza y dulce.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 318-319 || 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 412-413 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 740-741.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 155.

TESTIMONIOS: 1741 Gumilla, P. J. *El Orinoco ilustrado* I, 89: ... esta variedad [de climas] no es de vocablos, sino real, y verdadera, como lo es también la total variedad de frutos, sin que en tierra fría se dé, ni arroz [...] ni plátanos [...], zapotes ni otras muchas, muy ricas de tierra caliente... || 1799-1804 Humboldt, A. de *Viaje IV*, 342: Es preciso haber comido zapotes, (Achrás) en la isla de Margarita o en Cumaná [...] para no encontrar exagerados los elogios que los primeros viajeros hicieron de la excelencia de las producciones de la zona tórrida. || 1872 Bolet Peraza, N. *Artículos*, 93: Allí se codeaban las pomas olorosas [...], el zapote que empalaga, el mango [...] y otras tantas frutas que hacen el orgullo de aquel suelo incomparable. || 1918 Pocaterra, J. R. *Tierra del sol amada*, 23: Después de sus primeras salidas regresaba con un gran apetito, saboreando las comidas insólitas, platos que sólo ya conocía de nombre y que comiera en su niñez, frutas raras, riñones dulces, hilachosos, zapotes que abrían las entrañas vivas, de un rojo de cedro... || 1931 Picón-Salas, M. *Odisea*, 20: No es extraño que aquellas muchachas, impregnadas de tan maravilloso perfume, con la gracia del sol en sus rostros iluminados, muchachas cuyo cuerpo es casi rojizo y fru-

tal como los mameyes y zapotes de las Antillas, logren desquiciar hasta a los respetables gobernadores dinamarqueses de Saint-Thomas. || 1943 Gallegos, R. *Sobre la misma tierra*, 121: ... aquí la pintada fruta [...]. El moreno zapote, el tiernamente sonrosado icaco... || 1957 Briceño-Iragorri, M. *Los Riberas*, 134: ¿Qué decir del milagro de mieles y de la fiesta de colores que mantenían en los dilatados puestos del Mercado Nuevo los mostradores donde los zapotes iluminaban con su ensangrentada pulpa y las patillas encandilaban con el rosa encendido de sus gajos? || 1980 Chirinos, C. *El quiriminduña de los Hereñeres*, 23: El italiano de las toronjas, los zapotes y los quesillos era su blanco, su presa y su camada...

Otros testimonios: s XVIII + 1; s XIX + 1.

ZARAGUTEAR *intr coloq* 1. *And Zul* Deambular de un lugar a otro. 2. *Zul* Fisgonear.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 324 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español I*, 465 || 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 155 || 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos*, s.v.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1974 *Ibidem*.

TESTIMONIO: 1974 *Ibidem*: Zinay es excelente persona, pero le gusta andar zaraguteando.

ZARAMBEQUE, ZARAMBIQUE *adj Ú t c s coloq And* Persona bromista, poco seria, sinvergüenza.

DOCUMENTACIÓN: 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 353 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 175.

ZARAMUYO, A *adj Ú t c s obsc* Se dice de la persona pícara y astuta.

DOCUMENTACIÓN: 1889 Rivodó, B. *Voces nuevas*, 133 || 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 584 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español II*, 697.

TESTIMONIOS: 1892 Arévalo González, R. *Escobros*, 25: "Misea Josefa, no pudiéndose contener, me tendió los brazos diciendo: — ¡Ah! zaramuyo; ya te conozco" "Para completar mi victoria, eché vino en las copas... || 1909 Urbaneja Achelpohl, L. M. "Tirso" *El Criollismo en Venezuela I*, 211: La aleación ha de ser perfecta; huye tanto de las almas de paloma y tazas de miel como del hambre del hermano jaguar y de la benevolencia del zaramullo y campechano tfo lobo...

ZARANDA *f* 1. Juguete fabricado con una calabaza o tapara pequeña, que se atraviesa con un palo que sirve de eje y a la que se le hacen dos orificios para que silbe al girar; para hacerlo bailar se tira de un cordel que se ha enrollado antes en el eje. 2. *Mér Truj V*: TARABITA¹.

1. **DOCUMENTACIÓN**: 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 530 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 814 || 1946 Dupouy, W. "Noticias preliminares sobre la distribución geográfica del juego de zaranda de calabaza en Venezuela" *Acta Venezolana* I, Nº 3, 328-345 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 201 || 1967 Aretz, I. *Instrumentos musicales*, 197-198.

TESTIMONIOS: 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 265: Si en pelota me ha dejado la diócesis de la instrucción primaria, ¿qué hubiera sido si por meterme a devoto de catar emociones nuevas me pongo a brujulear unos naipes [...] o me aferro en sacudir un taturó en la orilla de una mesa redonda, trajeada con un tapete de cualquier trapo y en medio de una cuerda de avispones que hacen bailar un dado como una zaranda y lo paran donde quieren, como un muchacho habilidoso un trompo en la uña? || 1939 Otero Silva, M. *Fiebre*, 91: Por las noches sueño. Y mis sueños giran sobre el mismo punto como una zaranda. || 1942-1976 Naza, Aquiles "Madrigal a Marco Polo" *Poemas populares*, 120: Haga danzar, si quiere, a su zaranda / un aire de gavota. || 1949 Olivares Figueroa, R. *Diversiones pascuales*, 120: En el Llano, los muchachos remontan barriletes y bailan el trompo [en la Semana Santa], mientras que las muchachas juegan zaranda, siendo uno de los deportes de los primeros competir con ellas, de suerte que las zarandas caigan deshechas bajo el puyón de los más fuertes y agudos trompos. || 1954 Schön, E. "Las zarandas" *El Nacional*, 13 de mayo, *Papel Literario*, 6: La algarabía del niño despierta a la mujer. Las zarandas caen al piso, giran.

Otros testimonios: s XX + 3.

2. **DOCUMENTACIÓN**: 1934 Briceño-Iragorry, M. "Voces de Trujillo", 171.

TESTIMONIOS: 1889 Laverde Amaya, I. *Viaje*, 120: Casas hay [en La Grita] en donde construyen [en los Nacimientos] elevados andamios que figuran enormes montañas [...] — montañas que cubren luego de talco, y en las que nunca falta la impetuosa corriente del Chama, con el peligroso y poético paso de la zaranda. || *Ibídem*, 139: El paso [del río Chama] se efectúa

en la zaranda (tarabita) con toda comodidad, aunque con fruncimiento de nervios.

EXPRESIONES:

Como zaranda de taparita *loc adj fig coloq* Agitado, inestable.

TESTIMONIO: 1970 Arrechadera, F. "Güele a perro mojado" *El Mundo*, 11 de mayo, 3: Ahora sí fue verdá que el mundo está como zaranda de taparita con la otomía esa de la guerra.

Llevar en zarandas (a alguien) *loc verb fig coloq Truj* Tratar o conducir a una persona en forma violenta y apresurada.

DOCUMENTACIÓN: 1934 Briceño-Iragorry, M. "Voces de Trujillo", 170-171.

ZARANDAJEAR *tr Ú t c pml coloq And V*: ZARANDEAR².

DOCUMENTACIÓN: 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 175.

ZARANDAJO, *A m/f coloq Occ Centr* Persona despreciable. Sinvergüenza. Se usa también como insulto.

DOCUMENTACIÓN: 1890 Seijas, J. *Barbarismos cotidianos*, 110 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 324 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 697 || 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 154 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 814 || 1953 Alvarado, A. L. *Menú-vernaculismos*, 166-167 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 201 || 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 353 || 1968 Luzardo, R. *Lenguaje zuliano; adiciones*, 59-60 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 175 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 326.

TESTIMONIOS: 1893 Picón-Febres, G. *Fidelía*, 173: Ésa no es sino una zarandaja, que por no más que puro orgullo y vanidad, le gusta tener quién la ventée... || 1967 Blanco, A. E. "El pie de la Virgen" *Teatro, Obras*, 706: ¿Y aquel zarandajo te pellizcó? Deja que le saque un ojo. || 1978 Urriola, J. S. "Un tiritó al Gobierno..." *El Nacional*, 30 de marzo, A-5: —No, no, no, chica —la tuteaba el zarandajo, faltar de respeto, a aquella dama que por lo kiluda, no tanto por el almañaque sino por el aspecto, podría ser su abuela—. || 1981 Arraíz, N. *Los cuentos*, 41: Tuve que levantarme más de seis veces pa'la bacinilla. Eso sí es triste, una despierta por enferma y los zarandajos de la casa roncando.

Otros testimonios: s XIX + 1; s XX + 4.

ZARANDEAR *coloq* 1. *tr* Sacudir a una persona violentamente, tomándola por los hombros. 2. *prnl* Contonearse, mover el cuerpo rítmicamente.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 114.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 530-531.

ZARANDO 1. *m* *Tách* Puente de palos que se hace provisionalmente sobre un río. 2. *m rur And V:* MANARE². 3. *adj Centr Guár V:* TATARETO¹.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1889 Rivodó, B. *Voces nuevas*, 260.

TESTIMONIO: 1981 Vanegas, H. "Felices vacaciones" *El Nacional*, 6 de agosto, A-6: Era la época de jugar "pepa y palmo" [...] de arrollar y bailar al trompo, instrumento que reclamaba especialísimos cuidados en su punta de hierro para convertirlo de "zarando" en "sedeño"...

ZARANGA

EXPRESIONES:

Zaranga musinga *loc nom coloq Lar Yar And* 1. Confusión ruidosa que forman las personas. 2. Desorden, desorganización.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 155 || 1950 Picón-Salas, M. "Barbarismos y venezolanismos" *El Nacional*, 26 de diciembre, cit por M. A. Martínez "Notas sobre la idea de alboroto", 80 || 1957 Martínez, M. A. "Notas sobre la idea de alboroto", 80 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* III. 39.

TESTIMONIO: 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 155: Yo no quería venirme del baile, pero en cuanto le dieron el palo a la lámpara, aquello se volvió una zarangamusinga...

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1957 Martínez, M. A. "Notas sobre la idea de alboroto", 80.

TESTIMONIO: 1957 *Ibidem*: Ese cuarto está que es una zaranga musinga.

TESTIMONIOS ORALES: 1942 Tienes esa cama hecha una zaranga musinga. || 1956 Esa cama está hecha una zaranga musinga.

Dar zaranga musinga *loc verb coloq Lar* Azotar, castigar con látigo, palo, etc.

DOCUMENTACIÓN: 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 326.

Volverse una zaranga musinga *loc verb coloq Lar* 1. Enredarse en los movimientos, contorsionarse. 2. Deteriorarse algo por el uso o el maltrato.

1 y 2. **DOCUMENTACIÓN:** 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 326.

1. **TESTIMONIO:** 1977 *Ibidem*: Esa mujer se volvió una zaranga musinga.

2. **TESTIMONIO ORAL:** 1952 Ese libro se volvió una zaranga musinga.

ZARAZA *f* Tela ordinaria de algodón, generalmente de colores vivos.

DOCUMENTACIÓN: 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 324 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 465 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 201.

TESTIMONIOS: 1898 Cabrera Malo, R. *Mimí*, 54: ... poco o nada durábanle los camisones de zaraza... || 1912-1913 Pocaterra, J. R. *Vidas oscuras*, 10: ... las pulperías donde se expende queso, cápsulas de revólver, zaraza y mantequilla... || 1924 Domínguez, Á. S. *El Haitón de los Coicoyes*, 59: En las ventanas y en la puerta de entrada flameaban cortinas de céfiro blanco entalladas con lazos de zaraza negra. || 1931 Úslar Pietri, A. *Las lanzas coloradas*, 135: ... sentía gratitud por la mujer que lo cuidaba. Deseaba poder pagarle de alguna manera digna. Regalarle una onza de oro, un camisón de zaraza... || 1934 Gallegos, R. *Cantaclaro*, 118: ... las mujeres y las hijas de los peones y vegueros del hato lucían sus trajes nuevos, de zarazas de colores chillones... || 1943 Picón-Salas, M. *Viaje al amanecer*, 93: ... —en aquel día tan extraño y tan largo— veo unos hombres que conducen escaleras, piezas de zaraza negra, enormes cirios y plateados candelabros... || 1955 Otero Silva, M. *Casas muertas*, 47: Despachaba [don Casimiro] tras el mostrador [...]. — ¡Una vara de zaraza, don Casimiro! — y medía la vara de zaraza. || 1966 Baptista, J. M. *Boconó*, 114: — ¡Eo! Si no tengo cobres para comprarme una andaluza y un camisón de una zaraza muy bonita que vide por Pueblo Nuevo. || 1981 Hernández, M. I. "El habla de Barlovento", 128: E. — (¿Qué vestimenta se usa para un tambor?) Jacinta— ¡Gual el que tú quiera. Tú puéé comprá tu vetío rosao, amarillo, de mata, cosa así, una zaraza matúa, pue y si quiere lo hace algo y si no lo hace mocho.

Otros testimonios: s XIX + 2; s XX + 11.

ZARAZO, A 1. V: SARAZO¹. 2. V: SARAZO². 3. V: SARAZO³.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 465 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 814.

TESTIMONIO: 1942 *Ibidem:* El maíz está todavía zarazo.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 201 || 1976 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 303.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1976 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 303.

TESTIMONIOS: 1976 *Ibidem:* Es muy zarazo aún para responsabilidad tal. || Como médico todavía está zarazo.

ZATO, A V: SATO.

DOCUMENTACIÓN: 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 465 || 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 155.

ZAZARE *m obsc rur Lar* Arenilla fina de color amarillo rosáceo que se obtiene de una piedra arenosa, o de restos de cerámica o barro cocido triturados. Se utilizaba para hacer que el maíz, al pilarse, soltara más fácilmente la cáscara o para fregar utensilios de cocina.

DOCUMENTACIÓN: 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 326.

ZOCATO, A *adj fig coloq N Esp* Se dice de la persona inexperta o inmadura.

DOCUMENTACIÓN: 1976 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 269.

TESTIMONIO: 1976 *Ibidem:* No me resulta el ayudante que me mandaste, está muy zocato todavía.

ZOCO, A *desus* 1. *m coloq Llan* Golpe dado con los dedos. 2. *V: SOCO*¹. 3. *m coloq Zul Fal* Hombre corpulento y fuerte. 4. *m coloq Tách* Cuchillo o machete gastado por el uso. 5. *V: SOCO*³. 6. *interj vulg Yar* Expresa rechazo categórico.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1980 Loreto Loreto, J. J. *El Llano*, 144.

2. **TESTIMONIOS ORALES:** 1960 El zoco ese creyó que yo me iba a dejar... || No seas tan zoco; cómo vas a creer esa mentira.

3. **TESTIMONIO ORAL:** 1960 Ese tercio es un zoco.

4. **TESTIMONIOS ORALES:** 1965 El zoco de la cocina se me perdió. || Tráeme el zoco que lo dejé en el paredón.

6. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Gómez de Ivashevsky, A. *Lenguaje coloquial*, 247.

TESTIMONIOS: 1969 *Ibidem:* —¿Te vas a casar? —¡Zoco! || —Tú fuiste. No lo niegues. —¡Zoco!

EXPRESIÓN:

Zoco de ... loc adj fig coloq desus Se decía de lo que superaba por sus cualidades o defectos a lo común u ordinario.

DOCUMENTACIÓN: 1859 Carmona, M. "Diccionario" *El Monitor Industrial*, 19 de noviembre, 863 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 466 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* II, 136 || 1981 Pérez, O. "Voces de uso popular en el siglo XIX" *El Nacional*, 23 de agosto, A-6.

TESTIMONIO: 1938 Arraiz, A. *Puros hombres*, 61: Un día que menos lo esperaba [...] lo cogió infraganti, y armó ese zoco de zaperoco, y que le estaba deshonrando a la hija...

ZOCÓ *m coloq Suc V: ZOCO*¹.

TESTIMONIOS ORALES: 1965 Vamos a jugar picha a zocó. || 1978 Te voy a dar un zocó si te sigues metiendo conmigo.

ZOQUETA *f* de zoquete o persona lenta para aprender o percibir las cosas. *Ú t c adj inf.*

DOCUMENTACIÓN: 1976 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 269.

TESTIMONIOS: 1893 Picón-Febres, G. *Fidelía*, 111: —No seas tan zoqueta, no te hagas la desentendida. || 1918 Pocaterra, J. R. "La llave" *Cuentos grotescos*, 28: —Digo, me parece que ellos se portan bien al principio, después [...], se fastidian, se entretienen... ¡Tú no sabes cómo son los hombres! [...]. —¡No seas zoqueta! Vas a saberlo tú mejor que yo... || 1939 Meneses, G. *Campeones*, 123: Se olvida de la pobre zoqueta que está esperando... || 1949 Palacios, A. *Ana Isabel*, 188: —¡No seas tonta, vente! Mira, ¿tú sabes quién está jugando con nosotras? ¡Pepe! ¡Vente, zoqueta! || 1961 Garmendia, S. *Los habitantes*, 159: ... figurate que caí como una zoqueta y además estaba enamorada y lo quería ¡palabra!

Otro testimonio: s XIX + 1.

ZOQUETADA *f inf* 1. Dicho o hecho del zoquete. Tontería, simpleza. 2. Insignificancia, cosa o acto poco valioso o intrascendente. 3. *irón* Cosa abundante, grande, valiosa o de mucha importancia.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 698 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 814 || 1956 Cova, J. A. "Venezolanismos", 49 || 1976 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 269.

TESTIMONIOS: 1890 Rojas, A. *Leyendas históricas*, 186: Y, cuando [...] entraron á Caracas las tropas de Boves, se cantaban en los ventorrillos galerones donde figuraban las siguientes cuartetos: —Bolívar, ¿Do están tus tropas? / —No preguntes zoquetadas, / Mis tropas son de mujeres / Y andan hoy en retirada. || 1911-1912 Pocaterra, J. R. *Vidas oscuras*, 37: — ¡ Los godos, los godos! —continuó exaltado—. ¡Cómo es posible que vengan hasta hoy a decir... zoquetadas, cuando los gobiernos conservadores son la única camisa limpia que se ha puesto Venezuela! || 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 239: ...en mi casa hubo ayunos sin haberlos ofrecido. Y los seis muchachitos que tenía entonces [...] andaban ojerudos, con la boca descolorida y los dientes largos [...]. —Y en tal caso, entonces ¿por qué no se dejó de zoquetadas y les compró un marrano? || 1963 "Cosas del arte" *La Pava Macha*, N° 15, 6: ¿Qué otra cosa podía hacer la Giuoconda sino sonreír ante la cantidad de zoquetadas que se han dicho sobre ella? || 1972 Herrera Luque, F. *Boves*, 303: Mira, mijito, deja la zoquetada y sube de una vez.

Otros testimonios: s XIX + 3; s XX + 11.

2. **TESTIMONIOS:** 1936 Díaz Sánchez, R. *Mene*, 65: —Y cómo no; las compañías tienen que cuidarse. ¿Acaso es zoquetada lo que han gastado aquí? || 1944 Arraiz, A. *Dámaso Velázquez*, 47: —¡Guá! ¿Y qué se cree usted? ¿Se imagina que escaparse de la Rotunda es zoquetada?

3. **TESTIMONIO:** 1896 Peraza, C. *Los piratas de la sabana*, 99: —Apostemos un queso de mano [...] a que el machete que carga el zambo tiene en la punta por lo menos un gema de manchado. —¿Y qué quiere decir eso? [...]. —¡Buen leguleyo eres tú! Una zoquetada: ¡que ese machete fue el que atravesó el pecho de Mr. Bush!

ZOQUETE, A *adj inf* Se aplica a lo dicho o hecho carente de sentido u oportunidad.

TESTIMONIOS: 1938 Arraiz, A. *Puros hambres*, 163: La especialidad del viejo Bruno son los cuentos zoquetes: tan necios, tan simples, que pro-

vocan la risa de sus oyentes... || 1963 "Hablemos de plátanos y cortinas" *La Pava Macha*, N° 18, 4: Sin aspirar a graduarnos de decoradores ni mucho menos, a nosotros la pregunta se nos antoja tan zoqueta que no hemos podido resistir a la tentación de contestarla...

ZOROCHO, A 1. V: SOROCHO¹. 2. V: SOROCHO². 3. V: SOROCHO³.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1889 Rivodó, B. *Voces nuevas*, 245 || 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 613 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 698.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1934 Briceño-Iragorry, M. "Voces de Trujillo", 172 || 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos, s v*.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1974 *ibidem*.

ZORRA *f Lar* Carreta grande tirada por bueyes.

DOCUMENTACIÓN: 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 814 || 1952 Pereira, P. *Río Tocuyo*, 324.

TESTIMONIO: 1920 Pocaterra, J. R. *La casa de los Ábila*, 50: Y de seguida, en todo el curso de un mes, las zorras estuvieron arrastrando al paso tardo y meditabundo de los bueyes, piezas y más piezas embaladas o sueltas...

ZORRO *m* *Cercocyon thous*. Mamífero de la familia de los cánidos, que mide cerca de un metro de largo, incluyendo la cola; de pelaje gris-pardo, más oscuro en el lomo que en el resto del cuerpo, y rojizo en la cabeza. Habita en zonas xerofíticas, montes bajos y cerros, cerca de casas y haciendas.

DOCUMENTACIÓN: 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 466-467 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 201.

TESTIMONIOS: 1764 Cisneros, J. L. *Descripción de Benezuela*, 16: ...el incendio va deborando quantos animales encuentra: Se abrasan Cachicamos [...], Zorros, y todo género de sabandija. || 1934 Gallegos, R. *Cantaclaro*, 130: Ya era tiempo sobrado de que, hubiesen comenzado las lluvias [...]. El ganado sucumbiendo de sed, ya muchas osamentas blanqueando en los peladeros; manadas de zorros rabiosos por las noches como ascuas errantes los ojos en la oscuridad... || 1948 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano* I, 15: ...baila el mono / muy cerca del chaguaramo, / y "acompañá" de la "aldita" / va el zorro y el cachicamo.

Otros testimonios: s XX + 2.

EXPRESIONES:

Formar un zorro *loc verb fig coloq obsc*
Complicar una situación o comprometer a alguien en un asunto en forma escandalosa o ruidosa.

DOCUMENTACIÓN: 1916 Job Pim *Enciclopedia sigüí*, s v || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 466-467 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 814.

TESTIMONIO: c1947 Torrealba, A. J. *Diario de un llanero* XVIII, 20: ¿No nos irán a formar un zorro por esos cochinos, mi capitán?

Zorro cangrejero *loc nom Procyon cancrivorous*. Mamífero de la familia de los prociónidos, que mide aproximadamente un metro de largo, incluyendo la cola de unos 35 centímetros; de pelaje abundante y suave, de color amarillo rojizo y negro con una banda negra sobre los ojos, otra blanca por encima y cinco o seis anillos negros en la cola. Habita en zonas montañosas, cerca de ríos y quebradas.

DOCUMENTACIÓN: 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 467 || 1942 Röhl, E. *Fauna descriptiva*, 117-118.

Zorro guache *loc nom Nasua nasua*. Mamífero de la familia de los prociónidos, que mide cerca de un metro de largo, incluyendo la cola de unos 50 centímetros; de cuerpo delgado, cabeza prolongada, hocico en forma de trompa, cola cónica y patas cortas y fuertes; su pelaje es gris amarillento, con manchas blancas alrededor de los ojos y sobre la nariz y anillos oscuros en la cola. Habita en selvas espesas. Es domesticable.

DOCUMENTACIÓN: 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 145 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 467 || 1942 Röhl, E. *Fauna descriptiva*, 115-116.

TESTIMONIOS: 1951 "Animales que son domesticados por los indios guaraúnos" *Tricolor*, Nº 30, 22: Esta guaraúna domesticó un pequeño zorro guache (Nasua), que no pertenece a los verdaderos zorros o cánidos, sino a los prociónidos, que son muy distintos. || 1957 "Fauna de Venezuela" *Tricolor*, Nº 94, 18: Personas que han observado de cerca a este carnívoro aseguran que cuando se golpea fuertemente el tronco del árbol donde ha trepado, o se le hace fuego, el zorro guache se deja caer con sin igual destre-

za, encogiéndose para no lastimarse en la caída, la nariz alargada y móvil.

Otros testimonios: s XX + 3.

Zorro lavamanos (negro) *loc nom V: Zorro cangrejero*.

DOCUMENTACIÓN: 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 467 || 1942 Röhl, E. *Fauna descriptiva*, 117.

ZORROCLOCO, A 1. *m Morisonia americana*. Arbusto o árbol pequeño de la familia de las caparidáceas, de hojas oblongas coriáceas y flores blancas, lanosas, agrupadas en corimbos; crece en zonas áridas del litoral y de la cordillera de la Costa. 2. *m* Fruta de esta planta; es una baya globosa o subglobosa, de corteza rígida y sabor dulce. 3. *m Guár* Especie de hormiga grande y agresiva. 4. *m/f Ú t c adj coloq Guár* Persona taimada y astuta. 5. *adj fig coloq Zul* Se dice de la persona, en especial del anciano, que es muy efusivo con los niños o apegado a ellos. 6. *adj fig coloq desp Guár Lar* Se aplica a la persona incapaz o impotente, debido a decrepitud, debilidad o inmadurez.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 414 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 467 || 1952 Pérez Regalado, J. A. "Zorrocloco en España y América" *Arch Venez de Folklore*, Nº 2, 388-394 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 743-744.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1952 Pérez Regalado, J. A. "Zorrocloco en España y América" *Arch Venez de Folklore*, Nº 2, 388-394 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 152.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 467 || 1952 Pérez Regalado, J. A. "Zorrocloco en España y América" *Arch Venez de Folklore*, Nº 2, 388-394.

TESTIMONIO: 1945 Arraiz, A. *Tío Tigre y Tío Conejo*, 176: Los bachacos, zorroclocos, hormigas, comejenes, los grillos, las chicharras, las langostas, millones de millones de minúsculos animalitos se acercaban poco a poco...

4. **DOCUMENTACIÓN:** 1952 Pérez Regalado, J. A. "Zorrocloco en España y América" *Arch Venez de Folklore*, Nº 2, 388-394.

TESTIMONIOS: 1952 *Ibidem*: ¿Qué haces ahí, muchacho? ¿Como que te la estás echando de zorrocloco? || 1956 Márquez Cairós, F. *¡Vie-*

nen los andinos!, 59: —Este muchacho es un zorrocloco —solía comentar Matías, refiriéndose al esquivo carácter de su hijo...

5. **DOCUMENTACIÓN:** 1952 Pérez Regalado, J. A. "Zorrocloco en España y América" *Arch Venez de Folklore*, Nº 2, 388-394 || 1966 Lu-zardo, R. *Lenguaje zuliano*, 163 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 152.

6. **DOCUMENTACIÓN:** 1952 Pérez Regalado, J. A. "Zorrocloco en España y América" *Arch Venez de Folklore*, Nº 2, 388-394.

TESTIMONIO: 1952 *Ibidem*: ¿Cómo está fulano? —Es un viejo que está ya muy zorrocloco. || ¿Ya el niño gatea? —No, todavía está muy zorrocloco.

EXPRESIÓN:

¡Zorrocloco estoy (está) señor! *obsc And Ar N Esp Suc* Respuesta del hombre que acaba de ser padre al saludo de quienes lo visitan, para indicar que también él está pasando el puerperio.

DOCUMENTACIÓN: 1952 Pérez Regalado, J. A. "Zorrocloco en España y América" *Arch Venez de Folklore*, Nº 2, 388-394.

TESTIMONIO: 1929 Alvarado, L. *Datos etnográficos*, 245: Los amigos que llegaban a saludarle decíanle: "¿Cómo está el engendrador?" Y él contestaba: "Zorrocloco está, señor".

ZOSCO *m coloq desus V:* ZOCO¹.

DOCUMENTACIÓN: 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 64; II, 136.

EXPRESIÓN:

Zosco de... *loc adj coloq desus V:* Zoco de *sv* ZOCO.

DOCUMENTACIÓN: 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 814-815 || 1953 Alvarado, A. L. *Menú-vernaculismos*, 167 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* II, 136-137.

TESTIMONIOS: 1935 Ovalles, V. M. *Más frases criollas*, 60-61: —¿Qué sucede? —Que el sabanero se fue, y se llevó el caballo. Entonces el general, muy airado le grita al pelador: —¡Pero qué zosco de lavativa me hace usted echá! || 1957 "Cosas de nuestro país" *Tricolor*, Nº 97, 30: ¡Sosco de hombre era nuestro Libertador Simón Bolívar!

Otros testimonios: s XX + 2.

¡ZUASI!, ¡ZUAZI!, ¡ZUAJ! *coloq* *Voz* onomatopéyica para indicar la velocidad o la intensidad de algo.

TESTIMONIOS: 1931 Ústar Pietri, A. *Las lanzas coloradas*, 9: Venía chorreando de agua [...] y la gente del mentado Matías venía enchumbada hasta el cogollo y temblando arriba de las bestias. Los caballos planeaban, ¡zuaj!, y se iban de boca por el pantanero. || 1943 Sojo, J. P. *Nochebuena negra*, 28: Tía Culebra sonrió... y зуás se metió en la camaza de Conejo... || 1966 Mármol, L. E. "Caminandito" en Aquiles Nazoa *Los humoristas de Caracas*, 397: Pero benditas sean las esquinas que tienen cuatro calles para elegir, y зуas me cuelo por una...

Otros testimonios: s XX + 2.

ZULIANO, A *adj* 1. *Ú t c s* Natural del estado Zulia. 2. Perteneciente o relativo a este estado o a sus habitantes.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1948 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano* I, 258.

TESTIMONIOS: 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 35: Y a ese paso cogete la piragüita [...] expresión con que significan los zulianos, en determinadas circunstancias, los excesos de todo género. || 1942 García Maldonado, A. *Uno de los de Venancio*, 9: Hace algún tiempo conocí en Caracas a un joven estudiante zuliano... || 1983 P. H. "Las zulianas harán un mitin con Lusínchi" *El Diario de Caracas*, 19 de octubre, 10: Las mujeres zulianas que respaldan la candidatura de Jaime Lusínchi realizarán el próximo 28 de octubre una concentración femenina...

Otros testimonios: s XX + 6.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1948 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano* I, 258.

TESTIMONIOS: 1982 Mudarra, M. A. "Jesús E. Lossada" *El Universal*, 30 de marzo, 1-5: De entre las regiones que más han aportado valores humanos [...] es la zuliana [...]. Jesús Enrique Lossada [...] fue —y es— admirado y respetado por todos los signos ideológicos zulianos... || 1984 "Un grupo empresarial zuliano"... *El Universal*, 5 de noviembre, 2-24: El grupo empresarial zuliano anunció hoy que invertirá entre ocho y mil millones de bolívares para construir en los próximos tres años una tercera planta de resinas plásticas...

Otros testimonios: s XX + 2.

ZUMBA *f coloq And* Cantidad grande de golpes.

TESTIMONIOS ORALES: 1953 Le di una zumba al muchacho ese pa que se acuerde de mí siempre. || 1968 Cuando venga tu papá te va a dar una zumba.

EXPRESIÓN:

En zumba loc adv fig coloq Or Llan A gran velocidad.

DOCUMENTACIÓN: 1952 Pereira, P. *Río Tocuyo*, 324.

TESTIMONIO: 1918 Mendoza, D. *El llanero*, 171: Dijo a D. Juan Ramón que el Negro Mina iba en zumba para el pueblo de Barboacas...

ZUMBADO, A adj 1. *coloq* Se dice de alguien o de algo que se desplaza con velocidad. 2. *jerg delinc y juv* Se aplica a la persona audaz y agresiva.

1. **TESTIMONIOS ORALES:** 1986 Pedro venía zumbado por la calle en su carro deportivo. || Chocó porque venía zumbada por la bajada de Los Naranjos.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1980 Caballero, J. "Diccionario del real malandro" *El Diario de Caracas*, 11 de mayo, 22 || 1981 Mendiola, E. *El Carreño de los panas*, 217.

TESTIMONIOS: 1981 García, E. "El panol de los panaburda" *El Nacional*, 4 de octubre, 70 *Día*, 10: —¿Qué Johnny? ¿El tipo zumbao que le pega al pito y vive por El Marqués [...]?" || 1983 Chepa Candela *seud Diario 2001*, 14 de febrero, 14: ...la intención de ellos [los productores] era poner a Robert Urich y a María Cachuca Alonso en el escenario y que ésta, de zumbada le coque-teara al susodicho... || 1988 "¡Cuidado, portero bravo!" *El Nacional*, 9 de octubre, *Feriado*, 1: Hay que saber domesticarlos, aprenderse de memoria que ese oficio tan aburrido lo calman las carotas de doberman con pantalones y los gruñidos de boxer, sobre todo cuando te las das de zumbao.

Otros testimonios: s XX +3.

ZUMBADOR m 1. *N Esp V:* GURRU-FÍO¹. 2. *rur* Juguete que se fabrica con una tabla rectangular de unos catorce centímetros, agujereada en uno de los extremos, por donde se hace pasar un cordel o hilo para hacerlo girar en el aire. *EP:* Bra-madera.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1951 Acosta Saignes, M. "Historia antigua y moderna del gurruffo" *Tópicos Shell*, N° 145, junio, 22 || 1954 Aretz, I. "La población de Margarita y las comunidades indígenas" *BIF* I, N° 5, mayo, 134.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1951 "El zumbador" *Tricolor*, N° 25, 23.

ZUMBA-QUE-ZUMBA m Forma fija del joropo llanero en tonalidad menor, de ritmo vivaz y alegre, y letra en estrofas octosílabas de cuatro, seis y hasta ocho versos, que se canta en forma de contrapunteo. Es bailable.

DOCUMENTACIÓN: 1946-1947 Monroy Pit-taluga, F. "Cuentos y romances tradicionales en Cazorla", 380 || 1980 Loreto Loreto, J. J. *El Llano*, 144.

TESTIMONIOS: 1934 Padrón, J. *La guaricha*, 17: Quizás en alguna casa un cuatro echa al campo el zumbaquezumba. || 1948 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano* I, 10: Eran como ya las nueve / y en la parroquia me hallaba, / cantando un zumba-que-zumba / al pie de un arpa trama-da, / con una bandola negra, / "como que" estaba enlutada. || 1959 Moreno Cova, J. A. "Hombres, pueblos y campos de mi tierra"... *El Universal*, 13 de diciembre, 16: Aún vive en el pueblo algo de la vieja Cumaná, se canta por charas e ipures el zumba que zumba... || 1980 Loreto Loreto, J. J. *El Llano*, 26: ...nos es fácil distinguir la diferencia entre un seis por derecho y un gabán; o bien sea la existente entre un merecure, caramelo, pasaje, zumba que zumba, chipola... || 1984 "Kei-Yumei y el orfeón universitario en el Teatro Nacional" *El Nacional*, 10 de noviembre, C-20: "Kei-Yumei" interpretará ritmos tradicionales con instrumentos autóctonos de nuestro continente como lo son la zamba argentina, murga uruguaya, bailecitos bolivianos y por Venezuela golpes tocuyanos, seis por derecho, zumba que zumba y otros ritmos.

Otros testimonios: s XX +5.

ZUMBAR 1. *tr Útc prnl coloq* Arrojar, lanzar, echar, expulsar. 2. *tr Útc prnl coloq* Seguido de un nombre de bebida o comida, comer o beber lo que se indica. 3. *prnl coloq* Empezar una actividad o trabajo. Algunas veces se usa seguido de la preposición *a* y un infinitivo. 4. *tr Útc prnl coloq* Matar. 5. *prnl coloq* Tomar parte, intervenir, meterse en alguna empresa. 6. *tr fig coloq* Formular una pregunta difícil o comprometedoras o hacer una crítica brusca o hiriente sorpresivamente; dar una buena

noticia en forma imprevista o repentina. 7. *prnl fig coloq* Atreverse, arriesgarse, decidirse. 8. *tr coloq* Azuzar los perros. 9. *tr desus* Despedir a alguien con enfado o groseramente. 10. *tr Ú t c prnl vulg Tách Fal D Fed* Cohabitar, tener relaciones sexuales.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1859 Carmona, M. "Diccionario" *El Monitor Industrial*, 19 de noviembre, 863 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 467-468 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 815 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* III, 133 || 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos*, s. v.

TESTIMONIOS: 1918 Mendoza, D. *El llanero*, 202: Salió del rodeo —continúa el narrador—, le salgo yo, me le zumbo encima pa quitale el choque, no puedo quitárselo y tengo que metele el lazo a cacho y quijá... || 1946 Salazar Domínguez, J. *Güéspedes*, 56: Tú lo que quieres es que yo te dé tu empujón y te "zumba" al agua... || 1972 Zago, Á. *Aquí no ha pasado nada*, 17: ¿Sabes manejar un FN 30? "No". "Laurencio, enséñala a cargarlo, desarmarlo y limpiarlo". Zumba el fusil y Laurencio lo toma en el aire.

Otros testimonios: s XX + 6.

TESTIMONIO ORAL: 1967 Zumbó la pelota contra un vidrio y lo rompió. Zúmbame ese coroto.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 467-468.

TESTIMONIOS: c1925 Michelena Fortoul, R. "Confiteor del poeta irredento" en *Aquiles Nazoa Los humoristas de Caracas*, 377: Renuncio, pues, a tu cariño; / me zumbo un palo y estoy ful; / mi mondongo cuezo y aliño... || 1956 Márquez Cairós, F. *¡Vienen los andinos!*, 43: Pero estás temblando; te cogió de seguro la corumbeta. Toma mi tapara y zúmbate un trago.

3. **TESTIMONIOS:** 1939 García, A. *Farallón*, 147: Epa, vale Mario, arríñese pa que me acompañe. Como no [...]. ¡Zúmbese, pues! Y vibra la copia. || 1972 Zago, Á. *Aquí no ha pasado nada*, 16: El viejo ha tirado un pedazo de tela y se zumba a dormir.

4. **TESTIMONIO:** 1898 Cabrera Malo, R. *Mimí*, 24-25: A mí lo que me arde no es tanto que [Josefita] me haya dejado en esta soledá: es que otro hombre me haya creído [...]. Pero, ¡ay amigo! si pasa por mi banda es que me lo zumbo en claro...

5. **DOCUMENTACIÓN:** 1916 Job Pim *Enciclopedia sigüí*, s. v.

TESTIMONIO: 1942 Meneses, G. *El mestizo José Vargas*, 18: Nos zumbábamos a la guerra y vengábamos muchas injusticias, aunque después volvieran las cosas a su ley de maldad.

6. **TESTIMONIOS ORALES:** 1970 A Rosa le zumbaron varias indirectas en la fiesta. Zúmbale otra a ver si reacciona. || 1980 No pasé el examen porque me zumbaron varias preguntas que no supe contestar.

7. **TESTIMONIOS:** 1909-1940 Job Pim "Ni Vargas ni Carujo" *Miscelánea, Obras*, 776: En el match de Gallegos y Medina, / pistola no hay en manos de ninguno, / y el que "se zumba" con su firma, sabe / que nada arriesga si no sale el suyo. || 1924 Domínguez, Á. S. *El Haitón de los Coicoyes*, 23-24: El jefe no levantó una ceja siquiera. Aguantó el chaparrón con los ojos bajos. Cuando supuso que ño Gumersindo había terminado [...], encarándose con el orador, le espetó: —No se haga el distraído, viejo, y dígame con cuánta plata se zumba usted...

Otro testimonio: s XX + 1.

8. **TESTIMONIO:** 1918 Mendoza, D. *El llanero*, 198-199: —Mira, Carmelitica... ¡yo me voy apí! —¡No! ¡no! ¡no! ¡Si te apeas del caballo eres el mismo que te zumbo toos los perros encima!

9. **DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 325.

10. **TESTIMONIOS:** 1938 Arraiz, A. *Puros hombres*, 113: Bueno, Javier, ¿y cómo es el asunto de la mujer esa que te estabas zumbando? ¿Ésa que nos contaste la otra vez?... || 1942 Meneses, G. *El mestizo José Vargas*, 43: —¡Hasta con Cheché se zumba Cruz Guaregua! ¿Qué dirá Aquiles Vargas cuando sepa que es Cheché quien le quita la mujer?

Otro testimonio: s XX + 1.

EXPRESIONES:

Zumbarle (roncarle) el mango (a alguien) V: s v MANGO.

Zumbar (roncar) los motores V: s v MOTOR.

ZUMBÍ m Llan Or elip de cambur zumbí. V: s v CAMBUR.

DOCUMENTACIÓN: 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 20 || 1976 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 242 || 1980 Loreto Loreto, J. J. *El Llano*, 144.

TESTIMONIOS: 1950 *El Nacional*: Al que en Caracas lo conocemos como "topocho", allá le dicen "zumbí"... || 1970 Segnini, I. "El cuyaco tiene mayor demanda"... *El Nacional*, 14 de julio, C-7: Topocho verde conocido con el nombre de locho, tres filos, cuatro filos, zumbí y chochecho.

ZURRA *f coloq* 1. *And Llan Zul* Excremento fecal. 2. *fig Tách* Persona vil, despreciable.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1934 Briceño-Iragorry, M. "Voces de Trujillo", 172 || 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 136 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 201 || 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos*, s v || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 175.

TESTIMONIOS: 1938 Arraiz, A. *Puros hombres*, 62-63: En la pared del número 4º, donde duerme, tiene escrita esta frase: "Era morena, esbelta y de mirar altanero" [...]. Y un poco más allá: "Cuando mi pensamiento va hacia ti se perfuma". Besugo completó esta última frase poniendo debajo: "Y por lo visto se perfuma con zurra". || c1947 Torrealba, A. J. *Diario de un llanero XVIII*, 36: Me voy a echar unas totumas de agua porque la edentina de surra de pájaro me lleva loco. || 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos*, s v: Si la "zurra" se vendiera / como los melocotones...

Otros testimonios: s XX + 2.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 175.

ZURRAPA *f coloq* 1. *Centr Lar Anz* Resto de comida que queda en el fondo de la olla o cacerola. 2. *fig Fal Mir* Algo de poca calidad, cantidad o valor, o la peor parte de una cosa. 3. *fig Zul* Hijo o hija menor.

1. **TESTIMONIOS ORALES:** 1965 Cómete, muchacho, esta zurrapa de sopa. || Sólo me quedó la zurrapa del dulce.

2. **TESTIMONIOS:** 1914 Urbaneja Achelpohl, L. M. "De cuando era mozo -I" *El Criollismo en Venezuela II*, 80: Mis manos registraban afanosas el fondo de mis bolsillos por atrapar alguna minúscula hilacha de carne, perdida entre sus costuras y zurrapas. || 1938 Domínguez, Á. S. *La mojiganga*, 5: Pues, amigos, mi empinado abolengo empezó con un botador de zurrapas, continuó con otro del mismo oficio, y los botadores de basura se detuvieron en mí...

3. **TESTIMONIO:** 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos*, s v: *Zaidmor* es la zurrapa de los Zambrano.

TESTIMONIO ORAL: 1980 Tengo cuatro hijos, Carlos es la zurrapa.

ZURRAPO *m fig coloq Zul V:* ZURRAPA³.

DOCUMENTACIÓN: 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 136 || 1969 Gómez de Ivashevsky, A. *Lenguaje coloquial*, 51 || 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos*, s v.

TESTIMONIOS: 1969 Gómez de Ivashevsky, A. *Lenguaje coloquial*, 51: Vení acá, zurrapo; ¿Pa ónde vais, zurrapita?; Pobrecito mi zurrapito, tan flaquito que está; ¿Dónde está la zurrapa de la familia?

ZURRAPA *f* 1. *Lar Anz V:* BORRA¹. 2. *Mir* Residuo del maíz después de pilado. 3. *coloq V:* ZURRAPA¹. 4. *fig coloq Or V:* ZURRAPA². 5. *fig coloq Or V:* ZURRAPA³.

3, 4 y 5. **DOCUMENTACIÓN:** 1976 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 231.

3. **TESTIMONIO:** 1976 *Ibidem*: Me gusta la zurrapa del majarete por el saborcito a quemao que tiene.

ZURRIAGO, *A adj Ú t c s coloq And Zul* Tonto, majadero, impertinente.

DOCUMENTACIÓN: 1883 Medrano, J. D. *Lenguaje maracaibero*, 66 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 325 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español I*, 468 || 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos*, s. v.

TESTIMONIO: s/f Salazar Domínguez, J. "Santelmo" *Antol del cuento II*, 44: Se metió el alma más adentro para que no lo delatara. Él tenía la culpa. Oírle a aquel zurriago.

TESTIMONIO ORAL: 1960 No te confíes de ese tercio, que es un zurriago.

ZURRIMARRIGA *f coloq Zul* Cantidad grande de golpes.

DOCUMENTACIÓN: 1951 Olivares Figueroa, R. "Admoniciones y castigo" *El Nacional*, 18 de marzo, *Papel Literario*, 16 || 1957 Martínez, M. A. "Notas sobre la idea de alboroto", 79.

ZUTANEJO, *A m/f desp obsc* Persona indeterminada.

DOCUMENTACIÓN: 1859 Carmona, M. "Diccionario" *El Monitor Industrial*, 19 de noviembre, 863 || 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 172 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español II*, 698.

ADICIONES

AL

TOMO I

A - I



ADVERTENCIA

No se pretende con estas adiciones completar exhaustivamente el primer volumen; apenas se han consignado algunos términos que eran necesarios para las referencias cruzadas. De esta forma nos comprometemos con nuestros lectores a continuar la revisión de lo hecho y a incorporar las unidades que por diversas razones no fueron incluidas.

M. J. T.

A

ABATANADO, A *adj* 1. *fig And* Se dice de la persona pequeña, musculosa y de carnes duras. 2. *desus* Se decía de la tela doble, de mucho cuerpo y muy tramada.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1916-1918 Montesinos, P. "Venezolanismos i americanismos", 228 || 1968 Ocampo Marín, J. *El español en Mérida*, 24 || 1969 Ocampo Marín, J. *Diccionario de andinismos*, 35.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 21 || 1916-1918 Montesinos, P. "Venezolanismos i americanismos", 228 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español I*, 1 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 21.

TESTIMONIO: 1859 Mendoza, D. "Palmarote en Apure", 168: —Vamos pues. ¿Qué género de muerte piensa usted escoger? —¿Yo? El Matrimonio. — ¡Hola!; ¿con que el matrimonio es una especie de muerte? —No es una especie, es un género muy duro y abatanao. ¡Guá! ¿Usted no me pregunta qué género escojo para morirme, es decir, pa que me vistan con él después de muerto? Pues digo que ese que llaman matrimonio.

AGUA

EXPRESIÓN:

Mascar el agua *loc verb fig coloq* Estar en estado avanzado de decrepitud. Se usa sobre todo en gerundio con el verbo *estar*.

DOCUMENTACIÓN: 1974 Carrera Sibila, A. *Del saber popular*, 85 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 214.

TESTIMONIOS: c1860 Mendoza, D. "Palmarote en Apure", 167: ... ¿dónde hay paciencia que aguante ese cardumen de enfermedades que han inventao agora? En el tiempo de antes ¡bendito sea Dios! la mitad de la gente se moría mascando la agua. || 1942-1976 Nazoa, Aquiles *Poemas populares*, 164: Buen día, tortuguita, / periquito del agua / que al balcón diminuto de tu concha / estás siempre asomada / con la triste expresión de una viejita / que está mascando el agua / y que tomando el sol se queda medio / dormida en la ventana.

TESTIMONIO ORAL: 1970 Fulana ya está tan vieja que masca el agua.

AHÍ *adv coloq Centr Llan* 1. Entonces, en ese momento. 2. Marcador inter-relacional de diferentes valores que suele acompañar sustantivos.

1. **TESTIMONIOS:** 1985 Lecuna, Y. S. de "El cuento del señor cuerpo sin alma" *El cuento folklórico*, 246: El perico le dijo que él era Federico. Ahí fue donde le preguntó él a ella que le explicara que cuál era la primera vida del viejo. || 1990 Carrera, P. A. de *El héroe en el relato oral*, 126: Ahí vino Tío Tigre con la chícura y se puso a "hoyá". || "Don Marco Aureliano y el cantador desconocido" *Ibidem*, 149: Ahí le quitaron el arpa, perdió el premio.

2. **TESTIMONIOS:** 1985 Lecuna, Y. S. de "Historia de un hombre demasiado pobre" *El cuento folklórico*, 290: Porque él cuando vido, y que vido una gran muchacha, era demasiado linda, como una príncipa ahí, parecía hija de un rey. || *Ibidem*, 295: —Bueno. En qué parte es onde queda la casa onde se está casando una muchacha ahí.

EXPRESIÓN:

Ahí mismo *loc adv coloq Centr Llan* De inmediato, en ese momento, inmediatamente después.

TESTIMONIO: 1990 Carrera, P. A. de "El pez de los siete colores" *El héroe en el relato oral*, 82: Cogió otro medio arenque y lo fondeó; la misma cosa: ahí mismo, en cuanto llegó, le jaló, lo pegó y tuvo trabajando con él...

AMAZONENSE *adj* 1. *Útcs* Natural del Territorio Federal Amazonas. 2. Perteneiente o relativo a este Territorio o a sus habitantes.

1. **TESTIMONIO:** 1985 Gutz Power, F. "¿Cuándo será que el Amazonas tenga un nativo como gobernador?" *El Nacional*, 27 de julio, A-5: En 168

años de vida no ha habido el primer amazonense que haya gobernado su región...

Otros testimonios: s XX + 2.

2. **TESTIMONIO:** 1985 *Ibídem*: Una vez [más] se frustran las esperanzas del pueblo amazonense de ver [a] uno de sus hijos al frente de la primera magistratura regional...

Otros testimonios: s XX + 2.

ANCHO

EXPRESIÓN:

Al (a todo lo) ancho de la ruana *loc adv fig coloq And* Cómodamente, holgadamente, sin preocupación ni inconveniente.

DOCUMENTACIÓN: 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 334 || 1916-1918 Montesinos, P. "Venezolanismos i americanismos", 280 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* IV, 231 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 196 y 234.

TESTIMONIOS: 1908 Picón-Febres, G. *Un caudillo de parroquia*, 101: ...robaba [el Presidente] a todo lo ancho de la ruana, sin que nadie se alzase a protestar contra sus robos... || 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 158: Vivimos bonachonamente [...] a todo lo ancho de la ruana.

APAMATE 2. Madera de este árbol, algo liviana y de color oscuro, que se usa para hacer cajas y se aplica a diferentes usos en ebanistería. Es muy explotada.

2. **TESTIMONIOS:** 1924 Domínguez, Á. S. *El Haitón de los Coicoyes*, 59: A media vara del suelo, apoyado en dos bancos de horqueta, se veía, chapuceado a la buena de Dios, un cajón de apamate y, dentro, embojotado de pies a cabeza, el cuerpo del difunto. || 1954 Aristiguieta, L. "El apamate" *El Agricultor Venezolano*, Nº 168, 22: En el cuadro siguiente pueden verse los metros cúbicos de Apamate sacados de los bosques del país durante el año 1953... || 1970 Pineda, R. "Los ochavados de Narváez" *El Nacional*, 8 de agosto, A-4: Rara vez el medio ha prestigiado tanto a los fines como las maderas de Venezuela —vera, amaranto, cartán, cedro, apamate, corazón, roble, yaque, pitchpine, amarillo y otros— a la escultura de Francisco Narváez... || 1981 Hernández, L. *Tiempos idos*, 61: Apamate pa'batea, / masaguaro pa'píllon / y para un trompo sereno / el guásimo cimarrón.

Otro testimonio: s XX + 1.

ARAGUANEY 2. Madera de este árbol que se usa para hacer bastones y otros objetos pequeños.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 35.

TESTIMONIOS: 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 71: ...se apoyó más en el asiento, como para asegurarse, a la vez que se metía en la boca, como para entretenerse, el puño del garrote de araguane y que le servía de bastón... || 1959 Blanco, A. E. "Corrido del viento de oro" *La juambimbada*, *Obras*, 497: Vaya una plaza torera, / con viento que la torree [...]. / Ni Madrid ni Barcelona / tienen un coso como éste, / con patio de matadores / y ruedo de arena verde [...]. / Burladeros de apamate, / divisas de araguaneyes / y en el bucare encendido / el palco del Presidente. || 1975 Domínguez, L. A. *Encuentro con nuestro folklore*, 9: Los hombres de la región costea usan pantalón maño, franela a rayas, alpaúgatas y sombrero de cogollo. Llevan anillos en los dedos y empuñan el contundente garrote de "vera" o "araguane y".

Otro testimonio: s XX + 1.

ÁRBOL

EXPRESIONES:

Árbol de (del) burro *loc nom V:* Fruta de burro¹ s v FRUTA.

DOCUMENTACIÓN: 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* 1, 26.

TESTIMONIO: 1749-1780 Gilij, F. S. *Ensayo* I, lib IV, cap 1, 159: Es también bueno para hacer casas el árbol de que tanto escribió Gumilla y que se llama por los españoles árbol del burro.

Árbol de leche (la vaca) *loc nom V:* Palo de vaca s v PALO.

DOCUMENTACIÓN: 1969 Schnee, L. *Plantas*, 49.

TESTIMONIOS: 1799-1804 Humboldt, A. de *Viaje* III, 156: Hacía varias semanas que habíamos oído hablar de cierto árbol cuyo jugo es una leche alimenticia. Llámame árbol de la vaca, y asegurábansenos que los negros de la hacienda que beben en abundancia esta leche vegetal la miran como un alimento saludable. || 1918 Mendoza, D. *El llanero*, 58: Humboldt establece la siguiente nomenclatura de la flora llanera [...]. El árbol de vaca o de leche (*Brotinum galactodendron*). || 1970 Parada, N. *Odisea*, 221-222: De oídas supimos que

existe en la selva un árbol llamado "El árbol de la Vaca" que tiene la propiedad de segregar un jugo con sabor a la misma leche de vaca al hacerle una incisión o piquete en la corteza...

Otro testimonio: s XX + 1.

ARROZ

EXPRESIONES:

Como arroz *loc adv fig coloq* En abundancia, en cantidad, profusamente.

TESTIMONIO: 1986 "Horacio Caldera Sifontes"... *El Nacional*, 26 de octubre, D-28: Pero donde sí realmente hay tigres y leones barretados como arroz es en las sabanas de Corumo y en las montañas de Nuria...

Quemarse (ahumarse) (le) el arroz a alguien *loc verb fig coloq Centr Or* Metérsele la falda o el pantalón entre las piernas.

ARRUGA

EXPRESIONES:

Irse liso y sin arrugas *loc verb fig coloq*
Irse sin despedirse, rápidamente.

DOCUMENTACIÓN: 1916 Job Pim *Enciclopedia sigüí*, s v || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 263 || 1977 Fraño Cordero, F. *Glosario*, 91.

Lo que viene liso no trae (tiene) arrugas *refr*
Alude a lo evidente y claro de algún asunto.

DOCUMENTACIÓN: 1977 Fraño Cordero, F. *Glosario*, 91.

TESTIMONIOS: 1942 Gallegos, R. *El forastero*, 233: —Lo que viene liso no trae arrugas, Martín [...]. No será la primera vez que de dos amigos salgan dos enemigos. || 1976 Kinzbruner, A. "En el avión cada cual tiene su miedo y su modo de volar" *El Nacional*, 27 de junio, 7^o Día, 4: [Habla el coronel Jorge Marcano, Ministro de Comunicaciones en época de Delgado Chalbaud]: El coronel tuvo 42 de fiebre y septicemia. [...] "lo que viene liso no trae arrugas", me dice el coronel y se ríe. "Mire, para dormir bien yo tengo que estar en un avión". || 1981 Soto, P. "Obligatoriedad del concurso en educación" *El Nacional*, 26 de febrero, A-4: "El ingreso... se hará mediante concursos, a los cuales se les dará la mayor publicidad posible", reza el artículo 23 del regla-

mento de personal. La posibilidad que tienen los docentes que ejerzan cargos directivos de incorporarse al término de sus funciones directivas, a la categoría que les corresponda, que trae el Art. 19 ejúsdem, es sencillamente eso: la posibilidad, el derecho, de volver, regresar, a la categoría que pudieran haber tenido, pero no a la que no tenían; de lo contrario, podría darse un acto administrativo individual contrario a derecho por desviación del poder [...]. Dicen que lo que viene liso no trae arruga y lo que es igual no es trampa y creo que ello es así, por lo menos en esta específica temática.

Otro testimonio: s XX + 1.

B

BARÍ 1. *adj Ú t c s* Indígena que habita en la Sierra de Perijá, en el oeste del estado Zulia. 2. *adj* Perteneciente o relativo a este indígena. 3. *m* Lengua de filiación chibcha hablada por este indígena.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1985 *Censo indígena de Venezuela*.

TESTIMONIOS: 1983 Ruddle, K. y J. Wilbert "Los Yukpa" en *Los aborígenes de Venezuela* II, 38: En la literatura, a los Yukpa (Yuko, Yupa) también se los ha mencionado como "Motilonos", y especialmente como "Motilonos mansos" (los llamados "Motilonos bravos" son los Barí). || 1983 Barrios, A. "Vacunación masiva contra la hepatitis B busca salvar a los yucpa" *El Nacional*, 15 de julio, C-1: Desde la misión, ubicada al pie de la Sierra, hasta lo más infinito de este conjunto de encumbradas montañas se divisa lo que es hoy una zona de reserva indígena y parque nacional, morada de Yucpas y Barí, conocidos también con el nombre de Motilonos.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1970 Salazar Quijada, A. *Onomástica indígena*, 35.

BELÉN

EXPRESIÓN:

Estar en Belén con la maraca *loc verb fig coloq obsc Occ* Estar ignorante de lo que sucede.

DOCUMENTACIÓN: 1883 Medrano, J. D. *Lenguaje maracaibero*, 67-68 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 335.

BERRACO *m* Error por VERRACO.

BIEN

EXPRESIÓN:

Haz bien y espera (aguarda) el leñazo (trancazo) *refr* Alude a la frecuente ingratitud de las personas a quienes se favorece.

DOCUMENTACIÓN: 1916 Job Pim *Enciclopedia sigüí, s v* || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 436; II, 611 || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 748 || 1953 Ermíny Arismendi, S. *Refranes*, 56 || 1954 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano* II, 124 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* III, 38 y 272.

BILLETE *m fig coloq* Dinero, especialmente en cantidades grandes.

DOCUMENTACIÓN: 1979 Kinzbruner, A. "El argot de los jóvenes" *El Nacional*, 13 de mayo, 7º Día, 4 || 1981 Mendiola, E. *El Carreño de los panas*, 178.

TESTIMONIOS: 1978 Rivas Rivas, J. "A plena luz. Miedo a la juventud" *El Nacional*, 5 de abril, A-5: Código Penal. Título Tercero. De la corrupción administrativa. Artículo 1260: "Todo el que trabaje en la broma de la administración pública y se le compruebe que se ha paliado un billete, peló gajo". || 1983 Porfirio Pomarrosa Lusínchi *seud* "La zeta rosa" *Zeta*, Nº 460, 27 de febrero, 56: Guido se casa [...] con una costarricense [...], es una dama hacendada que tiene mucho billete. || 1986 Caballero, M. "Es una deuda que tienes que pagar" *El Nacional*, 25 de abril, C-1: Todos esos viajes de Arturo Sosa primero, de Carlos Guillermo Rangel después, le costaron un billete a la República, o sea a mis prestaciones sociales y a la tasa marginal del ahorro.

Otros testimonios: s XX + 12.

BLANCO

EXPRESIÓN:

Blanco de orilla *loc nom hist* En la Colonia, persona de origen europeo que habitaba en las afueras de la ciudad.

TESTIMONIO: 1972 Herrera Luque, F. *Boves*, 39: Sólo los blancos pueden ir a la iglesia matriz. Pero hay muchas clases de blancos; desde los blancos de orilla como son la casi totalidad de los peninsulares, y hacia los cuales los criollos tienen manifiesto desprecio, hasta los vascos llegados con la Guipuzcoana, enemigos mortales de la aristocracia criolla.

BOLAÓN *m coloq Centr Tách Guár* Asunto fácil de hacer o de lograr.

DOCUMENTACIÓN: 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* III, 41.

TESTIMONIOS: 1909-1940 Job Pim "Cosas desaparecidas" *Urbanas, Obras*, 276: ¡Y habrá quien crea que es un "bolaón" / llenar de versos hasta dos cuartillas / con dos temas tan necios como son / la soda de sifón / y las cerillas! || 1939 Landæta, F. *Rastrillo*, 121: ... la vez pasada, que encontraron en otra caja cinco mil del ala. ¡Un bolaón!...

TESTIMONIO ORAL: 1970 Están vendiendo esa casa en 40.000 bolívares ichico, eso es un bolaón!

BOROBORO *m* 1. *Montrichardia arborescens*. Planta de la familia de las aráceas, que mide de 1 a 3 metros de altura; de hojas sagitadas, aglomeradas en la parte superior del tallo y flores agrupadas en espádices axilares. Crece en lugares húmedos y sombríos de las tierras calientes. 2. *coloq And Ap Fal Bulla*, desorden, alboroto formado por gente agrupada que conversa, discute o se divierte.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 136-137 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 96 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 57.

TESTIMONIO: 1957 "Plantas de Venezuela. El ocumo"... *Tricolor*, Nº 94, 8: El tegüe, llamado también boroboro, no debe ser confundido con el ocumo, pues sus rizomas no son comestibles; escuecen la boca de quien ose probarlos.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1957 Martínez, M. A. "Notas sobre la idea de alboroto", 13-14: || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* III, 39 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 63.

TESTIMONIOS: 1938 Domínguez, Á. S. *La mojiganga*, 94: — ¡Alas!... ¡Que siga el boroboro!... — exclamó uno de los aludidos. — ¡Qué toma el amigo?... || 1939 Landæta, F. *Rastrillo*, 73-74: ... cuando se consigue un "hueso" de verdad verdad y un buen tercio para ganarle, vienen los mirones a estorbar, y para colmo, forman ese "boroboro" para que se dé cuenta el "Imaginaria".

BUBA

EXPRESIÓN:

Pasar la(s) buba(s) (y el clavo) *loc verb fig obsc coloq* Sufrir, sentir hondo pesar por algo.

DOCUMENTACIÓN: 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 347 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 63.

C

CABO

EXPRESIÓN:

Picar los cabos *loc verb fig coloq* Marchar-se precipitadamente de un lugar. Huir.

DOCUMENTACIÓN: 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 117 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* III, 278-280.

TESTIMONIOS: 1948 "Éxito" *El Morrocoy Azul*, 10 de julio: El cajero y el contador picaron los cabos con 400.000 bolos. || 1950 Nazoa, Aquiles "Otra vez don Juan Tenorio" *Teatro* I, vol 1, 246: Bien, Inés, ya el arrebol del crepúsculo se asoma, y ya tras aquella loma picó las cabos el sol. || 1978 Nazoa, Aquiles "Culebra de tres cabezas" *Teatro* II, vol 1, 269: ¡Qué tumusa ni qué tumusa! ¡A picar los cabos es lo que usted va ya! ¡Vámonos! ¡Yo le voy a perdonar los catorce meses de mono, pero eso sí: Inmediatamente recoge sus maldades [...]!

Otros testimonios: s XX + 5.

CAMA

EXPRESIÓN:

Tender la cama *loc verb* Arreglar la cama después de haber dormido en ella.

DOCUMENTACIÓN: 1915 Guerrero, E. C. *Dicc filológico*, 331 || 1968 Ocampo Marín, J. *El español en Mérida*, 30.

TESTIMONIO: 1936 Larralde, T. *Guatara*, 64: Tan bien que estábamos y lo poco que había que hacer. Llamar a la señorita y llevarle el jugo por la mañana [...]; limpiar el cuarto, tender la cama y recoger la ropa del suelo.

CAMBUR

EXPRESIÓN:

Chévere cambur *inf* 1. *loc adj* Bueno, excelente en su género. 2. *loc interj* Expresa satisfacción o aceptación.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1968 Mujica, R. "El okeísmo" *El Nacional*, 29 de mayo, C-1.

TESTIMONIOS: 1970 Otero Silva, M. *Cuando quiero llorar no lloro*, 154: ... yo he hecho ultimadamente un levante chévere cambur un muchacho buenísimo... || 1976 Nazoa, Aníbal "Chévere cambur" *El Nacional*, 30 de marzo, C-2: ... los titanes de la urbanizadora han descubierto un terreno chévere cambur donde pronto veremos brotar una urbanización de lo más cuchi...

2. **TESTIMONIO:** 1968 Feo, A. "¿Quiere Ud. ser embajador?" *El Nacional*, 10 de julio, C-1: ¡Ay!... ¡Qué bueno!... ¡Los mangos están bajitos!... ¡Es la gran oportunidad!... ¡Qué chancesote!... ¡Chévere cambur!...

CAMINADORA *f* Mujer pública que deambula por las calles.

TESTIMONIOS: 1963 "Teatro para locos" *La Pava Macha*, Nº 38, 8: Vino de Europa con mucha ropa, de buscadora, de cazadora, caminadora y seguidora... || 1968 Massiani, F. *Piedra de mar*, 93: Caminé por la calle y vi a una caminadora. Creo que la he visto antes, pero no estoy seguro. La caminadora estaba mirando hacia la calle y me senté con ella. || 1985 "Presos en garitos y prostibulos" *El Nacional*, 3 de noviembre, D-32: Durante estas acciones policiales, fueron detenidas más de 20 personas, entre homosexuales y caminadoras, quienes [...] se dedican a consumir licor, escandalizar y fomentar actos reñidos contra la moral y las buenas costumbres...

Otros testimonios: s XX + 5.

CARDÓN *m* Planta de la familia de las cactáceas que crece en forma columnar y puede alcanzar hasta los 15 metros de altura. Generalmente carece de hojas y está provista de espinas más o menos numerosas. El fruto es oviforme y en algunas especies es comestible. Crece en regiones xerofíticas de las costas del mar Caribe, en bosques deciduos y en sabanas.

DOCUMENTACIÓN: 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 46 || 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 168 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 96 || 1956 *Los Roques y La Orchila*, 51 y 80 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 159-160.

TESTIMONIOS: 1579 Mateos, P. "Relación geográfica de Nueva Segovia" en A. Arellano Moreno *Fuentes para la historia económica*, 127: Hay unos árboles que comunmente se llaman cardones de ramas y estas ramas espinosas que no llevan hojas sino solamente espinas y muy espesas de manera que no se puede tomar con la mano y son tan

largas como una aguja y otras menos y estos árboles serán del alto de una lanza y unos más y otros menos llevan dos maneras de fruta... || 1628 Vázquez de Espinoza, A. *Compendio y descripción*, 45: Ya la tierra de la Isla de suyo es seca, llena de espinosas, cardones y otras matas espinosas... || 1723 Oviedo y Baños, J. *Historia de Venezuela*, lib IV, cap IV, 124: ...[Lope de Aguirre] hizo ahorcar en el rollo de la plaza a dos de sus soldados sin más delito que haberlos hallado recostados en la playa a la sombra de unos cardones... || 1764 Cisneros, J. L. *Descripción de Venezuela*, 109: ...sus Campos [los de la región de Carora] son bastante áridos, poblados de Tunas y Cardones, que es una planta espinosa, que por el verano produce una fruta, como un higo, de muy buen gusto... || 1837 Montenegro y Colón, F. *Historia de Venezuela I*, 366: Las fuerzas que mandaba este bravo oficial llegaban a 550 hombres y entre ellos 300 sin otras armas que flechas, y abrigados todos con un mal parapeto de cardones... || 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 241: Por el aspecto, por el terreno, por las matas de cardón que levantan sus gajos al modo de brazos desnudos [...] era aquella una gran zona de tierras estériles. || 1936 Díaz Sánchez, R. *Mene*, 44: El berrido de un chivo que se alza sobre los cuartos traseros para morder la peca tierna de un cardón. || 1943 Gallegos, R. *Sobre la misma tierra*, 29: ...demasiado pronto [...] fue la melancólica contemplación [...] de las caravanas de familias indígenas que diariamente atravesaban la árida llanura [...] rumbo a Maracaiibo por Sinamaica, para dedicarse allí a la mendicidad, en todo caso prometedora de mejor sustento que el de la pulpa del cardón, engaño del hambre... || 1955 Otero Silva, M. *Casas muertas*, 35: Los amantes decidieron encontrarse esa noche en la casa de ella. Era justamente su más hondo deseo, besarse entre cuatro paredes y no en el monte, no hostigados por las espinas de los cardones... || 1966 Dubuc de Isea, L. *Romería*, 178: En tu puerta sembré un pino / en tu ventana un cardón / para que te tape el sol / prenda de mi corazón. || 1978 Bastidas, A. *Rafael Vegas*, 96: El monte y la planicie son bastante áridos: muchos cardones y tunas. || 1984 Quintero, V. "Con las sillas en la cabeza" *El Nacional*, 27 de mayo, *Feriado*, 4: Los muebles eran preciosos, pero tener que mover tres mecedoras para sacar un sartén, dormir debajo de una mesa, o rodar quince bancos para entrar al baño le quita todo el encanto a la madera eterna del cardón con sus primorosos tejiditos para posar el nalgatorio.

Otros testimonios: s XVI + 2; s XVIII + 6; s XIX + 1; s XX + 41.

EXPRESIONES:

Cardón (de) dato *loc nom Lemairecereus griseus*. El que alcanza de 6 a 8 metros, a veces ramificado en la base, de flores rosa-

das y fruto comestible. Crece en la costa y en las islas cercanas al continente.

DOCUMENTACIÓN: 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 131-132 || 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 168-169 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 160 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 79 y 121.

TESTIMONIO: 1944 Arraiz, A. *Dámaso Velázquez*, 194: ...el cardón de lefaria, el cardón dato, el cardón morado, se compactaron en el yaurero...

Cardón (de) lefaria *loc nom Cereus deficiens*. El que alcanza hasta 4 metros, de tronco leñoso, erecto, espinoso, de ramos dispuestos en forma de candelabro, aéreas en las depresiones de las costillas y fruta comestible de pulpa blanca. Crece en zonas xerofíticas cercanas a las costas marinas y en los estados Lara y Falcón.

DOCUMENTACIÓN: 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 218-219 || 1939 Pittier, H. *Suplemento*, 70 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 160-161 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 79 y 121 || 1981 Arraiz, N. *Los cuentos*, 52.

TESTIMONIOS: 1944 Arraiz, A. *Dámaso Velázquez*, 194: ...el cardón de lefaria, el cardón dato, el cardón morado, se compactaron con el yaurero... || 1946 Domínguez, L. A. "Embrujo" (poema). Periódico *Alerta*. Coro, 27 de febrero: Pero el cardón de Lefaria / que un mal de sueño sujeta, / con un dedo seco en alto / deletrea las estrellas.

CARDONAL *m* 1. V: CARDÓN. 2. Sitio poblado de cardones.

1. **TESTIMONIOS:** 1830-1838 Codazzi, A. *Geografía I*, 118: Tanto los cactus como los cardonales forman en ocasiones bosques impenetrables. || 1906 Cabrera Malo, R. *La guerra*, 229 *cit por* L. Alvarado *Glosarios del bajo español II*, 512: En la agresiva rigidez de los cardonales, altos y escuetos, brotaron grandes flores ahora, flores albas que se marchitaban con la aurora. || 1919 Gallegos, R. "La ciudad muerta" *La rebelión y otros cuentos*, 249: ...por detrás de los muros derruidos, a través de los boquetes abiertos en ellos, las varas desnudas y ríspidas del cardonal, alzándose sobre la tierra brava y yema, como brazos de sedienta multitud que implora el agua del cielo. || 1949 Armas Alfonso, A. "Los cielos de la muerte" *El cuento venezolano*, 159: Apenas si le veía el color de la camisa, agazapado detrás de un cardonal.

Otros testimonios: s XIX + 1; s XX + 5.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 512 || 1969 BAVenez XXXVII, Nº 121, 121.

TESTIMONIOS: 1723 Oviedo y Baños, J. *Historia de Venezuela*, lib IV, cap III, 121: ...tuvieron lugar para correr y esconderse entre unos cardonales, que les sirvieron de asilo... || 1750-1759 Caulín, F. A. *Hist de la Nva Andalucía*, 359: ...mandó Garci-González cercar con parte de sus soldados una restinga que allí hay de espesos cardonales... || 1920 Gallegos, R. *Reinaldo Solar*, 114: Manuel [...] se alejaba de allí echando a andar, invariablemente, por un sendero que se perdía entre los cardonales... || 1938 Blanco, A. E. "El preso" *La juambimbada, Obras*, 532: Anduvo de mata en mata, / enredándose en los mimbreres, / sangrando en los cardonales / y durmiendo en los aljibes. || 1951 Vegamián, F. M. *Cómo es la Guajira*, 153: Esas montañas en miniatura o cordilleras de arena suelen tener sus remates [...] de plantas xerófilas, que [...] van fijando las dunas transformándolas en tierra laborable, sabanas, cardonales, "cujizales"... || 1972 Herrera Luque, F. *Boves*, 273: Cardonales, piedras desnudas y una sed imposible acosa a los fugitivos. || 1976 Úsalar Pietri, A. *Oficio de difuntos*, 73: De los cardonales habían pasado a los bosques y los grandes ríos.

Otros testimonios: s XX + 13.

CARIÑA 1. *adj Ú t c s* Indígena que habita en los límites entre los estados Anzoátegui, Bolívar y Monagas y en el oeste del estado Sucre. 2. *adj* Perteneiente o relativo a este indígena. 3. *m* Lengua de filiación caribe hablada por este indígena.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1985 *Censo indígena de Venezuela*.

TESTIMONIO: 1975 Armas Alfonso, A. *Cien máuseres*, 162: Y Andrés Jaramillo, que no por venir de una cariba de los cariba de Guanipa no dejaba de tener su orgullo, se vio precisado a elegir entre el desprecio y la guerra.

Otro testimonio: s XX + 1.

2. **TESTIMONIO:** 1980 Loreto Loreto, J. J. *El Llano*, 9: La nación caribe o acaguayo, cariña, guayguay [...]. que tenían sus propias lenguas, consideradas muchas de ellas independientes...

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1970 Salazar Quijada, A. *Onomástica indígena*, 24.

CATERVA *f coloq Or* 1. Cabeza de la persona. 2. *fig* Inteligencia, juicio, capacidad y persona que los posee.

1 y 2. **DOCUMENTACIÓN:** 1976 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 245.

2. **TESTIMONIO:** 1976 *Ibidem*: Entre las grandes catervas de Margarita, hay que nombrar las de Jóvito y Luis Beltrán.

CAUCHO

EXPRESIÓN:

Picar caucho(s) *loc verb fig coloq* Arrancar o acelerar un vehículo violentamente de forma que los neumáticos produzcan un chirrido al resbalar por el pavimento.

TESTIMONIOS: 1978 Planchart, A. "Pantallería y educación" *El Nacional*, 11 de abril, A-4: La necesidad de tener que pasar el auto que tenemos por delante, cueste lo que cueste, aunque no tengamos ningún apuro, "picar cauchos" y tener escape libre... || 1989 Alvarez, H. "En libertad damas que arrollaron a profesor" *El Nacional*, 21 de abril, D-16: El hecho se registró el pasado domingo 19 de marzo, a las 7 y 30 de la noche, cuando el profesor Martínez Peñuela intentó cruzar la avenida Boulevard de El Cafetal y dos vehículos "picaban cauchos".

Otros testimonios: s XX + 2.

CEBO *m* 1. *coloq And Centr* Cantidad insignificante; se emplea en frases con sentido negativo. 2. *fig vulg Ar Or Carac Lar Zul And* Relación amorosa o galanteo, especialmente si se mantiene oculto.

1. **TESTIMONIO:** 1970 Otero Silva, M. *Cuando quiero llorar no lloro*, 141: Victorino ha escogido la sastrería del italiano porque está situada en la barriada de Caracas donde él aprendió (en la escuela no aprendía un sebo) a jugar pelota cuando desertaba de la escuela...

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 105 || 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 39 y 134 || 1942 Silva Uzcatégui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 795 y 802 || 1956 Cova, J. A. "Venezolanismos", 48 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 134 || 1969 Gómez de Ivashevsky, A. *Lenguaje coloquial*, 439 || 1974 Carrera Sibila, A. *Del saber popular*, 269.

TESTIMONIOS: 1898 Cabrera Malo, R. *Mimí*, 24: —¡Pancho, por Dios! no sabes el daño que me has hecho. ¿Qué pensaría esa gente de mí? —Pero Dotol; ¿y no era público ese cebo de usted? || 1963 "La columna disolvente" *La Pava Macha*, Nº 37, 7: ...le regalará una quinta a mi

sobrina Carlótica que pronto se va a casar pues ya tiene sebo con un estudiante de la jai.

EXPRESIONES:

Conocer (alguien) el cebo de su ganado *loc verb fig coloq*. Tener conocimiento exacto del carácter o del temperamento o de los vicios o hábitos de una persona.

DOCUMENTACIÓN: 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 329 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 411 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 203.

¡EI (al) cebo! *loc interj coloq Fal Lar Llan* Expresa rechazo.

DOCUMENTACIÓN: 1969 Gómez de Ivashevsky, A. *Lenguaje coloquial*, 252 || 1981 Arraíz, N. *Los cuentos*, 110.

TESTIMONIO: 1981 *Ibidem*: Por ésta yo no vuelvo jamás ni nunca a la mar; ¡el cebo! me quedo encerrá entre las cuatro tapias de la casa...

Hacer(le) el cebo (a alguna mujer) *loc verb fig vulg Lar And Carac* Enamorarla, galantearla.

DOCUMENTACIÓN: 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 105 || 1953 Erminy Arismendi, S. *Refranes*, 56 || 1956 Cova, J. A. "Venezolanismos", 48 || 1961 Chiossone, T. *La Villa*, 145 || 1969 Gómez de Ivashevsky, A. *Lenguaje coloquial*, 439 || 1969 Ocampo Marín, J. *Diccionario de andinismos*, 89 || 1972 Chiossone, T. *El lenguaje de Los Andes*, 186.

TESTIMONIO ORAL: 1960 Me dijeron que le estabas haciendo el cebo a la muchacha.

CEBOSO, A *adj Ú t c s fig vulg Carac Or Lar Truj* Se dice de la persona enamoradiza.

DOCUMENTACIÓN: 1934 Briceño-Iragorry, M. "Voces de Trujillo", 162 || 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 39 || 1950 Pardo, I. J. "Fabló Mio Cid bien e tan mesurado" *El Nacional*, 3 de noviembre, 4 || 1969 Gómez de Ivashevsky, A. *Lenguaje coloquial*, 439.

TESTIMONIOS ORALES: 1960 Esa muchacha es muy cebosa, más de lo que parece. || Luis es muy ceboso, a cuanta mujer ve le hace la carantofía.

CENTAVO *m* 1. Moneda con el valor de cinco céntimos de bolívar que tiene por un lado una guirnalda de laurel y por el otro el escudo nacional y la fecha en que fue acuñada. 2. *pl fig coloq* Dinero. 3. *hist* Mone-

da de cobre que representaba la centésima parte de un peso fuerte y que se acuñó en 1842.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Ocampo Marín, J. *Diccionario de andinismos*, 57 || 1969 Rosenblat, A. *Buenas y malas palabras* I, 18 y 154 || 1978 Martínez, M. A. *Las monedas*, 56 y 64 || 1981 Hernández, M. I. "El habla de Barlovento", 160.

TESTIMONIOS: 1890 Romero García, M. V. *Peonía*, 24: Comí unas caraotas de a medio; una arepa de a dos centavos; una carne frita de a medio y un pocillo de café: total catorce centavos. || 1903 González Bona, C. *Trescientas cantas*, 74: El 5 de agosto [de 1862] se encuentra en la Guaira. Aquí le dan 22 pesos y 12 centavos, que incluyen los días anteriores. El 8 de agosto, el General Benito Figueredo firmó en Caracas su retiro del ejército, y se le entregaron 4 pesos y 13 centavos por concepto de raciones. || 1934 Meneses, G. *Canción de negros*, 58: —Ahora es que sabe el paisa lo que valen 3 centavos, ¿verdad paisita? || 1948 Díaz Sánchez, R. *Cumboto*, 57: En efecto, quien no dispusiese por lo menos de un centavo, podía estar cierto de que no probaría un calá ni un buñuelo. || 1961 Jiménez Arráez, J. T. *Recuerdos*, 27: Sobre la mesa del comedor extendió el señor un pañuelo de esos que se usaban antes [...] y comenzó a contar lochas, medicitos, centavos... || 1976 Úsler Pietri, A. *Oficio de difuntos*, 42: La ceremonia del bautizo fue sencilla. Las campanas repicaron, salieron los muchachos a recoger los centavos que lanzaría el padrino.

Otros testimonios: s XIX + 4; s XX + 6.

2. **TESTIMONIOS:** 1913 Gallegos, R. "El milagro del año" *La rebelión y otros cuentos*, 148: — ¡Qué malucas, qué malucas, mi Dios son tus criaturas! ¡Pobrecito! ¡Por un puño de centavos, por una miseria de reales, echarse ese pecado sobre el alma! || 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 113: Fue que yo estaba limpio [dice Pajarote] y con ganas de tener plata [...] y al pasar por Ajirelito se me ocurrió la manera de conseguirme los centavos que me estaban haciendo falta. || 1938 Arraíz, A. *Puros hombres*, 12: ¿Qué tengo yo que ver con que haya gastado mis centavos o no? || 1972 Herrera Luque, F. *Boves*, 89: Se había enamorado de una mulaticha de Valencia y entre los dos, ya que ella también tenía sus centavos, decidieron montar la posada... || 1980 Loreto Loreto, J. J. *El Llano*, 84: Entonces comenzó a trabajar como peón con Don Alfonso [...]. Ahí estuvo como un año [...] más tarde, con los centavitos que había juntao compró un "rastrojo" y se llevó a trabajar con él a su compañero de guerra...

Otros testimonios: s XX + 4.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1973 Pardo, M. C. de *Monedas* II, 105.

TESTIMONIO: 1867-1869 Páez, J. A. *Autobiografía* II, 354: Los gastos del Departamento de Guerra, incluyendo las cortes marciales [...] ascenderían a \$ 529.445: 29 centavos. Los del ramo de Marina a \$ 63.645: 49. Al fomento de la Instrucción pública se dedicaron \$ 20.467: 83 centavos.

Otro testimonio: s XIX + 1.

EXPRESIONES:

Centavo monaguero *loc nom hist* Denominación popular para designar a la pieza de cobre rojo, equivalente a un octavo de real, que circuló en dos emisiones: una de 1843 y otra de 1852.

DOCUMENTACIÓN: 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 108-109 || 1978 Martínez, M. A. *Las monedas*, 60.

TESTIMONIOS: 1909-1940 Job Pim "Las últimas noticias" *Guerras internacionales, Obras*, 530: ... el factor varón, en breve plazo / se va a hacer muy escaso; / se pondrá por las nubes el artículo, / y el hombre más ridículo, / que hoy no vale un centavo monaguero / será más caro que la bella Otero. || 1956 Márquez Cairós, F. *¡Vienen los andinos!*, 38: Cuando entraba la noche, traía el azafate vacío y sus cuatro pesos en puyas y centavos monagueros bien anudados en un pañuelo de madrás. || 1965 Manzano, L. "Pulperos, tenoriadas"... *El Universal*, 4 de abril, 4: Si tenía que darle vuelto al cliente de una "bamba" de a cinco reales, o de un medicito de a cuatro centavos, echaba manos de los centavos monagueros regados en el pavimento.

Otros testimonios: s XX + 4.

Centavo negro *loc nom hist* V: Centavo monaguero.

DOCUMENTACIÓN: 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 79 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 109 || 1978 Martínez, M. A. *Las monedas*, 56.

TESTIMONIO: 1893 Picón-Febres, G. *Fidelia*, 58: ... es que hasta los ricos, muchachas, hasta los ricos piensan y repiensen para gastar la grosería de un centavo negro.

Otros testimonios: s XX + 2.

Ni un centavo *loc nom coloq* Ninguna cantidad de dinero.

TESTIMONIOS ORALES: 1970 En la caja fuerte no había ni un centavo. || 1980 No tengo ni un centavo. || 1990 No me quedó ni un centavo.

Sin un centavo *loc adv coloq* Sin nada de dinero.

TESTIMONIOS: 1924 Domínguez, Á. S. *El Haitón de los Coicoyes*, 39: —No se asuste. Lívesela esta misma noche pa'el pueblo. —Pero, ¿cómo me hago, sin un centavo en la casa? Usted sabe que esa enfermedad jala plata. || 1942-1976 Nazoa, Aquiles "Llegó la navidad" *Poemas populares*, 29: Los Pietri, los Minguett, los Calatrava / comerán rico pavo, / mientras otros que están sin un centavo / lo que tienen es pava.

CIMBORRO, A; CIMBORRIO, A *m/f coloq* *Truj Lar Zul* Persona despreciable, imbecil.

DOCUMENTACIÓN: 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 521 || 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 156, s v Zimborrio || 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 689 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 38.

TESTIMONIO: 1981 Arraíz, N. *Los cuentos*, 105: Como ese cimborro le tiene tierra a los míos, se armó con una astilla...

CIPA *f coloq* 1. *Occ* Tierra fangosa y fétida. 2. *Lar V:* BORRA¹.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1883 Medrano, J. D. *Lenguaje maracaibero*, 29 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 81 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 80 || 1968 Luzardo, R. *Lenguaje zuliano*, 70 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 135 || 1971 Brett Martínez, A. *Aquella Paraguaná*, 157 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 286.

TESTIMONIOS ORALES: 1948 Esa agua no se puede tomar porque es pura cipa. || 1959 La niña estropea los zapatos con la cipa del corral. || 1968 Esto está lleno de cipa.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 286.

CIPE *m Llan* 1. V: BORRA¹. 2. Cáscara del grano de arroz o de maíz.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1980 Loreto Loreto, J. J. *El Llano*, 105 y 143 s v Sipe.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1952 Chacín, F. G. "Voces recogidas en Zaraza", 133.

TESTIMONIO: 1952 *Ibidem*: ...al pasar el arroz de una vasija a otra el viento se lleva el sipe; si no hay viento se lo separa soplando.

CIPERO *m coloq* 1. *Fal Tách* Lugar donde abunda el lodo o cipa. 2. *Lar Guár V: BORRA*¹. 3. *col Occ* Multitud de seres animados o de cosas.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1971 Brett Martínez, A. *Aquella Paraguaná*, 57 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 286 *sv* Sipero.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 80.

TESTIMONIO: 1906 Cabrera Malo, R. *La guerra*, 123 *cit* por L. Alvarado *Glosario de voces indígenas*, 80: Ponía en el suelo [...] la totuma llena de café donde flotaba el cipero...

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 80.

CIPOTE *m* 1. *Zul V: CIPA*¹. 2. *Guár V: BORRA*¹.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1968 Luzardo, R. *Lenguaje zuliano*, 70.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del ható*, 59.

CIPOTE, A 1. *m* Arma indígena de cacería. 2. *m Fal* Especie de alcayata de madera con el extremo en forma de botón. 3. *m* Cosa de escaso o de ningún valor. Nada. Se usa con los verbos *valer*, *servir*, *importar*, *quedar*. 4. *m/f desp coloq* Persona ruin, de mala condición; sinvergüenza, bribón. 5. *m vulg* Se usa en forma enfática preferiblemente en oraciones interrogativas. 6. *m/f ins vulg desus* Se dice para desvalorizar o degradar.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 80.

TESTIMONIO: 1966 Mosonyi, E. E. "Los yaruros de Guachara", 12: Los instrumentos de caza empleados son el arco y las flechas tales como el puyón, el cipote o virote, la paja de cuerda y la lanceta.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 80.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1916 Job Pim *Enciclopedia sigüí*, *s v* || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del ható*, 59 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 76.

TESTIMONIOS: 1944 Arraíz, A. *Dámaso Velázquez*, 11: —¿No ve? Ya se cayó el barril [...]. Usted no va a servir para un cipote. Levante ese barril... || 1976 Herrera Campíns, L. "Cero mata cero" *El Nacional*, 3 de septiembre, A-4: ... me hace recordar [...] el viejo cantar de la infancia llanera, que destila desaliento: "Cero mata cero. / Cero mató a Cerote. / Yo trabajé todo el año / y no me quedó un cipote".

Otro testimonio: *s XX* + 1.

4. **DOCUMENTACIÓN:** 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 304 || 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 80 y 277 || 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 156 *s v* Zipote || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 38 || 1969 Gómez de Ivashevsky, A. *Lenguaje coloquial*, 457 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 78 || 1976 Marcano Rosas, J. *Habla popular en Margarita*, 274 || 1981 Arraíz, N. *Los cuentos*, 36.

TESTIMONIOS: 1922 Pocaterra, J. R. "Las hijas de Inés" *Cuentos grotescos*, 305: Era el doctor [...] vulgarote a ratos; y ante Díaz-Sopena [...] añadió con exquisita ironía: —Eso que usted dice, ya el gran cipote de Pascal lo había dicho... || 1939 García, A. *Farallón*, 65: ¿Por qué no lo dijo antes el muy cipote? || 1961 Otero Silva, M. *Oficina Nº 1*, 45: —Maldito musiú con su manía de levantarlo a uno de madrugada. —¡Ese cipote nos trata como si estuviéramos presos! || 1969 Gómez de Ivashevsky, A. *Lenguaje coloquial*, 457: Le tengo mucha rabia a ese cipote.

Otros testimonios: *s XX* + 8.

5. **TESTIMONIOS:** 1945 Rodríguez, V. "El mayor" *Cuentistas modernos*, 13: Tenéis que ir, papá. Es que no los habéis visto, son tan lindos... —Ja malaya. ¿Pero, ya qué cipote ahora? || 1956 Márquez Cairós, F. *iVienen los andinos!*, 20: —¡Mis guantes! —vociferaba [Martín] [...]. ¿A dónde cipote han ido a parar mis guantes? || 1973 Dorante, C. "De hombres y de ratones" *El Nacional*, 11 de mayo, C-1: Puestas así las cosas, gente docta y fina como sería la que iniciase el examen, debería comenzar por preguntarse qué cipote son los grupos.

Otro testimonio: *s XX* + 1.

6. **TESTIMONIOS:** 1918 Pocaterra, J. R. *Tierra del sol amada*, 235: Pero malas palabras las que cruzaban los cocheros [...] y los choferes detenidos... —Vos no sabéis cuál es tu derecha, ¡sipote! || 1954 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano II*, 62: Cuando llegó a la vera, encontró a los dos toros peleando. Entonces [...] agarró una pie-

dra y tirándosela a los animales, les gritó: — ¡Pea-
zos de cipotes, déjenme pasar [...]!

EXPRESIONES:

Del cipote *loc adj coloq* Referido a una persona, expresa rechazo o insulto; referido a cosas expresa disgusto o molestia.

TESTIMONIOS: 1945 Rodríguez, V. "El mayor" *Cuentistas modernos*, 13: ¡Je! allá puén reventar. ¡Esos camiones del cipote! || 1953 Carrero, E. "Espeliosín" *El Universal*, 13 de septiembre, 4: —Se murió Volta, se murió Galvani [...], se murió Edison, sin saber lo que es la electricidad; y tú, muchacho del cipote que lo sabías, lo has olvidado. || 1972 Herrera Luque, F. *Boves*, 32: ¿Por qué tú eres tan bravo, muchacho del cipote? || 1981 Arraíz, N. *Los cuentos*, 34: ...pero ésas son invenciones de los tarajallos de mis nietos que le siguen la corriente a ese sobrino del cipote.

Otro testimonio: s XX + 1.

Irse para el cipote *loc verb coloq* Marcharse con desagrado; en imperativo expresa el deseo de deshacerse de algo o de alguien definitivamente.

DOCUMENTACIÓN: 1916 Job Pim *Enciclopedia sigüí*, s v || 1953 Alvarado, A. L. *Menú vernaculismos*, 118 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 76 y 78.

TESTIMONIOS: 1909-1940 Job Pim "Calenturas de San Isidro" *Urbanas, Obras*, 459: Igual cosa sucede en lo político: / si tener libertad el pueblo anhela, / debe llegar de golpe, a borbotones [...] / y los deberes váyanse al cipote... || 1938 Arraíz, A. *Puros hombres*, 12: —Vaya al cipote —rezongó— ¿Qué tengo yo que ver con que haya gastado mis centavos o no?

Otro testimonio: s XX + 1.

TESTIMONIOS ORALES: 1985 Si sigues con ese fastidio me voy al cipote. || 1986 Si no me dan la dedicación exclusiva me voy para el cipote.

Mandar (algo o a alguien) para el cipote *loc verb coloq* Rechazarlo o despedirlo categóricamente.

TESTIMONIOS ORALES: 1980 Luisa mandó a Juan para el cipote porque era muy haragán. || 1986 Al terminar el año voy a mandar mis libros de matemáticas para el cipote.

COBIJA

EXPRESIÓN:

Pegarse(le) la cobija a alguien *loc verb fig coloq* Levantarse de la cama más tarde de lo acostumbrado.

DOCUMENTACIÓN: 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 775.

TESTIMONIO ORAL: 1958 A Pedro se le pegó la cobija hoy, por eso llegó tarde.

COCHINA *f coloq* El doble seis, en el juego de dominó.

TESTIMONIOS: 1909-1940 Job Pim "Nomenclatura especial del dominó" *Prosas, Obras*, 1123: Al doble-seis se le llama elegantemente "la Cochina", reminiscencia del viejísimo cañón de la Trinidad así llamado... || 1980 Castejón, I. "Cosas que calientan de verdad" *La Torta*, Nº 23, 2: Que el compañero de dominó nos ahorque la "cochina" y nos diga: —Perdona, fue sin querer queriendo.

TESTIMONIOS ORALES: 1950 Perdimos porque me ahorcó la cochina. || 1985 Pedro es tan mal jugador que siempre acuesta la cochina de primero.

EXPRESIÓN:

Partir la cochina *loc verb fig coloq* Repartir dos o más personas entre sí, las ganancias obtenidas en cualquier negocio, empresa o juego.

DOCUMENTACIÓN: 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 346-347 || 1966 Vélez Boza, F. *El folklore en la alimentación*, 31.

TESTIMONIOS: 1938 Prato, L. F. *Mi coronel*, 88: El jefe civil también me informó que usted, coronel [...] no le da oportunidades. Aquí puede hacerse todo, pero partiendo la cochinita: ¡todos tenemos derecho! || 1970 Parada, N. *Odisea*, 215: Desde el comienzo del trabajo acordamos apartar los cochinos que pasan del tamaño de un grano de maíz, para hacer con ellos un fondito destinado por partes iguales a Pedro Elías, F. J. y yo. Llegado el día de partir la cochina, a cada uno le correspondió un lotecito de cinco o seis onzas más o menos.

Otro testimonio: s XX + 1.

COMPETENCIA *f* Acción y efecto de competir, especialmente en deportes. *EP*: Competición.

TESTIMONIOS: 1987 "Atletismo juvenil. Pedagógico campeón" *El Nacional*, 14 de junio, B-1: Los representantes del Instituto Universitario Pedagógico de Caracas dominaron la competencia juvenil de atletismo desarrollada en el marco del torneo "Copa XXXVIII Aniversario del IND". || 1988 "100 pedalistas de 12 entidades inician hoy vuelta a Portuguesa". *El Nacional*, 14 de junio, B-6: La segunda etapa (de mañana) se correrá sobre 148 kilómetros entre Araure-La Miel-Araura, y la tercera, el 16, sobre 98 kms. en la ruta Ospino-Guanare-Biscucuy. La competencia (siete etapas) concluirá el domingo.

CONCHA

EXPRESIÓN:

Pisar una concha (de mango) *loc verb fig coloq* 1. Meterse en un lío, encontrarse en una situación difícil o correr un riesgo muy grande. 2. Caer en una trampa.

1. **DOCUMENTACIÓN**: 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 348 || 1916 Job Pim *Enciclopedia sigúí, s v* || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 124.

TESTIMONIOS: 1898 Cabrera Malo, R. *Mimí*, 151: —Dotol, ande ojo de garza; porque usted está pisando una concha de mango con ese viejo... || 1909-1940 Job Pim "La afición coreográfica" *Urbanas, Obras*, 451: —Pero con esto de la danza nueva, / el que ahora se atreva / a bailar un fox-trot [...] / se expone a verse en vergonzoso embrollo: / está pisando —para hablar en criollo— / una concha de mango. || 1915 Machado, J. E. *Cancionero popular*, 75: No blasono de valiente / pero sí me doy tal rango, / que el que conmigo se mete / pisa una concha de mango. || 1934 Padrón, J. *La guaricha*, 100: El Chiche malició los amores y lo previno: Cuidado con la hermana, Catire. Mire que está pisando una concha de mango.

2. **DOCUMENTACIÓN**: 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 348 || 1949 Olivares Figueroa, R. "Fraseología venezolana" *Últimas Noticias*, 15 de agosto, 13.

TESTIMONIO: 1938 Domínguez, Á. S. *La mojiganga*, 81-82: —Sus ideas son excelentes, General. ¿Por qué no le ha asomado algo de eso a... —¿A quién?... ¡El burro también piensa! ¡Lo que es Miguel Yara no se pisa esa concha!

CONSERVADOR *adj hist* 1. *Útcs* Miembro del Partido Conservador, políticamente activo desde el año 1858 hasta 1915 aproximadamente. 2. Perteneciente o relativo a este partido o a sus militantes o simpatizantes.

1. **TESTIMONIO**: 1907-1909 Gil Fortoul, J. *Historia constitucional* II, 54: ...los oligarcas llamados conservadores o godos defienden aquí, con el "dejar-hacer", la antigua (entonces actual) y errónea concepción del liberalismo, a la vez que los oligarcas llamados liberales luchan por la [...] concepción del "Estado-providencia".

Otro testimonio: s XX + 1.

CONTRAPUNTEAR *intr Útc prnl* Alterar dos cantadores para entonar coplas improvisadas y maliciosas o contrapunto.

TESTIMONIOS: 1896 Urbaneja Achelpohl, L. M. "Tierra del sol. — Botón de algodónero" *El Criollismo en Venezuela* I, 37: Muévase la rueda de los bailadores, no oyéndose sino el golpeteo de un compás entrecortado y la voz de los cantadores en su afanoso contrapuntarse. || 1915 Machado, J. E. *Cancionero popular*, 19: Sucede que se encuentran o se conciertan para contrapuntarse dos de estos cantaores, ya se llamen Juan Falcón y Benito Pagua, o Serafín o Ángel Custodio. En estos amabeos, semejantes a los pastores en las églogas antiguas, el concepto epigramático va a herir al adversario; éste responde en términos precisos que encajan en el tono general. Los espectadores simpatizan con el uno o con el otro, los alienan con aplausos, los satirizan con burlas.

CONTRAPUNTEO *m* Ejecución musical en la que compiten dos cantadores quienes, en coplas octosilábicas improvisadas, hacen alusiones maliciosas a ellos mismos o a los presentes. Se acompaña con ritmo de joropo llanero o central.

DOCUMENTACIÓN: 1953 Domínguez, L. A. "El polo coriano y sus variedades" *Arch Venez de Folklore*, No 1, 140-142.

TESTIMONIOS: 1918 Mendoza, D. *El llanero*, 97: Se detiene el bailarador aludido frente al cantador, llevando su pareja del brazo, pide turno, y comienza a cantar también "a la pata del arpa" "en contrapunteo", refutándole al cantador sus bellaquerías líricas. || 1934 Gallegos, R. *Cantador*, 17: Madrinas y juntas de ganado conducidas de un extremo a otro de la vasta región de sus danzas, producíanle [a Florentino] el placer [...] de las noches con coplas y contrapunteos... || 1944

Arraiz, A. *Dámaso Velázquez*, 12: Ambos terminaron por apaciguarse. Anselmo, que había permanecido atento al contrapunteo, pero sin intervenir en él, interrogó al fin... || 1961 Machado de Arnao, L. "Invitación al contrapunteo" *El Universal*, 5 de febrero, 22: Fueron los combates del contrapunteo, la agresiva modalidad musical que finca raíz en la tradición hispana y que aquí floreciera con inusitada fragancia y valía, hasta alcanzar suma de excelencia [...] en el haber folklórico y popular. || 1983 Fuentes, E. "El otro becerrito de Simón" *El Nacional*, 2 de octubre, *Feriado*, 2: Y Virgilio [...] se había vuelto una esponjita que absorbía cualquier contrapunteo por largo que fuera.

Otro testimonio: s XX + 1.

CONTRAPUNTO *m* V: CONTRAPUNTEO.

TESTIMONIOS: 1947 Machado, J. E. "Prólogo" a D. Mendoza *El llanero*, 27: Rivalidades de oficio y celos amorosos traen a la mente y a los labios de uno de los trovadores la indirecta y la sátira. Iníciase así la porfía o contrapunto. || 1953 Aretz, I. "El canto popular" *BIF* I, Nº 3, 44: El contrapunto, llamado también porfía, pique o desafío, establece competencia entre los buenos cantores-poetas, y en la actualidad se da muy especialmente en el llano, con música de Pasaje, Seis, Corrido y Golpe, o en Falcón, con el Polo y el "Joropo". El contrapunto puede ser dialogado o a base de preguntas y respuestas, de dos o más versos.

COROBA *f* *Jessenia polycarpa*. Palmera de unos 20 metros de altura, con hojas pinadas de hasta 8 metros de largo y fruta elíptica de 2 ó 3 centímetros de largo. Crece en el Alto Orinoco y regiones adyacentes. Con sus frutas se elabora una harina.

DOCUMENTACIÓN: 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 91 || 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 194 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 230.

TESTIMONIOS: 1929 Alvarado, L. *Datos etnográficos*, 70: Otras plantas en particular de la familia de las palmeras, aumentaban en la zona cálida los recursos del indígena para sustentarse. De ellas el moriche, el seje, la coroba, etc. || 1980 Loreto Loreto, J. J. *El Llano*, 25: De seguidas nombraré algunas de estas especies, las cuales son propias de nuestros llanos, pero también lo pueden ser de otras regiones del país. Veámoslas: manirote, manirito [...], buche, coroba, azucarillo...

Otros testimonios: s XX + 2.

COSA

EXPRESIÓN:

Una cosa es con maracas y otra cosa con bandola (furruco) *refr* Destaca la diferencia de calidad de una cosa frente a otra.

DOCUMENTACIÓN: 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 210 || 1974 Carrera Sibila, A. *Del saber popular*, 184.

TESTIMONIO: 1909-1940 Job Pim "Juramentos de ateos" *Guerras internacionales, Obras*, 584: Lo que prueba que el hombre es vanidoso / y niega a Dios mientras no siente el nudo, / o en criollo, que "una cosa es con maracas / y es otra con furruco"...

Otro testimonio: s XX + 1.

CUERDA

EXPRESIONES:

Pelar la cuerda *loc verb fig coloq obsc* Desacertar, equivocarse, perder el tino.

DOCUMENTACIÓN: 1909 "Sobre el argot venezolano" *El Nuevo Tiempo*, 5 de febrero, 2 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 347 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 141.

TESTIMONIO: c1908 Picón-Febres, G. *Un caudillo de parroquia*, 50: Hay que hacerse Generales, mis amigos, porque los generales siempre están arriba y jamás pelan la cuerda...

Salirse de (la) cuerda(s) *loc verb fig coloq* Actuar contra las normas o costumbres establecidas o contra la disciplina impuesta.

DOCUMENTACIÓN: 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 67.

TESTIMONIOS: 1909-1940 Job Pim "El oca-so de la cuaresma" *Urbanas, Obras*, 381: En estos tiempos, hasta el otro día, / nadie se divertía; / después que la sardina se enterraba, / la gente se quedaba / más que sería, contrita; / con la sola excepción de la "octavita", / en que, por si el lector no lo recuerda, / el salirse de cuerda / era lícita cosa... || 1973 Abreu, J. V. *Toma mi lanza*, 188: Porque confiaba en la honradez de mi general Bermúdez y la disciplina impuesta a su gente. Yo sé que pensó en los dichos que corrían entre los realistas [...] —La tropa de Bermúdez no se sale de cuerdas...

Otros testimonios: s XX + 2.

CUEVA

EXPRESIÓN:

Latir (ladrar) (le) en la cueva a alguien *loc verb fig inf* Amenazarlo, acosarlo, hostigarlo con descaro o a traición.

DOCUMENTACIÓN: 1942 Silva Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 746 || 1953 Ermíny Arismendi, S. *Refranes*, 61.

TESTIMONIOS: 1909-1940 Job Pim "A buena hora"... *Guerras internacionales, Obras*, 574: A fin de viejo zorro moscovita [...] / ha tenido una prueba / de la intención falaz del alemán, / y se está dando cuenta de que están / "latiéndole en la cueva". || 1935 Gallegos, R. *Canaima*, 55: — ¡Con que ahí está el tigre! — se dijo, deteniéndose—. ¿Y si entráramos a latirle en la cueva, antes de que él lo haga a mí en un momento dado?... Una ronca a tiempo siempre da buen resultado. || 1953 Picón-Salas, M. *Cipriano Castro*, 115: Jóvenes sin otro antecedente que los frescos laureles de Tocuyito, iban a latir en la cueva de los caudillos corianos, llaneros y orientales. || 1977 Tapia, J. L. *Tierra de marqueses*, 156: La mujer le gustaba tanto, que el hombre no salía del hato, mientras la esposa en Barinas no sospechaba que le estaban latiendo en la cueva!

Otros testimonios: s XX + 3.

CULEBRA

EXPRESIONES:

Culebra morrona *loc nom V:* Culebra bachaquera *sv* CULEBRA.

Culebra rabo de candela *loc nom Bothrops lansbergii venezueliensis*. Especie de la familia *Viperidae* que mide unos 30 ó 40 centímetros, de color grisáceo con bandas oscuras. Habita en zonas secas del norte del país, desde el estado Monagas hasta el Zulia. Es muy ponzoñosa.

DOCUMENTACIÓN: 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 148.

CULEPUYA *m elip* de tambor culepuya. *V:* *sv* TAMBOR.

DOCUMENTACIÓN: 1943 Sojo, J. P. *Nochebuena negra*, 179 || 1950 Lhaya, P. "Los tambores de San Juan" *El Nacional*, 11 de junio, 4 || 1967 Aretz, I. *Instrumentos musicales*, 81-86.

TESTIMONIOS: 1943 Sojo, J. P. *Nochebuena negra*, 23: Tocando culopuya y con el pujao

entre las piernas, podía bailar y también tocar... || 1954 Díaz Aponte, E. "La fiesta de San Juan en Curiepe" *El Nacional*, 7 de julio, 4: ... la grata y hermosa manifestación de regocijo popular que durante los días 23, 24 y 25 de junio se desborda sobre Curiepe al compás del sonar de la boca, los laures y la curbeta del mina y del pujío del culepuya...

CUMACO *m elip* de tambor cumaco. *V:* *sv* TAMBOR.

DOCUMENTACIÓN: 1967 Aretz, I. *Instrumentos musicales*, 50-60.

CUNAGUARO *m Felis pardalis*. Felino que mide aproximadamente 1,20 metros de largo incluyendo la cola. Su pelaje es amarillorrojizo con manchas oscuras alargadas formando fajas oblicuas. Es de hábitos nocturnos. Habita en zonas boscosas y selváticas. Su piel es muy estimada.

CUÑA 1. *f* Propaganda breve que se transmite por la radio, por la televisión o en el cine. 2. *m/f coloq fórm trat* Apócope de cuñado; se usa entre personas que tienen este vínculo y también entre amigos y conocidos. 3. *f fig coloq* Influencia que ejerce una persona para favorecer o para perjudicar a otra.

1. **TESTIMONIOS:** 1955 "Revisión de las cuñas radiales que se transmiten en Maracaibo" *El Nacional*, 10 de agosto, 28: ... muchas "cuñas" radiales no están sujetas a lo que pautó la Reglamentación de la materia, y deben ser suprimidas de las emisiones radiales. || 1971 Noguera, C. *Historias de la calle Lincoln*, 206: — ¡Cuál cuña? — La cuña que hizo con Henrique, la última. Sale con un par de bichos que le tapan la mitad de la cara, lánguida, mirando hacia la playa. || 1978 Mata, H. "Ollas y pieles de leopardo" *Pieles de leopardo*, 80: De eso se encarga la Compañía: una indemnización y listo: problema terminado y a buscar más clientes, a tratar de desviar el golpe, la publicidad adversa. Con unas cuñas es suficiente: Las ollas del mañana, hoy. || 1981 Caballero, J. "El walkman, 200 gramos de estereofonía" *El Nacional*, 5 de abril, E-10: ... manda de viaje one way al radio con sus cuñas mal hechas y la habladoría de los comentaristas, mejores conocidos como disc-jokeys. || 1988 "Luis Herrera llama grosera cuña de Copei" *El Nacional*, 20 de octubre, A-1: Luis Herrera Campíns calificó de grosera, estúpida y desconsiderada hacia un dirigente fundador de Copei, la cuña televisiva que desde el martes en la noche comenzó

a transmitir por los canales comerciales de televisión el comando de campaña de Eduardo Fernández...

Otros testimonios: s XX + 9.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español I*, 150 || 1969 Gómez de Ivashevsky, A. *Lenguaje coloquial*, 34 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras III*, 165.

TESTIMONIO: 1911-1912 Pocaterra, J. R. *Política feminista*, 76: Las hermanas de Josefina llamaban familiarmente a Bebé cuña. Era un apodo de lo más comprometedor.

TESTIMONIO ORAL: 1970 Mire, cuña, levántese cincuenta bolívares y vámonos a rajar aguar-diente esta noche.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1953 Alvarado, A. L. *Menú-vernaculismos*, 121-122.

TESTIMONIO: 1983 Giusti, R. "Paralizado el hospital de Los Magallanes" *El Nacional*, 18 de marzo, C-1: Médicos y enfermeras van deteniendo a los periodistas a cada momento. —Haga un buen trabajo. Esto no lo aguanta nadie. Y ya en el carro nos detiene un vigilante. —Desde hace tres meses no cobramos. Tírenos una cuñita. Y entre cuñitas y cuñitas se queda el Hospital de Los Magallanes, que de verdad lo que necesita es una cuñota.

EXPRESIÓN:

No hay peor cuña que la del mismo palo *refr*
Alude a los familiares o amigos que, debiendo beneficiar o ayudar a uno, lo perjudican y le causan inconvenientes.

DOCUMENTACIÓN: 1953 Ermíny Arismendi, S. *Refranes*, 77 || 1972 Chiossone, T. *Léxico y refranero*, 127 || 1974 Carrera Sibila, A. *Del saber popular*, 131 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 277.

TESTIMONIOS: 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 408: —Existe un vicio un tanto pueril y afeminado [...] por el cual se atribuye al gobierno todo lo malo que hay o estorba en el país [...]. —Y aquello de que ninguno está contento con su suerte, y como es posible lidiar con hijos de tantas madres, y no hay peor cuña que la del mismo palo. || 1924 Domínguez, Á. S. *El Haitón de los Coicoyes*, 100-101: Esto dio pie para que se viera claro en el pueblo aquello de que no hay peor cuña que la del mismo palo, pues, todas las comadres y solteronas de aquel infierno chiquito se hacían lenguas contra la pobre moza... || 1978 Brett

Martínez, A. *Suriquiva mar afuera*, 108: —Coño, qué cabronada. El gobernante gomecista defendiendo a los trabajadores y a la señora que le tumbaron el rancho, y los abogados venezolanos favoreciendo a los gringos. —Así es la vaina en este país. No hay peor cuña que la del mismo palo.

Otros testimonios: s XX + 2.

CUÑADO *m fórm trat coloq N Esp Zul Llan* Se usa entre amigos y conocidos.

DOCUMENTACIÓN: 1905 Ovalles, V. M. *El llanero*, 127 || 1943 Oxford López, E. *Células nuestras*, 75 || 1953 Ermíny Arismendi, S. *Refranes*, 27 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras II*, 81; III, 238.

TESTIMONIOS: 1918 Pocaterra, J. R. "El chubasco" *Cuentos grotescos*, 35: La vela caía, flácida, a lo largo del mástil [...]. El coriano seguía durmiendo. Pesaba sobre los nervios una atmósfera de electricidad. —¡Hombre, cuñao, no juegue! —gritó el patrón—. ¡Alza arriba, pues! || 1935 Gallegos, R. *Canaima*, 11: Se acercan [los guaraúnos] a los costados del vapor en marcha y en jerga de gerundios proponen comercio: —¡Cuñao! Yo dándote moriche canta bonito, tú dándome papelón. || 1942-1976 Nazon, Aquiles "Galerón con una negra" *Poemas populares*, 132: Se le esponja el camisón, / y el mozo que la ha floreado / salta: —¡Permiso, cuñado, / que es conmigo la cuestión! || 1949 Santaella, H. "Dulce Jacinta" *El cuento venezolano*, 193: Voló más que salió del agua y, como enloquecido, le gritó al socio: —¡Oiga, cuñao, ya se está moviendo la embarcación! Ya se está moviendo la embarcación: ¡está a flote! || 1971 *El Gallo Pelón*, No 728: Ahora sí estamos sembrando el petróleo, cuñao, se acabó la botadera de centavos y comenzó la Edad de la Conciencia...

Otros testimonios: s XX + 8.

CURUJUL *m 1. Bromelia karatas*. Planta de la familia de las bromeliáceas, de hojas lineares que miden hasta 180 centímetros de largo, espinosas y agrupadas en una roseta de 2 a 3 metros de diámetro. Es frecuente en selvas veraneras de zonas cálidas. 2. Fruta de esta planta; es oviforme, velluda, de color amarilloso nacarado y de sabor dulce acídulo. 3. Fibra que se extrae de las hojas de esta planta.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 109 || 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 205 || 1966 Amas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 70 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 259.

TESTIMONIOS: 1890 Romero García, M. V. *Peonía*, 20: Tigre [el perro] había saltado por las mayas y curujujules y apenas se percibía el lejano rumor de su aliento. || 1901 Lazo Martí, F. "Silva criolla" *Poesías*, 211: ... sus nacarados frutos en el limo / el punzador curujujul engendra... || c1947 Torrealba, A. J. *Diario de un llanero XVI*, 6: ... se presentó con un sencillo disfraz de oso Ruso de Siberia, hecho su pelaje con fibra blanca de macanilla, de curujujul y cocuiza. || 1980 Loreto Loreto, J. J. *El Llano*, 24: De seguidas nombraré algunas de estas especies [de plantas], las cuales son propias de nuestros llanos, pero también lo pueden ser de otras regiones del país. Veámoslas: manirote [...], cubarro, taque, curujujul...

Otro testimonio: s XX + 1.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 540 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 97 || 1947 Díaz Fermín, R. *Américo-América*, glosario.

TESTIMONIOS: 1896 Urbaneja Achelpohl, L. M. "Tierra del sol.—Botón de algodónero" *El Criollismo en Venezuela* I, 30: —Cuando coméis curujujules, ¿no os dá sed? [...] ¡Oh! ¡muchachas de mi tierra! ¡tomad curujujules, a ver si vuestra sangre suaviza sus ardores! || 1949 Díaz Fermín, R. *Américo-América*, 56: ... de color anaranjado el chigüichigüe cuando está maduro, y blanquecino, ligeramente nacarado, el curujujul.

Otro testimonio: s XX + 1.

CH

CHALECO

EXPRESIÓN:

Poner(le) un chaleco de mecate a alguien *loc verb fig coloz V*: Pegar un mecate s v ME-CATE.

DOCUMENTACIÓN: 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* IV, 41.

TESTIMONIO: 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 105: ... cada vez que le cobro me amenaza con ponerme un chaleco de mecate y mandame pa Ciudad Bolívar.

CHÉVERE *inf* 1. *adj Útc s* Se aplica a la persona, especialmente si es joven, desentendida, desinhibida, desprejuiciada y poco convencional. 2. *adj Útc adv* Bonito, elegante, primoroso. 3. *adj Útc adv* Bueno, excelente, estupendo, magnífico. Se aplica a

cosas y a personas. 4. *adj* Simpático, amistoso, agradable. 5. *adj* Indulgente, comprensivo, flexible, benévolo. 6. *adj Útc adv* Sencillo, fácil. 7. *adj* Divertido, animado, entretenido. 8. *adv* Bien, perfectamente. Se usa frecuentemente como respuesta al saludo. 9. *interj* Expresa afirmación o aprobación.

1. **TESTIMONIOS:** 1966 Schael, G. J. "El chévere" *El Universal*, 27 de abril, 26: ... personas aun con títulos universitarios suelen despedirse de usted con un "Chao" ¡o si les parece que una niña se halla dentro de la moda la describen como "chévere"... || 1970 Alizo, D. "Yo no sé cuántas cervezas" *El cuento venezolano*, 465: ... el anillo [...] que él dice no ser de su hermana, sino la de una jeva bien chévere que ya no le gusta... || 1977 Nazoa, Aníbal "Se puso Petare" *El Nacional*, 9 de agosto, C-5: El doctor Báez Duarte, con su elegante estampa de daguerrotipo, no ha tenido más remedio que ponerse a derecho, vulgo dejarse enchironar o encanar como decimos los chéveres... || 1980 "No basta con decir que mi esposo es culpable"... *El Nacional*, 4 de mayo, D-22: Explicó que los muchachos jamás le manifestaron temores [...]. Nunca tuvimos inconvenientes con otros jóvenes, con la policía o con nuestras familias'. —Éramos muy chéveres... vess. || 1986 Matías Carrasco *seud* "Enroque largo" *El Nacional*, 8 de noviembre, A-6: Somos demasiado chéveres; tan chéveres que no le paramos al juego de pico-pico [...]; tan chéveres que nos permitimos el lujo de descamburar a Bolívar [...]. Tan chéveres que en vez de rebajarnos a protestar contra el hambre jugamos al loto...

Otros testimonios: s XX + 8.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* IV, 154 || 1977 Márquez Carrero, A. *Apuntes críticos*, 73.

TESTIMONIOS: 1969 Rosenblat, A. *Buenas y malas palabras* I, 221: Ese peinado te queda chévere. || 1975 Otero Silva, M. "Romeo y Julieta" *Obra humorística*, 270: Verás cómo es chévere su smoking / cortado por un sastre de Inglaterra. || 1983 García, L. A. "¡Que de Recadi necesites!" *El Universal*, 13 de julio, 2-28: También escuchamos [...], que como están recién mudados, el personal femenino y algunos jefes, están ocupados consultando catálogos para poner bien "chéveres" sus oficinas.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1965 Gamarra, M. "Maternidad de las palabras" *El Universal*, 23 de septiembre, 17 || 1967 "El Proyecto de Ley de la Defensa del Idioma" *El Nacional*, 15 de febrero,

D-8 || 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* IV, 155 || 1980 Mendiola, E. *El Carreño de los panas*, 186.

TESTIMONIOS: 1941 Otero Silva, M. "El Bolívar de Emil Ludwig" *Obra humorística*, 37: Si el juramento no lo descompone / este negro metido a Cicerone, / tú jurarás, Simón, en latín chévere / como el que habla la gente de Trastevere. || 1959 Reyes Hens *seud* "Guillermo Morón" *El Nacional*, 9 de julio, 46: Guillermo Morón es el nuevo director de esa publicación tan chévere (Concesión al léxico de la juventud). Me refiero a la *Revista Shell*. || 1967 Matías Carrasco *seud* "Las 2 puntas" *El Nacional*, 10 de abril, C-1: Adiós a las pavitas que se guindan del aparato durante horas y horas para hablar de lo chévere que estuvo el bonche de las García. || 1972 Zago, Á. *Aquí no ha pasado nada*, 6: Sólo cuando ya se iban, Laurencio me dijo: "Qué chévere que te vas. Yo también me voy". || 1978 Sebastián Elchamo *seud* "Corregido igual correcto" *El Nacional*, 14 de octubre, A-5: El rollo es que a un chamo que estudia en Los Dos Caminos (en un instituto chévere que hasta experimental es)... || 1983 Matías Carrasco *seud* "Muérete de verdad" *El Nacional*, 26 de febrero, A-6: ... porque los miles de millones que nos produjo el petróleo nos los gastamos en corotos chéveres de los más electrónicos...

Otros testimonios: s XX + 13.

TESTIMONIOS ORALES: 1965 El sancocho te quedó chévere. || 1987 ¿Cómo saliste en el examen? —Salí chévere.

4 y 5. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Reyes Baena, J. F. "El secreto de ser chévere" *El Nacional*, 26 de mayo.

4. **TESTIMONIOS:** 1974 *El Gallo Pelón*, Nº 770: ... estoy segura que cuando el gardelista Héctor Giraud Mendoza, el cubanito Nadin Gessen Campos, el bachiller Pedro Rafael Chaparro, el poeta Arjuna Castro [...] y otros jebos solterones se en se [sic] apresurarán a complacerlas. Puedo garantizarles que todos ellos son gente chévere... || 1981 Pimentel Y., O. "Cien personas chéveres" *El Nacional*, 27 de septiembre, 7º Día, 8: Las personas chéveres parecen cada vez más difíciles de encontrar [...]. Existen, sin embargo, y sobreviven por su gracia, ingenio y humanidad entre tanta fauna antipática. || 1986 "Ya casi no sueño con Caldera" *El Nacional*, 28 de septiembre, Feriado, 6: "El Tigre" trataba con esfuerzo de cambiar sus maneras de afiche electoral por las de un tipo chévere...

Otros testimonios: s XX + 2.

5. **TESTIMONIOS:** 1978 Sebastián Elchamo *seud* "Cincuenta es un pucho de años" *El Nacional*, 10 de febrero, A-5: Es lo que dice mi pana el gordito Iván, que vivimos en una época muy ingrata con la juventud, porque a un chamo de hoy se le ocurre usar pajilla y dejarse agarrar por la policia lo menos que le dicen es pajúo. En cambio en aquel tiempo éste era un país tan chévere que los llamaban generación predestinada y nos encaramaron ese chichón por cincuenta años. || 1981 "Mi abuela es como mi mamá"... *El Nacional*, 29 de agosto, *Mujer*, 10: —Mis abuelos son chéveres porque nos consienten en todo...

Otros testimonios: s XX + 2.

6. **TESTIMONIOS:** 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 221: Lo más chévere compré ayer en la tienda. || 1980 Lárez, F. "La carnicería chic de Caracas" *El Nacional*, 30 de noviembre, E-5: Lo más chévere es que el ama de casa coge una libretita con etiquetas con los nombres de las carnes, observa cómo se la preparan, se la pican, se la cortan [...], se la envuelven, le ponen su identificación con la etiqueta y la puede sacar, chévere de la nevera.

TESTIMONIO ORAL: 1986 El examen estuvo chévere ¿verdad? Todas las preguntas eran facilitas.

7. **TESTIMONIO:** 1981 Fuentes, E. "La cándida Chena" *El Nacional*, 14 de marzo, *Economía*, 12: Ve las novelas porque son chéveres, porque hay que entretenerse en algo, pero no cree en príncipes azules.

8. **TESTIMONIOS:** 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* I, 221: Fulanita está chévere. || 1970 P. V. F. "¿Construimos un nuevo idioma?" *El Universal*, 11 de enero. *Índice Cultural*, 1: No pocas veces hemos escuchado en una charla telefónica preguntar: —¿Cómo tú estás? Y la respuesta se da sin vacilación: —Chévere. || 1981 Pulido, J. "El obispo auxiliar de Brooklyn"... *El Nacional*, 5 de marzo, C-14: El Ooispo de Brooklyn, se sintió chévere, cuando al terminar la entrevista tuvo la oportunidad de salir conversando...

9. **TESTIMONIOS:** 1983 Masó, F. "El costo político" *El Nacional*, 25 de septiembre, *Feriado*, 3: Us-ted reconoce la necesidad de las medidas económicas, pero también admite su costo, chévere, ¿verdad? || 1984 Martínez, I. "¡Adiós peroles: refinanciamos!" *El Nacional*, 2 de octubre, C-1: Ajá, okey, chévere, refinanciamos; pero ¿cómo quedo yo ahí?

EXPRESIÓN:

Chévere cambur V: s v CAMBUR.

CHICOTE *m* 1. *Llan* Cuerda doble y fuerte que se usa para enlazar o amarrar las reses u otros animales en algunas faenas. 2. *Aragoa lucidula*. Arbusto ornamental de flores blancas, de la familia de las escrofulariáceas, que crece en las montañas de Mérida.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 51.

TESTIMONIOS: 1918 Mendoza, D. *El llanero*, 201-202: ...empiezan a salir a usted unos animalazos [reses bravas] que se llevan por delante cuanto encuentran; les mete usted un chicote ¡y ná! || 1927-1938 Calzadilla Valdés, F. *Por los llanos de Apure*, 44: Si son toros a castrar la materia de trabajo, entonces las cosas cambian de fisonomía [...]. El toro es un animal imponente [...] al enfrentársele todo se vuelve trabajoso, dificultoso y se llena de motivos, hasta la manejada del "chicote", una sogá doble, torcida y pesada con la cual se enlaza el toro para traerlo al "botalón", no siendo posible sencilla sin exponerse a frecuentes reventadas. || c1947 Torrealba, A. J. *Diario de un llanero* XXIV, 3: Se levantaron a las cinco y a esas horas, después de recoger sus sogas, mecates, chicotes, etc. [...] se desayunaron. || 1980 Loreto Loreto, J. J. *El Llano*, 92: Cuando las sogas y chicotes fueron insuficientes para enlazar y maniatar a los toros para castrarlos, surgió [...] el coleo güesiao...

Otros testimonios: s XX + 6.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 208 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 155.

CHICOTEAR *tr Llano* Enlazar o amarrar las reses, los caballos u otros animales con el chicote.

DOCUMENTACIÓN: 1980 Loreto Loreto, J. J. *El Llano*, 137.

TESTIMONIO: c1947 Torrealba, A. J. *Diario de un llanero* XVII, 65: Mañana en la tarde vamos a escoger unos puntos buenos para chicotear ganado cerrero.

Otros testimonios: s XX + 2.

CHIGÜIRE *m* 1. *Hydrochoerus hydrochaeris*. Roedor de la familia *Cavidae* que mide aproximadamente un metro de largo y pesa unos 50 kilos. Su pelaje es cerdoso, de color pardo rojizo; la cabeza es ancha, de hocico romo, con el labio superior hendido, orejas pequeñas y cuello corto; tiene más largas las patas posteriores que las anterior-

res, con los dedos unidos por membranas natatorias. Es un excelente nadador; se encuentra en grandes manadas en las márgenes de ríos y lagunas de los Llanos. Es el roedor más grande del mundo. Su carne es muy estimada. 2. *And* Variedad de calabaza.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 120-121 || 1942 Röhl, E. *Fauna descriptiva*, 80-83 || 1954 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano* II, 152 || 1960 Anduze, P. J. *Shailili-ko*, 382 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 74 || 1969 *BAVenez* XXXVII, nº 121, 122 || 1969 Ocampo Marín, J. *Diccionario de andinismos*, 68 || 1977 Márquez Carrero, A. *Apuntaciones críticas*, 38-39 y 73.

TESTIMONIOS: 1750-1759 Caulín, F. A. *Hist de la Nva Andalucía*, 282: En algunos ríos y lagunas se cría este animal, a quien los caribes llaman capigua; los palenques y cumanagotos, chiguire, y los españoles, guardatinajas... || 1799-1804 Humboldt, A. de *Viaje* I, 252: De igual modo en las orillas del Orinoco las manadas de chigüires (*Cavia Capybara*), al salir del agua por huir de los cocodrilos, son las víctimas de los jaguares sobre la playa. || 1911 "Viaje de Don José de Madariaga por el Río Negro, Meta y Orinoco" en A. Arellano Moreno *Relac geogr de Venezuela*, 521: ...a las 9 de esta noche, atraqué en el único pedazo de la ribera, que se halló enjuto, al cual le aplicaron los de mi comitiva el nombre de Ranchería de los Chigüires, por la multitud que había de esta especie de cerdos en nuestro alojamiento. Nos velaban muchos caimanes; y algunos de los que hacían centinela de mi comitiva, se entretuvieron en la pesca y caza de Chigüires. || 1830-1838 Codazzi, A. *Geografía* I, 90: ...las sabanas dan carne, queso y leche, sin contar con la caza abundante de venados, chigüires, váquiros, cachicamos... || 1898 Cabrera Malo, R. *Mimí*, 58: ¡Guá! Frijoles, ñemas fritas, topocho sancochado, un chigüirito y café. || 1918 Mendoza, D. *El llanero*, 142: Un llanero auténtico, un llanero de caballo y sogá, forma su familia, su rancho [...], al lado de un palmar y un caño poblado de garzas, de chigüires y de patos reales... || 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 76: ...otro caney, más allá, alto y espacioso, a cuyos horcones estaban amarradas las bestias [...]; otro, en fin, separado de las casas y de cuyos travesaños de macanilla pendían cueros de venados y de chigüires, recién curtidos, pestilentes todavía. || c1947 Torrealba, A. J. *Diario de un llanero* XXII, 30: Ciriaco en un recodo del caño contó mil quinientos chigüires. || 1957 "Chigüires y perros de agua para el parque zoológico de la Exposición Internacional" *El Universal*, 23 de julio, 15:

El zoológico en preparación se ha enriquecido ahora con la adquisición del curioso ejemplar, conocido como, "perro de agua" [...] y con tres "chigüires", que fueron colocados en jaulas especiales... || 1972 Herrera Luque, F. *Boves*, 91: ... con aquel hombre más feo que un chigüire y sin más gracia que una lechosa... || 1978 Bastidas, A. *Rafael Vegas*, 111: Durante cierta cacería sorprendieron una manada de chigüires. El más grande de todos, probablemente el jefe, se enfrentó con los perros, y con los hombres para facilitar la evasión de los otros. || 1982 "Abierta recepción de solicitudes para el aprovechamiento del chigüire" *El Universal*, 17 de noviembre, 2-11: El aprovechamiento comercial de esta especie silvestre sólo se podrá realizar en los Estados Anzoátegui, Apure, Cojedes, Monagas, Portuguesa y Zulia; en los hatos o fundos de propiedad privada ubicados en dichos Estados, y en donde se compruebe la existencia de población de chigüire superior a los cuatrocientos ejemplares.

Otros testimonios: s XVIII + 5; s XIX + 5; s XX + 56.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Ocampo Marín, J. *Diccionario de andinismos*, 68 || 1977 Márquez Carrero, A. *Apuntaciones críticas*, 38-39.

CHIGÜIREAR *intr* Llan Cazar chigüires.

DOCUMENTACIÓN: 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 121 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 113.

TESTIMONIO: 1927-1938 Calzadilla Valdés, F. *Por los llanos de Apure*, 261: En verdad los vecinos viven de la sabana [...] y tienen asimismo pequeñas industrias para ayudarse la vida. En donde se les permite cazar, algunos se dedican a cainear, chigüirear, garcear...

CHIMBÁNGUELES *m* *Truj* V: tambor de San Benito *s v* TAMBOR.

DOCUMENTACIÓN: 1967 Aretz, I. *Instrumentos musicales*, 64-72.

TESTIMONIO: 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* II, 62: Y sin duda [llegaron] también los tamunagues, mampulorios, malembes y chimbángueles. El negro [...] transmitió a América [...] su extraversión verbal...

CHO, CHOU *m* *fig coloq* 1. Aventura o situación graciosa. 2. Farsa, simulación, engaño, mentira efectista y de grandes dimensiones.

1. **TESTIMONIOS:** 1970 Otero Silva, M. *Cuando quiero llorar no lloro*, 153: ...pero te felicito gorda porque te salvaste de un chó de espanto y brinco qué impresión con estriptfs y todo qué bochorno lo que se llama el escándalo del siglo... || 1983 Porfirio P. Lusinchi *seud* "La zeta rosa" *Zeta*, No 463, 52: Y pensar que ahora es cuando hay chós, como el que tenía la semana pasada, pero que por culpa del "arresto al cinco por ciento" [...] no les pude contar...

2. **TESTIMONIOS:** 1983 Porfirio P. Lusinchi *seud* "La zeta rosa" *Zeta*, No 463, 53: ¿Qué les parece? Así se manda en este país. Y pensar que todavía no ha reventado el otro chó, el del otro edificio, o sea, el del Museo del Niño. || 1987 Ortega, K. "Cátedra en la calle" *El Nacional*, 14 de junio, C-5: El otro "chou" pendiente es la administración de bachilleres en la educación superior. Si están seguros de haberse resuelto ¿qué sentido tiene presentarse para un espectáculo que no busca sino su efecto en las masas [...]?

EXPRESIONES:

Montar un cho *loc verb fig coloq* Presentar un hecho en forma escandalosa, distorsionada o exagerada para lograr un efecto determinado.

TESTIMONIO: 1987 Ortega, K. "Cátedra en la calle" *El Nacional*, 14 de junio, C-5: Próximamente montarán lo que popularmente se reconoce con el nombre de "Chou universitario". En la recta final del período gubernamental se ha pedido a los rectores que presenten los resultados de las investigaciones y una lista de sus anhelos y deseos...

TESTIMONIO ORAL: 1980 Le montó un cho al jefe para que le diera dos días de permiso.

Robarse el cho *loc verb fig coloq* Acaparar la atención de los demás en una fiesta, reunión u otra actividad pública.

D

DATO *m* *Fal Lar* 1. *elip* de cardón de dato. V: *s v* CARDÓN. 2. Fruta de esta planta; es globosa, de unos 5 centímetros de diámetro, espinosa, de pulpa roja y comestible.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 131-132 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 279 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 121.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 131-132 || 1942 Silva

Uzcátegui, R. D. *Enciclopedia larense* II, 706 || 1951 Vegamián, F. M. *Cómo es la Guajira*, 214 || 1966 Luzardo, R. *Lenguaje zuliano*, 81 || 1968 Villalobos Villasmil, L. *Voc pop de mi tierra del sol*, 53 || 1971 Brett Martínez, A. *Aquella Paraguaná*, 159 || 1974 Brett Martínez, A. *Paraguaná en otras palabras*, 174 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 121 || 1978 Herrera Zubillaga, R. *Cos-tumbres caroreñas*, s p.

TESTIMONIOS: 1579 Mateos, P. "Relación geográfica de Nueva Segovia" en A. Arellano Moreno *Fuentes para la historia económica*, 127: Hay unos árboles que comunmente se llaman cardones [...] llevan dos maneras de fruta la una fruta a manera de ciruelas de monje en la hechura [...] la otra fruta se llama en lengua de Indios, Dato, y este mismo nombre le llamamos nosotros: es redonda esta fruta, poquito mayores que limas y como limas nascen cubiertas de espinas como cuero de erizo. || 1628 Vázquez de Espinosa, A. *Compendio y descripción*, 58: Pauglés es fruta amarilla [...], datos es otra fruta del mismo modo, críanse en espinos... || 1913 Montesinos, P. *Cancionero*, copla 2.178: Es el dato de la tierra / como tu boca, mi bien: / tiene el color y el perfume, / pero la espina también. || 1932 García, A. *Urupagua*, 13-14: Sólo el cardón parece arrepentirse. Agradecido al fin de su precaria vida, fastidiado de ser agresivo, allí, donde tal vez iba a nacerte otra espina, ofrece al cielo la roja dulzura de su dato. || 1943 Gallegos, R. *Sobre la misma tierra*, 178: —Es tiempo de datos maduros —se dijo—. Debe de haber muchos por aquí. Y abandonó la harnaca [...] con ganas de desayunarse con la silvestre fruta en cuya miel solferina se entenece la penca espinosa del cardón.

Otros testimonios: s XVI + 5; s XVII + 1; s XX + 3.

DELTANO, A *adj* 1. *Útcs* Natural del Territorio Federal Delta Amacuro. 2. Pertenciente o relativo a este territorio o a sus habitantes.

1. **TESTIMONIO:** 1985 Soto Bueno, P. "Policías acostados y otros que no duermen"... *El Nacional*, 9 de diciembre, A-5: Yakariyene, es el nombre que identifica la casa de los indígenas, tanto del bajo Orinoco como de otros sectores del Territorio Federal Amacuro [...] una bella creación del arte, enclavada entre las orillas del río padre [...] y la carretera de acceso a la ciudad, en cuyo suelo los deltanos ya perdieron la cuenta del número de indígenas que este año han muerto, como consecuencia de las altas velocidades desarrolladas por los automovilistas que por allí pasan.

Otro testimonio: s XX + 1.

2. **TESTIMONIOS:** 1949 Díaz Fernán, R. *Américo-América*, 54: Américo, tendida la mirada inquisidora hacia el cuadrante occidental y sureño [...], hacia el sudeste, sobre la tierra rala de las vastas regiones deltanos y orinoquenses. || 1961 Tamayo, F. *Los Llanos*, 14: En el fondo del saco apureño y en el abanico deltanano, su anchura [del Orinoco] tiene proporciones de mar.

DIENTÓN, A 1. *adj* *Útcs* Persona de dientes muy grandes. Dentado. 2. *m* *V*: Pargo de piedra *s v* PARGO.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1890 Seijas, J. *Barbarismos cotidianos*, 47 || 1915 Guerrero, E. C. *Dicc filológico*, 117.

TESTIMONIOS ORALES: 1940 Ese dientón cuando habla parece monstruo. || 1972 Esa mujer sí es bien dientona, no irá a conseguir novio. || 1985 Como es tan dientón fue a ver al ortodoncista.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1942 Röhl, E. *Fauna descriptiva*, 489 || 1955 *Tricolor*, N° 77.

DOLORES

EXPRESIÓN:

i Urpia, Dolores! *loc interj coloq Llan Centr* Forma enfática de i urpia!

TESTIMONIOS: 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 160: Ni Kalunga ni Ramírez pudieron reprimir una exclamación de júbilo [...]: —i Urpia, Dolores! || 1934 Meneses, G. "Canción de negros" *Cinco novelas*, 86: Populachero alzó su grito: ¡Urpia, Doloreeee!... || 1944 Arraiz, A. *Dámaso Velázquez*, 160: [Los cantadores] Inclinan [...] la cabeza de medio lado al levantar la voz, ponen los ojos en blanco, cimbran la cintura, ladean el torso, con los otros mil visajes y mímicas imprimen plasticidad a la música y contagian su calor y su entusiasmo a los oyentes. —i Urpia, Dolores! || 1972 Herrera Luque, F. *Boves*, 305: —Urpia, Dolores —exclamó el indio— qué buen regalo pal taita. || 1980 Matías Carrasco *seud* "Ida y vuelta" *El Nacional*, 10 de marzo, A-5: Así fue la cosa: la "sorpresa" era un café del Barrio Latino donde actuaba un conjunto venezolano con arpa (un chileno), bandola y todo y una pareja que bailaba el escobillao y gritaba "urpia dolores".

Otros testimonios: s XX + 2.

E

ECHARSE *prnl coloq* Seguido de un nombre que significa comida o bebida, comer

o beber con avidez, en cantidad, o frecuentemente.

TESTIMONIOS: c1947 Torrealba, A. J. *Diario de un llanero* XIX, 5: ... tenemos a Maximina de Fuentes o ña Juana Sánchez, tú sabes que ésta le gusta mucho echarse el palo y puede hacer bien el papel. || 1966 Nazoa, Anfbal "Diálogo cien por ciento caraqueño" *Los humoristas de Caracas*, 521: ¿Te acuerdas que el dueño siempre la dejaba sola para irse a echar palos ahí donde estaba la esquina del Tejar? || 1979 *El habla de Caracas*, 610: ... como no había otra cosa que hacer, sino mujerear y reunirse a echar palos y a jugar dominó... || 1981 "Correo del cucharón" *La Torta*, Nº 26, 5: Solicito novia para casarme, soy buenmozo y no me echo palos. || 1981 Carcamo, R. "El teniente Rojas fusiló a Mercader" *El Nacional*, 7 de diciembre, A-5: ... descubrieron a escritores como Vicente A. Medina y Juan Mercader [...] quienes me producen "vibración en la papada", especialmente cuando los leo a tiempo que estoy echándome una papa.

Otros testimonios: s XX + 8.

EMPALIZADA

EXPRESIONES:

Tenerle la empalizada en el suelo a alguien *loc verb fig coloq* Tenerlo cautivado, enamorado, conquistado.

TESTIMONIO: 1971 *El Gallo Pelón*, Nº 278: El hombre que le tiene la empalazá en el suelo, es nada menos que "Chiva e' Jojoto".

Otro testimonio: s XX + 1.

Tumbar (derribar, poner) (le) la empalizada (en el suelo) a alguien *loc verb fig coloq* 1. Conquistar, enamorar, cautivar. 2. Desanimar, desilusionar, herir.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* 1, 73.

TESTIMONIOS: 1961 Jiménez Arráez, J. T. *Recuerdos*, 42: Llegué a la casa, toqué y salió, a recibirme una escultural figura de mujer, rabiósamente bella, estupendamente perfumada y con una sonrisa que le ponía la empalizada en el suelo a cualquiera. || 1975 Otero Silva, M. "Romeo y Julieta" *Obra humorística*, 281: Si Julieta me ha tumbado la empalizada, no me queda más camino que saltar la talanquera. Vaya lo uno por lo otro.

Otro testimonio: s XX + 1.

2. **TESTIMONIO:** 1942 Gallegos, R. *El forastero*, 277: —Compañero, dígame que eso no es verdad. No me tumbe la empalizada.

EMPIYAMADO, A p p de EMPIYAMARSE. *Ú t c adj coloq.*

TESTIMONIO: 1973 *El Gallo Pelón*, Nº 763: El caso es que de un tiempo para acá, mi marido que era la persona más correcta del mundo [...] y que a las siete de la noche ya estaba empiyamado [...] ahora la ha cogido por estarse echando palos...

TESTIMONIOS ORALES: 1980 Salió empiyamado a la calle. || 1985 Yo no voy porque ya estoy empiyamado.

EMPIYAMARSE pml coloq Centr Lar Po nerse el pijama o la piyama.

TESTIMONIOS ORALES: 1972 Se empiyamó y se acostó temprano anoche. || 1985 —Acompáñame a la farmacia. —No, ya yo me empiyamé y voy a dormir.

ENEMIGO

EXPRESIÓN:

Pasarse al enemigo *loc verb fig coloq Ap Carac Guár Mir* Volverse homosexual.

DOCUMENTACIÓN: 1969 Gómez de Ivashevsky, A. *Lenguaje coloquial*, 384.

TESTIMONIO: 1969 *Ibidem*: Ese se pasó al enemigo hace tiempo.

ENLATADO m 1. Acción y efecto de enlatar o conservar industrialmente alimentos en envases de metal o latas. 2. *Ú t c adj* Se dice del alimento conservado de esta manera. 3. En la construcción de viviendas hechas de bahareque, armazón de varas o de latas de las paredes o del techo.

1. **TESTIMONIO ORAL:** 1980 En los últimos años ha crecido mucho la industria del enlatado de pescado.

2. **TESTIMONIOS ORALES:** 1980 El tomate enlatado lo usamos poco porque preferimos el fresco. || 1982 Es necesario comprar algunos enlatados para la excursión.

3. **TESTIMONIO:** 1959 "Construcción de viviendas campesinas" *Tricolor*, Nº 111, 5: Ya el rancho está en pie. Ahora viene el "enverado" o "en-

latado", según la región [...]. Antes el costillar de madera seca contra el azul del cielo.

Otro testimonio: s XX + 1.

ENLATAR *tr* 1. Poner latas en el techo antes de cubrirlo con palmas o tejas. 2. Hacer un costillar de varas o latas en las casas de bahareque antes de embarrarlas.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 573 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 86.

TESTIMONIO: 1960 Acosta Saignes, M. "La vivienda popular en Macapo" *Rev Venez de Geog*, Nº 1, 19: Se usan principalmente dos bejuco para amarrar: el bejuco de cadena y el barquís. El primero se emplea para amarrar las palmas del techo y el segundo para enlatar.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 86.

TESTIMONIO: 1958 Acosta Saignes, M. "La vivienda rural en Barlovento" *RNC*, Nº 126, 17: Se usa aquí [...] la expresión enlatar. Para la preparación del cajón de la pared, se añaden al barro piedritas, para dar mayor consistencia.

ENTRAR *intr coloq* Con el pronombre personal enclítico *le* seguido de la preposición *a* y de un sustantivo que signifique "comida", consumirla, comerla.

TESTIMONIOS: 1971 *El Gallo Pelón*, Nº 733: ¡Oye, mi pana, préstame un cachete, que tengo tres días que no le entro a la papa! || 1974 Cirio *seud* "Viandera" *El Nacional*, 28 de noviembre, C-1: Y mejor pues que de inflación ni hable / que por "ai" va un montón comiendo cable, / haciendo crucigramas y a la guapa / para entrarle a la papa, / porque hay que jilar fino / para entrarle al tocino.

Otro testimonio: s XX + 1.

ESPALDA

EXPRESIONES:

Tirarse de espaldas *loc verb fig coloq obsc* Arrepentirse o retractarse de una decisión tomada.

DOCUMENTACIÓN: 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 385 || 1912 Picón-Febres, G. *Libro raro*, 358 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 187.

Voltear la espalda *loc verb fig coloq* Irse, salir.

TESTIMONIO: 1920 Gallegos, R. *Reinaldo Solar*, 215: ¡Cuántas veces me regañaste porque yo me burlaba de él, apenas volteaba la espalda!

Voltear(le) la espalda a alguien *loc verb fig coloq* 1. Negarle ayuda, desatenderlo. 2. Despreciarlo, desairarlo.

1. **TESTIMONIO:** 1927 Parra, T. de la *Mamá Blanca*, 132: —Yo le he dado mi palabra al General [...]. Fue él quien desde hace muchos años me graduó de capitán. Nunca me he puesto un par de zapatos, pero desagradecido no soy, y a un protector no le volteo la espalda.

2. **TESTIMONIO:** 1982 "Ex monja confiesa por qué dejó el hábito" *El Nacional*, 31 de enero, 7º Día, 5: —Le pedí a la Superiora que por favor me facilitara la comida y 500 bolívares mientras me ubicaba, pero me los negó [...]. Saludaba a las religiosas dos y tres veces y siempre me volteaba la espalda.

ESTRAY *m* 1. Lanzamiento del pícher al bateador que, de acuerdo con las reglas del béisbol, no le es favorable a este último. 2. *fig coloq* Mentira, trampa, engaño. 3. *fig coloq* Fracaso, derrota.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1977 Colmenares, É. *Léxico del beisbol*, 155.

2. **TESTIMONIO:** c1950 Otero Silva, M. "Soplidos de mujer" en Aquiles Nazoa *Los humoristas de Caracas*, 486: Me limité a decirle [...] que ahora no podía besarlo porque ese día había comido piña [...]. Claro que él no era tan pajuato para tragarse el estray...

EXPRESIÓN:

Pasar un estray a alguien *loc verb fig coloq* Poner una trampa, engañar.

ESTRICOTE

EXPRESIÓN:

Tirarse al estricote *loc verb fig coloq* Abandonarse, descuidarse.

DOCUMENTACIÓN: 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 300.

TESTIMONIO: 1909-1940 Job Pim "Tres encuestas" *Prosas, Obras*, 1029: De lo que se de

duce que el tal Lázaro era un individuo muy vicioso. Yo creo, por eso, que se tiró al estricote, y como ya Jesús no estaba allí para repetir el milagro [...] se remurió de allí a poco...

F

FALTANTE *m* Cantidad de dinero que falta al hacer el arqueo en las cajas de bancos, oficinas, corporaciones, etc.

TESTIMONIOS ORALES: 1973 Después del asalto, al hacer el arqueo de caja se comprobó un faltante de doscientos mil bolívares. || 1948 Hay un faltante de dos mil bolívares.

FILO *m* 1. *And* Elevación natural de terreno; cerro. 2. *coloq* *Tách* Advertencia, aleccionamiento, experiencia. 3. *jerg juv Carac* Hambre.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1968 Ocampo Marín, J. *El español en Mérida*, 35 || 1969 Ocampo Marín, J. *Diccionario de andinismos*, 82.

TESTIMONIO: 1948 "Al ceder cortésmente el paso por un filo se despeñó Julián Vázquez" [titular] *El Universal*, 10 de diciembre, 24.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 102.

3. **TESTIMONIO:** 1978 Oropeza, J. N. *Ningún espacio para muerte próxima*, 41: Él se metió a pen-dejo creyó en vainas cogió su equipaje y se marchó pal monte y ¿qué pasó? aguantó mucho filo y después bajó con la revolución vuelta mierda...

Otros testimonios: s XX + 2.

EXPRESIONES:

Pasar por el filo *loc verb fig coloq* 1. Matar a una persona. 2. Reprobar un examen. 3. *euf* Poseer sexualmente a una mujer.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1909 "Sobre el argot venezolano" *El Nuevo Tiempo*, 5 de febrero, 2 || 1968 Ocampo Marín, J. *El español en Mérida*, 26 || 1969 Gómez de Ivashevsky, A. *Lenguaje coloquial*, 341 || 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos*, s v || 1976 Chumaceiro, I. "La onomasiología del morir" 165, cuadro N° 35.

TESTIMONIO: 1963 "Diccionario científico de la Pava Macha" *La Pava Macha*, N° 36, 26 de julio, 6: Filología.- Ciencia que estudia la manera más práctica de pasarlo por el filo a uno.

TESTIMONIO ORAL: 1975 Ese no se murió: lo pasaron por el filo.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Gómez de Ivashevsky, A. *Lenguaje coloquial*, 342.

TESTIMONIO: 1969 *Ibidem*: Me pasaron por el filo en Químic. Pasé en Biología, pero Matemáticas me la pasaron por el filo.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1969 Gómez de Ivashevsky, A. *Lenguaje coloquial*, 342 || 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos*, s v.

TESTIMONIO: 1969 Gómez de Ivashevsky, A. *Lenguaje coloquial*, 342: Ya ésa está pasada por el filo. Fulano la pasó por el filo...

Tres fillos *loc nom V:* Cambur topocho² s v CAMBUR.

DOCUMENTACIÓN: 1956 "La tortuga. Estudio biológico de la"... *El Agricultor Venezolano*, N° 190, 48 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 307.

FLOR *adj obsc* Muy bueno, de la mejor calidad, fino. Se dice de personas y de cosas.

DOCUMENTACIÓN: 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 198 || 1956 Cova, J. A. "Venezolanismos", 38 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 96.

TESTIMONIOS: 1938 Arraiz, A. *Puros hombres*, 117: -Yo tengo un negocio, pero mira: flor -comunica Moisés-. -Un negocio seguro seguro, para ganarse mansito unos tres o cuatro mil bolívares. || 1978 Busquets, C. E. *La ruta de don Miguel*, 119: ... había un hombre que lo habían recomendado mucho y me lo dieron a mí porque yo tenía la gente flor, o sea gente que trabajaba.

Otro testimonio: s XX + 1.

EXPRESIONES:

De flor *loc adv obsc coloq* Gratis, sin pagar.

DOCUMENTACIÓN: 1969 Rosenblat, Á. *Buenas y malas palabras* III, 40.

TESTIMONIO: 1909-1940 Job Pim "Entradas de flor" *Urbanas, Obras*, 407: Se puede calcular que en las funciones / que de cualquier lugar de diversiones, / lo mismo en las "zanconas" que en los llenos / y cualquiera que sea su valor, / hay doscientas personas por lo menos / que han entrado de "flor".

Otro testimonio: s XX + 1.

Flor amarilla (amarillo) *loc nom* 1. *V:* FLORAMARILLA¹. 2. *V:* FLORAMARILLA². 3. *V:* FLORAMARILLA³.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1956 Tamayo, F. "Usos empíricos y datos curiosos de plantas" *El Nacional*, 21 de abril, 42 || 1961 Acosta Saignes, M. "Los toponímicos" *Rev Venez de Geog* I, Nº 2, 157n || 1961 Tamayo, F. *Los Llanos*, 163 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 304 || 1976 Hoyos, J. "El araguaney" *Tricolor*, Nº 260, 1.

2. **TESTIMONIOS:** c1947 Torrealba, A. J. *Diario de un llanero* XVII, 10: De un algarrobo que derribaron hicieron las ruedas, pusiéronle un eje de flor amarilla (araguaney) y un timón de coco de mono. || 1949 Monroy Pittaluga, F. *Cazorla*, 62: Otras maderas empleadas son: el chaparro [...], mora, flor amarilla y olivo...

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 225 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 303.

TESTIMONIOS: 1940 López, C. F. "Madrugada" *Antol del cuento* I, 281: Los peones regresaban del pastoreo con las bestias cargadas de yerba: —Flor amarilla, lengua de vaca— que les aligeraba el trote a la Hacienda. || 1961 García de la Concha, J. "Hierbas y plantas de forraje comunes en el valle de Caracas" *El Universal*, 11 de enero, 20: También en nuestras áridas sabanas encontrábamos una variedad de plantas muy apreciadas para el alimento del ganado lechero, ésta era "la flor amarilla" de mucho valor nutritivo...

Flor de baile *loc nom* V: ÑONGUÉ¹.

DOCUMENTACIÓN: 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 225 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 194 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 304.

Flor de mayo *loc nom* 1. *Cattleya sp.* Planta epífita de la familia de las orquídeáceas que florece de abril a septiembre y crece en las selvas claras. 2. Flor de esta planta, de forma, tamaño y color diferente según la especie; tiene tres sépalos y tres pétalos; el pétalo central tiene forma de embudo. La de la especie *C. Mossiae* fue declarada flor nacional en 1951.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 226 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 199 || 1968 Schael, G. J. *La ciudad que no vuelve*, 142 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 307-309.

TESTIMONIO: 1956 Márquez Cairós, F. *¡Vienen los andinos!*, 178: ...empleaba [el tenedor de libros] sus ratos de ocio en cultivar flores de mayo y enriquecer un álbum filatélico.

Otros testimonios: s XX + 2.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 226 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 199 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 307-309.

TESTIMONIOS: 1895 Urbaneja Achelpohl, L. M. "Más sobre literatura nacional" *El Criollismo en Venezuela* I, 10: ... toda la escala del rojo, del verde, del negro, del amarillo y del azul junto con sus complicaciones; así encontramos centros negros encajados en cálices de oro; en el pálido morado de las flores de mayo, la vena roja. || 1918 Mendoza, D. *El llanero*, 178: A más de estos elementos medicinales [...] hay otros no menos virtuosos [...]. Ellos son el berro [...], la yerbabuena [...], una parásita de flores preciosas llamadas flor de Mayo... || 1937 Gallegos, R. *Pobre negro*, 100: En la tibia sombra húmeda, adherida al tronco añoso comenzaba a abrirse la flor de mayo... || 1949 Díaz Fermín, R. *América-América*, 53: Marchaban por terreno firme y exuberante de árboles, muchos de ellos encinas, en cuyas ramas florecía la Flor de Mayo y colgaban sus alargados nidos los arrendajos. || 1978 "Aniversarios de haber sido declarados símbolos nacionales"... *El Universal*, 20 de mayo, 2-9: El próximo 23 de mayo se cumplen 27 años de la resolución por medio de la cual se declara oficialmente a la Flor de Mayo (*Cattleya Massine*), como Flor Nacional de Venezuela.

Otros testimonios: s XX + 8.

Flor de parcha *loc nom* *fig desus* Peinado que imitaba la forma de la flor de la parcha.

DOCUMENTACIÓN: 1938 Blanco, A. E. "Explicación de algunos vocablos regionales" *Baedeker 2000, Obras*, 365.

TESTIMONIOS: 1938 Blanco, A. E. "Gua-chamarón del 30" *Baedeker 2000, Obras*, 352: Estás viejo, mi criollo. El mechón y la ceja / se te van ya del blanco al color del agua, / se te volvió algodón la flor de parcha, / pero la flor del guapo es como las orquídeas, / que las más caras son las blancas. || 1956 García Maldonado, A. "El holocausto de las púberes" *El Nacional*, 10 de agosto, 4: La maritornes adolescente [...] claudica indefectiblemente ante la insinuación callejera del arrosquetado sujeto —el mismo tipo que antaño ostentaba [...] la modalidad capilar denominada "flor de parcha"—...

Flor de pascua *loc nom* 1. *Ipomoea purpurea*. Planta trepadora de la familia de las convolvuláceas, de tallos pilosos, hojas aovadas o acorazonadas, pubescentes y flores

en forma de embudo, purpúreas o de colores afines. Crece en tierra caliente. 2. Flor de esta planta.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 199 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 310.

2. **TESTIMONIOS:** 1898 Urbaneja Achelpohl, L. M. "Flor de las selvas" *El Criollismo en Venezuela* I, 42: ¿Acaso no se estremecen las rientes flores de pascua, si el negro pegón, pequeñito como un gorgojo, se acerca a ellas lascivo? || 1934 Padrón, J. *La guaricha*, 148: En diciembre aparecen los cerros bordados de flor de pascua... || 1949 "La flor de pascua" *Tricolor*, N° 10, 30: En los días de diciembre los caminos del interior se ven alegres. En sus bordes se abre, numerosa, la flor de pascua, que es una campánula de colores...

Flor de sangre *loc nom* 1. *Lantana camara*. Arbusto de la familia de las verbenáceas, de uno a dos metros de alto, de tallo pubescente, hojas opuestas aovadas u oblongo-aovadas; el fruto es una drupa negra comestible. Es común en zonas cálidas y tiene uso medicinal. 2. Flor de esta planta, agrupada en cabezuelas densas de color anaranjado-amarillo, rojo o escarlata.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 63 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 199-200 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 311 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 149.

2. **TESTIMONIO:** 1940 Briceño, A. "Conuco" *Antol del cuento* II, 120: Eran cerros mustios, calientes de sol, aguerridos de cardones y cuñes, asaeteados de veredas angustiosas [...]; de vez en vez la roja armonía de una mata de "flor de sangre" o el verde absoluto de una macolla de "coquiza".

Flor de la reina *loc nom Lagerstroemia speciosa*. Arbusto o árbol de hojas ligeramente lanceoladas y flores agrupadas en panículas terminales cuyo color varía de las tonalidades rosadas hasta el púrpura; el fruto es una cápsula globosa de color marrón oscuro y de unos tres centímetros de diámetro. Se cultiva con fines ornamentales.

DOCUMENTACIÓN: 1955 "Flor de la reina" *Tricolor*, noviembre, 6 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 307 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 149.

TESTIMONIO: 1963 Robles Piquer, E. "Clasificación y nomenclatura botánicas"... *El Uni-*

versal, 6 de agosto, *Índice Literario*, 4: A éstos [jardineros y clientes] es imposible enseñarles de golpe los enrevesados nombres científicos de las plantas [...]. ¿Cómo podríamos hacer cambiar la "Flor de la Reina" por *Lagerstroemia Speciosa*?

Flor del paraíso *loc nom Alpinia speciosa*. Hierba ornamental de la familia de las zingibiráceas, de hasta tres metros de altura, de hojas lanceoladas y flores agrupadas en panículas o racimos, blancas, con bordes rosados y de color amarillo intenso en su interior.

DOCUMENTACIÓN: 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 227 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 200 || 1956 "La flor del paraíso" *Tricolor*, N° 80, 8 || 1968 Schaeel, G. J. *La ciudad que no vuelve*, 142 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 312.

Flor escondida *loc nom Phyllanthus sp.* Hierba de la familia de las euforbiáceas, de hojas alternas y flores divididas que penden de las axilas de las hojas; de ahí le viene el nombre a la planta. Crece en zonas templadas, en campos y jardines. Tiene uso medicinal.

DOCUMENTACIÓN: 1939 Pittier, H. *Suplemento*, 82 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 312-313 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 149.

FLORAMARILLA *m~f*: **FLORAMARILLO** *m* 1. V: ARAGUANAY¹. 2. V: ARAGUANAY². 3. *Aldana dentata*. Hierba de la familia de las compuestas, de hojas pilosas y flores amarillas, pequeñas, agrupadas en cabezuelas; crece en tierras de cultivo.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 581 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 304.

TESTIMONIO: 1936 Díaz Sánchez, R. *Mene*, 33: De trecho en trecho, solitario y lloroso, un palo de cabima, o, rompiendo la atonía cromal, el estallido de un Flor-amarilla, vivo como una llama.

3. **TESTIMONIO:** 1920 Gallegos, R. *Reinaldo Solar*, 13: —Anda mal esto, ¿verdad? —Su miajita, Don Reinaldito [...]. Pero ya irá mirando con sus propios ojos. Hay mucho barbechal por esos campos; la floramarilla se ha cogió el puesto de la caña.

FORRO

EXPRESIÓN:

Largar el forro *loc verb fig coloq* 1. Acobardarse. 2. Trabajar hasta el agotamiento.

1. **TESTIMONIO:** 1936 Díaz Sánchez, R. *Mene*, 59: —Lo malo fue que el negro se dejó coger. Ahora larga el forro. No quisiera hallarme en su lugar ni por mil pesos.

2. **DOCUMENTACIÓN:** 1966 Luzardo, R. *Lenguaje maracaibero*, 119.

Salirle (algo a alguien) del forro (de las bolas) *loc verb fig enf vulg* Querer, darle la gana.

TESTIMONIO: 1975 Chirinos, C. *Buchiplusmas*, 147: ... si él no tiene miedo de ir de mano con Emecádes, o dejarlo ir solo, ya lo alcanzará cuando le salga del forro, no para alcanzarlo únicamente sino para imponerle derroteros.

TESTIMONIOS ORALES: 1980 No fui al trabajo porque no me salió del forro. || 1985 Me sale del forro insultarte.

FRUTA

EXPRESIONES:

Fruta de burro (burra) *loc nom* 1. *Xylopia aromatica*. Árbol de la familia de las anonáceas, de hojas lanceoladas y flores axilares amarillosas; crece en zonas cálidas y húmedas. 2. Fruto de esta planta; es un carpidio cilíndrico con dos o cuatro semillas negras al que se atribuyen propiedades curativas. 3. Licor preparado con aguardiente y con esta fruta macerada.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 160 || 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 233 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 203 || 1956 Tamayo, F. "Usos empíricos y datos curiosos de plantas" *El Nacional*, 21 de abril, 42 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 317-318 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 152.

TESTIMONIOS: 1764 Cisneros, J. L. *Descripción de Venezuela*, 52: Cañafístola, en toda la Provincia. Fruta del Burro [se produce] del mismo modo. || 1799-1804 Humboldt, A. de *Viaje* IV, 118: A inmediaciones del pequeño pueblo de Maipures vegeta un árbol magnífico de más de 60 pies de alto que llaman los colonos Fruta de Burro. || 1949 Monroy Pittaluga, F. *Cazorla*, 60: Plantas utilizadas por la medicina empírica [...]. Para el cólico abdominal: mara, fruta de burro y fregosa.

2. **TESTIMONIOS:** 1741 Gumilla, P. J. *El Orinoco ilustrado* I, 280-281: Aunque el nombre de la fruta, que voy a pintar, es feo, su virtud contra todo veneno de víboras es admirable [...] y merecía mejor nombre, que el que le dio la casualidad; y

fué, que recogiendo su ganado algunos pastores de aquel partido, picó una víbora al garafón, que iba entre el atajo de yeguas, el cual corrió velozmente a uno de aquellos arbolitos, y a vista de los pastores, empezó a comer de aquellos racimos de frutillas: quedó sano; y aunque jumento, dió aquella lección a sus pastores: los cuales a su modo, llamaron el arbol del burro, y la fruta del burro; ni es conocido por otro nombre. || 1799-1804 Humboldt, A. de *Viaje* IV, 118-119: Los pobres misioneros del Orinoco, que durante una gran parte del año sufren de fiebres tercianas apenas viajan sin llevar consigo un saquillo llenos de frutas de burro. || c1860 Mendoza, D. "Palmarote en Apure" en Bolívar Coronado, R. *El llanero*, 102: En las paredes laterales había varias estacas enclavadas [...]; de la de más acá colgaba una especie de cartera de piel de venado, en donde tenía Palmarote reunido su botiquín de campaña, a saber: raíz de mato, fruta de burro, raíz de escorsonera y corteza de naranja. || 1928 El Bachiller Munguía *seud* "Anécdota del aniversario" *La Esfera*, 18 de octubre: Como la terapéutica estaba demasiado atrasada, con unas cuantas infusiones de mastuerzo y fruta de burro [...], quedó como nuevo el asturiano. || 1966 Calcaño, J. "Qué tiempos aquellos" en Aquiles Nazoa *Los humoristas de Caracas*, 409: ... como que era una tintura de fruta de burro, para echársela en un colmillo que le dolía mucho.

Otros testimonios: s XVIII + 1; s XIX + 2; s XX + 1.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1954 Cardona, M. "Cocina y dulcería" *BIF* I, Nº 6, 159.

TESTIMONIOS: 1944 Arraiz, A. *Dámaso Velázquez*, 160: A un lado se ve el armatoste atestado de licores de toda calidad [...]; el rojizo torco; la parduzca ruda; la yerbabuena; la fruta de burro... || 1963 "No me gusta nadita la política..." *La Pava Macha*, Nº 15, 22 de febrero, 5: —Sí, como no. Yo estoy enamorada del zamurito, aunque a veces me apasiono con el torco. También me chifla la fruta'e burro y me muero por el anís de mochilita. || 1980 Nazoa, Aníbal, "Yo soy un bicho raro" *El Nacional*, 30 de octubre, A-6: ... en cuanto a las bebidas embriagantes tomo la que me den [...] sin tener ningún rollo sentimental con brebajes antañones como el berro, el torco, la fruta e' burro...

Otros testimonios: s XX + 2.

Fruta de pan *loc nom* 1. *Artocarpus altiiis*. Árbol de la familia de las moráceas, de hojas grandes, lobuladas y ligeramente pilosas, e inflorescencia en espiga. Se cultiva con fines ornamentales en zonas tropicales. *EP:* Árbol del pan. 2. Fruta de este árbol, esférica

y de cáscara erizada. 3. Semilla de este árbol, de color parduzco, que se consume cocida y es de gran valor nutritivo.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1952 "Nuestra flora. El árbol del pan" *Tricolor*, junio, 9 || 1963 "Flora de Venezuela. La fruta de pan" *Tricolor*, junio, 15 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 320.

TESTIMONIOS: 1944 Arraiz, A. *Dámaso Velázquez*, 158: En los límites de la plaza principian de inmediato los cocoteros y los datileros, los ornamentales árboles de fruta de pan, los mangos y aguacates de las granjas adyacentes, de suerte que el follaje no se interrumpe. || 1982 Bustamante, G. "Mujeres: ¡manos a la tierra!" *El Nacional*, 23 de enero, *Mujer*, 3: Camino a la casa de Margarita Díaz, por senderos umbrosos acolchados por capas y capas de hojas que caen de los árboles de cacao, fruta verada, fruta de pan...

Otros testimonios: s XX + 3.

3. **TESTIMONIO:** 1959 *Dominguito*, 30 de mayo: ... en aquellos tiempos las hambrazones eran devoradoras y el pueblo las vencía a fuerza de frutaepán [...]. Nuestros gobernantes actuales [...] saben que la frutaepán es rica en proteínas y vitaminas, y que a la hora de las vicisitudes no hace quedar mal a nadie. Cada mata da una mazorca todos los días, cada mazorca tiene cien granos y con veinticinco granos almuerza un hombre. Y tenemos frutaepán y tierras donde sembrar más.

Fruta del capuchino *loc nom Llan* 1. V: Fruta de burro¹. 2. V: Fruta de burro².

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 233 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 320.

2. **TESTIMONIO:** 1750-1759 Caulín, F. A. *Hist de la Nva Andalucía*, 265: En los llanos de estas provincias y fronteras del río Orinoco, se da un árbol grande, a quien los indios llaman guaruchi, y los españoles árbol de fruta de burro, o fruta del capuchino, porque usaba de ella muy frecuente el venerable padre fray Marcelino de Sevilla...

Volverse (regarse como) fruta de maraca *loc verb fig coloq Llan* 1. Dispersarse una cantidad de seres o de objetos, diseminarse. 2. Volverse libertina una mujer.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 120 || 1954 Olivares Figueroa, R. *Folklore venezolano* II, 138 || 1966 Vélez Boza, F. *El folklore en la alimentación*, 34 || 1977 Fraño Cordero, F. *Glosario*, 391.

TESTIMONIOS: 1859 Mendoza, D. *Un llanero en la capital*, 65: —Decía yo, Palmarote, que en ese

local se hacen nuestras leyes. —Caramba, Doctor!; ¿y pa una cosa tan pequeña un caserón tan grande? Pues andarán eyas toas regás quini frutas de maracas. || 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 108: Miraba uno la sabana negrita de hacienda [cuenta Venancio] y en cuanto se le metían los caballos se regaba como fruta de maraca.

FUSTÁN

EXPRESIÓN:

Pegarse (le) a alguien el fustán (los fustanes) *loc verb fig coloq Lar* Quedarse alguien soltero.

DOCUMENTACIÓN: 1969 Gómez de Ivashevsky, A. *Lenguaje coloquial*, 437.

TESTIMONIO: 1969 *Ibidem*: ¿Qué fue, pues?, ¿como que vas a dejar que se te peguen los justanes?, A ésa ya se le pegó el justán, Qué va, a ésa no se le pegan los justanes, porque hace la diligencia.

G

GALLETA

EXPRESIÓN:

No mascar esa galleta *loc verb fig coloq* Dudar o desconfiar de algo que tiene aspecto de mentira o trampa.

TESTIMONIOS: 1938 Arraiz, A. *Puros hombres*, 185: —Yo como no voy a esa guarandinga —dice Andrés Vargas. —Quién sabe qué peine es ese que nos ha puesto el bachiller con la fulana asamblea general. Yo no masco esa galleta. || 1956 Márquez Cairós, F. *¡Vienen los andinos!*, 44: —¿Y quién te mandó a meterte a brujo sin conocer la yerba? No me vengas a contestar que la Patria, porque yo no masco esa galleta ni me trago esa guayaba.

Otro testimonio: s XX + 1.

GANÁ

EXPRESIÓN:

Dar (le) a alguien la perra gana *loc verb enf coloq* Tener deseos de hacer algo.

TESTIMONIO: 1938 Prato, L. F. *Mi coronel*, 119: Pues no hay diferencia entre ambos; yo también compraré onde me dé la perra gana un'acienda...

GASTROENTEROLOGÍA *f* Rama de la medicina especializada en las enfermedades de las vías digestivas.

TESTIMONIO: 1986 Cátedra de Gastroenterología de la Escuela Luis Razzetti de la Facultad de Medicina de la Universidad Central de Venezuela.

GASTROENTEROLÓGICO, A *adj* Relacionado o propio de la gastroenterología.

GASTROENTERÓLOGO, A *adj* *Ú t c s* Médico especializado en gastroenterología.

GIRAHARA, GIRARA 1. *V:* JIRAHARA¹. 2. *V:* JIRAHARA². 3. *V:* JIRAHARA³.

1. **TESTIMONIOS:** 1627 Simón, F. P. *Noticias históricas* III, cap II, 234: La primera [tierra] que salió luego, a pocos días de la llegada, fue a la provincia de los indios llamados Giraharas, gente tan belicosa e indómita por la fiereza de sus condiciones, que hoy se están sin conquistar los pocos que han quedado... || 1682-1684 Mercado, P. "Misión de los Llanos" en *Doc jesuíticos*, 12: Una india girara se desahució a sí misma en materia de confesión porque no quería hablar palabra en lengua diferente a la suya; mas como el padre Domingo no la supiese, la exhortó mucho a que dijese sus pecados en lengua cacatía. || 1749 Martínez Marco, P. *Viaje*, 30: Este pueblo es de Indios Giraras, nación crecida. Es de los mejores que se pueden ver.

Otro testimonio: s XVI + 1.

3. **TESTIMONIO:** 1578 Ponce de León, R. y otros "Descripción de la ciudad del Tocuyo"... en A. Arellano Moreno *comp Fuentes para la historia económica*, 114: ...y las lenguas que ay en esta jurisdiccion son caquietrios coyones, ajaguas coybas, giraharas, guamontoyes camabos gayones, los cuales son diferentes lenguas: y ay entrelas diferentes Ynterpretes con quien se comunican y cada nacion es diferente la una de la otra y no ay lengua general en que hablen todos.

GOLPE

EXPRESIÓN:

Golpe de landra *loc nom* El que recibe el gallo de pelea en el landre o unión entre la cabeza y el cuello, y que lo imposibilita para continuar riñendo.

DOCUMENTACIÓN: 1940-1972 Barreto Peña, S. *Modismos*, 88-89.

TESTIMONIO: 1872 Bolet Peraza, N. *Artículos*, 246: ¿Qué me dice usted, paisano don

Frutos? La pollita guacharaca, en cada pernada da un golpe de landra. Yo, que había apostado diez contra uno a la talisaya, me arrepentí de haberlo hecho.

GUAICA 1. *adj* *Ú t c s* Indígena que habita en la Sierra de Parima, en el este del Territorio Federal Amazonas. 2. *adj* Perteneciente o relativo a este indígena. 3. *f* Asta de arpón. 4. *f hist* Especie de flecha que usaban los indígenas.

1. **DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 145-146 || 1985 *Censo indígena de Venezuela*.

TESTIMONIOS: 1935 Gallegos, R. *Canaima*, 180: — ¡Canaima! El maligno, la sombría divinidad de los guaicás y maquiritares... || 1953 "Los indios guaicás" *Tricolor*, Nº 52, 8: Los indios "guaicás" viven en la selva, a la margen derecha del Orinoco, en el Territorio Amazonas... || 1966 Vélez Boza, F. *El folklore en la alimentación*, 20: El Dr. Otto Zerries, encontró que entre los Guaicás del Alto Orinoco, los indios casados con indias impúberes les daban de comer cabezas de pescado... || 1981 "Demandamos respeto para nuestra cultura"... *El Nacional*, 12 de julio, D-15: Los yanomamo o "guaicás", quizás los indígenas "menos aculturados", viven al sur del estado Bolívar y al este del Territorio Amazonas, sobrepasan los 20 mil integrantes.

Otros testimonios: s XX + 3.

2. **TESTIMONIOS:** 1750-1759 Caulín, F. A. *Hist de la Nva Andalucía*, 288: Usupama viene de la serranía de su nombre, y es habitado de Yndios de Nación Guaicás... || 1981 "Demandamos respeto para nuestra cultura"... *El Nacional*, 12 de julio, D-15: "Nuestra medicina es el medio físico-espiritual, porque a nosotros no llegan las medicinas para curar nuestras enfermedades; aunque ahora conocemos el avión médico-asistencial de la Fundación", dijo el representante guaicá.

Otro testimonio: s XVIII + 1.

3. **DOCUMENTACIÓN:** 1963 Méndez-Arocha, A. *La pesca en Margarita*, 220.

TESTIMONIOS: 1723 Oviedo y Baños, J. de *Historia de Venezuela*, lib V, cap IX, 178: ...sólo quedó en la campaña [...] un indio llamado Tiuna [...] quien con una media espada, enastada en una guaicá, desafiaba con repetidas voces a Losada. || 1934 Gallegos, R. *Cantaclaro*, 116: Pero el arpón estaba enmachado y al suspenderlo por la guaicá se le rompió al gimnoto [...] el pellejito por donde estaba prendido... || c1947 Torrealba, A. J. *Dia-*

rio de un llanero XXIV, 56: Juan Ignacio [...] cogió la guaica y le puso la punta hacia adelante... || 1963 Méndez-Arocha, A. *La pesca en Margarita*, 135: Consta el arpón de un asta o guaica de cerca de tres metros de longitud, en cuyo extremo va acufada la punta de hierro desprendible.

4. **DOCUMENTACIÓN:** 1921 Alvarado, L. *Glosario de voces indígenas*, 145 || 1957 "Nombres aborígenes y su significado" *Tricolor*, Nº 97, 4.

TESTIMONIOS: 1577-1587 Castellanos, J. *Elegías* I, XII, II: Empléanse las flechas con veneno, / Pasan las guaicas pechos estofados; / Echábanle también ardiente feno... || 1723 Oviedo y Baños, J. de *Historia de Venezuela*, lib IV, cap XI, 150: ... como en el fervor más ardiente del combate descubriese Juan Jorge a Pararian que, con una guayca en la mano, animaba a los suyos al vencimiento...

GURAPO *m* And V: JURAPO.

DOCUMENTACIÓN: 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 107 || 1977 Márquez Carrero, A. *Apuntaciones críticas*, 79.

GUSANO *m* 1. Pasillo móvil, provisto de techo y paredes, que conecta el avión con el terminal de pasajeros. 2. *V:* Gusano de monte.

1. **TESTIMONIO:** 1986 Gómez López, J. "De-comisaron 3 kilos de cocaína en el aeropuerto de Maiquetía" *El Nacional*, 29 de abril, D-24: El hallazgo lo hicieron funcionarios de la Disip cuando procedía chequeo general de los pasajeros ya en "el gusano", cuando se entra al avión.

2. **TESTIMONIO:** 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 205: Las bestias estaban flacas y cubiertas de mataduras, porque las mordió el vampiro y les cayó el gusano...

EXPRESIONES:

Gusano cogollero *loc nom* Larva de la mariposa *Lizphigma frugiposida* que ataca las plantaciones de gramíneas y de otras plantas devorando los retoños.

TESTIMONIOS: 1955 "La caraota" *Tricolor*, Nº 72, 6: La caraota tiene también sus enemigos, de los cuales hay que defenderla, y son: en Caracas, la babosa, y en otras partes, los grillos, langostas, el gusano cogollero y demás plagas. || 1960 Armas Alfonso, A. "Los enterradores de Anzoátegui" *El Nacional*, 8 de febrero, 4: No fueron muy abundantes las lluvias del invierno y las sobras de

las cosechas que escaparon a la voracidad del gusano cogollero... || 1975 Armas Alfonso, A. *Cien máuseres*, 101: ¡Cuántas veces las lluvias que no llegaron a tiempo, acabó [sic] con la primera siembra! ¡Cuántas veces el gusano cogollero le arruinó el esfuerzo!

Otro testimonio: s XX + 1.

Gusano de monte *loc nom* Larva de la mosca *Dermatobia cyaniventris* que se introduce en la piel del hombre y de algunos mamíferos y produce tumores.

DOCUMENTACIÓN: 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 226 || 1965 Kerdel Vegas, F. "Vocabulario dermatológico", 3 || 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del hato*, 109 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 169.

TESTIMONIOS: 1935 Gallegos, R. *Canaima*, 217: Varios de ellos [...] se habían inutilizado para el trabajo infringiéndose heridas so pretexto de extraerse espinas o extirparse las niguas o los "gusanos de monte" que bajo la piel les sembraban ciertas moscas cuyas larvas se crían en carne viviente. || 1955 Areba B., J. de "El gusano de monte azote de nuestra ganadería" *El Agricultor Venezolano*, Nº 178, 34: La infección por el Gusano de Monte es un problema serio que hay que encarar haciendo todos los sacrificios económicos posibles [...]. El Gusano de Monte diezma notablemente nuestra ganadería.

Otros testimonios: s XX + 2.

Gusano de mosquito *loc nom obsc V:* Gusano de monte.

TESTIMONIO: 1955 Areba, B., J. de "El gusano de monte azote de nuestra ganadería" *El Agricultor Venezolano*, Nº 178, 34: Preferentemente [la mosca *Dermatobia*] los deposita en la cara externa del abdomen de los insectos hematófagos (mosquitos, moscas, etc., etc.) y debido a ello se le llamaba "gusano de mosquito", por creer nuestro campesino que el mosquito era el que ponía los huevos.

Gusano (de) zancudo *loc nom V:* Gusano de monte.

DOCUMENTACIÓN: 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* I, 227 || 1977 Tamayo, F. *Léxico popular*, 169.

Gusano pirero *loc nom* Larva de la mariposa *Proderia sp.* de color grisáceo o negro con franjas amarillas, que ataca ciertas plantas silvestres como la pira y la verdolaga.

TESTIMONIO: 1962 "Combate del gusano piro" *El Universal*, 28 de junio, 14: Con la limpia de la maleza del campo de cultivo, en especial de la Pira y Verdolaga, y la utilización de los mencionados insecticidas en las dosis recomendables, confiamos que nuestros agricultores podrán controlar de una manera eficaz, a los Gusanos Pireros y así evitarán apreciables pérdidas económicas.

Otro testimonio: s XX + 1.

Gusano rosado *loc nom* Larva del *Pectinophora gossypiella* que ataca los cultivos de algodón.

DOCUMENTACIÓN: 1958 "Nombres técnicos de insectos dañinos comunes en Venezuela" *El Agricultor Venezolano*, Nº 198, 13.

TESTIMONIO: 1955 "Algodón" *El Agricultor Venezolano*, Nº 179, 12: Las plagas más dañinas fueron el Picudo, Gusano Rosado y el Gusano de la Hoja, las cuales fueron combatidas con Toxafeno y Aldrín.

Otro testimonio: s XX + 1.

Gusano taladrador *loc nom* Larva de la mosca *Diatrea sp* que ataca los cultivos de caña de azúcar.

DOCUMENTACIÓN: 1958 "Nombres técnicos de insectos dañinos comunes en Venezuela" *El Agricultor Venezolano*, Nº 198, 14.

TESTIMONIO: 1954 "Los taladradores de la caña de azúcar" *El Agricultor Venezolano*, Nº 172, 36: Estas larvitas son colocadas, usando un pincel muy fino, sobre el cuerpo de los gusanos taladradores, operación ésta que debe realizarse con auxilio del microscopio, dado el pequeñísimo tamaño de las larvitas...

Otros testimonios: s XX + 3.

H

HALADO, A *pp* de HALAR⁶. *Ú t c adj.*

TESTIMONIO: 1942 Meneses, G. "El mestizo José Vargas" *Cinco novelas*, 72: Siguió caminando [José Ramón] como bestia halada por el roncal de su pesadumbre.

HIELO *m Ú m en dim coloq Zul* Aire fresco, especialmente el que sopla en los meses de diciembre y enero.

DOCUMENTACIÓN: 1966 Luzardo, R. *Lenguaje zuliano*, 109.

TESTIMONIOS: 1942 García Maldonado, A. *Uno de los de Venancio*, 209: La noche calurosa refréscase ya con los hielos de la madrugada. || 1957 Briceño-Iragorry, M. *Los Riberas*, 291: ... y no sin antes ir a la alcoba de doña Teresa, quien había atrapado un resfrío con los hielos de enero...

HIERBA *f jerg delinc* Marihuana.

TESTIMONIO: 1978 Oropeza, J. N. *Ningún espacio para muerte próxima*, 32-33: Los pures están moviéndose para que no pasemos mucho tiempo... Aquí hace mucho frío. No hay puntos. No hay petardos... la hierba nos llega a la noche. No hay fucas. Ni naves.

Otro testimonio: s XX + 1.

EXPRESIONES:

Hierba (de) boca *loc nom Euphorbia sp.* Hierba de la familia de las euforbiáceas, de hojas oblongas aserradas y flores agrupadas en cimas axilares; crece espontáneamente en zonas tropicales. Se usa en medicina empírica para curar ulceraciones cutáneas.

DOCUMENTACIÓN: 1969 Schnee, L. *Plantas*, 375-376.

Hierba de clavo *loc nom Jussieva sp.* Hierba de la familia de las onagráceas, de hojas lanceoladas, flores amarillas y fruto en forma de cápsula; crece en lugares húmedos. Se le atribuyen propiedades curativas.

DOCUMENTACIÓN: 1969 Schnee, L. *Plantas*, 376.

Hierba (de la) golondrina *loc nom Cordia sp.* Arbusto de la familia de las boragináceas, de hojas lanceoladas y aserradas, flores blancas agrupadas en espigas y fruto pequeño rojo; crece en la cordillera de la Costa, en los Llanos y en la isla de Margarita. Tiene usos medicinales.

DOCUMENTACIÓN: 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 127 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 377.

Hierba de pasmo *loc nom Kallstroemia maxima*. Hierba de la familia de las cigofiliáceas, de hojas compuestas pilosas y flores amarillas; crece en tierras calientes. Se usa en medicina empírica para curar espasmos y parálisis.

DOCUMENTACIÓN: 1969 Schnee, L. *Plantas*, 378.

Hierba de toro *loc nom Pseudoelephantopus spicatus*. Hierba de la familia de las compuestas, de hojas dentadas y ligeramente pilosas e inflorescencia en capítulos; crece en zonas cálidas. Se usa como depurativo en medicina empírica.

DOCUMENTACIÓN: 1969 Schnee, L. *Plantas*, 379.

Hierba del carpintero *loc nom Justicia pectoralis*. Hierba de la familia de las acantáceas, de hojas lanceoladas y flores rosadas agrupadas en panojas; crece en zonas húmedas de tierras calientes y templadas. Se le atribuyen cualidades curativas.

Hierba del Pará *loc nom Panicum purpurascens*. Hierba de la familia de las gramíneas que mide hasta 3 metros de alto, de hojas planas e inflorescencia en panoja; crece en terrenos húmedos. Se usa frecuentemente como pasto para el ganado.

DOCUMENTACIÓN: 1969 Schnee, L. *Plantas*, 379-380.

HIERBABUENA f V: YERBABUENA.

DOCUMENTACIÓN: 1954 Cardona, M. "Cocina y dulcería" *BIF* I, Nº 6, 159.

HIGUERÓN m V: HIGUEROTE.

DOCUMENTACIÓN: 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 257 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 596-597 || 1939 Pittier, H. *Suplemento*, 87 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 381.

TESTIMONIOS: 1799-1804 Humboldt, A. de *Viaje* III, 69: Llamó nuestra atención un árbol (Hura Crepitans) de monstruosa corpulencia [...], habíasele quemado junto a su pie y derribádole haciéndole caer entre enormes Higueros que le impidiesen rodar a la quebrada. || 1830-1838 Codazzi, A. *Geografía* I, 125: El higuérón (ficus glabrata) de la familia de las rutíferas; es un árbol elevado de tronco recto y de 25 o más pies de circunferencia... || 1921 Díaz Rodríguez, M. *Peregrina*, 27: ... a la primera luz del amanecer, bajan las guacharacas a desayunarse con frutillas de Higuérón... || 1929 Gallegos, R. *Doña Bárbara*, 370: El madrinero, un toro lebruno, se detuvo, de pronto, ante el higuérón plantado cerca de la puerta de la majada... || 1953 Picón-Salas, M. *Cipriano Castro*, 50: Llama al ordenanza: — ¡Que venga la negra María! Y se retira un rato con ella bajo la sombra de algún higuérón del potrero. || 1972 Casanova, R. V. *Candelas en la niebla*, 101: ... una

vegetación alta, de la que sobresalían apamates, higueros y jabillos, rodeaba la sabana...

Otros testimonios: s XVIII + 1; s XX + 2.

HIGUEROTE m *Ficus sp.* Árbol de la familia de las moráceas, de hojas grandes y ovaladas u oblongas, que se cultiva con fines ornamentales y como árbol de sombra en parques y plantaciones. El látex de algunas especies tiene propiedades medicinales.

DOCUMENTACIÓN: 1897 Calcaño, J. *El castellano en Venezuela*, 497 || 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 257-258 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español* II, 597 || 1969 Schnee, L. *Plantas*, 381.

TESTIMONIOS: 1868 Pompa, G. *Medicamentos indígenas*, 105: Higueroote.— La cataplasma de la corteza de este árbol se aplica en las heridas recientes. El jugo lácteo que produce el tronco, se pone en hilas para soldar las hernias y contraer los huesos dislocados. || 1921 Díaz Rodríguez, M. *Peregrina*, 22: ... Zoilo, un peón grave y taciturno, a quien se encomendaban ciertas faenas arriesgadas y penosas, como libertar del funesto y asfixiante abrazo de matapalos e higueros a los árboles que dan sombra al café. || 1947 Núñez, E. B. *La ciudad de los techos rojos*, 63-64: Hace tiempo, la plazuela perdió sus matapalos e higueros, sus ventas de pájaros. || 1961 "18 árboles históricos de Venezuela"... *El Nacional*, 8 de diciembre, 31: La Campaña Informativa de Educación Alimentaria, los enumeró para este diario [...]. Los Palos Grandes en la región del mismo nombre en Caracas; El Higueroote de Aragua, en la margen derecha del río Apure, desde donde Bolívar observó la batalla de las "Queseras del Medio"...

Otros testimonios: s XX + 5.

HORA

EXPRESIÓN:

Hora pico *loc nom* Hora del día de mayor tránsito de vehículos.

TESTIMONIOS: 1978 Nazoa, Aníbal "Un caimán en el Guaire" *El Nacional*, 19 de octubre, C-4: ... imagínense ustedes la tranca que se hubiera armado si al simpático animalito se le ocurre hacer acto de presencia un día de trabajo y en una "hora pico". || 1986 Cifuentes, J. A. "Hay cambotes de fiscales"... *El Nacional*, 12 de noviembre, A-5: ... en El Rosal, donde se encontraba "Doña Arepa", el caos es total en horas pico y los fiscales de tránsito brillan por su ausencia.

Otro testimonio: s XX + 1.

HORNO

EXPRESIÓN:

Pasado de homo *loc nom fig hum coloq*
 Persona de piel negra.

DOCUMENTACIÓN: 1974 Meléndez Badell, R. *Voces y modismos, s v.*

TESTIMONIOS: 1909-1940 Job Pim "Revista negra" *Miscelánea, Obras*, 710: He visto con asombro no pequeño, / que estos amigos en su filiación, / aunque tienen la piel como el carbón, / ponen "color trigueño". / ¿A qué viene ese empeño? / ¿Es que les da bochorno / el declarar que son "pasados de horno"? || 1987 Hippolyte Ortega, N. "Qué pasaría en Venezuela"... *El Nacional*, 13 de diciembre, *Feriado*, 13: En Una gran fiesta no te reciben a un pasado de horno, ni que sea super simpático.

Otro testimonios: s XX + 1.

HUMO

EXPRESIÓN:

Con humo no se asan jojotos *refr* Expresión que lo que vale son los actos y no las palabras.

DOCUMENTACIÓN: 1966 Vélez Boza, F. *El folklore en la alimentación*, 38 || 1974 Carrera Sibila, A. *Del saber popular*, 43 || 1974 Rosales, R. M. *Del habla popular*, 198 || 1977 Fraíno Cordero, F. *Glosario*, 460 y 473.

TESTIMONIOS: 1919 Maldonado, S. D. *Tierra nuestra*, 19: Pero convénczase usted, con humo no se asan jojotos, con el microscopio no se sanean ciudades ni mucho menos naciones... || 1938 Domínguez, Á. S. *La mojiganga*, 58: —Con buenas intenciones no se enderezan empalizadas. Sé que estás ladrando y que careces hasta de una locha. Convéncete: con humo no se asa jojoto ni con escrúpulos se va al mercado. || 1966 Febres Cordero, J. "La política venezolana es del diablo" *El Nacional*, 8 de febrero, C-1: De modo y manera que como la pelea es peleando, el cambur verde mancha, de mosquito para arriba todo es cacería y con humos no se asan jojotos, la ciencia de la política obliga a llevar un radar y realizar todas clases de maniobras tácticas. || 1983 Calderón, R. "Entre candanga y enaés" *El Universal*, 28 de marzo, 1-5: Lo único que medio consuela es la serenidad y el optimismo de nuestro querido Presidente. Pero, como dijo Crespo, con humo no se asan jojotos.

Otros testimonios: s XX + 2.

I

INDIO

EXPRESIONES:

Hacerse el indio *loc verb fig coloq* Aparentar que se está distraído o que se ignora algo por completo.

DOCUMENTACIÓN: 1966 Armas Chitty, J. A. *Vocabulario del ható*, 109.

Indio desnudo *loc nom Bursera simaruba*. Árbol de la familia de las burceráceas, de corteza lisa y de color rojizo. Se usa en medicina empírica; crece en tierra caliente.

DOCUMENTACIÓN: 1926 Pittier, H. *Manual de plantas*, 261 || 1929 Alvarado, L. *Glosarios del bajo español II*, 600-601 || 1954 "El indio desnudo" *Tricolor*, Nº 65, 12.

TESTIMONIOS: 1868 Pompa, G. *Medicamentos indígenas*, 111: Indio desnudo [...]. Haciéndose en el tronco de este árbol una incisión, y poniéndole fuego en la parte opuesta, produce la resina denominada almáciga que es tan útil a la medicina. || 1918 Mendoza, D. *El llanero*, 178: A más de estos elementos medicinales [...] hay otros no menos virtuosos y que prestan al hogar llanero no pocos servicios. Ellos son [...] el indio desnudo... || 1949 Monroy Pittaluga, F. *Cazorla*, 58: Plantas utilizadas por la medicina empírica [...]. Como antirreumáticos, el indio desnudo y la zarzahueca. || 1953 Cardona, M. "Prácticas de curación y medicina popular" *BIF*, Nº 2, vol 1, 27: Indio desnudo (*Bursera Simamaruba*). — Depurativo especial para *Blenorragia*. Lo echan a curtir en un botijón donde hay guarapo de paila. || 1978 Herrera Zubillaga, R. *Costumbres caroreñas, sp*: ... ollas ennegrecidas por el ollín que dejaba la leña o las chamizas de cují, dividive, yabo, vera, indio desnudo...

Otros testimonios: s XIX + 1; s XX + 3.

Indio pelón *loc nom* Comida preparada con carne de res o de cerdo, arroz, tomate, cebolla, ajo, perejil y hierbabuena envueltos en masa de maíz y en una hoja de repollo, previamente cocida. Se come salcochada.

DOCUMENTACIÓN: 1953-1954 García Tamayo, M. L. "Notas sobre cocina de Los Andes venezolanos" *Arch Venez de Folklore*, Nº 3, 205 || 1969 Ocampo Marín, J. *Diccionario de andinismos*, 92.

Pelo indio V: *s v* PELO.

Pellejo de indio V: *s v* PELLEJO.

BIBLIOGRAFÍA

Se ofrece una nueva versión, corregida y aumentada, de la Bibliografía que se incluyó en la primera edición del primer tomo.

Las obras que se enumeran a continuación son las que se han utilizado como material de apoyo para elaborar los artículos del *Diccionario de venezolanismos*. Según sus características, han sido incluidas bien como documentación o bien en los testimonios que ilustran el uso del término estudiado.

En cada referencia bibliográfica se ha consignado, en primer lugar, la edición que se ha utilizado y, en algunos casos, los datos de ediciones posteriores con el objeto de facilitar la consulta, aun cuando en muchos casos la paginación de estas ediciones no coincide con la que se ofrece en las citas.

Quando se ha localizado la fecha de la composición de la obra o de la primera edición, si se desconocían los datos editoriales, ésta se ha indicado entre corchetes. Es éste el caso de la mayoría de los cuentos, los cuales, inicialmente, aparecieron en publicaciones periódicas.

Quando se desconoce la fecha de la composición o de la primera edición de la obra, se citan los años que comprenden la producción del autor, como es el caso de Job Pim; o los años que comprenden la realización del libro, como es el caso de los *Modismos* de Samuel Barreto Peña. La fecha precedida de una *c* (*circa*) indica el año aproximado de composición de la obra.

Con el objeto de evitar las repeticiones de los nombres completos de los autores y de los títulos en las citas del *Diccionario*, se ha hecho necesario abreviarlos tratando de que la reducción permita al lector identificarlos con facilidad.

No se recogen en esta bibliografía todos los artículos de revistas o periódicos que aparecen como referencias. Sólo se incluyen algunos, por su carácter metalingüístico o porque se citan con frecuencia.

Fue necesario ofrecer otra versión de la Bibliografía debido a que se hicieron numerosas correcciones y a que se incorporaron materiales que no aparecían en el primer volumen.

La Abeja. Diario de la tarde publicado en Mérida; primera época 1858, segunda época 1866.
Redactor-editor: José Vicente Nucete.

Los aborígenes de Venezuela. Walter Coopens, editor. Caracas: Fundación La Salle de Ciencias Naturales, Instituto Caribe de Antropología y Sociología, 1980- vol. I: *Etnología antigua*. Audrey Butt Colson, editora, 1980 (Monografía N° 26); vol. II: *Etnología contemporánea* I. Roberto Lizarralde y Haydée Seijas, editores, 1983 (Monografía N° 29); vol. III: *Etnología contemporánea* II. Jacques Lizot, editor, 1988 (Monografía N° 35).

Abreu, J. V. = Abreu, José Vicente.

————— *Toma mi lanza = Toma mi lanza bañada de plata*. Caracas: Edics. Cuatro Letras, 1973.

Academia Venezolana. "Cédulas". V: "Cédulas".

Acosta Saignes, M. = Acosta Saignes, Miguel.

————— *Edad cualitativa*. Caracas: Corpoimpre, 1978.

————— *Estudios = Estudios de folklore venezolano*. Caracas: Universidad Central de Venezuela, Facultad de Humanidades y Educación. Instituto de Antropología e Historia, 1962.

————— *Los portugueses en Venezuela = Historia de los portugueses en Venezuela*. Caracas: Universidad Central de Venezuela, Dirección de Cultura, 1959.

————— *Vida de los esclavos negros en Venezuela*. Caracas: Hesperides Distribución-Ediciones, 1967.

Acta Venezolana. Boletín trimestral publicado en Caracas por el Grupo de Caracas de la Sociedad Interamericana de Antropología y Geografía. Primer número, 1945; último número, 1947.

Actas del Cabildo de Caracas. Caracas: Edit. Élite, 1943-1946, t. I, 1573-1600; t. II, 1600-1610.

Actas del Cabildo de la Nueva Valencia del Rey. Siglo XVII, vol. II. Valencia, Venezuela: Publicaciones del Concejo Municipal del Distrito Valencia, 1971.

El Agricultor Venezolano. Revista publicada por el Ministerio de Agricultura a partir de 1936.

Aguado, F. P. = Aguado, Fray Pedro de.

————— *Historia = Historia de Venezuela*. Prólogo, notas y apéndice por Jerónimo Becker. Madrid: Publicaciones de la Real Academia de la Historia, 1950. 2 vols. Escrita en 1581.

Alizo, D. = Alizo, David.

————— "Yo no sé cuántas cervezas en una noche", *El cuento venezolano*, pp. 465-475. Ganador del Primer Premio del Concurso Anual de 1970 del diario *El Nacional*.

Almanaque = Almanaque portátil para el año de 1869 y Guía de Caracas. Caracas: Imprenta de Espinal e hijos, 1868.

Alonso, M. R. = Alonso, María Rosa.

————— *Sobre el español = Sobre el español que se escribe en Venezuela*. Mérida, Venezuela: Universidad de Los Andes, Facultad de Humanidades y Educación, 1967.

Altolaquirre y Duvalé, Á. de = Altolaquirre y Duvalé, Ángel de, comp.

————— *Relaciones geográficas = Relaciones geográficas de la Gobernación de Venezuela (1767-68)*. Caracas: Edics. de la Presidencia de la República de Venezuela, 1954.

Alvarado, A. L. = Alvarado, Aníbal Lisandro.

————— *Menú-vernaculismos*. Caracas: Edics. Edime, 1953.

Alvarado, L. = Alvarado, Lisandro.

————— *Datos etnográficos*. Caracas: Ministerio de Educación Nacional, Biblioteca Venezolana de Cultura, 1945. Nueva edición en *Obras completas*, t. IV, 1956. Escrito en 1929.

————— *Glosario de voces indígenas = Glosario de voces indígenas de Venezuela*. Caracas: Edics. Victoria, 1921. Nueva edición en *Obras completas*, t. I. Caracas: Ministerio de Educación, Dirección de Cultura y Bellas Artes, 1953.

————— *Glosarios del bajo español = Glosarios del bajo español en Venezuela*. Caracas: Tipografía-litografía Mercantil, 1929. Nueva edición en *Obras completas*, t. II y III. Caracas: Ministerio de Educación, Dirección de Cultura y Bellas Artes. Primera parte, "Acepciones especiales", 1954; segunda parte, "Neologismos, arcaísmos; otros escritos conexos con ellos", 1955.

Alvarado, L. = Alvarado, Lisandro.

——— *Historia de la Revolución = Historia de la Revolución Federal en Venezuela*. Caracas: Edics. Victoria, 1909. Nueva edición en *Obras completas*, t. V. Caracas: Ministerio de Educación, Dirección de Cultura y Bellas Artes, 1956.

Álvarez, L. = Álvarez, Luis.

——— *Sobre mis nidos ciegos*. Caracas: Fondo Editorial Carlos Aponte, 1981.

AUCV = *Anales de la Universidad Central de Venezuela*. Revista publicada irregularmente en Caracas a partir de 1900.

Anduze, P. J. = Anduze, Pablo J.

——— *Shailili-ko = Shailili-ko. Relato de un naturalista que también llegó a las fuentes del Orinoco*. Caracas: Talleres Gráficos Ilustraciones, 1960.

Antol de costumbr = Antología de costumbristas venezolanos del siglo XIX (1830-1900). Caracas: Edics. del Ministerio de Educación Nacional, Dirección de Cultura y Bellas Artes, Biblioteca Venezolana de Cultura (Col. Antologías), 1940. Sexta edición, Caracas: Monte Ávila (Col. El Dorado), 1980.

Antol del cuento = Antología del cuento moderno venezolano (1895-1935). Selección de Arturo Úslar Pietri y Julián Padrón. Caracas: Edics. del Ministerio de Educación Nacional, Dirección de Cultura y Bellas Artes, Biblioteca Venezolana de Cultura (Col. Antologías), 1940. 2 vols.

Aranceles = Aranceles (de Aduana) del 27 de diciembre de 1858; Recopilación. Existe otra edición con el título de *Arancel de derechos de importación de diciembre 1858*. Nueva edición oficial, M. M. Zarzamendi editor, 1859.

Aranguibel, O. = Aranguibel, Osman.

——— *Las iras del orate*. Caracas: Edics. del Sindicato Nacional de los Trabajadores de la Enseñanza, 1981.

Araujo, O. = Araujo, Orlando.

——— *Compañero de viaje*. 3a. ed., Caracas: Librería Suma, 1977. Primera edición, Caracas: Edit. Domingo Fuentes, 1970.

——— "Contra la ira, templanza", *Papel Literario de El Nacional*, 12 de agosto de 1973, p. 7. Ganador de la segunda mención del Concurso Anual de 1973 del diario *El Nacional*.

——— "Un muerto que no era el suyo", *El cuento venezolano*, pp. 435-441. Ganador del Primer Premio del Concurso Anual de 1968 del diario *El Nacional*.

Arcila Farías, E. = Arcila Farías, Eduardo.

——— *Economía colonial = Economía colonial de Venezuela*. México: Fondo de Cultura Económica (Col. Tierra Firme), 1946. 2a. ed., Caracas: Italgráfica, 1973. 2 vols.

El archipiélago de Los Roques y La Orchila. Caracas: Sociedad de Ciencias Naturales La Salle, Edit. Sucre, 1956.

Arch Venez de Folklore = Archivos Venezolanos de Folklore. Revista publicada en Caracas, en la Universidad Central de Venezuela. 8 números. Los números 1 y 2 se publicaron semestralmente por el Instituto de Antropología y Geografía y el Instituto de Filología "Andrés Bello". Los otros seis números, por el Instituto de Antropología e Historia y se editaron anualmente, excepto el N^o 8, que salió 4 años después del N^o 7. El N^o 1 data de enero-junio de 1952; el último (el N^o 8) del año 1967.

Arellano Moreno, A. = Arellano Moreno, Antonio, comp.

————— *Fuentes para la historia económica = Fuentes para la historia económica de Venezuela (Siglo XVI)*. Caracas: Tipografía El Compás, 1950. Contiene documentos fechados entre 1528 y 1599.

————— *Relac geogr de Venezuela = Relaciones geográficas de Venezuela (Siglos XVI a XVIII)*. Estudio preliminar de A. Arellano Moreno. Caracas: Academia Nacional de la Historia (Biblioteca de la Academia Nacional de la Historia, 70), 1964.

Aretz, I. = Aretz, Isabel.

————— *Artesanía folklórica = La artesanía folklórica de Venezuela*. Caracas: Edit. Arte, 1967.

————— *Instrumentos musicales = Los instrumentos musicales de Venezuela*. Cumaná: Universidad de Oriente, 1967.

————— *Manual de folklore = Manual de folklore venezolano*. Caracas: Monte Ávila, 1972. Publicado por primera vez en 1956.

————— *El Tamunangue*. Barquisimeto: Universidad Centro Occidental, 1970.

————— *El traje del venezolano*. Caracas: Monte Ávila, 1977.

Arévalo González, R. = Arévalo González, Rafael.

————— *Escombros = Escombros. Bosquejo de la época de Andueza Palacio*. Caracas: Tipografía de la Lealtad, 1892.

————— *Memorias*. Prólogo de Luis Villalba Villalba. Caracas: Edics. Edime, 1977. Escrito en 1934.

Armas Alfonso, A. = Armas Alfonso, Alfredo.

————— *Cada espina. Tres historias de amor*. Caracas: Monte Ávila Editores, 1989.

————— "Los cielos de la muerte", *El cuento venezolano*, pp. 156-169. Ganador del Segundo Premio del Concurso Anual de 1949 del diario *El Nacional*.

————— *Cien máuseres = Cien máuseres, ninguna muerte y una sola amapola*. Caracas: Universidad Central de Venezuela, Dirección de Cultura (Col. Letras de Venezuela, 51), 1975.

————— "El único ojo de la noche", *El cuento venezolano*, pp. 318-324. Ganador del Primer Premio del Concurso Anual de 1954 del diario *El Nacional*. Primera publicación: *El Nacional*, 3 de agosto de 1954, p. 29.

Armas Chitty, J. A. = Armas Chitty, José Antonio de.

————— *Candil = Candil, romances de la tierra*. Caracas: Poligrafía Nacional, 1948.

————— "Colores y cualidades de los caballos" = "Correlación entre los colores y las cualidades de los caballos", *Archivos Venezolanos de Folklore* (Caracas), t. III, N° 4 (1955-1956), pp. 53-63.

————— *Vocabulario del hato*. Caracas: Ediciones de la Biblioteca de la Universidad Central de Venezuela (Col. Avance, 13), 1966.

Arraiz, A. = Arraiz, Antonio.

————— *Dámaso Velázquez*. Caracas: Edics. Librería Caracas, 1944.

————— "Oswaldo" [1936], *Antología del cuento moderno venezolano*, t. I, pp. 329-348.

————— *Puros hombres*. Caracas: Cooperativa de Artes Gráficas, 1938.

————— *Tío Tigre y Tío Conejo*. Caracas: Ministerio de Educación Nacional, Dirección de Cultura (Biblioteca Popular Venezolana, 4), 1945.

Arraíz, N. = Arraíz, Napoleón.

——— *Los cuentos = Los cuentos de mi tía política y otras tonterías*. Barquisimeto: Instituto Universitario Pedagógico Experimental, 1981.

Artesanía y Folklore = Artesanía y Folklore en Venezuela. Revista trimestral que se publica en Caracas desde 1976.

Arvelo de Rodríguez, M. = Arvelo de Rodríguez, Mariela.

——— "Léxico de una hacienda de caña" = "Léxico de una hacienda de caña en la región tocuyana". Caracas: Universidad Central de Venezuela, 1975. Tesis de grado inédita.

Arvelo Torrealba, A. = Arvelo Torrealba, Alberto.

——— *Cantas*. 3a. ed., Caracas: Librería y Tipografía La Torre, 1950. Primera publicación, Caracas: Edit. Élite, 1933.

——— *Florentino y el Diablo*. Caracas: Edit. Rex, 1957.

——— *Glosas = Glosas al Cancionero*. 2a. ed., Caracas: Librería y Tipografía La Torre, 1950. Primera publicación, Caracas: Edit. Élite, 1940.

Ávila, F. J. = Ávila, Francisco J.

——— *El periodismo y su filosofía*. Valencia, Venezuela: Edit. Tacarigua, 1963.

El Bachaquero. Semanario publicado en Caracas desde el 17 de enero hasta el 30 de marzo de 1853.

El Bachiller Munguía *seud* V: Churión, Juan José.

Baptista, J. M. = Baptista, José María.

——— *Boconó = Crónicas del Boconó de ayer*. Caracas: Edics. del Ministerio de Educación Nacional, 1966.

Baralt, R. M. = Baralt, Rafael María.

——— *Dicc de galicismos = Diccionario de galicismos*. Buenos Aires. Edit. Glem, 1945. Escrito en 1855.

Barnola, P. P. = Barnola, Pedro Pablo.

——— *Noto y anoto = Noto y anoto. Los primeros 40*. Caracas: Edit. Texto, 1985.

Barreto Peña, S. = Barreto Peña, Samuel.

——— *Modismos = Modismos y barbarismos trujillanos*. Caracas: Santino (s.f.). Incluye voces recogidas entre 1940 y 1972.

Bastidas, A. = Bastidas, Arístides.

——— *Rafael Vegas*. Caracas: Edit. Ariel, 1978.

Bello, A. = Bello, Andrés.

——— "La agricultura de la Zona Tórrida", *Obras completas*, t. I, p. 65. Publicado por primera vez en *Repertorio Americano* en 1826.

——— "Alocución a la poesía", *Obras completas*, t. I, pp. 43-64. Publicado por primera vez en *Biblioteca Americana*, Londres, 1823. t. I, pp. 3-16; t. II, pp. 1-12.

——— *Obras completas*. Caracas: Edics. del Ministerio de Educación Nacional, 1951-1957. 20 vols.

——— *Repertorio Americano*. Revista publicada en Londres entre 1826 y 1827. Cuatro entregas: t. I, octubre de 1826; t. II, enero de 1827; t. III, abril de 1827; t. IV, agosto de 1827.

Belloso Rossell, D. = Belloso Rossell, David.

————— *Obras = Obras completas*. Maracaibo: Banco de Maracaibo, 1968.

Bentivoglio, P. = Bentivoglio, Paola.

————— "El léxico del cuerpo humano" = "El léxico del cuerpo humano en el habla culta de Caracas. Materiales para su estudio". Caracas: Universidad Central de Venezuela, Facultad de Humanidades y Educación, Instituto de Filología "Andrés Bello", 1974. Trabajo inédito.

Berroeta, P. = Berroeta, Pedro.

————— "Instantes de una fuga", *El cuento venezolano*, pp. 137-147. Ganador del Tercer Premio del Concurso Anual de 1948 del diario *El Nacional*.

Besson, J. = Besson, Juan.

————— *Historia del Estado Zulia*. Madrid: Edit. Mediterráneo (Edics. del Banco Hipotecario del Zulia, 1973. 2 vols. Escrito en 1943.

Betancourt, R. = Betancourt, Rómulo.

————— *Política y petróleo = Venezuela, política y petróleo*. 3a. ed., Bogotá: Edit. Bogotá, 1969. Primera edición, México: Fondo de Cultura Económica, 1956.

Blanco, A. E. = Blanco, Andrés Eloy.

————— "La aeroplana clueca", *Obras*, pp. 952 y sig. Primera edición, 1935.

————— "Bædeker 2000", *Obras*, pp. 249 y sig. Primera edición, 1938.

————— "Barco de piedra", *Obras*, pp. 369 y sig. Primera edición, 1933.

————— "El Cristo de las violetas", *Obras*, pp. 655 y sig. Primera edición, 1925.

————— "La gloria de Mamporal", *Antología del cuento moderno venezolano*, t. I, pp. 189-197. Primera edición, 1923.

————— "La juambimbada", *Obras*, pp. 487 y sig. Primera edición, 1955.

————— *Obras = Obras selectas*. Madrid: Edics. Edime, 1968.

————— "Vargas" = "Vargas, el albacea de la angustia", *Obras*, pp. 999 y sig. Primera edición, 1947.

Blanco, E. = Blanco, Eduardo.

————— *Zárate*. Caracas: Edics. Villegas, 1956. Primera edición, 1882.

Blanco, J. F. y R. Azpurúa = Blanco, José Félix y Ramón Azpurúa, comp.

————— *Documentos = Documentos para la vida pública del Libertador de Colombia, Perú y Bolivia*. Caracas: Imprenta La Opinión Nacional, 1875-1877. 14 vols.

Blanco Fombona, R. = Blanco Fombona, Rufino.

————— "El catire", *Antología del cuento moderno venezolano*, t. I, pp. 61-68. Publicado por primera vez en 1913.

Blohm, Henrik. *Poisonous plants of Venezuela*. Stuttgart, 1962.

Bolet Peraza, N. = Bolet Peraza, Nicanor.

————— *Artículos = Artículos de costumbres y literarios*. Prólogo del autor de 1872. Barcelona, España: Edit. Araluce, 1931.

BANH = *Boletín de la Academia Nacional de la Historia*. Publicación trimestral que se inició en Caracas en 1912.

BaVenez = *Boletín de la Academia Venezolana correspondiente de la Española*. Publicación trimestral que aparece desde 1934.

- BIF* = *Boletín del Instituto del Folklore*. Publicado bimestralmente en Caracas, desde 1953 hasta 1965, por el Ministerio de Educación Nacional, Dirección de Cultura y Bellas Artes.
- Bolívar, R. = Bolívar, Rafael.
 ———— *Guasa pura*. Caracas: Imprenta Editorial de Soriano Sucesores, 1895. Firmado en La Victoria en 1891.
- Bolívar, S. = Bolívar, Simón.
 ———— *Obras = Obras completas*. 2da. ed., La Habana: Edit. Lex (Ministerios de Educación, Defensa y Relaciones Interiores de Venezuela), 1950. Fueron escritas: t. I, 1799-1824; t. II, 1824-1828; t. III, 1828-1830.
- Bolívar Coronado, R. = Bolívar Coronado, Rafael.
 ———— "Indumentaria", *Satíricos y costumbristas venezolanos*, t. II. Caracas: Ministerio de Educación Nacional (Biblioteca Básica de Cultura Venezolana, 10), 1958, pp. 60-62. Escrito c1900.
 ———— *El llanero*. V: Mendoza, Daniel. *El llanero*.
- Bracho Montiel, G. Á. = Bracho Montiel, Gabriel Ángel.
 ———— "Odio", *Antología del cuento moderno venezolano*, t. II, pp. 77-81. Escrito c1931.
- Brändli, B. y G. Dávila = Brändli, Bárbara y Guillermo Dávila.
 ———— *Así, con las manos*. Caracas: Fundación Neumann, 1979. Transcripción de entrevistas realizadas a artesanos venezolanos.
- Brett Martínez, A. = Brett Martínez, Alí.
 ———— *Aquella Paraguaná*. Caracas: Edics. Adaro, 1971.
 ———— *Paraguaná en otras palabras*. Caracas: Edics. Adaro, 1974.
 ———— *Suriquiva, mar afuera*. Caracas: Edics. Adaro, 1978.
- Briceño, A. = Briceño, Arturo.
 ———— *Balumba*. Caracas: Edit. Élite, 1943.
 ———— "Conuco", *Antología del cuento moderno venezolano*, t. II, pp. 119-136. Segundo Premio de la Revista *Élite*. Incluido en *Pancho Urpiales; cuentos*. Caracas: Edit. Élite, 1940, pp. 51-69.
- Briceño, S. = Briceño Ayestarán, Santiago.
 ———— *Memorias = Memorias de su vida militar y política; varios lustros de historia tachirense; autobiografía; cartas del padre del autor doctor Santiago Briceño y otros documentos*. Caracas: Tipografía Americana, 1949. Contiene textos escritos entre 1898 y 1900. Hay una edición abreviada con el título: *Cartas sobre el Táchira*. Caracas: (Biblioteca de Autores y Temas Tachirenses, 7), 1960.
- Briceño-Iragorry, M. = Briceño-Iragorry, Mario.
 ———— *Mensaje sin destino*. 2da. ed., Caracas: Edit. Ávila Gráfica, 1952. Escrito en 1950.
 ———— *Los Riberas*. Caracas: Edics. Independencia, 1957.
 ———— "Voces de Trujillo" = "Algunas voces usadas en el Estado Trujillo; no incluidas en los glosarios de Alvarado", *Boletín de la Academia Venezolana correspondiente a la Española (Caracas)*, Nº 3 (1934), pp. 158-172.
- Britto García, L. = Britto García, Luis.
 ———— *Rajatabla*. Caracas: Edics. Bárbara, 1970.

Bueno, P. R. = Bueno, Padre Ramón.

————— *Tratado histórico*. Caracas: Academia Nacional de la Historia (Biblioteca de la Academia Nacional de la Historia, 78), 1965. Escrito en 1800.

Busquets, C. E. = Busquets, Carmen Elena.

————— *La ruta de don Miguel*. Caracas: Universidad Católica Andrés Bello, 1978.

Cabrera Malo, R. = Cabrera Malo, Rafael.

————— *La guerra*. Ciudad Bolívar: (s.e.), 1906.

————— *Mimi' = Mimi'; novela nacional*. Caracas: Tipografía El Pregonero, 1898.

Calcaño, J. = Calcaño, Julio.

————— *El castellano en Venezuela = El castellano en Venezuela; estudio crítico*. Caracas: Tipografía Universal, 1897.

Calzadilla Valdés, F. = Calzadilla Valdés, Fernando.

————— *Por los llanos de Apure*. Caracas: Ediciones del Ministerio de Educación Nacional, Dirección de Cultura (Biblioteca Popular Venezolana, 25), 1948. Escrito entre 1927 y 1938.

Campo del Pozo, F. = Campo del Pozo, Fernando.

————— *Los agustinos y las lengua indígenas de Venezuela*. Caracas: Universidad Católica Andrés Bello, Instituto de Investigaciones Indígenas, Centro de Lenguas Indígenas, 1979.

Canestri, F. = Canestri, Francisco.

————— *Jerga = Jerga venezolana*. Caracas: Ministerio de Justicia, Policía Técnica Judicial, Departamento de Ayudas de Instrucción [1965]. Folleto multigrafiado que contiene una lista de palabras usadas por el hampa con su respectivo significado.

Cardona, M. = Cardona, Miguel.

————— *Folklore venezolano = Temas del folklore venezolano*. Caracas: Edics. del Ministerio de Educación Nacional, Dirección de Cultura y Bellas Artes, Departamento de Publicaciones (Biblioteca Venezolana de Cultura), 1964.

————— "Frasas colectadas en Bobures" = "Frasas colectadas en Bobures, Zulia". Diciembre de 1955-enero de 1956. Trabajo inédito.

Cardona, M., et al. = Cardona, Miguel, et al.

————— *Panorama del folklore = Panorama del folklore venezolano*. Caracas: Universidad Central de Venezuela (Biblioteca de Cultura Venezolana, 3), 1959.

Carmona, M. = Carmona, Miguel.

————— "Diccionario" = "Diccionario indo-hispano o venezolano-español", *El Monitor Industrial*, 1858-1859.

Carrera, P. A. de = Carrera, Pilar Almoína de

————— *El héroe en el relato oral = El héroe en el relato oral venezolano. Estudio y antología*. Caracas: Monte Ávila Editores, 1990.

Carrera Damas, G. L. = Carrera Damas, Gustavo Luis.

————— "Las cuatro falacias", *El cuento venezolano*, pp. 399-413. Ganador del Premio del Concurso Anual de 1963 del diario *El Nacional*.

————— "Viaje inverso", *El cuento venezolano*, pp. 442-445. Ganador del Premio del Concurso Anual de 1968 del diario *El Nacional*.

————— *Viaje inverso; novela*. Caracas: Seix Barral, 1977.

- Carrera Sibila, A. = Carrera Sibila, Antonio.
 ———— *Del saber popular = Del saber popular venezolano*. Cumaná: Edics. de la Universidad de Oriente, 1974.
- Carvajal, F. J. = Carvajal, Fray Jacinto de.
 ———— *Descubrimiento del río Apure = Relación del descubrimiento del río Apure hasta su ingreso en el Orinoco*. Caracas: Edics. Edime, 1956. Escrito en 1648.
- Casanova, R. V. = Casanova, Ramón Vicente.
 ———— *Candelas en la niebla*. Mérida, Venezuela: Talleres Gráficos Universitarios, 1972.
- Casas, F. B. = Casas, Fray Bartolomé de las.
 ———— *Ant gentes = De las antiguas gentes del Perú*. Madrid: Tipografía de Manuel G. Hernández, 1892. Escrito c1561.
 ———— *Apologética = Apologética historia*. Estudio crítico y edición de Juan Pérez de Tudela Bueso. Madrid: Edics. Atlas (Biblioteca de Autores Españoles, 105 y 106), 1958. Escrito c1561.
 ———— *Historia de las Indias*. Madrid: Edics. Atlas (Biblioteca de Autores Españoles, 95 y 96), 1957-1961. 2 vols. Escrito entre 1527 y 1562.
- Castellanos, J. = Castellanos, Juan de.
 ———— *Elegías = Elegías de varones ilustres de Indias*. Bogotá: Edit. ABC (Biblioteca de la Presidencia de Colombia), 1955. 3 vols. Escrito entre 1577 y 1587.
- Castillo Arráez, A. = Castillo Arráez, Alberto.
 ———— *Al alba de los centinelas nocturnos*. Caracas: Edit. Arte, 1967.
- Castillo Vásquez, A. = Castillo Vásquez, Andrés.
 ———— *Versiones folklóricas larenses*. 2a. ed. corr. y aument., Barquisimeto: Universidad Centro Occidental, 1975. Primera edición, 1962.
- Caulín, F. A. = Caulín, Fray Antonio.
 ———— *Hist de la Nva Andalucía = Historia corográfica, natural y evangélica de la Nueva Andalucía, provincias de Cumaná, Guayana y vertientes del río Orinoco*. En *Historiadores de Indias*, III. Madrid: Edics. Atlas (Biblioteca de Autores Españoles, 107), 1958, pp. 243-567. Estudio preliminar y edición de Guillermo Morón. Fue escrito entre 1750 y 1759.
- Causas de infidencia*. Estudio preliminar de Mario Briceño Perozo. Caracas: Academia Nacional de la Historia (Biblioteca de la Academia Nacional de la Historia, 31 y 32), 1960. Escrito de 1812 a 1820.
- “Cédulas” = “Cédulas sometidas por la Academia Venezolana a la consideración de la Real Academia Española y que se publican por acuerdo de 9 de octubre de 1884”. Julio Calcaño, comp. *Resumen de Actas de la Academia (1883-1884)*. 2a. ed., Caracas: Edics de la Academia Venezolana de la Lengua, 1967.
- Censo indígena de Venezuela. Nomenclador de comunidades y colectividades*. [Caracas]: Presidencia de la República, Oficina Central de Estadística e Informática, 1985.
- Cervigón, F. = Cervigón, Fernando.
 ———— *Gentes de Cubagua*. Caracas: Edit. Arte, 1968.
 ———— *Los peces marinos de Venezuela*, t. I y II. Caracas: Fundación La Salle de Ciencias Naturales, Estación de Investigaciones Marinas de Margarita, 1966.

Cisneros, J. L. = Cisneros, Joseph Luis de.

————— *Descripción de Venezuela = Descripción exacta de la provincia de Venezuela*. Caracas: Edit. Ávila Gráfica, 1950. Primera edición, Valencia, España, 1764.

Clarín. Diario publicado en Caracas desde noviembre de 1961 hasta enero de 1964.

Codazzi, A. = Codazzi, Agustín.

————— *Geografía = Resumen de la geografía de Venezuela*. Caracas: Taller de Artes Gráficas de la Escuela Técnica Industrial (Biblioteca Venezolana de Cultura), 1940. 3 vols. Escrito de 1830 a 1838.

Colmenares, É. = Colmenares del Valle, Édgar.

————— *Léxico del beisbol = Léxico del beisbol en Venezuela*. Caracas: Edics. Centauro, 1977.

Colón, F. = Colón, Fernando.

————— *Vida del Almirante = Vida del Almirante Don Cristóbal Colón*. Edición de Ramón Iglesia. 10a. ed., México: Fondo de Cultura Económica, 1947. Escrito c1539 y publicado por primera vez en Valencia, España, en 1571.

Coll, P. E. = Coll, Pedro Emilio.

————— "Las divinas personas", *Antología del cuento moderno venezolano*, t. I, pp. 39-59. Publicado por primera vez en 1927.

————— *El paso errante*. Caracas: Ministerio de Educación Nacional, Dirección de Cultura (Biblioteca Popular Venezolana, 27), 1948.

Conjuración = Conjuración de 1808 en Caracas para la formación de una Junta Suprema Gubernativa. Caracas: Instituto Panamericano de Geografía e Historia, Comisión de Historia, Comité de Orígenes de la Emancipación, Publicación N° 3, 1949.

Conny Méndez *seud V*: Méndez Guzmán, C.

Contramaestre, C. = Contramaestre, Carlos.

————— *La mudanza del encanto*. Caracas: Academia Nacional de la Historia, Consejo de Desarrollo Científico y Humanístico, Universidad de Los Andes, 1979.

Corrales, L. = Corrales, Luis.

————— *Lecciones de comercio*. Caracas: Tipografía Gutenberg, 1905.

El Correo Nacional. Semanario de Maracaibo publicado desde el 9 de junio hasta el 10 de noviembre de 1821. Director-redactor: A. Roderick.

Correo del Orinoco. Semanario fundado por Simón Bolívar que se publicó ininterrumpidamente en Angostura desde el 27 de junio de 1818 hasta el 23 de marzo de 1822.

Cova, J. A. = Cova, Jesús Antonio.

————— "Venezolanismos" = "Venezolanismos que no figuran en el Diccionario de la Real Academia", *Boletín de la Academia Venezolana correspondiente a la Española* (Caracas), N° 89 (1956), pp. 33-49.

Croce, A. = Croce, Arturo.

————— "La luz se quebró en el árbol", *El cuento venezolano*, pp. 381-392. Ganador del Premio del Concurso Anual de 1961 del diario *El Nacional*.

————— "Un negro a la luz de la luna", *El cuento venezolano*, pp. 104-123. Ganador del Segundo Premio del Concurso Anual de 1947 del diario *El Nacional*.

————— "Taladro", *Cuentistas modernos*, pp. 58-68. Publicado por primera vez en 1942.

- Cuberos Arrieche, Y. = Cuberos Arrieche, Yanida.
 ———— "Los juegos" = "Los juegos infantiles en Caracas". Caracas: Universidad Central de Venezuela, Facultad de Humanidades y Educación, 1979. Tesis de grado inédita.
- Cuentistas modernos*. V: Padrón, J.
- El cuento venezolano = El cuento venezolano en El Nacional; premios del concurso anual 1943-1973*. Caracas: Edit. Tiempo Nuevo, 1973.
- Chacín, F. G. = Chacín, Francisco Gustavo.
 ———— *Descripción de un velorio = Descripción de un velorio de mayo (folklore llanero)*. Caracas: Tipografía Principios, 1951.
- "Voces recogidas en Zaraza" = "Voces recogidas en Zaraza (Llanos del Guárico)", *Archivos Venezolanos de Folklore* (Caracas), N° 1 (1952), pp. 119-135.
- Chiossone, T. = Chiossone, Tulio.
 ———— *El lenguaje de Los Andes = El lenguaje erudito, popular y folklórico de Los Andes venezolanos*. Caracas: Ministerio de Educación Nacional, 1972. Contiene el Discurso de Incorporación del autor como Individuo de Número a la Academia Venezolana de la Lengua en 1970.
- *Léxico y refranero = Léxico y refranero en "Tierra nuestra" de Samuel Darío Maldonado*. Caracas: Presidencia de la República (Biblioteca de Autores y Temas Tachirenses, N° 58), 1972.
- *La Villa*. [San Cristóbal: Gobernación del Estado Táchira] (Biblioteca de Autores y Temas Tachirenses, N° 12), [1961].
- Chirinos, C. = Chirinos, César.
 ———— *Buchiplumas*. Caracas: Monte Ávila, 1975.
- *Diccionario de los hijos de papá = El diccionario de los hijos de papá; novela*. Maracaibo: Edit. Guillo, 1974.
- *El quiriminduña de los ñereñeres*. Caracas: Monte Ávila, 1980.
- Chumaceiro, I. = Chumaceiro, Irma.
 ———— "La onomasiología del morir". Caracas: Universidad Central de Venezuela, Facultad de Humanidades y Educación, 1976. Tesis de grado inédita.
- Churión, J. J. = Churión, Juan José.
 ———— *Sensaciones de un viaje = Sensaciones de un viaje extravagante por el Orinoco y el Apure*. Caracas: Tipografía "Emp. El Cojo", 1913.
- Dauxion Lavaysse, J. J. = Dauxion Lavaysse, Jean Joseph.
 ———— *Viajes a las islas = Viajes a las islas de Trinidad, Tobago, Margarita y a diversas partes de Venezuela en la América Meridional*. Caracas: Universidad Central de Venezuela, Imprenta Universitaria, 1967.
- De Armas Chitty, José Antonio. V: Armas Chitty, J. A.
- Deery de Phelps, K. = Deery de Phelps, Kathleen.
 ———— *Aves = Cien de las más conocidas aves venezolanas*. Caracas: Creole Petroleum Corporation, 1953. Nueva edición, Caracas: Edit. Lectura, 1963.
- Delpéch, L. = Delpéch, Luis.
 ———— "Relación" = "Relación sucinta de los últimos acontecimientos de Caracas (1812)", *Tres testigos europeos*, pp. 91-96.

Depons, F. = Depons, Francisco.

————— "Fragmentos" = "Fragmentos del cultivo y comercio de las provincias de Caracas", en Joseph Luis de Cisneros, *Descripción exacta de la Provincia de Venezuela*, pp. 97-158. Fragmentos extraídos de *Viaje*, 1806.

————— *Viaje* = *Viaje a la parte oriental de Tierra Firme*. Caracas: Academia Nacional de la Historia en el Centenario de la muerte de Bolívar, 1930. Publicado por primera vez en París, 1806.

Diario de Avisos. Diario publicado en Caracas desde 1873 hasta 1899.

El Diario de Caracas. Diario caraqueño que se publica desde el 2 de mayo de 1979.

El Diario de Carora. Diario publicado en Carora, Edo. Lara, desde el 1º de septiembre de 1919.

Diario Católico de San Cristóbal. Diario que se publica en San Cristóbal desde 1924.

Diario 2001. Diario vespertino caraqueño publicado desde el 2 de julio de 1973.

Diario de la Tarde. Diario caraqueño fundado por Juan Vicente González. Se inició el 1º de junio de 1846 y se dejó de publicar el 29 de octubre de 1846.

Díaz, A. = Díaz, Alirio.

————— *Al divisar el humo de la aldea nativa*. Caracas: Tipografía Principios, 1984.

Díaz, M. G. = Díaz, Manuel Guillermo.

————— "La radiografía", *Antología del cuento moderno venezolano*, t. I, pp. 291-300, incluido en *La radiografía y otros cuentos*. París: Libraire H. Gaulon, 1929.

Díaz Fermín, R. = Díaz Fermín, Rafael.

————— *Américo-América*. Prólogo de Antonio Reyes. Caracas: Talleres Tipográficos de la Lotería de Beneficencia Pública del Distrito Federal, 1949.

Díaz Rodríguez, M. = Díaz Rodríguez, Manuel.

————— "Egloga de verano" [1921], incluido en *Peregrina*, 1946, pp. 131-146.

————— "Música bárbara" [1921], *Antología del cuento moderno venezolano*, t. I, pp. 5-27, incluido en *Peregrina*, 1946.

————— "Las ovejas y las rosas del padre Serafín" [1921], incluido en *Peregrina*, pp. 115-130.

————— *Peregrina* = *Peregrina o el pozo encantado*. Caracas: Ministerio de Educación Nacional (Biblioteca Popular Venezolana, 9), 1946. Escrito en 1921. Primera edición, 1922.

Díaz Sánchez, R. = Díaz Sánchez, Ramón.

————— *Cassandra*. Caracas: Edics. Hortus, 1957.

————— *Cumboto* = *Cumboto; cuento de siete leguas*. Buenos Aires: Edit. Nova, 1950. Publicado por primera vez en 1948.

————— *Guzmán* = *Guzmán, elipse de una ambición de poder*. Caracas: Edics. del Ministerio de Educación Nacional, 1950.

————— *Mene* = *Mene; novela de la vida en la región petrolera del Estado Zulia*. Caracas: Cooperativa de Artes Gráficas, 1936.

————— "Veintiuno" [1935], *Antología del cuento moderno venezolano*, t. II, pp. 49-62.

Díaz Sánchez, R. = Díaz Sánchez, Ramón.

————— "La Virgen no tiene cara", *El cuento venezolano*, pp. 51-68. Ganador del Primer Premio del Concurso Anual de 1946 del diario *El Nacional*.

Diez, M. A. = Diez, Manuel Antonio.

————— *Queso frito = Queso frito: comedia en dos actos divididos en cinco cuadros*. Caracas: Edit Bolívar, 1912.

La Doctrina Liberal. Tomás Lander. Caracas: Presidencia de la República (Col. Pensamiento Político Venezolano del Siglo XIX, 4), 1961. Recopilación de artículos publicados desde 1820 hasta 1826.

"Documentos de la sublevación de Andresote". V: "Expediente sobre el zambo levantado llamado Andresote".

Doc jesuíticos = Documentos jesuíticos relativos a la historia de la Compañía de Jesús en Venezuela. Edición y estudio preliminar de José del Rey. Caracas: Academia Nacional de la Historia (Biblioteca de la Academia Nacional de la Historia, 79), 1966. Textos de 1682-1684, 1692-1693, 1767 y 1888.

Documentos de J. F. de León = Documentos relativos a la Insurrección de Juan Francisco de León (1749-1752). Caracas: Instituto Panamericano de Geografía e Historia, Comisión de Historia, Comité de Orígenes de la Emancipación (Publicación N° 1), 1949.

Documentos relativos a la Revolución de Gual y España. Estudio crítico de Héctor García Chuecos. Caracas: Instituto Panamericano de Geografía e Historia (Publicación N° 2), 1949. Documentos de 1796 a 1799.

Domínguez, Á. S. = Domínguez, Ángel Salvador.

————— *El Haitón de los Coicoyes*. Caracas: Edit. Paraguachoa, 1960. Escrito en 1924.

————— *La mojiganga = La mojiganga; novela urbana*. Caracas: Cooperativa de Artes Gráficas, 1938.

Domínguez, L. A. = Domínguez, Luis Arturo.

————— *Encuentro con nuestro folklore*. Caracas: Kapelus Venezolana, 1975.

————— *Folklore de Los Andes = Dos aspectos del folklore de Los Andes. Paradura del Niño. Velorio de angelito*. Caracas: INCIBA, Instituto Nacional de Folklore, 1974.

Domínguez, P. = Domínguez, Pablo.

————— "Todo un valiente", *Antología del cuento moderno venezolano*, t. II, pp. 87-93. Publicado por primera vez en *Ponzoñas; cuentos*. Caracas: Edit Élite, 1939, pp. 5-11.

Dominguito. Semanario humorístico publicado en Caracas. Primer número, 1º de febrero de 1958, último número (el N° 145), 26 de noviembre de 1960. Director-fundador: Gabriel Ángel Bracho Montiel.

Dubuc de Isea, L. = Dubuc de Isea, Lourdes.

————— *Romería = Romería por el folklore boconés*. Mérida, Venezuela. Universidad de Los Andes, Edics. del Rectorado, 1966.

Élite. Revista semanal publicada en Caracas a partir de 1925.

Encomiendas. Caracas: Archivo General de la Nación. Tomos I, II y III, Tipografía Americana, 1927, 1930 y 1945; Tomos IV y V, Imprenta Nacional, 1947 y 1949. Comprende documentos de la segunda mitad del siglo XVI, del siglo XVII, y de la primera parte del siglo XVIII.

Ermíny Arismendi, S. = Ermíny Arismendi, Santos.

————— *Refranes* = *Refranes que se oyen y dicen en Venezuela*. Caracas: Edit. Oceánica, 1953.

La Esfera. Matutino publicado en Caracas desde el 16 de marzo de 1928 hasta el 7 de diciembre de 1966.

El Espectador. Periódico publicado en Caracas entre 1885 y 1886.

Esteves, J. C. = Esteves, Juan C.

————— *Apuntes lexicológicos* = *Apuntes lexicológicos y topónimos indígenas de Paraguaná*. [Coro]: I.U.T.C. [1975].

"Expediente sobre el Zambo levantado llamado Andresote", t. III [1733], *Archivo de la Academia Nacional de la Historia*, Caracas. Documento manuscrito.

Fabbiani Ruiz, J. = Fabbiani Ruiz, José.

————— "Una historia vulgar" [1934], *Antología del cuento moderno venezolano*, t. II, pp. 169-186.

El Farol. Revista publicada irregularmente por la Creole Petroleum Corporation entre 1934 y 1975.

Febres Cordero, T. = Febres Cordero, Tulio.

————— *Archivo* = *Archivo de historia y variedades*. Caracas: Edit. Sur América, 1930, 2 vols, incluido en *Obras completas*, t. II y t. III. Escrito a finales del siglo XIX y en las tres primeras décadas del presente siglo.

————— *Décadas* = *Décadas de la historia de Mérida*. Mérida, Venezuela: Tipografía El Lápiz, 1920. Escrito a finales del siglo XIX y corregido en 1920.

————— *Obras completas*. Bogotá: Edit. Antares, 1960. 6 vols. y apéndice.

El Federalista. Diario de la tarde publicado en Caracas desde el 30 de julio de 1863 hasta el 23 de abril de 1870. Redactores: Felipe Larrazábal y Ricardo Becerra.

Fernández, B. = Fernández, Braulio.

————— *¡Alto esa patria!* = *Autobiografía de Braulio Fernández*. Píritu, Venezuela: Imprenta La Voz de Oriente, 1889. Nueva edición con el título *¡Alto esa patria! hasta segunda orden; autobiografía de Braulio Fernández*. Caracas: Policrom, 1969.

Fernández García, A. = Fernández García, Alejandro.

————— "Los naufragos", *Antología del cuento moderno venezolano*, t. I, pp. 69-76, incluido en *Bucares en flor*. Caracas: Edit. Victoria, 1921.

Fernández de Oviedo, G. = Fernández de Oviedo y Valdés, Gonzalo.

————— *Historia general de las Indias* = *Historia general y natural de las Indias*. Edición y estudio preliminar de Juan Pérez de Tudela. Madrid: Edics. Atlas (Biblioteca de Autores Españoles, 117-121), 1959, 5 vols. Publicado por primera vez en Sevilla en 1535.

————— *Sumario* = *Sumario de la natural historia de las Indias*. En *Historiadores primitivos de Indias I*. Madrid: Edics. Atlas (Biblioteca de Autores Españoles, 22), 1946, pp. 471-515. Primera edición, Toledo, 1526.

Fraíno Cordero, F. = Fraíno Cordero, Francisco.

————— *Glosario* = *Glosario folklórico y paremiológico*. t. I (a-j). Valencia, Venezuela: Universidad de Carabobo, Dirección de Cultura, 1977.

Frías, C. E. = Frías, Carlos Eduardo.

——— "Agua sorda", *Antología del cuento moderno venezolano*, t. II, pp. 29-34, incluido en *Canícula*. Caracas: Edit. Élite, 1930.

Friederici, G. = Friederici, Georg.

——— *Americanistisches = Americanistisches Wörterbuch*. Hamburgo: Cram. De Gruyter & Co., 1947. Introducción con fecha de 1944.

Fuenmayor, V. = Fuenmayor, Víctor.

——— *Zonambularia*. Maracaibo: Universidad del Zulia, Facultad de Humanidades y Educación, 1978.

Fuentes, V. = Fuentes, Vicente.

——— "Evasión", *Antología del cuento moderno venezolano*, t. I, pp. 213-234. Escrito c1918.

Fuentes para la historia económica = Fuentes para la historia económica de Venezuela (Siglo XVI). V: Arellano Moreno, A.

Gaceta de Caracas. Periódico de Caracas, publicado desde 1815 hasta 1822.

Gaceta Profesional. Revista mensual dirigida por el Dr. Antonio Abreu. Publicada desde el 30 de noviembre de 1915 hasta el 31 de marzo de 1918.

Gallegos, R. = Gallegos, Rómulo.

——— "Una aberración curiosa" [1910], *Cuentos completos*, pp. 53-63.

——— "Alma aborigen" [1919], *Cuentos completos*, pp. 255-263.

——— "El análisis" [1914], *Cuentos completos*, pp. 177-189.

——— "El apoyo" [1911], *Cuentos completos*, pp. 125-136.

——— "Los aventureros" [1911], *Cuentos completos*, pp. 103-123.

——— *Canaima*. 5ta. ed., Buenos Aires: Espasa-Calpe (Col. Austral), 1947. Publicada por primera vez en 1935.

——— *Cantaclaro*. 4ta. ed., Buenos Aires: Espasa-Calpe (Col. Austral), 1946. Publicada por primera vez en 1934.

——— "Un caso clínico" [1915], *Cuentos completos*, pp. 199-206.

——— "La ciudad muerta" [1919], *Cuentos completos*, pp. 275-282.

——— "El crepúsculo del diablo" [1919], *Cuentos completos*, pp. 247-254.

——— "El cuarto de enfrente" [1919], *Cuentos completos*, pp. 239-246.

——— "Cuento de carnaval" [1914], *Cuentos completos*, pp. 191-198.

——— *Cuentos completos*. Caracas: Monte Ávila, 1981.

——— *Doña Bárbara*. Prólogo y notas de Mariano Picón-Salas. México: Edit. Orión, 1950. Publicada por primera vez en 1929.

——— "La encrucijada" [1919], *Cuentos completos*, pp. 283-295.

——— "Entre las ruinas" [1911], *Cuentos completos*, pp. 91-101.

Gallegos, R. = Gallegos, Rómulo.

- "La esfinge" [1915], *Cuentos completos*, pp. 207-212.
- "Estrellas sobre el barranco", *Cuentos completos*, pp. 159-176. Publicado por primera vez en *Los aventureros*. Caracas: Imprenta Bolívar, 1913, pp. 91-111.
- *El forastero*. Caracas: Edit. Élite, 1942.
- "La fruta del cercado ajeno" [1919], *Cuentos completos*, pp. 351-363.
- "La hora menguada" [1919], *Cuentos completos*, pp. 313-327.
- "Los inmigrantes" [1922], *Cuentos completos*, pp. 409-432.
- "La liberación" [1910], *Cuentos completos*, pp. 35-51.
- "El maestro" [1919], *Cuentos completos*, pp. 365-371.
- "Marina" [1919], *Cuentos completos*, pp. 321-327.
- "Los Mengánéz" [1919], *Cuentos completos*, pp. 219-228.
- "El milagro del año", *Cuentos completos*, pp. 137-158. Publicado por primera vez en *Los aventureros*. Caracas: Imprenta Bolívar, 1913, pp. 133-160.
- "Un místico" [1919], *Cuentos completos*, pp. 339-349.
- "Las novias del mendigo" [1910], *Cuentos completos*, pp. 65-77.
- *Obras completas*. Madrid: Aguilar, 1958.
- "El paréntesis" [1919], *Cuentos completos*, pp. 265-273.
- "Pataruco" [1919], *Cuentos completos*, pp. 297-303.
- "Paz en las alturas" [1919], *Cuentos completos*, pp. 329-337.
- "Pegujal" [1919], *Cuentos completos*, pp. 305-312.
- "El piano viejo" [1916], *Cuentos completos*, pp. 213-218.
- *Pobre negro*. Caracas: Edit. Élite, 1937.
- *Una posición en la vida*. México: Edics. Humanismo, 1954.
- "La rebelión" [1922], *Cuentos completos*, pp. 373-408.
- *La rebelión y otros cuentos*. Caracas: Librería y Edit. del Maestro, 1946. Contiene cuentos escritos entre 1910 y 1922.
- *Reinaldo Solar*. Buenos Aires: Edics. Peuser, 1946. Publicado por primera vez con el título *El último Solar*. Caracas: Imprenta Bolívar, 1920.
- "Una resolución energética" [1919], *Cuentos completos*, pp. 229-238.
- *Sobre la misma tierra*. Buenos Aires: Espasa-Calpe (Col. Austral), 1944. Publicado por primera vez en 1943.
- "Sol de antaño" [1910], *Cuentos completos*, pp. 23-33. Publicado por primera vez con el título "Las rosas".
- *La trepadora*. Buenos Aires: Edics. Peuser, 1946. Publicado por primera vez en 1925.
- "El último patriota" [1911], *Cuentos completos*, pp. 78-89.

El Gallo Pelón. Semanario humorístico publicado en Caracas durante 25 años, desde 1952, y después irregularmente. Director-fundador: Carlos Galindo Sancho.

García, A. = García, Agustín.

————— *Farallón*. Caracas: Talleres Gráficos de Raúl Santana, 1939.

————— *Urupagua = Urupagua, novela nacional*. 2a. ed., Madrid: Instituto Editorial Reus, 1955. Premiado en el Concurso "El Nuevo Diario" (Caracas), en 1932.

García Chuecos, H. = García Chuecos, Héctor.

————— *Estudio = Estudio de historia colonial*. Caracas: Tipografía Americana, 1937. 2 vols.

García Maldonado, A. = García Maldonado, Alejandro.

————— *Uno de los de Venancio*. Santiago de Chile: Edics. Ercilla, 1942.

Garmendia, J. = Garmendia, Julio.

————— "La tienda de muñecos", *Antología del cuento moderno venezolano*, t. I, pp. 207-212. Publicado por primera vez en París: Edit. Excelsior, 1927.

————— *La tienda de muñecos*. Caracas: Monte Ávila, 1985. Primera edición, París: Edit. Excelsior, 1927.

————— *La tuna de oro*. Caracas: Monte Ávila, Editores, 1981. Primera edición, Caracas: Edit. Ávila Gráfica, 1951.

Garmendia, S. = Garmendia, Salvador.

————— *Enmiendas y atropellos = Enmiendas y atropellos; cuentos*. Caracas: Monte Ávila (Col. El Dorado), 1978.

————— *Los habitantes*. Caracas: Universidad Central de Venezuela, Dirección de Cultura, 1961. Nueva edición, Caracas: Monte Ávila, 1973.

————— *Los pies de barro*. Caracas: Monte Ávila, 1973.

Gazeta de Caracas. Primer periódico de Caracas, publicado desde 1808 hasta 1814. Prólogo de Mariano Picón-Salas. Caracas: Academia Nacional de la Historia, 1960.

Gil Fortoul, J. = Gil Fortoul, José.

————— *Historia constitucional = Historia constitucional de Venezuela*. 2a. ed., Caracas. Parra León Hnos., 1930-31. 3 vols. Publicado por primera vez en Berlín en 1907-1909. 2 vols.

Gilij, F. S. = Gilij, Felipe Salvador.

————— *Ensayo = Ensayo de historia americana*. Traducción y estudio preliminar de Antonio Tovar. Caracas: Academia Nacional de la Historia (Biblioteca de la Academia Nacional de la Historia, 71-73), 1965. 3 vols. Escrito de 1749 a 1780. Traducción de *Saggio di storia americana*. Roma: 1780-1789.

Ginés, H. = Ginés, Hermano.

————— *Carta pesquera = Carta pesquera de Venezuela*. Caracas: Fundación La Salle de Ciencias Naturales, 1972.

Gómez de Ivashevsky, A. = Gómez de Ivashevsky, Aura.

————— *Lenguaje coloquial = Lenguaje coloquial venezolano*. Caracas: Universidad Central de Venezuela, Facultad de Humanidades y Educación, Instituto de Filología "Andrés Bello", 1969.

González, J. V. = González, Juan Vicente.

————— *Biografía de J. F. Ribas = Biografía de José Félix Ribas (Época de la Guerra a Muerte)*. Prefacio de R. Blanco Fombona. París: Edit. Garnier Hnos. (Biblioteca de Grandes Autores Americanos), (s.f.). Escrito en 1865.

González Bona, C. = González Bona, Carlos.

————— *Trescientas cantas llaneras*. 2a. ed., Barinas: Edics. de la Asamblea Legislativa del Estado Barinas, 1974. Publicado por primera vez en Caracas por la Imprenta Nacional en 1903.

González Eiris, J. = González Eiris, Joaquín.

————— "Los caribes", *Antología del cuento moderno venezolano*, t. I, pp. 323-328.

————— "La puntada", *El cuento venezolano*, pp. 228-241. Ganador del Concurso Anual de 1951 del diario *El Nacional*.

González Guinán, F. = González Guinán, Francisco.

————— *Historia contemporánea = Historia contemporánea de Venezuela*. Caracas: El Cojo, 1909-1925. Nueva edición, Caracas: Edics. de la Presidencia de la República de Venezuela, 1954. 15 vols.

González León, A. = González León, Adriano.

————— *País portátil*. Caracas: Monte Ávila, 1974. Publicado por primera vez en Barcelona, España: Seix Barral, 1969.

Gonzalo Patrizi, J. A. = Gonzalo Patrizi, Juan Antonio.

————— "Queniquea", *Antología del cuento moderno venezolano*, t. II, pp. 187-204. Publicado por primera vez en Caracas: Edit. Élite, 1934.

Gramcko, I. = Gramcko, Ida.

————— *Tonta de capirote*. Caracas: Monte Ávila (Col. Biblioteca Popular El Dorado, 8), 1972.

La Granuja. Periódico publicado en Caracas en 1887.

El Grito del Pueblo. Periódico de alrededor de 1897.

Guaramato, O. = Guaramato, Oscar.

————— *Cuentos en tono menor*. Caracas: Monte Ávila, 1978.

————— "La niña vegetal", *El cuento venezolano*, pp. 200-207. Ganador del Tercer Premio del Concurso Anual de 1950 del diario *El Nacional*.

Guerra, V. = Guerra, Víctor.

————— *Repertorio popular de palabras falconianas*. Coro: Ediciones del Ateneo de Coro, 1987.

Guerrero, E. C. = Guerrero, Emilio Constantino.

————— *Dicc filológico = Diccionario filológico; estudio general sobre el lenguaje venezolano con referencia al de España y al de otros países de América Latina*. Nichteroy, Brasil: Escola Typ. Salesiana [1915]. Nueva edición (Biblioteca de Autores y Temas Tachirenses, 8), 1960.

Guglielmi, J. = Guglielmi, Juan (hijo).

————— *Novelas*. [San Cristóbal: Gobernación del Estado Táchira] (Biblioteca de Autores y Temas Tachirenses, 15), 1961. Contiene tres novelas: "Lesá Patria", 1934; "Andina", 1914 y "Dos hallazgos", 1909.

Gumilla, P. J. = Gumilla, Padre Joseph.

————— *El Orinoco ilustrado* = *El Orinoco ilustrado y defendido*. Prólogo de José Rafael Arboleda, S. J. Bogotá: Biblioteca de Cultura Colombiana, 1944. 2 vols. Publicado por primera vez en Madrid en 1741. Hay una edición de Aguilar (Madrid), sin fecha, con introducción de Constantino Bayle. Nueva edición, Caracas: Academia Nacional de la Historia (Biblioteca de la Academia Nacional de la Historia, 68), 1963.

Gutiérrez Alfaro, P. y R. Archila = Gutiérrez Alfaro, Pedro A. y Ricardo Archila.

————— *Obstetricia* = *La obstetricia en Venezuela*. Caracas: Edit. Ragon, 1955.

El habla de Caracas = *El habla de Caracas. Materiales para su estudio*. Caracas: Universidad Central de Venezuela, Edics. de la Facultad de Humanidades y Educación, Instituto de Filología "Andrés Bello", 1979.

Hedderich Arismendi, H. = Hedderich Arismendi, Hernán.

————— *Cuentos de la negra Dominga. La Caracas de ayer*. Caracas: (s.p.i.), 1981.

Hernández, L. = Hernández, Lázaro.

————— *Tiempos idos* = *Tiempos idos en el Alto Apure*. Cumaná: Edit. Provincia, 1981.

Hernández, M. I. = Hernández, María Isabel.

————— "El habla de Barlovento" = "El habla de una zona rural de Barlovento en su entorno socio-cultural". Caracas: Universidad Central de Venezuela, 1981. Tesis de grado inédita.

Herrera Luque, F. = Herrera Luque, Francisco.

————— *Boves* = *Boves, El Urogallo*. 4a. ed., Caracas: Edit. Fuentes, 1973. Publicado por primera vez en 1972.

————— *En la casa del pez que escupe el agua*. 2a. ed., Barcelona, España: Edit, Pomaire, 1978. Publicado por primera vez en Caracas en 1975.

Herrera Zubillaga, R. = Herrera Zubillaga, Ramón.

————— *Costumbres caroreñas* (s.p.i.), [1978]. Contiene: Prólogo de Jacobo Curiel Bravo, Introducción de Francisco Daniel Meléndez Rodríguez, dos discursos, apodos y caroreñismos.

————— "Del buen humor criollo", *El Diario de Carora*, 1º de febrero de 1977. Discurso costumbrista pronunciado en la fiesta homenaje del Centro de Profesionales Universitarios. Incluido en *Costumbres caroreñas*.

Hildebrandt, M. = Hildebrandt, Martha.

————— *La lengua de Bolívar*. t. I (Léxico). Caracas: Universidad Central de Venezuela, Facultad de Humanidades y Educación, Instituto de Filología "Andrés Bello", 1961.

Himiob, N. = Himiob, Nelson.

————— "Alarma", *Antología del cuento moderno venezolano*, t. II, pp. 63-76, incluido en *Giros de mi hélice*. Caracas: Edit. Élite, 1930.

Hisp Am Hist Rev = *Hispanic American Historical Review*. Revista de humanidades y ciencias sociales publicada irregularmente desde 1918 por Duke University Press, Durham North Carolina, EE.UU.

Hómez M., L. = Hómez M., Luis.

————— *Cómplices y testigos*. 2da. edición. Maracaibo: Ars Gráfica, 1986.

Humboldt, A. de = Humboldt, Alejandro de.

————— *Viaje = Viaje a las regiones equinocciales del Nuevo Continente (1799-1804)*. Lisandro Alvarado, traductor. Caracas: ETI, Talleres de Artes Gráficas (Biblioteca Venezolana de Cultura), 1941-42. 5 vols. Publicado en francés en 1816-1831. 13 vols.

Izaguirre, E. = Izaguirre, Enrique.

————— "Lázaro Andújar" = "Lázaro Andújar, el que olvidó su nombre", *El cuento venezolano*, pp. 359-369. Ganador del Primer Premio del Concurso Anual de 1958 del diario *El Nacional*.

Jiménez Arráez, J. T. = Jiménez Arráez, José Tomás.

————— *Recuerdos*. Caracas: Edit. Tierra Firme, 1961.

Job Pim seud V: Pimentel, F.

Jordán, J. = Jordán, Josefina.

————— *Sol de la calle El Sol*. Caracas: Centro de Estudios Latinoamericanos "Rómulo Gallegos" (Col. Voces Nuevas, Narrativa, 2), 1976.

Kerdel Vegas, F. = Kerdel Vegas, Francisco.

————— "Vocabulario dermatológico" = "Vocabulario dermatológico; algunas consideraciones sobre venezolanismos y palabras incorrectamente usadas", Separata de la *Revista Acta Médica Venezolana* (Caracas), vol. 12, Nº 9-10 (1965), pp. 328-340.

Key Ayala, S. = Key Ayala, Santiago.

————— *El juego del papagayo = El juego del papagayo (Conferencias de Elías Martel)*. Caracas: Asociación de Escritores Venezolanos (Cuadernos Literarios, 87), 1955. Primera conferencia: "La familia del papagayo"; segunda conferencia: "La cola"; tercera conferencia: "Mecánica".

King, M. = King, Marita, comp.

————— *Los presos también sueñan = Los presos también sueñan. Antología literaria de delincuentes*. Caracas: Publicaciones Selevén, 1980.

Lancini V., A. R. = Lancini V., Abden Ramón.

————— *Serpientes de Venezuela*. Caracas: Ernesto Armitano Editor, 1979.

Landaeta, F. = Landaeta, Federico.

————— *Rastrillo = Rastrillo (Relatos de un antro de horrores)*. Caracas: Edit. Atlántida, 1939.

Lander, Tomás. V: *La Doctrina Liberal*.

Lares, J. I. = Lares, José Ignacio.

————— *Etnografía del Estado Mérida* escrita para el centenario del Libertador, 1883. 2a. edición corregida y aumentada. Mérida: Imprenta del Estado, 1907.

Larralde, T. = Larralde, Trina.

————— *Guaturo*. Caracas: Biblioteca de Autores y Temas Mirandinos (Col. Cecilio Acosta, 3), 1981. Primera edición, Santiago de Chile: Edics. Ercilla, 1938. Escrita entre 1932 y 1936.

Laverde Amaya, I. = Laverde Amaya, Isidro.

————— *Viaje = Viaje a Venezuela*. Bogotá: Imprenta de la Nación, 1889.

Lazo Martí, F. = Lazo Martí, Francisco.

————— "Consuelo", *Poesías*, p. 35.

————— *Poesías*. Ilustraciones de Durbán e interpretación de Edoardo Crema. Caracas: Ministerio de Educación, Dirección de Cultura, 1946. Hay una edición de Caracas: El Cojo, 1914, hecha por orden del Presidente del Estado Guárico en 1913.

————— "Silva criolla", *Poesías*, pp. 203-234. Publicada por primera vez en *El Cojo Ilustrado*, en 1901.

Lecuna, Y. S. de = Lecuna, Yolanda Salas de.

————— *El cuento folklórico en Venezuela. Antología, clasificación y estudio*. Caracas: Academia Nacional de la Historia, 1985. (Biblioteca de la Academia Nacional de la Historia, Estudios, Monografías y Ensayos, 68).

Lenguas de América. t. I, Madrid: Tipografía de Gráficas (Manuscritos de la Real Biblioteca, 6), 1928. Incluye vocabularios fechados entre 1762 y 1789.

León, T. = León, Tito.

————— *Tierra mía = Tierra mía; poesía popular*. Barcelona, España: Edit. Maucci, 1955.

Level, A. = Level, Andrés.

————— "Las fiestas de la Virgen" = "Las fiestas de la Virgen del Valle", *Antología de costumbristas venezolanos del siglo XIX*, pp. 95-101, incluido en *Tradiciones populares*. Teófilo Rodríguez, comp. Publicado por primera vez con el título *Esbozos de Venezuela: 1ª La Margarita*. Caracas: Imprenta Bolívar, 1881.

Ley de Llanos. Publicada en la *Gaceta Oficial del Estado Apure*, Número Extraordinario, del 5 de marzo de 1936.

El Liberal. Semanario publicado en Caracas desde el 23 de mayo de 1836 hasta el 26 de diciembre de 1843.

La linterna Mágica. Diario de la mañana, el primero en colores, publicado en Caracas en 1900. Director: Maximiliano Lores. Administrador: Antonio González Sanojo.

Liscano, J. = Liscano, Juan.

————— *Folklore y cultura*. Caracas: Edit. Ávila Gráfica (Col. Nuestra Tierra), 1950.

Lobo, J. G. = Lobo, José Gregorio.

————— *El español en Anzoátegui = Algunos aspectos del español hablado en Santa Rosa, Dto. Freites, Estado Anzoátegui*. Mérida, Venezuela: Serie "Puertas abiertas" 4, 1972. Escrito en 1968.

López, C. F. = López, Casto Fulgencio.

————— "Madrugada", *Antología del cuento moderno venezolano*, t. I, pp. 279-292.

Loreto Loreto, J. J. = Loreto Loreto, Jesús José.

————— *El lenguaje de los pájaros*. Caracas: Edics. de la Presidencia de la República, 1980.

————— *El Llano = El Llano y sus costumbres*. Caracas: Edics. de la Presidencia de la República, 1980.

Losada, F. Á. = Losada, Félix Ángel.

————— *Escarceos idiomáticos = Escarceos idiomáticos; Primer libro*. Barcelona, España: Talleres Gráficos Mariano Galvé, 1956.

Lossada, J. E. = Lossada, Jesús Enrique.

————— "La máquina de la felicidad", *Antología del cuento moderno venezolano*, t. I, pp. 199-206. Publicado por primera vez en Caracas: Edit. Élite, 1938.

Luzardo, R. = Luzardo, Rodolfo.

————— *Lenguaje zuliano = Lenguaje zuliano; castellano, modismos y barbarismos*. Caracas: Edit. Sucre, 1966.

————— *Lenguaje zuliano; adiciones = Lenguaje zuliano; notas adicionales y andalucismos en Venezuela*. Caracas: Edit. Sucre, 1968.

Machado, J. E. = Machado, José Eustaquio.

————— *Cancionero popular = Cancionero popular venezolano; cantares y corridos, galerones y glosas*. 2ª ed. aument. y corr., Caracas: Librería Española, 1922. Primera edición, Caracas, 1915.

Madriz Galindo, F. = Madriz Galindo, Fernando.

————— *Una conversación venezolana*. Cumaná: Editorial Provincia (Col. Oriente), 1980.

————— *Una visión de Barlovento*. Guatire: Tipografía Zamora, 1969.

Magallanes, M. V. = Magallanes, Manuel Vicente.

————— *Los partidos políticos = Los partidos políticos en la evolución histórica venezolana*. Caracas: Edit. Mediterráneo, 1973.

Malavé Mata, H. = Malavé Mata, Héctor.

————— "Como brasa hundida en el espejo", *El cuento venezolano*, pp. 393-398. Ganador del Primer Premio del Concurso Anual de 1962 del diario *El Nacional*.

————— "La metamorfosis", *El cuento venezolano*, pp. 348-358. Ganador del Primer Premio del Concurso Anual de 1957 del diario *El Nacional*.

Maldonado, S. D. = Maldonado, Samuel Darío.

————— *Tierra nuestra = Tierra nuestra (Por el río Caura)*. Caracas: Litografía del Comercio, 1920. Escrito en 1919.

Marcano Rosas, J. = Marcano Rosas, José.

————— *Habla popular en Margarita = Historia y habla popular en Margarita*. Caracas: Edit. Fundaconferry, 1978. Escrito en 1976.

————— *Testimonios margariteños*. La Asunción, Venezuela: Imprenta Oficial, 1971.

Margariteñerías. Revista mensual publicada en la Isla de Margarita desde 1971.

Márquez Cairós, F. = Márquez Cairós, Fernando.

————— *¡Vienen los andinos!* Caracas: Edics. Orinoco, 1956.

Márquez Carrero, A. = Márquez Carrero, Andrés.

————— *Apuntaciones críticas = Apuntaciones críticas y lexicográficas al "Diccionario de andinismos" de Jaime Ocampo Marín*. Mérida, Venezuela: Universidad de Los Andes, Facultad de Humanidades y Educación, Escuela de Letras, Centro de Investigaciones Literarias, 1977.

————— *Folklore = Folklore del Estado Mérida*. Mérida, Venezuela: Universidad de Los Andes, Facultad de Humanidades y Educación, Instituto de Investigaciones Literarias "Gonzalo Picón-Febres", 1978.

Márquez Carrero, A. = Márquez Carrero, Andrés.

————— *Habla popular en Mérida* = *El habla popular en el Estado Mérida; zonas dialectales*. Trabajo presentado a la Oficina Internacional de Información y Observación del Español, España, 1971. Mimeografiado en Mérida, Venezuela, en 1972.

Márquez Salas, A. = Márquez Salas, Antonio.

————— "¡Como Dios!", *El cuento venezolano*, pp. 254-266. Ganador del Primer Premio del Concurso Anual de 1952 del diario *El Nacional*.

————— "El hombre y su verde caballo", *El cuento venezolano*, pp. 80-90. Ganador del Primer Premio del Concurso Anual de 1947 del diario *El Nacional*.

————— "Solo, en campo descubierto", *El cuento venezolano*, pp. 414-427. Ganador del Primer Premio del Concurso Anual de 1964 del diario *El Nacional*.

Martí, J. = Martí, José.

————— *Obras* = *Obras completas*. La Habana: Edit. Nacional de Cuba, 1963. 26 vols. Hay una edición de 1925 de París.

Martínez, L. = Martínez, Leoncio.

————— "Marcucho, el modelo", *Antología del cuento moderno venezolano*, t. I, pp. 177-183, incluido en *Mis otros fantoches*. Caracas: Edit. Élite, 1932, pp. 85-91.

Martínez, M. A. = Martínez, Marco Antonio.

————— "Notas sobre la idea de alboroto" = "Notas sobre la idea de alboroto y desorden en Venezuela", *Archivos Venezolanos de Folklore* (Caracas), t. IV-V, Nº 5 (1957), pp. 7-100.

————— "Las monedas" = "Historia de los nombres de las monedas en Venezuela". Caracas: Universidad Central de Venezuela, 1978. Tesis doctoral inédita.

Martínez Centeno, R. = Martínez Centeno, Roberto.

————— *Barbarismos* = *Barbarismos y solecismos*. Caracas: Edit. Élite, 1944.

————— *Corrección y enriquecimiento* = *Corrección y enriquecimiento del lenguaje*. Caracas: Fundación Mendoza, INCIBA, 1969.

Martínez Marco, P. = Martínez Marco, Pascual.

————— "Viaje" = "Viaje y derrotero de la ciudad de Cumaná a la de Santa Fé de Bogotá", *Cahiers du Monde Hispanique et Luso-Brésilien* (Caravelle), Nº 26 (1976), pp. 22-33. Université de Toulouse-Le Mirail, Institut d'Études Hispaniques, Hispano-américaines et Luso-brésiliennes. Escrito en 1749.

Massiani, F. = Massiani, Francisco.

————— *Piedra de mar*. Caracas: Monte Ávila, 1968.

Mata, H. = Mata, Humberto.

————— *Pieles de leopardo*. Caracas: Monte Ávila, 1978.

Mayorca, J. M. = Mayorca, Juan Manuel.

————— *Delincuencia y folklore*. Caracas: Tipografía Vargas, 1972.

Medrano, J. D. = Medrano, José Domingo.

————— *Lenguaje maracaibero* = *Apuntaciones para la crítica sobre el lenguaje maracaibero*. Maracaibo: Imprenta Bolívar, 1883. 2a. ed., Maracaibo: Casa Bolívar Alvarado, 1886.

Meléndez Badell, R. = Meléndez Badell, Roberto.

————— *Voces y modismos* = *Voces y modismos del Zulia* (s.e.), 1974.

Méndez-Arocha, A. = Méndez-Arocha, Alberto.

————— *La pesca en Margarita* = *La pesca en Margarita; descripción e historia de los métodos de pesca en el Estado Nueva Esparta*. Caracas: Fundación La Salle de Ciencias Naturales, 1963.

Méndez Guzmán, C. = Méndez Guzmán, Conchita.

————— *Memorias de una loca* = *Las memorias de una loca*. Barquisimeto: Edit. Nueva Segovia, 1955.

Mendiola, E. = Mendiola, Esteban.

————— *El Carreño de los panas* = *El Carreño de los panas. Manual de "urbanidad y buenas maneras" para uso de la juventud de ambos sexos del siglo XX*. Caracas: Edics. Centauro, 1981.

Mendoza, D. = Mendoza, Daniel.

————— *Los caminos del Llano. ¿1859?*

————— *El llanero* = *El llanero; estudio de sociología venezolana*. Madrid: Edit. América, 1918. Escrito por Rafael Bolívar Coronado, quien utilizó el nombre del escritor Daniel Mendoza. Segunda edición, Caracas: Edics. de Cultura Venezolana, 1922. Aparecen en el Apéndice "Un llanero en la capital", pp. 91-102, y "Palmarote en Apure", pp. 103-130, escritos por el propio Daniel Mendoza, y no por Bolívar Coronado. Tercera edición, con el título *El llanero, ensayo de sociología venezolana*. Prólogo de José E. Machado. Buenos Aires: Edit. Venezuela, 1947. Escrito por Rafael Bolívar Coronado quien utilizó el nombre del escritor Daniel Mendoza.

————— "Un llanero en la capital", *Antología de costumbristas venezolanos del siglo XIX*. Caracas: Edics. del Ministerio de Educación, Biblioteca Venezolana de Cultura (Col. Antologías), 1940 y 6ta. ed., Caracas: Monte Ávila (Col. El Dorado), 1980, pp. 92-107. Escrito en 1859.

————— "Palmarote en Apure", en *El llanero; estudio de sociología venezolana*. Madrid: Edit. América, 1918, pp. 103-130 y en *Antología de costumbristas venezolanos del siglo XIX*. Caracas: Monte Ávila (Col. El Dorado), 1980, pp. 144-177. Escrito c1860.

Meneses, G. = Meneses, Guillermo.

————— "La balandra Isabel" = "La balandra Isabel llegó esta tarde", *Antología del cuento moderno venezolano*, t. II, pp. 137-164. Publicado por primera vez en 1934.

————— *Campeones*. Caracas: Monte Ávila, 1972. Primera edición, 1939.

————— *Cinco novelas*. Caracas: Monte Ávila, 1972. Incluye "Canción de negros" de 1934, "Campeones" de 1939, "El mestizo José Vargas" de 1942, "El falso cuaderno de Narciso Espejo" de 1952 y "La misa de Arlequín" de 1962.

————— *El mestizo José Vargas*. Caracas: Ministerio de Educación (Biblioteca Popular Venezolana, 18), 1946. Primera edición, Caracas: Edit. Élite, 1942.

Mercurio Venezolano. Folleto editado en Caracas. El primer número es del 1º de enero de 1811.

Meridiano. Periódico que se publica en Caracas desde el 3 de noviembre de 1969.

Michelena, E. = Michelena, Eduardo.

————— *Vida caraqueña*. Barcelona, España: Industrias Gráficas Suñol, 1965.

Michelena Fortoul, R. = Michelena Fortoul, Rafael.

————— "Décimas circunstanciales" [1925-1930], en: Aquiles Nazoa, comp. *Los humoristas de Caracas*, pp. 382-385.

Millán Blas *seud* V: Díaz, M. G.

Miranda, F. de = Miranda, Francisco de.

————— *Archivo* = *Archivo del General Miranda (1750-1816)*. t. 1 a 14, Caracas: Edit. Sur-América; t. 15 y 16, Caracas: Tipografía Americana; t. 17 a 24, La Habana: Edit. Lex, 1929-1950.

El Mirandino. Periódico sabatino de Ocumare del Tuy, Estado Miranda. El primer número salió el 8 de enero de 1910 y el último número consultado fue el del 27 de diciembre de 1913, número 195.

Momento. Revista publicada en Caracas a partir de 1956.

El Monitor Industrial. Periódico caraqueño que circuló entre los años 1858 y 1860. Fundado por Miguel Carmona.

Monroy Pittaluga, F. = Monroy Pittaluga, Francisco.

————— *Cazorla* = *Cazorla (encuesta general de geografía social)*. Caracas: Tipografía Garrido, 1949.

————— "Cuentos y romances tradicionales en Cazorla", *Archivos Venezolanos de Folklore* (Caracas), N^o 2 (1952), pp. 360-380. Material recogido entre 1946-1947.

Montenegro y Colón, F. = Montenegro y Colón, Feliciano.

————— *Historia de Venezuela*. Caracas: Academia Nacional de la Historia (Biblioteca de la Academia Nacional de la Historia, 26 y 27), 1960. 2 vols. Primera edición, 1837.

Montesinos, P. = Montesinos, Pedro.

————— "Cancionero" = "Cancionero de Montesinos", *Archivos Venezolanos de Folklore* (Caracas), N^o 6 (1959-1960), pp. 145-263, incluido en *Revista Venezolana de Folklore* (Caracas), t. I, N^o 1 (1947), pp. 133-154. Escrito en 1913.

Morantes, P. M. = Morantes, Pedro María.

————— *Diario íntimo* = *Diario íntimo y otros temas*. Caracas: Edics. de la Presidencia de la República (Col. Venezuela Peregrina, 16), 1965. Escrito entre 1908 y 1917.

El Morrocoy Azul. Sabatino político-satírico fundado en Caracas en 1940. Sus directores fueron Claudio Cedeño, Miguel Otero Silva, Carlos Irazábal y Víctor Sánchez de Lima.

Mosaico. Colección de composiciones en prosa y verso editada mensualmente en Caracas entre 1854 y 1857. 2 vols. en la Biblioteca Nacional, Caracas.

Mosonyi, E. E. = Mosonyi, Esteban Emilio.

————— "Los yaruros de Guachara" = "Los yaruros de Guachara; ensayo de planificación indigenista integral". Caracas: Universidad Central de Venezuela, Facultad de Economía, Escuela de Sociología y Antropología, 1966. Publicación mimeografiada.

Mostacero, R. = Mostacero, Rudy.

————— *La medicina popular* = *La medicina popular en el caserío Las Tunas. Cuadernos de Investigación Lingüística* (Barquisimeto), N^o 1 (1980). Instituto Pedagógico Experimental, Departamento de Castellano y Literatura, 1979.

Müller, M. C. y P. Henley = Müller, Marie-Claude Mattei y Paul Henley.

————— *Wapa*. Caracas: Litografía Technocolor, 1978.

El Mundo. Diario vespertino publicado en Caracas desde el 3 de febrero de 1958. Director-fundador: Ramón J. Velásquez.

El Nacional. Diario publicado en Caracas desde el 3 de agosto de 1943.

Nazoa, Aníbal, comp.

————— *Los navegantes de colores*. Un libro sobre papagayos, volantines y cometas. Caracas: Corpoturismo, 1976.

Nazoa, Aquiles.

————— "Aviso luminoso" [1961], *Teatro*, t. II, vol. I, pp. 9-27.

————— "Barba Azul", *Teatro*, t. II, vol. I, pp. 219-236.

————— "Blanca Nieve" [1950], *Teatro*, t. II, vol. II, pp. 151-168.

————— "Buenas noches trovador" [1961], *Teatro*, t. II, vol. I, pp. 169-184.

————— "Byron a Misolonghi" [1978], *Teatro*, t. I, vol. I, pp. 49-70.

————— "Calígula" [1963], *Teatro*, t. I, vol. I, pp. 267-285.

————— "Caperucita criolla" [1955], *Teatro*, t. II, vol. I, pp. 83-93.

————— "La Cenicienta al alcance de todos" [1958], *Teatro*, t. II, vol. I, pp. 51-65.

————— "Culebra de tres cabezas" [1978], *Teatro*, t. II, vol. I, pp. 257-270.

————— "El chivato volador" [1950], *Teatro*, t. II, vol. I, pp. 29-36.

————— "La dama de las cámaras" [1978], *Teatro*, t. I, vol. I, pp. 185-206.

————— "El espantapájaros" [1961], *Teatro*, t. I, vol. I, pp. 287-303.

————— "La familia Tragaldaba" [1958], *Teatro*, t. II, vol. I, pp. 133-149.

————— "Hernani de Víctor Hugo" [1970], *Teatro*, t. I, vol. I, pp. 219-227.

————— "Hogar, dulce hogar", *Teatro*, t. II, vol. I, pp. 37-50.

————— *Humor y amor*. Caracas: Librería Piñango, 1979. Primera edición, 1970.

————— *comp. Los humoristas de Caracas*. Caracas: Comisión Nacional del Cuatricentenario de Caracas (Edics. del Cuatricentenario de Caracas) [1966]. Recopilación de artículos de finales del siglo XVIII hasta mediados del siglo XX.

————— "Martes de carnaval", *Teatro*, t. I, vol. I, pp. 91-102.

————— "Los martirios de Colón" [1958], *Teatro*, t. I, vol. I, pp. 207-218.

————— "Los martirios de Nerón" [1970], *Teatro*, t. II, vol. I, pp. 95-113.

————— "Los martirios de Teodora" [1976], *Teatro*, t. II, vol. I, pp. 67-82.

————— *Mientras el palo va y viene*. Caracas: Universidad Central de Venezuela, Dirección de Cultura, 1962.

————— "Míster Hamlet" [1950], *Teatro*, t. I, vol. I, pp. 103-184.

————— "No hay nada tan peligroso como un tigre celoso" [1978], *Teatro*, t. II, vol. I, pp. 237-255.

————— *Obras completas*. *Teatro*, vol. I. Selección y prólogo de César Rengifo. t. I, Caracas: Universidad Central de Venezuela, Edics. del Rectorado, 1978. t. II, Caracas: Universidad Central de Venezuela, Dirección de Cultura, 1978. Publicado después de la muerte del autor. Para las piezas fechadas en este año, ésta es su primera publicación.

Nazoa, Aquiles.

- "Oh - Joseph" [1978], *Teatro*, t. I, vol. I, pp. 71-87.
- "Otra vez Don Juan Tenorio" [1950], *Teatro*, t. I, vol. I, pp. 239-257.
- "Otros lloran por mí" [1967], *Teatro*, t. I, vol. I, pp. 27-48.
- "La pensión de Doña Rita" [1950], *Teatro*, t. I, vol. I, pp. 259-265.
- *Poemas populares = Poemas populares - Antología*. Caracas: Monte Ávila Editores, 1985. Contiene poemas escritos entre 1942 y 1976.
- "El ratón Pérez" [1950], *Teatro*, t. II, vol. I, pp. 115-131.
- *El ruiseñor de Catuche*. Caracas: Edit. Ávila Gráfica, 1950.
- "Sansón y Dalila" [1945], *Teatro*, t. II, vol. I, pp. 185-202.
- "Tarzán" [1978], *Teatro*, t. II, vol. I, pp. 271-290.
- "Toribio Mesonero" [1978], *Teatro*, t. II, vol. I, pp. 203-218.
- "La torta que puso Adán" [1958], *Teatro*, t. I, vol. I, pp. 229-237.

Nectario María, H. = Nectario María, Hermano.

- *Conquista y fundación de Caracas = Historia de la conquista y fundación de Caracas*. Caracas: Comisión Nacional del Cuatricentenario de Caracas (Edics. del Cuatricentenario de Caracas), 1966. Contiene documentos de la segunda mitad del siglo XVI.
- *Fundación de la ciudad de Nueva Segovia = Historia de la fundación de la ciudad de Nueva Segovia de Barquisimeto a la luz de los documentos de los archivos de España y de Venezuela*. Caracas: Edit. Ávila Gráfica (Biblioteca de Cultura Larense, 6), 1952. Incluye documentos de los siglos XVI y XVII.

Noguera, C. = Noguera, Carlos.

- "Altagracia" = "Altagracia y otras cosas", *El cuento venezolano*, pp. 456-464. Ganador del Concurso Anual de 1969 del diario *El Nacional*.
- *Historias de la calle Lincoln*. Caracas: Monte Ávila (Col. Continente), 1971.

El Nuevo Diario. Periódico publicado en Caracas desde 1913 hasta 1935.

El Nuevo Tiempo. Periódico publicado en Caracas a partir del 18 de enero de 1909. El último número revisado fue el 106, del 15 de junio de 1909.

Núñez, E. B. = Núñez, Enrique Bernardo.

- *La ciudad de los techos rojos*. Caracas: Edics. Edime, 1963. Primera edición, Caracas: Tipografía Vargas, 1947.
- *Cubagua*. 3a. ed., Caracas: Ministerio de Educación Nacional (Biblioteca Popular Venezolana, 22), 1947. Primera edición, París: Edit. Le Livre Libre, 1931.
- *Después de Ayacucho*. Caracas: [Tipografía Vargas], (Biblioteca Venezuela de *El Universal*), 1920.

Núñez de Cáceres, P. = Núñez de Cáceres, Pedro.

- "Memoria" = "Memoria sobre Venezuela y Caracas", *Boletín de la Academia Nacional de la Historia* (Caracas), XXII (1939), pp. 133-162. Escrito entre 1823 y 1851.

Ocampo Marín, J. = Ocampo Marín, Jaime.

————— *Diccionario de andinismos*. Mérida, Venezuela: Universidad de Los Andes, Facultad de Humanidades y Educación, Centro de Investigaciones Literarias, 1969.

————— *El español en Mérida = Notas sobre el español hablado en Mérida*. Mérida, Venezuela: Universidad de Los Andes, Facultad de Humanidades y Educación, Centro de Investigaciones Literarias, 1968.

O'Leary, D. F. = O'Leary, Daniel Florencio.

————— *Memorias = Memorias del General O'Leary*. Caracas (s.e.), 1879-1888. 31 vols. y apéndice.

————— *Narración = Memorias; narración*. Caracas: Imprenta Nacional, 1952. 3 tomos. Impreso en 1883 y distribuido en 1914, contiene documentos con fechas desde 1826 hasta 1829. El primer tomo tiene una "Advertencia" con fecha de 1840.

Olivares Figueroa, R. = Olivares Figueroa, Rafael.

————— *Diversiones pascuales = Diversiones pascuales en Oriente y otros ensayos*. Prólogo de Domingo Casanovas. Caracas: Edics. Ardor, 1949.

————— *Folklore venezolano*, t. I. *Versos*. Caracas: Edics. del Ministerio de Educación Nacional, Dirección de Cultura (Biblioteca Popular Venezolana, 23), 1948.

————— *Folklore venezolano*, t. II. *Prosa*. Caracas: Edics. del Ministerio de Educación Nacional, Dirección de Cultura y Bellas Artes (Biblioteca Popular Venezolana, 53), 1954.

Oropeza, J. N. = Oropeza, José Napoleón.

————— "La muerte se mueve con la tierra encima", *El cuento venezolano*, pp. 476-495. Ganador del Primer Premio del Concurso Anual de 1971 del diario *El Nacional*.

————— *Ningún espacio para muerte próxima*. Caracas: Monte Ávila, 1978.

Ortega González, R. = Ortega González, Rutilio.

————— *Crónicas del Saladillo*. Caracas: Edit. Metrópolis, 1985.

Ortiz, F. = Ortiz, Fernando.

————— *Los bailes = Los bailes y el teatro de los negros. Folklore de Cuba*. La Habana: Ministerio de Educación, Dirección de Cultura, 1951.

Ortiz, P. A.

————— "Glosario de algunos venezolanismos", en: Mariano Picón-Salas, *Viaje al amanecer*. México: Universidad Nacional Autónoma, Facultad de Filosofía y Letras, 1943. pp. 199-202.

Otero Silva, M. = Otero Silva, Miguel.

————— *Casas muertas*. Caracas: Edics. Pasa, 1956. Escrito en 1955.

————— *Cuando quiero llorar no lloro*. 3a. ed., Caracas: Edit. Tiempo Nuevo, 1970. Primera edición del mismo año.

————— *Fiebre = Fiebre; novela de la revolución venezolana*. 2a. ed., México: Edics. Morelos, 1940. Primera edición, 1939.

————— *Obra humorística = Obra humorística completa*. Caracas: Seix Barral, 1976. Recopilación de poemas satíricos y prosa humorística escritos entre 1936 y 1975.

————— *Oficina Nº 1*. Buenos Aires: Edit. Losada, 1961.

Ovalles, V. M. = Ovalles, Víctor Manuel.

——— *Un andaluz del Llano Alto*. Caracas: Edit. Bolívar (Col. de Libros Nacionales para el Pueblo Venezolano), 1937.

——— *Frases criollas*. Caracas: Edit. Bolívar (Col. de Libros Nacionales para el Pueblo Venezolano), 1935.

——— *El llanero = El llanero, estudios sobre su vida, sus costumbres, su carácter y su poesía*. Caracas: (s.e.), 1905.

——— *Más frases criollas*. Caracas: Edit. Bolívar (Col. de Libros Nacionales para el Pueblo Venezolano), 1935.

Oviedo y Baños, J. de = Oviedo y Baños, José de.

——— *Historia de Venezuela = Historia de la conquista y población de la Provincia de Venezuela*. En *Historiadores de Indias*, III. Madrid: Edics. Atlas (Biblioteca de Autores Españoles, 107), 1958, pp. 1-242. Primera edición, Madrid: Imprenta D. Gregorio Hermosilla, 1723.

Oxford López, E. = Oxford López, Eduardo.

——— *Células nuestras*. Ciudad Bolívar: Ateneo Guayanés, 1943.

Padrón, J. = Padrón, Julián.

——— "Candelas de verano", *Antología del cuento moderno venezolano*, t. II, pp. 97-118, incluido en *Candelas de verano*. Caracas: Edit. Élite, 1937, pp. 9-29.

——— *comp. Cuentistas modernos*. Caracas: Ministerio de Educación Nacional, Dirección de Cultura (Biblioteca Popular Venezolana, 3), 1945.

——— *La guaricha*. Caracas: Edit. Élite, 1934. Nueva edición, Caracas: Monte Ávila (Biblioteca Popular El Dorado, 22), 1972.

Páez, J. A. = Páez, José Antonio.

——— *Autobiografía*. New York: (s.e.), 1867-1869. 2 vols.

Páez Ávila, J. = Páez Ávila, Juan.

——— *La otra banda*. Caracas: Universidad Central de Venezuela, Edics. de la Facultad de Humanidades y Educación, 1979.

Páez Urdaneta, I. = Páez Urdaneta, Iraset.

——— *La lengua nuestra de cada día*. Caracas: Academia Nacional de la Historia (El libro menor, 59), 1984.

Páginas. Revista semanal publicada en Caracas desde 1962.

Palacios, A. = Palacios, Antonia.

——— *Ana Isabel = Ana Isabel, una niña decente*. Buenos Aires: Edit. Losada, 1949.

Palacios, L. = Palacios, Lucila.

——— "Se la compro por cien bolívares" [s.f.], *Cuentistas modernos*, pp. 25-30.

Palomares, R. = Palomares, Ramón.

——— *Adiós Escuque 1968-1974*. Mérida, Venezuela: Edics. de la Universidad de Los Andes, Dirección de Cultura (Col. Actual), 1974.

Para las telarañas. Publicación del Taller Literario del Centro de Investigaciones Lingüísticas y Literarias "Andrés Bello", Nº 1. Caracas: Imprenta Universitaria, 1977.

Parada, N. = Parada, Nemesio.

————— *Odisea* = *Odisea de un telegrafista venezolano*. Caracas: Oficina Central de Información (Biblioteca de Autores y Temas Tachirenses, 51), 1970.

————— *Táchira de mi infancia* = *El Táchira de mi infancia y juventud*. Caracas: [Asamblea Legislativa del Estado Táchira] (Biblioteca de Autores y Temas Tachirenses, 42), 1966.

Pardo, I. J. = Pardo, Isaac Jorge.

————— *Juan de Castellanos* = *Juan de Castellanos; estudio de las "Elegías de Varones Ilustres de Indias"*. Caracas: Universidad Central de Venezuela, Facultad de Humanidades y Educación, Instituto de Filología "Andrés Bello", 1961.

Pardo, M. C. de = Pardo, Mercedes Carlota de.

————— *Monedas* = *Monedas venezolanas*. 2da. ed., Caracas: Banco Central de Venezuela, 1973. 2 vols. Primera edición, Caracas, 1961.

Pardo Stolk, É. = Pardo Stolk, Édgar.

————— *Las casas de los caraqueños* [Caracas: Gráficas Herpa, 1969].

Parra, T. de la = Parra, Teresa de la. *seud* de Ana Teresa Parra Sanojo.

————— *Ifigenia* = *Ifigenia; diario de una señorita que escribió porque se fastidiaba*. 4a. ed., Caracas: Edit. Las Novedades, 1942. Primera edición, París: Bendela, 1924.

————— *Mamá Blanca* = *Las memorias de Mamá Blanca*. Caracas: Ministerio de Educación Nacional (Biblioteca Popular Venezolana, 1), 1945. Primera edición, París: Le Livre Libre, 1929.

Parra Pérez, C. = Parra Pérez, Caracciolo.

————— *Hist de la Primera Repúb* = *Historia de la Primera República*, t II. Caracas: Tipografía Americana, 1939.

La Pava Macha. Semanario humorístico que se publicó en Caracas desde julio de 1962.

Paz García, C. = Paz García, Carlos.

————— "Andanzas de un guerrillero" [1922], *Antología del cuento moderno venezolano*, t. I, pp. 137-142.

Peña, E. = Peña, Edilio.

————— *Cuando te vayas*. Caracas: Monte Ávila (Col. Donaire), [1976]. Ganador del Primer Premio de la IV Bienal Literaria José Antonio Ramos Sucre en 1976.

Peraza, C. = Peraza, Celestino.

————— "Carne humana" [1896], *Los piratas de la sabana*, pp. 227-233.

————— *Los piratas de la sabana*. 4ta. ed., Caracas: Edit. Nueva (s.f.). Se publicó por primera vez por entregas en el periódico *El Tiempo* en 1896. Contiene "Evocación del tránsito de Celestino Peraza" por Pedro Sotillo. La introducción tiene fecha de 1953.

Peraza, L. = Peraza, Luis.

————— "La güira", *Antología del cuento moderno venezolano*, t. II, pp. 165-168, incluido en *Cuentos del Camino Real*. Acarigua: Edit. El Llano, 1935, pp. 73-80.

Pereira, P. = Pereira, Pedro N. (hijo).

————— *Río Tocuyo* = *Río Tocuyo (Aspectos de su pasado y su presente)*. Edición conmemorativa del IV Centenario de la Ciudad de Barquisimeto. Caracas: Edit. Ávila Gráfica (Biblioteca de Cultura Larense, 10), 1952.

- Pérez, F. de S. = Pérez, Francisco de Sales.
 ———— *Costumbres = Costumbres venezolanas*. Prólogo de J. A. Cova. 3a. ed., Caracas: Edit. Cecilio Acosta, 1942. El prólogo tiene fecha de 1876. Contiene artículos con fechas de 1868 a 1876.
- *Ratos perdidos*. Colección de artículos de Justo. Caracas: Imprenta de vapor de "La Opinión Nacional", 1880.
- Pérez, O. = Pérez, Omar.
 ———— "Pelea de gallos" = "Léxico de la pelea de gallos en Venezuela". Caracas: Universidad Central de Venezuela, 1979. Tesis de grado inédita.
- Pérez Freites, M. de = Pérez Freites, Mercedes de.
 ———— "El ordeño" [1916], incluido en *Naturaleza y alma*. Caracas: Edit. Cecilio Acosta, 1951, p. 74.
- Pérez Guevara, A. = Pérez Guevara, Ada.
 ———— "El hijo" [1942], *Cuentistas modernos*, pp. 45-52, incluido en *Pelusa y otros cuentos*. Caracas: Publicaciones de la Asociación Cultural Interamericana, 1946.
- Phelps, W. y R. Meyer = Phelps, William H. Jr. y Rodolphe Meyer de Schauensee.
 ———— *Aves = Una guía de las aves de Venezuela*. Caracas: Gráficas Armitano, 1979. Primera edición, Princenton, Nueva Jersey: Princenton University Press, 1978.
- El Pica-y-Juye*. Periódico humorístico publicado en Caracas en 1858.
- Picón, J. de D. = Picón, Juan de Dios.
 ———— "Descripción" = "Descripción geográfica, política, agrícola e industrial de todos los lugares de que se compone la Provincia de Mérida", en: Tulio Febres Cordero, *Décadas*. Publicado en 1832.
- Picón-Febres, G. = Picón-Febres, Gonzalo.
 ———— *Un caudillo de parroquia, Obras completas*, t. IV, pp. 3-115. Escrito c1908.
- *Fidelia*. Curazao: Imprenta de la Librería de Bethencourt e hijos, 1893.
- *Libro raro = Libro raro; voces, locuciones y otras cosas de uso frecuente en Venezuela, algunas de las cuales se encuentran en "Fidelia" y en las demás novelas del autor*. 2a. ed. aument., Curazao: Imprenta de A. Bethencourt e hijos, 1912. Nueva edición, Caracas, 1964.
- *Obras = Obras completas*, t. IV. Caracas: Cooperativa de Artes Gráficas, 1939. Este volumen tiene el título de *De tierra venezolana; novelas cortas y semblanzas*.
- *El sargento Felipe*. Caracas: Ministerio de Educación, Dirección de Cultura (Biblioteca Popular Venezolana, 60), 1955. Primera edición, Caracas: Tipografía Herrera Irigoyen, 1899.
- Picón-Salas, M. = Picón-Salas, Mariano.
 ———— *Cipriano Castro = Los días de Cipriano Castro (Historias venezolanas de 1900)*. Caracas: Edics. Garrido, 1953.
- "Los hombres de la guerra", *Antología del cuento moderno venezolano*, t. I, pp. 301-321, incluido en *Registro de huéspedes; novelas*. Santiago de Chile: (s.e.), 1934, pp. 55-76.
- *Odisea = Odisea en Tierra Firme*. 2da. ed., Santiago de Chile: Edit. Zig-Zag, 1940. Primera edición, Madrid: Edics. CIAP, 1931.

Picón-Salas, M. = Picón-Salas, Mariano.

————— *Pedro Claver = Pedro Claver, el santo de los esclavos*. México: Fondo de Cultura Económica [1950]. Prólogo del autor de 1949.

————— “Peste en la nave”, *El cuento venezolano*, pp. 170-179. Ganador del Tercer Premio del Concurso Anual de 1949 del diario *El Nacional*. Publicado en *20 cuentos por El Nacional* en 1953.

————— *Regreso de tres mundos*. México: Fondo de Cultura Económica, 1959.

————— *Los tratos de la noche*. Barquisimeto: Edit. Nueva Segovia, 1955.

————— *Viaje al amanecer*. Prólogo de E. Abreu Gómez. México: Universidad Nacional Autónoma, Facultad de Filosofía y Letras (Selecciones Hispanoamericanas), 1943.

Pimentel, F. = Pimentel, Francisco.

————— *Enciclopedia Espesa = Enciclopedia Espesa (antes sigüí)*. Aumentada y corregida. Recopilación de las voces más usuales del “argot” venezolano, escogidas y comentadas. Caracas: Edit. Élite, 1931, incluida en *Obras completas*, pp. 983-1006.

————— *Enciclopedia sigüí = Enciclopedia sigüí*. Recopilación de las voces más usuales del “argot” venezolano, escogidas y comentadas por JOB PIM. Caracas: (s.e.), 1916.

————— *Graves y agudos*. Caracas: Impresores Unidos, 1940. Contiene poesías que datan de 1919 en adelante, incluido en *Obras completas*. *Graves*, pp. 33-1227; *Agudos*, pp. 99-1231.

————— *Obras completas*. 2da. ed., comp. de Cecilia Pimentel. México: Edit. América Nueva, 1959. Incluye obras escritas entre 1909 y 1940.

————— *Sal de Pim*. Caracas: Tipografía Universal, 1934.

Pimentel, J. = Pimentel, Juan.

————— “Descripción de la Prov. de Caracas” = “Relación geográfica y descripción de la Provincia de Caracas y Gobernación de Venezuela, año de 1578”, en: A. Arellano Moreno, comp. *Fuentes para la historia*, pp. 61-91.

Pinto C., M. = Pinto C., Manuel, comp.

————— *Los primeros vecinos de Caracas*. Caracas: Edics. del Cuatricentenario de Caracas, 1966. En su mayoría son documentos de 1585 a 1605.

Pío Gil *seud.* V: Morantes, P. M.

Pittier, H. = Pittier, Henri François.

————— *Manual de plantas = Manual de plantas usuales de Venezuela*. Caracas: Litografía del Comercio, 1926.

————— *Suplemento = Suplemento a las plantas usuales de Venezuela*. Caracas: Edit. Élite, 1939.

Pocaterra, J. R. = Pocaterra, José Rafael.

————— “El aerolito” [1915], *Cuentos grotescos*, pp. 158-163.

————— “Aniversario” [1918], *Cuentos grotescos*, pp. 76-80.

————— “Año nuevo” [1918], *Cuentos grotescos*, pp. 135-139.

————— “El arte de fabricar toneles” [1918], *Cuentos grotescos*, pp. 164-166.

————— “Bastón puño de oro” [1922], *Cuentos grotescos*, pp. 22-26.

- Pocaterra, J. R. = Pocaterra, José Rafael.
- "La casa de la bruja" [1923], *Cuentos grotescos*, pp. 203-210.
- *La casa de los Ábila*. Caracas: Edit. Élite, 1946. Escrita en 1920.
- "La cerbatana" [1918], *Cuentos grotescos*, pp. 112-116.
- "La ciudad muerta" [1917], *Cuentos grotescos*, pp. 96-104.
- "Claustrofobia" [1916], *Cuentos grotescos*, pp. 60-64.
- "La coartada" [1918], *Cuentos grotescos*, pp. 84-87.
- "Los come muertos" [1918], *Cuentos grotescos*, pp. 117-120.
- "Como entonces" [1918], *Cuentos grotescos*, pp. 91-95.
- *Cuentos grotescos*. 2a. ed., Caracas: Edics. Edime, 1955. Primera edición, Caracas: Imprenta Bolívar, 1922.
- "El chubasco" [1918], *Cuentos grotescos*, pp. 34-38.
- "De cómo Panchito Mandefuá cenó con el Niño Jesús" [1918], *Cuentos grotescos*, pp. 15-21.
- "Familia prócer" [1918], *Cuentos grotescos*, pp. 144-149.
- "Las frutas muy altas" [1922], *Cuentos grotescos*, pp. 211-231.
- "Las hijas de Inés" [1955], *Cuentos grotescos*, pp. 304-320.
- "La latina" [1922], *Cuentos grotescos*, pp. 39-45.
- "El ideal de Flor" [1922], *Cuentos grotescos*, pp. 150-157.
- "Las Linares" [1917], *Cuentos grotescos*, pp. 46-49.
- "La llave" [1918], *Cuentos grotescos*, pp. 27-33.
- "Matasantos" [1923], *Cuentos grotescos*, pp. 281-293.
- "Mefistófeles" [1918], *Cuentos grotescos*, pp. 50-55.
- *Memorias = Memorias de un venezolano de la decadencia*. 1ra. ed., Bogotá: Edit. Colombia, 1927. 2 vols. y 3ra. ed. venezolana, Caracas: Edit. Élite, 1937. 2 vols.
- "La mista" [1937], *Cuentos grotescos*, pp. 232-240.
- "Una mujer de mucho mérito" [1918], *Cuentos grotescos*, pp. 140-143.
- "Una mujer fría" [1943], *Cuentos grotescos*, pp. 294-303.
- "Noche de primavera" [1915], *Cuentos grotescos*, pp. 69-72.
- "Noche Buena" [1918], *Cuentos grotescos*, pp. 108-111.
- "Oropéndola" [1916], *Cuentos grotescos*, pp. 105-107.
- "Pascua de Resurrección" [1922], *Cuentos grotescos*, p. 241.
- "Patria, la mestiza" [1918], *Cuentos grotescos*, pp. 167-184.
- "El patriarcado" [1956], *Cuentos grotescos*, pp. 275-280.
- "Los pequeños monstruos. - Él" [1923], *Cuentos grotescos*, pp. 256-264.
- "Los pequeños monstruos. - Ella" [1923], *Cuentos grotescos*, pp. 265-274.

Pocaterra, J. R. = Pocaterra, José Rafael.

————— "Pérez, Ospino & Co." [1915], *Cuentos grotescos*, pp. 73-75.

————— "El perro" [1918], *Cuentos grotescos*, pp. 81-83.

————— *Política feminista = Política feminista o el Doctor Bebé*. Madrid: Edit. América [1918]. Primera edición, 1913. Escrito entre 1911 y 1912.

————— "Redención" [1918], *Cuentos grotescos*, pp. 56-59.

————— "El retrato" [1918], *Cuentos grotescos*, pp. 133-134.

————— "Rosa sabanera" [1918], *Cuentos grotescos*, pp. 65-68.

————— "El rosal de la cascabel" [1937], *Cuentos grotescos*, pp. 321-322.

————— "Soledad" [1918], *Cuentos grotescos*, pp. 125-132.

————— "Su señoría el Visitador" [1922], *Cuentos grotescos*, pp. 185-199.

————— "Tema para un cuento" [1918], *Cuentos grotescos*, p. 121.

————— *Tierra del sol amada*. 2a. ed., Caracas: Edit. Victoria, 1918.

————— "El vals antiguo" [1918], *Cuentos grotescos*, pp. 88-90.

————— *Vidas oscuras*. Madrid: Edit. América [1916]. Escrito entre 1912 y 1913.

Pompa, G. = Pompa, Gerónimo.

————— *Medicamentos indígenas = Medicamentos indígenas y sus aplicaciones*. Caracas: Edit. Las Novedades, 1974. Hay una edición titulada *Colección de medicamentos indígenas y sus aplicaciones*. Caracas: Rojas Hnos. y J. A. Segrestáa, 1868. Otra edición: 8a. ed. corr. y aument., Caracas: Rojas Hnos., 1899. Contiene ésta un permiso para publicar la obra del Gobernador Jefe Superior Político de la Provincia de Caracas con fecha 19 de abril de 1839. Nueva edición, con el título de *Medicamentos indígenas*. 41a. ed., Panamá: Edit. América, 1974.

El Porvenir. Periódico eleccionario caraqueño. Se publicó desde el 16 de julio de 1850 hasta el 18 de enero de 1851. Impreso por Diego Campbell.

El Porvenir. Matutino semanal publicado en Caracas desde octubre de 1863 hasta 1868. Director-editor: Miguel Caballero.

Poudenx, H. y F. Mayer.

————— "Memoria" = "Memoria para contribuir a la historia de la Revolución de la Capitanía General de Caracas desde la abdicación de Carlos IV hasta el mes de agosto de 1814", en: *Tres testigos europeos*, pp. 98-154. Primera publicación de esta "Memoria": París, 1815.

Prado, M. A. = Prado, Manuel A.

————— "Enfermedades, signos y síntomas en el vocabulario popular", *Anuario 2*. Universidad Central de Venezuela, Instituto de Investigaciones Literarias, 1986, pp. 242-247.

Prato, L. F. = Prato, Luis F.

————— *Mi coronel*. Caracas: Edics. Edime, 1953. Escrito en la prisión de El Vigía en 1938.

————— *Ventisca*. Caracas: Edics. Edime, 1953.

Primeros historiadores = Los primeros historiadores de las misiones capuchinas en Venezuela. Prólogo del Padre Buenaventura de Carrocera. Caracas: Academia Nacional de la Historia (Biblioteca de la Academia Nacional de la Historia, 69), 1964. Contiene documentos de historiadores del siglo xvii.

El Promotor. Periódico semanal publicado en Caracas, por la Imprenta George Corser, desde abril de 1843 hasta 1844.

Queremel, Á. M. = Queremel, Ángel Miguel.

————— "Yo pecador", *Antología del cuento moderno venezolano*, t. I, pp. 234-254. Escrito en 1922.

Ramia, M. = Ramia, Mauricio.

————— *Plantas = Plantas de las sabanas llaneras.* Caracas: Monte Ávila, 1974.

Ramón y Rivera, L. F. = Ramón y Rivera, Luis Felipe.

————— *Cantares = Cantares: la poesía en la música folklórica venezolana* (s.l.), C.V.G. Siderúrgica del Orinoco (s.f.).

————— *El joropo = El joropo, baile nacional de Venezuela.* Caracas: Edics. del Ministerio de Educación Nacional, 1953.

————— *La música folklórica = La música folklórica de Venezuela.* 2da. ed., Caracas: Monte Ávila, 1977.

Ramón y Rivera, L. F. e I. Aretz = Ramón y Rivera, Luis Felipe e Isabel Aretz.

————— *Folklore tachirense.* Caracas: Edit. Arte (Biblioteca de Autores Tachirenses, 24, 35 y 37), 1961-1963.

Ramos y García, D. = Ramos y García, Diocleciano.

————— *Caracas por dentro.* Caracas: Tipografía Americana, 1901.

Relaciones geográficas = Relaciones geográficas de la Gobernación de Venezuela. V: Altolaquarre y Duvalé, A. de.

Relac geogr de Venezuela = Relaciones geográficas de Venezuela (Siglos XVI a XVIII). V: Arellano Moreno, A.

Reventón. Revista publicada en Caracas, dirigida por Carlos Ramírez Farías durante su primera época, números del 1 al 7, y toda su segunda época. Los números del 8 al 13 de la primera época fueron publicados bajo la dirección de un Consejo Directivo. Primer número: 1º de mayo de 1971; último número, el N° 26, 25 de diciembre de 1972.

Revista Folklore Americano. Publicada por el Comité Americano de Folklore, Lima, Perú, 1953.

Revista M. Revista de la Corporación Industrial Montana (CORIMON), publicada en Caracas cuatrimestralmente desde 1963.

RNC = Revista Nacional de Cultura. Director-fundador: Mariano Picón-Salas. Publicada en Caracas desde noviembre de 1938 por el Ministerio de Educación Nacional, después por el INCIBA y el CONAC.

Revista de la Sociedad Bolivariana. Revista trimestral publicada en Caracas desde 1939.

Revista de la Universidad del Zulia. Revista publicada en Maracaibo cada cuatro meses. El N° 1 de la primera época fue de mayo de 1947. El N° 1 de la segunda época fue del año 1956. El último número revisado fue el N° 57, del año 1977.

RVF = Revista Venezolana de Folklore. Revista semestral. Primera época en 1947, dos publicaciones. En su segunda época, publicada por el Instituto Nacional de Cultura y Bellas Artes, Instituto Nacional de Folklore, a partir de 1968.

Rev Venez de Geogr = Revista Venezolana de Geografía. Revista que se publicó en Caracas desde 1961.

Riera Aguinalgalde, I. = Riera Aguinalgalde, Ildfonso.

————— *Páginas escogidas.* Ed. conmemorativa del IV Centenario de la Ciudad de Barquisimeto. Caracas: Edit. Ávila Gráfica (Biblioteca de Cultura Larense II), 1951. Contiene escritos que datan desde 1863 hasta 1880.

Riera Paredes, R. = Riera Paredes, Ramón.

————— “...Una guará” = “...Una guará” (Autobiografía). Caracas, 1976. Folleto mimeografiado.

Rincón Calcaño, G. = Rincón Calcaño, Graciela.

————— “Los parias” [s.f.], *Cuentistas modernos*, pp. 33-41.

Rivas Torres, J. E. = Rivas Torres, José E.

————— *Voces populares del sur merideño.* Mérida, Venezuela: Universidad de Los Andes, Consejo de Publicaciones, 1979.

Rivero Oramas, R. = Rivero Oramas, Rafael.

————— *Abejas criollas sin aguijón.* Caracas: Monte Ávila (Col. Científica), 1972.

Rivodó, B. = Rivodó, Baldomero.

————— *Voces nuevas = Voces nuevas en la Lengua Castellana. Glosario de voces, frases, y acepciones... que no constan en el Diccionario de la Academia... Rehabilitación de anticuadas. Acentuación prosódica. Venezolanismos.* París: Librería Española de Garnier Hnos., 1889.

Roche, M. = Roche, Marcel.

————— *La sonrisa de Luis Roche = La sonrisa de Luis Roche. Un ensayo biográfico.* Caracas: Edit. Arte, 1967.

Rodríguez Castillo, L. = Rodríguez Castillo, Leonardo.

————— *Medidas premétricas = Las unidades y las medidas premétricas en Venezuela.* Caracas: Fundación para la Capacitación Aplicada a la Reforma Agraria (CIARA), 1983.

Rodríguez, T. = Rodríguez, Teófilo, comp.

————— *Tradiciones = Tradiciones populares; colección de crónicas y leyendas narradas por varios escritores patrios.* Caracas: Imprenta Editorial, 1885.

Rodríguez López, J. A.

————— “Usos del vocablo *zamuro*” = “Extensión y usos del vocablo *zamuro* en zoología, botánica, geografía, etnografía y folklore venezolano”, *De Re Indica* (Caracas), 20 de septiembre de 1918. Edición aumentada: Maracay, 1922.

Röhl, E. = Röhl, Eduardo.

————— *Fauna descriptiva = Fauna descriptiva de Venezuela.* 3a. ed. corr. y aument., Madrid: Nuevas Gráficas, 1956. Primera publicación, Caracas: Tipografía Americana, 1942.

Rojas, A. = Rojas, Arístides.

————— *Estudios indígenas = Estudios indígenas. Contribuciones a la historia antigua de Venezuela.* Caracas: Imprenta Nacional, 1878. Otras ediciones, Caracas: Edics. Cecilio Acosta, 1941 y 1944.

————— "La leyenda del moriche", *Crónicas y leyendas.* Caracas: Monte Ávila (Col. El Dorado), 1979.

————— *Leyendas históricas = Leyendas históricas de Venezuela.* Primera serie, Caracas: Imprenta de la Patria, 1890. Segunda serie, Caracas: Imprenta y Litografía del Gobierno Nacional, 1891.

————— *Un libro en prosas.* Caracas: Rojas Hermanos Editores, 1876.

————— "Vocablos indígenas" = "Ensayo de un diccionario de vocablos indígenas de uso frecuente en Venezuela", *Obras escogidas.* París: Garnier Hnos., 1907, pp. 737-783. Publicado por primera vez en Caracas: Imprenta de Vapor de "La Opinión Nacional", 1881.

Rojas, J. B. = Rojas, Juan Bautista.

————— *Los adecos = Los adecos; sus contrarios, renegados y conversos.* Primera Parte. Caracas: Edit. Fuentes, 1973.

Rojas, Marqués de = Rojas, José María, Marqués de.

————— *Tiempo perdido = Tiempo perdido; colección de escritos sobre literatura y hacienda pública.* París: Garnier Hnos., 1905.

Romero García, M. V. = Romero García, Manuel Vicente.

————— *Peonía* (novela de costumbres venezolanas). Buenos Aires: Edit. América [s. f.]. Publicada por primera vez en Caracas: Imprenta El Pueblo, 1890.

Los Roques y La Orchila V: El archipiélago de Los Roques y La Orchila.

Rosales, J. = Rosales, Julio.

————— "El Mútilo", *Antología del cuento moderno venezolano*, t. I, pp. 143-149. Escrito en 1909.

Rosales, R. M. = Rosales, Rafael María.

————— *Crónica del Táchira.* Prólogo de Julio Suárez. Mérida, Venezuela: Imprenta Oficial, 1974. Publicado por primera vez en San Cristóbal: Tipografía Texas, 1949.

————— *Del habla popular.* Mérida, Venezuela: Imprenta Oficial, 1974. Publicado parcialmente en *Archivos Venezolanos de Folklore*, Nº 7 (1961-1962).

————— *Estampas de La Villa.* San Cristóbal: Sociedad Salón de Lectura, 1961. Escrito en 1960.

Rosenblat, Á. = Rosenblat, Ángel.

————— *Buenas y malas palabras = Buenas y malas palabras en el castellano de Venezuela.* Prólogo de Mariano Picón-Salas. 3a. ed. corr. y aument., Caracas: Edit. Mediterráneo (Col. de Bolsillo Edime), 1969, 4 vols. Publicado por primera vez en Caracas: Edit. Mediterráneo, 1956.

————— "Los otomacos y taparitas", Separata del *Anuario del Instituto de Antropología e Historia* (Caracas), t I (1964). Publicado también en *Tierra Firme*, Revista de la Sección Hispanoamericana del Centro de Estudios Históricos (Madrid), Nº 1 al Nº 4 (1936).

————— *La población indígena en América.* Buenos Aires: Edit. Nova (Biblioteca Americanista), 1954. 2 vols.

Roze, J. A. = Roze, Janis A.

————— *Ofidios = La taxonomía y zoogeografía de los ofidios en Venezuela*. Caracas: Universidad Central de Venezuela, Edics. de la Biblioteca (Col. Ciencias Biológicas, III), 1966. Trabajo presentado para optar al título de Doctor en Ciencias Biológicas en 1959.

Ruiz Blanco, P. M. = Ruiz Blanco, Padre Matías.

————— *Conversión de Píritu*. Caracas: Academia Nacional de la Historia, 1965. Publicado por primera vez en Madrid: Juan García Infançón, 1690.

————— *Lengua cumanagota = Arte y tesoro de la lengua cumanagota*. Leipzig: B. G. Teubner, 1888. Primera edición, Madrid, 1680.

Saa Giral, Y.

————— "Vocabulario recopilado en La Modelo", *Zona Franca* (Caracas) 2da. época, II, N° 9 (1971), pp. 38-39.

Salas, J. C. = Salas, Julio César.

————— *Etnografía de Venezuela = Etnografía de Venezuela. Los aborígenes de la cordillera de Los Andes*. Mérida, Venezuela (s.e.), 1956. Escrito en 1912.

————— *Tierra-Firme (Venezuela y Colombia)*. Mérida, Venezuela: Tipografía de "Paz y Trabajo", 1908. Segunda edición, Mérida: Universidad de Los Andes, Facultad de Humanidades y Educación, 1971.

Salazar Domínguez, J. = Salazar Domínguez, José.

————— *Güésped*. Caracas: Tipografía Garrido, 1946.

Salazar Franco, J. J. = Salazar Franco, José Joaquín.

————— *El Cercado = El Cercado, su gente y su cerámica. La artesanía del barro en Margarita*. Tacarigua de Margarita: Edics. de la Fundación Cultural Neoespartana, 1973.

————— *La Tacarigua de Margarita*. La Asunción, Venezuela: Ejecutivo del Estado Nueva Esparta, 1971.

Salazar Léidenz, M. = Salazar Léidenz, Misael.

————— *Biografía de la virginidad*. Caracas: Editorial Ateneo de Caracas [1987].

Salazar Martínez, F. = Salazar Martínez, Francisco.

————— *Tiempo de compadres = Tiempo de compadres. De Cipriano Castro a Juan Vicente Gómez*. Caracas: Librería Piñango, 1972. Contiene documentos y cartas con fechas desde 1899 hasta 1924.

Salazar Quijada, A. = Salazar Quijada, Adolfo.

————— *Onomástica indígena*. Caracas: Universidad Católica Andrés Bello, Instituto de Investigaciones Históricas, Seminario de Lenguas Indígenas, 1970.

Salcedo Pizani, E. = Salcedo Pizani, Ernestina.

————— *Nol*. Madrid: Artes Gráficas Ibarra, 1975.

Santaella, H. = Santaella, Héctor.

————— "Dulce Jacinta", *El cuento venezolano*, pp. 180-199. Ganador del Tercer Premio del Concurso Anual de 1949 del diario *El Nacional*.

Satíricos y costumbristas = Satíricos y costumbristas venezolanos, vol. 1. Lima: Edics. Populares Venezolanas, 1958.

Schael, G. J. = Schael, Guillermo José.

————— *La ciudad que no vuelve = Caracas, la ciudad que no vuelve*. 2da. ed., Caracas: Talleres de Gráficas Armitano, 1974. Escrito en 1968.

Schael Martínez, G. = Schael Martínez, Graciela.

————— *La cocina de Casilda* [I] = *La cocina de Casilda; granjerías y dulces criollos*. Caracas: Editora Grafos [1954].

————— *La cocina de Casilda* [II] = *La cocina de Casilda; las mejores recetas criollas*. 2a. ed. rev. y aument., Caracas: Edit. Excelsior [1954].

Schnee, L. = Schnee, Ludwig.

————— *Plantas = Plantas comunes de Venezuela*. 2a. ed., Maracay: Universidad Central de Venezuela, Facultad de Agronomía, 1973. Publicado por primera vez en Maracay por la Universidad Central de Venezuela en 1969.

Seijas, J. = Seijas, Juan.

————— *Barbarismos cotidianos = Diccionario de barbarismos cotidianos*. Buenos Aires: Kidd y Cía., 1890.

Semple, R. = Semple, Robert.

————— "Bosquejo" = "Bosquejo del estado actual de Caracas incluyendo un viaje por La Victoria y Valencia hasta Puerto Cabello", en: *Tres testigos europeos*, pp. 1-89. Publicado por primera vez en Londres en 1812.

Silva Uzcátegui, R. D. = Silva Uzcátegui, Rafael Domingo.

————— *Enciclopedia larense = Enciclopedia larense. Geografía, historia, cultura y lenguaje del Estado Lara*. vol. II. Caracas: Edics. del Gobierno Larense, 1942.

Simón, F. P. = Simón, Fray Pedro.

————— *Noticias de las conquistas = Noticias históricas de las conquistas de Tierra Firme de las Indias Occidentales*. Bogotá: Ministerio de Educación Nacional, Biblioteca de Autores Colombianos, 1953. 2 vols. Publicado en 1627.

————— *Noticias históricas = Noticias históricas de Venezuela*. Estudio preliminar y notas de Demetrio Ramos Pérez. Caracas: Academia Nacional de la Historia (Biblioteca de la Academia Nacional de la Historia, 66), 1963. Publicado en 1627.

Siso Durán, C. = Siso Durán, Carlos.

————— *Formación del pueblo = La formación del pueblo venezolano; estudios sociológicos*. Madrid: García Enciso, 1953. Publicado por primera vez en Madrid en 1951.

Sojo, J. P. = Sojo, Juan Pablo.

————— "Hereque" [1943], *Cuentistas modernos*, pp. 70-81.

————— *Nochebuena negra*. Caracas: Edit. General Rafael Urdaneta, 1943.

Sotillo, P. = Sotillo, Pedro.

————— "Los caminos" = "Los caminos nocturnos", *Antología del cuento moderno venezolano*, t. I, pp. 255-278. Escrito en 1960.

Soublette, E. = Soublette, Enrique.

————— "La fajina" [1923], *Antología del cuento moderno venezolano*, t. I, pp. 119-135.

Stohr, T. = Stohr, Tomás.

————— *Monedas de Venezuela*. Caracas: Ernesto Armitano Editor, 1980.

Subero, E. = Subero, Efraín.

————— "Notas y cronología", en: Rómulo Gallegos, *Doña Bárbara*. Prólogo de Juan Liscano. Caracas: Italgáfica (Biblioteca Ayacucho, 18), 1977.

Tamayo, F. = Tamayo, Francisco.

————— "Folklore del Edo. Lara" = "Introducción y bibliografía del folklore del Estado Lara". Separata de la *Guía Económica y Social del Estado Lara*. Barquisimeto: Edit. Continente, 1952.

————— *Juan Quimillo y Juan Salvajito*. Caracas: Instituto Pedagógico (Serie Folklore), 1973.

————— *Léxico popular = Léxico popular venezolano*. Caracas: Universidad Central de Venezuela, Dirección de Cultura (Col. Humanismo y Ciencias), 1977.

————— *Los Llanos = Los Llanos de Venezuela*. Caracas: Instituto Pedagógico, Dirección de Cultura, 1961.

Tapia, J. L. = Tapia, José León.

————— *La música de las charnelas*. Caracas: Edics. Centauro, 1980.

————— *Tierra de marqueses*. Caracas: Edics. Centauro, 1977.

Tauste, F. F. = Tauste, Fray Francisco de.

————— *Vocabulario chaima = Arte Vocabulario doctrina christiana y catecismo de la lengua de Cumaná. (Vocabulario chaima)*. Leipzig: B. G. Teubner, 1888. Primera edición, Madrid, 1680.

Terrero, B. J. = Terrero, Blas Joseph.

————— *Theatro = Theatro de Venezuela y Caracas. Dispónelo de varios instrumentos auténticos y concordantes divididos en dos Eras: Eclesiástica y Política del doctor Don Blas Joseph Terrero*. Caracas: Litografía del Comercio, 1926. Escrito de 1787 a 1800.

Textos oficiales de la Primera República = Textos oficiales de la Primera República de Venezuela. Estudio preliminar de Pedro Pablo Barnola. Caracas: Academia Nacional de la Historia (Biblioteca de la Academia Nacional de la Historia, 1-2), 1959. 2 vols. Textos escritos entre 1810 y 1812.

El Tiempo. Diario caraqueño, publicado de 1943 a 1945.

Tópicos Shell. Revista mensual publicada a partir de 1939 por Shell de Venezuela en Maracaibo. Desde 1975 se llama *Tópicos* (Maravén).

Torrealba, A. J. = Torrealba, Antonio José.

————— *Diario de un llanero*. Obra inédita escrita por un llanero del Estado Apure, alrededor de 1947.

La Torta. Semanario humorístico publicado en Caracas desde 1980.

Tosta García, F. = Tosta García, Francisco.

————— *Los años terribles*. Caracas: Tipografía La Semana (Episodios Venezolanos, 5), 1907. Nueva edición, Caracas: Edivén, 1980.

————— *Don Secundino en París*. Prólogo de J. M. Vargas Vila. Buenos Aires: Edit. América (s.f.). Fechado en París en 1894. Primera edición, Caracas: Edit. de Soriano Sucs., 1895.

————— *La guerra a muerte*. Caracas: Tipografía La Semana (Episodios Venezolanos, 4), 1906. Nueva edición, Caracas: Edivén, 1980.

————— *Los orientales*. Caracas: Tipografía La Semana (Col. Episodios Venezolanos), 1905. Nueva edición, Caracas: Edivén, 1980.

————— *El poder civil*. Caracas: Tipografía La Semana (Col. Episodios Venezolanos, segunda serie), 1911.

Trejo, O. = Trejo, Oswaldo.

————— *También los hombres son ciudades*. 3ra. ed., Caracas: Monte Ávila (Col. El Dorado), 1972. Primera edición, 1962.

Tres testigos europeos = Tres testigos europeos de la Primera República, 1808-1814. Caracas: Edics. de la Presidencia de la República (Colección Viajeros y Legionarios, 1), 1974.

Tricolor. Revista infantil venezolana publicada mensualmente por el Ministerio de Educación desde 1949.

Trujillo, A. E. = Trujillo, Alejandro E.

————— *La Rotunda por dentro = La respuesta del destino. La Rotunda por dentro*. Caracas: Edics. Garrido, 1954.

Trujillo, M. = Trujillo, Manuel.

————— "Después del telón", *Papel Literario de El Nacional*, 5 de agosto de 1973, p. 7. Ganador del Primer Premio del Concurso Anual de 1973 del diario *El Nacional*.

————— "Mira la puerta y dice", *El cuento venezolano*, pp. 282-291. En la sección correspondiente al año 1952.

Últimas Noticias. Diario publicado en Caracas desde el 16 de septiembre de 1941.

El Universal. Diario que se publica en Caracas desde el 1º de abril de 1909.

Universidad del Zulia. V: Revista de la Universidad del Zulia.

Urbaneja Achelpohl, L. M. = Urbaneja Achelpohl, Luis Manuel.

————— "Acuarela" [1894], *El Criollismo en Venezuela*, t. I, p. 14.

————— "Alma y huella" [1911], *El Criollismo en Venezuela*, t. II, pp. 21-25.

————— "Alma y huella - Las horas del héroe" [1911], *El Criollismo en Venezuela*, t. II, pp. 26-27.

————— "¡El ancestro!" [1913], *El Criollismo en Venezuela*, t. II, pp. 51-57.

————— "Angustia" [1914], *El Criollismo en Venezuela*, t. II, pp. 71-78.

————— "Aparecido" [1907], *El Criollismo en Venezuela*, t. I, pp. 134-138.

————— "Al caer el crepúsculo" [1914], *El Criollismo en Venezuela*, t. II, pp. 92-96.

————— "Una aventura" [1907], *El Criollismo en Venezuela*, t. I, pp. 143-145.

● ————— "Bienvenido" [1907], *El Criollismo en Venezuela*, t. I, pp. 128-133.

● ————— "La campana" [1905], *El Criollismo en Venezuela*, t. I, pp. 76-80.

————— *La casa de las cuatro pencas*. Caracas: Tipografía Americana, 1937.

————— "Cascabel" [1925], *El Criollismo en Venezuela*, t. II, pp. 120-121.

————— "Cascos de oro" [1900], *El Criollismo en Venezuela*, t. I, pp. 55-57.

————— "Castigo" [1920], *El Criollismo en Venezuela*, t. II, pp. 152-154.

————— "Cepa de libertadores" [1911], *El Criollismo en Venezuela*, t. II, pp. 13-20.

————— "Contienda invisible" [1909], *El Criollismo en Venezuela*, t. I, p. 198.

Urbaneja Achelpohl, L. M. = Urbaneja Achelpohl, Luis Manuel.

- *El Criollismo en Venezuela = El Criollismo en Venezuela en cuentos y prédicas*. Caracas: Edit. Venezuela (s.f.). El vol. 1 contiene cuentos fechados entre 1895 y 1909. El vol. 2 contiene cuentos fechados entre 1910 y 1928. La dedicatoria de Lola Pelayo de Urbaneja Achelpohl tiene fecha del 26 de diciembre de 1944.
- "Cristela e Hilarión" [1904], *El Criollismo en Venezuela*, t. I, pp. 58-64.
- "Croquis" [1894], *El Criollismo en Venezuela*, t. I, pp. 15-16.
- "Las chicharras del morral" [1900], *El Criollismo en Venezuela*, t. I, pp. 52-54.
- "De cuando era mozo - I" [1914], *El Criollismo en Venezuela*, t. II, pp. 79-82.
- "De cuando era mozo - II" [1914], *El Criollismo en Venezuela*, t. II, pp. 83-86.
- "De cuando era mozo - III" [1914], *El Criollismo en Venezuela*, t. II, pp. 87-91.
- "De cuando era mozo - IV" [1914], *El Criollismo en Venezuela*, t. II, pp. 97-104.
- "De cuando era mozo - V" [1914], *El Criollismo en Venezuela*, t. II, pp. 122-127.
- "De donde vino el mal" [1907], *El Criollismo en Venezuela*, t. I, pp. 164-166.
- "De temporada" [1894], *El Criollismo en Venezuela*, t. I, pp. 18-24.
- "Divagaciones de Carine" [1907], *El Criollismo en Venezuela*, t. II, pp. 159-165.
- *En este país!...* Caracas: Ministerio de Educación, Dirección de Cultura (Biblioteca Popular Venezolana, 38), 1950. Primera edición, Buenos Aires, 1916. Otra edición, corr. y aument., Caracas: Edit. Victoria de Manrique y Ramírez Ángel [1920].
- "En la fundación" [1905], *El Criollismo en Venezuela*, t. I, pp. 82-87.
- "El enigma" [1914], *El Criollismo en Venezuela*, t. II, pp. 108-113.
- "Los envenenados" [1907], *El Criollismo en Venezuela*, t. I, pp. 146-149.
- "Esbozo bárbaro" [1907], *El Criollismo en Venezuela*, t. I, pp. 167-169.
- "La escuela mixta" [1908], *El Criollismo en Venezuela*, t. I, pp. 178-179.
- "Filomeno" [1894], *El Criollismo en Venezuela*, t. I, pp. 25-28.
- "Flor de los campos" [1906], *El Criollismo en Venezuela*, t. I, pp. 120-123.
- "Flor de mayo" [1920], *El Criollismo en Venezuela*, t. II, pp. 36-50.
- "Flor de las selvas" [1898], *El Criollismo en Venezuela*, t. I, pp. 41-51.
- "¡Hasta la noche!" [1906], *El Criollismo en Venezuela*, t. I, pp. 104-107.
- "Las hazañas de Chango Carpio y Sietecueros" [1906], *El Criollismo en Venezuela*, t. I, pp. 99-103.
- "El hombre que se quedó esperando" [1920], *El Criollismo en Venezuela*, t. II, pp. 139-151.
- "El hombre silencioso" [s.f.], *El Criollismo en Venezuela*, t. II, pp. 166-172.
- "La humanidad de cera" [1914], *El Criollismo en Venezuela*, t. II, pp. 58-62.
- "Idilio" [1893], *El Criollismo en Venezuela*, t. I, p. 17.
- "Lo que se derrumba" [1904], *El Criollismo en Venezuela*, t. I, pp. 65-71.

Urbaneja Achelpohl, L. M. = Urbaneja Achelpohl, Luis Manuel.

- "Un mal parecido" [1911], *El Criollismo en Venezuela*, t. II, pp. 28-30.
- "La mancha de tinta" [1922], *El Criollismo en Venezuela*, t. II, pp. 5-8.
- "Manchón" [1905], *El Criollismo en Venezuela*, t. I, p. 81.
- "El maraco" [1906], *El Criollismo en Venezuela*, t. I, pp. 114-119.
- "Más sobre literatura nacional" [1895], *El Criollismo en Venezuela*, t. I, pp. 7-13.
- "Mechita la linda" [1906], *El Criollismo en Venezuela*, t. I, pp. 124-127.
- "Memento Homo" [1922], *El Criollismo en Venezuela*, t. I, pp. 170-177.
- "Ovejón" [1922], *El Criollismo en Venezuela*, t. II, pp. 102-107.
- "Pantaleón el mulatero" [1915], *El Criollismo en Venezuela*, t. II, pp. 128-133.
- "Para un álbum" [1909], *El Criollismo en Venezuela*, t. I, p. 197.
- "La parejona" [1905], *El Criollismo en Venezuela*, t. I, pp. 88-92.
- "Pastor Luces" [1907], *El Criollismo en Venezuela*, t. I, pp. 150-158.
- "El pequeño Tobías" [1905], *El Criollismo en Venezuela*, t. I, pp. 76-80.
- "Un perdido" [1907], *El Criollismo en Venezuela*, t. I, pp. 139-142.
- "El perillán" [1907], *El Criollismo en Venezuela*, t. I, pp. 159-163.
- "Por los senderos del amor" [1914], *El Criollismo en Venezuela*, t. I, pp. 114-119.
- "El presente" [1910], *El Criollismo en Venezuela*, t. II, pp. 9-12.
- "El rodal de las higueras" [1906], *El Criollismo en Venezuela*, t. I, pp. 93-98.
- "Simiente de primavera" [1912], *El Criollismo en Venezuela*, t. II, pp. 31-35.
- "Sobre literatura nacional" [1895], *El Criollismo en Venezuela*, t. I, pp. 3-6.
- "Tiempos difíciles" [1906], *El Criollismo en Venezuela*, t. I, pp. 108-113.
- "Tierra del sol. - Botón de algodónero" [1896], *El Criollismo en Venezuela*, t. I, pp. 29-40.
- "Tirso" [1909], *El Criollismo en Venezuela*, t. I, pp. 199-220.
- "Una triste y lamentable historia" [1910], *El Criollismo en Venezuela*, t. II, pp. 173-189.
- "El último Otrera" [1908], *El Criollismo en Venezuela*, t. I, pp. 190-195.
- "Upa, Pantaleón, upa" [1915], *El Criollismo en Venezuela*, t. II, pp. 134-138.
- "La voz de Charco Azul" [1918], *El Criollismo en Venezuela*, t. II, pp. 155-158.
- "La zangarilleja" [1908], *El Criollismo en Venezuela*, t. I, p. 196.

Úslar Pietri, A. = Úslar Pietri, Arturo.

- "Ahora y en la hora de la muerte" [1928], *Obras selectas*, pp. 464-466, incluido en *Barrabás y otros relatos*.
- "El baile de tambor", *Papel Literario de El Nacional*, 7 de agosto de 1949, pp. 4-5.
- *Barrabás y otros relatos*. Caracas: Litografía y Tipografía Vargas, 1928. Nueva edición, Caracas: Monte Ávila, 1978.
- "La Blanquera" [1949], *Obras selectas*, pp. 714-724, incluido en *Treinta hombres y sus sombras*.
- "El cachorro" [1949], *Obras selectas*, pp. 680-691, incluido en *Treinta hombres y sus sombras*.
- *El camino de El Dorado*. 4a. ed., Buenos Aires: Edit. Losada, 1967. Primera edición, 1947.
- "El camino desandado", *El Nacional*, ed. esp. del Ateneo, 7 de marzo de 1973, p. 1.
- "La cara de la muerte" [1949], *Obras selectas*, pp. 616-622, incluido en *Treinta hombres y sus sombras*.
- "El conuco de Tío Conejo" [1949], *Obras selectas*, pp. 623-633, incluido en *Treinta hombres y sus sombras*.
- "Cuento de camino" [1936], *Obras selectas*, pp. 581-586, incluido en *Red*.
- "El día séptimo" [1936], *Obras selectas*, pp. 565-622, incluido en *Red*.
- "El encuentro" [1949], *Obras selectas*, pp. 674-679, incluido en *Treinta hombres y sus sombras*.
- "El ensalmo" [1928], *Barrabás y otros relatos*, pp. 57-62.
- *Estación de máscaras = Estación de máscaras, el laberinto de fortuna*. Buenos Aires: Edit. Losada, 1964.
- "La fiesta de Juan Bobo" [1949], *Obras selectas*, pp. 667-673, incluido en *Treinta hombres y sus sombras*.
- "El fuego fatuo" [1936], *Obras selectas*, pp. 569-575, incluido en *Red*.
- "El gallo" [1949], *Obras selectas*, pp. 650-658, incluido en *Treinta hombres y sus sombras*.
- "Gavilán colorao" [1936], *Obras selectas*, pp. 541-554, incluido en *Red*.
- "El hecho que hizo Pastor" [1949], *Obras selectas*, pp. 692-700, incluido en *Treinta hombres y sus sombras*.
- "Los herejes" [1949], *Obras selectas*, pp. 634-641, incluido en *Treinta hombres y sus sombras*.
- "El idiota" [1928], *Obras selectas*, pp. 467-474, incluido en *Barrabás y otros relatos*.
- *Las lanzas coloradas*. Caracas: Ministerio de Educación Nacional, 1946. Primera edición, Madrid: Zeus, 1931.
- "La lluvia" [1935], *Obras selectas*, pp. 489-502. Ganador del Primer Concurso de *Élite* en 1935, incluido en *Red*.

Úslar Pietri, A. = Úslar Pietri, Arturo.

- "Maichak" [1949], *Obras selectas*, pp. 735-760, incluido en *Treinta hombres y sus sombras*.
- "Miralejos" [1928], *Obras selectas*, pp. 478-486, incluido en *Barrabás y otros relatos*.
- "La Misa del Gallo" [1949], *Obras selectas*, pp. 701-713, incluido en *Treinta hombres y sus sombras*.
- "La mosca azul" [1949], *Obras selectas*, pp. 607-615, incluido en *Treinta hombres y sus sombras*.
- "La negramenta" [1936], *Obras selectas*, pp. 587-595, incluido en *Red*.
- "La noche del rabopelado" [1949], *Obras selectas*, pp. 643-649, incluido en *Treinta hombres y sus sombras*.
- "La noche en el puerto" [1936], *Obras selectas*, pp. 503-511, incluido en *Red*.
- *Las nubes*. Prólogo de Mariano Picón-Salas. Caracas: Ministerio de Educación Nacional (Biblioteca Popular Venezolana, Antología y Selecciones, 43), 1951.
- *Obras selectas*. Caracas: Edics. Edime, 1953.
- *Oficio de difuntos*. Barcelona, España: Seix Barral, 1976.
- "El patio del manicomio" [1936], *Obras selectas*, pp. 555-564, incluido en *Red*.
- "La pipa" [1936], *Obras selectas*, pp. 576-580, incluido en *Red*.
- *Red*. Caracas: Edit. Élite, 1936.
- *Un retrato en la geografía*. Buenos Aires: Edit. Losada, 1962.
- "La siembra de ajos" [1936], *Obras selectas*, pp. 512-517, incluido en *Red*.
- *Treinta hombres y sus sombras*. Buenos Aires: Edit. Losada, 1949.
- "Tres momentos del bolívar" [1964], *Las vacas gordas y las vacas flacas*. Caracas: Edics. del Concejo Municipal del Distrito Federal, 1968.
- *Veinticinco ensayos*. Antología. 2a. ed., Caracas: Monte Ávila, 1980.
- "El venado" [1949], *Obras selectas*, pp. 659-666, incluido en *Treinta hombres y sus sombras*.
- "La voz" [1928], *Obras selectas*, pp. 449-453, incluido en *Barrabás y otros relatos*.

Valera, R. = Valera, Raúl.

- "La alcancía de barro negro", *Intentona; cuentos*. Caracas: Tipografía La Nación (Cuadernos Literarios de la Asociación de Escritores Venezolanos, 54), 1946.
- "Mañana, sí será", *El cuento venezolano*, pp. 242-252. En la sección correspondiente al año 1951.

Vallenilla Lanz, L. = Vallenilla Lanz, Laureano.

- *Críticas de sinceridad y exactitud*. Caracas: (s.e.), 1921.

Vázquez, I. = Vázquez, Ildelfonso.

- *La Maracaída = La Maracaída; poema índico en ocho cantos*. Maracaibo: Imprenta Americana, 1910.

- Vázquez de Espinosa, A. = Vázquez de Espinosa, Antonio.
——— *Compendio y descripción* = *Compendio y descripción de las Indias Occidentales*. Washington, D.C.: Smithsonian Institute (Smithsonian Miscellaneous Collections, 108), 1948. Escrito c1628.
- Vegamián, F. M. = Vegamián, Padre Félix María.
——— *Cómo es la Guajira*. Caracas: Tipografía El Compás, 1951.
- Velásquez, R. J. = Velásquez, Ramón J.
——— *Confidencias* = *Confidencias imaginarias de Juan Vicente Gómez*. Caracas: Edit. Centauro, 1979.
- Vélez Boza, F. = Vélez Boza, Fermín.
——— *El folklore en la alimentación* = *El folklore en la alimentación venezolana*. Caracas: Instituto Nacional de Nutrición (Publicación N° 22), 1966.
- El Venezolano*. Semanario publicado en Caracas desde el 24 de agosto de 1840 hasta el 20 de mayo de 1845.
- Vida y Letras*. Revista ilustrada que se publicó en Caracas desde enero de 1953.
- Vila, P. = Vila, Pablo.
——— *Geografía* = *Geografía de Venezuela*. t. I. *El territorio nacional y su ambiente físico*. Caracas: Ministerio de Educación Nacional, Comisión Redactora de una Geografía de Venezuela, Instituto Pedagógico, 1960.
- Villalobos, H. G. = Villalobos, Héctor Guillermo.
——— *Jagüey*. Caracas: Ediciones del Ministerio de Educación Nacional (Biblioteca Popular Venezolana, 35), 1950.
- Villalobos, M. M. = Villalobos, Manuel María.
——— *Humoradas filológicas* = *Humoradas filológicas. Barbarismos, solecismos*. Caracas: Tipografía de Rómulo A. García, 1906. Recopilación de artículos publicados en el *Diario de la Guayra* en 1885 y luego en el periódico *La Semana*.
- Villalobos Villasmil, L. = Villalobos Villasmil, Luis.
——— *Voc pop de mi tierra del sol* = *Vocabulario popular de mi tierra del sol*. Madrid: Imprenta de Suc. de Rivadeneira, 1968.
- Wilbert, J. = Wilbert, Johannes.
——— *Indios* = *Indios de la región Orinoco-Ventuari*. Caracas: Fundación La Salle de Ciencias Naturales, 1966.
- Zago, Á. = Zago, Ángela.
——— *Aquí no ha pasado nada*. 5a. ed., Caracas: Publicaciones Españolas, 1974. Primera edición, 1972.
- Zeta*. Revista de opinión que se publica semanalmente en Caracas desde marzo de 1974.
- Zona Franca*. Revista bimestral de literatura e ideas, publicada en Caracas a partir de 1965.
- El Zulia Ilustrado*. Revista mensual publicada desde el 24 de octubre de 1888 hasta el 31 de diciembre de 1891 en Maracaibo. Editor: Eduardo López Rivas. Edición facsimilar en Maracaibo, Fundación Belloso, 1965.

ABREVIATURAS Y SIGNOS

~	alternancia.	<i>desus</i>	desusado.
<i>acep</i>	acepción.	<i>dim</i>	dimutivo.
<i>acr</i>	acrónimo.	<i>D Amac</i>	Territorio Federal Delta Amacuro.
<i>adj</i>	adjetivo.	<i>D Fed</i>	Distrito Federal.
<i>adv</i>	adverbio.	<i>Edo</i>	Estado.
<i>agr</i>	agricultura.	<i>educ</i>	educación.
<i>And</i>	Los Andes. Incluye los Estados Táchira, Mérida y Trujillo.	<i>ej</i>	ejemplo.
<i>ant</i>	antónimo.	<i>elec</i>	electricidad.
<i>Amaz</i>	Territorio Federal Amazonas.	<i>elip</i>	elipsis.
<i>Anz</i>	Estado Anzoátegui.	<i>enf</i>	enfático.
<i>Ap</i>	Estado Apure.	<i>esp</i>	especialmente.
<i>apo</i>	apodo.	<i>euf</i>	eufemismo.
<i>apóc</i>	apócope.	<i>excl</i>	exclamación.
<i>Ar</i>	Estado Aragua.	<i>E A</i>	Español de América.
<i>arc</i>	arcaico o arcaica.	<i>E P</i>	Español Peninsular.
<i>aum</i>	augmentativo.	<i>f</i>	femenino.
<i>autom</i>	automovilismo.	<i>Fal</i>	Estado Falcón.
<i>A Llan</i>	Alto Llano. Incluye el Estado Guárico y occidente del Estado Anzoátegui.	<i>fig</i>	figurado.
<i>Arch Nac</i>	Archivo Nacional.	<i>fr</i>	frase.
<i>Bar</i>	Estado Barinas.	<i>f s</i>	fin de siglo.
<i>Barl</i>	Barlovento, región del Estado Miranda.	<i>fol</i>	folio.
<i>Bol</i>	Estado Bolívar.	<i>fórm trat</i>	fórmula de tratamiento.
<i>buroc</i>	burocracia.	<i>fr comp</i>	frase comparativa.
<i>B Llan</i>	Bajo Llano. Incluye los Estados Cojedes, Portuguesa, Barinas y Apure.	<i>fr interj</i>	frase interjetiva.
<i>c</i>	<i>circa</i> (alrededor de).	<i>fr prov</i>	frase proverbial.
<i>Car</i>	Estado Carabobo.	<i>ganad</i>	ganadería.
<i>Carac</i>	Caracas.	<i>Guár</i>	Estado Guárico.
<i>Centr</i>	Centro. Región Central; incluye Distrito Federal y los Estados Miranda, Aragua y Carabobo.	<i>Guay</i>	Región de Guayana. Incluye el Estado Bolívar y Territorio Federal Amazonas.
<i>cit</i>	citado o citada.	<i>hiperb</i>	hiperbólico o ponderativo.
<i>Coj</i>	Estado Cojedes.	<i>hipoc</i>	hipocorístico.
<i>col</i>	colectivo.	<i>hist</i>	histórico (se refiere a objetos desaparecidos que se conocen por referencia).
<i>coloq</i>	coloquial.	<i>hum</i>	humorístico.
<i>com</i>	comercio.	<i>i e</i>	<i>id est</i> (esto es).
<i>cuad</i>	cuaderno.	<i>imp</i>	impersonal.
<i>dep</i>	deporte.	<i>inf</i>	informal.
<i>desp</i>	despectivo o peyorativo.	<i>infant</i>	lenguaje infantil.
		<i>infin</i>	infinitivo.
		<i>ins</i>	insulto.
		<i>irón</i>	irónico.
		<i>interj</i>	interjección.

<i>intr</i>	intransitivo.	<i>prnl</i>	pronominal.
<i>inv</i>	invariable.	<i>poc us</i>	poco usado.
<i>jerg delinc</i>	jerga de los delincuentes.	<i>pron</i>	pronombre.
<i>jerg esc</i>	jerga escolar.	<i>recop</i>	recopilador.
<i>jerg juv</i>	jerga juvenil.	<i>refr</i>	refrán.
<i>jerg mil</i>	jerga militar.	<i>rur</i>	rural.
<i>juríd</i>	jurídico o jurídica.	<i>rúst</i>	rústico.
<i>jurisp</i>	jurisprudencia.	<i>s (XVI...XX)</i>	siglo.
<i>Lar</i>	Estado Lara.	<i>s</i>	sustantivo.
<i>lit</i>	literario.	<i>seud'</i>	seudónimo.
<i>loc adj</i>	locución adjetiva.	<i>s/f</i>	sin fecha.
<i>loc adv</i>	locución adverbial.	<i>sig</i>	siguientes.
<i>loc interj</i>	locución interjectiva.	<i>sin</i>	sinónimo.
<i>loc nom</i>	locución nominal.	<i>sing</i>	singular.
<i>loc prep</i>	locución prepositiva.	<i>s p</i>	sin paginación.
<i>loc verb</i>	locución verbal.	<i>Suc</i>	Estado Sucre.
<i>Llan</i>	Los Llanos. Incluye Alto y Bajo Llano.	<i>supl</i>	suplemento.
<i>m</i>	masculino.	<i>s v</i>	<i>sub voce</i> (bajo la voz).
<i>mar</i>	marinería.	<i>tabú</i>	voz tabú.
<i>med pop</i>	medicina popular.	<i>Tách</i>	Estado Táchira.
<i>Mér</i>	Estado Mérida.	<i>tr</i>	verbo transitivo.
<i>min</i>	minería.	<i>tr/intr</i>	verbo transitivo e intransitivo.
<i>Mir</i>	Estado Miranda.	<i>Truj</i>	Estado Trujillo.
<i>Mon</i>	Estado Monagas.	<i>trunc</i>	voz truncada.
<i>mús</i>	música.	<i>Ú m c adj</i>	Úsase más como adjetivo.
<i>n/marc</i>	nombre de una marca comercial usada como sustantivo común.	<i>Ú m c prnl</i>	Úsase más como pronominal.
<i>neg</i>	negación.	<i>Ú m c fórm trat</i>	Úsase más como fórmula de tratamiento.
<i>N Esp</i>	Estado Nueva Esparta.	<i>Ú m en dim</i>	Úsase más en diminutivo.
<i>net</i>	netátesis.	<i>Ú m en f</i>	Úsase más en femenino.
<i>n p</i>	nota al pie de página.	<i>Ú m en pl</i>	Úsase más en plural.
<i>obsc</i>	obsolescente.	<i>Usáb o usáb</i>	Usábase.
<i>obs</i>	observación.	<i>Ú s en pres</i>	Úsase siempre en presente.
<i>Occ</i>	Región Occidental. Incluye los Estados Zulia, Yaracuy, Falcón y Lara.	<i>Ú t c adj</i>	Úsase también como adjetivo.
<i>Or</i>	Región Oriental. Incluye los Estados Sucre, Monagas, Nueva Esparta, Territorio Federal Delta Amacuro y parte oriental del Estado Anzoátegui.	<i>Ú t c prnl</i>	Úsase también como pronominal.
<i>p</i>	página.	<i>Ú t c rec</i>	Úsase también como recíproco.
<i>pl</i>	plural.	<i>Ú t c s</i>	Úsase también como sustantivo.
<i>pleon</i>	pleonismo.	<i>Ú t c fórm trat</i>	Úsase también como fórmula de tratamiento.
<i>pp</i>	participio pasado.	<i>Ú t en dim</i>	Úsase también en diminutivo.
<i>polít</i>	política.	<i>Ú t en pl</i>	Úsase también en plural.
<i>Por</i>	Estado Portuguesa.	<i>V:</i>	véase.
<i>prep</i>	preposición.	<i>v g</i>	verbigracia.
		<i>vulg</i>	vulgar.
		<i>Yar</i>	Estado Yaracuy.
		<i>Zul</i>	Estado Zulia.

ESTE LIBRO SE TERMINO DE IMPRIMIR
EN LAS PRENSAS VENEZOLANAS
DE EDITORIAL ARTE
EN LA CIUDAD DE CARACAS
EN EL MES DE SEPTIEMBRE DE 1993

En 1721 se crea, mediante Real Cédula, la Universidad de Caracas, después **Universidad Central de Venezuela**, sin duda, el centro de educación superior más importante del país. Esta Universidad consta actualmente de once facultades donde estudian alrededor de 50.000 alumnos. Su sede principal se encuentra en Caracas, en la Ciudad Universitaria, pero algunas facultades, escuelas y proyectos de docencia, investigación y extensión funcionan en otros lugares. A la Facultad de Humanidades y Educación está adscrito el Instituto de Filología "Andrés Bello" (IFAB), fundado por don Angel Rosenblat en 1947. Desde el inicio, Rosenblat se dedicó con gran entusiasmo a estudiar el léxico del español en Venezuela y a recopilar un fichero constituido por papeletas léxicas. Ese fichero, constantemente actualizado, ha sido la base del **Diccionario de venezolanismos**. En el Instituto funcionan dos departamentos: el de Dialectología y el de Lexicografía. El de Lexicografía se dedica a continuar la recopilación del léxico para ampliar el fichero y tiene como proyecto la revisión del **Diccionario de venezolanismos**, el cual ha sido elaborado por el mismo Departamento. Cada profesor del IFAB, además de estar adscrito a un proyecto de su respectivo departamento, desarrolla proyectos individuales de investigación y asimismo ofrece cursos en diversas escuelas de la Facultad y en la Maestría de Lingüística.

La **Academia Venezolana de la Lengua** correspondiente de la Real Española se instaló el 26 de julio de 1883, en Caracas. Está constituida por 24 individuos de número y por los miembros correspondientes del país y del extranjero. La sede permanente se encuentra en la actualidad en el Palacio de las Academias, antiguo convento franciscano, una de las edificaciones de más prosapia de la capital. La Academia de la Lengua, que ha contado entre sus miembros con destacadísimas figuras de las letras, ha marcado pauta en los asuntos del lenguaje desde sus inicios, gracias a su labor orientadora y también a los extraordinarios estudios de sus miembros.

Don Edmundo Schnoegass constituyó la **Fundación Edmundo y Hilde Schnoegass** en Venezuela en octubre de 1979, poco después de haber fallecido su esposa. Nació en 1899 en Alemania en donde realizó sus estudios y aprendizaje comercial. Llegó a Venezuela con un contrato firmado en 1923 con Blohm & Co., Valencia, por tres años, pero se integró tanto al país que al poco tiempo lo adoptó como su segunda patria y más tarde se nacionalizó venezolano. Se casó en Puerto Cabello con la señorita Hilde* Sager, también de origen alemán. Don Edmundo fue Gerente de la Casa Becoblohm Lara C.A., Presidente de la Cámara de Comercio del Estado Lara y ocupó posiciones de director en importantes empresas privadas. Falleció en 1980 en Barquisimeto, sin dejar descendencia, después de una útil vida dedicada al trabajo en Venezuela. La Fundación cumple funciones de asistencia y ayuda a obras benéficas, científicas, culturales y sociales.

* Hilde se pronuncia "Jilde" como con H aspirada.
